

உடவுந்தணை.

தெளிப்பாட்டினை

திருவள்ளுவ நாயனார்

அருளிச்செய்த

தமிழ்மறையாகிய

திருக்குறள் முலமும்,

பரிமேலழகருரையும்,

இவ்வரைக்கியையுமாய்

லோகோபகாரி பத்திராதிபர்

பண்டிதர்

கோ.வடிவேலுசெட்டியாரவர்கள்

இயற்றிய

தெளிப்பாடுகள் விளக்கமும், கருத்துரையும்,

குறிப்புரையும்.

திருத்தாவை இரண்டாவது பதிப்பு

ஆங்கில மொழிபெயர்ப்புடன்

இவை

ஷை செட்டியா ரவர்களாலும்

மங்கலம் - ஷண்முகமுதலியா ரவர்களாலும்

சென்னை, கோமளேசுவரன் பித்தன்,

சந்தித்தவந்தவுத்தியத்திசையிலே

பதிப்பிக்கப்பட்டன.

முதற்பதிப்பு.

1919.

Copy Right Registered.



திருவள்ளுவநாயனார்.

உ முதற்பதிப்பின் முகவுரை.

கரண வியாபாரத்தைச் செவ்வையாகவுடைய எவ்வுயிர்களும் சர்வ துக்க நிவிர்த்தியும் பரமாந்தப் பிராப்தியும் பெற விரும்புவ தியற்கையாம்; ஆனால், அவை அவற்றிற்குப் பொருளல்லவற்றைப் பொருளாகக் கொள்ளும் மயக்கங் காரணமாக வுண்டாம் காமம் வெகுளி உள்ளவரையிலும் உண்டாகா வென்பது ஒருதலையாம்; பொருளைப் பொருளாகவும், பொருளல்ல வற்றைப் பொருளல்லவாகவுங் கொள்ளுந் தத்துவ ஞான முதித்த விடத்து உண்டா மென்பது “பொருளல்ல வற்றைப் பொரு ளென் றுணரு, மருளாளு மாணப் பிறப்பு” “யுணர் வெய்தியக் கண் ணும் பயமின்றே, மெய்யுணர் வில்லா தவர்க்கு” “காமம் வெகுளி மயக்க மிவைமுன்ற, ஞமங் கெடக்கெடு நோய்” என்றற் றொடக்கத்துத் திருக் குறளால் நன்கு வெளியாம். உயிர்கள் கீழ்ப்போன ஜன்மங்க ளிற்செய்த புண்ணிய பரிபாகத்தால் நான்மறை வழங்கும் பாதகண்டத்தில் ஒழுக் கத்தை யுயிரினுஞ் சிறந்ததாகக்கொண்டு கடைப்பிடித்து நன்னெறியிற் செல்லும் நன்மக்கள் குலத்திற்பிறந்து விலக்கியனவற்றை ஒழித்து விதித் தனவற்றையே செய்துவந்தால், அவ்வுயிர்களுக்குத் தத்துவஞான வாயிலாகச் சர்வ துக்க நிவிர்த்தியும் பரமாந்தப் பிராப்தியுமாகிய மோட்சம் ஒரு தலையா யுண்டாமென்பது நன்னூல் உணர்த்தோரது கொள்கையாம். மக்கள் தத்துவஞானம் பெறுதற்பொருட்டு, ஓவொரு சிருஷ்டியி னரம்பத்திலும் பரமேசுவரன் அநாதியாய வேதத்தை எடுத்துக்கூறி வருகின்றாரென்பதும், தாமே குருவடிவங் கொண்டு வந்து அதனை விரித்தும் சுருக்கியும் சிஷ்ய பாம்பரைக்குக்கூறி வருகின்றாரென்பதும் சாஸ்திரசம்மதமாம். இதனால், மக்கள் தத்துவஞான மடைதற்கு ஏதுவாயுள்ளது வேதமேயா மென்பது பெறப்படும். இது “சத்தியமாகி வேத மொன்றுமே யளவையாகும்” “வேத மோதியதே மெய்ப்பொருள் மற்றைப் பொருளெலா மித்தையே” “ஆத லான் மறையிற் சொல்லப்பட்ட அருத்தமே உண்மையானது” என்று குதசங்கிதை கூறுவதால் நன்கு விளக்கமாம். இதனை மூலமாகக்கொண்டு எழுந்தநூல்கள் பல; அவற்றுள் நிருக்குறளும் ஒன்றாம். இது மாங்குடி மருதனார் “ஓதற் கெளிதா யுணர்தற் கரிதாகி, வேதப் பொருளாய் மிகவிளங் கித்-தீதற்றோர், உள்ளுதொ றுள்ளுதொ றுள்ள முருக்குமே, வள்ளுவர் வாய்மொழி மாண்பு” என்றும், மதுரைப்பெருமருதனார் “வேத விழுப்பொ ருளை வெண்குறளால் வள்ளுவனார், ஓதவழுக் கற்ற துலகு” என்றும் திரு வள்ளுவமாலையிற் கூறியிருத்தலால் செவ்வனே புலனும். ஆகவே, “மறைக்கு விரோதமுற, மொழியார் துருநீ புராணங்கள் முற்றும் பிரமா ணங்களே” என்று “குதசங்கிதை கூறியவாறு திருக்குறளும் பிரமாண நூல்களுள் ஒன் றுமென்றும் பெறப்பட்டது. இத்திருக்குறள் தமிழில் வெளியாய நூல்

களுள் அறம் பொரு ளின்பங்களை எப்பாலவரும் இயைந்தேற்குமாறு முறைப்படக் கூறுவதுபற்றித் தலைமைபெற்றுத் தமிழறிந்தா ரியாவராலும் வேதம்போன்று போற்றப்பட்டுவருதலும், இதன் சீரறிந்து தெலுங்கு, இங்கிலீஷ், பிரஞ்சு, ஜர்மனி முதலிய பாஷைக் குரியாராலும் தத்தம் பாஷையில் மொழிபெயர்த்துக்கொண்டு பொன்னேபோற் போற்றப் பட்டு வருதலும் குன்றின்மேலிட்ட விளக்காம். இத்திருக்குறளை ஓவ வொருமதஸ்தரும் தத்தம் மதநூலென்று பாராட்டிவருதலினால், இது யாவரும் உய்யுநெறிகண் டெளிதி னாய்முமாறு இயற்றப்பட்ட நூலாம். இது “சமயக் கணக்கர் மதிவழி கூறு, தலகியல் கூறிப் பொருளிது வென்ற, வள்ளுவன்” என்று கல்லாடங் கூறுமாற்றானும் அறிதற்பாலதாம். “பல்காற் பழகினுந் தெரியா வுடவேல், தொல்காப் பியந்திரு வள்ளுவர் கோவையார், மூன்றினு முழங்கு மாண்டினு மிலையேல், வடமொழி வெளிபெற வழங்கு மென்க” என்று இலக்கணக் கொத்துநூலார் கூறுவதனாலும் இதன் மாட் சிமை நன்கு வெளியாம். நாயனார், தேவர் என்றற் றொடக்கத்துத் திரு நாமங்களுடைய தெய்வப்புலமைத் திருவள்ளுவாயனாரால் அருளிச்செய்யப்பட்ட உத்தரவேதம், தெய்வநூல் என்றற் றொடக்கத்துத் திருநாமங்க ளுடைய இத்திருக்குறளுக்கு உரையியற்றிய தருமர் முதலிய பதினமூன்று பரிமேலழகர் உரையே சீரிய உரையாய் நிலவிற்கென்பது “நூலிற், பரித்தவுரை யெல்லாம் பரிமேலழகன், தெரித்தவுரை யாமோ தெரி” என்றுள்ள பிரயோகத்தினால் இனிது விளங்குவதாம். இப்பரிமேலழகருரை தருக்கம், இலக்கணம், சாங்கியம், யோசகம், வேதாங்கம், தருமசாஸ்திரம், சங்கநூல் முதலியவற்றிற் பயிற்செயுடையவர்க்கேயன்றி மற்றையோர்க்குப் பெரிதும் பயன்படாதிருப்பது கருதி, இவவுரை முழுதிற்கும் நன்கு டனும்வண்ணம் தெளிபொருள்விளக்கமும், கருத்துரையும், ஷே. உரையி லுலைமறைகாய்போலிருக்கும் விஷயங்கள் நன்கு விளங்குமாறு குறிப்புடையும் (பரிமேலழகர் மேற்கோளாக எடுத்துள்ள செய்யுள்களுக் குரையும் அவர்காட்டிய இலக்கணங்களுக்கு விளக்கமும், சாங்கியமத முதலியவற்றின் சித்தாந்தமும், பெரும்பான்மையுமே மேற்கோளாய்க் காட்டியுள்ள செய்யுட்களின் நூற்பெயரும், நூற்பிரமாணங்களும் அக்குறிப்புரையில் விளக்கிக்) கற்றோர்க்கேயன்றி மற்றையோர்க்கும் உபாத்தியாயரின் சகாயம் பெரும்பான்மையு மின்றி யினிது விளங்குமாறெழுதி இந்நூல் அச்சிடப்பட்டது.

இந்நூலில் உரையுடன் திருவள்ளுவமாலையும் திருவள்ளுவரது சரித்திரமும் சேர்க்கப்பட்டிருத்தலே யல்லாமல், நாயனாரது வேறுசரித்திர விசேஷங்களும், அவரது பத்துத் திருநாமங்களுக் கர்த்தமும், திருக்குறளின் பத்துத் திருநாமங்களுக் கர்த்தமும், இலக்கண விசேஷங்களும், பரிமேலழகரது சரித்திரமும், வேறு சில விசேஷமும் எழுதிச் சேர்க்கப்பட்டு மிருக்கின்றன.

15-7-1904.

கோ - வடிவேலுசெட்டியார்.



இரண்டாம் பதிப்பின் முகவுரை.

இப்பதிப்பு இரண்டாவது பதிப்பாம். முதற் பதிப்புச் சஞ்சிகை வடிவமாக அச்சிடப்பட்டமையின், அது காரணமாகச் சில பிழைகள் அப் பதிப்பில் நோந்துவிட்டன; அவை இப்பதிப்பிற் நிருத்தப்பட்டிருக்கின்றன; எழுதாது விடப்பட்டனவும் எழுதப்பட்டிருக்கின்றன; பல தூலா ராய்ச்சியால் கண்ட பாட பேதங்களும் காட்டப்பட்டிருக்கின்றன; மூலத் திற்கு முனரகருமொத்த வேறு சில பிரமாணங்களும் காட்டப்பட்டிருக் கின்றன; நண்பர் பலரது விருப்பின்படி திருக்குறள் மூலத்திற்கு ஆங்கி லேய மொழிபெயர்ப்பும் சேர்க்கப்பட்டிருக்கின்றது.

இவ்வாங்கிலேய மொழிபெயர்ப்பை யியற்றியவர் எமது முக்கிய நண்பருள் ஒருவரும், எம்மோடெப்போதும் பழகி வருகின்றவருமாவர். அவர் தம் பெயரை வெளியாகருதல் கூடாதென் றெம்மைக் கேட்டுக் கொண்டமையால், அவர் பெயரை அவர் விருப்பத்திற் கேற்றவா நெழு தாதுவிட்டனம் அவர் கைம்மாறு கருதாது செய்த இவவுதவி யெஞ் ஞான்றும் மறத்தற்பாலதன்றும்.

இப்புத்தகத்தை யச்சிடும்போது எம்முடலிருந்து வேண்டிய உதவி யைச் செய்துவந்த ஸ்ரீமத் - மங்கலம்-ஷண்முக பித்தர்யா ரவீகிருகது யாமென்று மறவாது அன்பு செலுத்தக் கடமைப்பட்டிருக்கின்றேம்.

இப்பதிப்பு அச்சாகி வரும்போது டிரோப்பா யுத்த மாரமபாய் விட் டது; அதனால், காகிதத்தின் விலை மிக அதிகமாயவிட்டது; உயர்ந்த காகிதங் கிடைப்பது மிக அருமையாய்விட்டது; அதுபற்றி மிகச் சில பாகம் முதற்றாமான காகிதத்தில் அச்சிடுதல்கூடாமற் போயிற்று. முதற் பதிப்பு (டிமயி 8-பக்கங்கொண்ட) 163-பாட வளவினதாம்; இப்பதிப்போ (டிமயி 8-பக்கங்கொண்ட) 185-பாட வளவினதாக முடிவுபெற்றது. அது பற்றி இப்பதிப்பின் விலை ஒரு ரூபாய் அதிகமாக வைக்கப்பட்டிருக்கின் றது.

யுத்தம் காரணமாகக் காகிதத்தின் விலை ஒன்றுக்கு நான்கு மூன்று வீத மாய் விட்டமையால், மிக அதிகவிலை கொடுத்துக் காகிதம் வாங்கி இப்புத் தகத்தை அச்சிடல் வேண்டியதாயிற்று. அதுபற்றி இப்புத்தகத்திற்கு யாம் அதிக விலை வைக்கவில்லை.

இப்பதிப்பினும் பிராந்திப் பிரமாதங்களால் பிழைகள் நேரிட்டிருத்தல் கூடும்; அவற்றை யறிவுடையோர் தெரிவித்தால், அவை பிழைதிருத்த மாகச் சேர்த் தச்சிடப்படுவதுடன் அவர்களுக்கு வந்தனமு மளிக்கப்படும்.

இப்புத்தகம் யாதொரு இடையூறுமின்றிப் பூரணமாக முற்றுப்பெறு மாறு திருவருள் புரிந்த எல்லாம்வல்ல இறைவன் இஃதெஞ்ஞான்றும் நிலைபெறுமாறும் அருள்புரிவாரெனப் பிரார்த்திக்கின்றனம். இதிற்பிழை யுளதாயின், உலகம் இப்பாறுக்க.

சென்னை,
1-10-1918. }

கோ - வடிவேலு செட்டியார்.

உ

திருக்குறள்

பாலியலதிகார அடைவு.

CONTENTS.

I - அறந்துப்பால் (38)—On Virtue.

1. பாய்ரம்—(1)	அதிகாரம்.	<i>Preface.</i>	பக்கம்.
1 கடவுள் வாழ்த்து	1	Praise of God	6
2 வான்சிறப்பு	2	The excellence of rain	20
3 நீத்தார்பெருமை	3	The greatness of ascetics	28
4 அறன்வலியுறுத்தல்	4	The power of Virtue	43
2. (முல்லையால்) (20)		<i>On Domestic Virtue.</i>	
5 இல்வாழ்க்கை	1	The domestic state	54
6 வாழ்க்கைத்துணைநலம்	2	The virtue of wife	64
7 புதல்வரைப்பெறுதல்	3	Obtaining children	72
8 அன்புடைமை	4	Love	81
9 விருந்தோம்பல்	5	On Hospitality	91
10 இனியவைகூறல்	6	On Sweetness of speech	99
11 செய்ந்நன்றியறிதல்	7	On gratitude	109
12 நடுவுநிலைமை	8	On equity	117
13 அடக்கமுடைமை	9	Self-control	126
14 ஒழுக்கமுடைமை	10	Observance of the proprieties of life	135
15 பிறனில்விழையாமை	11	Against desiring the wife of another	143
16 பொறையுடைமை	12	Patience	152
17 அழுக்காறுமை	13	Against envy	160
18 வெஃகாமை	14	Against covetousness	169
19 புறங்கூறுமை	15	Against back-biting	178
20 பயனில்சொல்லாமை	16	Against profitless conversation	186
21 தீவினையச்சம்	17	On the fear of sin	194
22 ஒப்புரவறிதல்	18	On benevolence	205
23 ஈகை	19	On Alms - deeds	214
24 புகழ்	20	Praise	225
3. துறவறவியல்—(13)		<i>On Ascetic Virtue.</i>	
25 அருளுடைமை	1	Kindness	238

	அதிகாரம்.		பக்கம்.
26 புலாண்மறுததல்	2	Abstinence from flesh	259
27 தவம்	3	On Austerities	271
28 கூடாவொழுக்கம்	4	On Inconsistent conduct	283
29 கள்ளாமை	5	Against fraud	294
30 வாய்மை	6	On truthfulness	307
31 வெகுளாமை	7	Against anger	318
32 இன்னஞ்செய்யாமை	8	Against inflicting suffering	330
33 கொல்லாமை	9	Against destroying life	342
34 நிலையாமை	10	Instability	358
35 துறவு	11	Renunciation	373
36 மெய்யுணாதல	12	True knowledge	386
37 அவாவறுததல	13	The destruction of desire	403
38 ஊழ	1	Fate	418

II-பொருட்பால் (70) --

1 அரசியல--(25)

39 இறைமாட்சி	1	Kingly excellence	430
40 கல்வி	2	On learning	443
41 கல்லாமை	3	On the neglect of learning	456
42 கேள்வி	4	On hearing (instruction)	466
43 அறிவுடைமை	5	On Wisdom	478
44 குற்றங்கடத்தல	6	On the correction of faults	486
45 பெரியாராததுணைக்கோடல்	7	On procuring the aid of great men	499
46 சிற்றினஞ்சேராமை	8	Against associating with evil persons	510
47 தெரிந்துசெயலவகை	9	On acting with fore-thought	522
48 வலியறிதல்	10	On the knowledge of resources	533
49 காலமறிதல்	11	On the discernment of a suitable time	545
50 இடனறிதல	12	On the choice of a suitable place	556
51 தெரிந்து தெளிதல	13	On reflection before decision	567
52 தெரிந்துவினையாடல	14	On deliberation in the employment of servants	579
53 சுற்றந்தழால்	15	On kindness to relatives	588

On Property.

The duties of the king

அதிகாரம்.		பக்கம்.	
54 பொச்சாவாமை	16	Against forgetfulness	599
55 செங்கோன்மை	17	On upright government	609
56 கொடுங்கோன்மை	18	On unjust government	622
57 வெருவாதசெய்யாமை	19	Against acting with a reign of terror	632
58 கண்ணோட்டம்	20	On a gracious demeanour	643
59 ஒற்றூடல்	21	On the employment of spies	655
60 ஊக்கமுடைமை	22	On energy	666
61 மடியின்மை	23	Against idleness	674
62 ஆளவினையுடைமை	24	On manly effort	684
63 இடுகணழியாமை	25	On perseverance in spite of difficulties	694
2. அங்கவியல—(32)		<i>On the constituents of Royalty.</i>	
64 அமைச்சு	1	The ministers	706
65 சொல்வன்மை	2	The power of speech	717
66 வினேததூயமை	3	Purity of action	728
67 வினேததிட்பம்	4	Firmness of action	737
68 வினேசெயல்வகை	5	Method of action	747
69 தூது	6	The Ambassador	756
70 மன்னரைச்சோந்தொழுகல்	7	Service under the sovereign	768
71 குறிப்பறிதல்	8	Knowing the sovereign's mind	778
72 அவையறிதல்	9	Knowing the court	788
73 அவையருசாமை	10	Fearlessness before the court	799
74 நாடு	11	The country	808
75 அரண்	12	The Fort	820
76 பொருள்செயல்வகை	13	The way to accumulate wealth	830
77 படைமாட்சி	14	The excellence of the Army	840
78 படைச்செருக்கு	15	Excessive valour of the Army	850
79 நட்பு	16	Friendship	859
80 நட்பாராயதல்	17	Discerning friendship	869
81 பழைமை	18	Longstanding friendship	879
82 தீநட்பு	19	Evil friendship	888
83 கூடாநட்பு	20	False friendship	898
84 பேதைமை	21	Ignorance	907
85 புல்லறிவாண்மை	22	The fool's self-conceit	916
86 இகல்	23	Enmity	926

அதிகாரம்.		பக்கம்.	
87	பகைமாட்சி	24	The greatness of enmity 935
88	பகைத்திறந்தொரிதல்	25	Examining the nature of enmity 945
89	உட்பகை	26	Internal enmity 954
90	பெரியாரைப்பிழையாமை	27	Against disregard for the great 963
91	பெண்வழிச்சேறல்	28	Inclining towards the wife 973
92	வரைவின்மகளிர்	29	Prostitutes 983
93	கள்ளாண்மை	30	Against drunkenness 993
94	குது	31	Gambling 1001
95	மருந்து	32	Medicine 1012

3. ஓழியல்—(13)

Appendix.

96	குடிமை	1	Noble birth 1025
97	மானம்	2	Honor 1034
98	பெருமை	3	Greatness 1043
99	சான்றாண்மை	4	Perfection of good qualities 1053
100	பண்புடைமை	5	Proper behaviour 1062
101	நன்றியில்செல்வம்	6	Unprofitable wealth 1072
102	நாணுடைமை	7	Modesty 1082
103	குடிசெயல்வகை	8	Method of maintaining the family 1091
104	உழவு	9	Agriculture 1101
105	நல்குரவு	10	Poverty 1111
106	இரவு	11	Mercancy 1120
107	இரவச்சம்	12	Fear of begging 1130
108	கயமை	13	Baseness 1139

III-காமக் துப்பால் (25)-

On Love.

1. காமவியல்—(7)

In Union.

109	தகையணங்குறுத்தல்	1	Pain at the sight of beauty 1152
110	குறிப்பறிதல்	2	Recognition of the signs of mutual love 1164
111	புணர்ச்சிமகிழ்தல்	3	Rejoicing in sexuality 1174
112	நலம்புனைந்துரைத்தல்	4	Praise of pleasure 1185
113	காதற்சிறப்புரைத்தல்	5	Declaration of excessive love 1195
114	நாணுத்துறவுரைத்தல்	6	Abandonment of modesty 1204
115	அலரறிவுறுத்தல்	7	Talk about rumour 1216

அதிகாரம்.	பக்கம்.
2. கற்பியல்—(18)	<i>Wedded love.</i>
116 பிரிவாற்றாமை	1 Unendurable separation 1226
117 படர்மெலிந்திரங்கல்	2 Languishing in sorrow 1237
118 கண்விதும்புழிதல்	3 Eyes consumed with sorrow 1247
119 பசப்புறுபருவால்	4 Suffering sallowness 1256
120 தனிப்படர்மிகுதி	5 The solitary anguish 1266
121 நினைந்தவர்புலம்பல்	6 Sad memories 1275
122 கனவுநிலையுரைத்தல்	7 Relating the dreams 1284
123 பொழுதுகண்டாங்கல்	8 Lamenting at the approach of night 1293
124 உறுப்புநலனழிதல்	9 Wasting away of the limbs 1302
125 நெஞ்சொடுகிளத்தல்	10 Soliloquy 1312
126 நிறையழிதல்	11 Loss of modesty 1321
127 அவர்வயின்விதும்பல்	12 Mutual desire 1331
128 குறிப்பறிவுறுத்தல்	13 The reading of the feelings 1343
129 புணர்ச்சிவிதும்பல்	14 Desire for intercourse 1352
130 நெஞ்சொடுபுலத்தல்	15 Expostulation with oneself 1361
131 புலவி	16 Feigned dislike 1370
132 புலவிதுணுக்கம்	17 Dislike arising from trifles 1379
133 ஊடலுவகை	18 The delights of temporary displeasure 1390



ஆவன்தனை.

திருவள்ளுவர் சரித்திரம்.



புண்ணிய பூமியாகிய இப் பாதகண்டத்திலே இமயமலையினுச்சியிலே சிறப்புப்பொருந்தி விளங்கும் திருக்கயிலாயத்திலே உயர்வொப்பிலாத செம் பொற்றிருக்கோயிலிலே திவ்வியசங்காசனத்தினமீது நிதநியாந்தவடிவின் ராய்ச் சிவபெருமான் விரமாதி முப்பத்து முக்கோடி தேவர்கள் நாற்பத் தொண்ணாயிரம் இருபதுகள் கண்ணார் கிம்புருடர் கருடர் காந்தருவர் சித்தர் வித்தியாதார முதலானவர் இருபுடையும் சூழ்ந்து வணங்கித் தோத் திரித்து நிற்கவும், பூதர்கள் பலவாத்தியங்க்கா முழக்கியும் வெண்சாமரை வீசியும் ஆலவட்டம் அசைத்தும் நிற்கவும், ஏறநூற என்னும் பேரொலி எங்கும் தழைத்தோங்கவும், தழுது அருட்சத்தியும் உலகமாதாவுமாகிய உமா தேவியார் இடப்பக்கத்தில் வீற்றிருக்கவும், அளவிறந்த பெருங்கருணையோடு திருவோலக்கமாவெழுந்தருளி யிருந்தனர்.

அப்போது உமாதேவியார் எழுந்து பரமபதியாகிய சிவபிரானைப் பணிந்துநின்று, “சுவாமி! திரிலோகத்திலே இல்லறம் வழுவாது நடாத்தி முத்தியடைந்தவர் உண்டோ? அவரைத் திருவாய்மலர்ந்தருளல் வேண்டும்” எனச், சிவபெருமான் “உமையே! தெய்வலோகத்திலே வசிட்டர், அகத்தியர், அயன், புயங்கன், சம்பு என்னும் பைரவரும் பூலோகத்திலே திருவள்ளுவர் என்பவரும், தென்புலத்தார்கடன் தேவர்கடன் விருந்தோம் பல் சுற்றந்தழுவல் கபிலபூசை செய்தல் முதலியன முடித்துக் கற்பின் வழுவாத நற்குண நற்செய்கைகளையுடைய மனைவிகளோடிருந்து இல்லறத்தை நடாத்தி முத்தியடைந்தனர்” என்று திருவாய் மலர்ந்தருளினார். பார்வதியார் “பூலோகத்திலே திருவள்ளுவர் என்பவர் யார்? அவர் சரித்திரத்தைக் கேட்க விரும்புகின்றேன்” எனச் சிவபிரான், பூர்வத்திலே ஒரு பிரளயம்வர அதனைப் பிரமன் முன்னரேயறிந்து வேற்றுருவடைந்து ஒரு சுரைக்கூட்டிற் புருந்திருந்து அவ்வென்னத்திலே மிதந்து வந்தனன். நாம் யாதும் அறியாதவன்போலச் சுரைக்கூட்டி னருகணைந்து, இதற்கு எரிருப்பவன் யாவன்? என்று கேட்க, அவன் ‘யான்வருங் காலமறிந்து நடத்தவல்ல வள்ளுவன்’ என்றான். ‘இப்பிரளயத்தில் நீ எப்படி பிழைத்திருக்கின்றாய்’ என்றோம். அப்போது பிரமன் நம்மை அறிந்துகொண்டு பேராந்தத்தி லழுந்தி, ‘பரமபதியே! ஜகத்ரக்ஷகனே! உமது திருவருளினாலன்றோ பிழைத்திருக்கின்றேன்; தேவரீர் கிருபைகூர்ந்து இத்தன்ப் தரும் நீர்ப்பெருக்கைத் தவிர்க்கவேண்டும்’ என்று வேண்ட, அவ்வகிகாசத்தை உமக்கே தந்தோம் என்று சொல்லி முன்போலவே உலகத்தை ஆவனாலேயே படைப்பித்தோம்.

இப்படியிருக்கையில், ஆதிக்கத்தில் பூமியிலே பாண்டிமாட்டிலே மதரைமா நகரத்திலிருந்து சங்கப்புவர்வர்களை நம்மை ஓர்கால் அவதிகத்தன் பொருட்டு அவர்கள் கர்வ பங்கமாகும்படி பிரமனைத் திருவள்ளுவராகவும், மஹாவீஷ்ணுவை இடைக்காடராகவும், சரசுவதியை ஒளகவயாகவும் பூமியில் அவதரிக்கும்படி அனுப்பினோம்.

ஆதியிலே பிர்ம புத்திரர்களாகிய காசிபர்முதலிய நவப்பிர்மாக்களில் காசிபர் ஊர்வளையைச் சேர்ந்து வசிட்டரைப் பெற்றார்; அவர் அருத்ததியைச் சேர்ந்து சத்தியரைப் பெற்றார்; அவர் புங்குதார்ப் புலைசசியைச் சேர்ந்து பராசரைப் பெற்றார்; அவர் மச்சகந்தியைச் சேர்ந்து வியாழரைப் பெற்றார். இந்நால்வரும் வேதங்களுக் குரியவராயினர்.

பின்பு பிசீமாவானவன் மற்றும் சிலபுத்திரரால் வடமொழியையுந் தென்மொழியையும் விளங்கச்செய்ய வேண்டுமென்றெண்ணி வேதவதிப் படி ஒரு யாக்குச்செய்கான்; அசன்கண் வைத்திருந்த சும்பத்தினின்றுங் கலைமக ளவதரித்தனன்; அவனைப் பிரமன் விவாகஞ் செய்துகொண்டான்; பின்பு அகஸ்யியர் குரியவடிவோடு அக்கும்பத்துதித்தனர். அவர் சமுத்திர கன்னிகையை மணந்து பெருஞ்சாகரன் என்பவரைப் பெற்றார். அவர் திருவாடூர்ப் புலைசசியைச் சேர்ந்து பகவன் என்பவரைப்பெற்று, அவர்க் குச் சகல சாஸ்திரங்களையும் கற்பித்தார். அந்நாளில் பிர்மவம்சத்தில் துருமுனி என்பவா அருண்முகை என்னும் பிரமணமானதைச் சேர்ந்து ஒரு புத்திரினைப் பெற்றவைகட விரால்மலையில் தவஞ்செய்யச் சென்றனர். அக்குழந்தையை உறை ர்ப் பெரும்பறையன் கண்டெடுத்துச் சிலகாலம் வளர்த்து வருகையில், அந்தச்சேரியில் அகாரணமாய் மண்மாரிபெய்தது; பெய்யவே, மேல் நடக்கப்போகிற காரணத்தினால் இற்தப் பெண் தவிர மற்றவர் யாவரும் இறந்தனர். பின்பு அந்தப்பெண் எப்படியோ அதற் கடுத்த மேலூர் அகரத்திலே நீதியையன் வீட்டையடைந்து வளர்ந்து வந்தனள்.

அப்போது பகவனென்பவர் சகல சாஸ்திர பண்டிதராய்க் கண்டவர் யாவரும் மதிக்கும்-டி பிரமண கிர்த்தியத்தில் வருவாதவராய்க் காசியாத் திரைக் கேடும் மார்க்கத்திலே மேலூர் அகரத்துக்கடுத்த ஒரு சத்திரத்தி லிறங்கி நித்திய கர்மங்களை முடித்துக்கொண்டு சமையல் செய்துகொண் டிருந்தார்; அவ்விடத்தில் அந்தப்பெண் வர, அவளைக் கண்டு 'நியாடி? புலைச் சியோ' வலைசசியோ' இங்கே என்வந்தாய்' என்று அதட்டி மிகுந்தகோபங் கொண்டு சட்டுவததால் அவளது தலையிலே உதிராஞ்சோர அடித்து ஒட்டி னார். அவள் அழுத கொண்டே தன்னிடத்துக்குப் போய்விட்டாள்.

மறுபடியும் பகவனென்பவர் ஸ்நானஞ்செய்து போஜனம் பண்ணி அதிசீக்கிரத்தில் வழிகொண்டு சிலநாளிற் காசிஸ்தலமடைந்து கங்காஸ் நானஞ்செய்து பிரயாகையிலிருந்து திர்த்தமெடுத்துக்கொண்டு வரும்போது முன் சடங்கப்போன சக்கிரத்திலேயே வந்திறங்கினார். மேற்சொல்லிய பெண்ணானவள் அப்போது யௌவனமும் போழுகும் உடையவளாய் அங்கே வந்தாள். பகவனென்பவர் இவளுடைய செளந்தரிய முதலிய

குணங்களைப் பார்த்து மனமருண்டு நிற்க; அச்சத்திடைத்து அதிபராகிய நீதியையார் அக்குறிப்பினைக் கண்டு 'என் பெண்ணே நீர் விவாகம் பண்ணிக் கொண்டு இங்கேயே இருக்கலாம்' என்று சொல்லி, அதற்கவர் 'நான் கொண்டு வந்த கங்கையை இராமேச்சுரத்திற் செலுத்தித் திரும்பி வருவேன்' என்று உறுதிமொழிகூறிக் செலவு பெற்றுக்கொண்டுபோய் இராமலிங்கத்துக்கு அபிஷேகம்பண்ணித் திரும்பி வந்தார். அப்போது நீதியையார் பந்தி வித்திரைகனோடிருந்து குறித்த கன்னிகையைப் பகவானுக்குப் பாணிக்கொணரஞ் செய்துகொடுக்க, நான்குநாளைய சடங்குகள் சந்தவித்தியுடைய நடந்தேறின; மூத்தநான் மங்கலாலானஞ் செவ்வில்கும்போது பகவானென்பவர் அந்தப் பெண்ணினுடைய தலையில் எண்ணெயைப் பெய்யும்படி மயிரை விகிர்ந்தார்; 'அப்போது தாம் முன்பு சட்டுவந்தா விடித்த வடுவைத்துண்டு அனுமானித்து, 'இந்தப் பெண் யார்' என வரலாறு முற்றும் விசாரித்து விசனமடைந்து, 'ஆதியாளல்லவா?' என்று சொல்லி அவளைவிட்டு ஓடினார். அவவாதியென்னும்பெயரே அவளுக்குக் காரணப் பெயராயிற்று.

அதுகண்டு ஆதி என்பவரும் பின் தொடர்ந்துசென்று, பொழுது போகையில் எதிரே கண்ட பாணர்சேரியில் ஒரு மண்டபத்திலே தங்கிய பகவனென்பவர் அருகிற்சென்று வணங்கிநின்று, 'என் பர்த்தாவே! தெய்வச்செயலால் உமக்கும் எனக்கும் இந்தக்காரியம் நடந்திருக்கச் சகல நீதியும் அறிந்த நீர் என்னைவிட்டு நீங்குதல் தருமோ' அல்லது தருமமோ?' என்றும், 'உம்மை நீங்கி நான் உயிர்சுறுப்பேனே' என்று மிகவும் இரக்கத்துடன் சொல்லப், பிரார்த்தனைகாமவசநகரம் லுவர் புத்தியிலும் அது சரியென்று தோன்றப் 'பெண்ணே! என்னிடத்தில் உனக்கு அன்பிருக்குமானால் யான் சொன்னபடி கேட்கவேண்டாம்; அத்தாவது உனக்குப் பிள்ளைகள் எவகெங்கே பிறக்கின்றனவோ அப்பிள்ளைகளை அங்கங்கே அப்பொழுதே விட்டுவருவையானால் யான் உன்னைக்கூடச் சம்மதிப்பேன்' என்று சொல்ல, அவள் அதற்கு உடன்பட்டாள்; அதனால், அன்றிரவில் அம்மண்டபத்தி் விருவருவ கூடிக் கனித்திருந்தனர்.

அப்போது நமது கட்டளைப்படி சரசுவதி யாவராலும் புகழப்பட்ட ஓனையாகப் பிறந்தனர். உடனே அவ்விருவரும் புறப்பட்டுப் போகை

* " அருந்தவ மாமுனி யாழ்ப்பக வற்கூட, கருவூர்ப் பெரும்புகழ் கட்பெரும்புலேச்சி, யாதி வயிற்றினி லன்றவ நரிந்த, காண்முடா யாகிய, கபிலனும் யானே, யென்னுடன் பிறந்தவ ரெட்டினை பேரெனினி, லாண்பான் மூவர்பெண்பா னுல்வர், யாம்வளர் திறஞ்சிறி தியம்புவல் கேண்மி, னூற்றுக் காடெனு மூர்தனிற் றங்கியே, வண்ண ரகத்தி லுப்பை வளர்ந்தாள், காவிரிப் பூழ் பட்டினத்திற் கவிலைஞர் சேரியிற், சான்ற ரகத்தனி லுறுவை வளர்ந்தன, ணர்ப்புக் கருவியோர் ணண்ணிடு சேரியிற், பாண ரகத்தி லெனவை வளர்ந்தனர், குறவர் கோமான் கொய்தினைப் புனஞ்சூழ், வண்மலைச் சாரலில் வன்வி வளர்ந்தன, பொன்னு மண்டலத்திற் வண்டிற் மயிலைப்,

யில் தொண்டைநாட்டிலுள்ள ஊற்றுக்காட்டில் ஒரு மடத்திற்கூட உப்பையும், சோழதேசத்தில் கருவூரில் ஒரு சோலையிற்கூட அதிகமானும், காவிரிப்பூம்பட்டணத்தில் ஒரு மண்டபத்திற்கூட உறுவையும், திருவாரூரில் ஒரு மடத்திற்கூடக் கபிலரும், வேளின்மலைச் சாரலிற்கூட வள்ளியம்மையும், திருமயிலாப்பூரில் இலுப்பைத் தோப்பிற்கூடத் திருவள்ளுவரும் பிறந்தனர்.

இக்குழந்தைகளை யாவர் காப்பாற்றுவாரென்று விட்டு நீங்கத் தாய் வருந்தும்போது, அப்பிள்ளைகள் சொல்லிய தனி வெண்பாக்கள்:—

ஒ ள லை வ.

இட்டமுடனென்றலையி வின்னபடி யென்றெழுதி
விட்டசிவ னுஞ்செத்து விட்டானே—முட்டமுட்டப்
பஞ்சமே யானாலும் பாரமவ னுக்கன் னாய்
நெஞ்சமே யஞ்சாதே நீ.

உ ப் பை.

அத்தி முதலெறும்பீ ருனவுயி ரத்தனைக்குஞ்
சித்த மகிழ்ந்தனிக்குந் தேசிகன்—முற்றவே
கற்பித்தான் போனானே காக்கக் கடனிலையே
வற்பனே வன்னு யான்.

அ தி க ம ன்.

கருப்பைக்குண் முட்டைக்குங் கல்லினுட்டே ரைக்கும்
விருப்புற் றமுதனிக்கு மெய்ய—னுருப்பெற்ற
வாட்டி வளர்க்கானே வோகெடுவா யன்னாய்கேள்
வாட்ட முனக்கேன் மகிழ்.

உ று வை.

சண்டப்பைக் குள்ளுயிர்தன் ருயருந்தத் தானருந்து
மண்டத் துயிர்பிழைப்ப தாச்சரிய—மண்டி
யலைகின்ற வன்னு யானுடைய வுண்மை
நிலைகண்டு நீயறிந்து நில்.

க பி ல ன்.

கண்ணுழையாக் காட்டிற் கருந்தற் றவளைக்கு
முண்ணும் படியறிந் தூட்டுமவர்—நண்ணு
நமக்கும் படியளப்பார் நாரியோர் பாகர்
தமக்குந் தொழிலென்ன தான்.

பறையரிடத்தில் வள்ளுவர் வளர்ந்தன, ரகும்பார் சோலைச் சுரும்பார் வஞ்சி, யதிகனில் விடை யதிகமான் வளர்ந்தனன், பாரூர் நீர்நாட் டாரூர் தன்னி, லந்தனர் வளர்க்க யானும் வளர்ந்தேன்” என்று கபிலரகவல் கூறுகின்றது.

வள்ளியம்மை.

அன்னை வயிற்றி லருத்தி வளர்த்தவன்று
 நின்னும் வளர்க்கானே வென்றுயே—பின்னாவஞ்
 சூடும் பெருபூன் சுடுகாட்டி நின்னுவினே
 யாடும் பெருமா னவன்.

திருவள்ளுவர்.

எவ்வுயிருங் காக்கவொரு விசனாண்டோ வில்லையோ
 வவ்வுயிரில் யானொருவ னல்லனே—வவ்வி
 யருகுவது கொண்டிங் கலைகுவதெ னன்னே
 வருகுவது தானே வரும்.

இப்பாடல்களைக் கேட்டுத் தாய் மனந்துணிந்து நீங்க, அவ்விருவருந்
 தீர்த்த யாத்திரைக்குச் சென்றனர்.

திருமயிலாப்பூரில் விடப்பட்ட குழந்தை அங்குள்ள ஆலயத்தில்கம்மை
 ஆத்மார்த்தமாகப் பூசித்துக்கொண்டு, இலுப்பை மாத்தடியிலிருந்து அம்மல
 ரிற்றுளிக்குந் தேனையுண்டு, பூர்வம் பிரமாவாதலால் சினை எக்யோபவீதம்
 சதூர்வேத புத்தகமுங்கொண்டு வளர்ந்துவருகையில், ஒருவேளாளன்மனைவி
 புத்திரபாக்ஷியத்தைக்குறித்து மேற்படி ஆலயத்தினோர்புறம் தவஞ்செய்
 திருந்தனர். அப்போது ‘இக்குழந்தையை நீயெடுத்துக் கொண்டுபோய்த்
 திருவள்ளுவரென்று நாமகரணஞ்செய்’ என்று நம்மாழ்வார் அசிரரி வாக்குண்
 டாக்கப்பட்டது; அதனை அவன் கேட்டு மனமகிழ்ச்சியுடன் அக்குழந்தை
 யை எடுத்துக்கொண்டு போய்க் கணவன்கையிற் கொடுக்க அவனும் இரு
 கரமுமேந்தி வாங்கித் தன் மடிமேலிருத்தி உச்சிமேலுந்து, மகிழ்ந்தான்;
 பின் அக்குழந்தையை யவ்விருவரும் அருமையாக வளர்த்துவந்தனர். அது
 கண்ட அவர்கள் சுற்றத்தார் ‘ஏதோ ஒரு பிள்ளையை வளர்க்கிறார்கள்’
 என்று இகழ்ச்சியெய்ய, அதற் கவர்களஞ்சிப் புறத்திலுள்ள தொழுவத்
 தில் தொட்டிலிட்டு அதில் அக்குழந்தையைக் கிடத்திப் பண்ணைக்கார
 ரைக் காவல்வைத்து வளர்த்து வந்தனர். ஐந்துவயதானபின்பு திருவள்ளு
 வர் தம்மை வளர்ப்பவர் சுற்றத்தார்களால் நிரதை செய்யப்படுகிறார்களே
 என்று கருதி அவர்களைப் பார்த்து ‘என்னிமித்தம் உங்களுக்கு வருத்தம்
 வேண்டிவருகிறது; இனி நான் வேறிடத்திலிருந்து நீங்கள் நினைக்கும்போது
 வந்து வேண்டியதைச் செய்வேன்’ என்று சொல்லிப் புறப்பட்டு அவ்வுயிரில்
 ஒரு பனைமரத்தினிழலில் இருந்தார். அமரமாதடி நிழல் அவரைவிட்டு
 நீங்காதுருந்தது; அதனைக் கண்டவர்களெல்லாம் ‘இப்பிள்ளை தேவனே,
 முனிவனே’ என்று துதிக்க, நாயனார் அவ்விடம்விட்டுத் திருமூலர்,
 போகர் முதலிய சித்தர்கள் வாசஞ்செய்யும் மலைச் செழுந்தருளினார்.
 இங்கிருந்த திருமூல ரிவரைக்கண்டு ‘வள்ளுவரே! பூர்வத்தில் நந்தி எனக்
 கணுக்கிரகம் பண்ணினபோது அங்கிருந்தீரோ? உலகத்தார்க்குச் சித்தி



முத்தியுருளும்படிக்கும், அறம், பொருள், இன்பம் என்னும் முப்பாலயுத் தமிழில் அருளிச் செய்யும்படிக்கும், இங்குவந் துவதரித்தீரோ?’ என்று துதிக்க, நாயனார் மகிழ்ந்து அங்குத் தவஞ்செய்வோரில் ஒருவராகத் தாமு மிருந்தனர்.

அக்காலத்தில் தொண்டைமண்டலத்தில் ஒரு வேதாளமானது பயிர் களை அழித்தும், உயிர்களை வதைத்தும், பிராணிகளுக்குப் பல துன்பங் களைச் செய்துவந்தது; வருகையில், காவேரிப்பாக்கமென்னும் ஊரிலிருக் கும் ஆயிரம் ஏர்வைத்துப்பயிர்த்தொழில் நடாத்தும் மார்க்கசகாயனென் னும் ஒரு வேளாளன் அதனை யடக்கினவர்க்கு வேண்டிய திரவியமும் ஒரு ரும் தருகிறேனென்று பிரசித்தப்படுத்தி யிருந்தான். அதனையடக்குதல் ஒருவர்க்கும் முடியாமையால், அவ்வேளாளன் பெரியோர்கள் வாசஞ்செய் யும் மலையில்வந்து திருமூலர் முதலானவருடன் சொல்ல, அவர்கள் ‘அதோ இருக்கும் திருவள்ளுவருடன்சொல்’ என்றனர். அதனை யறிந்து சீவகாருண்யராகிய நாயனார் அவ்வேதாளத்தை ஸ்ரீ பஞ்சாக்ஷர மந்திரத்தால் வென்று யாவரையும் காத்தனர்.

அதுகண்டு அவ்வேளாளன் நாயனாரைத் துதித்து ‘யான் கொடுக்கும் ஊரையும் திரவியங்களையும் பெற்றுக்கொண்டு, வாசகியென்னு மெனது பெண்ணையுந்தேவரீர் அங்கேகித் தருளல்வேண்டும்’ என்று பிரார்த்தித்தான். நாயனார் உலகத்தார்க் கில்லறம் நடாத்திக் காட்டவேண்டிய காரணத்தை யொசித்து அந்தப்பெண் நான் கொடுக்கும் மணலை அன்னமாக்கி எனக் குப் படைக்குமானால் அப்படியே விவாகஞ்செய்து கொள்ளுவேன்’ என் றார். அந்தப்பெண் அதற்குச் சம்மதித்து அவர் கொடுத்த மணலைச்சமைத் துப் படைத்தனர். பின்பு நாயனார் வாசகி என்னும்பெண்ணை விதிப்படி விவாகஞ் செய்துகொண்டு சிலநாளங்கிருந்து திருமயிலைக்குத் தம்மனைவி யுடன்வந்து, ஓர் இல் ஆக்கிக்கொண்டு, செய்தொழில்களில் பாவமில்லாதது நெய்தற்றெழில் என்று தீர்மானித்து, அவ்வூரிலிருக்கும் ஏலேலசிங்கநென் னும் வர்த்தகரிடத்தில் நூல்வாங்கி ஆடைநெய்து அதனால்வருங் கூலியால் காலங்கழித்திருந்தனர்.

அக்காலத்தில் திருவாலங்காட்டில் சபாநாயகராக எழுந்தருளியிருக்கும் நாம் மகிடைசந சங்கராஞ்செய்து கர்வித்திருந்த பத்திரகாளியுடன் பலவித நடனம் புரிகையில் அக்காளியும் சோர்வுறாமல் நடனம்புரிந்தனர்; அப் போது நமது குண்டலங்கழன்றது; அதனைக்காதில் சேர்க்கும்படி ஊர்த்துவ பாதமாக நடனஞ்செய்தோம்; அப்படி பத்திரகாளியாட நாணி நின்றனர். அதுகண்டு தேவர்கள் கந்தேகமுற்றுத் தம்செயலாய் நாம் ஊர்த்துவ நடனஞ்செய்த காரணத் தெரியாமல்மயங்க, அப்போது நீங்கள் திருமயிலையிலிருக்குந் திருவள்ளுவரிடத்து இதனைத்தெரிந்து கொள்ளுங்கொண்டு ஆக்கியாபித்தோம். தேவர்க ளங்கேபோய் அவர் முன்னின்றனர்; நாயனார் அவர் நின்ற குறிப்பறிந்து

வேண்பா.

பூமி லயனும் புரந்தரனும் பூவுலகைத்
தாவி யளந்தோனும் தாமிருக்க—நாவி
விழைநக்கி நூனெருடு மேழையறி வேளே
குழைநக்கும் பிஞ்ஞகன்றன் கூத்து.

என்று கூறியருளிஞர்- அதனைக்கேட்டு அவர்கள் சந்தேகம் தெளிந்
தார்கள்.

ஒருநாள் நாயனார் நூல் வாங்கும்பொருட்டு ஏலேலசிங்கர் வீட்டுக்குப் போய்ச் 'செட்டியார் எங்கே?' என்றுகேட்க, அங்குள்ளார் 'சிவபூசை செய்கிறார்' என்றனர்; 'அவர் சிவபூசை இங்குச்செய்கிறாரோ குப்பத்தில் செய்கிறாரோ' என்றனர்; அதனை அவர்பத்தினி கேட்டு உள்ளேபோய்ச் செட்டியார்க்குக் கூற, அவர் திடுக்கிட்டுச் சிவபூசைவிட்டு ஓடிவந்து நாயனாருடைய உபயசாணங்களையும் வணங்கி, 'சுவாமி! அடியேனைப் பந்தசாகரத்தினின்றும் எடுத்துக் கரையேற்றி யருளல் வேண்டும்' என்று விண்ணப்பஞ்செய்தனர். பின்பு ஒருநாள் நாயனார் அவரது பக்குவத்தையும் மற்றும் சில மாணக்கர் பக்குவத்தையும் சோதிக்கவெண்ணி அவர்களை யழைத்துக்கொண்டு ஒருவனத்திற்செல்ல, அங்குப் பெருகி வரும் வெள்ளத்தில் தம்மைப் பின்றொடா மனோதிட மற்றவராய்ச் சில மாணக்கர் பயந்து நின்றுவிட, ஏலேலசிங்கர் மாத்திரம் அவர்தம்மைத் தொடர்ந்துவந்தனர். அவ்வெள்ளம் வழிவிட்டது. பின்பு நாயனார் ஏலேலசிங்கரைப் பார்த்து, ஓர் உயர்ந்த மரத்தினுனியே லேலும்படி கூறினார்; அவர் ஏறிய பின்பு 'நின்ற கொம்பையும் பிடித்த கொம்பையும் விட்டுவிடு' என்று கூறினார்; அவர் அவ்வாறே டியோசியாமல் விட்டனர்; விட்டும், ஓர் அபாயமுமில்லாம விருக்கக்கண்டு ஏலேலசிங்கரை நாயனார் தமது மடியீதுவைத்து ஞானோபதேசஞ் செய்தருளினார். பின்பு திருமயிலை நாட்டுக் காசனாகிய அச்சுதராஜன் ஒருநாள் ஏலேலசிங்கரோடு பேசிக் கொண்டிருக்கையில் 'உமக்குப் புத்திரப்பேறில்லையே; உமது ஞானசாரியரைக் கேட்கலர்காதா' என்றான். அவர் 'நல்லது' என்று போய் நாயனாரைக்கண்டு விண்ணப்பஞ்செய்ய, நாயனார் 'சுவாமி கடாக்ஷிப்பார்' என்று அனுக்கிரகம் பண்ணினார்.

பின்பு ஒருநாள் ஏலேலசிங்கரும் அவர் மனைவியாரும் தாம் வழக்கப்படி காலையில் தரிசிக்கும் பசுவின் வாற்புறத்தில் நாம் சிறுகுழுவியாயிருந்தழு வதைக் கண்டு அக்குழந்தையை எடுத்து உச்சிமோந்து முத்தமிட்டு ஆனந்த சாகரத்திலழுந்தி ஞானகுருவாகிய நாயனார் சந்திதிக்குக் கொண்டுபோய் வைத்து வணங்கினார்கள். அவர் அக்குழந்தைக்கு 'அழகானந்தர்' என்று நாமகாரணஞ் செயதனுப்பினார். இச்செய்தியை ஏலேலசிங்கர் அச்சுதராஜனுக்கறிவிக்க, அவன் 'அப்படி தெய்வீகமாய்க் கிடைத்திருந்தால் அக்குழந்தை இங்கு வரலாமே' என்றான். உடனே அரசனது மடியில் குழந்தை வந்திருந்தது. அதுகண்டவ்வரசன் ஆச்சரியமடைந்து 'இஃதழகானந்தமோ'

என்று ஆனந்தமடைந்து, அதனைத் தன் மனைவி கையிற் கொடுக்க அவளும் ஆனந்தமடைந்து அருமையாக வளர்த்துவந்தனர். பின்பு நாயனார் அநேகர்க்குஞ்ஞாபேதேசஞ்செய்துகொண்டு அதிமகிமையோடுவாழ்ந்திருந்தனர்.

மற்றொரு தினத்தில் ஏலேலசிங்கரது கப்பல் கரைத்தடிப்போயிற்று; அதனை அவர் அரசனுக்குச்சொல்ல, அவன் 'உம்முடைய ஆசிரியருடனே சொல்லும்' என்றனன். நாயனார் அதனை முன்னமேயறிந்து தமது கிருமூன் விண்ணப்பஞ்செய்ய வருகின்ற ஏலேலசிங்கரை யழைத்துக் கொண்டு கப்பலருகிற்சென்று தமது திருக்கரங்களால் அதனைத்தொட்டு 'ஏலையாவென் றிழுங்கள்' என்று கட்டளையிட்டனர்; அப்படியே யிழைக்க வுடனேகப்பல் சரியாகநின்றது.

பின்பொருகாலத்தில் மழையில்லாமையால் தானியங் கொள்ளக் கிடை யாமுல் அநேகரிந்துபோவதைக் கண்டு ஜீவகாருண்யராகிய நாயனார் தமக் கண்புள்ள ஏலேலசிங்கரைப் பார்த்து 'நீர் இந்தப் பஞ்சம் மாறுகிறவரைக் கும் வாங்கிவைத்திருக்கும் நெல்லையெல்லாம் வாங்கின விலைக்குக் குறுணியேற்றமாக விற்கக்கடவை' என்றருளினர்; அவர் அவ்வாறே குருமொழிதவ ருதுவிற்றனர். பொருளா மலைபோற் குவிந்தது. கட்டி யிருந்த நெற்கூடோ குறையாமலே யிருந்தது. பின்பு மழைபெய்ய உலகம் செழிப்படைந்தது. மறுபடியும் நாயனார் ஏலேலசிங்கரை நோக்கிக் 'குறுணி குறையவில்' என்றார்; அவர் அவ்விதமாகவே விற்க, மறுநாளைக்குள் அவரிடத்திலிருந்த நெல்லெல்லாம் செலவாய்விட்டன.

நாயனார் ஏலேலசிங்கரைப்பார்த்து 'நீ நெல்லுவிற்று விருத்திசெய்திருக் கிற பொருளைக் கொமாற்றிப் பொண்ணுக்கி உருக்கித்திடடிக்கீடலிற் போட்டு விடு' என்றனர்; அவர் அப்படியே செய்தனர். அதனை யொரு மனைவிமுங் கிற்று. சிலநாள் சென்றபின் அம்மீன் வலைக்காரர் கையிலகப்பட, அவர்கள் அதனைச் சேதிக்கையில் அதன் வயிற்றில் மலினம்படிந்த வொருதம்பமிருக் கக்கண்டு அதிசயித்து, அதனை ஏலேலசிங்கர்க்குக் கொடுத்தனர். அவர் அதனைக் கல்லென்று நினைத்து ஸ்நானஞ்செய்யு மிடத்திற் போடுவித்தார். அது நடத்தல் முதலிய பயிற்சியால் மலினம் நீங்கிப் பிரகாசித்தது; அவர் அதில் தமது பேர் வெட்டியிருக்கக் கண்டு 'இது குருவருள்' என்று மகிழ்ச்சி யடைந்தார்.

திருவள்ளுவர் இப்படி அநேக அற்புதங்களைச் செய்துகொண்டிருக்கும் நாளிலே பாண்டிய நாட்டிலே மதுரையில் நக்கீரர்முதலிய சங்கப் புலவர்கள் தாம் அடைந்திருந்த கல்விப்பெருக்கத்தால்கர்வமடைந்து அங்குப்போந்த வித்வத்சிரோமணிகளை எல்லாம் அவமதித்துநடப்பதைக்கேள்வியுற்றிருந்த

* இது முதற்கொண்டு பளுவிழுப்பேரார் "ஏலேலசேர எலவலி" என்று சொல்லிக்கொண்டு வருகின்றனர் என்று சொல்லப்படுகிறது.

† இது முதற்கொண்டு "ஏலேலசிங்கன்பொன் எழுகடல்போனதும் மறுபடியும் வரும்" என்னும் பழமொழி வழங்கப்பட்டு வருகின்றதென்று சொல்லப்படுகின்றது.

அழகானந்தர் முதலிய பெரியோர்கள் திருவள்ளுவரைப் போல்து, 'கற்றற் கெளிதாகவும் இம்மைமுதலிய மும்மைக்கு முதலியாகவும், உலோகோபு காரமாகவும் உமது பெயரால் ஒரு தூல் செய்யவேண்டும்' என்று வேண்டி, நாயனார் வேதாகம சாரங்கனையெல்லாந் திரட்டி அறம், பொருள் இன்பம் என மும்பாலாக்கி (1830) குறள் வெண்பாவா லொருதூல் செய்தருளி னார். அழகானந்தர் முதலாயினோர் அதனைக்கண்டு சந்தேகித்து இதனைக் கொண்டு சங்கத்தாரை வெல்லலாம் என்று துணிந்து, நாயனார்க்குத் தங் கள் எண்ணத்தைத் தெரிவித்தனர். நாயனார் அடியார் வேண்டுகோளுக் கியைந்து தமது மனைவியை இல்லின்கணிந்துகிப் புறப்பட்டு இடைக் கழிநாட்டின் வழியாகப் போகையில், ஓளவையார் நேர்பட அவரோடும் போனார்; போம்போது இடைக்காடனாக் கண்டு தாம் செல்லுங்கார ணத்தைத் தெரிவிக்க, இடைக்காடரும் நாயனரை நோக்கி 'இடையா லுங் கடையாலு மழியக்கடவதென்று சுவாமி தமமை நிராகரித்த நகரார் முதலிய சங்கப் புலவரைச் சபித்திருக்கின்றனர்; ஆதலால் என்னாலும் உம்மாலு மச்சங்க மழிவுபடப் போகின்றதாகையால், நாமும் உம்முடன்வரு வோம்' என்றனர். பின்பவர்கள் சென்று மதுரையை மடைந்து வையை நதியில் ஸ்நானஞ்செய்து சபதங்களை முடித்துக்கொண்டு பிரதக்ஷிணமாக ஆலயத்திற்குட்சென்று அங்கு மீநாட்டி சொக்கலிங்க மூர்த்தமாகி யமர் ந்துள்ள நம்மைத் தரிசனஞ்செய்தனர். பின்பு நாயனார் மேற்படி சந்திதா னத்தில் பாண்டியராஜன் மந்திரி பிரதானி முதலானவர்களுமு, ஓளவையார் இடைக்காடர் மற்றுமுள்ளவருமிடந்து கேட்கும்படி தாமருளிய திருக் குறள் மும்பாலுச் சங்கத்தார் நெஞ்சில் திகிலேறவும், ஏனையர் நெஞ்சிற் களிப்பேறவும், அரங்கேற்றி முடித்தனர். அதனைச் செவியார்க்கேட்ட பாண்டிய ராஜன் முதலானவர் மிகுந்த ஆந்தரபவசராய் நாயனரைப் புகழ் ந்து துதித்தனர்.

அதன் பின்பு நாயனார், இடைக்காடர் ஓளவையார் முதலாயினோர் தம்மைச் சூழ்ந்துவரப், பொற்றாமரைத் தீர்த்தத்தின்கண்ணே சங்கப்பலகை மீது தமிழ்க்கரசாக வீற்றிருக்கின்றவரும், திருவாதவூரடிகளாகிய மாணிக்கவாசகர் பாடிய திருக்கோவையார் நானூற்றுக்கும் தூறு குற்றங் கூறினவரும், நம தன்பனாகிய தருமி என்னும் பிராமணனுக்குப் பொற் கிழி கொடுத்தன்பொருட்டு நாம் அருளிச்செய்த

அ க வ ல்.

கொங்குதேர் வாழ்க்கை யஞ்சிறைத் தூம்பி
காமஞ் செப்பாது கண்டது மொழிமீமா
பயிலியது கெழீஇய நட்டின்
பயிலியற் செறிபெயிற் றரிவை கூந்தலி
னறியவு முளவே ரீபரியும் பூவே.

என்னுந் திருமுகப் பாசரத்திற்குக் குற்றங் கூறினமையால் நாம் ஒருவித்த வாஞ்சு அப்புவார் சபைக்கேகி நக்கீரணப் பார்த்து,

வெண்பா.

அங்கம் துலைப வரிவானி நெய்ப்பூசிப்
பங்கம் படவிரண்டு கால்பரப்பிச்—சங்கதனைக்
கர்க்கிரென வறுக்குந் கிரனே வென்தவியை
யாராயுமுள்ளத் தவன்.

என்று கேட்டபோது, நக்கிரன் நம்மை யறிந்துகொண்டு,

வெண்பா.

சங்கறுப்ப தெங்கர்குலஞ் சங்கரனார்க் கேதுகுலம்
பங்கமறச் சொன்னாற் பழுதாமே—சங்கை
யறிந்துண்டு வாழ்வோ மரணினின் போல
விரந்துண்டு வாழ்வ திலை.

என்று சொல்ல, நாம் நமது நெற்றிக்கண்ணைக்காட்டி, அப்போதும் 'அஞ்
சாமல் நெற்றிக்கண்ணையன்றி உடம்பெல்லாம் கண்ணாகக் காட்டினாலுங்
குற்றங் குற்றமேயென்று கூறினவரும், மற்றப் புலவர் பாடலையெல்
லாம் கொள்ளாயிட்டவரும், பழுதற இலக்கண விலக்கிய வாராய்ச்சியுள்ள
வருமாகிய நக்கிரர்முதலிய புலவர்களுடைய தைரியமும் தருக்கும் அறி
வுங்கலங்கிச் 'சொர்வடையும்படி அவர்களுட்குத்திற் சென்று, அவர்கள்
தம்மை விலக்கிய அசதி வினைக்களுக்கெல்லாம் செந்தமிழ்ப்பாவா லுத்தரங்
கொடுத்தனர். பின்பு சங்கத்தார் நாயனாரை நோக்கி 'நீ ரொந்தவூர்' என்
றனர்; அதற்கவர்

எந்தவூ ரென்றீ நிருந்தவூர் நீர்க்களி
ரந்தவூர் செய்தி யறியீரோ—வந்தவூர்
முப்பாழும் பாழாய் முடி விலொரு குனியமா
யப்பாலும் பாழா யறும்.

என்றற்றொடக்கத்து ஞானார்த்தமான செய்யுட்களால் அவர் வினாவியவினாக்
களுக்கெல்லாம் உத்தரங் கொடுத்தனர். பின்பு சங்கத்தாரை நோக்கி ஓளவை
யார் கைச்செய்கையாய் 'இவை என்ன' என்று வினாவிய வினாவிற்கு
அவர்கள்

இவ்வளவு கண்ணினு ளிவ்வளவு சிற்றிடையா
ளிவ்வளவு பேரன்ற விளமுலையா—ளிவ்வளவாய்க்
காமத் தலைவனையுந் காணாது கன்றினு
ணைச்சதை நாட்டுகுறி நன்கு.

என்று விடைகூற, இது தகுதியான உத்தரமன்றென்று அந்நகுறிகளுக்கு
ஒளவையார்

ஐயமிடுமி னறநெறியைக் கைப்பிடிமி
 னிவ்வளவே னும்மனத்தை யிட்டுணமின்—றெய்வ
 மொருவனே யென்ன வுணரவல் லீதே,
 லருவினைகடோந்து மறும்.

என்று மொழிந்தனர்; அதுகேட்டுச் சங்கத்தார் திகிலடைந்து, இவரை வெல்லுதல் முடியாதென்று துணிந்து, இடைக்காடருடனே பேசு அவர்

ஆற்றம் கரையி னருகிருந்த மாமரத்திற்
 காக்கை யிருந்துகஃ கஃகெனக்—காக்கைதனை
 பெய்யக்கோ வில்லாம விச்சிச் செனவெய்தான்
 வையக்கோ ஞாதம் மகன்.

என்று கூறினார். பின் சங்கத்தார் இதுபோன்ற செய்யுட்களுக்கு உத்தரங் கொடுக்கச் சக்தியில்லாமல் இவர்களை வெல்வதரிதென் றறிந்து நாணமுற் று, நாயனாரைப் பார்த்து 'நீர் பாடிய குறளை நாங்க ளொப்புக்கொள்ளுவ தற்கு ஐயமொன்றுளது; அஃத்யாதெனின், நாங்களிருக்கு மிழப்பலகை தெள்ளிய செந்தமிழ் தூலைக்கண்டால் இடங்கொடுக்கு மாதலால், இஃ தொப்புக்கொள்ளுமாப்பின், எங்களுக்கெல்லாம் சம்மதமாம்' என்று சொல்ல, அவ்வாறே நாயனார் தாமருளிச்செய்த திருக்குறளை அச்சங்கப்பலகைமீது வைத்தனர். உடனே அப்பலகை தன்னிடத்திருந்த சங்கத்தார் யாவரும் பொற்றாமரைத் தீர்த்தத்தில் விழும்படி தெய்வத்தன்மை பெருந்திய திருக் குறட் புத்தகத்தி னளவாகச்சீருகி அதற்குமாத்திரம் இடங்கொடுத்தது. அதனைக் கண்டவர் யாவரும் களிகூர்ந்தனர்; அவருட்சிலர், இதுவே தமிழ் வேதமென்றும், ஆகமமென்றும், சாஸ்திரமென்றும், மதன்துலென்றும் பல்வாறுகிச் சொல்லித் துதித்தனர். பின்பு பொற்றாமரைத் தீர்த்தத்தில் விழுந்துதமொறி வீருந்திய சங்கப்புலவர் நாற்பத்தொன்பதின்மருங் கரை யேறி நாயனாரையும் திருக்குறளையும் புகழ்ந்து நாற்பத்தொன்பது வெண் டா பாடினர். அது திருவள்ளுவமாலே எனப் பெயர் பெறும்.

மேற்படி சங்கத்தாரும் உக்கிரப்பெருவழுதி என்னும் பாண்டியன் முதலானவரும் நாயனாரைத் துதித்து 'இந்தூலை அகஸ்தியரும் ஒப்புக் கொள்ளின், அதுகன்றும்' என, அதற்கு நாயனார் சம்மதித்துப் பொதிய மலைக்குப்போய் அகஸ்தியர் முதலிய முனிவர்களைக்கண்டு தாஞ்செய்த தூலைக் காண்பித்தனர். அவர்கள் அதனை நன்குணர்ந்து அடைந்த சந்தோ ஷம் அநந்தனுக்கும் சொல்லுதல் முடியாது. அவ்விடத்தில் கொங்கண சித்தர் தம்மை வழிபட நாயனார் அவர்க்கனுக்கிரகித்து, அவ்விடத்திருந்து நீங்கி நாமெழுந்தருளியிருக்கும் ஸ்தலங்களை யெல்லாம் தரிசனஞ்செய்து கொண்டு திரும்பியலைக்குச் சமீபமாக வருகையில், அப்பதியாரும் ஏலெல சிங்கருங் கேள்விப்பட்டொளிக்கொண்டழைத்துவர, நாயனாரும் தாம் வில்லஞ் சேர்ந்து வாங்கிமாதிரேனு கூடிச் சளித்திருந்தனர்.

இங்ஙனம் மிருக்கையில், ஒருவர் அவரில்லின்கட்சென்று இவ்வுறம் பெரிதேர் துறவறம்பெரிதோ அடியேனுக் கணுக்கிரகஞ் செய்து கொண்டும்

என்று வெகுநாள்காத்திருந்தனர், நாயனார் அதற்கு உத்தரமொன்றுஞ்சொல்லாமல் அவரே யறிந்துபோகும்படி செய்தனர். ஒருநாள் நாயனார் தமது மனையான் கிணற்றில் சுழிந்துக்கிக்கொண்டிருக்கையில் அழைக்கப் பாதிக் கிணற்றளவில் தூக்கின குடத்தை நிற்கவிட்டு அவ்வம்மையார் வந்ததையும், ஒருநாள் அந்த அம்மையார் நாயனார்க்குப் பழையது பரிமாறிநிற்கையில் 'இதுசுடுகின்றது' என அவ்வம்மையார் சீக்கிரத்தில் விசிறிகொண்டுவிசிறி யுதையும், மற்றொருநாள் பகலில் நாயனார் நெய்யும்போது கையிலிருந்து குழல் தவறி வீழ்ந்ததை யெடுக்க மனையாளேநோக்கித் 'தீபங்கொண்டு வா' என, அவ்வம்மையார் தீபங்கொண்டுவந்ததையும் வந்திருந்தவர் கண்டு கற்புடைய மனையாள் வாய்க்கில் இல்லறமேபெரிது, இல்லையேல் துறவறமே பெரிது என்றெண்ணிக்கொண்டு நாயனாரை வணங்கிப் போய்விட்டனர்.

இவ்வாறு யாவருங்காண நாயனாரும் அவர்தம்மனையாரும் அருமையாக இல்லறம் நடாத்திவருங் காலத்தில், வாசுகியம்மையார் முத்தியடையும் போது நாயனார் திருமுகத்தைப்பார்த்தனர். நாயனார் 'யாதுவிரும்புகின்றாய்' என, அவ்வம்மையார் 'என்னை' மணஞ்செய்தவன்று தொடங்கித் தேவரீர்க்கு அன்னம் பரிமாறுகையில் தேவரீர் சிறுபாத்திரத்தில் சலமும் ஊசியும்சமீபத்தில் வையென்று கட்டளையிட்டதன் காரணம் இன்று வரையில் அடியேற்குத் தெரியவில்லை' என்று விண்ணப்பஞ்செய்தனர். நாயனார் அன்னம் புறத்திற்சிதறுமாயின், அதனை யெடுத்துப் பரிசுத்தஞ் செய்வதற்கு' என்று கூறினார். அதனைக்கேட்டவர் உடனே முத்தியடைந்தனர், அப்போது நாயனார்

அடிசிற் கினியாளே யன்புடை யாளே
படிசொற் றவருத் பாவா—யடிவருடிய்
பின்றுங்கி முன்னெழுதம் பேதையே போதியா,
வென்றாங்கு மென்க ணிரா.

என்றுரைத்து அவ்வம்மையார் திருமேனியைச் சமாதிபண்ணினார். பின்பு நாயனார் மகாவற்புதங்களைச் செய்துகொண்டிருந்து ஏலேலசிங்கர் முதலிய சீடர்களுக்குப் பூரணனுக்கிரகஞ்செய்து ஏலேலசிங்கரைப் பார்த்து, 'நமக்குப் பரிபூரணத்தை நேரிட்டிருப்பதால், நமது சரீரத்தைப் பூரிகட்டி இழுத்தூர்க்குப் புறத்திற்போட்டுவிடு' என்று கட்டளையிட்டு நிஷ்டை கூடிப்பரிபூரணமானவர்போலிருந்தனர். அதுகண்டு, ஏலேலசிங்கர் அவரைப் பொற்பெட்டியில்வைத் தடக்கஞ்செய்ய யத்தனித்தனர். அதுகண்டு நாயனார் கண்விழித்துப் பார்த்து, 'அப்பா! நான் சொன்னசொல்லுக்கடவாதே' என்று சொல்லி உடனே விதேகமுத்தி யடைந்தனர். ஏலேலசிங்கர் நாயனார் கட்டளையை நிறைவேற்றுகையில் அவரது சரீரப் பரிசுமடைந்த பிராணிகளெல்லாம் பொன்னிறமடைந்து சுவர்க்கம் பெற்றன' என்று உமாதேவியார்க்குப் பரம கிருபாளுவாகிய சிவபெருமானே திருவாய்மலர்ந்தருளினார்.

திருவள்ளுவர் சரித்திரம் குற்றிற்று ௨௭.

திருவள்ளுவர் வரலாறு.

— — —
நேரிசை யாசிரியப்பா.

நயமிசு புகழ்ச்சோ ணாட்டுளோ ரந்தீண
 னுயர்மனைக் கிழத்தியங் குயிர்த்தவோர் மைந்தற்-
 கியாணர்சால் பகவ நெனப்பெய ரீந்துபின்
 கோணிலை நாணிலை குறித்தசா தகத்தாற்
 புன்குல மாதுதோள் புணருமென் றோர்நீதிஃ
 தென்குலக் கிழுக்கதா வெனவுளங் கழுமிய
 டீழையி னோடுநீஇப் பின்பொரு சிலநாள்
 மாழையுண் கண்ணியை மதலையைத் தணந்து
 கோணைநீர்க் கங்கையிற் குடைகுவா னேகினன்
 பேணுமச் சிறுவனும் பிழை சூரியமேற்
 ரோவா 'வருமறை யோதிநூ லுணர்ச்சியின்
 மூவா நலத்தினைம் மூவாட்டி டையன
 யெந்தைநிற் பிரிதரற் கேதுவென் நெனத்தாய்
 புந்திறைந் துரைசெயப் பொறான்வட புலந்தூரீஇப்
 போதரு நெறியிடைப் புலைமகள் கருவு
 ராதிபென் பெயரின ளரும்பெறற் செவ்வியள்
 பொற்கொடி போன்றெதிர் புகமருண் டினிய
 சொற்கொடு புதுநலந் தோய்ந்துணர்ந் ததன்பி
 னிச்செய றகாதென வெண்ணிவிட் டேகுழி
 மெய்ச்செயற் கற்பினள் விடாதுடன் றொடரக்
 கண்டுருத் தொருசிலை கைக்கொடு நுதன்மிசைப்
 புண்டர வெறிந்தவட் போக்குபு னிரைந்துபோய்த்
 திகழ்பா கீரதி தீரமே லுளபதி
 யகமெலர்ந் தேடியு மத்தனைக் கண்டி லா
 தரந்தையிற் றனாநா டடைகுவான் ரீண்டு
 வரும்பொழு திரவவன் மருவறச் சாலைபிற்
 றற்பிரி வாற்றாத் தளர்ச்சியோ ரோதொறு
 மற்பக னேடுறு மாதிதற் காணு
 வுற்றடி வணங்கலு முயர்மறை யோனவ
 னெற்றியிற் சிலைவடு நேரி னோக்கமுன்
 பிணங்குமா' தென்தெளிந் திவண்வர வென்னென
 வணங்குநிற் பிரிந்துநி னாவீவா மேனென
 வீன்றிடு மகமெலா மீன்றுழி யேவிடுத்

துன்றிய துணிபொடு முடன்வர வல்லையேல்
 வருகென வண்ணலம் மடவர வியைதலா
 லிருவருந் தலந்தொறு மியங்குகா லங்களி
 லுப்பை யெளவை யுறுவை வள்ளியென்
 றிப்புவி போற்றுமீ ரிருவர் மகளிரு
 மன்னுசீ ரதிகமான் வள்ளுவர் கபில
 ரென்னு மாடவ ரிம்மு வரும்பிறந்
 தெவ்வத் தலமெவ ரெவர்க்குப் பிறப்பிட
 மவ்வத் தலங்களி னவரவர் வளர்ந்தனர்
 செப்புமவ் வெழுநுட் டிருவள் ளுவர்தா
 மைப்புய லணிபொழின் மயிலாப் பூரில்
 வள்ளுவர் மனையிடை வளர்ந்தன ராங்கவ
 ருள்ளமுத் தேவரு ளொருவ ராகிய
 சதுர்முகன் றிருவவ தார மாகவின்
 முதுமறை யாகம முத்தமிழ்க் கலைபிற
 வையந் திரிபிலா தனைத்துநன் குணர்ந்து
 தெய்வப் புலமையிற் சிறந்தான் குருவா
 யற்புத நீறணிந் தைந்தெழுத் தியம்பித்
 தற்பா லிங்கமெய் தரித்தருள் செயப்பெறீஇ
 வலங்கொள்பூ வைசியர் மரபினுற் றெண்குண
 மிலங்குறு வாசகி யெனும்பெயர்த் தையலை
 மணத்தக னமர்ந்து மகிழ்துற வறத்தரும்
 வணங்குற வில்லற வாழ்வினுற் றருளா
 லென்னி னுயர்வுறு மினித்கமிழ் மொழியென்
 முன்னுறு பெருவட மொழியழுக் காறுற
 மலைதரும் பற்பல மதத்தரும் வியந்து
 தலைமிசைக் கொண்டிது தக்கதென் றேத்த
 விம்மை மறுமையீ டெய்தவிந் றூலொன்
 றம்ம வமையுமென் றறிஞருள் ளுவப்ப
 வெங்கட் கிணையிலை யெனத்தருக் குறுகடைச்
 சங்கப் புலவரத் தருக்குளத் தொழிய
 வீரிரு வேதமே யெழுவா யாகிய
 சீரிய விழுமிய செவ்விய நூல்களிற்
 சிறந்த பொருளெலாஞ் செந்தமிழ்க் குறளி
 லறம்பொருள் காமமென் றாகுமுப் பாலாற்
 கூறின ரொருநூல் கொண்டிளந்
 தேறினர் பயனெலாஞ் சேர்ந்துவாழ் குவரே.

நாயனார் சொகுபஸ்துதி.

திருமுடி மிசையார் மயிர்முடி யழகுந் தீர்க்கபுண் டீற்றுத
லழகும்-திரண்மணி புயந்தை வருஞ்செவி யழகுந் திகழ்நெடுந்
தாடியி னழகும், அருமுடி செபமா லிகைகின்முத் திரைசேரபய
நேர் வலக்கையி னழகும் - அமிழ்துறழ் தமிழ்மா மறைமுறை
வரத மமைதரு மிடக்கையி னழகும், கருமுடி யோகப் பட்டையி
னழகுங் கடிக்கொள்கீட் கோவண வழகும்-கழல்களிற் றிகிரி வளை
வரை யழகுங் கமலநல் லாதனத் தழகும், தருமுடிமுகிறேய் மயி
லையி னிடைமா தவர்கள்கண் டிறைஞ்சண் ற் றிருக்கும் - தழைபுக்
பூத் திருவள் ளுவரெனு நாம சற்குரு சண்மே சரணம்.

திருவள்ளுவர் சரித்திரத்தைப் பற்றிய வேறு
குறிப்புகள்.

ஒருநாள் சாயங்காலம் திருவள்ளுவநாயனார் தாம் நெய்த ஆடையை
விறற்றுகக் கடைத்தெருவிற்குப்போய் அவ்வாடையைக் கையிற் பிடித்
துக்கொண்டு நிற்கையில், இவரது திருக்குறளைப்படித்த பொரு சிறுவன்
இவரிடத்து இவர் கூறிய நூலுக்கேற்றபடி யொழுக்கமிருக்கின்றதாவென்று
ஆராயவெண்ணி, நாயனாரிடத்துச் சென்று “இவ்வாடையின் விலையென்
ன” என்று கேட்க, அவர் “ஒரு பணம்” என்ன, அச்சிறுவன் அதனை
வாங்கிக் குறுக்கே கிழித்து “இப்பாதியின் விலையென்ன” என்று
வினவ, அதற்கு அவர் “அரைப்பணம்” என்ன, அவன் அப்பாதியையும்
பாதியாகக் கிழித்து “இதன்விலையென்ன” என்று கேட்க, அவர்
“காற்பணம்” என்று கூறினர். அதுகேட்டு அச்சிறுவன் நாயனாரை
பொறுமையைக் கண்டு மகிழ்ந்து விலகிப்போய் இன்னும் இவரது பொறு
மையைப் பரிசோதிக்கவேண்டுமென்றெண்ணி, மறுநாட் காலையில் அவ்
ரது இல்லின்குட்கென்று வாசுகியாரைச் சண்டைக்கிழுத்துத் தொந்தரவு
செய்ய வாரம்பித்தான். அதனைக்கண்டு நாயனார் நெய்தற்றெழிலைவிட்
டெழுந்த போய் அச்சிறுவனை நையப்புடைத்தனர். புடையுண்ட அச்
சிறுவன் நாயனாரை நோக்கி “ஐயரே! நீர் ‘அகழ்வாரைத் தாற்கு நிலம்
போலத் தம்மையிகழ்வார்ப் பொறுத்த றில’ என்று கூறிய குறள் பயனற்ற
தாயிற்றே” என்றனன். அதற்கு நாயனார் “நீ திருக்குறளை முற்றும்
படிக்கவில்லைபோலும்! திருக்குறளில் ‘செய்தக்க வல்ல செய்க்கெடுஞ்
செய்தக்க, செய்யாமை யானுங் கெடும்’ என்னும் செய்யுளைப் படித்திருந்
தால் இக்காரியஞ் செய்யமாட்டாய்” என்று கூற, அதற்கு அச்சிறுவன்
திருக்குறளில் சமயோசிதமாகக் கூறவேண்டிய விஷயமனைத்தும் மாறு
பாடின்றி யமைந்திருத்தலையறியாது வீணே பெரியாரைப் பழித்த பாவத்
திற்காளானோமென்று மனம்வருந்தி நாயனாரிடத்தில் மன்னிப்புக்கேட்
கெ்கொண்டு விடைபெற்றுச்சென்றான் என்பதும்,

நாயனரில்லாத வேளையில் இவரில்லின்கட் சென்ற ஓரூந்தவ சித்தர் நாயனரது இல் சிலமான குடிசையாயிருத்தலைக்கண்டு, தமது தவமகிமையால் அவ்வில்லை ஓராஜ மாளிகைபோலாக்கிச் சென்றனர். அவர் சென்ற பின்னர் நாயனர் வந்து பார்த்து “ஆட் கொல்லியுள்ளவிடத்து நாயிருக்கலாகாது” என்று கூறி மனைவியை யழைத்துக்கொண்டு சென்று வேறேரிடத்து ஒரு சிறு குடிசை கட்டி அதிற் குடிபுகுந்திருந்தனர். சிலநாள் கழித்து அச்சித்தர் நாயனரைத் தரிசிக்கவந்து தாமமைத்துத்தந்த மாளிகையிற் காணாது விசாரித்துச்சென்று, மற்றோர் குடிசையிலிருக்கக்கண்டு, அவருடன் தனிமையாய்த் தத்துவங்களி னிலைமையைப் பற்றிப் பேசிக் கொண்டிருக்கையில், அவர், பெய்த மூத்திரம் பட்ட கல்லொன்று மாற்றியர்ந்த பொண்ணைக்கண்டு மனமுடைந்து, நம்மினுமுயர்ந்த சித்திபெற்றுள்ள இப்பெரியார்க்கு நாம் மாளிகையவுமத்துத்தருதல் அவமான காரிய மாமென்றெண்ணி, நாயனரிடத்து யான்செய்த காரியத்தை மன்னித்தல் வேண்டுமென்று மன்னிப்புக்கேட்டுக்கொண்டு சென்றனர் என்பதும்,

ஒருநாள் நாயனர் தமது மனைவியார் ஆபரணங்களின்மேல் ஆவல் கொண்டிருப்பதையறிந்து அவரது வியர்வை நீரால் சூளையில் வெந்து கொண்டிருந்த பாத்திரங்களை யெல்லாம் பொற்பாத்திர மாக்கிக் காட்டி, “உன துடம்பின் வியர்வை நீரே மட்டபாத்திரங்களை யெல்லாம் பொற்பாத்திரங்களாக்கும் தன்மையதாயிருக்க, நீ ஆபரணத்துக் காசைகொள்ளுதல் பயனற்றகாரியமாம்” என்றுகூறி, அவ்வம்மையார்க்குப் பொருளுடையார்க்குவரும் ஆபத்தினை விரித்துபகேசித்தனர்; அது முத்தர்கொண்டு “பொன்னின் குடத்திற்குப் பொட்டிட்டுப் பார்ப்பதேன்” என்னும் பழமொழி வழங்கிவருகின்றது என்பதும்,

ஒளவையாரும் இடைக்காடரும் நாயனரைச் சந்தித்த போது அவர்கள் அவரை நோக்கி “நீரியற்றிய குறளெத்தன்மைத்து” என்றுவினா, அதற்கவர் “குறுமுனிவன் முத்தமிழு மென்குறளு நங்கை, சிறுமுனிவன் வாய்மொழியின் சேய்” என்று விடை பகர்ந்தனர்; அதுகேட்ட ஒளவையாரும் இடைக்காடரும் முறையே “ஐம்பொருளு நாற்பொருளு முப் பொருளிற் பெய்தமைத்த, செம்பொருளை யெம்மறைக்குஞ் சேட்பொருளைத் - தண்குருகூர்ச், சேய்மொழிய தென்பர் சிலரியா நிவ்வுலகின், தாய்மொழிய தென்பேன் றகைந்து” என்றும், “சேய்மொழியோ தாய் மொழியோ செப்பி லிரண்டுமொன்றவ, வாய்மொழியை யாரு மறை யென்ப - வாய்மொழியோ, லாய்மொழிகள் சால வுளவெனினு மம்மொழியின், சாய்மொழியென் பேன்பான் றகைந்து” என்றும் கூறினாரென்பதும், பிறவும் கர்ணபரம்பரையாக வழங்கிவருகின்றன.

ஒருசாரார் நாயனர் ஸ்மார்த்தப் பிராமணரென்றும், அவர் வாக்கே அதற்குச் சான்றமென்றும், யோகானுபவ ட்டைய அவர் இன்னுமுயிரோ டிருக்கின்றாரென்றும், வேளாளர் வீட்டில் வளர்ந்தார், பறையர் வீட்டில் வளர்ந்தார், வள்ளுவர் வீட்டில் வளர்ந்தாரென்று கூறுதல் கட்டுக்கதையாமென்றும், வள்ளுவரை என்னும் பெயர் சாதிபற்றிய பெயரென்றென்றும், பிறவும் கூறுவர்.

திருவள்ளுவமாரியில் ஆத்தியோன்புபயர், வழி, எல்ல, தாந்தியன், யாப்பு, தாதலியப்பொருள், கேட்போர், பயன், காலம், களம், சாரணமென்றும் பதினென்றும் ஊர்குவினங்கிக் கிடத்தலின், அவற்றைவிரிக்காது விட்டனம்.

திருவள்ளுவனார் திருக்குறளையன்றி ஞானவெட்டி, திருவள்ளுவர் எண்ணாறு (இதவைத்தியநூல்), திருவள்ளுவராயிரம் [இது சோதிடநூல்] என்றற்றொடக்கத்தனவற்றையும் இயற்றினான்று கூறுவாருமுண்டு. திருக்குறளுக்கும் ஞானவெட்டி முதலிய தாற்களுக்குமுன்ன வேற்றுமை மின்னலுக்கும் மின்மினிப்பூச்சிக்குமுன்ன வேற்றுமைபோலிருத்தலின், அல்தாராய்ச்சியில்லாதார் கூற்றமெனவிடுக்க.

கடைச்சங்கத்து வழங்கிய எட்டுத்தொகை, பத்துப்பாட்டு, பதினெண் கீழ்க்கணக்கு என்னும் தொகைநூல்களுனொன்றான பதினெண்கீழ்க் கணக்கிற் சேர்ந்தநூல்களுள் திருக்குறளும் ஒன்றாமென்பர் சிலர்; திருக்குறளாங்கேறியபின் கடைச்சங்கமழிந்து விட்டமையால், அதன்கண் வழங்கிய பதினெண் கீழ்க்கணக்கில் திருக்குற மொப்படிசேரும்? அதுகடா தென்பர் சிலர்.

எட்டுத்தொகை, பத்துப்பாட்டு பதினெண்கீழ்க்கணக்கென்பவை இன்னின்ன வெண்பதை,

நற்றிணை நல்ல குறுந்தொகை யைங்குறுநூ
றொத்த பதிற்றுப்பற் றோங்கு பரிபாடல
கற்றறிந்தா ரேத்துங் கலியே யகம்புறமென்
றித்திறத்த வெட்டுத் தொகை

முருகு பொருநராறு பானிரண்டு முல்லை
பெருகு வளமதுரைக் காஞ்சி - மருவினிய
கோலநெடு நல்வாடை கோல்குறிஞ்சி பட்டினப்
பாலை கடாத்தொடும் பத்து.

நாலடி நான்மணி நானூற்ப தைநதிணைமுப்
பால்கடுகங் கோவை பழமொழி மாமூல
மின்னிலைசொல் காஞ்சியுட னேலாதி யென்பவே
கைநிலைய வாங்கீழ்க் கணக்கு

என்னும் வெண்பாக்களிளுறிக

ஈண்டுள்ள முப்பால் என்பது திருக்குறளாகாதெனல் திருவள்ளுவரது சரித்திரப்படி பார்த்தால் விளங்குவதாம்

காலம்.

திருவள்ளுவராயுறாது காலம் மதரையில் கடைச்சங்க மிருத்தாலு
மென்று அவரது சரித்திர வாயிலாக வெளியாவதால், இத்தொகுச்சி

தேறக்குறைய இரண்டாயிர வருடத்திற்கு முன்னும். சரித்திர ஆராய்ச்சி யுடையார் “சிலப்பதிகாரம்” “மணிமேகலை” முதலிய நூல்களினாலாவிய னாலும் பிறவாற்றாலும் திருவள்ளுவர் கி. பி. முதனூற்றாண்டில் இருத் தல்வேண்டும் என்பர்.

சாதி.

இவரது சாதி இவரது சரித்திரத்தின்படி பிராமண சாதியாம். இவர் சாதியை யொத்துக்கொண்டவரென்பது “மறப்பினு மோத்துக் கொளலா கும் பார்ப்பான், பிறப்பொழுக்கக் குன்றக் கெடும்” என்னுங்குறளாலும் பிறவாற்றாலும் நன்குவினங்கும்

மதம்.

இவரைச் சைவரென்றும், வைணவரென்றும், அத்வையென்றும், பௌத்தரென்றும் சமணரென்றும், கிறிஸ்தவரென்றும் அவ்வவ்வகுப் பினர் கூறுகின்றனர்.

சைவர், வைணவர், அத்வைதிகள் என்பார் மூவரும்ஒத்துக்கொண்டுள்ள வேள்வியை இவர் “அவிசொரிந் தாயிரம் வேட்டலி னென்ற, னுயிர் செகுத் துண்ணுமை நன்று” என்றும், “செவியுணவிற் கேள்வி யுடையா ரவியுணவி, னுன்றாரோ டொப்பர் நிலத்து” என்றும் சிறப்பித்துடம் பட்டுக் கூறுதலினாலும், பௌத்தர் - சமணர் - கிறிஸ்தவர்கள் அதனைப் பல்லாற்றானும் இழித்துக் கூறுதலினாலும், இவரது மதம் வைதிகமதமே யாம். வேதவழித்தாய மதம் வைதிக மதமாம். “அந்தணர் தூற்கு மறத் திற்கு மாதியாய், நின்றது மன்னவன் கோல்” என்னுங் குறளாலும் பிறவாற்றாலும் இவர் வேதத்தைப் பிரமாணமாகக்கொண்ட வாதியென் பது செவ்வனே விளக்கமாம். இவர் உலகிற்குக்காரணம் ஆகிபகவன் என்று கூறியிருத்தலால், சாங்கிய ராதியோருமாகார் சாங்கிய ராதியோர் கடவுளை யொப்பாது வேதத்தினைப் பிரமாணமெனக் கொண்டமையின், அவர்கள் வைதிக நாஸ்திகராவர். உலகிற்குக் காரணம் கடவுளென்பதை யொப்பாத் பௌத்தரும் சமணரும் “அகர முதல வெழுத்தெல்லா மாதி, பகவன் முதற்றே யுலகு” என்று உலகிற்குக் காரணம் கடவுளென்று கூறிய நாயனாரைத் தத்தம் மதத்தினரென்று கூறுவதும், மறுபிறப்பையும் புலா லுண்ணாமையையு மொப்பாத் கிறிஸ்தவர் மறுபிறப்பையும் புலா லுண்ணாமையையுமொப்பிய நாயனாரைத் தமது மதத்தினரென்றுரைப்பதும் வியப்பேயாம்.

நாயனாரை வைதிகமதத்தின ரென்று கூறுவதற்குத் திருக்குறளில் தக்கவேதுக்கள் வெளிப்படையா யிருத்தல்போல, சைவரென்றாவது வைணவரென்றாவது அக்வையென்றாவது குறிப்பிட்டொப்பதற்குத் தக்கவேதுக்கள் வெளிப்படையாயின்மையின், இவரை அவருள் ஒருவ ரெனக் குறிப்பிட்டொத்தலியலாது.

ஒளவையாரா

தேவர் குறளுந் திருநான் மலை முடிவும்
முவர் தமிழு முனிமொழியு - கோவை
கருவா சகமுந் திருமுலா கொலலும்
ஒருவா சகமென் றுணர்.

என்று கூறியிருத்தலினாலும் திருக்குறள் வேதவழித்தாயதால் என்பது செவ்வனே விளங்கும்.

இந்நூலாசிரியர் திருநாமங்கள் 10.

- | | |
|-------------------|----------------------|
| (1) திருவள்ளுவர் | (6) நான்முகனார் |
| (2) நாயனார் | (7) மாதாதுபங்கி |
| (3) தேவர் | (8) செந்நாப் போதாரா |
| (4) முதற்பாவலர் | (9) பெருநாவலர் |
| (5) தெய்வப்புவலர் | (10) பொய்யில் புலவர் |

இவற்றின் பொருள் வருமாறு -

(1) திருவள்ளுவர்.

திரு - அறிவுடையவரால் விரும்பப்படுதன்மை; வள்ளுவர் - ஈகையுடையார். வள்ளுவரென்பது வண்மையென்னும் பண்படியாகப் பிறந்த பெயர் வண்மை - ஈகை. எனவே, வள்ளுவரென்பது சுருதி ஸமிருதி புராணேதிகாசங்களில் இலமறைகாய்போலிருந்த முக்கிய விஷயங்களை யெல்லாம் தமிழ்மக்க னொளிதி லறிந்துய்புமாறு தொகுத்தருள் செய்தவரென்னுங் குறியீடு பெற்றதாயிற்று. குறியீடு - காரணம்பற்றி வரும் பெயர் இவ்வனமன்றி, முாசஸைபுந தொழிலுடைய வள்ளுவரிடத்து வளர்ந்தமைபற்றி இவ்வாசிரியர்க்கு வள்ளுவரென்னும் பெயருண்டாயிற் றெனக் கூறிலும் பொருந்தும் இதுபற்றித்தான் மாமூலனார் “மறத்தே யும், வள்ளுவ னென்பானோர் பேதை யவன்வாய்ச்சொற், கொள்ளா ரறிவுடையார்” என்று கூறினார்போலும்!

(2) நாயனார்.

நாயன்-நடத்துவோன். நாயன் என்பது இறையனார் - நந்தனார் என்பவற்றைப்போல உயர்வுப்பொருளுணர்த்தும் ஆர்விகுதி புணர்ந்து நாயனார் என்றாயிற்று. நாயன் என்பதன் பொருள் நடத்துவோனென்பது “கோ நாய” “அசுவநாய” என்றற் றொடக்கத்துப் பிரயோகங்களால் நன்கு விளங்கும். எனவே, நாயனார் என்பது திருக்குறள் வாயிலாக மக்களை நன்னெறியிற் செல்லுமாறு நடத்தும் முதன்மை பெற்றவரென்னுங் குறியீடு பெற்றதாயிற்று. மதுரைப் பெருமருதனார் “வேத விழுப்பொருளை வெண்குறனால் வள்ளுவனா, கோதவழுக் கற்ற துலகு” என்று கூறியதிக் குணர்த்தப் பாலதாம்.

(3) தேவர்.

தேவர்—தெய்வத்தன்மையுடையவர். ஈண்டுத் தெய்வத்தன்மையாவது பிறபுலவர் எடுத்துச் சொல்லுதற்கரிய முக்கிய விஷயங்களை யெல்லாம் மக்களெளிதி லறியுமாறு தொகுத்துச் சொல்லுதலாம். உறையூர் முதுகூற்றனார் “தேவீற்சிறந்த திருவள்ளுவர்” என்று கூறியதிங் குணர் தற்பாலதாம். இங்ஙனமன்றி, தேவர் என்பதற்கு மற்றப் புலவரினும் மிகுதியான பிரகாசத்தினை (மிகுபுகழை) யுடையவரென்று பொருள் கூறுதலும்பொருந்தும். தேவர் என்பதன் பகுதியதான திவ் என்பதற்குப் பிரகாசம் என்பது பொருளாம்.

(4) முதற்பாவலர்.

முதற்பாவலர்—முதன்மையாகிய பாவலர். முதன்மை—எப்பாவலரினுஞ் சிறந்து நின்றல்; பாவலர்—பாவியற்றுவதில் வன்மையுடையார், பா—பாட்டு. இங்ஙனமன்றி, பாக்களில் முதன்மையுடைய வெண்பாக்களில் முதன்மையாயுள்ள குறள்வெண்பாவினால்த் சொற்சுருங்கிப் பொருள் விரிந்துநிற்க னூலியற்றினமைபற்றி இவ்வாசிரியர்க்கு முதற்பாவலர் என்று பெயருண்டாயிற்றென்று கூறினுமொக்கும். ஆசிரியர் நல்லந்துவனார் “மும்பான் மொழிந்த முதற்பா வலசொப்பா, ரெப்பா வலரினு மில்” என்றும், கோந்தையார் “தப்பா முதற்பாவாற் றுமாண்ட பாடலினும், மும்பாலினும்பான் மொழிந்தவர், X X தெய்வத் திருவள்ளுவர்” என்றும் கூறினமையிங்குத் கவனித்தற் பாலதாம்.

பாக்கள் நான்கு. அவை:—வெண்பா, ஆசிரியப்பா, கலிப்பா, வஞ்சிப்பா என்பன.

வெண்பா ஏழுவகையாம். அவை:—குறள்வெண்பா, நேரிசைவெண்பா, இன்னிசைவெண்பா, பஃரெடைவெண்பா, நேரிசைச் சிந்தியல்வெண்பா, இன்னிசைச் சிந்தியல்வெண்பா, சவலைவெண்பா என்பன.

(5) தெய்வப்புலவர்.

தெய்வப்புலவர் - தெய்வத்தன்மை பொருந்திய அறிவுடையவர். புலமை-சுல்லியறிவு தெய்வப்புலமை-பிறர்மாட் டோதுதற் காரணமாகப் புலமை பெருது இயல்பாகவே புலமை நிரம்பப் பெறுதல். இங்ஙனமன்றி, அசரீரி (கடவுள்)-நாமகள் என்னுந் தெய்வங்களால் சிறப்பித்துச் சொல்லப்பட்ட புலமையுடையவரானதினாலே இவ்வாசிரியர் தெய்வப்புலவரென்று சிறப்பித்துச் சொல்லப்பட்டாரெனினு மொக்கும். “சிறப்பி னாகிய பெயர்நிலைக் கிளவிக்கு” என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரவுரையில் சேனாவரையர் “சிறப்பாவது மன்னர் முதலாயினோற் பெருமவரிசை” என்று கூறி, உதாரணங்களுள் “தெய்வப்புலவன் திருவள்ளுவன்” என்றும் கூறியிருத்தலால், திருவள்ளுவர்க்குத் தெய்வப்புலவர் என்னும்பெயர் சிறப்புப்பெயரா மென்பதாயிற்றென்க. இவர் தெய்வப்புலவ ரானமை பற்றி

யன்றோ அசிரி “ திருத்தரு தெய்வத் திருவன் ஞவரோ, திருத்தரு நற் பலகை யொக்க - விருக்க, உருத்திர சன்மர் ” என்று கூறிற்று

(6) நான்முகனார்.

நான்முகனார்-நான்முகனது அம்சமாகப் பிறந்தவர். நான்முகன் - பிரமன்; அம்சம்-கூறு ஆரியபாஷை வாயிலாக வேதத்தை வெளியிட்டருளிய நான்முகனாரே திருவள்ளுவராகப் பிறந்து தமிழ்ப்பாஷை வாயிலாக வேதத்தி னருங்கருத்துக்களை வெளியிட்டருளினமைபற்றி, இவ்வாசிரியர் நான்முகனாரென்று சொல்லப்பட்டார். உக்கிரப்பெருவழுதியார் “நான்மறையின் மெய்ப்பொருளை மூப்பொருளா நான்முகத்தோன், ழான்மறைந்து வள்ளுவனாய்த் தந்துரைத்த-தூன்முறையை ” என்றும், சாவிரிப்பும் பட்டினத்துக் காரிக்கண்ணனார் “ மெய்யாய வேதப் பொருள்விளங்கப்-பொய்யாது, தந்தா னுலகிற்குத் தான்வன் ஞவனாகி, யந்தா மறைமே லயன் ” என்றும் கூறியுள்ளவை யிங்குக் கவனித்தற்பாலனவாம்

(7) மாதாநுபங்கி.

மாதாநுபங்கி - தருக்கொழிதலுடையான் தருக்கு - அகங்கரித்தொழுதுதல். மாதாநுபங்கி என்பது மாதம், அநுபங்கியென்னும் இருமொழியாலாயதொடர்மொழி. மாதம் - தருக்கு; அநு - உபசர்க்கம்; பங்கி - பங்கஞ்செய்தவன். இங்ஙனமன்றி, மாதாநுபங்கி யென்பதற்கு மாதாவைப் போலும் ஒழுக்கினன் என்று பொருள் கூறுதலுமுண்டு. தாய் தனது பிள்ளையினிடத்து அன்புசெலுத்துதல் போன்று இவர் உலகத்தாரிடத்து அருள் செலுத்துபவர் என்பது இதன் திரண்டபொருளாம். நல்கூர் வேள்வியார் “இப்பக்கம், மாதானு பங்கி மறுவில் புலச்செந்நாப், போதார் புனற்கூடற் கச்சு” என்று கூறியதிங் குணர்த்தபாலதாம்.

(8) செந்நாப்போதார்.

செந்நாப்போதார் - செம்மைவாய்ந்த நாவாகிய மலரையுடையார், செம்மை - சொல்லின்கண் கோணுகலின்மை; அஃதாவது மனத்தின்கண் கோணுதலின்றி அறங்கிடந்தவாறு சொல்லுதல். நாயனார் தாங்கூறுவதை “நன்றென, எப்பாவலரும்” இயையுமாறு தேன்போலினிசுக்கூறுதல்பற்றி அவரது நாவானது தேனிருத்தற்கிடனான பூவாகவுருவகிக்கப்பட்டது. நாமகள் “ பின், வள்ளுவன் வாயதென் வாகு ” என்று கூறியவுரிமைபற்றித் திருவள்ளுவரது நாவை (வெண்டாமரைப்) பூவாகிச் செந்நாப்போதார் என்று அவர் கூறப்பட்டாரெனினுமமையும். நல்கூர்வேள்வியார் “ செந்நாப், போதார் புனற்கூடற் கச்சு ” என்று கூறியது மறிக.

(9) பெருநாவலர்.

பெருநாவலர் - பெருமை பெர்ருந்திய நாவலர் பெருமை - பிறர்க்கில்லாத சிறப்பு; நாவலர் - நாவன்மையுடையவர். நாவன்மை - நடப்பினரோயன்றிப் பகைவரும் விரும்பி யேற்றுக்கொள்ளுமாறு சொல்லுஞ் சொல்,

வன்மை. இது “கேட்டார் பிணிக்குத் தகையவாய்க் கேளாரும், வேட்ப மொழிவதாஞ் சொல்” என்னும் குறளாலும், “இதனாற் சொல்லினதிலக் கணங் கூறப்பட்டது” என்னுமதனுரையாலும் நன்குவிளங்கும். அரிசிற் கிழார் “பரந்த பொருளெல்லாம் பாரதிய வேறு, தெரிந்து திறந்தொறுஞ் சோச் - சுருங்கிய, சொல்லால் விரித்துப் பொருள்விளங்கச் சொல்லுதல், வல்லாரர் வள்ளுவரல் லால்” என்றும், கௌணியனார் “நாப்புலமை வன் னுவனார்” என்றும் கூறியன விங்குக்கவனித்தற்பாலனவாம்

(10) பொய்யில்புலவர்.

பொய்யில் புலவர் - பொய்ம்மையின்றிய புலமையுடையார். எனவே, திருவள்ளுவர் ஐயந்திரிபின்றியுள்ளதையுள்ளபடி யுலகத்தார்க்குணர்த்தின வரென்பதாயிற்று. ஈண்டுப்பொய்ம்மை - ஐயந்திரிபு. பாணர் “வாலறி வின் வள்ளுவரும்” என்றும், காரிக்கண்ணனார் “மெய்யாய வேதப் பொ ருள்விளங்கப் - பொய்யாது, தந்தா னுலகிற்கு” என்றும், தேனீக்குழிக் கீரனார் “பொய்ப்பால பொய்யேயாய்ப் போயினபொய் யல்லாத, மெய்ப் பால மெய்யாய் விளங்கினவே - முப்பாலிற், மெய்வத் திருவன் னுவர்செப் பியகுறளால், வையத்து வாழ்வார் மனத்து” என்றும் கூறியன விங்குணர் தற்பாலனவாம்

இந்நூலின் திருநாமங்கள் 10.

- | | |
|------------------|-----------------------|
| (1) திருக்குறள் | (6) பொய்யாமொழி |
| (2) முப்பால் | (7) வாயுறைவாழ்த்து |
| (3) உத்தரவேதம் | (8) தமிழ்மறை |
| (4) தெய்வநூல் | (9) பொதுமறை |
| (5) திருவள்ளுவர் | (10) திருவள்ளுவப்பயன் |

இவற்றின் பொருள் வருமாறு:—

(1) திருக்குறள்.

திருக்குறள் - சிறந்த குறள்வெண்பாவினாலாகியதூல். திருவெண் னும் அடையடுத்த (குறுமைப்பண்பின் விகாரமாகிய) குறள் என்னும் பண் புப் பெயர் அதனையுடைய வெண்பாவிற்காதலால், அடையடுத்த பண்பாகு பெயராம்; அது தன்னாற்சமைந்த நூலுக்காதலால், கருவியாகுபெயராம். ஆகவே, இஃதிருமடியாகு பெயராமென்க,

(2) முப்பால்.

முப்பால் - அறத்துப்பால் பொருட்பால் காமத்துப்பால் என்னும் மூன்று பால்களையுடையதூல். பால் - பகுப்பு. முப்பாலென்பது மூன் றாகிய பகுப்புடைய தெனப் பண்புத்தொகைப் புறத்துப் பிறந்த அன்மொ ழிதித் தொகையாய்க் காரணக்குறி பெற்றுநின்றது.

(3) உத்தரவேதம்.

உத்தரவேதம் - பிள்ளேன்றியவேதம். உத்தரம் - பின் ; வேதம் - (உண்மைப்பொருளை) அறிவிப்பது. திருக்குறள் வேதப்பொருளைத் தன்னகத்தடக்கிப் பின்னொழுந்தமைபற்றி உத்தரவேதம் என்று கூறப்பட்டது. உத்தரம் என்னுமடையடுத்த வேதமென்னும் காரியப்பெயர் அதனை யுணர்ந்துதற்குக் கருவியாகிய நூலிற்காதலால், அடையடுத்த காரியவாகுபெயராம். இது தானியாகுபெயரென்று கூறற்குமியையும்

(4) தெய்வநூல்.

தெய்வநூல்-தெய்வத்தன்மையமைந்த சாஸ்திரம். தெய்வத்தன்மை - எந்நூலகத்துமில்லாத மாட்சிமையை யுடையதாயிருத்தல். இது தெய்வத்தினருளால் தோன்றிய நூலெனினும் ஒக்கும். நூல்-உவமையாகுபெயர். இதன் தன்மையைப் “ பஞ்சிதன் சொல்லாப் பனுவ லிழையாகச், செஞ் சொற் புலவனே சேயிழையா-வெஞ்சாத,கையேவா யாகக் கதிரே மதியாக, மையிலா நூன்முடியு மாறு” என்னும் வெண்பாவினாலறிக.

(5) திருவள்ளுவர்.

திருவள்ளுவர்-திருவள்ளுவராலருளிச் செய்யப்பட்டநூல். திருவள்ளுவர் என்னுங் கருத்தாவின் பெயர் அவராலருளிச் செய்யப்பட்ட நூலுக்காதலால், கருத்தாவாகுபெயராம்.

(6) பொய்யாமொழி.

பொய்யாமொழி-பொய்ம்மைகலவாத மொழியினாலாகியநூல் ; உள்ளதையுள்ளவாறுணர்த்தும்நூலென்றவாரும். பொய்யா என்னுமடையடுத்த மொழியென்னும் கருவியின்பெயர் அதன் காரியமாகிய நூலுக்காதலால், அடையடுத்த கருவியாகுபெயராம். சினைச்சொற்புப்பெயரே சிணையாகுபெயராய் வருமென்னும் நியதியறியாதார் இதனை அடையடுத்த சிணையாகுபெயரென்று கூறுவர். பொய்யாமொழி யென்பதனை அன்மொழித் தொகையென்று கூறுதலுமுண்டு; பொய்யாமொழி யென்பது ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்சத் தொடராகலின், அது பொருந்தாதென்க.

(7) வாயுறைவாழ்த்து.

வாயுறைவாழ்த்து-உடற்குறுதியாயவற்றைச்செய்யும்மருந்துபோன்று உயிர்க்குறுதியாய வற்றைக் கூறும் நூல். வாயுறை-சொன்மருந்து; வாழ்த்து-வாழ்ச்செய்தல். எனவே, இது மக்களுக்கு நீதிகளை வற்புறுத்திக் கூறுவதென்றாயிற்று; ஆகவே, மக்களுக்கு மருந்து போல்வ தென்றாயிற்று. கௌணியனார் ‘சிந்தைக் கினிய செவிக்கினிய வாய்க்கினிய, வந்த விருவினைக்கு மாமருந்து’ என்றனர். “ வாயுறை வாழ்த்தே வயங்க நாடின,

வேம்புப் புகையும் போல வெஞ்சொற், ழங்குத லின்றி வழிநனி பய்க்குமென், ழேம்படைக் கிளவியின் வாயுறுத் தற்றே” என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரமும், “முற்பருவத்துக் கைத்தம் பிற்பருவத்து உறுதிபயக்கும் வேம்புப் புகையும்போல வெய்யவாய் இன்சொல்லினைத் தடையின்றிப் பிற்பயக்குமெனக்கருதிப் பாதுகாத்துக் கிளக்குந் கிளப்பினுன்மெய்யாக அறிவுறுத்துவது வாயுறைவாழ்த்தெனப்படும்” என்று நச்சினுர்க்கினியர் கூறிய அதனுரையு மிங்குக் கவனித்தற்பாலனவாம்

(8) தமிழ்மறை.

தமிழ்மறை-தமிழ்வேதம். மறை - இரகசியப்பொருளைக் கூறுவது. பிரத்தியட்சத்தாலும் அதுமானத்தாலும் எவரும் எளிதிலறிய முடியாத பொருளைத் தெளிவாய்க் காட்டுஞ் சொன்மயக் கருவியாயுள்ளது வேதமாகலின், அது தமிழில் மறையென்று கூறப்பட்டது. தமிழ்மறை - தமிழிற் கூறிய வேதம் என்று விரியும். செயலூர்க் கொடுஞ்செங்கண்ணனார் “வேதப் பொருளை விரகால் விரித்துலகோ, ரோதத் தமிழா லுரைசெய்தார்” என்றும், வண்ணக்கஞ்சாத்தனார் “ஆரியம், வேத முடைத்துத் தமிழ்திருவள்ளுவன, ரோது குறட்பா லுடைத்து” என்றும் கூறியவை யிங்குணர்தற்பாலனவாம்.

(9) பொதுமறை.

பொதுமறை-பொதுவாகிய வேதம். பொதுமை-நான்கு வருணத்தார்க்கு முரிமையுடையதாகல். அந்தனர் அரசர் வைசியரென்னுந் தாவிசர் மூவரும் ஒதுதற்குரிய சிறப்பியலுடைய வேதம்போலாகாது, நான்கு வருணத்தாரும் ஒதுதற்குரிய பொதுவியலுடைமை பற்றித் திருக்குறள் பொதுமறை என்று கூறப்பட்டது வெள்ளிவித்யார் “செய்யா மொழிக்குத் திருவள்ளுவர்மொழிந்த, பொய்யா மொழிக்கும் பொருளுண்டே—செய்யா, வதற்குரிய ரந்தணரே யாராயி னேனை, யிதற்குரிய ரல்லாதா ரில்” என்று கூறியதிங்குணர்தற்பாலதாம்

(10) திருவள்ளுவப்பயன்.

திருவள்ளுவப்பயன்-திருவள்ளுவரால் குளிர்ச்செய்யப்பட்ட பயனிறந்ததால். இங்குப்பயன்-அறம், பொருள், இன்பம், வீடுன்பனவற்றை யடைபய்ச்செய்தல். “அறம்பொரு ளின்பம்வீ டடைதலுந் பயனே” என்பது சூத்திரம். திருவள்ளுவப்பயனென்பது மூன்றாம் வேற்றுமைத் தொகைப் புறத்துப் பிறந்த வன்மொழித்தொகைக் காரணக்குறிப்பெயராம். கொடிஞ்சுழன் மாணியூதனார் “அறனறிந்தே மானற் பொருளறிந்தே மின்பின், நிறனறிந்தேம் வீடு தெளிந்தே-மறனெறிந்த, வாளார் நெடுமாற வள்ளுவனார் தம்வாயாற், கேளா தனவெல்லாங் கேட்டு” என்று கூறினமை காண்க. இப்பெயர்களையன்றி, இதற்குப் “பொருளுரை” “முதுமொழி” “பான் முறை” என்னும் பெயர்களுமுண்டு.

கடவுள் துணை.

திருவள்ளுவர் திருக்குறள்.

மூலமும் உரையும்.

உரைப்பாயிரம்.

111. — † இந்திரன் முதலிய இறையவர் ‡ பதங்களும் அத்தமி லின் பத் தழிவில் வீடும் § நெறியறிந் தெய்துதற் குரிய ¶ மாந்தர்க் குறுநி யென உயர்ந்தோரா †† னெடுக்கப்பட்ட பொருள் நான்கு. அவை ‡‡ அறம்

† இந்திரன் முதலிய இறையவர்:—இந்திரன், அக்கினி, இயமன், நிருதி, வருணன், வாயு, குபேரன், ஈசானென்னு மெண்மர்.

‡ பதங்கள்—அமராவதி, தேஜோவதி, சம்யமிநி, கிருட்டிணங்களை, சிரத்தாவதி, கந்தவதி, அனகாபுரி, யரோவதி என்னு மெட்டிமாம்.

§ நெறியறிந்து—இதுவே கொள்ளத்தக்க சன்மார்க்கமென்று நல் லாசிரியர் வாயிலாக வுணர்ந்து.

¶ மாந்தரெனப் பொதுப்படக்கூறினமையின், ஆண், பெண் என்னு மிருபாலாரும் முத்தியடைதற் குரியராவரென்பதும், தேவர் முதலியோர் அதற்குரிய ரல்லரென்பதும் பெறப்படுமாறாக.

†† 'எடுக்கப்பட்ட' என்றமையின், அறமுதலியவை தொன்றுதொட்டு ிகழ்ந்து வருவன வென்பது பெறப்படும்.

‡‡ அறமுதலியவற்றை வடநூலார் முறையே தருமார்த்தகாமமோக்ஷ மென்பர்; புருஷார்த்த மெனப்படும் இஃநான்கனுள், அறம் பொரு ளின் பங்களைத் திரிவர்க்கமெனவும் மோக்ஷத்தை அபவர்க்கமெனவும் கூறுவர்.

இவற்றுள், முன்னைய மூன்றும் கெணனமும், பின்னையதொன்று முக்கியமுமாம். புருஷார்த்தம் - புருஷனால் விரும்பப்படுவது. அபவர்க்கம் திரிவர்க்கத்தினின்றும் நீங்கல்.

i. அறம்-தர்மம். அஃதாவது மதுமுதலிய தூல்கள் விதித்தவற்றைச் செய்து, விலக்கியவற்றைச் செய்யா தொழிதலாம்.

ii. பொருள் - ஁ர்த்தம். அஃதாவது மனைவி, மக்கள், பூரி, பசு, தாசி, தாசன், திரவியம், மனை, தானிய மென்பனவாம்.



திருக்குறள்.

பொருளின்பம் வீடென்பன. அவற்றுள், வீடென்பது † சிந்தையு முழியுஞ் செல்லா நிலைமைத் தாகவின், துறவறமாகிய காரணவகையாற் கூறப்படுவதல்லது ‡ இலக்கண வகையாற் கூறப்படாடைய னூல்களாற் கூறப்படுவன ஏனை மூன்றுமேயாம்.

அவற்றுள், அறமாவது மறுமுதலிய துல்களில் விதித்தன செய்த லும் விலக்கியன வொழிதலுமாம். அஃது ¶ ஒழுக்கம், வழக்கு, தண்ட மென மூவகைப்படும்.

அவற்றுள், ஒழுக்கமாவது அந்தணர் முதலிய * வருணத்தார் தத்தமக்கு விதிக்கப்பட்ட பிரமசரிய முதலிய 0 நிலைகளினின் தவ்வற்றிற் கோதிய அறங்களில் வழுவா தொழுதல்.

வழக்காவது ஒருபொருளைத் தனித்தனியே யெனதெனதென் றிருப் பார் அது காரணமாகத் தம்முண் டாறுபட்டப் பொருண்மேற் ¶¶ செல் வது. அது § கடன் கோடன் முதலிய பதினெட்டிப் பதத்ததாம்

iii. இன்பம்-காமம். அஃதாவது பொருள் துணைக்காரணமாக ஒரு காலத்து ஒருபொருளால் ஐம்புலன்களும் துகர்த்தற் சிறப்புடையதாம். ஒரு பொருளுன்றது கற்புடைய மனைவியை.

iv. வீடு - மோட்சம். அஃதாவது உயிர் ஆவிச்சை முதலிய பஞ்சக் கிலேசத்தினின்றும் நீங்குதல். இவற்றுள், அறம் இம்மைப்பயன், மறு மைப்பயன், வீடென்னு மூன்றையும், பொருள் இம்மைப்பயன் மறுமைப் பயனென்னு மிரண்டையும், இன்பம் இம்மைப்பய னென்றையும் தருவ தாம். அது முதலியவற்றைப் பொருளுன்றது வைசேடிகமதம் பற்றியாம்.

“ஈதலறத் தீவினைவிட் டட்டல்பொரு ளெஞ்ஞான்றும்

காத லிருவர் ஈருத்தொருமித்—தாதாவு

பட்டதே யின்பம் பரணிகினைந் திம்மூன்றும்

விட்டதே பேரின்ப வீடு.” என்று ஒளவைப் பிராட்டியார் அறமுத

லிய வற்றிற் கிலக்கணங் கூறுமாறு முணர்க.

† இதனை “வாக்குமன முங்கண்ணு மற்றுளவிந் தியங்களுமே, நோக்கரிய பாஞ்சுடர்” என்று புராணங் கூறுமாற்றினு முணர்க.

‡ இலக்கண வகையாற் கூறல்:—பிருதிவித் கிலக்கணம் கந்தமுடை மை, அப்புவிற் கிலக்கணம் குளிர்ந்தபரிச முடைமை என்றற் றெருடக்கத் தனவாகக் கூறுதல் போல்வதாம். அசாதாரண தர்மம் (சிறந்தகுற்) இலக் கண மெனப்படும்.

¶ ஒழுக்கம், வழக்கு, தண்டமென்பன முறையே ஆசாம், வியவ காரம், பிராயசசித்தம் (கழுலாய்) என்று கூறப்படும்.

* வருணம் - சாதி. 0 நிலை-ஆச்சிரமம்.

¶¶ சொல்வது என்றும் பாடமுண்டு.

§ கடன்கோடல் முதலியவாவன:—கடன்கோடல், ஒருவனிடத்துக் காக்குப்படி வைத்தபொருள், உடையவனல்லான் விற்தல், கூடியிலாபஞ்

தண்டமாவது அவ்வொழுக்க ஞெறியினும் வழக்கு ஞெறியினும் வழியுமி ஞை அந்நெறி நிறத்துதற்பொருட் னீ டொப்பநாடி யதற்குத்தக் ஞொறு த்தல்.

இவற்றன், வழக்குந் தண்டமு முலக்நெறி நிறத்துதற் பயத்தலாவ தல்ல தொழுக்கம்போல மக்களுயிர்க் குறுதி பயத்தற் சிறப்பில லாதலா னும், அவைதாம் தூலானேயன்றி யுணர்வு மிகுதியானுந் தேயவியற்கை யானு மறியப்படுதலானும், அவற்றையொழித் தீண்டுத் தெய்வப்புலமைத் திருவள்ளுவரார் சிறப்புடைய வொழுக்கமே அறமென வெடுத்துக்கொள் ளப்பட்டது.

அதுதான் நால்வகை நிலைத்தாய் வருணந்தோறும் வேறுபாடுடை மையின், சிறுபான்மையாகிய அசுகிறப்பியல்புகளொழித் தெல்லார்க்கு மொத்தலிற் பெரும்பான்மையாகிய பொதுவியல்பு பற்றி இல்லறந் துற வறமென இருவகை நிலையாற் கூறப்பட்டது.

அவற்றன், இல்லறமாவது இவ்வாழ்க்கை நிலைக்குச் சொல்லுகின்ற ஞெறிக்கணிண் நதற்குத் துணையாகிய கற்புடை மனைவியோடுஞ் செய் யப் படுவ தாகலின், அதனை முதற்கட் கூறுவான் தொடங்கி எடுத்துக் கொண்ட இலக்கியம் இனிது முடிதற்பொருட்டுக் கடவுள் வாழ்த்துக் கூறுகின்றார்.

சம்பாதித்தல், தானஞ்செய்த பொருளைக் கொடாமை, சம்பளங்கொடா னை, கட்டுப்பாட்டை மீறி டடத்தல், ஒருபொருளை விற்றாவது வாங்கியா வது பின்பு சந்தேகித்தல், மாட்டை உடையவனுக்கும் மேய்ப்பவனுக்கும் வரும் வழக்கு, எல்ல வழக்கு, அடித்தல், திட்டல், திருட்டு, வன்செய்கை, அயலான மனைவியை யபகரித்தல், மாதாடவர் தருமம், தாயபாகம், குதாடல் என்பனவாம். இவ்வாறு மதுதர்மசாஸ்திரம் எட்டா மத்தியாயத் திற் கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

நீ ஒப்ப நாடி யத்தக வொறுத்தி என்பது புறநானூறு 10 - வது செய்யுளிலுள்ளது. இதன் பொருள் - நீதிதூற்றத்தக வாராய்து அந் தீமைக்குத் தகத் தண்டஞ்செய்வை என்பது.

எீ எடுத்துக்கொண்டதூ லிடையூறின்றி யினிது முடிதற்பொருட்டு தான்முகத்துச செய்யப்படும் வாழ்த்து மங்கலமெனப்படும். அது வஸ்து நீர்த்தேசம் (பொருளியல் புரைத்தல்), நமஸ்காரம் (வணக்கு), ஆசீர்வாதம் (வாழ்த்து) என மூவகைத்தாம்.

(i.) நமஸ்கார முதலியவண்ணிற் கேவலம் கடவுளின் சங்கீர்த்தனம் (ஸ்துதி) வஸ்துநீர்த்தேசவடிவ மக்கலமாம். (ii.) நமஸ்காரத்திற்குத்தகுதி யான கடவுள் ஒரு முதலியோரிடத்து நமஸ்காரஞ் செய்பவன் தன்கிழி தகைமையை யுணர்த்துதற்பொருட்டு மனோவாக்குக் காயமென்னுந் திசு



திருக்குறள்:

தேனி:—இத்திரன் முதலிய நிலைவர்களுடைய பதங்களுக்கும், முடிவில்லாத இன்பத்தையுடைய அழிவில்லாத வீட்டையும், வழியறிந்து அடைதற்கு உரிய மனிதர்க்கு உறுதியைத் தருவதென உயர்ந்தோரால் ஏடுக்கப்பட்ட பொருள்கள் நான்கு. அவை அறம், பொருள், இன்பம், வீடு என்பனவாம். அவற்றுள், வீடு என்பது இப்படிப்பட்டதென்று குறிப்பிட்டு நினைக்கவும் சூறிப்பிட்டுச் சொல்லவும்கூடாத நிலைமையை யுடைய தாதலால், அது துறவுறமாகிய காரணவகையால் சொல்லப்படுவதல்லாமல் இலக்கண வகையினால் சொல்லப்படாமையால், நூல்களாற் சொல்லப்படுவன மற்றைய மூன்றுமேயாம்.

அவற்றுள், அறமாவது மறுமுதலிய நூல்களில் விதித்தனவற்றைச் செய்தலும் விலக்கியனவற்றை ஒழிதலுமாம். அஃது ஒழுக்கம், வழுக்கு, தண்டம் என மூன்றுவகைப்படும்.

அவற்றுள், ஒழுக்கமாவது பிராமணர் முதலிய வருணத்தார் தம் தமக்கு விதிக்கப்பட்ட பிராமணிய முதலிய நிலைகளில் நின்று அந்தந்த நிலைகளுக்குச் சொல்லிய அறங்களில் வருவாமல் நடத்தலாம்.

வழக்காவது ஒருபொருளைத் தனித்தனியே எனது எனது என்று இருப்பவர் அது காரணமாகத் தம்முள் மாறுபட்டு அப்பொருளின்மேற் செல்வது. அது கடன்கோடல் முதலிய பதினெட்டு வகையினதாம்.

தண்டமாவது அவ்வொழுக்க வழியிலும் வழுக்கு வழியிலும் தவறினவரை அவ்வழியில் நிறுத்துதற் பொருட்டு நீதிதிறுத்தருதியாக வாராய்ந்து அக்குற்றத்திற்குத் தருதியாகத் தண்டித்தலாம்.

கரணங்களாலுஞ் செய்யப்படும் வியாபார விசேடம் நமஸ்காரவடிவமங்கலமாம். (iii.) நூலாசிரியர் தாம் விரும்பியபொருளையும் தமதுமாணக்கர் விரும்பிய பொருளையு மடைதற்பொருட்டுக் கடவுளைப் பிரார்த்தித்தல் ஆகிர்வாதவடிவ மங்கலமாம். ‘அகரமுதல்’ என்னுங்குறள் வஸ்துநிர்த்தேசவடிவ மங்கலமாம். ‘எனையகுறள்களில்’ எனைய மங்கலங்கள் வருமாற்றினை யுய்த்துணர்க்.

“அகர முதல் வெழுத்தெல்லாம்” என்புழி அகரம் கடவுள் வாசகமாயிருத்தலின், அதுவே யீண்டு மங்கலமொழியாம். அகரம் கடவுள் வாசகமா மென்பது “ஆரு மறியா சகார மவனென்று” என்று திருமூலரும் “அக்க ளளி லகாரநான்” என்று கண்ணபிரானும் கூறுவதால் இனிது விளங்கும்.

‘அகர முதல் வெழுத்தெல்லாம்’ என்பதில் பிரணவாட்சரத்தின் வடிவமாய அகர, உகர, மகரமெய் அமைந்திருத்தலின் அகர, உகர, மகரமெய் வடிவப் பிரணவாட்சரம் மங்கலமொழியாக வைக்கப்பட்ட தெனினும் பொருந்தும்.

இவற்றுள், ஷூழ்க்கும் தண்டமும் உலகவழியில் கிறித்துவத்தாலாகிய பயனைத் தருவனவாவதல்லாமல் ஒழுக்கம்போல மக்களுயிர்க்கு உறுதியை(நன்மையை)த் தருவதாகிய சிறப்புடையனவல்ல வாதலாலும், அவைதாம் நூலாலே யல்லாமல் அறிவு மிகுதியாலும் தேசவியற்கையாலும் அறியப்படுதலாலும், அவ்விரண்டையும் ஒழித்து இங்குத் தெய்வப்புலமைத் திருவள்ளுவ நாயனாரார் சிறப்புடைய ஒழுக்கமே அறமென எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டது.

அவ்வறந்தான் நால்வகை நிலைகளை உடையதாய் வருணத்தோறும் வேறுபாடு உடைமையால் சிறுபான்மையாகிய அச்சிறப்பியல்புகளை யொழித்து, எல்லார்க்கும் ஒத்திருத்தலால் பெரும்பான்மையாகிய பொதுவியல்புபற்றி இவ்வறம் துறவறம் என இருவகை நிலைகளார் சொல்லப்பட்டது.

அவற்றுள், இல்லறமாவது இவ்வாழ்க்கை நிலைக்குச் சொல்லுகின்ற வழியில் நின்று அதற்குத் துணையாகிய கற்புடைய மனைவியோடும் செய்யப்படுவதாகலின், அதனை முதலிந்குறத் தொடங்கி எடுத்துக்கொண்ட இலக்கியம் இனிது முடிதற்பொருட்டுக் கடவுள் வாழ்த்துக் கூறுகின்றார்.



வீடொன்று பாயிர நான்கு விளங்கு, காடிய ரூப்பத்து மூன்றென் றாழ்—கூடுபொரு, எள்ளி லெழுப திருபதிற் றைந்தின்பம், வள்ளுவர் சொன்ன வகை.

அறநான் கறிபொரு ளேழொன்று காமத், திறமூன் றெனப்பகுதி செய்து - பெறலரிய, நாலு மொழிந்தபெரு நாவகரே நன்குணர்வார், போலு மொழிந்த பொருள்.

பாயிர நான்கில் லறமிருபான் பன்மூன்றே, தாய துறவறமொன் றாழாக - வாய, வறத்துப்பா னுலவகையா வாய்ந்துரைத்தார் நாலின், நிறத் துப்பால் வள்ளுவனார் தேர்த்து.

அரசிய லையைத் தமைச்சிய லீரைந், தருவல் லாணிரண்டொன் றெண்கூ-முருவிய, நிண்பகட நட்புப் பதினேழ் குடிபதின்கூன், நெண் பொரு ளேழா மிவை.

ஆண்பாலே ழாறிரண்டு பெண்பா லடித்தன்பு, பூண்பா லிருபாலோ ராறாக-மாண்பாய, காமத்தின் பக்கமொரு மூன்றாகக் கட்டுரைத்தார், நாமத் தின் வள்ளுவனார் கண்கு.

இத்திருவள்ளுவ மாலைச் செய்யுட்களால் திருக்குறளினது பால் முதலியவற்றி னடைவு நன்கு விளங்கும்.



உ
கடவுள்துணை.

திருவள்ளுவர் திருக்குறள்.

1. அறத்துப்பால்—*ON VIRTUE.*

—o-o-o-o—

1. பாயிரம்—*Preface.*

முதல் அதிகாரம்—கடவுள் வாழ்த்து—*Praise of God.*

பரிமேலழகர்:—அஃதாவது கவி தான் ஸீ வழிபடு கடவுளையாதல் எடுத்துக்கொண்ட பொருட் கேற்புடைக் கடவுளை யாதல் வாழ்த்துதல். அவற்றுள், இவ்வாழ்த் தேற்புடைக் கடவுளை யெனவறிக; என்னே? † சத்துவமுதலிய குணங்களான் மூன்றகிய உறுதிப்பொருட் ‡ கவம்

§ (i) தூலாசிரியர் தாமெடுத்துக் கொண்ட தூலிற் கூறும் விஷயத்திற்கேற்ப தூன்முகத்தில் கடவுள்வாழ்த்துக் கூறுது தாம் வழிபட்டுவருங் கடவுளை வாழ்த்துதல் வழிபடுகடவுள் வாழ்த்தாம். அஃது ஆத்திருடியில் “ஆத்தி குடி யமர்ந்த தேவனை, யேத்தி யேத்தித் தொழுவோ மியாமே” என்பது போல்வதாம்

(ii) தூலாசிரியர் தூன்முகத்தில் தூலிற்கூறும் விஷயத்திற்கேற்பக் கடவுள்வாழ்த்துதல் ஏற்புடைக்கடவுள் வாழ்த்தாம். அது ஞான வாசிட்டத்தில் “பொன்னுல கத்தினிற் புவியி லந்தரத், தென்னுடையுட்புறத் திலங்கு கின்றது, மன்னுசிற சோதியே வடிவ மியாவுமாய்த், துன்னுவ தப்பொரு டொழுதி றைஞ்குவாம்” என்பது போல்வதாம். ‘அகரமுதல்’ என்றற் றெடுக்கத்துக் குறள் ஏற்புடைக்கடவுள் வாழ்த்தென்பது வெளிப்படையாம்.

† ‘சத்துவ முதலிய குணங்களான் மூன்றகிய உறுதிப்பொருட்டு’ என்பதற்கு—சத்துவகுணத்தால் அறமும், இராசதகுணத்தால் பொருளும், தாமதகுணத்தால் இன்பமும் ஆகிய உறுதிப்பொருட்டு எனக்கொள்க.

‡ ‘அவற்றான் மூவராகியமுதற்கடவுள்’ என்பதற்கு—சத்துவம் ரஜசு சமசு என்னும் முக்குணங்களால் காத்தல், படைத்தல், அழித்தல் செய்தற்பொருட்டு முறையே அரி, அயன், அரனென்னும் மும்மூர்த்திகளின் வடிவமாகிய பரப்பிரஹ்மம் என்று கொள்க.

படைத்தளித் தமிழ்ப்பமும் மூர்த்திக ளாயினே” என்பது தேவாரம்; “குலவு மூவ ருருவமும் கொண்டதே” என்பது பாகவதம்.

றன் மவராகிய முதந் § கடவுளோ டியைபுண்டாகலான், அம்முன்று பொருளையுங் கூறலுற்றுக் † கம்ழவரையும் வாழ்த்துதல் முதமையாக லின், இவ்வாழ்த் தம் ழவர்க்கும் பொதுப்படக் கூறினரோன வுணர்க.

தேளிபொருள் விளக்கம்:—அஃதாவது கவி தான் வழிபடுங் கடவுளையாவது எடுத்துக்கொண்ட பொருளுக்கு ஏற்புடைய கடவுளையாவது வாழ்த்துதலாம். அவற்றுள், இவ்வாழ்த்து ஏற்புடையகடவுளை யென்றறிக; எங்ஙனமெனின், சத்துவமூசலிய முக்குணங்களால் அறம் பொருள் இன்பமென மூன்றாகிய உறுதிப் பொருளுக்கு அம்முக்குணங்களால் அரியயனரனென மூவராகிய முதற்கடவுளோடு சம்பந்தமுண்டா யிருத்தலின், அம்மூன்று பொருள்களையும் சொல்லத்தொடங்கிய நாயனர்க்கு அம்மூவரையும் வாழ்த்துதல் முறைமையாதலின், இவ்வாழ்த்து அம்மூவர்க்கும் பொதுப்படச் சொல்லினரென்றறிக.

க. † அகர முதல வெழுத்தெல்லா § மாதி
பகவன் முதற்றே யுலகு.

§ கடவுள் என்பதன்பொருள்—மன மொழி மெய்களுக்கு கப்பாற்பட்டது என்பது.

† அம் மும்மூர்த்திகளில் எம்மூர்த்தியை வாழ்த்தினும் படின் வேறுபடுவதின்றென்பது “உணர்ந்துணர்ந் திழிந்தகன் முயர்ந்தரு வியந்தவிக் நிலைமை, யுணர்ந்துணர்ந் துணரினு மிறைநிலை யுணர்வரி துயிர்கா, ஞுணர்ந்துணர்ந் துரைத்துரைத் தரியயனரனென்னு மிவரை, யுணர்ந் துணர்ந் துரைத்துரைத் திறைஞ்சுமின் மனப்பட்ட தொன்றே” என்று பெரியாருரைத்தலால் நன்கு விளங்குந்.

இவ்வதிகாரத்தின் 1. 2. 4. 5. 7. 10. வது எண்ணுள்ள குறள் முதற்கடவுளது வாழ்த்தும், 3. வது எண்ணுள்ள குறள் அயனதுவாழ்த்தும், 6. 8. வது எண்ணுள்ள குறள் அரியனது வாழ்த்தும், 9. வது எண்ணுள்ள குறள் அரனது வாழ்த்துமாம். இதனை யுகித்துணர்க.

‡ அந்தணர் வந்தார், வசிட்டரும்வந்தா ரென்புழி, அந்தணருட் டலைமைநோக்கி, அந்தணருள் ஒருவராகிய வசிட்டரைப் பிரித்துக்கூறுவது போன்று ‘அகர முதல வெழுத்தெல்லாம்’ என்புழி, எழுத்துக்களுட் டலைமைநோக்கி, எழுத்துக்களுள் ஒன்றாகிய அகரம் பிரித்துக் கூறப்பட்டதென்க. “முனிவர்வந்தார் அகத்தியனும் வந்தான்” என்பது மிதுவேயாம்.

§ “அன்னையும் பிதாவு முன்னறி தெய்வம்” ஆதலின், நாயனர்க் தமதன்னையாகிய ஆநியையும், பிதாவாகிய பகவனையும் உலகிற்கு முதலாகிய கடவுளாகப் பாவித்து ‘ஆதிபகவன் முதற்றே யுலகு’ என்றனர் என்று கூறுவாருமுளர்.

பரி.—(இதன்பொருள்) அகரமாகிய முதலையுடையன எழுத்துக்களெல்லாம்; அதுபோல, ஆதிபகவனாகிய முதலையுடைய துலகு.—(என்றவாறு).

இது தலைமைபற்றிவந்த † எடுத்துக்காட்டுவமை. ‡ அகரத்திற்குத் தலைமை விகாரத்தானன்றி § நாதமாத்திரையாகிய வியல்பாற் பிறத்தலானும், ஆதிபகவற்குத் தலைமை செயற்கை யுணர்வானன்றி இயற்கை யுணர்வான் முற்று முணர்ந்தலானுங் கொள்க. தமிழெழுத்திற்கேயன்றி வடவெழுத்திற்கு முதலாதலோக்கி ‘எழுத் தெல்லாம்’ என்றார். ¶ ஆதி

† எடுத்துக்காட்ட வேமையாவது உவமானத்தையும் உவமேயத்தையும் வெவ்வேறு வாக்கியமாக நிறுத்தி இஃதுவமானம் இஃதுவமேயம் என்பது தோன்ற இடையில் அதுபோல என்னும் உவம உருபு கொடாமற் கூறுவதாம். இதுபற்றி இலக்கணவிளக்கநூலார் அணியியலில் “அகர முதல வெழுத்தெல்லா மாதி, பகவன் முதற்றே யுலகு” என்புழி இரண்டு பொருள் வேறுவேறு கூறியதன்றி அகரமுதல எழுத்தெல்லாம் அதுபோல என்றானும், ஆதிபகவன் முதற்றே உலகு அதுபோல என்றானும் ஒன்றாகத் துணியுமாற்றான் உவமையும் பொருளும் நீதியின் நிறுவாமையின் அது வேறுபட வந்த உவமத் தோற்றமாய் இசைப்பாற்படும்; என்னை? ‘வேறு படவந்த உவமத் தோற்றம், கூறிய மருங்கிற் கொள்வழிக் கொணர்அல்’. என்பவாகலின். மறுபொருளுவமை எனினும் எடுத்துக்காட்ட வேமை எனினும் ஒக்கும்” என்றனர்.

‡ “சிறப்பினு மினத்தினும்” என்னும் என்னுற் சூத்திர விருத்தியுரையில், அகரத்தைப்பற்றிக் கூறுமிடத்து “நாதமாத்திரையா யெல்லா வெழுத்திற்குங் காரணமாய் முன்னிற்றலின் அம்முதல்” என்று கூறப் பட்டிருத்த லீண்டறியத்தக்கதாம்.

§ நாதம் என்பது வெண்கலமணி யடித்தபின் கலீரென் றுண்டாகும் பொதுச் சத்தம்போன்ற தொடர்ச்சியாகிய சத்தம்; அஃது உயிர் முயற்சியா லெழுமின்ற வுதானவாயுவாற் றோன்றுவது.

¶ ஒரு பொருளை யுணர்ந்துதற் பொருட்டு நடுவே ஆகியவென்னும் பண்புருபு தொக்கு நிற்கப் பொதுப்பெயருஞ் சிறப்புப் பெயரும் தம்முட் புணர்ந்து வருவது இருபெயரொட்டிப் பண்புத்தொகையாம். ஆதிபகவனென்பது ஆதியாகிய பகவனெனவிரியும்; இதில் ஆதியென்பது சிறப்புப் பெயரும் பகவனென்பது பொதுப்பெயருமாம். அது தமிழ்நூன் முடிபாயின் “எம்பிக் கொற்றன்” என்பதுபோன்று வல்லொற்றுமிகும். ‘அகர முதல்’ என்பதும் இருபெய ரொட்டிப் பண்புத் தொகையாம்.

பகவனென்னுமிருபெயரோடும்பண்புத்தொகை வடநான்முடிபு. † உலகென்ற தீண் டெயிர்கண்மேனின்றது. ‡ காணப்பட்ட வுலகத்தாற் காணப்

ஐகவரியம், வீரியம், சீர்த்தி, சம்பத்து, ஞானம், ஸ்வராக்கியமென்னு மறுகுணங்கட்கும் பகமென்னும் பெயருண்மையின், பகவனென்பதன்பொருள் அவ்வாறு குணங்களைப் முடையானென்பதாம்.

† உலகென்பது உயிர்ப்பொருள் உயிரில் பொருளென்னு மிரண்டையு முணர்த்துவதாக, அவ்விரண்டற்கும் ஆதிபகவன் முதலெனக் கூறாது உயிர்ப்பொருட்டு மாத்திரம் ஆதிபகவன் முதலெனக் கூறியது யாதபற்றியெனின், உயிர்ப்பொருள் மெய்யுணர்வால் அவிச்சை முதலிய மாசு நீங்கி முத்திபெறுதற் குரியதாஞ் சிறப்புப்பற்றி, உலகென்ற தீண் டெயிர்கண்மே னின்றது' என்று கூறப்பட்டதே யன்றி, உயிரில் பொருட்டு ஆதிபகவன் முதலன்றென்னுங் கருததால் கூறப்பட்ட தன்றாம். உயிர்ப்பொருள் உயிரில்பொருளென்னு மிரண்டிற்கு மிறைவன் முதலாமென்பது “தானே திசையொடு தேவரு மாய்நிற்குந், தானே யுடலுயிர் தத்துவ மாய்நிற்குந், தானே கடன்மலையா தியு மாய்நிற்குந், தானே யுலகிற் றிலைவனுமாமே”. என்று திருமத்திரங் கூறுவதாலினிது விளங்கும்.

‡ காணப்பட்ட புகையால் காணப்படாத அதன் காரணமாய நெருப்புண்டென்று அனுமானித்தல் போன்று காணப்பட்ட உலகத்தால் காணப்படாத அதன் காரணமாய கடவுட்டு (உலகம் தனக்கொரு முதலையுடையது; தோற்றமுடையதாகலின், யாது தோற்றமுடையது அது தனக்கொரு முதலையுடையது கடம்போல என்று) உண்மை கூறவேண்டி, புகையானது தீயை உடைத்தாயிருக்கின்றது என்பதுபோல ‘ஆதிபகவன் முதற்றே யுலகு’ என ஆதிபகவனை உடைமையாகவும் உலகை உடையதாகவும் வைத்துக் கூறினார் அங்ஙனம் கூறினாரேனும் உலகத்தை உடைமையாகவும் ஆதிபகவனை உடையவனாகவும் கொள்ளவேண்டு மென்பது தோன்ற, ‘உலகிற்குமுத லாதிபகவனென்பது கருத்தாகக் கொள்க’ என்று கூறப்பட்டது. காணப்பட்ட வுலகென்பது உயிர்ப்பொருளுக்காயிடத்து உடம்போடு (கூடி) காணப்பட்டவரு முயிர்ப்பொருளென்றும், உயிரில் பொருளுக்காயிடத்துப் பிருதிவி, அப்பு, தேயு, வாயு, ஆகாயமென்னும ஸ்தூல பூதமைத்தனும் பிருதிவி அப்பு தேயுபடிவ வ்யிரில் பொருளென்றுங்கொள்க. “ நிலரீர் தீவளி விசும்போ டைந்துங், கலந்த மயக்க மூலக மாதலின்” என்பது தொல்காப்பியம். இதுபற்றி ஆசிரியர் நச்சினார்க்கினியார் தொல்காப்பியம் எழுத்ததிகாரம் மொழிமரபு ‘மெய்யி னியக்க மகரமொடு சிவனும’ என்னும் சூத்திரவுரையில் “இறைவ னியங்கு திணைக்கண்ணு நிலைத்திணைக்கண்ணும் பிறவற்றின்கண்ணும் அவற்றின் றன்மையாய் நிற்குமா நெல்லார்க்கும் ஒப்ப முடிந்தாற்போல அகரம் உயிர்க்கண்ணும் தனி மெய்க்கண்ணும் கலந்தவற்றின் றன்மையாயே நிற்குமென்பது சான்றோர்க் கெல்லா மொப்ப முடிந்தது. ‘அகரமுதல’ என்னும் குறளான் அகரமாகிய முதலையுடைய வெழுத்துக்க னெல்லாம் அதுபோல இறைவனாகிய

படாத கடவுட் குண்மை கூறவேண்டெலின், 'ஆதிபகவன் முதற்றே யுலகு' என வலகின்மேல் வைத்துக் கூறினார்; கூறினாரேனும், உலகிற்கு முதலாதிபகவனென்பது கருத்தாகக்கொள்க. ஏகாரத் தேற்றத்தின்கண் வந்தது. இப்பாட்டான் முதற்கடவுளானுண்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இதனது பதப்பொருள்). எழுத்தெல்லாம் - * எழுத்துக்களெல்லாம், அகரமுதல - அகரமாகிய முதலையுடையன (அதுபோல), உலகு—உலகமானது, ஆதிபகவன் முதற்று—ஆதிபகவனாகிய முதலையுடையது, (எ-று).

இக்குறள் தலைமைபற்றி வந்த வெடுத்துக்காட்டுவமையணி, அகரத்திற்குத் தலைமை (முதன்மை) † விகாரத்தாலன்றி நாதமாத்திரையாகிய வியல்பாற் பிறத்தலாலும், ஆதிபகவனுக்குத் தலைமை செயற்கை யுணர்வாலன்றி யியற்கை யுணர்வால் முற்று மறிதலாலுங்கொள்க. தம்மெழுத்துக்களுக்கே யல்லாமல் வடவெழுத்துக்களுக்கும் முதலாதலை நோக்கி 'எழுத்தெல்லாம்' என்றார். ஆதிபகவனென்னும் இருபெயரொட்டிப் பண்புத் தொகை வடதூல் முடிபாதலின் வல்லொற்றுமிகாது இயல்பாயிற்று. உலகென்ற திங்கு உயிர்களின்மேல் நின்றது. காணப்பட்ட உலகத்தைக் கொண்டு காணப்படாத கடவுளுக்கு இருப்பைச் சொல்லவேண்டெலின் 'ஆதிபகவன் முதற்றே யுலகு' என்று உலகின்மேல் வைத்துச் சொல்லினார்; அப்படிச் சொல்லினாராயினும், உலகிற்கு முதல் ஆதிபகவனென்பது கருத்தாகக்கொள்க. 'முதற்றே' என்னும் ஏகாரம் தேற்றப்பொருளது. இச்செய்யுளால் முதற் கடவுளது இருப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(கருத்து). உலகம் கடவுளை முதலாகவுடையது என்பது.

1. As the letter A is the intimate cause of all letters, so God is the intimate cause of the world.



உ. கற்றதனா லாய பயனென்கொல் வாலறிவ

ன்றோ டொழாஅ ரேனின்.

முதலையுடைத் துலகமென வள்ளுவனார் உவமைகூறிய வாற்றானும், கண்ணன் 'எழுத்துக்களில் அகரமாகின்றேன் யான்' எனக்கூறிய வாற்றானும், பிறநூல்களானும் உணர்க", என்றார்.

* ஈண்டெழுத் தென்றது பரை, பைசுத்தி, மத்திமை, வைகரியென்னு நால்வகை வாக்கினுள், அகத் தெழுவுணவாகிய பரைமுதல் மூன்றையு டொழித்தெழுந்து புறத்திசைப்பதாகிய வைகரி வாக்கினே.

† விகாரத்தாலன்றி என்பதற்கு அண்பல் முதனா விரிம்புநல் முதலிய தொழில்களால் பிறப்பதாகாது என்றும், இயல்பாற்பிறத்த லென்பதற்கு அங்காந்த கூறு முயற்சியாற் பிறத்தலென்றும், செயற்கை யுணர்வென்பதற்கு தூலாராய்ச்சி முதலியவற்றாலாய வறிவு என்றும், இயற்கையுணர் வென்பதற்கு இயல்பாகவேயுள்ள (ஐயந்திரிபின்றிய)வறிவு என்றும் கொள்க.

பரி.—(இ - ள்). எல்லா தூல்களையும் கற்றவர்க் கக்கல்வியறிவா னுய பயன் யாது, † மெய்யுணர்வினை யுடையானது நல்ல தான்களைத் தொழாராயின், (எ - று).

எவனென்னும் வினாப்பெயர் என்னென்றாய் ஈண்டின்மை குறித்து நின்றது. கொல்லென்ப தசைநிலை. பிறவிப்பிணிக்கு மருந்தாகலின் 'நற்றூள்' என்றார் * ஆகம வறிவிற்குப்பயன் அவன்றானைத் தொழுது பிறவியறுத்தலென்பது இதனற் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). கற்றதனால் - (எல்லா தூல்களையும் கற்றவர்க்கு அக்)கல்வி யறிவினால், ஆய - உண்டாகிய, பயன் - பிரயோசனம், என் - யாது, வாலறிவன் - மெய்யறிவினை யுடையவனது, நற்றூள்-நல்லவழிகளை, தொழாஅ ரெனின் - வணங்காராயின், (எ - று).

எவனென்னும் வினாப்பெயர் என்னென்று யிங்கு இல்லை யென்னும் பொருளைக்குறித்து நின்றது. கொல்-அசைநிலை. பிறவிப்பிணியையொழித் தற்கு மருந்தாதலின் 'நற்றூள்' என்றார். தூலறிவிற்குப்பயன் அவனடிகளை வணங்கிப் பிறவியை யொழித்த லென்பது இதனற் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). மெய்யறிவுடைய கடவுளாயுடைய வணங்காதவரதுகல்வி யறிவு பபனுடையதன்றும் என்பது.

2. What benefit have those derived from learning, who worship not the good feet of Him who is possessed of pure knowledge.

—||—

நட. மலர்மிசை யேகினான் மாணடி சேர்ந்தார்
நிலமிசை நீவோழ் வார்.

பரி.—(இ-ள்). மலர்மிகண்ணே சேர்ந்தவனது மாட்சிமைப்பட்ட அடிகளைச் சேர்ந்தார் எல்லாவுலகிந்த மேலாய வீட்டுலகின்கண் அழ் வின்றி வாழ்வாரீ, (எ - று).

அன்பானினைவாறது உள்ளக்கமலத்தின்கண் அவர் நினைந்த வடிவோடு விரைந்து சேறலின் 'ஏகினான்' என இறந்த காலத்தாற் கூறினார்; என்னே? † "வாராக் காலத்து நிகழுங் காலத்து, மோராங்கு வருஉம் வினைச்

† மெய்யுணர்வு - ஐயந்திரி பின்றிய ஞானம்

* "ஆகம மென்பன மதுமுத லாகிய, வறனெடு புணர்ந்த திறனறி தூலே" என்பது தண்டியலங்காரம்.

† இது தொல்காப்பியம் சொல்லதிகாரம் வினையியல் நார்பத்தினுன் காஞ் சூத்திரம்.

இதன்பொருள் "எதிர்காலத்தும் நிகழ்காலத்தும் ஒருடையாகவரும் வினைச்சொற் பொருண்மை யிறந்தகாலத்தாற் சொல்லுதல் விரைவுப்பெறு னுடைய." என்பது. [இது சேனாவையருரை].

கொதி:கிளவி, யிறந்த ஊலத்துக் குறிப்பொடு கிளத்தல், விரைந்தபொருள் வெண்மனார் புலவர்". என்ப தோத்தாகலின். இதனைப் கூ "பூமேனடந்தான்" என்பதோர் பெயர்பற்றிப் பிறிதோர் கடவுட் கேற்றுவாரு முளர். சேர்தல்—இடைவிடாது நினைத்தல்.

தேளி:—(இ-ள்). மலர்மிசை-(அன்பரது மனத் தாமரையாகிய) மலரினிடத்து, வகிஞன்-சென்றவனது, மாணடி-பெருமை பொருந்திய வடிகளை, சேர்ந்தார் - சேர்ந்தவர்,நிலமிசை - (எல்லாவிலகங்களுக்கு மேலாகிய) முத்தியிலகத்தின்கண், நீடுவாழ்வார் - அழிவில்லாது வாழ்வார், (எ - று).

மலரென்பது மலரையொத்தமனத்திற்காதலின் உவமையாகுபெயர். அன்பால் தியானிக்கின்றவரது மனத்தாமரையிடத்து அவர் நினைந்தவடிவோடு விரைந்து செல்லுதலால் ஏருவானென எதிர் காலத்தாற் கூறாது "வகிஞன்" என இறந்தகாலத்தாற்சொல்லினார். இது விரைவுபற்றி வந்த காலவழுபவமதி. மலர்மிசை யேகிஞனென்பதை வேறு கடவுள்மீ தேற்றிக் கூறுவாருமுளர். சேர்தல் - இடைவிடாது தியானித்தல்.

(க-து). கடவுளடியைத் தியானிப்பவர், முத்தி யடைவர் என்பது.

3. They who meditate the sacred feet of Him who passes swiftly into the flower of the mind, shall flourish long in the highest of worlds.



ச. வேண்டுதல் வேண்டாமை யிலானடி சேர்ந்தார்க்
கியானட் மீடும்பை யில.

பரி:—(இ-ள்). ஒருபொருளையும் விழைதலும் வெறுத்தலும் இல்லாதவ னடியைச் சேர்ந்தார்க் கேக்காலத்தும் பிறவித் துன்பங்கள் உளவாகா.

‡ பிறவித்துன்பங்களாவன:—தன்னைப்பற்றி வருவனவும், பிறவுயிர்களைப்பற்றி வருவனவும், தெய்வத்தைப்பற்றி வருவனவும் என மூவகையான் வருந்துன்பங்கள். அடிசேர்ந்தார்க் கல்விசண்டு மின்மையின், அவைகாரணமாகவரு மூவகைத்துன்பங்களும் இல்லாயின.

கூ மண்டலபுருடனிகண்டு அருகன் (சமணமதக்கடவுள்) பெயரைக் கூறுமிடத்து "பூமிசைநடந்தோன் போதன்" என்றும், புத்தன் (பௌத்த மதக்கடவுள்) பெயரைக்கூறுமிடத்து "பூமிசைநடந்தோன் புத்தன்" என்றுங் கூறுதலின், 'பூமேனடந்தான்' என்பது அருகனையாவது புத்தனையாவது குறிக்குமென்க.

‡ பிறவித்துன்பங்களை வடதூலார் ஆத்தியான்மிகம், ஆதிபௌதிகம், ஆதிதைவிகம் என்ப.

தேளி.—(இ-ள்). வேண்டிதன் - (ஒரு பொருளையும்) விரும்புதலும், வேண்டாமைவெறுத்தலும், இன்ன - இல்லாதவிறைவனது, அடி-பாதங்களே, சேர்ந்தார்க்கு - சேர்ந்தவர்க்கு, யாண்டும் - எக்காலத்திலும், இடம்பை - பிறவித்துன்பங்கள், இல - உண்டாவனவல்ல, (எ-று.)

பிறவித் துன்பங்களாவன:—தன்னைப்பற்றி வருவனவும், பிறவயிர்களைப்பற்றி வருவனவும், தேய்வத்தைப்பற்றி வருவனவும் என மூவகையால் வருந்துன்பங்களாம். இறைவனது அடியையு சேர்ந்தார்க்கு அவ்விருப்பு வெறுப்பிரண்டு மில்லாமையால் அவ்விருப்பு வெறுப்பு காரணமாக வருகின்ற மூவகைத் துன்பங்களும் இல்லையாயின.

(க-து). கடவுளாடியைச் சேர்ந்தவர்களுக்குப் பிறவித்துன்பங்களிலவாம் என்பது.

4. To those who are united to the feet of Him who is without desire or aversion, evil shall never come.



௫. இருள்சே ரிருவினையுஞ் சேரா விறைவன்
பொருள்சேர் புகழ்புரிந்தார் மாட்டு.

பரி.—(இ-ள்). மயக்கத்தைப்பற்றி வரும் நல்வினை தீவினையென்னுமிரண்டு வினையு முளவாகா, இறைவனது மெய்ம்மை சேர்ந்த புகழை விரும்பிஹரிடத்து, (எ-று.)

இன்ன தன்மைத்தென ஒருவரானுங் கூறப்படாமையின் † அவிச்சையை 'இருள்' என்றும், நல்வினையும் பிறத்தற் கேதுவாகலான் 'இருவினையுஞ் சேரா' என்றுங் கூறினார். ‡ இறைமைக் குணங்களிலராயினையுடையரெனக்கருதி அறிவிலார் கூறுகின்ற புகழ்கள் பொருள் சேராவாகலின், அவை முற்றுமுடைய இறைவன் புகழே 'பொருள்சேர்புகழ்' எனப்பட்டது. புரிதல் - எப்பொழுதுஞ் சொல்லுதல்.

தேளி.—(இ-ள்). இருள்சேர்—மயக்கத்தைப்பற்றி வருகிற, இருவினையும்—(நல்வினை தீவினையென்னும்) இரண்டவினைகளும், சேரா-உண்டாகாவாம். இறைவன்-தலைவனது, பொருள்சேர் - மெய்ம்மைசேர்ந்த, புகழ்கீர்த்தியை, புரிந்தார் மாட்டு - விரும்பினவரிடத்து, (எ-று).

† அவிச்சையை இருளென்பது “போதுமென்பதே விளக்கொவ்வுமவித்தைபொய் யிருளாம்” என்று தாயுமானவர் கூறுமாற்றானு முணரப்படும். அவிச்சையென்பதன் பொருள் விச்சையினும் வேறுபட்டதென்பது; விச்சை - ஞானம்.

‡ இறைமைக் குணங்கள்—வியாபகத்துவம், சர்வஞ்ஞத்துவம், சர்வசக்திமத்துவம், நித்களத்துவம், நியாமகத்துவம், சர்வபிரேரகத்துவம், அத்விதீயத்துவம், சர்வசுதந்தரத்துவம், சர்வவசுவரத்துவ முதலியனவாம்.

இத்தன்மையதான சொரூபமுடைய தென்று (கவ்லியறிவால் மேம்பாடடைந்த மக்களுள்) ஒருவராலும் குறிப்பிட்டுச் சொல்லப்படாமையால் அஞ்ஞானத்தை 'இருள்' என்றும், நல்வினையும் பிறத்தற்குக்காரணமாயிருத்தலால் 'இருவினையுஞ்சேரா' என்றும் சொல்லினார். தலைமைக்குணங்களில்லாதவரை அக்குணங்கள் உடையவரென்று நினைத்து அறிவிலார் சொல்லுகின்ற கீர்த்திகள் பொருள்சேராவாகலின் அவை முழுதுமுடைய தலைவனது கீர்த்தியே 'பொருள்சேர் புகழ்' எனப்பட்டது. புரிதல் - எப்பொழுதும் வாயால் துதித்தல்.

(க-து). கடவுளைத் துதிப்பவரிடத்துப் பிறவிக்கேதுவாகிய வினைகளிரண்டு மடையாவாம் என்பது.

5. The two-fold deeds (virtue & vice) that spring from darkness shall not adhere to those who delight in the true praise of God.

—||—

கூ. † பொறிவாயி லேந்தவித்தான் பொய்தீ ரொழுக்க
நெறிநின்றார் நீவோழ் வார்.

பரி.—(இ-ள்). மெய் வாய் கண் ழக்துச் சேவி யென்னும் ஐம் பொறிகளை வழியாகவுடைய ஐந்தவாவினையும் அறுத்தானது † மெய்யான வொழுக்க நெறியின்கண் வழவாது நின்றார் பிறப்பின்றி யெக்காலத்து மொரு தன்மையராய் வாழ்வார், (எ-று).

புலன்கள் ஐந்தாகலான் அவற்றின்கட் செல்கின்ற அவாவும் ஐந்தாயிற்று. ஒழுக்கநெறி ஐந்தவித்தானற் சொல்லப்பட்டமையின் ஆண்டட ஆறனுருபு * செய்யுட்கிழமைக்கண் வந்தது; "கலிலரது பாட்டு" என்பது

† பொறிவாயி லேந்தவித்தா னென்பது இருஷ்கேச னென்னும் வடமொழிப்பெயரின் மொழிபெயர்ப்பாம். இதன் பொருள் இடிகிரியங்கட் கீச (தலைவ)னாயிருப்பவனென்பது. இது விஷ்ணுவின் திருநாமங்களு ளொன்று.

‡ மெய்யான வொழுக்க நெறியைப் போதிப்பது வேதமாகலின் அதன்நெறி பொய்தீ ரொழுக்கநெறி' என்று கூறப்பட்டது. இது 'வேதமுமற் றொன்றினுக்குச் சேட மாகா, தெத்தகைய வுயிர்களுக்குத் தாய்போல வுண்மையே யெடுத்தியம்பும்' என்றும், "ஆதலான் மறையிற் சொல்பட்ட வருத்தமே யுண்மையானது" என்றும் சூதசங்கிதை கூறுவதால் நன்கு விளங்கும்.

* செய்யுட்கிழமை ஒலிவடிவால் தற்கிழமையும் வரிவடிவால் பிறிதின் கிழமையுமாய்; இது பொருட்பிறிதின் கிழமையி லடங்கும்.

போல, இவை நான்கு பாட்டாலும் இறைவனை நினைத்தலும் வாழ்த்தலும் அவனெறி நின்றலுஞ்செய்தார் வீடுபெறுவரென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). பொறிவாயில் - (மேய் வாய் கண் மூக்குச் செவியென்னும் ஐம்) பொறிகளை வழிகளாகவுடைய, ஐந்து - ஐந்தாசைகளையும், அலித்தான் - ஒழித்தவனது, பொய்தீர் - மெய்யான, ஒழுக்கநெறி - ஒழுக்கவழியில், நின்றார் - (வழுவாது) நின்றவர், நீடுவாழ்வார்-பிறப்பில்லாமல் எக்காலத்திலும் ஒரு தன்மையராய் வாழ்வார், (எ-று).

சுவை, ஒளி, ஊறு, ஒசை, நாற்றம் என விஷயங்கள் ஐந்தாகலின் அவற்றிற் செல்லுகிற ஆசையும் ஐந்தாயிற்று. ஐந்தவித்தானது ஒழுக்கவழி அவனாற்சொல்லப்பட்ட வேதமாக்கம். ஐந்தவித்தான் பொய்தீரொழுக்கநெறி என்புழித் தொக்குகின்ற ஆறனுருபு செய்யுட்கிழமைப்பொருளது. அது விரியுமிடத்து ஐந்தவித்தானது பொய்தீரொழுக்கநெறி எனவிரியும். இவை நான்கு பாட்டாலும் கடவுளை நினைத்தலும் வாழ்த்துதலும், அவன் வழியில் நின்றலுமுடையார் முத்திபெறுவரென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) கடவுள் கூறிய நூல் வழியே யொழுகுபவர் பிறப்புகள் நினைதிருப்பர் என்பது.

6. Those shall long prosper who abide in the faultless way of Him who has cut off the five desires of the senses.



எ. * தனக்குவமையிலலாதான் றுள்சேர்ந்தார்க் கல்லான்
மனக்கவலை மாற்ற லரிது.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவாற்றினுந் தனக்கு நிகரில்லாதவனது தானைச் சேர்ந்தார்க் கல்லது மனத்தின்கணிகழந் துன்பங்களை நீக்குத லுண்டாகாது, (எ-று).

† “உறம்பால தீண்டா விடுத லரிது” என்றற்போல ஈண் டருமை இன்மைமேனின்றது. தான்சேராநார் பிறவிக் கேதுவாகிய காமவெருளி மயக்கங்களை மாற்றமாட்டாமையின் பிறந்திறந் தவற்றான் வருந்துன்பங்களுள் அழுந்துவ ரென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்.) தனக்கு உவமையில்லாதான் - (ஒருவகையினாலும்) தனக்கு ஒப்பில்லாதவனது, தான் - பாநங்களை, சேர்ந்தார்க்கல்லால்-சேர்ந்த

* “தனக்குவமையில்லாதான்” என்று கூறப்பட்டதாயினும் தனக்கு மிக்காருமில்லானென்றுங் கொள்க. “ஈடு மெடுப்புமி லீசன்” என்பது திருவாய் மொழி.

† இது நாலடியார் பழுவின் 9-வது செய்யுளின்க ணுள்ளது. இதன் பொருள் (ஊழால்) லாததக்கலவ (ஒருவரை) சேராமற்போவது இல்லையென்பது.

தவர்களுக்கல்லது, மனக்கவலை - மனத்தின் (தொன்று) துன்பங்களை, மாற்றல் - நீக்குதல், அரிது - உண்டாகாது, (எ-று).

இங்கு அரிதென்னுமுற்றின் பகுதியாகிய அருமை இல்லையென்னும் பொருளில் வந்தது. உவமையில்லாதவனது பாதங்களைச் சேராதவர் பிற விக்குக்காரணமாகிய காமவெருளிமயக்கங்களை நீக்கமாட்டாமையின், பிறந்திறந்து அக்காம வெருளி மயக்கங்களால் வருகிற துன்பங்களுள் அழுந்துவா ரென்பதாம்.

(க-து). கடவுளடியைச் சேர்ந்தவர்களுக்கு மனக்கவலை யில்லை என்பது.

7. Anxiety of mind cannot be removed, except from those who are united to the feet of Him who is without likeness.



அ. அறவாழி யந்தணன் றுள்சேர்ந்தார்க் கல்லாற்
பிறவாழி நீந்த லரிது.

பரி.—(இ-ள்). அறக்கடலாகிய அந்தணனது தாளாகிய புணையைச் சேர்ந்தார்க்கல்லது அதன் பிறவாகிய கடல்களை நீந்தல் அரிது, (எ-று).

அறம் பொருள் என்பமென உடனெண்ணப்பட்ட மூன்ற அறத்தை முன்னர்ப்பிரித்தமையான், ஏனைப் பொருளும் இன்பமும் எனப்பட்டன. † பலவேறு வகைப்பட்ட அறங்க ளெல்லாவற்றையும் தனக்கு வடிவாக உடையனாகலின் 'அறவாழியந்தணன்' என்றார். 'அறவாழி' என்பதனைத் தருமசக்கரமாகக் கிணையுடைய அந்தணனென்றுரைப்பாரு முளர். அப்புணையைச் சேராதார் கரைகாணு தவற்றுள்ளே அழுந்துவராகலின் 'நீந்தலரிது' என்றார். ‡ இஃதேகதேச வருவகம்.

தெளி.—(இ-ள்). அறவாழியந்தணன்-தருமக்கடலாகிய கடவுளது, தாள் - அடியாகிய (மாக்கலத்தை), சேர்ந்தார்க்கல்லால் - சேர்ந்தவர்க்கல்லாமல், பிறவாழி - (அதனின்) வேறுகியதல்களை, நீந்தல் - கடத்தல், அரிது - கூடாது, (எ-று).

அறம்பொருளின்பமென வுடனெண்ணப்பட்ட மூன்றனுள் அறத்தை முன்புபிரித்ததனால் மற்றைப்பொருளு மின்பமும் 'பிற' எனப்பட்டன.

† "அறமே சிவனுக் கொருவடிவ மாகும்" என்பது காஞ்சிப்புராணம்.

‡ ஏகதேசவருவகமாவது ஒருபகுதியை யருவகஞ்செய்து மற்றொரு பகுதியை யருவகஞ்செய்யாமல் விடுவது. உருவகமாவது உவமையையும் பொருளையும் வேற்றுமையொழிவித் தொன்றென்னும் உள்ளுறை தோன்றவைப்பது பிறவென்னும் பொருளின் பங்களை ஆழி (கடல்) எனவருவகப்படுத்தித் தாளே (அடியை) ப்புணையென்றுருவகப்படுத்தாமை யின் ஏகதேச வருவகமாயிற்று.

பலவேறு வகைப்பட்ட அறங்களைவாழ்த்தையுத் தனக்கு வழிவகுக்க உடையவனாதலின் 'அறவாழியந்தனை' என்றார். அறவாழி என்பதற்குத் தருமசக்கரமெனப் பொருள் கூறுவாருமுனர். அம் மரக்கவத்தைச் சேராதவர் கரைகாணாது பொருளினபமென்னுமக்கடலுள்ளே அழுத்துவாராகலின் 'நீந்த வரிது' என்றார். இஃது ஏகதேச வருவகவணி.

(க-து). கடவுளடியைச் சேராதவர் பொருளும் இன்பமும் மாகிய கடல்களி லுழலுவர் என்பது.

8. None can swim the sea of vice, but those who are united to the (ship of) feet of that gracious Being who is himself a sea of virtue.

→||←

க. கோளில் பொறியிற் குணமில்வே யெண்குணத்தான்
ருளை வணங்காத் தலை.

பரி.—(இ-ள்). தந்தமக் கேற்ற புலன்களைக் கொள்கையில்லாத பொறிகளபோல் பயன்படுதலுடையவல்ல, எண்வகைப்பட்ட குணங்களை யுடையானது தானே வணங்காத் தலைகள், (எ-று).

† எண்குணங்களான:—தன்வயத்தனாதல், தூயவுடம்பினனாதல், இயற்கையுணர்வின்னாதல், முற்றுமுணர்தல், இயல்பாகவே பாசங்களி னீந் குதல், பேரருளுடைமை, முடிவி லாற்றலுடைமை, வரம்பி லின்பமுடைமை என இவை. இவ்வாறு சைவாகமத்திற் கூறப்பட்டது. ‡ அணிமாவை

† எண் குணங்களின் அர்த்த விசேடங்களைச் சிவஞானவன்னலர் பதி சங்கையிற் காண்க.

‡ 'அணிமாவை முதலாக வுடையன' எண்வகைப்படும். அவை அணிமா, மகிமா, கரிமா, லகிமா, பிராப்தி, பிராகாமியம், ஈசத்துவம், வசித்துவமென்பன. (1) தேகம் பரமானுபோன்று மிகச்சிறிய வருவினை யுடையதாதல் அணிமாவெனவும், (2) தேகம் ஆகாடம்போன்று மிகப் பெரிய வருவினை யுடையதாதல் மகிமாவெனவும், (3) தேகம் மலைபோன்று மிகக்கனத்திருத்தல் கரிமாவெனவும், (4) தேகம் தூருட்போன்று கனமின்றி மிககொய்தாயிருத்தல் லகிமாவெனவும், (5) விரும்பியதை விரும்பியவா றடைதல் பிராப்தியெனவும், (6) பரகாடப் பிரவேசஞ்செய்தல் ஆகாய கமனம்புரிதல் இச்சித்த சர்வபோகங்களை யு மிருந்தவிடத்திற் பெறுதல் சூரியவொளியால் பொருள்களைக் காணுமாறு போன்று தனதுடலொளியால் பொருள்களைக்காண்டல் திரிகாலவுணர்ச்சி முதலியன பிராகாமியமெனவும், (7) எத்தகையோர்க்கு மேம்பட்டிருத்தல் ஈசத்துவமெனவும். (8) சராசரப்பொருள்க ளிடாவற்றையுத் தன்வசமாக்கல் வசித்துவமெனவு மறிச. இவற்றின் விருவைத் திருவிளையாடற் புராணம் அட்டமாசித்தி யுபதேசித்த படலத்திற் காண்க.

முதலாகவுடையன வெண்கலம், † கடையிலா வறியவை முதலாகவுடையன வெண்கலம் உரைப்பாரு முளர். காணாத கண்முதலியனபோல வணங்காத தலைகள் பயனில் வெணத் தலைமேல் வைத்துக் கூறினார்; கூறினாரேனும், † இனம்பற்றி வாழ்த்தாத நாக்களும் அவ்வாறே பயனில் வெண்பதா உங்கொள்க. இவை மூன்றுபாட்டாலும் அவனை † நினைத்தலும் வாழ்த்தலும் வணங்கலும் செய்யாவழிப் படுங் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). கோளில்-(தத்தமக்கேற்ற விஷயங்களைக்) கொள்ளாதவிடமாத, பொறியின்—இந்திரியங்களைப்போல, எண்ணுதத்தான்-எண்வகைப்பட்ட குணங்களையுடைய இறைவனது, தானே-பாதங்களை, வணங்காததலை - தொழாத தலைகள், குணமில்லவே - பயன்படுத லுடையனவல்லவாம், (எ - று).

எண் குணங்களாவன:—சுவதந்திரத்துவம், விசுத்ததேகம், நிராமயான்மா, சர்வஞ்ஞத்துவம், அநாதிபோதம், அலுப்தசத்தி, அநந்தசத்தி, திருப்தி என்பனவாம். இங்ஙனம் சைவாகமத்திற் சொல்லப்பட்டது. எண் குண மென்பதற்கு அணிமாமுதலிய வெண்குணமென்றும் கடையிலாவறிவுமுதலிய வெண்குணமென்றும் பொருள் கூறுவாருமுளர். காணாத கண்முதலானவைபோல வணங்காத தலைகள் பயனில் வெணத் தலைமேல் வைத்துக் சொல்லினார்; அங்ஙனஞ் சொல்லினாரேனும் இனம்பற்றி வாழ்த்தாத நாக்களும் அப்படியே பயனில்லா மென்பதுங்கொள்க.

இவை மூன்றுபாட்டாலும் அவனை நினைத்தலும் வாழ்த்தலும், வணங்கலும் செய்யாவிடத்துண்டாகின்ற குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). கடவுளது அடியை வணங்காத தலையும் வாழ்த்தாத நாக்கும் பயன்படுத லுடையன வாகாவாம் என்பது.

9. The head that worships not the feet of Him who is possessed of eight - fold attributes, is as profitless as a sense without the power of sensation.



† 'கடையிலாவறிவை முதலாகவுடையன' எண்வகைப்படும். அவை கடையிலாவறிவு, கடையிலாக்காட்சி, கடையிலாவீரியம், கடையிலாவின் பம், நாமம்ன்மை, கோத்திரமின்மை, ஆயுவின்மை, அழியாவியல்பு என்பனவாம். இவ்வாறு சமணர்கள் கூறுவர். "கடையிலா வறிவொடு" என்று சித்தாமணிக் செய்யுளிங் கறியத்தக்கதாம்.

† வணங்காததலைகள் வாழ்த்தாத நாக்களுக்கு உபலட்சணமாய் நின்றன. உபலட்சணமாவது ஒரு மொழி ஒழிந்துகின்ற தன்னினங்களைக் கொள்ளாததற்குரித்தாய் வருவது. இது விடாத வாகுபெயரின்பாற் படும்.

† நினைத்தல் மனத்தின்வினையும், வாழ்த்தல் வாக்கின்வினையும், வணங்கல் காயத்தின் வினையுமாமென்க.

கல. பிறவிப் பெருங்கட னீந்துவர் நீந்தடி.

நிறைவ னடிசேரா தார்.

பரி.—(இ-ள்). இறைவ னடியென்னும் புணையைச் சேர்ந்தார். பிறவியாகிய பெரியகடலை நீந்துவர், அதனைச் சேராதார் நீந்தமாட் டாராய் அது னடித்துவர், (எ-று).

* காரண காரியத் தொடர்ச்சியாய்க் கரையின்றி வருதலின் 'பிற விப் பெருங்கடல்' என்றார். சேர்ந்தா ரென்பது † சொல்லெச்சம். ‡ உல கியல்பை நினையாது இறைவனடியையே நினைப்பார்க்குப் பிறவியறுதலும் ¶ அஃவாறன்றி மாறி நினைப்பார்க் கஃதருமையும் ஆகிய இரண்டும் இத னால் நியமிக்கப்பட்டன.

தேளி —(இ-ள்). இறைவன்-தலைவனது, அடி - பாதமாகிய (மரக் கலத்தை) (சேர்ந்தார்), பிறவிப்பெருங்கடல்-பிறவியாகிய பெரிய கடலை, நீந்துவர்-கடப்பார், சேராதார் - (அம்மரக்கலத்தைச்) சேராதவர், நீந்தார் - கடக்கமாட்டாதவராகி யக்கடலு ளழுந்தா நிற்பார், (எ - று).

* வித்தினால் முனையு (மரமு) ம் முனையினால் வித்தும் தொன்று தொட்டுத் தோன்றி வருவது போல, முற்சன்மத்தின் கருமத்தா லிச்சன்ம மும் இச்சன்மத்தின் கருமத்தா லினிவருஞ் சன்மமாமாகத் தொன்று தொட்டுக் காரண காரியத் தொடர்ச்சி யுடையதாய்ச் சன்மம்முடிவில்லாது வருதலின் அது 'பிறவிப்பெருங்கடல்' என்று கூறப்பட்டது. பிறவியைக் கடலாக வருவகப்படுத்திக்கூறுவதேயன்றி மரமாக வருவகப்படுத்திக்கூறு வதுமுண்டு. பிறவிக்கடலின் வர்ணனையைச் சிவனன்ன போதத்திலும் பிறவிமரத்தின் வர்ணனையைப் பகவற்கீதை பதினைந்தாவ தத்தியாயத் திலுங் காண்க.

† சொல்லெச்சமாவது செய்யுளி லொருசொற்கு முன்னாவது பின் னாவது சொல்மாத்திரம் குறைந்து நிற்பது. "சொல்லென் னெச்ச முன் னும் பின்னுஞ், சொல்லள வல்ல தெஞ்சுத லின்றே" என்பது தொல்காப் பியம்.

‡ உலகியல்பை நினையாது இறைவனடியையே நினைத்தல் சவிகற்ப சமாதி, அல்லது சம்பிரஞ்ஞாத சமாதியெனப்படும். இதற்கிலக்கணம் " விஜாதியப் பிரத்தியய விருத்திகளின் அந்தராயமி (மறைப்பி) ன்றிய தைல தாரைபோன்று இடையீட்டில்லாத சஜாதியப் பிரஹ்மாக்ஷ விருத் திப்பிரவாகம்" என்று யோகநூல் கூறுகின்றது.

¶ அஃவாறன்றி மாறிநினைத்தல்—அஃவாறு சமாதிபுரியாது தான் (ஆத்மா) அல்லாத வுடம்பை யானென்றும் தன்னோ டியைப்பிவாத பொருளை யெனதென்றும் கருதுதல்.

இப்பிறப்பிற்கு முற்பிறப்புக் காரணமாகவும் இப்பிறப்பு இனிவரும் பிறப்பிற்குக் காரணமாகவு மிருத்தலின் இப்பிறப்பு முற்பிறப்பை நோக்கக் காரியமும் இனிவரும் பிறப்பை நோக்கக் காரணமுமாம். இவ்வாறு தொன்றுதொட்டுக் காரணகாரியத் தொடர்ச்சி யுடையதாய்ப் பிறவியெல்லியல்லாது வருதலால் 'பிறவிப் பெருங்கடல்' என்றார். சேரந்தார் என்னுஞ் சொல் குறைந்து நின்றமையின் அது வருவித் துரைக்கப்பட்டது. இவ்வாறு வருவது சொல்வெச்செனப்படும். உலகியல்பை நினையாமல் கடவுளடிகளையே நினைப்பவர்க்குப் பிறவி நீங்குதலும் அங்கனஞ்செய்யாது வேறுபட்டு (உலகியல்பாகிய பொருளின்பங்களை) நினைப்பவர்க்கு அப்பிறவி நீங்காமையுமாகிய விரண்டும் இக்குறளால் நிச்சயிக்கப்பட்டன.

(க-து). கடவுளது அடியைச் சேர்ந்தவர் பிறவிக்கடலைக் கடத்தலும், சேராதுவர் அதனைக் கடக்க மாட்டாமையு முடைய சாவர் என்பது.

10. None can swim the wide extended sea of births, but those who are united to the (ship of) feet of God.



இரண்டாம் அதிகாரம்.

வான்சிறப்பு—*The Excellence of Rain.*

பரி.—அஃதாவது † அக்கடவுள நானையான் உலகமும் அதற்குறுதியாகிய அறம் பொரு ளின்பங்களும் நடத்தற் ‡ கேதுவாகிய மழையினது சிறப்புக்கூறுதல். அதிகார முறைமையும் இதனுளே விளங்கும்.

தேளி.—அஃதாவது கடவுளது வலலால் உலகமும் அதற்கு உறுதியைத் தருவதாகிய அறம் பொரு ளின்பங்களும் நடத்தற்குத் துணைக்காரணமாகிய மழையினது சிறப்பைச் சொல்லுதலாம். கடவுள் வாழ்த்தின் பின் வாண்சிறப் பென்னும் அதிகாரம் வைத்த முறைமையும் இதனுலே விளங்கும்.

க. வானின் றுலகம் வழங்கி வருதலாற்

ருனமிழ்த மென்முணரற் பாற்று.

† ஒவ்வொரு சிருட்டியி னூரம்பத்திலுங் கடவுளிடத்து ஜீவர்களின் காலகண்ம் பரிபாகத்திற் கியைய இவ்வளவுகாலம் மழையுண்டாகுக, இவ்வளவுகாலம் குளிருண்டாகுக, இவ்வளவுகாலம் வெயிலுண்டாகுக என்நற் றொடக்கத்தனவாகச் சங்கற்ப முண்டாகின்றதென்பது சாஸ்திர நிச்சயம்.

‡ “சுருவி மாமழை” என்பது ஐடதம், சிந்தாமணி.

பரி.—(இ-ள்). மழை யிடை யறது நிற்ப உலகம் நிலைபெற்று வருத லான் அம்மழை தான் உலகத்திற் றீ கமிழ்தமென் னுணரூம் பான்மை யை யுடைத்து. (எ - று).

† நிற்ப வென்பது நின்றெனத் திரிந்து நின்றது. உலக மென்றது ஈண்டியிர்களை. அவை நிலைபெற்று வருதலாவது பிறப்பிடையறமையின் எஞ்ஞான்று முடம்போடு காணப்பட்டு வருதல். அமிழ்த மூண்டார் சாவாது நிலைபெறுதலின், உலகத்தை நிலைபெறுத்தகின்றவானை 'அமிழ்த மென் னுணரற்பாற்று' என்றார்.

தேளி.—(இ-ள்). வான—மழையானது. நின்ற - (நடுவே நீங்காது) நிற்க, உலகம் - உயிர்கள், வழங்கிவருதலால் - நிலைபெற்று வருதலினால், தான் - (அம்மழை) தான், அமிழ்தமென்று - (உயிர்களுக்கு) அமிழ்த மென்று, உணரற்பாற்று - அறியுந்தன்மையை யுடையதாம். (எ-ம).

நிற்பவென்பது நின்றெனத் திரிந்து உலகமென்பதில், குயிர்கள் மேல் நின்றது. அவ்வுயிர்கள் நிலைபெற்று வருதலாவது பிறப்பு நடுவே நீங்காமையால் எந்நாளும் உடம்போடு காணப்பட்டுவருதல். அமிழ்தமூண்டார் சாவாது நிலைபெறுதலின் உயிர்களை நிலைபெறுச் செய்யும் மழையை 'அமிழ்தமென் னுணரற்பாற்று' என்றார்.

(க-து). உயிர்கள் நிலைபெற்று வருதற்கேது மழையாம் என்பது.

1. As by the continuance of rain the world subsists, it is worthy to be called ambrosia.



உ. துப்பார்க்குத் துப்பாய துப்பாக்கித் துப்பார்க்குத் துப்பாய தூஉ மழை.

பரி.—(இ-ள்). உண்பார்க்கு நல்ல வுணவுகளை யுளவாக்கி அவற்றை யுண்கின்றர்க்குத் தானுழைவாய் நிற்பதூஉ மழை, (எ-று).

தானு முனைவாதலாவது தண்ணீரா யுண்ணப்படுதல். சிறப்புடைய வயர் திணைமேல் வைத்துக் கூறினமையின், அஃறிணைக்கு மிஃதொக்கும். இவ்வாறு யுயர்களுது பசுவையும் நீர்வேட்கையையும் நீக்குதலின், அவை வழங்கிவருத லுடையவாயின என்பதாம்

† அமிழ்தம் - மாணத்தை யொழிப்பதென்னும் பொருளது. இஃது அம்ருதமென்னும் வடமொழியின் திரிபு.

† "நின்றென்னும்" செய்தென்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் வழங்கி வருதலாவென்னும் வேறு வினைமுதல்வினையைக்கொண்டு முடிதற்கு விதியில்லாமையின் "நிற்ப வென்பது நின்றெனத்திரிந்து நின்றது" என்றார்.

தேளி:—(இ-ள்). துப்பார்க்கு - உண்பவருக்கு, துப்பாய - கண்மை வாகிய, துப்பாக்கி - உணவுகளை யுண்டாக்கி, துப்பார்க்கு - (அவ்வுணவுகளை) உண்டின் தலுக்கு, துப்பாயதூஉம் - (தானும்) உணவாய்நித்பதும், மழை-மழையாம், (எ-று).

தானும் (மழையும்) உணவாதலாவது தண்ணீராய் யுண்ணப்படுதல். (துப்பார்க்கென்று) சிறப்புடைய உயாதினை மேல் வைத்துச் சொல்லுதலின், (மற்றையுயிர்களாய்) அஃதினைக்கும் இஃது ஒக்கும். (உணவாகல் உணவாதலென்று) இப்படி உயிர்களது பசியையுந் தாகததையும் நீக்குதலால், அவ்வுயிர்கள் வழக்கிவருதல் உடையனவாயின் வென்பதாம்.

(க-து). உண்பவருக் குணவுகளை யுண்டாக்கித் தானும் உணவாக நிற்பதும் மழையாம் என்பது.

2. Rain produces good food, and is itself food for those who eat.

—*—

கூ. * விண் + ணின்று பொய்ப்பின் † விரிநீர் வியனுலகத் துண்ணின் றுடற்றும் பசி.

பரி:—(இ-ள்). மழை வேண்டுங்காலத்துப் பெய்யாது பொய்கீது மாயின் கடலாற் சூழப்பட்ட அகன்ற வுலகத்தின்கண்ணிலே பெற் றுயிர்களை வருத்தும் பசி, (எ-று).

கடலுடைத் தாயினு மதனற் பயனில்லை யென்பார் 'விரிநீர் வியனுலகத்துள்' என்றார். உணவினமையின் பசியா னுயிர்க ளிறக்கும் என்பதாம்.

தேளி:—(இ-ள்). விண்-மழையானது, இன்று - (பெய்யவேண்டிக் காலத்தில்) பெய்யாமல், பொய்ப்பின்-பொய்க்கு மாயின், விரிநீர்-கடலாற் சூழப்பட்ட, லீடனுலகத்துள் - பரந்த வுலகத்தினுள், பசி - பசியானது, நன்று-நிலைபெற்று, உடற்றும் - (உயிர்களை) வருத்தும், (எ-று).

கடலுடைத்தாயினும் அதனுலுயிர்களுக்குப் பயனில்லை யென்பார் 'விரிநீர் வியனுலகத்துள்' என்றார். உணவில்லாமையினால் பசியால் உயிர்கள் இறக்கு மென்பதாம்.

(க-து). மழைபெய்தல் தவறுமாயின் பசியால் உயிர்கள் வருத்தி யிறக்கும் என்பது.

* விண் - ஆகாயம்; அஃது இடவாகுபெயராய் மழைக்காயிற்று.

† இல்லாமலென்னும் பொருளையுடைய இன்றி யென்னுஞ்சொல் ஈண்டு இன்று எனத்திரிந்து நிறைது. நின்றென்றும் பிரிக்கலாம்.

‡ கடலிலும் விரிந்தநீர் மற்றொன்றில்லாமையின், அது 'விரிநீர்' என்று சொல்லப்பட்டது.

3. When clouds withheld rain deceiving (our hopes), hunger will long give distress to the sea-girt spacious world.

—||—

ச. ஏரி னுழாஅ ருழவர் புயலென்னும்
வாரி வளங்குன்றிக் கால்.

பரி:—(இ-ள்). உழவர் ஏரா னுழதலைச் செய்யார், மழையென்னும் வருவாய் தன்பயன் துன்றின், (எ-று).

குன்றியக்காலென்பது குறைந்ததன்றது. உணவின்மைக்குக் காரணங் கூறியவாறு.

தேளி.—(இ-ள்). உழவர் - உழுதொழில் செய்வார், ஏரின் - ஏரி னால், உழார்-உழுதலைச்செய்யார், புயலென்னும் வாரி - மழையென்னும் வருவாய், வளங்குன்றிக்கால்-(தெய்தலாகிய தன்) பயன்குறையின், (எ-று).

குன்றியக்காலென்பது செய்யுள் விகாரத்தால் குன்றிக்கா லெனக் குறைந்ததன்றது. உணவில்லாமைக்குக் காரணஞ் சொல்லியபடியாம்.

“ மல்லெடு வளமே வாரி பகுதியும் வருவா யின்பேர் ” என்பது நிகண்டு.

(க-து). மழை வளங்குறைந்தால் பயிர்செய் மாக்கள் ஏருழா ரென்பது.

4. If the flow of wealth-imparting rain diminish, the fruitful toils of the plough must cease.

—||—

ரு. கெடுப்பதுஉங் கெட்டார்க்குச் சார்வாய்மற் றுங்கே
யெடுப்பதுஉ மெல்லா மழை.

பரி:—(இ-ள்). பூமியின்கண் வாழ்வாரைப் பெய்யாது நின்று கெடுப்பதுஉம் அவ்வாறு கெட்டார்க்குத் துணையாய் பெய்து முன்கேடுத்தாற்போல எடுப்பதுஉம் இவை யெல்லாம் வல்லது மழை, (எ-று).

* மற்று வினைமாற்றின்கண் வந்தது. † ஆங் கென்பது மறுதலைத்

புயல்—மேகம்; அது கர்த்தாவாகுபெயராய் மழைக்காயிற்று.

* பெய்யாது நின்று கெடுப்பதென்னும் வினையைப் பெய்துகெடுக்காது எனமாற்றியதினால் மற்று வினைமாற்றின்கண்வந்தது.

மற்று என்னும் இடைச்சொல் முன் சொல்லுகின்ற தொழிய இனி வேறொன்று என்னும் பொருளைக் குறிக்குமிடத்து வினைமாற்றெவைப் படுகின்றது.

† எடுப்பது என்னும் தொழிலுக்கு விரோதமாகிய கெடுப்பது என்னும் மறுதலைத்தொழிலை யுவமையாக ஆங்கு என்பது (முன் கெடுத்தாற்போல எனக்) குறிப்பித்தல்பற்றி ‘ஆங்கென்பது மறுதலைத் தொழிலுவமத்தின்கண் வந்தது என்று கூறப்பட்டது.

தொழி லுவமத்தின்கண் † வந்தது. கேடும் ஆக்கமும் எய்துதற் குரியார் மக்களாதலின் 'கெட்டார்க்கு' என்றார். 'எல்லாம்' என்றது அம் மக்கண் டுயற்சி வேறுபாடுகளாற் கெடுத்தல் எடுத்தல்கடாம் பலவாதல் நோக்கி. வல்ல தென்பது ‡ அவாய்நிலையான் வந்தது. மழையின் தாற்றல் கூறியவாறு.

தேளி:—(இ-ள்). கெடுப்பதூஉம்—(பூமியின்கண் வாழ்வாரைப் பெய் யாது நின்று) கெடுப்பது, கெட்டார்க்கு - (அவ்வாறு) கெட்டவர்க்கு, சார்வாய் - துணையாய்ப் (பெய்து), மற்றாங்கே - முன்கெடுத்தாற்போல, எடுப்பதூஉம் - (அவரை) எடுப்பதும், எல்லாம் - (இவை) எல்லாம் (வல் லது), மழை - மழையாம், (எ-று).

மற்று கெடுக்காதென்னும் வினைமாற்றப்பொருளில் வந்தது. ஆங் கென்பது மறுதலைத்தொழிலுவமைப்பொருளில் வந்தது. கேடும் பெருக் கமும் பெறுதற்குரியவர் மக்களாதலால் கெட்டார்க்கு' என்றார். 'எல்லாம்' என்றது அம்மக்களது டுயற்சி வேறுபாடுகளால் கெடுத்தலெடுத்தல்கள் பலவாதலு நோக்கியாம். வல்லதென்பது அவாய் நிலையால் வந்தது. மழை யினது வல்லமையைச் சொல்லியபடியாம்.

(க-து). மக்களைக் கெடுப்பதுங் காப்பதும் மழையாம் என்பது.

5. Rain by its absence ruins men, and on the other hand helping, restores them to fortune; such is the power of rain.



கூ. விசும்பிற் றுளிவீழி னல்லான்மற் றுங்கே
பசும்புற் றலைகாண் பரிது.

பரி:—(இ-ள்). மேகத்திற் றுளிவீழிற் காண்பதல்லது வீழாதா யின் அப்போழுதே பசும்புல்லினது தலையையுங் காண்டலரிது, (எ-று).

விசும்பு—ஆகுபெயர். மற்று வினைமாற்றின்கண் வந்தது. இழிவு சிற ப்பும்கை விகாரத்தாற் றெருக்கது. ஓரறி வுயிரும் இல்லை யென்பதாம்.

தேளி:—(இ-ள்). விசும்பின் - மேகத்தினின்றும், துளி - மழைத் துளிகள், வீழினல்லால் - வீழிற்காண்பதல்லாமல், மற்று - வீழாதாயின், ஆங்கே—அப்போழுதே, பசும்புற்றலை—பசும்புல்லினது தலையையும், காண்பு- காணுதல், அரிது - கூடாது, (எ-று).

விசும்பு—இடவாகுபெயர். மற்று வீழாதாயி னென்னும் வினைமாற் றப் பொருளில் வந்தது. தலையுமென்னும் இழிவு சிறப்பும்கை செய்யுள்

† வந்த வுவமச்சொல் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ அவாய்நிலையாவது ஒருபதம் தன்னேழுடிப்பதொருபதம் இல்லாத வழி முடிவு பெறுது நின்றல். எல்லாமென்பது வல்லதென்பதை யவாவி சின்றது.

விகாரத்தால் தொக்கது. (புல்முதலிய) ஓரறிவுயிரும் இல்லாமற்போய்மென்பதாம். புற்றிலை என்பதற்குப் பனைமரத்தின் கொழுந்தென்று பொருள் கூறுவாருமுள்ளர்.

(க-து): மழை பெய்யாதாயின் ஓரறிவுயிரையுங் காணுதலரி தென்பது.

6. If no drop fall from the cloud, not even a head of green blade of grass will be seen.



எ. நெடுங்கடலுந் தன்னீர்மை குன்றுந் தடிந்தேழிலி
தானல்கா தாகி விடின்.

பரி:—(இ-ள்). அளவில்லாதகடலுந் தன்னியல்பு குறையும், மேகந் தான் அதனைக்குறைந் ததன்கட் பெய்யாது விமோயின், (எ-று).

உம்மை - சிறப்பும்மை. தன்னியல்பு குறைதலாவது நீர்வாழுயிர்கள் பிறவாமையும் * மணிமுதலாயின படாமையுமாம். ஈண்டுக் குறைத்தலென்றது முகத்தலை; அது "கடல்குறை படுத்தநீர் கல்குறை படவெறிந் து" என்பதனுனு மறிக. மழைக்கு முதலாய கடற்கும் மழைவேண்டுமென்பதாம்.

இவை யேழு பாட்டானும் மழை உலக நடத்தற் கேதுவாதல் கூறப் பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). நெடுங்கடலும் - அளவிடற் கியையாத கடலுந், தன்னீர்மைகுன்றும் - தன்னியல்பு குறையும், எழிலிதான் - மேகந்தான், தடிந்து - (அக்கடலைக்) குறைத்து, நல்காதாகிவிடின் - (அக்கடலிடத்துப்) பெய்யாது விடுமாயின், (எ-று).

கடலுமென்ற உம்மை உயர்வுசிறப்பும்மை. தன்னியல்பு குறைதலாவது நீர்வாழும் மீன்முதலிய வுயிர்கள் பிறவாமையும் மணிமுதலானவை உண்டாகாமையுமாம். இங்குக் குறைத்த லென்றது மொள்ளுதலை. மழைக்கு முதலாகிய கடலுக்கும் மழைவேண்டுமென்பதாம்.

இவை ஏழுபாட்டாலும் மழை உலகம் நடைபெறுதற்குத் துணைக் காரணமாதல் சொல்லப்பட்டது.

* மணிமுதலாயின: - முத்து, பவளம் முதலியனவாம். "கடலுக்குப் பெருமை முத்தும் பவளமும் படுவது. வைகாசியிலே ஞாயிற்றுச் சோதியின் மழையிலே முத்திற்குக்கரு, ஐப்பசிப் பூசுத்து மழையிலே பவளத்திற்குக்கரு; ஆகவின் மழையில்லாத விடத்துக் கடல்பெருமை குறையும்" என்பர். கடலியல்புணர்ந்தார்.

¶ பரிபாடல். இதன்பொருள் (மேகமானது) கடலினின்றும் மொண்ட நீரை மலையினது நிலைமை குறையும்படி (அதன்கண்) பொழிந்து என்பது.

(க-து). மழை பெய்யாவிட்டால் கடலும் வளங்குறையு மென்பது.

7. Even the wealth of the wide sea will diminish, if the cloud that has drawn (its waters) up give them not back again (in rain).



அ. சிறப்பொடு பூசனை செல்லாது வானம்
வறக்குமேல் வாளுக்கு மீண்டு.

பரி.—(இ-ள்). தேவர்கட்கு மீவ்வுலகின் மக்களாற் செய்யப்படும் விழவொடுகூடிய பூசை நடவாது, மழைபெய்யாதாயின், (எ-று).

† நைமித்திகத்தோடு கூடிய நித்திய மென்றாகலின் ‘ செல்லாது ’ என்றார். உம்மை சிறப்பும்மை. நித்தியத்திற் ருழ்வு தீர்ச்செய்வது நைமித் திக மாதலின் அதனை முற்கூறினார்.

தேளி.—(இ-ள்).—வாளுக்கும்தேவர்களுக்கும், ஈண்டு - இவ்வுல கத்தில், சிறப்பொடு-(மக்களாற் செய்யப்படும்) திருவிழாவுடன் (கூடிய), பூசனை - பூசையானது, செல்லாது - நடவாது, வானம்வறக்குமேல் - மழைபெய்யாதாயின், (எ - று).

(விழாவென்னும்) நைமித்திகத்துடன் கூடிய (பூசையென்னும்) நித் தியமென்ற ராதலால் ‘ செல்லாது ’ என்றார். நித்தியத்தில் (பூசையில்) தாழ்வு தீர்ச்செய்வது (விழா வென்னும்) நைமித்திகமாதலின் அதனை (சிறப்பொடு என) முன்பு கூறினார். வாளுக்கு மென்ற வும்மை உயர்வு சிறப்பும்மை.

(க-து). மழை பெய்யா தொழியின் தேவர்கட்குந் திருவிழா வுடன் கூடிய பூசை நடவாதென்பதாம்.

8. If the heaven dry up, neither yearly festivals, nor daily worship will be offered in this world to (Gods) inhabitants of heaven.



க. தானந் தவமிரண்டுந் தங்கா வியனுலகம்
வானம் வழங்கா தேனின்.

† யாதானுமோர் நிரித்தம் பற்றிச செய்யுங்கன்மம் நைமித்திக கன்ம மெனப்படும். அது கிரகண காலத்திற் செய்யும்சொரர்த்தம் சமுத்திர ஸ்நான முதலியனவாம். எப்போதும் செய்யுங் கன்மம் நித்திய கன்மமெனப்படும், அது ஸ்நானம், சந்தியாவந்தனம், தேவபூஜை முதலியனவாம்.

பரி.—(இ-ள்). அகன்ற வுலகீன்கண் தானழந் தவழுமாகிய வீரண் டறழம் உளவாகா,,மழை பெய்யாதாயின், (எ - று).

தானமாவ தறநெறியான் வந்த பொருள்களைத் தக்கார்க்குவகையோ டெங்கொடுத்தல். தவமாவது மனம் பொறிவழி போகாது நின்றற்பொருட்டு விரதங்களா னுண்டுகருக்கல் முதலாயின. பெரும்பான்மைபற்றித் தானம் இல்லறத்தின்மேலும் தவம் துறவறத்தின் மேலும் நின்றன.

தேளி.—(இ-ள்). வியனுலகம் - விரிந்தவுலகத்தில், தானந் தவமிரண் டெ—தானமும் தருமமுமாகிய வீரண்டறங்களும், தக்கா-உளவாகாவாம், வானம் - மழை, வழங்காதேனின் - பெய்யாதாயின், (எ-று).

தானமாவது தருமவழியால் வந்தபொருள்களைப் பெரியோர்க்கு மகிழ்ச்சியோடுங்கொடுப்பது. தவமாவது மனம் (கண்முதலிய) பொறிவழியிற் போகாமல் கிற்கும்பொருட்டு விரதங்களால் உணவைச் சுருக்குதல் முத லானவையாம். மிகுதிபற்றித் தானம் இல்லறத்தின் மேலும் தவம் துறவற த்தின் மேலும் நின்றன.

(க-து). மழை பெய்பா தொழியின் தானமும் தவமு முண் டாகா வென்பது.

9. If rain fall not, alms - deeds and penance will not dwell within the spacious world.



க௦. நீரின் றமையா துலகேனின் யார்யார்க்கும் .

வானின் றமையா தொழுக்கு.

பரி.—(இ-ள்). எவ்வகை மேம்பாட்டார்க்கும் நீரை யின்று உலகி யல் அமையாதாயின், அந்நீர் இடையற தொழும் ஒழுக்தம் வாண யின்று யமையாது, (எ - று).

பொருளின்பங்களை உலகியல் என்றார் ; அவை இம்மைக்கண்ணவா கலின். இடையறதொழுகுதல் எக்காலத்துமெவ்விடத்து முளதாதல். நீரின்றமையா துலகென்பது எல்லரானுந் தெளியப் படுதலின் அது போல ஒழுக்கும் வானின் றமையாமை தெளியப்படுமென்பார், 'நீரின் றமையா துலகெனின்' என்றார். † இதனை நீரையின்றியமையா துலகா

† இக் குறளுக்கு நீரின்று - நீரையின்றி, அமையாது-பொருந்தாது, உலகெனின்-உலகியலாயின், யார் யார்க்கும்-எத்திறத்தோர்க்கும்,வானின் று-மழையையின்றி, ஒழுக்கமையாது - ஒழுக்கம் நிரம்பாது என்று பொ ருள் கூறுவாரு முண்டு. ஒழுக்கம்—வருணசிரம தரும்த்திற் கேற்றவாறு நடத்தல்.

யின் எத்திறத்தார்க்கும் மழையையின்றி யொழுக்கம் நிரம்பாதெனவுரைப் பாருமுளர்.

இவைமூன்று பாட்டானும் மழை அறம் பொருளின்பங்கள் நடத்தற் கேடுவாதல் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). யார்யார்க்கும்-எவ்வகை மேம்பாட்டினை யுடையோ ர்க்கும், நீர்-நீரை, இன்று - இல்லாமல், உலகு - உலகியலானது, அமையாதெனின்-பொருந்தாதாயின், ஒழுக்கு-(அந்நீர்நடுவேநீங்காது செல்லும்) செலவும், வான் - மழையை, இன்று - இல்லாமல், அமையாது-பொருந்தாது, (எ-று).

இம்மைப்பயனா யனுபவிக்கப்படுவன வாதலின் பொருளின்பங்களை உலகியல் என்றார். நடுவே நீங்காதுசெல்லுதல் எக்காலங்களிலும் எவ்விடங்களிலும் நீருண்டாயிருத்தல். நீரில்லாவிடின் உலகிய லாகிய பொருளின்பங்கள் பொருந்தாவென்பது யாவராலுந் துணிந் தறியப் பட்டிருத்தலின், அதுபோல நீரினொழுக்கமும் மழையின்றியின் பொருந்தாமை துணிந் தறியப்படுமென்பார் 'நீரின்றமையா துலகெனின்' என்றார்.

இவை மூன்று பாட்டாலும் மழை அறம் பொரு ளின்பங்கள் நடைபெறுவதற்குத் துணைக்காரணமாதல் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). உலகியல் நீரில்லாமலும் அந்நீரொழுக்கம் மழையில் லாமலும் பொருந்தாவென்பது.

10. If it be said that the duties of life cannot be discharged by any person without water, so without rain there cannot be the flowing of water.



மூன்றாம் அதிகாரம்.

நீத்தார்பெருமை - *The greatness of ascetics.*

பரி.—அஃதாவது முற்றத்துறந்த * முனிவரது பெருமைகூறுதல். அவ்வற முதற்பொருள்களை உலகிற் துள்ளவா றுணர்ந்துவார் அவராக லின் இது வான்சிறப்பின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது (யானெனதென்னு மபிமானத்தை) முற்றும் விட்ட முனிவரது பெருமையைச் சொல்லுதலாம். (வான்சிறப்பிற்கூறிய) அவ்வறம் பொரு ளின்பமாகிய பொருள்களை உலகத்தார்க்கு உன்னவாறு அறிவிப்பவர் அம்முனிவராதலால் இந்நீத்தார் பெருமை வான்சிறப்பின் பின் வைக்கப்பட்டது.

* இறைவனை மனனஞ் (தியானஞ்) செய்பவர் முனிவரெனப்படுவர்.

க. ஒழுக்கத்து நீத்தார் பெருமை விழுப்பத்து
வேண்டும் பனுவுற் றுணிவு.

பரி.—(இ-ள்). தமக்குரிய வொழுக்கத்தின் கண்ணே நின்று துறந்தாரது பெருமையை விழுமிய பொருள்கள் பலவற்றுள்ளும் இதுவே விழுமியதென விரும்பும் நூல்களது துணிவு, (எ-று).

தமக்குரிய வொழுக்கத்தின் கண்ணே நின்று துறந்தலாவது:—
† தத்தம் வருணத்திற்கும் நிலைக்கும் உரிய வொழுக்கங்களில் வழுவா தொழுக அறம்வளரும், அறம்வளரப் பாவந்தேயும், பாவந்தேய அறியாமை நீங்கும், அறியாமை நீங்க † நித்த † அரித்தங்களது வேறுபாட்டுணர்வும் அழிதன் மாலைய வாய இம்மை மறுமை யின்பங்களின் உவர்ப்பும் பிறவித் துன்பங்களுந் தோன்றும், அவைதோன்ற * வீட்டின்கண் ஆசையுண்டாம், அஃதுண்டாகப் பிறவிக்குக் காரணமாகிய பயனில் முயற்சிகளெல்லாம் நீங்கி வீட்டிற்குக் காரணமாகிய ‡ யோகமுயற்சியுண்டாம், அஃதுண்டாக மெய்யுணர்வு பிறந்து புறப்பற்றுகிய என தென்பதம் அகப்பற்றுகிய யானென்பதம் விடும்; ஆகலான், இவ்விரண்டு பற்றையும் இம்முறையே உவர்த்துவிடுதலெனக் கொள்க. பனுவுலெனப் பொதுப்படக் கூறியவதனான், †† ஒன்றையொன் றெவ்வாத சமய நூல்களெல்லாவற்றிற்கும் இஃதொத்த துணிவென்பது பெற்றாம். †† செய் தாரது துணிவு பனுவன்மே லேற்றப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). பனுவுல் - நூல்களது, துணிவு - நிச்சயமானது, ஒழுக்கத்து - (தமக்குரிய) வொழுக்கத்திலே(நின்று), நீத்தார் - துறந்தவரது, பெருமை - மகிமையை, விழுப்பத்து-சிறந்த பொருள்கள் பலவற்றுள்ளும், வேண்டும் - (இதுவேசிறந்த பொருளென்று) விரும்பும், (எ-று).

† இவ்வடுக்குச் சூதசங்கிதை பிரசாதக் கிரமத்திற் கூறிய வடுக்கிற் கிணக்கமாயிருத்தலறிக.

‡ அழிவுபாட் டபாவத்திற் கெதிர்மறையாகாதது நித்தமெனப் படும். அஃதாவது நாசமின்றி யிருப்பதென்பது.

* அழிவுபாட் டபாவத்திற் கெதிர்மறையாவது அரித்தமெனப்படும். அஃதாவது நாசத்தை யடைவதாயிருப்பதென்பது.

* இது முழுட்சுத்துவ மெனப்படும்.

‡ ஒரிலட்சியத்தில் (குறியில்) வியாபாரமில்லாது மனம் வயப்பட் டிருத்தல் யோகமெனப்படும்.

†† ஒன்றற்கொன்று சிறப்பியலில் மாறுபட்டிருத்தல்பற்றி 'ஒன்றையொன்றெவ்வாத சமய நூல்கள்' என்று கூறப்பட்டது.

†† இது கருத்தாவின் தொழிற்பண்பு காரியத்தின்மே லாய உபசார வழக்கு.

தமக்குரிய வொழுக்கத்திலே நின்று துறத்தலாவது:—தத்தமது சாதிக்கும் ஆசிரமத்திற்கும் உரிய ஒழுக்கங்களில் நின்றுதவறாது நடக்கப் புண்ணியம்வளரும், புண்ணியம்வளரப் பாவங்குறையும், பாவங்குறைய அறியாமை நீங்கும், அறியாமை நீங்க, இது நித்தியம் இஃது அநித்தியம் என்னும் பகுத்தறிவும் அழியுந் தன்மையவான இம்மை மறுமையின்பங்களில் வெறுப்பும் பிறவித்துன்பங்களும் தோன்றும், அவை தோன்ற மோகத்தில் விருப்பமுண்டாம், அஃது உண்டாகப் பிறவிக்குக் காரணமாகிய(பொருளின்பங்களைத் தேடுதற்குரிய)வீண் முயற்சிகளெல்லாம் நீங்கி மோகத்திற்கு சிமித்தகாரணமாகிய யோகமுயற்சி உண்டாம், அஃது உண்டாகத் தத்துவஞானம் பிறந்து புறப்பற்றுகிய என தென்பதும் அகப்பற்றுகிய நானென்பதுமாகிய மமகாரமும் அகங்காரமும் நீங்கும்; ஆதலின், இவ்விரண்டு பற்றுக்களையும் இம்முறையே வெறுத்து விடுதலெனக் கொள்க. பணுவென்று பொதுவாகச் சொல்லியதால் ஒன்றையொன் றெுத்திராத மதநூல்களெல்லாவற்றிற்கும் இஃதொத்த நிச்சயமாமென்பது பெறப்பட்டது. நூல்செய்தவரது நிச்சயம் நூலின்மேல் ஏற்றப்பட்டது.

(க-து). துறந்தவர் மகிமையே சிறப்புடையபொருள்கள் பல வற்றுள்ளும் மேலானதென்பது நூல்களின் நிச்சயமா மென்பது.

1. The clear sense of every treatise desires beyond all other excellence, the greatness of those who, while abiding in the rule of conduct peculiar to their state have forsaken all desire.



உ. துறந்தார் பேருமை துணைக்கூறின் வையத் திறந்தாரை யெண்ணிக்கொண் டற்று.

பரி.—(இ-ள்). இருவகைப் பற்றினையும் விட்டாரது பேருமையை இவ்வளவேன்றெண்ணுந் கூறி யறியலுறின், அளவு படாமையான், இவ்வுலகத்துப் பிறந் திறந்தாரை யெண்ணி யித்துணையரென வறிய லுற் றும்போலும், (எ - று).

முடியாதென்பதாம். கொண்டாலென்னும் வினையெச்சம் கொண்டேனத் திரிந்து நின்றுது.

தேளி.—(இ-ள்). துறந்தார் (யானென தென்னு மிருவகைப் பற்றினையும்) விட்டவரது, பேருமை - மகிமையை, துணைக்கூறின் - (இவ்வளவென்று எண்ணிக்கையினுற் சொல்லி அறியப்புகுந்தால் (அளவுபடாமையால்), வையத்து - இவ்வுலகத்தில், இறந்தாரை-(பிறந்து) இறந்தவரை, எண்ணிக்கொண்டற்று - எண்ணி (இத்தனைபேர்க ளென்று) அறியப் புகுந்தார்போலும், (எ - று).

எண்ணியறிதல் முடியாதென்பதாம். கொண்டாலென்னும் செயி
னென்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் கொண்டென்னுஞ் செய்தெனெச்ச
மாகத் திரிந்து நின்றது.

(க - து). துறந்தவரது பெருமைக் களவில்லை யென்பது.

2. To describe the measure of the greatness of those who have forsaken the two - fold desires, is like counting those who have died in this world.



௩. இருமை வகைதெரிந் தீண்டறம் பூண்டார்
பெருமை புறங்கிற் றலகு.

பரி.—(இ-ள்). பிறப்பு வீடென்னும் இரண்டனது துன்பவிற்பக்
கூறுபாடுகளை யாராய்ந்தறிந் து அப்பிறப்பறுத்தறிந் து இப்பிறப்பின்கண்
துறவறத்தைப் பூண்டாரது பெருமையே உலகின்கணுயர்ந்தது (எ-று).

* “தெரிமாண் டமிழ்மும்மைத் தென்னம் பொருப்பன்” என்புழிப்
போல † இருமை யென்ப தீண் டெண்ணின்க ணின்றது. பிரிநிலையேகா
ரம் விகாரத்தாற் றெக்கது. இதனால் திகிரியுருட்டி யுலகமுழுதாண்ட
அரசர் முதலாயினார் பெருமை பிரிக்கப்பட்டது.

இவை மூன்று பாட்டானும் நீத்தார் பெருமையே எல்லாப் பெரு
மையினு மிக்கதென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). இருமை - (பிறப்புவிடென்னும்) இரண்டனது,
வகை - (துன்பவிற்பக்) கூறுபாடுகளை, தெரிந்து-ஆராய்ந்தறிந்து (அப்பிற
ப்பை நீக்குதற்கு), ஈண்டு-இப்பிறப்பின்கண், அறம் - துறவறத்தை, பூண்
டார் - கொண்டவரது, பெருமை - மகிமையே, உலகு - உலகத்தில், பிற
ங்கிற்று - உயர்ந்தது, (எ - று).

* பரிபாடல். ஆராயப்பட்ட மாட்சிமையுடைய இயலிசை நாடக
மென்னு மூன்று தமிழையுமுடைய தெற்கின்கணுள்ளவழகிய பொதிய
வெற்பன் என்ப திதன்பொருள். மும்மைத்தமிழ் என்று கொள்க.

† மும்மைத்தமிழ் என்பதில் மும்மையென்பது மூன்றன் தன்மையையுணர்த்தாமல் மூன்றென்னு மெண்ணை யுணர்த்தினுற் போல இரு
மை யென்பது இரண்டன் தன்மையை யுணர்த்தாது இரண்டென்னு
மெண்ணை யுணர்த்தி நின்றதென்க. இவ்வாறு வருவது பகுதிப்பொருள்
விகுதியென்னும் சுவார்த்தபாவத்திதப் பிரத்தியய மெனப்படும். அஃ
தாவது சொன்னிலையாற் பகுபதமாயும் பொருணிலையாற் பகாப்தமாயு
மிருப்பதாம்.

இருமையென்பதில் கிரண்டென்னும் பொருளில்வந்தது. பெருமையே யென்னும் பிரிநிலையேகாரம் செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கது. இவ்வேகாரத்தால் ஆக்ஞாசக்காத்கைச்செலுத்தி உலக முற்று மாண்டவரசர் முதலானவருடைய பெருமை பிரிக்கப்பட்டது.

இவை மூன்று பாட்டாலும் துறந்தவரது பெருமையே எல்லாப் பெருமைகளினும் உயர்ந்ததென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து). துறவறத்தைக் கொண்டவரது பெருமையே உலகின்கண் மேம்பாடுடைய தென்பது.

3. The greatness of those who have discovered the properties of both states of being, and clothed themselves in virtue, shines forth in this world (beyond all others).



ச. உரனென்னுந் தோட்டியா னேரைந்துங் காப்பான்
வரனென்னும் வைப்பிற்கோர் வித்து.

பரி.— (இ - ள்). திண்மை யென்னுந் தோட்டியாந் § பொறிகளாகிய யானையைநீதனையும் தத்தம் ‡ புலன்கண்மேற் செல்லாமற் காப்பான், எல்லாநிலத்தினு மிக்கதென்று சொல்லப்படும் வீட்டுநிலத்திற்கோர் ¶ வித்தாம், (எ - று).

§ பொறிகள் - இந்திரியங்கள். அவை சுரோத்திரம் (காது), தொக்கு (உடம்பு), சட்சு (கண்), சிங்ஙுவை (நாக்கு), ஆக்கிராணம் (மூக்கு) ஆம்.

‡ புலன்கள் - விஷயங்கள். அவை சத்தம் (ஒலி), பரிசம் (ஊறு), ரூபம் (உருவம்), ரசம் (சுவை), கந்தம் (நாற்றம்) ஆம்.

¶ அறிவினால் இந்திரியங்களை விஷயங்களிற் செல்லாவண்ணங் காப்பவன் மோட்சநிலத்தில் முளைக்குமோர் வித்தென்றுருவகப் படுத்தினமையின் இஃதேதுவுருவகவணியாம். “உரனென்னும்-காப்பா”னென்றது போகவிச்சையற்றுப் பிரணவோபாசனை செய்யுஞ் சந்நியாசியை. இவன் மறுமையில் பிரம லோகத்தையடைந்து பிரமனுக்குச் சமமாகப் போகத்தையனுபவித்து அவ்வுலகத்திற்கு நாசம்வரும்போது தத்துவஞான முண்டாகப்பெற்று முத்தியடைவனென்பது சாஸ்திர நிச்சயமாகையால், ‘வித்து’ என்று கூறப்பட்டான். இஃது “அங்குநாதனே முன்னிற்கி னன்னு குவாந்நறானே.” என்று சிவஞானசித்தியார் கூறுவதாலு முணரப்படும்.

¶ இஃதேகதேச வருவகம். திண்மை யீண்டறிவின்மேற்று. அக் கிலத்திற்சென்று முளைத்தலின் 'வித்து' என்றார். ஈண்டுப் பிறத்திறந்து வரும் மகனல்ல நென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்). உரனென்னுந் தோட்டியான் - அறிவென்னு மங் குசத்தினால், ஒரைந்தும் - (பொறிகளாகிய யானைகள்) ஐந்தையும், காப் பான் - (தத்தம் புலன்களின்மீது செல்லாமற்) காப்பவன், வரனென்னும் வைப்பிற்கு - (எல்லாநிலங்களிலும்) மேலானதென்று சொல்லப்படுகிற மோகுகிலத்திற்கு, ஓர்வித்து-ஒருவிதையாவான், (எ - று).

இக்குறள் ஏகதேச வருவகவணி. திண்மையென்பதிற்கு அறிவென் னும் பொருளின்மேலாயது. அம் மோகுகிலத்திற் போய் முளைத்தலின் 'வித்து' என்றார். இவ்வுலகத்திற் பிறத்தும் இறத்தும் வரும் மனிதனல்ல நென்பதாம்.

(க-து). இந்திரியங்களை விஷயங்களிற் செல்லாவாறு தடுப்ப வன் முத்தியடைதற் குரியவனாவென்பது.

4. He who guides his five senses by the hook of wisdom will be a seed in the world of excellence.



௫. ஐந்தவித்தா னற்ற லகல்லிசுமபு ளார்கோமா
னிந்திரனே சாலுங் கரி.

பரி.—(இ - ள்). புலன்களிற்செல்கின்ற அவாவைந்தனையும் அடக் கினுனது வலிக்கு அகன்ற வானத் துள்ளா ரிறைவனாகிய இந்திரனே அமையுஞ் சான்று, (எ - று).

ஐந்து மென்னு முற்றும்மையும் ஆற்றற்கென்னு நான்கனுருபுஞ் செய்யுள் விகாரத்தாற் றொக்கன. ஸ் தான் ஐத்தவியாது சாபமெய்தின்று,

¶ உரனென்னு மறிவைத் தோட்டியாக வருவகப்படுத்தினவர் 'ஒரை ந்தும்' என்று எண்ணலனைவ யாகுபெயராகக் கூறிய இந்திரிய மைந்தை யும் யானைகளென்று உருவகப்படுத்தாமையின், இச்செய்யுள் ஏகதேச வரு வக மாயிற்றென்க.

ஸ் இந்திரிய நிக்கிரகஞ் செய்யாத வித்திரன் இந்திரியநிக்கிரகஞ் செய் துள்ள கௌதம முனிவரது மனைவியாகிய அகலிகையைக் கரவிற்புணர்ந் து, அக்கௌதமரால் "ஆயிர மாதர்க் குள்ள வறிகுறி" தனதுடலிலுண்டா கச் சாபமடைந்த கதையை இராமாயணம் பாலகாண்டம் அகலிகைப்பட லத்திற்காண்க. "எனைத்துணைய ராயினு மென்னும்" என்னுங் குறளின் விசேடவுரையில் "இத்திரன்போல எல்லாப்பெருமையு மிழந்து சிறுமையெய்தல் நோக்கி 'என்னும்' என்றார்" என்றுகூறி யிருத்தலு மிங்கறியத் தக்கதாம்.

அவித்தவனதாற்ற லுணர்த்தினு னாகலின் 'இந்திரனே சாலுங்கரி' என்றார்.

நேளி.—(இ - ன்). ஐந்தவித்தான் - (சப்தாத்வித்யங்களிற் செல்லுகின்ற) ஐந்தாசைகளையுமொழித்தவனது, ஆற்றல் - வல்லமைக்கு, அகல் விசம்புனார் - அகன்றபொன்னுலகத்துள்ள தேவர்க்கு, கோமான் - அரசனாகிய, இந்திரனே - தேவேந்திரனே, சாலுங்கரி - போதுமான சாட்சியாம், (எ - று).

ஐந்தம் என்னு மினைத்தென் றறிபொருளில்வந்த முற்றும்மையும் ஆற்றற்கு என்னும் நான்காம் வேற்றுமையுருபும் செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குகின்றன. இந்திரன் தான் ஐந்தாசைகளையும் ஒழிக்காமல் சாபமடைந்துநின்று அவ்வாசைகளை ஒழித்தவனாகிய கௌதம முனிவனது வல்லமையைத் தெரிவித்தானாதலின் 'இந்திரனே சாலுங்கரி' என்றார்.

(க - து). இந்திரிய நிக்கிரகஞ் செய்தவர்க்கன்றி யேனையோர்க்குச் சாபாநுக்கிரக வல்லமை யுண்டாகாது என்பது.

5. Indra, the king of the inhabitants of the spacious heaven, is himself a sufficient proof of the strength of him who has subdued his five senses.



கூ. செயற்கரிய செய்வார் பெரியர் சிறியர்

செயற்கரிய செய்கலா தார்.

பரி.—(இ - ன்). ஒத்த பிறப்பினராய மக்களுள்செய்தற்கெளிய வற்றைச்செய்யாது அரியவற்றைச் செய்வார் பெரியர், அவ்வேளிய வற்றைச் செய்து அரியவற்றைச் செய்ய மாட்டாதார் சிறியர், (எ-று).

செயற் கௌரியவான:—மனம்வேண்டியவாதே அதனைப்பொறிவழிகளாற் புலன்களிற்செலுத்தலும் வெஃகலும் வெருடலுமுதலாயின. செயற்கரியவான:—இயம நியம முதலாய் எண்வகை யோக வுறுப்புக்கள்.

† எண்வகை யோகவுறுப்புக்கள் - யோகத்திற்குரிய வெண்வகையற் கங்கள். அவை இயமம், நியமம், ஆசனம், பிராணயாமம், பிரத்தியாகாரம், தாஷன, தியானம், சமாதி யென்பன. இவற்றுள்:—

இயமம் - கொல்லாமை, மெய்மைகூறல், திருடாமை, பிறர்பொருட்கண் ஆசையில்லாமை, இந்திரியங்களை யடக்கவென்னு மைந்துமாம்.

நியமம்-தவம், செளசம் (உடலைநீரினாலும் மனதைச் சத்தியத்தினாலும் தூய்மை யாக்கல்), தத்துவநுலாராய்ச்சி, பெற்றதுகொண்டு மகிழ்தல், தெய்வவழிபாடென்னு மைந்துமாம்.

* நீர்பலகால் மூழ்கல் முதலாய நாலிருவழக்கிற் ரூபதபக்கமென் பாருமுளர். அவை நியமத்துள்ளே யடங்கலின், நீத்தாரது பெருமைக் கேலாமை யறிக.

ஆசனம் (இருப்பு):-பத்தீசம் (பீஜத்தின் கீழ்ப்பாக நரம்பினிரு பக்கங்களிலும் இருகாற் பரட்டையுஞ் சேர்ந்து அவ்விரண்டு காலையும் இரண்டு கைகளாலு மிறுகப்பிடித்து அசையாது இருத்தல்), கோழகம் [சகன பக்கத்தி (பிருஷ்டபாகத்தி) லிருகாற் பரட்டையும் மாறவைத்து அவ்விருகாற் பெருவிரல்களைக் கரங்களால் பிடித்திருத்தல்], பங்கயம் (இரு தொடைமேலும் இரண்டுள்ளங்காலையுமாறித் தோன்றவைத்தல்), கேசரி (பீஜத்தின் கீழ்ப்பாக நரம்பி னிருபக்கங்களிலும் இரண்டு பரடிகளை யுஞ்சேர்ந்து முழந்தாளின் மீது இரண்டு கைகளையும் நன்றாய்ப் பொருந் தும்படிவைத்து அக்கைகளின் விரல்களைச் செவ்வையாய் விரித்து வாய் திறந்து நாக்கை நீட்டிக்கொண்டு மூக்கு நுனியைப் பார்த்திருத்தல்), சுவநீ தீகம் (தொடைக்கும் முழங்காற்கு மிடையே யிரண்டுள்ளங் காலையுஞ் செ லுத்தி யிறுமார்த்திருத்தல்) என்னு மைந்துமாம்.

பிராணயாமம்-இரேசக (வாயுவை மூக்கின்வலது துவாரவாயிலாக விடு தல்), பூரக (வாயுவை மூக்கின் இடது துவார வாயிலாக வுள்ளுக்கிழுத் தல்), சும்பகம்(வாயுவை யுள்ளேயடக்குதல்) செய்தலாம்.

பிரத்தியாகாரம் - விஷயங்களில் செல்லாவண்ணம் சகல இந்திரியங் களையுந் தடுத்து உண்ணைக்கியிருத்தலாம்.

தாரணை - தைலதாரைபோன்று இடைவிடாது அந்தக்கரணம் ஒரு வகைப்பட்டிருத்தலாம்.

தியானம்-கடவுளிடத்துச் செல்லும் அந்தக்கரணத்தின் பிரவாகமாம்.

சமாதி - உண்டாயிருக்கும் சம்ஸ்காரங் (வாசனை) களின் ஒழிவும் அடங்கியிருக்கும் சம்ஸ்காரங்களின் வெளிப்பாடு முண்டாகி யந்தக்கரண மொருமுகமாய்ப் பரிணமித்திருத்தலாம்.

இயமம் பத்துவகைப்படு மென்பதும், நியமம் பத்துவகைப்படுமென் பதும், ஆசனம் எண்பத்துநான்கு வகைப்படு மென்பதும், பிராணயாம மிருவகைப்படுமென்பதும் எண்வகைப்படுமென்பதும், பிறவுமாகிய இவற் றின் விரிவை அடியோகப் பிரதிபிகை முதலியவற்றிற் காண்க.

* 'நீர் பலகால் மூழ்கல் முதலாய நாலிருவழக்கிற் ரூபதபக்கம்' என்ப தற்கு நீரின் கண்பலமுறைமூழ்கலும், வெறுநிலத்தாறங்கலும், மான்றோலை யாடையாகத்தரித்தலும், சடைதரித்தலும், எரியோம்புதலும், ஊரடை யாமையும், காணகத்துண்டலும், கடவுளைப்போற்றலுமென்னும் எண்வகை மாரக்கத்துத் தவம்புரியுங் கூறு என்று கொள்க. இது

“நீர்பலகான் மூழ்கி நிலத்தசைஇத் தோலுடையாய்ச், சோர்சடை தாழ்ச் சுடரோம்பி-பூரடையார், காணகத்த கொண்டு கடவுள் விருந்தோம் பல், வானகத் துய்க்கும் வழி” என்னும் புறப்பொருள் வெண்பாமாலைச்

தேளி.—(இ-ள்). (ஒத்தபிறப்பினராகிய மனிதர்களுள்) பெரியர் - பெரியோர், செயற்கரிய - (செய்வதற் கெளிமையானவற்றைச் செய்யாமல்) செய்வதற்கருமையானவற்றை, செய்வார்-செய்வர், சிறியர்-சிறியோர், செயற்கரிய—(அவ்வெளிமையான வற்றைச் செய்து) செய்வதற் கருமையானவற்றை, செய்கலாதார் - செய்யமாட்டாதார், (எ-று).

செய்வதற் கெளிமையாவன:—மனம்விரும்பியபடியே அதனை (கண் முதலிய) இத்திரிய வாயிலாக விடயங்களிற் செலுத்தலும் விரும்புதலும் கோபித்தலு முதலாயினவாம். செய்வதற் கருமையாவன:—இயமம் நியம முதலான எண்வகை யோகாங்கங்களாம்.

(க-து.) பெரியோர் செய்வதற் கரியவற்றையும் சிறியோர் செய்வதற் கெளியவற்றையும் செய்வார்களென்பது.

6. The great will do those things which it is difficult to do; the mean cannot do those things which it is difficult to do.



எ. சுவையோளி யூறேசை நாற்றமென் னைந்தின்
வகைதேரிவான் கட்டே யுலகு.

பரி.—(இ-ள்). சுவையும் ஒளியும் ஊறும் ஓசையும் நாற்றமென்று சொல்லப்பட்ட தன்மாதீதிரைக னைந்தனது கூறு பாட்டையும் ஆராய் வா னறிவின் கண்ணதே உலகம், (எ-று).

† அவற்றின் கூறுபாடாவன:—‡ பூதங்கட்கு முதலாகிய அவைதா மைந்தும், அவற்றின்கட் டோன்றிய அப்பூதங்களைந்தும், அவற்றின் கூறு கிய னீ ஞானேந்திரியங்களைந்தும், ¶ கன்மேந்திரியங்களைந்தும் ஆக விரு

செய்யுளானும், தொல்காப்பியம் பொருள திகாரம் புறத்திணையியலில் “அ றுவகைப் பட்ட பார்ப்பனப் பக்கமும்” என்னும் சூத்திரத்திலுள்ள “நாவி ருவழக்கிற் ரூபத பக்கமும்” என்றவழக்குள்ள வுரையில் நச்சினூர்க்கினி யர் “நீஇ ராட னிலக்கிடை கோட, ரேஒ லுடுத்த ரெல்லெரி யோம்ப, லூரடை யாமை யுறுசடை புனைதல், காட்டி லுணவு கடவுட் பூசை, யேற் ற தவத்தி னியல்பென மொழிப.” என்று காட்டிய மேற்கோட் செய்யுளி னாலும் விளக்கமாமென்க.

† அவற்றின்:— சுவை, ஒளி, ஊறு, ஓசை, நாற்றங்களின்.

‡ பூதங்கள்:—பிருதவி (மண்), அப்பு (நீர்), தேயு (அக்கினி), வாயு (காற்று), ஆகாயம் (வெளி).

§ ஞானேந்திரியம்—அறிகருவி. அவை சுரோத்திரம் (காது), தொக் கு (உடம்பு), சட்சு (கண்), சிங்ஙுவை (நாக்கு), ஆக்கிராணம் - (மூக்கு).

¶ கன்மேந்திரியம்.—தொழிற்கருவி. அவை வாக்கு (வாய்), பாதம் (கால்), பாணி (கை), பாயுரு (குதம்), உபத்தம் (குறி).

பதுமாம். 'வகைதெரிவான் கட்டு' என || உடம்போடு புணர்த்ததனால் தெரிவின்ற புருடனும், அவன்தெரிதற் கருவியாகிய † மான் அகங்கா மனங்களும் அவற்றிற்கு முதலாகிய மூலப்பகுதியும் பெற்றும். தத்துவ மிருபத்தைத் தனையுந் தெரிதலாவது மூலப்பகுதியொன்றிற் ‡ ரேன்றிய தன்மையிற் பகுதியே யாவதல்லது விசுவயாகாதெனவும், அதன்கட்டோன்றிய மானும் அதன்கட்டோன்றிய அகங்காரமும் அதன்கட்டோன்றிய § தன்மாத்திரைகளு மாகிய ஏழுந் தத்தமக்கு முதலாயதனை நோக்க விசுவயாதலும் தன்கட்டோன்றுவன வற்றை நோக்கப் பகுதியாதலு முடையவெனவும், அவற்றின்கட் டோன்றிய மனமும் ஞானேந்திரியங்களும் கன்மேந்திரியங்களும் பூதங்களுமாகிய பதினாறும் தன்கட்டோன்றுவன வின்மையின் விசுவயே யாவதல்லது பகுதியாகாவெனவும், புருடன் தானொன்றிற் ரேன்றாமையானுந் தன்கட் டோன்றுவன வினமையானும் இரண்டும் அல்லனெனவுஞ் †† சாங்கியநூலு ளோதியவாற்றா ஞாயத்தல். இவ்விருபத்தைத்து மல்ல துலகெனப் பிறி

|| உடம்பொடு புணர்த்தலென்னுமுத்தியை வடநூலார் நிபாதம் என் பர். அஃதாவது கூறவேண்டிய அருத்தத்தை வெளிப்படையாகக்கூறு தான் கூறுவதன் குறிப்பினால் விளங்கச்செய்தல். இவ்வுத்தியை நச்சுளர்க் கினியர் ஒருதலை மொழிதல் எனனும் உத்திக்கு இனமாகக் கொண்டு "உடம்பொடு புணர்த்துச் சொல்லுவன அதற்கு இனமென்பபும்; என் னை? விதியல்லாதது விதிபோல மற்றொருவழிச சேறலின்" என்றார். ஈண்டு 'சுவையொளி யூரேசை நாற்றமென் றைந்தின் வகை' என்ற தனால் சுவைமுதலின வாகிய தன்மாதிரிகளும், அவற்றின் காரியமா கிய பிரதிவிமுதலிய பூதங்களும், அத்தன்மாத்திரைகளின் கூறுபாடாகிய ஞானேந்திரியங்களும் கருமேந்திரியங்களும் ஆகிய இருபது தத்துவங்களை யுங்கூறினோர் போன்று புருஷனும் அவன் தெரிதற்குக்கருவியாகிய மான் அகங்காரமனங்களும், அந்தமான் முதலானவற்றிற்குக் காரணமாகிய மூலப் பிரகிருதியும் ஆகிய ஐந்தையும் வெளிப்படையாகக் கூறுது, 'தெரிவான்' எனக் கூறியதன் குறிப்பினால் பெறவைத்தமையின லுடம்பொடு புணர்த்தலாயிற்று. 'சுவை.....வகை' என்னுமிருபதையு முடம்பாக நிறுத்தி, 'தெரிவான்' என்னுங் குறிப்பினால் அவற்றோடு புருடன்முதலிய வைந்தையும் புணர்த்தினமையின், உடம்பொடு புணர்த்தலாயிற் றென்பது மொன்று.

† மான்—புத்தி. ‡ தோன்றியதன்மையின்—(தோன்றியது+அன் மையின்) தோன்றிய தல்லாமையினால். § தன்மாத்திரைகள்—ருக்கும பூதங்கள். †† சாங்கியம் ஸேசுர சாங்கியம், நீரீசுவர சாங்கியம் என இரு வகைப்படும். இவ்விரண்டனான், முன்னது பாகவதம் மூன்றாக்கந்தத்திற் கூறப்படும் கருத்தமரிஷியின் புத்திரரான கபிலரற் சொல்லப்பட்டது; பின்னது மற்றொருகபிலரற் சொல்லப்பட்டது. ஈண்டுக் கூறியது நீரீசுவர சாங்கியமாம். இதன் தத்துவம் (பாதார்த்தம்) 25.

தொன் றில்லையென வுலகின துண்மையறிதலின், அஃ தவனறிவின் கண் ணதாயிற்று. இவை நான்குபாட்டானும் பெருமைக்கேது ஐந்தவித்தலும் யோகப் பயிற்சியுந் தத்துவ வுணர்வுமென்பது கூறப்பட்டது.

அவையாவன:—

(1) பிரதானம்	... 1.	(6) ஞானேந்திரியம்	... 5.
(2) மகத்தத்துவம்	... 1.	(7) கன்மேந்திரியம்	... 5.
(3) அகங்காரம்	... 1.	(8) மனம்	... 1.
(4) தன்மாத்திரை	... 5.	(9) புருடன்	... 1.
(5) ஸ்தூலபூதம்	... 5.		ஆ—25.

இவற்றுள்:—பிரதானம் என்பது பிரகிருதியாம். பிரகிருதி என்பது முதற்காரணமாம். இது மகத்தத்துவத்திற்கு முதற்காரணமா யிருப்பதால் பிரகிருதி என்றாயிற்று. இஃது அநாதியாயிருப்பதால் விகிருதியாவதின று. விகிருதி என்பதுகாரியம். இப்பிரகிருதி மூலம் (சித்தம்), புரியட்டகம் (சத்தாதி தன்மாத்திரைகளேந்தும் மனம் புத்தி அகங்காரமும் சேர்ந்தது), விகிருதி (ஸ்தூலதேகமும் பிரபஞ்சமும்) என மூன்றாகப் பரம், சூக்தமம், ஸ்தூலமென நிற்கும் மகத்தத்துவம், அகங்காரம், பஞ்சதன் மாத்திரைகளாகிய ஏழும் பிரகிருதிகளாயும் விகிருதிகளாயு மிருக்கின்றன. எங்ஙன மெனின், முன்னுள்ளது பின்னுள்ளதற்குப் பிரகிருதியாயும், பின்னுள் ளது முன்னுள்ளதற்கு விகிருதியாயும் இருப்பதாலென்க. தன்மாத்திரை களும் (ஸ்தூல) பஞ்சபூதங்களுக்குப் பிரகிருதிகளா யிருக்கின்றன. இவ் வாறு மேற்சொன்ன மகதாதி ஏழு பிரகிருதிகளும் விகிருதிகளாயிருக்கின் றன. பஞ்சபூதங்கள், தசேந்திரியங்கள் (ஞானேந்திரிய கன்மேந்திரியங்கள்) மனம்கூடிய இந்த 16-ம் விகிருதிகளேயாம்; பிரகிருதிகளாவதில்லை. இம்ம தப்படி மான் (மகத்தத்துவம்) எனினும் புத்தி எனினும் ஒக்கும். அப்படி யே புருடன், ஆத்துமா என்பனவுமாம். புருடன் அல்லது ஆத்துமா பல; ஒவ்வொன்றும் வியாபகமே. பிரகிருதியும் வியாபகமே. உலகம் சத்தியம். இதற்குக்கர்த்தா ஒருவன் இல்லை. புருடன் ஒன்றற்கும் காரணமாகாமையின் பிரகிருதியன்று; காரியமாகாமையின் விகிருதியுமன்று. ஆதலா லவன் அசங்கனாவன். மூலமாதி மூன்று வகையாகப் பிரகிருதி பேதிக்க அத னைப் புருடன் தனதெனக்கொண்டு நிற்பன். முடவனுங் குருடனுங் கூடியபோது (குருடனதுதோளில் முடவன் ஏறியபோது) நடத்தலென்னுந் தொழி லுண்டாமாறுபோன்று முக்குணவடிவப் பிரகிருதியும் அசங்க உதா சீனனை புருடனும் கூடியபோது வியவகார முண்டாகும். சுதந்தரமான பிரகிருதியே ஐகத்திற்குக் காரணமாயிருந்து புருஷனுடைய போகமோஷங் களின் பொருட்டுப் பிரவர்த்திக்கின்றது; புருஷன் பிரவர்த்திப்பதில்லை. பிரகிருதியின் விஷயவடிவப் பரிணாமத்தால் புருஷனுக்குப் போகம் (இன் பத் துன்பங்கள் புலப்படத் தோன்றல்) உண்டாகின்றது. புத்திவாயிலாக விவேகவடிவப் பிரகிருதியின் பரிணாமத்தால் மோக்ஷமுண்டாகின்றது. புரு

தேளி.—(இ-ள்).உலகு - உலகமானது, சுவையொளி யூரேசை நாத்
தம் - சுவையும் ஒளியும் ஊறும் ஓசையும் நாத்றமும், என்று - என்று
சொல்லப்பட்ட, ஐந்தின் - பஞ்ச தன்மத்திரைகளது, வகை - கூறுபாட்
டையும், தெரிவாண்கட்டே - ஆராய்பவ னறிவினிடத்ததே, (எ-று).

அப்பஞ்சதன்மத்திரை (குக்கும் பூதங்)களது கூறுபாடாவன:—(ஸ்
தூல)பூதங்களுக்குக் காரணமாகிய அப்பஞ்சதன்மத்திரைகளேந்தும், அவ
ற்றின்கண் தோன்றிய அப்பூதங்களேந்தும், அப்பஞ்ச தன்மத்திரைகளின்
கூறுகிய ஞானேந்திரியங்களேந்தும், கண்மேந்திரியங்களேந்தும் ஆகவிருபது
மாம். 'வகைதெரிவாண்கட்டி' என்று உடம்பொடு புணர்த்திக்கூறியதினால்
தெரிகின்ற புருடனும் அவன் தெரிதற்குக் காரணமாகிய மான் அகங்கார
மனங்களும் அவற்றிற்குக் காரணமாகிய மூலப்பகுதியும் பெற்றனம். தத்
துவ மிருபத் தைத்தையு மாராய்தலாவது: மூலப்பகுதி யொன்றினின்று
முண்டானதன்றாகலின் அது பகுதியே யாவதல்லாமல் விசுவாக்ஷாதென்
றும், அம்மூலப் பகுதியிலுண்டான மகத்தத்துவமும் அம்மகத் தத்துவத்தி
லுண்டான அகங்காரமும், அவ்வகங்காரத்திலுண்டான (பஞ்ச)தன் மத்தி
ரைகளாகிய ஏழும் தத்தமக்குக் காரணமா யிருப்பதைநோக்கவிசுவாக்ஷா
டன் அசங்கு யிருப்பதால் அவனிடத்தில்போக மோக்ஷங்கள் பொருந்து
தலின்று; ஆயினும், ஞானம், சுகம், துக்கம், இராகம், துவேஷம் முதலியன
புத்தியின் பரிணாமா யிருக்கின்றன. இந்தப் புத்திக்கு ஆத்ம விவேக
மில்லை; ஆனால், அவிவேகமிருக்கின்றது. அதனால், பந்தமோக்ஷங்கள் ஆத்
மாவின்கண் ஆரோபிக்க (கற்பிக்க)ப் படுகின்றனவே யன்றி, பரமார்த்த
(உண்மை) மாக இல்லை; அவிவேகத்தாற் சித்திக்கிற போகத்தால் ஆத்மா
போக்தாவெனச் சொல்லப்படுகிறது. பரமார்த்தமாக ஆத்மா போக்தாவன்
று; புத்தியே போக்தா. புத்தி ஆத்துமாவிற்கு வேறு. பிரகிருதி யித்தன்
மைய தென்றும் புருஷன் இத்தன்மையனென்றும் வெவ்வேறாகப் பருத்
துணர்ந்து பிரகிருதியை யொழித்து வேறாதலே முத்திரிலை என்பது.

இந்திரியங்களும் மனமும் அகங்காரத்தின் காரியமாமென்பதிங் கறி
யத்தக்கது. இதனது விரிவைச் சர்வதரிசன சங்கிரகத்தின் சாங்கிய தரி
சுணத்திற் காண்க.

இச்சாங்கிய கூத்திரத்தைக் கபிலர் ஆறத்தியாயங்களாக்கி, முதலத்தி
யாயத்தில் விஷயபிரபுபண்ணஞ்செய்து, இரண்டாவதத்தியாயத்தில் மகதாதி
தத்துவங்கள் பிரதானத்தின் காரியங்களென்றுகாட்டி, மூன்றாவதத்தியா
யத்தில் விஷயத்தினின்றும் வைராக்கியமடையும் வழியைவிளக்கி, நான்
காவ தத்தியாயத்தில் வீரத்தர்களுடைய சரித்திரங்களைச்சொல்லி, ஐந்தா
வதத்தியாயத்தில் ஆகேஷப கண்டனம் பண்ணி, ஆறுவதத்தியாயத்தில்
முதலேந்து அத்தியாயங்களிற் கூறியவற்றைச் சுருக்கமுடித்துள்ளார்.

இதனைப் பரிமேலழகர் ஈண்டு விதந்து கூறியது, இது பதார்த்த
விசாரணைக்குத் தக்கதா யிருப்பது பற்றி அவ்விசார மாத்நிர மேற்கொ
ண்டென்க.

தும் தம்மிடத் துண்டாவனவற்றை நோக்கப் பகுதியாவது முடையனவென்றும், அவ்வகங்காரத்தி லுண்டாயமனமும் ஞானேந்திரியங்களும் கண்மேந்திரியங்களும், அத் தன்மாத்திரையி லுண்டாய பூதங்களுமாகிய பதினாறும், தம்மிடத் துண்டாவன வில்லாமையின் விருதியே யாவதல்லாமல் பகுதியாகா 'வென்றும், புருடன் தான் ஒன்றினின்று முண்டாகாமையாலும் தன்னிடத்துண்டாவன வில்லாமையாலும் (காரியமாதல் காரணமாதலென்னும்) இரண்டுமுடைய னல்லனென்றும் சாங்கிய சாஸ்திரத்திற்கூறிய வகையா லாராய்தலாம். இவ்விருபத்தைந்து தத்துவமும்ல்லாமல் உலகெனப் பிறிதொரு பொருளில்லையென்று உலகினது உண்மையை யறிதலின் அவ்வுலகு அவனது அறிவினிடத்ததாயிற்று.

இவை நான்கு பாட்டாலும் பெருமைக்குக் காரணங்கள் ஐம்பொறியடக்கலும், யோகாப்பியாசமும் தத்துவ ஞானமும் ஆமென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). உலகமானது தத்துவக்கூட்டங்களை யாராய்ந்தறிபவனது அறிவினிடத்ததா மென்பது.

7. The world is within the knowledge of him who knows the properties of taste, sight, touch, hearing and smell.



அ. நிறைமொழி மாந்தர் பெருமை நிலத்து

* மறைமொழி காட்டி விடும்.

பரி.—(இ-ள்). நிறைந்த மொழியினை யுடைய துறந்தாரது பெருமையை நிலவுலகத்தின்கண் அவராணையாகச் சொல்லிய மந்திரங்களே † கண்கூடாகக் காட்டும், (எ-று).

நிறைமொழி யென்பது † அருளிற் கூறினும் † வெகுண்டு கூறினும் அவ்வப்பயன்களைப் பயந்தேவிடும் மொழி. காட்டிதல்-பயனானுணர்ந்துதல்.

தேளி.—(இ-ள்). நிறைமொழி- (பயன்) நிறைந்த சொல்லையுடைய, மாந்தர் - முனிவரது, பெருமை - மகிமை, நிலத்து - நிலவுலகத்தில், மறைமொழி - (அவராணையாகச்சொல்லிய) மந்திரங்களே, காட்டிவிடும்- (பிரத்தியக்ஷமாகக்) காட்டும், (எ-று).

* மறைமொழி - “புறத்தார்க்குப் புலனாகாமல் (அறியாவாறு) மறைத்துச்சொல்லும் சொற்றொடர்.” என்பர் நச்சினர்க்கினியர். இதனால் மறைமொழி மந்திரமாயிற் றென்க. “நிறைமொழி மாந்த ராணையிற் கிளந்த, மறைமொழி தானே மந்திர மென்ப” என்பதுதொல்காப்பியம்.

† கண்கூட - பிரத்தியட்சம்; ஆஃதாவது இந்திரியவிஷய சம்பந்தத்தால் தோன்றும் ஞானம்.

† அருளிற்கூறல்-அனுகிரகமொழி. † வெகுண்டுகூறல் - சாபமொழி.

பயனிறைந்த சொல்லென்பது அருளிநூற் கூறினாலுங் கோபித்துக் கூறினாலும் அந்தவந்தப் பிரயோசனத்தைக் கொடுத்தே விடுகிற சொல். காட்டுதல் - பிரயோசனத்தால் தன்மகிமையை யறிவித்தல்.

(க-து). துறந்தவரது மகிமையை அவரது பயனிறைந்த சொற்களே வெளிப்படையாகக் காட்டுமென்பது.

8. The hidden words (Mantras) of men whose words are full of effect will shew their greatness to the world.



கூ. குணமென்னுங் குன்றேறி நீன்றார் வெகுளி
கணமேயுங் காத்த லரிது.

பரி.—(இ-ள்). துறவு மெய்யுணர்வு அவாவின்மை முதலிய நற் குணங்களாகிய துன்பின் முடியுங்கணேறிநின்ற முனிவரது வெகுளி தானுள்ள வளவு கணமேயாயினும் வெகுளப்பட்டாராற் றடுத்தலரிது, (எ-று).

§ சலியாமையும் பெருமையுட்பற்றிக் குணங்களைக் குன்றாக வருவ கஞ்செய்தார். குணம் † சாதியொருமை. || அநாதியாய் வருகின்றவாறு பற்றி ஒரோவழி வெகுளி தோன்றிய பொழுதே அதனை மெய்யுணர்வு அழிக்குமாகலின் 'கணமேயும்' என்றும், நிறைமொழிமாந்தராகலின் 'காத்தலரிது' என்றும், கூறினார். இவை இரண்டு பாட்டானும் அவராணே கூறப்பட்டது.

நேளி.—(இ-ள்) குணமென்னுங்குன்று - (துறவு தத்துவஞானம் ஐசுசயில்லாமை முதலிய) நற்குணங்களாகிய மலையின்முடியினிடத்து, ஏறி நீன்றார் - ஏறிநின்றமுனிவரது, வெகுளி - கோபமானது, கணமேயும் - (தானுள்ளவளவு) கணகாலமேயாயினும், காத்தல் - (கோபிக்கப் பட்டவரால்) தடுத்தல், அரிது - அரிதாம், (எ-று).

§ சலியாமையினாலும், பெருமையினாலும் குணங்களை மலையாகக் கூறியது ஏது உருவக அலங்காரமாம்.

† “சாதியொருமையைச் சாத்தியேகவசன மென்பா. அஃதாவது ஒருசொல் ஒருமையீறு தோன்ற நின்றும், தோன்றாதுநின்றும், பின் ஒருமைப் பன்மை வினையீறாக மேல்வந்து முடிக்குஞ் சொற்களுமின்றித் தானே பன்மைப்பொருளுணர்த்துவது. ஈறு தோன்றிய சாதி யொருமையு, மீறு தோன்றாத சாதி யொருமையு, மெனவிரு திறப்படு மிருதினை மருங்கினும் இஃதேனைக்குத்திரம்” என்றார் பிரயோக விவேக நூலார். ஈண்டுக் கூறியுள்ள குணம் ஈறுதோன்றாத அஃறிணைச் சாதியொருமைப் பெயர்

|| அநாதி - உற்பத்தியில்லாதது.

அசையாமையும் பெருமையும் பற்றிக் குணங்களை மலையாக உருவகம் செய்தார். குணம்-சாதிபொருமைப் பெயர். அநாதியாய் வருகின்ற வகையால் ஒரோவிடத்துக் கோபந்தோன்றியபொழுதே அக்கோபத்தினைத் தத்துவஞானம் அழிக்குமாகலால் 'கணமேயும்' என்றும், பயனிறைந்த சொல்லையுடைய துறவிகளாதலின் 'காத்தலரிது' என்றும், சொல்லினார், இவையிரண்டு பாட்டாலும் அவராணை (கட்டளை) சொல்லப்பட்டது.

(க-து). முனிவர்களது கோபத்தை அவர்களாற் கோபிக்கப்பட்டவராலே தடுத்தல் கூடாது என்பது.

9 The anger of those who have ascended the mountain of goodness(good dispositions), though it continue but for a moment, cannot be resisted.



க௦. அந்தண ரென்போ ரறவோர்மற் றெவ்வுயிர்க்குஞ்
செந்தண்மை பூண்டொழுக லான்.

பரி.—(இ-ள்). எல்லா வுயிர்கண்மேலுந் செவ்விய தண்ணளியைப் பூண்டொழுகலான், அந்தணரென்று சொல்லப்படுவார் துறவறத்தி னின்றவர், (எ-று).

பூணுதல்-விரதமாகக் கோடல். * அந்தண ரென்ப தமிழிய தட்பத்தை யுடையாரென வேதுப்பெயராகலின், அஃதவ் வருளுடையார்மேலன்றிச் செல்லாதென்பது கருத்து. அவ்வா ருணையுடையாராயினும் உயிர்கண்மாட் டருளுடையரென்ப திதனற் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). எவ்வுயிர்க்கும் - எல்லாவுயிர்களின்மேலும், செந்தண்மை - செவ்வையானவருளை, பூண்டு - (விரதமாகக்)கொண்டு, ஒழுகலான் - நடத்தலால், அந்தணரென்போர் - அந்தணரென்று சொல்லப்படுவோர், அறவோர் - துறவறத்தினின்றவர், (எ-று).

மற்று - அசைநிலை. அந்தணரென்பது அழகிய குளிர்ச்சி (கருணை) யை யுடையவரெனக் காரணப்பெய ராகலின், அஃதவ் வருளுடையார்மேல்லாது மற்றவர்க்குமேல் செல்லாதென்பது கருத்து. அப்படி ஆணையை யுடையவராயினும் உயிர்களிடத்துக் கருணையுடையாரென்பது இதனற் சொல்லப்பட்டது.

* “ அந்தத்தையணவுவாரந்தணர் என்றது வேதாந்தத்தையே பொருளென்று மேற்கொண்போர்ப்பார்” என்பர் நச்சினூர்க்கினியர்.

(க-து). அர்தணரென்று சொல்லப்படுவோர் உயிர்களிடத் துக் கருணையுடைய முனிவர்களே என்பது.

10. The virtuous are truly called Andhanar, because in their conduct towards all creatures they are clothed in kindness.



நான்காம் - அதிகாரம்.

அறன்வலியுறுத்தல்—*The Power of Virtue.*

பரி.—(இ - ள்). அஃதாவது அம்முனிவரானுணர்த்தப்பட்ட அம் முன்றனுள், ஏனைப் பொருளும் இன்பமும் போலாது, அறன் இம்மை மறுமை வீடென்னு முன்றனையும் பயத்தலான், அவற்றின் வலியுடைத் தேன்பது கூறுதல். அதிகாரமுறைமையும் இதனுணைவிளங்கும்.†“சிறப் புடை மரபிற் பொருளு மின்பமு,மறத்து வழிப்படுஉந் தோற்றம் போல” என்றர் பிறரும்.

தேளி.—அஃதாவது அம்முனிவரால் அறிவிக்கப்பட்ட அறம்பொரு ளின்பமென்னும் மூன்றனுள்,மற்றைப் பொருளுமின்பமும்போலாகாமல், அறம் இம்மைப்பயன் மறுமைப்பயன் வீடு என்னும் மூன்றையும் தருத லால், அப்பொரு ளின்பமென்னு மிரண்டிலும் உறுதியுடையதென்பது சொல்லுதலாம். அதிகாரமுறைமையும் இதனாலே விளங்கும்.

க. சிறப்பீனுஞ் செல்வமு மீனு மறத்தினுஅங்

காக்க மேவனோ வுயிர்க்கு.

பரி.—(இ-ள்). வீடுபேற்றையுந்தரும்; துறக்க முதலிய செல்வத் தையுந்தரும்; ஆதலான், உயிர்கட் கறத்தின்மீக்க ஆக்கம் யாது? (எ-று).

எல்லாப் பேற்றினுஞ் சிறந்தமையின் வீடு ‘சிறப்பு’ எனப்பட்டது.ஆக் கந் தருவதனை ‘ஆக்கம்’ என்றார். ஆக்கம்-மேன்மேலுயர்தல். ஈண்டியி ரென்றது மக்களுயிரை; சிறப்புஞ் செல்வமும் எய்துதற்குரிய ததுவே யாகலின். இதனான் அறத்தின் பிக்க வறுதி யில்லை யென்பது. கூறப்பட் டது.

தேளி.—(இ-ள்). சிறப்பு - மோகூழ்மடைதலையும், ஈனும் - கொடுக் கும், செல்வமும் - (சுவர்க்கமுதலாகிய) செல்வத்தையும், ஈனும் - கொடுக்

† இது புறநானூறு 16 க - வது செய்யுட்கணுள்ளது. இதன்பொருள் மேன்மை யுடைய முறைமையினால் பொருளுந் காமமும் தருமத்தின் பின்னே தோன்றுங் காட்சியைப்போல என்பது.

கும், (ஆதலால்), உயிர்க்கு - (மக்கள்) உயிர்கட்கு, அறத்தினூஉங்கு - தருமத்தின்மேற்பட்ட, ஆக்கம் - பெருக்கத்தைத்தருவது, எவன - யாது? (எ-று).

ஒ - அசை நிலை. எல்லாப் பேறுகளினும் சிறந்ததாகலின் மோகும் 'சிறப்பு' என்று கூறப்பட்டது. ஆக்கத்தைத்தருவதாகிய அறத்தை (காரிய வாகுபெயரால்) 'ஆக்கம்' என்றுகூறினார். ஆக்கம்-மேன்மேலுயர்தல். சிறப்புஞ் செல்வமு மடைதற்குரியது மக்களுயிரேயாதலின், இங்கே யுயிரென்றது மக்களுயிரை. இதனால் அறத்தைப்பார்க்கினும் மிக்க உறுதியைத்தருவது வேறொன்றில்லை யென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). மக்களுயிர்க்கு நன்மைபைத் தருவது தருமத்தினும் மேம்பட்ட தொன்றில்லை என்பது.

1. Virtue will confer Moksha and wealth (Heaven &c); what greater source of happiness can man possess.

→=1=←

உ. அறத்தினூஉங் காக்கமு மில்லை யதனை
மறத்தலி னூங்கில்லை கேடு.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக்கிறதெய்தலின் மேற்பட்ட வாக்கமுமில்லை; அதனை மயக்கத்தான் மறத்தலின் மேற்பட்ட கேடுமில்லை, (எ-று).

‘அறத்தினூஉங் காக்கமு மில்லை’ என மேற்சொல்லியவதனையே * அநுவதித்தார்; † அதனால் கேடுவருதல் கூறுதற் பயனேக்கி. இதனால் † அது செய்யாவழிக் கேடுவருதல் கூறப்பட்டது.

* அநுவதித்தல் - அநுவாதம். அஃதாவது யாதானுமோர் நிமித்தத்தால் ஒன்றனை முற்கூறி, வேறொரு நிமித்தத்தால் அதனையே பின்னுங் கூறுதல். அநுவாதமெனினும் வழிமொழிதலெனினு மொக்கும். அநுவதித்தற்கு முன்னர்ப் பெறப்பட்ட தொன்றனை வடநூலார் புரோவாதமென்பர். (புரோவாதம் - முன்பு கூறுதல்). இதனால் அநுவாதம் கூறியது கூற லன்றென்ப தாயிற்று, கூறியது கூறலாவது “அங்க மிலாத வணங்கன்” என்பதுபோல் யாதாயினுமோர் நிமித்தமின்றி முன்னர்க்கூறியதனையே பின்னருங்கூறுதல். அஃதாவது இருகாற்சொல்லி யொருகாற் பயன கொள்ளுதல். பிரயோக விவேகநூலார் “ஒருபொருளை முன்னரெடுத்துக் கூறுவது புரோவாதம்: அதனை யொருநிமித்தத்தாற் பின்னரு மெடுத்துக்கூறுவது அநுவாதம். உதாரணம் ‘அறத்தினூஉங் காக்க மெவனே வுயிர்க்கு’ ‘அறத்தினூஉங் காக்கமு மில்லை’ எனவரும்.” என்றார். இங்கே ‘அறத்தினூஉங் காக்கமெவனே வுயிர்க்கு’ என்பது புரோவாதம், ‘அறத்தினூஉங் காக்கம்’ என்னு மதனையே ‘மறத்தலி னூங்கில்லை கேடு’ என்னும் நிமித்தம் பற்றிப் பின்னருங் கூறியது அநுவாதம்.

† அதனால் - அறஞ்செய்தலை மயக்கத்தினால் மறத்தலினால்.

† அது செய்யாவழி - தருமஞ்செய்யா விடத்து.

தேளி.—(இ-ள்). ஒருவனுக்கு அறத்தினூடங்கு - தருமஞ் செய்தலின் மேற்பட்ட, ஆக்கமும் - பெருக்கத்தைத் தருவதும், இல்லை—, அதனை - அத்தருமத்தை, மறத்தலினூங்கு - (மயக்கத்தால்) மறந்துவிடுதலின் மேற்பட்ட, கேடு - கேட்டைத்தருவதும், இல்லை, (எ-று).

‘அறத்தினூடங் காக்கமு மில்லை’ என முன்னர்ச் சொல்லியவதனையே அதுவாதஞ் செய்தார்; அதனாற் கேடுவருதலைச் சொல்லுதலாகிய பயனோக்கி. இதனால் அது செய்யாதவிடத்துக் கேடுவருதல் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). தருமஞ்செய்தலின் மேற்பட்ட செல்வமும் அதனை மறத்தலின் மேற்பட்ட கேடுமில்லை யென்பது.

2. There can be no greater source of good than (the practice of) virtue; than the forgetfulness of it, there can be no greater source of evil.



ந. ஒல்லும் வகையா னறவினை யோவாதே
செல்லும்வா யெல்லாஞ் செயல்.

பரி.—(இ-ள்). தத்தமக்கியலுந் திறத்தான் † அறமாகிய நல்வினையை யொழியாதே அஃதெய்துமிடந்தா னெல்லாஞ்செய்க, (எ-று).

இயலுநதிறமாவது இல்லறம் பொருளளவிற் கேற்பவும் துறவறம் யாக்கைநிலைக் கேற்பவுஞ் செய்தல். ஒவாமை - இடைவிடாமை. எய்துமிடமாவன: மனம் வாக்குக் காயமென்பன. அவற்றாற் செய்யும் அறங்களாவன முறையே † நற்சிந்தையும் நற்சொல்லும் நற்செயலுமென இவை. இதனால் அறஞ்செய்யுமாறு கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). ஒல்லும்வகையான்-(தத்தமக்குக்)கூடும்வகையால், அறவினை - தருமமாகிய நல்வினையை, ஒவாதே - ஒழியாமலே, செல்லும்வாயெல்லாம் - (அவ்வறவினை) செல்லுமிடங்களினு லெல்லாம், செயல் - செய்யக் கடவர், (எ - று).

கூடும்வகையாவது இல்லறம் பொருளளவிற்கு ஏற்பவும் துறவறம் சரீரநிலைக்கு ஏற்பவும் செய்தலாம். ஒவாமை - நடுவே நீங்காமை. செல்லுமிடங்களாவன: மனமும் வாக்கும் காயமுமாம். அவற்றினாற்செய்யும் அற

† அறத்திற் (தருமத்திற்) கேதுவாகிய நல்வினையை யென்றுகொள்க. நல்வினையால் தருமமும் அதனால் சுகமுமுண்டா மென்பதிங் குணத்தக்கதாம்.

‡ மனத்தால் நல்லனவற்றை யெண்ணுதலும், வாயால் நல்லனவற்றைச் சொல்லுதலும், உடம்பால் நல்லனவற்றைச் செய்தலுமாம்.

ங்களாவன முறையே நற்சிந்தையும் நற்சொல்லும் நற்செயலுமாம். இதை அறஞ் செய்யும் வகை சொல்லப்பட்டது.

(க-து). மனம் வாக்குக் காயமென்னுந் திரிகரணத்தாலும் கூடுமனவளவு இடைவிடாது தருமஞ் செய்யக் கடவர் என்பது.

3. As much as possible, in every way, incessantly practise virtue.



ச. மனதுக்கண் மாசில னைத்தற
னகுல நீர பிற.

பரி.—(இ-ள்). * அவ்வாற்றான் அறஞ்செய்வான் தன் மனத்தின்கட் குற்றமுடையனல்லனாக; அவ்வளவே அறமாவது; அஃதொழிந்த சொல்லும் வேடழ மறமெனப்படா, † ஆரவார நீர்மைய, (எ-று).

குற்றம் - † தீயன சித்தித்தல். பிறரறிதல் வேண்டிச் செய்கின்றனவாகலின் 'ஆகுலநீர' என்றார். மனத்து மாசுடையனாவழி நீ அதன் வழியவாகிய மொழி மெய்களாற் செய்வன பயனில வென்பதாஉம் பெறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). மனத்துக்கண் - (அவ்வகையாக அறஞ்செய்பவன் தன்) மனத்தினிடத்து, மாசிலனெதல் - குற்ற மில்லாதவனாகக் கடவன், அறம் - தருமமாவது, அனைத்து - அவ்வளவே, பிற-அஃதொழிந்த சொல்

* அவ்வாற்றான் - கூடுமனவினல்.

† ஆரவாரநீர்மைய-பிறரறியச்செய்யும் ஆடம்பரத் தன்மையுடையனவாம்.

‘பயனெக்கா தாற்றவும் பாத்தறிவொன் றின்றி, யிசைநோக்கி யீகின்ற ரீகை...கூலிக்குச் செய்துண்ணு மாறு’ என்பது பழமொழி.

† தீயன சித்தித்தலாவது பிறர்பொருளை யெவ்வா நபகரிக்கலாமென்றெண்ணுதல், பிரமஹத்தி முதலிய தகாதகாரியங்களைச் செய்ய விரும்புதல், தேகமே ஆன்மாவென் றதனிடத்து (பரலோகப் பிரயோஜனக் கருதாது) வீணே அபிமானம் வைத்தல் முதலியனவாம்.

நீ வாக்கும் காயமுந், மனத்தினிஷ்டப்படி ஒருகுதவன்றித் தம்மிஷ்டப்படி ஒருகுதற் கிழுவாமை பற்றி ‘அதன்வழியவாகிய மொழிமெய்கள்’ என்று கூறப்பட்டது. மாசுடைய மனத்தின் வழிப்பட்ட வாக்கு: கடினமாகப்பேசுதல் பொய்சொல்லுதல் கோட்சொல்லுதல் பயனில்லாதவார்த்தைகளைப் பேசுதல் முதலிய வற்றையும், காயம் பிறரது பொருளைத் திருடுதல் ஜீவஹிம்சை செய்தல் பிறமாதரைப் புணர்தல் முதலிய வற்றையும் உடையனவா யிருக்குமென்க.

லும் வேடமும், ஆகுலநீர் - (அறமெனப்படுவனவல்ல) ஆரவார குணத்தை யுடையனவாம், (எ-று).

குற்றம்—தீயனவற்றை நினைத்தல். பிறாறியவேண்டிச் செய்கின்றன வாதலால் 'ஆகுல நீர்' என்றார். மனத்தின்கண் குற்ற முடையவனாகிய போது அம்மனத்தின் வழியிற் பொருந்துவதாகிய வாக்கினாலும் காயத்தி (உடம்பி) னாலும் செய்யுந் தருமங்கள் பயன்தருவதில்லை யென்பதும் பெறப்பட்டது.

(க-து). தருமஞ்செய்பவன் மனத்தின்கண் மாசுற்றிருத்தலே தருமமாம் என்பது.

4. Whatever is done with a spotless mind is virtue ; all else is vain show.



டு. அழுக்கா றவாவெகுளி யின்னாச்சொ ளுன்கு
மிழுக்கா வியன்ற தறம்.

பரி.—(இ-ள்). 'பிறராக்கம் பொறுமையும் * புலன்கண்மேற் செல்கின்ற அவாவும் அவையேதுவாகப் பிறர்பால் வரும் வெகுளியும் அதுபற்றி வருங் கடுஞ்சொல்லுமாகிய இந்நான்கினையுங் கடிந்து இடையறது நடந்தது அறமாவது, (எ-று).

இதனை இவற்றோடு விரவியியன்றது அறமெனப்படா தென்பது உங்கொள்க. இவைஇரண்டுபாட்டாலும் அறத்தினையின்புகுறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). அழுக்காறு - (பிறருயர்ச்சி) பொறுமையும், அவா- (ஐம்புலன்கள்மீது செல்லுகின்ற) ஆசையும், வெகுளி - (அவைகாரணமாகப் பிறர்மே லுண்டாகின்ற) கோபமும், இன்னாச்சொல் - (அதுபற்றி வருகின்ற) கடுஞ்சொல்லும். நான்கும்-(ஆகிய வர்) நான்கினையும், இழுக்கா- கடிந்து, இயன்றது-(ஒழிவில்லாமல்) நடந்தது, அறம்-தருமமாவது, (எ-று).

இதனால் அழுக்காறுமுதலிய இந் நான்கோடுங்கலந்து நடந்தது அறமெனப்படாது என்பதுங்கொள்க. இவை இரண்டு பாட்டாலும் அறத்தினது இயல்பு சொல்லப்பட்டது.

பிறராக்கம் பொறுமையாவது அன்னியருக்குண்டாகும் கல்வி செல்வம் அதிகாரம் மரியாதை முதலாயினவற்றைக் கண்டு அருமையடைதல்.

* புலன்கள் - விரோதமின்றிய சப்தாநி விஷயங்கள்.

(க-து). பொருமை ஆசை கோபம் கடுஞ்சொல் என்னு மிங்
நான்கினையு மொழித்து நடைபெறுவது தருமமாம் என்பது.

5. That conduct is virtue which is free from the four things: malice, desire, anger, and bitter speech.



சு. † அன்றறிவா மென்னு தறஞ்செய்க மற்றது
பொன்றுங்காற் பொன்றத் துணை.

பரி.—(இ-ள்). யாம் இது பொழு தினைய மாகவின் இறக்கு ஞான்று
செய்துமெனக் கருதாது அறத்தினை நாடோறுஞ்செய்க; அவ்வாறு
செய்தவறம் இவ்வுடம்பினின்று முயிர்போங்காஸ்த்து அதற்கு அழிவில்
லாத துணையாம், (எ-று).

மற்றென்ப தசைநிலை. 'பொன்றத் துணை' என்றார்; * செய்தவுடம்
பழியவும் உயிரோடொன்றி யேனையுடம்பிலுஞ் சேறலின். இதனுள்
இவ்வியல்பிற்றாய அறத்தினை நிலையாதயாக்கை நிலையின்பொழுதே செய்க
வென்பது கூறப்பட்டது

தேளி.—(இ-ள்). (நாம்இப்போது இனையோமாகவின்) அன்று - இற
க்குகளில், அறிவாமென்னுது - செய்வோமென்று நிலையாமல், அறம்-தரு

† “மற்றறிவா நல்வினை யாமினைய மென்னுது, கைத்துண்டாம்
போழ்தே கரவா தறஞ்செய்யின், முற்றி யிருந்த கனியொழியத் தீவ
ளியா, னற்கா யுதிர்தலு முண்டு” என்பது நாலடி.

* மனே வாக்குச் சாயமென்னுந் துரிகரணங்களாலும் செயயப்படு
கின்ற கிரியைகள் கர்மங்களெனப்படும்; அக்கிரியைகள் அனுஷ்டாண்
மான (செய்த) வுடன் பின்வரும் நன்மை தீமைகளுக்கேதுவான தர்மா
தர்மங்களை யுற்பத்திசெய்து கெடுகின்றன. இத்தர்மா தர்மங்கள் அநாதக்கா
ணத்தில் அதுற்பூதமாய் (வெளிப்படாது) தங்குகின்றன. அநாதக்கரணம்
விடாது பிறவிகள் தோறும் அவ்வவ் வுடம்புகளைப்பற்றியே யிருத்தலின்
அவ்வநாதக்கரணத்தில் அதுற்பூதமாயிருக்கும் தர்மா தர்மங்கள் அவ்வப்பிற
விகளி லுண்டாகும் நன்மைதீமைகளுக் கேதுவாயிருக்கின்றன. இவ்
வாறு அந்தக்கரணத்தி லதுற்பூதமாய்ச் சதங்கி யவ்வப்பிறவிகளில் இன்பத்
துன்பங்கள் புலப்படுதல் வாயிலாக அனுமிக்கப்படும் தர்மாதர்மங்களுடைய
“ பற்றித் தொடரு மிருவினைப் புண்ணிய பாவமுமே ” என்று பெரியார்
கூறியுள்ளா ரென்க. இவ்விரண்டி லொன்றாகிய தருமத் (அறத்) தினை
'செய்தவுடம் பழியவும் உயிரோடொன்றி (உயிரோடுள்ள அந்தக்கரணத்தி
லதுற்பூதமாய்த்தங்கி) யேனையுடம்பிலுஞ் சேறலின்' என்று கூறினா
ரென்க.

மத்தை, செய்க - (தினந்தோறுஞ்) செய்யக்கடவர், அது - அப்படிச்செய்த தருமமானது, பொன்றுங்கால் - இவ்வுடம்பினின்று முயிர்போங்காலத்து, பொன்றாத்துணை - (அவ்வுயிர்க்கு) அழியாததுணையாம், (எ-று).

மற்று - அசை. தன்னைச்செய்த வுடம்பறியவும் உயிரோடு கூடி மற் றையுடம்பிலுஞ் செல்லுதலால் அறத்தினை 'பொன்றாத்துணை' என்றார். இதனால், இத்தன்மையினதான தருமத்தை நிலையில்லாதவுடம்பு இருக் கின்ற பொழுதே செய்க என்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). இறக்கும்பொழுது தருமஞ் செய்வோமென் றெண் னாது இருக்கும்போதே தருமஞ்செய்தால் அஃதிற்கும்போ துதவியாம் என்பது.

6. Say not we will hereafter make choice (of virtue): be vir-
tuous now; in the hour of death, she will be to you a death-
less help.



எ. அறத்தா றிதுவேன வேண்டா சிவிகை
பொறுத்தானே றீந்தா னிடை.

பரி.—(இ-ள்). அறத்தின்பயன் இதுவேன்று யாம் ஆகமவளவை யான் உணர்த்தல்வேண்டா, சிவிகையைக் காவுவானேடு செலுத்து வாவிடைக் காட்சியவைதன்னுளே யுணரப்படும், (எ-று).

* பயனை 'ஆறு' என்றார்; § பின்னதாகலின், † 'என்' என்னும் எச் சத்தாற் சொல்லாகிய ‡ ஆகம வளவையும், 'பொறுத்தானே றீந்தானிடை' என்றதனாற் காட்சி அளவையும் பெற்றாம். உணரப்படு மென்பது சொல் லெச்சம். இதனா லறம் பொன்றா துணையாதல் தெளிவிக்கப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). அறத்தாறு - தருமத்தின்பயன், இதுவேன - இது வேன்று (யாம் ஆகமப்பிரமாணத்தாலறிவித்தல்), வேண்டா - வேண்டிய

* அறமார்க்கத்திற் செல்லுவதாலடையும் பயனை 'ஆறு (வழி)' என் மறு கருவியாகுபெயராம்.

§ 'பின்னதாகலின்' என்றற்கு அறத்தின்பயன் அறத்தைக் கைக் கொண் டொழுகியதன்பின்ன ருண்டாகின்ற தாகலின் என்கொள்க.

† 'என்' என்னும் செயவெனெச்சத்திற்கு என்று சொல்ல என்பது பொருளாகலால் ஆகம (சாஸ்திர)ப்பிரமாணமும், 'சிவிகை பொறுத்தானே றீந்தானிடை' என்று குறித்துச் சொன்னதினால் பிரத்தியட்சப் பிரமா ணமும், பொருள்முடிவின்மையினால் உணரப்படும் என் னும் சொல் லெச்சமும் பெற்றாம்.

‡ உண்மையனுபவ அறிவிற்குக் கருவியாயுள்ளது அளவை யெனப் படும். அளவையெனினும் பிரமாணமெனினு மொக்கும்.

தில்லை, சிவிகை - பல்லக்கை, பொறுத்தானோடு - சுமப்பவனோடு, ஊர்தா
னிடை-(அதன்க ணிருந்து அதை)செலுத்துவோனிடத்து (பிரத்தியட்சப்
பிரமாணத்தினாலே யறியப்படும்), (எ-று).

அறத்தின்பயன் அறத்தின்பின்னுண்டாவதாகவின், பயனை ஆறு என்
றார். 'என' என்னுஞ் செயவெனெச்சத்தால் சப்தமாகிய ஆகமப் பிரமாண
மும், 'பொறுத்தானோ டீர்தானிடை' என்றதனால் பிரத்தியக்ஷப் பிரமாண
மும் பெற்றனம். அறியப்படுமென்பது (குறைந்துகின்றதனால்) சொல்லெச்
சம். இதனால் அறம் அழியாத துணையாதல் தெளிவாகக் கூறப்பட்டது.

(க-து). தருமத்தின் பயன் சப்தப்பிரமாணத்தாலே யன்றிப்
பிரத்தியட்சப் பிரமாணத்தினாலு மறியப்படும் என்பது.

7. You need not describe (in books) the fruit of virtue;
it may be inferred from seeing the bearer of a palankeen and
him who rides in it.



அ. வீழ்நாள் படாஅமை நன்றாற்றி னஃதோருவன்
வாழ்நாள் வழியடைக்குங் கல்.

பரி.-(இ-ள்). செய்யாது கழியுநா ளுளவாகாமல் ஒருவன் அறத்
தைச் செய்யுமாயின், அச்சேயல் அவன் யாக்கையோடு கூடுநான்
வரும்வழியை வாராமலடைக்குங் கல்லாம், (எ-று).

ஐவகைக் குற்றத்தான் வ ரு ம் இருவகைவினையு முள்ளதுணையும்
உயிர் யாக்கையோடுங் கூடிகின் மவ்வினைகளது இருவகைப்பயனையுதுகரு
மாகலான், அந்நாண்முழுவதும் 'வாழ்நாள்' எனப்பட்டது. குற்றங்கள்
ஐந்தாவன:- 1 அவிச்சை, 2 அகங்காரம், 3 அவா, 4 விழைவு, 5 வெறுப்பெ
ன்பன. இவற்றை வடநூலார் 1 பஞ்சக்கிலேசமென்ப. வினையிரண்டாவன:-
நல்வினை தீவினையென்பன. பயனிரண்டாவன:- இன்பதுன்பமென்பன.
இதனால் அறம் வீடு பயக்குமென்பது கூறப்பட்டது.

தேள்:-(இ-ள்). ஒருவன்-வீழ்நான்-(செய்யாமற்)கழியுநான், படாஅ
மை - உண்டாகாமல், நன்று - தருமத்தை, ஆற்றின் - செய்வாளுயின்,
அஃது - அச்செய்கையானது, வாழ்நான்-(அவன் சரீரத்தோடு) கூடும்நான்,

1 அவிச்சை - அநாதியாய வஞ்ஞானம். 2 அகங்காரம்—அவ்வவிச்
சைபற்றி யானென மதிக்குஞ் செருக்கு. 3 அவா-அவ்வகங்காரம் பற்றி
யெனக்கிது வேண்டுமென்பது. 4 விழைவு - அவ்வவாபற்றி அப்பொருட்
கண் செல்லும் ஆசை. 5 வெறுப்பு - அவ்வாசைபற்றி யதன் மறுதலைக்
கண் செல்லுங் கோபம்.

1 பஞ்சக்கிலேசம் - ஐவகைக்குற்றம்.

வழி - (வரும்) வழியை, அடைக்குங்கல் - (வாராமல்) அடைக்குங் கல்லாம், (எ-று).

அஞ்ஞானம், அகங்காரம், அவா, விருப்பு, வெறுப்பு என்னும் ஐவகைக் குற்றங்களால் வருகிற நல்வினை தீவினை என்னும் இருவகை வினைகளும் உள்ளவரைக்கும் உயிர் உடம்போடுங் கூடிநின்று அவ்விருவினைகளது பயன்களாகிய சுகதுக்கங்களிரண்டையும் அனுபவிக்கு மாதலால் அக்காலமுழுதும் 'வாழ்நான்' எனப்பட்டது.

இதனால் தருமம் மோட்சச் தருமென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் சேர்வடையாது தருமத்தைச் செய்தால் அஃதவன் பிறப்பை நீக்கும் என்பது.

8. He who suffers no day to pass unimproved, but (continually) does some good, such conduct will be a stone to block the passage to other births.



கூ. அறத்தான் வருவதே யின்பமற் றெல்லாம்
புறத்த புகழு மில.

பரி.—(இ-ள்). இல்லறத்தோடு பொருந்தி வருவதே இன்பமாவது; அதனோடு பொருந்தாது வருவன வெல்லாம் இன்பமாயினுந் துன்பத்தி லிடத்த; அதுவேயுமன்றிப் புகழுமுடைய வல்ல, (எ-று).

ஆனுருபு ஈண் ி டுடனிகழ்ச்சிக்கண் வந்தது. † “தூங்கு கையா னோங்கு நடைய” என்புழிப்போல, இன்பம் - காமதுகர்ச்சி. அஃதாமாறு || காமத்துப்பாலின் முதற்கட் சொல்லுதும். இன்பத்திற் புறமெனவே துன்பமாயிற்று. பாவத்தான் வரும் பிறனில்விழைவு முதலாயின அக்

ி உடனிகழ்ச்சிப் பொருளாவது வினையொன்று முடியும் பொருளின் தொழிலைத் தன்னிடத்தும் உடனிகழ்வதாக வுடையபொருள், ஈண்டு ‘அறத்தான் வருவதேயின்பம்’ (இல்லறத்தோடு பொருந்திவருவதே யின்பமாவது) என்பதில் இன்பம் வினையொன்று முடியும்பொருள்; வருவது என்பது அப்பொருளின் தொழில். அவ்வுருவது என்னுந் தொழிலைத் தன்னிடத்தும் உடனிகழ்வதாக வுடையபொருள் அறமாதலால் அறம் உடனிகழ்ச்சிப் பொருளதாயிற்றென்க.

† புறநானூறு 22. இதன் பொருள் அசைந்த (பெருங்) கையுடனே (தலையெடுத்து நடக்கும்) உயர்ந்தநடையை யுடையன என்பது.

|| காமத்துப்பாலின் முதலில் “ஈண்டின்ப மென்றது ஒருகாலத் தொரு பொருளான் ஐம்புலனுகர்தற் சிறப்புடைத்தாய காமவின்பத் தினை” என்று கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

கணத்துள் இன்பமாய்த்தோன்றுமாயினும் பின் துன்பமாய் விளைதலின் 'புறத்த' என்றார். அறத்தோடு வாராதன 'புகழுமில்' எனவே, வருவது புகழுமுடைத்து என்பது பெற்றும். இதனால் அறஞ்செய்வாரே இம்மை யின்பமும் புகழும் எய்துவர் என்பது கூறப்பட்டது.

தேள்.—(இ-ள்). அறத்தான் - இல்லறத்தோடு (பொருந்தி), வருவ தே—, இன்பம்-இன்பமாம், மற்றெல்லாம் அவ்வில்லறத்தினோடு பொரு ந்தாது வருவனவெல்லாம் (இன்பமாயினும்), புறத்த - துன்பத்துட் சேர் வணவாம், (அதுவுமல்லாமல்) புகழும் - புகழையும், இல-உடையனவல்ல, (எ-று).

அறத்தானென்னும் ஆணுருபு இங்கு உடனிகழ்ச்சிப்பொருளில்வந்தது. இன்பம்-காமத்தினனுபவம். அஃதாருவதம் காமத்துப்பாலின் முதலிற் கூறப்படும். (மற்றது) இன்பத்தின் புறமெனவே துன்பமாயிற்று. பாவத் தால்வரும் பிறனது மனைவியை விரும்புதல் முதலானவை அச்சமயத்தில் இன்பமாய்த்தோன்றுமாயினும் பின்பு துன்பமாய் விளைதலால் 'புறத்த' என்றார். இல்லறத்தோடு பொருந்தி வாராதன 'புகழுமில்' எனவே, அவ்வில் லறத்தோடு பொருந்தி வருவதாகிய விற்பம் புகழு முடைத்தாமென்பது பெற்றும். இதனால் அறஞ்செய்வாரே இம்மை இன்பமும் புகழும் பெறு வாரென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). இல்லறத்தோடு கூடிவரு மின்பமே இன்பமாம்; அத னோடு பொருந்தாதுவரு மின்பம் துன்பமாமென்பது.

9. That pleasure only which flows from domestic virtue is pleasure; all else is not pleasure, and it is without praise.



க0. செயற்பால தோரு மறனே யொருவற்

சுயற்பால தோரும் பழி.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக்குச் செய்தற் பாள்மையது நல்வினையே; ஒழிதற் பாள்மையது தீவினையே, (எ-று).

ஒருமென்பன இரண்டும் அசைநிலை. தேற்றேகாரம் பின்னுங்கூட்ட ப்பட்டது நீ பழிக்கப் படுவதனைப் 'பழி' என்றார். இதனால் † செய்வதும் ஒழிவதும் நியமிக்கப்பட்டன.

நீ பழியென்பது செயப்படுபொருளுணர்த்தும் இகரவிகுதி புணர்ந்து கெட்ட தொழிற்பெயர். அல்லது பழியென்பது பழிப்பதற்கேது வாகிய தீவினையுணர்த்தலால் காரியவாகுபெய ரொன்றி னு மொக்கும்.

† செய்வது நல்வினையும், ஒழிவது தீவினையுமாம்.

தேளி.—(இ-ள்). ஒருவற்கு - ஒருவனுக்கு, செயற்பாலது - செய்தற்
றன்மையது, அறனே - நல்வினையே, உயற்பாலது - ஒழிதற்றன்மையது,
பழி(யே) - தீவினையே, (எ-று).

அறனையென்னும் தேற்றேகாரம் பழியென்பதனோடுங் கூட்டப்பட்டு
டது. ஒருமிசண்டும் அசை நிலைகள். பழிக்கப்படுவதாகிய தீவினையைப்
'பழி' என்றார். இதனாற்செய்வதும் ஒழிவதும் நியமிக்க (நிச்சயிக்க)ப் பட்
டன.

(க-து). செய்யத்தக்கது நல்வினையும் செய்யத்தகாதது தீவி
னையுமா மென்பது.

10. That which it is meet to do is virtue ; that which it is
meet to abandon is vice.

பாயிரம் முற்றிற்று.

அதிகாரம் நான்கிற்குச் செய்யுள்—40.



2. இல்லறவியல்— On Domestic Virtue.

முதல் அதிகாரம்.

இல்வாழ்க்கை—*The Domestic State.*

பரி—அஃதாவது இல்லாளோடு கூடி வாழ்தலினது சீறப்பு. இன்னிலை (இல்-நிலை) அறஞ்செய்தற் துரிய இருவகை நிலையுள முதலந் தலின், இஃதறன்வலி யுறுத்தலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது மனையாளோடு கூடி வாழ்தலினது சிறப்பாம். இல்வாழ்க்கை நிலையானது அறஞ்செய்தற்குரிய இல்லறம் துறவறமென் னும் இருவகை நிலைகளுள் முதலாவதாகதலின், இஃது அறன்வலியுறுத்த லின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. இல்வாழ்வா னென்பா னியல்புடைய மூவர்க்கு
நல்லாற்றி னின்ற துணை.

பரி:—(இ-ள்). இல்லறத்தோடு கூடி வாழ்வானென்று சொல்லப் படுவான் அறவியல்பினையுடைய ஏனை மூவர்க்கும் அவர்செல்லும் நல் லொழுக்க நெறிக்கண் நிலைபெற்ற துணையாம், (எ-று).

* இல்லென்ப தாகுபெயர். † என்பானெனச் செயப்படுபொருள் வினைமுதல் போலக் கூறப்பட்டது. ஏனை மூவராவார் ஆசாரிய னிடத்தி னின்றோதுதலும் விரதங் காத்தலுமாகிய பிரமசரிய ஒழுக்கத்தானும், இல்லை வீட்டுத் ‡ தியொடு வனத்தின்கட்சென்று மனையான் வழிபடத் தவஞ்செய்யும் ஒழுக்கத்தானும், முற்றத்திறந்த யோகவொழுக்கத்தா

* இல்லின் (வீட்டின்) கண் செய்யப்படும் அறத்தை இல் என்றது இடவாகுபெயர்.

† முன்றும் வேற்றுமைக் கருத்தாவிற்குச் செயப்படுபொருள் முதல் வேற்றுமையாக வருதல்பற்றி 'என்பானெனச் செயப்படுபொருள் வினை முதல் போலக் கூறப்பட்டது' என்று கூறப்பட்டது. என்பான் என்பதில் அகரச்சாரியையும் படுவிருதியும் தொக்குநின்றன. சொல்லின்கண் படு விருதி தொக்குப் பொருளின்கண் அது விரிந்து வருவதனைப் பிரயோக விவேகநூலார் திங்ஙப்படலம் மூன்றாஞ் செய்யுளினுரையில் “நயக்காய்த் தோன்றி யக்காய்ப் பொருள் விரியுமாறு காண்க” என்பர்.

‡ தீ - நித்தியாக்கினி.

னும் என இவர், இவருள் முன்னே யிருவரையும் பிறர்மத மேற்கொண்டு கூறினார். இவ ரிவ்வொழுக்க நெறிகளை முடியச் செல்லுமளவும் அச் செலவிற்குப்பசினோய்குளிர் முதலியவற்றான் இடையூறுவாராமல் னீ உண்டியும் மருந்தும் உறையுளு முதலிய உதவி அவ்வந் நெறிகளின் வழுவா மற் செலுத்துதலான் 'நல்லாற்றினின்ற துணை' என்றார்.

தேளி.—(கு-ள்). இவ்வாழ்வா னென்பான் - இல்லறத்தோடு கூடி வாழ்பவனென்று சொல்லப்படுவோன், இயல்புடைய - (அற) இயல்பினை யுடைய, மூவர்க்கும் - (மற்றை) மூவர்க்கும், நல்லாற்றில்-(அவர்செல்லும்) நல்லொழுக்க வழிகளில், நின்ற - நிலைபெற்ற, துணை - துணையாவான், (எ-று).

இல்லென்பது அதனறத்தை உணர்த்தலால் ஆகுபெயர். என்பானெ னச் செயப்படுபொருள் எழுவாய் போலச் சொல்லப்பட்டது. மற்றை மூவ ராவார் ஆசாரியனிடத்திருந்து வே த ம் ஒதுதலும் விரதங்காத்தலும் ஆகிய பிரமசரிய வொழுக்கமுடையவனும், வீட்டைவிட்டுத் தீயுடன் காட்டினிடத்துப் போய் மனையாள் தொண்டுசெய்யத் தவஞ்செய்கின் றவனாகிய வானப் பிரஸ்தனும், எல்லாப் பற்றுக்களையும்விட்டுச் சமாதியுரி பவனாகியசந்நியாசியும் என்னுமூவர். இம்மூவருள் பிரமசாரி வானப்பிரஸ்த னென்னுமிருவரையும் பிறமதத்தை யுடன்பட்டிக் கூறினார். இவர்கள் இவ் வொழுக்கநெறிகளை முற்றுப் பெறச்செய்து முடிக்குமளவும் அவ்வொழுக் கத்திற்கு இவ்வாழ்வான் பசினோய்குளிர் முதலானவற்றால் இடையூறு வாராது உண்டியும் மருந்தும் உறையுளு முதலியவற்றையுதவி அவரவரை அவ்வவ்வொழுக்கவழிகளில் தப்பாமல் நடத்துகையினால் 'நல்லாற்றினின்ற துணை' என்றார்.

(க-து). இல்லறத்தில்வாழ்பவன் பிரமசாரி வானப்பிரஸ்த தன் சந்நியாசி யென்னும் மூவர்க்குந் தக்கதுணையாவானென்பது.

1. He will be called a (true) householder, who is a firm support to the virtuous of the three orders (of Bramachari, Vanaprastan, Sanyasi) in their good path.



ஈ இல்லறத்துறவறமென விருவகை நிலையாக வகுத்துக்கொண்டநாய னார் மற்றைப் பிரமசரியநிலையினையும் வானப்பிரஸ்த நிலையினையும் "உண் படல்" என்னும் மதம்பற்றி மேற்கொண்டு 'மூவர்க்கும்' எனக்கூறி னமைபற்றி 'பிறர்மதமேற்கொண்டு கூறினார்' என்று கூறப்பட்டது.

ஐ உண்டியும் மருந்தும் உறையுளும்-பசிதீர உணவும், நோய்தீர மருந் தும், வசிக்க இடமும், முதலிய என்றதனால் ஆடை, புத்தகமுதலியனவுங் கொள்க.

உ. துறந்தார்க்குத் துவ்வா தவர்க்கு மிறந்தார்க்கு
மில்வாழ்வா னென்பான் துணை.

பரி:—(இ-ள்). களைகணுவவரால் துறக்கப்பட்டார்க்கும் நல்குநீர் தார்க்கும் ஒருவரு மின்றித் தன்பால்வந் திறந்தார்க்கும் இல்வாழ்வா னென்று சொல்லப்படுவான் துணை, (எ-று).

துறந்தார்க்குப் பாவம் ஒழிய † அவர்க்குக் களைகணுயின்றி வேண்டி வன செய்தலானும், துவ்வாதவர் குணவுமுதலிய கொடுத்தலானும், இறந்தார்க்கு ‡ நீர்க்கடன் முதலிய செய்து நல்லுலகின்கட் செலுத்தலானும் 'துணை' என்றார். இவை யிரண்டுபாட்டானும் இன்னிலை எல்லா வுபகாரத்திற்கும் உரித்தாதல் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்). துறந்தார்க்கும் - (ஆதாரமானவரால்) விடப்பட்டவர்க்கும், துவ்வாதவர்க்கும் - வறுமையுடையவர்க்கும், இறந்தார்க்கும்- (ஒருவரு மில்லாமல் தன்னிடத்து வந்து) இறந்தவர்க்கும், இல்வாழ்வா னென்பான்-இல்வாழ்வா னென்று சொல்லப்படுவான், துணை - துணையாவான், (எ-று).

ஆதாரமானவரால் விடப்பட்டவர்க்குப் பாவமொழிய அவர்க்கு ஆதாரமாய் நின்று வேண்டுவனவற்றைச் செய்தலானும், வறுமையுடையவர்க்கு உண்டி முதலியவற்றைக் கொடுத்தலானும், இறந்தவர்க்கு நீர்க்கடன் முதலியவற்றைச் செய்து நல்லுலகத்தின் (சுவர்க்கத்தின்) கண் (அவரை) அனுப்புதலானும் 'துணை' என்றார். இவையிரண்டுபாட்டானும் இல்வாழ்க்கை எல்லா வுபகாரங்களுக்கும் உரித்தாதல் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஆதாரமற்றவர்க்கும் வறியவர்க்கும் இறந்தவர்க்கும் இல்வாழ்வான் துணையாஃமென்பது.

2. He will be said to flourish in domestic virtue who aids the forsaken, the poor and the dead.



௩. தேன்புலத்தார் தேய்வம் விருந்தோக்க றுனென்றாங்
கைம்புலத்தா றும்ப றிலை.

பரி:—(இ-ள்). பிதிரர் தேவரீ விருந்தினர் சுற்றத்தார் தானென்று சொல்லப்பட்டவைநீதிடத்துஞ் செய்யும் அறநெறியை வழுவாமற் செய்தல் இல்வாழ்வானுக்குச் சிறப்புடைய அறமாம், (எ-று).

† அவர் (இல்வாழ்வார்) என்றும் பாடமுண்டு.

‡ நீர்க்கடன் - திலதருப்பணம்; திலம்-என்.

* பிதிராவார் படைப்புக்காலத் தயனாற் படைக்கப் பட்டதோர் கடவுட்சாதி; அவர்க்கிடர் தென்றிசையாகலின் 'தென்புலத்தார்' என்றார். தெய்வமென்பது சாதியொருமை. விருத்தென்பது புதுமை. அஃதிண்டாருபெயராய்ப் புதியராய் வந்தார்மேனின்றது. அவர் இருவகையார்: பண்டறிவுண்மையிற் குறித்து வந்தாரும், † அஃதிண்மையிற் குறியாது வந்தாருமென. ஒக்கல் - சுற்றத்தார். எல்லா வறங்களும் தானுளளாய் நின்று செய்யவேண்டுதலின் தன்னை யோம்பலும் அறனாயிற்று. ‡ என்ற என்பது விகாரமாயிற்று. ஆங்கு - அசை. ஐவகையும் அறஞ்செய்தற் கிடனாகலின் 'ஐம்புலம்' என்றார். அரசனுக் § இறைப்பொருள் ஆறி லொன்றாயிற்று; இவ்வைம்புலத்திற்கும் ஐந்து கூறுவேண்டுதலானென்பதற்கு.

நேளி:—(இ-ள்). தென்புலத்தார் - பிதிரரும், தெய்வம் - தேவரும், விருந்து - அதிதியரும், ஒக்கல் - சுற்றத்தாரும், தான் - தானும், என்ற-என்று சொல்லப்பட்ட, ஐம்புலத்து - ஐங்கிடத்தும் (செய்யும்), ஆறு-(அற) வழியை, ஒம்பல் - வருவாமற் செய்தல், தலை - (இவ்வாழ்வானுக்குச்) சிறப்புடைய வறமாம், (எ-று)

பிதிராவார் சிருஷ்டிகாலத்திற் பிரமனாற் சிருட்டிக்கப்பட்டதோர் தேவசாதி யார்; அவர்க்கு இடம் தென்திசையாதலின் 'தென்புலத்தார்' என்றார். தெய்வமென்பது சாதியொருமைப்பெயர். விருந்து - புதுமை. அஃது இங்குப் பண்பாருபெயராய்ப் புதியவராய் வந்தவரை உணர்த்திற்று. விருந்து - பண்புப்பெயர். அவ்விருந்தினர் முன்னறிந் திருக்கின்றமை பற்றிக் குறித்து வந்தாரும் அஃதில்லாமை பற்றிக் குறியாது வந்தாருமென்றிருத்திரத்தாரவர். எல்லா வறங்களையும் தான் செவ்வையாயிருந்துகொண்டு செய்யவேண்டுதலின் தன்னைக் காப்பாற்றுதலும் அற

* இறந்து போனவரது புத்திரர் முதலியோர் செய்யுங் கருமங்களினால் திருப்தியடைந்து இறந்தவாக்கும் அவரினத்தவர்க்கும் லேந்த தூக்கதியை நீக்கவும் நற்கதியை யளிக்கவும் வல்ல வொருவகையானதேவசாதியார் பதிர்க்கனெனப்படுவர்; இவர்கள் இயற்கைத் தேவர்களிலொருவகையினராயிருத்தல்பற்றி 'பிதிராவார் படைப்புக்காலத்தய(பிரம)னாற்படைக்கப்பட்டதோர் கடவுட்சாதி' என்று கூறப்பட்டது [இயற்கைத் தேவர்களல்லாதார், கருமதேவர்க ளெனப்படுவர். அவர்கள் புண்ணியத்திற் கேற்பச் சுவர்க்காதிகளிற்போகுகனையனுபவித்துப் புண்ணியங்கழிந்த வுடனே அவ்விடத்தினின்றும் நீங்கிவிடுபவர்கள்].

† அஃதிண்மையின்-முன்னறிந் திராமைபற்றி. முன்னறிதல் - முன்னறிமுகமாயிருத்தல்.

‡ என்றாங்கு (என்ற-ஆங்கு) என்பதிலுள்ள என்ற என்பதில் அகரம் செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குகின்றது.

§ இறைப்பொருள் - வரிப்பணம்.

மாயிற்று. என்ற என்பதன் அகரம் தொக்கு நின்றது. ஆங்கு - அசை. தென்புலத்தார் முதலிய வைந்துவகையும் தருமஞ்செய்தற்கு இடங்களாகையால் 'ஐம்புலம்' என்றார். இவ்வைந்திடங்களுக்கும் ஐந்து பங்கு வேண்டலால் அரசனுக்குப் பகுதிப்பொருள் ஆறிலொரு பங்காயிற்று.

(க-து). பிதிரார்க்கும் தெய்வத்திற்கும் விருந்தினர்க்கும் இனத்தார்க்கும் தனக்கும் வழுவாது தருமஞ்செய்தல் இல்லறத்தானுக்குத் தலைமையான தருமமா மென்பது.

3. The chief duty of the householder is to preserve the fivefold rule of conduct towards the manes, the Gods, his guests, his relations and himself.



ச. பழியஞ்சிப் பாத்து ணுடைத்தாயின் வாழ்க்கை வழியெஞ்ச லெஞ்ஞான்று மில்.

பரி:—(இ-ள்). பொருள் செய்யுங்காந் பாவத்திற் கஞ்சி யீட்டி அப்பொருளை யியல்புடைய மூவர் முதலாயினுரிக்கும் தென்புலத்தார் முதலிய நால்வர்க்கும் பகுத்துத் தானுண்டலை ஒருவ வில்வாழ்க்கையுடைத்தாயின் அவன்வழி யுலகத் தேந்ஞானும் நிறல் அல்லது இறத்தலில்லை, (எ-று).

பாவத்தான் வந்த பிறன்பொருளைப் பகுத்துண்ணின், அறம் பொருளுடையான் மேலும் பாவத் தன்மேலுமாய் நின்று வழியெஞ்சுமாகவின 'பழியஞ்சி' என்றார். ‡ வாழ்வான் துடைமை வாழ்க்கைமே லேற்றப் பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்). (பொருள் சம்பாதிக்கும்போது) பழி - பாவத்திற்கு, அஞ்சி - பயப்பட்டுச் (சம்பாதித்து), பாத்து-(அப்பொருளை இயல்புடையமூவர் முதலிய † பதின்மர்களுக்கும்) பங்கிட்டு, ஊண்-(தான்) உண்ணுதலை, வாழ்க்கை - (ஒருவனது) இவ்வாழ்க்கையானது. உடைத்தாயின் - உடையதானால், வழி - (அவனது) சந்ததியானது (உலகத்தில்), எஞ்ஞான்றும் - எந்நாளும் (நிற்பதல்லாமல்), எஞ்சல் - இறத்தல், இல்லில்லை, (எ-று).

‡ வாழ்வானது உடைமை பகுத்துண்டல். அஃதவனது வாழ்க்கையின்மேலேற்றி 'உடைத்தாயின் வாழ்க்கை' என்று கூறப்பட்டது. இஃது உடையானது ஒருடைமையை அவனது மற்றொருடைமையின்மே லேற்றிக் கூறிய உபசாரவழக்காம்.

† பிரமசாரி, வானப்பிரஸ்தன், சன்னியாசி, துறத்தார், துவ்வாதவர், இறத்தார், பிதிரர், தெய்வம், விருந்தினர், சுற்றத்தாரென்னும் பதின்மர்.

பழியென்பது பழிப்பிற் கேதுவாகிய பாவத்திற்காதலின் காரியவாகு பெயராம். பாவத்தால் வந்த பிறன்பொருளைப் பங்கிட்டுண்டால், அறமானது பொருளுடையான் மேலும் பாவமானது தன்மேலுமாய் நின்று சந்ததி குறையுமாதலால் 'பழியஞ்சி' என்றார். வாழ்வானது பழியஞ்சிப் பருத் துண்டலாகிய உடைமை வாழ்க்கையின்மேல் ஏற்றப்பட்டது.

(க-து). பாவத்திற்குப் பயந்து பொருளைத் தேடிப் பிரமசாரி முதலியோர்க்குப் பங்கிட்டுண்ணுகின்றவனது சந்ததி யானது குறைதலில்லை யென்பது.

4. His descendants shall never fail who, living in the domestic state, fears vice in the acquisition of property and shares his food with others.



டு. அன்பு மறனு முடைத்தாயி னில்வாழ்க்கை
பண்பும் பயனு மது.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவன் இல்லாழ்க்கை தந்துணைவிமேற் செய்யத்தும் அன்பினையும் பிறர்க்குப் பகுத்துண்ட லாகிய அறத்தினையும் உடைத்தாயின், அவ்வுடைமை அதற்குப் பண்பும் பயனுமாய், (எ-று).

* கிரனிறை. இல்லாட்கும் கணவற்கும் நெஞ்சொன்றாகாவழி இல்லறம் கடைபோகாமையின், அன்புடைமை பண்பாயிற்று அறனுடைமை பயனாயிற்று. இவை மூன்று பாட்டானும் இன்னிலையி னின்றான் அறஞ் செய்யுமாறு கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). இல்லாழ்க்கை - (ஒருவனது) இல்லாழ்க்கையானது, அன்பும் - (தன்மனையாளிடத்துச் செய்யத்தும்) அன்பினையும், அறனும்- (பிறர்க்குப் பகுத்துண்ணுதலாகிய) அறத்தினையும், உடைத்தாயின்- உடையதானால், அது - அவ்வுடைமையானது (அவ்வில் வாழ்க்கைக்கு), பண்பும் - குணமும், பயனும் - பிரயோசனமும் ஆம், (எ-று).

மனையாளுக்கும் கணவனுக்கும் மனவொருமை இல்லாதபோது இல்லறம் முடிவு பெறாதாகையால், இல்லாழ்க்கைக்கு அன்புடைமை பண்பாயிற்று; அறனுடைமை பயனாயிற்று. அன்பையும் அறனையும் முன்வைத்தவொழுங்கின்படி அவற்றோடு சம்பந்தமுள்ள பண்பையும் பயனையும் வைத்தலால் இது முறை கிரனிறையணி. அன்பு பண்பும், அறன் பயனுமாம். இதுவும் வாழ்வானது அன்பும் அறனுமாகிய உடைமையை அவனது வாழ்க்கையின்மேல் லேற்றிக் கூறிய உபசாரவழக்காம். இவைமூன்று பாட்டாலும் இல்லாழ்வேன் அறஞ்செய்யுமாறு சொல்லப்பட்டது.

* கிரனிறையாவது வரிசையாகச் சொல்லப்பட்ட பொருள்களுக்குச் சம்பந்த முள்ளவற்றை யம்முறையே சொல்லுதல்.

(க-து). ஒருவ னில்வாழ்க்கை அன்பையு மறத்தையுமுடைய தாயி னவ்வுடைமையானது அதற்குக் குணமும் பிரயோசனமு மா மென்பது.

5. If the married life possess love and virtue, these will be both its duty and reward.



சு. அறத்தாற்றி னில்வாழ்க்கை யாற்றிற் புறத்தாற்றிற்
போஷய்ப் பெறுவ தெவன்.

பரி.—(இ-ள). ஒருவன் இல்வாழ்க்கையை அறத்தின் வழியே செ லுத்துவனாயின், அவன் அத்நிதப் புறமாகிய நெறியின்போய்ப் பெறும் பயன் யாது, (எ-று).

அறத்தாறென்பது பழியஞ்சிப் பகுத்துண்டலும் அன்புடைமையு மென ி மேற்சொல்லிய ஆறு. † புறத்தாறு - இல்லைவிட்டு வனத்துச் செல்லுநிலை. § அந்நிலையின் இது பயனுடைத் தென்பார் 'போஷய்ப் பெறுவதெவன்' என்றார்.

தேனி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) இல்வாழ்க்கை-இல்வாழ்க்கையை, அறத் தாற்றின் - தருமத்தின்வழியே, ஆற்றின் - செலுத்துவானாயின், புறத்தாற் றில் - (அவன் அவ்வில்வாழ்க்கைக்குப்) புறமாகியவழியில், போய்-சென்று, பெறுவது-பெறும்பயன், எவன் - யாது, (இல்லை யென்றபடி), (எ-று).

தருமத்தின்வழி யென்பது பழியஞ்சிப் பகுத்துண்ணுதலும் அன் புடைமையுமென முன்சொல்லிய வழியாம். புறத்தாறு - மனையைவிட்டு வனத்திற்கெல்லும் நிலை. அந்நிலைதரும் மறுமைப்பயன் போன்று இவ் வில்வாழ்க்கைநிலை மறுமைப்பயன் தருதலுடைய தென்பார் 'போஷய்ப் பெறுவதெவன்' என்றார்.

¶ மேற்சொல்லிய - இவ்வதிகாரத்தின் நான்காவது குறளிலும் ஐந்தா வது குறளிலுங் கூறிய.

† புறத்தாறு - வானப்பிரஸ்தநிலை. இது "விதானுஷ்டான முன்ன துவீஜன் இவ்வாறு கிருகஸ்தாசிரமத்திலிருந்து பரிசுத்தனாயிற்றிரியங்களை யடக்கிக்கொண்டு வானப்பிரஸ்தா சிரமத்தை யடைந்து தபோவனத்தில் வசிக்கவேண்டும்" என்பது மனுதரும சாஸ்திரம்.

§ வானப் பிரஸ்தனுக்கு மறுமைப்பயன் மனுதரும சாஸ்திரம் "இவ் வனங் கூறிவந்த மகாமுனி, விதங்களுள் எதையாவது அனுஷ்டித்துத் தன் சரீரத்தை விடுவனாயின், அவன் பயம் துக்கமென்னு மிவையின்றிப் பிரமலோகத்திற் பரமசுகத்தை யடைவன்" என்று கூறுவதற்கிச.

(க-து). ஒருவன் இல்லவாழ்க்கையைத் தரும்வழியாக நடத்துவானாயின், அவன் துறவறத்திற்போய்ப் பெறும்பயன் ஒன்றுமில்லை என்பது.

6. What will he who lives virtuously in the domestic state gain by going into the other ascetic state?

—||—

எ. இயல்பினா னில்வாழ்க்கை வாழ்பவ னென்பான்
முயல்வாரு ளெல்லாந் தலை

பரி.—(இ-ள்). இல்லவாழ்க்கைக்கணின்று அதந்தீரிய இயல்போடு கூடி வாழ்பவனென்று சொல்லப்படுவான் ‡ புலன்களை விட முயல்வா ரெல்லாருள்ளும் மிக்கவன், (எ-று).

முற்றத்தறந்தவர் விட்டமையின், முயல்வாரென்றது மூன்றாசிலையினின்றாரை. அங்கிலைதான் பலவகைப்படுதலின் 'முயல்வாருளெல்லாம்' எனவும், முயலாதுவைத்துப் பயனெய்துதலின் 'தலை' எனவுங் கூறினர்.

தேளி.—(இ-ள்). இல்லவாழ்க்கை - இல்லவாழ்க்கையில் நின்று, இயல்பினான் - (அவ்வில்லவாழ்க்கைக் குரிய) இயல்போடு கூடி, வாழ்பவ னென்பான் - வாழ்பவனென்று சொல்லப்படுவோன், முயல்வாருளெல்லாம் - (ஐம் புலன்களைவிட) முயற்சி செய்வா ரெல்லாருள்ளும், தலை - மேம்பட்டவனாவான், (எ-று).

முற்றத்தறந்தவராகிய சங்கியாசிகள் ஐம்புலன்களையும் விட்டமையால், முயல்வாரென்றது வனத்திலே தவஞ்செய்வோராகிய வானப்பிரஸ்தரை. அவ்வானப்பிரஸ்தாசிரமம் பலவகைப்பட்டிருத்தலின் 'முயல் வாருளெல்லாம்' எனவும், இல்லவாழ்வோன் அம்முயற்சி செய்யாமலே பயனைப் பெறுதலினால் 'தலை' எனவும் கூறினர்.

(க-து). இல்லவாழ்க்கைக் குரிய தருமவியல்போடு கூடி யில்லறத்தில் வாழ்பவன் தவஞ்செய்வா ரெல்லாருள்ளுந் தலையாவா னென்பது.

7. Among all those who perform penance for future happiness he is greatest who lives well in the household state.

—||—

அ. ஆற்றி னொழிக்கி யறனிழுக்கா வில்வாக்கை
நோற்பாரி னேன்மை யுடைத்து.

பரி.—(இ-ள்). தவஞ் செய்வாராயுந் தத்த நெறியின்கண் ஒழுகப் பண்ணித் தானுந் தன்னறத்திற் றவறத இல்லவாழ்க்கை அத்தவஞ்செய்வார் நிலையினும் பொறையுடைத்து, (எ-று).

‡ புலன்களைவிட - இந்திரிய சித்திரகஞ்செய்ய.

பசி முதலிய இடையூறு நீக்கலின் 'ஆற்றினொழுக்கி' என்றார். நோற்பா ரென்பதாகுபெயர். நோற்பார் நிலைக்கு அவர்தம்மையுற்ற நோய் வல்லது இவ்வாழ்வார் நிலைபோற் பிறரையுற்ற நோயும் + பொறுத்தல் இன்மையின் 'நோற்பாரி னேன்மை யுடைத்து' என்றார்.

தெளி.—(இ-ள்). (தவஞ் செய்வோரையும்) ஆற்றின் - (தத்தமது) வழியிலே, ஒழுக்கி - நடத்தி, அறன் - (தானுந்தன்) அறத்தினின்றும், இழுக்காத-தவறாத, இவ்வாழ்க்கை - இவ்வாழ்க்கையானது, நோற்பாரின் - அத்தவஞ்செய்வாரது நிலையினும், நோன்மை-பொறுமையை, உடைத்து - உடையதாம், (எ-று).

(தவத்தினார்க்குப்) பசி.முதலாய இடையூற்றைத் தீர்த்தலால் 'ஆற்றி னொழுக்கி' என்றார். நோற்பா ரென்பது அவரதுநிலையை உணர்ந்தலால் பொருளாகுபெயர், தவஞ்செய்வாரது நிலைக்கு அவர் தம்மையடைந்த நோ யைப் பொறுத்தல் அல்லது இவ்வாழ்வார் நிலைபோல் பிறரையடைந்த நோயையும் பொறுத்த வல்லாமையால் 'நோற்பாரி னேன்மை யுடைத்து' என்றார். (இடையூறு - தடை).

(க-து). தவத்தோரைத் தவவழியினடத்தித் தானுந்தவறாத வனது இவ்வாழ்க்கையானது தவஞ்செய்வோரது நிலையினும் மேன்மையுடைய தென்பது.

8. The householder who, not swerving from virtue, helps the ascetic in his way, endures more than those who endure penance.



க. அறனைனப் பட்டதே யில்வாழ்க்கை யஃதும்
பிறன்பழிப்பதில்லாயி னன்று.

பரி.—(இ-ள்). இருவகை யறத்தினும் நூல்களான் அறனைன்று சிறப்பித்துச் சொல்லப்பட்ட தில்வாழ்க்கையே ; ஏனைத் துறவறமோ எனின், அதுவும் பிறனும் பழிக்கப் படுவதில்லையாயின் அவ்வில்வாழ்க் கையோ டொருதன்மைத்தாக நன்று, (எ-று).

கொம் பிரிநிலைக்கண் வந்தது; இதனாற் பிரிக்கப்பட்டது துறவறமா கலின், அஃதென்னுஞ் சுட்டுப்பெயர் அதன்மேனின்றது. பிறன் பழிப்ப

† பொறுத்தல் - மருத்துமுதலியன கொடுத்து நீக்குதல்.

தென்றது † கூடா வொழுக்கத்தை. ‡ துறவறம் மனத்தையும் பொறிகளையும் ஒறுத்தடக்க வல்ல அருமையுடைய வழியே, அவற்றை ஒறுக்க வேண்டாது ஐம்புல விற்பங்க ளாரத்துய்க்கு மேன்மையுடைய வில்வாழ்க்கையோடு அறமென வொருங்கெண்ணப்படுவ தென்றவா ராயிற்று.

இவை நான்கு பாட்டனும் இன்னிலையே பயனுடைத்தென இதன் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (இருவகை யறத்திலும்) அறமெனப்பட்டது - (நூல்களால்) அறமென்று சிறப்பித்துச் சொல்லப்பட்டது, இல்லவாழ்க்கையே—, (மற்றைத்துறவறமோ வெனின்), அஃதும் - அத்துறவறமும், பிறன்பழிப்பது-பிறரைப்பழிக்கப்படுவது, இல்லாயின் - இல்லா திருந்தால், என்று—(அவ் வில்வாழ்க்கையோடு ஒரு தன்மையதாக) நன்றும். (எ-று).

பிரித்துக்கூட்டிய ஏகாரம் பிரிநிலைப் பொருளது. இவ்வேகாரத்தால் (இல்லறத்தினின்றும்) பிரிக்கப்பட்டது துறவற மாதலால் அஃதென்னுஞ் சுட்டிப் பெயர் அத்துறவறத்தின்மேல் நின்றது. பிறன்பழிப்ப தென்றது கூடாவொழுக்கத்தை. துறவறம் மனத்தையும் இத்திரியங்களையும் வருத்தியடக்கவல்ல அருமையுடைய தாயவிடத்தே, அம்மனத்தையும் இத்திரியங்களையும் வருத்தியடக்க வேண்டாது ஐம்புல விற்பங்களையும் கிரம்ப வனுபவிக்கும் மேம்பாடுடைய இல்லவாழ்க்கையுடன் அறமென்று ஒன்றாக வெண்ணப்படுவது என்றவாறாயிற்று. ஐம்புல விற்பம் - சப்தப் பரிசாதி ஐந்து விஷயங்களின் வாயிலாக வருஞ் சுகம்.

இவை நான்குபாட்டாலும் இல்லறமே பயனுடையதென்று இதன் சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). துறவறம் பிறர் பழித்தற்கிடமின்றி யிருக்குமாயின் அறமென்று சொல்லப்பட்ட இல்லவாழ்க்கையுடன் ஒரு தன்மையதாகச் சிறப்புடையதாம் என்பது. (கூ)

9. The marriage-state is truly called virtue The other (ascetic) state is also good, if *others* do not reproach it (for the vices of those who profess it)



† கூடாவொழுக்கமென்னு மிந்நூலின் அதிகாரத்தைப்பார்க்க.

‡ துறவறத்தில் மனத்தையு மித்திரியங்களையு மடக்க வேண்டிய வருத்தமிருத்தலால் அது முற்றுப் பெறுவது அரிது; இல்லறத்திலே அவ் வருத்தமில்லாமையால் இது முற்றுப்பெறுவது எளிது. அவ்வாறிருத்தலால் அத்தன்மையதாய துறவறம் தவறின்றி நடைபெறும் போது இவ் வறத்துடன் சேர்த்து எண்ணப்படுவதாகின்ற தென்பதாம்.

க௦. ¶ வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வானுறையும்
தெய்வத்துள் வைக்கப் படும்.

பரி.—(இ-ள்). இல்லறத்தோடு கூடி வாழ்மியல்பினால் வையத்
தீன்கண் வாழ்பவன் வையத்தானே எனினும் வாஸின்கண் உறையும்
தேவருளொருவனாக வைத்து நன்கு மதிக்கப்படும், (எ-று).

பின்னேவனும் அவ்வறப்பய னுகர்த லொருதலை யாகலின் 'தெய்வத்
துள் வைக்கப்படும்' என்றார். இதனால் இன்னியைது மறுமைப்பயன்
கூறப்பட்டது. இம்மைப்பயன் புகழ். அதனையிறுதிக்கட் கூறுப.

தேளி.—(இ-ள்). வாழ்வாங்கு - (இல்லறத்தோடு கூடி) வாழ்மியல்
பினால், வையத்துள்-மண்ணுலகத்துள், வாழ்பவன்-, (மண்ணுலகத்தானே
யாயினும்), வானுறையும் - விண்ணுலகத்தி லிருக்கின்ற, தெய்வத்துள் -
தேவருள், வைக்கப்படும் - (ஒருவனாக) வைத்து (நன்றாக) மதிக்கப்படு
வான், (எ-று).

(வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் இறந்த)பின்பு தேவனும்பிறந்து
அவ்வறப்பயனாகிய சுகத்தை அனுபவித்தல் நிகர்யமாதலின் 'தெய்வத்துள்
வைக்கப்படும்' என்றார். இதனால் இல்லறத்தின் மறுமைப்பயன் சொல்லப்
பட்டது. இம்மைப்பயன்புகழ். அதை இறுதியி(புகழ்க்காரத்தி)ற் கூறுவர்.

(க-து). இல்லறத்துள் வாழ்வாது வாழ்பவன் தெய்வத்து
ளொருவனாக வைத்து மதிக்கப்படுவா னென்பது.

10. He who on earth has lived in the conjugal state as he
should live, will be placed among the gods who dwell in
heaven.



இரண்டாம் - அதிகாரம்.

வாழ்க்கைத்துணை நலம்—The Virtue of Wife.

பரி.—அஃதாவது அவ் வில்வாழ்க்கைக்குத் துணையாகிய இல்
லாளது நன்மை. அதிகாரமுறையும் இதனுளே விளங்கும்.

தேளி.—அஃதாவது அவ்வில்வாழ்க்கைக்குத் துணையாகிய மனையா
ளது நன்மையாம். அதிகாரமுறைமையும் இதனுளேயே விளங்கும்.

¶ “இம்மையிற் சுகத்தையும், மறுமையிற் சாஸ்வதமான புண்ணிய
லோகத்தையும் எவனடைய விரும்புகின்றானோ அவன் கிருகஸ்தாசிரமத்
தை முயற்சியோடு காப்பாற்றல் வேண்டும்” என்பதும்னுதரு சாஸ்திரம்.

க. மனைத்தக்க மாண்புடைய ளாகித்தற் கொண்டரன்
-வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை.

ப.—(இ-ள்). மனையறத்திற்குத்தக்க நற்குண நற்செய்கைகளை
புடையளாயித் தன்னைக் கொண்டவனது வருவாய்க்குத்தக்க வாழ்க்
கையை யுடையாள் அதற்குத் துணை, (எ-று).

நற்குணங்களாவன:—துறந்தார்ப்பேணலும், விருந்தயர்தலும், வறி
பார்மாட் டருளுடைமையு முதலாயின. நற்செய்கைகளாவன:—வாழ்க்
கைக்குவேண்டும் பொருள்களறிந்து கடைப்பிடித்தலும், அட்டிறொழில்
வன்மையும், * ஒப்புரவு செய்தல் முதலாயின. வருவாய்க்குத்தக்க வாழ்க்
கையாவது முதலையறிந் ததற்கிவைய வழித்தல். இஃதான் † இவ்விரண்டு
நன்மையுஞ் சிறந்தனவென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). மனைத்தக்க - இல்லறத்திற்குத்தக்க, மாண்புடைய
ளாகி - நற்குண நற்செய்கைகளே யுடையவளாகி, தற்கொண்டான் - தன்
னைக்கொண்ட கணவனது, வளத்தக்காள் - வரவுக்குத் தக்க வாழ்க்கை
யை யுடையவள், வாழ்க்கை - ஆவ்வில்லற வாழ்க்கைக்கு, துணை - துணை
யாவாள், (எ-று).

நற்குணங்களாவன:—துறந்தவரை யுபசரித்தலும், விருந்தினரை யுண்
பித்தலும், வறியவரிடத்து அருளுடைமையும் முதலானவையாம். நற்செய்
கைகளாவன:—இவ்வாழ்க்கைக்குவேண்டும் பொருள்களறிந்து காப்பாற்றி
வைத்தலும், உணவுகளைச் சுவைப்படச் சமைத்தற்றொழில் வல்லமையும்,
உபகாரஞ்செய்தலும் முதலானவையாம். வருவாய்க்குத்தக்க வாழ்க்கை
யாவது (பொருளின்) முதலையறிந்து அதற்குத் தக்கபடி செலவுசெய்தல்.
இதனால் இவ்விரண்டு நன்மைகளும் சிறந்தனவென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). நற்குண நற்செய்கை புடையவளாய்த் தனது கணவ
னது வரவுக்குத் தக்கவாறு செலவுசெய்பவள் இவ்வாழ்க்கைக்
குத் துணையாவா ளென்பது.

1. She who has the excellence of home virtues, and can
prudently expend the property within the means of her hus-
band, is a help in the domestic state.

௨

—||—

உ. மனைமாட்சி யில்லாள் கணில்லாயின் வாழ்க்கை
மேனைமாட்சித் தாயினு மில்.

ப1.—(இ-ள்). மனையறத்திற்குத் தக்க நற்குண நற்செய்கைகள்

* ஒப்புரவுசெய்தல் - உலகநடையைப்பற்றி அதுதற்குத்தக்க நடத்தல்.

† மனைத்தக்க மாண்புடைய ளாதல், தற்கொண்டான்வளத்தக்காளாத
லென்னு மிரண்டு நன்மையும்.

ஒருவனில்லாவிடத் தீல்லையாயின், அவ்வில்லாழ்க்கை 'செல்வத்தான் எத்துணை மாட்சிமையுடைத்தாயினும் அச்சு துடைத்தன்று, (எ-று).

'இல்' என்றார்; பயன்படாமையின்.

தேளி.—(இ-ள்). மனைமாட்சி - இல்லறத்திற்குத் தகுந்த நற்குண நற்செய்கைகள், இல்லான்கண் - (ஒருவனது) மனையாளிடத்தில், இல்லாயின் - இல்லையானால், வாழ்க்கை - அவ்வில்லாழ்க்கையானது, எனைமாட்சித்தாயினும் - (செல்வத்தால்) எவ்வளவு பெருமையை உடையதாயினும், இல் - (அப்பெருமையை) உடையதன்று, (எ-று).

(அவ்வாழ்க்கை அம்மனைவியால்) பயன்படுவதின்மையால் 'இல்' என்றார்.

(க-து). நற்குண நற்செய்கையுடைய மனையவ னில்லாவிடத்து இவ்வாழ்க்கை எவ்வளவு சிறப்புடைத்தாயினும் பயன்படுவதில்லை என்பது.

2. If the wife be without domestic excellence, whatever (other) greatness (be possessed in) the conjugal state, it is nothing.



௩. இல்லதே னில்லவண் மாண்பானு லுள்ளதே
னில்லவண் மாணுக் கடை.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக் கில்லாள் நற்குண நற்செய்கைய னாற் றனக்கால் இல்லாதது யாது? அவள் அன்ன எல்லாக்கால் உள்ளது யாது? (எ-று).

‡ மாண்பென்னுங் குணத்தின்பெயர் குணியின்மே னின்றது.

இவை யிரண்டு பாட்டானும் இவ்வாழ்க்கைக்கு வேண்டுவது இல்லா ளது மாட்சியே, பிறவல்ல என்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவனுக்கு) இல்லவன் - மனையான், மாண்பா னால் - நற்குண நற்செய்கையை யுடையவனானால், இல்லது - இல்லாதது.

‡ 'பண்பென்பன அவற்றின் (பண்பியின்) குணமாய்த் தோன்றித் தமக்கு வேற குணமின்றி நிகழ்வன' என்றும், 'பண்பியென்பன காட் சிப் டொருளும் கருத்துப்பொருளுமாகிய இயங்குகிறையும் நிலத்திறையு மாம்' என்றும், குணகுணிகளினிலக்கணம் தண்டியலங்காரவுரையிற் கூறப் பட்டிருக்கிறது. பண்பெனினும் குணமெனினும் ஒக்கும்; பண்பியெனி னும் குண்பெனினும் ஒக்கும். குணியே திரவியமெனப்படும். ஈண்டு மாண்பென்னும் குணம் அதனையுடைய குணியை (இவ்வாளை) பண்பாகு பெயராயுணர்த்துதல் பற்றி 'மாண்பென்னும் குணத்தின்பெயர் குணி யின் மேனின்றது' என்று கூறப்பட்டது. பிரயோகவ்யவேகநூலார் இலக் கணை கூறுமிடத்து "இல்லதே னில்லவண் மாண்பானால், மாண்புடையா ளானால், இது குணங்குணியானது" என்றனர்.

என் யாது? இல்லவன் - அம்மனையான், மாணுக்கடை - அந்தந்தநாள் நற் செய்கைகளுடையவனாகா திருந்தால், உள்ளது-இருப்பது, என்யாது? (1)

மாண்பென்னும் குணத்தின் பெயர் அதனையுடையவனுக்கு கையிற்று.

இவ்விரண்டொட்டாலும் இவ்வாழ்க்கைக்கு வேண்டியது மனையானது நற்குண நற்செய்கையே, மற்றவையல்லவென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). மனையவன் நற்குண நற்செய்கை யுடையவனாயின் இல்லாத பொருள் யாது மில்லை; அவன் அவை மில்லாதவனாயின் உள்ளபொருள் யாது மில்லை என்பது.

3. If his wife be eminent (in virtue) what does (that man) not possess? If she be without excellence what does (he) possess?

→||←

சு. பெண்ணிற் பெருந்தக்க யாவுள கற்பென்னுங் திண்மையுண் டாகப் பெறின்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனெய்தும் பொருள்களுள் இல்லாளின் மேம்பட்ட பொருள்கள் யாவையுன? அவண்மாட்டுக் கற்பென்னுங் கலங்கா நிலைமை யுண்டாகப் பெறின், (எ-று).

கற்புடையான்போல அறமுதலிய மூன்றற்கும் ஏதுவாவன பிறவின் மையின் 'யாவுள' என்றார். இதனால் கற்புநலத்ததுசிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவன் அடையும் பொருள்களுள்) பெண்ணின் - மனையாளினும், பெருந்தக்க-உயர்வாகிய பொருள்கள், யா - எவை, உள - இருக்கின்றன, கற்பென்னுந் திண்மை - (அவளிடத்து) கற்பென்னுங் கலங்கா நிலைமை, உண்டாகப் பெறின் - உண்டாயிருக்கப் பெற்றால், (எ-று).

கற்புடைய மனைவியைப்போல அறமுதலிய மூன்றற்கும் ஏதுவாம் பொருள்கள் வேறில்லாமையின் 'யாவுள' என்றார். இதனால் கற்புநலத்தினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் பெறும் பொருள்களுள் கற்புடைய மனைவியினும் மேம்பட்டது ஒன்று மில்லை என்பது.

3 "கொண்டாளிற் சிறந்த தெய்வம் இன்றெனவும் அவனை இன்னவாதே வழிபடுக வெலனவும் இருமுது குாவர்கப்பித்தலானும் அந்தணர் திறத்துஞ் சான்றோர் தேயத்தும் ஐயர்பாங்கினும் அமரர்க்கட்டியும் ஒழுகும் ஒழுகந்தலைமகன் கற்பித்தலானும் கற்பாயிற்று. இனித்தலைவனுக்களவின் கண் ஓரையும் நாளுந் தீதென்று அதனைத் துறந்தோழுதினற்போல ஒழுகாது ஒத்தினும் கரணத்தினும் யாத்த சிறப்பிலக்கணங்களைக் கற்பித்துக்கொண்டு துறவறத்திற் செல்லுந் துணையும் இல்லற கிழைத்துதலிற் கற்பாயிற்று":—நச்சினார்க்கினியர்.

4. What is more excellent than a wife, if she possess the stability of chastity?



டு. தெய்வந் தொழாஅள் கொழுநந் ஶ்ரோமுதெழுவாள்
பெய்யெனப் பெய்யு மழை.

பரி.—(இ-ள்) பிறதெய்வந் தொழாது தன் தெய்வமாகிய கொழுநனைத் தொழாநின்று துயிலெழுவாண் பெய்யென்று சொல்ல மழை பெய்யும், (எ-று).

தெய்வந் தொழுதற்கு மனந்தெளிவது துயிலெழுங்காலத் தாகலின் 'தொழுதெழுவாள்' என்றார். (1) தொழாரின் மென்பது தொழுதெனத் திரிந்து நின்றது. தெய்வந்தா னேவல்செய்யு மென்பதாம். இதனால் கற்புடையவளது ஆறமல் கூறப்பட்டது.

தே.—(இ-ள்). தெய்வம் - (பிற) தெய்வத்தை, தொழாஅள் - வணங்காளாகி, கொழுநன் - (தனது தெய்வமாகிய) கணவனை, தொழுது-வணங்காநின்று, எழுவாள் - (சித்திரைவிட்டு) எழுந்திருப்பவன், பெய்யென - பெய்யென்று சொல்ல, மழை - மழையானது, பெய்யும்—, (எ-று),

கடவுளை வணங்குவதற்கு மனந்தெளிந் திருப்பது துயிலெழுங்காலத்திலாகலின் 'தொழுதெழுவாள்' என்றார். தொழுதென்பது தொழாரின்றென்பதன் லிகாரம். தெய்வமும் கற்புடையவளுக்கு எவல் செய்யு மென்பதாம். இதனால் கற்புடையவளது வல்லமை சொல்லப்பட்டது.

¶ 'தொழுதெழுவாள்' என்பதற்குப் பரிமேலழகர் 'தொழா நின்று துயிலெழுவாள்' என்றுரை கூறியது அசம்பாவிதமாகும்; 'எழுந்து தொழுவாள்' என்பொருள் படுத்தவேண்டும்; தொழாரின்று துயிலொழிதல் கூடாது என்று கூறுவாருமுள். துயில்கூடுங்காலத்து எந்தஸ்யிருதி (க்ஷணவு)அந்தக்கரணத்தில் சம்ஸ்காரயா(வாசனையா)கின்றதோ அந்தஸ்யிருதி விழிக்குங் காலத்துச் சம்ஸ்கார வாயிலாக ஆவ்விழித்தலை முன்னாகக்கொண்டு வெளிப்பட்டு முன்பின் என்பதின்றி நிகழுதல் பிரசித்தமாயிருத்தலின், 'தொழுதெழுவாள்' என்பதற்குப் பரிமேலழகர் அனுபவமுதிர்ச்சி காரணமாகத் 'தொழாரின்று துயிலெழுவாள்' என்றுரை கூறியதை மறுத்துக்கூறியது அசம்பாவிதமாமென்க. மேலும், திருக்கோவையாரின் "நினைவனங்காத்து" என்னுஞ் செய்யுளிலுள்ள "தொழுதெழுவார்" என்பதற்குப் பேராசிரியர் "தொழாரின்று துயிலெழுவார்" என்றும், 'தொழுதெழுவார்' என்றது துயிலெழுங்காலத்தல்லது முன்னுணர் வின்மையான் உணர்வுள்ள காலத்து மறவாது நினைவார் என்றவாறு." என்றும் கூறியவாற்றாணுமறிக.

(1) தொழாரின்றென்னும் செயவென்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் 'தொழுதெனச் செய்தென்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சமாகத் திரிந்து நின்றது. ஆதில் - நிகழ்காலவிடைநிலை.

(க-து). பிறதெய்வத்தைவணங்காது கணவனைத் தெய்வமாக வணங்கி பொழுதுகின்றவளது சொல் பிழைபடுவதில்லை என்பது.

5. She who does not worship God, but who on rising worships her husband, if she say "Let it rain," it will rain.



க. தற்காத்துத் தற்கொண்டாற் பேணித் தகைசான்ற
சொற்காத்துச் சோர்விலாள் பெண்.

பரி.—(இ-ள்). கற்பினின்றும் வழுவாமற் றன்னைக்காத்துத் தன்னைக் கொண்டவனையும் உண்டிமுதலியவற்றற் பேணி * இருவர்மாட்டு நன்மையமைந்த புகழ் நீங்காமற் காத்து மேற்சொல்லிய நற்குண நற்செய்கைகளினுங் கடைப்பிடி யுடையாளே பெண்ணாவாள், (எ-று).

தன்மாட்டிப் புகழாவது வாழுமூர் கற்பாற் றன்னைப் புகழ்வது. சோர்வு - மறவி. இதனாற் றற்புகழ்தற் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). தற்காத்து - (கற்பினின்றும் வழுவாமல்) தன்னைக் காப்பாற்றி, தற்கொண்டாற்பேணி-தன்னைக்கொண்ட கணவனையும் (உண்டி முதலானவற்றால்) உபசரித்து, தகைசான்ற-(தம்மிருவரிடத்தும்) நன்மையமைந்த, சொற்காத்து-புகழை (நீங்காமற்) காப்பாற்றி, சோர்விலாள் - (முற்கூறிய நற்குண நற்செய்கைகளிலும்) உறுதியுடையவளே, பெண் - பெண்ணாவாள், (எ-று).

தன்னிடத்துப் புகழாவது (தான்)வாழும் ஊரார் கற்புடைமைபற்றித் தன்னைப் புகழுதல். சோர்வு - மறத்தல். இதனால். தன்னைப் புகழ்தலின் சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). சுற்பிறற்றவளது தன்னைக் காத்துத் தன்கணவனையு முபசரிக்குங் கீர்த்தி யமைந்த நற்குண நற்செய்கை யுடையவளே மனைவியாவாள் என்பது.

6. She is a wife who unweariedly guards herself, takes care of her husband and perserves an unsullied fame.



எ. † சிறைகாக்குங் காப்பெவன் செய்யு மகளிர்
நிறைகாக்குங் காப்பே தலை.

* இருவர்மாட்டு நன்மையமைந்த புகழாவது இவளைக் கொள்ளுவதற்கு இவன் என்னதவஞ்செய்தானோவெனக் கொண்டவனையும் கற்புடைமையைக்கண்டு அவன் மனைவியையும் அவர்கள் வாழும் ஊரார்புகழ்தலாம்.

† “ மாதாகள் தங்களைத் தம்மேகாத்தல்வேண்டும், அதுவே அவர்களுக் குச்சிறந்த காவலாகும். சிறந்த காவலரைவைத்துப் புறத்தேபோகவிடாது வீட்டிலியே நன்றாகக் காத்தாலும் அதனாலவர்கள் காக்கப்படுவதில்லை” :— மதுதருமசாஸ்திரம்.

பு.-(இ-ள்). மகளினைத் தலைவர் சிறையாற்காக்குந் காவ லென்ன பயனைச் செய்கும்? அவர் நமது சிறையாற் காக்குந் காவலே தலையாய காவல்; (எ-று).

‡ சிறை—மதிலும் வாயிற்காவலு முதலாயின. ‡ சிறை—கெஞ்சைக் கற்புநெறியினிழைத்தல். காவல் இரண்டினும் சிறைக்காவலில்வழி யேனைச் சிறைக்காவலாற் பயனில்லை யென்பார் 'சிறைகாக்குங் காப்பேதலை' என்றார். ஏகாரம் பிரிசிலைக்கண் வந்தது. இதனும் நற்காத்தற் சிறப்புக் கூறப் பட்டது.

தேனி—(இ-ள்). மகளிர் - பெண்டிரை, (தலைவர்), சிறை - சிறையினால், காக்கும் - பாதுகாக்கும் காப்பு - காவலானது, எவன் - என்னபிரயோசனத்தை, செய்யும்—, சிறை - (தமது) சிறையால், காக்கும் - (அவர்) பாதுகாக்கும், காப்பே - காவலே, தலை - முதன்மையான காவல், (எ-று).

சிறை - மதிற்காவல் வாயிற்காவல் முதலானவை. சிறை-மனைதைக் கற்பின்வழியிலே நிறுத்தல் சிறைக்காவல் சிறைக்காவலென்னு மிரண்டினும் சிறைக்காவல் இல்லாத விடத்து மற்றைச் சிறைக் காவலால் பயன் இல்லை என்பார் 'சிறைகாக்குங் காப்பேதலை' என்றார். காப்பே என்னுந் ஏகாரம் பிரிசிலை. இதனால் தற்காத்தலினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). பெண்கள் கற்பால் தங்களைக் காத்துக் கொள்ளுங் காவலே காவலாவதன்றி யேனையகாவல் காவலாகாது என்பது.

7. What avails the guard of a prison ? The chief guard of woman is her chastity.



அ. ¶ பெற்றூற் பெறிற்பெறுவர் பெண்டிர் பெருஞ்சிறப்புப் புத்தேளிர் வாழ முலகு.

பரி.—(இ-ள்). பெண்டிர் தம்மை யெய்திய கணவனை வழிபடுதல் பெறுவாராயின், புத்தேளிர் வாழும் உலகின்கண் அவராற் பெருஞ் சிறப்பினைப் பெறுவர், (எ-று).

வழிபடுதலென்பது சொல்லெச்சம். இதனும் நற்கொண்டாற்பேணிய மகளிர் புத்தேளிராற் பேணப்படுவ ரென்பது கூறப்பட்டது.

‡ சிறையாவது தானினைத்தவா ரெழுமுதுதலின்றிப் பிறர் நினைத்த வாதே யொழுதும்படி காத்தல்.

‡ "சிறையெனப் படுவது மறைபிற ரறியாமை":—கவித்தொகை. "காப்பன காத்துக் கடிவன கடிந்து ஒழுகும் ஒழுக்கும்":—நக்கீரர்.

¶ "மாதர்கட்கு ஐம்பெரும்வேள்வி, உபவாசம், விரதமுதலியன சுதந்தரமாகவிலை; கணவனுக்குப் பணிவிடை செய்வதனாலேயே சுயர்க்கத் திற்பெருமை யடைகிறார்கள்":—மதுதருமமொஸ்திரம்.

தேளி.—(இ-ள்). பெண்டிர் - மனைவியர், பெற்றுள் - (தம்மைக்) கொண்டகணவனை, பெறின் - (வணங்கியுபசரித்தல்) பெறுவராயின், புத் தேளிர்-தேவர், வாழும்-வாழ்வதற்கிடமாகிய, உலகு-உலகத்தில், பெருஞ் சிறப்பு—(அத்தேவரார் செய்யப்படும்) பெரிய சிறப்பினை, பெறுவர் - அடைவார். (எ-று).

வணங்கியுபசரித்த லென்பது ருறைந்து நின்றமையின் அது செல்ல லெச்சமாம். இதனால் தன்னைக்கொண்ட கணவனைத் தெய்வமாக வணங்கும் பெண்டிர் மறுமையில் தேவர்களால் வணங்கப்படுவ ரென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). கணவரைவணங்கும்மனைவியர் மறுமையில் தேவரால் (சுவர்க்கத்தில்) வணங்கப்படும் பெருஞ்சிறப்படைவர் என்பது.

8. If women shew reverence to their husbands they will obtain great excellence in the world where the gods flourish.



கூ புகழ்புரிந் தில்லலோர்க் கில்லை யிகழ்வார்முன்
னேறுபோற் றீடு நடை.

பரி—(இ-ள்). புகழை விரும்பிய இல்லாளை யில்லாதார்க் கில்லை, தம்மை யிகழ்த்துரைக்கும் பகைவரீழன் சிங்கவேறுபோல நடக்கும் பெருமீத நடை, (எ-று).

புரிந்தவென்னும் பெயரெச்சத் தகரம் விகாரத்தாற்றொக்கது. பெரு மித முடையானுக்குச் சிங்கவேறு நடையா ி னுவமமாகலின் 'ஏறுபோல்' என்றார். இதனாற்றகைசான் றசொற்காவாவழிப்படுக்குற்றங்கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). புகழ் - கீர்த்தியை, புரிந்த - விரும்பிய, இல்-மனையானை, இல்லோர்க்கு-இல்லாதவர்க்கு, இகழ்வார்முன் - (தம்மை) அவமதித்துப்பேசும் பகைவர்முன், ஏறுபோல்-ஆண் சிங்கம்போல, (நடக்கும்), ிடு நடை-கம்பீரமானநடை, இல்லை - இல்லையாம், (எ-று).

புரிந்தவென்னும் பெயரெச்சத்தின் அகரவீறு (விருதி) செய்யுள்விகாரத்தால் சொக்கது. தருக்குடையவனுக்கு ஆண்சிங்கம் நடையினால் உபமானமாதலால் 'ஏறுபோல்' என்றார். இதனால் மனையாள் கண்மையமைந்த புகழைக் காப்பாற்றாதவிடத்துண்டாகுங் குற்றம்சொல்லப்பட்டது.

(க-து). கீர்த்தியை விரும்பிய மனைவியை யில்லாதவர்க்குத் தமது பகைவர்முன் மேம்பாடாகச்செல்லும் நடையின்றும்.

9. The man whose wife seeks not the praise (of chastity) cannot walk with lion-like stately step, before those who revile him.



ி இது புலிபோலப் பாய்ந்தானென்பது போலத் தொழிலுவமை.

க௦ மங்கல மென்ப மனைமாட்சி மற்றத

னன்கல னன்மக்கட் பேறு.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவந்த நன்மையென்று சொல்லுவர் அறிந்தோர் மனையாளது நற்குண நற்செய்கைகளை; அவைதமக்கு நல்ல அணிகல மென்று சொல்லுவர் நல்ல புதல்வரைப் பெறுதலை, (எ-று).

அறிந்தோரென்பது எஞ்சினின்றது. மற்று - அசைநிலை. இதனால் வாழ்க்கைத் துணைக் காவதோர் அணிகலங்கூறி, வருகின்ற அதிகாரத்திற்குத் தோற்றுவாய் செய்யப்பட்டது.

தேனி.—(இ-ள்). (அறிந்தோர்) மனை - மனையாளது, மாட்சி - நற்குண நற்செய்கைகளை, மங்கலம்-(ஒருவனுக்கு) நன்மையாம், என்ப-என்று சொல்லுவார், னன்மக்கட்பேறு - நல்ல புதல்வரைப் பெறுதலை, அதன்-அந்நற்குண நற்செய்கைகளுக்கு, நன்கலன் - நல்ல ஆபரணமாம், (என்ப - என்று சொல்லுவார்), (எ-று)

அறிந்தோரென்பது குறைந்து நின்றமையின் சொல்லெச்சம். மற்று-அசை. இதனால் வாழ்க்கைத் துணைக்காவதோ ரணிகலஞ் சொல்லி, அதனால் பின்வருவதாகிய அதிகாரத்திற்குத் தோற்றுவாய் (தொடக்கம்)செய்யப்பட்டது.

(க-து). மனையாளது நற்குண நற்செய்கைகள் அவளது கணவனுக்கு நன்மையைத் தருவனவாம்; அவள் நல்லபுத்திரரைப் பெறுதல் அவற்றிற் காபரணமாம் என்பது.

ro. The excellence of a wife is the good of her husband; and good children are the jewels of that goodness.



மூன்றாம் - அதிகாரம்

புதல்வரைப் பெறுதல்—Obtaining Children.

பரி.—அஃதாவது i. இருபிறப்பாளர் மூவரானும், ii. இயல்பாக இறுக்கப்படுங் கடன் முன்றலுள் iii முனிவர் கடன் கேள்வியானும்,

i. இருபிறப்பாளராவார் - முதற்பிறப்புத் தாயினாலும் இரண்டாம் பிறப்பு உபபயன சம்ஸ்காரத்தாலு முண்டாகப்பெற்ற அந்தண ரரசர் வைசியர், உபபயன சம்ஸ்காரம் இரண்டாம் பிறப்பென்பது “திருமார்பின் மலர்மடந்தை திருக்கழுத்தின் மங்கலநா னெண்ண முந்நூற், பெருமார்பின் வந்தொளிரப் பிறப்பிரண்டா வதுபிறந்து சிறந்த பின்னர்” என்று கலிங்கத்துப்பராணி கூறுவதாலுமறிக இருபிறப்பாள ரெனினும் துவிறுரெனினு மொக்கும்.

ii. “மூன்று கடன்கழித்த பார்ப்பானும்” என்பது திரிகடகம்.

iii முனிவர்கடன் கேள்வியா - (வேதாத்தியயனத்தா) லும், தேவர் கடன் வேள்வியா(யாகஞ்செய்வதா)லும், தென்புலத்தார்கடன் புதல்வரைப்

இல்லறவியல்—௩ - வது புதல்வரைப் பெறுதல்.

தேவர்கடன் வேள்வியாலும், தேன்புலத்தார்கடன் புதல்வரைப் பெறுதலானும் அல்லது குறுக்கப்படாமையின், iii அக்கடனிறுத்தற் பொருட்டு நனிமக்களைப் பெறுதல். அதிகாரமுறைமை மேலே பெறப்பட்டது.

தேனி.—அஃதாவது இருபிறப்பாளர் மூவராலும் தருகியாகச்செலுத்தப்படும் கடன் மூன்றனும், முனிவர்கடன் கேள்வியாலும், தேவர்கடன் வேள்வியாலும், தென்புலத்தார்கடன் புதல்வரைப்பெறுதலாலும் அல்லது செலுத்தப்படாமையால், அக்கடன் செலுத்துதற்பொருட்டு நல்லமக்களைப் பெறுதலாம். அதிகாரமுறைமை முன்னே பெறப்பட்டது.

→==←

க. பெறுமவற்றுள் யாமறிவ தில்லை யறிவறிந்த மக்கட்பே றல்ல பிற.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவன் பெறும் ஐநீ பேறுகளுள் அறியவேண்டிவன அறிதற்குரிய மக்களைப் பெறுதல் அல்லது பிறபேறுகளை யாமதிப்ப தில்லை, (எ-று).

‡ அறிவென்பது அறிதலைச் செய்வதென அத்தொழின்மே னின்ற தது. காரணமாகிய ஐ உரிமை காரியமாகிய அறிதலைப் பயந்தேவிடு மாத லான், அத்துணிவுபற்றி 'அறிந்த' என † இறந்தகாலத்தார் கூறினார். || 'அறிவறிந்த' என்றதனால் மக்களென்னும் பெயர் பெண் னொழித்து நின்றது. இதனால் புதல்வர்ப்பேற்றினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

பெறுதலானும் அல்லது இறுக்கப்படாமையின்' என்பதன் பொருள் மனநு தரும சாஸ்திரம் மூன்ற மத்தியாயத்தில் "வேதாத்வி யயனத்தாலே ருஷிகளையும், ஒமத்தினாலே தேவர்களையும், சிரார்த்தத்தினாலே பித்தர்க்களையும்.....கிருப்தி செய்வித்தல் வேண்டும்" என்று கூறுவதாலும் நன்கு விளங்கும்.

iiii அக்கடனிறுத்தற் பொருட்டு-தென்புலத்தார் (பித்தர்க்கள்) கடனை (சிரார்த்த முதலியன செய்து) செலுத்தும் கிரித்தம்.

ஐநீ புகழ், கல்வி, ஆற்றல், வெற்றி, நன்மக்கள், பொன், செல், நல்லாழ், தகர்ச்சி, அறிவு, அழகு, பெருமை, இளமை, துணிவு, நேரயின்மை, வாழ்நாளென்னும் பதினாறு பேறுகளுள்.

‡ அறிவதென்றும் பாடமுண்டு. ஐ உரிமை - அறிவுடைமை.

† அறிதற்குரிய மக்களை 'அறிந்தமக்கள்' என இறந்தகாலத்தார் கூறியது துணிவுபற்றி வந்த காலவழுவுமைதி. துணிவு—தெளிவு.

|| மக்களென்னும் பொதுப்பெயர் அறிவறிந்த என்னுங் குறிப்பால் பெண்பாலை யொழித்து ஆண்பாலைக் காட்டியது பற்றி 'அறிவறிந்த' என்றதனால் மக்களென்னும் பெயர் பெண்ணொழித்து நின்றது' என்று கூறப்பட்டது. இவ்வாறு வருதல் ஒன்றொழி பொதுச்சொல் எனப்படும். ஈண்டு மக்களென்னும் பொதுப்பெயரில் பெண்ணை யொழித்து ஆணைக் கொண்டதற்கேது "துண்ணறி வுடையோர் னாலொடு பழகினும், பெண்

தேள்.—(இ-ள்). பெறுமல்ற்றுள்—(ஒருவன்) பெறும் பேறுகளுள், அறிவறிந்த - அறியவேண்டுவனவற்றை யறிதற்குரிய, மக்கட்பேறல்ல - புதல்வரைப் பெறுதலல்லது, பிற - மற்றைப்பேறுகளை, யாம்—, அறிவ தில்லை - மதிப்பதில்லை, (எ-று).

அறிவேன்னும் பண்புப்பெயர் அறிதலைச் செய்வதென அறிதனைச் செய்யு மத்தொழிலின்மேல் நின்றது. அறியவேண்டுவனவற்றை யறிதற் குக் காரணமாகிய வுரிமை காரியமாகிய அவ்வறிதலை யுண்டாக்கியே விடு மாதலின், அத்துணைவுபற்றி 'அறிந்த' என இறந்தகாலத்தாற் சொல்லினார். 'அறிவறிந்த' என்றதனால் மக்களென்னும் பெயர் பெண்பாலை ஒழித்து ஆண்பாலைக்காட்டி நின்றது. இதனால் புதல்வரைப் பெறுதலினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் பெறும் பேறுகளுள் அறிய வேண்டுவன வற்றை யறிதற்குரிய மக்கட்பேற்றின்மேம்பட்டபேறு இல்லை.

1. Among all the benefits that may be acquired, we know no greater benefit than the acquisition of intelligent children.



உ. எழுபிறப்புந் தீயவை தீண்டா பழிபிறங்காப்
பண்புடை மக்கட் பெறின்.

பரி.—(இ-ள்). வீணவயத்தாற் பிறக்கும் பிறப்பேழிள்கண்ணும் ஒருவனைத் துன்பங்கள் சேன்றடையா, பிறராற் பழிக்கப்படாத நற்குணங்கொடியுடைய புதல்வரைப் பெறுவானாயின், (எ-று).

அவன் தீவினை வளராத தேய்தற்குக் காரணமாகிய நல்வினைகளைச் செய்யும் புதல்வரைப்பெறுவானாயின் என்றவாறாயிற்று. பிறப்பேழாவன:—

* “ஊர்வ பதினொன்று மொன்பது மானுட, நீர்பறவை நாய்காலோர் பப்பத்தாஞ் - சீரிய, பந்தமாந் தேவர் பதின லயன்படைத்த, வந்தமில்

ணறி வென்பது பெரும்பேதை மைத்தே” “பேதைமையென்பது மாதார்க் கணிகலம்” என்றற் றொடக்கத்தனவாய்வரும் பிரயோகங்களாம்.

* இதன்பொருள் ஊர்ந்து செல்லும் பிராணிகளின் பிறப்பின்வகை பதினொன்று; மனிதப்பிறப்பின் வகை யொன்பது; நீரில்வாழும் பிராணிகள் பறவைகள் மிருகங்களாகிய இவற்றின் பிறப்பின் வகை தனித்தனிப் பத்துப்பத்து; சிறப்புப் பொருந்திய முறைமையினையுடைய தேவப்பிறப்பின் வகை பதினொன்று; பிரமஞற் படைக்கப்பட்ட முடிவில்லாத சீரினையுடைய நிலைத்தினையின் பிறப்பின் வகையிருபது என்பது. இங்குத் தொகையாகு மெண்பத்து நான்கினையும் எண்பத்து நான்கு இலட்சமெனக் கொள்க, என்னை? “நானிலநீர் பைமுட்டை நால்வகை யோனிகரர், மானுட நீர் வாழ்பறவை மாசிருமி-ஞானமிலா, மண்பட்ட தாவரமென் றேழாய் வரும் பவது, நெண்பத்தி னான்கா யிரம்” என்று கூறப்படுதலி னென்க.

சொத்தாவாரா லைந்து.” தந்தைதாயர் தீவினை தேய்தற்பொருட் புவரை நோக்கிப் புதல்வர் செய்யுந் தானதருமங்கட் கவர் நற்குணங் காரணமாக வின், † பண்பென்னுங் காரணப்பெயர் காரியத்தின்மேனின்றது.

தேவி.—(இ-ள்). எழுபிறப்பும்—(வினைவசத்தினால் பிறக்கும்) பிறப்பேழிலும், தீயவை - துன்பங்கள், தீண்டா - (சென்று ஒருவனை) அடையாவாம், பழிபிறங்கா - (பிறரால்) பழிக்கப்படாத, பண்புடை - நற்குணங்களைபுடைய, மக்கட்பெறின் - புதல்வரைப் பெறுவானாயின், (எ-று).

அவன் தீவினைபெருகாது குறைதற்குக் காரணமாகிய நல்வினைகளைச் செய்யும் புதல்வரைப் பெறுவானானால் என்றவாறாயிற்று. பிறப்பேழாவன:—தேவர், மக்கள், விலங்கு, பறவை, ஊர்வன, கீர்வாழ்வன, தாவரமென்பனவாம், இவற்றின் யோனிபேதம் என்பத்தினுன்கு தூரூயிரமாம். தந்தைதாய்களாது தீவினை குறைதற் பொருட்டு அவரைக் குறித்துப் புதல்வர்க்கெய்யும் தானதருமங்களுக்கு அவரது நற்குணம் காரணமாகவின் ‘பண்பென்னுங் காரணப்பெயர் தானதருமமென்னுங்காரியத்தின்மேல்கின்றது.

(க-து). பழிக்கப்படாத நற்குணமுடைய புதல்வரைப் பெறுபவன் எழுவகைப் பிறப்பிலுந் துன்பமடையான் என்பது.

2. The evils of the seven births shall not touch those who obtain children of a good disposition, and free from vice.



நூ. தம்பொரு ளென்பதம் மக்க ளவர்பொரு
டந்தம் வினையான் வரும்.

பரி.—(அ-ள்). தம்புதல்வரைத் தம்பொருளென்று சொல்லுவார் அறித்தோர்; அப்புதல்வர் செய்த பொருள் தம்மை நோக்கி அவர் செய்யும் () நல்வினையானே தம்பால் வரும் ஆதலான், (எ-று).

தந்தம்வினை யென்புழித் தொக்குநின்ற ஆறும்வேற்றுமை “முருகனது குறிஞ்சிலம்” என்புழிப்போல, * உரிமைப் பொருட்கண் வந்தது, பொருள் செய்த மக்களைப் பொருளென † உபசரித்தார்.

இவை யிரண்டு பாட்டானும் நன்மக்கட்பெற்றார் பெறும் மறுமைப் பயன் கூறப்பட்டது.

† நற்குணமென்னும் காரணப்பெயர் அக்குணத்தின்காரியமாய் நல்வினைகளின்மேல் நின்றதுபற்றி ‘பண்பென்னும் காரணப்பெயர் காரியத்தின்மேனின்றது’ என்று கூறப்பட்டது.

() நல்வினை:—சொரர்த்தமுதலிய சற்கருமங்கள்.

* உரிமை - சுதந்தரம். “பொருளிடங் கால மிருவகை துலென, வுரிமையாய்த் தோன்ற லுரைக்கப் படுமே” என்பது இலக்கணக்கொத்து.

† உபசரித்தல் - உபசாரம். அஃதாவது ஒன்றன் தன்மையை மற்றொன்றன்மே லேற்றிக் கூறுவது. இது காரியம் காரணமாய் வுபசார்

தேளி:—(இ-ள்). தம்மக்கள் - தம்முடைய புதல்வரை, தம்பொருள் - தம்முடைய பொருள்கள், என்ப. என்று சொல்லுவர் (அறிந்தோர்), அவர்பொருள் - அப்புதல்வர் சம்பாதித்த பொருள்கள், தந்தம் வினையால் - தம்மைக்குறித்து அவர் செய்யும் நல்வினையினாலே, வரும்—(தம்மிடத்து) வரும் (ஆதலால்), (எ-று).

தந்தம்வினையென்னு மிடத்துத் தொக்குகின்ற ஆறும் வேற்றுமை யுருபு உரிமைப் பொருளது. பொருள் சம்பாதித்த புதல்வரைப் பொரு ளென வுபசரித்துக் கூறினார். இவையிரண்டு பாட்டாலும் நல்ல புத்திரரைப் பெற்றோர் அடையும் மறுமைப் பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). புதல்வர் சம்பாதித்த பொருள்: அவர்செய்யும் நல்வினை வாயிலாக மறுமையில் பயன் வடிவமாய்ப் பிதாவைச் சென்றடைதலால் அவர் அப்பிதாவிற்குப் பொருளெனப் படுகின்றனர்.

3. Men will call their sons their wealth, because it flows to them through the deeds which they (sons) perform on their behalf.



சு. அமிழ்தினு மாற்ற வினிதேதம் மக்கள்
சிறுகை யளாவிய கூழ்.

பரி:—(இ-ள்). சுவையான் அமிழ்தந்தினு மிகவினிமை யுடைத்து; தம் மக்களது சிறுகையான் அளாவப்பட்ட சோறு, (எ-று).

சிறுகையான் அளாவலாவது ன் “இட்டிங் தொட்டிங் கவ்வியுத் தழுவது, நெய்யுடை யடிசின் மெய்பட விதிர்” தல்.

தேளி:—(இ-ள்). தம்மக்கள் - தம்முடைய மக்களது, சிறுகை-சிறிய கைகளால், அளாவிய - அளையப்பட்ட, கூழ் - சோறானது, அமிழ்தினு—(சுவையினால் மிகுந்த) அமிர்தத்தினும், ஆற்ற வினிது - மிகவு மினிமை யுடையதாம் (எ-று).

வழக்கு. பொருள் - காரியம், மக்கள் - காரணம். சிவப்பிரகாச சுவாமிகள் “ஆளினையே யருமசெனீபதுபோல வுபசாரிகம்” என்றார். காரணம் காரியமாகவும், காரியம் காரணமாகவும், குணம் குணியாகவும், குணிவினை குணவினையாகவும், ஒருபொருளின் வினை மற்றொருபொருளின் வினையாகவும், இடத்துகிழ் பொருளின்தொழில் இடத்தின்மே லாகவும், சினை வினை முதல்வினையாகவும், பிறவாகவும் வரும்பொழுது உபசாரவழக்குக் கொள்ளப் படுகிறதென்க. இஃது இலக்கணையி லடங்கும். இதன் விரிவைப் பிரயோக விவேகம் “மருளதுகாரணம்” என்னும் செய்யுளி னுரையிற் காண்க.

ன் புறநானூறு ௩௮௮. இதன்பொருள் (தரையிலே) இட்டிங், கூடப் பிசைந்து தோண்டியும், வாயாற் கவ்வியும், கையால் துழாவியும், நெய்யை யுடைய சோற்றை யுடம்பின்கண் படச் சிதறுதல் என்பது.

இல்லறவியல்—௩. வறு புதல்வரைப் பெறதல்.

செறையாலனாவல்லவது - மக்கள் தாய்தந்தையரோடு உடனிருந்து உண்ணும்போது தம் கையாள்சோற்றைத்துழாவுதல் முத்தையினவாம்.

(க-து). தாய் தந்தையருக்குத் தம்மக்கள் சிறுகையா லளா விய சோருனது அமிர்தத்தினு மிக விரியதாமென்பது.

4. The rice in which the little hand of their children has dabbled will be far sweeter (to the parent) than ambrosia.



டு. மக்கண்மெய் தீண்ட லுடற்கின்ப மற்றவர்
சொற்கேட்ட லின்பஞ் செவிக்கு.

பி.—(இ-ள்). ஒருவன் மெய்க்கின்பமாவது மக்களது மெய்யைத் தீண்டேல்; செவிக்கின்பமாவது அவரது சொல்லைக் கேட்டல்; (எ-று).

ஈ. மற்று - வினைமாற்று. மக்களது மழலைச் சொல்லே யன்றி அவர் கற்றறிவுடையராய்ச் சொல்லுஞ் சொல்லும் இன்பமாகலின், பொதுப் படச் 'சொல்' என்றார். ி தீண்டல் கேட்டலென்னுங் காரணப்பெயர்கள் ஈண்டுக் காரியங்களின்மே னின்றன.

தேளி.—(இ-ள்). உடற்கு - (ஒருவனது) உடம்பிற்கு, இன்பம் - இன்பமாவது, மக்கண் - மக்களது, மெய் - உடம்பை, தீண்டல் - தொடுத லாம், செவிக்கு - (அவனது) காதிற்கு, இன்பம் - இன்பமாவது, அவர் - அவரது, சொல் - சொற்களை, கேட்டல் - கேட்டலாம், (எ-று).

மற்று - வினைமாற்றுப் பொருளது பிள்ளைகளது மழலைச்சொல்லே யன்றி அவர் னுல்களைக்கற்று அறிவுடையவராய்ச் சொல்லுஞ் சொல்லும் இன்பமாகலின், அவை யிரண்டிற்கும் பொதுப்படச் 'சொல்' என்றார், தீண்டலாலாய வின்பத்தைத் தீண்டலின்பமென்றும் கேட்டலாலாய இன் பத்தைக் கேட்ட வின்பமென்றும் கூறினார். இங்குக் காரணப்பெயர்கள் காரியங்களின்மேல் கின்றவாறறிக.

(க-து). மக்க ளுடலைத் தொடுதல் உடற் கின்பமும், அவர் சொற்களைக் கேட்டல் செவிக் கின்பமுமாம் என்பது.

5. The touch of children gives pleasure to the body and the sound of their voice is pleasure to the ear.



ஈ மற்றென்பது தீண்டலென்னும் வினையையொழித்துக் கேட்ட லென்னும் வினையைக் கூறு மிடத்து வந்தமையின் வினைமாற்றுப் பொருளதாயிற்று.

ி தீண்டல் கேட்ட லென்னுந் தொழிற்பெயர்கள் அத்தொழில்களா லாய இன்பங்களை யிண்ணுந்துதல் பற்றி 'தீண்டல் கேட்ட லென்னுங் காரணப்பெயர்கள் ஈண்டுக் காரியங்களின்மே னின்றன' என்று கூறப் பட்டது. இது காரணங் காரியமாய வுபசாரவழக்காம். காரணம் - காரியத் திற்கு கியதமாய் முன்னிற்பது. காரியம் - முன்னின்மைக்கு எதிர்மறை.

க. குழலினிதி யாழினி தென்பதம் மக்கண்
மழலைச்சொற் கேளா தவர்.

பரி.—(இ-ள்). குழலிசை யினிது யாழிசை யினிதென்று சொல்லு
வர்; தம் புதல்வருடைய குதலைச்சொற்களைக் கேளாதவர், (எ-று).

* குழல் யாழ் என்பன ஆகுபெயர். கேட்டவர் அவற்றினுள் மழலைச்
சொல் இனி தென்ப ரென்பது † குறிப்பெச்சம். இனிமைமிகுதிபற்றி
மழலைச் சொல்லைச் சிறப்பு வகையானுங் கூறியவாறு.

இவை மூன்று பாட்டானும் இம்மைப்பயன் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). தம்மக்கள் - தம்முடைய புதல்வரது, மழலைச்
சொல் - குதலைச்சொற்களை, கேளாதவர்—, குழல்-குழலினிசை, இனிது-,
யாழ் - வீணையினிசை, இனிது - , என்ப - என்று சொல்லுவர், (எ-று).

குழல் யாழ் என்பன அவற்றி னிசைக்காதலின் ஆகுபெயர்கள்.
கேட்டவர் அவற்றி னிசையிலும் மழலைச்சொல் இனிடென்று சொல்
லுவா ரென்பது குறிப்பெச்சம். இனிமை மிகுதிபற்றி மழலைச்சொல்லைச்
சிறப்பு வகையாலும் சொல்லியவாரும்.

இவை மூன்று பாட்டாலும் இம்மைப்பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). தம்மக்களது மழலைச் சொற்களைக் கேளாதவர் புள்
ளாங்குமுலினிசை யினிதென்றும், வீணையினிசை யினிதென்றாஞ்
சொல்லுவர் என்பது.

6. “The pipe is sweet, the lute is sweet,” say those who
have not heard the prattle of their own children.



எ. “ தந்தை மகற்காற்று நன்றி யவையத்து
முந்தி யிருப்பச் செயல்.

பரி.—(இ-ள்). தந்தை புதல்வனுக்குச் செய்யு நன்மையாவது
கற்றோவையத்தின்கண் அவரினு மிக்கிருக்குமாறு கல்வி யுடையதுக்கு
தல், (எ-று).

* குழல் (புள்ளாக்குதல்) யாழ்(வீணை)என்பன அவற்றாலாய ஓசைக்
காதலின் கருவியாகு பெயராம்.

† மழலைச்சொல் - இளஞ்சொல். அஃதாவது சொல்வடிவம் நன்கு
வினக்கா திருப்பது.

‡ குறிப்பெச்சம் - சொல்லாற்றல் பொருளாற்றல்களால் வேண்டி நிற்
குஞ் சொற்கள் குறைந்து நிற்பது; குறிப்பா லுணரப்படுவ தெஞ்சிநிற்பல்.

குறிப்பெச்சம்:—“குறிப்பின்கட்டோன்றிய வெச்சம்” என்பர் நச்சி
னூர்க் கினியர்; இஃதருத்தாபத்தியின்பாற்படும்.

¶ “சான்றோ ளுக்குத றந்தைக்குக் கடனை” என்பது புறநானூறு.

இல்லறவியல்—௩ = வது புதல்வரைப் பெறுதல். 111

பொருளுடைய னுக்குதன் முதலாயின துன்பம் பயத்தலின், நன்மை யாகாவென்பது கருத்து. இதனும் தந்தை கடன் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). தந்தை - தகப்பனாவன், மகற்கு - புதல்வனுக்கு, ஆற்றும் - செய்யத்தகும், நன்றி-உபகாரமாவது அவையத்து - (சுற்றவாது) சபையினிடத்து, முந்தியிருப்ப-(அவரினும்) மேம்பட்டிருக்கும்படி, செயல் - (கல்வியுடையவன்) ஆக்குதலாம், (எ-று).

பொருளுடையவ னுக்குதல் முதலானவை பின்னே துன்பத்தைத் தருதலின், அவை நன்மையைத் தருவனவாகா வென்பது கருத்து. இத னால் தந்தை மைந்தனுக்குச் செய்யுங்கடன் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). பிதா பிள்ளைக்குச் செய்யும் உதவி கற்றோர் சபை யில் அவன் கல்வியால் மேம்பட்டிருக்கச் செய்தலாம் என்பது.

7. The benefit which a father should confer on his son is to give him precedence in the assembly of the learned.



அ. தம்மிற்றும் மக்க ளறிவுடைமை மாநிலத்து
மன்னுயிர்க் கேல்லா மினிது.

பரி.—(இ-ள்). தம்மக்களது அறிவுடைமை பெரியநிலத்து மன்னு நிற்ற வுயிரிகட் கேல்லாந் தம்மினு மின்தாம், (எ-று).

சுண்டறிவென்றது இயல்பாகிய அறிவோடு கூடிய கல்வி யறிவினை. மன்னுயி ரென்றது சுண்டறி வுடையார்மேனின்றது; அறிவுடைமைகண் டுன்புறுதற்குரியவர் அவராகலின். இதனும் ஶ்ரீ ருய் தந்தையரினும் அவை யத்தார் உவப்பரென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). தம்மக்கள் - தம்மக்களது, அறிவுடைமை - அறிவு டைமையானது, மாநிலத்து - பெரியநிலத்தில், மன் - நிலைபெற்ற, உயிர்க் கேல்லாம்—உயிர்களுக் கேல்லாம், தம்மின் - தமக்கு இனிய தாதலினும், இனிது - இனியதாயிருக்கும், (எ-று).

இங்கு அறிவென்றது இயற்கை யறிவோடு கூடிய கல்வி யறிவை. அறிவுடைமை கண்டு மகிழ்தற் குரியவர் அறிவுடையோ ராதலால் இங்கு மன்னுயிரென்றது அறிவுடையார்மேல் நின்றது. இதனால் தாய் தந்தை யரினும் அறிவுடையார் (சபையார்) பெரிதும் மகிழ்வரென்பது சொல்லப் பட்டது.

(க-து). மக்களது அறிவுடைமையைக் கண்டு அவரது தாய் தந்தையரினும் அறிவுடையார் பெரிதும் மகிழ்வர் என்பது.

8. That their children should possess knowledge is more pleasing to all the powerful creatures of this great earth than to themselves.



ஶ்ரீ தந்தையினும் எனவும் பாடமுண்டு. இது பிறழ்ந்தபாடமாம்.

க. ஈன்ற பொழுதிற் பெரிதுவக்குந் தன்மகனைச்
சான்றோ னெனக்கேட்ட தாய்.

பரி.—(இ-ள்). தான் பெற்றபொழுதை மகிழ்ச்சியினு மிகமகிழும், தன்மகனைக் கல்வி கேள்விகளால் நிறைந்தானென் றறிவுடையார் சொல்லக் கேட்ட தாய், (எ-று).

+ கவானின்கட் கண்ட பொதுவுவகையினும் சால்புடைய நெனைக் கேட்ட சிறப்புவுகை பெரிதாகலின் 'பெரிதுவக்கும்' எனவும், பெண்ணியல்பாற் றானாக அறியாமையின் 'கேட்டதாய்' எனவுங் கூறினார் அறிவுடையாரென்பது வருவிக்கப்பட்டது; சான்றோ னென்ற குரியவர் அவராகலின். தாயுவுகைக் களவின்மையின், அஃதிதனாற் பிரித்துக் கூறப்பட்டது.

தேவி.—(இ-ள்). தன்மகனை—சான்றோனென - (கல்வி கேள்விகளினால்) நிறைந்தோனென்று (அறிவுடையார்) சொல்ல, கேட்டதாய்—, ஈன்ற பொழுதின் - (தான்) பெற்றகாலத்து மகிழ்ச்சியிலும், பெரிதுவக்கும் - மிகமகிழ்வான், (எ-று).

(ஈன்றபொது தனது) தொடையின்மீது மகனைக் கண்ட (போது உண்டாகிய) பொதுவாகிய மகிழ்ச்சியினும் அவன் நிறைந்த கல்வி கேள்விகளை யுடையவனென் றறிவுடையார் சொல்லக் கேட்ட (போது உண்டாகிய) சிறப்பாகிய மகிழ்ச்சி பெரிதாகலின் 'பெரிதுவக்கும்' எனவும், பெண்மைக் குணத்தினால் தானாக அறிய மாட்டாமையால் 'கேட்டதாய்' எனவும் சொல்லினார் அறிவுடையா ரென்பது வருவிக்கப்பட்டது; சான்றோ னென்று அறிதற்குரியவர் அவராகையால், தாய் மகிழ்ச்சிக்கு அளவில்லாமையால், அஃது இதனாற் பிரித்துச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). தன் மகனைக் கல்வியறிவால் மேம்பட்டவனென் றறிஞர் சொல்லக்கேட்ட தாய் பெற்றகாலத்தினும் பெரு மகிழ்ச்சியடைவாள் என்பது.

9. The mother who hears her son called "a wise man" will rejoice more than she did at his birth

→||←

கௌ. மகன்றந்தைக் காற்று முதலி யிவன்றந்தை
யென்றோற்றான் கொல்லெனுஞ் சொல்.

பரி.—(இ-ள்). கல்வியுடையவனுக்கிய தந்தைக்கு மகன் செய்யுங் கைமாறாவது தன்னறிவும் ஒழிக்கழங் கண்டார் இவன் நந்தை இவனைப் பெறுதற் கென்னதவந் செய்தான் கொல்லோ என்று சொல்லுந் சொல்லி நிகழ்த்துதல், (எ-று).

+ கவானின் மகற்கண்டபொழுதை யுவுகையினும் என்றும் பாடமுண்டு. "வயாவும் வருத்தமு மீன்றக்கா னோவுங், கவாஅன் மகற்கண்டு தாய்மறந் தாஅங்கு" என்பது நாலடி.

† சொல்லென்பது நிகழ்த்துதலாகிய தன் காரணத் தோன்ற நின்றது. நிகழ்த்துதல் அங்ஙனஞ் சொல்ல ஒழுகுதல். இதனாற் புதல்வன் கடன் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). தந்தைக்கு - (தன்னைக் கல்வியுடையவ னாக்கிய) தகப்பனுக்கு, மகன்—, ஆற்றும்-செய்யும், உதவி-பிரதியுபகாரமாவது, (தன்னறிவையும் ஒழுக்கத்தையும் கண்டவர்) இவன்-இவனது, தந்தை-தகப்பன், (இவனைப்பெறுதற்கு), என் - என்னதவத்தை, நோற்றுகொல் - செய்தானோ, என்னுஞ் சொல் - என்று சொல்லுஞ் சொல்லே (உண்டாக்குதலாம்), (எ-று).

சொல்லென்பது உண்டாக்குதலாகிய தன்காரணத்தோன்றுமாறு நின்றது. உண்டாக்குதல் - அப்படிச் சொல்ல நடத்தல். இதனால் புதல்வன் தந்தைக்குச் செய்யங் கடன் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). பிள்ளை பிதாவிற்குச் செய்யு முதவி இவன் பிதா இவனைப் பெறுதற் கென்னதவஞ் செய்தானோ வென்று பிறர் சொல்ல வொழுகுதலாம்.

10. (So to act) that it may be said “by what great penance did his father beget him,” is the benefit which a son should render to his father.



நான்காம் அதிகாரம்.

அன்புடைமை—1000.

பரி.—அஃதாவது அவ்வாழ்க்கைத் துணையும் புதல்வநு முதலிய நோடர்புடையாரிகட் காத்தலுடையதாதல். அதிகாரமுறைமையும் இதனானே விளங்கும். இல்லறம் இனிது நடத்தலும் பிறவுயிர்கண்மேல் அருள் பிறத்தலும் அன்பின்பய னாகலின், இது வேண்டப்பட்டது. வாழ்க்கைத் துணைமேல் அன்பில்வழி இல்லறம் இனிது நடவாமை, * “அறவோர்க் களித்தலு மந்தண் ரோம்பலுந், துறவோர்க் கெதித்தலுந் நோல்லோர் சிறப்பின், விருந்தேநீர் கோடலு மிழந்த வென்னை” என்

† சொல்லென்னுங் காரியம் தனது காரணமாகிய நிகழ்த்துதலின்மேல் நின்றது. அது மகனது அறிவும் ஒழுக்கமுமாம்.

* சிலப்பதிகாரம் கொலைக்களக்காதை எக, எஉ, எஃ: இதன் பொருள் துறவாது விரதங்காப்பாராகிய (சாவக நோன்பிகளென்னும்) பிரமசாரிகளுக்கு அவர்கள் விரும்புவனவற்றைக் கொடுத்தலும், புலன்களைவிடமுயல்வாராய்த் துறவறத்தில் நின்ற அந்தணரென்னும் வானப்பிரஸ்தரைக்காத் தலும், சநியாசிகளை யெதிர்கொண்டு சென் றுபசரித்தலும், தொன்று தொட்டு நடைபெற்று வரும் ஒப்பற்ற சிறப்பினையுடைய அநிதிகளை யெதிர்சென்றழைத்துவர் துண்பித்தலுமாகிய இவற்றை யிழந்த என்னை என்பது.

பதனும், † அதன லநுள் பிறத்தல், ‡ “அநுனென்னு மன்பின்புழவி” என்பதனனு மறிக.

தேளி.—அஃதாவது அவ்வில்வாழ்க்கைக்குத் துணையாகிய மனைவியும் புதல்வரும் முதலாகிய சம்பந்த முடையவரிடத்து ஆசையுடையவனாயிருக்கை. அதிகார முறைமையும் இதனாலே விளங்கும். இல்லறத்தைச் செவ்வையாக நடத்தலும் பிற வுயிர்களின்மேல் அருள் பிறத்தலும் அன்பின் பயனாதலால், இது வேண்டப்பட்டது. இவ்வாழ்க்கைக்குத் துணையாகிய மனைவியின்மீது அன்பில்லாவிடத்து இல்லறம் செவ்வையாக நடைபெறாதேனவும் அந்த அன்பினால் அருளுண்டாகு மெனவுமறிக.

க. அன்பிற்கு முண்டோ வடைக்குந்தா ழார்வலர்
புன்கணீர் பூச றரும்.

பரி.—(இ-ள்). அன்பிற்கும் பிறாறியாம லடைத்துவைக்குந் தாழ்நதோ? தம்மா லன்புசெய்யப்பட்டாரது துன்பங்கண்டுந் அன்புடையார் கண் பொழிகின்ற புல்லிய கண்ணீரோ உண்ணின்ற அன்பினை யெல்லா நும் அறியத்தூற்றும் ஆதலான், (எ-று).

உம்மை சிறப்பின்கண் வந்தது. ஆர்வலரது புன்மை கண்ணீர்மேலேற்றப்பட்டது. காட்சியளவைக் கெய்தாதாயினும் நீ அனுமான வளவையான் வெளிப்படு மென்பதாம்.

† அதன லநுள்பிறத்தல் - அவ்வன்பினால் அருளுண்டாதல். அருளாவது தொடர்பு பற்றாது இயல்பாக எல்லா வுயிர்களின் மேலுஞ் செல்வதாகிய கருணை.

‡ திருக்குறள் பொருள்செயல் வகை எ. அன்பென்னு மன்னையா லென்ப்பட்ட அநுனென்னுங்குழந்தை யென்பது.

நீ குறியாராய்ச்சி அனுமானமெனப்படும். ஈண்டனுமான மாமாறு:—இராம னிலக்குவனிடத் தன்புடையான்; இலக்குவனது துன்பங் கண்ட விடத்து இராமனதுகண்களி லழுக்கைநீர்வருதலின், என்பது. இதுபற்றி இறையனாகப் பொருள் “அன்பினைந்கினை” என்னுஞ் சூத்திரவுரையில் நக்கீரனார் “அன்பினைந்கினை யென்றவிடத்து அன்பு அறிந்தே னாயினன்றே அன்பினைய ஐந்கிணையும் அறிவதெனின், அது குடத்துள் விளக்கும் தடத்துள் வாரும்போல இதுகாண் அன்பென்றதத்துகாட்டலாகாது, அன்புடையாரானகுணங் கண்டவிடத்து இவையுண்மையான் இங்கு அன்புண்டென்று அனுமித்துக் கொள்ளற்பாற்று” என்றும், தொல்காப்பியம் பொருளதிகாரம் மெய்ப்பாட்டியல் “ஆங்கவையொருபால்” என்னுஞ் சூத்திர வுரையில் நக்கீரனார்க்கினியர் “அன்பென்பது அருட்கு முதலாகி மனத்தி னிகழும் நேயம்; அஃதுடையார்க்குப் பிறர்கட் டென்பங் கண்ட வழிக் கண்ணீர் விழுமாகலின் அவ்வருளானே அன்புடைமை விளங்கு மென்பது. இவையெல்லாம் தத்த மனத்தி னிகழ்ச்சியை வெளிப்படுப்பன வாகலின் மெய்ப்பாடுணப் பட்டன” என்றும் கூறியவாற்றாணு மறிக.

இதனால் அன்பினதுண்மை உணர்த்தப்பட்டது.

தேள்.—(இ-ள்). அன்பிற்கும் - அன்பினுக்கும், அடைக்கும் - (பிற ரறியாமல்) அடைத்துவைக்கும், தாழ் - தாழும், உண்டோ - (தம்மால் அன்பு செய்யப்பட்டவரது துன்பங் கண்டவிடத்து), ஆர்வலர் - அன்பு டையாரது, புண்கணீர் - (பொழிகின்ற) புல்லியகண்ணீரே, பூசறமும் - (உள்ளேயிருக்கின்ற அன்பினை எல்லாரும் அறியத்) தூற்றும் (ஆதலால்), (எ-று).

உம்மை அன்பைச் சிறப்பித்து நின்றவின் உயர்வுசிறப்பும்மை. அன்புடையாரது புண்மை அவரது கண்ணீர்மே லேற்றப்பட்டது. அன்பு பிரத்தியட்சப் பிரமாணத்திற்கு வெளிப்படாதாயினும் அனுமானப் பிர மாணத்தால் வெளிப்படுமென்பதாம் தாழ் - தாழ்ப்பான், ஒ - ஏதிர்மறை. தூற்றும் - வெளிப்படுத்தும்.

இதனால் அன்பினது உண்மை உணர்த்தப்பட்டது.

(க-து). அன்பு செய்யப்பட்டவரது துன்பத்தைக் கண்ட விடத்து அன்புடையவரது கண்ணினின்றாவரு மழுக்காரீரே யுள் ளிருக்கின்ற அன்பை வெளிப்படுத்து மென்பது.

1. Is there any fastening (that can shut in) love? The sorrowful tear of the affectionate will publish the love that is within.



உ. அன்பிலா ரெல்லாந் தமக்குரிய ரன்புடையா
ரென்பு முரியர் பிறர்க்கு.

பரி.—(இ-ள்). அன்பிலாதார் பிறர்க்குப் பயன்படாமையின் எல் லாப் பொருளானும் தமக்கே உரியர்; அன்புடையார் அவற்றினே யன் றித் தம்முடம்பானும் பிறர்க்குரியர், (எ-று).

ஆனுருபுகளும் பிரிநிலை ஏகாரமும் விகாரத்தாற் றொக்கன. † என்பு - ஆகுபெயர். என்புமுரியராதல் † “ தன்னகம் புக்க குறுநடைப் புறவின்,

† என் (எலும்) பென்னுஞ் சிறப்புச் சினைப்பெயர் அதன் முதலாகிய வுடம்பிற் காதலின் சினையாகுபெயர். பொதுமைச்சினை சினையாகு பெ யராய் வருதலின்று.

† புறநானூறு, சுஉ. இதன்பொருள்: தன்னிடத்தை யடைந்த குறிய நடையையுடைய புறவினது அழிவினைக் கண்டஞ்சித் (தன்னழி விற் கஞ்சாது) தராசுத் தட்டிலேறிய சிபிச்சக்கரவர்த்தி என்பது. சிபிச் சக்கரவர்த்தி (தன்னைப் பரிட்சிக்குமாறு) புறவடிவெடுத்து வந்து தன்னிடத்து அடைக்கலம் புகுந்த அக்கினியினிமித்தம் அப்புறவைத் தூரத்தி வந்த வேட வடிவங்கொண்டுள்ள இந்நிராணுக்குத் தனது மாமிசத்தை யறுத்துத் தராசுத்தட்டில் வைத்து நிறுக்கும்போது, புறவினைடைக்கு

றபுதிகண் டஞ்சித்” துலைபுக்கோன் ¶ முதலாயினாகட் காண்க.

தேளி.—(இ-ள்). அன்பிலார் - அன்பில்லாதவர், (பிறர்க்குப் பயன் படாமையால்), எல்லாம் - எல்லாப்பொருள்களாலும், தமக்கு - தமக்கே, உரியர்-உரியவராவர், அன்புடையார்-, (அவற்றாலே யல்லாமல்), என்பும் - (தம்) உடம்பாலும், பிறர்க்கு - , உரியர் - உரியவராவர், (எ-று).

எல்லா வற்றானும் என்பானுமென்ற ஆணுருபுகளும் தமக்கே என்ற பிரிநிலையேகாழுஞ் செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குநின்றன. என்பு உடம்பிற் காதலால் ஆகுபெயர். என்பு முரியராகுதல் புறவிற்காகத்துலையேறிய சிபி முதலாயினோரிடத்துக் காண்க.

(க-து). அன்பில்லாதவர் எல்லாப் பொருளாலும் தமக்கே யுரியவரும் அன்புடையவர் பிறர்க்குப் பொருளையேயன்றித் தம் முடம்பையுங் கொடுக்க வரியவருமாவர் என்பது.

2. Those who are destitute of love appropriate all they have to themselves; but those who possess love consider even their bones to belong to others.



கூ. அன்போ டியைந்த வழக்கென்ப வாருயிர்க்
கேன்போ டியைந்த தோடர்பு.

பரி.—(இ-ள்). பெறுதற்கரிய மக்களுயிர்க் துடம்போ டிண்டாகிய தோடர்க்கியனை அன்போடு பொருந்துதற்கு வந்த நெறியின் பயனென்று சொல்லுவர் அறிந்தோர், (எ-று).

பிறப்பின தருமை பிறந்த வுயிர்கண்மேல் ஏற்றப்பட்டது. * இயை மாமிசத்தின் எடை குறைவானது கண்டு, தானே யத்தராகத்தட்டிலேறிய சமயத்தில் அவ்விரு தேவரும் பிரத்தியட்சமாகி யச்சக்கரவர்த்திக்கு வேண்டிய வரங்களைத் தந்து போயினுரென்பது கதை. இக்கதையின் விரிவைப் பாரதம் ஆரண்ணிய பருவத்திற் காண்க. இச்சக்கரவர்த்தியைப் பற்றி இராமாயணம் “பறவை மன்னுயிர்க்குத் தன்னுயிரை மாறாக வழங்கின னால்” என்றும், “புறவொன்றின் பொருட்டால் யாக்கை புண்ணுற வரிந்த புத்தேன்” என்றும் கூறுகின்றது.

¶ முதலாயினார் என்பதனால் தமது முதுகெலும்பை விருத்திராசூரனை வெல்லும் பொருட்டு இந்திரனுக்குக் கொடுத்த ததீசி முனிவரேயன்றி, தனது மாணத்தைக் கருதாது தன்னுடன் பிறந்துள்ள கவச குண்டலங்களை அந்தணவடிவங் கொண்டிவந்து யாசித்த இந்திரனுக்குக் கொடுத்த கர்ணனையும் பிறரையுங் கொண்க.

* அன்போடியையவந்த (அன்போடு பொருந்துதற்குவந்த) என்பது அன்போடியைந்த என்று வந்தமையின், இயைந்த (பொருந்திய) என்பது ஒருவினை அதனோடு சம்பந்தமுடைய மற்றொரு வினைக்காய உபசார

ந்த வென்ப துபசார வழக்கு. † வழக்கு - ஆகுபெயர். உடம்போ டியைந் தல்லது அன்புசெய்ய லாகாமையின், அது செய்தற் பொருட் † டித் தொடர்ச்சி யுளதாயிற்றென்பதாம். ஆகவே, இத்தொடர்ச்சிக்குப் பயன் அன்புடைமையென் றாயிற்று.

தேளி.—(இ-ள்). ஆருயிர்க்கு - பெறுதற்கரிய மனிதருயிர்க்கு, என் போடி - உடம்போடி, இயைந்த - உண்டாகிய, தொடர்பு - சம்பந்தத்தை, அன்போடி - , இயைந்த - பொருந்துவதற்குவந்த, வழக்கு - வழியின்பய னும், என்ப - என்று (அறிந்தோர்) சொல்லுவர், (எ-று).

(மனிதப்) பிறப்பினது அருமை பிறந்த (அப்பிறப்பினை யடைந்த) உயிர்களின்மேல் ஏற்றப்பட்டது. இஃதுடைமையின் தரும முடையான் மேலாய உபசார வழக்காம். இயைந்த என்பது இயையவந்த என்பதற்காத லின் இஃது முபசார வழக்காம். வழக்கென்பது அதன் பயனுக்காதலின் ஆகுபெயர். வழக்கு - நீதி, உடம்போடி கூடி யல்லாமல் அன்பு செய்தல் கூடாமையால், அவ்வன்பு செய்தற்பொருட்டு இத்தொடர்ச்சி யுண்டாயிற் றென்பதாம். ஆகவே, இத்தொடர்ச்சிக்குப் பயன் அன்புடைமையென் றாயிற்று.

(க-து). உயிருக்கு மக்களுடம்போ டெண்டாகிய சம்பந்தம் அன் போடி பொருந்துதற்கு வந்த வழியின் பயனும் என்பது.

3. They say that the union of Atma and in man is the fruit of the union of love and virtue (in a former birth).

→≡≡←

ச. அன்பீனு மார்வ முடைமை யதுவீனு
நண்பென்னு நாடாச் சிறப்பு.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவந்தூத் தொடர்புடையார் மாட்டுச் செய்த அன்பு அத்தன்மையார் பிறர்மாட்டும் விருப்ப முடைமையைத்தரும்; அவ்விருப்ப முடைமைதான் இவற்துப் பகையும் * நோதுமலும் இல் லையாய் யாவரு நண்பென்று சொல்லப்படும் அளவிறந்த சிறப்பினைத் தரும் (எ-று).

உடைமை-உடையுளுந் தன்மையாவரு நண்பாதல் எல்லாப் பொருளு மெய்துதற் கேதுவாகலின், அதனை 'நாடாச்சிறப்பு' என்றார்.

வழக்காம். அன்பினைப்பற்றிப் பிரபுலிங்கலீலை " துறவற மனைய நஞ்சீர் தூய்மைநற் கல்வி நல்லோர், உறவொடு மகங்க டான மொண்டவம் விரதம், பூசை, யறிவிவை யனைத்து மில்லை யாதர வில்லை யாயின் " என்று கூறுகின்றது.

† வழக்கிலுலாய பயனை வழக்கென்றது கருவியாகுபெயர்.

‡ இத்தொடர்ச்சி - உயிர்க்கு (மக்கள்) உடம்போ டெண்டான சம்பந்தம்.

* விருப்பிற்கும் வெறுப்பிற்கும் விஷயமாகாதிருப்பது நோதும லெனப்படும். இங்கே நோதுமல் பகைநடப்பில்லார்மேல் நின்றது.

தேளி.—(இ-ள்). அன்பு (ஒருவனுக்குச் சம்பந்த முடையவரிடத்துச் செய்த) அன்பானது, (அத்தன்மையினால்) ஆர்வமுடைமை - (பிறரிடத்தும்) விருப்ப முடைமையை, ஈனும் - தரும், அது - அவ்விருப்ப முடைமையானது, நண்பென்னும் - (இவனுக்குப் பகைவரும் நொதுமலருமில்லையாய் யாவரும்) நட்பினரென்று சொல்லப்படுகிற, நாடாச்சிறப்பு - அளவிறந்த சிறப்பை, ஈனும் - தரும், (எ-று).

ஆர்வ முடைமை - விருப்பமுடையவனுக்குத் தன்மை. யாவரும் நட்பினராதல் எல்லாப் பொருளையும் அடைதற்குச் காரணமாமாதலின், அதனை 'நாடாச் சிறப்பு' என்றார்.

(க-து). அன்பு பிறரிடத்து விருப்பத்தையும் அவ்விருப்பம் அவரது சிநேகத்தையும் தரும் என்பது.

4. Love begets desire and that (desire) begets the immeasurable excellence of friendship.



டு. அன்புற் றமர்ந்த வழக்கென்ப வையகத் தின்புற்று ரெய்துஞ் சிறப்பு.

பரி.—(இ-ள்). அன்புடையராய் இல்லறத்தோடு பொருந்திய நெறியின் பயனென்று சொல்லுவர் அறிந்தோர், இவ்வுலகத்து இவ்வாழ்க்கைக்கணின்று இன்பநுகரிந்து அதன்மேற் நுகர்க்கத்துச் சென்றெய்தும் பேரின்பத்தினை, (எ-று).

வழக்கு - ஆகுபெயர். இவ்வாழ்க்கைக்கணின்று மனைவியோடும், மக்களோடும், ஒக்கலோடு கூடியின்புற்றார் தாஞ்செய்த † வேள்வித்தொழிலாற்றேவராய் ஆண்டும் இன்புறுவராகலின் 'இன்புற்று ரெய்துஞ் சிறப்பு' என்றார். தவத்தாற் றுன்புற் றெய்துந் துறக்க இன்பத்தினை ஈண்டும் இன்புற் றெய்துதல் அன்பானன்றி யில்லையென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்). அன்பு - அன்பை, உற்று - உடையவராகி, அமர்ந்த - (இல்லறத்தோடு) பொருந்திய, வழக்கு - வழியின் பயனாகும், என்ப - என்று (அறிந்தோர்) சொல்லுவர், வையகத்து - இவ்வுலகத்தில், இன்புற்று - (இவ்வாழ்க்கையில் நின்று) இன்பத்தை யனுபவித்தவராகி, எய்தும் - (அதன்பின்னே விண்ணுலகத்திற் சென்று) அடையும், சிறப்பு - பேரின்பத்தினை, (எ-று).

வழக்கு அதன் பயனுக்காதலின் ஆகு பெயர். இவ்வாழ்க்கையில் நின்று மனைவியோடும், மக்களோடும், சுற்றத்தாரோடும் கூடி இன்பமுற்றவர் தாம் செய்த வேள்வித் தொழிலிலுல் தேவராய்ப் பிறந்து அவ்விடத்திலும் இன்பத்தை யனுபவிப்பாராகலின் 'இன்புற்று ரெய்துஞ் சிறப்பு'

† வேள்வி - விரும்பிச்செய்வது. ஈண்டிஃது ஐம்பெரும் வேள்வியையும் குறித்துகின்றது.

என்றார். தவத்தினால் துன்பமுற்று அடையும் விண்ணுலக விற்பத்தை இவ்விடத்திலு மின்பமுற்றடைத லன்பாலன்றி இல்லையென்பதாம்.

(க-து). விண்ணுலகி லடையும் பேரின்பம் மண்ணுலகில் இவ்வாழ்க்கையிற் பொருந்திய அன்பின் பயனும் என்பது.

5. They say that the felicity (of heaven) and the happiness (of earth) are the fruit of virtue and love (in the conjugal) state.



க. அறத்திற்கே யன்புசார் பேன்ப வறியார்
மறத்திற்கு மஃதே துணை.

பரி.—(இ-ள்). அன்பு துணையாவது அறத்திற்கே யென்று சொல் லுவர் சிலரையார்; ஏனைமறத்திற்கும் அவ்வன்பே துணையாவது, (எ-று).

ஒருவன் செய்த பகைமைபற்றி உள்ளத்து † மறநிகழ்ந்துழி அவனை நட்பாகக் கருதி அவன்மே லன்புசெய்ய அது நீங்குமாகவின், மறத்தை நீக்குதற்குத் துணையாமென்பார் ‘மறத்திற்கு மஃதே துணை’ என்றார்; † “துன்பத்திற் கியாரே துணையாவார்” என்புழிப்போல.

இவை ஐந்துபாட்டானும் அன்பினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). அறியார் - அறியாதவர் (சிலர்), அன்பு - அன்பா னது, சார்பு-துணையாவது, அறத்திற்கே - தருமத்திற்கே, என்ப - என்று சொல்லுவார், மறத்திற்கும் - (மற்றைய) மறத்தை நீக்குவதற்கும், அஃதே- அவ்வன்பே, துணை - துணையாவது, (எ-று).

ஒருவன் செய்த பகைமையினால் மனத்தினிடத்து மறந்தோன்றிய விடத்து அவனை நட்பாக நினைத்து அவன்மேல் அன்புசெய்ய அவ்வன்பி னால் அம்மறம் நீங்கு மாதலின், மறத்தை நீக்குதற்குத் துணையாமென்பார் ‘மறத்திற்கு மஃதே துணை’ என்றார்.

இவை யைந்துபாட்டாலும் அன்பினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

† மறம் - சினம். “கோபம் நீட்டித்து நிற்கின்றது சினம்” என்பர் நச்சினாக்கினியர்.

† திருக்குறள் நெஞ்சொடு புலத்தல் கூ. இதன்பொருள் துன்பத்தை நீக்குவதற்குத் துணையாயிருக்கின்றவர்களுவர் என்பது. மறத்திற்கும் என்பதில் நீக்குவது என்பதை நடுவே கூட்டி ‘மறத்தை நீக்குவதற்கும்’ என்று கொண்டது துமர்த்தம் எனப்படும். துன்பத்திற்கு என்றவிடத்து துன்பத்தை நீக்குவதற்கு எனப் பொருளுரைத் திருப்பதிலும் நீக்குவது என்பது இடையேகூட்டியிருத்தலறிக. பிரயோகவிவேகதூலார் காரகபட லம் 16-வது செய்யுளினுரையில் “பூவிற்குச் சென்றான்” ‘துன்பத்திற் கியாரே துணையாவார்’ ‘மறத்திற்கு மஃதே துணை’ ‘பிணிக்குமருந்து’ என்பவற்றிற்கண் பறித்தல் நீக்குதல் என நடுவேபெய்து பொருளுரைத் துத் துமர்த்தமென்பதுங் கொள்க” என்று கூறியிருத்தலு மறிக.

(க-து). அன்பு அறத்திற்கே யன்றி மறத்தை நீக்குதற்குத் துணையாம் என்பது.

6. The ignorant say that love is an ally to virtue, but it is also a help to get out of vice.



எ. என்பி லதனை வெயில்போலக் காயுமே
யன்பி லதனை யறம்.

பரி.—(இ-ள்). என்பில்லாத வுடம்பை வெயில்காய்ந்தாற்போலக் காயும், அன்பில்லாத வுயிரை அறக்கடவுள், (எ - று).

என்பில தென்றதனால் உடம்பென்பதூஉம், அன்பில தென்றதனால் உயிரென்பதூஉம் பெற்றும். வெறுப்பின்றியே யெங்கும் ஒரு தன்மைத் தாகிய வெயிலின்முன் * என்பில்லது தன்னியல்பாற் சென்று கெடுமாறு போல, அத்தன்மைத்தாகிய அறத்தின்முன் அன்பில்லது தன்னியல்பாற் சென்றுகெடு மென்பதாம். † அதனைக் ‡ காயுமென வெயி லறங்களின்மே லேற்றினார்; § அவற்றிற்கும் அவ்வியல் புண்மையின். இவ்வாறு || “அல் லவை செய்தார்க் கறங்கூற்றம்” எனப் பிறருங் கூறினார்.

தேளி.—(இ-ள்). என்பிலதனை - எலும்பில்லாத வுடம்பை, வெயில் போல - வெயில் காய்ந்தாற் போல, அன்பிலதனை - அன்பில்லாத வுயிரை, அறம் - அறக்கடவுள், காயும் - வருத்தும், (எ-று).

ஏ-அசைநிலை. என்பிலதென்றதனால் உடம்பென்பதும், அன்பிலதென் ததனால் உயிரென்பதும் பெறப்பட்டன. வெறுப்பில்லாமலே எங்கும் ஒரு தன்மையதாகிய வெயிலின்முன்னே புழு தனதியல்பாற் சென்று கெடும் வகைபோல அப்படிப்பட்டதாகிய அறத்தின்முன்னே அன்பில்லாத வுயிர் தனதியல்பாற் சென்று கெடுமென்பதாம். வெயிலின் முன்பும் அறத் தின் முன்பும் என்பில்லதும் அன்பில்லதும் தம்மியல்பாற் சென்று கெடுவ தனைக் காயுமென்று வெயிலின்மேலும் அறத்தின்மேலுமேற்றிக்கூறினார்; அவ்விரண்டற்கும் அக்காயுந்தன்மை யிருந்தவினென்க. இஃதொன்றன் தருமம் மற்றொன்றற்காய வுபசார வழக்காம்.

(க-து). அன்பில்லாதவனை அறக்கடவுள் வருத்தும். ()

7. Virtue will burn up the Atma which is without love, even as the sun burns up the creature which is without bone.



* என்பில்லது - புழு. † அதனை—அவ்வாறு கெடுவதனை. ‡ காய் தல்—காய்ந்து கொல்லுதல்.

§ அவற்றிற்கும் அவ்வியல்புண்மையின்—வெயிலுக்கும் அற (தரு ம) த்திற்கும் காய்தற் தன்மை யிருக்கின்றமையின்.

|| நான்மணிக்கடிகை - 85: இதன்பொருள் பாவத்தொழிலைச் செய் பவருக்குத் தருமதேவதை யமனாகும் என்பது.

அ. அன்பகத் தில்லா வுயிர்வாழ்க்கை † வன்பாற்கண்
‡ வற்றன் மரந்தளிர் தற்று.

பரி.—(இ-ள்). மனத்தின்கண் அன்பில்லாத வுயிர் இல்லறத்தோடு கூடிவாழ்தல் வன்பாற்கண்கண் வற்றலாகியமரந் தளிர்ந்தாற்போலும்.

கூடாதென்பதாம். வன்பால்-வன்னிலம். ‡ வற்றலென்பது பால்வினங்கா அஃறிணைப் படர்க்கைப்பெயர்.

தேளி.—(இ-ள்). அகத்து - மனத்தின்கண், அன்பில்லா வுயிர் - அன்பில்லாத வுயிரானது, வாழ்க்கை-(இல்லறத்தோடுகூடி) வாழ்தலானது, வன்பாற்கண் - வன்பாலென்னும் பாலை நிலத்தில், வற்றன்மரம் - உலர்ந்த தாகிய மரமானது, தளிர்ந்தற்று - தளிர்ந்தாற் போலும், (எ-று).

பாலை நிலத்தில் வற்றல்மரம் தளிர்ந்தல் கூடாதுபோல அன்பின்பில்லாதவனில்லறத்தோடு கூடிவாழ்தல் கூடாதென்பதாம். வன்பால்-கடினமாகிய பூமி. வற்றலென்பது பால்பகா வஃறிணைப்பெயர்.

(க-து). அன்பில்லாதவன் இல்லறத்தோடு கூடி வாழ்தல் பயனுடையதாகாது என்பது.

8. The domestic state of that man whose mind is without love, is like the flourishing of a withered tree upon the parched desert.



கூ. புறத்துறுப் பெல்லா மெவன்செய்யும் யாக்கை
யகத்துறுப் பன்பி லவர்க்கு.

பரி.—(இ-ள்). யாக்கை யகத்தின்கணின்று இல்லறத்திற் துறுப் பாகிய அன்புடைய ரல்லாதார்க்கு ஏனைப் புறத்தின்கணின்று உறுப் பாவனவெல்லாம் அவ்வறஞ்செய்தற்கண் என்ன வுதவியைச் செய்யும்.

* புறத்துறுப்பாவன:—இடனும் பொருளும் எவல்செய்வாரு முதலாயின. துணையோடு கூடாதவழி அவற்றற் பயனின்மையின் 'எவன் செய்

† வன்பார்க்கண் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ “வற்றன் மரம்போ னிற்பேரே” என்பது திருவாசகம்.

‡ வற்றல் என்பது வினைமுதற் பொருளுணர்ந்தும் அல்லீற்றுத் தொழிற்பெயர். அதன்பொருள் வற்றுவ தென்பது; அதன்கண் ஒன்றன்பாலிற்குரிய விருதியாவது பலவிற்பாலிற் குரிய விருதியாவது இல்லாமை பற்றி ‘வற்றலென்பது பால்வினங்கா அஃறிணைப் படர்க்கைப்பெயர்’ என்று கூறப்பட்டது. வற்றன் மரம் - இருபெயரொட்டிப் பண்புத்தொகை.

* “இல்லாணுக் கன்பிங் கிடம்பொரு ளேவன்மற், நெல்லா மிருந்து மவற் கென்செய்யும்” என்பது நன்னினை.

யும்' என்றார். † உறுப்புப்போறவின் உறுப்பெனப் பட்டன. § யாக்கையீர் கண் முதலிய வுறுப்புக்களெல்லாம் என்னபயனைச்செய்யும்; மனத்தின்கண் உறுப்பாகிய அன்பில்லாதார்க்கென் றுரைப்பாருமுளர். ‡ அதற்கு இல்லறத்தோ டியாது மியைபில்லாமை யறிக.

தேளி.—(இ-ள்). யாக்கையகத்து - உடம்பினகத்தில் (நின்று), உறுப்பு - (இல்லறத்திற்கு) அங்கமாகிய, அன்பில்லார்க்கு - அன்புடையராகாத வார்க்கு, புறத்து - மற்றைப்புறத்தில் (நின்று), உறுப்பெல்லாம் - அங்கமாவனவெல்லாம், எவன் - (அவ்வறஞ் செய்தவில்) என்னவுதவியை, செய்யும்—, (எ-று).

புறத்துறுப்பாவன:—இடமும் பொருளும் எவல் செய்வாரு முதலாயினவாம். அன்பாகிய துணையோடு கூடாதவிடத்து அவ்வுடம்பொருள் முதலியவற்றும் பயனில்லாமையால் 'எவன் செய்யும்' என்றார். உறுப்பையொத்திருந்தவின் இடமுதலானவை உறுப்பெனப்பட்டன. அகம்-உள்.

(க-து). இல்லறத்திற் குறுப்பாய உள்ளன்பில்லா தார்க்கு இடம் பொருள் முதலிய வற்றால் யாதும் பயனின்றும் என்பது.

9. What will all the external members (of the body) avail those who are destitute of love, the internal member of the body?



க0. அன்பின் வழிய துயிர்நிலை யஃதிலார்க்

கென்புதோல் போர்த்த வுடம்பு.

பரி.—(இ-ள்). அன்புமுதலாக அதன்வழிநின்றவுடம்பே உயிர்நின்ற வுடம்பாவது ; அவ்வன்பில்லாதார்க் துளவான வுடம்புகள் என்பினைத் தோலாற் போர்த்தனவாம், உயிர்நின்றனவாகா, (எ-று.)

இல்லறம் பயவாமையின் * அன்னவாயின். இவை நான்குபாட்டானும் அன்பில்வழிப்படுங் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). அன்பின்வழியது - அன்புமுதலாக அவ்வன்பின் வழியில் நின்ற உடம்பே, உயிர்நிலை - உயிர்நின்ற உடம்பாகும், அஃதி

† உறுப்பு (அவயவம்) போன்ற இடம் பொருள் முதலியவற்றை உறுப்பு என்றது உவமை யாகுபெயர்.

§ யாக்கை - உடம்பின்கண், புறத்துறுப்பெல்லாம் - கண் முதலிய அவயவங்களெல்லாம், எவன் செய்யும் - என்னபயனைச்செய்யும், அகத்து-மனத்தின்கண், உறுப்பன்பி லவார்க்கு - அங்கமாகிய அன்பில்லாதவார்க்கு என்று பொருள் கூறுவாரு முளர்.

‡ அதற்கு இல்லறத்தோடியாது மியைபில்லாமை-அவ்வுரைக்கு இல் லறத்தோடு யாதொரு சம்பந்தமு மில்லா திருப்பதை.

* அன்னவாயின் - எலும்பினைத் தோலால் மூடிய உடம்புகளாயின்.

லார்க்கு - அவ்வன்பில்லாதார்க்கு (இருப்பனவாய்), உடம்பு - உடம்புகள்' என்பு - எலும்பை, தோல் - தோலினால், போர்த்த - போர்த்தனவாம், (உயிர்நின்ற வுடம்பாகா), (எ-று).

இல்லறத்தின் பயனைத் தாராமையின் அப்படிப்பட்ட வுடம்புகளாயின. இவை நான்கு பாட்டாலும் அன்பில்லாதவிடத் துண்டாகுவ் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). அன்புடையவரே யுயிருடையோராவர், அஃதில்லாதவர் பிணத்திற் கொப்பாவர் என்பது.

10. That body alone which is inspired with love, is the dwelling place of Atma; the body of those who are without love is merely bone covered with skin.



ஐந்தாம் - அதிகாரம்.

விருந்தோம்பல்—On Hospitality.

பரி.—(இ-ள்). அஃதாவது † இருவகை விருந்தினரையும் புறந்தந்தல். தென்புலத்தார் முதலிய ஐம்புலத்துண் முன்னைய விரண்டுங் கட்டபுல னுகாதாரை நினைந்துசெய்வன வாகலானும், பின்னைய விரண்டும்கீழ்க் கீத லன்மையானும், இடை நின்ற விருந்தோம்பல் சிறப்புடைத்தாய் இல்லறங்கட்கு முதலாயிற்று. வேறாகாத அன்புடையிருவர் கூடியல்லது செய்யப்படாமையின், இஃதன்புடைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது இருவகையாய் விருந்தினரையு முபசரித்தல். தென்புலத்தார், தெய்வம், விருந்தினர், சுற்றத்தார், தான் என்னும் ஐந்திடத்துஞ் செய்யும் அறங்களுள், முன்னுள்ள இரண்டும் கண்ணாற் காணாதவரை நினைத்துச் செய்வன வாதலாலும், பின்னுள்ள இரண்டும் பிறர்க்குக் கொடுத்த லல்லாமையாலும், நடுகின்ற விருந்தோம்பல் சிறப்பையுடையதாகி இல்லறங்களுக்கு முதலாயிற்று. வேறுபாடில்லாத அன்பையுடைய கணவனும் மனையாளும் கூடியல்லது விருந்தோம்பல் செய்யக் கூடாமையால், இஃது அன்புடைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.



க. இருந்தோம்பி யில்வாழ்வ தேல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.

† இருவகை விருந்தினர் - முன்னறிந் திருக்கின்றமை பற்றி வந்த அதிகளும் அஃதில்லாமைபற்றி வந்த அதிகிகளுமாவர். சமைத்துண்டு வாழாதவர் அதிகிகளெனப்படுவர். இதனை “அட்டிண்டு வாழ்வார்க் கதிகிக ளெஞ்ஞான்றும், அட்டிண்ணு மாட்சி யுடையவர்” என்று அறநெறிச் சாரங் கூறுதலானுமறிக. எனவே, அவர்கள் இல்லாழ்வோராகா என்பது பெற்றும்.

பரி.—(இ-ள்). மனைவியோடும் வளத்திற் செல்லாது இல்லிண்க ணிருந்து பொருள்களைப் போற்றிவாழத் செய்கையெல்லாம் விருந்தி னனைப்பேணி அவர்க்குபகாரத் செய்தற்பொருட்டு, (எ-று).

எனவே, வேளாண்மை செய்யாவழி இல்லிண்க ணிருத்தலும் பொ ருள் போற்றலுங் காரணமாக வருந் துன்பச் செய்கைகட் கெல்லாம் பய னில்லை என்பதாம்.

நெளி.—(இ-ள்). (மனைவியோடும் காட்டிற் செல்லாமல்) இல் - இல் லினிடத்து, இருந்து - , ஒம்பி - (பொருள்களைக்) காப்பாற்றி, வாழ்வ தெல்லாம் - வாழுஞ் செய்கையெல்லாம், விருந்து - விருந்தினரை, ஒம்பி- உபசரித்து, வேளாண்மை - (அவ்விருந்தினர்க்கு) உபகாரத்தை, செய்தற் பொருட்டு - செய்தற்பொருட்டாம், (எ-று).

எனவே, உபகாரஞ் செய்யாதவிடத்து இல்லி லிருத்தலும், பொரு ளைச் சம்பாதித்துக் காப்பாற்றலும் காரணமாக உண்டாகின்ற துன்பச் செயல்களுக்கு கெல்லாம் பயனில்லை யென்பதாம்.

(க-து). இவ்வாழ்க்கையி லிருந்து வாழ்வது விருந்தினரை யுபசரித்து உபகாரஞ்செய்தற் பொருட்டாம் என்பது.

1. The whole design of living in the domestic state and laying up (property) is (to be able) to exercise the benevolence of hospitality.



உ. விருந்து புறத்ததாத் தானுண்டல் சாவா
மருந்தெனினும் வேண்டற்பாற் றன்று.

பரி.—(இ-ள்). உண்ணப்படும் பொருள் அமிர்தமே யெனினும் தன்னை நோக்கி வந்த விருந்து தன் இல்லிண்புறத்ததாகத் தானே யதனை யுண்டல் விரும்புதன் முறைமை யுடைத்தன்று, (எ-று).

சாவாமருந்து - சாவாமடைக்குக் காரணமாகிய மருந்து. * விருந்தின் றியே ஒருகாற் ருனுண்டலைச் சவாமருந்தென்பா ருளராயினும், அதனை ஒழிகவென் றுரைப்பினும் அமையும். இவை யிரண்டு பாட்டானும் விருந் தோம்பலின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

நெளி.—(இ-ள்). சாவா மருந்தெனினும் - (உண்ணப்படும்பொருள்) அமிர்தமேயாயினும், விருந்து-(தன்னை நோக்கிவந்த) விருந்தினர், புறத்த தாக - (தன்வீட்டின்) புறத்திருக்க, தானுண்டல் - தானே (அவ்வமிர்

* தன்னைநோக்கி வந்த விருந்தினர் தன்வீட்டின் புறத்தே இருக்க அவரோடுண்ணுதலில்லாமலே ஒருமுறை யொன்றைத்தானுண்ணுதலைச் சாவாமருந்து (அமிர்தம்) என்று தரப்பிபா ரிருப்பாராயினும் அவ்வாறுண் ணுதலை யொழிக என்பதாம்.

தத்தை) உண்ணாதல், வேண்டற் பார்த்தன்று - விரும்பும் முறைமையை யுடையதன்றும், (எ-று).

சாவாமருந்து - இறவாகிருத்தற்குக் காரணமாகிய மருந்து. விருந்து புறத்ததாக - விருந்தினர்தியே, தானுண்டல் - (ஒருகால்) தானுண்டலை, சாவாமருந்தெனினும் - சாவாமருந்தென்று கூறுவாருளராயினும், வேண்டற்பார்த்தன்று-அதனை யொழிக என்றுரை கூறினும் பொருந்தும். இவை யிரண்டு பாட்டாலும் விருந்தோம்பலின் சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் தன்னை நோக்கி வந்த விருந்தினரை விட்டுத் தானேயுண்ணாதல் தகாது என்பது.

2. It is not fit that one should wish his guests to be outside (his house) even though he were eating the food of immortality.



௩. வருவிருந்து வைகலு மோம்புவான் வாழ்க்கை பருவந்து பாழ்படுத லின்று.

பரி.—(இ-ள்). தன்னைநோக்கி வந்த விருந்தை நாடோறும் புறந் தருவானதில்வாழ்க்கை நல்துவான் வருந்திக் கேடுதலில்லை, (எ-று).

நாடோறும் விருந்தோம்புவானுக்கு அதனாற் பொருள் தொலையாது மேன்மேற் கிளைக்கு மென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்). வருவிருந்து - (தன்னைநோக்கி) வந்த விருந்தினரை, வைகலும் - நாள்தோறும், ஒம்புவான் உபசரித்து வருபவனது, வாழ்க்கை - இவ்வாழ்க்கையானது, பருவந்து - (வறுமையால்) வருந்தி, பாழ்படுதலின்று - கெடுதலில்லை, (எ-று).

தினந்தோறும் விருந்தினரை யுபசரித்து வருபவனுக்கு அதனாற் பொருள் குறையாமல் மேலுமேலும் வளருமென்பதாம்.

(க-து). தன்னிடத்து வந்த விருந்தினரை யுபசரிப்பவனது வாழ்க்கை கேடடைவதில்லை என்பது.

3. The domestic life of the man that daily entertains the guests who come to him, shall not be laid waste by poverty.



௪. அகனமர்ந்து செய்யா ளுறையு முகனமர்ந்து நல்விருந் தோம்புவா னில்.

பரி.—(இ-ள்). திருமகள் மனமகிழ்ந்து வாழாநிற்கும், முகமீனிய றயித் தக்க விருந்தினரைப் பேணுவானது இல்லின்கண், (எ-று).

மனமகிழ்தற்குக் காரணம் தன் செல்வம் நல்வழிப்படுதல். தகுதி - ஞான பொழுக்கங்களா னுயர்தல். இதனாற் பொருள் கிளைத்தற்குக் காரணங் கூறிய வாறு.

தேனி.—(இ-ள்). முகனமர்ந்து-முகமலர்ச்சியுடையனாய், நல்விருந்து-தருந்த விருந்தினரை, ஒம்புவான் - உபசரிப்பவனது, இல் - வீட்டினிடத்து, செய்யான் - இலக்குமி, அகனமர்ந்து - மனமகிழ்ந்து, உறையும் - வாழாநிற்பன், (எ-று).

இலக்குமி மனமகிழ்தற்குக் காரணம் தன்செல்வம் நல்வழியிற்பயன்படுதலாம். விருந்தினர்க்குத் தருதியாவது ஞானத்தினாலும், ஆசாரத்தினாலும் மேம்படுதல். இதனால் பொருள் வளர்தற்குக் காரணம் சொல்லியபடி.

(க-து). விருந்தினரை யுபசரிப்பவனது வீட்டில் செல்வம் நிலைபெற்றிருக்கும் என்பது.

4 Lakshmi with joyous mind shall dwell in the house of that man who with cheerful countenance entertains the good as guests.



ரு. வித்து மிடல்வேண்டேங் கொல்லோ விருந்தோம்பி
மிச்சின் மிசைவான் புலம்.

பரி.—(இ-ள்). முன்னே விருந்தினரை மிசைவித்துப் பின் மிக்க தனைத் தான் மிசைவானது விளைபுலத்திற்குவித்திதேலும்வேண்டுமோ, வேண்டா, (எ-று).

கொல்லென்பது அசைநிலை. * தானே விளையுமென்பது குறிப்பெச்சம். இவை மூன்று பாட்டானும் விருந்தோம்புவார் இம்மைக்கணையும் பயன் கூறப்பட்டது.

தேனி.—(இ-ள்). விருந்தோம்பி - (முன்னே) விருந்தினரையுண்பித்து (பின்), மிச்சில் - மிகுந்த வுணவை, மிசைவான் - (தான்) உண்பவனது, புலம் - விளைநிலத்திற்கு, வித்து மிடல் - விதை விதைத்தலும், வேண்டுங்கொல் - வேண்டுமோ, (வேண்டுவதில்லை), (எ-று).

கொல்லென்பது அசைநிலை. (விளைநிலம் ஒருவர் வித்திட வேண்டாமலே) தானே விளையுமென்பது குறிப்பெச்சம். இவை மூன்று பாட்டானும் விருந்தோம்புவார் இம்மையிலடையும் பயன் சொல்லப்பட்டது.

* (திருவாசகம்) “ விச்ச தின்றியே விளைவு செய்குவாய் விண்ணுமண்ணக முழுது மியாவையும் ” என்பதற்கு (சிவவாக்கியம்) “ வித்திலாத சம்பிரதாய மேலுமில்லை கீழு மில்லை ” என்பது பற்றிப் பிறிதொரு காரணங் கருதப் படுவது போன்று, விளைநிலம் வித்திடுதலின்றித் ‘தானே விளையும்’ என்பதற்கும் பிறிதொரு காரணங் கொள்ளல் வேண்டும். ஆஃ தாவது விருந்தினரை முன்னே யுண்பித்துப் பின்னே தானுண்ணுவானது விளைநிலத்தில் தெய்வந்தானே வித்திட்டு விளையச் செய்யுமென்பதாம். காரணம் பிரசித்தமாய்க் காணப்படாமைபற்றித் ‘தானேவிளையும்’ என்று கூறப்பட்டது. காரணம் பிரசித்தமாய்நியப்படாதனவற்றைப் பிறிதொரு காரணமின்றியே தாமே யுண்டாயினவென்றுரைக்கும் வழக்குண்மை சுயம்புலிங்கம் என்பதனாலு மறிக.

(க-து). விருந்தினரை யுபசரிப்பவனது விளைநிலத் தானே விளையும் என்பது.

5. Is it necessary to sow seed in the field of the man who having feasted his guests eats what may remain?



கூ. செல்விருந் தோம்பி வருவிருந்து பார்த்திருப்பா
னல்விருந்து வானத் தவர்க்கு.

பரி.—(இ-ள்). தனிகட் சென்ற விருந்தைப் பேணிப் பின் செல்லக்
கடவ விருந்தைப் பார்த்துத் தான் அதனோடு உண்ண இருப்பான் மறு
பிறப்பிற் நேவனாய் வானினுள்ளாரீக்த நல்விருந்தாம், (எ-று).

† வருவிருந்தென்பது இடவழுவமைதி. நல்விருந்து - † எய்தா
விருந்து. இதனால் மறுமைக்கனையும் பயன் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). செல்விருந்து - (தன்னிடத்து)வந்த விருந்தினரை,
ஒம்பி-உபசரித்து, வருவிருந்து - (பின்) வரத்தக்க விருந்தினரை, பார்த்து
- எதிர்நோக்கி, இருப்பான் - (சான் அவரோடுண்ண) இருப்பவன் (மறு
பிறப்பில் தேவனாய்), வானத்தவர்க்கு - வானிலுள்ள தேவருக்கு, நல்விருந்
து - நல்ல விருந்தினனாவான், (எ-று).

தன்மை முன்னிலைசூருக்குரிய வருசொல் விருந்தென்னும் படர்க்கை
யோடு கூடி வந்தது இடவழுவமைதியாம். நல்விருந்து - கிடைத்தற்கரிய
விருந்தினர். இதனால் மறுமையிலடையும் பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). வந்த விருந்தினரை யுபசரித்து வரும் விருந்தினர்க்
கெதிர்பார்த் திருப்பவன் மறுமையில் தேவர்களுக்குச் சிறந்த
விருந்தினனாவன் என்பது.

6. He who, having entertained the guests that have come,
looks out for others who may yet come, will be a welcome
guest to the inhabitants of heaven.



† (தொல்காப்பியம்) “தருசொல் வருசொல் லாயிரு கிளவியும், தன்
மை முன்னிலை யாய் ரிடத்த” என்னும் விதிப்படி தன்மை முன்னிலை
யென்னு மிரண்டிடங்களுக்கு முரிய வருசொல் விருந்தென்னும் படர்க்
கையிடத்தோடு கூடிவந்தமைபற்றி ‘வருவிருந்தென்பது இடவழுவமைதி’
என்று கூறப்பட்டது. இலக்கணப் பிழை யுடையதாயினும் அறிவுடைய
முன்னோர லங்கீகரித் தழுங்கப்பட்டது வழுவமைதியெனப்படும்.

† எய்தாவிருந்து-விதார விட்டிற்குக் கண்ணிரானும் அப்படியிக
ளில்லத்திற்கு அப்பர்சுவாமிகளும் விருந்தாகச் சென்றாந் போல்வது.

எ. இளைத்துணைத் தென்பதோன் றில்லை விருந்தின்
றுணைத்துணை வேள்விப் பயன்.

பரி.—(இ-ள்). விருந்தோம்பலாகிய வேள்வியின் பயன் இன்ன
வளவிற மென்பதோ ஈனவுடைத்தன்று; அதற்கு அவ்விருந்தின் நகுதி
யாவே அளவு, (எ-று).

* ஐம்பெருவேள்வியி னென்றாகலின் 'வேள்வி' என்றும், பொரு
ளளவு † “தான்சிறி தாயினுந் தக்கார்கைப் பட்டக்கால், வான்சிறிதாப்
போர்த்து விடும்” ஆகலின் ‘இளைத்துணைத்தென்ப தொன்றில்லை’ என்
றுங் கூறினார். இதனால் இருமையும் பயத்தற்குக்காரணங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்) வேள்விப்பயன் (விருத்தினரை யுபசரித்தலாகிய)
வேள்வியினது பயன், இளைத்துணைத்தென்பது-இன்னவளவின் தென்ப
தாகிய, ஒன்றில்லை - ஓரளவினை யுடையதன்று, (அப்பயனுக்கு), விருந்
தின் - அவ்விருந்தினரது, துணை-(தகுதி) அளவே, துணை - அளவாம், () .

பிரமயாகம், தேவயாகம், பூதயாகம், பிதிரயாகம், மனிதயாகம் என்
னும் ஐம்பெருவேள்வியில் மனிதயாகம் என்னும் விருந்தோம்பலும் ஒன்

* “கிருகஸ்தன் யந்திரம் அல்லது முறம், அம்மி, துடைப்பம், உரல்
உலக்கை, தண்ணீர்க்குட மென்னு மிவ்வைந்தனையு முபயோகப் படுத்திக்
கொள்ளுவதால் அவனுக்கு ஐவகைக் கொலைப்பாவங்க ளுண்டாகின்றன”.
“அவ்வைந்து பரவிந் தாயும் போக்குவதற்காக மகரிஷிகளால் தினந்
தோறும் ஐந்து மகா யக்கியங்கள் கிருகஸ்தனுக்குக் கிரமமாக விதிக்கப்பட்
டிருக்கின்றன”. “அவ்வைந்து யக்கியங்களில் வேதமோதுதல் பிரமயக்கி
யம். அண்ணத்தினாலாவது ஜலதருப்பணத்தினாலாவது பிதிரக்களைக் குறித்
துத் திருப்தி செய்வது பிதிரயக்கியம். தேவதைகளைக்குறித்து அக்கினியி
லோமஞ் செய்வது தேவயக்கியம். வாயச (காக்கை) பலி முதலானவை
வைப்பது பூதயக்கியம். அதிகிதிகளுக் குணவிடுவது மானுடயக்கியம். ஆக மகா
யக்கியம் ஐந்து”. “இவ்வைந்து மகாயக்கியங்களையுந் தன் சக்திக்குத் தக்கபடி
யெவன் செய்கிறானே அவன் கிருகஸ்தாசிரமத்தி லிருந்தபோதிலுட மேற்
சொன்ன ஐந்து கொலைகளின் தோஷங்களையுமடைவதில்லை” என்று மனு
தருமசாஸ்திரம் மூன்றாமத்தியாயத்தில் ஐம்பெரும் வேள்வி செய்வதற்
கேதுசொல்லப்பட்டிருக்கின்றது.” ஒண்பிரம மேவேத மோதுதலோ
மம்வளர்த்தல், எண்டெய்வ மீதல்பலி யேபூதம் - ஒண்டொடியிர், எண்
னீர்க் கடனாற்ற வேபிதிர் விருந்தோம்பல், அண்ணீர்மை மானுடயாகம்
என்னும் வெண்பாலினாலும் ஐம்பெரும் வேள்வியின் தன்மை யுணர்த்த
பாற்றாம்.

† நாலடியார் அறன்வலி யறுத்தல், அ.
இதன்பொருள் அறமார்க்கத்திற் கொடுத்தப்படும் பொருள் அற்பமா யிரு
ப்பினும் யோக்கியர் கையிற் சேர்த்தால் ஆகாயமும் அற்பமாகுப்படி மூடி
விடும் (பொருள் கொடுத்ததினாலாய பயன் விருத்தியாகும்) என்பது.

ருகலின் 'வேள்வி' என்றும், பொருளளவு சிறிதாயினும் சற்பாத்திரத்திற் சேர்ந்ததாயின் அதன்பயன்மிகப்பெரிதாமாகலின் 'இளைத்துணைத்தென்ப தொன்றில்லை' என்றும் சொல்லினார். இதனால் இம்மைப்பயன் மறுமைப் பயனென்னு மிரண்டையுந் தருதற்குக் காரணம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). விருந்தினரை யுபசரிப்பதன் பயன் அவ்விருந்தின ரது தகுதியினளவே யளவாம் என்பது.

7. The advantages of benevolence cannot be measured; the measure (of the virtue) of the guests (entertained) is the only measure.



அ. பரிந்தோம்பிப் பற்றற்றே மென்பர் விருந்தோம்பி
வேள்வி தலைப்படா தார்.

பரி.—(இ-ள்). நிலையாப்பொருளை வருந்திக் காத்துப் பின் அதனை யிழந்து இதுபொழுது யாம் பற்றுக்கோடில மாயினேமென்றிரங்குவர், அப்பொருளான் விருந்தினரை யோம்பி வேள்விப்பயனை யெய்தும் பொறியிலாதார், (எ-று).

‡ “சுட்டிய வொண்பொருளைக் காத்தலு மாங்கே கடுத்துன்பம்” ஆக லின் ‘பரிந்தோம்பி’ என்றார். || வேள்வி - ஆகுபெயர்.

தேளி.—(இ-ள்). விருந்து - விருந்தினரை, ஒம்பி - (நிலையாப்பொ ருளைக்கொண்டு) உபசரித்து, வேள்வி - வேள்விப்பயனை, தலைப்படாதார் - அடையும் அறிவிலாதவா, பரிந்தோம்பி - (அந்நிலையாப்பொருளை) வருந் திக் காத்து, (பின்பு அப்பொருளை யிழந்து), பற்றற்றேம் - (இப்போது யாம்) ஆதாமிலமாயினோம், என்பர் - என்றிரங்குவார், (எ-று).

சம்பாதித்த பொருளைக் காத்தலும் பெருந்துன்ப மாதலால் ‘பரிந் தோம்பி’ என்றார். வேள்வி அதன்பயனுக்காதலின் ஆகுபெயர்.

(க-து). விருந்தினரை யுபசரியாதவர் பொருளைக் காப்பாற்றி வினே யிழந்தோ மென்றிரங்குவர் என்பது.

8. Those who have taken no part in the benevolence of hospitality shall (at length lament) saying, “ we have labou- red and laid up wealth and are now without support.”



‡ நாலடியார் ஈயாமை - டி. இதன்பொருள் சம்பாதித்த நல்ல பொரு ளைக் காப்பாற்றுவது மப்படியே மிகுந்த துன்பம் என்பது.

|| வேள்வி யென்பது அதனாலய பயனுக்காதலால் கருவியாகு பெயராம்.

கூ உடைமையு ளின்மை விருந்தோம்ப லோம்பா
மடமை மடவார்க ணுண்டு.

பரி.—(இ-ள்). உடைமைக் காலத் தீன்மையாவது விருந்தோம்ப
பல யிகழும் பேதைமை; * அஃதறிந்தாரிமாட்டு உளதாகாது, பேதை
யார் மாட்டே யுளதாம், (எ-று).

உடைமை - பொருளுடையனத் தன்மை. பொருளாற் கொள்ளும்
பயனை இழப்பிதது உடைமையை இன்மையாக்கலின், † மடமையை
இன்மையாக வுபசரித்தார். பேதைமையான் விருந்தோம்பல யிகழின்,
பொருள் நின்றவழியும் அதனாற் பயனில்லை யென்பதாம். இவையிரண்டு
பாட்டாலும் விருந்தோம்பாவழிப்படுங் குற்றம் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). உடைமையுள் - (பொருள்) உடையவனாயிருக்குங்
காலத்து, இன்மை - வறுமையாவது, விருந்தோம்பல் - விருத்தினரையுப
சரித்தலை, ஒம்பா - (விரும்பாது) இசுழும், மடமை - பேதைமையாகும்,
(அஃது அறிந்தாரிடத் துளதாகாது), மடவார்கண்-அறிவில்லாதவனிடத்தே,
உண்டு-உளதாம், (எ-று).

மடமையானது பொருளாற் கொள்ளும் பயனை இழக்கச்செய்து
உடைமையை இல்லாமையாக்கலால், அம்மடமையை இன்மையாக உப
சரித்தார். பேதைமையால் விருந்தோம்புதலை இகழ்ந்தால், பொருளிருந்த
விடத்தும் அப்பொருளால் பயனில்லை யென்பதாம். இவை யிரண்டு பாட்
டாலும் விருந்தோம்பாத விடத்து உண்டாகுங் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). செல்வத்துள் வறுமையாவது விருத்தினரை யுபசரி
யாமை. அஃதறிவித்தாரிடத்துண்டு என்பது.

9. That stupidity which exercises no hospitality is poverty
in the midst of wealth. It is the property of the stupid.

—*—*—

கஃ. மோப்பக் குழையு மனிச்ச முகந்திரிந்து
நோக்கக் குழையும் விருந்து.

பரி.—(இ-ள்). அனிச்சப்பூ () மோந்துழி யன்றிக் குழையாது;
† விருந்தினர் முகம் வேறுபட்டு நோக்கக் குழைவர், (எ - று).

* அஃ தறிவுடையவர்மாட் டென்றும் பாடமுண்டு.

† உடைமைக் காலத்து இன்மைக் கேதுவாகிய (விருந்தோம்பலையிசு
ழும்) பேதையை இன்மை யென்று (காரணத்தைக் காரியமாகக்) கூறியது
பற்றி 'மடமையை இன்மையாக வுபசரித்தார்' என்று கூறப்பட்டது. இது
காரணம் காரியமாய வுபசாரவழிக்கு. காரணம்-மடமை; காரியம்-இன்மை.

() மோந்துழியன்றிக் குழையாது-மோந்தவிடத்தல்லாமல் வாடாது.
† "ஒரிராத்திரி பரியந்தம் புதிதாகவந்திருப்பவன் அகிலியெனக் கரு
தத்தக்கவன்; ஞானோறும் வாராது ஒருகாலத்து வருபவனுக்கு அதிதி
என்று பெயர்." மனு - 3 வது அத்தியாயம்.

¶ அனிச்சம்-ஆகுபெயர். § சேய்மைக்கட் கண்டுழி இன்முகமும் அது பற்றி நண்ணியவழி இன்சொல்லும், † அது பற்றி உடன்பட்டவழி நன்றற்றலும் என விருந்தோம்புவார்க்கு இன்றியமையாத மூன்றனுள், முதலாய இன்முகம் இவ்வழிச் சேய்மைக்கண்ணே வாடி நீங்குதலின், தீண்டியவழி அல்லது வாடாத அனிச்சப்பூவினும் விருந்தினர் மெல்லியரென்பதாம். இதனால் விருந்தோம்புவார்க்கு முதற்கண் இன்முகம் வேண்டுமென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.--(இ-ள்). அனிச்சம் - அனிச்சப்பூவானது, மோப்ப - மோந்தவிடத்து, குழையும் - வாடும், (அதுபோல), விருந்து - விருந்தினர், முகநீரிந்து-முகம் வேறுபட்டு, நோக்க - பார்க்க, குழையும் - வாடுவர், (எ-று).

அனிச்சம்-பொருளாகுபெயர். தூரத்திற் கண்டவிடத்து முகமலர்ச்சிகாட்டலும், அம்முகமலர்ச்சி பற்றிச் சமீபத்தில் வந்தவிடத்து இன்சொற் சொல்லுதலும், அவ்வின்சொற்பற்றி உடன்பட்டபோது உபசாரஞ் செய்தலும் என்று விருந்தோம்புவார்க்கு அவசியமிருக்கவேண்டிய மூன்றனுள் முதலாவதாகிய முகமலர்ச்சி யில்லாதபோது விருந்தினர் தூரத்திலிருந்தே முகம்வாடிநீங்குதலால் தீண்டிய விடத்தல்லது வாடாத அனிச்சப்பூவினும் விருந்தினர் மெல்லியராய் யிருப்பரென்பதாம். இதனால் விருந்தோம்புவார்க்கு முதலில் முகமலர்ச்சி வேண்டுமென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). விருந்தினர் தம்மை இவ்வாழ்வார் முகம்வேறுபட்டுப் பார்த்தபோது தாமும் முகம்வேறுபட்டு நீங்கப்போவர் என்பது.

10. As the Anicham flower fades in smelling, so fades the guest when the face is turned away.



ஆறாம் அதிகாரம்.

இனியவைகூறல்—*The Sweetness of Speech.*

பரி.—அஃதாவது மனத்தின்கண் உவகையை வெளிப்படுப்பனவாகிய இனியசொற்களைச் சொல்லுதல். இதுவும் விருந்தோம்புவார்க்கு இன்றியமையாதாகலின், விருந்தோம்பலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

¶ அனிச்ச மென்பது ஒரு மாவீசேடம்; அஃதிண்டு அதன் பூவிற்காதலின் பொருளாகு பெயராம்.

§ “வந்த விருந்து மலராத வதன நோக்கு முன்குழையு மந்த வடைவா லகத்தன்பை யலர்ந்த முகத்தான் வெளிப்படுத்திச் சந்த மணிவா யினுந்தோன்றச் சீற்றும் வஞ்சக கலவாமே யுந்துஞ் சுவையின் மொழியென்று முரைததல் வேண்டும் பயன்வே [ண்டின்]”—விநாயகபுராணம்.

† அவை பற்றி என்றும் பாடமுண்டு.

தேளி.—அஃதாவது மனத்திலுள்ள மகிழ்ச்சியை வெளிப்படுத்து வனவாகிய இனிய சொற்களைச் சொல்லுதலாம். இதுவும் விருந்தோம்பு வார்க்கு அவசியம் வேண்டியதாகலின், விருந்தோம்பலின் பின் வைக்கப் பட்டது.

க. இன்சொலா லீர மகோஇப் படிநிலவாஞ்
செம்பொருள் கண்டார்வாய்ச் சொல்.

பரி.—(இ-ள்). இன்சொலாவன அன்போடு கலந்து வஞ்சனை யிலவாயிருக்கின்ற அறத்தினை உணர்ந்தார் வாயிற் சொற்கள், (எ-று).

† ஆல் - அசைநிலை. அன்போடு கலத்தல் - அன்புடைமையை வெளிப்படுத்தல். படிநின்மை - வாய்மை. மெய்யுணர்ந்தார் நெஞ்சிற் கெல்லாஞ் செம்மை யுடைத்தாய்த் தோன்றலின், அறம் 'செம்பொருள்' எனப்பட்டது. இவ்வாஞ்சொல்லென இயையும். ‡ வாயென வேண்டாது கூறினார்; தீயசொற்பயிலா வென்ப தறிவித்தற்கு. இதனால் இன் சொற் கிலக்கணங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). இன்சொல் - இனியசொற்களாவன, ஈரமனைஇ- அன்போடு கலந்து, படிநிலவாம் - வஞ்சனை யில்லாதனவா யிருக்கின்ற, செம்பொருள் - அறத்தினை, கண்டார் - அறிந்தவரது, வாய்ச்சொல் - வாய்ச்சொற்களாகும், (எ-று).

ஆல் - அசை. அன்போடு கலத்தல் - அன்புடைமையை வெளிப் படுத்துதல். படிநின்மை - மெய்மை, மெய்யுணர்ந்தவர் மனத்துக் கெல்லாம் செம்மையுடையதாய்த் தோன்றலால், அறம் 'செம்பொருள்' எனப்பட்டது. இவ்வாஞ் சொல்லெனக்கூட்டுக, தீயசொற்களைக் கூறுதன் என்பதறிவித்தற்கு வாய் எனவேண்டாது சொல்லினார். இதனால் இனிய சொல்லுக்கு இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

† ஆல் - சொல்லால் என்பதிலுள்ள ஆல்.

‡ கண்டார்சொல் என்பதே போதுமானதாயிருக்க அவ்வாறுகூறுது, வேண்டதெல்லாத 'வாய்' என்பதனைக் கூட்டிக் 'கண்டார்வாய்ச்சொல்' எனக் கூறியது 'தீயசொற்பயிலா' எனத் தாம்வேண்டியதை முடித்தற் கென்க. இதனை "ஒழுக்க முடையவர்க் கொல்லாவே தீய, வழக் கியும் வாயாற் சொல்ல" என்னுங் குறளுரையில் "சொல்லெனவே அமைந்திருக்க 'வாயால்' எனவேண்டாது கூறினார்; நல்லசொற்கள் பயி ன்றதெனத் தாம் வேண்டியதன் சிறப்பு முடித்தற்கு" என்றும், "துறந் தாரிற் றாய்மையுடையர்" என்னுங் குறளுரையில் "வாய் எனவேண்டாது கூறினார்; தீயசொற்கள் பயின்றதெனத் தாம் வேண்டியதனியிழி முடி த்தற்கு" என்றும் கூறுவதா லுமுணர்க. இவ்வாறு வேண்டாதுகொல்லுஞ் சொல் விதப்புக் கிளவியெனப்படும். "விதப்புக் கிளவி வேண்டியது வினாக் கும்" என்பது சூத்திரம்.

(க-து). அறத்தினை யறிந்தவரது வாய்ச் சொற்களே இனிய சொற்களாம் என்பது.

1. Sweet words are those which imbued with love and free from deceit flow from the mouth of the virtuous.



உ. அகனமர்ந் தீதலி னன்றே முகனமர்ந்
தின்சொல னாகப் பெறின.

பரி.—(இ-ள). நெஞ்சவந்து ஒருவர்து வேண்டிய தோடுபொருளைக்கொடுத்தலினும் நன்று, கண்டபொழுதே முகமினியறும் அதனோடு இனிய சொல்லையு முடையனாகப் பெறின, (எ-று).

† இன்முகத்தோடு கூடிய இன்சொல் ஈதல்போலப் பொருள்வயத் ததன்றித் தன்வயத்த தாயினும், அறநெஞ் சுடையார்க்கல்ல தியல்பாக வின்மையின், அதனினும் அரிதென்னுங் கருத்தான் 'இன்சொலனாகப் பெறின' என்றார்.

தேளி.—(இ-ள்). முகனமர்ந்து - (கண்ட பொழுதே) முகமலர்ச்சியுடையவறும், இன்சொலனாக - (அதனோடு) இன்சொல்லையு முடையவனாக, பெறின-(ஒருவன்) பெற்றால் (அது), அகனமர்ந்து - மனமகிழ்ந்து, ஈதலின் - (ஒருவனுக்கு வேண்டியதொரு பொருளைக்) கொடுத்தலினும், நன்று - நல்லதாம், (எ-று).

முகமலர்ச்சியோடு கூடிய இன்சொல் கொடுத்தல் போலப் பொருள் வசத்ததாகாமல் தன்வசத்ததாயிருந்தாலும், அவ்வின்சொல் தருமசிந்தையுடையவர்க் கல்லது பிறர்க்குச் சுபாவமாக விராதாகையால், அக்கொடுத்தலினும் இன்சொற்சொல்லுதல் அரிதென்னுங்கருத்தால் 'இன்சொலனாகப் பெறின' என்றார்.

(க-து). ஒருவன் முகமலர்ந்தினிய சொற்களைச் சொல்லுவா னாயின், அஃதொருவனுக்கு மனமகிழ்ந்து பொருளைக்கொடுத்தலி னுஞ்சிறந்ததாம் என்பது.

2. Sweet speech, with a cheerful countenance is better than a gift made with a joyous mind.



ங. முகத்தா னமர்ந்தினிது நோக்கி யகத்தானு
மின்சொ லினதே யறம்.

† "ஈகை யரிதெனினு மின்சொலினு நல்குந்த லோகோ கொடிது கொடிதம்மா".—நீதிநெறிவிளக்கம்.

பரி.—(இ-ள்). கண்டபோழ்தே முகத்தான் விரும்பி யினிதாக நோக்கி, பின் நண்ணியவழி மனத்துடனாகிய இளிய சொற்களைச் சொல்லுதலின் கண்ணதே அறம், (எ-று).

† நோக்கி யென்னும் வினையெச்சம் இன்சொலென அடையடுத்து நின்ற முதனிலைத் தொழிற்பெயர் கொண்டது. ‡ அறம் ஈதலின் கண்ண தன்றென்றவாறு. இவை யிரண்டு பாட்டானும் இன்முகத்தோடு கூடிய இன்சொல் முன்னரே பிணித்துக் கோடலின் விருந்தோம்புதற்குத் சிறந்த தென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). அறம் - தருமானது, முகத்தானமர்த்து-(கண்ட போதே) முகத்தால் விரும்பி, (முகமலர்ச்சி காட்டி), இனிதுநோக்கி-இனிதாகப் பார்த்து, (பின்சேர்ந்த விடத்து), அகத்தானும் - மனத்துடனாகிய, இன்சொலினதே-இளிய சொற்களைச் சொல்லுதலி னிடத்ததே, (எ-று).

நோக்கியென்னும் வினையெச்சம் இன் (இனிமை) என்னு மடையடுத்து நின்ற சொல்லென்னு முதனிலைத் தொழிற்பெயரைக் கொண்டது. அறமானது இன்சொல்லினிடத் துண்டாவதன்றி ஈகையினிடத்துண்டாவதன் றென்பதாம். இவை யிரண்டு பாட்டாலும் முகமலர்ச்சியோடு கூடிய இன்சொல் முன்னதாகவே விருந்தினரைப் பற்றிக் கொள்ளுதலால் விருந்தோம்புதலிற் சிறந்ததென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). அறம் இன்சொல்லி னிடத்ததே யாம் என்பது.

3. Sweet speech, flowing from the heart, (uttered) with a cheerful countenance and a sweet look is true virtue.



சு. துன்பறாஉந் துவ்வாமை யில்லாகும் யார்மாட்டு மின்புறாஉ மின்சொ லவர்க்கு.

பரி.—(இ-ள்). எல்லாரீமாட்டும் இன்பத்தை மிதவிக்கும் இன் சொல்லையுடையார்க்குத் துன்பத்தை மிதவிக்கும் நல்தரவு இல்லை யாம், (எ-று).

நா முதலிய பொறிகள் சுவை முதலிய புலன்களை நுகராமையுடையவின் † ‘துவ்வாமை’ என்றார். யார்மாட்டும் இன்புறா உமின்சொ

† நோக்கி யென்னும் வினையெச்சம் இன்னென்னுமடையடுத்து நின்ற சொல்லென்னு முதனிலைத் தொழிற்பெயர் கொண்டது என்றும் பாடமுண்டு.

‡ இன்சொல் வினாசிலுன வீதலே வித்தாக, வன்சொற் களைகட்டுவாய்மை யெருவட்டி, யன்புநீர் பாய்ச்சி யறக்கதி ரீனவோர், பைங்ஙுழ் சிறுகாலைச்செய்.—அறநெறிச்சாரம்.

† துப்பு - அனுபவம், துவ்வாமை—அனுபவியாமை; எனவே, அது வறுமையாயிற் றென்க.

லவர்க்குப் பகையும் நொதுமலு மின்றி உள்ளது நண்பேயாம்; ஆகவே, அவர் எல்லாச் செல்வமும் மெய்துவரென்பது கருத்து.

நேளி.—(இ-ள்). யார்மட்டும் - எல்லாரிடத்தும், இன்புறுஉம்-இன்பத்தை மிகச்செய்யும், இன்சொலவர்க்கு-இனியசொற்களை யுடையவர்க்கு, துன்புறுஉம் - துன்பத்தை மிகச்செய்யும், துவ்வாமை - வறுமையானது, இல்லாகும் - இல்லையாம், (எ-று).

நாமுதலிய இந்திரியங்கள் சுவைமுதலிய விஷயங்களை யனுபவியாமையை யுடைமையால் வறுமையைத் 'துவ்வாமை' என்றார், யாவரிடத்து மின்பத்தைமிகச்செய்யும் இன்சொல்லையுடையவர்க்குப்பகையும்நொதுமலு மில்லாது இருப்பது நட்பேயாம்; ஆகவே, அவர் எல்லாச் செல்வமும் பெறுவரென்பது கருத்து.

(க-து). இன்சொல்லுடையவர்க்கு வறுமை யுண்டாவதில்லை.

4. Sorrow-increasing poverty shall not come upon those who use in all cases pleasure-increasing sweetness of speech.



௫. பணிவுடையனின்சொல னாத லோருவற்
கணியல்ல மற்றப் பிற.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக் கணியாவது தன்னாற் றழப்படுவார்கட்
டாழ்ச்சியுடையனாய் எல்லார்க்கணியும் இவியசொல்லையுமுடையனாதல்;
இவை யிரண்டுமன்றி மெய்க்கணியும் பிறவணிகள் அணியாகா, (எ-று).

இன்சொல னாதற் கினமாகலின், பணிவுடைமையும் உடன் கூறினார்.
மற்று - அசைகிலை. வேற்றுமையுடைமையால் 'பிற' எனவும், * இவை
போலப் பேரழகு செய்யாமையின் 'அல்ல' எனவுங் கூறினார். இவை யிர
ண்டு பாட்டானும் இனியவை கூறுவார்க்கு இம்மைப்பயன் கூறப்பட்
டது.

நே.—(இ-ள்). ஒருவற்கு - ஒருவனுக்கு, அணி - ஆபரணமாவது,
பணிவுடையன்-(தன்னால் வணங்கப்படும்பெரியாரிடத்து)வணக்கமுடைய
வனாகி, இன்சொலனாதல் - (எல்லாரிடத்தும்)இனிய சொல்லையுமுடையவ
னாதலாம், பிற-(இவ்விரண்டு மல்லாமல் உடம்பில் அணியும்) மற்றை
யாபரணங்கள், அல்ல - ஆபரணங்களாகாவாம், (எ-று).

ஒருவன் இன்சொல்லுடையவ னாததற்கு இனமாயிருப்பதாதலால்
பணிவுடைமையும் உடன் கூறினார். மற்று-அசை. தன்னின் வேறா யிருக்
கையால் அணியும் ஆபரணங்களைப் 'பிற' எனவும், இவைபோலப் பேரழகு
செய்யாமையால் 'அல்ல' எனவும்கொல்லினார். இவை யிரண்டு பாட்டானும்

‡ தாழப்படுவார் - அந்தணர், சான்றோர், அருந்தவத்தோர், தம்முன்
னோர், தந்தை, தாயென்னுமிவர்.

* இவைபோல - பணிவுடைமையும் இன்சொல்லும் போல.

இனியசொற்களைச் சொல்லுவார்க்கு வரும் இம்மைப் பயன் சொல்லப் பட்டது.

(க-து). ஒருவனுக் காபரணம் பணிவுடைமையுமின்சொல்லுமாம் என்பது.

5. Humility and sweetness of speech are the ornaments of man, all others are not (ornaments).



கூ. அல்லவை தேய வறம்பெருகு நல்லவை
நாடி யினிய சொலின்.

பரி.—(இ-ள்). பொருளாற் பிறர்க்கு நன்மை பயக்கூது சொற்களை மனத்தான் ஆராய்ந்து இனியவாக ஒருவன் சொல்லுமாயின், அவனுக்குப் பாவங்கள் தேய அறம் வளரும், (எ-று).

தேய்தலாவது தன்பகையாகிய அறம் வளர்தலின் தனக்கு நிலையின்றிமெலிதல். † “தவத்தின்முன்னில்லாதாம் பாவம்” என்பதனாலும் ‡ இப்பொருட்டு. நல்லவை நாடிச் சொல்லுங் காலுங் கடியவாகச் சொல்லின், அறமாகா தென்பதாம். இதனால் மறுமைப்பயன் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). நல்லவை - (பொருளாற் பிறர்க்கு) நன்மையைத் தருஞ் சொற்களை, நாடி - (மனத்தால்) ஆராய்ந்து, இனிய - இனிமையுள்ளவாக, சொலின் - (ஒருவன்) சொல்லுவானாயின், (அவனுக்கு), அல்லவை - பாவங்கள், தேய-குறைய, அறம்-தருமமானது, பெருகும் - வளரும், (எ-று).

பாவம் தேய்தலாவது தன்பகையாகிய அறம் வளர்தலால் தனக்கு இருப்பிடமில்லாது வாடுதல். நல்லசொற்களைஒருவன் மனத்தாலாராய்ந்து சொல்லுமிடத்தும் கடினமாகச் சொல்லின், அஃது அறமாகா தென்பதாம். இதனால் மறுமைப்பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). இன்சொற் கூறுபவனுக்குப் பாவங்குறையப் புண்ணியம் வளரும் என்பது.

6. If a man while seeking to speak usefully, speaks also sweetly, his sins will diminish and his virtue increase.



எ. நயனீன்று நன்றி பயக்கும் பயனீன்று
பண்பிற் றலைப்பிரியாச் சொல்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக்கு இம்மைக்கு நீதியையு முண்டாக்கி மறுமைக்கு அறத்தையும் பயக்கும், பொருளாற் பிறர்க்கு நன்மையைக் கொடுத்து இனிமைப்பண்பு விங்காத சொல், (எ-று).

† நாலடியார் துறவு—க. இதன்பொருள் (ஒருவன்செய்த) தவம் விளங்குமிடத்து (அவன்முன்செய்த) தீவினையானது (அவனிடத்து) நிற்கமாட்டாது (ஒழியுமென்றபடி) என்பது.

‡ இப்பொருட்டு - இவ்வர்த்தத்தை யுடையது.

நீதி - உலகத்தோடு பொருந்துதல். § பண்பென்பது ஈண்டதிகாரீத் தான் இனிமைமே ளின்றது. ¶ தலைப்பிரிதல் ஒருசொன்னீர்மைத்து.

தேவி.—(இ-ள்). பயனீன்று - (பொருளினூற் பிறர்க்கு) நன்மையைக் கொடுத்து, பண்பின்-(இனிமைக்) குணத்தினின்றும், தலைப்பிரியா-நீங்காத, சொல் - சொற்கள் (ஒருவனுக்கு), நயனீன்று - (இம்மைக்கு) நீதியையும் உண்டாக்கி, நன்றிபயக்கும் - (மறுமைக்கு) அறத்தையும் தரும், (எ-று).

நீதி - உலகத்தோடொட்டவொழுதல். பண்பென்பது இங் கினியவை கூறலென்னு மதிகாரத்தால் இனிமைமேல் நின்றது. தலைப்பிரிதல் - ஒருசொல்.

(க-து). இன்சொற் கூறுபவன் இம்மைக்குரிய நீதியையும் மறுமைக்குரிய தருமத்தையும் உடையவனாவன் என்பது.

7. That speech which, while imparting benefits, ceases not to please will yield righteousness (for this world) and merit for the next world.



அ. * சிறுமையு ணீங்கிய வின்சொன் மறுமையு மிம்மையு மின்பந் தரும்.

பரி.—(இ-ள்). பொருளாற் பிறர்க்கு நோய் செய்யாத இனிய சொல் ஒருவனுக்கு இருமையினும் இன்பத்தைப் பயக்கும், (எ-று).

மறுமையின்பம் பெரிதாகலின், முற்கூறப்பட்டது. இம்மைமீன்ப் மாவது உலகம் தன்வயத்த தாகலான் நல்லன வெய்தி இன்புறுதல்.

இவை யிரண்டுபட்டானும் இருமைப்பயனும் ஒருங்கெய்துதல் வலியுறுத்தப்பட்டது.

§ உருவ முதலியவற்றையுணர்த்தும் பண்பென்னும் பொதுப்பெயர் இங்கு இனியவை கூறலென்னு மதிகாரத்திற்கேற்ப இனிமையென்னும் சிறப்புப்பண்பி (குணத்தி)ன் மேல் நின்றது. அதிகாரத்தால் வருவித்து முடிப்பதனை வடநூலார் அதுவுங்க மென்பர். இதன் விரிவை இலக்கணக் கொத்தின் “அதிகா ரத்தா லவாய்நிலை தன்னால்” என்னுஞ் சூத்திரவுரையிற் காண்க.

¶ தலைப்பிரித லென்பது இரண்டு சொல்லாகத் தோன்றினாலும் அஃதீண்டு நீங்குதலென்னு மொருபொருளை யுணர்த்துதலின் ஒரு சொல்லின் தன்மையை யுடையதாம். ஈண்டுத் தலையென்பது பொருளுணர்த்தாது நின்ற வுபசர்க்கம்.

* சிறுமை - துன்பம். அது கடுஞ்சொல்லின் பயனாதலால் ‘சிறுமையு ணீங்கிய வின்சொல்’ [(நோய்க் கேதுவாகிய) துன்பத்தினின்றும் நீங்கிய வினியசொல்] என்று கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). சிறுமையுணீங்கிய-(பொருளிஊற் பிறர்க்கு) நோய் செய்யாத, இன்சொல் - இனியசொற்கள் (ஒருவனுக்கு), மறுமையுமீம்மை யும் - மறுமையிம்மையென்னுமிருமையிலும், இன்பம்-இன்பத்தை, தரும்-கொடுக்கும், (எ-று).

மறுமையின்பமும்மையின்பத்திலும்பெரிதாமாகலின், மூன்றும்மறுமை சொல்லப்பட்டது. இம்மை இன்பமாவது உலகத்தார் தன் வசப்படுதலால் நல்லனவற்றையெல்லாமடைந்து இன்பமடைதல். இவையிரண்டு பாட்டாலும் இருமைப்பயன்களும் ஒருசேர அடைதல் உறுதி செய்யப்பட்டது.

(க-து). இன்சொற்க ஞுடையவனுக் கிருமையிலும் இன்ப முண்டாம் என்பது.

8. Sweet speech, free from harm to others, will give pleasure both in this world and in the next.



க. இன்சொ லினிதீன்றல் காண்பா னெவன்கோலோ
வன்சொல் வழங்கு வது.

பரி.—(இ-ள்). பிறர் கூறிய வின்சொல் தனக்கின்பம் பயத்தலை அனுபவித் தற்கின்றவன், † அது நிற்கப் பிறர்மாட்டு வன்சொல்லைச் சொல்லுவது என்னபயன் கருந், (எ-று).

இனிதென்பது வினைக்குறிப்புப்பெயர். கடுஞ்சொல் பிறர்க்கும் இன் னதாகலின், அது கூறலாகா தென்பது கருத்து.

தேளி.—(இ-ள்). இன்சொல்(பிறர்சொல்லிய)இனியசொற்கள், இனி தீன்றல்-(தனக்கு) இன்பந்தருதல், காண்பான்-அனுபவித்தறிகின்றவன், (அதுநிற்க), வன்சொல் - கடுஞ்சொற்களை, வழங்குவது - (பிறரிடத்து) சொல்லுவது, எவன் - என்னபயனைக் குறித்து, (எ-று).

இனிதென்பது இன்ப மென்னும் பொருளில் வந்தமையின் குறிப்பு வினையாலணையும் பெயர். கடுஞ்சொல் பிறர்க்கும் இனிதன் றுகையால், அக்கடுஞ்சொல்லைச் சொல்லலாகா தென்பது கருத்து.

(க-து). பிறர் கூறிய இன்சொல் தனக்கின்பம் தருதலையறி பவன் பிறரிடத்து வன்சொல்லைச் சொல்லுவதென்றோ என்பது.

9. Why does he use harsh words who sees the pleasure which sweet speech yields?



க௦. இனிய வுளவாக வின்னுத கூறல்
கனியிருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று.

† அது நிற்க - அவ்வின் சொற்களைப் பேசுதலொழிந்து.

பரி.—(இ-ள்). அறம் பயக்கும் இனிய சொற்களும் தனக்குளவா யிருக்க அவற்றைக் கூறுது, பாவம் பயக்கும் இன்னாத சொற்களை ஒரு வன் கூறுதல், இனிய கவிதகளும் தன்னைக்கண் உளவாயிருக்க அவற்றை நுகராத இன்னாதகாய்களை நுகர்ந்ததனோடொக்கும், (எ-று).

* கூறலென்பதனும் சொற்களென்பது பெற்றும். † பொருளை விசேடித்துநின்ற பண்புகள் உவமைக்கண்ணுஞ் சென்றன. ‡ இனியகனிக

* ‘இனிய வளவாக வின்றாகூறல்’ என்பதில் ‘கூறல்’ என்று கூறு வதனால் இனியவென்பது இனிப சொற்களென்றும் இன்றாதவென்பது இன்றாத (கடுஞ்) சொற்களென்றும் பெற்றும். இங்கு இனிய இன்றாத வென்னும் பெயரொச்சங்கள் தாம் கொண்டுமுடியும் சொற்களை யவாவி கிற்றல்பற்றிக் சொற்கள் என்பன வருவிக்கப் பட்டனவென்க.

† சொற்களென்னும் பொருளை (உபமேயத்தை) விசேடித்து (பிரித் துக்காட்டி)நின்ற இனிய இன்றாத என்னும் (குறிப்புப்பொருச்சமாயிய) பண்புச்சொற்கள் முறையே கனியென்னும் உவமானத்தையும் காரென்னு முவமானத்தையும் விசேடித்து நின்றன என்பது. இதனால் இனியசொற் கள் இன்றாத சொற்கள் என்பனபோலக் கனி காய் என்பனவற்றையும் இனியகனி இன்றாதகாய் என்று கொள்ளவேண்டு மென்பதாயிற்றென்க. உவமேய மெனினும் வர்ணியமெனினும் புகழ் பொருளெனினும், புனை வுளிபெனினு மொக்கும்; உவமானமெனினும், அவர்ணியமெனினும், அல் பொருளெனினும், புனைவிலியெனினும் ஒக்கும். இதுபற்றி இலக்கணக் கொத்தின் “ஆற்றொழுக்கடிமறி” என்னுஞ் சூத்திரவுரையின் “இனிய வளவாக வின்றாகூறல், கனியிருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று” என்புழி இனியகனி இன்றாதகாய் எனப்பின்னும் பிரித்துப் பொருத்தலே பண்பு” எனறிருத்தலையுண்க.

‡ ஞானவையார் அதியர்கோமான் என்னும் வள்ளலிடத்திருந்து அமிழ் தின் தன்மையையுடைய கருநெல்லிக் கனியைப் பெற்றுண்டதனால் இருதூற்று நார்பதுவருஷம் ஜீவித்திருந்தாரென்பது கதை. இது புறநா னுறு கூக-வதுசெய்யுளில் ‘தொன்னிலைப், பெருமலை விடராக் தருமிசைக் கொண்ட, சிறியில நெல்லித் தீங்கனி குறியா, தாத னின்னகத் தடக்கிச், சாத னீங்க வெமக்கீத் தினையே”. (இதன்பொருள் - பழைய நிலைமையை யுடைய பெரியமலையிடத்து விடரின்கண் அரிய உச்சிக்கட்கொள்ளப்பட்ட சிறிய இலையினையுடைய நெல்லியின் இனியபழத்தைப் பெறுதற்கு அரிதெ ன்று கருதாது அதனும் பெறும் பெரும்பேற்றினை எமக்குக் கூறுது நின் னுள்ளேயடக்கிச்சாதலொழிய எமக்கு அளித்தாய் என்பது)என்று ஞானை யார் கூறியிருப்பதனாலும், இதையனுசரித்துச் சிறுபாணாற்றப் படையில் “கமழ்பூஞ் சாரற் கவினிய நெல்லி,யமிழ்துவிலோ தீங்கனியெளவைக்கீந் த்ரவுச் சினங்கனனு மொளிதிகழ் நெடுவே, லரவக் கடற்றினையதிகனும்” என்று இடைக்கழிநாட்டி நல்லூர் நத்தத்தனார்பாடியிருப்பதாலும் விளங்கு மென்க. அதியர்கோமானுக்கு அதிகனென்றும், அதியமான்நெடுமானஞ்சி

ளென்றது ஓளவையுண்ட நெல்லிக்கனிபோல அமிழ்தாவனவற்றை. இன்றை காய்களென்றது காஞ்சிரங்காய்போல நஞ்சாவனவற்றை. கடுஞ்சொற் சொல்லுதல் முடிவிற்தனக்கே யின்னா தென்பதாம். இவை யிரண்டுபாட்டாலும் இன்றை கூறலின் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). இனிய - (அறத்தையுண்டாகும்) இனியசொற்களுந், உளவாக - (தனக்கு) உண்டாயிருக்க (அவற்றைச்சொல்லாமல்), இன்றை - (பாவத்தையுண்டாக்கும்) கடுஞ்சொற்களை, கூறல் - (ஒருவன்) சொல்லுதல், கனி -(இனிய) கனிகளும், இருப்ப - (தன்கையினிடத்து) உண்டாயிருக்க (அவற்றைத்தின்னாமல்), காய் - (இனிமையில்லாத) காய்களை, கவர்ந்தற்று - துன்பதேறெடொக்கும், (எ-று).

கூறல் என்பதனால் (இனிய) சொற்கள் (இன்றை) சொற்களென்பன பெறப்பட்டன. சொற்களென்னு முவமேயத்தை விசேடித்து நின்ற இனிய இன்றை என்னும் பண்புகள் முறையே கனி காய் என்னும் உவமானத்திலுஞ் சென்றன. இனியகனிகளென்றது ஓளவையுண்ட நெல்லிக்கனிபோல அமிழ்தாவனவற்றை. இன்றைகாய்களென்றது எட்டிக்காய்போல நஞ்சாவனவற்றை. கடுஞ்சொற் சொல்லுதல் முடிவில் தனக்கே இனிதாகாதென்பதாம். இவையிரண்டு பாட்டாலும் கடுஞ்சொற் சொல்லுதலின் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). இன்சொற்கூறுது வன்சொற் கூறுபவனுக்கு இன்ப முண்டாகாது துன்பமுண்டாம் என்பது.

10. To say disagreeable things when agreeable are at hand, is like eating unripe fruit when there is ripe.



யென்றும், நெடுமானஞ்சி என்றும், அஞ்சி என்றும் பெயருண்டு. இவ்வாறன்றி, காவிரிப்பூம் பட்டினத்திருந்த பந்தனைன்னுமோர் வைசியன்வியாபார விஷயமாகக்கடல் யாத்திரைசெய்யும்போது ஆதிசேடனது குழ்ச்சியால்நாக லோகஞ்சென்று, ஆதிசேடன்மகளை (நாக கன்னியை) மணம்புரிந்து, அங்குப் பன்னிரண்டு வருடமிருந்து, ஆதிசேடனிடத்திருந்து அளவிறந்த நாகரத்தினங்களும் பூஷணங்களும், போர்த்துக்கொள்ளின் இளமை மாறா திருக்கத்தக்கதொரு பொற்படாரு (ஆடையும்), உண்டால்நீழிகாலம் உயிர்வாழ்த்தக்கதொரு கருநெல்லிக்கனியும் பெற்று, காவிரிப்பூம் பட்டினம் வந்து, தான்பெற்று வந்துள்ளவற்றுள் ஒன்றான கருநெல்லிக் கனியிற்பாதியை யரசனுக்குக் கொடுத்து, மற்றைப்பாதி யையும் பொற்படாத்தையும் தன்மேல் நவமணிமாலையும் அந்தாதியும் பாடிய ஓளவையார்க்குக்கொடுத்து வாழ்த்தனை என்னுமொரு கதையுமுண்டு. பந்தனிடத்திருந்து கருநெல்லிக் கனியைப் பெற்றவரசன் அதியர்கோமானென்றும், அவ்வதியர் கோமான் பந்தனிடத்துப் பெற்ற கருநெல்லிக்கனியிற்பாதி யையே ஓளவையார்க்குக் கொடுத்தானென்றும் கூறுவாருமுள்.

எழுவது அதிகாரம்.

செய்ந்நன்றியறிதல்—On Gratitude.

பரி.—அஃதாவது தனக்குப் பிறர்செய்த நன்மையை மறவாமை. இனியவை கூறி இல்லறம் வழுவாதார்க்கு ஓ உய்தியில் துற்றம் செய்ந் நன்றி கோறலேயாகலின், ஓ அதனைப் பாதுகாத்துக் கடிதற்பொருட்டு, இஃதினியவை கூறலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது தனக்குப் பிறர்செய்த நன்றியை மறவாமை. இனிய சொற்களைச்சொல்லி இல்லறத்தின் வழுவாதவர்க்கு உய்தியில்லாத குற்றம் செய்ந்நன்றியை மறத்தலேயாதலின், அதனைப் பாதுகாத்து நீக்கு தற்பொருட்டு, இஃது இனியவைகூறலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. செய்யாமற் செய்த வுதவிக்கு வையகமும்
வானகமு மாற்ற லரிது.

பரி.—(இ-ள்). தனக்கு முன் னேருந்வியுந் செய்யாதிருக்க ஒருவன் பிறனுக்குச் செய்தவுதவிக்கு மண்ணுலகும் விண்ணுலகும் கைம்மாறாகக் கொடுத்தாலும் ஒத்தலரிது, (எ-று).

கைம்மாறுகள்ளெல்லாம் காரணமுடையன வாசலின், காரணமில்லாத உதவிக்கு ஆற்றுவாயின. செய்யாமைச் செய்த வுதவியென்று பாடமோதி † மறித்துதவ மாட்டாமை யுள்ளவிடத்துச் செய்தவுதவியென் றுரைப் பாரு முளர்.

தேளி.—(இ-ள்). செய்யாமல்-(தனக்குமுன் னேருதவியும்) செய்யா திருக்க, செய்த - (ஒருவன்பிறனுக்குச்) செய்த, உதவிக்கு— உபகாரத்திற் கு, வையகமும் - மண்ணுலகத்தையும், வானகமும் - விண்ணுலகத்தையும், மாற்றல் - ஈடாகக் கொடுத்தாலும் (ஒத்தல்), அரிது - கூடாது, (எ-று).

பிரதியுபகாரங்களெல்லாம் காரணமுடையனவாதலின், காரணமில் லாத வுபகாரத்திற்கு அவை யொப்பாகாவாயின.

(க-து). தனக்குபகாரஞ் செய்யாதவனுக் கொருவன் செய்த வுபகாரத்திற் கொப்பாகத் தரத்தக்கது ஒன்றுமின்றும் என்பது.

1. (The gift of) heaven and earth is not an equivalent for a benefit which is conferred where none had been received.



ஓ உய்தியில்குற்றம் - பிராயச்சித்தத்தா லொழிதலில்லாத பாவம்.

ஓ அதனைப்பாதுகாத்துக் கடிதற்பொருட்டு-செய்ந்நன்றி மறத்தலைத் தம்மிடத் தணுகவொட்டாது விலக்கும் நிமித்தம்.

† மறித்துதவ மாட்டாமை யுள்ளவிடத்துச் செய்தவுதவி - பிரதியுப காரஞ்செய்தற்கியலாமையுள்ள (ஏழைகள்) இடத்துச் செய்தவுபகாரம்.

உ. காலத்தி னுச்செய்த நன்றி சிறிதெனினு

ஞாலத்தின் மாணப் பெரிது.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக் கிறுதிவந்த எல்லைக்கண் ஒருவன் செய்த வுபகாரம், † தன்னை நோக்கச் சிறிதாயிருந்ததாயினும் அக்காலத்தை நோக்க நிலவுலகத்தினு மிகப்பெரிது, (எ-று).

அக்கால நோக்குவ தல்லது பொருளுணுக்கலாகா தென்பதாம். * காலத்தினுலென்பது வேற்றுமை மயக்கம்.

தேளி.—(இ-ள்). காலத்தினால்-(ஒருவனுக்கு ஆபத்துவந்த) அளவில், செய்த - (ஒருவன்) செய்த, நன்றி-உபகாரமானது, சிறிதெனினும் (தன்னை நோக்கச்) சிறிதாயிருந்ததாயினும், (அக்காலத்தை நோக்க), ஞாலத்தின்-உலகத்துவரும், மாணப்பெரிது - மிகப் பெரிதாம், (எ-று).

ஆபத்துவந்த அக்காலத்தை நோக்கவேண்டுவ தல்லாமல் தன்னிடத்துள்ளபொருளை நோக்கலாகா தென்பதாம். காலத்தினு லென்பது காலத்தில் என வந்தமையின் வேற்றுமைமயக்கம்.

(க-து). ஒருவன் துன்பம்வந்த காலத்திற் செய்த வுதவி சிறிதாயினு மக்காலத்தை நோக்க அது நிலவுலகினும் பெரிதாம் என்பது.

2. A favour conferred in the time of need, though it be small (in itself) is (in value) much larger than the world.



ங. பயன்றாக்கார் செய்த வுதவி நயன்றாக்கி
னன்மை கடலிற் பெரிது.

பரி.—(இ-ள்). இவர்க் கிதுசெய்தால் இன்னது † பயப்படுவன்று ஜராய்தல் இலராய்ச் செய்த வுதவியாகிய ஈரமுடைமையை ஜராயின், அதன்ன்மை கடலினும் பெரிதாம், (எ-று).

இவை மூன்று பாட்டானும் முறையே காரணமின்றிச் செய்ததூஉம் காலத்தினுற் செய்ததூஉம், பயன் னுக்காராய்ச் செய்ததூஉம் அளவில் வாதல் கூறப்பட்டது.

† தன்னை நோக்க- அவன் தன்னுடைய பொருளைப் பார்க்க.

* காலத்தினால் என்பதிலுள்ள மூன்றனுருபு தனக்குரிய பொருளில் வாராத ஏழனுருபிற்குரிய இடப்பொருளில் (காலத்தில் என) வந்தமை பற்றி 'காலத்தினு லென்பது வேற்றுமை மயக்கம்' என்றுகூறப்பட்டது. வேற்றுமைமயக்க மெனினும் உருபு மயக்கமெனினு மொக்கும். அஃதாவது தன்பொருளிற் தீர்ந்து பிறிதோருருபின் பொருட்டாதல்.

† பயக்கு (தரு) மென்று என்றும் பாடமுண்டு.

தேளி.—(இ-ள்). பயன்- (இவர்க்கிவ்வுதவி செய்தால் அவரிவ்வுதவி யைச் செய்வரென்னும்)பயனை, தூக்கார்-ஆராய்தலிலராய், செய்த—உதவி- உதவியாகிய, நயன் - அன்புடைமையை, தூக்கின் - ஆராயின், நன்மை - (அவ்வுதவியின்) நன்மையானது, கடலின் - கடலினும், பெரிது-பெரிய தாம், (எ-று).

இவை மூன்றுபாட்டாலும் முறையே காரணமில்லாமற் செய்ததும், காலத்தினற் செய்ததும், பிரயோசனத்தை யாராயாதவராய்ச் செய்ததும் அளவில்லாதனவாதல் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). பின்வரும் பயனைக்கருதாது செய்த வுதவியின் நன்மை கடலினும் பெரிதாம் என்பது.

3. If we weigh the excellence of a benefit which is conferred without weighing the return, it is larger than the sea.



ச. தினைத்துணை நன்றி செயினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வர் பயன்றெரி வார்.

பரி.—(இ - ள்). தமக்குத் தினையளவிற்று உபகாரத்தை ஒருவன் செய்தாளுயினும் அதனை அவ்வளவிற்றுகக் கருதாது பனையளவிற்றுகக் கருதுவர் அக்கருத்தின் பயன் தெரிவார், (எ-று).

தினை பனையென்பன சிறுமை பெருமைகட்குக் || காட்டுவன சிலவளவை. அக்கருத்தின் பயனாவது அங்ஙனங்கருதுவார்க்குவரும் || பயன்.

தேளி.—(இ - ள்). தினைத்துணைநன்றி - (தமக்குத்) தினையளவினதாகிய உபகாரத்தை, செயினும் - (ஒருவன்) செய்தாளுயினும், (அதனை அவ்வளவினதாக நினையாமல்), பனைத்துணையா-பனையளவினதாக, கொள்வர் - நினைப்பார், பயன்-(அந்நினைப்பின்) பயனை, தெரிவார்-அறிபவர், ().

தினை பனை யென்பன சிறுமை பெருமைகளுக்குக் காட்டுவனவாகிய சில அளவைகள். அந்நினைப்பின் பயனாவது அப்படி நினைப்போர்க்கு வரும் பிரயோசனம்.

(க-து). பெரியோர் சிறியவுபகாரத்தையும் பெரியவுபகாரமாகக் கொள்ளுவர் என்பது.

4. Though the benefit conferred be as small as a millet seed those who know its advantage will consider it as large as a palmyra fruit.



|| காட்டுவனவாகிய சிலவளவை யென்றும் பாடமுண்டு. இவ்வளவை உவமான அளவையின் பாற்படும்.

|| பயன் - புகழ் புண்ணியங்கள்.

ரு. உதவி வரைத்தன் றுதவி யுதவி

செய்ப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து.

பரி.—(இ-ள்). கைம்மாறன உதவி * காரணத்தானும் பொருளா னுங் காலத்தானும் ஆகிய மூவகையானும் முன் செய்த உதவி யளவிற் றன்று; அதனைச் செய்வித்துக் கொண்டவர்தம் அமைதி யளவிற்று, (எ-று).

சால்பு எவ்வளவு பெரிதாயிற்று உதவியும் அவ்வளவு பெரிதாமென் பார் 'சால்பின் வரைத்து' என்றார். இவை யிரண்டுபாட்டானும் † மூன்று மல்லாத உதவி மாத்திரமும் அறிவார்க்குச் ‡ செய்தவழிப் பெரிதாமென் பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). உதவி-எதிர்செய்யும் உதவியானது, உதவிவரைத் தன்று - (காரணமும் பொருளுங் காலமுமாகிய மூவகையாலுமுன்செய்த) உதவியளவினதன்று, உதவி செய்ப்பட்டார்-அவ்வுதவியைச் செய்யப்பெற் றுக் கொண்டவரது, சால்பின் வரைத்து - தகுதி யளவினதாம், (எ-று).

சால்பு எவ்வளவு பெரிதாயுள்ளது உதவியும் அவ்வளவு பெரிதாமென் பார் 'சால்பின்வரைத்து' என்றார். இவை யிரண்டு பாட்டாலும் செய்யா மற் செய்தவுதவி முதலிய மூன்றுமல்லாத உதவிமாத்திரமும் அறிவோர் க்கு உதவி செய்த விடத்து அவ்வுதவி பெரிதா மென்பது சொல்லப் பட்டது.

(க-து). உதவிசெய்யப் பெற்றுக்கொண்டவரது மகிழ்ச்சி யளவே யுதவிக் களவாம் என்பது.

* காரணமும் பொருளும் காலமுமாகிய மூவகையானும் என்றும் பாடமுண்டு.

† மூன்று மல்லாத உதவி - காரணமில்லாமற் செய்த வுபகாரமும் ஆபத்து வந்த காலத்திற் செய்த வுபகாரமும் பயனை யெதிர் நோக்காது செய்த வுபகாரமும்ல்லாத வுபகாரம். அஃதாவது பிறர் செய்த வுபகாரத் தையேற்றுக் கொண்டவர் அவருக்கு அவர் செய்த வுபகாரத்தினது காரணம் பொருள் காலமென்பனவற்றிற்கேற்பப் பிரதியுபகாரஞ் செய்யாது தமது தகுதிக்கேற்றவண்ணம் பிரதி யுபகாரஞ் செய்தலாம். இதனால் உபகாரம்; காரணமில்லாமற் செய்வதும் ஆபத்து நேர்ந்த காலத்திற் செய்வதும் பயனை யெதிர் பாராது செய்வதும் பிறர் செய்த வுதவிக் கேற்றவண்ணம் பிரதி யுபகாரஞ் செய்யாது அவர் மனங்களிக்கும்படி தமது தகுதிக்கேற்ற வாறு பிரதி யுபகாஞ் செய்வதுமென நால்வகைத்தா யிற்றென்க. எனவே, காரணங் கருதியும்பொருள் கருதியும் காலங் கருதி யும் செய்யுபகாரம் ஒரு பிரயோசனத்தை நோக்கிச் செய்வதா யிருத்த லின் அது சிறந்ததாகாதென்க.

‡ செய்தவழிப் பெரிதாமென்பது—உபகாரஞ்செய்தவிடத்து அஃது இராமபாணம்போல் மிகுதியாமென்பது.

5. The benefit itself is not the measure of the benefit ; the worth of those who have received it is its measure.



க. மறவற்க மாசற்றார் கேண்மை துறவற்க
துன்பத்துட் பேப்பாயார் நட்பு.

பரி.—(இ-ள்). துன்பக்காலத்துத் தனக்குப் பற்றுக் கோடாயின
ரது நட்பை விடாதோழிக்; அறிவொழுக்கங்களிற் துற்றமற்றரது கேண்
மையை மறவாதோழிக், (எ-று).

கேண்மை - கேளாந்தன்மை. இம்மைக் குறுதி கூறுவார் மறு
மைக் குறுதியும் உடன் கூறினார்.

தேளி.—(இ-ள்). துன்பத்துள் - துன்பமுண்டாய காலத்தில், துப்
பாயார் - (தனக்கு) உதவியானவரது, நட்பு - சினேகத்தை, துறவற்க -
விடாதிருக்கக் கடவன், மாசற்றார் - (அறிவொழுக்கங்களிற்) குற்றமற்றவ
ரது, கேண்மை - கேளாந்தன்மையை, மறவற்க - மறவாதிருக்கக் கட
வன், (எ-று).

கேளாந்தன்மை - நட்பாந்தன்மை. இம்மைக் குறுதிசொல்ல வந்தவர்
மறுமைக் குறுதியு முடன்சொல்லினார்.

(க-து). துன்பக்காலத் துதவிசெய்தவரது சினேகத்தை
விடாதும் குற்றமற்றவரது சினேகத்தை மறவாதும் இருத்தல்
வேண்டும் என்பது.

6. Forget not the benevolence of the blameless, forsake not
the friendship of those who have been your staff in adver-
sity.



எ. எழுமை யெழுபிறப்பு முள்ளுவர் தங்கண்
விழுமந் துடைத்தவர் நட்பு.

பரி.—(இ-ள்). தங்கண் எய்திய துன்பத்தை நீக்கினவருடைய நட்பு

இ ஒன்றின முடிததல் தன்னினமுடித்தலெனனு முத்தியால் இம்
மைக்குறுதியாகிய துன்பத்துட் பெப்பாயார் நட்பு துறவற்க என்று கூறின
வர் அதனோடு மறுமைக் குறுதியாகிய மாசற்றார் கேண்மையையும் மற
வற்க என்று கூறினாரென்க. இம்மை - இப்பிறப்பு. மறுமை - வருபிறப்பு;
அஃதாவது மாணத்தின்பின் வருகிலை. இவ்விடத்தது சுவர்க்கமாம்.
மாசற்றார் கேண்மை மறுமைக்குறுதியாமென்பது “ இம்மை யடக்கத்
தைச செய்து புகழாக்கி, யுட்மை யுயர்க்கிக் குய்த்தலான் - மெய்ம்மையே,
பட்டாங் கறமுரைக்கும் பண்புடை யானரே, நட்பா ரெனப்படு வார்” என
றறநெரிச்சாரங் கூறுவதனாலு மறியப்படுகி.

பினை னீ எழுமையினை யுடைய தம்மெழுவகைப் பிறப்பினும் நினைப்பார் நல்லோர், (எ-று).

எழுமையென்றது * வினைப்பயன்தொடரும் எழுபிறப்பினை; † அது வளையாபதியுட் கண்டது. எழுவகைப்பிறப்பு ‡ மேலே யுரைத்தாம். ¶ விரைவுதோன்றத் 'துடைத்தவர்' என்றார். நினைத்தலாவது துன்பத் துடைத்தலான் அவர் மாட்டுளதாகிய அன்பு பிறப்புத்தோறுந் தொடர்ந்து †† அன்புடைய ராதல். இவை யிரண்டு பாட்டானும் நன்றி செய்தாரது நட்பு விடலாகா தென்பது கூறப்பட்டது.

நேளி.—(இ-ள்). தங்கண் - தம்மிடத்து (உண்டாகிய), விழுமம் - துன்பத்தை, துடைத்தவர்-நீக்கினவரது, நட்பு-நட்பினை, எழுமை-(வினைப் பயன்தொடரும்) எழு பிறப்பினையுடைய, எழுபிறப்பும் - (தமது) எழு வகைப் பிறப்பிலும், உள்ளாவர் - (நல்லோர்) நினைப்பார், (எ-று).

எழுவகைப் பிறப்பினை மேலே கூறிலும். விரைவு தோன்றுமாறு 'துடைத்தவர்' என்று இறந்தகாலத்தாற் கூறினார். நினைத்தலாவது துன்பத் தை நீக்குதலால் அவரிடத்துண்டாகிய அன்பு பிறவிதோறுந் தொடர்

னீ எழுமையினையுடைய தம்மெழுவகைப் பிறப்பினும் என்பதற்கு நல் வினை தீவினைகளின் பயனாகிய சுகதுக்கங்கள் தொடர்ந்து வரும் ஊர்வன முதலாகிய எழுவகைத் தோற்றத்து (பிறப்பினு)ள் யாதாவதொன்றாக மாறிமாறிவருதலை யுடைய தமது எழுபிறப்பிலும் என்கொள்க. இவ்வாறன்றி எழுவகைத்தோற்றத்துள் முறையே ஒவ்வொன்றனது எழுபிறப் பிலு மென்றுங்கூறலாம்; அது பொருத்துமாயிற்கொள்க. "நூறுகோடி கற்பங்களாலும் அஞ்ஞானியின் கனமம் போக மின்றி நாசமாவதில்லை; ஆனால் செய்த சுபாசுபகன்மங்கள் இன்றியமையா தனுபவிக்கத் தக்கன வாம்" என்பது சுருதி.

* வினைப்பயன் எழுபிறப்பு வரையிலும் தொடருமென்பது "ஒரு மையு ளாமைபோ லைந்தடக்க லாற்றி, னெழுமையு மேமாப் புடைத்து" என்றும், "ஒருமைக்கட் டான்கற்ற கல்வி யொருவற், கெழுமையு மேமாப் புடைத்து" என்றும் மேல்வருங் குறள்களானும் விளங்கும்.

† அது - வினைப்பயன் தொடரும் எழு பிறப்பு. வளையாபதி ஐம் பெருங் காப்பியங்களு ளொன்று.

‡ மேலேயுரைத்தாம் என்றது புதல்வரைப்பெறுதலதிகாரம் 2-வது பாட்டி னுரையிற் கூறிய "ஊர்வ பதினொன்றும்" என்னுஞ் செய்யுளை.

¶ துடைக்கிறவர் துடைப்பவரென நிகழ்காலத்தாலேனும் எதிர் காலத்தாலேனுங் கூறுது 'துடைத்தவர்' என இறந்தகாலத்தாற் கூறியது விரைவுபற்றி வந்த காலவழுவமைதியாம்.

†† 'குறப்பாவை' என்னும் திருக்கோவையார்ச் செய்யுளில் "பிறப்பா னடுப்பினும் பின்னுத்துன் னத்தகும் பெற்றியரே" என்றிருத்த விங்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

ந்து (வா) அன்புடையவராதல். இவ்விரண்டு செய்யுளாலும் உதவிசெய்தவரது நட்பினை விடலாகாதென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). நல்லோர் தமது துன்பத்தை நீக்கினவரது சினேகத்தைத் தம்மெழுவகைப் பிறப்பிலும் நினைப்பர் என்பது.

7. (The wise) will remember throughout their seven - fold births the love of those who have wiped away their affliction.



அ. நன்றி மறப்பது நன்றன்று நன்றல்ல
தன்றே மறப்பது நன்று.

பரி.—(இ - ள்). ஒருவன் முன்செய்த நன்மையை மறப்பது ஒருவந்த அறனன்று; அவன் செய்த தீமையைச் செய்தபொழுதே மறப்பது அறன், (எ-று).

இரண்டும் ஒருவனாற் செய்யப்பட்ட வழி மறப்பதும் மறவாததும் வருத்துக் கூறியவாறு.

தேளி.—(இ - ள்). நன்றி - (ஒருவன்முன்செய்த) நன்மையை, மறப்பது—, நன்றன்று - (ஒருவனுக்கு) அறனல்ல, நன்றல்லது - (அவன்செய்த) தீமையை, அன்றே - செய்தபொழுதே, மறப்பது—, நன்று-அறமாம்,()

இதனால் நன்மையும் தீமையும் ஒருவனாற் செய்யப்பட்ட விடத்து அவ்விரண்டினுள் மறப்பதும் மறவாததும் வருத்துச் சொல்லியவாரும்.

(க-து). ஒருவர் பிறர்செய்த நன்றியை மறவாது அவர்செய்த தீமையை மறக்கவேண்டும் என்பது.

8. It is not good to forget a benefit : it is good to forget an injury even in the moment (in which it is inflicted).



கூ. கொன்றன்ன வின்றா செயினு மவர்செய்த
வொன்றுநன் றுள்ளக் கெடும்.

பரி.—(இ-ள்). தமக்கு முன்னொரு நன்மை செய்தவர் பின்கொன்றலொத்த இன்னுதவற்றைச் செய்தாராயினும், அவையெல்லாம் அவர்செய்த நன்மை யொன்றையும் நினைக்க இல்லையாம், (எ - று).

ஈ தினைத்துணை பனைத்துணையாகக் கொள்ளப் படுதலின், அவ்வொன்றுமே அவற்றையெல்லாம் கெடுக்கு மென்பதாம். இதனால் நன்றல்லது அன்றே மறக்குந் திறங் கூறப்பட்டது.

ஈ ‘தினைத்துணை பனைத்துணையாகக் கொள்ளப்படுதலை’ ‘‘தினைத்துணை நன்றி செயினும் பனைத்துணையாக், கொள்வர் பயன்றெரி வார்’’ என்னுங் குறளானறிக.

தேளி.—(இ - ள்). (தமக்கு முன்னொருநன்மைசெய்தவர்) கொன்றன் - (பின்) கொன்றாற்போலும், இன்ன - வெறுக்கப்படுவனவற்றை செயினும்-செய்தாராயினும், அவர்செய்த—, ஒன்றுநன்று - நன்மையொன்றையும், உள்ள - நினைக்க, கெடும்—(அவையெல்லாம்) இல்லையாம் (எ-று).

தினையளவு நன்றி பனையளவு நன்றியாகக் கொள்ளப் படுதலினால் அவ்வொன்றுமே அவ்வெறுக்கப்படுவனவற்றையெல்லாம் கெடுக்கு மென்பதாம். இதனால் நன்றல்லதை அன்றேமறக்கும் விதம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). முன்னோ ருபகாரத்தைச் செய்தவர் பின் பலநீமைகளைச் செய்தாலும் அவை முன்செய்த வுபகாரத்தை நினைக்கக் கெடும் என்பது.

9. Though one inflict an injury great as murder, it will perish before the thought of a single benefit (formerly) conferred.



கௌ. எந்நன்றி கொன்றார்க்கு முய்வுண்டா முய்வில்லை
செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு.

பரி.—(இ - ள்). பெரிய வறங்களைச் சிதைத்தார்க்கும் பாவத்தி னீங்கும்வாயிலுண்டாம்; ஒருவன் செய்தநன்றியைச் சிதைத்த மகனுக்கு அஃதில்லை, (எ - று).

பெரிய வறங்களைச் சிதைத்தலாவது * ஆன்முலையறுத்தலும், மக எளிர் கருவினைச் சிதைத்தலும், பார்ப்பார்த் தபுதலும் முதலிய பாதகங்களைச் செய்தல். இதுதான் செய்ந்நன்றி கோறலின் கொடுமை கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). எந்நன்றி-எந்தவறங்களை (பெரியவறங்களை), கொன்றார்க்கும்-கெடுத்தவார்க்கும், உய்வு-பாவத்தினிங்கும்வழி, உண்டாம்—உண்டாகும், செய்ந்நன்றி - (ஒருவன்) செய்தவுபகாரத்தை, கொன்றமகற்கு - கெடுத்த மனிதனுக்கு, உய்வு-அப்பாவதனினிங்கும்வழி, இல்லை—, (எ-று).

பெரிய அறங்களைச்சிதைத்தலாவது பசுவின் முலையை யறுத்தலும், மக எளிர் கருவையழித்தலும், அத்தனரைக் கொல்லுதலும் முதலாகிய பாதகங்

* ஆன்முலையறுத்தல் - ஆவின்முலையை யறுத்தல். மகளிர் கருவினைச் சிதைத்தல் - பெண்களின் கருப்பத்தை யழித்தல். பார்ப்பார்த் தபுதல் - பிராமணரைக் கொல்லுதல் கோஹத்தி (பசுவதை) சிசுஹத்தி (சிசுவதை) பிராமஹத்தி (பிராமணவதை) யென வாக்காற்சொல்லவும் படாமை பற்றி ஆன்முலையறுத்தல் என்றற் றெடக்கத்தனவாக மறைத்துக் கூறினார். இஃது “ ஆன்முலையறுத்த வறணி லோர்க்கு, மாணிழை மகளிர் கருசிதைத் தோர்க்கும், பார்ப்பார்த் தப்பிய கொடுமையோர்க்கும், வருவாய் மருங்கிற் கழுவாயு முளவேன, நிலம்புடை பெயர்வ தாயினு மொருவன், செய்தி கொன்றோர்க் குய்தி யில்லென, வறம்பாடிற்றே யாயிழை கணவ” என்று புறநானூறு (௩௪) கூறுவதாலு மறிதற் பார்த்தும்.

களைச்செய்தல், இதனால் செய்ந்நன்றியை மறத்தலின் கொடுமை சொல்லப்பட்டது.

(க - து). பிறர்செய்த உபகாரத்தை மறந்தவர்கட்கு எவ்வகையாலும் பாவத்தில் நீங்கும்வழி யில்லை என்பது.

10. He who has killed every virtue may yet escape ; there is no escape for him who has killed a benefit (by forgetting it).

எட்டாவது அதிகாரம்.

நடுவுநிலைமை—௯ *Dequity*.

பரி.—அஃதாவது பகை நோதாமல் நன்பெண்ணும் முன்புபுதியும் அறத்தின்வழுவாது ஒப்பநிற்கு நிலைமை. ¶ இது நன்றி செய்தாரிடமிருந் அந்நன்றியினை நினைத்தவழிச் சிதையுமன்றே, அவ்விடத்துநீ சிதையலாகா தென்றற்குச் செய்ந்நன்றி யறிதலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.— அஃதாவது பகைவர் அயலோர் நட்பினரென்னும் மூவகையோரிடத்தும் அறத்தினவழுவாமல் ஒப்பநிற்கும்நிலைமை. இது நன்றிசெய்தவரிடத்து அந்நன்றியை நினைத்தவிடத்துக் கெடுமன்றே, அவ்விடத்தும் கெடலாகா தென்றற்குச் செய்ந்நன்றி யறிதலின்பின் வைக்கப் பட்டது.

க. தகுதி யெனவொன்று நன்றே பகுதியாற்
பாற்பட் டொழுகப் பெறின்.

பரி.—(இ-ள்). நடுவுநிலையென்று சொல்லப்படும் ஓரறமுமே நன்று: பகை நோதாமல் நன்பெண்ணும் பகுத்தோறும் தன்முறைமையை விடாதொழுகப் பெறின், (எ - று).

§ தகுதியுடையதனைத் தகுதியென்றார். † ‘ஊராறோர் தேவருலம்’ என்பது போலப் பகுதியானென்புழி ஆனுருபு ‡ தொறுமென்பதன் பொருட்டாய் நின்றது. பெறினென்பது அவ்வொழுக்கத் தருமைதோன்ற நின்றது. இதனை நடுவுநிலைமையது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). தகுதியெனவொன்றே - நடுவுநிலைமையென்று சொல்லப்படும் ஓரறமுமே, நன்று—பகுதியால்—(பகைவர் அயலோர் நட்பினரென்னும் மூவகையோரிடத்தும் அறத்தினவழுவாமல் ஒப்பநிற்கும்நிலைமை).

¶ இது - நடுவுநிலைமை.

§ தகுதியை (யோக்கியத்தை) யுடைய நடுவுநிலைமையைத் தகுதியென்றமையின் அது பண்பாகு பெயராம்.

† ஊர்தோறு மொரு தேவகோயில் என்பது பொருள்.

‡ தொறுமென்பதன் பொருட்டாய் நின்றது - தொறும் என்பதன் பொருளதாய் நின்றது. தொறுமென்பது தன்னையேற்ற பெயர்ப் பொருளெங்கும் அப்பெயர்ப் பொருளோ டியையும் பொருளிருப்பது.

பினர் என்னும்) பிரிவு தோறும், பாற்பட்டு - (தன்)முறைமையைவிடாது, ஒழுக்கப்பெறின் - டேக்கப்பெற்றால், (எ-று).

ஏகாரம் - பிரித்து (ஒன்று என்பதனோடு) கூட்டப்பட்டது. தருதி-ஆகுபெயர், பகுதியானென்னு மூன்றனுருபு தொழப்பொருளில் வந்தது. பெறினென்பது அவ்வொழுக்கத்தி னருமைதோன்றலின்றது. இதனால் நடுவுநிலைமையது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-கு). மாறுபாடத நடுவுநிலைமை அறங்களுள் மேம்பா முடையது என்பது.

1. That equity which consists in acting with equal regard to each of (the three) divisions of men (enemies, strangers and friends) is a pre-eminent virtue.



உ. செப்ப முடையவ னுக்கஞ் சிதைவின்றி
யெச்சத்திற் கேமாப் புடைத்து.

பரி.—(இ-ங்). நடுவுநிலைமையை உடையவனது செல்வம் பிறர் செல்வம்போல் அழிவின்றி அவன் வழியினுள்ளார்க்கும் வலியாதலே யுடைத்து, (எ-று).

* விகாரத்தாற் றொக்க வெச்சவும்மையான், † இறக்குந் துணையும் அவன்றனக்கும் ஏமாப்புடைத்தென்பது பெற்றும். அறத்தோடு வருதலின், ‡ அன்னதாயிற்று. † தான் இறந்துழி எஞ்சி நிற்பதாகலின் 'எச்சம்' என்றார்.

தேளி.—(இ-ங்). செப்பமுடையவன் - நடுவு நிலைமையை யுடையவனது, ஆக்கம்-செல்வமானது, சிதைவின்றி - (பிறர்செல்வம்போல்) அழிதலின்றி, எச்சத்திற்கும் - (அவன்) சந்ததியார்க்கும், ஏமாப்பு - உறுதியாதலே, உடைத்து - உடையதாம், (எ-று).

விகாரத்தினாற் தொக்கு நின்ற எச்சவும்மையால் சாமனாவும் அவனுக்கும் உறுதியுடையதென்பது பெறப்படும். அறத்தோடு வருதலால் அப்

* (செப்ப முடையவனுக்கே யன்றி யவனது) எச்சத்திற்கு மென்னு மிறந்தது தழீஇய வெச்சவும்மை செய்யுள்விகாரத்தால் தொக்கு நின்றது.

† நடுவுநிலைமை யுடையவனுக்கு வரும்பொருள் தருமமார்க்கத்திற்கு விரோதமின்றியதாயிருத்தலின் அதன(பொருளா)ல் அவனையன்றி யவன் சந்ததியாரும் இன்புறுதல் நிச்சயமாதல் பற்றி 'இறக்குந் துணையும் அவன் றனக்கும் ஏமாப்புடைத் தென்பது பெற்றும்' என்று கூறப்பட்டது.

‡ அன்னதாயிற்று - (செல்வம்) எச்சத்திற்கு முறுதியாதலே யுடையதாயிற்று.

† தானிறந்தபோதும் மிகுந்து நிற்பது தன்சந்ததியாதலின் அச்சந்தி யினை எச்சம் (மிகுந்து நிற்பது) என்று கூறினார்.

படிப்பட்டதாயிற்று. தானிறந்தவிடத்து எஞ்சி நிற்பதுபற்றிச் சந்ததியை 'எச்சம்' என்றார்.

(க-து). நடுவுநிலைமை யுடையவனது செல்வம் அவன்சந்த திக்கும் உறுதியாதலையுடையதாம் என்பது.

2. The wealth of the man of rectitude will not perish, but will bring happiness to his posterity.



ந. நன்றே தரினு நடுவிகந்தா மாக்கத்தை
யன்றே யொழிய விடல்.

பரி.—(இ-ள்).—தீங்குன்றி நன்மையே பயந்ததாயினும், நடுவு நிற் றலை யொழிந்தலான் உண்டாகின்ற ஆக்கத்தை அப்பொழுதே ஒழிய விடுக, (எ-று).

நன்மைபயவாமையின் ஸ்ரீ 'நன்றேதரினும்' என்றார் இகத்தலா நென் பது இகந்தெனத் திரிந்துநின்றது. இவை யிரண்டு பட்டாலும் முறையே நடுவுநிலைமையான் வந்தசெல்வம் நன்மை பயத்தலும், ி வளைச்செல்வம் தீமை பயத்தலுங் கூறப்பட்டன.

தேளி.—(இ-ள்). நன்றேதரினும் - (தீங்கன்றி) நன்மையே தந்த தாயினும், நடுவிகந்து - நடுவுநிற்றலை நீங்கலால், ஆம் - உண்டாகின்ற, ஆக் கத்தை - செல்வத்தை, அன்றே - அப்போதே, ஒழிய—நீங்கிப்போக, விடல்-விடக்கடவன், (எ-று).

நன்மையைத் தாராமையால் 'நன்றேதரினும்' என்றார். இகத்த லானென்னும்வினை இகந்தெனத் திரிந்துநின்றது. இஃதெச்சத் திரி வெனப்படும். இவை யிரண்டுபட்டாலும் முறையே நடுவுநிலைமையால் வந்தசெல்வம் நன்மையைத் தருதலும் மற்றைய வழியால் வந்த செல்வங் தீமையைத் தருதலுஞ் சொல்லப்பட்டன.

(க-து). நடுவுநிலைமை யில்லாது வருஞ்செல்வம் நன்மை யைத்தந்ததாயினு மதனை யப்பொழுதே விடவேண்டும் என்பது.

3. Forsake even in the moment (of acquisition) that gain which though it should bring advantage is without equity.



ச. தக்கார் தகவில ரென்ப தவரவ
ரேச்சத்தாற் காணப் படும்.

ஸ்ரீ நடுவு நிலைமையை விட்டதனா லுண்டாகின்ற செல்வமானது அப்போது நன்மையைத் தருவதுபோலக் காணப்படும் அனுபவத்தில் தீமையைத் தருவதாகவேயிருத்தலின் 'நன்றேதரினும்' என்று கூறப்பட் டது. தரினும் என்னுமும்மை எதிர்மறைப் பொருளது.

ி வளைச்செல்வம் - நடுவுநிலைமை யின்மையான் வந்தபொருள்.

பரி.—(இ-ள்). இவர் நடுவுநிலைமை யுடையர் இவர் நடுவுநிலைமை யிலரென்றும் விசேடம், அவரவருடைய நன்மக்களது உண்மையானும் இன்மையானும் அறியப்படும், (எ-று).

† தக்கார்க்கு எச்ச முண்டாதலும் ‡ தகவிலார்க்கு இல்லையாதலும் ஒருதலை யாகலின், † இருதிமத் தாரையும் அறிதற்கு அவை குறியாயின. இதனால் தக்காரையும் தகவிலாரையும் அறியுமாறு கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). தக்கார் - (இவர்) நடுவுநிலைமையை யுடையவர், தகவிலர் - (இவர்) நடுவுநிலைமையை யில்லாதவர், என்பது - என்னும் விசேஷம், அவரவர் - அவரவருடைய, எச்சத்தால் - நல்ல புதல்வரது இருப்பினாலும் இல்லாமையாலும், காணப்படும் - அறியப்படும், (எ-று).

நடுவுநிலைமையை யுடையவருக்குச் சந்ததி உண்டாதலும், அஃதில் லாதவர்க்கு அஃ தில்லாமற்போதலும் நிச்சயமாதலின், அவ்விருவகையினரையும் அறிதற்கு அவை அடையாளங்களாயின. இதனால் நடுவுநிலைமை யுடையவரையும், அஃதில்லாதவரையும் அறியும்வழி சொல்லப்பட்டது.

(க-து). இவர் நடுவுநிலைமை யுள்ளவர் இவர் நடுவுநிலைமை யில்லாதவர் என்பது அவரவர்களது சந்ததியாற் காணப்படும்.

† தக்கார்க்கு எச்ச முண்டாதலும்-நடுவுநிலைமையுடையோர்க்கு நல்ல பிள்ளைக ளுண்டாதலும். ‡ தகவிலார்க்கு இல்லையாதலும் - நடுவுநிலைமை யில்லாதவர்களுக்கு நல்லபிள்ளைக ளில்லையாதலும்.

‡ இருதிமத்தாரையும் அறிதற்கு அவை குறியாயின - நடுவுநிலைமையுடையாரையும் அஃதில்லாதாரையும் தெரிந்து கொள்ளுவதற்கு அவரவர்களது நல்லபிள்ளைகளிருத்தலும் துஷ்டபிள்ளைக ளிருத்தலும் அடையாளங்களாயின. (1) இவர்தக்கார் ; நன்மக்களை யுடையவராயிருந்தலின். (2) இவர்தகவிலர்; நன்மக்களையுடையவராயிராமையின் என்பன ஈண்டனுமானமாம் இவ்விஷயம் மனுதரும் சாஸ்திரம் மூன்றா மத்தியாயத்தில் “மூக்கியமாய் உத்தமமான விவாகத்தாற் பிறக்கும் பிள்ளைகள் சாதுக்களாயிருப்பார்கள். நிந்திக்கத்தக்க விவாகத்தாற் பிறக்கும் பிள்ளைகள் துஷ்டர்களாயிருப்பார்கள்” என்றும், நான்மணிக்கடிகை “மகனுரைக்குந் தந்தை நலத்தை” “பழியின்மை மக்களாற் காண்க” என்றும் கூறுவதாலு மறியப்படும். இதனால் வித்தின் விசேட குணத்திற்கேற்ப முனையுண்டாவது போன்று அவரவர்களது விசேட குணத்திற்கேற்பப் பிள்ளைகளுண்டாவ ரென்பது பெறப்படுகின்றது. இது (பெருந்திரட்டி) “மூக்குணத்தம்மின் மாறி முயங்கிடுந் தந்தைக் கப்போ, தெக்குண முதிக்கும் பிள்ளைக் கது குணம் விதியதாமால்”, (சூறுந்திரட்டி) “தந்தைக் கெந்தக் குணமுதிக்குஞ் சனிக்கும் பொழுதின் மைந்தற்கு, மந்தக்குணமாம்” என்று வரும் பிரயோகங்களா லினிதுவிளங்கும். “செந்நெல்லா லாய செழுமுளை மற் றுமச், செந்நெல்லே யாகிவிளைதலா—லந்நெல், வயனிறையக் காய்க்கும் வளவய லூர, மகனறிவு தந்தையறிவு” என்று நாலடியார் கூறுவதுமறிக.

4. The worthy and the unworthy may be known by (the character of) their offspring.



௫. கேடும் பெருக்கமு மில்லல்ல நெஞ்சத்துக்
கோடாமை சான்றோர்க் கணி.

பரி.—(இ-ள்). தீவினையாற் கேடும் நல்வினையாற் பெருக்கமும் யாவர்க்கும் முன்னே அமைந்து கிடந்தன; அவ்வாற்றை யறிந்து அவை காரணமாக மனத்தின்கட் கோடாமையே அறிவான் அமைந்தார்க்கு அழகாவது, (எ-று).

† அவை காரணமாகக் கோடுதலாவது அவை இப்பொழுது வருவன வாகக் கருதிக்கேடுவாராமையைக் குறித்தும் பெருக்கம் வருதலைக்குறித் தும் ஒருதலைக்கணிற்றல். § அவற்றிற்குக் காரணம் ‡ பழவினையே, கோடுதலன்று என உண்மை யுணர்ந்து நடுவுநிலை சால்பினை அழகு செய்தலின் ‘சான்றோர்க் கணி’ என்றார்.

தேனி.—(இ-ள்). கேடும்-(தீவினையினால் பொருள் முதலியன) கேடு தலும், பெருக்கமும் - (நல்வினையினாலவை) பெருகுதலும், இல்லல்ல - (யாவருக்கும்) இல்லாதவையல்ல, (முன்னமே அமைந்து கிடந்தனவாம்), (அவ்வழியை அறிந்து), நெஞ்சத்து-மனத்தின்கண், கோடாமை - (அவை காரணமாகச்) சாய்தலில்லாமையே, சான்றோர்க்கு - (அறிவால்) கிறைந் தோர்க்கு, அணி - அழகாம், (எ-று).

அவை காரணமாகச் சாய்தலாவது அக்கேடும் பெருக்கமும் (பழவினை யினாலே வந்து கொண்டிருக்க), இப்போது (செய்யுமுயற்சியால்) வரு வனவாக நினைத்துக் கேடுவாராமையைக் குறித்தும், பெருக்கம் வருதலைக் குறித்தும் ஒரு பக்கத்திற் சாய்தலாம். அவற்றிற்குக் காரணம் பழ வினையே, சாய்தலல்லவென உண்மை யுணர்ந்து நடுவுநிலை யுடையவராயிருத்தல் அறிவால் கிறைந்திருத்தலை அழகு செய்தலால் ‘சான்றோர்க் கணி’ என்றார்.

(க-து). எப்போதும் நடுவுநிலைமையினின்றுத் தவறாமையே பெரியோர்க்கு அழகாம் என்பது.

5. Loss and gain come not without cause; it is the ornament of the wise to preserve evenness of mind (under both).



† அவை - கேடும் பெருக்கமும், § அவற்றிற்கு-கேட்டிற்கும் பெருக் கத்திற்கும்.

‡ பழவினை - முற்பிறப்பிற் செய்த நல்வினை தீவினை. “பல்லாவு ளுய்த்து விடினுங் குழக்கன்று, வல்லதார் தாய்நாடிக் கோடலைத் - தொல் லைப், பழவினையு மன்ன தகைந்தே தற்செய்த, கிழவினை நாடிக் கொன்ற கு” - என்பது நாலடியார்.

க. கேடுவல்யா னென்ப தறிதநன் னெஞ்ச
நடுவொரீஇ யல்ல செயின்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவன் தன்னெஞ்சம் நடுவுநின்றலை யொழிந்து நடு
வல்ல வற்றைச் செய்ய நினைக்குமாயின், அந்நினைவை யான் கேட்கிக்
கட வே னென்றுணர்ந் டு முற்பாதமாக வறிக, (எ-று).

நினைத்தலும் செய்தலோடொக்கு மாதலின் 'செயின்' என்றார்.

தேளி.—(இ-ள்). தன்னெஞ்சம் - (ஒருவன்) தனதுமனம், நடுவு -
நடுவு நின்றலை, ஓரீஇ - நீவதி, அல்ல-நடுவுநின்ற லல்லாதனவற்றை (பாவச்
செயல்களை), செயின்-செய்ய நினைக்குமாயின் (அந்நினைவை), யான் - நான்,
கெடுவல் - கெடக்கடவன், என்பது - என்றுணர்ந் முற்பாதமாக,
அறிக - அறியக்கடவன், (எ-று).

யாதாவதொன்றைச் செய்ய நினைத்தலுமதனைச் செய்தலோடொக்கு
மாதலின் 'செயின்' என்றார். நினைத்தல் காரணமும் செய்தல் காரியமுமாம்.

(க-து). நடுவுநிலைமையி னின்றும் தவறினவனுக்குத்தவறுது
கேடுண்டாம் என்பது.

6. Let him whose mind, departing from equity, commits sin
well consider thus within himself, "I shall perish."



எ. கேடுவாக வையா துலக நடுவாக
நன்றிக்கட் டங்கியான் ருழ்வு.

பரி.—(இ-ள்). நடுவாக நின்று அறத்தின்கண்ணே தங்கினவனது
வறுமையை வறுமையென்று கருதார் உயர்ந்தோர், (எ-று).

கெடுவென்பது * முதனிலைத் தொழிற்பெயர். செல்வமென்றுகொள்
ளுவரென்பது குறிப்பெச்சம். * இவை மூன்றுபாட்டாலும் முறையே
கேடும் பெருக்கமும் கோடுதலான் வாரா வென்பதூஉம், கோடுதல் கேட்
டிற் றேதுவா மென்பதூஉம், கோடாதவன் தாழ்வு † கேடன் மென்பதூ
உம் கூறப்பட்டன.

தேளி.—(இ-ள்). உலகம் - உயர்ந்தோர், நடுவாக-நடுவு நிலைமையாக
(நின்று) நன்றிக்கண் - அறத்தின் கண்ணே, தங்கியான் - தங்கினவனது,
தாழ்வு வறுமையை, கெடுவாக - வறுமையென்று, வையாது - வையார்
(நினையார்), (எ-று).

‡ உற்பாதம் - பின்வரும் நன்மை தீமைகளை முன்னறிவிக்குங் குறி.

* முதனிலைத் தொழிற்பெயராவது பகுதியே தொழிற்பெயர் பொ
ருள்தாய நிற்பது.

† செல்வ மென்பதூஉம் என்றும் பாடமுண்டு.

கெடுவென்பது புடைபெயர்ச்சியையுணர்த்தும் தல் விசுவநாதேட்டி வந்தது. (உயர்ந்தோர் நடுவு நிலைமையுடையவனது வறுமையை) செல்வமென்றகொள்ளுவாரென்பது குறிப்பெச்சம். இவை மூன்று பாட்டாலும் முறையே கேடும் பெருக்கமும் நடுவுநிலைமை தவறுதலால் வருவனவல்ல வென்பதும், நடுவு நிலைமைதவறுதல் கேட்டிற்குத் காரணமா மென்பதும், நடுவுநிலைமையிற் தவறுதலானது தாழ்வு கேடாகா தென்பதும் சொல்லப்பட்டன.

(க-து). நடுவுநிலைமையோடு தரும்வழியிலொழுதுகின்றவனது வறுமையைப் பெரியோர் தாழ்வாக நினைபார் என்பது.

7. The great will not regard as poverty the low estate of that man who dwells in the virtue of equity.



அ. சமன்செய்து சீர்தூக்குங் கோல்போ லமைந்தோருபாற் கோடாமை சான்றோர்க் கணி.

பரி.—(இ-ள்). முன்னே தான் சமனாக நின்று பித்தன்கண்வைத்த பாரத்தை வரையறுக்கிற் துலாம்போல, இலக்கணங்களுள் அமைந்து ஒரு பக்கத்துக் கோடாமை சான்றோர்க்கு அழகாம், (எ-று).

† உவமை அடையாகிய சமன்செய்தலும் சீர்தூக்கலும் பொருட்கண்ணும், பொருளடையாகிய அமைதலும் ஒருபாற் கோடாமையும் உவமைக் கண்ணும் கூட்டிச், சான்றோர் சீர்தூக்கலாவது † தடைவிடைகளாற் கேட்டவற்றை ‡ ஊழான் உள்ளவாறுணர்சலாகவும், ஒருபாற் கோடாமையா

† கோலெ (தராசுக்கோலெ)ன்னும் உவமானத்தின் அடையா (விசேஷணமா)ன சமன்செய்தலையுஞ் சீர்தூக்கலையும் சான்றோரென்னும் உவமேயத்திற் சேர்த்துச் சமன்செய்தலையும் சீர்தூக்குதலையுமுடைய சான்றோரென்றும், சான்றோரென்னும் உவமேயத்தி (பொருளின்) அடையான அமைதலையும் ஒருபாற் கோடாமையையும், கோலென்னுமவமேயத்திற் சேர்த்து அமைதலையும் ஒருபாற் கோடாமையையுமுடைய கோலென்றும் கொள்ளவேண்டுமென்க. எனவே சமன்செய்தலும், சீர்தூக்கலும், அமைதலும், ஒருபாற் கோடாமையு மென்னும் நான்கும் கோலுக்கும் சான்றோர்க்கும் விசேஷணமாயின வென்பது பெற்றும்.

† “தொடைவிடை யூழாத் தொடைவிடை துன்னித், தொடைவிடையூழிவை தோலாத்-தொடைவேட், டழிபடலாற்ற லறிமுறையென் றெட்டின், வழிபடுதல் வல்ல தவை” என்பது புறப்பொருள்வெண்பாமாலை. தடைவிடைகளாற் கேட்டவற்றை—ஆட்சேப சமாதானவாயிலாக வாசிப் பிரதிவாதிக்களித்ததுக் கேட்ட விஷயங்களை. தடையென்பதற்குத் தொடையென்றும்பாடபேதமுண்டு. தொடையென்பதற்கு ஆட்சேபித்தலென்பது பொருள்.

‡ ஊழான்—அறநூல் கூறிய விதிப்படி. இவ்வாறன்றி ஊழான் என்பதற்கு இயற்கை யறிவால் எளிது மொக்கும்.

வது அவ் வுள்ளவாற்றை மறையாது பகை நொதுமல் நட்பென்னும் மூன்று திறத்தார்க்கும் ஒப்பக் கூறுதலாகவும் உரைக்க. † இலக்கணங்களான் அமைதல் இருவழியும் ஏற்பனகொள்க.

தேளி.—(இ-ள்). சமன்செய்து - (முன்னேதான்) சமனாகின்று சீர்தூக்கும் - (பின்னே தன்னிடத்து வைத்தபார்க்கை) அளவு செய்யும், கோல்போல் - துலாம்போல், அமைந்து - (இலக்கணங்களால்) நிறைந்து, ஒருபால் - ஒருபக்கத்தில், கோடாமை - சாயாமையானது, சான்றோர்க்கு- (அறிவால்) நிறைந்தோருக்கு, அணி - அழகாம், (எ-று).

உவமானத்தினடையாகிய சமன்செய்தலும் சீர்தூக்கலும் உவமேயத்தினிடத்தும் உவமேயத்தினடையாகிய அமைதலும் ஒருபாற் கோடாமையும் உவமானத்தினிடத்துவ கூட்டிக். சான்றோர் சீர்தூக்கலாவது (வாதிப் பரிதிவாதிக்கூறும்)தடையாலும் விடையாலும் கேட்ட வற்றை முறைமையாகவுள்ளபடி யறிதல். ஒருபாற் கோடாமையாவது அவ்வுள்ளபடியறிந்தவற்றை மறைக்காமல் பகைவர், அயலோர், நட்பினரென்னும் மூவகையோருக்கும் ஒப்பச் சொல்லுதல். இலக்கணங்களால்மைதல் உவமான வுவமேயமென்னுமிரண்டிடத்தும்பொருதுவனகொள்க. துலாம்-நிறைகோல்.

(க-து). நடுவு நிலைமையை விட்டு ஒருவர் பக்கத்திற சார்ந்து பேசாமையே பெரியோராக கழுகாம் என்பது.

8. To incline to neither side, but to rest impartial as the even fixed scale is the ornament of the wise.



கூ. சொற்கோட்ட மில்லது செப்ப மொருதலையா
வுட்கோட்ட மின்மை பெறின்.

பரி.—(இ-ள்). நடுவுநிலைமையாவது சொல்லின்கட் கோடுத லில் லாததாம் ; † அஃதன்னதாவது மனதின்கட் கோட்ட மின்மையைத் திண்ணிதாகப் பெறின், (எ-று).

† இலக்கணங் (அவ்வியாத்தி யதிவியாத்தி யசம்பலமென்னு முக்குற்றங்களும் நீங்கிய தன்மை)களால் அமைதல் (பொருந்துதல்) இருவழியும் (உவமானமான கோலினகண்ணும் உவமேயமான சான்றோர் கண்ணும்)ஏற்பன (ஏற்கத்தக்கவைகளை)கொள்க. ஏற்பனவாவன:—ஐயந்தீரப் பொருளை யுரைத்தல், மின்னும் குறையினும் நில்லாததலாம். “துலாக்கோலியல்பே தூக்குகாலை, மிதினுங் குறையினு நில்லா தாகலு,மையந் தீர்த தலு நடுவு நிலையையோ, டெய்தக் கூறுப வியல்புணர்ந்தோரே”, “ஐயந்தீரப் பொருளை யுரைத்தலு,மெய்நடு நிலையு மிருநிறை கோற்கே”’என்னும் குத்திரங்களும் ஈண்டறியத் தக்கனவாம்.

† அஃதன்னதாவது சொல்லில் கோணுத லில்லாமலிருப்பது. அஃதறமாவது என்றும் பாடமுண்டு.

சொல்-† ஊழான் அறுத்துச்சொல்லுஞ்சொல். (இவையிரண்டு பாட்டானும்) ‡ காரணம்பற்றி ஒருபாற்கோடாத மனத்தோடு கூடுமாயின், அறங்கிடந்தவாறு சொல்லுதல் நடுவு நிலைமையாமெனவே, அதனோடுகூடாதாயின் அங்வாறு சொல்லுதல் நடுவு நிலைமை யன்றென்பது பெறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). செப்பம்-நடுவு நிலைமையாவது, சொல் - சொல்லினிடத்து, கோட்டமில்லது - கோணுதலில்லாததாம் (அஃதத்தன்மையதாவது), உள் - மனத்தினிடத்து, கோட்டமின்மை-கோணுதலில்லாமையை, ஒருதலையா - உறுதியாக, பெறின - பெற்றால், (எ-று).

சொல் - முறைமையாக வகையறுத்துச் சொல்லுஞ்சொல். (இவையிரண்டுபாட்டானும் சபையானது) காரணம்பற்றி யொருபக்கத்திற் சாய்தலில்லாத மனத்துடன் கூடுமானால் அறங்கிடந்தபடி கூறுதல் நடுவு நிலைமையாமென்று கூறவே, அத்தன்மையதாகியமனத்தோடு கூடாதானால் அப்படி கூறுதல் நடுவுநிலைமை யல்லவென்பதுபெறப்பட்டது. (கூறப்பட்டது என்றும் பாடம்).

(க-து). மனக்கோட்ட மற்றுச் சொல்லினிடத்துக் கோணுதலில்லாமையே நடுவு நிலைமையாம் என்பது.

9. Freedom from crooked speech is rectitude if it be accompanied by steady freedom from crookedness within.



க0. வாணிகஞ் செய்வார்க்கு வாணிகம் பேணிப்
பிறவுந் தமபோற் செயின்.

பரி.—(இ-ள்). பிறர் பொருளையும் தம்பொருள்போலப் பேணிச் செய்யின், வாணிகஞ்செய்வார்க்கு நன்றய வாணிகமாம், (எ-று).

* பிறவுந் தமபோற் செய்தலாவது கொள்வது மிகையுந் கொடுப்பது

† ஊழான் அறுத்துச் சொல்லுஞ் சொல்—அறநூல் கூறிய விதிப்படி வரையறுத்துச் சொல்லுந் தீர்ப்பு.

‡ காரணம் பற்றி...பெறப்பட்டது என்பதன் பொருள்(நியாய)சபையார் பகைவர் சிநேகரென்னும் காரணம்பற்றி யொருபக்கத்திலும் சார்தலில்லாத மனத்தோடு கூடுவாராயின் அவர் அறநூல் விதித்தபடி தீர்ப்புச் சொல்லுதல் நடுவுநிலைமையாமென்று சொல்லவே, ஒருபக்கத்திலுஞ் சார்தலில்லாத மனத்தோடு அவர் கூடாராயின் அறநூல் விதித்தபடி தீர்ப்புச் சொல்லுதல் நடுவுநிலைமையல்ல வென்பது பெறப்பட்டதென்க. இதனால் அறநூல் விதித்தபடி தீர்ப்புச் சொன்னாலும் சொல்வாரது மனத்தில் பட்சபாத மிருக்குமானால் அத்தீர்ப்பு நடுவுநிலைமையாகா தென்பது பெற்றாம்.

* தமவும் பிறவு மொப்ப நாடிப், கொள்வது உ மிகைகொளாது கொடுப்பது உந் குறைபடாது, பல்பண்டம் பகர்ந்து வீசும்” என்பது பட்டினப்பாலை.

குறைவுமாகாமல் ஒப்பகாடிச்செய்தல். இப்பாட்டுமூன்றனுள் || முன்னைய விரண்டும் அவையத்தாரை நோக்கின; ௩ ஏனையது வணிகரைநோக்கிற்று. ௪ அவ்விருதிறத்தார்க்கும் இவ்வறம் வேறாகச்சிறந்தமையின். (இதனால் நடுவு நிலைமை வகை கூறப்பட்டது).

தேளி.—(இ-ள்). பிறவும் - பிறர்பொருளையும், தம்போல் - தம்முடைய பொருளைப்போல, பேணி-பாதுகாத்து, செயின்-செய்தால், (அச்செய்கையானது) வாணிகஞ்செய்வார்க்கு - வியாபாரஞ் செய்வார்க்கு, வாணிகம் - (நல்ல) வியாபாரமாம், (எ-று).

பிறவுந்தம்போற் செய்தலாவது தாம் கொள்ளும் பொருள் தாங்கொடுக்கும் பொருட்கு மிகுதியும், தாம் கொடுக்கும்பொருள் தாம் வாங்கும் பொருட்குக் குறைவும் ஆகாமல் பொருந்த வாராய்ந்து செய்தல்.

இச்செய்யுள் மூன்றனுள், முன்னுள்ள விரண்டும் சபையாரை நோக்கினவாம், மற்றது வர்த்தகரை நோக்கியதாம்; அவ்விருவகையார்க்கும் நடுவுநிலைமையென்னுமிவ்வறம் வேறாகச்சிறந்திருத்தலின். (இதனால் நடுவு நிலைமையது கூறுபாடு சொல்லப்பட்டது).

(க-து). பிறர்பொருளையுந் தமது பொருளைப்போலப் பாதுகாத்துச்செய்யும் வியாபாரமே சிறந்த வியாபாரமாம் என்பது.

10. The true merchandize of merchants is to guard and to do by the things of others as they do by their own.



ஒன்பதாவது - அதிகாரம்

அடக்கமுடைமை—Self = Control.

பரி.—(இ-ள்). அஃதாவது மெய், மொழி, மனங்களை தீநெறிக்கட் செல்லாது அடங்குதலுடையதுதல். அஃது † ஏதிலார்துறம்போற் பறங்குதிறமுங் காணும் நடுவு நிலைமை யுடையார்க்காதலின், ‡ இது நடுவு நிலைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

|| முன்னையவிரண்டும் அவையத்தாரை நோக்கின; 'சமன்செய்து' என்னுங் குறளும் 'சொற்கோட்டமில்லது' என்னுங் குறளும் (வியாய) சபையாரைக் குறித்து நின்றன.

௩ ஏனையது—“வாணிகஞ்செய்வார்க்கு” என்னுமிக்குறள்.

௪ அவ்விருதிறத்தார்க்கும் இவ்வறம் வேறாகச் சிறந்தமையின் - சபையார் வணிகரென்னு மிருவார்க்கும் இந்த நடுவுநிலைமையாகிய தருமம் வேறாகச் சிறந்திருத்தலின். இதனால் சபையோர்க்கும் வணிகர்க்கும் நடுவு நிலைமை யாவரினும் மிகுதியுமாக விருக்க வேண்டுமென்பது திண்ணமாயிற்று. † புறங்கூறமை. 10 - வது குறள்.

‡ இது - அடக்கமுடைமை யென்னு மிவ்வதிகாரம்.

தேனி.—அஃதாவது காயமும், வாக்கும், மனமும் தியவழியிற் செல்லாமல் அடங்குதலுடையது யிருத்தல். அவ்வடக்கம் அயலாது ருற்றம் போலத் தமதுருற்றமுங் காணும் நடுவுநிலைமை யுடையவருக்கு உரிய தாதலால் இது நடுவுநிலைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. அடக்க || மமரரு ளுய்க்கு மடங்காமை யாரிரு ளுய்த்து விடும்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனை அடக்கமாகிய அறம் பின் நேவருலகத் துய்க்கும்; அடங்காமையாகிய பாவம் தங்குதற்கரிய இருளின்கட்செலுத்தும், (எ-று).

* இருளென்பது ஓர் நாகவிசேடம். ‡ “எல்லாம், பொருளிற் பிறந்து விடும்” என்றாற்போல § உய்த்துவிடுமென்பது ஒரு சொல்லாய் நின்றது.

தேனி.—(இ-ள்). அடக்கம் - (ஒருவனை) அடக்கமாகிய அறமானது, அமாருள் - (பின்) தேவருலகத்தில், உய்க்கும் - கொண்டுபோய்விடும், அடங்காமை - அடங்காமையாகிய பாவமானது, ஆரிருள் - வசித்தற்கரிய நாகத்தில், உய்த்துவிடும் - செலுத்திவிடும், (எ-று).

இருளென்பது நாகவகையு ளொன்று. உய்த்துவிடுமென்ப தொரு சொல்.

(க-து). அடக்கமுடையவர் சுவர்க்கத்தையும் அஃதில்லாதவர் நாகத்தையு மடைவர் என்பது.

|| அமரர் என்பது மாணயில்லாதவ ரென்னும் பொருளது.

* இருள் என்பது அதற்குத்தானமாகிய நாகத்திற்காதலின் தானியாகு பெயராம். எஞ்ஞான்றுமிருள் நெருங்கியுள்ள நாகத்திற்கு அதிதமம் என்று பெயர்.

‡ நான் மணிக்கடிகை, எ. இதன் பொருள் போகம் கீர்த்திருதலிய யாவும் திரவியத்தினால் பிறக்கும் என்பது. பிறந்துவிடுமென்பது ஒரு சொல்.

§ உய்த்துவிடு மென்பது செலுத்தும் என்னும் ஒருமொழிப்பொருளதாயிருத்தல்பற்றி ‘ஒருசொல்லாய் நின்றது’ என்று கூறப்பட்டது. உய்த்துவிடும் என்பதில் உய்த்துவிடு என்பது பகுதி. இதில் விடு துணிவுப்பொருளுணர்ந்திற்று. பாவபுண்ணியங்களிரண்டும் இம்மையிலே மனிதர்களால் செய்யப்பட்டிச் செயப்படு பொருள்களாக நிற்பினும், மறுமையிலே அவை வினைமுதலாக நின்று தம்மைச் செய்தவர்களைச் செயப்படு பொருளாக்கி நாகசுவர்க்கங்களுக்கு கனுப்புதல்பற்றி ‘அடக்க மமரரு ளுய்க்கும்’ என்றும் “அடங்காமை யாரிரு ளுய்த்து விடும்” என்றும் கூறப்பட்டன வென்க.

1. Self-control will place (a man) among the Gods ; the want of it will drive (him) into the thickest darkness (of hell).



உ. காக்க பொருளா வடக்கத்தை யாக்க
மதனினூஉங் கில்லை யுயிர்க்கு.

பரி.—(இ-ள்). உயிரிகட்கு அடக்கத்தின் மிக்க செல்வமில்லை; ஆக
லான், அவ்வடக்கத்தை உறுதிப்பொருளாகக்கொண்டு அழியாமற்காக்க.

உயிரென்பது சாதியொருமை. அஃது ஈண்டு மக்களுயிர்மேனின்ற
து; அறிந்தடங்கிப் பயன்கொள்வது அதுவேயாகலின்.

தேளி.—(இ-ள்). அடக்கத்தை—அடக்கத்தினை, பொருளா - (உறு
திப்) பொருளாக(கொண்டு), காக்க - (அழியாமற்) காக்கக்கடவன, உயிர்க்கு-
உயிரிகட்கு, அதனினூஉங்கு- அவ்வடக்கத்தின்மேற்பட்ட, ஆக்கம்-செல்வ
மானது, இல்லை—, (ஆதலால்), (எ-று).

உயிரென்பது சாதியொருமைப்பெயர் அஃது இவ்விடத்து மக்களது
உயிரின் மேல் நின்றது; (அறியத்தக்கனவற்றை) அறிந்து மன மொழி
மெய்க ளடங்கிப் பயனைப்பெறுவது அவ்வுயிரேயாதலின்.

(க-து). அடக்கத்தின் மிக்க செல்வமின்மையின், அதனை
யழியாவாறு காத்தல் வேண்டிம என்பது.

2. Let self - control be guarded as a treasure; there is no
greater source of good for man than that.



ங. செறிவறிந்து சீர்மை பயக்கு மறிவறிந்
தாற்றி னடங்கப் பெறின்.

பரி.—(இ-ள்). அடங்குதலே நமக்கு அறிவாவதென்று அறிந்து நெ
றியானே ஒருவன் அடங்கப்பெறின், அவ்வடக்கம் நல்லோரான் அறியப்
பட்டு அவனுக்கு விழப்பத்தைக் கொடுக்கும், (எ-று).

இவ்வாழ்வானுக்கு அடங்குநெறியாவது மெய்முதன் மூன்றும் தன்
வயத்தவாதல்.

தேளி.—(இ-ள்). அறிவறிந்து - (அடங்குதலேநமக்கு) அறிவாவதெ
ன்று அறிந்து, ஆற்றின் - நல்வழியாலே, (ஒருவன்), அடங்கப்பெறின் - அட
ங்கப்பெற்றால், செறிவு - அவ்வடக்கமானது, அறிந்து - (நல்லோரால்) அறி
யப்பட்டு, சீர்மை - மேம்பாட்டை, பயக்கும் - (அவனுக்குத்) தரும், (எ-று).

இவ்வாழ்வானுக்கு அடங்கும் வழியாவது காயமும், வாக்கும், மனமும்
தன்வசமாக வாதலாம்.

(க-து). ஒருவன் மனம் வாக்குக் காயமென்னுந் திரிகரணத்
தாலும் அடங்கிடப்படாநாகில் அவ்வடக்கம் அவனுக்கு மேன்மை
யைத் தரும் என்பது.

3. If a man, knowing that self-control is knowledge, control himself, in the prescribed way such self-control, known by the wise, will bring distinction.



சு. நிலையிற் றிரியா தடங்கியான் றேற்ற
மலையினு மாணப் பெரிது.

பரி.—(இ-ள்). இவ்வாழ்க்கையாகிய தன்னெறியின் வேறுபடாது நின்று அடங்கினவனது உயர்ச்சி மலையினுயர்ச்சியினும் மிகப்பெரிது. ()

திரியாதடங்குதல் - பொறிகளாற் புலன்களை துகராகின்றே அடங்குதல். மலை - ஆகுபெயர்.

தேளி.—(இ-ள்). நிலையின் - (இவ்வாழ்க்கையாகிய தன்) வழியில் திரியாது - வேறுபடாது (நின்று), அடங்கியான் - அடங்கினவனது, தோற்றம் - உயர்ச்சியானது, மலையினும் - மலையினுயர்ச்சியினும், மாணப் பெரிது - மிகப்பெரிதாம், (எ-று).

வேறுபடாது நின்று அடங்குதல்-செவி முதலிய வைந்தித்திரியங்களாலும் சத்தமுதலிய வைம்புலன்களையும் அனுபவித்துக் கொண்டிருந்தே அடங்குதல். மலையென்னு முதற்பொருளின் பெயர் அதன் பண்பாகிய வுயர்ச்சிக்காதலின் பொருளாகுபெயராம்.

(சு-து). அடங்கி நடப்பவனது மேன்மை மலையி னுயர்ச்சியிலும் பெரிதாம் என்பது.

4. More lofty than a mountain will be the greatness of that man who without swerving from his proper (domestic) state controls himself.



ரு. எல்லார்க்கு நன்றும் பணித லவருள்ளுஞ்
செல்வர்க்கே செல்வந் தகைத்து.

பரி.—(இ-ள்). பெருமீத மீன்றி யடங்குதல் எல்லார்க்கும் ஒப்ப நன்றையெனினும், அவ்வெல்லாருள்ளும் செல்வமுடையார்க்கே வேறேரு செல்வமாநீ சிறப்பினை யுடைத்து, (எ-று).

பெருமீதத்தினைச் செய்யுங் கல்வியுங் குடிப்பிறப்பும் உடையார் அஃதின்றி † அவைதம்மானே அடங்கியவழி அவ்வடக்கம் சிறந்து காட்டாதாகலின் 'செல்வர்க்கே செல்வந் தகைத்து' என்றார் ¶ செல்வந்

† அவைதம்மானே - கல்வியினாலும் குடிப்பிறப்பினாலும்.

¶ செல்வந்தகைத்து என்பது மெலிக்கும்வழி மெலித்தலென்னும் செய்யுள் விகாரத்தால் செல்வந்தகைத்து என மெலிந்து கின்றது. [தகாவொற்று நகரவொற்றானது விகாரம்].

தகைத் தென்பது மெலிந்து நின்றது. † பொதுவென்பாரையும் உடன் பட்டு நின்றே சிறப்பாதல் கூறியவாறு. இவையைந்துபாட்டானும் பொதுவகையான் அடக்கத்தது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). பணிதல் - (பெருமைப்பாடில்லாது) அடங்குதல், எல்லார்க்கும்—,நன்றும் - (ஒப்ப)நன்றாகும், (ஆயினும்), அவருள்ளும்—அவ்வெல்லாருள்ளும், செல்வர்க்கே - செல்வ முடையவர்களுக்கே, செல்வந்தகைத்து - (வேறொரு) செல்வமாய்த் தோன்றஞ் சிறப்பினை யுடையதாம், (எ-று).

பெருமைப்பாட்டினை (செருக்கினை) யுண்டாக்கும் கல்வியும் குடிப் பிரப்பும் உடையவர் அப்பெருமைப்பாடில்லாமல் அலற்றாலே அடங்கிய விடத்து அவ்வடக்கம் சிறந்து தோன்றாதாகலின் 'செல்வர்க்கே செல்வத் தகைத்து' என்றார். செல்வத் தகைத்தென்பது செல்வந்தகைத்தென மெலித்தல் விகாரமடைந்து நின்றது. அடக்கம் யாவார்க்கும் பொதுவான தருமமாமென்பாரையு மங்கீகரித்து நின்றே அது சிறப்பாதலைக் கூறியவாரும். இவை யைந்துபாட்டானும் பொதுவகையால் அடக்கத்தினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). செல்வ முடையவரிடத்தே அடக்கம் சிறந்து விளங்கும் என்பது.

5. Humility is good in all ; but especially in the rich it is (the excellence of) a higher riches.



கூ. ஒருமையு ளாமைபோ லைந்தடக்க லாற்றி

னெழுமையு மேமாப் புடைத்து.

பரி.—(இ-ள்). ஆமைபோல ஒருவன் ஒரு பிறப்பின்கண் ஐம் பொறிகளையும் அடக்கவல்லனாயின், அவ்வன்மை அவனுக்கு ஏழ்பிறப்பின்கண்ணும் அரண்தலை உடைத்து, (எ-று).

† பொதுவென்பாரையு முடன்பட்டுநின்றே சிறப்பாதல் கூறியவாறு என்பதற்குக் கல்வியுடையார் குடிப்பிறப்புடையார் செல்வமுடையார் ரென்னு மூன்று நிறத்தினார்க்கும் அடக்கமென்னுங்குணம் பொதுவானதாகு மென்பாரது அபிப்பிராயத்தையு மொப்புக்கொண்டே பொருளுடையார்க்கே அவ்வடக்கம் இன்றியமையாச் சிறப்பினதாகுமென்று கூறிய விதமாம். இதனால் அடக்கமானது கல்வியுடையாரிடத்தும் குடிப்பிறப்புடையாரிடத்தும் சிறந்துவிளங்காமல்பொருளுடையாரிடத்தேசிறந்துவிளங்குமென்பது பெறப்பட்டது. பொருளில்லாவிடத்துச் செருக்கு மிகுதற்கேதுவின்மையின் செருக்கு மிகுதற்கேதுவான பொருளுடையாரிடத்து அடக்கமிருப்பின் அவ்வடக்கம் கல்வியுடையாரது அடக்கத்திலும் குடிப் பிறப்புடையாரது அடக்கத்திலும் மேம்பட்டு விளங்குமென்பது கூறத்து.

‡ ஆமை ஐந்துறுப்பினையும் இடர்புருதாமல் அடக்குமாறுபோல இவனும் ஐம்பொறிகளையும் பாவம்புருதாமல் அடக்கவேண்டுமென்பார் ‘ஆமைபோல்’ என்றார். ஒருமைக்கட்செய்த வினையின் பயன் எழுமையும் தொடருமென்பது இதனானறிக. இதனால் மெய்யடக்கங்கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). ஒருமையுள் - (ஒருவன்) ஒருபிறப்பினிடத்து, ஆமைபோல் - ஆமையைப்போல, ஐந்து - ஐம்பொறிகளையும், அடக்கலாற்றின் - அடக்க வல்லவனாகில், (அவ்வல்லமை அவனுக்கு), எழுமையும் - ஏழுபிறப்பின் கண்ணும், ஏமாப்புடைத்து - காவலாதலை யுடையதாம், ()

ஆமையானது தனது கால்கள் நான்கும், தலையொன்றுமாகிய வைந் தவயவங்களுயுந்துன்பம் வாராதபடி யடக்கும் விதம்போல இவனும் மெய்வாய் கண் மூக்குச் செவியென்னும் ஐம்பொறிகளையும் பாவம் வாராதபடி அடக்கவேண்டுமென்பார் ‘ஆமைபோல்’ என்றார். ஒரு பிறப்பிற் செய்த வினைப்பயன் ஏழுபிறப்பிலுந் தொடருமென்பது இதனானறிக. இதனால் காயத்தினடக்கம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் ஐம்பொறிகளையும் அடக்க வல்லவனானின் அவனுக்கு அவ்வடக்கம் ஏழுபிறப்பிலுந் துணையாம் என்பது.

6. He who throughout one birth like a tortoise keeps in his five senses, the fruit of it will prove a safeguard to him throughout the seven - fold births.

—||—

எ. யாகாவா ராயினு நாகாக்க காவாக்காற்

சோகாப்பர் சொல்லிழுக்குப் பட்டு.

பரி.—(இ-ள்). தம்மாந் காக்கப்படுவன எல்லாவற்றையும் காக்க மாட்டாராயினும் * நாவோன்றையுங் காக்க; அதனைக் காவாராயின் சொந்தநிறத்தின்கட் பட்டுத் தாமே துன்புறுவர், (எ-று).

யாவென்பது அஃறிணைப்பன்மைவினப்பெயர் ; அஃது ஈண்டு எஞ் சாமை உணரகின்றது. முற்றும்மை விகாரத்தாற்றொக்கது. சொற்குந்

‡ ஆமை தன் னைந்துறுப்புக்களையும் அடக்குவதுபோல ஒருவன் ஐம் பொறிகளையு மடக்கவேண்டுமென்பதன் பயன் பகவத்கைத சாங்கிய யோகவத்தியாயத்தில் “இவன் (துறவி) ஆமையானது (தன்) அவயவங் களை (உள்ளுக்கிழுத்துக் கொள்வது) போலச் சகலமான விஷயங்களிலிருந்தும் இக்கிரியங்களை யெப்போது இழுத்துக்கொள்ளுகிறானோ அப்போது அவனுடைய ஞானமானது நிலைத்தது” என்று கூறுவதனாலுமறிக.

* “ஆக்கப் படுக்கு மருந்தனாவாய்ப் பெய்விக்கும், போக்கப் படுக்கும் புலைநாகத் துய்ப்பிக்கும், காக்கப் படுவன விந்திரிய மைந்தினு, நாகக்கல நிலை நனிலெல்லு மாறே” என்பது வளையாபதி.

றம் - சொல்லின்கட்டோன்றுங் குற்றம். † அல்லாப்பர், செம்மாப்பர் என் பனபோலச் சோகாப்பரென்பது ஒரு சொல்.

தேளி.—(இ-ள்). யா - (தம்மால் காக்கப்படுவனவாகிய) எல்லாவற் றையும், காவராயினும் - காக்கமாட்டாராயினும், நா - நாவொன்றையும், காக்க - காக்கக்கடவர், காவாக்கால் - (அந்நாவினைக்) காக்கமாட்டாராயின், சொல்லியுக்குப்பட்டு - செந்நகுற்றத்தி லகப்பட்டு, சோகாப்பர் - (தாமே) துன்மடைவர், (எ-று).*

யாவென்பது எவையென்னும் பொருளையுணர்த்தும் அஃறிணைப்பன் மை வினாப்பெயர். அஃதிங்குக் குறையாமை யென்ப தறிபுமாறு கின்றது. யாவுமென்னும் முற்றும்மை செய்யுள் விகாரத்தாற் றெழுக்குகின்றது. சொற்குற்றம் - சொல்லினிடத்துத் தோன்றுங் குற்றம். அது குன்றக் கூறல் மூதலியனவாம். சோகாப்பரென்பது ஒருசொல்.

(க-து). நாவடக்கமில்லார் சொற்குற்றத்தி லகப்பட்டுத் துன் புறுவர் என்பது.

7. Though you guard nothing else, guard your tongue ; as for those who do not guard it their words will be drawn into evil and they will suffer distress.



அ. ஒன்றனுந் தீச்சொற் பொருட்பய னுண்டாயி
னன்றாகா தாகி விடும்.

பரி.—(இ-ள்). தீயவாகிய சொற்களின் பொருள்களாற் பிறர்க்கு வநந் துன்பம் ஒன்றையினும் ஒருவன்பக்கல் உண்டாவதாயின், அவனுக் குப் பிறவறங்களை உண்டான நன்மை தீதாய்விடும், (எ-று).

தீயசொல்லாவன : தீந்ருபயக்கும் பொய், குற்றை, கடுஞ்சொல்லென் பன. † ஒருவன் நல்லவாகச்சொல்லுஞ் சொற்களின்கண்ணே ஒன்றாயி

† சோகம் என்பதன் விகாரமாகிய சோ என்னும் சொல்லும் காப்பர் என்னும் சொல்லும் ஆகிய இரண்டுசொல்லும் சேர்ந்து சோகாப்பர் என் றாயின என்பாரது கூற்றை யொப்பாது ‘ அல்லாப்பர் செம்மாப்பர் என் பன போலச் சோகாப்பரென்பது ஒருசொல்’ என்று கூறப்பட்டது. சோ காப்பர் என்பதில் துன்பமென்னும் பொருளையுணர்த்தும் சோகம் என் னும் பண்புப்பெயரின் விகாரமாகிய சோகாப்பு என்பது பகுதி, அல்லாப் பர் செம்மாப்பர் என்பனவற்றில் அல்லாப்பு செம்மாப்பு என்பன பகுதிகள்.

‡ ‘ஒன்றனுந்தீச்சொற் பொருட்பய னுண்டாயின்’ என்பதற்கு ஒன் றுறும் - (ஒருவன் நல்லவாகச் சொல்லும் சொற்களிடத்தே) ஒரு சொல் லாயினும், தீச்சொற் பொருட்பயன் - தீயசொல்லு னுண்டாகும் பொருளி னது பயன், உண்டாயின் - (பிறர்க்கு) உண்டாவதாயின் என்று பொருள் கூறுவாருமுள் என்பது.

னும் தீச்சொற்படும் பொருளினது பயன் பிறர்க்குண்டாவதாயின் என் றுரைப்பாருளார்.

தேளி.—(இ-ள்). தீச்சொல் - தீயவாகிய சொற்களின், பொருட் பயன் - பொருள்களால் (பிறர்க்குவரும் துன்பமாகிய) பயனானது, ஒன் றுனும் - ஒன்றாயினும், உண்டாயின் - (ஒருவனிடத்தில்) உண்டாவதா யின், நன்று - (அவனுக்குப் பிறவறங்களாலுண்டாகிய) நன்மையானது, ஆகாதாகிவிடும் - தீதாய்விடும், (எ-று).

தீயசொற்களாவன:—தீமையைத்தரும் பொய், குறளை, கடுஞ்சொல் என்பனவாம்.

(க-து). ஒருவன் கடுஞ்சொற்களைச் சொல்லுவானாயின் அச் சொற்கள் அவனது நன்மையினைத்தையுங் கெடுக்கும் என்பது.

8. If a man's speech be productive of a single evil, all the good done by him will be turned into evil.



கூ. தீயினற் சுட்டபு ணுள்ளாறு மாறாதே
நாவினற் சுட்ட வடு.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனை ஒருவன் தீயினற் சுட்டபுண் மெய்க்கட்கி டப்பினும் மனத்தின்கண் அப்பொழுதே ஆறும்; அவ்வாறன்றி வெவ் வுரையுடைய நாவினற் சுட்டவடு அதன் கண்ணும் எஞ்ஞான்றும் ஆறது.

ஆறிப்போதலால் தீயினற்சுட்டதனைப் 'புண்' என்றும், ஆறாமையின் நாவினற்சுட்டதனை 'வடு' என்றுங் கூறினார். தீயும் வெவ் வுரையுஞ் சுடுதற்றொழிலான் ஒக்குமாயினும், ஆறாமையாற் நீயினும் வெவ்வுரை கொடுத்தென்பது போதரலின், இது † குறிப்பான்வந்த வேற் றுமையலங்காரம். இவை மூன்று பாட்டானும் மொழியடக்கங் கூறப் பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவனை யொருவன்), தீயினற் சுட்ட—நெருப் பாற்சுட்ட, புண்-புண்ணானது, (உடம்பினிடத்திருந்தாலும்), உள்-மனத்தி னிடத்து, ஆறும்—(அப்போதே) ஆறிப்போம், (அப்படியல்லாமல்), நாவினற்-

† உவமானமான தீயு (நெருப்பு)ம் உவமேயமான கடுஞ்சொல்லும் சுடுகிற(பிறரைவருத்துகின்ற)தொழிலினால் தம்முள் சமான முடையனவா யிருந்தாலும் (தீயினற் சுட்டபுண் உடம்பில் ஆறிப்போவதுபோலாகாது நாவினற் சுட்ட வடு மனத்தின்கண் ஆறாது கிடத்தலின்) நெருப்பைப் பார்க்கிலும் கடுஞ்சொல் கொடியது என்னும் வேற்றுமை 'ஆறாதே நாவி னற் சுட்டவடு'என்னுங் குறிப்பாற்பெற வைத்தமையின் இது குறிப்பான் வந்த வேற்றுமையலங்காரமாயிற்று. வேற்றுமையலங்காரமாவது வெளிப் படையாகவாவது குறிப்பாகவாவது ஒப்புடைய இருபொருளை யொரு பொருளாகவைத்து அவற்றைத் தம்முள் வேற்றுமைபடச் சொல்லு தலாம்

(தீயசொற்களையுடைய) நாவிலால், சுட்ட—,வடு-வடுவானது, (அம்மனத் தினிடத்தும் எப்போதும்) ஆறுது—ஆறுதாம், (எ-று).

ஆறிப்போதலால் தீயினாற்சுட்டதனைப் 'புண்' என்றும், ஆறுதிருத் தலால் நாவினாற் சுட்டதனை 'வடு' என்றும், சொல்லினார். தீயும் கடுஞ் சொல்லும் கடுதற்றொழிலால் தம்முனொக்குமாயினும் ஆறுமையினால் தீயினும் கடுஞ்சொல் கொடியதென்பது தோன்றுதலால் இது குறிப்பால் வந்த வேற்றுமையணி. இவை மூன்றுபாட்டாலும் வாக்கின தடக்கம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). வருத்துந்தொழிலால் கடுஞ்சொல் தீயினுங் கொடியது என்பது.

9. The wound which has been burnt in by fire may heal, but a wound burnt in by the tongue will never heal.



க0. கதங்காத்துக் கற்றடங்க லாற்றுவான் செவ்வி யறம்பார்க்கு மாற்றி னுழைந்து.

பரி.—(இ-ள்). மனத்தின்கண் வேதன்தோன்றமற் காத்துக் கல்வியுடையவனாய் அடங்குதலை வல்லவனது செவ்வியை, அறக்கடவுள் பாரா நிற்கும்; அவனை யடையு நெறியின்கட் சென்று, (எ-று).

அடங்குதல்—மனம் புறத்துப் பரவாது அறத்தின் கண்ணே நிற்கல். செவ்வி—தன்குறை கூறுதற்கேற்ற மனமொழி முகங்கள் இனியனாக் காலம். இப்பெற்றியானே அறத் தானே சென்றடையும் என்பதாம். இசனான் †† மனவடக்கங் கூறப்பட்டது.

நேளி.—(இ-ள்). கதம் - கோபத்தை, காத்து (மனத்தின்கண் தோன்றாமல்) பாதுகாத்து, கற்று - கல்வியுடையவனாகி, அடங்கல் - அடங்குதலில், ஆற்றுவான்-வல்லவனாயிருப்பவனது, செவ்வி-சமயத்தை, அறம்-அறக்கடவுள், பார்க்கும் - பாராநிற்கும், ஆற்றில் - (அவனைச்சேரும்) வழியில், துழைந்து - சென்று, (எ-று)

அடங்குதல்—மனம் பராமுகப்பட்டு (பாவவழியிற்) செல்லாது அறத்திலே நிற்கல். செவ்வி - தன்குறையைச் சொல்லுதற்கேற்ற மனமொழி முகங்கள் இனிமையுடையவனாயிருக்கிற காலம். இத்தன்மையுடையவனை அறக்கடவுள் தானே சென்று அடையுமென்பதாம். இசனான் மனத்தி னடக்கம் சொல்லப்பட்டது.

†† மெய்முதலிய வற்றின் அடக்கத்தைப்பற்றி நீதிநெறிவிளக்கம் “பொய்குறைய வன்சொல் பயனிலவென் நிந்நான்கு, மெய்தாமை சொல்லின் வருக்காது - மெய்யிற், புலமைந்துங் காத்து மனமா சகற்று, நலமன்றே நல்லா நெனல்” என்றும், துரிகடிகம் “வாயி னடங்குத றுப்புரவா மாசற்ற, செய்கை யடங்குத றிப்பியமாம் - பொய்யின்றி, நெஞ்ச மடங்கு தல் வீடாகும்” என்றும் கூறுமாறறிக.

(க-து). கல்விபறிவுடையவனும்க்கோபம்வாரா தடங்கியிருப்பவனிடத்து எல்லாவற்றங்களும் நிலைபெறும் என்பது.

10. Virtue, seeking for an opportunity, will come into the path of that man who, possessed of learning and self-control, guards himself against anger.

பத்தாவது அதிகாரம்.

ஒழுக்கமுடைமை—

Observance of the proprieties of life.

பரி.—அஃதாவது தத்தம் வருணத்திற்கும் நிலைக்கும் ஒதுப்பட்ட ஒழுக்கத்தினை யுடையராதல். இது மெய்முதலிய அடங்கினர்க் கல்லது முடியாதாகலின், அடக்கமுடைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது தத்தமது சாதிக்கும் ஆசிரமத்திற்கும் சொல்லப்பட்ட ஆசாரத்தை யுடையவராயிருத்தல். இது காமமுதலானவை யடங்கினவர்க்கல்லது முடியாதாகலின், அடக்கமுடைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. ஒழுக்கம் விழுப்பந் தரலா னொழுக்க முயிரினு மோம்பப் படும்.

பரி.—(இ-ள்). ஒழுக்கம் எல்லார்க்குந் சிறப்பினைத் தருதலால் அவ்வொழுக்கம் உயிரினும் பாதுகாக்கப்படும், (எ-று).

உயர்ந்தார்க்கும் இழிந்தார்க்கும் ஒப்ப விழுப்பந்தருதலின், பொதுப்படக் கூறினார். சுட்டி வருவிக்கப்பட்டது. அதனால் அவ்வுணம் விழுப்பந்தருவதாயது ஒழுக்கமென்பது பெற்றும். † உயிர் எல்லாப்பொருளினுஞ் சிறந்ததாயினும் ஒழுக்கம்போல விழுப்பப் தாராமையின் ‘உயிரினுமோம்பப்படும்’ என்றார்.

தேளி —(இ-ள்). ஒழுக்கம் - ஆசாரமானது, விழுப்பம்-சிறப்பினை, தரலான் - (எல்லார்க்கும்) கொடுத்தலால், ஒழுக்கம்-அவ்வாசாரமானது, உயிரினும் - உயிரைப்பார்க்கிலும், ஒம்பப்படும் - பாதுகாக்கப்படும், (எ-று).

ஒழுக்கம் உயர்ந்தார்க்கும் இழிந்தார்க்கும் சமமாகச்சிறப்பினைத்தருதலால் ‘ஒழுக்கம் விழுப்பந் தரலான்’ எனப்பொதுப்படச்சொல்லினார். (அவ்வொழுக்கமென) அகாச்சுட்டுவருவிக்கப்பட்டது. அச்சுட்டினால் அவ்வாறு சிறப்பினைத் தருவதாயது ஒழுக்கமென்பதுபெற்றும், ஒருவனுக்கு உயிரா

† ஒருவனுக்கு உயிர்போலச் சிறந்தது யாதொரு பொருளில்லை. அவ்வாறாயினும் அவ்வுயிர் நல்வினைக்கும் தீவினைக்கும் காரணமாய்கின்றது இன்பத்துன்பங்களை வருவித்துக்கொள்ளுகின்றது. ஒழுக்கமோ அவ்வாறு காமல் இன்பத்தை யுண்டாக்குவதற்கே காரணமாயிருக்கின்றது; அதனால் ஒழுக்கம் உயிரைப்பார்க்கிலுஞ் சிறந்ததா மென்க.

னது எல்லாப்பொருளினுஞ் சிறந்ததாயினும் ஒழுக்கம்போலச் சிறப்பைத் தராமையால் அஃது 'உயிரினுமோம்பப்படும்' என்றார்.

(க-து). ஆசாரம் உயிரினும் சிறப்புடையதாம் என்பது.

1. Propriety of conduct leads to eminence, therefore should it be preserved more carefully than life.



உ. பரிந்தோம்பிக் காக்க வொழுக்கந் தேரிந்தோம்பித்
தேரினு மஃதே துணை.

பரி.—(இ-ள்). ஒழுக்கத்தினை ஒன்றனும் அழிவுபடாமற் பேணி வருந்தியுங் காக்கி,† அறங்கள் பலவற்றையும் ஜாயிந்து அவற்றுள் இருமைக்குந் துணையாவது யாதென்று மனத்தை ஒருக்கித் தேரிந்தாலும் துணையாய் முடிவது அவ்வொழுக்கமே யாகலான், (எ-று).

† பரிந்துமென்னும் உம்மை விகாரத்தாற்றொக்கது. இவையிரண்டுபாட்டானும் ஒழுக்கத்தது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேரி.—(இ-ள்). ஒழுக்கம் - ஆசாரத்தை, ஒம்பி - (ஒன்றனும் அழிவுபடாமல்) பாதுகாத்து, பரிந்து-வருந்தியும், காக்க-காக்கக்கடவன், தெரிந்து, (அறங்கள் பலவற்றையும்) ஆராய்ந்து, (அவற்றுள் இம்மை மறுமையென்னும் இருமைக்குந் துணையாவது எவ்வறமென்று), ஒம்பி - (மனத்தை) அடக்கி, தேரினும்-தெளிந்தறிந்தாலும், துணை - துணையாய் முடிவது, அஃதே - அவ்வாசாரமே, (ஆதலால்), (எ-று).

பரிந்து மென்னும் உம்மை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கது. இவை இரண்டு பாட்டாலும் ஒழுக்கத்தினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). அறங்களுள் சிறந்த துணையாயிருப்பது ஆசாரமாக வின் அதனைப்பழுதுபடாமல் காத்தல்வேண்டும் என்பது.

2. Let propriety of conduct be laboriously preserved and guarded; though one know and practise and exell in many virtues, that will be an eminent aid.



ஈ. ஒழுக்க முடைமை குடிமை யிழுக்க
மிழிந்த பிறப்பாய் விடும்.

† அறங்கள் பலவாவன; ஆதுலர்க்குச்சாலை, ஒதுவார்க்குணவு, அறுமயத் தார்க்குண்டி, பசுவிற்குவாயுறை, சிறைச்சோறு, ஐயம், தின்பண்டநல்கல், அறவைச்சோறு, மகப்பெறுவித்தல், மகவுவளர்த்தல், மகப்பால்வார்த்தல், அறவைப்பிணஞ்சுகுதல், அறவைத்தூரியம், நோய்மருந்து, பிறர்துயர்காதல், தண்ணீர்ப்பந்தல், மடம், தடம், சோலை, ஆவுரிஞ்சுதறி, விலங்கிற்குணவு, ஏறுவிடுத்தல், விலைகொடுத்துயிர்காத்தல், கன்னிகாதானம் என்றற் றொடக்கத்தன.

† இவ்வும்மை இழிவு சிறப்பும் எதிரதுதழீயதுமாம்.

பரி.—(இ-ள்). எல்லார்க்குத் தத்தம் வருணத்திற் கேற்ற ஒழுக்க முடைமை குலனுடைமையாயி; அவ்வொழுக்கத்திற் தவறுதல் அவ்வருணத் திற் றழிந்த வருணமாயிவீடும், (எ-று).

‡ பிறந்த வருணத்தான் இழிந்த குலத்தாராயினும் ஒழுக்கம் உடைய ராக உயர்குலத்தராவராகலின் 'குடிமை'யா மென்றும், உயர்ந்த வருணத்தப் பிறத்தாராயினும் ஒழுக்கத்திற்றவறத் தாழ்ந்த வருணத்தராவராகலின் 'இழி ந்தபிறப்பாய் விடும்' என்றும் கூறினார். உள்வழிப்படுங் குணத்தினும் இல் வழிப்படுங் குற்றம் பெரிதென்றவாறு. ‡ பயன் இடையீடின்றி எய்துதலி ன், அவ்விரைவுபற்றி அவ்வேதுவாகிய வினையகனே பயனாகவோதப்பட்டன.

தேனி.—(இ-ள்). (எல்லார்க்கும்) ஒழுக்கமுடைமை - (தத்தமதுவருணத் திற்குப்பொருந்திய) ஆசார முடைமையானது, குடிமை - குலமுடைமை யாம், இழுக்கம் - (அவ்வாசாரத்தினின்றும்) தவறுதல், இழிந்த பிறப்பாய் விடும் - (அவ்வருணத்தில்) தாழ்ந்த வருணமாய் விடும், (எ-று).

பிறந்த சாதியுள் இழிந்த குலத்தவரானாலும் ஆசாரமுடையவராக உயர்ந்த குலத்தினராவ ராதலின்: 'குடிமை' ஆம் என்றும், உயர்ந்த சாதியிற் பிறந்தவ ரானாலும் ஆசாரத்திற்றவறத் தாழ்ந்த சாதியராவராதலின் 'இழிந்தபிறப்பாய் விடும்' என்றாளுஞ்சொல்லினார். ஆசாரமுள்ளவிடத் துண்டாகுங் குணத்தி லும் அவ்வாசாரமில்லாவிடத் துண்டாகுங் குற்றம் பெரிதாமென்பதாம். (ஒழுக்கம் இழுக்கம் என்பவற்றின்) பயன் தடையில்லாம லடைதலால், அவ்விரைவுபற்றி அப்பயனுக்குக் காரணமாகிய வினையகனே பயனாகச் சொல்லப்பட்டன. வருணம் - சாதி. குலம் - குடிச்சிறப்பு.

(க-து). ஆசாரமுடையவர் உயர்ந்த குலத்தாரும் அஃதில்லாத வர் இழிந்த சாதியாருமாவர் என்பது.

3. Propriety of conduct is true greatness of birth; impropriety will sink into a mean birth.



‡ "நல்ல குலமென்றுந் தீய குலமென்றுந், சொல்லள வல்லாற் பொரு னில்லைத் - தொல்கிறப்பி, ஞெண்பொரு ளொன்றோ தவங்கல்வி யாள் வீண, யென்றிவற்றா னொரு குலம்" என்பது நாலடியார்.

ஒருவர் பிறந்த சாதியுள் தாழ்ந்த குலத்தவரானாலும் ஒழுக்கமுடைய வராயிருந்தால் அவர் உயர்ந்த குலத்தாராவர் என்றும், ஒருவர் உயர்ந்த சாதியுள் பிறந்தவரானாலும் அவர் ஒழுக்கத்தினின்றும் தவறினால் தாழ்ந்த சாதியாய் விவொருன்று மறிக.

‡ குலனுடைமையும் தாழ்ந்த வருணமுமாகிய பயன் (பிரயோஜ னம்) இடையீடின்றி (காலதாமத மின்றி) யெய்துதலின் (உண்டாத லினால்) அவ்விரைவுபற்றி (அந்தவிரைவு நோக்கி) அவ்வேதுவாகிய வினையகனே (குலனுடைமையும் தாழ்ந்தவருணமுமுண்டாவதற்குக் காரணமாகிய ஒழுக்கமுடைமையும் இழுக்கமுமாகிய வினையகனே) பயனாக (குலனு டைமை இழிந்தபிறப்பு என்னும் பிரயோஜனமாக) ஒதப்பட்டன. இது காரணம் காரியமாக வந்த வபகார வழுக்கு.

ச. மறப்பினு † மோத்துக் கொளலாகும் § பார்ப்பான்
பிறப்பொழுக்கங் குன்றக் கேடும்.

பரி.—(இ-ள்). கற்ற வேதத்தினை மறந்தானாயினும் அவ்வருணங்
கேடாமையிற் பின்னும் அஃதோதிக் கொளலாம், அந்தணனது உய
ர்ந்த வருணம் தன்னெழுக்கங் குன்றக் கேடும், (எ-று).

மறந்தவழி இழிகுலத்தனுமாகலின், மறக்கலாகாதென்னுங் கருத்
தான் 'மறப்பினும்' என்றார். † சிறப்புடை வருணத்திற்கு மொழிந்த
மையின், இஃது ஏனையவருணங்கட்குங் கொள்ளப்படும்.

தேளி.—(இ-ள்). ஒத்து - (கற்ற) வேதத்தினை, மறப்பினும்-மறந்தா
னாயினும், கொளலாகும் - (அவ்வருணங் கேடாமையிற் பின்னும் அதனை)
ஒதிக்கொள்ளலாம், பார்ப்பான் - பிராமணனது, பிறப்பு - உயர்ந்தவருண
மானது, ஒழுக்கங்குன்ற - (தனது) ஆசாரங்குறைய, கெடும்—அழியும், ()

கற்றவேதத்தினை மறந்தவிடத்து இழிகுலத்தானாவதுதலால், அதனை
மறக்கலாகாதென்னுங்கருத்தால் 'மறப்பினும்' என்றார். மறப்பினுமென்ற
உம்மை எதிர்மறைப்பொருளது. சிறப்புடைய முதல் வருணத்திற்குச் சொ
ல்லுதலினால், இவ்வொழுக்கம் மற்றைய வருணங்களுக்குக்கொள்ளப்படும்.

(க-து). ஒருவனிடத்து ஆசாரங் குறைந்தால் அவனது சாதி
கெடும் என்பது.

4. A Brahmin though he should forget the Veda may reco-
ver it by reading ; but if he fail in propriety of conduct even
his high birth will be destroyed.



ரு. அழுக்கா றுடையான்க ணுக்கம்போன் றில்லை
யொழுக்க மிலான்க ணுயர்வு.

பரி.—(இ-ள்). அழக்கா றுடையான்மாட்டு ஆக்கமில்லாதாற்
போல ஒழுக்கமில்லாதவன் மாட்டும் உயர்ச்சி யில்லை, (எ-று).

† தொன்றுதொட்டு ஒருவர்க் கொருவரால் ஒதப்பட்டிருங் காரணத்
தினால் வேதத்திற்கு ஒத்து என்னும் பெயர் வழங்கப்படுகின்றது.

§ பிராமணர் வேதத்தின் பொருளையே பிரதானமாகக் கொண்டு
பார்ப்பதுபற்றி அவர் பார்ப்பார் என்று சொல்லப்படுகின்றார். கலித்
தொகையுரையில் நச்சினூர்க் கினியர் “வேதார்த்தத்தையே பொருளென்று
மேற்கொண்டு பார்ப்பார்” என்று கூறியதும் ஈண்டறியத்தக்கதாம்.

† சிறப்புடைய வருணத்தவராகிய பிராமணருக்கு ஆசாரங்குறையச்
சாதிக்கெடும் என்று சொல்லினமையின், ஆசாரங்குறையச்சாதிக்கெடுமென்னு
மில்விஷயம் மற்றைய சாதியாருக்கும் கொள்ளப்படு மென்று கூறியது
உபலட்சணமாம்.

§ உவமையான் ஒழுக்கமில்லாதவன் சுற்றத்திற்கும் உயர்ச்சி யில்லை யென்பது பெற்றும் ; என்னை ? ‡ “கொடுப்ப தழுக்கமுப்பான் சுற்ற” மும் நல்குந்தலின். உயர்வு - உயர்குலமாதல்.

* தேளி.—(இ-ள்). அழுக்காறுடையான்கண் - பொருமையுடையவ னிடத்து, ஆக்கம்போன்று - செல்வமில்லாமைபோன்று, ஒழுக்கமில்லான் கண் - ஆசாரமில்லாதவனிடத்தும், உயர்வு - உயர்ச்சியானது, இல்லை—,()

கொடுப்ப தழுக்கமுப்பானது சுற்றத்தாரும் வறுமையடைதலின், உவமானத்தினால் ஒழுக்கமில்லாதவனது சுற்றத்தாருக்கும் உயர்ச்சியில்லை யென்பது பெறப்பட்டது. உயர்வு - உயர்த்தகுலமாதல்.

(க-து). ஆசாரமில்லாதவனுக்கு மேன்மை யில்லை என்பது.

5. Even as the envious man will be without wealth, so will the man destitute of propriety of conduct be without greatness.

—||—

க. ஒழுக்கத்தி னொல்கா ருவோ ரிழுக்கத்தி னேதம் பபோக் கறிந்து.

பரி.—(இ-ள்). செயற்கருமைநோக்கி ஒழுக்கத்திற் கருங்கார் மனவலியுடையார் ; அவ்விழுக்கத்தால் தமக்கீ கழிதலமாகிய துற்றழண் டாமாற்றை யறிந்து, (எ-று).

† ஒழுக்கத்திற்சுருக்கம் அதனையுடையார்மே லேற்றப்பட்டது. கொ ண்ட * விரதம் விடாமைபற்றி ‘உரவோர்’ என்றார்.

தேளி.—(இ-ள்). உரவோர் - மனவலிமையை யுடையார், (செய் தற் கருமைநோக்கி), ஒழுக்கத்தின் - ஆசாரத்தினின்றும், ஒல்கார் - சுரு ங்கார், இழுக்கத்தின் - அத்தவறுதலால், ஏதம் - (தமக்கிழிதலமாகிய) குற்றம், பபோக்கு - உண்டாகும்வழியை, அறிந்து - தெரிந்து, (எ-று).

§ ‘அழுக்காறுடையான்கணக்கம் போன்று’ என்னுமுவமானத்தினால் ஒழுக்க மில்லாதவனது சுற்றத்தாருக்கும் மேன்மையில்லை யென்பது பெற்றும். (ஏனெனின், ஒரு வன் பிறர்க்குக் கொடுக்கும் பொரு ளைக் குறித்துப்பொருமையடைகின்றவனது சுற்றத்தாரும் தரித்திரத்தை அடைவதாலென்க). இவ்வுவமையின் கருத்து ஒரு வன் பிறர்க் குக் கொடுக்கும் பொருளைக் குறித்துப் பொருமை யடைகின்றவனு க்கேயன்றி அவன் சுற்றத்தாருக்கும் செல்வமில்லாமை போன்று, ஒழுக்க மில்லாதவனுக்கேயன்றி அவன் சுற்றத்தாருக்கும் உயர்ச்சி (மேன்மை) யில்லை என்பதாம். ‡ அழுக்காறுமை—க.

† ஒல்காமை - ஒழுக்கத்தின்றருமம் ; அதனையுடையவர் - ஒல்கார்.

* இன்னதருமஞ் செய்வனெனவும் இன்னபாவ மொழிவனெனவும் தமது சக்திக்குப் பொருந்தும்படி யேற்படுத்திக் கொள்வன் விரதமாம்.

ஒழுக்கத்தினது சுருக்கத்தை அதனை உடையார்மே லேற்றி 'ஒல்கார்' என்று கூறப்பட்டது. இஃது உடைமையின் தர்மம் உடையார்மேலாய உபசார வழக்கு. மேற்கொண்டவிரதம் விடாமைபற்றி 'உலவோர்' என்றார்.

(க-து). ஆசாரம் குறைதலால் வருங்குற்றத்தை யறிந்தோர் அவ்வாசாரத்திற் றவறார் என்பது.

6. Those firm in mind will not slacken in their observance of the proprieties of life, knowing the misery that flows from the transgression from them.

—||—

எ. ஒழுக்கத்தி னெய்துவர் மேன்மை யிழுக்கத்தி
னெய்துவ ரெய்தாப் பழி.

பரி.—(இ-ள்). எல்லாரும் ஒழுக்கத்தானே மேம்பாட்டை யெய்துவர்; அதனினி றிழுக்குதலானே தாம் எய்துதற் துரித்தல்லாத ட பழியை யெய்துவர், (எ-று).

பகைபற்றி அடாப்பழி கூறியவழி அதனையும் இழுக்கம்பற்றி உலகம் அடுக்குமென்று கொள்ளுமாகலின், எய்தாப்பழியெய்துவர் என்றார். இவையெய்து பாட்டானும் ஒழுக்கம் உள்வழிப்படுங் குணமும் இவ்வழிப்படுங் குற்றமும் கூறப்பட்டன.

தேளி.—(இ-ள்). (எல்லாரும்) ஒழுக்கத்தின்-ஆசாரத்தினாலே, மேன்மை - மேம்பாட்டை, எய்துவர் - அடைவார், இழுக்கத்தின் - (அவ்வாசாரத்தினின்றும்) தவறுதலாலே, எய்தாப்பழி-(தாம்) அடைதற்கு உரியதல்லாதபழியை, எய்துவர் - அடைவார், (எ-று).

(ஒழுக்கத்தினின்றும் தவறியவன்மீது ஒருவன்) பகைமையால் அடாத பழியைச் சொல்லிய விடத்து அதனையும் தவறுபற்றி உலகத்தார் அடுக்குமென்று கொள்ளுவார்களின் எய்தாப்பழி யெய்துவர் என்றார். இவை ஐந்துபாட்டாலும் ஆசாரமுள்ளவிடத்து உண்டாகும்குணமும் அஃதில்லாவிடத்து உண்டாகும்குற்றமும் சொல்லப்பட்டன.

(க-து). ஆசாரத்தினாலுயர்வும் அஃதில்லாமையினு லிழிவு முண்டாம் என்பது.

7. From propriety of conduct men obtain greatness; from impropriety comes insufferable disgrace.

—||—

அ. நன்றிக்கு வித்தாகு நல்லொழுக்கந் தீயொழுக்க
மென்று மிமேம்பை தரும்.

† பழியை - பழியையும் என்றும் பாடமுண்டு.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக்கு நல்லவொழுக்கம் அறத்திற்குக் காரணமாய் இருமையிலும் இன்பம் பயக்கும்; தீயவொழுக்கம் பாவத்திற்குக் காரணமாய் இருமையினுந் துன்பம் பயக்கும், (எ-று).

* 'நன்றிக்கு வித்தாகும்' என்றதனால் தீயொழுக்கம் பாவத்திற்குக் காரணமாதலும், † 'இடம்பைதரும்' என்றதனால் நல்லொழுக்கம் இன்பத்தருதலும்பெற்றும்; ‡ ஒன்றுநின்றே வனையதை முடிக்குமாகலின். இதனால் பின்விளைவு கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). நல்லொழுக்கம் - (ஒருவனுக்கு) நல்லவாசாரமானது, நன்றிக்கு - அறத்திற்கு, வித்தாகும் - காரணமாகும், (காரணமாயிருமையிலும் இன்பத்தரும்), தீயொழுக்கம்-தீயவாசாரமானது, என்றும்-எப்போதும் (பாவத்திற்குக் காரணமாயிருமையிலும்), இடம்பை - துன்பத்தை, தரும் - கொடுக்கும், (எ-று)

நல்லொழுக்கம் அறத்திற்குக்காரணமாமென்றதனால் தீயவொழுக்கம் பாவத்திற்குக் காரணமாதலும், தீயவொழுக்கம் இருமையிலும் துன்பம் தருமென்றதனால் நல்லொழுக்கம் இருமையிலும் இன்பம் தருதலும்பெறப்படும்; ஒன்றுநின்றே மற்றதை முடிக்குமாதலின். இதனால் பின்விளைவு சொல்லப்பட்டது.

(க-து). நல்லொழுக்கம் இன்பத்தைத்தருந் தருமத்திற்கும் தீயொழுக்கம் துன்பத்தைத்தரும் பாவத்திற்குக் காரணமாம்.

8. Propriety of conduct is the seed of virtue ; impropriety will ever cause sorrow.



கூ. ஒழுக்க முடையவர்க் கொல்லாவே தீய
வழக்கியும் வாயாற் சொல்ல.

* நல்லொழுக்கம் நன்றிக்கு வித்தாகும் எனவும் பாடமுண்டு.

† தீயொழுக்க மிடம்பைதரும் எனவும் பாடமுண்டு.

‡ ஒன்றுநின்றே-நன்றிக்குவித்தாகு நல்லொழுக்கமென்னுமொன்று நின்றே, வனையதைமுடிக்குமாகலின்-தீயொழுக்கம் பாவத்திற்குக்காரணமாகுமென்னு மற்றதை முடிக்குமாகலான் என்றும், ஒன்றுநின்றே-தீயொழுக்கமென்று மிடம்பைதருமென்னு மொன்றுநின்றே,வனையதை முடிக்குமாகலின் - நல்லொழுக்கம் என்றும் இன்பத்தருமென்னு மற்றதை முடிக்குமாகலான் என்றுங்கொள்க[ஒன்றுநின்றே வனையதை முடிக்குமாகலின் என்பது முறைப்பட வகுத்துக்கூறப்பட்டது].

§ பின்விளைவு - நல்லொழுக்கத்தினாலும் தீயொழுக்கத்தினாலும்பின் (மறுமையில்) (முறையே) உண்டாகும் இன்பதுன்பங்கள்.

பரி.—(இ-ள்). † மறந்துந் தீயசொற்களைத் தம்வாயாற் சொல்லுந் தொழில்கள் ஒழிக்கமுடையவர்க்கு முடியா, (எ-று).

தீயசொற்களாவன:—பிறர்க்குத் தீங்குபயக்கும் பொய்மூதலியனவும், வருணத்திற் குரியவல்லனவு மாம். அவற்றது பன்மையாற் சொல்லுதற் றொழில் பலவாயின. சொல்ல-சாதியொருமை. 'சொல்ல' எனவே அமைந் திருக்க'வாயால்' எனவேண்டாது கூறினா; நல்லசொற்கள் பயின்றதெனத் தாம் வேண்டியதன் சிறப்பு முடித்தற்கு. இதனை வடநூலார் தாற்பரிய மென்ப.

தேளி.—(இ-ள்). வழக்கியும்-மறந்தும், தீய-தீயசொற்களை, வாயாற் சொல்ல (தமது) வாயினாற் சொல்லுந்தொழில்கள், ஒழுக்கமுடையவர் க்கு-ஆசாரமுடையவர்களுக்கு, ஒல்லா - முடியாவாம், (எ-று).

தீயசொற்களாவன:—பிறர்க்குத் தீமைகூய்த்தரும் பொய்சொல்லுதல் முதலானவையும், வருணத்திற்கு உரியன வல்லாத சொற்களுமாம். அச் சொற்களது பன்மையால் சொல்லுதலாகியதொழில் பலவாயின. சொல்ல-சாதியொருமைப்பெயர். 'சொல்ல' எனவே (வாயென்பதுதானே) அமைந்திருக்க 'வாயால்' என்றுவேண்டாது சொல்லினா; (அவ்வாய்) நற்சொற்களைப் பேசிப்பழகியதென்று தாம்வேண்டியதன் சிறப்பை முடித்தற்பொருட்டு. இவ்வாறு கூறுவதனை வடநூலார் தாற்பரியமென்பர். தாற்பரியம்-அவ்வப்பொருளுணர்ச்சி விருப்பால் உச்சரிக்கப்படுந்தன்மை.

(க-து). நல்லொழுக்க முள்ளவர்கள் மறந்துந் தீய சொற்களைச் சொல்லுதலில்லை என்பது.

9. Those who study propriety of conduct will not sepaek evil even forgetfully.



கௌ. ஸீ உலகத்தோ டோட்ட வொழுதல் பலகற்றங்
கல்லா ரறிவிலா தார்.

பரி.—(இ-ள்). உலகத்தோடு பொருந்த வொழுதலைக்கல்லாதார் பலதூல்களையுங் கற்றாராயினும் அறிவிலாதார், (எ-று).

உலகத்தோடு பொருந்தவொழுதலாவது உயர்ந்தோர் பலரும் ஒழுக்கிய வாற்றான் ஒழுகுதல். அறநூல் சொல்லியவற்றுள் † இக்காலத்திற்கு

† ஒழுக்கமுடையவர் மறந்து சொல்லினும் பிறர்க்கு நன்மையை யுண்டாக்குஞ் சொற்களையே சொல்லுவரென்பது பெறப்படுமாற்றிக்.

§ “எவ்வ துறைவ துலக முலகத்தோ, டவ்வ துறைவ தறிவு” என்னுஞ் குறளிற்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

‡ “பழையன கழிதலும் புதியன புகுதலும், வழுவல் கால வகையினுனை” என்னும் நன்னூற் சூத்திரமும் இங்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

லலாதன வொழிந்து சொல்லாதனவற்றுள் ஈற்பன கொண்டு வருதலான் அவையும் அடங்க 'உலகத்தோ டொட்ட' என்றும், கல்விக்குப்பயன் அறிவும் அறிவிற்குப் பயன் ஒழுக்கமும் ஆதலின் அவ்வொழுகுதலைக் கல்லாதார் பலகற்றும் அறிவிலாதார் என்றுங் கூறினார். † ஒழுகுதலைக்கற்ற லாவது ‡ அடிப்படுதல். இவையிரண்டு பாட்டானும் சொல்லானுஞ் செயலானும்வரும் ஒழுக்கங்களெல்லாம் ஒருவாற்றாற் றொகுத்துக் கூறப்பட்டன.

தேளி.—உலகத்தோடு - உயர்ந்தாரோடு, ஒட்ட - பொருந்த, ஒழுக் கல் - நடத்தலை, கல்லார் - கல்லாதவர், பல - பலதூல்களையும், கற்றும் - கற்றாராயினும், அறிவிலாதார் - அறிவில்லாதவராவர் (எ -று).

உயர்ந்தாரோடு பொருந்த நடத்தலாவது உயர்ந்தார்பலரும்நடந்தவழியாக நடத்தல். தருமசாஸ்திரம் கூறியவற்றுள், இக்காலத்திற்குப்பொருந்தாதனவற்றை விட்டு, கூறாதனவற்றுள் பொருந்துவனவற்றைக் கொண்டு வருதலால் அவையும் அடங்குதற்கு 'உலகத்தோடொட்ட' என்றும், கல்விக்குப்பயன் அறிவும் அறிவிற்குப்பயன் ஒழுக்கமும் ஆதலின் அவ்வொழுக்கத்தைக் கல்லாதார் பலகற்றும் அறிவிலாதார் என்றும் சொல்லினார். ஒழுகுதலைக்கற்றலாவது பின் பற்றி நடத்தல். இவையிரண்டு பாட்டானும் சொல்லாலும் செயலாலும் வரும் ஒழுக்கங்களெல்லாம் ஒருவிதத்தினால் தொகுத்துச் சொல்லப்பட்டன.

(க - து). உலகத்தோடு பொருந்த நடத்தலைக் கல்லாதவர்களது கல்வியறிவு பயனுடையதாகாது என்பது.

10. Those who know not how to act agreeably to the world, though they have learnt many things, are still ignorant.



பதினொன்றாவது அதிகாரம்.

பிறனில் விழையாமை—

Against desiring the wife of another.

பரி.—அஃதாவது காம மயக்கத்தாற் பிறனுடைய இல்லானை விரும்பாமை. இஃது ஒழுக்கமுடையார் மாட்டே நிகழ்வதாகலின், ஒழுக்கமுடைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது காம மயக்கத்தினால் பிறனதுமனையானை விரும்பாமை. இப்பிறனில்விழையாமை ஒழுக்கமுடையவரிடத்தே உண்டாவதாகலின், ஒழுக்கமுடைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

† ஒழுகுதலைக் கற்றல்—பெரியோர் நடந்தபடி நடக்கத் தொடங்குதல்.

‡ அடிப்படுதல் - அப்பெரியோ ரொழுக்கத்தை மேற்கொண்டாசரித்து வருதல்.

க. பிறன்பொருளாட் பெட்டொழுகும் பேதைமை ஞாலத்
தறம்பொருள் கண்டார்க ணில்.

பரி.—(இ - ள்). பிறனுக்குப் பொருளாந் தன்மையையுடையானைக்
காதலித்தோழருக்கின்ற அறியாமை ஞாலத்தின்கண் அறநூலும் பொருளா
லுமாகிய விரண்டையும் ஆராய்ந்தறிந்தாரீமாட் டில்லை, (எ-று).

பிறன்பொருள் - * பிறனுடைமை. † அறம் பொருளென்பன ஆகு
பேயர். ‡ செவ்வெண்ணின் ரெகை விகாரத்தாற்றெக்குகின்றது. இன்
பம் ஒன்றையே நோக்கும் § இன்பநூலுடையார் இத்தியொழுக்கத்தையும்
§ பாகியமென்று கூறவாராகவின் 'அறம்பொருள் கண்டார்கணில்'
என்றார்; எனவே, அப்பேதைமையுடையார் மாட்டு அறமும் பொருளும்
இல்லை யென்பது பெறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). பிறன் - பிறனுக்கு, பொருளாள் - உடைமை
யாந்தன்மையையுடையவளே, பெட்டு-இச்சித்து, ஒழுகும்-நடக்கின்ற, பே
தைமை-அறியாமையானது, ஞாலத்து - பூமியின்கண், அறம்-அறநூலும்,
பொருள் - பொருள்தாலும் (ஆகிய விரண்டையும்), கண்டார்கண் - ஆராய்
ந் தறிந்தவரிடத்து, இல் - இல்லை, (எ - று).

அறமும் பொருளும் அவற்றையுணர்த்தும் தூல்களுக்காதலின் காரிய
வாகுபெயர்கள். அறம் பொருளிரண்டும் என்னும்பெயர்ச்செவ்வெண்ணின்

* பிறனுடைமை - அன்னியனுக்குரிமையா (சொந்தமா) யிருப்பது.

† அறம் பொருள் என்னுங் காரியங்களின்பெயர் அவற்றை (அறத்
தையும் பொருளையும்) உணர்த்துதற்குக் கருவியாகிய நூற்களுக்கு (தரும
சாஸ்திரத்திற்கும் அருத்தசாஸ்திரத்திற்கும்) ஆதலால் காரியவாகுபெயர்.

‡ அறமும் பொருளுமென உம்மையைத்தெண்ணுது அறம் பொரு
ளென என்னியது ஈண்டுச் செவ்வெண்ணும். இச்செவ்வெண் (அறம்
பொருளிரண்டும் எனத்)தொகைபெற்றே வரல்வேண்மும். அத்தொகை
(இரண்டுமென்னுந்தொகை) இங்குச்செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கு நின்ற
மையின் 'செவ்வெண்ணின் ரெகை விகாரத்தாற்றெக்குகின்றது' என்று
கூறப்பட்டது. செவ்வெண்ணாவது எண்ணிடைச் சொற்கள் தொக்குறிப்ப
வருவது. உம்மைத்தொகைக்கும் செவ்வெண்ணிற்கும் வேறுபாடு "பல
மொழிகளையுந்திரட்டி யொருபிண்டமாகக் கூறியவழி உம்மைத்தொகை
யாகவும், பிளவுபடக்கூறியவழிச் செவ்வெண்ணாகவும் கொள்ளப்படுமென்க"
என்று நன்னூல் விருத்தியுரை கூறுகின்றது.

§ இன்பநூல் - காமநூல். அது கொக்கோக முதலியனவாம்.

§ பாகியம்-அன்னியருக்குரியது. இதன்முன்மொழி சுவகியம் (தனக்
குரியது). பாகிய மென்பதற்குப் பிரதியாகப் பராதிகம் என்றும் பாட
முண்டு. (அதன் பொருள் பிறனது மனையானைக்கூடிக்களித்தலென்பது).

தொகை செய்யுள்விகாரத்தால் தொக்கு நின்றது. இன்பமொன்றையே கருதுங் காமநூலுடையார் (பிறனுக்குரியவளை விரும்பி நடத்தலாகிய) இப்பொல்லாத வொழுக்கத்தையும் பரகீயமென்று கூறுவாராதலால் அறம் பொருள் கண்டார்கணில் என்றார். எனவே அவ்வறிவில்லாதவரிடத்து அறமும்பொருளும் இல்லையென்பது பெறப்பட்டது.

(க - து). பிறன் மனைவியை விரும்பி யொழுகுதல் அறநூலையும் பொருள் நூலையும் ஆராய்ந்தறிந்தவரிடத்திலலை என்பது.

1. The folly of desiring her who is the property of another will not be found in those who know (the attributes of) virtue and (the rights of) property.



உ. அறன்கடை நின்றரு ளெல்லாம் பிறன்கடை
நின்றாந் பேதையா ரில்.

பரி.—(இ - ன்). காமங் காரணமாகப் பாவத்தின்கண் நின்றோல் லாருள்ளும் பிறனில்லானாக் காதலித்து அவன் வாயிற்கட்சென்று நின்றோர்போலப் பேதையாரிலலை, (எ - து).

† அறத்தினீக்கப்பட்டமையின் 'அறன்கடை' என்றார். அறன்கடை நின்ற ஶ்ரீ பெண்வழிச்செல்வாரையும், † வரைவின் மகளிரோடும் ஶ்ரீ இழிகுலமகளிரோடுங்கூடி யின்ப நுகர்வாரையும்போல, அறமும் பொருளும் இழத்தலே யன்றிப் † பிறன்கடை நின்றார் அச்சத்தால் தாங்கருதிய விற்பமும் இழக்கின்ற ராகவின் 'பேதையாரில்' என்றார்; எனவே இன்பமும் மில்லையென்பது பெறப்பட்டது.

† அற (தரும)த்தி னின்று நீக்கப்பட்டு அவ்வறத்தின் பின்னே (கடையிலே) நிற்பது பாவமாதலால் அஃது 'அறன்கடை' என்று சொல்லப்பட்டது.

¶ பெண்வழிச்செல்வார் - தமதுவழியில் நடத்தற்கு உரிய மனைவிய ரது வழியே நடப்பவர்.

† வரைவின்மகளிர் - விலைகொடுப்பார் யாவருக்கும் தம் நலத்தை விற்பதே யன்றி அந்நலத்தை யனுபவித்தற்கு இன்னாரானவர் இன்னாரா காதா ரென்னும் வரம்பில்லாத வேசியர். வரம்பு - எல்லை.

¶ இழிகுலமகளிர் - தாழ்ந்த குலத்திற் பிறந்த பெண்கள்.

¶ பிறன்கடை நின்றார் அச்சத்தால் தாங்கருதிய விற்பமுமிழக்கின்ற ரென்பது "புக்க விடத்தச்சம் போதரும் போதச்சந், துய்க்கு மிடத்தச்சந் தோன்றாமற் காப்பச்ச, மெக்காலு மச்சந் தருமா லெவன்கொலோ, லுட் காண் பிறனில் புக்கல்" என்று நாலடியார் கூறுவதாலு மறியப்படும்.

(தேளி.—(இ - ள்). அறன்கடை - (காமங்காரணமாக) பாவத்தின் கண், நின்றருளுெல்லாம் - நின்றவரெல்லாருள்ளும், பிறன்கடை - (பிறனது மனையானே விரும்பி) அப்பிறனது வாயிலினிடத்து (சென்று), நின்றாரின்-நின்றவர்போல, பேதையார்-மூடர், இல் - இல்லை, (எ - று).

அறத்தினின்றும் நீக்கப்பட்டமையின் பாவத்தை 'அறன்கடை' என்றார். பாவச்செயலில் நின்ற பெண்வழிநடப்பவரையும், பரத்தையரோடும் இழிகுலமகளிரோடும் கூடி இன்பமனுபவிப்பவரையும்போல, அறத்தையும் பொருளையும் இழந்துபோவதேயல்லாமல் பிறனது மனையாளிடத்துச் செல்வார் அச்சத்தினால் தாமெண்ணிய இன்பத்தையும் இழந்துவிடுகின்ற ராதலால், 'பேதையாரில்' என்றார்; எனவே, (அவர்க்கு) இன்பமுமில்லையென்பது பெறப்பட்டது.

(க - டு). பிறன் மனைவியை விரும்பி நடப்பவர் அறம்பொருளின்பங்களை யிழத்தலின் பெருமூடராவார் என்பது.

2. Among all those who stand on the outside of virtue there are no greater fools than those who stand outside their neighbour's door.



ந. விளிந்தாரின் வேறல்லர் * மன்ற தெளிந்தாரிற்
நீமை புரிந்தொழுது வார்.

பரி.—(இ-ள்). தம்மை ஐயுறதார் இல்லாங்கண்ணே பாவஞ்செய்தலை விரும்பி ஒழுதுவார் உயிருடையரோனும் இறந்தாரேயாவர், (எ-று).

அறம் பொருளின்பங்களாகிய பயன் உயிரெய்தாமையின் 'விளிந்தாரின் வேறல்லர்' என்றும், அவர் தீமை புரிந்தொழுதுவது இல்லுடையவரது தெளிவுபற்றியாகலின் 'தெளிந்தாரில்' என்றுங் கூறினார்.

தேளி.—(இ-ள்). மன்ற - நிச்சயமாக, தெளிந்தார் - (தம்மைநல்லவரென்று) தெளிந்தவரது, இல் - மனையாளிடத்தே, தீமை - பாவஞ்செய்தலை, (கூடுதலை), புரிந்து - விரும்பி, ஒழுதுவார் - நடப்பவர், (உயிருடையவராயிருந்தாலும்), மன்ற-நிச்சயமாக, விளிந்தாரின் - செத்தவரினும், வேறல்லர் - வேறுகார், (இறந்தவரேயாவர்), (எ-று).

அறம் பொருளின்பங்க ளாகிய பயன்களை உயிர் அடையாமையால் 'விளிந்தாரின் வேறல்லர்' என்றும், அவர் பாவஞ்செய்தலை விரும்பி நடப்பது மனையாளையுடையவரது தெளிவுபற்றியாதலால் 'தெளிந்தாரில்' என்றும் சொல்லினார்.

* மன்ற என்பது நிச்சயமென்னும் பொருளையுணர்த்தும் இடைச்சொல். "மன்றவென் கிளவி தேற்றஞ் செய்யும்" என்பது தொல்காப்பியம். மன்றவென்பதனை விளிந்தாரின் வேறல்லர் என்றும்.

(க-து). தம்மிடத்துச் சந்தேகமில்லாதவரது மனையாளிடத் துக் களவிற புணருதலை விரும்பி நடப்பவர் இறந்தவரே யாவர்.

3. Certainly they are no better than dead men who desire evil towards the wife of those who undoubtingly confide in them.



சு. எனைத்துணைய ராயினு மென்றாந் தினைத்துணையுந்
தேரான் பிறனில் புகல்.

பரி.—(இ-ள்), எத்துணைப்பெருமை யுடையராயினும் ஒருவர்க்கு யாதாய் முடியும், காமமயக்கத்தாற் றினையளவுந் தம்பிழையை யோ ராது பிறனுடைய இல்லின்கட்புதல், (எ-று).

† இந்திரன்போல எல்லாப்பெருமையு மிழந்து ஸிறுமையெய்தல். கோக்கி 'என்னும்' என்றார். ‡ “என்னீ ரறியாதீர் போல விவைகூறி, னின் னீர வல்ல நெடுந்தகாய்” என்புழிப்போல, † உயர்த்தற்கட் பன்மை யொரு மை மயங்கிற்று. * தேரான் பிறனென்பதனைத் தம்மை ஐயுறாத பிற னென் றுரைப்பாரு முளர்.

† கௌதமமுனிவரது மனைவியாகிய அகலிகையை விரும்பிப்புணர் ந்த இந்திரன் அத்தீச்செய்கையினால் தனதுபெருமைகெட்டு இழிவையடைந்தாற்போன்று பிறன்மனையானே விரும்பிப்புணர்வோர் மிக்க மேம்பாட்டையுடையோராயினும் அத்தீச்செய்கையினால் அம்மேம்பாடு கெட்டு இழிவையடைதலைக்குறித்து “என்னும்” என்றார். என்னும் என்பது பெருந்கெடுதியாய் முடியுமென்பதை யுணர்த்திகின்றது.

‡ கலித்தொகை - பாலை, ௫. இதன்பொருள் (உன்னைப்பிரிந்தால்) யானுயிர்தாவகி யிருத்தலாற்றாது இறந்துபடுதலை அறியாதிருந்தீர்போல உடன்கேற (செல்லுத)லை மறுத்த இம்மொழிகளாக் கூறுதலால் பெற்றது என்? பெருமைக்குணமுள்ளவனே, இக்கூற்று-(இவ்வார்த்தை) உனக்கு உரியவன்றாகிய நீர்மைகளையுடைய வல்ல என்பது.

§ கலித்தொகைப்பாட்டில் அறியாதீர் என்றுயர்த்திச்சொல்லுதற் பொருட்டுவந்த பன்மைப்பால் நின்என்னும் ஒருமைப்பாலோடு மயங்கிகின்றும் போன்று, இக்குறளில் எனைத்துணையர் என்றுயர்த்திச் சொல்லுதற்பொருட்டுவந்த பன்மைப்பால் தேரான் என்னும் ஒருமைப்பாலோடு மயங்கிகின்ற தென்க. இவ்வாறுவருவது பால் வழுவமைதி யெனப்படும். நன்னூல் விருத்தியுரைகாரர் “எனைத்துணைய ராயினு மென்றாந் தினைத்துணையுந், தேரான் பிறனில் புகல்” என்பது செறவின் (கோபத்தினால்) பலர்பால் ஒருமைப்பா லாயிற்று” என்பர்.

* தேரான்பிறன் என்பதற்கு தேரான் - (தம்மிடத்துச்) சந்தேகமடையாத, பிறன் - பிறனது என்று பொருள் கூறுவாருமுளர்.

தேளி.—(இ-ள்). தினைத்துணையும் - (காமமயக்கத்தினால்) தினை யளவும், [சிறிதாயினுமென்றபடி], தேரான்-(தமது பிழையை) கருதாது, பிறனில் - பிறனுடைய மனையாளிடத்து, புகல் - செல்லுதல், எனைத்துணையராயினும் - எவ்வளவு பெருமையை யுடையவரா யிருப்பினும், என்னும் - (ஒருவர்க்கு) யாதாய்முடியும், (எ-று).

இந்திரன் போல எல்லாப்பெருமைகளையும் இழந்து சிறுமையை அடைதலைக்குறித்து 'என்னும்' என்றார். உயர்த்துதற்கண் வந்த எனைத்துணையரென்னும் பன்மை தேரானென்னும் ஒருமையோடு மயங்கிற்று.

(க-து). பிறனது மனையானைக் கரவிற்கென்று கூடுகின்றவன் எவ்வளவு பெருமையை யுடையவனாயிருப்பினும் அவன் அப்பெருமையையிழந்து சிறுமையை யடைவான் என்பது.

4. However great one may be what does it avail if without at all considering his guilt he goes unto the wife of another.



நு. எளிதென வில்லிற்பா எனெதுமெஞ் ஞான்றும்
விளியாது நிற்கும் பழி.

பரி.—(இ-ள்). எய்துதல் எளிதென்று கருதிப் * பின்விளைவு கருதாது பிறனில்லின்கண் இறப்பான், மாய்தலின்றி எஞ்ஞான்றும் நிலைநிந்துங் † துடிப்பழியினை யெய்தும், (எ-று).

இல்லின்கண் இறத்தல் - இல்லாள்கண் நெறிகடந்து செறல்.

தேளி.—(இ-ள்) எளிதென - (இவ்விளச்சேருதல்) எளிதென்று (நினைத்து), (பின்விளைவதைநினையாமல்), இல்-(பிறனது) மனைவியினிடத்து, இறப்பான் - செல்லுவோன், விளியாது - அழிதலின்றி, எஞ்ஞான்றும் - எக்காலமும், நிற்கும் - நிலைநிற்பதாகிய, பழி - (குடிப்) பழியை, எய்தும் - அடைவான், (எ-று).

இல்லறத்தல் - (பிறனது) மனையாளிடத்து நீதிவறிச் செல்லுதல்.

(க-து). அஞ்சாது பிறனது மனையாளிடத்திற் செல்பவன் நீங்காத குடிப்பழியை யடைவான் என்பது.

5. He who thinks lightly of going unto the wife of another acquires guilt that will abide with him imperishably and for ever.



* பின்விளைவு - பின்னருண்டாகும் பகை, பாவம், அச்சம், பழி.

† “காணிற் குடிப்பழியாம்” என்பது நாலடியார்.

கூ. ‡ பகைபாவ மச்சம் பழியென நான்து
மிகவாவா மில்லிறப்பான் கண்.

பரி.—(இ-ள்). பிறன் இல்லாள்கண் நெறிகடந்து செல்வானிடத் துப் பகையும் பாவமும் அச்சமும் குடிப்பழியு மென்னும் இந்நான்து குற்றமும் ஒருகாலும் நீங்காவாம், (எ - று).

எனவே, இருமையும் இழத்தல் பெற்றும். இவை யாறு பாட்டானும் பிறனில் விழைவான்கட் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). இல் - (பிறனது) மனையாளிடத்து, இறப்பான் கண் - நீதிதவறிச் செல்லுவோனிடத்து, பகை பாவ மச்சம் பழி யென நான்கும்-பகையும் பாவமும் அச்சமும் குடிப்பழியும் என்னும் இந்நான்கு குற்றங்களும், இகவாவாம் - (ஒருபோதும்) நீங்காதனவாம், (எ - று).

‘இகவாவாம்’ எனவே, அவன் இருமைப்பயன்களையும் இழப்பானென் பது பெறப்பட்டது. இவை ஆறு பாட்டானும் பிறனதுமனையாளை விரும்பு வோனிடத்துக் குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). பிறன் மனையாளைச் சேர்பவனிடத்துப் பகை பாவம் அச்சம் பழி யென்னுமிந்நான்கு குற்றங்களும் விட்டு நீங்காவாம்.

6. Hatred, sin, fear, disgrace; these four will never leave him who goes unto his neighbour's wife.



எ. அறனியலா னில்வாழ்வா னென்பான் பிறனியலாள்
பெண்மை நயவா தவன்.

பரி.—(இ-ள்). அறனாகிய வியல்போடுகூடி இவ்வாழ்வானென்று சொல்லப்படுவான், பிறனுக்குரிமை பூண்டு அவனுடைய இயல்பின் கண்ணே நிற்பானது பெண்டன்மையை விரும்பாதவன், (எ-று).

ஐ ஆனுருபு ஈண்டு உடனிகழ்ச்சிக்கண்வந்தது. இல்லறஞ் செய்வா னென்படுவா னவனே யென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்). பிறனியலான் (பிறனுக்குஉரிமை பூண்டுஅப்) பிற னுடைய வியல்பிலே நிற்பவனது.பெண்மை-பெண் தன்மையை, நயவாதவ ன் - விரும்பாதவன், அறனியலான்-அறமாகிய வியல்போடு(கூடி), இவ்வா ழ்வா னென்பான் - இவ்வாழ்வானென்று சொல்லப்படுவான், (எ-று).

‡ “பிறன்றாம், நச்சுவாரச்சேரும் பகைபழி பாவமென், நச்சத்தோ டிந்நாற் பொருள்” என்பது நாலடியார்.

ஐ அறனியலான் என்பதன்கணுள்ள (மூன்றனுருபாகிய) ஆனுருபு. பெண்மைநயவாதவனது வினையாகிய வாழ்த்தற்றொழிவைத் தன்னிடத்தும் உடனிகழ்வதாகவுடையது அறவியலாதலால், அஃது உடனிகழ்ச்சிப் பொருளதாயிற்று

அறனியலான் என்னும் மூன்றனுருபு இங்கு உடனிகழ்ச்சிப் பொருளில் வந்தது. இல்லறஞ்செய்வானென்பவொன் (பிறனியலான் பெண்மையவாத) அவனே யாவன் என்பதாம்.

(க-து). பிறனது மனைவியை விரும்பாதவன் அறவியல்போடு கூடி யில்வாழ்வானென்று சொல்லப்படுவான் என்பது.

7. He who desires not the womanhood of her who should walk according to the will of another will be praised as a virtuous householder.



அ. பிறன்மனை நோக்காத பேராண்மை சான்றோர்க்கறனென்றே வானற் வொழுக்கு.

பரி.—(இ-ள்). பிறன்மனையானே உட்கொள்ளாத பேரிய ஆண்டகைமை சாற்புடையார்க்கு அறனுமாம், நிரம்பிய வொழுக்கமுமாம், (எ-று).

புறப்பகைகளை அடக்கும் ஆண்மையுடையார்க்கும் * உட்பகையாகிய காமம் அடக்குதற்கருமையின், அதனை யடக்கிய ஆண்மையைப் 'பேராண்மை' என்றார். † ஒன்றோவென்பது எண்ணிடைச்சொல். செய்தற்கரிய அறனும் ஒழுக்கமும் ‡ இதனைச் செய்யாமையே பயக்குமென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்). பிறன்மனை - பிறனது மனையானே, நோக்காத - உட்கொள்ளாத, பேராண்மை - பெரிய ஆண்தன்மையானது, சான்றோர்க்கு - (பலகுணங்களாலும்) நிறைந்தோர்க்கு, அறனென்றே—அறமுமாம், ஆன்றவொழுக்கு - நிறைந்த வொழுக்கமுமாம், (எ-று).

புறப்பகையாகிய சத்துருக்களை அடக்கும் ஆண்மையுடையோர்க்கும் உட்பகையாகிய காமம் அடக்குவதற்கு அருமையாகவிருத்தலால், அவ்வுட்பகையாகிய காமத்தை அடக்கிய ஆண்மையைப் 'பேராண்மை' என்றார். ஒன்றே என்பது எண்ணுப்பொருளில் வந்த இடைச்சொல். செய்தற்கரிய அறமும் ஒழுக்கமும் (பிறமனை நோக்கலென்னும்) இதனைச் செய்யாமையே தருமென்பதாம்.

* உட்பகையாகிய காமம், வெகுளி, கடும்பற்றுள்ளம் (லோபம்), மானம், உவகை, மதமெனப் பட்டவாறனுள் காமமே மற்றவற்றிற்குக் காரணமாயொழித்தற் கரிதா யிருப்பதுபற்றி 'உட்பகையாகிய காமம் அடக்குதற் கருமையின்' என்று கூறப்பட்டது.

† ஒன்றே என்பது ஒழுக்கத்தோடுகூடி அறனுமாம் ஒழுக்கமுமாமென எண்ணுப் பொருள்பட்டுவந்தமையின் எண்ணிடைச்சொல்லாயிற்று.

‡ இதனை - பிறன்மனையானோக் கூடக் கருதுதலை.

(க-து). பிறனது மனைவியை விரும்பாதபேரான்மையே பெரியோர்க்குத் தருமமும் ஒழுக்கமுமாம் என்பது.

8. That noble manliness which looks not at the wife of another is the virtue and dignity of the great.



க. நலக்குரியார் யாரேனினுமநீர் வைப்பிற்
பிறற்குரியா டோடோயா தார்.

பரி.—(இ-ள்). அச்சந் தநங் கடலாற் சூழப்பட்ட உலகத்து எல்லா நன்மைகளும் எய்துத்திருியார் யாவரெனின், பிறனெருவனுக்கீது உரிமையாகியாளுடைய தோனேச் சேராதார், (எ-று).

அகலம், ஆழம், † பொருளுடைமை முதலியவற்றான் அளவிடப்படாமையின் 'நாமநீர்' என்றார். ‡ உரிச்சொல் லீழ்திரிந்து நின்றது. § நலத்திற்கென்பது நலக்கெனக் குறைந்து நின்றது. இருமையினும் நன்மையெய்துவ ரென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்). நாமநீர் - அச்சந்தநங் கடலால் (சூழப்பட்ட), வைப்பில் - பூவுலகத்தின்கண், நலக்கு - (எல்லா) நன்மைகளையும் பெறுதற்கு, உரியார்யாரெனின் - உரியவர் யாவரென்றால், பிறற்கு - பிறனெருவனுக்கு, உரியான் - உரிமையானவளது, தோன்-தோள்களை, தோயாதார்-சேராதவர், (எ-று).

அகலம், ஆழம், பொருளுடைமை முதலியவற்றால் அளவிடப்படாமைபற்றிக் கடலை 'நாமநீர்' என்றார். நாம் என்னுமுரிச்சொல் நாம என ஈறுதிரிந்து நின்றது. நலத்திற்கென்பது நலக்கெனவிகாரப்பட்டுநின்றது. (பிறற்குரியான்தோள்தோயாதார்) இருமையினும் நன்மை யடைவாரென்பதாம்.

(க-து). நன்மைக ளெல்லாவற்றையு மடைதற் குரியவர்பிறன் மனைவியைச் சேராதா ராவர் என்பது.

9. Is it asked, "who are those who shall obtain good in this world surrounded by the terror-producing sea?" Those who touch not the shoulder of her who belongs to another.



† பொருள் - சங்கு, பவனம், முத்து, உப்பு முதலியன.

‡ அச்சப் பொருளுணர்ந்தும் நாம் என்னும் உரிச்சொல் நாம என ஈறுதிரிந்து நின்றது. "பேரா முருமென வருஉங் கிளவி, யாமுறை மூன்று மச்சப் பொருள்" என்பது தொல்காப்பியம்.

§ நலத்திற்கு என்பது அத்துச்சாரியையும் இன்சாரியையும் செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குநிற்க நலக்கு என வந்தது.

க௦ அறன்வரையா னல்ல செயினும் பிறன்வரையாள்
பெண்மை நயவாமை நன்று.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவன் அறத்தைத் தனக்குறித்தாகச் செய்யாது பாவங்களைச் செய்யுமாயினும், அவனுக்குப் பிறனெல்லைக்கண் நிற்பா வது பெண்மையை விரும்பாமை யுண்டாயின், அதுநன்று, (எ-று).

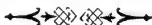
இக்குணமே மேற்பட்டுத் தோன்று மென்பதாம். இவைநான்கு பாட் டானும் பிறனில் விழையாதான்கட் குணங்கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) அறம் - அறத்தை, வரையான் - (தனக் குரியதாகச்) செய்யாமல், அல்ல - பாவங்களை, செயினும் - செய்வானாயினும் (அவனுக்கு), பிறன்வரையாள் - பிறனெல்லையில் நிற்பவளது, பெண்மை - பெண்தன்மையை, நயவாமை - விரும்பாமை (உண்டானால்), நன்று - (அது) நல்லது, (எ-று).

(அறத்தைத் தனக்குரியதாகச் செய்யாது பாவங்களைச் செய்யுங்குற்றங்களிலும் பிறன்மனையானே விரும்பாமையாகிய) இக்குணமே சிறந்துவிளங்கு மென்பதாம். இவை என்கு பாட்டாலும் பிறன்மனையானே விரும்பாதவனிடத்துக் குணம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). தருமத்தைச் செய்யாது பாவத்தைச்செய்யாவனிடத்துப் பிறனது மனைவியை விரும்பாமை யுண்டாயிருக்குமாயின், அஃது அவனிடத்திற் சிறந்து விளங்கும் என்பது.

10. Though a man perform no virtuous deeds and commit (every) vice, it will be well if he desire not the womanhood of her who is within the limit (of the house) of another.



பன்னிரண்டாவது அதிகாரம்.

பொறையுடைமை.—*Patience.*

பரி.—அஃதாவது காரணம் பற்றியாதல் மடமையானாகல் ஒருவன் தமக்கு மிகைசெய்தவழித் தாழும் அதனை அவன்கட்செய்யாது பொறுத்தலையுடையராதல். *நெறியினீங்கிய செய்தாரையும் பொறுக்கவேண்டுமென்றற்கு, இது பிறனில் விழையாமையின்பின் வைக்கப்பட்டது

தேளி.—அஃதாவது காரணம் பற்றியாவது அறியாமையாலாவது ஒருவன் தமக்குத் தீங்குசெய்த விடத்துத் தாழும்அத்தீங்கினை அவனிடத்துச் செய்யாது பொறுத்தலை யுடையராதலாம். நெறியில் நீங்கியவற்றைச்

* நெறியினீங்கிய செய்தாரையும் - நல்லொழுக்கத்தினின்றும் நீங்கிப் பிறன்மனையானே விரும்புதல் முதலிய தீயகாரியங்களைச் செய்தவர்களையும். “நெறியினீங்கியோர் நீரல கூறினா, மறியா மையென் றறிதல் வேண்டும்” என்பது சிலப்பதிகாரம்.

செய்தாரையும் பொறுக்கவேண்டு மென்பதற்கு (பொறையுடைமை பென்னும்) இது பிறனில்விழையாமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. அகழ்வாரைத் தாங்கு நிலம்போலத் தம்மை
யிகழ்வார்ப் பொறுத்த றலை.

பரி—(இ-ள்). † தன்னை யகழ்வாரை வீழாமற்றுகதும் நிலம் போலத், தம்மையவமதிப்பாரைப் பொறுத்தல் தலையாய வறம், (எ-று)
இகழ்தல்—மிகையாயின செய்தலும் சொல்லுதலும்.

தேளி.—(இ-ள்). அகழ்வாரை-(தன்னைத்)தோண்டுபவரை, தாங்கும்-
(வீழாமற்) சுமக்கும், நிலம்போல-நிலத்தைப்போல, தம்மை இகழ்வார்-
தம்மையவமதிப்பவரை, பொறுத்தல்—தலை - முதன்மையான அறமாம்.

இகழ்தல் - தீமையாயினவற்றைச் செய்தலும் சொல்லுமாம்.

(க-து). பிறர் தம்மை யவமதிப்பதைப் பொறுத்துக் கொள்
ளுதலே ஒருவர்க்குத் தலைமையான அறமாம் என்பது.

1. To bear with those who revile us, even as the earth bears
up those who dig it, is the first of virtues.

உ. பொறுத்த லிறப்பினை யென்று மதனை
மறத்த லதனினு நன்று.

பரி.—(இ-ள்). பொறை நன்றகலால், தாமோறுத்தந்த இயன்ற
காலத்தும் பிறர்செய்த மிகையைப் பொறுக்க; அதனை உட்கொள்ளா
து அப்பொழுதே மறத்தல் பெறினி, † அப்பொறையினும் நன்று, (எ-று)

மிகையென்றது மேற்சொல்லிய இரண்டினையும். பொறுக்குங்காலம்
உட்கொள்ளப் பதெலின், மறத்தலை 'அதனினு நன்று' என்றார்.

தேளி.—(இ-ள்). இறப்பினை (பொறுமை கடலினும் பெரிதாகலால்)
(பிறர்செய்த)தீமையை, என்றும்-(தாம்) தண்டித்தற்குத்தக்க காலத்திலும்
பொறுத்தல் - பொறுக்கக்கடவர், அதனைமறத்தல்-அத்தீமையை நினையா
மல்-(அப்பொழுதே) மறத்தலை (பெற்றால்), அதனினும் - (அம்மறத்தல்)
அப்பொறுமையிலும், நன்று - மிகநல்லது, (எ-று).

தீமையென்றது முன்சொல்லிய தீமையாயினவற்றைச் செய்தலும்
சொல்லுமாகியவிரண்டு குற்றங்களையும். அத்தீமையைப் பொறுக்கும்
போதும் அது நினைக்கப்படுதலால் மறத்தலை 'அதனினு நன்று' என்றார்.

(க-து). பிறர்செய்த குற்றத்தைப் பொறுத்துக் கொண்டு
அக்குற்றத்தை யப்பொழுதே மறந்துவிடல் வேண்டும் என்பது

† 'தன்னை யகழ்வாரை வீழாமற் றுங்கும் நிலம்போல' என்று கூறி
னமையின் தம்மைக் கொலைசெய்வதை யொத்த குற்றஞ் செய்தாலாயும்
பொறுப்பதும் பொறுத்திருந்தே யவர்களைக் காப்பதும் சிறந்த தருமமா
மென்பது பெறப்பட்டதென்க.

‡ அப்பொறையினும் - அஃதப்பொறையினும் என்றும் பாடமுண்டு.

2. Bear with reproach even when you can retaliate; but to forget it will be still better than that.



௩. § இன்மையு ளின்மை விருந்தோரால் வன்மையுள்
வன்மை மடவார்ப் பொறை.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக்கு வறுமையுள் * வைத்து வறுமையாவது விருந்தினரை யேற்றுக்கொள்வாது நீக்குதல்; அதுபோல, வன்மையுள் வைத்துவன்மையாவது † அறிவின் மையான் மிகைசெய்தாரைப் பொறுத்தல், (எ-று).

இஃது § எடுத்துக்காட்டுவமை. † அறனல்லாத விருந் X தொரால் பொருளுடைமை யாகாத வாறுபோல, மடவார்ப்பொறையும் மென்மையாகாதே வன்மையாமென்பது கருத்து.

§ “உடைமையு ளின்மை விருந்தோம்ப லோம்பா, மடமை” என்று விருந்தோம்பலிற் கூறப்பட்டிருத்தலறிக.

* வைத்து என்பது உம்மைப்பொருளது.

† அறியார்மாட்டிக் குற்றமிகழ்ந்துழி அக்குற்றத்தைப் பொறுத்தல் என்றும் பாடமுண்டு.

§ எடுத்துக்காட்டுவமையைப்பற்றி ‘அகரமுதல்’ என்னுங் குறளின் குறிப்புரையில் எழுதி யிருத்தலைக் கண்டென்க

இச்செய்யுளில் ‘இன்மையு ளின்மை விருந்தோரால்’ என்னும் வாக்கியமும் ‘வன்மையுள் வன்மை மடவார்ப் பொறை’ என்னும் வாக்கியமும் வந்திருத்தலையும் இடையில் அதுபோல என்னுஞ்சொல் தொக்கிருப்பதையும் காண்க.

† ஐப்பெரும் வேள்வியிலொன்றாகிய விருந்தோம்பலை யிகழ்வாரது பொருள் அறனல்லாத (தருமஞ் செய்தற் குரியதாகாத) பொருளாயிருந்தலின் அறனல்லாத என்னும் எதிர்மறைக்குறிப்புப் பெயரொச்சத்தை விருந்தென்பதனே டியைக்காது பொருளென்பதனே டியைத்துக்கொள்க.

X தழுவல் என்பது தழுவலென்றயது போன்று ஒருவல் என்பது ஓரால் என்றாயிற்று. ஓரால் - நீக்குதல்.

விருந்தினரை யிகழுவார்க்குள்ள பொருள் தருமத்திற்கு உரிமையாகாத பொருளாயிருத்தலின், அது போக்கின்றி நின்றவழியும் அதனால் பொருளுடையவர் பயன் கொள்ளாதிருக்கிறார்; இருக்கவே, அவர் பொருளுடையவராயிருந்தும் (“வைத்துப் பொருளைத் தானாகரான் வழங்கா னிருந்துஞ் செத்தானே, செத்த பின்ன ரென்செய்வான் றீயார் கொள்வ ரீட்டுதலான், மெத்தும் வருத்த மேயன்றி வேறென்றில்லை” “எனதென தென்றிருக்கு மேழை பொருளை, பெனதென தென்றிருப்பன் யானு - தனதாயின், ருனு மதனை வழங்கான் பயன்முல்வான், யானு” மதனை யது” என்றுள்ளபடி) பொருளில்லாதவராகவே யிருத்தல் போன்று அறி

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவனுக்கு) இன்மையுளின்மை - வறுமையுள்ளும் வறுமையாவது, விருந்தோமால் - விருந்தினரை (ஏற்றுக்கொள்ளாமல்) நீக்குதலாம், (அதுபோல), உன்மையுள்வன்மை - வலிமையுள்ளும் வலிமையாவது, மடவார் - அறிவில்லாமையினால் தீமை செய்தவரை, பொறை-பொறுத்தல், (எ - று).

இக்குறள் எடுத்துக்காட்டுவமையணி. விருந்தினரை நீக்குதற்கேது வாகிய பொருள் அறத்திற்குரிய பொருளாகாதவாறு போன்று அறிவிலார் செய்த தீமையைப் பொறுத்தலும் எளிமையாகாதே வலிமையாமென்பது கருத்து.

(க-து). வல்லமை பலவற்றுள்ளும் வல்லமைபாவது அறிவிலார்செய்த குற்றத்தைப் பொறுத்தலாம் என்பது:

3. To neglect hospitality is poverty of poverty. To bear with the ignorant is might of might.

—||—

சு. நிறையுடைமை நீங்காமை வேண்டிற் பொறையுடைமை போற்றி யொழுகப் படும்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவன் † சால்புடைமை தன்கனின்று நீங்காமை வேண்டுவனாயின், அவனும் பொறையுடைமை தன்கண் அழியாமற் காத்தொழுகப்படும், (எ-று).

-பொறையுடையார் கல்லது சால்பில்லை யென்பதாயிற்று. இவ்வாறான்கு பாட்டானும் பொறையுடைமையது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) நிறையுடைமை-சால்புடைமையானது, நீங்காமை - (தன்விடத்தினின்றும்) நீங்காமை, வேண்டின் - வேண்டு விலார் செய்த குற்றத்தைப் பொறுத்துக் கொள்ளுதல் மென்மை (எளிமை) யானாலும் அது மென்மையாகாது வன்மை (வலிமை) யாயே யிருக்கின்ற தென்பது கருத்தாமென்க.

இதனால் விருந்து விலக்கலின் மேற்பட்ட தரித்திரமும் பிறர் செய்த குற்றத்தைப் பொறுத்தலின் மேற்பட்ட வல்லமையும் இல்லை யென்றாயிற்று. ஆகவே, விருந்தினரை யோம்புகின்றவன் பொருளில்லாதவனாயிருந்தாலும் பொருளுடையவனாகவே கருதப்படுவான் எனப்படும் பிறியற்றிய குற்றத்தைப் பொறுத்துக் கொள்பவன் இந்திரிய நிக்கிரகஞ் செய்யும் வல்லமை யில்லாதவனாயிருந்தாலும் அவ்வல்லமையுடையவனாகவே கருதப்படுவானென்பதும் பெற்றும்; பெறவே, இந்திரிய நிக்கிரகஞ்செய்யும் வலிமையிலும் பிறர் செய்த குற்றத்தைப் பொறுக்கும் வலிமை மேன்மையுடைய தாயிற்றென்க.

† சால்புடைமை - நற்குணங்களெல்லாம் ஒன்றானங் குறைவின்றி பூரணமாயிருத்தல்.

வானுயின், (அவனால்), பொறையுடைமை - பொறுமையுடைமையானது, போற்றி-(சன்னிடத்தழியாமற்) பாதுகாத்து, ஒழுக்கப்படும்-நடக்கப்படும்.

பொறுமையுடையவனுக்கல்லாமல் மற்றவருக்கு நிறையுடைமையிலலை யென்பதாயிற்று. இவை நான்குபாட்டாலும் பொறையுடைமையின் சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

(க-து). நிறையுடைமையை விரும்புகின்றவன் பொறையுடைமையைத் தன்னிடத்து அழியாமற் காக்கக் கடவன் என்பது.

4. If you desire that greatness should never leave you, preserve in your conduct the exercise of patience.



௫. ஒறுத்தாரை யொன்றாக வையாரே வைப்பர்
பொறுத்தாரைப் பொன்போற் பொதிந்து.

பரி.—(இ-ள்). பிறன் தமக்குத் தீங்கு செய்தவழிப் பொறுது அவனை ஒறுத்தாரை அறிவுடையார் ஒரு பொருளாக மனத்துக் கொள்ளார்; அதனைப் பொறுத்தாரைப் பொன்போற் பொதிந்து கொள்வர் (எ-று).

ஒறுத்தவர் தாமும் அத்தீங்கு செய்தவனோடொத்தவன் 'ஒன்றாக வையார்' என்றார். பொதிந்து வைத்தல் - சால்புடைமைபற்றி † இடைவிடாது நினைத்தல்.

தேளி.—(இ-ள்). (பிறன் தமக்குத் தீமை செய்த விடத்து) ஒறுத்தாரை - (பொறுக்காமல் அவனை) தண்டித்தவரை, (அறிவுடையார்), ஒன்றாக - ஒருபொருளாக, வையார் - மனத்துட்கொள்ளார், பொறுத்தாரை - (அத்தீமையைப்) பொறுத்தவரை, பொன்போல் - பொன்னைப் போல, பொதிந்து - முடிந்து, வைப்பர் - மனத்துட்கொள்வர் (எ-று).

தண்டித்தவரும் அத்தீமை செய்தவனோடொத்தலால் 'ஒன்றாகவையார்' என்றார். பொதிந்துவைத்தல் - நிறையுடைமைகாரணமாக இடைவிடாது நினைத்தல்.

(க-து). அறிவுடையவர் பொறுமையில்லாதவரை யொருபொருளாக மதியாது அஃதுடையவரைப் பொன்னைப்போல மதிப்பர்.

5. The wise will not at all esteem the resentful. They will esteem the patient even as the gold which they lay up with care.



† இடைவிடாது நினைத்தலாவது தம்மைத் தண்டித்தவரைத் தண்டியாது பொறுத்துக்கொண்டவரது பொறுமையைப் பொன்னை முடிந்து வைத்துக்கொண்டிருப்பவன் அப்பொன்னைக் காப்பதுபோன் றறிவுடையா ரெண்ணியிருத்தல்.

கூ. ஒறுத்தார்க் கொருநாளே யின்பம் பொறுத்தார்க்குப்
பொன்றந் துணையும் புகழ்.

பரி.—(இ-ள்). தமக்குத் தீங்கு செய்தவனை ஒறுத்தார்க்கு உண்டா
வது அவ் வொருநாளே யின்பமே, அதனைப் பொறுத்தார்க்கு உலகம்
அழியுமளவும் புகழ்ண்டாம், (எ-று).

ஒருநாளையின்பம்—அந்நாளொன்றிலும் கருதியது முடித்தே மெ
னத் தருக்கியிருக்கும் பொய்யின்பம். † ஆதாரமாகிய உலகம் பொன்
றப் புகழும் பொன்றுமாகலின், ஏற்புடை உலகமென்னுஞ் சொல் வருவி
த் துரைக்கப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்) ஒறுத்தார்க்கு-(தமக்குத் தீமை செய்தவனைத்) தண்
டித்தவர்க்கு (உண்டாவது), ஒருநாளே யின்பம்-அவ்வொருநாளே யின்பமே,
பொறுத்தார்க்கு -(அத்தீமையைப்) பொறுத்தவாக்கு, பொன்றுத்துணையும்-
(உலகம்) அழியுமளவும், புகழ் - கீர்த்தி (உண்டாம்), (எ-று).

ஒருநாளையின்பம்-அந்நாளொன்றிலும் நினைத்தது முடித்தோ மென்று
செருக்கி யிருக்கும் பொய்யின்பமாம். தனக்காதாரமாகிய உலகம் அழி
யப் புகழும் அழியுமாதலின், பொருத்த முடைய உலகமென்னுஞ் சொல்.
வருவித்துக் கூறப்பட்டது. செருக்கு-கர்வம்,

(க-து). தமக்குத் தீமைசெய்தவனைத் தண்டித்தவருக் கொரு
நாளே யின்பமும், அத்தீமையைப் பொறுத்தவருக் குலக மழியு
மளவும் புகழ்முண்டாம் என்பது.

6. The pleasure of the resentful continues for a day. The
praise of the patient will continue until the world passes
away.



எ. திறனல்ல தற்பிறர் செய்யினு நோநொந்
தறனல்ல செய்யாமை நன்று.

பரி.—(இ-ள்). செய்யத் தகாத கொடியவற்றைத் தன்கட்பிறர்
செய்தாராயினும், அவர்க்கு அதனால் வருந்துன்பத்திற்கு நோந்து தான்
அறனல்லாத செயல்களைச் செய்யாதிருத்தல் ஒருவனுக்குநன்று, (எ-று).

† ஆதாரமாகிய வுலகம் பொன்ற (கெட) ஆதேயமாகிய புகழும்
பொன்று (கெடு) மாகலின் ஏற்புடை (தகுதியுடைய) உலகமென்னுஞ்
சொல் வருவித்துரைக்கப்பட்டது. இவ்வனங் கூறியதினால் ஆதாரமாகிய
வுலக மூள்ளவரைக்கும் ஆதேயமாகிய புகழிருக்குமென்பது பெறப்பட்
டது. இஃது “ஒன்றா வுலகத் துயர்ந்த புகழல்லாம், பொன்றாது
நிற்பதொன் றில்” எனப் புகழுகாரத்திற்குறுவதனாலும் விளங்கும்.

உம்மை சிறப்பும்மை. துன்பத்திற்கு நோதலாவது † “உம்மை யெரிவாய் நிரயத்து வீழ்வர்கொல்” என்று பரிதல்.

தேளி.—(இ-ள்). திறனால் - செய்யத்தகாத தீயசெயல்களை, தன் - தன்னிடத்து, பிரர் - அயலார், செய்யினும் - செய்தாராயினும், நோ - (அவருக்கு அதனால் வருட) துன்பத்திற்காக, நொந்து - வருந்தி, அறனால் - (தான்) அறமல்லாத செயல்களை, செய்யாமை-செய்யாதிருத்தல், நன்று - (ஒருவனுக்கு) நல்லதாம், (எ-று).

செய்யினுமென்றவும்மை இழிவுசிறப்பும்மை. துன்பத்திற்காக வருந்துதலாவது இப்பாவத்தினால் இவர் மறுமையில் எரிவாய் நரகத்தில் வீழ்வாரேயென் றிரக்கங்கொள்ளுதல்.

(கூ-து). செய்யத்தகாத கொடியசெயல்களைத் தன்னிடத்துச் செய்தவருக்குப் பின்வருந் தீங்கிற்கஞ்சித் தருமமல்லாத செயல்களை அவரிடத்துச் செய்பாதிருத்தல் ஒருவனுக்குச் சிறப்புடைய வறமாம் என்பது.

7. Though others inflict injuries on you, yet compassionate the sorrow that will come upon them it will be well not to do to them any thing contrary to virtue



அ. மிகுதியான் மிக்கவை செய்தாரைத் தாந்தந்
தகுதியான் வென்று விடல்.

பரி.—(இ-ள்). மனச்செருக்கால் தங்கட் டயவநிறைச் செய்தாரைத் தாம் தம்முடைய பொறையான் வென்று விடுக, (எ-று).

தாமும் அவர்கட் டயவநிறைச் செய்து தோலாது பொறையான் அவரின் மேம்பட்டு † வெல்க வென்பதாம். இவை நான்கு பாட்டாலும் பிறர் செய்தன பொறுத்தல் சொல்லப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). மிகுதியால் - மனச்செருக்கினால் (தம்மிடத்து), மிக்கவை - தீயசெயல்களை, செய்தாரை - செய்தவர்களை, தாம் - தாங்கள், தந்தகுதியால் - தமது பொறுமையினால், வென்றுவிடல் - வென்று விடக் கடவர், (எ-று).

தாமும் அவரிடத்துத் தீயசெயல்களைச்செய்து தோல்வியடையாது பொறுமையால் அவரிலும்மேம்பட்டு வெல்லுகவென்பதாம். இவை நான்கு பாட்டாலும் பிறர்செய்த குற்றங்களைப் பொறுத்தல் சொல்லப்பட்டது.

† காலடியார், துறவு, அ. இதன்பொருள் மறுமையி லெரிகின்ற வாயையுடைய நரகத்திலே வீழ்வார்களே என்பது.

†† “வெல்வது, வேண்டின் வெகுளி விடல்” என்பது நான்மணிக் கழகை.

(க-ள்). தீமைசெய்தவரைப் பொறுமையால் வெல்லவேண்டும் என்பது.

8. Let a man by patience overcome those who through pride commit excesses.



கூ. துறந்தாரிற் றாய்மை யுடைய ரிறந்தார்வா
யின்னாச்சோ னேற்கிற் பவர்

பரி.—(இ - ள்). இவ்வாழ்க்கைக்க ணின்றேயும் துறந்தாரைப் போலத் தூய்மையுடையார், நெறியைக்கடந்தாரீவா யின்னாது சொல் லெப் பொறுப்பவர், (எ - று).

தூய்மை - ி மனமாசின்மை. வாயென வேண்டாது கூறினார்; தீய சொற்கள் பயின்றதெனத் தாம்வேண்டியதன் இழிபு முடித்தற்கு.

தேளி.—(இ-ள்). இறந்தார் (நல்வழியைக்) கடந்தவரது, வாய்-வாயி னின்றனுண்டாகும், இன்னாச்சொல்-வெறுக்கப்படுஞ் சொற்களை, நோற்கிற்ப வர்-பொறுப்பவர், (இவ்வாழ்க்கையிலேயிருந்தாலும்), துறந்தாரின்-துறந்தவரைப்போல, தூய்மை - பரிசுத்தகுணத்தை, உடையார்-உடையவராவார்.

தூய்மை - மனவழுக்கில்லாமை. வாயென்று வேண்டாது சொல்லி னார்; (அவ்வாய்) தீயசொற்களைப்பேசிப்பழகியதெனத் தாம்வேண்டியதன் இழிபு தோன்றுதற்கென்க.

(க - து) தீயவழியில் நடப்பவரது கொடுஞ் சொற்களைப் பொறுப்பவர் துறவிகள் போலப் பரிசுத்தகுண முடையவராவார்.

9. Those who bear with the uncourteous speech of the insolent are purer than ascetics.



கஃ. உண்ணாது நோற்பார் பேரியர் பிறர்சொல்லு
யின்னாச்சோ னேற்பாரிற் பின்.

பரி.—(இ - ள்). விரதங்களான் ஊனத்தவிரிந்து உற்ற நோயைப் பொறுப்பார் எல்லாரினும்பேரியர்; அவர் பேரியராவது தம்மைப் பிறர் சொல்லும் இன்னாது சொல்லெப் பொறுப்பாரின்பின், (எ - று).

பிறர் - அறிவிலாதார். * நோலாமைக் கேதுவாகிய இருவகைப் பற்

ி மனமாசின்மை-மனத்தின்கண்காமம்வெகுளி மயக்கங்களில்லாமை.

* நோலாமைக் கேதுவாகிய இருவகைப்பற்று - விரதங்களினால் உணவைவிட்டுத் தம்மையடைந்த பசி கோய் முதலியவற்றைப் பொறுத் துக்கொள்ளாமைக்குக் காரணமான யானெனதென்னுஞ் செருக்கு. (தா னல்லாத வுடம்பையாணென்று கருதி யதனிடத்தில் வைக்கும்பிமானம் யானென்னுஞ் செருக்கு. இஃது அகங்காரமெனப்படும். தன்னோடுசெம்பந்த

ரோடு கின்றே † நோற்றலின் 'இன்னுச்சொ ளேற்பாரிற் பின்' என்றார். இவை யிரண்டுபாட்டானும் பிறர் மிகைக்கச்சொல்லியன பொறுத்தல் கூறப்பட்டது.

தேளி. — (இ - ள்). உண்ணுது - (விரதங்களினால்) உணவைவிட்டு, நோற்பார் - (தம்மை யடைந்த நோயைப்) பொறுப்பவர், பெரியர் - (எல்லாரினும்) பெரியவராவார், (அவர்பெரியவராவது), பிறர் - அயலார், சொல்லும் - (தம்மைப்பற்றிச்) சொல்லும், இன்னுச்சொல் - வெறுக்கப்படுஞ் சொற்களை, நோற்பாரின் - பொறுப்பவரின், பின் - பின்னும், (எ - று).

பிறர் - அறிவில்லாதவர். தவஞ்செய்யாமைக்குக் காரணமாகிய யானெனதென்னும் இருவகைப்பற்றுக்களோ டிருந்தே பொறுத்தலால் 'இன்னுச்சொ ளேற்பாரிற் பின்' என்றார். (பிறர்சொல்லும் வெறுக்கப்படுஞ் சொற்களைப் பொறுப்பவர் தவஞ் செய்வாரினும் பெரியாரென்பது சொல்லலாயிற்று). இவை இரண்டுபாட்டாலும் பிறர் வருத்தமுண்டாகச் சொல்லியவற்றைப் பொறுத்தல் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). பிறர் கூறுங் கொடுஞ் சொற்களைப் பொறுப்பவருக்கு உணவைவிட்டுத் தம்மையடைந்த நோயைப் பொறுத்துக் கொள்ளுந் தபசிகள் பிற்பட்டவராவார் என்பது.

10. Those who endure abstinence from food are great, next to those who endure the uncourteous speech of others.



பதின்மூன்றுவது அதிகாரம்.

அழுக்காறுமை—Against Envy.

பரி.—இதனுள் 5 அழுக்காறென்பது ஒருசொல். * அறத்துப்

மில்லாத பொருளை யெனதெனக்கருதி அதனிடத்துவைக்கு மபிமானம் என தென்னுஞ் செருக்கு. இதுமகார மெனப்படும்). இதனாற்பொறுத்துக்கொள்ளுதற்குக் காரணம் யானென தென்னுஞ் செருக்கில்லாமை யென்றாயிற்றென்க

† நோற்றலின் - அறிவில்லாதார் சொல்லுகின்ற வெறுக்கப்படுஞ் சொற்களைப் பொறுத்துக் கொள்ளுதலினால்.

5 அழுக்காறு என்பதை அழுக்கு ஆறு என இரண்டு சொல்லாகக் கொள்ளாது ஒரு சொல்லாகவே கொண்டு 'அழுக்காறென்பது ஒருசொல்' என்றார். அழுக்கறுத்தல் என்னுந் தொழிற்பெயர் விருதிகெட்டு முதனிலை திரிந்து அழுக்காறு என வந்தது. இவ்வாறு வருவது முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயரெனப்படும். அழுக்காறு என்பது சொல்லால் உடன்பாடாயிருப்பினும் பொருளால் எதிர்மறையை யுணர்த்திற்று. இலக்கணக் கொத்தில் "விதிச்சொன் மறைப்பொரு ளாகி வருநவும்" என்பதற்கு இஃதே உதாரணமாகக் காட்டப்பட்டிருக்கின்றது.

பொருள் * மேலே யுரைத்தாம். † அச்சொற் பின் அழுக்காற்றைச்செய்யாமை யென்னும் பொருள்பட எதிர்மறை ஆகாரமும் மகாஐகாரவிதீயும் பெற்று னீ அழுக்காறுமையென நின்றது. இப்பொறுமையும் பொறைக்து மறுதலையாகலின், இதனை விலக்குதற்கு இது பொறையுடைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தே.—அஃதாவது பிறரிடத்துச் செல்வ முதலியனவற்றைக் கண்ட விடத்துப் பொறுமைப்படாமை. இப்பொறுமையும் பொறுமைக்கு எதிரியதாகலின், இப்பொறுமையை விலக்குதற்கு இவ்வழுக்காறுமை பொறையுடைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.



க. ஒழுக்காறுக் கொள்க வொருவன்றன் னெஞ்சத் தழுக்கா றிலாத வியல்பு.

பரி.—(இ - ள்). ஒருவன் தன்னெஞ்சத்தின்கண் அழுக்காறென்னுங் துற்றமில்லாத இயல்பினைத் தனக்கோதிய ஒழுக்கநெறியாகக் கொள்க, (எ - று).

இயல்பு - அறிவோடுகூடிய தன்மை. || அத்தன்மையும் நன்மை பயத்தலின், ஒழுக்கநெறிபோல உயிரினுமோம்புக என்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்). ஒருவன்—தன்னெஞ்சத்து - தனது மனதின் கண், அழுக்காறு - பொறுமையென்னுங் குற்றம், இலாத - இல்லாத, இயல்பு - இயல்பினை, ஒழுக்கு - (தனக்குச் சொல்லிய) ஒழுக்கத்தினது, ஆறாக - வழியாக, கொள்க - கொள்ளக்கடவன், (எ - று).

இயல்பு - அறிவோடுகூடிய தன்மை. அவ்வறிவோடு கூடிய தன்மையும் நன்மையைத் தருதலால், அழுக்காறிலாத வியல்பினை ஒழுக்கவழி போல உயிரினும் சிறந்ததாகக் காப்பாற்றுக என்பதாம்.

* மேலே யுரைத்தாம்—அறன்வலியுறுத்தலின் 5 - வது குறளினுரையில் 'பிறராக்கம்பொறுமை' என்றுகூறினும்.

† அச்சொல் - (அழுக்காறென்னுஞ் சொல்) அழுக்காற்றை (பொறுமைப்படுதலைச்) செய்யாமை யென்னும் பொருள் தோன்ற எதிர்மறை ஆகாரமும் மகாவைகார (மை) விசுவயும் பெற்று அழுக்காறுமை (பொறுமைப் படுதலைச் செய்யாமை) யெனினின்றது.

னீ அழுக்காறுமை யென்பது சொல்லால் எதிர்மறையா யிருப்பினும் பொருளால் உடன்பாட்டை யுணர்த்திற்று. இலக்கணக்கொத்தில் "மறைச்சொல் விதிப்பொருளாக வருவவும்" என்பதற்கு இஃதே யுதாரணமாகக் காட்டப்பட்டிருக்கிறது. அழுக்காறுமை யென்பதற்குப் பொறுமைப்படாமை அஃதாவது பொறுத்தலென்பது பொருள்.

¶ தனக்கோதிய-ஒழுக்கமுடைமையதிகாரத்தில் "ஒழுக்கம் விழுப்பச் சரலா னொழுக்க, முயிரினு மோப்பப் படு" என்று தனக்குச் சொன்ன.

|| அத்தன்மையும்-தன்னெஞ்சத் தழுக்காறிலாத வியல்பும்.

(க - து). ஒருவன் பொருமை யில்லாதிருத்தலைத் தனக் கோதிய ஒழுக்க வழியாகக் கொள்ளக்கடவன் என்பது

1. Let a man esteem that disposition which is free from envy in the same manner as propriety of conduct.

—||—

உ. விழுப்பேற்றி னஃதோப்ப தில்லையார் மாட்டு
மழுக்காற்றி னன்மை பெறின்.

பரி.—(இ - ள்). யாவர்மாட்டும் அழுக்காற்றினின்று நீங்குதலை ஒருவன் பெறுமாயின், * மற்றவன் பெறுதல் சீரிய † பேறுகளுள் அப் பேற்றினை யொப்பதில்லை, (எ - று).

அழுக்காறு பகைவர் மாட்டும் ஒழிதற்பாற் றென்பார் 'யார்மாட்டும்' என்றார். அன்மை - வேறுதல். இவையிரண்டு பாட்டாலும் அழுக்காறின்மையது குணங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). யார்மாட்டும் - யாவரிடத்தும், அழுக்காற்றின் - பொருமையினின்றும், அன்மை - நீங்குதலை, பெறின் - (ஒருவன்) பெறுவானாயின், விழுப்பேற்றின் - (மற்றவன் பெறும்) மேலான பேறுகளுள், அஃது - அப்பேற்றினை, ஒப்பது - ஒத்திருப்பது, இல்லை—, (எ - று).

பொருமைப்படுதல் பகைவரிடத்தும் ஒழிதல்வேண்டுமென்பார் 'யார்மாட்டும்' என்றார். அன்மை - வேறுதல், இவையிரண்டு பாட்டாலும் பொருமை யில்லாமையினது குணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). ஒருவன் யாவரிடத்தும் பொருமை யில்லாதிருப்பானாயின், அவனுக்கு அதைவிடச் சிறந்த பேறு இல்லை என்பது.

2. Amongst all attainable excellencies there is none equal to that of being free from envy towards every one.

—||—

ங. அறனாக்கம் வேண்டாதா னென்பான் பிறனாக்கம்
பேணு தழுக்கறுப் பான்.

பரி.—(இ - ள்). மறுமைக்கும் இம்மைக்கும் அறமுதல் † செல்வமும் ஆகிய உறுப்புக்களைத் தனக்கே வேண்டாதானென்று சொல்லப்படுவான் பிறன் செல்வங் கண்டவழி அதற்கு உவவாது அழுக்காற்றைச் செய்யவான், (எ - று).

அழுக்கறுத்த லெனினும் அழுக்கா றெனினும் ஒக்கும். † அழுக்காறு செய்யின் தனக்கே ஏதமாமென்பதாம்.

* மற்று-பின்பு. † பேறு - பெறப்படுவது. அது புகழ் முதலியனவாம்.

‡ புகழும் என்றும் பாடமுண்டு. † அழுக்காற்றைச் செய்யின் என்றும் பாடமுண்டு.

தேளி.—(இ - ள்). அறன் - (மறுமைக்கு) அறமும், ஆக்கம் - (இம்மைக்குச்) செல்வமும் (ஆகிய வறுப்புக்களை), வேண்டாதானென்பான்—(தனக்கு) வேண்டாதவனென்று சொல்லப்படுவோன், பிறன் - பிறனது, ஆக்கம்-செல்வத்தை, பேணுது- (கண்டவிடத்து அதற்காக) மகிழாமல், அழக்கறுப்பான் - பொறுமைப்படுதலைச் செய்வான், (எ - று).

பொறுமைப் படிந் தனக்கே துன்பமாம் என்பதாம்..

(க - து). பொறுமை யுடையவனுக்கு மறுமைக்குரிய அறமும் இம்மைக்குரிய பொருளும் இல்லை என்பது.

3. Of him who instead of rejoicing in the wealth of others envies it, it will be said "he neither desires virtue nor wealth."



ச. அழக்காற்றி னல்லவை செய்யா ரிழக்காற்றி
னேதம் பபோக் கறிந்து.

பரி—(இ - ள்). அழக்காறு ஏதுவாக அறனல்லவற்றைச் செய்யார் அறிவுடையார்; அத்தீநெறியால் தமக்கீ கிருமையினுந் துன்பம் வருதலை யறிந்து, (எ - று).

அறனல்லவையாவன - செல்வம், கல்வி † முதலியன உடையார்கட்டிங்கு நினைத்தலும் சொல்லுதலும் செய்தலுமாம்.

தேளி.—(இ - ள்). (அறிவுடையார்) அழக்காற்றின் - பொறுமை காரணமாக, அல்லவை - அறமல்லாதவைகளை, செய்யார்—, இழக்காற்றின்— (பொறுமைப் படுதலென்னும்) அத்தீயவழியால், ஏதம்-துன்பமானது, படுபாக்கு—(தமக்கு இருமையிலும்) உண்டாதலை, அறிந்து - தெரிந்து, (எ-று).

அறமல்லாதவையாவன-செல்வங் கல்வி முதலியன வற்றை யுடையாடத்துத் தீமையாயினவற்றை நினைத்தலும், சொல்லுதலும், செய்தலுமாம்.

(க-து). அறிவுடையவர் பொறுமை காரணமாகப் பிறர்க்குத் திரிகரணத்தாலுந் தீமைசெய்யார் என்பது.

4. The wise knowing the misery that comes from transgression will not through envy commit unrighteous deeds.



டு. அழக்கா றுடையார்க் கதுசாலு மொன்றா
வழக்கியுங் கேடன் பது.

நீ இருமையிலுந் துன்பம் வருதலாவது இம்மையில் வறுமைத்தன்பமும் மறுமையில் நாகத்துன்பமு முண்டாதல். † முதலியன என்றதனால் சொற்செல்வ, நிலக்கிழமை, ஆண்மை, அதிகார முதலிய வற்றையுங்

பரி.—(இ-ள்.) அழக்காறு பகைவரை ஒழிந்துங் கேடு பயப்பது ஒன் * றுகலின், அவ்வழக்காறுடையாரீக்துப் பகைவர் வேண்டா, கேடு பயத்தற்கு அதுதானே அமையும், (எ-று).

அதுவே யென்னும் பிரிநிலையேகாரம் விகாரத்தாற் றெக்கது.

தேளி.—(இ-ள்.) அழக்காறு - பொருமையானது, ஒன்றார் - பகைவரை, வழக்கியும்-ஒழிந்திருந்தும், கேட்பது-கேட்டைத் தருவதொன்று, (ஆதலால்), உடையார்க்கு-(அப்பொருமையை) உடையவர்க்கு (கேட்டைத் தருதற்குப் பகைவர் வேண்டாம்), அது - அப்பொருமையே, சாலும் - போதும், (எ-று).

அதுவே யென்னும் பிரிநிலையேகாரம் செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கு நின்றது.

(க - து.) பொருமையே ஒருவனுக்குக் கேட்டைத்தரும் பெரும் பகையாம் என்பது.

5. To those who cherish envy that is enough. Though enemies fail in their attempts, that will bring destruction.



க. † கொடுப்ப தழுக்கறுப்பான் சுற்ற முடுப்பது உ முண்பது உ மின்றிக் கேடும்.

பரி.—(இ - ள்) ஒருவன் பிறர்க்குக் கொடுப்பதன்கண் அழக்காற் றைச் செய்வானது சுற்றம் உடுக்கப்படுவதும் உண்பது உ மின்றிக் கேடும், (எ-று).

கொடுப்பதன்கண் அழுக்கறுத்தலாவது கொடுக்கப்படும் பொருள் களைப்பற்றிப்பொருமைசெய்தல். சுற்றங்கெடுமெனவே, அவன்கேடு சொல் லாமையே பெறப்பட்டது. பிறர் பேறு பொருமை தன் பேற்றையையன் றித் தன்சுற்றத்தின் பேற்றினையும் இழப்பிக்கு மென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்.) கொடுப்பது - (ஒருவரை பிறர்க்குக்) கொடுக்கப் படும் பொருள்களைப்பற்றி, அழுக்கறுப்பான் - பொருமைப் படுபவனது, சுற்றம்-உறவினர், உடுப்பது உம் - உடுக்கப்படுவதும், உண்பது உம் - உண் ணப்படுவதும், இன்றி-இல்லாமல், கெடும்-அழிவர், (எ-று.)

* ஆகலின் என்பது ஏதுப் பொருளை யுணர்த்து மிடைச்சொல்.

† “எடுத்தொருவ ருக்கொருவ ரீவதனின் முன்னே, தடுப்பது நினக் கிதழ் கோதகைவில் வெள்ளி, கொடுப்பது விலக்குகொடி யோய்கினது சுற்றம், உடுப்பதுவு முண்பதுவு மின்றிவிடு கின்றாய்” என்பது இராமா யணம்.

சுற்றத்தார் கெடுவரொணவே, அவன் கெடுதல் சொல்லாமலே பெறப் பட்டது. பிறர் செல்வத்தைக் கண்டு பொறுமைப்படுதல் தன் செல்வத் தையே யல்லாமல் தன் சுற்றத்தாரது செல்வங்களையும் இழக்கச் செய்யு மென்பதாம்.

(க-து) ஒருவர் மற்றொருவருக் கொன்று கொடுப்பதைக்குறி த்துப் பொறுமைப் படுவோனது சுற்றத்தாரும் உடுக்கவாடையு முண்ணச்சோறு மில்லாமற் கெடுவர் என்பது.

6. He who is envious at a gift made to another will with his relations utterly perish destitute of clothing and food.



எ. அவ்வித் தழுக்கா றுடையானைச் செய்யவ டவ்வையைக் காட்டி விடும்.

பரி.—(இ - ள்). பிறராக்கங் கண்டவழிப் பொறுமை உடையா னைத் தீருமக டானும் பொறுது தன்றவ்வைக்குக் காட்டி நீங்கும்,(எ-று).

* தவ்வை - மூத்தவன். தவ்வையைக் காட்டியென்பது † “அறிவுடை யந்தண னவளைக்காட் டென்றானே” என்பதுபோல ‡ உருபுமயக்கம்.

* தேவாசுரர் திருப்பாற்கடலைக் கடைந்தபோது அக்கடலினின்று மூதேவி முன்னும் இலக்குமி பின்னும் பிறந்தமையாலே மூதேவிக்கு மூத் தவன் என்னும் பெயருண்டாயிற்று. “சீதேவி யாருடனே துய்யதிருப் பாற்கடலின், மூதேவி யேன்பிறந்தாள் முன்” என்பது தனிப்பாடல்.

† கலித்தொகை, மருதம், எ. இதன்பொருள் அறிவினையுடைய பிரா மணன் அவளுக்குக் காட்டென்று சொன்னானே என்பது. “அறிவுடை” என்னுமில் வடிக்கு நச்சினார்க்கினியர் “அறிவில்லாத அந்தணன் அவ னைக் காணப்பண்ணென்று சொன்னானே” என்றாராகுறி “அறிவுடை யந்தணன் இகழ்ச்சி. அவட்கு என உருபுமயக்கமுமாம்” என்று விசேட வுரை வகுத்திருக்கின்றனர்.

‡ தவ்வையை யென்பதன்கணுள்ள ஐயென்னு மிரண்டனுருபு தனக் குரிய செயப்படுபொருளை விட்டுக் கு வென்னும் நான்கனுருபிற் குரிய கோடற் பொருளில் (அவளை யென்பது அவளுக்கு என வந்தாற்போலத் தவ்வையை யென்பது தவ்வைக்கு என) வந்தமையின், உருபு மயக்கமா யிற்று. “உருபின் மயக்கமோ ருருபின் பொருளொடு, தன்பொருள் விடுத் துத் தலைமயங் குதலே” என்பது இலக்கண வினக்கம். இவ்வாறன்றி ஒரு வேற்றுமையின் பல வருபுகளில் ஒருருபு குறிக்கவேண்டிய பொருளை அவ் வேற்றுமையின் மற்றொருருபு குறிப்பது உருபு மயக்கமென்பாரு முண்டு

நீ மனத்தைக் கோடுவித்து அழுக்காறுடையனான யென்றுரைப் பாருமுளர்.

தேளி;—(இ - ள்). அழுக்காறுடையானை - (பிறர்செல்வங் கண்ட விடத்துப்) பொருமைப் படுகின்றவனை; செய்யவள்-திருமகள், அவ்வித்து- (தானும்) பொருமைப்பட்டு, தவ்வையை-(தனது) தமக்கைக்கு, காட்டி - காண்பித்து, விடும் - நீவருவாள், (எ - று)

தவ்வையை யென்பது தவ்வைக்கு என்னும் பொருளில்வந்தமையின், உருபு மயக்கமாம். தவ்வை - மூதேவி. திருமகள் - இலக்குமி.

(க - து). பொருமை யுடையவனை மூதேவியடைவாள் என்பது.

7. Lakshmi envying (the prosperity) of the envious man will depart and introduce her sister to him.



அ அழுக்கா றெனவொரு பாலி திருச்செற்றுத் தீயுழி யுய்த்து விடும்.

பரி.—(இ - ள்). அழுக்காறென்று சொல்லப்பட்ட வோப்பில்லாத பாலி தன்னை யுடையானை இம்மைக்கட்ப் செல்வத்தைக் கெடுத்து, மறுமைக்கண் நாகத்திற் செலுத்திவிடும், (எ - று).

X பண்பிற்குப் பண்பில்லையேனும், தன்னையாக்கினானை இருமை யுங் கெடுத்தற் கொடுமைபற்றி, அழுக்காற்றினைப் 'பாலி' என்றார்;

நீ ஓளவிய மென்பது மனக்கோட்டத்திற்கும் பெயராதலின், அவ் வித்தழுக்காறுடையானை என்பதற்கு மனத்தைக் கோடுவித்து (கோணப்பண்ணி) அழுக்காறுடையனானை (பொருமை யுடைத்தா யிருக்கின்றவனை) யென்றுரை கூறுவாருமுளர். இவ்வுரையினால் பொருமை யுடையவனது மனத்தைத் திருமகளே கோணப்பண்ணுகிறா ளென்பது பெறப்படும்.

X அழுக்காறு என்பது துர்க்குணங்களிலொன்று. குணமெனினும் பண்பெனினுமொக்கும். "பொருண்மைச்சாதி யுடைமையாதல் குணமுடையாதல் பொருட்கிலக்கணம்" "பண்பிற்குப் பண்பு கோடல் பொருந்தாமையின்" என்று தருக்கநூல் கூறுகின்றமையின், பண்பியில் (குணியில்) பண்பிருக்கு மெனவும், பண்பு மற்றொரு பண்பையேற்றுப் பண்பியாதலின்றெனவும் பெறப்படுகின்றன. படவே அழுக்காறென்பது குணமாயிருத்தலால் அது பண்பியாகா தென்றாயிற்று; ஆகவே, அதனைப் பாவமெனக் (குணமாகக்) கூறுது பாலி யெனக் (குணியாகக்) கூறுவது வழுவாம். வழுவாதல் பற்றிப் 'பண்பிற்குப் பண்பில்லையேனும், (அழுக்காறென்னுங் குணத்திற்கு மற்றொரு குணத்தை யேற்றுக்

|| கொடியானைப் பாலியென்னும் வழக்குண்மையின். இவை யாறுபாட்டானும் அழுக்காறுடைமையது குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). அழுக்கா நெனவொரு பாலி-பொறுமையென்று சொல்லப்பட்ட பொப்பில்லாத பாலியானவன் (தன்னையுடையவனை), திருச்செற்று - (இம்மையில்) செல்வத்தைக் கெடுத்து, தீயுழி யுய்த்துவிடும் - (மறுமையில்) நாகத்தினிடத்துச் செலுத்திவிடுவான், (எ - று).

அழுக்காநென்னுங் குணத்திற்குக் குணமின்றாயினும், தன்னை யுண்டாக்கினவனை இருமையிலும் கெடுக்கின்றகொடுமைபற்றி அதனைப் 'பாலி' என்றார்; கொடுத்தொழிவடையானைப் பாலியென்னும் வழக்கமிருத்தலின். இவை யாறுபாட்டானும் பொறுமை யுடைமையினது குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). பொறுமைபானது தன்னை யுடையவனைக் கெடுத்து நாகத்திற்கன்றும் என்பது.

8. The sinner's envy will destroy a man's wealth in this world and drive him into the pit of fire in the next world.



க. அவ்விய நெஞ்சத்தா னாக்கமுஞ் செவ்வியான்
கேடு நினைக்கப் படும்.

பரி.—(இ - ள்). கோட்டத்தினைப் பொருந்திய மனத்தையுடையவனது ஆக்கமும் ஏனைச் செம்மையுடையவனது கேடும் உளவாயின், அவை ஆராயப்படும், (எ - று).

கோட்டம் - ஈண்டு அழுக்காறு. உளவாயினென்பது எஞ்சினின்றது. || ஆக்கக் கேடுகள் கோட்டமுஞ் செம்மையும் ஏதுவாக வருதல் கூடாமையின், அறிவுடையரால் நீ இதற்கேதுவாகிய பழவினையாதென்று ஆரா

குணியாகுந்தன்மையின்றாயினும்) தன்னையாக்கினானை (அழுக்காநென்னுங் தன்னையுண்டு பண்ணினவனை) இருமையுங் கெடுத்தற் கொடுமை (இம்மை மறுமை யென்னு மிரண்டிலுங் கெடுக்குந் தீமை) பற்றி, அழுக்காற்றினை (பாவமெனக் குணமாகக் கூறுது) (குணியாகப்) பாலி யென்றார்' என்று கூறப்பட்டது. அழுக்காறுகிய குணத்தைப் பாவமெனக்கூறுது 'திருச்செற்றுத் தீயுழி யுய்த்து விடும்' என ஏது காட்டிப் பாலி யெனக்கூறியது ஏது வருவகவணியாம்.

|| கொடியானைப் பாலி யென்னும் வழக்குண்மையின்- தீயகாரியங்களைச் செய்கின்றவனைப் பாலியென்று பேசும் வியவகாரமிருக்கிற படியினால். இது கொடியகாரியங்களைச் செய்த துரியோதனனைப் பாலித் துரியோதனன் என்று கூறுவதாலு மறிதற் பார்த்தும்.

|| ஆக்கக்கேடுகள் கோட்டமுஞ் செம்மையும் ஏதுவாக - செவ்வழக்கரித்திரமும் பொறுமையும் நடுவுநிலைமையுங் காரணமாக.

|| இவற்றிற் (ஆக்கக்கேடுகட்) கேதுவாகிய என்றும் பாடமுண்டு.

பப்படுதலின் 'நினைக்கப்படும்' என்றார். § “இம்மைச் செய்தன யானறி நல்வினை, யும்மைப் பயன்கொ லொருதனி யுழந்தித், திருத்தகு மாமணிக்குழுந்துடன் போந்தது” என நினைக்கப்பட்ட வாறறிக.

தேளி.—(இ-ள்.) அவ்விய நெஞ்சத்தான் - கோட்டத்தினைப் பொருந்திய மனத்தையுடையவனது, ஆக்கமும் - செல்வமும், செவ்வியான்-மற்றைச்செம்மையை யுடையவனது, கேடும் - வறுமையும், (உண்டாயின்), நினைக்கப்படும் - (அவை) ஆராயப்படும், (எ-று).

கோட்டம் - இங்குப் பொருமையென்னும் பொருளது. உண்டாயின் என்பது குறைந்து நின்றது. பொருமையினுற் செல்வமும், நடுவுநிலைமையினுற் கேடும் உண்டாகுதல் கூடாமையால், அறிவுடையவரால் இச்செல்வமும் வறுமையும் உண்டாதற்குக் காரணமாகிய பழவினையாதென்று ஆராயப்படுதலால் 'நினைக்கப்படும்' என்றார். செம்மை - நடுவுநிலைமை.

(க - கு). அறிவுடையோர் பொருமையுள்ளவனது செல்வத்தையும் நடுவுநிலைமையுடையவனது வறுமையையும் பழவினையின் பயனென் றெண்ணுவர் என்பது.

9. The wealth of a man of envious mind and the poverty of an upright man will be pondered.



கௌ. ‡ அழுக்கற் றகன்றரு மில்லையஃ தில்லார்
பெருக்கத்திற் றீர்ந்தாரு மில்.

பரி.—(இ - ள்); அழக்காற்றைச் செய்து பெரிய ராயினரும் இல்லை; * அச்செயலிலாதார் பெருக்கத்தி னீங்கினரும் இல்லை,(எ-று).

¶ சிலப்பதிகாரம், அடைக்கலக்காதை. கூக, கூஉ, கூஃ, இதன்பொருள் யானறிய இப்பிறப்பிற் செய்தன வெல்லாம் நல்வினையாகவும் இம்முழு மாணிக்கக் கொழுந்து போன்ற மனைவியுடன் நீ வந்து ஒரு துணையுமின்றித் தனியே யலைந்தது முற்பிறப்பிற் செய்த தீவினையின் பயன் தானே என்பது, பட்டினத்தடிகள் “என்செயலாவது” என்னுஞ் செய்யுளில் “இந்த யூனெடுத்த, பின்செய்த தீவினை யாதொன்று மில்லைப் பிறப்பதற்கு, முன்செய்த தீவினை யோயிங்கு னேவந்து மூண்டதுவே” என்று கூறியது மிகக்கறியத் தக்கதாம்.

‡ அழுக்காறு என்னும் பண்புப்பெயர் தொழிற்பெய ராங்கால் அழுக்கறல் எனநிற்கும். இங்கு அழுக்கற்று என்பது செய்து என்னும் வாடிபாட்டிறந்தகால வினையெச்சம்.

* அச்செய லிலாதார்க்குள் என்றும் பாடமுண்டு.

இவை யிரண்பொட்டானும் † கேடும் ஆக்கமும் வருதற் கேது ஒருங்கு கூறப்பட்டது.

நேளி.—(இ-ள்). அழுக்கற்று - பொறுமைப் படுதலைச்செய்து, அகன்றாரும் - பெரியவரானவரும், இல்லை—, அஃதில்லார் - அச்செயலில்லாதவருள், பெருக்கத்தின் - பெருக்கத்திலிருந்து, தீர்ந்தாரும் - நீங்கினவரும், இல்-இல்லை, (எ - று).

பெருக்கம் - செல்வம். இவை யிரண்டு பாட்டாலும் அழியும் ஆக்கமும் வருதற்குக் காரணஞ் சேர்த்துச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து) பொறுமைப் பட்டு செல்வமுற்றாரும் அஃதின்றி வறுமையுற்றாரும் இல்லை எனபது.

10. Never have the envious become great; never have those who are free from envy been without greatness.



பதினான்காவது அதிகாரம்.

வேஃகாமை—*Against Covetousness.*

பரி—அஃதாவது பிறர்க்குரிய பொருளை வொவகீ கருதாமை. பிறருடைமை கண்டவழிப் பொறுமையே யன்றி யதனைத் தான் வொவகீகருதுதலுங் துற்றமென்றித, இஃது அழக்காறமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

நேளி.—அஃதாவது பிறாக்குரிமையாய் யுள்ள பொருளை யபகரித்தற்கு நினையாமையாம், பிறருடைமையைக் கண்டவிடத்துப் பொறுமையடைதலே யல்லாமல் அதனைத் தான அபகரித்தற்கு நினைத்தலும் குற்றமென்பதற்கு, இஃது (வேஃகாமை) அழுக்காறமையின் பின்னே வைக்கப்பட்டது.

க. நடுவின்றி நன்பொருள் வெஃகிற் குடிபொன்றிக் குற்றமு மாங்கே தரும்.

பரி.—(இ - ள்). பிறர்க்குரியன கோடல் நமக்கு அவன் அன்றென்றும் நடுவுநிலைமை இன்றி அவர் நன்பொருளை ஒருவன் வெஃகுமாயின், அவ்வெஃகுதல் அவன்துடியைக் கேடச்செய்து, பலதுற்றங்களையும் அப்பொழுதே அவனுக்குக் கோடுக்கும், (எ - று).

† கேடுவருதற்கேது அழுக்காற்றைச் செய்தலும், ஆக்கம் வருதற்கேது அழுக்காற்றைச் செய்யாமையு மாமெனக் கூறப்பட்டது.

அழுக்காற்றைச்செய்து பெரியராயினுமில்லை என்றதனால் அதனைச் செய்யாதார் பெரியவராவா ரென்பதும், அச்செயலிலாதார் பெருக்கத்தினிங்கி னுமில்லை என்றதனால், அச்செயலுடையார் பெருக்கத்தினிங்குவா ரென்பதும் பெறப்படுமாறறிக.

குடியை வளரச்செய்து பலநன்மையும்பயக்கும் இயல்புடற்றிப் பொருள் வெஃகினென்பார் 'நன்பொருள் வெஃகின்' என்றார். பொன்றவென்பது ஐ பொன்றியெனத் திரிந்து நின்றது. செய்தென்பது சொல்லெச்சம்.

தேளி.—(இ - ள்). நடுவின்றி - (பிறர்க்குரிய பொருள்களைக் கொள் ளாதல் நமக்கு அறமல்ல வென்னும்) நடுவுநிலைமை யில்லாமல், நன்பொருள் - (அவரது) நல்லபொருளை, வெஃகின் - (ஒருவனபகரித்ததற்கு) விரும்புவா னாயின் (அவ்விருப்பு), குடிபொன்றி - (அவன்) குடியைக்கெடச் (செய்து), குற்றமும் - பல குற்றங்களையும், ஆங்கே - அப்போதே, தரும் - (அவனுக் குக்) கொடுக்கும், (எ-று).

குடியை வளரச்செய்து பல நன்மைகளையும் உண்டாக்குந் தன்மை பற்றிப் பொருள் வெஃகின் என்பார் 'நன்பொருள் வெஃகின்' என்றார். பொன்ற வென்பது பொன்றியெனத் திரிந்து நின்றது. செய்து என்பது குறைந்து நின்றமையின் சொல்லெச்சமாம்.

(க-து). ஒருவன் நடுவுநிலைமை யில்லாமல் பிறர்பொருளை யபகரிக்க விச்சித்தால் அஃதவனது குடியைக்கெடுத்து அவனுக்குப் பல குற்றத்தையும் கொடுக்கும் என்பது.

1. If a man departing from equity covet the property of others at that very time will his family be destroyed and guilt be incurred.

==||==

உ. படுபயன் வெஃகிப் பழிப்படுவ செய்யார்
நடுவன்மை நாணு பவர்.

பரி.—(இ - ள்). பிறர்பொருளை வெளவினால் தமக்கீது வரும்பயனை விரும்பி, அது வெளவுதந்திப் பழியின்கண்ணே படுந் செயல்களைச் செய்யார், நடுவுநிலைமையன்மையை அநுகபவர், (எ - று).

நடுவு - ஒருவன் பொருட்குப் பிறன் உரியன் ஆல்ல எனன்னும் நடுவு.

தேளி.—(இ - ள்). நடுவன்மை - (ஒருவன் பொருளுக்குப் பிறன் உரி யவன்ல்லனென்னும்) நடுவுநிலைமையல்லாமைக்கு, நாணுபவர் - அஞ்சுவோர், (பிறர்பொருளை யபகரித்தவினால்), படுபயன் - (தமக்கு) வரும் பயனை, வெஃகி - விரும்பி, பழிப்படுவ - (அப்பொருளை யபகரித்ததற்கு) பழியினி டத்தே பொருந்துஞ் செயல்களை, செய்யார்—, (எ - று).

ஐ பொன்றியென்பது - பொன்றுவித்து என்பதன் விகாரமென்பாரு முண்டு.

நடுவு - நீ, து

(க - து) நிலையிலாமை யுடையோர் பிறர்பொருளை யபகரித்த லால தமக்கு வரும் பயனை விரும்பித் தீயசெயல்களைச் செய்வார்.

2. Those who blush at the want of equity will not commit disgraceful acts through desire of the profit that may be gained.

—||—

கூ. சிற்றின்பம் வேட்கி யறனல்ல செய்யாரே
மற்றின்பம் வேண்டு பவர்.

பரி.—(இ-ள்). பிறர்பால் வேளவிய பொருளால் தாம் எய்தும் † நிலையிலாத இன்பத்தை விரும்பி அவர்மாட்டு அறனல்லாத செயல்க ளைச் செய்யார், அறத்தான் வரும் ‡ நிலையுடைய இன்பத்தைக் காதல் ப்பவர், (எ-று).

பாவத்தான் வருதலின் அப்பொழுதே அழியுமென்பார் ‘சிற்றின்பம்’ என்றார். ‡ மற்றையின்பமென்பது மற்றின்பமென நின்றது.

† நிலையிலாத இன்பம் - விரைந்தழியும் இன்பம்.

‡ நிலையுடைய இன்பம் - பாவத்தால்வரும் பொருளா லுண்டாகும் இன்பம் விரைந்து அழிவதுபோலன்றித் தாமுள்ளவரைக்கு மனுபவிக்கும் (இம்மை) இன்பமும், “வையததுள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வாணுறையு, தெய்வத்துள் வைக்கப்படும்” என்று இவ்வாழ்வானுக்குக் கூறியுள்ள மறுமைப் பயனாகிய சுவர்க்க இன்பமுமாமென்க. இதனாலிங்குக் கூறியு ள்ள இன்பம் “ஆரா வியற்கையவா” நீங்குதலால் வெளிப்படும் எஞ்ஞா ன்றும் ஒரு நிலையாகவுள்ள (மோட்ச) வின்பமன்றென்றாயிற்று; ஏனென் றால், இவ்வாழ்வானுக்கு ஆவா (ஆசை) நீங்குத வில்லாமையினு லென்க. எனவே, துறவறவியல் அவாவறுத்த லதிகாரத்தில் “அவாவில்லார்க் கில்லா குத் துன்பம்” “இன்ப மிடையரு நீண்டு மவாவென்னுந், துன்பத்துட் டின்ப பங் கெடின்” என்று கூறியிருத்தலினால் துறவிகளுக்கே மோட்ச இன்ப முண்டாகு மென்பது தேற்றமாயிற்று.

தருமமார்க்கத்தால் வரும் பொருளைக் கொண்டனுபவிக்கு மின்பமும் சுவர்க்க வின்பமும் நிலையிலாதனவா யிருக்க அவற்றை நிலையுடைய விந் பமென்று கூறுதல் எவ்வாறு பொருத்துமெனின், நீண்டநாளிருந்து மாண மடையுந் தேவர்களை அமரர்கள் (மாணமில்லாதவர்கள்) என்றும், பிறப்பு டைய பிரமனை அஃன (பிறப்பில்லாதவன்) என்றும் கூறுவதுபோல உப சாரமாக அவ்வின்பங்கள் நிலையுடையனவென்று கூறப்பட்டனவே யன் றிப் பிறிதன்றென்க.

‡ மற்றென்னு மிடைச்சொல் சிற்றின்பமென்று குறிக்கப்பட்டதை யொழித்து அதற்கு (அச்சிற்றின்பத்திற்கு) இனமாகிய பேரின்பத்தைக் குறித்து நின்றமைபற்றி ‘மற்றையின்பமென்பது மற்றின்பமெனநின்றது’ என்றுகூறப்பட்டது. படவே, மற்றையென்னு மிடைச்சொல் குறிக்கப்பட்

தேளி.—(இ - ள்). மற்றின்பம் - (அறத்தின்பயனாக வரும்) நிலையுடையவின்பத்தை, வேண்டிபவர் - விரும்புவோர், சிற்றின்பம் - (பிறரிடத்து அபகரித்த பொருளினால்தாம் அடையும்) நிலையில்லாதவின்பத்தை, வெஃகி - விரும்பி, அறனல்ல - அறமல்லாத செயல்களை, செய்யார்—(அவரிடத்து) செய்யார், (எ - று).

பாவத்தின்பயனாகவருதலால் அப்பொழுதேஅழியுமென்பார் 'சிற்றின்பம்' என்றார். மற்றையின்பமென்பது மற்றின்பமெனக் குறைந்து நின்றது.

(க - னு). பேரின்பத்தை யிச்சிப்பவர் சிற்றின்பத்தை யிச்சித்துத் தருமா மல்லாதவற்றைச் செய்பார் என்பது.

3. Those who desire the higher pleasures of heaven will not act unjustly through desire of the trifling joy of this life.



சு. இலமென்று வேஃகுதல் செய்யார் புலமவேன்ற
புன்மையில் காட்சி யவர்.

பரி.—(இ - ள்). யார் வறிய மென்று கருதி அது தீர்தல் பொருட்டுப் பிறர் பொருளை விரும்புதல் செய்யார், ி ஐம்புலன்களையும் வென்ற குற்றமில்லாத காட்சியினை யுடையார், (எ - று)

டையொழித்து அதற்கினமாயதைக்குறித்து நிற்கு மென்றாயிற்றென்க. தொல்காப்பியம்இடையியல்'மற்றைய தென்னுங் கிளவி தானே,சுட்டுநிலையொழிய வினவகுறித் தன்றே" என்னுஞ் சூத்திரத்தின் விசேடவுரையில் சேனாவரையர்“ஆடை கொணர்ந்தவழி யவ்வாடை வேண்டாதான் மற்றையது கொண வென்னும்,அஃது அச்சுட்டிய ஆடை யொழித்து அதற்கின் மாகிய பிறவாடை குறித்து நின்றவாறு கண்டு கொள்க”என்று கூறிபதனாலும் இது நன்கு விளங்குமென்க. (இங்குச் சிற்றின்பம் பேரின்பம் என்று கூறப்பட்டனவற்றிற்கணுள்ள சிறுமை பெருமை என்னும் விசேஷணங்கள் (அடைகள்) முறையே நிலையில்லாமையையும் நிலையுடைமையையு முணர்த்தி நின்றன). இதனால் மற்று என்னு மிடைச்சொல்லும் மற்றை பென்னு மிடைச்சொல்லும் வெவ்வேறென்பது பெற்றும், நன்னூல் விருத்தியுரைகாரர் “மன் - மன்னை, கொன் - கொன்னை யென நின்றும் போல மற்று மற்றையென இறுதிவிகாரமாய் நின்றதன்றி இதற்கென வேறுபொருளின்மையானும்” என்று கூறுவர்; இராமாநுஜ கவிராயர் தமது நன்னூல் விருத்தியுரையில் இதனை மறுத்திருக்கின்றனர்.

ி ஐம்புலன்கள் - செவிமுதலிய வைந்திந்திரியங்கள், புலன்கள் இந் திரியங்களே யுணர்த்துதல் “ஆதலாற் புலன்க ளைந்து மடக்கரிது ” என்றும் “வென்றுளே புலன்க ளோந்தார்” என்றும், “கம்பித்து வந்த புலனைந் துத் கல்கற் மாற” என்றும் வரும் பிரயோகங்களாலு முணரப்படுமென்க.

வெல்லுதல் †† பாவநெறிக்கட் செல்ல விடாமை. புலம்வென்றபுன்மையில் காட்சியவர்க்கு வறுமையின்மையின், வெஃகுதலும்இல்லையாயிற்று. புன்மையில் காட்சி - பொருள்களைத் ‡ திரிபின்றி யுணர்தல்.

தேளி.—(இ - ள்) புலம்வென்ற - ஐம்புலன்களையும் வென்ற, புன்மையில் - குற்றமில்லாத, காட்சியவர் - அறிவினையுடையவர், இலமென்று - (யாம்) வறியேமென்று (நினைத்து), வெஃகுதல்செய்யார் - (அவ்வறுமை நீங்குதற் பொருட்டுப் பிறர்பொருளை) விரும்புதல் செய்யார்,—(எ - று).

ஐம்புலன்களையும் வெல்லுதல்—அவற்றைப் பாவவழியிற் செல்ல விடாமை. புலம்வென்ற புன்மையில் காட்சியவர்க்குத் தரித்திரமில்லாமை யால், அவர் பிறர்பொருளை விரும்புதலும் இல்லையாயிற்று. புன்மையில் காட்சி - நித்திய வரித்தியப் பொருள்களை (இது நித்தியப்பொருள் இஃதநித்தியப் பொருளுன) பிறழ்வில்லாத தரிதல்.

(க - னு). ஐம்புலன்களையும் வென்ற அறிவுடையவர் யாம் வறியோமென் றெண்ணிப் பிறா பொருளை விரும்பார் என்பது.

4. The wise who have conquered their senses and are free from crime will not covet the things of others, saying " we are destitute."



ரு. அஃகி யகன்ற வறிவேன்னும் யார்மாட்டும்
வேஃகி வெறிய செயின்.

பரி.—(இ - ள்). நுண்ணிதாய் எல்லா நூல்களினுத் சென்ற தம்மறிவு என்ன பயத்ததாம், பொருளை விரும்பி யாவர் மாட்டும் அறிவோடு படாத செயல்களை அறிவுடையார் செய்வாரின், (எ - று).

யார்மாட்டும் * வெறிய செய்தலாவது தக்கார்மாட்டும் தகாதார்மாட்டும் இழிந்தனவும் கடியனவும் † முதலியன செய்தல். அறிவிற்குப் பயன் அவை செய்யாமைமாகலின் ' அறிவேன்னும்' என்றார்.

தேளி.—(இ - ள்). அஃகி - நுட்பமானதாகி, அகன்ற - (எல்லாநூல்களிலும்) சென்ற, அறிவு-(தம்)அறிவானது, என்னும்-என்னபயனையுடையதாம், வெஃகி - (பொருளை) விரும்பி, யார்மாட்டும் - யாவரிடத்தும், வெறிய - அறிவோடு பொருந்தாத செயல்களை, செயின் - (அறிவுடையார்) செய்வாராயின், (எ - று).

†† பாவநெறிக்கட் செல்லவிடாமை - அறமார்க்கத்திற்கு விரோதமாகச் சப்தாதி விஷயங்களில் செவியாதி யிந்திரியங்களைச் செலுத்தாமை.

‡ திரிபின்றி யுணர்தல் - மாறுபாடின்றி யுள்ளவாதே யறிதல்.

* வெறிய - மயக்கத்தோடு கூடிய செயல்கள்.

† முதலியன என்றமையின், அரசுதண்டனைக் குரிய செயல்கள் முதலியனவுங் கொள்க.

யாவரிடத்தும் அறிவோடு பொருத்தாத செயல்களைச் செய்தலாவது மேன்மக்களிடத்தும் கீழ்மக்களிடத்தும், இழிந்த செயல்களும் கொடிய செயல்களும் முதலாயினவற்றைச் செய்தல். அறிவிற்குப்பயன் அவ்விழிந்த செயல்கள் முதலாயின வற்றைச்செய்யாமையாகலின் 'அறிவென்னும்' என்றார்.

(க - து). துண்ணிய கல்வி யறிவுடையவர் யாவரிடத்தும் பொருளை விரும்பி மயக்கத்தால் கொடுந் தொழில்களைச் செய்வாராயின் அவர் கல்வியறிவு பயனுடையதன்றும் என்பது.

5. What is the advantage of extensive and accurate knowledge if a man through covetousness act senselessly towards all.

—

கா. அருள்வெஃகி யாற்றின்க ணின்றான் பொருள்வெஃகிப்
பொல்லாத குழக் கெடும்.

பரி.—(இ - ன்). † அருளாகிய அறத்தைவிரும்பி அதற்கு வழியாகிய இல்லறத்தின்கண் நின்றவன் பிறர் பொருளை அவாவி அதனை வருவிக்குங் குற்றநெறிகளை எண்ணக்கேடும், (எ - று).

இல்லறசெறிபால் அறிவு முதிர்ந்துழியல்லது துறக்கப்படாமையின், அதனைத் + துறவறத்திற்கு ஆறு என்றார். கெடுதல் ‡ இரண்டறமுஞ் சேரவிழ்த்தல். குற்றத் துணையானே கெடுமெனவே, செய்தாற் கெடுதல் சொல்லாமையே பெறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ன்). அருள் வெஃகி - அருளாகிய அறத்தைவிரும்பி, ஆற்றின்கண்-(அவ்வறத்திற்கு) வழியாகிய இல்லறத்தின்கண், நின்றான்-தங்கினவன், பொருள்வெஃகி - (பிறர்) பொருளை விரும்பி, பொல்லாத - (அப்பொருளை வருவிக்கும்) குற்றவழிகளை, குழ - எண்ண, கெடும் - கெடுவான், (எ - று).

† இல்லறத்திற்கு அண்டடைமை சிறந்திருத்தல் போன்று துறவறத்திற்கு அருளுடைமை சிறந்திருத்தல்பற்றித் துறவறத்தை 'அருளாகிய அறத்தை' என்று கூறினார்.

+ துறவறத்தை யடைதற்கு இல்லறம் வழியாயுள்ள தென்பது குதங்கிதை பிரசாதக்கிரம முஃரத்த வத்தியாயத்தில் "சித்தியடைமித்தியகன் மங்கணிட்கா மியமாகப், பத்தியுறச் செய்வதனா பாவமெலா நாசமுறு, மொத்தியன்மற் றதனானே யொழியாம லுறுசித்த,சுத்தியுள தாமென்று சொல்லுமான் மறையனைத்தும்." "பின்னருருத் தியதேவன் பிறங்குபிர சாதத்தா, லுன்னரிய சமுசாரத துள்ளதோ டந்தெரிந்து, மன்னவயிராகியம மருவியுறு கருமங்க, டன்னமு மிலாதாய சன்னியா சங்கிடைக்கும்." என்றுகூறி யிருப்பதனாலும் நன்கு விளங்கும்.

‡ இரண்டறமும் - இல்லறமும் துறவறமும்

இல்லறவழியால் அறிவு முதிர்ந்த விடத்தல்லது துறத்தல் கூடாதா கையால், அவ்வில்லறத்தினைத் துறவறத்திற்கு ஆறு என்றார். கெடுதல் - இரண்டறங்களையும் ஒருமிக்க விழுத்தல். பொல்லாதவற்றை எண்ணியவள வாலே கெடுமெனவே, செய்தாற் கெடுதல் சொல்லாமலே பெறப்பட்டது.

(க - து). அருளை விரும்பி இல்லறத்தில் நின்றவன் பிறர் பொருளை விரும்பிக் குற்றவழியை நினைக்கக் கெடுவான் என்பது

6. He who through desire of the favour of God abides in the path in which it may be obtained, if he covet the property of others and think of evil methods to obtain it he will perish.

—=—=—=—

எ. வேண்டற்க வெண்கியா மாக்கம் விளையின்
மாண்டற் கரிதாம் பயன்.

பரி.—(இ - ன்). பிற்பொருளை அவாவிக்கொண்டு அதனு லாகின்ற ஆக்கத்தை விரும்பாதோழிக், பின் அனுபவிக்குங்கால் அவ்வாக்கத் தின் பயன் நன்றதல்லலை ஆகலான், (எ - று).

* விளையென்பது முதனிலைத் தொழிற் பெயர். இவை யேழுபாட் டானும் வெண்குதலின் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ன்). வெண்கி - (பிற்பொருளை) விரும்பிக் கொண்டு, ஆம் - (அப்பொருளால்) உண்டாகின்ற, ஆக்கம் - பெருக்கத்தை, வேண் டற்க - வேண்டாதிருக்கக்கடவன், விளையின் - (பின்) அனுபவிக்கும் போது, பயன் - (அப்பெருக்கத்தின்) பயன், மாண்டற்கரிதாம் - நன்றகுத லல்லலை (ஆதலால்)—(எ - று).

விளை - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். பெருக்கம் - மேன்மேலுயருதல். இவ்வேழு பாட்டாலும் பிற்பொருளை விரும்புதலின் குற்றஞ் சொல்லப் பட்டது.

(க - து). பிற்பொருளை யபகரித் தனுபவிக்கின்றவர்கட்கு மேன்மையுண்டாவ தில்லை என்பது.

* விளைப்பகுதியை முதனிலைத்தொழிற்பெயராகக்கொள்ளும் மரபுபற்றி 'விளையென்பது முதனிலை (பகுதி)த் தொழிற் பெயர்' என்று கூறப்பட்ட து. விளைப்பகுதியை முதனிலைத் தொழிற்பெயரென்று கொள்ளுதல் பிர யோகவிவேகம் "முன்னிலையேவல்" என்னுஞ் செய்யுளினுரையில் "நட வாமடி, என்று நன்னூலிற்கூறிய முதனிலைத் தொழிற் பெயர்கள் தாது வெனவும் பிரகிருதி எனவும் பெயர்பெறும்" என்று கூறியவாற்றாறுமறிக. இலக்கணக் கொத்து நூலார் விளைப்பகுதியை முதனிலைத்தனிவிளைப் பெயரென்பர், விளைப்பெயரெனினும் தொழிற் பெயரெனினு மொக்கும். விளையின் என்பது எதிர்கால விளைத்தொகையிலைத் தொடர்மொழி.

Desire not the gain of covetousness. In the enjoyment of its fruits there is no glory.

—||—

அ. அஃகாமை செல்வத்திற் கியாதேனின் வெஃகாமை
வேண்டும் பிறன்கைப் பொருள்.

பரி.—(இ-ள்). சுருங்கன் மாலைத்தாகிய செல்வத்திற்சுச் சுருங்காமைக் காரணம் யாதேன்று ஒருவன் ஆராயின், அது பிறன்வேண்டுங் கைப்பொருளைத் தான்வேண்டாமையாம், (எ-று).

‡ அஃகாமை-ஆகுபெயர். ‡ வெஃகாதான் செல்வம் அஃகாதென்பதாயிற்று.

தேளி.—(இ-ள்). செல்வத்திற்கு - (குறைந்துபோந்தன்மையுடையதாகிய) செல்வத்திற்கு, அஃகாமை - குறைபாதிருத்தற் காரணம், யாதேனின் - எதுவென்று (ஒருவன்) ஆராயின் (அக்காரணம்), பிறன்—, வேண்டும் - விரும்புகின்ற, கைப்பொருள் - கைப்பொருளை, வெஃகாமை— (தான்) வேண்டாமையாம், (எ-று).

அஃகாமை அஃகாமை யின் காரணத்தை யுணர்த்துதலால் ஆகுபெயர், பிறன் பொருளை விரும்பாதவனது செல்வம் குறைபாடென்பதாயிற்று.

(க - து). செல்வங் குறைபாடெனக்குக் காரணம் பிறன்பொருளை விரும்பாதிருத்தலாம் என்பது.

8. Do you ask “what is the indestructibility of wealth?” It is to be free from coveting the possessions of others.

—||—

க. அறனறிந்து வெஃகா வறிவுடையார்ச் சேருந்
திறனறிந் தாங்கே திரு.

பரி —(இ-ள்). இஃது அறனென்றறிந்து பிறன்பொருளை விரும்பாத அறிவுடையாரைத் திருமகள் தான் அடைதற்காகக் கூற்றினை அறிந்து அக்கூற்றினே சேன்றடையும், (எ-று).

அடைதற்காங்கூறு - காலமும், இடனும், || செவ்விய முதலாயின. இவையிரண்டு பாட்டானும் வெஃகாமையின் குணங் கூறப்பட்டது.

தேளி —(இ-ள்). அறனறிந்து - (இஃது) அறமென்றறிந்து, வெஃகா (பிறர் பொருளை) விரும்பாத, அறிவுடையார் - அறிவுடையவரை,

‡ அஃகாமையென்னு மெதிர்மறைத் தொழிற்பெயர் அஃகாமை (சுருங்காமை)க்குக் காரணத்தை யுணர்த்துதலால் காரியவாகு பெயராம்.

‡ வெஃகாதான் - வினையாலணையுப்பெயர்.

|| செவ்வி - அக (மன) மகிழ்ச்சியும் முகமலர்ச்சியும் இனிப சொல்லுமுடையவராயிருக்குஞ் சமயம்.

திரு - திருமகள், திறனறிந்து - (தான்சேர்தற்காங்) திறத்தை யறிந்து, ஆங்கே - அத்திறத்தினாலே, சேரும்-சென்றடைவாள், (எ-று).

அடைதற்காந்திறம் - காலமும், இடனும், சமயமும் முதலாயின. திருமகளென்றதீண்டுப் பெருஞ்செல்வத்தை. இவையிரண்டு பாட்டாலும் பிறன் பொருளை விரும்பாமையின் குணஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). பிறன்பொருளை விருப்பாத அறிவுனடயாரை இலக் குமி தானே சென்றடைவாள் என்பது.

9. Lakshmi knowing the manner in which she may approach will immediately come to those wise men who knowing that it is virtue, covet not the property of others.



கௌ. இறலீனு மெண்ணுது வெண்கின் விறலீனும்
வேண்டாமை யென்னுஞ் செருக்கு.

பரி.—(இ-ள்). பின் விளவதறியாது ஒருவன்பிறன்பொருளை வேள வக்கருதின், அக்கருத்து அவனுக்கு இறுதியைப்பயக்கும்; அப்பொருளை வேண்டாமையென்னுஞ் செல்வம் வெற்றியைப் பயக்கும், (எ - று).

பகையும் பாவமும் பெருக்கலின் 'இறலீனும்' என்றும், அப்பொருளை வேண்டி யுழல்வோர் யாவரையுங் கீழ்ப்படுத்தலின் 'விறலீனும்' என்றும் கூறினார். * செருக்கு - ஆகுபெயர் இதனால் † அவ்விருமையும் ஒருங்கு கூறப்பட்டன.

தேவி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) எண்ணுது - (பின்விளவதை) அறியாமல், வெண்கின் - (பிறன்பொருளை) அபகரிக்கக் கருதுவானாயின், (அக் கருத்து), இறல் - அழிவை, ஈனும் - (அவனுக்குத்) தரும், வேண்டாமை யென்னுஞ்செருக்கு - (அப்பொருளை) விரும்பாமையென்னுஞ் செல்வமானது, விறல் - வெற்றியை, ஈனும் - தரும், (எ-று).

(பிறன் பொருளைவிரும்புதல்) பகையையும் பாவத்தையும் பெருகச் செய்தலால் 'இறலீனும்' என்றும், (வேண்டாமை யென்னுஞ்செருக்கு) அப்பொருளை விரும்பி யுலவோர்கள் யாவரையுங் கீழாகச் செய்தலால் 'விறலீனும்' என்றுஞ்சொல்லினார். செருக்கு - செருக்கின் காரணமாய் செல்வத்தை யுணர்த்துதலால் ஆகுபெயர். இதனால் அக் குற்றமும் குண முஞ்சேர்த்துச் சொல்லப்பட்டன.

(க-து). பிறன்பொருளை விரும்புகின்றவனுக் கழிவும் விரும்பாதவனுக்கு வெற்றியு முண்டாம் என்பது.

* செருக்கென்னுங் காரியப் பெயர் செருக்கை (கர்வத்தை) யுண்டாக் குவதற்குக் காரணமாய் செல்வத்தையுணர்த்துதலால் காரியவாகு பெயராம்.

† அவ்விருமையும் ஒருங்குகூறப்பட்டன—வெஃகுதலின் குற்றமும் வெண்காமையின் குணமும் ஒருமிக்கச் சொல்லப்பட்டன.

10. Without regard of consequences to covet the wealth of another will bring destruction. That greatness of mind which covets not will give victory.



பதினெந்தாவது அதிகாரம்.

புறங்கூறுமை.—*Against Backbiting.*

பரி.—அஃதாவது காணாதவழிப் பிறரை யிகழ்ந்துனாயாமை. மொழிக்குற்றம் மனக்குற்றம் அடியாகவருதலான், இஃது அழக்காறுமை வெஃகாமைகளின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தெளி.—அஃதாவது காணாவிடத்துப் பிறரை இகழ்ந்துபேசாமை யாம். வாகுகின்குற்றம் மனக்குறத்தின் வழியாகவருதலால் இஃது (புறங்கூறுமை) அழுக்காறுமை வெஃகாமைகளின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. அறங்கூறு னல்ல செயினு மொருவன்

புறங்கூறு னென்ற லினிது.

பரி.—ஒருவன் அறமென்று சொல்லுவதுந் செய்யாது பாவங்க ளைச் செய்யுமாயினும், பிறனைப் புறங்கூறுமென்றுலகத்தாராந் சொல்லப்படுதல் நன்று, (எ-று).

புறங்கூறுமை ன் அக்குற்றங்களான் இழிக்கப்படாது மேற்பட்டுத் தோன்றுமென்பதாம். இதனால் அவ்வறத்தினது நன்மை கூறப்பட்டது.

தெளி.—(இ-ள்). ஒருவன்—அறங்கூறுன் - அறமென்று சொல்லுவதுஞ் செய்யாது, அல்ல-பாவங்களை, செய்யினும் - செய்வானாலும். புறங்கூறுன் - (பிறனை) காணாவிடத்து இகழ்ந்துபேசான், என்றல் - என்று (உலகத்தாரால்) சொல்லப்படுதல், இனிது - நல்லது, (எ-று).

புறங்கூறுமை அக்குற்றங்களா விழித்துக் கூறப்படாமல் மேற்பட்டு விளங்குமென்பதாம். இதனால் (புறங்கூறுமையென்னும்) அவ்வறத்தினது நன்மை சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் தருமமல்லாதவற்றைச் செய்தாலும் புறங்கூறுதல் இல்லறையின் அதனாலவன் மேம்பட்டு விளங்குவான் என்பது.

ன் அக்குற்றங்கள் - அற (தரும) மென்பதை (வாயினும்) சொல்லுவது மின்றிச் செய்த தீவினைகளாலுண்டாகிய குற்றங்கள்.

ஈ புறங்கூறுதவன் உலகத்தவரால் பிறகுற்றங்களா விழித்துக்கூறப்படாது மேம்பட்டுவிளங்குவானென்பதாம்.

1. Though one do not even speak of virtue and live in sin, it will be well if it be said of him "he does not backbite."

—*—*—

உ. அறனழிஇ யல்லவை செய்தலிற் றீதே
புறனழிஇப் பொய்த்து நகை.

பரி.—(இ-ள்). அறனென்பதொன்றில்லையென அழித்துச் சொல்லி அதன்மேற் பாவங்களைச் செய்தலினும் தீமையுடையது; ஒருவனைக்காணாதவழி இகந்துரையால் அழித்துச் சொல்லிக் கண்டவழி அவனோடு பொய்த்து நகுதல், (எ-று).

† உறழ்ச்சி கிரணிறைவகையாற் கொள்க. அழித்தல் † ஒளியைக் கொதல்.

தேளி.—(இ-ள்). அறனழிஇ-அறமென்பது ஒன்றில்லையென் றழித்துச் சொல்லி, அல்லவை செய்தலின் - (அதன்மேற்) பாவங்களைச் செய்தலினும், தீதே - தீமையுடையதாம், புறனழிஇ - ஒருவனைக்காணாதவிடத்துப் பழிச்சொற்களால் குறைவாகப்பேசி, பொய்த்துநகை - (கண்டவிடத்து அவனோடு) பொய்யாகமுகமலர்ந்து பேசுதல், (எ-று).

.அறத்தை யழித்தலினும் புறங்கூறுதலும், அல்லவற்றைச் செய்தலினும் பொய்த்து நகுதலும் தீயனவாமென் றறிசு. புறனழித்தல்-புறங்கூறி ஒளியைக் கெடுத்தல்.

(சு-து). ஒருவன் பிறனைக்காணாதவிடத்திழந்துபேசிக் கண்டவிடத்துப் புகழ்ந்து பேசுதல் தருமத்தையழித்து அதருமத்தைச் செய்தலினுந் தீயதாம் என்பது.

2. Deceitfully to smile in another's presence after having reviled him to his destruction behind his back is a greater evil than the commission of every other sin and the destruction of every virtue.

—*—*—

† பொய்த்துநகுதல் - பொய்யாக நகைத்து வெளியன்பு பாராட்டுதல்.

† அறனென்ப தொன்றில்லையென்றழித்துச் சொல்லுதலினும் ஒருவனைக் காணாதவழி யிகழ்ந்துரையால் அழித்துச் சொல்லல் தீது எனவும் அதன்மேற் பாவங்களைச்செய்தலினும் கண்டவழி யவனோடு பொய்த்துநகுதல் தீது எனவும் கொள்க. செய்தலின் என்பதன்கணுள்ள இன்னுருபு காட்டிலும் என்னும் உறழ்ச்சிப்பொருளில் வந்தது. அறனழித்தலினும் புறனழித்தல் தீது அல்லவை செய்தலினும் பொய்த்து நகுதல் தீது என்று வந்தமையின் இச்செய்யுள் முறைகிரணிறைப் பொருள்கோள்.

‡ ஒளியைக்கொதல் - மிகுத்தோன்றும் மதிப்பைக் கெடுத்தல். ஒளியென்பதற்குப் பொருள் "ஒளியொருவற் றுள்ள வெறுக்கை" என்னுந் குறளின் விசேடவுரையில் "ஒளி தானுளனாகலத்து மிகுத்தோன்றாத விடைமை" என்றெழுதப்பட்டிருக்கின்றமை காண்க.

ங. புறங்கூறிப் போய்த்துயிர் வாழ்தலிற் சாத
லறங்கூறு மாக்கந் தரும்.

பரி.—(இ-ள்). பிறனைக் காணாதவழி இகழ்ந்துரைத்துக் கண்டவழி அவர்க்கியினாகப் போய்த்து ஒருவன் உயிர்வாழ்தலின், அதுசெய்யாது சாதல் அவனுக்கு அறநூல்கள் சொல்லும் ஆக்கத்தைக் கொடுக்கும், (எ-று).

†† பின் புறங்கூறிப் போய்த்தலொழிதலின், 'சாதல்' 'ஆக்கந்தரும்' என்றார். ஆக்கம் ¶ அஃதொழிந்தார் மறுமைக்கண் எய்தும் பயன். 0 அறம் - ஆகுபெயர். () தருமென்பது இ-வழுவமைதி.

தேளி.—(இ-ள்). புறங்கூறி - பிறனைக்காணாத விடத்து இகழ்ந்து பேசி, போய்த்து - (கண்டவிடத்து அவனுக்கினியவனாகப்) பொய்யாகச் பேசி, உயிர்வாழ்தலின் - (ஒருவன்) உயிர் வாழ்தலினும், சாதல் - (அது செய்யாமல்) உயிர்விடுதல், (அவனுக்கு), அறங்கூறும்-தரும் சாஸ்திரங்கள் சொல்லும், ஆக்கம்-பயனை, தரும்-கொடுக்கும், (எ-று).

உயிர்விட்டபின் புறங்கூறிப் போய்த்தலாகிய பாவம் நீங்கலால், 'சாதல்' 'ஆக்கந்தரும்' என்றார். ஆக்கம்-புறங்கூறுதலாகிய அப்பாவஞ் செய்யாதொழிந்தவர் மறுமையில் அடையும் பயன். அறம்- அறத்தைக்கூறும் நூலையுணர்த்துதலால் ஆகுபெயர். தருமென்பது படர்க்கையோடியைந்துவந்தமையி னிடவழுவமைதியாம்.

(க-து). ஒருவன் பிறனைக் காணாதவிடத்திலிகழ்ந்தும் கண்டவிடத்திற் புகழ்ந்தும் பேசி யுயிர் வாழ்தலினும் இறத்தலே அவனுக்கு நன்மையைத்தருவதாம் என்பது.

3. Death rather than life will confer upon the deceitful back-biter the profit which the treatises on virtue point out.



சு. கண்ணின்று கண்ணறச் சொல்லினுஞ் சொல்லற்க
முன்னின்று பின்னோக்காச் சொல்.

†† பின் புறங்கூறிப் போய்த்த லொழிதலின்-மாணமடைந்த பின்னர் புறங்கூறிக் கபடமா யொழுகுதல் நீங்குதலால்.

¶ அஃதொழிந்தார் - புறங்கூறுதலை விட்டவர்.

0 அறமென்னும் காரியப்பெயர் அதனை யுணர்த்துதற்குக் கருவியாகிய நூலிற்காதலின் காரியவாகுபெயராம்.

() தன்மை முன்னிலை யிடத்திற்குரிய தருமென்னுஞ் சொல் சாதல் என்னும் படர்க்கைச்சொல்லோ டியைத்துவந்தமையின் இடவழுவமைதியாயிற்று.

பரி.—(இ - ன்). ஒருவன் எதிரே நின்று கண்ணோட்டமறச் சொன்னாயினும், அவனேதிரீ இன்றிப் பின்வருங் குற்றத்தை நோக்காத சொல்லைச் சொல்லாதொழிக, (எ-று).

பின் - ஆகுபெயர். † சொல்வான் தொழில் சொன்மே லேற்றப் பட்டது. இவை மூன்றுபாட்டானும் புறங்கூற்றினது கொடுமை கூறப் பட்டது.

தேளி.—(இ-ன்). (ஒருவன்) கண்ணின்று - எதிரே நின்று, கண்ணற-கண்ணோட்டமற, சொல்லினும் - சொன்னாறையினும், முன் இன்று - (அவன்) எதிரில்லாமல், பின்னோக்காச் சொல் - பின்வருங் குற்றத்தை நோக்காத சொல்லை, சொல்லற்க - சொல்லாதிருக்கக் கடவன், (எ-று).

பின் என்பது பின்வருங் குற்றத்தை யுணர்த்துதலால் ஆகுபெயர். சொல்வானது நோக்காத தொழிலைச் சொல்லின்மேலேற்றி 'நோக்காச் சொல்' என்று கூறப்பட்டது. கண்ணோட்டம்-தாட்சணியம். நோக்காமை சிந்தித்துணராமை. இவை மூன்றுபாட்டாலும் புறங்கூறுதலின்கொடுமை சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் மற்றொருவனை முன்னிகழினும் பின்னிகழாதிருக்கக்கடவன் என்பது.

4. Though you speak without kindness before another's face, speak not behind his back words which regard not the subsequent guilt.



௫. † அறஞ்சோல்லு நெஞ்சத்தா னன்மை புறஞ்சோல்லும் புன்மையாற் காணப் படும்.

பரி.—(இ-ன்). புறஞ்சோல்லுவானொருவன் அறனை நன்றென்று சொல்லினும், அது தன் மனத்தாறையிச் சொல்லுகின்றனல்ல நென்

* பின் என்னும் காலப்பெயர் பிற்காலத்தில் வரும் குற்றத்தை யுணர்த்துதலால் காலவாகு பெயராம்.

† பின்வருங் குற்றத்தை நோக்காது புறங்கூறுவானது நோக்காத தொழிலை அவனது புறங்கூற்றுச் சொல்லின்மேலேற்றி 'பின்னோக்காச் சொல்' என்றார். [பின்வருங் குற்றத்தை நோக்காதவனது சொல் பின்னோக்காச்சொல் என்றுரைக்கப்பட்ட தென்பது]. முன்னின்று பின்னோக்காச்சொல் என்பதனைப் பிரயோகவிவேகநூலார் "இஃதொரு பொருளின் வினை மற்றொரு பொருளின் வினையானது" என்று இலக்கணை கூறுமிடத்துக் கூறினர்.

† அறஞ்சோல்லு நெஞ்சத்தான் என்பதைப் பிரயோக விவேக நூலார் நெஞ்சோடறஞ் சொல்லுவானென விசுத்தி பிரித்துக் கூட்டுவர்.

பது அவன் புறந் சொல்லுதற்குக் காரணமான ‡ மனப்புன்மையாளே அறியப்படும், (எ-று).

¶ மனந்தீதாகலின், அச்சொல் கொள்ளப்படா தென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ன்). புறங்கூறுவா நெருவன் அறத்தை நல்ல தென்று சொன்னாலும் அறம் - (அந்த) அறத்தை, நெஞ்சத்தான் - (தன்) மனத்தின் வழியாலும், சொல்லும்-கூறுகிறான், அன்மை(யன்)-அல்லனென்பது, புறஞ்சொல்லும் - (அவன்) புறங்கூறுதற்குக் காரணமாகிய, புன்மையால் - (மனப்) புன்மையாளே, காணப்படும் - (அறிவுடையோரால்) அறியப்படும், (எ - று).

மனம் தீதாயிருக்கையால், (அறம் நன்றென்று சொல்லுகிற) அச் சொல் அங்கீகரிக்கப்படா தென்பதாம்.

(க - து). தருமத்தை நன்றென்று கூறுபவனது மனத்தினிடத்துத் தருமமில்லாமை அவன் புறங்கூறுதலால் லறியப்படும்.

5. The emptiness of that man's mind who merely praises virtue will be seen from the meanness of reviling another behind his back.

—||—

கா. பிறன்பழி கூறுவான் பிறன்பழி யுள்ளந்

திறன்றெரிந்து கூறப் படும்.

பரி:—(இ-ன்). பிறனெருவன் பழியை அவன்புறத்துக் கூறுமவன் தன்பழி பலவற்றுள்ளும் உளையுந்திற முடையவற்றைத் தெரிந்து அவனும் கூறப்படும், (எ-று).

¶ புறத்தென்பது அதிகாரத்தாற் பெற்றும். இது வருகின்றவற்றிற்கு மொக்கும். () திறன் - ஆகுபெயர். தன்னைப் புறங்கூறியவாறு கேட்க

‡ மனப்புன்மை- மனக்குற்றம்.

¶ புறங்கூறுவான் அற (தரும)க் கூறினாலும் அவன்மனம் புன்மையை யுடையதாயிருத்தலின், அவன் கூறுஞ் சொல்ல அறிவுடையவர் ஏற்றக் கொள்ளுதலில்லை யென்பது.

¶ புறத்து என்பது புறங்கூறுமையென்னு மதிகாரத்தால் வருவிக்கப்பட்டது. அதிகாரத்தால் வருவித்து முடிப்பதனை வடநூலார் அறு ஷங்க மென்பர்.

() திறன் என்னும் பண்புப்பெயர் திறத்தை(வலியை)யுடைய பழிச் சொற்களை யுணர்த்துதலால் பண்பாகு பெயராம்.

டான் அக்கூறியாற்றுகு அவ்வவவன்றி ழ அவனிறந்துபட் டோயுந் திற த்தனவாகிய பழிகளை நாடி எதிரே கூறுமாகலின் ' திறன்றெரிந்து கூறப் படும்' என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்). பிறன்பழி - பிற (னெருவ) னது பழியை, கூறு வான் - (அவனைக்காணாதவிடத்துச்) சொல்லுவோன், தன்பழியுள்ளும் - தனது பழி (பல) வற்றுள்ளும், திறன் - (வருந்தும்) விதமுடையவற்றை, தெரிந்து - ஆராய்ந்து, கூறப்படும் - (அவனால்) சொல்லப்படுவான், (எ-று).

காணாதவிடத்தென்பது அதிகாரத்தாற் பெறப்பட்டது. இது பின் வருகின்றனவற்றிற்கும் பொருந்தும். திறன்-திருமுடையவற்றையுணர்ந்து தலால் ஆகுபெயர். தன்னைக் காணாதவிடத்துப் பிறன்பழித்துச் சொன்ன விதத்தைக்கேட்டவன் அப்பழியைச் சொன்னவனுக்கு (அவன் கூறிய) அவ் வளவல்லாமல் அவன் மிகவுந்துக்கமடைந்து வருந்தும் வகையனவாகிய பழிகளை ஆராய்ந்து எதிரே சொல்லுவாளுதலால் ' திறன்றெரிந்து கூறப் படும்' என்றார்.

(க - து). பிறனது பழியைக்காணாதவிடத்துச்சொல்லுவோ னது பழி சொல்லப் பட்டவனால் சொன்னவன் வருந்துமாறு எதிரே நின்று விரித்துச்சொல்லப்படும் என்பது.

6. The character of the faults of that man who publishes abroad the faults of others will be sought out and published.



எ. பகச்சொல்லிக் கேளிர்ப் பிரிப்பர் நகச்சொல்லி நட்பாட நேற்று தவர்.

பரி:—(இ - ள்). தம்மை விட்டு நீங்குமாற்றற் புறங்கூறித் தங்கே ளிரையும் பிரியப்பண்ணுவர்; கூடி மகிழுமாறு இனியசொற்களைச் சொல்லி அயலாரோடு நட்பாடலை யறியாதார், (எ - று).

சிறப்புமமை விகாரத்தாற் றொக்கது. கேளிரையும் பிரிப்ப ின்றொருத்தான், அயலாரோடு மென்பது வருவித்துரைக்கப்பட்டது. அறிதல் † தமக்குறுதியென் றறிதல். ‡ "கடியு மிடந்தேற்றான் கோர்ந்த

ழ அவனிறந்துபட்டுளையுந்திறத்தனவாகிய பழிகளை என்பதற்கு, அவன் மிகுதியு மடைந்து வருந்தும் வகையனவான பழிச்சொற்களை என்று கொள்க. அவனிறந்துபட் டென்பதற்குப்பிரதியாக அவன் றிறத்துப்பட்டு எனவும் அவனிறத்துப் (மார்பில்)பட்டு எனவும் பாடபேத முண்டு.

† என்றொருத்தான் என்பதற்கு! என்னுங்கருத்தான் என்றும் பாட முண்டு.

‡ தமக்குறுதியென் றறிதல் - தமக்கு நன்மையைத் தருவதென் றுணர்ந்தல்.

§ கவித்தொகை மருதக்கலி, உ. எ. இதன்பொருள் (ஒருத்தி வண்டி களை) ஓட்டிமிட முறியாதவளாகிக் கைசோர்ந்தான் என்பது,

னன்கை” என்புழிப்போலத் “தேற்றுமை தன்வினையாய் நின்றது. புறங் கூறுவார்க்கு யாவரும் பகையாவரென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ - ள்). நகச்சொல்லி - (கூடி) மகிழும்படி (இனியசொற்களைச்) சொல்லி, நட்பாடல் - (அயலாரோடு) சினேகஞ்செய்தலை, தேற்றுவவர் - (தமக்குறுதியென்று) அறியாதவர், பகச்சொல்லி - (தம்மை விட்டு) நீங்கும் வழியாகப் புறங்கூறி, கேளிர் - (தமது) சுற்றத்தாரையும், பிரிப்பர் - பிரியப்பண்ணுவர், (எ - று).

கேளிரும் என்ற உயர்வு சிறப்பும்மை செய்யுள்விகாரத்தால்தொக்கது. கேளிரையும் பிரிப்பரென்ற கருத்தால் அயலாரோடுமென்பது வருவித்துச் சொல்லப்பட்டது. தேற்றுமையென்பது தன்வினைப்பொருளில் வந்தது. புறங்கூறுவார்க்கு யாவரும் பகையாவரென்பது கருத்து.

(க-து). பிறர்தம்மோடுகூடி மகிழும்படி யின்சொற்களைச்சொல்லியவரோடு சினேகஞ்செய்தலை யறியாதவர்கள் புறங்கூறியுறவினரையும் பிரிப்பர் என்பது.

7. Those who know not with laughter-producing speech to live in friendship will estrange even their relatives, by back-biting.



அ. துன்னியார் குற்றமுந் தூற்று மரபினு
ரென்னகோ லேதிலார் மாட்டு.

பரி:—(இ - ள்). தம்மோடு செறிந்தாமது துற்றத்தையும் அவர் புறத்துத் தூற்றும் இயல்பினையுடையார், அயலார் மாட்டுச் செய்வது யாது கொல்லோ, (எ - று).

தூற்றுதல் - பலரும் அறியப் பரப்புதல். அதனறி கொடியது பிறிதொன்று காணுமையின் ‘என்னகொல்’ என்றார். செய்வதென்பது சொல்லெச்சம். என்னர் கொலென்று பாடமோதி, எவ்வியல்பினராவரென்றுரைப்பாருமுளர்.

“தேற்றுவவர் என்பதன்கணுள்ள தன்வினை பிறவினை யிரண்டிற்கும்பொதுவான தேற்றுமை யென்னும் எதிர்மறை வினையானது இங்கே தன்வினையாய்நின்றது. “தன்வினை பிறவினை யிவ்விரு வினைப்பொது” என்னுமடிக்கு உதாரணமாக இலக்கணக் கொத்துதூலார் “பிரிவர், ஆடுவர்; பிரிப்பர், ஆட்டுவர் இவை தன்வினை பிறவினை. ‘தேற்றுவொழுக்க மொருவன்கணுண்டாயின்,’ ‘நட்பாடதேற்றுவவர்,’ எ-ம், அவனைத்தேற்றிக் கெடுத்தான்; அவனைத்தேற்றிப் பிரிந்தான். எ-ம் இவை சொல்லொன்றே தன்வினையும் பிறவினையுமாயின. ‘தொல்காப்பியனெனத் தன்பெயர்தோற்றி;’ ‘பொருண்முதலாறினுந்தோற்றி;’ ‘தொடர்ந்து தொழிலை காலந்தோற்று;’ இவன் வெருத்தான் இவை போல்வனவுமது” என்று கூறினார்.

தேனி:—(இ - ன்). துன்னியார் - (தம்மோடு) நெருங்கினவரது, குற்றமும் - குற்றத்தையும், தூற்றும் - (அவரைக்காணாதவிடத்துத்) தூற்றும், மரபினர் - இயல்பினை யுடையவர், ஏதிலார்மாட்டு - அயலாரிடத்துச் (செய்வது), என்னைகொல் - யாதோ, (எ - று).

தூற்றுதல் - பலரும் அறிய விரித்துச் சொல்லுதல். அத்தூற்றுதலினுங் கொடிய செயல் வேறென்று காணாமையால் 'என்னைகொல்' என்றார். செய்வதென்பது குறைந்துகின்றமையின் சொல்லெச்சமாம். என்னைகொல் என்பதற்குப் பிரதியாக என்னர்கொல்என்பாடங்கூறி அதற்குப்பொருள் எத்தன்மையினை யுடையவராவர் என்று கூறுவாருமுண்டு.

(க - து). உறவினரது குற்றத்தையும் தூற்று மியல்பினை யுடையார் அயலாரது குற்றத்தைத் தூற்றுகிறார் என்பது.

8. What will those not do to strangers whose nature leads them to publish abroad the faults of their intimate friends ?



க. அறஞேக்கி யாற்றுங்கொல் வையம் புறஞேக்கிப் புன்சொ லுரைப்பான் பொறை.

பரி:—(இ - ன்). பிறர் நீங்கினவனவு பார்த்து அவர் பழிப்புரையை உரைப்பானது உடற்பாரத்தை, நிலம் † இக்கொடியது பொறுத்தலே எனக்கறமாவதெனக் கருதிப் பொறுக்கின்றதுபோலும், (எ - று).

எல்லாவற்றையும் பொறுத்தல் இயல்பாயினும், இது பொறுத்தற்குரிதென்னுங்கருத்தால் 'அறஞேக்கியாற்றுங்கொல்' என்றார். இவையைந்து பாட்டானும் புறங்கூறுவார்க் கெய்துங் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேனி:—(இ - ன்). புறன்னேக்கி - பிறர்நீங்கினவனவு பார்த்து, புன்சொல் - (அவரது) பழிப்புச்சொல்லே, உரைப்பான் - சொல்லுவோனது, பொறை - (உடற்) பாரத்தை, வையம் - பூமியானது, அறன்னேக்கி - (இக்கொடியதைச் சுமத்தலே எனக்கு) அறமாவதென்றுநினைத்து, ஆற்றுங்கொல் - சுமக்கின்றது போலும், (எ - று).

(பூமிக்கு மலை, கடல், ஆறு முதலிய) எல்லாவற்றையும் சுமத்தல் சபாவாயினும் இது (புறங்கூறுவானது உடற்பாரம்) சுமத்தற்கருமையானதென்னுங் கருத்தால்(வையம்) 'அறஞேக்கி யாற்றுங்கொல்' என்றார். இவையைந்து பாட்டானும் புறங்கூறுவாருக் குண்டாகுங் குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க. - து). பூமி புறங் கூறுவோனது உடற் பாரத்தைத் தருமத்திற் கஞ்சிச் சுமக்கின்றதுபோலும் என்பது.

9. The world through charity supports the weight of those who, observing that others are absent, speak reproachful words.



† மிகக் கொடியது என்றும் பாடமுண்டு.

க௦. ஏதிலார் குற்றம்போற் றங்குற்றங் காண்கிற்பிற்
நீதுண்டோ மன்னு முயிர்க்கு.

பரி:—(இ - ன்). ஏதிலாரைப் புறங்கூறுவார் அதற்கு அவர்குற்றங் காணுமாறுபோலப் புறங்கூறலாகிய தங்குற்றத்தையுங் காணவல்லராயின், அவர் நிலபெறுடைய வுயிர்க்கு வருவதோடு துன்பமுண்டோ.

நடுவுநின்ற ஒப்பக்காண்ட லருமைநோக்கிக் 'காண்கிற்பின்' என்றும், சண்டவழி யொழிதலிற் பாவம் இன்றும்; ஆகவே, வரும் பிறவிகளினுந் துன்பம் இல்லை யென்பது நோக்கி 'உயிர்க்குத் தீதுண்டோ' என்றங்கூறினார். இதனாற் புறங்கூற்றொழிதற்குபாயங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்). (அயலாரைப் புறங்கூறுவோர் அதுசெய்தற்கு) ஏதிலார்குற்றம்போல் - (அந்த) அயலாரது குற்றத்தைக்காணுமாறுபோல, தங்குற்றம் - (புறங்கூறுதலாகிய) தமது குற்றத்தையும், காண்கிற்பின் - காணவல்லவராயின், மன்னுமுயிர்க்கு - (அவரது) நிலபெறுதலுடைய உயிர்க்கு, தீது - (வருவது ஒரு) துன்பம், உண்டோ - உண்டாகுமோ, (உண்டாகாதென்றபடி) (எ - று).

(ஏதிலார் குற்றம்போலத் தமது குற்றத்தையும்) நடுவுநிலையாக விருந்து ஒப்பக் காணுதலாகிய அருமைநோக்கி 'காண்கிற்பின்' என்றும், (அவ்வாறு) கண்டவிடத்துப் புறங்கூறுத லொழிதலின் பாவமில்லையாம்; இல்லையாகவே, வரும் பிறவிகளிலும் துன்பமில்லை என்பதுகுறித்து உயிர்க்குத் தீதுண்டோ என்றும் சொல்லினார். இதனால் புறங்கூறுதலை விடுவதற்கு உபாயம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). அயலார் குற்றத்தைப் பார்ப்பதுபோலத் தமது குற்றத்தையும் பார்ப்பவர்க்குக் கெடுதியுண்டாகாது என்பது.

10. If they observed their own faults as they observe the faults of others, would this evil of backbiting still exist among men?



பதனாரும் அத்காரம்.

பயனில சொல்லாமை—

Against Profitless Conversation.

அஃதாவது தமக்கும் பிறர்க்கும் அறம் பொருளின் பமாகிய பயன்களுள், ஒன்றும் பயவாத சொற்களைச் சொல்லாமை. பொய், குறளை, கடுஞ்சொல், பயனில்சொல் லெனநீ வாக்கின்கணிகழும் பாவ நான்கனுள்

நீ “கடுஞ்சொல், பொய், புறங்கூறல் பயனில் சொல் என்னுமிந்நான்கும் வாக்கின் அசுபகருமங்கன்”. “வாக்கினால் பெரும்பான்மையும் அசுபகருமத்தைச் செய்தால் பறவை அல்லது மிருகமாகப்பிறக்கின்றான்” என்பது மனுதர்மசாஸ்திரம் பன்னிரண்டாவதத்திபாயம். “படிதும் பயனில்வும் பட்டி யுரையும், வசையும் புறனு முரையாரே யென்று, மசையாத வுன்னத் தவர்” என்பது ஆசாரக்கோவை.

* பொய் துறந்தார்க் கல்லது ஒருதலையாகக் கடியலாகாமையின், † அஃ தொழித்து இல்வாழ்வாராற் கடியப்படும் ‡ ஏனை மூன்றனுள், கடுஞ்சொல் னீ இனியவைகூறலானும், குறளை § புறங்கூருமையானும் விலக்கி நின்ற பயனில்சொல் இதனுள் விலக்குகின்ற ராகலின், இது புறங்கூருமை யின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேவி.—அஃதாவது தமக்கும் பிறர்க்கும் அறம் பொரு ளின்பங்க ளாகிய பிரயோஜனங்களுள், ஒன்றையும் தாராத சொற்களைச் சொல்லா மையாம். பொய், குறளை, கடுஞ்சொல், பயனில்சொல் என்று வாக்கினிடத் துண்டாகும் பாவம் நான்கனுள், பெரிய துறந்தவர்க் கல்லாமல் மற்றவர்க்கு நிச்சயமாக நீக்குதல் கூடாமையால், அதனை யொழித்து இல்வாழ்வாரால் நீக்கப்படுவனவாகிய மற்றைய மூன்றனுள், கடுஞ்சொல்லு இனியவை கூறலானும், குறளையைப் புறங் கூருமையானும் விலக்கி, (விலக்காது) நின்றபயனில் சொல்லு இதனால் (இவ்வதிகாரத்தால்) விலக்குகின்ற ராக லால் இது (பயனில் சொல்லாமை) புறங்கூருமையின்பின் வைக்கப் பட்டது.

க. || பல்லார் முனியப் பயனில சொல்லுவா
னெல்லாரு மெள்ளப் படும்.

பரி.—(இ - ள்). அறிவுடையார் பலருங்கேட்டு வெறுப்பப் பய னில வாகிய சொற்களைச் செல்லுவான் எல்லாரானும் இக்ழப்படுமீ.

அறிவுடையார் பலருங்கேட்டு வெறுப்பவே § ஒழிந்தாரானும் இக் ழப்படுதலின் 'எல்லாரு மெள்ளப்படுமீ' என்றார். மூன்றனுரு பு விகாரத் தாற் றொக்கது.

தேவி.—(இ - ள்). பல்லார் - (அறிவுடையார்) பலரும், முனிய - (கேட்டு) வெறுக்க, பயனில - பயனிலவாகிய சொற்களை, சொல்லுவான், -

* பெரும்பான்மையும் காமமும் பொருளும்பற்றி யுண்டாவதாகிய பொய்யைத் துறவறத்தார்க் கல்லது, இல்லறத்தார்க்கு முற்றும் பற்றற வொழித்தல் கூடாமையின், பொய் துறந்தார்க் கல்லது, ஒருதலையா (நிச் சயமா) கக் கடியலாகாமையின்' என்று கூறப்பட்டது.

† அஃதொழித்து - பொய் பேசுத லொழித்து.

‡ ஏனை மூன்றனுள் - மற்றைய குறளை (புறங்கூறல்), கடுஞ்சொல், பயனில்சொல் என்னு மூன்றனுள்.

§ இனியவைகூறலானும்-இனியவைகூறலென்னு மதிகாரத்தாலும்.

¶ புறங்கூருமையானும்-புறங்கூருமை யென்னு மதிகாரத்தாலும்.

|| பயனை யாராய்தற்குரியவர் அறிவுடையவ ராகலின், இங்கே பல்லார் என்பது அறிவுடையார்மேல் கின்றது.

§ ஒழிந்தாரென்றது அறிவிலிகளை.

சொல்லுகின்றவன், எல்லாரும் - எல்லாராலும், எள்ளப்படும் - இகழப்படுவான், (எ - று).

அறிவுடையார் பலருக்கேட்டு வெறுக்கவே ஒழிந்தவராலும் (பயனிலசொல்லுவான்) இகழப் படுதலால் 'எல்லாரு மெள்ளப்படும்' என்றார். எல்லாராலும் என்ற மூன்றாம் வேற்றுமையுருபு செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கு நின்றது.

(க - து). பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்பவன் யாவராலும் இகழப்படுவான் என்பது.

1. He who to the disgust of many speaks uselesss things, will be despised by all.



உ. பயனில பல்லார்முற் ‡ சொல்ல னயனில.

நட்டார்கட் செய்தலிற் நீது.

பரி.—(இ - ன்). பயனிலவாகிய சொற்களை அறிவுடையார் பலரும் ஒரவன் சொல்லுதல் விருப்பமில்வாகிய செயல்களைத் தன்னட்டார் மாட்டுச் செய்தலினும் நீது, (எ - று).

விருப்பமில் - வெறுப்பன. †† இச்சொல் அச்செயலினும் மிக விகழ்ந் பாடு பயக்கு மென்பதாம்.

தேளி.—(இ - ன்). பல்லார்முன் - (அறிவுடையார்) பலர்முன்னே, பயனில - பயனில வாகிய சொற்களை, சொல்லல்-(ஒருவன்) சொல்லுதல், நட்டார்கண்-(தன்) சினேகிதரிடத்து, நயனில - விருப்ப மில்வாகிய செயல்களை, செய்தலின் - செய்தலினும், நீது - தீயதாம், (எ - று).

விருப்பமில்வாகிய செயல்கள் - வெறுக்கப்படுஞ் செயல்கள். இச்சொல் அச்செயலைக் காட்டினும் மிகவும் இகழப்படுதலையுண்டாக்கு மென்பதாம்.

(க - து). பயன்படாத சொற்களைச் சொல்லுதல் சினேகிதரிடத்து வெறுக்கப்படுஞ்செயல்களைச் செய்தலினுங்கொடியதாம்.

2. To speak useless things in the presence of many is a greater evil than to do unkind things towards friends.



‡ சொல்லல் என்பதனால் பயனிலவென்பது பயனிலவாகிய சொற்களன்றும், செய்தல் என்பதனால் நயனிலவென்பது விருப்பமில்வாகிய செயல்கள் என்றும் பெறப்பட்டன வென்க.

†† இச்சொல் அச்செயலினும் - பயனிலவாகிய சொல் விருப்பமில்வாகிய செயலைப் பார்க்கினும்.

ந. நயனில னென்பது சொல்லும் பயனில
பாரித் துரைக்கு முரை.

பரி.—(இ - ள்). பயனிலவாகிய பொருள்களை ஒருவன் விரித்து
ரைத்து முரைதானே இவன் நீதியில் னென்பதனை ॥ உரைக்கும், (எ - று).

ஐ உரையால் இவன் நயனிலனென்ப தறியலாமென்பார், அதனை
உரைமே லேற்றி உரைசொல்லும் என்றார்.

தேளி.—(இ - ள்). பயனில - பயனிலவாகிய பொருள்களை, (ஒரு
வன்), பாரித்து - விரித்து, உரைக்கு முரை - சொல்லுஞ் சொல்லே, நயனி
லனென்பது - (இவன்) நீதியில்லாதவ னென்பதனை, சொல்லும் - அறி
விக்கும், (எ - று).

பயனிலவாகிய வுரையால் இவன் நீதியில்லாதவ னென்பதை அறிய
லா மென்பார் அவ்வறிதலை உரையின்மீதேற்றி உரைசொல்லும் என்றார்.

(க-து). ஒருவன் பயனில்லாத சொல்லை விரித்துக் கூறினால்,
அஃது இவன் நீதியில்லாதவ னென்பதை யறிவிக்கும்.

3. That conversation in which a man utters forth useless
things will say of him "he is without virtue."



ச. நயன்சாரா நன்மையி னீக்கும் பயன்சாராப்
பண்பில்சொற் பல்லா ரகத்து.

பரி.—(இ - ள்). பயனெடுபடாத பண்பில் சொற்களை ஒருவன்
பலரிடைச் சொல்லுமாயின், அவை அவர்மாட்டு நீதியோடு படவாய்,
அவனை நந்துணங்கி வீக்கும், (எ - று).

பண்பு—இனிமையும் மெய்மையும் * முதலாய ட்ட சொற்குணங்
கள். சொல்லுமாயி னென்பதும், அவர்மாட்டென்பதும் எச்சமாக வருவித்
தப் பட்டன.

தேளி.—(இ - ள்). நயன்சாரா - பயனெடு பொருந்தாத, பண்பில்
சொல் - குணமில்லாத சொற்களை, (ஒருவன்), பல்லாரகத்து - பலரிடத்து,

॥ உணர்த்தும் என்றும் பாடமுண்டு.

ஐ அறிதலாகிய சேதனதருமத்தை யுரைமே லேற்றி உரைசொல்லும்
என்றமையின், இஃதொரு பொருளின் தருமம் மற்றொரு பொருளின்மே
லாய வுபசார வழக்காம்.

* முதலாய என்பதனால் கெடுதிவிளவியாமை, கேட்டாரைத் தன்
வசப்படுத்தல் முதலியவற்றையுங் கொள்க.

ட்ட சொல்லின் குணங்கள் கேட்டார்க்கினிமை யுடைமை, உண்மை
யுடைமை, தீமை விளவியாமை முதலியனவாம்.

(சொல்லுவானுயின் அவை அவரிடத்து), நயன்சாரா - நீதியோடு பொருந்தாதன வாசி, நன்மையின்-நற்குணங்களினின்றும், நீக்கும் (அவனை) நீங்கச் செய்யும், (எ - று).

பன்பு - இனிமையும் மெய்மையும் முதலாகிய சொற்குணங்கள். சொல்லுவானுயின், அவரிடத்து என்பன குறைத்து நின்றமையின், அவை வருவீத் துரைக்கப்பட்டன. இவை யிசையெச்சங்களாம்.

(க - து). குணமில்லாத சொற்களை யொருவன் சொல்லுவானுயின், அவை அவனை நற்குணங்களினின்றும் நீக்கும்.

4. The words devoid of profit or pleasure which a man speaks with many persons will, being inconsistent with virtue, remove him from goodness.



ரு. சீர்மை சிறப்போடு நீங்கும் பயனில
நீர்மை யுடையார் சொலின்.

பரி.—(ரு-ள்). பயனிலவாகிய சொற்களை இனிய நீர்மையுடையார் சொல்லுவாராயின், அவரது † விழுப்பமும் அதனால் வரும் நன்கு மதிக்கற்பாடும் உடனே நீங்கும், (எ-று).

† நீர்மை - நீரின்றன்மை. சொலினென்பது சொல்லாமையை விளக்கிற்று.

தேளி.—(இ - ள்). பயனில-பயனிலவாகிய சொற்களை, நீர்மையுடையார் - நற்குணத்தை யுடையவர், சொலின் - சொல்லுவாராயின், சீர்மை-(அவரது) மேம்பாடும், சிறப்போடு - (அம் மேம்பாட்டினால் வரும்) நன்கு மதிக்கப்படுதலும் (உடனே), நீங்கும்-(அவரிடத்திருந்து) நீங்கும், (எ-று).

நீர்மை - நற்குணத்தின்றன்மை. சொலினென்பது நீர்மை யுடையார் பயனிலவற்றைச் சொல்லாமையை விளக்கி நின்றது.

(க - து). நற்குணமுடையோர் பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லுவாராயின் அதனால் அவரது மேன்மையும் நன்கு மதிப்பும் ஒழியும் என்பது.

5. If the good speak vain words their eminence and excellence will leave them.



சு. பயனில்சொற் பாராட்டு வாளை மகனெனல்
மக்கட் பதடி யெனல்.

† விழுப்பம் அதனால் வரும் நன்கு மதிக்கற்பாடுடனே நீங்கும். என்றும் பாடமுண்டு.

† நீர்மை - குணம், நீரின்றன்மை - (நற்) குணத்தின் தன்மை.

பரி.—(இ-ள்). பயனில்லாத சொற்களைப் பலகாலத்திற் சொல்லு வானை மகனென்று சொல்லற்க; மக்களுட் பதரென்று சொல்லுக.

* அல் விசுதி வியங்கோள்; முன் எதிர்மறையினும், பின் உடம்பாட் டினும் வந்தது. † அறிவென்னும் உள்ளீடிண்மையின் ‘மக்கட்பதடி’ என் றார். இவை யாறுபட்டானும் பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லுதலின் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). பயனில்சொல் - பயனில்லாத சொற்களை, பாராட்டு வானை-பலதாமுஞ்சொல்லுகின்றவனை, மகனெனல்-மனிதனென்று சொல் லற்க, மக்கட் பதடியெனல் - மக்களுள் பதரென்று சொல்லுக, (எ -று).

எனல், எனல் என்னும் அல் ஈற்று வியங்கோள் முற்றுக்களிரண்ட னுள், முன்னது எதிர் மறையிலும் பின்னது உடன்பாட்டிலும் வந்தன. பதருக்கு அரிசியாகிய உள்ளீ டில்லாமைபோலப் பயனில் சொற் பாராட்டு வானுக்கு அறிவாகிய உள்ளீ டில்லாமையால் ‘மக்கட்பதடி’ என்றார். இவை யாறு பாட்டாலும் பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லுதலின் குற்றம் சொல்லப்பட்டது. உள்ளீடு-உள்ளிருப்பது. பதர்-அரிசியில்லாத நெல்.

(க - து). பயன்படாத சொற்களைச் சொல்லுகின்றவன் மக் களுள் பதராவான் என்பது.

6. Call not him a man who parades forth his empty words, call him the chaff of men.



* மகனெனல் என்பதன்கணுள்ள எனலும் மக்கட் பதடியெனல் என் பதன்கணுள்ள எனலும் அல்லீற்று வியங்கோள் வீனை முற்றுக்கள். இவற் றுள் முன்னது (என்று சொல்லற்க என்று பொருள் படுதலால்) எதிர் மறையிலும், பின்னது (என்று சொல்லுக என்று பொருள் படுதலால்) உடன்பாட்டிலும் வந்தன. “கயவொடுரவ்வொற்று” எனனுஞ் சூத்திரத்தி னுரையில் இலக்கண விளக்கநூலார் “பயனில்சொற் பாராட்டு வானை மக னெனல், மக்கட் பதடி யெனல், என அல்லீறு விதித்தற்கண் மறையும் உடம்பாடுமாய் வருதலு முணர்” என்றனர்.

பொருளின் புடைபெயர்ச்சி யிருந்தால் வீனை (கொழில்) நிகழுத லின் எங்கே பொருளின் புடைபெயர்ச்சி யிருக்கின்றதோ அங்கே வீனை நிகழுமென்றும், எங்கே பொருளின் புடைபெயர்ச்சி யில்லையோ அங்கே வீனை நிகழாதென்று மறிக. இலக்கணநூலார் வீனை நிகழுதலை யுடன் பாடென்றும் அது நிகழாமையை யெதிர் மறையென்றும் கூறுவர். வட நூலார் உடன் பாட்டை அந்துவயமென்றும் எதிர்மறையை வியதிரேகி யென்றும் கூறுவர்.

† அறிவிற் கிலக்கணம் கலித்தொகை நெய்தற்கனி யக-ல், “அறினெ னப் படுவது பேதையார்சொன் னோன்றல்” என்று கூறப்பட்டிருக்கின்

எ. நயனில சொல்லினுஞ் சொல்லுக சான்றோர்
பயனில சொல்லாமை நன்று.

பரி.—(இ-ள்) ¶ நீதியோடு பொருந்தாத சொற்களைச் சான்றோர் சொன்னாராயினும், சொல்லுக, அஃதமையும்; அவர் பயனிலவற்றைச் சொல்லாமை பெறின், § அது நன்று, (எ-று).

|| சொல்லினு மெனவே, சொல்லாமை பெறப்பட்டது. நயனிலவற்றினும் பயனில தீயவென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்). சான்றோர் - (பல குணங்களாலும் நிறைந்த) அறிவுடையவர், நயனில - நீதியோடு பொருந்தாத சொற்களை, சொல்லினும் - சொன்னாராயினும், சொல்லுக - சொல்லக்கடவர், (அது பொருந்தும்), பயனில - (அவர்) பயனில்லாத சொற்களை, சொல்லாமை - சொல்லாதிருத்தலை (பெற்றால்), நன்று-(அது) நல்லது, (எ-று).

சொல்லினும் எனவே, சான்றோர் நயனில சொல்லாமை பெறப்பட்டது. நயனில்லாத சொற்களிலும் பயனில்லாத சொற்கள் கொடியன வென்பதாம்.

(க - து). சான்றோர் நீதியோடு பொருந்தாத சொற்களைச் சொன்னாராயினும் பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லா திருக்கக் கடவர் என்பது.

7. If you will speak things without excellence speak them; it will be well for the wise not to speak useless things.



அ. அரும்பய னாயு மறிவினார் சொல்லார்
பெரும்பய னில்லாத சொல்.

பரி.—(இ-ள்). அறிதற்கரிய பயன்களை ஆராயவல்ல அறிவினையுடையார் மிக்க பயனுடைய வல்லாத சொற்களைச் சொல்லார்.

அறிதற்கரிய பயன்களாவன * வீடுபேறும், † மேற்கதிச்செலவும் ‡ முதலாயின. பெரும் பயனில்லாத வெனவே, பயன் சிறிதுடையனவும் ஒழிக்கப்பட்டன.

றது. அறிவினிலக்கணத்தை விரிவாக அறிவுடைமை பென்னு மதிகாரத்திற் காண்க.

¶ நீதி - உலகத்தோடு பொருந்தாதல். § அது-பயனிலசொல்லாமை.

|| சொல்லினும் என்பதன்கனுள்ள உம்மைஎதிர்மறைப் பொருளது.

* வீடு பேறு - முத்தி பெறுதல்.

† மேற்கதிச்செலவு - சுவர்க்க முதலாயின வற்றின்கட் செல்லுதல்.

‡ முதலாயின என்பதனால் நிஷ்காமியதரும், ஈசுவரத்தியானம், பிராணயாமம், சாதன சதுஷ்டயம், சற்குரு சேவை, சிரவண மந நதித்தியாசனம், தத்துவஞான முதலியவற்றையுங் கொள்க.

தேவி:—(இ - ள்). அரும்பயன் - அறிதற்கரிய பயன்களை, ஆயும் - ஆராயவல்ல, அறிவினா - அறிவினை யுடையார், பெரும்பய னில்லாத சொல் - மிகுந்த பயனில்லாத சொற்களை, சொல்லார் - சொல்லமாட்டார்.

அறிதற்கரிய பயன்களாவன மூத்திப்பேறும், மேற்கதியடைதலும் முதலானவை. பெரும்பயனில்லாத சொற்களெனவே சிறிது பயனுடைய சொற்களும் தள்ளப்பட்டன. சிறிது பயனுடைய சொற்கள் - இம்மைப்பய னென்றையே தரும் சொற்கள்.

(க-து). அறிதற்கரிய பயன்களை யாராயும் அறிவினையுடையார் பயன்படாத சொற்களைச் சொல்லார் என்பது.

8. The wise who seek for great advantage will not speak words that have not much weight.



க. பொருடீர்த்த பொச்சாந்துஞ் சொல்லார் மருடீர்த்த மாசறு காட்சி யவர்.

பரி:—(இ - ள்). பயனிலங்கிய சொற்களை மறந்துஞ் சொல்லார், மயக்கத்தின்கிய தூய அறிவினையுடையார், (எ - று).

தூயவறிவு ி மெய்யறிவு. ி மருடீர்த்தவென்னும் பெயரெச்சம் காட்சியவரென்னுங் குறிப்புப்பெயர் கொண்டது. இவை மூன்றுபாட்டானும் பயனிலசொல்லாமை யின் குணங்கூறப்பட்டது.

தேவி:—(இ - ள்). மருடீர்த்த - மயக்கத்தினின்றும் நீங்கிய, மாசறு - மாசற்ற [பரிசுத்தமாகிய], காட்சியவர் - அறிவினையுடையார், பொருடீர்த்த - பயனினின்றும் நீங்கியசொற்களை, பொச்சாந்தும் - மறந்தும், சொல்லார் - சொல்லமாட்டார், (எ - று).

பரிசுத்தமாகிய வறிவு - யதார்த்தஞானம். மருடீர்த்த என்னும் பெயரெச்சம் காட்சியவரென்னுங்குறிப்பு வினையானீனையும் பெயரைக்கொண்டு முடிந்தது. இவை மூன்றுபாட்டானும் பயனிலவாகிய சொற்களைச் சொல்லாமையின் குணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). குற்றமற்ற அறிவினை யுடையோர் பலனில்லாத சொற்களை மறந்தும் சொல்லார் என்பது.

9. Those wise men who are without faults and are freed from ignorance will not even forgetfully speak things that cannot profit.



ி மெய்யறிவாவது பிறப்பு வீடுகளையும் அவற்றின் காரணங்களையும் ஐயத்திரிபின்றி யுன்னவாற்றிவது. இது தத்துவஞான மெனப்படும்.

ி மருள் - மெய்ப்பொருளல்லாதவற்றை மெய்ப்பொரு ளென் றறியும் விபரீத (மாறுபாடான) ஞானம்.

க௦. சொல்லுக சொல்லிற் பயனுடைய சொல்லற்க
சொல்லிற் பயனிலாச் சொல்.

பரி.—(இ - ள்). சொற்களிற் பயனுடைய சொற்களைச் சொல்
லுக; சொற்களிற் பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லா தொழுக.

|| சொல்லினென்பது இருவழியும் மிகையாயினும், () சொற்பொரு
ட்பின் வருநிலை யென்னும் அணிநோக்கி வந்தது. * “வைகலும் வைகல்
வரக்கண்டும்” என்பது போல. இதனாற் சொல்லப்படுவனவும் படாதன
வும் நியமிக்கப்பட்டன.

தேளி.—(இ ள்). சொல்லில் - சொற்களில், பயனுடைய - பிரயோ
சன முடையசொற்களை, சொல்லுக - சொல்லக்கடவர், சொல்லில் - சொற்
களில், பயனிலாச்சொல் - பிரயோசன மில்லாத சொற்களை, சொல்லற்க -
சொல்லா திருக்கக்கடவர், (எ - று).

சொல்லி னென்பது இரண்டு வாக்கியத்தினும் (வந்தது) மிகையா
யிருப்பினும். அது சொற் பொருட்பின் வருநிலை யென்னு மலங்கார நோ
க்கி வந்தது. இதனால் சொல்லத்தக்கசொற்கள் பயனுடைய சொற்கள்
எனவும் சொல்லத்தகாத சொற்கள் பயனிலாதசொற்கள் எனவும் நியமிக்
கப் (நிச்சயிக்கப்) பட்டன.

(க-து.) பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லாது பயனுடைய
சொற்களைச் சொல்லக்கடவர் என்பது.

10. If you speak, speak what is useful, and speak not
useless words.



பதினேழாவது அதிகாரம்.

தீவினையச்சம்.—On the fear of sin.

பரி.—அஃதாவது பாவங்களையின செய்யற்கு அஞ்சுதல். இத்
துன் மெய்யின்கண் நிகழும் பாவங்களெல்லாந் தொகுத்து விலக்குகின்
றாகலின், இது பயனிலசொல்லாமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

|| சொல்லினென்பது இருவழியும் மிகையாயினும் - பயனுடைய
சொல்லுக பயனிலாச்சொல் சொல்லற்க என்னும் இரண்டு வாக்கியத்தி
னும் சொல்லின் எனபது அவசியமின்றி யதிகமாயிருப்பினும், ஒரு வாக்கி
யத்தில் மாத்திரம் சொல்லின் என்பதிறுப்பினமையு முன்பதுகருத்து.

() சொற்பொருட்பின் வருநிலை யென்னும் அணியாவது முன்னர்
வந்த சொல்லும் பொருளும் பின்னர்ப் பலவிடத்தும் வருவது.

* நாலடியார் உறன்வலியுறுத்தல், 9. இதன்பொருள் நான்தோறும்
நாட்செல்லுதல் வரப்பார்த்தும் என்பது. “வைகலும் வைகல் வரக்கண்டு
மஃதுணரார், வைகலும் வைகலை வைகுமென் றின்புறுவர், வைகலும்
வைகற்றம் வாழ்நாண்மேல் வைகுதல், வைகலை வைத்துணரா தார் ” என்
னுமிந்நாலடிச்செய்யுளில் வைகல் என்னுஞ்சொல் பொருள் வேற்றுமை
யின்றிப் பலரூபை வந்திருத்தலைக்காண்க.

தேளி.—அஃதாவது பாவத்தைத் தருவதற்கேதுவாயுள்ள தீவினைகளைச் செய்வதற்கு அஞ்சுதலாம். இதனால் காயத்தினிடத்து விளைகின்ற பாவச்செயல்களையெல்லாம் தொகுத்து விலக்குகின்ற ராகவின், இது (தீவினையச்சம்) பயனிலசொல்லாமைப்பின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. தீவினையா ரஞ்சார் விழுமியா ரஞ்சுவர்

தீவினை யென்னுஞ் செருக்கு.

பரி.—(இ-ள்). தீவினையென்று சொல்லப்படும் மயக்கத்தை முன் செய்த தீவினையுடையார் அஞ்சார்; அஃதிலராகிய கீரியார் அஞ்சுவர்.

தீவினையென்னுஞ் செருக்கெனக் காரியம் காரணமாக உபசரிக்கப்பட்டது. † மேற்றொட்டுச் செய்து கைவந்தமையான் 'அஞ்சார்' என்றும், செய்தறியாமைபான் 'அஞ்சுவர்' என்றும் கூறினார்.

தேளி.—(இ - ள்). தீவினையென்னுஞ் செருக்கு - தீவினையென்று சொல்லப்படும் மயக்கத்தை, தீவினையார் - (முற்பிறப்பிற்செய்த) தீவினையுடையார், அஞ்சார் - பயப்படார், விழுமியார் (அஃதில்லாதவராகிய) மேலோர், அஞ்சுவர் - பயப்படுவர், (எ-ம்).

தீவினைக்கேதுவாகிய செருக்கு தீவினையென்னுஞ்செருக்கெனக்காரியம் காரணமாக வுபசரித்துக்கூறப்பட்டது. தீவினையாரியம்; அதன்காரணம் செருக்கு. முன்னரேதொடங்கியசெய்து பழகிவந்தமையால் 'அஞ்சார்' என்றும், செய்தறியாமைபால் 'அஞ்சுவர்' என்றும் சொல்லினார்.

(க-து). தீயகாரியங்களைச் செய்ததற்கு முற்பிறப்பில் செய்த தீவினையுடையார் பயப்படார்; மற்றவர் பயப்படுவார் என்பது.

தீவினை செய்ததற்குக் காரணமான செருக்கை (மயக்கத்தை - அவிக் கையை) 'தீவினையென்னுஞ்செருக்கு' என (தீவினையென்னுங்காரியத்தைச் செருக்கு என்னுங்காரணமாக)க்கூறியது பற்றித் 'தீவினையென்னுஞ் செருக்கெனக் காரியம் காரணமாக உபசரிக்கப்பட்டது' என்று கூறப்பட்டது. இதனால் செருக்கினால் தீவினை நிகழுமென்றும் செருக்கில்லாவிட்டால் தீவினைநிகழாதென்றும் பெற்றோமென்க. பிரயோகவிவேகநூலார் "மதுளறுகாரணம்" என்னுஞ்செய்யுளினுரையில் "தீவினை என்னுஞ் செருக்கு, தீவினையால்வருஞ் செருக்கு. இது காரணம் காரியமானது" என்றார். பரிமேலழகர் தீவினையைக் காரியமாகவும் செருக்கைக் காரணமாகவும் கொண்டாற்போன்றுகொள்ளாது பிரயோக விவேக நூலார் தீவினையைக் காரணமாகவும் செருக்கைக் காரியமாகவுங் கொண்டா ரென்பது ஈண்டறியத்தக்கதா மென்க.

† மேற்றொட்டுச்செய்து கைவந்தமையான்-தீவினைகளைக்கீழ்ப்போண பிறப்புக்களில் விடாதாரம்பித்துச் செய்து பழகிவந்தமையினால், (அத்தீவினையின்சம்ஸ்காரம் அந்தக்காரணத்தில் அதுற்பூதமாகத் தங்கியிருக்கின்றது; அதனால்).

1. Those who have experience of evil deeds will not fear but the excellent will fear the pride of sin.

—||—

உ. தீயவை தீய பயத்தலாற் றீயவை
தீயினு மஞ்சப் படும்.

பரி.—(இ-ள்). தனக்கின்பம் பயத்தலைக் கருதிக் செய்யுந் தீவினைகள் பின் அஃதொழித்துத் துன்பமே பயத்தலான், அத்தன்மையவாகிய தீவினைகள் ஒருவனாற் றீயினு மஞ்சப்படும், (எ-று).

* பிறிதொருகாலத்தும் பிறிதொருதேயத்தும் பிறிதொருடம்பினுஞ் சென்று சுடுதல் தீக்கின்மையின், † தீயினுமஞ்சப்படுவ தாயிற்று.

தேளி —(இ-ள்). தீயவை - (தனக்கு இன்பந்தருதலைக் குறித்துச் செய்யுந்) தீவினைகள், (பின்பு அவ்வினபத்தை யொழித்து), தீய-துன்பத்தையே, பயத்தலால் - தருதலால், தீயவை - (அவ்வியல்பினை யுடையனவாகிய) தீவினைகள், தீயினும் - நெருப்பினும் (அகிகமாக), அஞ்சப்படும் - (ஒருவனால்) அஞ்சப்படும், (எ - று).

வேறொரு காலத்திலும் வேறொரிடத்திலும் வேறொருடம்பிலும் போய்ச்சுடுதல் தீவினைக்கேயல்லாமல் நெருப்பிற்கில்லாமை யால் (தீயவை) 'தீயினுமஞ்சப்படும்' என்றார்.

(க - து). தீவினைகள் விடாதுவந்து எங்கும் வருத்துவனவாயிருத்தலின், அவை நெருப்பைப்பார்க்கிலும் கொடியனவாம்.

2. Because evil produces evil, it should therefore be feared more than fire.

—||—

ங. அறிவினு ளெல்லாந் தலையென்ப தீய
செறுவார்க்குஞ் செய்யா விடல்.

பரி.—(இ - ள்). தமக்குறுதி நாமும் அறிவுக ளெல்லாவற்றுள்ளுந் தலையாய அறிவேன்று சொல்லுவர் நல்லோர், தம்மைச் செறுவார் மாட்டுத் தீவினைகளைச் செய்யாது விடுதலை, (எ - று).

நெருப்பானது எக்காலத்தில் எத்தேசத்தில் எவ்வுடம்பிப்பட்டதோ அக்காலத்தில் அத்தேசத்தில் அவ்வுடம்பிற் சுடுவதன்றி வேறுகாலத்தில் வேறு தேசத்தில் வேறுடம்பிற் சென்று சுடுவதில்லையாம்; தீவினையோ வெளிந், அங்ஙனமன்றி எந்தக்காலத்தில் எந்தத்தேசத்தில் எந்த உடம்பாற் செய்யப்பட்டதோ அந்த வுடம்பிலுள்ள வுயிரை வருத்துவதன்றி, அவ்வுயிரைவிடாது பற்றிச்சென்று மற்றொரு காலத்திலும் மற்றொரு தேசத்திலும் மற்றொருடம்பிலும் வருத்துவது பற்றி அது 'தீயினு மஞ்சப்படுவதாயிற்று' என்க.

† தீயினு மஞ்சப் படும்' என்றார் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ விடுதற்குக் காரணமாகிய அறிவை 'விடல்' என்றும் § செயத்தக் குழியுஞ் செய்யாதொழியவே தமக்குத் துன்பம் வாராதென ¶ உய்த் துணர்தலின், அதனை 'அறிவினுளெல்லாந் தலை' என்றும் கூறினார். (1) செய்யாது என்பது கடைக் குறைந்து நின்றது. இவை மூன்றுபாட்டானும் தீவினைக்கஞ்ச வேண்டுமென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). செறுவாக்கும்—(தம்மை) வருத்துவோரிடத்தும், தீய - தீவினைகளை, செய்யாவிடல் - செய்யாது விடுதலை, அறிவினுளெல்லாம் - (தமக்கு நன்மையை விரும்பும்) அறிவுக. எல்லாவற்றிலும், தலை - தலைமையாய் வறிவாகும், என்ப-என்று (நல்லோர்) சொல்லுவர், (எ-று).

தீவினைகளை விடுதற்குக் காரணமாகிய அறிவை 'விடல்' என்றும் 'செய்யத்தக்கவிடத்தும்' செய்யாதொழியவே தமக்குத் துன்பம் வாராதென ஞாயிற் தறிதலால், அதனை 'அறிவினுளெல்லாந் தலை' என்றும், சொல்லினார். செய்யான்பது செய்யாதென்பதன் விகாரம். இவைமூன்று பாட்டானும் தீவினைக்கு அஞ்சவேண்டுமென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து). தம்மை வருத்துவோரிடத்துத் தீவினைகளைச் செய்யாமல் விடுமறிவு எல்லாவறிவினுள்ளார் தலைமையாய் வறிவாம்.

3. To do no evil even to enemies will be called the chief of all the virtues.



சு. மறந்தும் பிறன்கேடு சூழற்க சூழி

னறஞ்சூழஞ் சூழ்ந்தவன் கேடு.

பரி.—(இ-ள்). ஓரவன் பிறனுக்குக் கேடு பயக்கும் வினையை மறந்தும் எண்ணுதொழிக்; எண்ணுவறயின், * தனக்குக் கேடுபயக்கும் வினையை அறக்கடவுள் எண்ணும், (எ-று).

‡ விடுதற்குக் காரணமாகிய அறிவை—தம்மை வருத்துவோரிடத்துத் தீவினைகளைச் செய்யாமல் விட்டுவிடுதற்கு ஏதுவாகிய அறிவை. விடலென்னும் காரியத்தின்பெயர் அதனை யுணர்த்துதற்குக் காரணமான அறிவிற்காதலின் காரியவாகுபெயராம்.

§ செயத்தக்குழியுஞ் செய்யாதொழியவே—தீவினைகளைச் செய்வதற்குத்தக்க காரணம் நேர்ந்த விடத்தும் அவற்றைச் செய்யாமலொழியவே.

¶ "சிறுவரையே யாயினுஞ் செய்தான் மல்லா, லுறுபயனோ வில்லை யுயிர்க்கு" என்றறிதலின்.

(1) செய்யாது என்னும் எதிர்மறை வினையெச்சம் கடைக்குறைந்து (துவ்விருதி செய்யுள் விகாரத்தாற் கெட்டுச்) செய்யா எனின்றது.

* தனக்கு - பிறனுக்குக் கேடு பயக்கும் வினையை யெண்ணினவனுக்கு.

† கேடென்பன ஆகுபெயர். ‡ சூழ்கின்றபொழுதே தானும் உடன் சூழ்தலின், § இவன் பிற்படினும் அறக்கடவுள் முற்படுமென்பது பெறப்பட்டது. () அறக்கடவு ளெண்ணுதலாவது அவன் கெடத் தான் நீங்க நினைத்தல். தீவினை எண்ணலும் ஆகாதென்பதாம்.

தேளி—(இ - ள்). (ஒருவன்) பிறன்-பிறனுக்கு, கேடு-கேட்டைத் தரும் வினையை, மறந்தும் - மறந்தாயினும், சூழற்க - எண்ணுதிருக்கக் கடவன், சூழின் - எண்ணுவானாயின், சூழ்த்தவன் - அவ்வெண்ணினவனுக்கு, கேடு - கேட்டைத்தரும் வினையை, அறம்-அறக்கடவுள், சூழும் - எண்ணுவான், (எ-று).

கேடாரண்டும் கேட்டைத்தரும் வினைகளையுணர்த்துதலால் ஆகுபெயர்கள் எண்ணுகின்றபொழுதே தானும் உடனே எண்ணுதலால், இவன் பிற்பட்டாலும் அறக்கடவுள் (பிற்படாது) முற்படுவானென்பது பெறப்பட்டது. அறக்கடவு ளெண்ணுதலாவது அவன் கெடத் தான் நீங்க நினைத்தல். தீவினையை (செய்தலேயன்றிச் செய்ய) எண்ணுதலு மாகா தென்பதாம்.

(க - து). பிறனுக்குக் கேட்டைத் தரும் வினையைச் செய்ய நினைப்பவனுக்குத் தரும் கடவுள் தானாகேட்டைத்தரும் வினையைச் செய்ய நினைக்கும் என்பது.

4. Even through forgetfulness meditate not the ruin of another. Virtue will meditate the ruin of him who thus meditates.

—||—

ரு இலனென்று தீயவை செய்யற்க செய்யி

னிலனாகு மற்றும் பெயர்த்து

பரி—(இ - ள்). யான் வறியனென்று கருதி அது தீர்தற்போருட் டிப் பிறர்க்குத் தீவினைகளை ஒருவன் செய்யாதோழிக்; செய்வனாயின் பெயர்த்தும் வறியறும், (எ - று).

† கேடு என்பவை யிரண்டும் கேட்டைத்தரும் தீவினைகளை யுணர்த்து தலால் காரியவாகு பெயர்களாம்.

‡ சூழ்கின்றபொழுதே தானும் உடன் சூழ்தலின் - ஒருவன் மற்றொருவனுக்குக் கேட்டைத்தரும் வினையைச் செய்ய வெண்ணுகின்ற காலத்தே தானும் (அறக்கடவுளும் - தருமதேவதையும்) உடனே அவனுக்குக் கேட்டைத் தரும் வினையைச் செய்ய வெண்ணுதலால்.

§ இவன் பிற்படினும் அறக்கடவுள் முற்படுமென்பது—பிறனுக்குக் கேட்டைத் தரும் வினையைச் செய்வான் எண்ணின இவன் பிறனுக்குத் தீவினையைச் செய்வது இடையூற்றின் மிகுதிப்பாட்டால் நிறைவேறுது போயினும் அல்லது நிறைவேறக் காலஞ் செல்லுமாயினும் தரும் தேவையை யவனுக்குக் கேட்டைத்தரும் வினையைச் செய்வது தவறாது உடனே நிறைவேறு மென்பதாம்.

() பிறனுக்குத் தீமைசெய்ய நினைப்பவனிடத்து மறம் வளர அறம் பெயர் பெயர்க் குறையுமென்பதாம்.

§ அத்தீவ்ணையாற் பிறவிதோறும் இலனாமென்பதாம். (1) அன் விசு தி முன் தனித்தன்மையினும், பின் படர்க்கை யொருமையினும் வந்தது. தனித்தன்மை 1 “உளனுவென் னுயிரை யுண்டு” என்பதனானுமறித. 2 மற்று - தசை நிலை. 3 இலபென்று படட போதவாரு முன். 4 பொரு

§ அத்தீவ்ணையாற் பிறவிதோறும் இலனும் - ஒருவன் தனக்குள்ள வறுமை நீங்குகுமித்தம் அன்னியருக்குச் செய்யுந் தீவ்ணையினுலுங்கொரு பிறப்பிலும் தரித்திரனாவான்.

(1) முதலடியிலுள்ள இலன் என்பதன் அன்விசுதி தனித்தன்மை (தன்மை யொருமை) யிலும், இரண்டாமடியிலுள்ள இலன் என்பதன் அன்விசுதி படர்க்கை யொருமையிலும் வந்தனவென்க. அன் விசுதி தன்மை யொருமைக்கு வருதலைப்பற்றி நன்னூல் விருத்தியுரைகாரர் “அன் ஆன்” என்னுஞ் சூத்திரத்தினுரையில் “அன்மென்னுந் தன்மை யொருமை விசுதி தொன்று தொட்டதன்றி யிலக்கியங் கண்டமையின் எதிரது போற்றவென்னு முத்தியால் தழீஇக் கொண்டதாதலின் அதனை வலியுறுத்திப் பின்னும் அன்னெனவிதந்தும்” என்று கூறினாரென்க,

1 கவித்தொழை, குறிஞ்சி உஉ. இதன் பொருள் (யான்சிறிது)உயிரு டனே யிருக்கும்படி என்னுயிரை வாங்கிக்கொண்டு என்பது. ‘உளனுவென்னுயிரையுண்டு’ என்பதன்கணுள்ள உளன் என்பதன் அன்விசுதி தன்மை யொருமையில் வந்தது. யாப்பருங்கலக் காரிகையில் “பந்த மடி தொடை பாவின்ங் கூறுவன்” என்று அன் விசுதி தன்மை யொருமை யில் வந்திருத்தலையுங் காண்க.

2 மற்றும் என்பதன்கணுள்ளஉம்மை பெயர்த்து என்பதனோடுபிரித் துக் கூட்டப்பட்டது; அப்பெயர்த்தும் என்பது பின்னும் என்னும் பொ ருளை யுணர்த்தலின், மற்று என்பது அசை நிலையாயிற்று. பெயர்ச்சொல் லையும் வினைச்சொல்லையுஞ் சார்ந்து ஒரு பொருளையு முணர்த்தாது வரு வது அசைநிலை யெனப்படும்.

3 முதலடியிலும் இரண்டாமடியிலுமுள்ள இலன் இலன் என்பன வற்றை இலம் இலம் என்றுபாடங்கூறுவாரு முண்டு. இப்பாடத்தின்படி முன்னுள்ள இலம் என்பதற்கு யாம் பொருளில்லோம் என்றும் பின்னு ள்ள இலம் என்பதற்கு வறுமை என்றும் பொருள் கொள்க. (இலமா கும் என்பதற்கு - வறுமையுண்டாகு மென்பது பொருள்.) வறுமை யென் னும் பொருளையுணர்த்தும் இ ல ம் என்னுஞ்சொல் உரிச்சொல்லாம். இஃது “இலம்பா டொந் மாயிரண்டும் வறுமை” என்னும் (தொல்காப் பியச்)சூத்திரத்தின் விசேடவுரையில் சேனாவரையர் “இலமென்னு முரிச் சொல், பெரும்பான்மையும் பாடென்னுந் தொழில்பற்றியல்லது வாரா மையின் இலம் பாடென்றார்” என்று கூறியதனாலு முணரப்படு மென்க.

4 இலனென்று - (யான் பொருளினால்) தரித்திரனென் றெண்ணி, தீயவை செய்யற்க - தீவினைகளைச் செய்யாதொழிக, செய்யின் - செய்தால், இலனாகும் - (அப்பொருளாலே யல்லாமல் நற்குண நற்செய்கைகளாலும்,) தரித்திரனாவான், பெயர்த்தும் - பின்னும், என்று ‘இலன்’ என்னு மிக் குறளுக்கு வேறு பொருள் கூறுவாரு முண்டு.

ளான் வறியனெனக் கருதித் தீயவை செய்யற்க; செய்யின், அப்பொருளானே யன்றி நற்குண நற்செய்கைகளானும் வறியனொமென் றுரைப்பாரு முளர்.

தேளி.—(இ - ள்). இவனென்று - (யான்) வறுமை யுடையேனென்று நினைத்து, (அவ்வறுமை நீங்கு நிமித்தம்), தீயவை - தீவினைகளே, செய்யற்க - (ஒருவன் பிறர்க்குச்) செய்யாதிருக்கக்கடவன், செய்யின்-செய்வானால், பெயர்த்தும் - பின்னும், இவனாகும் - வறுமையை யுடையவனாவான், (எ - று).

மற்று - அசைநிலை. அத்தீவினையினுற் பிறவிதோறும் வறியவனாவனென்பதாம் இவனிலனென்னுமிரண்டினுள், முன்னது தன்மை யொருமை யெதிர்மறைக் குறிப்பு வினைமுற்றும் பின்னது உயர்திணையாண்பால் படர்க்கை யெதிர்மறைக் குறிப்பு வினைமுற்றுமாம்.

(க-து). வறுமை நீங்குகற் பொருட்டுப் பிறர்க்குத் தீமைசெய்கின்றவன் மீண்டும் வறுமையை யுடையவனாவான் என்பது.

5. Commit not evil, saying, "I am poor". if you do you will become poorer still.

—||—

கா. தீப்பால தான்பிறர்கட் செய்யற்க நோய்ப்பால தன்னை யடல்வேண்டா தான்.

பரி.—(இ - ள்). துன்பஞ்செய்யுங் * கூற்றவாகிய பாவங்கள் தன்னைப் பின் வந்து வருத்துதலை வேண்டாதவன், † தீமைக் கூற்றவாகிய வினைகளைத் தான் பிறர்மாட்டுச் செய்யாதொழிக, (எ-று).

‡ செய்யின், அப்பாவங்கள் அடுத்தல் ஒருதலை யென்பதாம்.

தேளி.—(இ - ள்). நொய்ப்பால-துன்பஞ்செய்யுங் கூறுபாடுடையன வாகிய பாவங்கள், தன்னை—, அடல் வேண்டாதான் - (பின் வந்து) வருத்துதலை வேண்டாதவன், தீப்பால - தீமைக் கூறுபாடுடையன வாகிய வினைகளே, தான்—, பிறர் கண் - பிறரிடத்து, செய்யற்க - செய்யாதிருக்கக்கடவன், (எ - று).

செய்வானாயின், அப்பாவங்கள் அவனை வருத்துதல் நிச்சயமென்பதாம்.

(க - து). பாவங்கள் தன்னைப் பின்பற்றிவந்து வருத்துதலை விரும்பாதவன் தீவினைகளைப் பிறரிடத்துச் செய்யாதிருக்கக்கடவன் என்பது.

6. Let him not do evil to others who desires not that sorrows should pursue him.

—||—

* கூற்ற - பகுதியுடையன. † தீமைக் கூற்ற - தீமையென்னும் பகுதியிற் பட்டவை. ‡ செய்யின் - பிறரிடத்துத் தீவினைகளைச் செய்தால்.

எ. எனைப்பகை யுற்றரு முய்வர் வினைப்பகை
வியாது பின்சென் றமே.

பரி.—(இ - ள்). எத்துணைப் பெரிய பகையுடையாரும் அதனை
ஒரு வாற்றும் றப்புவர் : அவ்வாறன்றித் தீவினையாகிய பகை நீங்காது
1 புக்குழிப் புக்குக் கொல்லும், (எ-று).

2 “வீயா-துடம்பொடு நின்ற வுயிரு மில்லை” 3 என்புழியும் 4. வீயா
மை நீங்காமைக்கண் வந்தது.

தேளி.—(இ-ள்). எனைப்பகையுற்றாரும்-எவ்வளவு பெரிய பகையை
யுடையவரும், உய்வர் (அப்பெரிய பகையை ஒருவழியால்) தப்பிப்போவர்.
(அப்படியல்லாமல்), வினைப்பகை - தீவினையாகிய பகையானது, வியாது -
நீங்காமல், பின்சென்று - சென்றவிடத்திற்கென்று, அடும் - கொல்லும்.

வியாது என்பதற்கு நீங்காது என்னும் பொருளில் வந்தது.

(க - து). மிகப்பெரிய பகைக்குத் தப்பினாலும் தீவினையாகிய
பகைக்குத் தப்புகல் முடியாது என்பது.

7. However great be the enmity men have incurred they
may still live. The enmity of sin will incessantly pursue and
kill.

—*—*—*—

அ தீயவை செய்தார் கெடுதே னிழறன்னை
வீயா தடியுறைந் தற்று.

பரி.—(இ - ள்). பிறர்க்குத் தீவினைகளைச் செய்தார் தாங்கேடு
தல் எத்தன்மைத்தேனின், ஒருவன் நிறல் நெடிதாகப் போயும் அவன்
றன்னை விடாது வந்து அடியின்கண் தங்கிய தன்மைத்து, (எ - று).

5 இவ்வுவமையைத் தன்காலம் வருந்துணையும் புலனாகாது உயிரைப்
பற்றி நின்று, அது வகுழி உருப்பதாய தீவினையைச் செய்தார் பின் அத
றம் கெடுதற்கு உவமையாக்கி உரைப்பாருமுளர். அஃதுரையன்றென்

1. புக்குழிப் புக்குக்கொல்லும் - (சாம்வேறுசரீரத்தில்) புக்க (பிரவே
சித்த) விடத்து (நானும் உடனே) வந்து (பிறவிலேயும்) வருத்தம்.

2. புறநானாறு, 363. இதன்பொருள் நீங்காமலுடலோடு கூடி நின்ற
வுயிர்களுமில்லை யென்பது. 3. என்புழியும் - என்றவிடத்தும்.

4. வீயாமை யென்பது நீங்காமையென்னும் பொருளில் வந்தது.

5. நிழறன்னை, வீயா தடியுறைந் தற்று' என்னும் இவ்வுவமானத்தை
(பயனைக் கொடுத்தற்குரிய) தன்னுடைய காலம்வருமளவும் வெளிப்படாது.
[தீவினையாகிய தன்னைச்செய்த] உயிரைப்பற்றி (உயிரினது அந்தக்
கரணத்தில் சம்ஸ்காரவடிவாய்) நின்று அது (தன்னுடைய பயனைக்

பதற்கு அடியுறைந்த நிழல் தன்னை வீந்தற் றென்னுது 'வீயாதடியுறைத் தற்று' என்றபாடமே கரியாயிற்று. மேல் 'வீயாது பின்சென்றமும்' என்றார், ஈண்டு அதனை உவமையான் விளக்கினார்.

தேவி:—(இ - ள்). தீயவை - தீவினைகளை, செய்தார் - (பிறர்க்குச்) செய்தவர், கெடுதல் - (தாம்) கெடுதல், (எத்தன்மையதென்றால்), நிழல் - (ஒருவனது) நிழலானது, (நெடுந்தாரம்போயினும்), தன்னை-அவன் தன்னை, வீயாது - விடாதுவந்து, அடி - (அவனது) அடியினிடத்து, உறைந்தற்று-தங்கிய தன்மையதாம், (எ - று).

முற்செய்யுளில் 'வினைப்பகை, வீயாது பின்சென் றமும்' என்று கூறியவர், இங்கு அதனை 'நிழறன்னை, வீயா தடியுறைத் தற்று' என்னும் உவமானத்தினால் விளக்கினார். (அடி-பாதம்).

(க - து). தீவினையானது நிழல்போலத் தன்னைச் செய்தவனையே பற்றி நின்று வருத்தும் என்பது.

8. Destruction will dwell at the heels of those who commit evil even as their shadow that leaves them not.



கொடுத்தற்குரிய காலம்) வந்தபோது வெளிப்படுவதாகிய தீவினையைச் செய்தவர் பின்னர் அத்தீவினையால் கெடுத்தற்கு உவமானமாக்கிச் சொல்லுவாருமுண்டு. இதன் கருத்தாவது ஒருபொருளின் நிழலானது (விளக்கொளி முதலியன வின்றிய இருளில்) ஒளிவருமளவும் வெளிப்படாது அப்பொருளைப்பற்றி யிருந்து, ஒளிவந்தபோது வெளிப்பட்டுத் தோன்றுதல்போன்று, ஒருவன் செய்த தீவினையானது தனதுபயனை அவன் அனுபவித்தற்குரிய காலம் வருமளவும் வெளிப்படாது அவனது அந்தக்கரணத்தில் சம்ஸ்கார வடிவாய் நின்று தனது பயனை யனுபவித்தற்குரிய காலம் வந்தபோது வெளிப்பட்டு அவனை வருத்தும் என்பது. இவ்வரை ஒருவனது நிழலானது நெடுந்தாரம் போனாலும் அவனை விடாது வந்து அவனடியில் தவரும் தன்மையைப் போன்று ஒருவன் செய்த தீவினையானது (பயனைக்கொடுக்குங் காலம் வாராமை காரணமாக) விலகியதுபோலக் காணப்பட்டாலும் அவனைவிடாது வந்து வருத்தும் என்னும் பரிமேலழகரது அபிப்பிராயத்திற்கு மாறுபட்டதா மென்க. [இவ்வரை 'அடியுறைந்த நிழல்தன்னை வீந்தற்று' என்று பாடமிருந்தால் ஒக்கும், அவ்வாறின்றி 'வீயா தடியுறைத்தற்று' என்று பாடமிருப்பதால் ஒவ்வாது என்று பரிமேலழகர் அதனை மறுத்தனர்]. அஃதுரையாகா தென்பதற்கு அடியுறைந்த நிழல் தன்னை வீந்தற்று (தன்னைவீந்தற்று—தான் மறைந்திருந்ததை வெளிப்படுத்திய தன்மைத்து.) என்று கூறுது வீயார் தடியுறைந்தற்று என்ற பாடமே கரி (சாட்சி) யாயிற்றென்பது. மேல் (வினைப்பகையுற்றரு முய்வார் வினைப்பகை, வீயாது பின்சென் றமும். என்னுங்குறளில்) 'வீயாது பின்சென்றமும்' என்றவர், ஈண்டு (தீயவை செய்தார் என்னுமிக்குறளில்) அதனை (வீயாது பின்சென் றமும் என்பதனை) உவமானத்தினால் விளக்கச் சொன்னாரென்பது.

கூ. தன்னைத்தான் காதல றாயி னேனைத்தொன்றுந்
துன்னற்க தீவினைப் பால்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவன், தன்னைத்தான் காதல் செய்தல் உடைய
றாயின், தீவினையாகிய பகுதி * எத்துணையுந் சிற்தொன்றாயினும் பிறர்
மாட்டுச் செய்யா தொழிக, (எ - று)

ஈ நல்வினை, தீவினையென வினைப்பகுதி இரண்டாகவின் 'தீவினைப்
பால்' என்றார். பிறர்மாட்டுச்செய்த தீவினை தன்மாட்டுத் துன்பம் பயத்
தலை விளக்கிறார்களின் 'தன்னைத்தான் காதலறாயின்' என்றார். இவை
யாறுபாட்டானும் பிறர்க்குத் தீவினைசெய்யிற் றாங்கெவ்வென்பது கூறப்
பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) தன்னை—, தான்—, காதலறாயின்—விரு
ம்புதல் செய்தலுடையவறாயிருந்தால், தீவினைப்பால் - தீவினையாகிய
பகுதி, எனைத்தொன்றும்—எவ்வளவுஞ்சிறிய தொன்றாலும், துன்னற்க-
(பிறரிடத்து) செய்யாதிருக்கக் கடவன், (எ - று).

நல்வினை தீவினை என்று வினையின்பகுதி இரண்டாகவின் 'தீவினைப்
பால்' என்றார். பிறரிடத்துச்செய்த தீவினை தன்னிடத்துத் துன்பம் தரு
தலை விளக்கிறாதலால் 'தன்னைத்தான் காதலறாயின்' என்றார். இவை
ஆறுபாட்டானும் பிறர்க்குத் தீவினைசெய்தால் தாம் கெடுவென்பது
சொல்லப்பட்டது. (பகுதி-பாகம்).

(க - து). ஒருவன் தன்னைப்பாதுகாக்க விரும்பினால் பிறர்க்
குத் தீமைசெய்யாதிருக்கக் கடவன் என்பது.

9. If a man love himself let him not commit any sin how-
ever small.



கஃ. ‡ அருங்கேட னென்ப தறிக மருங்கோடித்
தீவினை செய்யா னெனின்.

* எத்துணைச் சிறிதொன்றாயினும் என்றும் பாடமுண்டு.

ஈ இலக்கணக்கொத்து “அவைதா - மனமொழி” என்னுஞ் சூத்திர
ரத்தினுரையில் ‘பட்டணத்துப் பிள்ளையார் வினைகளை வரம்பு (எல்லை)
செய்யுமிடத்து ‘செய்தன சிலவே செய்வன சிலவே, செய்யா நிற்பன சில
வே யவற்றிடை, நன்றென்ப சிலவே தீதென்ப சிலவே, யொன்றினும்
படாதன சிலவே’ என மூவினை கொண்டார்” என்று கூறுகின்றது.

‡ பிடியோக விவேகநூலார் “ஆக்கிய சொற்க டகுதி” என்னுஞ் செய்
யுள்ளுரையில் அருங்கேடன் என்பதனைக் கேடரியன் என விசுதி பிரித்
துக் கூட்டுவர்.

பரி.—(இ - ள்). ஒருவன் செந்தெறிக்கட செல்லாது கொடுநெறிக்கட சென்று பிறர்மாட்டுத் தீவினைகளைச் செய்யானாயின், அவனை, அரிதாகிய கேட்டையுடைய எனப்பதறிக (எ - று).

* அருமை - இன்மை, அருங்கேடென்பதனை † “சென்றுசேர் கல்லாப் புள்ள புள்ளி லென்றுழ் வியுன்குளம்” என்பது போலக்கொள்க. ஒடி என்னும் வினையெச்சம் செய்யானென்னும் எதிர்மறைவினையுட ‡ செய்தலோடு முடிந்தது. இதனாற் தீவினைசெய்யாதவன் கேடிலனென்பது கூறப்பட்டது.

* அருமை - அருங்கேடன் என்பதன் அருமையென்னுற்பகுதி. இஃது இல்லாமை யென்னும் பொருளை யிங்கேயுணர்த்திற்று “தனக்கு வமையல்லாதான் றுள்சேர்ந்தார்க் கல்லான், மனக்கவலை மாற்ற லரிது” என்னுங் குறளின் விசேடவுரையில் “உறற்பால் தீண்டா விடுத லரிது” என்றாற்போல ஈண்டு அருமையின்மைமே ளின்றது” என்றுகூறியிருத்தலுந் கறியத்தக்கதாம்.

சேடரியன் என்பது அருங்கேடன் என்றாயது வடமொழிப்புணர்ச்சி. “இந்நான் கியல்பு மியம்புவர் மொழிக்கும்” என்னுஞ்சூத்திரத்தினுரையில், “இனிச் சொற்கள் இங்ஙனந் தழிமொழி விதியால் நிலைமாறுதலுமன்றி, வடமொழி விதியால் நிலைமாறுதலுமுள. உ-ம் செயாதவேள்வியர்; எய்திய செல்வத்தர்; கழிந்தவுண்டியர்; வேண்டாவுயிரார்; அருங்கேடன்; கொண்ட கூழ்த்தாகி; கூப்பியகையினர்; வெறுத்தவாசையர்; பொறுத்த சடையினர்; கெட்டவறுமையர்; விட்டவவாவினர்; வேர்த்து வெகுளார்; கொழுந் றொழுதெழுவார்; வாய்ப்பினதறங்கினன்; குறட்டைவிட்டுறங்கினன், எனவரும்.

இனித் தமிழ்மொழிவிதியால் நிலைமாறுதற்கும், வடமொழிவிதியால் நிலைமாறுதற்கும் வேறுபாடுண்ணெனின், நிலைமொழியும் வருமொழியுந் திரியாது தம்முள் நிலைமாறுதல்; திரிந்து தம்முள் நிலைமாறுதலென்க. உ-ம்; வைக்குக் தன்னுளையெடுத்து; பருகுவனையதனே யெல்லாங்கேட, எ-ம், வாய்ப்பின்தறங்கினன்; குறட்டைவிட்டுறங்கினன்; எ-ம், முறையேகாண்க” என்று இலக்கணக் கொத்துக் கூறிற்று.

† அகநானூறு 42. இதன்பொருள் சென்று சேருதலையறியாத பறவைகளையும் அப்பறவைகளைப்போல (சென்று சேருதலையறியாத) வெயிலையுமுடைய பெரியகுளம் என்பது; பறவைகளும்சூரியகிரணமுஞ் சேராத குளமென்பதாம். சென்று சேர்கல்லாப்புள்ளவியன் குளம் என்பது வடமொழிப் புணர்ச்சி. என்றாழ் என்பதற்கு மிங்ஙனமே கொள்க.

‡ பகுதியைத்தொழிற்பெயராகக் கொள்ளுதலை(செய்யென்னும் பகுதியைச் செய்தலென்னும் தொழிற்பெயராகக்கொள்ளுதலை) ‘ஏரினுழர் அர்’ என்னுங் குறளில் உழார் என்பதற்கு ‘உழுதலைச்செய்யார்’ என்றுரை கூறியிருப்பதாலு மறிக.

தெளி.—(இ - ள்). (ஒருவன் செவ்வையான வழியிற் செல்லாது) மருங்கோடி - கொடியவழியிற்சென்று, தீவினை - தீவினைகளை, செய்யாணெனின் - (பிறரிடத்து) செய்யானாயின், அருங்கேடெனென்பது—(அவன்) கேடில்லாதவனென்பதை, அறிக - அறியக்கடவர், (எ-று).

அருங்கேடன் - கேடரியன். அருமை - இன்மைப்பொருளது. ஒடியென்னும் வினையெச்சம் செய்யானென்னுமென்றமறை வினையின் செய் (செய்தல்) என்னும் பகுதிகொண்டு முடிந்தது. இதனால் தீவினை செய்யாதவன் கேடில்லாதவனென்பது சொல்லப்பட்டது. (மருங்கு-பக்கம்).

(க - து). தீவினை செய்யாதவனுக்குக் கேடுண்டாகாது.

10. Know ye that he is freed from destruction who commits no evil, going to neither side of the right path.



பதினெட்டாவது அத்தியாயம்.

§ ஒப்புரவறிதல்:—On Benevolence.

பரி.—அஃதாவது உலகநடையினை யறிந்துசெய்தல். 1 உலகநடை 2 வேதநடைபோல 3 அறநூல்களுட் கூறப்படுவதன்றித் தாமே அறிந்து

“இனியொரு பொருளின் புடைபெயர்ச்சியே வினையென்பது எல்லார்க்கு மொப்பமுடிந்தது; அவ்வினையைக் கொள்ளுதலால் வினையெச்சமென்பதும் அவ்வனமுடிந்தது. அவ்வினையெச்சம் வினையைக்கொள்ளுதலன்றி வினையின்மையைக் கொள்ளாது என்பதும் அவ்வன முடிந்தது. ஆகவே, உண்டுநடந்தான என்பது பொருந்தும். உண்டுநடவான் என்பது பொருந்தாது. இலக்கணவழுவேயாம். ஆகையால் அம்மறைச்சொல்லினுள் முதனிலையைப்பிரித்து ஒருபொருளின் புடைபெயர்ச்சியாகிய புடைபெயர்ந்த நடத்தலென்னுந் தொழிற்பெயராக்கி, வினையெச்சத்தை வினைகொண்டுமுடித்துப் பின்புசெய்யானென்னு மறையைவருவித்து உண்டுநடத்தலைச் செய்யானென்று முடிப்பர். இக்கருத்துப் பரிமேலழகர்க்கும் உரையாசிரியர்க்கும் நியமம். இது மறைச்சொல்லின் முதனிலை விதிப்பொருள் பெற்றது” என்று இலக்கணக்கொத்து நூலாசிரியர் “விதிச் சொன் மறைப்பொரு ளாகி வருவும்” என்னுஞ் சூத்திரத்தினுரையிலெழுதியிருப்பது மிகநியத்தக்கதாம்.

§ ஒப்புரவறிதற்குப்பயன் இம்மையிற்புகழ். இஃது ஈகை யதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் “இம்மைநோக்கிய ஒப்புரவறிதலின்பின் வைக்கப்பட்டது” என்றும், இவ்வதிகாரத்தின் பத்தாஞ்செய்யுளின் விசேடவுரையில் “புகழ்பயத்தல்கோக்கி” என்றும், கூறியிருத்தலினாலும் விளங்கும்.

1 உலகநடை - லௌகிகப் பிரக்கிரியை. 2 வேதநடை - வைதிகப் பிரக்கிரியை. (நடை - ஒழுக்கம்). 3 அறநூல்கள் - மனுமுதலிய தரும் சாஸ்திரங்கள்.

செய்யுந் தன்மைத்தாகலின் 'ஒப்புரவறிதல்' என்றீர். † மேல் மனமோழி மெய்களால் 5 தவிரத்தருவன கூறினார். இனிச்செய்யுந் தருவனவற்றுள் 6 எஞ்சிநின்றன கூறுகின்றாராகலின், இது தீவினையச்சத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது உலகநடையை அறிந்து (உபகாரஞ்) செய்தலாம். லௌகிகவொழுக்கமானது வைதிக வொழுக்கம்போலத் தருமசாஸ்திரங்களுள் சொல்லப்படுவதல்லாமல் தாமே அறிந்துசெய்யுந் தன்மையதாவதால் 'ஒப்புரவறிதல்' என்றார். முன்னர் மனோவாக்குக் காயங்களாற் செய்யத்தகாதனவற்றைச் சொல்லினார். இனிச் செய்யத்தருவனவற்றுள் (முன் சொல்லப்பட்டனவற்றுள்) அடங்காதனவற்றைச் சொல்லுகின்றாராகையால், இது (ஒப்புரவறிதல்) தீவினையச்சத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாரிமாட்

டென்றாற்றுங் கொல்லோ வுலகு.

பரி.—(இ - ள்). தமக்கு நீர் உதவுகின்ற மேகங்களினிடத்து உயிர்கள் என்ன கைம்மாறு செய்யாநின்றன, ஆகலான், அம்மேகங்கள் போல்வார் செய்யும் ஒப்புரவுகளும் கைம்மாறு நோக்குவனல்ல.

என்றாற்றும் என்ற வினா யாதும் ஆற்றா என்பது தோன்ற நின்றவின் நீ அது வருவித்துரைக்கப்படும். || தவிருந்தன்மையவல்ல வென்பது கடப்பாடென்னும் பெயரானே பெறப்பட்டது. ¶ செய்வாரது வேண்டாமையைச் செய்யப் படுவனமே லேற்றினார்.

தேளி.—(இ - ள்). உலகு - உயிர்கள், மாரிமாட்டு—(தமக்குநீருதவுகின்ற)மேகங்களினிடத்து, என்-என்ன பிரதியுபகாரத்தை, ஆற்றும்-செய்கின்றன, [ஒன்றும் செய்கின்றனவில்லை.] (ஆதலால்), கடப்பாடு - (அம்மேகங்கள் போல்வார் செய்யும்) உபகாரங்களும், கைம்மாறு-பிரதியுபகாரங்களை, வேண்டா - வேண்டுவனவல்ல, (எ - று).

கொல், ஒ, அசை. (உலகு) 'என்றாற்றும்' என்னுங்கேள்வி (உலகு) யாதும் ஆற்றா (செய்யா) என்பது தோன்ற நின்றதால், அது வருவித்துச் சொல்லப்படும். கடப்பாடென்னும் பெயரினாலேயே (உபகாரங்கள்) அவசியஞ் செய்யத்தக்கனவென்பது பெறப்பட்டது. கடப்பாடு-முறையறிந்து

† மேல் - முன்னே. அஃதாவது பிறனில் விழையாமை, அழுக்காறுமை, வெஃகாமை, புறங்கூறுமை, பயனில சொல்லாமை, தீவினையச்சம் என்னும் அதிகாரங்களில். 5 தவிரத்தருவன-ஒழிக்கத்தக்கவை. 6 எஞ்சி நின்றன - மிகுத்துநின்றவை.

நீ அது - யாதும் ஆற்றா என்பது.

|| தவிருந்தன்மையவல்ல - ஒழிக்குந்தன்மையன அல்ல.

¶ இது வினாமுதலினது பண்பு செயப்படுபொருள்மேலாய வுபகாரவழங்கு.

செய்யுமுபகாரம். உபகாரஞ் செய்காரது வேண்டாமையை அவரால் செய்யப்படும் உபகாரத்தின்மேலேற்றிக் கடப்பாடு கைம்மாறுவேண்டா என்று கூறினார்.

(க - து). அறிவுடையார் பிறர்க்குக் கைம்மாறுகருதாது உபகாரங்கள் செய்வர் என்பது.

1. Benevolence seeks not a return. What does the world give back to the clouds?



உ. தாளாற்றித் தந்த பொருளெல்லாம் தக்கார்க்கு வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.

பரி.—(இ - ள்). * தகுதி யுடையார்க் † காயின் முயற்சைச் செய்து ஈட்டிய பொருள் முழுதும் ஒப்புரவு ‡ செய்தற் பயத்தவாம்.

§ பிறர்க்குதவாதார் பொருள் போலத் தாமே உண்டற்பொருட்டும் வைத்திழத்தற் பொருட்டும் அன்றென்ப தாயிற்று.

. தெளி.—(இ - ள்). தக்கார்க்கு - தகுதியுடையவர்க்கு (ஆயின்), தாளாற்றி - முயற்சிசெய்து, தந்த - சம்பாதித்த, பொருளெல்லாம்—பொருளனைத்தும், வேளாண்மை - உபகாரத்தை, செய்தற்பொருட்டு - செய்தற் பயனுடையனவாம், (எ - று).

(தக்கார் முயற்சிசெய்து சம்பாதித்தபொருள்) பிறர்க்கு உதவி செய்யாதவாறு பொருள்போலத் தாமே அனுபவித்தற் பொருட்டும், (சேர்த்து) வைத்து இழத்தற்பொருட்டும் அன்றாமென்பதாயிற்று.

(க - து). தக்கார் முயற்சிசெய்து பொருளைச்சம்பாதிப்பது பிறர்க்கு உபகாரஞ்செய்தற் பொருட்டாம் என்பது.

2. To exercise benevolence towards the worthy is the whole design of labouring and acquiring property.



ஈ. புத்தே ஞலகத்து மீண்டும் பெறலரிதே யொப்புரவி னல்ல பிற.

* தகுதி-கல்வி கேள்வியறிவு ஒழுக்கங்களா ஊண்டாகிய யோக்கியம்.

† ஆயின் (ஆனால்) என்பது செய்யுளில் குறைத்து நின்றது.

‡ செய்தற் பயத்தவாம் - செய்தலாகிய பிரயோஜனமுடையனவாம்.

§ இதனால் சம்பாதித்த பொருளைத் தக்கார்க் குதவித் தாமுமனுபவித்து வரவேண்டு மென்பது பெறப்படுமாறாக.

பரி:—(இ-ள்). தேவருலகத்தும் இவ்வுலகத்தும் ஒப்புரவுபோல நல்லன பிறசெயல்களைப் பெறுதலிதது, (எ-று).

ஈ ஈவாரும் ஏற்பாருமின்றியே யெல்லாரும் ஒருதன்மையராதலின், புத்தேளுலகத்து அரிதாயிற்று; யாவர்க்கும் + ஒப்பது இதுபோற் பிறிதொன்றின்மையின், இவ்வுலகத்து அரிதாயிற்று. † பெறற்கரிதென்று பாடமோதிப் பெறுதற்குக் காரண மரிதென்றுரைப்பாருமுளர். இவை மூன்றுபாட்டாலும் ஒப்புரவினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). புத்தேளுலகத்தும்-தேவருலகத்திலும், ஈண்டும் - இவ்வுலகத்திலும், ஒப்புரவின் - உபகாரம்போல, நல்ல - நல்லனவாகிய, பிற-வேறுசெயல்களை, பெறல் - பெறுதல், அரிது - அரிதாம், (எ-று).

கொடுப்பாரும் கொள்வாரும் இல்லாமலே எல்லாரும் ஒருதன்மையராயிருத்தலால், தேவருலகத்தில் ஒப்புரவுசெய்தல் அரிதாயிற்று; யாவருக்கும் ஒப்பது இவ்வொப்புரவு போல் வேறொன்றில்லாமையால், இவ்வுலகத்தில் அரிதாயிற்று. இவை மூன்று பாட்டாலும் ஒப்புரவினது சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

(க-து). விண்ணுலகத்தும் மண்ணுலகத்தும் உபகாரத்திற்கு மேற்பட்டது வேறொன்றில்லை என்பது.

3. It is difficult to obtain another good equal to benevolence either in the world of the gods or in this world.

—•••••—

சு. ஒத்த தறிவா னுயிர்வாழ்வான் || மற்றையான்

செத்தாருள் வைக்கப் படும்.

பரி.—(இ-ள்). உயிரோடுகூடி வாழ்வானவான் உலக நடையினை யறிந்து செய்வான், அஃதறிந்து செய்யாதவன் உயிருடையவனே யாயினும் செத்தாருள் ஒருவனாகக் கருதப்படும், (எ-று).

ஈ பொருளைக் கொடுப்பாரும் அதனைப் பெறுவாரும் இல்லாமல்தேவர்க ளெல்லாரும் ஒருதன்மையராயிருக்கின்றன ரென்பது “ஈவாரும் கொள்வாரு மில்லாத வானத்து, வாழ்வாரே வன்க ணவர்” என்றுவரும் பிரயோகத்தானு மறிதற்பாற்றும்.

+ ஒப்பது-ஒப்பத்தக்கதா யிருப்பது.

† பெறலரிதென்பதற்குப் பிரதியாகப் பெறற்கரிதென்று பாடங்கூற (ஒப்புரவு) பெறுதற்குக்காரணமரிதாமென்றுபொருள் கூறுவாருமுண்டு.

|| மற்றையென்பது சுட்டியதற்கினமாய் நின்றது.

உயிரின் அறிவுஞ் செயலுங் காணாமையின் 'செத்தாருள்' வைக்க படும், என்றார். இதனால் † உலகநடைவழு வேதநடைவழுப்போலத் தீர் திறன் உடைத்தன் நென்பது கூறப்பட்டது.

தேனி:—(இ-ள்). ஒத்ததறிவான் - உலகநடையினை யறிந்துசெய் பவன், உயிர்வாழ்வான் - உயிரோடுகூடவாழ்பவனாவான், மற்றையான் - அவ்வுலக நடையினை யறிந்து செய்யாதவன், (உயிருடையவனே யானாலும்), செத்தாருள் - இறந்தவர்களுள், வைக்கப்படும் - (ஒருவனாக) வைக்கப்படுவான் (நினைக்கப்படுவான்), (எ - று).

உயிருக்குரிய அறிவையும் செயலையும் மற்றையானிடத்துக் காண மையால், அவன் 'செத்தாருள்' வைக்கப்படும்' என்றார். இதனால் உலகநடையிற் றவறுதல் வேதநடையிற் றவறுதல்போலத் தீரும் வழியை யுடைய தன்றென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து). உலக நடையை யறிந் தொழுகாதவன் பிணத்திற் கொப்பாக நினைக்கப்படுவான் என்பது.

4. He truly lives who knows and discharges the proper duties of benevolence. He who knows them not will be reckoned among the dead.



ரு. * ஊருணி நீர்நிறைந் தற்றே யுலகவாம்
பேரறி வாளன் றிரு.

பரி:—(இ-ள்). உலகநடையை விரும்பிக் செய்யும் பெரிய வறிவினை யுடையவனது செல்வம், ஊரின் வாழ்வார் தண்ணீர்நண்ணுங் துளம் நீர் நிறைந்தாந் போலும், (எ-று).

† உலகநடையை யறிந்து செய்தலி னின்றும் தவறுதல் வேதநடை யான வைதிக வாழுக்கத்தி னின்றும் தவறினார்க்குக் கழுவாய் (பிராயச் சித்தம்) இருப்பதுபோலத் தீர்திறன் (தீரும்வகை-பிராயச்சித்தம்) உடைய தன் நென்பது சொல்லப்பட்ட தென்பது. இதனால் வேத நடையினி ன் றுந் தவறினார்க்கு அத்தவறுதலி னின்றும் முய்யும்வகை யுண்டென்றும், உலகநடையினின்றும் தவறினார்க்கு அத்தவறுதலினின்றும் முய்யும்வகையின் நென்றும் பெற்றும்; பெறவே, உலகநடையி னின்றும் தவறியதாலுண் டாகிய பழி (துரியோதனன் துச்சாதனன் முதலியவர்களது பழிகளைப் போல) உலகமுள்ளனவும் (பழியைச் செய்தவன் சன்மாந்தர விசேடத் தால் மோட்சமுடைந்தாலும் தான் ஒழியாமல்) நிற்குமென்பது திண்ண மாயிற் நென்க.

* ஊராரா லுண்ணப்படுவது என்னும் பொருளதாகிய ஊருணியென் னும் செயப்படுபொருள் இங்கு வினைமுதலாக நின்றது.

† நிறைதலென்னும் இடத்துநிகழ் பொருளின் தொழில் இடத்தின் மேலேற்றப்பட்டது. ‡ பாழ்போகாது நெடிதுநின்று எல்லார்க்கும் வேண்டுவன தப்பாது உதவு மென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்). உலகு - உலகநடையை, அவாம் - விரும்பிச்செய்யும், பேரறிவாளன் - பெரியவறிவினை யுடையவனது, திரு - செல்வம், ஊருணி - ஊரில்வாழ்வார் நிருண்ணுங் குளமானது, நீர்நிறைந்தற்று - நீர் நிறைந்தாற்போலும், (எ - று).

நிறைதலென்னும் நீரின் தொழிலை நீருக்கிடமாகிய குளத்தின்மேலேற்றி 'ஊருணி நீர்நிறைத தற்றே' என்று கூறப்பட்டது. அச்செல்வம் பாழ்படாமல் நெடுங்காலநிரந்து எல்லாருக்கும் வேண்டுவனவற்றைத் தவருது உதவுமென்பதாம்.

(க - து). பேரறிவாளனது செல்வம் ஊராருண்ணுங் குளத்திலே நீர் நிறைந்தாற் போன்று யாவருக்கும் பயன்படுவதாம்.

5. The wealth of that man of eminent knowledge who desires (to exercise the benevolence approved of in) the world is like the full waters of a city tank.



கூ. பயன்மர னு முள்ளூர்ப்பழுத்தற்றாற் செல்வ
நயனுடை யான்கட் படின.

பரி:—(இ - ள்). செல்வம் † ஒப்புரவுசெய்வான் கண்ணே படுமாயின், அது பயன்படுமரம் ஊர்நடுவே பழுத்தாற்போலும், (எ - று).

‡ உலகநீதி பலவற்றுள்ளும் ஒப்புரவு சிறந்தமையின், அதனையே 'நயன்' என்றார். எல்லார்க்கும் எளிதில் பயன்கொடுக்கு மென்பதாம்.

† நிறைதலென்னும் இடத்து (குளத்து) நிகழ்பொருளாகிய நீரின் (ஐவத்தின்) தொழிலை அதற்கு இடமாகிய குளத்தின்மேலேற்றி 'ஊருணி நீர்நிறைத் தற்றே' என்று சொல்லப்பட்டது. இஃகிடத்து நிகழ் பொருளின் தொழில் இடத்தின் மேலாய் வுபசாரவழக்கு.

‡ உலகநடையை விரும்பிச்செய்யும் பேரறிவாளனது செல்வமானது ஊருணி நீர்போல் பாழ்போகாது நெடுங்காலம் நின்று யாவர்க்கும் அவர் விரும்புவனவற்றைத் தப்பாது உதவுமென்பதாம்.

§ உள்ளூர் என்பது ஊருள் என்பதன் இலக்கணப்போலி; முன்பின் ஞகத் தொக்க ஆறாம் வேற்றுமைத் தொகையுமாம்.

¶ ஒப்புரவு செய்வான் செல்வம் ஊர்நடுவே பயன்படுமரம் பழுத்தாற் போன்றதென்பது "நடுவூருள் வேதிகை சுற்றுக்கோட் புக்க, படுபிணயன்னர் பலநீர்ச்ச வாழ்வார்" என்று நாலடியார் கூறிவதைத் தழுவுகின்ற வாறாக.

‡ உலகநீதி பலவாவன - ஒருவரையும் பொல்லாங்கு சொல்லாமை, வஞ்சனைகள் செய்வாரோ டுணங்காமை, மனம்போன போக்கெல்லாம் போகாமை முதலியனவாம்.

தேளி:—(இ - ள்). செல்வம் - செல்வமானது, ஔனுடையான் உபகாரஞ் செய்பவனிடத்தே, படின - உண்டாகுமாயின், (அவ்வுண்டாதல்), உள்ளார் - ஊர்நடுவே, பயன்மரம் - (யாவர்க்கும்) பிரயோஜனப்படுகின்ற மரமானது, பழுத்தற்று - (பழம்) பழுத்தாற்போலும், (எ - று).

ஆல் - அசை. உலகநீதி பல்வற்றுள்ளும் ஒப்புரவு சிறந்தமையால், அவ்வொப்புரவையே 'நயன்' என்றார். அவ்வொப்புரவுடையான் அம்மரம்போல யாவர்க்கும் எளிதிலே பயன்றருபவனாவா னென்பதாம்.

(க - து). உபகாரஞ் செய்பவனிடத்திற் செல்வமுண்டாதல் நடுவூரிலே பயன்படுமரம் பழுத்தாற்போன்று பயனுடையதாம்.

6. The wealth of a man (possessed of the virtue) of benevolence is like the ripening of a fruitful tree in the midst of a town.

எ. மருந்தாகித் தப்பா. மரத்தற்றூற் செல்வம்
பெருந்தகை யான்கட் படின.

பரி:—(இ - ள்). செல்வம் ஒப்புரவுசெய்யும் பெரியதகைமையை யுடையான்கண்ணே படுமாயின், அஃது எல்லாவுறுப்பும் பிணிகட்து மருந்தாயித் தீ தப்பாத மரத்தை யொக்கும், (எ - று).

தப்புதலாவது 1 கோடற்கரிய விடங்களி னின்றாதல், 2 மறைந்து நின்றாதல், 3 காலத்தான் வேறுபட்டாதல் பயன்படாமை. 4 தன்குறை

தீ தப்பாத - பயன்படுதலிற் றவறாத.

1 ஒருவன் சென்று கொள்ளுவதற் கருமையான செங்குத்தானமலை முதலிய விடத்திலிருத்தல்.

2 ஒருவன் சென்று கொள்ளுவதற்கு அருமையிலலாத புழைக்கடை முதலிய விடத்திலிருத்தும் வேறு பொருள்கள் மறைக்க மறைந்து நிற்கல்.

3. ஒருகாலத்திலிருந்து மற்றொரு காலத்திராமை.

4. மருந்தாகித் தப்பாத (வேம்பு முதலிய) மரம் யாதொரு மாறுபாடு மில்லாமல் வெளிப்பட்டு நின்று தன்னுடைய கிளை தளிர் முதலியவற்றை முறித்தும் பறித்தும் செதுக்கியும் பிறர் செய்யும் தன்னுடைய குறைவை னோக்காது (தன்னுறுப்புக்களை யுபயோகப்படுத்திக் கொள்ளும்) எல்லாரது வருத்தத்தையும் ஒழிப்பது போன்று, பெருந்தகையானது செல்வமும் யாதொரு மாறுபாடு மில்லாமல் வெளிப்பட்டு நின்று தன்னை யுடைய வன் பிறர்க்குக் கொடுத்தலிற் குறையும் தன்னுடைய குறைவை னோக்காது எல்லாரது வருத்தத்தையும் தப்பாம லொழிக்குமென்பதாம். "தங்குறைதீர் வுள்ளார் தனர்த்து பிறர்க்குறாஉம், வெங்குறைதீர்க் கிற்பார் விழுமியோர், திங்கள், கறையிருளை நீக்கக் கருதா னுலகி, னிறையிருளை நீக்குமே னின்று" என்பது அன்னெறி.

நோக்காது எல்லார் வருத்தமுந் தீர்க்குமென்பதாம். இவை மூன்று பாட்டானுங் கடப்பாட்டானனுடைய பொருள் பயன்படுமாறு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). செல்வம்-செல்வமானது, பெருந்தகையான்கண்-
(உபகாரஞ்செய்யும்) பெரிய தகைமையை யுடையவ னிடத்தே, படிந்-
உண்டாகுமானால், (அச்செல்வமானது), மருந்தாகி - (எல்லாவுறுப்புக்களும்
பிணிதளுக்கு) மருந்தாய், தப்பா - தப்பாத, மரத்தற்று - மரத்தை ஒக்கும்.

ஆல் - அசை. எல்லாவுறுப்புக்களுமென்றது மரத்திற்கு-இலை. பூ, காய், கனி முதலியவற்றை; செல்வத்திற்கு - அனுபவித்தற்குரிய பலபொருள் களை. தப்புதலாவது கொள்ளுதற்கரிய விடங்களிலே நின்றாவது, மறைந் து நின்றாவது, காலத்தால் வேறுபட்டாவது பயன்படாமை. மருந்தாகித் தப்பாத மரமானது தன் குறைவை நோக்காது எல்லார்வருத்தமுந் தீர்க் குமாறுபோலப் பெருந்தகையானது செல்வமும் தன்குறைவை நோக்காது எல்லார் வருத்தமுந் தீர்க்குமென்பதாம். இவை மூன்று பாட்டாலும் உப காரஞ் செய்பவனது பொருள் பயன்படுமாறு சொல்லப்பட்டது.

(க - து). பெருந்தகைமையை யுடையவனிடத் துண்டாகுஞ் செல்வம் மருந்தாகித் தப்பாத மரம் போன்று பயனுடையதாம்.

7. Wealth is like a tree which as a medicine is an infallible cure for disease, if it be in the possession of a man who has the great excellence (of benevolence)



அ. இடனில் பருவத்து மோப்புரவிற் கொல்கார்
கடனறி காட்சி யவர்.

பரி:—(இ - ள்). செல்வஞ் சுருங்கிய காலத்தும் ஒப்புரவுசெய்தந் துத்தளரார், தாம்செய்யத் தகுவனவுற்றை யறிந்த வியற்கை யறிவுடை யார், (எ - று).

† பிறவெல்லாம் ஒழியினும், இஃதொழியாரென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்). கடனறி - (தாம்) செய்யத்தகுங் காரியங்களை யறிந்த, காட்சியவர் - இயற்கையறிவுடையவர், இடனில் பருவத்தும்-செல் வஞ் சுருங்கிய காலத்திலும், ஒப்புரவிற் - உபகாரஞ்செய்வதற்கு, ஒல் கார் - தளரார், (எ - று).

(கடனறி காட்சியவர் இடம்பொருளேவல் முதலிய) மற்றைய வெல் லா மொழிந்தாலும், இவ் வொப்புரவு செய்தலை யொழியா ரென்பதாம்.

(க - து). அறிவுடையோர் வறுமை நோர்ந்த காலத்திலும் பிறர்க்குதனி செய்வதிற் குறையார் என்பது.

† “வழங்குவ துள்வீழ்ந்தக் கண்ணும் பழங்குடி, பண்பிற் நலைப்பிரித லின்” என்னுங் குறள் ஈண்டிக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

8. The wise who know what is *duty* will not diminish their benevolence even when they are without wealth.



கஃ. நயனுடையா னல்கூர்ந்தா னாதல் செய்யுநீர
செய்யா தமைகலா வாறு.

பரி.—(இ - ன்). ஒப்புரவு செய்தலையுடையான் நல்கூர்ந்தானாத
லாவது, தவிராது செய்யும் நீர்மையையுடைய அவ்வோப்புரவுகளைச்
செய்யப்பெறாது வருந்துகின்ற வியல்பாம், (எ - று).

தான் துகர்வன துகரப்பெறாமை அன்றென்பதாம். இவை யிரண்டு
பாட்டானும் வறுமையான் ஒப்புர வொழிதற்பாற் றன்றென்பது கூறப்
பட்டது.

தேளி.—(இ-ன்). நயனுடையான் - உபகாரஞ்செய்தலையுடையவன்,
நல்கூர்ந்தானாதல் - வறுமையுடையவ னாதலாவது, செய்யும் - (ஒழியாமற்)
செய்யும், நீர - குணத்தையுடைய அவ்வுபகாரங்களை, செய்யாது-செய்யப்
பெறாமல், அமைகலாவாறு - வருந்துகின்றவியல்பாம், (எ-று).

தான் அனுபவிக்கும் பொருள்களை யனுபவிக்கப்பெறாமை நயனு
டையானுக்கு வறுமையன்றென்பதாம். இவை யிரண்டு பாட்டானும் வறு
மையால் உபகாரம் செய்யாது விடத்தக்கதன்றென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து). உபகாரி தரித்திரனாவது தான் பிறர்க்குச் செய்யு
முதலியைச செய்ப முடியாமையால் வருந்துதலேயாம் என்பது.

9. To be in sorrow through inability to perform the bene-
fits which should be performed is the poverty of a benevo-
lent man.



கஃ. ஒப்புரவி னால்வருங் கேடேனி னஃதொருவன்
விறற்கு * கோட் டக்க துடைத்து.

பரி.—(இ-ன்). ஒப்புரவுசெய்தலான் ஒருவனுக்குப் பொருட்கேடு
வருமென்பாருளாயின், அக்கேடு (ஒருவன்) தன்னை விறறியினுங் கொள்
வந் தகுதியை யுடைத்து, (எ-று).

† தன்னை விறறுக்கொள்ளப் படுவதொருபொருள் இல்லையன்றே?
இஃதாயின், அதுவுஞ் செய்யப்படுமென்றது; புகழ் பயத்தல் ளோக்கி. இது
னால் ஒப்புரவினாற் கெடுவது கேடன்றென்பது கூறப்பட்டது.

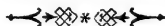
* கொள்ளத் தக்க துடைத்து என்பது செய்யுள் விகாரத்தால் கோட்
டக்க துடைத்து என்றாயிற்று.

† ஒருவன் தன்னைப் (பிறர்க்கு) விறறு (விக்கிரயஞ் செய்து) கொள்
ளப்படுவதொரு பொருள் (வாங்கப்படும் வஸ்து) இல்லையன்றே? (இன்ற
யினும்) இஃதாயின் (ஒப்புரவு செய்தலால் பொருட் கேடுவருமானால்)

நேளி.—(இன்). ஒப்புரவினால் - உபகாரஞ் செய்தலால், வருங்கேடெனின் - (ஒருவனுக்குப்பொருட்) கேடு வருமென்பா நிருப்பாராயின், அஃது - அக்கேடானது, ஒருவன்—, விற்று - (தன்னை) விற்றாயினும், கோட்டக்கதுடைத்து - வாங்குத் தருதியை யுடையதாகும், (எ-று).

ஒருவன் தன்னைப்பிறிதெடுத்து விற்றுத் தான் வாங்கிக்கொள்ளப்படுவதொரு பொருள் இல்லையல்லவா? ஒப்புரவினால் கேடுவருவதுண்டாயின், அது புகழுண்டாக்குதலைக் கருதி அக்கேட்டின் பொருட்டு அதுவும் (தன்னைவிற்றலும்) செய்யப்படுமென்பதாம். இதனால் ஒப்புரவினால் கேடுவது கேடன்றென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து). உதவிசெய்தலாற் பொருட்கேடு வருமென்றாலும், அக்கேட்டினை யொருவன் தன்னை விற்றாயினுங்கொள்ளக்கூடவன்.
10. If it be said that loss will result from benevolence such loss is worth being procured by the sale of one's self.



பத்தொன்பதாவது அதிகாரம்.

† ஈகை.—On Alms—deeds.

பரி.—அஃதாவது ஈ வறியரா யேற்றிற்கீது * மாற்றது கோடுத் தல். † இது மறுமை நோக்கியதாகலின், () இம்மைநோக்கிய ஒப்புரவறிதலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

நேளி.—அஃதாவது வறியராய் இரத்தவர்க்கு இல்லையென்றது கொடுத்தலாம். இது (ஈகை) மறுமைபைக் குறித்ததாகலின், இம்மையைக் குறித்த ஒப்புரவறிதலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

(அக்கேட்டின்பொருட்டு) அதுவுஞ் செய்யப்படுமென்றது (தன்னை விற்றலும் செய்யப்படுமென்று கூறியது); புகழ்பயத்தலை (கீர்த்தியுண்டாக்கலை) நோக்கி (என்க). “கெடுவாக வையா துலக நடுவாக, நன்றிக்கட் டங்கியான் ருழ்வு” என்னுங்குறள் ஈண்டுக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

† ஈகை - ஈதல். அஃதாவது உயர்த்தோன் இழிந்தோனுக்கு அவன் வேண்டியதொன்றைக் கொடுத்தல். ஈதலைப் பெறுவோன் இழிந்தோனென்பது “ஈயென் கிளவி யிழிந்தோன் கூற்றே” என்னும் (தொல்காப்பியச்) சூத்திரத்தாலு மினிது விளங்கும்.

ஈ வறியரா யேற்றார்க்கு - தரித்திரராய் வந்து யாசித்தவர்களுக்கு.

* மாற்றமை - ஒன்றைக்கொடுத்துப் பிறிதொன்றை வாங்காமை. பிரதியுபகாரங் கருதாமை யென்றபடி.

† இது மறுமை நோக்கியதாகலின் - ஈகையானது மறுமை (மாணத்தின்பின் வரும் பயனைக்) குறித்ததாகலின்.

() இம்மை நோக்கிய - இம்மைப் (இப்பிறப்பின்) பயனாகிய புகழைக் குறித்த

க. || வறியார்க்கொன் றீவதே யீகைமற் றெல்லாங்
குறியெதிர்ப்பை நீர துடைத்து.

பரி.—(இ - ள்). ஒரு பொருளு மில்லாதார்க்கு அவர் வேண்டிய
தொன்றைக் கொடுப்பதே பிறர்க்குக் கொடுத்தலாவது; அஃதொழிந்த
எல்லாக்கொடையும் †† குறியெதிர்ப்பை கொடுக்கும் நீர்மையை யுடை
த்து, (எ-று).

† ஒழிந்த கொடைகளாவன ‡ வறிய ரல்லாதார்க்கு ஒரு பயனோக்
கிக் கொடுப்பன. குறியெதிர்ப்பையாவது அளவுகுறித்து வாங்கி அவ்வாங்
கிய வாறே எதிர் கொடுப்பது. § நீரது என்புழி அதுவென்பது பகுதிப்
பொருள் விசுவாசி. || பின்னுந் தன்பால் வருதலின், ‘குறியெதிர்ப்பை
நீரதுடைத்து’ என்றார். இதனான் * ஈகைய திலக்கணங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்.) வறியார்க்கு - ஒரு பொருளு மில்லாதவர்க்கு,
ஒன்று - (அவர்வேண்டியது) ஒன்றை, ஈவதே - கொடுப்பதே, ஈகை -
(பிறர்க்குக்) கொடுத்தலாம், மற்றெல்லாம் - அவ்வறியார்க்குக் கொடுப்ப
தொழிந்த எல்லாக் கொடையும், குறியெதிர்ப்பை - குறிக்கப்பட்ட பின்
வரும் பயனை (க் கொடுக்கும்), நீரது - குணத்தை, உடைத்து-உடையதாம்.

ஒழிந்த கொடைகளாவன வறியவரல்லாதவர்க்கு ஒரு பயனை நோக்
கிக் கொடுப்பனவாம். குறி யெதிர்ப்பையாவது பிறரிடத்து ஓரளவு குறித்
துப் பொருளை வாங்கி அவ்வாங்கியபடியே அவர்க்கு மீண்டும் எதிரதாய்க்

|| இக்குறளின் கருத்தை “ ஏற்றகை மாற்றமுமை யென்னுனுந் தாம்
வரையா, தாற்றாதார்க் கீவதா மான்கட-ஒற்றின், மலிகடற் றண்சேர்ப்ப
மாறீவார்க் கீதல், பொலிகட னென்னும் பெயர்த்து ” என்னும் நாலடிச்
செய்யுளானு மறிக.

†† குறியெதிர்ப்பை என்பதில் ஐகாரம் சாரியை. குறியெதிர்ப்பு என்
பது இறந்தகால வினைத்தொகை; அஃது (எதிர்காலத்திற் பெறும்படி
யாகக்) குறித்த எதிர்ப்பு எனவிரியும். இதனது திரண்டபொருள் எதிர்
காலத்திற் பெறும்படியாக வெண்ணி நிகழ்காலத்தில் ஒன்றை யொத்தார்க்
கும் மிக்கார்க்குங் கொடுப்பதென்பது.

† ஒழிந்த - வறியவர்களுக்குக் கொடுத்த லொழிந்த.

‡ வறிய ரல்லாதார்க்கு - தரித்திர ரல்லாதவர்களுக்கு; அஃதாவது
ஒத்தார்க்கும் உயர்ந்தார்க்கும்.

§ நீரது என்பதன் அது என்பது நீர்மை யென்னும் பண்பின்
விகாரமாகிய நீர்என்னும் பகுதியின் பொருளை யுணர்த்தித் தனக்கெனப்
பொருளின்றி யிருத்தல்பற்றிப் பகுதிப்பொருள் விசுவாசியற் றென்க.

|| பின்னுந் தன்பால் வருதலின்—ஒத்தார்க்கும் மிக்கார்க்குங் கொடு
த்தவை மறுபடியுந் தம்மிடத்தில் வருதலினால்,

* ஈதற்குரியவர் ஒன்பதின்மரென்றும், ஈதற்குரிய ரல்லாதார் ஒன்
பதின்மரென்றும் காகிகாண்டம் கூறுகின்றது. § அதுவருமாயு:—

கொடுப்பது. நீரது என்னுமிடத்து அது பகுதிப்பொருள் விசுதி. (அவ் வாறு கொடுத்த பொருள்) பின்னுந் தன்னிடத்து வருதலால் 'குறியெதி ர்ப்பை நீரதுடைத்து' என்றார். இதனால் ஈகையினது இலக்கணம் சொல் லப்பட்டது.

(க - து). தரித்திரருக் கீதலே யீகையாவதன்றி பேணையோர்க் கீதல் ஈகையாகா தென்பது.

1. To give to the destitute is true charity. All other gifts have the nature of (what is done for) a measured return.



2. நல்லாறெனினுங் கொளீது மேலுலக மில்லெனினு மீதலே நன்று.

பரி — (கு - ள்). ஏற்றல் வீட்டுலகிந்து நல்லநெறி யென்பார் உள ராயினும் * அது நீது; ஈந்தார்க்கு அவ்வுல கெய்துத லில்லையென்பா ருளராயினும் ஈதலே நன்று, (எ - று).

† எனினுமென்பது இருவழியும் அங்ஙனங் கூறுவார் இன்மை விளக்கி நின்றது. ‡ பிரிநிலை கொரத்தால் பிறவறங்களின ஈதல் சுற்றத் தென்பது பெற்றும். § நல்லது கூறுவார் தீயதும் உடன் கூறினார்.

“மாண்புடை யாளர் சேண்மையர் தத்தம் வழிமுறை யொழுக்கினி லமர்ந்தோர், சேண்படு நிரப்பி னெய்தினோர் புரப்போர் தீர்ந்தவர் தந்தை தாய் குரவர், காண்டகு முதவி புரிந்துளோ ரினையோ ரொன்பதின் மரு முளங் களிப்ப, வேண்டினு நிதிய மளிப்பின்மற் றென்றே கோடியா மெனமறை விளம்பும்.”

“முகனெதி ரொன்றும் பிரியின்மற் றென்று மொழிபவர் விழை வறு தூத, ரகன்றகேள் வியிலா ஈருமருத துவர்க ளரும்பொருள் கவருந் தார்த்தர், புகலருந் தீமை புரிபவர் மல்லர் செருக்கினா புன்றொழிற் றீ யோ, ரிகழ்தரு மினையோ ரொன்பது பெயர்க்கு மீந்திடல் பழுதென விசைப்பார்.”

* அது - ஏற்றல் (யாசித்துப் பிறரீதலைப்பெறுதல்). யாசித்தல் தீதா தலை இரவச்சமென்னு மதிகாரத்திற் காண்க.

† நல்லாறெனினுங் கொளீது, மேலுலக மில்லெனினு மீதலே நன் று' என்னு மிரண்டு வாக்கியத்திலு முள்ள எனினும் என்பது கொளல் நல்லாறு, ஈதலுக்குப் பயனாக மேலுலக மில்லை என்று அப்படி சொல்லு வா ரில்லாமையை விளக்கி நின்றது.

‡ பிரிநிலையாவது பலவற்றினின்று மொன்றைப் பிரித்துக் காட்டி நின்றல்.

§ தீயதை விளக்கினாலல்லது நல்லது விளங்காமையினாலே 'ஈதலே நன்று' என நல்லது சொல்லவந்தவர் 'கொளீது' எனத் தீயது முடன் கூறினார். இது ஒன்றின முடித்தல் தன்னின முடித்தலென்னு முத்தி. 'மறவறக் மாசற்றார் கேண்மை' என்னுங் குறளின் விசேடவுரையில் “இம்மைக்குறுது கூறுவார் மறுமைக்குதவியு முடன் கூறினார்” என்று கூறியிருத்தலும் ஈண்டுக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

.தேவி.—(இ - ள்). கொளல் - (பிறர் கொடுத்தலை வாங்கிக்) கொள்ளுதல், நல்லாறெனினும்-(முத்தியுலகத்தை யடைதற்கு) நல்லவழியென்பவர் இருப்பாராயினும், (அது), தீது-குற்றமாம்,(கொடுத்தவர்க்கு), மேலுலகம்-(அந்த) முத்தியுலகத்தையடைதல், இல்லெனினும் - இல்லையென்பவர் இருப்பாராயினும், ஈதலே - கொடுத்தலே, நன்று - நல்லது, (எ - று).

எனினுமென்பது இரண்டிடத்தும் அவ்வாறு சொல்லுவாரில்லாமை யைக் காட்டினின்றது. ஈதலே யென்னும் பிரிநிலை ஏகாரத்தால் பிறவறங் களில் ஈதல் சிறந்ததென்பது பெறப்பட்டது. நல்லது சொல்லுவந்தவர் தீயதும் உடன்கொல்லினார்.

(க - து). யாசித்தல் முத்தியடைதற்கு நல்லவழி யென்றும் அது செய்தலாகாது. ஈதலால் முத்தியடைதலில்லை யென்றும் அது செய்தல் நல்லது என்பது.

2. To beg is evil, even though it were said that it is a good path (to heaven). To give is good, even though it were said that those who do so cannot obtain heaven.

—||—

|| ந. இலனென்னு மெவ்வ முரையாமை யீதல்
|| குலனுடையான் கண்ணே யுள.

பரி:—(இ - ள்). யான் வறியனென்று இரப்பான் கொல்லும் இளிவரவைத் தான் பிறர்கட்கொல்லாமையும், † அதனைத் தன்கட் கொள்ளுர்க்கு மாற்றது ஈதலும் இவை யிரண்டும் உளவாவன துடிப் பிறந்தான் கண்ணே, (எ - று).

மேற்றித்தென்றது ஒழிதற்கும், நன்றென்றது செய்தற்கும் உரிய வளை யுணர்த்தியவாறு. ‡ இனி 'இலனென்னு மெவ்வ முரையாமை யீதல்' என்பதற்கு 1 அவ்விளிவரவை ஒருவன் தனக்குச் சொல்வதற்கு முன்னே அவன் குறிப்பறிந்து கொடுத்தலெனவும், 2 அதனைப்பின்னும் பிறனொரு வன்பாற்சென்று அவனுரையா வகையாற் கொடுத்த லெனவும், 3 யான்

† அதனை - அவ்விளிவரவை (துன்பத்தருமொழியை).

‡ 'இலனென்னு மெவ்வ முரையாமை யீதல்' என்பதற்கு (பரிமே லழகர் பிறர் கூறிய மூன்றுரையை யெடுத்தெழுதிக்காட்டினார். அவை வருமாறு:—)

1. இலனென்னுமெவ்வம் - அத்துன்பத்தருமொழியை, (யாசிப்பா னொருவன் றனக்கு), உரையாமை - சொல்லுவதற்கு (முன்னே அவன் குறிப்பை யறிந்து), ஈதல் - (பொருளைக்) கொடுத்த லென்றும், 2. இலனென்னு மெவ்வம் - அத்துன்பத்தரு மொழியை, உரையாமை - (மறுபடியும் பிறனொருவ னிடத்திற் போயவன்) சொல்லாத வண்ணம், ஈதல் - (பொருளைக்) கொடுத்தலென்றும், 3 இலனென்னு மெவ்வம் - (யானிப் போது பொருளுடையேன்) அல்லே னென்று (உலோப குணத்தினாலே

இதுபொழுது பொருளுடையே னல்லே னெனக் கரப்பார் சொல்லும் இனியவரவைச் சொல்லாது கொடுத்தலெனவும் உரைப்பாருளர். அவர் ஈதலென்பதனைப் பொருட்பன்மைபற்றி வந்த பன்மையாக வுரைப்பர்.

தேளி.—(இ - ள்). இவனென்னும்—(யான்) வறியேனென்று (இரப்பவன்) சொல்லும், எவ்வம் - துன்பந்தருமொழியை, உரையாமை - (தான் பிறரிடத்துச்) சொல்லாமையும், (அதனைத்தன்னிடத்துச்சொன்னவர்க்கு), ஈதல் - (இல்லையென்னாது) கொடுத்தலும், (ஆகிய விவ்விண்ணும்), குலனுடையான் கண்ணே - நற்குடியிற் பிறந்தவனிடத்தே, உள - உண்டாயிருக்கும், (எ - று).

முற்செய்யுளில் கொள்கிது என்றதைச் செயயாது நீங்குவதற்கும், ஈதலே நன்றென்றதைச் செய்தற்கும் உரியவனை அறிவித்த வாரும். எவ்வ(துன்ப) மென்பது எவ்வந்தருமொழிக் காதலின் காரியவாகுபெயராம்.

(க :- து). யாசகர் கூறியதைப் பிறரிடத்துச் சொல்லாமை யும் அவர்க்கில்லை பென்னாமல் பொருளைக் கொடுப்பதும் நற்குடியிற் பிறந்தவரிடத்துண்டாம் என்பது.

3. (Even in a low state) not to adopt the mean expedient of saying "I have nothing," but to give is the characteristic of the man of noble birth

—*—*—*—

ச இன்ன திரக்கப் படுத லிரந்தவ
ரின்முகங் காணு மளவு.

பரி.—(இ - ள்). இரத்தலையன்றி இரக்கப்படுதலும் இனிதன்று, ஒருபொருளை யிரத்தவர் அது பெற்றதனால் இனிதாகிய அவர் முகங் காணுமளவும், (எ - று).

* எச்சவும்மையும் முற்றும்மையும் விகாரத்தாற்றொக்கன. இரக்கப் தம்மிடத்திலுள்ள பொருளை யாசகர்க்கு (மறைப்பவர்) சொல்லுந்துன்பந்தருமொழியை, உரையாமை - சொல்லாது, ஈதல் - (பொருளைக்) கொடுத்தலென்றும் பொருள் கூறுவாரு முண்டு. அவர் (அம்மூவகை யுரைகாரரும்) ஈதலென்பதனை ஈயப்படுமபொருள் பன்மை (பலவாயிருத்தல்) பற்றி வந்த பன்மையாக (ஈதல்கள் எனச்) சொல்லுவாரென்க [ஈயப்படுமபொருள் பலவாதலே ரூப்பத்திரண்டநங் கூறுமிடத்துக்காண்க]. ‘‘அருத்தியி னிலனென் னொரு னளித்தலு மிலனென் றப்பா, லுரைத்தில னாகச் சால வுதவலு மேற்கின் றானும், வருத்தற விலனென் னுமை வழங்கிட வரைவில் செல்வம், பொருத்தலு மொன்றி னென்று புகழ்மிக விளங்கி நிற்கும்’’ என்று விநாயகபுராணம் இம்மூன்றரையையுமடக்கிக் கூறிற்று

* இறந்தது தழீஇய வெச்சவும்மை. இரக்கப் படுதலும் என்பது இரத்தலே யன்றி யென்பதனைச் சமூலி யிருப்பதற்கு.

படுதல் - இரப்பார்க்கு ஈவுலென்றிருத்தல். † அதனை 'இன்னது' என்றது ‡ "எல்லா யிரப்பார்க்கொன் றீயாமை" கூடுங்கொல்லோ என்னும் § அச்ச நோக்கி. எனவே, எல்லாப்பொருளும் ஈதல் வேண்டுகென்பது பெறப் பட்டது.

தேளி—(இ - ன்) (யாசித்தலே யல்லாமல்) இரக்கப்படுதல் - யாசிங் கப்படுதலும், இன்னது - இன்பஞ்செய்வதன் று, இரத்தவர்-(ஒருபொருளை) யாசித்தவர், (அப்பொருளைப் பெற்றதனால்), இன்முகம் - இனிதாகிய (அவர்) முகத்தை, காணுமளவு - பார்க்குமளவும், (எ - று).

இரக்கப்படுதலு மென்னும் எச்சவுண்மையும் அளவும் என்னு முற் றும்மையும் செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குநின்றன. இரக்கப்படுதல்-யாசிப் பவர்க்கு அவர் வேண்டியதொன்றைக் கொடுப்பேனென றிருத்தல். யாசிப் பவர்க்கு அவர் வேண்டியன வெல்லாங் கொடுக்கக் கூடாமை நேரிடுமோ வென்னும் அச்சத்தைக்குறித்து அதனை 'இன்னது' என்றார். எனவே, யாசிப்பவர்க்கு எல்லாப் பொருளும் கொடுத்தல் வேண்டு மென்பது பெ ரப்பட்டது.

(க - து). ஈதலுடையார் இரப்பவரது இனிம முகத்தைக் காணுமளவும் வருந்துவர்.

4. To see men begging from us is disagreeable, until we see the pleasant countenance of those who beg.

—*—1—*—

ரு. ி ஆற்றுவா ராற்றல் பசியாற்ற லப்பசியை மாற்றுவா ராற்றலிற் பின்.

† அதனை - இரக்கப்படுதலை.

‡ நாலடியார் குடிப்பிறப்பு. 5. இதன்பொருள் பொருந்திய எல்லாப் பொருளையும் யாசிப்பவர்க்குக் கொடுக்கக்கூடாமை எனபது. § "எல்லாம், இரப்பார்க்கொன் றீயாமை யசைம்" என்பது நாலடியார்.

|| "துறத்தார் பெருமை துணைக்கூறின் வையத், திறந்தாரை யெண் ணிக்கொண் டற்று" என்றும், "செயற்கரிய செய்வார் பெரியர்" என்றும், "தவஞ்செய்வார் தங்கருமஞ் செய்வார்" என்றும், துறவறத்தாரையுயர்த்திக் கூறி "துறத்தார்க்குத் துப்புரவு வேண்டி மறந்தாராகொன், மற்றை யவர்க டவம்" என்று இல்லறத்தாரை யிழித்துக்கூறிய நாயனார் இக்குறளில் இல் லறத்தாரை யுயர்த்திக் கூறியதென்னெனின, 'ஏறடர்த்து வின்முருக்கி யெவ்வுலகுங் கைக்கொண்டு, மாறடர்த்த வாழி வலவனைக்-காறெழுதற், கெஞ்சின ரில்லெனினு மாய னிகனெடுமால்,வஞ்சியா னீர்காட்டார் மன்'" என்னுஞ்செய்யுளில் ஒருவகைக்குணம்பற்றிச் சோழனைத் திருமாலுக்கு மேம்பட்டவனென்று சொன்னாலும், அச்சோழன் எவ்வனம் காவற்கடவு ளாய திருமாலுக்குஉயர்ந்தவனாகானே அங்ஙனமே பிறாது பசியைப்போக் கு நிமித்தம் பற்றி இல்லறத்தாரைத் துறவறத்தார்க்கு மேம்பட்டவரென்று

பரி.—(இ-ள்). தவத்தான் வலியார்கீது வலியாவது, தம்மையுற்ற பசியைப் பொறுத்தல்; அவ்வலிதான் அங்ஙனம் பொறுத்தற்கரிய பசியை நுகையான் ஒழிப்பாரது வலிக்குப்பின், (எ-று).

தாமும் பசித்துப் பிறரையும் அது தீர்க்கமாட்டாதார் ஆற்றலின் தாமும் பசியாது பிறரையும் அது தீர்ப்பார் ஆற்றல் நன்றென்பதாம்.

தேவி.—(இ-ள்). ஆற்றவார் - (தவத்தால்) வல்லமையுடையவருக்கு, ஆற்றல்-வல்லமையாவது, பசியாற்றல்-(தம்மை யடைந்த) பசியைப் பொறுத்தலாம், (அவ்வல்லமைதான்), அப்பசியை - அப்படி பொறுத்தற்கரிய பசியை, மாற்றுவார் - (ஈதலினால்) நீக்குவோரது, ஆற்றலின்பின் - வல்லமைக்குப் பிற்பட்டதாம், (எ-று).

தாமும் பசித்துப் பிறரையும் அப்பசி தீர்க்கமாட்டாத தவத்தினரது வல்லமையிலும் தாமும் பசியாது பிறரையும் அப்பசி தீர்ப்பவராகிய இல்லறத்தாரது வல்லமை நல்ல தென்பதாம்.

(க - நு). தம்மையடைந்த பசியைப் பொறுக்குந் தவத்தினரது வல்லமையிலும் அப்பசியை யொழிக்கும் இல்லறத்தாரது வல்லமை மேம்பாடுடையதாம் என்பது.

5. The power of those who perform penance is the power of enduring hunger. It is inferior to the power of those who remove the hunger (of others).

—||—

சு. அற்ற ரழிபசி ‡ தீர்த்த லஹோருவன்
பேற்றன் பொருள்வைப் புழி.

பரி.—(இ-ள்). வறியாரது மிக்க பசியை அறனேகிக் தீர்க்க, பொருள்பெற்று னேருவன் அதனைத் தனக்கீதவ வைக்கும் இடம் அவ்வறமாகிலான், (எ-று).

நீ எல்லா நன்மைகளும் அழிய வருதலின் 'அழிபசி' என்றார். அறனேக்கியென்பது எஞ்சினின்றது. அற்றரழிபசி தீர்த்த பொருள் பின்ற சொன்னாலும், அவர் ஒன்றாந்தெறலும் உவந்தாரையாக்கலும், வேண்டிய வேண்டியாக் கெய்தலும், தன்னுயிர் தானறப்பெறலும், கூற்றங்குதித்தலு முடைய துறவறத்தார்க்கு மேம்பட்டவராகாரென்க.

‡ தீர்த்தல் - தல்சுற்று வியங்கோள்வினைமுற்று.

நீ பசியால் எல்லா நன்மைகளு மழியுமென்பது "மாணங் குலங்கல்வி வண்மை யறிவுடைமை, தானந் தவமுயர்ச்சி தாளாண்மை - தேனின், கசி வாத சொல்லியர்மேற் காழுறுதல் பத்தும், பசிவந் திடப்பறந்து போம்" என்னும் வெண்பாவினாலு மறிக.

னக்கே வந்து † உதவு மென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்). அற்றார் - வறியவரது, அழிபசி - மிகுந்தபசியை, தீர்த்தல் - (அறனோக்கித்) தீர்க்கக்கடவன், அஃது - அவ்வறம், பொருள் பெற்றா னொருவன் - பொருளைப்பெற்றவனொருவன், வைப்புழி - (அப் பொருளைத் தனக்குதவ) வைக்குமிடம் (ஆதலால்), (எ-று).

எல்லா நன்மைகளுக்கெட வருதலால் 'அழிபசி' என்றார். அறனோக்கி யென்பது குறைந்து நின்றது; இஃது திசையெச்சமாம். அற்றாழி பசி தீர்த்த பொருள் பின் பயன்வடிவாகத் தனக்கே வந்து உதவுமென்பதாம்.

(க - து). பொருளைப் பெற்றவன் அதனைத் தனக்குதவ வை க்குமிடம் வறியவர் பசியைத் தீர்க்கும் அறமாம் என்பது.

6. The removal of the killing hunger of the poor is the place for one to lay up his wealth.



எ. பாத்தூண் மரீஇ யவனைப் பசியென்னுந்
தீப்பிணி தீண்ட லரிது.

பரி.—(இ-ள்). எஞ்ஞான்றும் * பகுத்துண்டல் பயின்றவனைப் பசியென்று சொல்லப்படுந் தீயநோய் தீண்டுதல் இல்லை, (எ-று).

¶ இவ்வுடம்பினின்று ஞானவொழுக்கங்களை யழித்து, அதனாவ்ளும் உடம்புகட்குந் துன்பஞ்செய்தலின் 'தீப்பிணி' எனப்பட்டது. † தனக்கு மருத்துவன் றானாகலின், பசிப்பிணி நணுகாதென்பதாம். இவையாறு பாட்டானும் ஈதலின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

† உதவுதலாவது தோட் கோட்பாய் (தோளில்கோக்கப்படும் கட்ட முதுபோன்றதாய்)ப் பயன்வடிவாக வந்து இம்மை மறுமைகளில் சுகபோக த்தைத் தருதல். நாலடியார் "ஆட்பார்த் துழலு மருளில்கூடற் றுண்மையால், தோட்கோட்புக் காலத்தாற் கொண்டெய்மின்" என்று கூறுவதையு மறிக்க.

* பகுத்துண்டல் - வறியவர் முதலியோர்க்குப் பங்கிட்டுண்ணுதல்.

¶ பசியானது இவ்வுடம்பிலிருந்து, (தத்துவ) ஞானத்தையும் அதனை யடைதற்குச் சாதனமான அருளுடைமை புலால் மறுத்தல் முதலிய வொழுக்கங்களையு மழித்து, அவ்வாறழித்த தேதுவாக இனிவரும் உடம்புகளுக் குந் துன்பத்தைச் செய்தலினால் அது (பசி) 'தீப்பிணி' என்று கூறப்பட்ட தென்க. இதனால் பசிப்பிணி எப்பினியிலுங் கொடியதென்பதுபெற்றும்.

† தனக்கு மருத்துவன் (மருந்தின் தன்மையை யறிந்து கொடுப்பவன்) தான் என்பது 'எமக்குத் துணையாவார் வேண்டுமென் மெண்ணித், தமக்குத் துணையாவார் தாந்தெரிதல் வேண்டா, பிறர்க்குப் பிறர்செய்வ துண்டோமற் றில்லை, தமக்கு மருத்துவர் தாம்' என்று பழமொழி கூறுவ தாலு மறிதற்பாற்றும்.

தேளி.—(இ-ள்). பார்த்து - (எந்நாளும்) பகுத்து, ஊண் - உண்ணுதல், மரீஇயவனை - பழகியவனை, பசியென்னும் - பசியென்று கூறப்படும், தீப்பிணி - தீயநோய், தீண்டலரிது - தீண்டிதவிலலை, (எ-று).

பசி இவ்வுடம்பின்கணின் ஞானத்தையும் ஆசாரத்தையுங் கெடுத்து, அவ்வாறு கெடுத்தலால் பின்வரும் உடம்புகளுக்குத் துன்பஞ்செய்தலால் 'தீப்பிணி' என்று கூறப்பட்டது. தனக்கு வைத்தியன் தானே யாகையால், பசிப்பிணி சேராதென்பதாம். இவை ஆறுபாட்டாலும் அதலின் சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). பிறர்க்கிட் டுன்போனுக்குப் பசிநோயில்லைபாம்.

7. The fiery disease of hunger shall never touch him who habitually distributes his food to others.



அ. ஈத்துவக்கு மின்ப மறியார்கொ றுமுடைமை
வைத்திழக்கும் வன்க ணவர்.

பரி.—(இ-ள்). தாமுடைய பொருளை யியாதுவைத்துப் பின்னிழந்துபோம் அருளிளாதார், வறியார்க்கு வேண்டியவற்றைக் கொடுத்து அவர் உவந்தலான் அருளுடையாராய்தும் இன்பத்தினைக் கண்டறியார்கொல்லோ, (எ-று).

¶ உவக்கு மென்பது காரணத்தின்கண்வந்த பெயரெச்சம்; அஃது இன்பமென்னுங் காரியப்பெயர் கொண்டது. § அறிந்தாராயின, தாமும் அவ்வின்பத்தை யெய்துவதல்லது வைத்திழவாரென்பது கருத்து.

தேளி —(இ - ள்). தாமுடைமை-தாமுடையபொருளை, வைத்து - (கொடாது) வைத்து, (பின்னே), இழக்கும் - இழந்துவிடும், வன்கணவர் - அருளிளாதவர், ஈத்து (வறியவர்க்கு அவர் வேண்டியபொருள்களைக்) கொடுத்து, உவக்கும் - (அவ்வறியவர்) மகிழுதலால் (அருளுடையார்)அடையும், இன்பம்-மகிழ்ச்சியை, அறியார்கொல்-கண்டறியாமோ, (எ-று).

காரணப்பொருளில் வந்த உவக்குமென்னும் பெயரெச்சம் இன்பமென்னுங் காரியப்பெயர் கொண்டது. வன்கணவர் அறிந்தாராயின, தாமும்

¶ புல்லினவின்பம் என்பது போல யாசகர் உவத்தல் (மகிழ்தல்) காரணமாகவும் (அதனால்) அருளுடையாரடையும் இன்பம் காரியமாகவும் இருத்தலினால், காரணப் பொருளில் வந்த உவக்கும் என்னும் பெயரெச்சம் இன்ப மென்னுங் காரியப்பெயர்கொண்டு முடிந்ததாயிற்று.

§ தம்முடைய பொருளைப் பிறருக்குக்கொடாது சேர்த்து வைத்துப் பின்னர் (கன்வர்முதலியோர் கொள்ளுதலால்) இழப்போரும் வன்கணனர் (கொடியோர்) அருளுடையார் ஏழைகளுக்கு அவர்வேண்டிய பொருளைக் கொடுத்து அவ்வேழைகள் மகிழுதலால் அவ்வருளுடையாரடையும் இன்பத்தை யறிந்தால், அவ்வன்கண்ணரும் அவ்வின்பத்தையடைவதல் லாமல் பொருளைச் சேர்த்துவைத் திழவாரென்பது கருத்தாமென்க.

அவ்விற்பத்தை யடைவதல்லாமல் பொருளைச் சேர்த்தவைத் திழுவாரென் பது கருத்து. (தாமுடைய - தம்முடைய).

(க - கு). வறியவர்க்கியாது பொருளைச் சேர்த்தவைத் திழப் பவர் வறியவருக்குப் பொருளைக் கொடுத்து அது காரணமாக அருளுடையாரடையு மிற்பத்தை யறியார் என்பது.

8. Do the hard-eyed who lay up and lose their possessions not know the happiness which springs from the pleasure of giving?



கூ. இரத்தலி னின்றது மன்ற நிரப்பிய
தாமே தமிழ ருணல்.

பரி:—(இ - ன்). பொருட்குறை நிரப்பவேண்டி வறியார்க்கு ஈயாது தாமே தனித்துண்டல், ஒருவர்க்குப் பிறர்பாற்றென்று இரத்தலினும் இன்றது ஒருதலையாக. (எ - று).

பொருட்குறை நிரப்பலாவது ஒரோ ரெண்களைக்குறித்து அத்துணை ஈட்டுதுமென ஈட்டடக்கையே மேற்கொண்டு * இவறிக்கூட்டுதல். தனித் தல் - பிறரையொழித்தல். இரத்தற்குள்ளது அப்பொழுதை யிளிவரவே, பின் நல்குமவிலை; தமிழருண்டற்கு அவை † யிரண்டு முளவாமாகலின் 'இரத்தலி னின்றது' என்றார். ‡ நிரப்பிய வென்பதற்குத் தேடிய வுணவு களை பென்றுரைப்பாரு முளர்.

தெளி:—(இ - ன்). நிரப்பிய - (பொருளின்குறைவை) நிறைக்க வேண்டி, (வறியவர்க்குக் கொடாமல்), தாமே தமிழர் - தாமே தனித்தவ ராகி, உணல் - உண்ணுதல், (ஒருவர்க்கு), மன்ற - நிச்சயமாக, இரத்த லின் - (பிறரிடத்திற் சென்று) யாசித்தலினும், இன்றது - துன்பஞ் செய்வதாம், (எ - று).

பொருளின் குறைவை நிறைத்தலாவது ஒவ்வொரு தொகையைக் குறித்து அவ்வளவு சம்பாதிப்போமென்று சம்பாதித்தலையே மேற் கொண்டு உலோபஞ் செய்து சேர்த்தல். தனித்தல் - பிறரைச் சேரா வண்ண மொழித்தல். யாசித்தலுக்கு உள்ளது அப்போதை யிழிவே, பின்னே வறுமையிலை; தனித்தவரா யுண்ணுதலுக்கு அவ்விரண்டு முண் டாமாதலால் 'இரத்தலினின்றது' என்றார்.

* இவறுதல்-உலோபஞ்செய்தல். உலோபமாவது தர்மவிரோதமாகப் பிறாது பொருளை விரும்புதல். மெய்ஞ்ஞானவினக்கம் உலோபத்திற்குவடி வம் "உற்றபொருள் பற்றி யுதவாமை" என்று கூறுகின்றது.

† இரண்டும் - இளிவரவும் (இழிவும்) நல்குரவும் (தரித்திரமும்).

‡ நிரப்பிய என்பதனைச் செய்யிய என்னும் வினையெச்சமாகக் கொள் ளாது அஞ்சாரியை குறைந்த வினையாலணையும் பெயராக்கி அதற்குத் தே டிய வுணவுகளை பென்றுரை கூறுவாரு முண்டு.

(க - து). மேன்மேலுஞ் சேர்க்க வேண்டித் தம்முடைய பொருளை வறியவர்கட்குக் கொடாது தாமே யனுபவிப்பவர்க்குப் பிறரிடஞ் சென்றொன்றை யாசித்தலினும் பெருந்துன்பமாம் என்பது. (சு)

9. Solitary and unshared eating for the sake of filling up ones own riches is certainly much more unpleasant than begging.



க௦. சாதலி னின்றொத தில்லை யினிததுஉ
மீத லியையாக் கடை.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவர்க்குச் சாதல்போல இன்றாதொன் றில்லை; அத்தன்மைத் தாகிய சாதலும், வறியார்க் கொன்றிதல் முடியாதவழி இனிது, (எ - று).

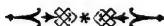
ஐ பிறர்க்குப் பயன்படாத உடற்பொறை நீங்குதலான் 'இனிது' என்றார். இவை மூன்று பாட்டானும் ஈயாமையின் குற்றம் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). (ஒருவனுக்கு) சாதலின் - இறத்தல் போல, இன்றாதது - துன்பஞ்செய்வதொன்று, இல்லை—,அதாவது - அத்தன்மைய தாகிய இறத்தலும், சாதல் - (வறியார்க்கு ஒன்றைக்,) கொடுத்தல், இயையாக் கடை - முடியாத விடத்து, இனிது - இன்பஞ் செய்வதாம், (எ - று).

பிறர்க்குப் பயன் படுவதில்லாத உடற்சுமை நீங்குதலால் 'இனிது' என்றார். இவை மூன்று பாட்டானும் ஈயாமையின் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). வறியவர்க்கொன்றைக் கொடுக்க முடியாத காலத்து இறத்தலே ஒருவற் கின்பந்தருவதாம் என்பது

10. Nothing is more joyless than death; yet even that is joyful where charity cannot be exercised.



ஐ பிறர்க்குப் பயன்படுதலில்லாத வுடற்சுமையினால் உயிர்க்கு யாதும் பிரயோசன மில்லாமையின், அஃதொழிதலே (பூமிக்குப்பார மொழிதலோடு) அதற்கு இனிதா மென்பது. இதனால் தரித்திரர்களுக்கு அவர் வேண்டிய வற்றைக்கொடாமை மரணவேதனையினும் மிகக்கொடியதாமென்பது பெற்றாம். “வைத்துப் பொருளைத் தானுகரான் வழங்கா னிருந்துஞ் செத்தானே, செத்த பின்ன ரென்செய்வான் தீயார் கொள்வ ரீட்டுதலான், மெத்தும் வருத்த மேயன்றி வேரென் றில்லை” என்று விசாயகபுராணக் கூறுவதும் இங்குக் கவனிக்கத்தக்கதா மென்க.

இருபதாவது அதிகாரம்.

புகழ்.—Praise.

பரி.—அஃதாவது “இவ்வாழ்க்கைமுதல் ஈகையிறுக்கச் சொல்லப் பட்ட இல்லறத்தின் வழுவாதாரீகத் தும்மைப்பயனுக்கி இவ்வுலகின் கண்ணிகழ்ந்து இவ்வாது நிற்குங் கிரீதம். இது பெரும்பான்மையும் ஈதல்பற்றி வருதலின், அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேவி —அஃதாவது இவ்வாழ்க்கை முதல் ஈகை ஈருகச் சொல்லப் பட்ட இல்லறத்தில் தவறாதொழுதுபவர்க்கு இம்மைப்பயனாகி இவ்வுலகத்தில் விளங்கி யழியாது நிற்குங் கோத்தியாம். இது (புகழ்) பெரும்பான்மையும் ஈகைபற்றி வருதலால், அவ்வகையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. நத லிசைபட வாழ்த லதுவல்ல

தூதிய மில்லை யுயிர்க்கு.

பரி.—(இ - ள்). வறியாரீக்கிக்; அதனால் புகழ் ஸ்டாக வாழ்க, அப்பு கழல்லது மக்களுயிரீக்குப் பயன் பிறிதோன்றில்லை துகலான், (எ - று).

இசைபட வாழ்தற்குக் கல்வி, ஆண்மை முதலிய பிற காரணங்களு முளவேனும், † “உணவின் பிண்ட முண்டி முதற்று” ஆகவின், ஈதல்

“இவ்வாழ்க்கை யென்னும் அதிகாரமுதல் ஈகையென்னும் அதிகாரம் ஈருக - (கடையாக) (உள்ளவிப் பததொன்பது அதிகாரங்களில்) சொல்லப்பட்ட பிரமசாரி முதலிய பதினமருக்கும் பங்கிட் டெண்டல், மைந்தரைச் சபையில் முந்தியிருக்கச் செய்தல், சுற்றத்தாரிடத்து அன்பா யிருத்தல், விருத்தோம்பல், செயற்கன்றியறிதல் முதலிய) இவ்வாழ்க்கைக் குரிய தருமங்களில் தப்பாது நடந்தவர்களுக்கு இப்பிறப்பின் பிரயோஜன மாகி யிவ்வுலகின்கண் (கர்ணன் முதலியோர்களு து கீர்த்தியைப்போன்று) விளங்கிக் கெடாது நிற்கும் புகழாமென்க.

† புறநானூறு 18. இதன்பொருள் உணவாலுளதாகிய வுடம்பு உணவை முதலாகவுடையது என்பது. புறநானூற்றின் மூலத்தில் “உண்டி முதற் றே யுணவின் பிண்டம்” என்றும், அதன் விசேடவுரையில் “உணவின் பிண்டம் உண்டி முதற்றுதலான்” என்று மிருககின்றன. பரிமேலழகர் மூலத் தின்படி “உண்டி முதற்றே யுணவின் பிண்டம்” என்று கூறுது அவ்வயத் தின்படி “உணவின் பிண்ட முண்டி முதற்று” என்று கூற்றொருன்க. உடல் நிலத்திருப்பதற்குக் காரணங்கள் பலவிரூப்பினும் அவற்றுள் (காற்றுமுத லியவற்றுள்), சோறும் நீரும் சிறப்பாயிருத்தல் (“உண்டிகொடுத்தோ ருயிர் கொடுத்தோரே” “உணவெணப்படுவது நிலத்தொடுநீரே” என்று புறநானூறு 18 வது செய்யுளில்கூறுவது மிகுகறியாத தக்கதாம்) போன்று, புகழுண்ட டாக வாழ்வதற்குக் கல்வி முதலிய பலகாரணங்களிருப்பினும் அவற்றுள், வறியார்க்கொன்று கொடுத்தலே சிறப்பாயிருக்கின்றதென்ற றுணர்க. கலித் தொகை “ஆற்றாத லென்பதொன் றலத்தவர்க் குதவுதல்” என்று கூறுதலும்,

சிறந்த தென்பதற்கு † ஞாபகமாக 'ஈதல்' என்றார். ‡ உயிர்க்கென்பது, பொதுப்படக் கூறினாரேனும், விலங்குயர்கட் கேலாமையின், மக்களுயர் மேனின்றது.

தேளி:—(இ-ள்,) ஈதல்- (வரியவர்குக்) கொடுக்கக்கூடவர், இசைபட (அவ்வாறு கொடுத்தலால்) புகழுண்டாக, வாழ்தல் - வாழ்க்கடவர், அதுவல்லது - அப்புகழல்லாமல், உயிர்க்கு - (மக்கள்) உயிர்க்கு, ஊதியம் - பயன், இல்லை - (வேறொன்று) இல்லை, (ஆதலால்), (எ-து).

புகழுண்டாக வாழ்வதற்குக் கல்வி, ஆண்மை, நற்குடிப்பிறப்பு, நல் லொழுக்கம், செல்வம், தீவினைக்கஞ்சுதல், நடுவுநிலைமைமுதலிய வேறுகாரணங்களும் இருப்பனவாயினும், அவற்றுள், ஈகை சிறந்ததென்பதற்கு ஞாபகமாக 'ஈதல்' என்றார். உயிர்க்கெனப் பொதுப்படச் சொல்லினாயினும், ஈதலா விசைபட வாழ்தல் புகுபட்சி முதலிய அஃறிணையுயர்கட்குப் பொருந்தாமையின், அஃதிதலா விசைப்பட வாழும் மக்களுயிரை யுணர்த்தி நின்றது.

(க-து.) வரியவர்க் கொன்றைக் கொடுத்தலா ஊண்டாகும் புகழைப்பார்க்கிலும் மக்களுயிர்க்கு வேறுபயனில்லை என்பது.

1. By giving (to the poor) live with praise. There is no greater profit to man than that.



உ. உரைப்பா நுரைப்பவை யெல்லா மிரப்பார்க்கோன்
நீவார்மே னிற்கும் புகழ்.

புறநானூறு "செல்வத்துப் பயனே யீதல்" என்று கூறுதலு மிங்கே யறியத் தக்கனவாம்.

‡ (உணவாலுளவாகிய வுடம்பிற்கு உண்டிமுதலா யிருக்கின்றது) ஆதலால், ஈகை சிறப்புடைய தென்பதற்கு ஞாபகமாக (அறிவிப்பதாக) 'ஈதல்' என்று கூறினாரென்பது.

இம்மலை தீயுடைத்து, புகையுடைமையால், அடுக்களைப்போல என் புழித்தீயுடைமையைப் புகையுடைமை யறிவிப்பதுபோல, இசைபடவாழ்தலை ஈதலுடைமை யறிவிக்கின்ற தென்பது. ஈண்டனுமான மாமாறு:— இவன் இசைபடவாழ்பவன்; ஈதலுடைமையால்; காணளைப்போல என்பது. இசைபடவாழ்வதற்கு ஈதல் ஞாபகமாக விருத்தவின், இது "காதலன் மே ஓரடல் கரையிறத்தல் காட்டுமால், மாதர் துதல்வியர்ப்ப வாய்துடிப்ப-மீது, மருங்குவளை வின்முரிய வாளிகெ றீண்ட, கருங்குவளை சேந்த கருத்து" என்பதுபோன்று ஞாபகவேது வணியாம்.

‡ உயிர்க்கு ஈதலிசைபட வாழ்தல் என்புழி உயிரென்னும் பொதுப் பெயரும் வாழ்தலென்னும் பொதுவினையும் ஈதலிசைபட வென்னுங் குறிப்பால் அஃறிணையுயிரை யொழித்து உயர்திணையுயிரையுணர்த்தி நின்றன.

பரி:—(இ-ள்.) உலகத்து ஒன்றுரைப்பார் உரைப்பனவெல்லாம் வறுமையான் இரப்பார்க்கு அவர் வேண்டியதொன்றை ஈவார்கண் நிதும் புகழாம், (எ-று).

† புகழ்தான் உரையும் பாட்டுமென இருவகைப்படும். அவற்றுள், 'உரைப்பாருரைப்பவை' என எல்லார்க்கும் உரிய வழக்கினையே எடுத்தா ராயினும், ‡ இனம்பற்றிப் புலவர்க்கே யுரிய செய்யுளுங் கொள்ளப்படும்; படவே, பாடுவார் பாடுவனவெல்லாம் புகழாமென்பதாஉம் பெற்றும். § ஈதற் காரணஞ் சிறந்தமை இதனுள்ளுங்காண்க. ¶ இதனைப் பிறர்மேலும் நிற்கு மென்பார் தாமெல்லாஞ் சொல்லுக; புகழ் ஈவார்மே னிற்குமென் றுரைப் பாருமுளர். அது புகழ்து சிறப்பு னோக்காமை யறிக.

தேளி:—(இ-ள்.) உரைப்பார் - (உலகத்தி லொன்றைக்) கூறுபவர், உரைப்பவை யெல்லாம் - கூறுவன வெல்லாம், இரப்பார்க்கு - (வறுமை யால்) வாசிப்பவர்க்கு, ஒன்று - (அவர்வேண்டியது) ஒன்றை, ஈவார்மேல்- கொடுப்பவரிடத்து, நிற்கும் - நிற்கின்ற, புகழ் - கீர்த்தியாம், (எ-று).

புகழ்தான் உரையும் பாட்டும் என்றிருவகைப்படும். அவற்றுள், 'உரை ப்பாருரைப்பவை' என்று எல்லார்க்கும் உரிய (உலக) வழக்கையே எடுத்த துக் கூறிராயினும், இனம்பற்றிப் புலவர்க்கே உரியபாட்டும் கொள்ளப் படும்; படவே, பாடுவார் பாடுவனவெல்லாம் இரப்பார்க்கொன் றீவார்மே னிற்கும் புகழாம் என்பதும் பெற்றும். புகழின் காரணங்களுள், ஈதலா கிய காரணம் சிறந்தமை இக்குறளுள்ளுங் காண்க. புலவர்-வித்துவான்கள்.

† புகழ் உரையும்பாட்டுமென விருவகைப்படுத்தல் "வேற்றமை யில்லா விழுத்தினுள் பிறந்து, வீற்றிருந் தோரை யெண்ணுங் காலை, யுரையும் பாட்டு முடையோர் சிலரே, மரையிலே போல மாட்டிநிமிசெனார் பலதே" என்று புறநானூறு கூறுவதாலு முணரப்படும்.

‡ இனம்பற்றி- சம்பந்தம்பற்றி. (இனமென்பதில் குபலட்சணமாம்).

§ ஈதற் காரணஞ் சிறந்தமை யிதனுள்ளுங்காண்க - புகழுண்டாக வா முவதாகிய காரியத்திற்கு வறியவர்க்கு அவர்வேண்டிய தொன்றை யீதலா கிய காரணம் எனைய காரணங்களிலுஞ் சிறந்திருத்தலை யிப்பாட்டினிடத் துங் காண்க.

¶ இத்திருக்குறளை உரைப்பாருரைப்பவையெல்லாம்(உரைக்க), புகழ் இரப்பார்க்கொன்றீவார்மேல் நிற்கும் என இரண்டு முடிபாக்கி, இதனை(புகழை) கல்வியாண்மை முதலியவற்றையுடையபிரரிடத்தாம் (புகழ்) நிற்கு மென்பார் தாமெல்லாஞ் சொல்லட்டும்; புகழ்(வறியவர்க்கொன்று) கொடு ப்பாரிடத்து நிற்குமென்றுரை கூறுவாருமுண்டு. அவ்வாறு கூறுதல் பேசுவார் பேசுவனவும் பாடுவார் பாடுவனவும் வறியார்க்குக் கொடுப்பாறு கீர்த்தியாமென்பது போலப் புகழின்சிறப்பைக் குறிக்காமை காண்க. பிறர் கூறியவுரை அதிகாரத்திற் கேற்ப ஈவார்மேல் நிற்கும்புகழின் சிறப்பையே குறிக்காது பிறாறு புகழின் சிறப்பையும் குறித்தல் பற்றி மறுக்கப் பட்டதென்க.

(க-து.) கீர்த்திக்குரியார் ஈகையாளரே என்பது.

Whatsoever is spoken in the world will abide as praise upon that man who gives one alms to the poor.



ந. || ஒன்று வுலகத் துயர்ந்த புகழல்லாற்
பொன்றது நிற்பதோன் றில்.

பரி:—(இ-ள்.) தனக்கு இணையின்றக வோங்கிய புகழல்லது உலகத்து இறவாதுநிற்பது பிறிதோன்றில்லை, (எ-று).

இணையின்றக வோங்குதலாவது கொடுத்தற்கரிய † உயிர் உறுப்புப் பொருள்களைக் கொடுத்தமைபற்றி வருதலால் தன்னோடொப்பதின் நித் தானே உயர்தல். * அத்தன்மைத்தாகிய புகழே செய்யப்படுவ தென்பதாம் இனி ஒன்றுவென்பதற்கு ஒரு வார்த்தையாகக் சொல்லினெனவும், † ஒரு, தலையாகப் பொன்றது நிற்பதெனவும் உரைப்பாருமுளர். இவை மூன்று பாட்டானும் புகழது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). ஒன்று - (தனக்கு) ஒப்பில்லையாக, உயர்ந்த - ஓங்கிய, புகழல்லால் - கீர்த்தியல்லாமல், உலகத்து - உலகத்தில், பொன்றது - அழியாமல், நிற்பது - நிலைபெறுவது, ஒன்று - வேறொன்று, இல் - இல்லை.

(புகழ்) தனக்கு ஒப்பில்லையாக வோங்குதலாவது கொடுத்தற்கரிய உயிரையும், உறுப்பையும், பொருளையும் கொடுத்தமைபற்றி வருதலால் தன்னோடு ஒப்பது இல்லாமல் தானே உயர்தல். அத்தன்மையதாகிய புகழையே மக்கள் சம்பாதிக்க வேண்டுமென்பதாம். இவை மூன்று பாட்டும் புகழது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). உலகத்திலழியாது நிற்பது புகழேயாம் என்பது. (.)

|| “இந்நிலத்து, மன்னுதல்வேண்டி னிறைநடுக” :—நான்மணிக்கடிகை.

† பிறர்க்குதலியாமாறு உயிலரக் கொடுத்தவர் ததின முனிவர்; உறுப்பை (சதை முதலிய அவயவங்களை)க் கொடுத்தவர் சிபிச் சக்கரவர்த்தி; கவுசகுண்டல முதலிய பொருளைக் கொடுத்தவன் கர்ணனென்க.

அத்தன்மைத்தாகிய புகழ் - தனக்கு ஒப்பில்லையாக வோங்கிய கீர்த்தி; அத்தாவது தனக்காதாரமாகிய வுலகமுள்ளவனவும் உயிரும் உறுப்பும் பொருளும் கொடுத்தலா லுண்டாகி யழியாது ஆதேயமாய் நிற்பதாகிய கீர்த்தியாம்.

இதனால் ஆதாரமாகிய உலகமுள்ளவனவும் ஆதேயமாகிய புகழ்நிற்குமென்பதாயிற் றென்க. இது “சாதல்வந் தடுத்த காலங் தனக்கொரு சாதலின்றிப், பூதல மிறக்குங்காலம் புகழுடம் பிருக்கும்” என்று வீராயகபுராணம் கூறுவதாலு மறியப்படும்.

† ஒன்றுப் பொன்றது நிற்பது-நிச்சயமாகவுழியாது நிலைபெறுவது.

3. There is nothing that stands forth in the world imperishable, except fame, exalted in solitary greatness.

—||—

சு. நிலவரை நீள்புகழாற்றிற் புலவரைப்

போற்றாது புத்தே ளுலகு.

பரி.—(இ - ள்). ஒருவன் நிலவெல்லேக்கண்ணே போன்றது நிழ்
தும் புகழைச் செய்யுமாயின், புத்தேளுலகம் அவனையல்லது தன்னை
செய்திநின்ற † ஞானிகளைப் பேணுது, (எ - று).

‡ புகழுடம்பான் இவ்வுலகும் புத்தேளுடம்பான் அவ்வுலகும் ஒருங்
கே செய்தாமையின் 'புலவரைப்பாற்றாது' என்றார். ¶ அவன் இரண்டு
லகும் ஒருங்கெய்துதல் † "புலவா பாடும் புகழுடையோர் விசம்பின், வல
வனேவா வாண லூர்தி யெய்துப வென்பதஞ் செய்வினை முடித்து" எனப்
பிறராலுஞ் சொல்லப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). (ஒருவன்) நிலவரை - பூமியினெல்லையிலே, நீள்
புகழ் - அழியாது நிற்கும்புகழை, ஆற்றின் - செய்வாளுயின், புத்தேளுலகு -
சுவர்க்கலோகமானது, (அவனை யல்லாமல்), புலவரை - (தன்னை யடைந்
திருக்கிற) ஞானிகளை, போற்றாது - விரும்பாது, (எ - று).

(புகழைச்செய்பவன் புகழுடம்பால் இவ்வுலகத்தையும் தேவவுடம்பால்
அவ்வுலகத்தையும் ஒரு மிகக் அடைதல் போல) ஞானிகள் புகழுடம்பால்

† ஞானிகளெனது ஞானயோகக் கைவரப்பெறாது அப்பியாசநிலையி
லிருந்து மறுமையில் (சுவர்க்கத்தில்) (கரும) தேவரானவர்களை, "யோகஞ்
செய்தும் பூரணமாச்ச செய்யாதவிட்டவனாகிய) யோகப்பிரவீட்டன் புண்
ணியஞ் செய்தவர்களது உலககளையடைந்து வெகுதூரஞ் சுகமாயிருந்து,
சதாசாரமுள்ள ஐசுவரியவான்களுடைய வீட்டிற் பிறக்கிறான்" என்பது
பகவத்கீதை ஆறுவதத்தியாயம்.

‡ துறவறத்திற்சென்று தத்துவஞானம் பெறாது இறந்தவர்கள் மறு
மையில் தேவவுடம்பையன்றியிடமையிலபுகழுடம்பைப்பெறாமையால் (இய
ற்கைத்) தேவர்கள் அவர்களைப் புகழுடம்பில்லாமை பற்றி விரும்பாது,
பூதவுடம்பைக்கொண்டு இம்மையில் ஈகையால் புகழுடம்பையும் மறுமை
யில் தேவவுடம்பையும் பெற்றவனையே விரும்பிப் போற்றுவாரென்றற்க.

¶ அவன் இரண்டிலகும் ஒருங்கெய்துதல் - புகழுடையான் புகழுடம்
பால் இவ்வுலகத்தையும் தேவவுடம்பால் வீண்ணுலகத்தையும் ஒரு சேர
அடைதல்.

† புறநானூறு, ௨௭. இதன்பொருள்:—புலவரால் பாடப்படும் புகழை
யுடையோர் ஆகாயத்தின்கண் பாகனாற் செலுத்தப்படாத விமானத்தைப்
பொருந்துவாரென்று சொல்லுவா ரறிவுடையோர் தாஞ்செய்யும் நல்வினை
யை முடித்து என்பது. புலவர்பாடும் என்னுஞ் செய்யுளைப் புலவர் பாடும்
புகழுடையோர் தஞ்செய்வினை முடித்து விசம்பின் வலவனேவா வாண
லூர்தி யெய்துப வென்ப என்றவயித்துக் கொண்க.

இவ்வுலகத்தையும், தேவவுடம்பால் அவ்வுலகத்தையும் ஒருமிக்க அடையாமையால், புத்தேளுலகு 'புலவரைப் போற்றது' என்றார்.

(க - து). தேவர்கள் தம்மையடைந்துள்ள புலவரை விரும்பாது புகழுடையானையே விரும்புவார்கள் என்பது.

4. If one has acquired extensive fame within the limits of the earth, the world of the Gods will no longer praise the yogis who have attained that world.

—||—

டு. நத்தம்போற் கேடு முளதாகுஞ் சாக்காடும்
வித்தகர்க் கல்லா லரிது.

பரி.--(இ - ள்). புகழுடம்பிற் புகழ்கமாதங் கேடும் புகழுடம்பு உளதாகுஞ் சாக்காடும் சதுரப்பாடுடையார்க் கல்லது இல்லை, (எ - று).

† நத்தென்னுந் தொழிற்பெயர் விகாரத்தான் நத்தென்றும், பின் அம் என்னும் பகுதிப்பொருள் விசுதிபெற்று, நத்தமென்றாயிற்று. † போலென்பதினை மெய்யசை. ‡ ஆகு மென்பதனை முன்னுங்கூட்டி, அரிதென்பதினைத் தனிததனி கூட்டியுரைக்க. ஆக்கமாகுங் கேடாவது † புக

‡ பொருந்தல் என்னுந் தொழிற்பெயர் பொருத்தம் என்றானது போன்று நத்தலென்னுந் தொழிற்பெயர் நத்தம் என்றாயிற்று என்று கொள்ளினுங் குற்றமாகாது.

† போல் என்பது இவ்வு உலம வருபாகாது உரையசையாய் நின்றது. சிறிது பொருளுணர்த்தி வாக்கியசதை யலங்கரித்து நிற்பது உரையசையெனப்படும். உலம வருபு உலமவரு பாகாது வருமிடத்து அஃது ஒப்பில் போலியென்று சொல்லப்படுகின்றது. ஒப்பில்போலி - ஒப்புமை யுணர்த்தாத பேரலி. ஒப்பில்போலியாய் வரும் உரையசைச் சொல்லப்பற்றிப் பிரயோகவிவேக நூலார் "ஆக்கும் பிரதி பதத்துடன்" என்னுஞ் செய்யுளினுரையில் விரித்துக் கூறியிருக்கின்றனர். அங்கு ஒப்பில் போலி வாக்கியாலங்காரத்தில் 'வரும் என்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறது.

‡ உளதாகு மென்பதன்கணுள்ள ஆகும் என்பதனை நத்தமென்பதனோடுகூட்டி நத்தமாகுங் கேடு என்றும், அரிது என்பதனைக் கேடு என்பதனோடும் சாக்காடு என்பதனோடும் கூட்டி நத்தமாகுங் கேடரிது உளதாகுஞ் சர்க்காடரிது என்றுங்கொள்க. இங்குக்கூட்டிய அன்னுவயத்தின்படி வித்தகர்க்கு (அறிவுடையவர்க்கு) அல்லாமல் மற்றவர்க்கு (மூட்கருக்கு) நத்தமாகுங் கேடும் உளதாகுஞ் சாக்காடுமில்லை யென்றாயிற்று; ஆகவே, வித்தகர்க்கு நத்தமாகுங்கேடும் உளதாகுஞ்சாக்காடு முண்டாமென்பது பெற்றும்.

‡ புகழுடம்பு (கீர்த்தியாகியவுடல்) விருத்தியடைய அதற்குக் காரணமாகிய பூதவுடம்பு (பிருதிவிமூதலிய பூதங்களாலாயவுடல்) தரித்திரத்தையடைதல். அஃதாவது புகழுடம்பு விருத்தி யடையவடையப் பூதவுடம்பிற்குக் குறித்த நாட்கள் குறைந்து கொண்டே வருதலென்பது.

மூடம்பு செல்வமெய்தப் பூதவுடம்பு நல்குந்தல். உளதாகுஞ் சாக்காடா வது னீ புகழுடம்புநிற்கப் பூதவுடம்பு இறத்தல். † நிலையாதனவற்றால் நிலையின் வெய்துவார் வித்தகராகலின் 'வித்தகர்க்கல்லாலரிது' என்றார். இவையிரண்டு பாட்டாலும் புகழுடையாரெய்து மேன்மை கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ன்). வித்தகர்க்கல்லால் - அறிவுடையவர்க் கல்லாமல், (மற்றவர்க்கு); நத்தம் (ஆகும்)-(புகழுடம்பிற்குப்) பெருக்கமாகும், கேடும்-வறுமையும், அரிது - இல்லை, உளதாகும் - (புகழுடம்பு)நிலைபெறுவதாகும், சாக்காடும் - மரணமும், (அரிது - இல்லை), (எ - று).

நந்து என்னு முதனிலைத் தொழிற்பெயர் புணர்ச்சிவிகாரத்தால் நந்து என்றாய்.பின் அம்மெனனும் பகுதிப்பொருள் விசுதிபெற்று நத்தம் என்று. யிற்று. போல் என்பதின்குடையவை. ஆகும் என்பதனை முன்னுங் கூட்டி அரிது என்பதனைத் தனித்தனி கூட்டியுரைத்துக் கொள்க. பெருக்கமாகுங் கேடாவது புகழுடம்பு செல்வத்தை யடையப் பூதவுடம்பு வறுமையடைதல். நிலைபெறுவதாகு மரணமாவது புகழுடம்பு நிலைபெறப் பூதவுடம்பு இறத்தல். நிலையில்லாத உயிருடல் முதலியவற்றால் நிலைபெற்றதீர் த்திகளை யடைபவர் வித்தகராதலின் 'வித்தகர்க் கல்லாலரிது' என்றார். இவ்விரண்டு பாட்டாலும் புகழுடையாரடையும் மேன்மை சொல்லப்பட்டது.

(க - து). அறிவுடையார் பூதவுடம் பிறந்தாலும் புகழுடம் போ லெகமுள்ள வளவு பிறுப்பர் என்பது.

5. Prosperous desruction and living death will abide with none but the illustrious.



கூ. தோன்றிற் புகழோடு தோன்றுக வஃதிலார்
தோன்றலிற் றேன்றாமை நன்று.

பரி.—(இ - ன்). மக்களாய்ப் பிறக்கின் புகழ்க்கேதுவாகிய துணத் தோடு பிறக்க; அக்குணம் இல்லாதார் மக்களாய்ப் பிறத்தலின் விலக்காய்ப் பிறத்தல் நன்று, (எ - று)

* புகழ்—ஈண்டு ஆகுபெயர். † 'அஃதிலார்' என்றமையின் மக்களா யென்பதனா஁ம், மக்களாய்ப் 'பிறவாமை'யென்ற அருத்தாபத்தியான்

னீ புகழுடம்பு இனிவளருதலில்லாமல் ஒரு வரையறைப்பட்டு நிற்கப் பூதவுடம் பழிதல். கர்ணன்முதலியோர்க் குண்டாயபுகழ் அவர்களிறந்த பிறகு வளர்ச்சியின்றி யோரளவாவிருப்பது மீண்டறியத் தக்கதாமென்க.

† நிலைபெறாத வயிர் முதலியவற்றைக் கொடுத்தலால் நிலைபெற்ற கீர்த்திகளை யடைந்தவர் ததீசி முனிவர் முதலியோர்.

* புகழென்னும் காரியப் பெயர் அதனை (புகழை) யுண்டாக்குவதற்குக் காரணமாய நற்குணத்தை யுணர்ந்துதலால் காரியவாகு பெயராம்.

† அஃதிலார் - புகழிற்குக் காரணமான குணமில்லாதவர்.

¶ தோன்றாமை யென்ற அருத்தா பத்தியான் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ விலங்காய்ப் பிறத்தலென்பதூஉம் பெற்றும். § இகழ்வார் இன்மையின் 'நன்று' என்றார்.

தேளி.—(இ - ள்). தோன்றின் - (மனிதராய்ப்) பிறந்தால், புகழோடு - புகழிற்குக் காரணமாகிய குணத்தோடு, சோன்றக - பிறக்கக் கடவர், அஃதிலார் - அக்குணமில்லாதவர், தோன்றலின் - (மனிதராய்ப்) பிறத்தலினும், தோன்றாமை-பிறவாமையானது. [மிருகமாய்ப் பிறத்தல்], நன்று - நல்லது, (எ - று).

புகழிற்குக் காரணமாய குணத்தைப் புகழென்றமையின், அஃதிலங்காது பெயராம். 'அஃதிலார்' என்றதனால் மனிதராயென்பதும், மனிதராய்ப் பிறவாமையென்ற அருத்தாபத்தியினால் மிருகமாய்ப் பிறத்தலென்பதும் பெறப்பட்டன. இகழ்வாரில்லாமையால், தோன்றாமை 'நன்று' என்றார்.

(க - து). புகழிற்குக் காரணமாகிய குணமில்லாதவர் பிறப்பின்பயனை யடைவதில்லை என்பது.

6. If you are born (in this world) be born with qualities conducive to fame. For those who are destitute of them it will be better not to be born.

—=—=—

எ. புகழ்பட வாழாதார் தந்நோவார் தம்மை
யிகழ்வாரை நோவ தேவன்.

பரி.—(இ - ள்). தமக்குப் புகழுண்டாக வாழமாட்டாதார் § அது

‡ (கீர்த்திக் கேதுவான குணமில்லாதவர் மக்களாய்ப் பிறத்தலைக் காட்டிலும் மக்களாய்ப் பிறவாமை நல்லது என்று கூறியதில்) மக்களாய்ப் பிறவாமை என்ற அருத்தாபத்தியினால் மிருகமாய்ப் பிறத்தல் என்பது பெறப்படுகின்றது. இங்ஙனமன்றாயின் இது கூடாது என்றுணருவது அருத்தாபத்தி யெனப்படும். அஃதாமாது:— மக்களாய்ப்பிறவாமை கூடாதாயின் விலங்காய்ப்பிறத்தல் கூடாது என்பது, விலங்காய்ப் பிறத்தல் கூடாமையின் மக்களாய்ப் பிறத்தல் கூடாது என்பது கருத்து. விலங்காய்ப் பிறத்தலென்பது பறவை முதலியனவாகப் பிறத்தற்கு முபலட்சணமாம். தொல் காப்பியனார் அருத்தாபத்திக் கிலக்கணம் சொல்லுகிறாரம் கிளவியாக்கத்தில் "எடுத்த மொழியினஞ் செப்பலு முரித்த" என்று கூறினார். அதன் பொருள் இனமாகிய பலபொருட்கண் ஒன்றனைவாங்கிக் கூறியவழி அச சொல் தன் பொருட்கினமாகிய பிறபொருளைக் குறிப்பான் உணர்த்தலு முரித்து என்பது.

§ புகழிற் கேதுவான குணமில்லாதவரைப் பிறர் அருளில்லாதவரென்றும், அனபில்லாதவரென்றும், தாட்சண்னிய மில்லாதவரென்று மிகமுதல் போன்று மிருகங்களை யிகழுவா ரில்லாமையினால் புகழிற் கேதுவான குணமில்லாதவர் மக்களாய்ப் பிறத்தலினும் மிருகமாய்ப் பிறத்தல் நல்லது என்று கூறப்பட்டதென்க. § அதுபற்றி - புகழுண்டாக வாழாமைபற்றி.

பற்றிப் பிறர் இகழ்ந்தவழி இவ்விசைச்சி * நம் மாட்டாமையான் வந்த தென்று தம்மை நோவாதே தம்மை யிகழ்வாரை நோவது என் கருதி.

புகழ்பட வாழலாயிருக்க, அதுமாட்டாத குற்றம்பற்றிப் பிறரிகழ்தல் ஒருதலையாகவின் 'இகழ்வாரை' என்றார்.

தேளி.—(இ - ன்). புகழ்பட - (தமக்குப்) புகழுண்டாக, வாழாதார் - வாழமாட்டாதவர், (அதுபற்றிப் பிறரிகழ்ந்தவிடத்து), தந்நோவார் - (இவ் விசைச்சி நமது மாட்டமையால் வந்ததென்று) தம்மை நோவாதவராகியே, தம்மை யிகழ்வாரை - தம்மையிகழ்ந்து பேசுபவரை, நோவது-வெறுப்பது, எவன் - என்னநினைத்து, (எ - று)

புகழுண்டாக வாழுதலாயிருக்க, அவ்வாறு வாழமாட்டாத குற்றம்பற்றிப் பிறர் இகழ்வது நிச்சயமாகலால் 'இகழ்வாரை நோவ தெவன்' என்றார்.

(க-து). புகழுண்டாக வாழவறியாதவர் அதுபற்றித் தம்மைப் பிறரிகழ்வது நோக்கி வெறுப்பதிற்பயனில்லை என்பது.

7. Why do those who live without praise grieve those who despise them, though they do not grieve themselves.



அ. வசையென்ப வையத்தார்க் கேல்லா மிசையென்னு
மெச்சம் பெறுஅ விழன்.

பரி.—(இ - ன்). புகழேன்னும் எச்சம் பெறலாயிருக்க அது பெற நோழ்வராயின், வையகந்தோர்க் கேல்லாம் † அதுதானே வசையென்று சொல்லுவர் நல்லோர், (எ - று).

§ 'எச்சம்' என்றார்; செயதவரிற்றுபோகத் தான் இறவாது நின்ற வின். ¶ இகழப்படுதற்குப் பிறிதொரு குற்றம் வேண்டாவென்பது கருத்து.

* நம் மாட்டாமையான் - (புகழுண்டாக வாழாத) நமது மடமையால்.

† அதுதானே - புகழென்னு மெச்சத்தைப் பெறுதொழிதலே.

§ புகழானது தன்னை யுண்டாக்கினவர் இறந்து போகத் தான் இறவாமல் உலகமுள்ளவளவும் எஞ்சி (மிகுநது) நின்றல்பற்றிப் புகழ் எச்சமாயிற்று. புகழுடம்பு நிற்கப் பூதவுடம்பு இறத்தலென்பதாம்.

¶ புகழில்லாதவ னிகழப்படுதற்குப் புகழில்லாமையே காரணமாயிருத்தலின் அவனுக்கு நிகழையுண்டாவதற் கேதுவான வேறொரு குற்றம் வேண்டாமென்பது கருத்தாமென்க. ஒருவன் புகழைப் பெறாவிட்டாலும் இகழைப் பெறாமலிருக்கக் கூடாதோ வெனின், திண்மையின் அபாவமே எண்மையாய் முடிவது போன்று புகழில்லாமையே இகழாய் முடிதலின் அது கூடாதென்க.

தேளி.—(இ - ள்). இசையென்னுமெச்சம் - புகழென்னும் எச்சத்தை, (பெறுவதாயிருக்க), பெறாஅ விடின - (அப்புகழென்னு மெச்சத்தைப்) பெறாது விடுவாராயின், வையத்தார்க்கெல்லாம் - பூமியிலுள்ளார்க் கெல்லாம், வசை - (அதுதானே) வசையாகும், எனப - என்று சொல்லுவர், (கல்லோர்).

செய்தவர் இறந்துபோகத் தான் இறவாமல் நிற்கலால் புகழை 'எச்சம்' என்றார். பிறரால் இகழப்படுதற்கு மற்றொரு குற்றம் வேண்டா மென்பது கருத்து. வசை - இகழ்ச்சி.

(க - து) கீர்த்திபெறுதலுக்கு அது பெறுமையே வசையாம் என்பது.

8. Not to beget fame will be esteemed a disgrace by all who are in this world.



கூ. வசையிலா வண்பயன் குன்று மிசையிலா
§ யாக்கை பொறுத்த நிலம்.

பரி.—(இ - ள்). புகழில்லாத வுடம்பைச் சுமந்த நிலம் பழிப்பில்லாத வளப்பத்தையுடைய விளையுள் குன்றும், (எ - று).

† உயிருண்டாயினும் அதனும் பயன் கொள்ளாமையின் 'யாக்கை' எனவும், அது நிலத்திற்குப் பொறையாகலின் 'பொறுத்த' எனவும் கூறினார். ‡ விளையுள் குன்றுசற்றேது பாலயாக்கையைப் பொறுக்கின்ற வெறுப்பு. 0 குன்றுமென இடத்துக்கிழ் பொருளின் தொழில் இடத்தின்மே னின்றது. இவை நான்கு பாட்டானும் புகழில்லாதாரது தாழ்வு கூறப்பட்டது.

§ யாக்கை - கைவிரகதிபெற்ற தொழிற்பெயர். அதன்பொருள் கட்ட லென்பது. அஃதிங்குத் தோல், இரத்தம், இறைச்சி, மேதை, எலும்பு, மச்சை, சுவேதநீரென்னும் எழுவகைத் தாதுக்களால் கட்டப்பட்ட வுடம்பினை யுணர்த்துதலால் தொழிலாகு பெயராம்.

† புகழில்லாத வாரும் இவ்வாழ்வோன் உயிருடையவனா யிருந்தாலும் அவன் அந்த வயிரினால் இம்மைப்பயனாகிய புகழை யுண்டாக்கிக் கொள்ளாமையின் அவனை யென்னாது 'யாக்கை' எனவும், 'சோற்றிற்குக்கேடு பூமிக்குப்பாரம்' என்னும் பழமொழிப்படி புகழில்லாதவன் பூமிக்குப் பாரமாயிருத்தல் பற்றிப் 'பொறுத்த' எனவும் கூறினாரென்பது.

‡ விளையுள் - நெல் முதலியவற்றின் விளைவு. விளையுள் என்பது உள்ளீற்றுத் தொழிற் பெயர்.

0 புகழில்லாத வுடம்பைச் சுமக்கின்ற வீடத்தில் நிகழுகின்ற நெல் முதலியவற்றின் விளைவு குறைதலையந்த வீடத்தின்மே லேற்றி நிலம் வண்பயன் குன்றும் என்று கூறப்பட்ட தென்பது. இவ்வாறு வருவது இடவாகு பெயராம்; உபசார வழுக்குமாம்.

தேளி.—(இ-ள்). இசையிலா - புகழில்லாத, யாக்கை - உடம்பை, பொறுத்த - சுமந்த, நிலம் - விளைநிலமானது, வசையிலா - பழிப்பில்லாத, வண்பயன் - வளப்பத்தையுடைய விளைவு, குன்றும் - குறையும். (எ - மு).

(இசையிலாத வுடம்பிற்கு) உயிருண்டாயினும் அவ்வுயிரால் (அது) பயன்கொள்ளாமையால் 'யாக்கை' என்றும், அந்த யாக்கை நிலத்திற்குப் பாரமாதலின் 'பொறுத்த' என்றும், சொல்லிநீர். விளைவு குறைதற்குக்காரணம் பாவசரீரத்தைச் சுமக்கின்ற வெறுப்பு. இடத்து நிகழ் பொருளாகிய நெல்முதலிய பொருளின் தொழில் குன்றமென இடத்தின் மேல் நின்றது. இவை நான்குபாட்டாலும் புகழில்லாதவரது தாழ்வு சொல்லப்பட்டது.

(க - து) கீர்த்தியில்லாத வுடம்பைச் சுமக்கின்ற விளைநிலம் பயன்படும் விளைவைத் தருவதில்லை என்பது.

9. The ground which supports a body without fame will diminish the reproachless riches of its produce



யி. வசையொழிய வாழ்வாரே வாழ்வா ரிசையொழிய வாழ்வாரே வாழா தவர்.

பரி.—(இ - ள்). தம்மாட்டு வசையுண்டாகாமல் வாழ்வாரோ உயிர் வாழ்வா ராவார், புகழ்முண்டாகாமல் வாழ்வாரே இறந்தாராவார், (எ-று).

† வசை யொழிதலாவது 'இசையென்னு மெச்சம்' பெறுதலாயின மையின், இசை யொழிதலாவது வசைபெறுதலாயிற்று; ‡ மேல் 'இசையிலா யாக்கை' என்றதனை விளக்கியவாறு. இதனால் 'இவ்விரண்டும் உடன் கூறப்பட்டன. மறுமைப்பயன் § 'வானுறையும், தெய்வத்துள் வைக்கப் படும்' என மேலேகூறப் பட்டது; படவே, இல்லறத்திற்கு இவ்வுலகிற் புகழும் தேவருலகிற் போகமும் பயனென்பது பெற்றும்.

† வசை (நிந்தை) நீங்குதல் இசை (புகழ்) யென்னு மெச்சத்தைப் பெறுவதா யிருத்தலால் வசை நீங்குதல் இசை யடைவதாயிற்றென்க. இதனால் இசை யிருந்தால் வசை வாராதென்றும் வசை யிருந்தால் இசை வாராதென்றும் பெற்றும். இசைதோன்ற, வசைதோன்ற என்று சொல்லவந்தவர் அவ்வாறு கூறுது அருத்தா பத்தியால் வசை யொழிய இசை யொழிய என்று கூறினாரென்க.

‡ மேல் ('வசையிலா வண்பயன்' என்று மேலே யுள்ள குறளில்) இசையிலா யாக்கை என்றதனை யிங்குவிளக்கிய விதமா மென்க. இதனால் இசை (புகழ்) இல்லாதவர் உற்றறிபுல னென்று மில்லாத சடப்பொருளோ டொப்ப ரென்ப தாயிற்று.

§ இவ்விரண்டும் - வசையொழிய வாழ்வாருயர்வும், இசையொழிய வாழ்வா ரிழிவும்.

§ திருக்குறள், இவ்வாழ்க்கை, ௧௦.

இனி† மனுமுதலிய அறநூல்களாற் பொதுவாகக் கூறப்பட்ட இல்லறங்களெல்லாம் இவர் தொகுத்துக்கூறிய இவற்றுள்ளே யடங்கும். அஃதறிந்தடக்கிக் கொள்க; யாமுரைப்பிற் பெருகும்.

இல்லறவியல் நூற்றுப் பெற்றது.

தேளி:—(இ - ள்.) வசையொழிய - (தம்மிடத்து) வசையுண்டாகாமல், (புகழுண்டாக) வாழ்வாரே - வாழுகின்றவர்களே, வாழ்வார் - (உயிர்), வாழுவாராவார், இசையொழிய - புகழுண்டாகாமல், (வசையுண்டாக). வாழ்வாரே - வாழுகின்றவர்களே, வாழாதவர் - இறந்தோராவார், (எ - று).

வசை யொழிதல் (இசையென்னு மெசசமாகிய) புகழ் பெறுதலாதலால், இசையொழிதல் வசை பெறுதலாயிற்று. முற்செய்யுளில் 'இசையிலா யாக்கை' என்று கூறியதனை விளக்கியவாறாம். இதனால் உயர்வுந் தாழ்வுமாகிய விவ்விரண்டும் உடன் சொல்லப்பட்டன. மறுமைப் பயன் "வானுறையுந், தெய்வத்துள் வைக்கப் படும்" என்று முன்னே சொல்லப்பட்டமையால், இல்லறத்துக்கு இவ்வுலகத்திற் புகழும் தேவருலகத்திற் போகமும் பயனென்பது பெறப்பட்டது.

இனி மனுமுதலிய தரும சாஸ்திரங்களால் பொதுவாகையாகக் கூறப்பட்ட இல்லறங்க ளெல்லாம் இவர் தொகுத்துக் கூறிய இவ்விருபத்தி காரத்துள்ளே யடங்கும், அஃதறிந்து அடக்கிக் கொள்க; யாம் உரைப்பிற் பெருகும்.

(க - து.) கீர்த்தியோடு வாழ்பவரே உயிர் வாழ்வாராவார்; மற்றையவ ரிறந்தோராவார் என்பது.

10. Those live who live without disgrace. Those who live without fame live not.



பாயிரத்தின் குறள்-சய. இல்லறத்தின் குறள்-உா.

ஆகக் குறள் - உாசய.

இ ல் ல ற வ ி ய ல் மு ற் று ப் பெ ற் ற து,



† மனுதரும சாஸ்திரத்தின் 3, 4, 5, அத்தியாயங்களில் நாய னார் இல்லறத்திற் குரியதாகக் கூறிய பொதுத்தருமங்கள் இதறிக் கிடத் தலை யுய்த்துணர்ந்து கொள்க.

3. துறவறவியல் On Ascetic Virtue.



பரி.—இனி முறையானே துறவறங்கூறிய தொடங்கினார். துறவற மாவது மேற்கூறிய இல்லறத்தின் வழுவாதோழகி யறிவுடையராய்ப் பிறப்பினை யஞ்சி வீடுபேற்றின் பொருட்டுத் துறந்தாரீகி் குரித்தாய அறம். அதுதான்: வினைமாகநீர்ந்து அந்தக்கரணங்கள் தூயவாதற் பொருட்டு அவராற் காக்கப்படும் விரதங்களும், அவற்றன் அவை தூய வாயவழி யுதிப்பதாய ஞானமுமேன இருவகைப்படும்.

விரதம்.

† அவற்றுள், விரதங்களாவன: இன்ன வறஞ் செய்வலெனவும், இன்னபாவ மொழிவலெனவும் தம்மாற்றலுக் கேற்ப வரைந்து கொள்வன. ‡ அவை தாம் வரம்பிலவாகலிற் பெருகுமென்றஞ்சி, அவை தம்முள்ளே பலவற்றையும் அகப்படுத்து நிற்குஞ் சிறப்புடையன சிலவற்றை ஈண்டிக் கூறுவான் றொடங்கி, முதற்கண் அருளுடைமை கூறுகின்றார்.

தேவி.—இனி முறையாகத் துறவறத்தைச் சொல்லத் தொடங்கினார். துறவறமாவது முற்கூறிய இல்லறத்திற்றவறாது நடந்து அறிவுடையவராய்ப் பிறப்பிற்குப் பயந்து முதலி பெறுதற் பொருட்டுத் துறந்தவர்கட்கு உரியதாகிய அறமாம். அத்துறவறந்தான்: இருவினைகளா லுண்டாகுங் குற்றம் நீங்கி (மனம், புத்தி, சித்தம், அகங்காரமென்னும்) அந்தக்கரணங்கள் பரிசுத்தமாகு நிமித்தம் அத்துறந்தவரால் பாதுகாக்கப்படும் விரதங்களும், அவ்விரதங்களால் அவ்வந்தக்கரணங்கள் பரிசுத்தமானவிடத் துண்டாவதாகிய ஞானமுமென் றிருவகைப்படும்.

அவற்றுள், விரதங்களாவன: இன்ன அறங்களைச் செய்வேனென்றும், இன்னபாவங்களைச் செய்யாது விடுவேனென்றும் தமது வல்லமைக்கேற்ற வாறு மேற்கொள்வனவாம். அவ்விரதங்கள் அளவில்லாதனவா யிருத்தவால் விரியுமென்றஞ்சி, அவ்விரதங்களுள்ளே பலவற்றையும் தம்முள்ளடக்கி நிற்குஞ் சிறப்புடையனவாகிய சிலவற்றை இங்குச் சொல்லத் தொடங்கி, முதலில் அருளுடைமையை யருளிச்செய்கின்றார்.

† அவற்றுள் - விரதம், ஞானமென்னு மிரண்டனும்.

‡ விரதங்கள் பலவாதலே மனுதரும சாஸ்திரத்திலும், சூதசங்கிதை ஞானயோக காண்டம் கமுவாயுரைத்த வத்தியாயத்திலும், பிறவற்றிலும் காண்க.

முதலாவது அதிகாரம்.

அருளுடைமை.—*Kindness*.

பரி.—அஃதாவது * தொடர்பு பற்றது இயல்பாக எல்லாவயிர் கண்மேலுந் செல்வதாகிய கருணை. இல்லறத்திற் அன்புடைமை போல இது துறவத்திற் சிறந்தமையின் முற்கூறப்பட்டது.

நேளி.—அஃதாவது சம்பந்தங்களுதாது இயல்பாக எல்லா வயிர்களின் மீதுஞ் செல்வதாகிய கருணையாம். இவ்வறத்திற்கு அன்புடைமை சிறந்திருத்தல் போல, இவ்வருளுடைமை துறவறத்திற்குச் சிறந்திருத்தலால் முற்படச் சொல்லப்பட்டது.

க. அருட்செல்வஞ் செல்வத்துட் செல்வம் பொருட்செல்வம் பூரியார் கண்ணு முள.

பரி.—(இ - ள்). செல்வங்கள் பலவற்றுள்ளும் ஆராய்ந்தேடுக்கப் பட்ட செல்வமாவது அருளான் வருஞ்செல்வம், அஃதொழிந்த † பொருளான் வருஞ் செல்வங்கள் இழிந்தார் கண்ணும் உளவாம் ஆகலான்.

அருளான் வருஞ் செல்வமாவது உயிர்களுையோம்பி அவ்வறத்தான் மேம்படுதல். உயர்ந்தார் கண்ணே யல்லதில்லாத அருட்செல்வமே சிறப்புடைய செல்வம், ஏனை நீசர்கண்ணு முளவாம் பொருட்செல்வங்கள் சிறப்பு வில் வென்பதாம்.

நேளி.—(இ - ள்). பொருட்செல்வம்-பொருளால்வருஞ் செல்வங்கள், பூரியார்கண்ணும் - இழிந்தவரிடத்தும், உள - இருக்கின்றன, (ஆதலால்), செல்வத்துட் செல்வம் - செல்வங்கள் பலவற்றுள்ளும் (ஆராய்ந்து எடுக்கப் பட்ட) செல்வமாவது, அருட்செல்வம் - அருளால் வருஞ்செல்வமாம்.

அருளால் வருஞ்செல்வமாவது உயிர்களைப் பாதுகாத்து (பாதுகாக்கும்) அவ்வறத்தால் மேம்படுதலாம். உயர்ந்தோரிடத் திருப்பதேயல்லாமல் (இழிந்தோரிடத்து) இல்லாத அருட்செல்வமே சிறப்புடைய செல்வம், (உயர்ந்தோரிடத் திருப்பதே யல்லாமல்) மற்றைய இழிந்தோரிடத்தும் உளவாகும் பொருட் செல்வங்கள் சிறப்புடையன வல்ல வென்பதாம்.

(க - து). பொருளால்வருஞ் செல்வத்தினும் அருளால்வருஞ் செல்வமே சிறப்புடைய தென்பதாம்.

1. The wealth of kindness is twice of wealth, in as much as the wealth of property is possessed even by the basest of men.



* தொடர்பு - மனைவி, மக்கள், பந்து, மித்திரர் முதலியவரைப் பற்றி வருஞ் சம்பந்தம்.

† பொருளான் வரும் செல்வம்—உண்டி, உடை, உறையுள், வீளை நிலம், ஏவல் முதலியன.

உ. நல்லாற்று ஞாடி யருளாள்க பல்லாற்றற்

றேரினு மஃதே துணை.

பரி.—(இ - ள்). அளவைகளானும் பொருந்து மாற்றனும் நன்றன நெறியிலே நின்று, நமக்குத் துணையாய் அறம் யாதென்றாய்ந்து, அரு ளுடையராக; † ஒன்றையொன் றெவ்வாத சமயநெறிகள் எல்லாவற் றனும் ஆராய்ந்தாலும் துணையாவது அவ்வருளே, பிறிதில்லை, (எ - று).

* அளவைகளாவன † பொறிகளாற் காணுங்காட்சியும், ‡ குறிக ளான் உய்த்துணரும் அனுமானமும், § கருத்தா மொழியாகிய ஆகம

† ஒன்றையொன் றெவ்வாத சமயநெறிகள் என்பது மாணிக்கவாசக சுவாமிகள் திருவாசகத்தில் “உவலைச் சமயங்க ளொவ்வாதச ரத்திரமாஞ், சவலைக் கடலுள றாய்க்கிடந்து தடுமாறங், கவலைக் கெடுத்துக் கழலினை க டந்தருளுஞ், செயலைப் பரவிநாக தெள்ளேணங் கொட்டாமோ” என்று கூறுவதொலு மறியப்படும்.

* அளவை - பிரமாணம்; உண்மை யனுபவ வறிவிற்குக் கருவியா யுள்ளது பிரமாண மெனப்படும்.

† பொறிகளாற் காணுங்காட்சி - செவிமுதலிய விந்திரியங்களால் சப்தமுதலிய விஷயங்களை யறியும் அறிவு. “பிரததியட்சப் பிரமைக்குக் கரணம் பிரத்தியட்சப் பிரமாணமாம்; எங்ஙனம் இது கடமென்றற் றொட க்சத்துப் பிரத்தியட்சப் பிரமைக்குக் கரணம் கண் முதலிய விந்திரியங் களா யிருத்தலின், கண் முதலிய விந்திரியங்களே பிரத்தியட்சப் பிரமா ணமாம். (பிரமை - உண்மை யனுபவ வறிவு);—நியாயப் பிரகாசம்.

‡ குறிகளான் உய்த்துணரும் அனுமானம் - புகை முதலிய குறி களால் மலை முதலிய விடங்களில் நெருப்பு முதலியன வுண்டென்றாய்த், தறிகின்ற அனுமானம், (குறி, இலிங்கம், சாதனம், ஏது என்பன ஒரு பொருட் சொற்கள்). அனுமான மெனினும், முதலெனினு மொக்கும். “அனுமிதிப் பிரமையின் கரணம் அனுமானப் பிரமாணமாம்; எங்ஙனம் இம்மலை வன்னி (தி)யுடைத்து என்னும் அனுமிதி ஞானத்திற்குப் புகை வன்னியின் வியாப்தி யுடையதா மென்னும் வியாப்தி ஞானம் காரண மாயிருத்தலின், அவ் வியாப்தி ஞானம் அனுமானப் பிரமாணமாம். (வியா ப்தி-யா ண்டிப் புகை ஆண்டுத்தியென நியதமானவுடனிகழ்ச்சி);—நியாயப் பிரகாசம்.

§ கருத்தா மொழியாகிய ஆகமம் - பரமேசுவரன் சிருஷ்டியினரம் பத்தில் சீவர்களும்புமாறு எடுத்துச் சொல்லியவேதம். ஒன்றைச் செய்கிற வன் கர்த்தா வெனப்படுவன். செய்யத்தக்கது கர்த்தவிய மெனப்படும். ஆகம மெனினும் உரையெனினு மொக்கும். காண்டம், (பிரத்தியட்சம்), கருதல், உரையென்னு மூன்றும் முறையே அனுபவம், யுக்தி, சுருதி யென்றும் சொல்லப்படும். “சத்தப்பிரமாணம் ஆத்தன் வாக்கியம்..... ஆத்தொவான் உண்மைப் பொருளைக் கூறுவான்”— தருக்க சங்கிரகம்.

மும் என மூன்று. † ஒப்புப்பற்றி யுணரும் உவமையும், ‡ இங்ஙனம் மன்றாயின் இது கூடா தென்றுணரும் அருத்தாபத்தியும், § உண்மைக்கு மாறாய இன்மையும் என இவற்றையுங் கூட்டி ஆறென்பாரு முளர். § இவையும் ஒருவாற்றான் அவற்றுள்ளே யடங்குதலின், மூன்றென்றலே கருத்து. பொருத்துமாறுவது இது கூடும்; இது கூடா தெனத் தன்கண்ணே தோன்றுவது. இதனை வடநூலார் யுத்தி என்ப.

† ஒப்புப்பற்றி யுணரும் உவமை - ஒன்றற் கொன்றுள்ள சாதாரண தரும் (பொதுமை) பற்றி யறிகின்ற வுவமானம். உவமான மெனினும் உவம மெனினும் ஒப்பெனினு மொக்கும். “உவமானம் உவமிதியறிவிற் குக் கரணம், உவமிதி பெயர்க்கும் பெயர்ப்பொருட்டு முள்ள சம்பந்த மறி யு மறிவு; அதற்குக் கரணம் ஒப்புமையறிவு”:-தருக்க சங்கிரகம்.

‡ இங்ஙனம் மன்றாயின் இது கூடாதென்றுணரும் அருத்தாபத்தி - பகலும்இரவும்புசித்தலின்றாயின் உடம்புபருத்திருத்தல்கூடாதென்றெதிர் மறை முகத்தாலறிகின்ற அருத்தாபத்தி. அருத்தாபத்தி யெனினும் பொருட்பே ரெனினுமொக்கும். “உபபாதககற்பனைக் கேதுவான உபபாத்திய ஞானம் அர்த்தாபத்திப் பிரமாணமாம்; உபபாதகஞானம் அர்த்தாபத்திப் பிரமையாம்”-விருத்திரத்திநாவலி.

§ உண்மைக்கு மாறாய இன்மை-விளங்குதலுண்மைக்கு மாறுபட்ட விளங்குதலில்லாமை; இஃது அனுபலத்திப் பிரமாணமெனப்படும். அபாவப்பிரமாணமெனினும் அனுபலத்திப் பிரமாணமெனினுமொக்கும். இது சிவஞானசித்தியின் “அளவை காண்டல் கருதலுரையபாவம் பொருளொப் பாறென்பர்” என்னும் பாட்டினுரையில் ஞானப்பிரகாசர் அபாவம் என்ப தற்கு அனுபலத்தி யென்று பொருள்கூறி யிருத்தலு மிங்கு அறியாதக்க தாம். “அபாவப் பிரமையின் அசாதாரணகாரணம் அனுபலத்திப் பிர மாணமாம்”:- விருத்திரத்திநாவலி. காண்டல், கருதல், உரை, ஒப்பு, பொருட்பேறு, அனுபலத்தியென்னு மளவைகளே யன்றிப் பரிசேடம், சம்பவம், ஐதிகம், இயல்பு என்னும் வேறளவைகளுங் கூறுவாரு முண்டு. அவையெல்லாம் மேற்கூறிய ஆறனுளடங்குவது பற்றி விதந்து கூறுது விட்டார்.

§ இவையும் ஒருவாற்றான் அவற்றுள்ளே யடங்குதலின் மூன்றென்றலே கருத்து - உவமை, அருத்தாபத்தி, அனுபலத்தியென்னு மிம்மூன்று பிரமாணங்களும் ஒருவாற்றான் (ஒருவகையினால்) காண்டல் கருதல் உரையென்னும் மூன்றனுள்ளே அடங்குதலால், பிரமாணம் (காண்டல் கருதல் உரை யென்னும்) மூன்றென்று கூறுதலே கருத்தாமென்க. பிரத்தியட்ச முதல் அனுபலத்தி யீறியுள்ளவற்றைப் பிரமாணமாகக்கொண்ட வர்கள் உவமையும் அருத்தாபத்தியும் அனுபலத்தியும் காண்டல்முதலிய அளவைகளுள் அடங்காவென்று பிரபலகாரணங்காட்டியிருத்தல்பற்றிச், காண்டல் கருதல் உரையென்னு மூன்றையும் பிரமாணமாகக்கொண்ட சாங்கியர் முதலியோர் கூறியபடி யொருவகையால் உவமைமுதலியன காண்டல் முதலியவற்றுள் அடங்குதலை மேற்கொண்டு பரிமேலழகர்

† ஆற்றானென்பது வேற்றுமை மயக்கம். ஒன்றையொன் றெவ்வாமை யாவது மதவேறுபாட்டான் ‡ அளவைகளும் பொருள்களும் தம்முள் மாறுகோடல்; அன்னவாழியும் அருள் துணை யென்றற்கண் ஒக்குமென் பதாம். உயிரை விட்டு மிகுதி இருமையினும் உதவலின் 'துணை' என் றார். இவையிரண்டு பாட்டானும் அருளினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

நெளி:—(இ-ள்). நல்வாற்றான் = (பிரமாணங்களாலும் யுத்தியாலும்) நன்றானவழியிலே, (நின்றும்), நாடி—(நமக்குத் துணையாகும் அறமயாதென்று) 'இவையும் ஒருவாற்றான் அவற்றுள்ளே யடங்குதலின்' என்று கூறின ரென்க. சாவகியர் முதலியோர் உவமையும் அருத்தாபத்தியும் அனுமானப் பிரமாணத்திலும், அனுபவத்தி பிரத்தியட்சப்பிரமாணத்திலும் அந்தர்க்கத (அடக்க)மா மென்பர். (பிரத்தியட்சப் பிரமாணத்தால் அபாவத்தை யறி யும்போததற்குச் சககாரியாக அனுபவத்தியைக் கொண்டனர் தார்க்கீகர் முதலியோர்).

† ஆற்றான் என்பதன் மூன்றனுருபு தனக்குரிய பொருளைவிட்டு ஆற்றினென (நெறியிலென) வழாம் வேற்றுமைக்குரிய இடப்பொருளில் வந்தமையின் வேற்றுமை மயக்கமாயிற்று.

‡ அளவைகள் தம்முள் மாறுகொள்ளுதலை மேலே கூறினும்; ஆண் டக் காண்க. அளவையா லளக்கப்படும் பொருள்கள் தம்முள் மாறுகொள் ளுதலாவது லோகாயதன் உலகமேயுள்ளதென்றும், வேதாந்தி பிரமமே பாரமார்த்திகமாக வுள்ளதென்றும், சைவரமுதலியோர் கடவுள் சீவர்கள் மாயை என்னுமூன்றும் என்றும் உள்ளனவென்றும், தார்க்கீகர் பிருதிவி முதலியவற்றின் பரமானுக்களும், ஆகாயம் காலம்திக்கு ஆத்மா மனமென் னுமைந்தும், சமவாயமும், சாமாநியமும், பிறவும் என்றும் உள்ளனவென் றும், சமணர்கள் காலம், சீவன், தன்மாத்திகாயம், அதன்மாதிகாயம், புண்ணியம், பாவம், ஆகாயம், புற்கலம், பந்தம், வீடு என்னும் பத்தும் அநாதியென்றும் பிறவும் (அவ்வம் மதவாதிகள்) கூறித் தம்முள் மாறு கொள்ளுதலாமென்க.

பிரமாண நிருபணம்.

பிரமையின் கரணம்—பிரமாணமாம். பிரமையென்பது யதார்த்தானுப வமாம். வியாபாரமுடைய அசாதாரண காரணம் கரணமாம். வியாபாரத் தின் வேறாய அசாதாரண காரணமே கரணமென்பதும் பிரமாணத்திற் கிலக்கணமாம். காரணத்திற் றேன்றிக் காரியத்தைத் தோற்றுவிப்பது வியாபாரமாம்.

பிரமாணமெனினும் அளவையெனினு மொக்கும். இதுணைமதவாதி கள் தத்தத் கொள்கைக்குச் சாதனமாகப் பலவாறாக வங்கீகரித்திருக்கின்ற னர். அவற்றுள்:—

(1) சார்வாக மதத்தர் பிரத்தியக்ஷப்பிரமாண மொன்றையே யங்கீ கரித் திருக்கின்றனர்.

ஆராய்ந்து, அருளாள்-அருளுடைய ராகக்கடவர், பல்லாற்றான்-(ஒன்றை யொன் றெத்திராத) சமயவழிகளெல்லாவற்றாலும், தேரினும்-ஆராய்ந்தா லும், துணை - துணையாவது, அஃதே - அவ்வாறு, (வேறென்றில்லை).

(2) களுத, பெளத்த மதத்தர் அனுமானமென்னு மிரண்டாவது பிர மாணத்தையு மங்கீகரித்திருக்கின்றனர். அவர்கள் பிரத்தியக்ஷப் பிரமாண மொன்றையே மங்கீகரிக்கு மிடத்துத் திருப்தியை விரும்புகின்ற புருஷ னுக்குப்போஜனத்திற் பிரவிர்த்தியுண்டாதல் கூடாது. சாப்பிடாத பதார் தத்தில் திருப்தியுண்டாகு மென்பதற்குப் பிரத்தியக்ஷப் பிரமாணத்தி னால் யாதொரு பிரத்தியக்ஷஞானமுமில்லை. சாப்பிட்ட போஜனத்திலுண் டான திருப்தியி னனுபவம் சாப்பிடாத போஜனத்திலும் அனுமானத் தினு லுண்டாகுமெனவறிந்து, திருப்தியின்பொருட்டுப் போஜனத்திற் பிரவிர்த்தி யுண்டாகின்ற தென்பர்.

(3) சாங்கியர்மூதலியோர் சத்தமென்னு மூன்றாவது பிரமாணத்தை யு மங்கீகரித்திருக்கின்றனர். அவர்கள் பிரத்தியக்ஷம், அனுமானமென்னு மிரண்டு பிரமாணங்களை மாத்திரமங்கீகரிக்குமிடத்துத், தேசாந்தரத் தில்உன் தகப்பனிறந்துபோனென்று பிறர் சொல்லக் கேட்டவனுக்குத் தன் தகப்பனிறந்து விட்டானென்னும் நிச்சயமுண்டாதல் கூடாது. தேசாந்த ரத்தில் தன் தகப்பனிறந்துவிட்டானென்னும் ஞானம், அவனுக்குப் பிரத்தி யக்ஷம், அனுமானம் என்னுமியலிரண்டு பிரமாணங்களாலு முண்டாகவில் லை; ஆகையால், மூன்றாவதான சத்தப் பிரமாணமும் வேண்டுமென்பர்.

(4) சியாயுதத்தர் உவமானமென்னும் நான்காவது பிரமாணத்தையு மங்கீகரித்திருக்கின்றனர். அவர்கள் பிரத்தியட்சமுதலிய மூன்று பிரமா ணங்களை மாத்திர மங்கீகரிக்கும்டத்து ஒருவன் கவயமென்னு மிருகத் தைக் கண்டதில்லை; ஆனால் கவயம் அலேதாடியினறிய ஆபசு) போன்ற தென்று காட்டுமனிதன் சொல்லக்கேட் டிருக்கிறான். அவன் காட்டிற் குப் போன காலத்து அலேதாடியினறிய ஆவையொத்த பிண்டத்தைப் பார் த்தபோது காட்டுமனிதன் சொன்னதை ஸ்மரித்து இது கவயத்தின் சொற்பொருளென் றறிகிறான். உவமானப் பிரமாணத்தை யங்கீகரியா தொழியின், இந்த ஞான முண்டாதல் கூடாதென்பர்.

(5) பட்டர் சிஷியரான பிரபாகர மதானுசாரிகள் அருத்தாபத்தி யென்னு மைந்தாவது பிரமாணத்தையு மங்கீகரித் திருக்கின்றனர். அவர் ள் பகலுண்ணாதவன் பருத்திருத்தலைக் கண்டவனுக்கு இவனிரவில்மறை ந்துண்பா னென்னும் ஞானமுண்டாகின்றது; அது பிரத்தியக்ஷ முத லிய நான்கு பிரமாணங்களாலு முண்டாவதில்லை; ஆகையால், பருத்திருத் தலுக்குக் காரண மிராப்போஜனமென்பது அருத்தாபத்திப் பிரமாணத் தால் பெறப்படுகின்றதென்பர்.

(6) பட்டர் மதத்தர் அனுபலத்தியென்னும் ஆறாவது பிரமாணத் தையு மங்கீகரித்திருக்கின்றனர். அவர்கள் வீடுமுதலிய வீடத்துக் கடமுத லியனவில்கையென்னும் ஞானமுண்டாகிறது. அப்போது எது தகுதியாக

பிரமாணங்களாவன இத்திரியங்களாற் காணுவ காட்சியும், புகைமுதலிய குறிகளால் ஆராய்தலையும் அனுமானமும், கருத்தா (ஈசனது) மொழியாகிய ஆகமமும் என மூன்றுவகைப்படும். ஒப்புமைபற்றி யறியும் விளங்கவில்லையோ அதன் அபாவஞானமுண்டாகின்றது. இந்த அபாவத்தின் நிச்சயம் பிரத்தியக்ஷமுதலிய ஐந்து பிரமாணங்களாலு முண்டாவதில்லை; அனுபலத்திப் பிரமாணத்தா லுண்டாகின்றது; ஆதலால் ஆரூபதான அனுபலத்திப் பிரமாணமும் அதியாவசியகமா மென்பர்.

இவ்வாறு பிரமாணங்களுள், ஞையாயிகர் அருத்தாபத்திப் பிரமாணத்தை வியதிரேகிபனுமானத்திலும், அனுபலத்திப் பிரமாணத்தைப் பிரத்தியக்ஷப் பிரமாணத்திலு மடக்கிப் பிரமாணங்கள் நான்கே யென்பர்.

கனாத மதானுசாரிகளான வைசேஷிகரு ட்பெளத்தரும், பிரத்தியக்ஷம், அனுமானம், உவமானம், சத்தம் என ஞையாயிகரங்கீகரித்துள்ள நான்கனுள் சத்தத்தையும், உவமானத்தையும் அனுமானப் பிரமாணத்தினுளடக்கிப், பிரமாணங்களிரண்டேயென்பர். சாங்கியர் முதலியோர் உவமானத்தை யனுமானத்தி லடக்கியும் வேறுபிறவாகவும் கூறுவர்.

மேற்குறித்த ஆறுபிரமாணங்களன்றி ஐதிகம், சம்பவம் முதலிய வேறு பிரமாணங்களு முண்டும்; அவையனைத்தும் அவ்வாறனுளடங்கும்.

சட்பிரமாண நிரூபண சங்கிரகம்.

1. பிரத்தியக்ஷப் பிரமாணம்.

பிரத்தியக்ஷம் - காண்டல். பிரமாணம் - அளவை.
பிரத்தியட்சப் பிரமாணமெனினும் காண்டலள வையெனினுமொக்கும்.
காண்டலளவையும் கரணபேதத்தா லறுவகைப்படும். (கரணம்-கருவி).
அக்கரணமாவன:—

1. சுரோத்திரம், 2. துவக்கு, 3. சட்சு, 4. சிங்நுவை, 5. கிராணம், 6. மனம் என்பனவாம், இவற்றுள்:—

(1) சுரோத்திரம் என்பது செவி (செவியினுளிருக்கு மித்திரியம்); இதன் தொழில் சப்தத்தை யறிதல். சுரோத்திரத்திற்கும் சப்தத்திற்கும் சம்பந்தமுண்டாகும்போது சுரோத்திரத்தினுற் சப்தப்பிரத்தியட்ச முண்டாகிறது. சப்தமென்பது சப்தத்தன்மை முதலியன வற்றிற்கு முபலட்சணமாம்.

(2) துவக்கு என்பது சரீரம் (சரீர முற்றும் வியாபித்திருக்கு மித்திரியம்); இதன் தொழில் பரிசுத்தையறிதல். தொங்கிற்கும் பரிசுத்திற்கும் சம்பந்த முண்டாகும்போது துவக்கினுற் பரிசுத்தின் பிரத்தியட்ச முண்டாகிறது. பரிசுமென்பது திரவியம் திரவியத்தன்மை முதலியவற்றிற்கு முபலட்சணமாம்.

(3) சட்சு என்பது கண் (கண்ணுறை கருமணியிலிருக்குமித்திரியம்); இதன் தொழில் ரூபத்தையறிதல். சட்சுவிற்கும் உருவத்திற்கும் சம்பந்த

உவமானமும், இங்ஙனமன்றாயின் இது கூடாதென் றறியும் அருத் தாபத்தியும், உண்மைக்கு எதிராகிய இல்லாமையும் எனவிவற்றையுங்கூட் டிப் பிரமாணம் ஆறென்பாரும் உண்டு. இவையும் ஒருவகையால் பிரத்தி முண்டாகும்போது சட்சலிஞல உருவத்தின் பிரத்தியட்ச முண்டா கிறது. உருவமென்பது உருவமுடைய திரவிய முதலியவற்றிற்கு முபலட்ச ணமாம்.

(4) சிங்ஙுவை என்பது நாக்து. (நாக்கிணுனியி லிருக்கு மிந்திரியம்); இதன் தொழில் இரசத்தை யறிதல். சிங்ஙுவைக்கும் இரசத்திற்கும் சம்பந்த முண்டாகும்போது சிங்ஙுவையால் இரசத்தின் பிரத்தியட்ச முண்டாகி றது. இரசமென்பது இரசத்தன்மை முதலியவற்றிற்கு முபலட்சணமாம்.

(5) கிராணம் என்பது மூக்கு. (மூக்குதனியிலிருக்கு மிந்திரியம்); இதன் தொழில் கந்தத்தை யறிதல். கிராணத்திற்கும் கந்தத்திற்கும் சம்பந்தமுண் டாகும்போது கிராணத்தார் கந்தப்பிரத்தியக்ஷ முண்டாகிறது. கந்தமென் பது கந்தத்தன்மை முதலிய வற்றிற்கு முபலட்சணமாம்.

(6) மனமென்பதுநெஞ்சு(நெஞ்சினுளிருக்கு மிந்திரியம்); இதன் தொழில் சுசுமுதலியவற்றை யறிதல், மனத்திற்குக் கண் முதலிய இந்திரியங்க ளின் வாயிலாகவாவது வேறுவகையாலாவது பதார்த்தங்களின் சம்பந்த முண்டாகும்போது மனத்தார் சுசுதுக்க முதலியவற்றின் பிரத்தியக்ஷ முண்டாகிறது. மனம் இந்திரிய மனமென்பாரு முண்டு.

மீண்டும் பிரத்யக்ஷம், சவிகற்பம், நிருவிகற்பம் என்னும் பேதத்தாலி ருவகைத்தாம். விகற்பத்துடன் கூடியது சவிகற்பமாம். விகற்பமாவது பொருள், ஜாதி, குணம், கிரியை முதலியனவாம்; இவற்றோடு கூடிய ஞா னம் சவிகற்ப ஞானமாம்.

ஜாதி, குணம், கிரியை, பொருள் முதலியவற்றின் நேற்றமின்றி, இஃதொன் றென்று வஸ்துவின் சத்துவ மாத்திரத்தாலுண்டாகும் ஞா னம் நிருவிகற்ப ஞானமாம்.

2. அனுமானப் பிரமாணம்.

அனுமிதிப் பிரமையின் கரணம் அனுமானப் பிரமாணமாம். அனு மிதிப்பிரமைபட்சத்திற்சாத்திய முண்டென்றுணரும் ஞானமாம். அனுமா னம் வியாத்தியினனுபவம். வியாத்தி ஏது (புகை) சாத்தியம் (தீக்) களின் நியதமான வுடனிகழ்ச்சி.

அடுக்களை முதலியவிடங்களில் தினந்தோறும் புகையிருக்கக் காணும் புருஷனுக்குப், புகையுள்ள விடங்களிலெல்லாம் அக்கினி யிருக்குமென்னு மோ ரனுபவ முண்டாகிறது. இது வியாத்தியனுபவ மெனப்படும்.

இவ்வுனுபவ முடையவன் பர்வதமுதலிய இடங்களுக்குப் போகும் கால், புகையின் பிரத்தியக்ஷ முண்டாகு மிடத்து, அவனுக்குப் புகைக்கும் வன்னிக்குமுள்ள உடனிகழ்சியின் ஞாபக முண்டாகின்றது, இதனால்

யட்சம் அனுமானம் ஆகமமென்னும் அம்மூன்றனுள்ளே அடங்குதலால், பிரமாணம் மூன்றென்றலே கருத்தாம். யுத்தியாவது இதுகூடும் இது கூடாது எனத் தன்னிடத்தே தோன்றுவது. ஆற்றான் என்பது ஆற்றில் மலை முதலிய விடங்களில் வன்னியுண்டென்னும் ஞான முண்டாகிறது. இதுவே அனுமிதி யெனப்படும்.

ஈண்டுப் புகை ஏது அல்லது இலிங்கமெனப்படும்.

ஏது அல்லது இலிங்கத்தாலறியப்பட்ட வன்னி (தி) சாத்தியமெனப்படும்.

ஏது, சாத்திய மிரண்டிற்கும் ஆசிரயமாயிருக்கும் பர்வதம் முதலியன பக்ஷமாம். எவ்வதிகாரண (இட) த்திற் சாத்தியத்தை யறியும் விருப்பமுண்டாய்ச், சாத்தியத்தின் அனுமிதிவடிவ நிச்சய முண்டாகின்றதோ அது பட்சமெனப்படும்.

தூமமுள்ள விடத்து மில்லாவிடத்தும் வன்னியிருப்பதால் தூமத்தினும் வன்னி யதிகவிடத்திருப்பதாம்; ஆகையால் வன்னி வியாபகமாம்.

வன்னியுள்ள விடத்தெல்லாம் தூமமில்லாமையால் தூமம் வியாப்பியமாம். (சொற்பவிடத் திருப்பதாம்).

அனுமிதிஞானத்தில் ஏது சாத்தியங்களின் வியாப்தியனுபவம் காணமாம். இந்த வியாப்தி ஞானத்தின் ஸ்மிருதி (ஞாபகம்) வியாபாரமாம். அனுமிதியறிவு பயனும். உடனிகழ்ச்ச ஞானமெனினும் வியாப்திஞான மெனினு மொக்கும். சிலர் வியாப்தி ஞானத்தையும் சிலர், வியாப்திஸ்மிருதியினையும், சிலர் ஏது ஞானத்தையும், சிலர் ஞானஏதுவினையும் காணமென்பர்.

அவ்வனுமானம் † கேவலாந்தவயி ‡ கேவலவியதிரேகி § அந்துவய வியதிரேகியென மூவகைத்தாம். அந்துவயம் = உடன்பாடு, வியதிரேகம், ஏதிர்மறை.

அவற்றுள்:—(1) கேவலாந்தவயியாவது அந்துவயத்தில் மாத்திரம் வியாப்தி யுடையது. அது குடம் அபிதேயம் (பெயரிட்டு வழங்கற்பாலது); பிரமேயத் தன்மையால் என்பது போலவாம். ஈண்டுக்குடம் பட்சம்; அதன் அபிதேயத்தன்மை சாத்தியம்; பிரமேயத்தன்மையால் என்பது ஏது. ஈண்டு, யாண்டு யாண்டுப் பிரமேயத்துவம் ஆண்டு ஆண்டு அபிதேயத்துவம் படம்போல என அந்துவயவியாப்தி மாத்திரமுளது; யாண்டுச்சாத்திய மில்லை, ஆண்டு ஏதுவில்லை என வியதிரேக வியாப்தியின்மையா (அபிதேயத்துவமும், பிரமேயத்துவமு மெவகுமிருத்தலா) லென்க.

(2) கேவல வியதிரேகியாவது வியதிரேகத்தில் மாத்திரம் வியாப்தியுடையது. அது பிருதிவி ஏனையவற்றின் வேறு; கந்தமுடைமையால்; யாது ஏனையவற்றின் வேற்று அது கந்தமுடையதன்று அப்புப்போல என்பது போலவாம். இங்கு யாதுகந்தமுடைத்து அஃது ஏனையவற்றின் வேறு

எனப் பொருள்பட்டமையின் வேற்றுமை மயக்கமாம். ஒன்றை யொன் றொத்திராமையாவது மதவேறு பாட்டால் பிராமாணங்களுந் (அவற்றாலறி யப்படும்) பொருள்களும் தம்முள்ளே மாறுகொள்ளுதலாம்; அப்படி யிருந் தாலும் அருள் துணையென்று சொல்லுமிடத்து (அது தம்முள் வேறுபட் டுள்ள சமயிகட்கெல்லாஞ்) சம்மதமா மென்பதாம் உயிரைவிட்டு நீங்காமல் இதுபோல என அந்நுவயத்தில் திருட்டாந்தமில்லை; பிருதிவிமுழுதும் பட்சமே யாகவினென்க.

(3) அந்நுவயவியதிரேகியாவது அந்நுவயத்திலும், வியதிரேகத்திலும் வியாப்தியுடையது. வன்னியைச் சாதிக்குங்கால் புகையுடைமை அந் நுவயவியதிரேகியாம்; யாண்டுப்புகை ஆண்டுத்தீ அடுக்களைப்போல என அந்நுவயத்திலும், யாண்டிதழிபிலை ஆண்டுப் புகையிலலை மடுப்போல என வியதிரேகத்திலும் வியாப்தி யுடைமையினென்க.

மீண்டும் அவ்வனுமானம் சுவார்த்தானுமானம் (தன் பொருட்டனுமா னம்) பரார்த்தானுமானம் (பிறன்பொருட்டனுமானம்) எனலும் வேறுபாட் டா விருவகைத்து.

(1) தன்பொருட்டனுமானமாவது தனக்கனுமிதி ஞானம் விளங்குதற் குக் காரணமாம்; வாக்கியப் பிரயோகமின்றி வியாத்திஞானமுதலியவற்றால் எவ்வனுமிதி யுண்டாகின்றதோ அது சுவார்த்தானுமிதியாம்.

(2) பிறப் பொருட்டனுமானமாவது தானேபுகையல்வன்னியைஅனு மித்துப் பிறருணர்த்தப்பொருட்டு ஜவகை யுறுப்புடன் கூடிய வாக்கியத் தைக் கூறுவது.

ஐவகையுறுப்பாவன:—1. பிரதிஞ்ஞாந (மலைவன்னியுடைத்து) 2-ஏது (புகையுடைமையால்), 3. திருஷ்டாந்தம் - (யாது யாது யுகையுடையது அது அது வன்னியுடையது அடுக்களைப்போல), 4. உபநயம் - (இதுவு மங்கனம்), 5. நிகமனம் - (ஆதலினிங்கனம்), (ஆதலால் மலைவன்னியுடை த்து) என்பனவாம்.

பிரதிஞ்ஞாயாவது பட்சச்சத்தைத் துணிபொருளுடையதாகக் கூறல்.

ஏதுவாவது இன ஆன் உருபீராக இலிங்கத்தை யெடுத்துக் காட்டு வது.

திருட்டாந்தமாவது ஏதுசாத்தியங்களின் உடனிகழ்ச்சியை யெடுத் துக்காட்டுவது. வாதிப் பிரதிவாதிகளுக்கு யாண்டுவிவாதமில்லையோ யாண் டு இருவராலும் நிச்சயிக்கப்பட்ட உருத்தமுளதோ அது திருஷ்டாந்த மெ னப்படும்.

உபநயமாவது பட்சதருமத்தன்மை யுணர்த்தப்பொருட்டுத் திருட்டாந் தத்தைச் சார்த்திக் கூறுவது.

நிகமனமாவது முடிந்தது முடித்தல்; மறுதலையின்மைகாட்டல் முதலி யன நிகமனத்திற்குப்பயனாம்.

இம்மை மறுமை யென்னும் இருமையிலும் உதவுதலால் அருளை 'துணை' என்றார். இவையிரண்டு பாட்டாலும் அருளினது சிறப்புச் சொல்லப் பட்டது.

(க-து). சமயங்கள் பலவும் அருளுடைமையைக் கொட்டா தெலின், அதனையொருவன் நன்னெறிக்கண்டின்றுபெறக்கூடவன்.

2. (Stand) in the goodpath, consider and be kind; although you may perfectly study the rules of many different (sects), kindness will be your best aid in the acquisition of heavenly bliss.

3. சத்தப்பிரமாணம்.

மீமாம்சமதத்தில் சத்தம் திரவியமாம்; மற்றவர் மதத்தில் சத்தம் குணமாம்; சியாயமதத்திலோ ஆகாயத்தின் குணமே சத்தமாம். இந்தச் சத்தம் 1. தொனிவடிவம், (2) வர்ண (எழுத்து) வடிவம் என்னும் பேதத்தால் இருவகைத்து.

பொருளுடைய வர்ணம் (எழுத்து) அல்லது வர்ணசமுதாயம்பதமாம்; பதசமுதாயம் வாக்கியமாம். ஒன்றற்றொன்று சம்பந்தத்தோடு கூடிய சகல பதார்த்தங்களின் ஞானம், அல்லது சகலபதார்த்தங்களின் சம்பந்தவடிவ ஞானம் வாக்கியார்த்த ஞானமாம்.

வாக்கியார்த்த கோசர யதார்த்தஞானம் சாப்திப் பிரமையாம், சாப்திப் பிரமையின் கரணம் சத்தப்பிரமாணமாம்.

பதத்திற்கும் (அதனாலறியப்படு) பொருளுக்குமுள்ள சம்பந்தம்விருத்தி யெனப்படும். இந்த விருத்தி சக்தி விருத்தி, இலட்சண விருத்தி யென்னும் பேதத்தால் விருவகைத்து.

சக்தியாவது பதத்தைக்கேட்பதனால் பதப்பொருளுணர்ச்சியுண்டாகுமாறு செய்யும் பதத்திலுள்ள சாமர்த்தியமே பதசக்தியாம். கடபதத்தைக் கேட்பதனால் கடவடிவப்பொருளின் ஞான முண்டாகிறது; இதுவே கடபதத்தின் சக்தியாம். பதத்திற்கும் அர்த்தத்திற்குமுள்ள சாட்சரத் (நேர்) சம்பந்தம் சக்திவிருத்தியாம்.

பதத்தின் சக்திவிருத்தியாலறியப்படும்பொருள் சக்தியமெனப்படும். சக்தியசம்பந்தம் இலக்ஷணையாம்; அல்லது பதத்திற்கு அர்த்தத்தோடுள்ள பரம்பரைச் சம்பந்தம லட்சணையாம்; அதனாலறியப்படும் பொருள் இலட்சியமாம்.

கங்கையென்னும்பதத்தின் சக்தியமாகிய பிரவாகத்திற்குக் கரையோடுள்ள சம்பந்தம் கங்கையென்னும் பதத்தின் இலட்சணையாம்; அதனாலறியப்படும் கங்கையின்கரை இலட்சியமாம்.

“அந்த்வாசகம் பதம். அது முக்கியம் கௌணமென்னும் வேறு பாட்டாலிருவகைத்து. (1) எது சக்திவிருத்தியா லெப்பொருளை யறிவிக்கின்றதோ அஃதப் பொருளில் முக்கியமாம்; அது குதிரை குட முதலிய

பொருள்களை யறிவிப்பது குதிரை குட முதலிய பஃமாதல் போல்வதாம். (2) என இலட்சண விருத்தியா லெப்பொருளை யறிவிக்கின்றதோ அஃ தப்பொருளில் கெணனமாகிய இலாக்ஷணிகமாம். அது கங்கையி லிடைச சேரி யென்புழிக் கங்கை யென்னும் பதம் கரையை யறிவிப்பதாதல்போல் வதாம்.” என்பது தருக்க கௌமுதி.

இச்சாப்த போதத்திற்கு அவாய்நிலை, தருதி, தாற்பரியம், அண்மை என்னும் நான்கும் சககாரிகளாம். அவற்றுள்:—

அவாய்நிலையாவது ஒரு பதார்த்தத்திற்கு வேறுபதார்த்தத்தோடு கொ ண்டுகூட்டி மூன்றி லின்றையாம்.

தருதியாவது ஒரு பதார்த்தத்திற்கு வேறு பதார்த்தத்தோடுள்ள சம் பந்தமாம்.

தாற்பரியமாவது கேட்பவனுக்கு இப்பதத்தால் இப்பொருளின் ஞா ன முண்டாகவேண்டுமென் றப்பதத்தைக் கூறுவோனது இச்சையாம்.

அண்மையாவது யோக்கிய பதங்களின் விருத்திருப சம்பந்தத்தா லுண்டாகும் மறைப்பின்றிய பதார்த்தங்களின் ஸ்மிருதியாம்.

இச்சத்தம் விதி, நிஷேதம், அர்த்தவாதம் என்னும் வேறுபாட்டால் மூவகைத்து.

அவற்றுள், விதிவாக்கியமாவது இதனைச்செய்க என்றுபுருஷனைப்பிச விர்த்திக்குமாறு செய்யும் வாக்கியமாம். ஜோதிஷ்டோமத்தால் ஸ்வர்க் ககாமன் யஜிக்க என்பது விதிவாக்கியமாம். ஜோதிஷ்டோம மென்னும் யாகம் ஸ்வர்க்குரூப இஷ்டசாதனமாமென்பது பொருள். யஜிக்க என்னும் விதியால் இஷ்டசாதனத் தன்மையடையப் படுதலாம்.

நிஷேதவாக்கியமாவது நிவிர்த்திபரமான வாக்கியமாம். அது மதுபா னம் செய்யற்க என்பதாம். மதுபானம் இஷ்டவிசேஷசாதன மன்மையா லென்க. இஷ்டவிசேஷமும் பாபத்தை யுண்டிபண்ணாமையேயாம்.

விதிநிஷேதங்களுக்கு வேறாய வாக்கியம் அர்த்தவாதவாக்கியமெனப் படும். அதுவும் பூதார்த்தவாதம் (வச்சிரஹஸ்தன் புரந்தரன்), குணார்த்தவா தம் (யக்கியகம்பம் ஆதித்தன்), அனுவாதார்த்தவாதம் (அக்கினி பனிக்கு மருந்து) என மூவகைத்தாம்.

இச்சத்தம் இலௌகிகம் வைதிகமென்னும் வேறுபாட்டா லிருவகை த்து. இலௌகிகவாக்கியங்களுள், ஆப்தனாற் சொல்லப்பட்ட சிலவே பிர மாணமாம்; வைதிகவாக்கியமோ பரமார்த்தனாகிய பகவானாற் சொல்லப்பட் டமையின் முற்றும் பிரமாணமேயாம்.

4. உவமானப் பிரமாணம்.

உவமிதியறிவிற்குக் கரணம் உவமானப்பிரமாணமாம்.

உவமானமாவது சாதிரிய (ஒப்புமை) ஞானவுடிவினதாம்.

சாதிருசியமாவது பேதத்தோடுகூடிய சமானதர்மமாம். முற்றுஞ் சமானதர்மமுள்ளவிடத்து உவமானம் சித்திப்பதின்னு.

எங்ஙனம்:—கவயத்தையறியாத ஒரு நகரவாசி காட்டு வாசியினிடத்துக் கவயம்(காட்டுப்பசு) அலைதாடியின்றிய ஆ (பசு) போன்றிருக்குமென்னும் வாக்கியத்தைக்கேட்டு, அவ்வாக்கியார்த்தத்தை யனுபவித்து, காட்டிற்குச் சென்றபோது, அலைதாடியின்றிய ஆவையொத்த பிண்டத்தைக்கண்டு, அக்காட்டுவாசியினுடையவாக்கியார்த்தத்தைஸ்மரித்து அப்பிண்டத்தில் கவயபதத்தின் வாச்சியத்தன்மையை யறிகிறான். என்கெக் கவயபதத்தின் வாச்சியத்தன்மையின் ஞானம் உவமிதியாம்; காட்டுவாசியினது வாக்கியார்த்தானுபவம் கரணமாம்; வாக்கியார்த்தத்தின் ஸ்மிருதி வியாபாரமாம்.

சாதிருசிய ஞானத்தால் உவமிதியறிவுண்டாதல்போன்று விதர்ம ஞானத்தாலும் உவமிதியறிவுண்டாம்எங்ஙனம்:—காண்டாமிருகத்தையறியாத ஒருவன் காட்டுவாசியினிடத்து ஒட்டையின் விலகூண (வேறுபாடான) தர்மமுடைய கொம்போடுகூடிய மூக்கினையுடையது காண்டாமிருகமென்னும் வாக்கியத்தைக் கேட்டு, அவ்வாக்கியார்த்தத்தை யனுபவித்துக் காட்டிற்குச் சென்ற காலத்து ஒட்டையின் விலகூண தர்மமுடைய கொம்போடுகூடிய மூக்கினையுடைய பிண்டத்தைக் கண்டு, அக்காட்டுவாசியினுடைய வாக்கியார்த்தத்தை ஸ்மரித்து (நினைத்து), அப்பிண்டத்தில் காண்டாமிருக பதத்தின் வாச்சியத்தன்மையை யறிகிறான். என்கெக் காட்டுவாசியினுடைய வாக்கியார்த்தானுபவம் கரணம்; வாக்கியார்த்தத்தின் ஸ்மரணம் வியாபாரம்; காண்டாமிருகபதத்தின் வாச்சியத்தன்மையின் ஞானம் உவமிதியாகிய பயனும்.

5. அருத்தாபத்திப்பிரமாணம்.

அருத்தாபத்திப் பிரமையின் கரணம் அருத்தாபத்திப் பிரமாணமாம். உபபாதக (இராப்போஜனத்தின்) கற்பனைக் கேதுவாகிய உபபாத்திய(பருமைத்தன்மையின்) ஞானம் அருத்தாபத்திப் பிரமாணமாம்; உபபாதக(இராப்போஜனத்தின்) ஞானம் அருத்தாபத்திப் பிரமையாம்.

அருத்தமாவது - (உபபாதக) வஸ்து. ஆபத்தியாவது - கற்பனையாம். ஆவே, அருத்தாபத்தி யென்பதன்வயவப்பொருள் வஸ்து கற்பனையென்பதாம்.

எங்ஙனம்:—பருத்திருக்குந் தேவதத்தன் பகலுண்ணுனென்று காணுமிடத்தாவது, கேட்குமிடத்தாவது, எவன்பகலி லுண்ணவில்லையோ அவனிரவிலு முண்ணவிடத்துப் பருமை சம்பவியாதென்றுணர்த்த பின்னர் பருமைக்குக் காரணம் இராப்போஜனமென்று கற்பிக்கப்படுகிறது. இந்த இராப்போஜனத்தின் கற்பனை அருத்தாபத்திப் பிரமையாம்; இந்த இராப்போஜனத்தின் ஞானத்துக்கு ஏதுவாகிய பருமையின் ஞானம் அருத்தாபத்திப் பிரமாணமாம்.

இது திருஷ்ட (காண்டல்) அருத்தாபத்தி, சுருத (கேட்டல்) அருத்தாபத்தியென்று நிருவகைத்தாம்.

(1) பசுலுண்ணாதவனது பருமையைக் காண்டலாலுண்டாகும் இராப் போணத்தின் ஞானம் திருஷ்டாருத்தாபத்தியாம்.

(2) வீட்டிலில்லாத தேவதத்தன் ஜீவத்திருக்கருணென்று கேட்டு மிடத்து, வீட்டிற்குவெளியே தேவதத்தனது இருப்பின்றி வீட்டிலில்லாத தேவதத்தனது ஜீவனம் பொருந்தாதாகலின், வீட்டிற்கு வெளியே தேவதத்தனது இருப்புக் கற்பிக்கப்படுகிறது. வீட்டிலில்லாத தேவதத்தனது ஜீவனம் திருஷ்டமன்றி; ஆனுவ் சுருதமாம். ஆகலின், இது சுருதாருத்தாபத்தியாம்.

6. அனுபலப்திப்பிரமாணம்.

உபலப்தி அல்லது உபலம்பம் என்பதற்கு ஞானம், அல்லது விளக்கம் என்பது பொருளாம்; ஆகவே, அனுபலப்திக்கு ஞானமின்மை, அல்லது விளக்கமின்மை யென்பது பொருளாம்.

அபாவப் பிரமையின் காரணம் அனுபலப்திப் பிரமாணமாம். அனுபலப்திப் பிரமாணத்தா லுண்டாகும் ஞானம் அபாவப்பிரமையாம். எங்ஙனம்:—வீடுமுதலியவிடத்துக் கடமுதலியன இல்லையென்னும் ஞானமுண்டாகிறது. கடமில்லாதவிடத்துக் கடத்தின் தகுதியான விளக்கமின்மையால் அதன் அபாவஞானமுண்டாகின்றது. அதுவே, அபாவப் பிரமையாம். கடத்தின் ஞானமில்லாத புருஷனுக்குக் கடத்தின்பாவ ஞானமுண்டாகாதாகலின், பிரதியோகியுணர்ச்சியின்றி யபாவவுணர்ச்சியுண்டாகாதென்பதுசியமமாம். பிரதியோகியென்பது எதிர்மறையாம். கடத்தின்பாவத்திற்கெதிர்மறை கடமாம். அக்கடமே பிரதியோகியாம். இவ்வாற்றால் சிஷை (விலக்கு) முகஞானத்திற்கு விஷயமாவது, அல்லது சம்பந்த சாகிருசியங்க்கு வேறாய் பிரதியோகியின்பேட்சை யோடுகூடிய ஞானத்திற்கு விஷயமாவது அபாவத்தி னிலக்கணமாம். வீடு முதலிய விடத்துக் கடாபாவத்தை (கடத்தினில்லாமையை) யறியுமிடத்து, ஆண்டுக் கடத்தின் யோக்கியானுபலப்தி (தகுதியாயவிளக்கமின்மை) அனுபலப்திப் பிரமாணமெனவும், அதனுண்டாகுங் கடாபாவஞானம் அபாவப்பிரமை யெனவுமறிக.

இந்த அபாவம் சம்சர்க்காபாவம். அந்ரியோக்ரியாபாவமென இருவகைத்தாம். அந்ரியோக்ரியாபாவம் ஒன்றேபாம். சம்சர்க்காபாவம்: பிராகபாவம், பிரத்துவம்சாபாவம், சாமயிகாபாவம், அத்தியந்தாபாவமென நால்வகைத்தாம்.

(1) பிராகபாவம்-உற்பத்தியின்றி, நாசமுடைய அபாவமாம். எங்ஙனம்:-கடத்தின் பிராகபாவம், கடவுற்பத்திக்குமுன் கடத்தி னுபாதான காரணமாய் கபாலத்திலிருக்கின்றது; கபாலத்தினுற்பத்திக்கு முன்னும் கபாலத்தினுபாதான (முதல்) காரணத்திலிருக்கிறது. இவ்வாற்றால், கடத்தினுற்பத்திக்குமுன் கடத்திற்குக் காரணமாய் பரமானுசமுதாயத்தில் கடத்தின் பிராகபாவ மிருக்கின்றது. பரமானு கடங்களுக்கு இடையிலுள்ள துவ

யணுகமுதல் கபாலமீராயுள்ள சகல அவயவிகளின் பிராகபாவமும் அவற்றினுற்பத்திக்குமுன் பரமானுவீன்க ணிருக்கின்றது. இவ்வாற்றால் அஃது உற்பத்தி யில்லாததாம். அது நாசமுடையதமாம்; ஏனெனின், கடம் உற்பத்தியானதும் அதன் பிராகபாவ மிருப்பதன்று; கடவுற்பத்தியே பிராகபாவத்தி னுசமாம்.

(2) பிரத்துவம்சாபாவம் - உற்பத்தியுடையதாய், நாச மில்லாததான அபாவமாம், தண்டத்தால் கடநாசமுண்டாகும்போது அதன் பிரத்துவம்சாபாவ முற்பத்தியாகிறது. அஃது அநந்தமா (நாசமில்லாததாம்). ஏனெனின், ஒன்றன் துவம்சத்தின் துவம்சம் உண்டாதலில்லை. கடத்தின் துவம்சம் யாவருக்கும் அனுபவசித்தமாம். கடத்தின் துவம்சத்தின் துவம்சம் (அஃதாவது அழிந்த கடத்தின் புனருற்பத்தி) ஒருவானுபவதாமில்லை. ஆதலால் பிரத்துவம்சாபாவம் உற்பத்தியுடையதாய், நாசமில்லாததாம்.

(3) சாமயிகாபாவம்-உற்பத்தியுடையதும் நாசமுடையதுமாயுள்ள அபாவமாம். எவ்வனம்:—ஒரிடத்துள்ள கடம், மற்றொரிடத்திற்குக் கொண்டுபோன போது அவ்விடத்தில் அக்கடத்தின் அபாவ முண்டாகின்றது. மீண்மெய்விடத்தி லக்கடத்தைக்கொண்டு வந்து வைத்தபோது அது நாசமாய் விடுகின்றது. இத்தன்மைய வபாவமே சாமயிகாபாவமாம்.

(4) அத்தியந்தாபாவம்—அநாதியந்தவபாவமாம். வாயுவிலுருவ மின் றென்பது அத்தியந்தாபாவத்திற்குதாணமாம். ஒருகாலத்திருந்து ஒரு காலத்திராத பதார்த்தத்திற்குற்பத்தி எசங்கன் அமையும். என்று மில்லாத பதார்த்தத்திற்கு உற்பத்தி எசம் சொல்வது கூடாது. அத்தன்மையதே அத்தியந்தாபாவமாம். அநாதி - உற்பத்தியின்மை; அநந்தம்-நாசமின்மை.

அத்தியந்தாபாவத்திற்கு வேறாய் உற்பத்தி நாசமில்லாத அபாவம் அந்ரியோந்ரியா பாவமாம். இது பேதமென்றும், பின்னத்தன்மை யென்றும், அதிரிகத்தன்மை யென்றும் சொல்லப்படும். எவ்வனம்:-கடம்படமன்று என்னு மிடத்துக் கடத்தில் படத்தினது அபேதம் நிஷேதிக்கப்படுகின்றது. கடத்தின் வேறாயதுபடமென்பது வாக்கியத்தின் பொருளாம். இவ்வாற்றால், அபேதத்தை நிஷேதிக்கும் அபாவம் அந்ரியோந்ரியாபாவமாம்.

அபாவங்களின் இலக்கணம் நியாயசித்தாந்தப்படி கூறப்பட்டது. இதற்கு மறுப்பு முண்டு.

பரிமேலழகர் காட்சி முதலிய அளவைகளைச் சுருக்கமாகக் கூறினமையின், அவ்வுளவைகளை விளங்குமாறு ஒருவகையாக விரித்துக்கூறினும்.

௩. அருள்சேர்ந்த நெஞ்சினுர்க் கில்லை யிருள்சேர்ந்த
வின்னா வுலகம் புகல்.

பரி.—(இ - ள்). இருள் சேறித்த துன்பவுலகத்துட் சேன்று புகு
தல் அருள்சேறித்த நெஞ்சினே யுடையார்க்கில்லை, (எ - று).

இருள்சேறித்த துன்பவுலக மென்றது துணிந்த விருளை யுடைத்
தாய்த் தன்கட்புர்கார்க்குத் துன்பஞ் செய்வதோர் நரகத்தை. அது கீழுல
கத்துள் ஓரிடமாகலின் 'உலகம்' எனப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). இருள்சேர்ந்த—இருள் மிதந்த, இன்னவுலகம் -
துன்பவுலகத்தில், புகல் - (போய்ப்) புகுதல், அருள்சேர்ந்த — அருள் மி
தந்த, நெஞ்சினுர்க்கு - மனத்தினையுடையவர்க்கு, இல்லை —, (எ - று).

இருள்சேர்ந்த வின்னா வுலகமென்றது நெருங்கிய விருளையுடைய
தாய்த் தன்னிடத் தடைந்தவர்க்குத் துன்பஞ் செய்வதொரு தமப்பிரபை
யென்னும் நரகத்தை. அதுகீழுலகத்துள் ஓரிடமாகலின் 'உலகம்' என்று
கூறப்பட்டது.

(க - து) அருளுடையார் நரகமடையா சென்பது. (௩)

3. They will never enter the world of darkness and wret-
chedness, whose minds are the abode of kindness.



௬. மன்னுயி ரோம்பி யருளாள்வாற் கில்லென்ப
தன்னுயி ரஞ்சம் வினை.

பரி.—(இ - ள்). நிலேபேறுடைய உயிர்களைப்பேணி அவற்றின்
கண் அருளுடைய னுவானுக்குத் தன்னுயிர் அஞ்சுதற்கேதுவாகிய தீவி
னைகள் உளவாகா வென்று சொல்லுவார் அறிந்தோர், (எ - று).

* உயிர்களுெல்லாம் † நித்தமாகலின் 'மன்னுயிர்' என்றார். அஞ்சுதல்-

* உயிர்களுெல்லாம் சித்தாயிருத்தல் பற்றி 'நித்தமாகலின்' என்று
கூறினார். இது கந்தபுராணம் சூதசங்கிதை நித்தியவத்து விசாரமுரைத்த
வத்தியாயத்தில் "ஒத்தசட மநித்தியமல் லாதுசித்துக் கனித்தியம்வந்துறு
தலின்றே" என்றும், பாகவத புராணம் 11-வதுஸ்கந்தத்தில் "அறிவினி
லாக்கை மூன்று மசத்திய மென்று நீக்கி, நிறைவுறு மறிவு தானே நித்
திய மென்று தேர்வோர், பிறவிலெங் கடலை யொன்றார்" என்றும், கூறு
வதனாலும் நன்குணரப்படும்

உயிர்களுெல்லாம் நித்தியம், சித்தாயிருத்தலின், யாது சித்து அது
நித்தியம் ஈசுவரன்போல; யாது நித்தியமன்று அது சித்தன்று கடம்போ
ல என்பதில் கனுமானமாம். இஃ தந்வய வியதிரேகி யனுமானமாம்.

† நித்தியம்-துவசம்சாபாவ அப்பிரதியோகி (முன்னின்மைக் கெதிர்
மறையாகாமை); அஃதாவது நாசமின்றி யிருப்பது.

¶ துன்பநோக்கியஞ்சுதல் - * அன்னவறத்தினோன் கொலைமுதலிய பாவங் கள் செய்யானெனவே, மறுமைக்கண் நரகம் புகாமைக் கேதுகூறியவாறு யிற்று.

தேளி:—(இ - ள்). மன்னுயிர் - நிலைபெறுடைய உயிர்களை, ஒய்யி - பாதுகாத்து, அருளாள்வாற்கு (அவ்வுயிர்களிடத்து) அருளுடையவனுயிருப் பவனுக்கு, தன்னுயிர்—தனது உயிர், அஞ்சும்-அஞ்சுதற்குக் காரணமாகிய, வினை - தீவினைகள், இல் - உண்டாகா, என்ப - என்று (அறிந்தோர்) சொல்லுவர், (எ - று).

உயிர்களுல்லாம் (சித்தாயிருப்பதுபற்றி) நித்தியமாதலின் ‘மன்னு யிர்’ என்றார். அஞ்சுதல்-துன்பநோக்கிப் பயப்படுதல். அப்படிப்பட்ட அற முடையவன் கொலை முதலிய பாவங்களைச் செய்யானெனவே, மறுமையி லவன் நரகமடையாமைக்குக் காரணம் சொல்லியவாறாயிற்று.

(க - து). உயிர்களிடத்துக் கருணையுடையவன் தீவினைகளைச் செய்வதில்லை என்பது.

4. The wise say that the evils, which his soul would dread, will never come upon the man who exercises kindness and protects the life of other creatures.

—||—

ரு. அல்ல லருளாள்வார்க் கில்லை வளிவழங்கு
மல்லன்மா ஞாலங் கரி.

பரி:—(இ - ள்). அருளுடையார்க்கு இம்மையிலும் ஒரு துன்பம் உண்டாகாது; †. அதற்குக் காற்றியங்குகின்ற வளப்பத்தையுடைய பேரிய ஞாலத்து வாழ்வார் சான்று, (எ - று).

† சான்றாவார் - தாங்கண்டு தேறிய பொருளைக் காணாதார்க்குத் தேற்றுதற்குரியவர். அருளாள்வார்க் கல்லலுண்டாக ஒருகாலத்தும் ஓரி டத்தும் ஒருவருங் கண்டறிவா ரின்மையின், ‡ இன்மை முகத்தான்

¶ தீவினையாலுண்டாகும் துன்பத்தைக் கருதி அது செய்யப் பயப் படுதல்.

* அன்னவறத்தினோன் - மன்னுயிரோம்பி யருளாளுமவறத்தினை யுடையவன்.

† அதற்கு - இம்மையிலும் ஒருதுன்பம் உண்டாகாதென்பதற்கு.

† “பாஸ்பரம் வழக்கிடு மிருவரினும் வேறாய், அவ்விருவரது வழக் கைச் சாட்சாந்தாக (நேராக) வறிந் துதாசனை (பட்சபாத மற்றவ)னா யிருப் பவன் சாட்சியெனப் படுவான்” என்பது தத்வாதுசந்தானம்.

‡ அருளுடையவர்களுக்குத் துன்பமுண்டாக ஒருகாலத்திலு மோரி டத்திலுங் கண்டறிந்தாரொருவருமில்லை யென்பதனை யே துவாகக்கொண் ட உலகத்தாரியாவதுகூறும் சாட்சியாகக் கொண்டாரென்க.

ஞாலத்தார் யாவரும் சான்மென்பார் னீ 'வளிவழங்கு மல்லன்மா ஞாலங்கரி' என்றார். ஐ எனவே, இம்மைக்கணென்பது பெற்றும். ஞாலம் - ஆகு பெயர், இவை மூன்று பாட்டாலும் || அத்திணையுடையார்க்கு இருமையினுந் துன்பமில்லாமை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). அருளாள்வார்க்கு - அருளுடையவருக்கு, (மறுமையிலேயன்றி இம்மையிலும்), அல்லல் - ஒருதுன்பம், இல்லை - உண்டாகாது, (அதற்கு), வளிவழங்கும் - காற்றாலாவுகின்ற, மல்லல் - வளப்பத்தை யுடைய, மா - பெரிய, ஞாலம் - பூமியில் வாழ்வோர், கரி - சாட்சியாவார்.

சாட்சியாவார் - தாம்கண்டு தெளிந்தபொருளைக்காணாதவர்க்குத் தெளிவீததற்கு உரியவர். அருளாள்வார்க்குத் துன்பமுண்டாக ஒருகாலத்திலும் ஓரிடத்திலும் ஒருவரும் கண்டறிவா ரில்லாமையால், இல்லாமை காரணமாக உலகத்தாரனைவரும் சாட்சியாவாரென்பார் 'வளிவழங்கு மல்லன்மா ஞாலங்கரி' என்றார். எனவே, (சாட்சிபாதல்) இம்மையிலென்பது பெறப்பட்டது. ஞாலத்தாரை ஞாலமெனலால் அஃகிட வாகுபெயராம் இவை மூன்று பாட்டாலும் அவ்வருளாகிய துணையை யுடையவர்க்கு இம்மை மறுமை யென்னும் இருமையினுந் துன்பமில்லாமை சொல்லப்பட்டது.

(க - து). அருளுடையார்க்கு இம்மையிலும் மறுமையிலும் துன்ப முண்டாவதில்லை என்பது.

5. This great rich earth, over which the wind blows, is a witness that sorrow never comes upon the kind-hearted.



கூ. பொருணீங்கிப் போச்சாந்தா ரென்ப ரருணீங்கி யல்லவை செய்தோழகு வார்.

பரி:—(இ-ள்). உயிர்கண்மாட்டுச் செய்யப்படும் அருளைத்தவிர்த்துத் தவிரப்படுங்கோடுமைகளைச் செய்தோழகுவாரை முன்னும் உறுதிப்

ஐ வளி (காற்று) வழங்காத விடத்து மக்கள் வாழாத லின்மையின், 'வளிவழங்கு மல்லன்மா ஞாலம்' என்று கூறப்பட்டது. காற்றில்லாத விடத்து ஒருவரும் ஜீவித்திருத்தல் முடியாதென்பது "ஆதிவாயகனே கேட்டியமரர்கோன் குலிசத் தாலே, காதலனாய் மைந்தன் காலன்வாய் வீழக் கண்டு, வாதார யன்கோ பிக்க வயிறுகள் பெருஞ்சா லென்னப், பூதம தென்ன வீங்கிப் புரண்டனர் புவனத் துள்ளோர்" என்று இராமாயணம் உத்தரகாண்டத்துள் கூறுவதாலு மறியப்படும். வளிவழங்கு ஞாலத்தை இவ்வுலகமென்றது பிரசித்தமாயிருப்பது நோக்கியாம்.

ஐ எனவே - வளிவழங்கு ஞாலமெனவே.

|| நாரத பரிவிராஜகோப நிஷித்து ஐந்தாம் உபதேசத்தில் "சர்வ பூதங்களும் பயப்படுதற் கேதுவாகாது சஞ்சரிக்கின்ற முனிக்குச் சர்வபூதங்களாலும் ஒருபொதும் பயமுண்டாவ தில்லை" என்று கூறுகின்றது.

பொருளைச் செய்யாது தாம் துன்புறுக்கின்றமையை மறந்தவரென்று சொல்லுவர் நல்லோர், (எ - று).

உறுதிப்பொருள் - அறம், துன்புறுதல் - பிறவித்துன்ப மூன்றனை யும் அனுபவித்தல் † மறந்திலாயின், அவ்வாறொழுகா ரென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ - ள்) அருணீங்கி - (உயிர்களிடத்துச் செய்யப்படும்) அருளை யொழித்து, அல்லவை - ஒழிக்கப்படுங் கொடுமைகளை, செய் தொழுகுவார் - செய்து நடப்பவரை, பொருணீங்கி - (முற்பிறப்பிலேயும்) உறுதிப்பொருளாகிய அறத்தைச்செய்யாது, பொச்சாந்தார் - (தாம் துன்ப மடை கின்றமையை) மறந்தவர், என்பர் - என்று (நல்லோர்) சொல்லுவர்.

துன்பாடைதல் - தன்னைப் பற்றிவருவனவுந், பிறவுயிர்களைப்பற்றி வருவனவும், செய்வத்தைப்பற்றி வருவனவுமாகிய பிறவித்துன்ப மூன் றையும் அனுபவித்தலாம். மறவாதிருந்தாராயின், அப்படி நடவாரென்பது கருத்து.

(க - து). உயிர்களிடத்தருளின்றித் தீங்கிழைப்பவர் தீவினை யின்பயனை மறந்தவராவர் என்பது.

6. The wise say that, those, who neglect kindness and practice cruelties, neglected virtue in their former birth, and forgot the sorrows which they must suffer.



எ. அருளில்லார்க் கவ்வுலக மில்லைப் பொருளில்லார்க் கிவ்வுலக மில்லாகி யாங்கு.

பரி:—(இ - ள்) உயிர்கண்மேல் அருளில்லாதார்க்கு வீட்டுலகத் தின்பம் இல்லை, பொருளில்லாதார்க்கு இவ்வுலகத்தின்பம் இல்லையா யிறுற்போல, (எ - று).

அவ்வுலகம் இவ்வுலகம் என்பன ஆகுபெயர். இவ்வுலகத் தின்பங்கட் குப் பொருள் காரணமானாற்போல, அவ்வுலகத்தின்பங்கட்கு அருள் காரண மென்பதாயிற்று.

தேளி:—(இ - ள்). பொருளில்லார்க்கு - பொருளில்லா தவர்க்கு, இவ்வுலகம்-இவ்வுலகத்தின்பம், இல்லாகியாகு - இல்லையாயிறற்போல, அருளில்லார்க்கு - (உயிர்களின்மேல்) அருளில்லாதவர்க்கு, அவ்வுலகம் - முத்தியுலகத்தின்பம், இல்லை-இல்லையாம், (எ - று).

அவ்வுலகம் இவ்வுலகமென்பன ஆண்டென்ன இன்பங்களுக் காதலின், இடவாகுபெயர்களாம். இவ்வுலக வின்பத்தை யடைதற்குப் பொருள் காரண

† தாம் பிறவித்துன்பங்களால் வருந்துகின்றதை மறவாதவராயின், உயிர்களிடத்துச் செய்யப்படும் அருளை யொழித்து, பற்றற வெறிக்கப் படுவனவாகிய கொடுமைகளைச்செய்து நடக்காரென்பது கருத்தாமென்க.

மாணற்போன்று அந்த வலக விற்பத்தை யடைதற்கு அருள் காரணமா மென்பதாயிற்று.

(க - து). பொருளில்லாதவர்க்கு இவ்வலகத்தின்பமும் அருளில்லாதவர்க்கு முத்தி யுலகத்தின்பமுமில்லை என்பது.

7. As this world is not for those who are without wealth, so, that world is not for those who are without kindness.



அ. பொருளற்றார் பூப்ப ரோருகா லருளற்ற
ரற்றார்மற் றுத லரிது.

பரி:-(இ - ள்). † ஊழான் வறியராயினார் அது நீங்கிப் பின் னோருகாலத்துச் செல்வத்தாற் போலவர்; ‡ அவ்வாறன்றி, அருள் லாதார் பாவம் அறமையின் அழிந்தாரே, பின்னோருகாலத்தும் ¶ ஆத லில்லை, (எ - று).

§ மற்று - வினைமாற்றின்கண்வந்தது. * மேற் பொருளின்மையோடு ஒருவாற்றான் ஒப்புமை கூறினாராகலின், அது மறுத்துப் பிறவாற் றான் அதனினுங் கொடிதென்பது கூறியவாறு.

தெளி:-(இ - ள்). பொருளற்றார் - (போகூழினால்) வறுமை யடைந்தவர், (அவ்வறுமைநீங்கி), ஒருகால் - (பின்) ஒருகாலத்தில், (ஆகூழினால்), பூப்பர்-(செல்வத்தினால்) விளங்குவார், (அப்படியல்லாமல்), அருளற்

† ஊழ் - நல்வினையின்பயனாகிய இன்பமும் தீவினையின் பயனாகிய துன்பமும் அவ்வினைகளைச் செய்தவனையே சென்று அடைவதற்குக்காரணமாகிய சியகி.

‡ அவ்வாறன்றி - ஊழினாலே தரித்திரராயினோர் அத்தரித்திரம் நீங்கிப் பின்பொருகாலத்தில் செல்வமுடையவராவதுபோ லல்லாமல்,

¶ பாவம்நீங்கி யருட்செல்வ முடையவ ராகுத லில்லை.

§ அற்றார் என்னும் வினையை மாற்றி அருமையின் என்னும் பொருளைத் தந்தமையின் மற்று வினைமாற்றாயிற்று.

* மேல்(அருளில்லார்க் கவ்வுலக மில்லைப் பொருளில்லார்க், கிவ்வுலக மில்லாகியாங்கு என்னும் குறளில்) பொருளில்லாமையோடு அருளில்லாமையை யொருவகையால் உவமை கூறினாராதலால் (இக்குறளில்) அது மறுத்து (பொருளில்லாமையோடு அருளில்லாமையை யொப்புக் கூறியகைமறுத்து) பிறவாற்றான் (வேறொருவழியினால் அஃதாவது ஊழினால் தரித்திரராயினோர் அத்தரித்திரம் நீங்கிப் பின்பொரு காலத்தில் செல்வ முடையவராவர்; அருளில்லாதவர் பாவம் ஒழியாமையின் அழிந்தவரே; பின்னோருகாலத்தும் விருத்தி யடைவதில்லை யென்பதனால்) பொருளில் லாமையினும் அருளில்லாமை கொடியது என்றுகூறியவிதமா மென்க.

ஞர் - அருளில்லாதவர், (பாவம்நீக்காமையால்), அற்றார் - அழித்தவரே, மற்று - பின்னொரு காலத்திலும், ஆதலரிது - (அருட்செல்வ முடையவர்) ஆதலில்லை, (எ - று).

மற்று - வினைமாற்றுப் பொருளது. முன்னுள்ள குறளில் பொருளில் லாமையோடு அருளில்லாமையை ஒருவிதத்தால் ஒப்பாக்கிச் சொன்னாராத லால், அதனை மறுத்து இக்குறளில் மற்றொரு விதத்தினால் அப்பொரு ளில்லாமையினும் அருளில்லாமை கொடிய தென்பது சொல்லிய வாரும்.

(க - து). அருளில்லாதவர் எக்காலத்தும் மேம்பாடு நடுவ நிலை என்பது.

8. Those who are without wealth may, at some future time, become prosperous; those who are destitute of kindness; are utterly destitute; for them there is no change.



க. தெருளாதான் மெய்ப்பொருள் கண்டற்றிற் றேரி
னருளாதான் செய்யு மறம்.

பரி.—(இ - ள்). உயிர்க்குமாட்டு அருள் செய்யாதவன் செய்யும் அறத்தை ஆராயின், ஞானமில்லாதவன் ஒருகால் மெய்ப்பொருளை யுணர்ந்தார் போலும், (எ - று).

மெய்ப்பொருள் - மெய்நூலிற் சொல்லும் பொருள். † நிலைபெற்ற ஞானமில்லாதவன் இடையே மெய்ப்பொருளை உணர்ந்தால், அதனைத் தன் ஞானம் இன்மையாற் றானே அழித்துவிடும். அதுபோல, அருளா தான் இடையே அறஞ்செய்தால் அதனைத் தன்னருளாமையாற் றானே அழித்து விடுமென்பதாயிற்று; ஆகவே, பிறவறங்கட் கெல்லாம் அரு ளுடைமை மூலமென்பது பெற்றும். இவை நான்குபாட்டானும் அத் துணையில்லாதார்க்கு வருங்குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). அருளாதான் - (உயிர்களிடத்து) அருள்செய் யாதவன், செய்யும் - செய்கின்ற, அறம்-அறத்தை, தேரின் - ஆராயின், தெருளாதான் - ஞானமில்லாதவன், மெய்ப்பொருள் - மெய்நூலிற் சொ ள்லும் பொருளை, கண்டற்று - (ஒருகால்) அறிந்தார்போலும், (எ - று).

ஆல் - அசை. நிலைபெற்ற ஞானமில்லாதவன் நடுவே மெய்ப்பொருளை யறிந்தால், அதனைத் தன்னிடத்து ஞானமில்லாமையால் தானே அழித்து விடுவான்; அதுபோல அருளில்லாதவன் நடுவே அறஞ்செய்தால் அதனைத் தன்னிடத் தருளில்லாமையால் தானே அழித்துவிடுவா னென்பதாயிற்று; ஆகவே, மற்றெல்லா வறங்களுக்கும் அருளுடைமை காரணமென்பது பெறப்பட்டது. இவை நான்குபாட்டாலும் அவ்வருளாகிய துணையில்லாத வார்க்கு வரும் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

† நிலைபெற்ற ஞானம் - சற்குரு மூர்த்தியினிடத்துப் பலமுறை தத் துவ விசாரஞ் செய்ததன லுண்டாகிய ஐயத் திரியின்றிய ஞானம்.

(க - து). அருளில்லாதவன் செய்யும் அறம் அறமாவதில்லை.

9. If you consider the virtue of him who is without kindness it is like the perception of the true being by him who is without wisdom.



க௦. வலியார்முற் றன்னை நினைக்கதான் றன்னின்
மெலியார்மேற் செல்லு மிடத்து.

பரி:—(இ - ள்). தன்னின்வலியார் தன்னை நலிய வரும்பொழுது அவர்முன் தானஞ்சிநிற்கும் நிலையினை நினைக்க; அருளில்லாதவன் தன்னின் எளியார்மேல் தான் நலியச் செல்லும் பொழுது, (எ - று).

மெலியா ரெனச் சிறப்புடைய உயர்திணைமேற்¹ கூறினாராயினும்,
* ஏனை யஃறிணையுந் () கொள்ளப்படும், † அதனை நினைக்கவே, ‡ இவ்வுயிர்க்கும் அவ்வாறே அச்சமாமென்றறிந்து, அதன்மேல் அருளுடையனா மென்பது கருத்து. இதனால் அருள் பிறத்தற் குபாயங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). (அருளில்லாதவன்) தன்னின் மெலியார்மேல் - தன்னிலுமெளியாரிடத்து. தான்—,செல்லுமிடத்து - (வருத்துவதற்குச்) செல்லும்பொழுது, வலியார் - (தன்னிலும்) வலியவர், (தன்னைவருத்துவதற்கு வரும்போது), முன் - (அவர்) முன், தன்னை - (அஞ்சிநிற்கும்) தனதுநிலையை, நினைக்க - நினைக்கக்கடவன் (எ - று).

மெலியாரென்று சிறப்புடைய உயர்திணைமேல் வைத்துக் கூறினாரானாலும், ஏனைய அஃறிணையுயிர்களுங் கொள்ளப்படும். அதனை நினைக்கவே, இந்தவுயிர்க்கும் அப்படியே அச்சமுண்டாகு மென்றறிந்து, அவ்வுயிரின்மீது அருளுடையவனாவா னென்பது கருத்து. இதனால் அருள்பிறப்பதற்கு உபாயஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). தன்னிலும் வலியவர் தன்னைவருத்த வரும்போது தானிருக்கும் நிலைமையை யெண்ணுகின்றவன் தன்னிலும் மெலியவரை வருத்துதல் செய்யான் என்பது.

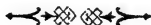
* ஏனை யஃறிணை யென்பன, இப்பி, சங்கு, கறையான், ஏறும்பு, தம்பி, வண்டு, பறவை, ஆடு, மாடு முதலியனவாம்.

() இவ்வாறு கொள்ளுதல் உபலட்சணமாம்.

† அதனை நினைக்கவே - தன்னைப் பார்க்கிலும் வலியவர் தன்னை வருத்த வரும்போது அவ்வலியவர் முன்பு தான்பயந்து நிற்கும் நிலைமையை நினைக்கவே.

‡ இவ்வுயிர்க்கும் அவ்வாறே யச்சமாமென் றறிந்து - நாம் வருத்தப் புகு மிப்பிராணிக்கும் நம்மிலும் வலியவர் முன்னர் நாம் பயந்ததுபோலப் பயமுண்டாகு மென்று தெரிந்து.

10. When a man is about to rush upon those who are weaker than himself, let him remember how he has stood (trembling) before those who are stronger than himself.



இரண்டாவது அதிகாரம்.

புலான்மறுத்தல்:—*Abstinence from flesh.*

பரி:—அஃதாவது ஊனுண்ணுதலை யொழித்தல். ¶ கொலைப்பாவத் தைப்பின்னும் உணதாக்கலின் அதற்குக் காரணமாதலையும், முன்னும் அதனுள் வருதலின் அதன்காரியமாதலையும் ஒருங்குடைத்தாய ஊனுண் டல் அருளுடையார்க் கியைவதன்றாகலின்: அதனை விலக்குதற்கு, இஃ தருளுடைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது ஊனுண்ணுதலை யொழித்தலாம். கொலைப் பாவத்தைப் பின்னும் உண்டாக்கலால் அக்கொலைப் பாவத்திற்குக் காரண மாதலையும், முன்னும் அக்கொலைப்பாவத்தால் வருவதால் அக்கொலைப் பாவத்தின் காரியமாதலையும் ஒரு சேர வுடையதாகிய ஊனுண்ணுதல் அருளுடையார்க்குப் பொருந்துவது அன்றாகலின், அதனை விலக்குவதற்கு, இப்புலான்மறுத்தல் அருளுடைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. தன்னுன் பெருக்கற்குத் தான்பிறி தூனுண்பா
னெங்ஙன மாளு மருள்.

பரி:—(இ - ள்). தன்னுடம்பை விகித்தம் பொருட்டுத் தான் பிறி தோருயிரின் உடம்பைத் தீன்பவன் எவ்வகையான் நடத்தும் அருவினை.

‡ பயனிலாத ஊண் பெருக்கலைப் பயனெனக்கருதி இக்கொடுமை

¶ பிராணிகளைக் கொல்லுவதா லுண்டாகும் பாவத்தை (மாமிசமுண் டல்) பின்னும் உண்டாக்குவதனால் அக்கொலைப் பாவத்திற்குக் காரண மாயிருத்தலையும், முன்னும் (மாமிசமுண்டல்) பிராணிகளைக் கொல்லுவதா லுண்டாதலால் அக்கொலையின் காரியமாயிருத்தலையும் ஒருமித்துடைய தாயிருக்கின்ற மாமிசம் புசித்தல் அருளுடையவர்களுக்குப் பொருந்துவ தல்லாமையானால், அம்மாமிசம் புசித்தலை நீக்குவதற்கு இப்புலான் மறுத்த லென்னு மதிகாரம் அருளுடைமையென்னு மதிகாரத்தின் பின் வைக்கப் பட்டதென்க. இவ்வவதாரிகையால் ஒருவன் மாமிசம் புசித்தல் பல பிராணிகளைக் கொல்லுவதற்குக் காரணமாயும், பலபிராணிகளைக் கொன்ற தன் காரியமாய் மிருக்கின்றதென்பது நன்கு விளக்கமாயிற்று.

‡ பயன்படுதலில்லாத உடலைப் பெருக்கச்செய்தலைப் பயன் (பிரயோ ஜனம்) என்றெண்ணி மாமிசம் புசித்தலாகிய இக்கொடிய காரியத்தைச் செய்வோனே அறிவில்லாத துஷ்டனென்றாயிற்று. இதனால் தூறவறத் தான் மோட்சமடைதற்கு நேர்சாதனமான ஞானத்தைப் பெறுவதற்கேது

செய்வானே அறிவிலாத கொடியோ நென்றவா றாயிற்று. † 'எங்ஙன மாளுமருள்' என்பது ஆளானென்பது பயப்பின்ற இகழ்ச்சிக் குறிப்பு.

தேளி:—(இ - ள்). தன்னான் - தன்னுடம்பை, பெருக்கற்கு - வளர்த்தற்பொருட்டு, தான்—, பிறிதான் - மற்றொரு பிராணியினுடம்பை, உண்பான் - தின்பவன், எவ்வனம - எவ்வகையால், அருள் - அருளை, ஆளும் - ஆளுவான் (எ - று).

பயனில்லாத உடலை வளர்த்தலைப் பயனென்று நினைத்து (பிறிதானுண்ணும்) இக்கொடுமையைச் செய்யானே அறிவில்லாத கொடியோ. நென்றவா றாயிற்று. 'எவ்வனமாளுமருள்' என்பது. அதனை ஆளானென்பது தாமின்ற இகழ்ச்சிக்குறிப்புச் சொல்.

(க - து). புலாலுண்பவன் அருளுடையவனாகான் என்பது.

1. How can he be possessed of kindness, who to increase his own flesh, eats the flesh of other (creatures).



உ. பொருளாட்சி போற்றுதார்க் கில்லை யருளாட்சி யாங்கில்லை யூன்றின் பவர்க்கு.

பரி:—(இ-ள்). பொருளாற்பயன் கோடல் அதனைப் பாதுகாவா தார்க்கில்லை, அதுபோல, அருளாற்பயன்கோடல் ஊன்றின்பவர்க்கு, கில்லை, (எ-று).

வா யுள்ள விரதங்களை யனுஷ்டித்தலை விட்டு உடல்பெருகுமாறு மாமிசம் புசித்தல் பயனில்லாத காரியமாமென்பது பெற்றும். துவறாத தான் உடல் பெருகச் செய்வலாகாதென்பது மனுதர்மசாஸ்திரம் 6 ம் அத்தியாயத்தில் “(வாணப்பிரஸ்தன்) காயகிழங்கு முதலியன வகப்படாவிட்டால் வாணப்பிரஸ்த பிராமணர்களிடத்திலும் அவர்களில்லாவிட்டால் வண வாசஞ் செய்கின்ற கிருகஸ்தர்களிடத்திலும் தன்பிராணதாரத்திற்கு உபயோகமான வளவு பிட்சைபெடுத்துக் கொள்ளல் வேண்டும்” என்று. கூறுவதாலுமுணரப்படும். மேலும், ஷட தருமசாஸ்திரம் ஐந்தாவது அத்தியாயத்தில் “எவன் * * * மற்றொன்றன் மாமிசத்தினுலே தன்மாமிசத்தைவிற்றதிசெய்ய நினைக்கிறானோ அவனிலும் பாவியிந்த வுலகத்திலொருவருமில்லை” என்று கூறுவதும், “ஊனைத்தின் றுனைப் பெருக்காமை முன்னினிதே” என்றானேரூர் கூறுவது மிகுபறியத்தக்கனவாம்.

† 'எங்ஙனமாளுமருள்' என்பதில் எங்ஙன மென்னும்வினா எதிர்மறைக்கண் நின்றமையின், ஆளு என்பது ஆளான் என்னும் பொருளுணர்த்திற்று. உணர்த்தவே, ஊன் உண்பான் அருள் ஆளும் என்பது “பல்கான் நீரே பல்கான் நீரே, கயன்முள் என்ன நராமுதிர் திரைகவுட்பயனின் மூப்பிற் பல்கான் நீரே” என்று புறநானூறு கூறுவது போல இகழ்ச்சிக் குறிப்பாமென்க.

பொருட்பயன் இழத்தற்குக் காரணம் காவாமை போல, அருட்பயன் இழத்தற்கு ஊன்தினல் காரணமென்ப தாயிற்று. † ஊன் தின்றாராயினும் உயிர்கட்கு ஒரு தீங்கு நினையாதார்க்கு அருளாடற் கிழக்கில்லையென்பாரை மறுத்து, அஃதுண்டென்பது இவை யிரண்டிபாட்டானுங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). பொருளாட்சி - பொருளினுற் பயன் கொள்ளுதல், போற்றாதார்க்கு - (அப்பொருளைக்) காப்பாற்றாதவருக்கு, இல்லை—, ஆங்கு—அதுபோல, அருளாட்சி - அருளினுற் பயன் கொள்ளுதல், ஊன் நின்றவர்க்கு - மாமிசம் புசிப்பவருக்கு, இல்லை—(எ - று).

பொருட்பயனை இழத்தற்குக்காரணம் அப்பொருளைக் காப்பாற்றாமை போல அருட்பயனை இழத்தற்கு மாமிசம் புசித்தல் காரணமாமென்பதாயிற்று. மாமிசம் புசித்தாராயினும் உயிர்களுக்கு ஒரு தீங்கு நினையாதவர்க்கு அருளை யாளுதற்குக்குறையில்லை யென்பாரை மறுத்து, அக்குறை யுண்டென்பது இவை இரண்டு பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). அருளாலாம் பயனை ஊனுண்பவரடையார் என்பது.

2. As those possess no property who do not take care of it, so those possess no kindness, who feed on flesh.



ங. படைகொண்டார் நெஞ்சம்போ னன்னுக்கா தொன்ற னுடல்சுவை யுண்டார் மனம்.

பரி.—(இ - ள்). கொலைக்கருவியைத் தங்கையில் கொண்டவர் மனம் அதுநுற்செய்யுங் கொலையையே நோக்குவதல்லது அந்நோ நோக்காதவாறுபோல, † பிற்தோநயிரின் உடலைச் சுவைபட வுண்டவர் மனம் அவ்வுனையே நோக்குவதல்லது அந்நோ நோக்காது, (எ - று.)

சுவைபடவுண்டல் - † காயங்களான் இனியசுவைத்தாக்கி யுண்டல்.

‡ மாமிசம் புசித்தாரானுலும் பிராணிகளுக்கு ஒருகெடுதி யெண்ணை வர்களுக்கு அருளையாளுதற்குக் குறைவில்லையென்று கூறும் புத்தர் முதலியோரை மறுத்து மாமிசம் புசிப்போர்க்கு (பிராணிகளைக் காப்பதாகிய அருளான தில்லாமையினால்) பிராணிகளுக்குத் தீங்கெண்ணுவதாகிய குற்றமுண்டென்பதாம். “அம்மா வெனவவற வாரூயிரைக் கொன்றருந்நி, யிம்மா னுடரெல்லா மின்புற் றிருக்கின்ற, ரம்மா வெனுஞ்சத்தங் கேட்ட கன்ற மாதவர்க்கும், பொய்ம்மா நிரயமென்றுற் புசித்தவர்க்கென் சொல்லுவதே” என்பது சிவஞானவள்ளலார்.

† (ஆடு முதலிய) பிராணிகளின் மாமிசத்தை யுண்டவரது மனத் தின்கண் தாமதகுணவிருத்தி யதிகரித்தலின், அம்மனதானது சத்துவ குண விருத்தியின்பகுதியதான அருளை நோக்குதல் கூடாதாயிற்று.

‡ மாமிசத்தை மிளகு, உப்பு, வெங்காய முதலிய பொருள்களால் கல்ல உருகி யுண்டாகச் சமைத்துண்ணுதல்.

இதனால் ஊன் தின்றார் மனம் தீங்கு நினைத்தல் உவம வளவையாற் சாதித்த மேலது வலியுறுத்தப்பட்டது.

தேவி.—(இ - ள்.) ஒன்றன் - பிறிதோருயிரினது, உடல் - உடலை, சுவையுண்டார் - சுவைபடவுண்டவரது, மனம் - மனமானது, படை கொண்டார் - கொலைக்கருவியை (தவகையில்) கொண்டவரது, நெஞ்சம் போல் - மனம் (அக்கருவியாற் செய்யுங் கொலைத்தொழிலையே நோக்குவதல்லாமல் அருளை நோக்காதவாறு) போல, நன்றாக்காது - (அவ்வுணையே நோக்குவதல்லாமல்) அருளைநோக்காது, (எ - று).

சுவைபடவுண்டல் - பிறிதோருயிரினுடலைக் காயங்களால் இனியசுவையுடையதாகச் சமைத்து உண்டல். படை - வாள்முதலானவை. இதனால் ஊன் தின்றவரது மனம் தீங்குநினைத்தலை 'படைகொண்டார் நெஞ்சம் போல்' என்னும் உவமானப் பிரமாணத்தினால் சாதித்து முற்செய்யுளிற் சொல்லியது உறுதி செய்யப்பட்டது.

(க-து). புலால் புசிப்பவரதுமனம் அருளை நாடுவதில்லை.

3. Like the (murderous) mind of him who carries a weapon in his hand, the mind of him who feasts with pleasure on the body of another creature, has no regard for goodness.

—||—

ச. † அருளல்ல தியாதேனிற் கொல்லாமை கோறல்
பொருளல்ல தவ்வூன் றினல்.

பரி.—(இ - ள்.) அருள் யாதேனிற் கொல்லாமை; அருளல்ல தியாதேனிற் கோறல்; ஆகலான், அக்கோறலான் வந்த ஊனைத்தீனி கைபாவம், (எ - று).

‡ உபசாரவழக்காற் கொல்லாமை, கோறலாகிய காரியங்களை அருள் அல்லதெனக் காரணங்களாக்கியும், ஊன் தின்னையாகிய காரணத்தைப்

† 'அருளல்ல தியாதேனிற் கொல்லாமை கோறல்' என்பது முறை நிரளிறைப் பொருள்கோளாய் அருள் கொல்லாமை அல்லது கோறல் என்றியைந்து நின்று. யாதேனின் என்னும்வினா கடைகிலைத்தீவகமாய் நின்று அருளென்பதனோடு சென்றியைந்துகின்றது.

‡ ஒன்றன் தன்மையை மற்றொன்மே வேற்றிக் கூறுவதாகிய உபசாரவழக்கால் அருள்காரணமாக உண்டாகும் கொல்லாமையாகிய காரியத்தையும் அருளில்லாமை காரணமாக உண்டாகும் கொல்லுதலாகிய காரியத்தையும் கொல்லாமை அருள் கோறல் அருளல்லது (அருளில்லாமை) என்று காரணங்களாக்கியும், (பாவமாகிய காரியமுண்டாவதற்கு உரியதாயுள்ள) மாமிசம் புசித்தலாகிய காரணத்தை ஊன்றினல் பொருளல்லது என்று காரியமாக்கியும் சொன்னாரென்க. இங்குக் கூறிய விரண்டனாள், முன்னது காரியங் காரணமாக வந்த வுபசாரவழக்கு; பின்னது காரணங் காரியமாகவந்த வுபசாரவழக்கு

† பொருளல்லதெனக் காரியமாகியுங் கூறினார். அருளல்லது கொடுமை, சிறப்புப்பற்றி நீ அறமும் பொருளெனப்படுதலின், பாவம் பொருளல்லதெனப்பட்டது. † கோறலென முன்னின்றமையின் ‘அவ்வுன்’ என்றார். ‡ இனி யிதனை யிவ்வாறன்றி ‘அருளல்லது’ என்பதனை ஒன்றாக் கி, கொல்லாமை கோறலென்பதற்குக் கொல்லாமை யென்னும் விரதத்தை யழித்தலென் றுரைப்பாருமுளர்.

தேளி:—(இ - ன்.) அருள்-அருளென்பது, யாதெனின்-எதுவென்றால், கொல்லாமை - கொலைசெய்யாமையாம், (அருள்) அல்லது - அருளல்லாத தென்பது, யாதெனின் - எதுவென்றால், கோறல் - கொல்லுதலாம், (ஆதலால்), அவ்வுன் - அக்கொல்லுதலால்வந்த மாமிசத்தை, தினல் - தின்னுதல், பொருளல்லது - அறணல்லாததாம் [பாவமாம்], (எ - று).

உபசாரவழக்குப்பற்றிக் கொல்லாமையாகிய காரியத்தை அருளென்றும், கொல்லுதலாகிய காரியத்தை அல்லதென்றும் காரணங் களாகியும், ஊண் தின்னுதலாகிய காரணத்தைப் பொருளல்லதெனக் காரியமாகியும், கூறினார். அருளல்லது—கொடுஞ்செயல், சிறப்புப்பற்றி அறமும் பொருளெனப் படுதலால், பாவம் பொருளல்லது என்று கூறப்பட்டது. கோறலெனமுன்னிருக்கின்றமையின் (கொல்லுதலால் வந்த) ‘அவ்வுன்’ என்றார்.

(க-து). மாமிச முண்ணுதல் பாவ வேதனாவா யிருத்தலின், அதனை யருளுடைமையா லொழித்தல் வேண்டும் என்பது.

4. Is it asked what is kindness and its opposite ? It is the preservation of life, and its destruction. Therefore it is not right to eat that flesh, from which life has been taken away.



† பாவமென என்றும் பாடமுண்டு.

‡ அறம் (தருமம்) என்பது குணமாயிருக்க, அதனைப் பொருளென்று கூறுதல் அஃது இம்மைப்பயன் மறுமைப்பயன் வீடு என்னும் மூன்றையுந் தரும் சிறப்புப்பற்றியாம். வைசேடிகர் குணமுதலிய வற்றையும் பொருளென்பர். அருளுடைமையின் ஆறாவது குறளில் அறத்தைப் பொருளென்று கூறியது மிங்கறியத் தக்கதாம்.

¶ கோறல் என்று முன்னடியில் நின்றமையின், அதனை அகரச் சுட்டால் குறிப்பித்து ‘அவ்வுன்’ என்று கூறினாரென்க.

‡ இனி இக்குறளை யிப்படியல்லாமல் ‘அருளல்லது’ என்பதனை யொன்றாகக் கொண்டு கொல்லாமை கோறல் என்பதற்குக் கொல்லாமை யென்னும்விரதத்தை யழித்தலென்று பொருள் கூறுவாருமுளரென்பது. (அஃதாவது அருளில்லாமையாவது கொல்லாமை யென்னும் விரதத்தை யழித்தலென்பதாம்). இலக்கணக்கொத்தின் “செய்யா விருவினை செய்வினை யாகி” என்பதனுரையில் “விலக்கின வற்றைச் செய்யாமையே நல்வினைசெய்தல்” என்பதற்கு “அறவினை யாதெனிற் கொல்லாமை” என்று கூறியது மிங்கறியத்தக்கதாம். (அருளல்லது என்பதன் பொருள் கருணைப் பண்பில்லாதது என்பது)

டு. * உண்ணாமை யுள்ள துயிர்நிலை யுணுண்ண வண்ணத்தல் செய்யா தளறு.

பரி.—(இ - ள்). † ஒருசாருயிர் உடம்பிண்கண்ணே நிற்பல் ஊனு ணண்மையென்கின்ற அறத்தின்கண்ணது; ஆகலான், ‡ அந்நிலை துலைய ஒருவன் அந்நையுண்ணுமாயின், அவனை விழுங்கிய நிரயம் பின் உமிழ் தந்து அங்காவாது, (எ - று).

உண்ணப்படும் விலங்குகள் அதனாற் றேய்ந்து சிலவாக ஏனைய பல வாய் வருதலின் ‘உண்ணாமை யுள்ள துயிர் நிலை’ என்றார், உண்ணினென் பது உண்ணவெனத் திரிந்துநின்றது. ஊனுண்டவன் அப்பாவத்தான் நெடுங்காலம் நிரயத்துள் அழுந்து மெனபதாம். ¶ கொலைப்பாவம் கொண் றார் மேல் நிற்பலின், பின் ஊனுண்பார்க்குப்பாவமில்லை யென்பாரை மறு த்து, அஃதுண்டென்பது இவ்விரண்டு பாட்டானுங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). உயிர் - (சிலவகை) உயிர்கள், நிலை - (உடம்பினி டத்தே) நிற்பல், ஊண் - மாமிசத்தை, உண்ணாமையுள்ளது-உண்ணாமையென்கின்ற அறத்தினிடத்தது, (ஆகலால்), உண்ண- (அந்நிலைகுலைய ஒரு வன் அம்மாமிசத்தை) உண்பானாயின், அளறு - (அவனைவிழுங்கிய) நரக மானது, அண்ணாதல் செய்யாது - (பின் உமிழ்தற்கு) வாய்திறவாது. ()

* இக்குறள் நன்னூல் விருத்தி யுரையில் தாப்பிசைப் பொருள் கோளிற்கு உதாரணமாக எடுக்கப்பட்டிருக்கிறது. தாப்பிசைப்பொருள் கோளாவது இடைநின்ற மொழி இயைபாய முன்னும் பின்னும்நின்ற மொழிகளோடு கூடுதலாம். ‘உண்ணாது’ எனனு மிக்குறளில் இடை நின்றமொழி ஊண் என்பது அஃது உண்ணாமையென்பதனாலும் உண் ண என்பதனாலும் கூடி வருவதுணர்க.

† ஒருசாருயிர் - தின்பதற் குரியவாகாத பிராணிகள்.

‡ அந்நிலைகுலைய - உயிர் உடம்பினிடத்து நிற்கும் நிலையானதாகுதல்.

¶ ‘திண்ணுமது குற்றமில் செத்ததெனும் புத்தா தின்பையெனக் கொன்றுனக்குத தீற்றினர்க்குப் பாவ, மன்னுவதுன் காரணத்தாற் றின் னாதார்க்கு வதைத்தொன்றை யிடாமையினால் வதைத் தவர்க்கே பாவ, மெ ன்னிலுனை யூட்டினர்க்குப் பாவஞ்சேர வென்னதவும் புரிகின்றய புலால் கடவுட் கிடாய்யா, வுன்னுடல் மகசியென நாணி வேறேரு ருடலுன்னி யசகி யெனவுணர்நிலைகா ணீயே’ என்று சிலஞானசித்தி கூறுவதும், மனுதரும் சாஸ்திரம் ஐந்தாவது அத்தியாயத்தில் “பிராணிகளை வதை செய்யக் கட்டளை யிடுகிறவன், அதைச்செய்கிறவன், மாமிசத்தை யறுத் தெடுக்கிறவன், அதைவிற்கிறவன், அதை வாங்குகிறவன், அதைச சமைக் கிறவன், பரிமாறுகிறவன், புசிக்கிறவன், ஆகிய விவர்களையெவரும் காதகர் களென்று சொல்லப்படுகிறார்கள்” என்று கூறுவதும், நான்மணிக்கடிகை “அலைப்பான் பிறிதுயிரை யாக்கலுங் குற்றம், விலைப்பாலிற் கொண்டுண் மிசைதலுங் குற்றம்” என்று கூறுவது மிக்கே அறியத் தக்கனவாம்.

உண்ணப்படுகிற விலங்குகள் உண்ணும் அதனாற் குறைந்து சிலவாக மற்றையவிலங்குகள் பலவாக வீருத்தியடைந்துவருதலால் 'உண்ணுமையுள்ளதாயிநிலை' என்றார் உண்ண என்பது உண்ணினென்பதன் விகாரம். மாமிசமுண்டவன் மாமிசமுண்ணும் அப்பாவத்தினால் நெடுங்காலம் நாகத்துள் அழுந்துவானென்பதாம். கொலைப்பாவம் கொன்றவர்மேல் நிற்றலால், பின் மாமிசமுண்பவர்க்குப் பாவமில்லை யென்பாரைமறுத்து, அப்பாவம் உண்டென்பது இவ்வயிரண்டு பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). மாமிசம் புசிப்பவன் மீளாதநாகத்தை யடைவான்,

5. Not to eat flesh contributes to the continuance of life; therefore if a man eat flesh, hell will not open its mouth to let him escape out, after he has once fallen in.

—||—

கூ. † தினற்பொருட்டாற் கொல்லா துலகேனின் யாரும்
விலைப்பொருட்டா லுன்றருவா ரில்.

பரி.—(இ - ள்). பேதைமை காரணமாக அல்லது ஊன் தீன்கை காரணமாக உலகங் கொல்லாதாயின், பொருள்காரணமாக ஊன் விற்பார் யாவரும் இல்லை, (எ - று).

உலகென்பது ஈண்டு உயிர்ப்பன்மை மேனின்றது. † பின்னிகழுந்

† தினற்பொருட்டாற் கொள்ளா துலகேனின் என்றும் பாடமுண்டு.

† பின்னே யுண்டாகும் மாமிசம் புசித்தல் முன்னேயுண்டாகும் கொலைக்குக் காரணமாகாமையின், மாமிசம் புசிப்பார்க்குக் கொல்லுதலாகியகாரணத்தினால் வரும்பாவமில்லை யென்ற வாதியைப் பார்த்து இங்ஙனமன்றாயின் இது கூடாது என்னும் அருத்தாபத்திப் பிரமாணத்தினால் புலாவண்ணல் கொலைக்குக் காரணமாதல் சாதிக்கப்பட்டதென்க.

இங்கு அருத்தாபத்தியாவது:— (அறியாமை காரணமாக, அல்லது) மாமிசம் புசித்தல் காரணமாக உலகத்தார் பிராணிகளாகக் கொல்லாராயின் [இஃது இங்ஙனமன்றாயின் என்னும் அருத்தாபத்தியின் முதலவயவத்தின் பொருள்.] விலைப்பொருட்டாக மாமிசம்விற்பார் யாவருமில்லை (இஃது இது கூடாதென்னும் அருத்தாபத்தியின் இரண்டா மவயவத்தின் பொருள்.) என்பதாம்.

தின்னும் பொருட்டுப் பிராணிகளாகக் கொல்லுவாரில்லை யாயின், மாமிசத்தை விற்பவர் யாவருமில்லை யென்பது இதன் திரண்டபொருளாம்.

இங்கு மாமிசம் உண்ணுதற் பொருட்டுப் பிராணிகளைக் கொல்லுவாரருண்டாயின் அம்மாமிசத்தை விலையின் நிமித்தம் விற்பாருமுண்டு என்பது அன்வயம் (உடன்பாடு).

மாமிசம் உண்ணுதற் பொருட்டுப் பிராணிகளைக் கொல்லுவாரில்லை யாயின், அம்மாமிசத்தை விலையின் நிமித்தம் விற்பாரொருவருமில்லை யென்பது வியதிரேகம் (எதிர்மறை).

தின்னை முன்னிகழும் கொலைக்குக் காரணமாகாமையின், தின்பார்க்குக் காரணத்தான் வரும் பாவமில்லை யென்ற வாதியை நோக்கி, அருத்தாபத்தி யளவையாற் காரணமாதல் சாதித்தலின், இதனால் ஸ்ரீமேலது வலியுறுத் தப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). தின்பொருட்டால் - (அறியாமை காரணமாக, அல்லது) மாமிசம் புசித்தல் காரணமாக, உலகு - உலகத்தார், கொல்லாதெ னின் - (பிராணிகளைக்) கொல்லாராயின், விலைப்பொருட்டால் - விலைப் பொருள் காரணமாக, ஊன் தருவார்-மாமிசத்தை விற்பவர், யாரும் - எவரும், இல் - இல்லை, (எ - று).

உலகென்பதிங்கு உயிர்ப்பன்மை (எண்ணிறந்த வுயிர்கள்) மேல் நின் றது. பின் புண்டாகும் மாமிசம்புசித்தல் அதற்கு முன்னே உண்டாகும் கொலைக்குக் காரணமாகாமையால், மாமிசம்புசிப்பவர்க்குக் கொலை செய்யுங் காரணத்தால் வரும் பாவம் இல்லை யென்ற வாதியை நோக்கி, அருத்தா பத்திப் பிரமாணத்தினால் மாமிசம்புசித்தல் கொலை செய்தற்குக் காரண மாதலைச் சாதித்தலின், இதனால் முற்கூறியது உறுதி செய்யப்பட்டது.

(க - து). ஆடுமுதலிய பிராணிகளைக் கொன்று, அவற்றின் மாமிசத்தைப் புண்பாரிலராயின், அதனை விற்பாரும் லராவர் என்பது.

6. If you say that the world does not destroy life for the purpose of eating, then no one would sell flesh for the sake of money.

—*—*—*—

எ. உண்ணாமை வேண்டும் புலாஅல் பிறிதோன்றன்

புண்ண துணர்வார்ப் பேறின்.

பரி.—(இ - ள்). புலாலாவது பிறிதோருடையின் புண், அதுதூய்து அண்மை அறிவாரைப் பேறின், அதனை உண்ணாதொழியல் வேண்டும்.

*அஃதென்னல் வேண்டும் ஆய்தம் விகாரத்தாற் றெக்கதது.

ஸ்ரீமேலது என்பது இவ்வதிகாரத்தின் 4 வது குறளும் 5 வது குற ளுமாம்.

* சுட்டடியாகப் பிறந்த ஆய்தத்தொடர் குற்றியலுகரமொழி நிலை மொழியாக நின்று வருமொழியோடு புணருமிடத்து வருமொழி முதலில் உயிரிருந்தால் ஆய்தங்கெடா தென்றும், வருமொழி முதலில் மெய்யிருந் தால் ஆய்தங் கெட்டு முற்றியலுகரமாமென்று முன்னவியிதி [தொல்சாப்பி யம் குற்றியலுகரப் புணரியலில் “முன்னுயிர் வருமிடத் தாய்தப் புள்ளி, மன்னல் வேண்டு மல்வழி யான்” (முன்னென்றதனால் வேற்றுமைக் கண்ணு மிவ்வதிகொள்க என்று விசேடவுரையிலெழுதப்பட்டிருக்கின்றது) என் றும், “எனைமுன் வரினே தானிலை யின்றே” என்று முன்னவியிதி யின்படி புண்ணதுணர்வார் என்பதன்கணுள்ள அதுணர்வார் என்பது அஃதுணர்வார் என்றிருத்தல் வேண்டும். இங்கு அவ்வாறின்றிச் செய்யுள் விகாரத்தால்

† அம்மெய்ம்மை யுணராமையின், அதனை உண்கின்ற ரென்பதாம்.
‡ பொருந்துமாற்றும் புலாலுண்டல் இழிந்ததென்பது இதனை கூறப் பட்டது.

நேளி.—(இ - ள்). புலாஅல் - புலாலாவது, பிற்தொன்றன் - வே ருருடம்பினது, புண் - புண்ணும், அஃது - அப்புலால், (அசுத்தமாயி ருத்தலை), உணர்வார் - அறிபவரை, பெறின் - பெற்றால், உண்ணுமை வேண்டும் - (அப்புலால்) உண்ணுதொழியல் வேண்டும், (எ - று).

அஃது என்பது செய்யுள் விகாரத்தால் ஆய்த் தென்கு அது என்று வந்தது. புலால் வேரூருடம்பினது புண்ணுமென்னும் அந்த மெய்ம்மையையறியாமையால், அந்தப்புலால் உண்கின்ற ரென்பதாம். இதனால் யுத் தியினாலும் மாமிசம் புசித்தல் இழிந்த தென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து). மாமிசம் வேரூருடம்பினது புண்ணுமென் றறிந் தவர் அதனை புண்ணுற் றன்பது.

7. Since the wise consider flesh as the unclean ulcer of a body, let it not be eaten.

—*—*—*—

அ. சேயிரிற் றலைப்பிரிந்த காட்சியா ருண்ணு ருயிரிற் றலைப்பிரிந்த லுன்.

ஆய்தக்கெட்டு அதுணர்வார் என்றிருத்தல்பற்றி ‘அஃதென்னல் வேண்டும் ஆய்தம் விகாரத்தாற் றெருக்கது’ என்று கூறப்பட்டது.

† மாமிசமானது மற்றுருடம்பின் புண்ணுமென்னு முண்மையை யறியாமையினால் அம்மாமிசத்தை யுண்ணுகின்றார் அறிவிலாரென்பதாம். புலாலுண்டல் இழிவைப் பற்றிச் சான்றோர்கள் “புலையென்னும் புலையிற் புனலென்னும் புனல்மூழ்கி, யலைகின்ற முழுமுட ரறிவென்ன வறி வென்ன, புலையன்றன் மலமுண்ணு மெமையுண்ணும் புலையர்க்குக், குல மென்ன லலமென்ன கூகுவென் றனகோழி” என்றும், “தகருன தெதிரே சிந்தத் தாநதெரித் திட்ட கோழை, புகலுமுன் மீதிற் ருக்கப் பொருதுளங் குலைத்தற் றுயால், பகர்தரு மவற்றி னுளைப் பற்றிய மூளை யோடு, மகமகிழ்ந் தயின்ற வாநென் னறைகு தியிலி லாதோய்” என்றும், பிறவுங் கூறியிருத்தலிங்கு ன்குணர்தற் பாலதாம் (தகர்-ஆடு, சிந்தல்- தும்மல்).

‡ பொருந்துமாறு - இதுகூடும் இதுகூடாதெனத் தன்னிடத்தே தோன்றும்புக்தியாம்; இங்கு யுக்தியாவது மாமிசம் சுத்தமாயிருந்தால் அதனை யுண்ணுதல் கூடும்; (அங்ஙனமன்றி) அது புண்வடிவ அசுத்தமாயிருத்தலால் அதனை யுண்ணுதல் கூடாதென்பது. புண்ணுனது அரு வருக்கத்தக்கதா யிருக்கின்றது; மாமிசமும் புண்வடிவமாயிருத்தலால் அஃது வருகருக்கத் தக்கதாம்; அருவருக்கத் தக்கதாகவே, புண்வடிவ மென்றறிந்தும் மாமிசத்தை யுண்ணுதல் அறியாமையிலு மறியாமையா மென்க.

பரி.-(இ - ள்). மயக்கமாகிய துற்றத்தினிங்கிய அறிவினையுடையார் ஒருயிரி னிங்கிவந்த ஊனை உண்ணார், (எ - று).

§ தலைப்பிரி வென்பது ஒரு சொல். ¶ பிணமென ஊனின் மெய்மை தாமே உணர்தலின் 'உண்ணார்' என்றார்.

தேள்:-(இ - ள்) செயிரின் - (மயக்கமாகிய) குற்றத்தினின்றும், தலைப்பிரிந்த - நீங்கிய, காட்சியார் - அறிவினையுடையவர், உயிரின் - ஒருயிரினின்றும், தலைப்பிரிந்த - நீங்கிவந்த, ஊன் - ஊனை, உண்ணார்.

தலைப்பிரி வென்பது ஒருசொல். பிணமென்று மாமிசத்தின் மெய்மையைத் தாமே யறிதலால் 'உண்ணார்' என்றார்.

(க - து). அறிவுடையார். மாமிசமுண்ணார் என்பது

8. The wise, who have freed themselves from mental delusion, will not eat the flesh which has been severed from an animal.

—*—*—*—

கூ. அவிசோரிந் தாயிரம் வேட்டலி னென்ற

னுயிர்சேகுத் துண்ணுமை நன்று.

பரி.-(இ - ள்). நீயின்கண் நெய் முதலிய அவிசோரிச் சோரிந்து ஐயிரம் வேள்வி வேட்டலியும், ஒரு விலங்கின் உயிரைப்போக்கி அது நின்று ஊனை உண்ணுமை நன்று, (எ - று).

* அவ்வேள்விகளான் வரும் பயனினும், இவ்விரதத்தான் வரும் பயனை பெரிதென்பதாம்.

§ தலைப்பிரிந்த என்பதில் தலையென்பது பொருளுணர்ந்தாத உபசர்க் கமாய் வந்தமைபற்றி, 'தலைப்பிரிவென்பது ஒருசொல்' என்று கூறப்பட்டது.

¶ ஒருயிரினின்றும் நீங்கிவந்த மாமிசத்தை (உயிர்நீங்கிய உடலை)ப் பிணமென்று தாமே உள்ளவாறு அறிதலால் பிணவடிவ மாமிசத்தை மயக்கம் நீங்கிய அறிவினையுடையவர் உண்ணார் என்பதாம். எனவே, மாமிசம் புசிப்பவர் மாமிசத்தைப் பிணவடிவமென றறியாமையினு லதனை யுண்ணுகின்றா ரென்பதாயிற்று; ஆகவே, பிணத்தைத் தொட்டதனால் தீட்டுண்டாயிற்றென் றதற்காகப் பரிகாரத் தேடுவோர் பிணவடிவ மாமிசத்தைப் புசித்தல் அறியாமையிலும் அறியாமைபாம். இதை மாரிசம் புசிப்போர் பிணம் புசிப்போரென்றாயிற்றென்க. "பிணங்கிடக்க நாணு கரே நென்றுநீ பேசுங், குணங்கிடக்க வேண்டியதென் கூறும் - பிணத் தைக், கலத்திலே யிட்டுக் கலந்துநா வாரப், புலத்தினுற் றின்றால் புகல்' என்னுமிச் செய்யுளும் ஈண்டறியத்தக்கதாம்.

* மனுசரும சாஸ்திரம் ஐந்தாமத்தியாயத்தில் "எவன் நூறு வருஷப் பரியந்தம் வருஷந்தோறும் அஸ்வமேதயாகஞ் செய்கின்றானோ, எவன் மாமிசத்தைச் சாமளவும் நீக்குகிறானோ இவரிருவருக்கும் புண்ணிய பலன்

தேளி:—(இ - ள்). அவி - (செய்முதலிய) அவிக்களை, சொரிந்து-
(தீயினிடத்து) பெய்து, ஆயிரம்வேட்டலின் - ஆயிரமாயாகஞ் செய்தலி
னும், ஒன்றன் - ஒருவிலங்கினது, உயிர் - உயிரை, செகுத்து - போக்கி,
உண்ணுமை - (அவ்வுயிர் நின்ற மாமிசத்தை) உண்ணு திருத்தல், நன்று-எல்
லது, (எ - று).

அந்த யாகங்களால் வரும் பயனிலும், புலால் மறுத்தலென்னும் இந்த
விரதத்தால் வரும் பயனை பெரி தென்பதாம் அவி - தேவர்க்கிடுமுணவு.

(க - து). அளவிறந்த வேள்வி புரிதலா லுண்டாகும் பயனி
லும், புலாலுண்ணுது மறுத்தலா லுண்டாகும் பயன் சிறப்
புடைய தென்பதாம்.

9. Not to kill and eat the flesh of an animal, is better than
the pouring forth of ghee in a thousand sacrifices.

—||—

க௦. கொல்லான் புலாலை மறுத்தானைக் + கைகூப்பி
யெல்லா வுயிருந் தொழும்.

சரிதான்” “மாமிசத்தை நீக்குகிறவன் எந்தப்பலினை யடைகிறானோ அந்தப்
பலினைப் பழம் கிழங்கு சாலியன்ன மென்னு மிவற்றால் ஜீவிக்கின்றமுனியு
மடையமாட்டான்” என்று கூறுவது மிங்கறியத்தக்கதாம். தீயின்கண்
தேவருணவாகிய செய்முதலிய அவிக்களைச் சொரிந்து ஆயிரம் (ஆயிரமென்
றது இங்குக் கணக்கெந்தன வற்றை யுணர்த்தி நின்றது) யாகங் (ஈற்றா
குதி யாகம் எனப்படும்)களைச் செய்வதால் மறுமையிலுண்டாகும் சுவர்க்க
முதலிய உற்றின்பயனிலும், மாமிசத்தை யுண்ணுகின்றவொருவன் அதனி
ழிவையறிந்து மாமிச உண்ணுமையாகிய விரதத்தை மேற்கொள்ளுவானு
யின் அவனுக்குப் பெரும்பயனுண்டாகு மென்பதாம். எனவே, வேள்வி
யிங்கு இழித்துக் கூறப்பட்ட தன்மென்றாயிற்றென்க. இஃதறியாது
“வேத வேள்வியை நிகழ்தனை செய்துழ, லாதமில்லி யமனொந்நேரரை”
என்று திருஞானசம்பந்த சுவாமிகள்கூறியவாறு)வேதவேள்வியை நிகழ்தனை
செய்பவராகிய சமணருக்கு ‘அவிசொரிந்து’ என்னுமிக்குறள் சாதகமா
மென்று கூறுவாருமுளர். அவர் “அவிசொரித் தாயிரம் வேட்டலின்” என
லும் பிரயோகத்தை நன்குவனித்திலர் போலும். இராமனைப்பார்க்கிலும்
இலக்குமணன் நல்லவன் என்புழி இராமன் தீயவனாகவாறு போன்று
வேள்வி செய்வதினும் புலால்புரியாமை நன்றென்புழியும் வேள்வி தீயதாகா
தென்க. வேட்டலின் என்பதன் இன்னுருபு உறழ்பொருலின்கண் வந்தது.
மேலும், நாயனார் புலாலுண்ணுமையைச் சிறப்பிக்கவேண்டி வேள்விசெய்
தலினும் புலால் புரியாமை நன்றென்று கூறினானெனினு மொக்கும்; யாகஞ்
செய்கிறவனுக்கும் புலால் மறுத்தவனுக்கும் பலன் சமமாகத் தருமசாஸ்திர
ரங்கூறுதலாலென்க.

+கைகூப்பித் தொழுதல் உயிர் திணைக்கன்றி, அஃநிணைக்கின் மையின்,
‘எல்லாவயிரும்’ என்பதிங் குயர் திணையுயிராம்.

பரி:—(இ - ள்). ஒருயிரையுங் கொல்லாதவனுமாய்ப் புலாலையும் உண்ணாதவனை † எல்லாவுயிருங் கைகுவித்துத் தொழும், (எ - று).

இவ்விரண்டறமும் ஒருங்குடையார்க்கல்லது § ஒன்றே யுடையார்க்கு அதனும் பயனில்லையாகலின், கொல்லாமைமும் உடன்கூறினார். ¶ இப்பேரருள் உடையான் மறுமைக்கண் தேவரின் மிக்கானுமென 0 அப்பயனது பெருமை கூறியவாறு. இவை மூன்று பாட்டானும் ஊனுண்ணுமையது உயர்ச்சி கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). கொல்லான் - (ஒருயிரையுங்) கொல்லாதவனுமாய், புலாலை மறுத்தானே - புலாலையுமுண்ணாதவனை, எல்லாவுயிரும் - சர்வப்பிராணிகளும், கைகூப் § - கைகுவித்து, தொழும்-வணங்கும், (எ-று),

கொல்லாமைமும் புலாலை மறுத்தலுமாகிய இவ் விரண்டறங்களையும் ஒருமிக்க வுடையவர்க்கல்லாமல் (அவற்றுள்,) ஒன்றுமாத்நிரம் உடையவர்க்கு அதனும் பயனில்லையாகலின் புலால் மறுத்தலுடன் கொல்லாமைமையும் சொல்லினார். இப்பேரருளுடையவன் மறுமையில் தேவரினும் உயர்ந்தவனாவனென்று அப்பயனது பெருமை சொல்லியவாரும். இவை மூன்று பாட்டாலும் மாமிசமுண்ணுமையினது உயர்ச்சி சொல்லப்பட்டது.

(க - து). ஒருயிரையுங் கொல்லாது புலாலுண்ணாதிருப்பவனை எல்லாவுயிரும் வணங்கும். என்பது.

10. All creatures will join their hands together, and worship him who has never taken away life, nor eaten flesh.



† ஒருயிரையுங் கொல்லாமலும் புலாலுண்ணாமலும் மிருக்கும் பேரருளுடையான் இம்மையில் மனிதவர்க்கங்களுந் மறுமையில் தேவவர்க்கங்களுந் கைகூப்பித் தொழுவியல்புடையவனாய், அவர்களுள் மேம்பட்டு விளங்குவா னென்பதாம். மனுதர்மசாஸ்திரம் ஐந்தாவ தத்தியாயத்தில் “எவன் ஜந்துக்களைக் கட்டாமலும் கொல்லாமலும் வருததப்படுத்தாமலும் மிருக்கிறானே அவன் சர்வ ஜன்மித்ராளுகச் சகல சுகத்தையும்னுபவிக் கிறான்” என்றும், ஆரவதத்தியாயத்தில் “எந்தத்துவிஜனிடத்திலிருந்து ஒருபிராணிக்குஞ் சிறிதும் பயமுண்டாகவில்லையோ, அவனுக்கு இறந்த பின் ஒருவரிடத்திலும் பயமுண்டாவதில்லை” என்றும் கூறுவது மிக்கறியத்தக்கதாம்.

§ தானே யொன்றைக்கொன்று புசித்தல், பிறர்கொன்ற வொன்றைத் தான் புசித்தல், ஒன்றைக்கொன்று தானுண்ணாது பிறர்க்கு உண்ணக் கொடுத்தல் என்னுமூன்றும் கூடாவென்பது இதனால் நன்கு விளங்குமென்க.

¶ இப் பேரருளுடையான்-கொல்லான் புலாலை மறுத்தானாகிய இப் பெருங் கருணையானன்.

0 அப்பயனது - மறுமைக்கண் தேவரின் மிக்கானு மென்னும் அப்பயனது.

மூன்றாவது அதிகாரம்

|| தவம்—௩ Austerities.

பரி:—அஃதாவது மனம் பொறிவழி போகாது, நிற்றற்போருட்டு விரதங்களான் † உண்டிசுருக்கலும் † கோடைக்கண் வெயில்நிலை நிற்றலும், 0 மாரியினும் பனியினும் நீநிலை நிற்றலும், || முதலிய செயல்களை மேற்கொண்டு, அவற்றும் நம்முயிர்க்கு வருந் துன்பங்களைப் பொறுத்து, பிறவுயிர்களை யோம்புதல். புலான் மறுத்து உயிர்கண்மேல் அருண் முதிர்ந்துதிச் செய்யப்படுவதாகலின், இது புலான்மறுத்தலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

நேளி:—அஃதாவது மனம் இந் திரியங்களின் வழியிற் போகாது நிற்றற் பொருட்டு விரதங்களினால் உணவைச்சுருககுதலும் வெயிற் காலத்தில் வெயிலில் நிற்றலும் மழைக்காலத்திலும் பனிக்காலத்திலும் நீரில் நிற்றலும், முதலான செயல்களை மேற்கொண்டு, அவ்வுணவைச் சுருக்குதல் முதலியவற்றால் தம்முயிர்க்கு வருந் துன்பங்களைப் பொறுத்து, பிறவுயிர்களைப் பாதுகாப்பதாம். புலாலுண்டலை மறுத்து உயிர்களின்மேல் அருள் முதிர்ந்தவிடத்துத் தவம் செய்யப்படுவதாகலின், இது (தவம்) புலான் மறுத்தலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க உற்றநோய் நோன்ற வுயிர்க்குறுகண் செய்யாமை
யற்றே தவத்திற் குரு.

பரி —(இ - ன்). தவத்தின்வடிவு உண்டிசுருக்கல் முதலியவற்றால் தம்முயிர்க்கு வருந்துன்பங்களைப் பொறுத்தலும் தாம் பிறவுயிர்கட்குத் துன்பத் செய்யாமையுமாகிய வலிவளவிற்பே, (எ - று)-

|| மன வந்திரியங்களின் ஏகாக்கிரமே (ஒருமையே) தபசு என்று விவேக சந்தா மணி கூறுகின்றது.

† உண்டிசுருக்கல் - உணவைக் குறைத்தல். † கோடைக்கண் வெயில் நிலை நிற்றல்-சித்திரைமாத முதல் ஆடிமாத மீறியுள்ள வெயிற்காலத்தில் வெயில் படுமிடத்தில் நின்றுகொண்டிருத்தல். வெயில் நிலைநிற்றல் என்பதனால் (நாற்புறமும் தீசுருழ மேலே சூரியகிரணம் படுவதான) பஞ்சாக்கினி மத்தியில் நிற்றலுங்கொள்க.

0 ஆவணிமாத முதல் கார்த்திகைமாத மீறியுள்ள மழைக்காலத்திலும் மார்கழிமாதமுதல் பங்குனிமாத மீறியுள்ள பனிக்காலத்திலும் நீர் நிலையில் (வரி ஆறு மடுமுதலியவற்றில்) நின்றுகொண்டிருத்தல்.

|| முதலிய என்றதனால் ஈரத்துணியைப் போர்த்துக்கொள்ளலும், பட்சோபவாசம் மாதோபவாச மிருத்தலும், மரத்தின்கீழ் வசிடதலும், பிறவுங்கொள்க.

* மற்றுள்ளன வெல்லா மிவற்றுள்ளே யடங்குதலின், அற்றேனனத் தேற்றேகாரங் கொடுத்தார். † தவத்திற்கு அற்றே என்பது யானையது கோடு கூரிதென்பதனே யானைக்குக்கோடு கூரிது என்றாற்போல ஆறாவதன் பொருட்கண் நான்காவது வந்த மயக்கம். இதனால் தவத்தது இலக்கணங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ . ள்). தவத்திற்கு - தவத்தினது, உரு - வடிவம், உற்றநோய் - (உணவைச் சுருக்குதல் முதலியவற்றால் தம்முயிர்க்கு) வருந்துன்பங்களை, நோன்றல் - பொறுத்தலும், (தாம்), உயிர்க்கு - (பிற) உயிர்களுக்கு, உறுகண் செய்யாமை - துன்பஞ் செய்யாமையும் (ஆகிய), அற்றே - அவ்வளவினதேயாம். (எ - று).

மற்றைய விரதங்களெல்லாம் உற்றநோய் நோன்றல், உயிர்க்கு உகண் செய்யாமை யென்னும் இவ்விரண்டிலே அடங்குதலான், அற்றே எனத் தேற்றேகாரங் கொடுத்தார். தவத்திற்கு என்னும் நான்கனுருபு தவத்தினது என ஆறாம் வேற்றுமைப்பொருளில் வந்தது. இதனால் தவத்தினது இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). தவத்தின் வடிவம் விரதங்களால் வருந்துன்பத்தைப் பொறுத்தலும் பிறவுயிர்களுக்குத் துன்பஞ் செய்யாமையுமாம் என்பது.

1. The nature of religious discipline consists, in the endurance by the ascetic of the sufferings which it brings on himself, and in abstaining from giving pain to others.



* திரிகாலஸ்தானம், தேவரிஷிபிதிர்களுக்குத் தர்ப்பணஞ் செய்தல், சுவப்பிரயோசனத்தில் விருப்பமில்லாமை, புணர்ச்சியில்லாமை முதலியன வெல்லாம் உற்றநோய் நோன்றல் உயிர்க்குறுகண் செய்யாமை யென்னு மிவ்விரண்டினுள்ளே அடங்குதலால், (தவத்தினது வடிவம் உற்றநோய் நோன்றலும் உயிர்க் குறுகண் செய்யாமையுமாகிய) அற்றே (அவ்வளவினதே) யெனத்தேற்றேகாரங் கொடுத்தாரென்க. அற்றே என்பதன் வகார விடைச்சொல் துணிவுப்பொருளை யுணர்த்தியதுபற்றித் தேற்றே காரமாயிற்று.

† தவத்தினது உரு அற்றே என்பது தவத்திற்கு உரு அற்றே யென்று வந்தது யானையது கோடுகூரிது (தந்தம் கூர்மையுடையது) என்பதனையானைக்குக்கோடுகூரிது என்று கூறுவதுபோல ஆறனுருபின் கிழமைப் பொருட்கண் நான்கனுருபு வந்தவேற்றுமை மயக்கமாம் (தவத்திற்கு என்பதன் நான்கனுருபு தனக்குரிய பொருளை விட்டு ஆறனுருபின் உறப்புத் தற்கிழமைப்பொருளில் வந்தது இங்கு மயக்கமாம்).

உ. தவமுந் தவமுடையார்க் காது மவமதனை
யஃதிவார் மேற்கொள் வது.

பரி:—(இ-ள்). † பயனேயன்றித் தவந்தானும் உண்டாவது † முந்
றவ முடையார்க்கே; ஆகலான், அத்தவத்தை அம்முந்றவமில்லாதார்
முயல்வது பயனின் முயற்சியாம், (எ - று).

பரிசயத்தால் அறிவும் ஆற்றலும் உடையராய் முடிவு போக்கலின்
'தவமுடையார்க் காகும்' என்றும், † அஃதிவார்க்கு அவையின்மையின்
முடிவு போகாமையின் அவமாம் என்றுங் கூறினார்.

தேளி:—(இ - ள்). தவமும் - (பயனேயல்லாமல்) தவமும் (உண்டா
வது), தவமுடையார்க்கு - (முன்னேத்) தவத்தை யுடையார்க்கே, (ஆத
லால்), அதனை - அத்தவத்தை, அஃதிவார்-அமமுன்னேத் தவமில்லாதவர்,
மேற்கொள்வது - செய்யத்தொடங்குவது, அவம் ஆகும்-வீண்முயற்சியாம்.

(தவத்தை முற்பிறப்பிற் செய்துள்ள) பழக்கத்தால் (இப்பிறப்பில்)
அறிவும் வல்லமையும் உடையராய்த் தவத்தைச் செய்து முடித்தலால்
'தவமுடையார்க் காகும்' என்றும், அப்பழக்கமில்லாதவர்க்கு அவ்வறிவும்
வல்லமையு மில்லாமையினால் தவம் முடிவு பெறாமையால் அவம் ஆகும்
என்றுங் கூறினார்.

(க - து). முற்பிறப்பிற் றவஞ்செய்து பழகிவைவருக் கன்றி
மற்றையோர்க்குந் தவத்தைச்செய்து முடித்தல்கூடாது என்பது.

2. Austerities can only be borne, and their benefits enjoyed,
by those who have practised them in a former birth; it will
be useless for those who have not done so, to attempt to
practise them now



௩. துறந்தார்க்குத் துப்புரவு வேண்டி மற்றதார்கொன்
மற்றை யவர்க டவம்.

பரி:—(இ - ள்). இல்லறத்தையே பற்றி நற்பார் துறந்தார்க்கு
உண்டியும் மருந்தும் உறையுளும் உதவலை விரும்பித் தாந் தவஞ்சேய்தலை
மறந்தார் போலும், (எ - று).

† பயனேயன்றி - முற்பிறப்பிற் செய்த தவத்தினால் இப்பிறப்பி
லுண்டாகும் செல்வம் நுண்ணறிவுமுதலிய பிரயோஜனங்களே யல்லாமல்.
“மேலைத் தவத்தனவே யாகுமாந் தான்பெற்ற செல்வம்” என்பது மிக்கறி
யத் தக்கதாம்.

† அஃதிவார்க்கு அவையின்மையின் முடிவுபோகாமையின்—முந்
பிறப்பில் தவஞ்செய்த பழக்கமில்லாதவர்களுக்குத் தவத்தைச்செய்து
முடித்தற்குரிய அறிவும் ஆற்றலுமில்லாமையினால் தவம் இடையூறின்றி
நிறைவேறாமையினால்.

துப்புரவு - * அனுபவிக்கப்படுவன. † 'வேண்டிய வேண்டியாங் கெய்தம்' பயத்ததாகலின், ‡ யாவராலுஞ் செய்யப்படுவதாய் தவத்தைத் தாஞ் செய்யுந் தானத்தின்மேல் விருப்பமிகுதியான் மறந்தார்போல மெனவே, தானத்திற் தவம் மிக்கதென்பது பெற்றும்.

* அனுபவிக்கப்படுவன - செவிமுதலிய இந்திரியங்களால் அனுபவிக்கப்படும் சப்தமுதலிய விஷயங்கள்.

† வேண்டிய வேண்டியாங் கெய்தல் என்பது இவ்வதிகாரத்தின் ஐந்தாவது குறளினுள்ளது.

‡ பொதுவகையாக 12 வருஷம் பிரஹ்மசரிய விரதத்தையும், 25 வருஷம் கிருகஸ்தா சிரமத்தையும் அததற்குள்ள நியமப்படி கிறைவேற்றி, அறிவுடையராய்ப் பிறப்பிற்குப்பயந்து, மோட்சமடைதற் பொருட்டு யானெனதென்னும் இருவகைப்பற்றையும் துறந்தவரியாவராலும் (மனம் இந்திரியங்களின் வழியே போகாமல் நிற்றற் பொருட்டு விரதங்களால் உண்டி சுருக்கல் கோடைக்கண் வெயில்நிலை நிற்றல் முதலியனவாகச்) செய்யப்படுவதாகிய தவத்தை இல்லறத்தார் "குடும்பபா ரத்தலைக் கொண்டவர்க் கல்லல் விடும்பரிசு" இன்மையைத் தமதனுபவத்தாலறிந்து சம்சாரத்தில் வைராக்கியமடைந்து அதைவிட்டு "சிறத்தது பயிற்ற லிறந்ததன் பயனே" (இதன்பொருள் அறம் பொரு ளின்பத்திற்சிறந்த வீட்டின்பம் பெறுதற்கு எமஞ்சானவற்றை (வாணப்பிரத்தத்தையும் சந்தியாசத்தையும்) அடிப்படுதல் யான் முற்கூறிய இல்லறத்தின் பயன் என்பது) என்று சொல்ல்காப்பியம் "காமஞ்சான்" என்னுஞ் சூத்திரத்திற் கூறியவாறு துறவறத்தை மேற்கொண்டு செய்யாது, தாம் செய்யும் (தருமவழியால் வந்த பொருளைத் தக்கோர்க்குச் சந்தோஷத்தோடு கொடுத்தலாகிய) தானத்தின் மேலுள்ளவிருப்ப மிகுதியால் மறந்தார்போல மென்பது. இவ்வாறு கூறியதனால் இல்லறத்தார்க்கு தவத்தாலடையப் படுவதாகிய வீடு கிட்டா தென்பது தின்ன ராயிற்று. இது "தவஞ்செய்வார் தங்கருமஞ் செய்வார்மற்றல்லா, ரவஞ்செய்வா ராகையுட் பட்டு" என்னுங் குறளானும் நன்கு விளங்கும். இங்கு "ஒழுக்கத்து நீததார்" என்னுங் குறளின் விசேட வுரையும் கவனிக்கத் தக்கதாம். மேலும், 'தவத்தை (இல்லறத்தார்) தாஞ் செய்யும் தானத்தின்மேல் விருப்ப-மிகுதியால் மறந்தார்போலம்' என்று கூறியதனால் இல்லறத்தார் தவத்தை மறந்ததனால் பிறப்பிறப்பிற் காளாயினரென்பது நன்கு விளங்கிற்று. இல்லறத்தார் மோட்சம் பெற்ற ரென நூல்கள் கூறுகின்றனவே யெனின், அவர்கள் (ஐனகன் முதலாயினோர்) "அறந்தா னியற்று மவனிலுங் கோடி யதிகமில்லந், துறந்தா னவனின் சதகோடி யுள்ளத் துறவுடையோன்" என்றுள்ளவாறு மனத்திறவு பூண்டிருந்தா ராகலின், அது கூடுமென்க. மனுதரும் சாஸ்திரம் ஆறாவத்தியாயத்தில், பிரமசாரி, கிருகஸ்தன், வாணப்பிரஸ்தன், சந்தியாசியென்னும் நால்வருக்கும் சந்தோஷம், தமக்கொருவ னைபகாரஞ்செய்தாலும் தாம் பிரதி யபகாரஞ் செய்யாமை, மனோநிக்கிரகம், அநியாயமாய்ப் பொருள் தேடாமை, நல்லொழுக்கம், இந்திரிய நிக்கிரகம், சாஸ்திரஞானம்,

தேளி:—(இ - ள்). மற்றையவர்கள் - இல்லறத்தையே பற்றி நிற்பவர்கள், துறந்தார்க்கு - துறவறத்தை மேற்கொண்டவர்க்கு, துப்புரவு - உண்டியும் மருந்தும் இருப்பிடமும், வேண்டி - (உதவுதலை) விரும்பி, தவம் - (தாம்) தவஞ்செய்தலை, மறந்தார்கொல் - மறந்தார்போலும், (எ-று).

துப்புரவு - அனுபவிக்கப்படும் பொருள்கள். தவமானது வேண்டிய வற்றை வேண்டியபடியே யடைதலாகிய பயனையுடையதாதலால், யாவராலும் செய்யத்தகுவதாகிய அத்தவத்தைத் தாம் செய்யுந் தானத்தின் மேலுள்ள விருப்பமிகுதியால் மறந்தார்போலு மெனவே, தானத்திலும் தவம் உயர்ந்தது என்பது பெற்றும்.

(க - து). இவ்வாழ்வோர் துறவிகளுக்கு உதவி செய்தலை விரும்பித் தாம் தவஞ்செய்தலை மறந்தார் போலும் என்பது.

3. Is it to provide food for the ascetics who have abandoned the desire of earthly possessions that other persons have forgotten to practise austerity



சு. ஒன்றாந்த் தெறவு முவந்தாரை யாக்கவு

மெண்ணிற் றவத்தான் வரும்.

பரி:—(இ - ள்). தம்மறத்திற்குப் பகையாய் அழிவுசெய்தானாகிக் கேடுதலும் அதனை உவந்தாரை உயர்த்தலும் ஆகிய இவ்விரண்டையும் தவஞ்செய்வார் நினைப்பாராயின், அவர் தவவலியான் அவை அவர்க்கு ளவாய், (எ - று).

|| முற்றத்துறந்தார்க்கு ஒன்றாரும் உவந்தாரும் உண்மை கூடாமையின், 0 தவத்திற்கேற்றி யுரைக்கப்பட்டது. 'எண்ணின்' என்றதனான், அவர்க்கு அவையெண்ணுமை இயல்பென்பது பெற்றும். () ஒன்றாப் பிரஹ்மஞானம், உண்மை, கோபமில்லாமை யென்னு மிப்பத்தும் பொதுவான தருமங்களாமென்று கூறிப் பின்பு "இப்பத்துவகையான தருமங்களை யு மெவர்களறிந்து அந்நப்படி நடக்கிறார்களோ அவர்கள் மேலான மோட்சத்தை யடைகிறார்கள்" என்று கூறியது மிங்கறியத்தக்கதாம்.

|| முற்றத் துறந்தார் - யானெனதென்னு மாயினததை வாசனாமாத்திரமாய் மில்லாவாறெழித்தவர்.

0 ஒன்றாந்த் தெறலும் உவந்தாரை யாக்கலுமாகிய சாபாறுக்கிரகம் தவத்திற் குண்டென்பது வசிட்டமும் விசுவாமித்திராரும் திரிசங்குவை முறையே நீசனாகவும் விண்ணுலகிலொருவனாகவும் செய்திருக்கும் கதையாலும் பிறவாற்றாலு முணரப்படும்.

() ஒன்றா (பகைவர்) தவத்தாலன்றி வேறுவகையால் கௌசிகராசனைப்போல் பெரியவராயினும், உவந்தார் இரிசிகமுனிவரின் இரண்டாவது புத்திரனைப்போல மிகவற்பராயினும், அவர்களுக்குக் கௌசிகராஜனுக்கு வசிட்டராலும் இரிசிக புத்திரனுக்கு விசுவாமித்திரராலும் முறையே கேடும் பெருக்கமு முண்டாயினமை போல, தாழ்வும் உயர்வும் தவமுடையார் சினைத்த வளவாலே வந்து நிற்குமென்பதாம்.

பெரியராயினும், உவந்தார் சிறியராயினும் கேடும் ஆக்கமும் நினைத்ததுனை யானே வந்து நிற்குமெனத் தவஞ் செய்வார்மே லீட்டுத் தவத்தினது ஆற் றல் கூறியவாறு.

தேளி:—(இ - ள்). ஒன்றர்-(தமது துறவறவொழுக்கத்திற்குப்பகை யாய் நின்று) கெடுதி செய்தவரை, தெறலும் - கெடச்செய்தலும், உவந்தா ரை - (அவ்வறவொழுக்கத்தினை) விரும்பினவரை, ஆக்கலும் - உயர்ச்செ ய்தலும், (ஆகிய இரண்டையும்), எண்ணின் -(தவஞ்செய்வார்) நினைப்பா ராயின், தவத்தான் - (அவரது) தவவலிமையினால், வரும் - (அவ்விரண்டும் அவருக்கு) உண்டாகும் (எ - று).

முழுதாற் துறந்தவருக்கு ஒன்றாரும் உவந்தாரும் இருப்பது கூடா மையால், ஒன்றாற் தெறலு முவந்தாரை யாக்குதலுமாகிய சாபாறுக்கிரகம் தவத்தின்மீதேற்றிச் சொல்லப்பட்டது 'எண்ணின்' என்றதனால் அவர்க்கு அவற்றை எண்ணமை இயல்பென்பது பெற்றாம். ஒன்றர் பெரியராயினும் அவருக்குக்கேடும், உவந்தார் சிறியராயினும் அவருக்கு உயர்வும் நினைத்த வளவாலேவந்து நிற்குமெனத் தவஞ் செய்வார்மேல் வைத்துத் தவத்தி னது வல்லமை சொல்லியவாரும்.

(க - து). சத்துருக்களைக் கெடுத்தலும் மித்துருக்களைக் காட் டுந் தவவலிமையால் வரும் என்பது.

4. If the ascetic desire the destruction of his enemies, or the aggrandizement of his friends, it will be effected by the power of his austerities.



டு. வேண்டிய வேண்டியாங்கு செய்தலாற் செய்தவ மீண்டு முயலப் படும்.

பரி.—(இ - ள்.) * முயன்றல் மறுமைக்கண் தாம் வேண்டிய பயன்கள் வேண்டியவாறே பெறலாம்; ஆதலால், செய்யப் படுவதாகி ய தவம் இம்மைக்கண் அறிவுடையோராள் முயலப்படும், (எ-று.)

| 'எண்டு' என்பதனால் மறுமைக்கணென்பது பெற்றாம். || மேற்கதி ழீ வீடுபேறுகள் ‡ தவத்தானன்றி எய்தப்படா வென்பதாம். இவை நான் குபாட்டானும் தவத்தது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

* முயன்றல் - தவத்தை யாரம்பித்துச் செய்தால்.

| தவஞ்செய்தல் எண்டு (இம்மைக்கண்) என்று கூறினமையின், வேண்டிய வேண்டியாங்கு செய்தல் மறுமைக்கண் என்பது. பெற்றாம்

|| மேற்கதி - இந்திரன் முதலிய இறையவர் பதங்கள்.

¶ வீடு - உயிர் காமம் வெகுளி மயக்கங்களினின்றும் நீங்குதல்.

‡ மேற்கதியும் வீடுமேறும், தவத்தாலன்றி யடையப்படாவென்பது மனுதரும் சாஸ்திரம் 11-வது அத்தியாயத்தில் "ஒளஷதம், நோயில் லாமை, பிரஹ்மவித்தை, கருமானுஷ்டானம், சுவர்க்கமுதலிய பற்பல புண்

தேனி:—(இ-ள்.) வேண்டிய (முயன்றால் மறுமையில் தாம்) விரும்பிய பயன்களை, வேண்டியாங்கு - விரும்பியபடியே, எய்தலால் - பெறலாம் ஆதலால், செய்யத்தகுவதாகிய தவமானது, ஈண்டு-இம்மையில், முயலப்படும் - (அறிவுடையோரால்) முயன்றுசெய்யப்படும் (எ-று).

‘ஈண்டு’ என்பதனால் மறுமையில் என்பது பெறப்பட்டது. மேற்கதிகும் மோகூமும், தவத்தாலல்லாமல் பிறிதொன்றால் அடைதல் கூடாதென்பதாம். இவை நான்கு பாட்டாலும் தவத்தினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). மறுமையில் தாம் விரும்பிய பயன்களை யடைதற் பொருட்டு இம்மையில் தவமானது அறிவுடையோரால் செய்யப்படும் என்பது.

5. Religious discipline is practised in this world, because it secures the attainment of whatever one may wish to enjoy in the next world.



க * தவஞ்செய்வார் தங்கருமஞ் செய்வார்மற் றல்லா
ரவஞ்செய்வா ராசையுட் பட்டு.

பரி.—(இ-ள்) தங்கருமஞ் செய்வாராவார் துறந்து தவத்தைச் செய்வார்; † அவரையொழிந்த பொருளின்பங்களைச் செய்வார் அவற்றின் கண் ஆசையாகிய வலையுட்பட்டுத் ‡ தமக்குக் கேடுசெய்வார், (எ - று).

அறித்தமாய் | மூவகைத் துன்பத்ததாய் உயிரின்வேறாய் உடற்குணியலோக வாசமென்னு மிவை யெல்லாம் தவத்தினாலேயே சித்திகின்றன; ஏனெனின், அவற்றிற்குத் தவமே காரணமல்லவா” என்று கூறுவதாலும் விளங்குமென்க.

தவம் காமியத்தவம், நிஷ்காமியத்தவமென்றிருவகைத்தாம்; காமியத்தவம் சாபாநுக்கிரகத்திற் கேதுவும், நிஷ்காமியத் தவம் தத்துவ ஞானத்திற் கேதுவுமாம். நிஷ்காமியத்தவம் தத்துவ ஞானவாயிலாக மோகூவேதுவாமென்பதிங் குணரததக்கது.

* “நிலையாமை நோய்முப்புச் சாக்காடென் றெண்ணித், தலையாயார் தங்கருமஞ் செய்வார்” என்பது நாலடி.

† அவரை - தவஞ்செய்வாரை.

‡ தமக்குக் கேடுசெய்வார் - தமக்கு மருத்துவர் (வைத்தியர்) தாமென்றறியாது தங்களுக்குத் தாங்களே கெடுத்திசெய்துகொள்ளு மவீவேகிகள்.

| மூவகைத் துன்பத்ததாய் - அத்தியாத்மதுக்கம், அதிபூததுக்கம், அதிதைவ துக்கமென்னு மூவகைப் பிறவித்துன்பங்களை யுடையதாய்.

(1) ரோகம் தாகம் பசிமுதலியவற்று லுண்டாகுந் துக்கம் அத்தியாத்மதுக்கமாம். ஆக்மாவை யாசிரயத்திருக்கும் ஸ்தூல சூட்சுமசரீரம் அத்தியாத்ம மெனப்படும்; அசுற லுண்டாகும் துக்கம் அத்தியாத்ம

வருத்தம் வருமென் றொழியாது தவத்தினைச்செய்ய, பிறப்புப் + பிணி
(1) மூப்பிறப்புக்களான் ‡ அநாதியாகத் துன்பமெய்திவருகின்ற உயிர் ஞா
னம் பிறந்து வீடுபெறு மாகலின், தவஞ்செய்வாரைத் 'தங்கருமஞ் செய்
வார்' என்றும், கணத்தூள் அழிவதாய் சிற்றின்பத்தின் பொருட்டுப் பல
பிறவியுள் துன்புறத்தக்க பாவஞ்செய்து கோடலின், § அல்லாதாரை 'அவ
ஞ்செய்வார்' என்றும் கூறினார். * மற்று - வினைமாற்றின் கண் வந்தது.

தேளி.—(இ-ள்.) தங்கருமஞ் செய்வார் - தமதுகருமத்தைச் செய்ப
வராவார், தவஞ்செய்வார் - (துறந்து) தவத்தைச் செய்வார், மற்றல்லார் -
அவரை யொழிந்த பொருளின் பங்களைச் செய்வார், ஆசையுட்பட்டு - (அப்
பொரு ளின் பங்களிடத்து) ஆசையாகிய விலையிலகப்பட்டு, அவஞ்செய்வார்,
(தமக்குக்) கேடுசெய்பவராவார், (எ-று).

அநித்தியமாய்த் தன்னைப்பற்றி வருவன முதலிய மூவகைத் துன்
பத்தை யுடையதாய் உயிரின் வேறாயுள்ள உடம்பிற்கு வருத்தம் வரு
மென்று விடாமல் தவத்தைச்செய்யப், பிறப்பு, பிணி, மூப்பு, இறப்புக்க
ளால் அநாதியாகத் துன்பமடைந்து வருகிற உயிரானது ஞானம் உண்
டாகப்பெற்று மோகமுடையும் ஆதலால், தவஞ்செய்வாரைத் 'தங்கரு
மஞ்செய்வார்' என்றும், கணப்போதில் அழிவதாகிய சிற்றின்பத்தின்
பொருட்டுப் பல பிறவிகளிலும் துன்பமடையத்தக்க பாவஞ் செய்து
கொளளுதலால், அல்லாதாரை 'அவஞ்செய்வார்' என்றும் சொல்லினார்.
மற்று-வினைமாற்றுப் பொருளது.

(க - து). துறவறத்தை மேற்கொண்டு தவஞ்செய்பவர் தங்
கருமஞ்செய்பரும் ஏனையோர் அவஞ்செய்பவரு மாவர்.

6. Those discharge their duty who perform austerities ; all
others accomplish their own destruction, through the en-
tanglement of the desire of riches and sensual pleasure.



துக்கமெனப்படும் (2) திருடர் புலி சர்ப்பம் முதலியவற்றா லுண்டாகுந்
துக்கம் அகியுத துக்கமாம். சரீரத்திற்கு வேறாயும் கண்ணிந்திரியத்
திற்கு விஷயமாயு மிருப்பது அகியுதமெனப்படும் ; அதனாலுண்டாகும்
துக்கம் அகியுததுக்க மெனப்படும். (3) யட்ச ராட்சதப் பிரேதக் கிரகாதி
களாலும் சீதவாத (காற்று) ஆதபங் (வெயில்) களாலு முண்டாகும் துக்
கம் அதிதைவதுக்கமாம். சரீரத்திற்கு வேறாயும் கண்ணிந்திரியத்திற்கு
விஷயமாகாமலு மிருப்பது அதிதைவமெனப்படும் ; அதனாலுண்டாகுந்
துக்கம் அதிதைவ துக்க மெனப்படும்.

† தன்னை யுடையவரைத் தனது வல்லமைக்கேற்ப வேறுகாரியத்தில்
பிரவேசிக்காவாறு பிணிததலின் (கட்டலின்) நோய் பிணியென்று சொல்
லப்பட்டது.

(1) மூப்பு - முதுமை (வழுத்தனம்) ‡ அநாதி - தொடக்கமில்லாதது.

§ அல்லாதாரை - தவஞ்செய்யாதவரை.

* தவஞ்செய்தலென்னும் வினையை மாற்றித் தவஞ்செய்யாமை
யென்னும் வினையைத் தந்தமையின், மற்று வினைமாற்றாயிற்று.

எ. 0 சுடச்சுடரும் பொன்போ லோளிவிநே துன்பஞ்
சுடச்சுட நோற்கிற் பவர்க்கு.

பரி.—(இ - ள்). தீயின்க || னேடும் பொன்னுக்கு ‡ அது சுடச்
சுடத் தன்னோடுகலந்த குற்ற நீங்கி ஒளிமீதுமாறுபோல, தவஞ்செய்ய
வல்லார்க்கு அதனுள் வருந்துன்பம் வருத்த வருத்தத் தம்மோடு கலந்த
பாவநீங்கி ஞானமீதும், (எ - று).

0 'சுடச்சுடரும் பொன்போல்' என்று ராயினும், கருத்துநோக்கி, இவ்
வாறுரைக்கப்பட்டது. ஒளிபோலப் பொருள்களை விளக்கவின் 'ஒளி'
எனப்பட்டது.

நேனி:—(இ - ள்). சுட-(புடத்தியானது) சுடச்சுட, பொன் சுடரும்
போல் - (அப்புடத்தியில் உருகியோடும்) பொன்னுக்கு (தன்னோடுகலந்த
மாசுநீங்கி) ஒளிமிகுகின்ற (விதம்) போல, நோற்கிற்பவர்க்கு-தவஞ்செய்ய
வல்லவர்க்கு, துன்பம் - (அத்தவத்தால் வருகிற) துன்பம், சுடச்சுட-வருத்த
வருத்த, ஒளிவிடும் - (தம்மோடுகலந்த பாவமொழிந்து) ஞானமிகும், (எ-று).

ஒளி - பொன்னுக்குக் காந்தியும், தவஞ்செய்வோர்க்கு ஞானமுமாம்.
காந்தி மிகுந்தோறும் பொன்னுக்கு மாசு நீங்குதல்போல ஞானமிகுந்தோ
றும் தவத்தினர்க்குப் பாவம் நீங்குமென்க. விளக்கு முதலிய ஒளிபோலப்
பொருள்களை விளக்கலால், ஞானம் 'ஒளி' என்று கூறப்பட்டது.

(க - னு). தவத்தை மிகுதியாகச் செய்கின்றவருக்குப் பாவம்
நீங்கித் தத்துவ ஞானமுண்டாம் என்பது.

0 இக்குறள் மனுவதும் சாஸ்திரம் ஆறுவதத்தியாயத்தில். " எப்படி
சுவர்ண முதலியனவற்றி னைழுக்கு நெருப்பிற் காச்ச்சினால் போய்விடுமோ,
அப்படியே தேகத்தைக் சார்ந்த இந்திரிய தோஷங்களெல்லாம் பிரா
ணையாமத்தால் (இரோசக பூரக கும்பகஞ் செய்தலால்) போய்விடுகின்றன"
என்று கூறுவதற் கொத்திருத்த லறிக.

|| ஒடும் - உருகியோடுகின்ற. ‡ அது புடத்தீ.

0 'சுடச்சுடரும் பொன்போல்' என்று கூறின ராணலும் புடத்தீ
தபிக்கத் தபிக்கப் பொன்னுனது மாசுநீங்கி (மாற்றையர்ந்து) ஒளிமிகுவது
போல, தவம் அதிகப்பட அதிகப்படத் தபோதனர்கள் மனமாசொழிந்து
(சாபாதுக்கிரகமாகிய பெருமைமிக்கு) ஞானம்விளங்கப் பெறுவரென்னும்
கருத்து நோக்கி, சுடச்சுட நோற்கிற்பவர்க்கு என்று உவமேயத்திலுள்ள
சுடச்சுட என்னும் அடிக்கிற் கியையச் சுடச்சுடரும் பொன்போல் என்
னும் உவமானத்திலும் சுடச்சுடச் சுடருமெனச் சுடவென்ப தொன்
றைக் கூட்டி யிவ்வாறு (தீயின்களேடும் பொன்னுக்கு அது சுடச்சுடத்
தன்னோடு கலந்த குற்றநீங்கி ஒளிமிகுமாறுபோல என்று) சொல்லப்பட்
டது. அடிக்குகள் - தொழிற் பயில்வுப் பொருளில் வந்தன.

7. Bright as gold which has been purified in the fire will those shine, who have endured the burning of pain in frequent austerities.



அ. † தன்னுயிர் தானறப் பெற்றானே யேனைய
மன்னுயி ரெல்லாந் தொழும்.

பரி.—(இ - ள்). தன்னுயிரைத் தான் தனக்குநீத்தாகப் பெற்றவனை அது பெறதனவாகிய மன்னுயிர்களுெல்லாந் தொழும், (எ - று).

தனக்குரியதாதல் - தவமாகிய தன்கருமஞ் செய்தல். † அதனினாங்குப் பெறுதற்கரியது இன்மையின் 'பெற்றானே' என்றார். ¶ அது பெறுதனவென்றது ஸீ ஆசையுட்பட்டு ௦ அவஞ்செய்ய முயிரகளை. * சாபமும் அருளுமாகிய விரண்டாற்றலு முடைமையின் 'தொழும்' என்றார்.

தேளி.—(இ - ள்). தன்னுயிர் - தனது உயிரை, தானற - (தான்) தனக்கு உரியதாக, பெற்றானே - பெற்றவனை, ஏனைய - அது பெறுதனவாகிய, மன்னுயிரெல்லாம்-நிலைபெறுடைய உயிர்களுெல்லாம், தொழும் - வணங்கும், (எ - று).

தனக்குரியதாதல் - தவமாகிய தன்கருமஞ் செய்தல். அத்தவஞ்செய்தலைக்காட்டிலும் பெறுதற் கருமையானது பிறிதொன் றில்லாமையால் 'பெற்றானே' என்றார். அது பெறுதனவென்றது ஆசையாகியவலையிலகப் பட்டுத்தமக்குக் கேடுசெய்ய முயிர்களை. சாபாநுக்கிரகமென்னு மிரண்டு வல்லமையும் பெற்றிருத்தவின் 'தொழும்' என்றார்.

† இளமை கழியாநின்றது; மூப்புப்பினியோடு வாராநின்றது என்று கருதிப் பேரறிவுடையராய்த் தங்கருமமாகிய தவத்தைச் செய்பவர்கள் இந் திரியங்களின் வயமாகாது இந் திரியங்களைத் தம்வயப்படுத்தி யிருத்தலின், அவர்கள் " இம்மைக்கு மும்மைக்குத் தம்மையுடைமை தலை " என்று பழமொழி கூறியவாறு தம்மைத் தமக்கேயுரிமையாகப் பெற்றிருக்கின்றார்களென்பதைத் ' தன்னுயிர் தானறப் பெற்றானே ' என்பது குறிப்பிக்கின்ற வாறுகாண்க. அறப்பெறுதல் - முற்றுந் தனக்கே உரியதாகப் பெறுதல்.

† அதனினாங்கு - தவமாகிய தன்கருமஞ் செய்தலைக்காட்டிலும்.

¶ அது - தவமாகிய தன்கருமஞ் செய்தல். ஸீ ஆசை - பொருளின் பங்களின் மேலுள்ள விருப்பம். ௦ அவம்—கேடு.

* தவஞ்செய்வான் (ஒன்னாந் தெறலுமாகிய) சாபமும் (உவந்தாரை யாக்கலுமாகிய) அருளு (அனுக்கிரகமு) மாகிய இரண்டு வல்லமையு முடைத்தா யிருத்தல்பற்றி, அவனைத் தவஞ்செய்ய முரிமைபெறுது தமக்குக் கேடுண்டாக்கும் வினையைச் செய்யும் மாக்கள் (தம்முயிரைத் தமக்கு உரிமையாகப் பெறுமை காரணமாக) வணங்குகின்றனரென்க.

(க-து). தன்னுயிரைத் தனக்குரியதாகப் பெற்றவனை யெல்லா வுயிரும் வணங்கும் என்பது.

8. All other creatures will worship him who has attained the control of his own soul.



கூ. கூற்றங் குதித்தலுங் கைகூடு நோற்றலி
னூற்ற றலைப்பட்ட டவர்க்கு.

பரி.—(இ - ள்). * கூற்றத்தைக் கடத்தலும் உண்டாவதாம், தவத் தான் வரும் ஆற்றலைத் தலைப்பட்டாரீக்கு, (எ - று).

சிறப்பும்மை: —† அது கூடாமை விளக்கிற்று; மன்னுயிரெல்லார் தொழுதலேயன்றி இதுவுங் கைகூடுமென || எச்சவும்மையாக வுரைப் பினும் அமையும். ஆற்றல் - சாபவருள்கள். இவை நான்குபாட்டானும் தவஞ்செய்வாரது உயர்ச்சி கூறப்பட்டது.

தேளி. —(இ-ள்). கூற்றம் - யமனை, குதித்தலும் - கடத்தலும், கை கூடும்-உண்டாவதாம், நோற்றலின் - தவஞ்செய்வதால் (வரும்), ஆற்றல்- வல்லமையை, தலைப்பட்டவர்க்கு-உடையவர்க்கு, (எ-று).

குதித்தலுமென்னும் உயர்வு சிறப்பும்மை அது கூடாமையை விளக் கியது; மன்னுயிரெல்லார் தொழுதலே யல்லாமல் யமனைக்கடத்தலாகிய இதுவும் சித்திக்குமென்றிறத்ததுதழீ இய எச்சவும்மையாகக் கூறினும் பொருந்தும். ஆற்றல் - சாபாறுக்கிரகம். இவை நான்கு பாட்டானும் தவஞ் செய்வாரது உயர்ச்சி சொல்லப்பட்டது.

(க - து). தவவலிமையுடையோர் யமனையும் வெல்லுவார்.

9. Those who have attained the power which religious discipline confers, will be able also to pass the limit of Yaman, the God of death.



க0. இலர்பல ராகிய காரண நோற்பார்
சிலர்பலர் நோலா தவர்.

* தவத்திற் சிறந்தவர் யமனை வெல்லுதலும் கூடு மென்பது “உலையா முயற்சி களைகளை ஆழின், வலிசிந்தும் வன்மையு முண்டே-யுல கறியப், பான்முனை தின்று மறலி யுயிர்குடித்த, கான்முனையே (மார்க்கண்டனே) சாலுங் கரி” என்று நீதிநெறிவிளக்கங் கூறுவதாலும், கூர்ம புராணத்தி லுள்ள சுவேதன் சரித்திரத்தாலு மறிதற் பாரற்றும்.

† அது கூடாமை - யமனினின்றுத் தப்புதல் முடியாமையை.

|| எச்சவும்மையாவது சொல்லப்படாது குறைந்து சின்றபொருளை யுணர்ந்தும் உம் என்னும் இடைச்சொல்லாம்.

பரி.—(இ-ள்.) உலகத்துச் செல்வர்கள் சிலராக நல்கூர்வார் பல ராதற்குக் காரணம் யாதெனின், அது தவஞ்செய்வார் சிலராக அது செய்யாதார் பலராதல், (எ-று).

செல்வம் நல்குரவென்பன ஈண்டு † அறிவினது உண்மை யின்மை களையுங் குறித்து நின்றன; என்னை? ‡ “நுண்ணுணர் வின்மை வறுமையி னுடைமை, பண்ணப் பணைத்த பெருஞ்செல்வம்” என்றாராகலின். நோற்பார் சிலரெனக் காரணங் கூறினமையான், காரியம் வருவித்துரைக்கப் பட்டது. ¶ தவஞ்செய்யாதவர்க்கு இம்மையின்பமும் இல்லையென இத னால் அவரது தாழ்வு கூறப்பட்டது.

நேளி.—(இ-ள்.) (உலகத்திற் செல்வர்கள் சிலராக) இலர்-தரித்திரர், பலராகிய காரணம்- பலராதற்குக் காரணம், (யாதென்றால், அக்காரணம்), நோற்பார் - தவஞ்செய்வார், சிலர் - சிலராக, நோலாதவர் - அத்தவஞ்செய்யாதவர், பலர்- பலராதல், (எ-று).

இங்குச் செல்வம் நுண்ணறிவையும், தரித்திரம் அந்நுண்ணறிவில் லாணமையுங் குறித்து நின்றன. நோற்பார் சிலரெனக் காரணத்தைக் கூறினமையின் அதன் காரியமாகிய செல்வர்கள் சிலராகவென்பது வருவித் துச்சொல்லப்பட்டது. இதனால் தவஞ்செய்யாதவர்க்கு இம்மை யின்பமும் இல்லையென்று அவரது தாழ்வு சொல்லப்பட்டது.

(க-து). செல்வர் சிலரும் தரித்திரர் பலருமாக இருத்தற்குக் காரணம் தவஞ்செய்வாரா சிலரும் அது செய்யாதார் பலருமாக இருத்தலேயாம் என்பது.

10. Because there are few who practise austerity and many who do not, there are many destitute and few rich men in the world



† அறிவினது உண்மையின்மைகளையும்-அறிவுடைமையறிவில்லாமை களையும்.

‡ நாலடியார் அறிவின்மை. க இதன் பொருள். நுட்பமாகியவறிவில் லாமை தரித்திரமாம்; அய்வறிவுடைமை மிகவும் வளர்ந்த பெரியசெல்வ மாம் என்பது.

¶ தவஞ்செய்யாதவர்க்கு மறுமை யின்பமேயன்றி இம்மையின்பமு மில்லை யென்று கூறியதனால் தவஞ்செய்தவர்களுக்கே இம்மையின்பமும் மறுமையின்பமும் உண்டாமென்பது பெற்றும். பெறவே, தவத்திற்கு மறுமையின்பமேயன்றி யிம்மையின்பமும் தருந் தன்மையுண்டென்பது தேற்றமாயிற்று. ‘இலர்பலர்’ என்னுமிக் குறளினால் தவஞ்செய்யாதார் பல ராயிருத்தலால் தரித்திரர் பலராயிருக்கிறாரென்றும், தவஞ்செய்வார் சிலராயிருத்தலால் செல்வர் சிலராயிருக்கிறாரென்றும் பெறப்படுதலினால், செல்வ முடைமைக்கும் அஃதில்லாமைக்கும் காரணம் முறையேதவமும் அஃதின

நான்காம் அதிகாரம்

கூடாவொழுக்கம்.—One Inconsistent Conduct.

பரி.—அஃதாவது தாம் விட்ட காமவின்பத்தை உரவின்மையிற் பின்னும் விரும்புமாறு தோன்ற அவ்வாறே கொண்டு நின்றுதவத்தோடு பொருந்தாததாய தீயவொழுக்கம். † அது விலக்குதற்கு, இது தவத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

நேளி.—அஃதாவது தாம் வெறுத்து விட்ட காமவின்பத்தை ஸ்திர புத்தி யில்லாமையினால் பின்னும் விரும்பும்வழி தோன்ற அவ்வழியே கைக்கொண்டு நின்று தவத்தோடு பொருந்தாததாகிய தீயவொழுக்கம். அதனை விலக்குதற்கு இக்கூடாவொழுக்கம் தவத்தினபின் வைக்கப்பட்டது.

க. வஞ்ச மனத்தான் படிற்றொழுக்கம் § பூதங்க

ளைந்து மகத்தே நகும்.

பரி.—(இ - ள்). வஞ்சம் பொருந்திய மனத்தை யுடையவனது மறைந்த வொழுக்கத்தை, உடம்பாய் அவதூறே கலந்து நிற்கின்ற பூதங்களை ந்துங் கண்டு, தம்முள்ளே நகும், (எ - று).

காமம் தன் கண்ணே தோன்றி நலியாநிற்கவும் அதனது இன்மைகூறிய புறத்தாரை வஞ்சித்தலின் ‘வஞ்சமனம்’ என்றும், அந்நலிவு பொறுக்க மாட்டாதொழுது காவொழுக்கத்தை ‘படிற்றொழுக்கம்’ என்றும். * உலகத்துக் களவுடையார் பிறரறியாமற் செய்வனவற்றிற்கு

மையுமா மென்பது பெற்றும். “செய்தீ வினையிருக்கத் தெய்வத்தை நொந்தக்கால், எய்த வருமோ விருதிதியம்” என்பது நல்வழி.

† காமவின்பம் - ஒருகாலத் தொருபொருளால் ஐம்புலன்களும் அனுபவித்தற் சிறப்புடையதாய (மகளிரது புணர்ச்சியால் வரும்) சிற்றின்பம்.

‡ அது விலக்குதற்கு - தவத்தோடு பொருந்தாததாகிய தீயவொழுக்கத்தை நீக்கும் பொருட்டு.

§ நாலடியார் “ துய்த்துக்கழியான் ” என்னுஞ் செய்யுளில் “வைத்த, பொருளு மவனை நகுமே யுலகத், தருளு மவனை நகும்” என்று கூறுகின்றது. இது செய்யாதது செய்ததுபோற் கூறும் இலக்கணையாம்.

* உலகத்துக்களவுடையார் பிறரறியாமற் செய்வனவற்றிற்கு ஐம்பெரும் பூதங்கள் சான்றாகலின் எனபது “வஞ்சித் தொழுது மறியலிகாள் யாவரையும், வஞ்சித்தோ மென்று மகிழ்ன்மின்—வஞ்சித்த, வெங்கு முள னொருவன் காணுங்கொ லென்றஞ்சி, யங்கு குலைவ தறிவு” என்று நீதி நெறிவிளக்கங் கூறுவதானு மறிதற்பாற்றும்.

† ஐம்பெரும் பூதங்கள் சான்றாகலின், அவ்வொழுக்கத்தையும் அவன் மறைக்கின்ற வாற்றையுமறிந்து, அவனறியாமற் தம்முள்ளே நகுதலின் ‘அகத்தேநகும்’ என்றும் கூறினார். ‡ செய்தகுற்றம் மறையாதாகலின், அவ்வொழுக்கம் ஆகாதென்பது கருத்து.

தேளி.—(இ-ள்). வஞ்சமனத்தான் - வஞ்சனைபொருந்திய மனத்தையுடையவனது, படிற்றொழுக்கம் - மறைந்த ஒழுக்கத்தை, பூதங்களைந்தும்—(உடம்பாய் அவனோடு கலந்து நிற்கின்ற) பஞ்சபூதங்களும் (கண்டு), அகத்தே—(தம்) உள்ளே, நகும்- சிரிக்கும், (எ - று).

காமம் தன்மனத்தினிடத்தே தோன்றி வருத்திக் கொண்டிருக்கவும் அக்காமத்தினில்லாமையைச் சொல்லிப் புறத்தாரை வஞ்சித்தலால் ‘வஞ்சமனம்’ என்றும், அவ்வருத்தம் பொறுக்கமாட்டாது செய்யுங் கள்ளச்செயலைப் ‘படிற்றொழுக்கம்’ என்றும், உலகத்திற்களவுடையவர் பிறர் அறியாமற்செய்யுங் காரியங்களுக்கு ஐம்பெரும் பூதங்கள் சாட்சியமாகலின், அச்செயலையும் அவன் மறைக்கின்ற விதத்தையும் அறிந்து, அவன் அறியாமல் தம்முள்ளே சிரித்தலால் ‘அகத்தேநகும்’ என்றும் சொல்லினார். செய்தகுற்றம் மறையாதாகலின், தவஞ்செய்வானுக்கு அவ்வொழுக்கம் ஆகாதென்பது கருத்து.

(க - து). வஞ்சனைபொருந்திய மனமுடைய துறவியின் களவொழுக்கத்தைக் கண்டு அவனது உடல் மயமாயுள்ளஐம்பெரும் பூதங்கள் தம்முள்ளே சிரிக்கும் என்பது.

1. The five elements of his body will laugh within him, at the feigned conduct of the deceitful-minded man.



உ. வானுயர் தோற்ற மெவன்செய்யுந் தன்னெஞ்சந் தானறி குற்றப் ப்டின்.

† ஐம்பெரும் பூதங்கள் (பிருதிவி அப்பு தேயு வாயு ஆகாயம்) சடமா (தம்மையும் பிறவற்றையும் அறியாமலிருப்பதா) கலின், அவைசான்ற (சாட்சியா)தல் கூடாது; கூடாமையின், அவற்றின் அநிதேவதைகளைக் கொள்க “ஐம்பூதம் பார்ப்பார் பசுத்திங்க னாயிற்று, தம்பூத மெண்ணை திகழ்வானேற் றன்மெய்க்க, ணைம்பூத மன்றே கெடும்” என்றள்ள ஆசாரக் கோவையின்செய்யுரினுரையில் ‘ஐம்பூத மன்றே கெடும்’என்பதற்கு “ஐந்து பூதத்தையுமுடைய தெய்வங்கள் அன்றே கெட்டகன்று போம்” என்று பொருள் கூறப்பட்டிருப்பதுமிங் கறியத்தக்கதாம். பிருதிவிக்குப் பிரமனும், அப்புலிற்கு அசியும், தேயுலிற்கு அரனும், வாயுலிற்கு மகேசனும், ஆகாயத்திற்குச் சதாசிவனும் அநி தேவதைகளாமென்க.

‡ செய்த குற்றம்மறையாது என்பது “மறைவழிப் பட்ட பழிமொழி தெய்வம்,பறையறைந்தால் கோடிப் பரக்குங்கழிமுடைப்புன்புலா னாற்றம் புறம்பொகிந்து முடினுஞ், சென்றுதைக்குஞ் சேயார் முகத்து” என்று நீதிநெறிவிளக்கம் கூறுவதானு மறிதற்பாற்றும்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக்கு வான்போ லுயர்ந்த தவவேடம் என்ன பயனைச் செய்யும், தான் குற்றமென் றறிந்த அதன் கண்ணே தன் னெஞ்சு தாழ்மாயின், (எ - று).

† வானுயர் தோற்றமென்பது † “வான்றோய்குடி” என்றும்போல இலக்கணவழக்கு. † அறியாது செய்தகுற்றமல்லது அறிந்து வைத்துச் செய்தகுற்றம் கழுவப்படாமையின், நெஞ்சுகுற்றத்த தாயேவிடும்;விடவே, நின்றவேட மாத்திரத்திற்குப் புறத்தாரை வெருட்டுதலே யல்லது வேறு பயனில்லை யென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்). தான் அறி-தான் (குற்றமென்று) அறிந்த, குற்றம் - (அக்) குற்றத்திலே, தன் னெஞ்சம் - தனது மனம், படின - தங்கு மாயின், (ஒருவனுக்கு), வானுயர் - வான்போலுயர்ந்த, தோற்றம் - தவ வேடமானது, எவன் - என்னபயனை, செய்யும்—, (எ - று).

கம்பீரமாய் விளங்குந் தவவேடத்தை வானுயர் தோற்றமென்பது இலக்கண வழக்காம். அறியாது செய்த குற்றத்திற் கல்லாமல் அறிந்து செய்த குற்றத்திற்குப் பிராயச்சித்தம் இல்லாமையால், நெஞ்சு குற்றமுடையதாயே விடும்; விடவே, நின்ற தவவேடமாத்திரத்திற்குப் புறத்தாரை அஞ்சச்செய்தலே யல்லாமல் வேறு பிரயோஜனம் இல்லை யென்பதாம்.

(க-து). தான்குற்ற மென்றறிந்த விஷயத்திற் செல்லும் மன முடையவனது தவவேடமானது அவனுக்கு யாதுபயனைச் செய்யும் என்பது.

2. What avails an appearance of sanctity high as heaven, if the mind suffer the indulgence of conscious sin?



ந. வலியி னிலைமையான் வல்லுருவம் பெற்றும் புலியின்றோல் போர்த்துமேய்ங் தற்று.

† வானுயர் தோற்றமென்றது - மிகப்பொலிவுள்ள தவவேடத்தை. † புகழ்நிரம்பிய குடியை வான்றோய்குடி (உயர்ச்சியால் வானிறோய்ந்தகுடி) என்றும்போல இலக்கண வழக்காமென்க. இலக்கணயாவது ஒரு பொருளினது இலக்கணத்தை மற்றொருபொருட்டுத்தத்துரைப்பது. இங்குவானின் உயர்வைத் தவவேடத்திற்குத்தந்து, வான்போலுயர்ந்த தவவேடம் என்று கூறப்பட்டது. வழக்கு - சொல் நடை, அஃதாவது வியவகாரத்தில் வழங்கப்படுவது. (எலடி-குடிப்பிறப்பு-2.)

† அறியாது செய்த குற்றமல்லது அறிந்து வைத்துச்செய்த குற்றம் கழுவப்படாமையின் - அறியாமற் செய்த குற்றம் பிராயச்சித்தத்ததால் நீக்கப்படுவதல்லாமல் அறிந்து செய்தகுற்றம் பிராயச்சித்தத்ததால் நீக்கப்படாமையால், மனுதர்மசாஸ்திரம் பதினென்றாவ தத்தியாயத்தில் “அறியாமை யினால் பிராமணவதை செய்ததற்குப் பிராயச்சித்தம் சொல்லப்பட்டது

பரி.—(இ - ள்). மனத்தைத் தன்வழிப்படுத்தும் வலியில்லாத இயல்பினை யுடையான் வலியுடையார் வேடத்தைக்கொண்டு தான் அதன்வழிப்படுத்தல் பசு காவலர் கடியாமல் புலியின் தோலைப் போர்த்துப் பைங்குழை மேய்ந்தார் போலும் (எ - று).

‡ இல்பொருபொருளுவமை. † வலியினிலமையானென்ற அடையாளமும், மேய்நதற்மென்னுந் தொழிலுவமையானும், வல்லுருவத்தோடு மனவழிப் படுதலென்பது பெற்றும். காவலர் கடியாமை - புலி புல்தின்னா தென்பதனாலும், அசுத்தானுமாம்; ஆகவே, வல்லுருவங்கோடற்குப் பயன் † அன்னகாரணங்களான் உலகத்தார் அயிராமையாயிற்று. இவ்வாறு தனக்குரிய இல்லாளையுந் துறந்து வலியுமின்றிப் பிறரயிராத வல்லுருவமுங் கொண்டு நின்றவன் மனவழிப்படுதலாவது தன் மனமோடிய வழியே ஓடிமறைந்து பிறர்க்குரிய மகளிரை விழைதலாம். அவ்வாறாதல், பெற்

அடத்தினால் வேண்டுமென்று செய்த பிரமஹத்திற்குப் பிராயச சித்தமே விதிக்கப்படவில்லை” என்று கூறுவது மிங்கறியத்தக்கதாம்.

‡ இல்பொரு ளுவமையாவது எக்காலத்து மில்லாத பொருளை யுடைய மானமாக வெடுத்துரைப்பது. இல்பொருளுவமை யெனினும் அபூதவுவமை யெனினு மொக்கும். இலக்கணவிளக்கம் “அவனியி லில்லா வன்ன தோர் பொருளை யுவமைசெய்துரைக்கு மபூத வுவமையும்” என்று கூறிற்று. இங்குப் பசு புலியின் தோலைப்போர்த்துப் பயிரை மேய்த லெக்காலத்து மில்லாமையின் ‘பெற்றம், புலியின்றோல் போர்த்துமேயந் தற்று’ என்பது (வன்பாற்கண், வற்றன் மரந்தளிர்ந்த தற்று’ என்பதுபோல) இல்பொருளுவமை யாயிற்று

† வலியினிலமையானென்ற அடையாளமும் (இங்கு வலியில் என்பது அடை. அடையெனினும் விசேடண மெனினும் ஒக்கும்), மேய்நதற்மென்னுந்தொழிலுவமையானும் (இதில்மேயதல் என்னுந் தொழில் உடைய மானமாகவந்தது தொழிலுவமானமாக வருவது தொழிலுவமையாம்.) வல்லுருவத்தோடு (மனத்தைத் தம்வழிப்படுத்தும் வல்லமை யுடையவரது தவவேடத்தோடு) மனவழிப்படுத (மனஞ்சென்றவழியே மனோநிச்சிரக முடையவரது தவவேடத்தைக்கொண்டிருப்பவன் செல்லுத)லென்பதுபெற்றும், அஃதாவது மனோநிச்சிரக மில்லாமை யென்னும் விசேடணத்தாலும் பசு புலியின் தோலைப்போர்த்து மேய்நதார் போலும் என்னுந் தொழிலுவமையானும் மனோநிச்சிரக மில்லாதவன் தவவேடத்தோடு நின்று மனஞ்சென்றவழியே செல்லுகிறானென்பது. “வேட நெறிநில்லார் வேடம்பூண் டென்பயன்” என்றுள்ள பிரயோகமு மிங்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

‡ அன்னகாரணங்களான் உலகத்தார் அயிராமை யாயிற்று - புலி புல்தின்னாதென்பதனாலும் நெருங்கிச் சென்றால் கொல்லுமே யென்னும் அச்சத்தாலும் பசுவைக் காவற்காரர் துரத்தாமை போன்று தவத்தினர் காம வின்ப மனுபவியாரென்பதனாலும் நெருங்கிச்சென்று விசாரித்தால் சாபம் நேருமே யென்னும் பயத்தாலும் உலகத்தார் சந்தேகியாமை யாயிற்று.

றம் தனக்குரிய புல்லை விட்டுப் பிறர்க்குரிய பைங்குழை மேய்ந்தாற் போலுமென்ற உவமையானறிக.

தேளி.—(இ-ள்). வலி - (மனத்தைத் தன்வயப்படுத்தியடக்கும்)வல்லமை, இல் - இல்லாத, நிலைமையான் - இயல்பினையுடையவன், வல்லுருவம் - (மனத்தைத் தம் வயப்படுத்தி யடக்கிய) வல்லமையை யுடையவரது தவவேடத்தை, (கொண்டு தான் அம்மனம்போன வழியே போதல்), பெற்றம் - பசுவானது. (காவற்காரர் துரத்தாதிருக்கும்படி), புலியின்றோல் - புலியினது தோலை, போர்த்து - போர்த்துக்கொண்டு, மேய்த்தற்று - (பயிரை) மேய்த்தாற் போலும், (எ - று).

புலியின் தோலைப் போர்த்துப் பயிரை மேயும் பசு என்று மின்மையின், 'பெற்றம் தற்று' என்பது இல்பொருளுவமையணி. 'வலியில்' என்னு மடையாலும், 'மேய்த்தற்று' என்னுந் தொழிலுவமையாலும் (வலியில் நிலைமையான்) வல்லுருவத்தோடு மனம் போன வழியே போதலென்பது பெறப்பட்டது. காவலர் துரத்தாமை - புலி பசித்தாற் புல்லைத் தின்னாதுதன்பதனாலும், (நெருங்கிச் சென்றாற் கொல்லுமே யெனனும்) பயத்தாலுமாம்; ஆகவே, வல்லுருவங் கொள்ளுவதற்குப் பயன் அத்தன்மையவாயகாரணங்களால் உலகத்தார் சந்தேகங் கொள்ளாமை யாயிற்று. இப்படி தனக்குரிமையாயுள்ள மனைவியையுந் துறந்து (மனத்தைத் தன்வயப்படுத்தும) வல்லமையுமில்லாத பிறர் சந்தேகங் கொள்ளாத வல்லுருவமங்கொண்டு நின்றவன் (கூடா வொழுக்கத்தான் (மனவழிப்படுதலாவது தன்மனஞ்சென்றவழியே சென்று (தவவேடத்தில்) மறைந்து நின்று பிறர்க்குரிமையாயுள்ள பெண்களை விரும்புதலாம். அத்தன்மையதாதலைப் பசு தனக்குரிமையாயுள்ள புல்லை (மேயதலை) விட்டுப் பிறர்க்குரிமையாயுள்ள பயிரை மேய்த்தாற் போலு மென்ற வுவமானதனுலறிக.

(க-து). பகோநிககிரகஞ்செய்யும் வலிமை யில்லாதவன் தவவேடம் பூண்டு தீவினை புரிதல் பசு புலியின்தோலைப் போர்த்துப் பயிரை மேய்த்தாற்போலும் என்பது.

3. The assumed appearance of power, by a man who has no power to restrain his senses and perform austerity, is like a cow feeding on grass covered with a tiger's skin.



4. தவமறைந் தல்லவை செய்தல் புதன்மறைந்து வேட்டுவன் புட்சிமிழ்த் தற்று.

பரி.—(இ - ள்). * அவ்வலியினிலைமையான் தவவேடத்தின்கண்ணே மறைந்து நின்று தவமல்லவற்றைச் செய்தல் வேட்டுவன்புதலின்கண்ணே மறைந்து நின்று புட்களைப் பிணித்தாற்போலும், (எ-று.)

* அவ்வலியினிலைமையான் என்றது மேற்குறளிற் கூறிய வலியினிலைமையானே.

† தவம் - ஆகுபெயர். தவமல்லவற்றைச் செய்தலாவது பிறர்க்குரிய மகளிரைத் தன்வயத்தாக்குதல். ‡ இதுவும் இதொழிலுவமையானறிக.

தேளி.—(இ-ள்.) (அவ்வல்லமையில்லாத நிலையான்) தவம் - தவ வேடசத்திலே, மறைந்து - மறைந்துகின்று, அல்லவை-தவமல்லாதவற்றை, செய்தல்—வேட்டுவன் - வேடன், புதல்-புதலிலே, மறைந்து - மறைந்து கின்று, புள்-பறவைகளை, சிமிழ்த்தற்று - பிடித்தாற்போலும், (எ-று).

தவமென்பது தவவேடத்திற்காதலின் ஆகுபெயராம். தவமல்லவற்றைச் செய்தலாவது பிறர்க்கு உரிய மகளிரைத் தனக்கு வசமாகும்படிசெய்தல். இப்படி செய்தலென்பதும் இத்தொழி லுவமையினு லறிக.

(க-து). ஒருவன் தவவேடத்தில் மறைந்து நின்று பாவகாரியங்களைச் செய்தல் வேடன் புதலில் மறைந்து நின்று பறவைகளைப் பிடிப்பதுபோலுமாம் என்பது.

4. He who hides himself under the mask of an ascetic and commits sins, is like a sportsman who conceals himself in the thicket to catch birds.



௫. பற்றற்றே மென்பார் படிற்றோழுக்க மெற்றெற்றென்
றேதம் பலவுந் தரும்.

பரி:—(இ - ள்) தம்மைப் பிறர் நன்து மதித்தம்போருட்டு யாம் பற்றற்றே மென்று சொல்வாரது மறைந்தவொழுக்கம் அப்பொழுது ஓனிதுபோலத் தோன்றாமாயினும், பின் என்செய்தேம் என்செய்தே மென்று தாமேயிரங்கும்வகை, அவர்க்குப் பலதுன்பங்களுயுங்கொடுக்கும்,(எ - று.)

சொல்லளவல்லது பற்றறமையின் 'பற்றற்றே மென்பார்' என்றும், சிறிதாய்க் கணத்துள்ளே அழிவதாய இன்பத்தின்பொருட்டுப் பெரிதாய் நெடுங்காலம் நிற்பதாய பாவத்தைச் செய்வார் ன் அதன்விளைவின் கண் அந் தோவினையெய்ன் றழுங்குவராகலின் 'எற்றெற்று' என்றும் கூறினார். இவையைந்து பாட்டானும் கூடாவொழுக்கத்தின் இழுக்கக் கூறப்பட்டது.

† தவமென்னும் முதலின்பெயர் அதனுறுப்பாகிய வேடத்திற்காதலால் முதலாகுபெயராம்.

‡ இதுவும் (தவமறைந்தல்லவை செய்தலும்) இத்தொழிலுவமையான் (புதன்மறைந்து வேட்டுவன்புட்சிமிழ்த்தற்று என்னும் தொழிலுவமையால்) அறிக. இங்குப் புட்சிமிழ்த்த லென்னுந்தொழில் உவமானமும், அல்லவை செய்தல் உவமேயமுமாம்.

§ அதன்விளைவின் கண்-அப்பாவத்தின்பயனாகிய துன்பத்தை யனுபவிக்கும்போது.

தேளி.—(இ-ன்). (பிறர் தம்மை நன்குமதித்தற் பொருட்டு) பற்றற்
மேமென்பார்—(யாம்) பற்றற்றேமென்றுசொல்லுவாரது, பற்றற்றெழுக்கம்-
மறைந்தவொழுக்கமானது, (அப்பொழுது இனிதுபோலத்தோன்றமாவி
னும்), ஏற்றெற்றென்று - (பின்) என்செய்தோம் என்செய்தோமென்று,
(தாமே இரங்கும்படி), ஏதம்பலவும் - (அவர்க்குப்) பல துன்பங்களையும்,
தரும் - கொடுக்கும், (எ-று).

சொல்லவ வில்லாமல் பற்றுநீங்காமையால் ' பற்றற்றேமென்பார் '
என்றும், சிறியதாய்க் கணப்பொழுதுள்ளே அழிவதாகிய (காம) இன்பத்
தின் பொருட்டுப் பெரியதாய் ஓடுங்காலம் கிற்பதாகிய பாவத்தைச்செய்
வோர் அப்பாவத்தின் பயனாகிய துன்பத்தை யனுபவிக்கும்போதுதுஐயோ
தீவினையே யென்றமூலா ராதலின் ' ஏற்றெற்று ' என்றும் சொல்லினார்.
இவைஐந்துபாட்டாலும் கூடவொழுக்கத்தினதூற்றம்சொல்லப்பட்டது.

(க-து). இருவகைப்பற்றையும் விட்டோமென்று கூறித் தீச்
செயல்களைச் செய்பவருக்கு அவாரிற்கும்வகை அவற்றால் பல
திங்குண்டாமென்பது.

5. The false conduct of those who say they have renounced
all desire, will one day bring them sorrows that will make
them cry out, "oh, what have we done, what have we done."



சு. நெஞ்சிற் றறவார் துறந்தார்போல் வஞ்சித்து
வாழ்வாரின் வன்கண ரில்.

பரி.—(இ-ன்). நெஞ்சாற் பற்றற்றதுவைத்துப்பற்றற்றிப்போன்று
தானஞ்செய்வாரை வஞ்சித்து வாழ்மவர்போல வன்கண்மையை யுடையார்
உலகத்திலீலை, (எ-று).

தானஞ்செய்வாரை வஞ்சித்தலாவது யாம் மறுமைக்கண் தேவராதற்
பொருட்டு இவ்வருந்தவர்க்கு இன்னது ஈதுமென்றறியாது ஈந்தாரை
அதுகொண்டு இழிபிறப்பினராக்குதல். அவர் இழிபிறப்பினராதல் *¹ அடங்

† பற்றற்றது வைத்து - இருவகைப்பற்று மொழியாதிருந்தும்.

* சீவகசிந்தாமணி முத்தியிலம்பகம் 244. இதன்பொருள் சிங்கத்தின்
கோபம் போன்ற கோபத்தையும் வல்லமையையும் பெருமை பொருந்திய
வேற்படையையுமுடைய அரசர்களுக்கு ஆண்சிங்கம்போன்ற சீவகனே!
ஒலிக்கின்ற ஆற்றுநீர் ஊற்றுநீர் வேற்றுநீர் என்னு மூன்று நீரினையுமுடைய
விசாலமான சமுத்திரத்தின் நடுவிலே பல தீவுகளிருக்கின்றன, அத்தீ
வுகளிலே இந்திரிய கிக்கிரகஞ் செய்யாதவர்களுக்குக் கொடுத்த தானத்
தின் பயனாலே (தானங்கொடுத்தவர்கள்) உடம்பு மக்களுடம்பும் முகம்
விலங்கின் முகமுமாய் வேறுபாடுடையவர்களாகத் தோன்றி யுதிர்கின்ற
கனியை யுண்டொழ்வார்களென்பது. இதனால் கொடியவர்க்குக் கொடுத்த
தானத் தீமையை யுண்டாக்குமென்பது பெறப்பட்டதென்க.

கலர்க் கீந்த தானப் பயத்தினு லவ்வு முந்நீர்த், தடங்கட னடுவுட் டவு பல
வுள வவற்றுட் டோன்றி, யுடம்போடு முகங்க ளொவ்வா ருழ்கனி மாந்தி
வாழ்வார், மடங்கலஞ் சீற்றத் துப்பின் மானவேன் மன்ன ரேமே.” என்ப
தன நிக. தமக்கு () ஆவன செய்தார்க்கு ஆகாதன விளைத்தலின் ‘வன்
கணூரில்’ என்றார்.

தேளி.—(இ-ள்). நெஞ்சின்-மனத்தினால், திறவார் - (பற்றுக்களைத்)
திறவா திருந்தும், துறந்தார்போல்-பற்றற்றார்போன்று, வஞ்சித்து-(தானஞ்
செய்வாரை) வஞ்சனைசெய்து, வாழ்வாரின்-வாழ்முவார்போல, வன்கணூர் -
இரக்கமில்லாமையையுடையவர், இல்-(உலகத்திலொருவரும்) இல்லை, ()

தானஞ்செய்வாரை வஞ்சித்தலாவது யாம் மறுபிறப்பில் தேவாரும்
நிமித்தம் இந்த அரிய தவத்தோர்க்கு இன்னபொருளைக் கொடுப்போமென்
று அறியாமற் கொடுத்தவரை அப்பொருளைப் பெற்றுக்கொண்டு தாழ்ந்த
பிறப்பினார்க்குதலாம். தமக்கு ஆவனவற்றைச் செய்தவர்க்கு ஆகாதனவற்
றையுண்டாக்குதலால் ‘வன்கணூரில்’ என்றார்.

(க-து). அகத்துறவின்றிப் புறத்துறவுபூண்டு பிறரைவஞ்சிப்
பவர் மிகவும் கொடியவராவர் என்பது.

6. Amongst living men there are none so hard - hearted as
those, who without forsaking desire in their heart, falsely
take the appearance of those who have forsaken it.



எ. புறங்குன்றி கண்டனைய ரேனு முகங்குன்றி
முகக்கீர் கரியா ருடைத்து.

பரி.—(இ-ள்). † குன்றிமணியின் புறத்தைக் கண்டாற் போல
வேடத்தாற் செம்மையுடையராயினும் அதன்முகப்போல மனம் இரு
ண்டிருப்பாரை உடைத்து உலகம், (எ-று).

‡ குன்றி-ஆகுபெயர். § செம்மை கருமையென்பன பொருளின்கண்
நிறத்தைவிட்டுச் செப்பத்தினும் அறியாமையினுஞ் சென்றனவாயினும்,

(.) ஆவன - உண்டி மருந்து உறையுள் முதலிய வபகாரங்கள்.

† குன்றியின் புறம்போல என்றும் பாடமுண்டு.

‡ குன்றிமணியின் சிவப்பு நிறத்தைக் குன்றி யென்றது பொருளாகு
பெயராம்.

§ உவமான மான குன்றிமணிக்கணுள்ள செம்மை கருமை (சிவப்பு
நிறம் கறுப்புநிறம்) என்பன பொருளின்கண் (உவமையத்தில் - அஃதாவது
கூடாவொழுக்கமுடைய தவவேடமுடையாரிடத்து) செம்மை, கருமை என்
னும் நிறத்தைவிட்டுச் செப்பத்தினும் (வேடப்பொலியினும்) அறியாமை
யினும் சென்றவாயினும், பண்பால் ஒத்தலின் (செப்பம் அறியாமையென்
பன குன்றிமணியின் சிவப்புக் கறுப்பென்னுங் குணத்தினு லொத்திருத்

பண்பால் ஒத்தலின், இவைபண்புவமை. *¹“கூழின் மலிமனம் போன்றிரு
னாநின்ற கோகிலமே” என்பதுமது.

தேளி.—(இ-ள்). குன்றிப்புறம்-குன்றிமணியின் மேற்பாகத்தை. கண்
டனையரேனும்-கண்டாற்போல வேடத்தால் செம்மை யுடையவராயினும்,
அகம்-மனம், குன்றிமூக்கின் - அக்குன்றிமணியின் மூக்குப்போல, சாரி
யார்-இருண்டிருப்பவரை, உடைத்து-(உலகமானது) உடையதாயிருக்கின்
றது, (எ-று).

குன்றியென்பது அசன் நிறத்திற்காதலின் ஆகுபெயராம். உவமான
த்திலுள்ள சிகப்பு கறுப்பென்பன உவமேயத்தில் நிறத்தைவிட்டுச்செம்
மையான வேடத்திலும் அறியாமையிலும் சென்றனவாளுலும், (செம்மை
யானவேடம் அறியாமை யென்பன) பண்பால் சிகப்பு கறுப்பு என்பவற்
றோடு ஒத்திருத்தலால், செம்மைகருமையென்பன பண்புவமையாம். அஃ
தாவது உவமானத்திலேயுள்ள செம்மை கருமைகள் முறையே உபமேயத்
திலேயுள்ள செம்மையான வேடத்தையும் அறிவில்லாமையையு முணர்
த்தி கின்றனவென்பது. கண்டென்பது கண்டாலென்பதன் திரிபு.

(கி-து). உலகமானது அகத்தே அறியாமையையும் புறத்தே
தவீவடத்தையும் உடையாரையும் உடையதாயிருக்கின்றது.

7. The world contains persons whose outside appears as
fair as the red berry of the Abrus, but whose inside is as
black as the nose of that berry.



அ. மனத்தது மாசாக மாண்டார்நீ ராடி
மறைந்தோழுது மாந்தர் பலர்.

பரி.—(இ - ள்). மாசு நம்மனத்தின் கண்ணதாகப் பிறிர்க்குத்
தவத்தாலுமாட்சிமையுடையராய் நீரினழங்கிக்காட்டி, நாம் அதன்கண்
ணே மறைந்துசெல்லும் மாந்தர் உலகத் துப்பலர், (எ-று).

மாசு - காம வெகுளி மயக்கங்கள். அவை போகற்கன்றி மாண்டா
ரென்று பிறர் கருதுதற்கு நீராடுதலான், [†] அசுரோழிலே அவர் மறை
தலால் இவை (செம்மை கருமை யென்பன) பண்புவமையாமென்க. பண்
புவமையாவது பண்பை யுவமான மாகக் கூறுவது. இங்குக் குன்றிமணி
யின் செம்மைகருமைகள் உவமானமாயும் கூடாவொழுக்கத்தினரது வேட
ப்பொலிவும் மனக்களங்கமும் உபமேயமாயும் கின்றனவென்க.

* திருக்கோவையார் ௩௨௨, இதன்பொருள் (சிவபெருமானது சிற
ற்பலத்தை விரும்பாத) உணவாற்செருக்கு மனம்போல ஒருகாலக்கொரு
கால் (கரு) நிறம்பெற் றிருளாநின்ற குயில்கள் எனபது. இங்கு உணவாற்
செருக்குமனம் கருமை (அறியாமை)யுடையதாதலே கூறியவாறுணர்க.

† உள்ளத்தி னுள்ளே யுணர்வெனுந் தீர்த்தநீர், மெள்ளக் குடைந்து
நின் றூடார் வினாகெடப், பள்ளமு மேடும் பறந்து திரிவரிக், கள்ள மன
முடைக் காசினி யோரே என்பது திருமந்திரம்.

தற் கிடனாக்கினார். இனி †மாண்டார் கீராடி யென்பதற்கு மாட்சிமைப் பட்டாரது நீர்மையையுடையராயென வுரைப்பாருமளர். இவை மூன்று பாட்டாலும் அவ்வொழுக்க முடையாரது குற்றமும் அவரையறிந்து நீக் கல் வேண்டு மென்பதும் கூறப்பட்டன.

தேளி.—(இ-ள்) மாசு - அழுக்கானது, மனத்ததாக - (தம்) மனத்தி லுள்ளதாக, மாண்டார் - (பிறர்க்குத் தவத்தால்) மாட்சிமையுடையவராய், கீராடி - நீரில்முழுகிக், (காட்டி), மறைந்து - (தாம் அம்முழ்குதலினிடத் தே) மறைந்து, ஒழுகும் - நடக்கும், மாந்தர் - மனிதர், பலர் - (உலகத் திற்) பலர், (எ - று).

மாசு-காம வெகுளி மயக்கங்கள். அக்காம வெகுளி மயக்கங்கள்போகு தற்காக வல்லாமல் மாட்சிமையுடையவரென்று பிறர் நினைத்தற்காக கீராடி தலால், அகீராடித்தொழிலை அவர் மறைதற்கு இடமாக்கினார். இவை மூன்றுபாட்டாலும் அக்கூடாவொழுக்கமுடையவரது குற்றமும், அவரை அறிந்து நீக்குதல்வேண்டுமென்பதும் சொல்லப்பட்டன.

(க-து). துறவறத்தாருட்பலர் உள்ளத்தைச் சுத்தமாக்க முய லாது உடலைச் சுத்திசெய் தொழுது கின்றனர் என்பது.

8. There are many men of masked conduct, who perform their ablutions, and make a show of greatness, while their mind is defiled with guilt



கூ. கணைகொடிதி யாழ்கோடு செவ்விதாங் கன்ன வினைபடு பாலாற் கொளல்.

பரி.—(இ-ள்.) அம்பு வடிவாற் செவ்விதாயினும், செயலாற் கொடியது; யாழ் ி கோட்டால் வளைந்ததாயினும், செயலாற் செவ் விது; அவ்வகையே தவநீசெய்வாரையுங் கொடியர் செவ்வியரென் பது வடிவாற் கொள்ளாது அவர் செயல்பட்ட கூற்றனே அறிந்து கொள்க, (எ-று).

கணைக்குச்செயல் - கொலை, யாழுக்குச்செயல் - இசையாலின்பம்பய த்தல். அவ்வகையே செயல் † பாவமாயிற் கொடியரெனவும், அறமாயிற் செவ்வியரெனவுங் கொள்க வென்பதாம். இதனான் அவரை யறியுமாறு கூறப்பட்டது.

† மாண்டார் கீராடியென்பதற்கு மாட்சிமைப்பட்டவருடைய குண முடையராயென்று பொருள் கூறுவாருமுண்டு.

ி கோடு - யாழின் (விணையின்) தண்டு, கோட்டால் - தண்டால்.

† பாவத்திற் கேதுவாயிருப்பின் தகாரென்றும் அறத்திற்கேதுவா யிருப்பின் தக்கவரென்றும் அவரைக் கொள்ளவேண்டு மென்பதாம்.

தேனி.—(இ-ள்). கணை - அம்பானது, (வடிவினாற் செவ்வியதாயிருப்பினும்), கொடிது - (செயலினால்) கொடியதாயிருக்கின்றது, யாழ்-வீணையானது, கோடு-கோட்டினால், (வளைந்ததாயிருப்பினும்), செவ்விது- (செயலினால்) செவ்வியதாயிருக்கின்றது, ஆங்கண்ண - அவ்வகையே, (தவஞ் செய்வாரையும் கொடியர் செவ்வியரென்பது வடிவினாற் கொள்ளாமல்), வினைப்பொலால் - (அவரது) செயல்பட்ட பகுப்பினாலே, கொளல் - அறிந்துகொள்ளக் கடவர், (எ - று).

அம்புக்குச்செயல் - கொல்லுதல். வீணைக்குச் செயல்—இசையினால் இன்பத்தைத்தருதல். அவ்வகையே தவத்தினரதுசெயல் பாவமாயின் கொடியரென்றும், அறமாயின் செவ்வியரென்றும் அவரையறிந்து கொள்ளல்வேண்டுமென்பதாம். இதனால் அவரை அறியும்வழி சொல்லப்பட்டது.

(க-து). இவர் கூடாவொழுககமுடையார், இவர் நல்லொழுக்கமுடையார் என்பது அவரவரது செய்கையா லறிப்படும்.

9. As, in its use, the arrow is crooked and the curved lute straight, so by their deeds, and not by their appearance let the uprightness or crookedness of men be estimated.



கௌ. * மழித்தலு நீட்டலும் வேண்டா வுலகம்
பழித்த தோழித்து விடின்.

பரி.—(இ - ள்). தவஞ்செய்வார்க்குத் தலைமயிரை மழித்தலுஞ் சடையாக்கலுமாகிய வேடமும் வேண்டா, உயர்ந்தோர் தவத்தீய் காகா நென்று துற்றங் கூறிய ஓழக்கத்தைக் கடிந்துவிடின், (எ - று).

† பறித்தலும் ‡ மழித்தலுள் அடங்கும். மழித்தலென்பதே தலைமயி

* நாரத பரிவிராஜகோபசிஷதது ஐந்தாவது உபதேசத்தில் “தண்டத்தைப் பிடித்திருத்தலினாலாவது மொட்டையடித்திருத்தலினாலாவது வேஷத்தினாலாவது இடம்பாசாரத்தினாலாவது முத்தி சித்திப்பதில்லை. எவனாலே ஞான தண்டம் பிடிக்கப்பட்டிருக்கின்றதோ அவன்தான் ஏகதண்டி” என்றும், மனுதருமசாஸ்திரம் ஆரவதத்தியாயத்தில் “ஒருவன் ஓராசிரமத்திலிருந்து அந்த ஆசிரமத்திற்குத்தக்க தண்ட கமண்டலமுதலிய அடையாளங்க ளில்லாமலிருந்தாலும், எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் சமபுத்தியுடையவனாய்த்தருமஞ் செய்யவேண்டுமே யன்றிக் காஷாயந்தரித்தல் முதலிய வேடமாத்திரம் தருமத்திற்குக் காரணமாக மாட்டாது” என்றும், கூறுவதற்கு இக்குற ளிணங்கியிருத்தலைக் காண்க.

† பறித்தல் - தலைமயிரை யொவ்வொன்றாகப் பிடுகல். இவ்வாறு செய்வது சமணமதசம்பிரதாயம். இது சீவகசிந்தாமணி முத்தியிலம்பகம் விஜயமாதேவியார் துறவில் “மணியியல் சீப்பிடச் சிவக்கும் வாணுத, லணியிருக் கூந்தலை யெளவை மார்கடாம், பணிவிலர் பறித்தனர் பரமன் சொன்னதூற், றுணிபொருள் சிந்தியாத் ஹறத்தன் மேயினார்” என்றுகூறுவதனுலு மறிதற் பாற்றும். ‡ மழித்தல் - மொட்டையடித்தல்.

ரை யுணர்த்தலின், அது கூறராயினர். இதனால் கூடாவொழுக்க மில்லா தார்க்கு வேடமும் வேண்டாவென அவரது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). (தவஞ்செய்வார்க்கு) மழித்தலும்—(தலையிறை) சிறைத்தலும், நீட்டலும் - (அதனைச்) சடையாக்கலும், (ஆகியவேஷமும்), வேண்டா - வேண்டவனவல்ல, உலகம் - உயர்ந்தோர், பழித்தது - (தவத் திற்கு ஆகாதென்று) குற்றங்கூறிய ஒழுக்கத்தை, ஒழித்து விடின் - நீக்கி விடுவாராயின், (எ - று).

தலையிறைப் பறித்தலும் மழித்தலில் அடங்கும். மழித்தலென்பதே தலையிறைத் தெரிவித்தலால், அதைக்கூறுதுவிட்டார். இதனால் கூடா வொழுக்கமின்றித் தவஞ்செய்வார்க்கு வேஷமும் வேண்டாமென்று அவ ரது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). உயர்ந்தோர் குற்றமென்று கூறுவனவற்றைவிட் டொழுகுதலே தவத்தோர்க்குச் சிறப்பாவதன்றி வேடஞ்சிறப்பா காதென்பது.

10. There is no need of a shaven crown, nor of tangled hair, if a man abstain from those deeds which the wise have condemned.



ஐந்தாம் அதிகாரம்.

கள்ளாமை:—*Against Fraud.*

பரி.—அஃதாவது பிறநடைமையா யிருப்ப தியாதோடுபொருளை யும் அவரை வஞ்சித்துக்கொள்ளக் கருதாமை. கருதுதலும் செய்தலோ டொத்தலின் 'கள்ளாமை' என்றீர். இவ்வாழ்வார்க்காயின் தமரோடு விளையாட்டி வகையால் அவரை வஞ்சித்துக் கொடுத்த இயைந்த பொருள்களை அங்ஙனங் கொள்ளினும் அமையும்; துறந்தார்க்காயின், அதனைக் கருதியவழியும் பெரியதோ ரிழக்காம் ஆகலின், நீ இது துற

நீ இது-கள்ளாமை. கள்ளுதல்(திருடுதல்) ஒரோவிடத்து நன்றாமென் பது இறையனாகப்பொருள் "அன்பினைந்தினை" என்னுஞ் சூத்திரவுரை யில் நக்கிராரர் "களவெனுஞ்சொற்கேட்டுக் களவு தீதென்பதூஉம் காமமெ னுஞ்சொற்கேட்டுக் காமம் தீதென்பதூஉமன்று; மற்றவை நல்லவாமாறு முண்டு; என்னை? ஒரு பெண்டாட்டி தமரொடுகலாய்த்து (பகைத்து) நஞ் சுண்டு சாவலென்னு முன்னத்தாளாய் நஞ்சுசூட்டிவைத்து விலக்குவா ரில் லாத போழ்து உண்பலென்று நின்றவிடத்து, அருளுடையானொருவன் அதனைக்கண்டு இவள் இதனை யுண்டிசாவாமைக் கொண்டுபோய் உருப்ப லென்று அவளைக்காணுமே கொண்டுபோய் உருத்திட்டான்; அவனுஞ்சன நீக்கத்துக்கண் நஞ்சுண்டு சாவான் சென்றான்; அதுகாணாய்ச்சாக்காடு (மரணம்) நீங்கினான். அவன் அக்களவினான் அவளை யுயர்க்கொண்டமையான்

வறமாயிற்று. 0 புறத்துப் போகாது மடங்கி ஓநதலைப்பட்டு உயிரையே நோக்கற்பாலதாய அவர்மனம் அஃதொழிந்து புறத்தேபோந்து பஃறலைப்பட்டு உடம்பின் பொருட்டுப்பெருளே நோக்குதலேயன்றி, அது தன்னையும் வஞ்சித்துக்கொள்ளக் கருதுதல் அவர்க்குப் பெரியதோ ரிழக்காதலறிக. இவ்வாறு வாய்மை முதற்கொல்லாமையிறுய நான்கதிகாரத்திற்கு மோக்தும். பொருள்பற்றி நிகழ்ங் துற்றத்தை விலக்குகின்றதாகலின், இது காமம்பற்றி நிகழ்வதாய கூடாவொழுக்கத்தின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது பிறருடைமையாயுள்ளபொருள்களுள், யாதொரு பொருளையும் அவரை வஞ்சித்துக்கொள்ள நினையாமையாம். நினைத்தலும் செய்ததற்குச் சமானமாதலால் ‘கள்ளாமை’ என்றார். இவ்வாழ்வார்க்கானால் சுற்றத்தார் முதலியோரிடத்து விளையாட்டு வகையாலாவது அவரை வஞ்சனைசெய்து கொள்ளுதற்குத் தக்க பொருள்களை அவ்வாறு கொண்டாலும் பொருள்தும்; துறந்தவர்க்கானால் அப்பொருளை யபகரிக்க நினைத்தவிடத்தும் பெரியதொரு குற்றமாமாகலின், இது துறவறத்திற்குரியதாயிற்று. புறத்திற் போகாமல் மடங்கி ஒருமுகப்பட்டு உயிரையே நோக்கவேண்டியதாகிய அவரது மனம் அவ்வுயிரையே நோக்குவதொழிந்து புறத்திலே போய்ப் பலவகையாக விரிந்து, அதுகூலமான விஷயங்களி லுழுந்தி உடம்பின்பொருட்டுப் பொருளை நோக்குதலேயல்லாமல், அப்பொருளையும் வஞ்சித்துக்கொள்ள நினைத்தல்அத்துறவறத்தார்க்குப் பெரியதொரு குற்றமாதல் அறிக. இவ்விதம் வாய்மைமுதற் கொல்லாமை முடிவாயுள்ள நான்கதிகாரத்திற்கும் ஒக்கும். பொருளைப்பற்றி யுண்டாகுங் குற்றத்தை விலக்குகின்றதாகலின், இக்கள்ளாமை காமம் பற்றி யுண்டாவதாகிய கூடாவொழுக்கத்தின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. எள்ளாமை வேண்டுவோ னென்பா னெனைத்தோன்றுங்
கள்ளாமை காக்கதன் னெஞ்சு.

நல்லாழிச்செல்லுமென்பது. மற்றும் இதுபோல்வன கனவாகா; நன்மை பயக்குமென்பது” என்று கூறியதனால் காண்க. நாயனாரெடுத்துக்கொண்ட களவு இத்தகைய தன்றென்பது இவ்வதிகாரத்தால் நன்கு விளங்கும்,

0 பிறப்பையொழிக்கத் துறவறம் பூண்டார்க்குப் பிறப்பையொழித் தற்குரிய செயல் மனத்தை விஷயங்களிற் செல்லவா நடக்கி யொருமுகப் படுத்தி யுயிரையேநோக்க வைத்தலாயிருத்தல்பற்றிப் “புறத்துப்போகாது மடங்கி யொருதலைப்பட்டு உயிரையே நோக்கற்பாலதாய அவர்மனம்” என்று கூறப்பட்டது. (மனம் விஷயங்களிற் செல்லா தடங்கி யொருமுகப்பட்டு உயிரையே நோக்கி யிருத்தல் சொருபத்தியானமென்கூறப் படும்.) இது திருமந்திரம் “சாத்திர மோதுஞ் சதூர்களை விட்டுநீர், மாத்திரைப் போது மறித்துள்ளே நோக்குமின், மாத்திரைப் போது மறித்துள்ளே நோக்கினால், ஆர்த்த பிறவி யகலவிட் டோடுமே” என்று கூறுவதாறு மறிதற் பாற்றும்.

பரி.—(இ-ள்). வீட்டினையேகழாது விரும்புவான் இவனென்று தவத்தோரான் நன்து மதிக்கப்படுவான் யாதோரு பொருளையும் பிறரை வஞ்சித்துக்கொள்ளக் கருதாவதை தன்னெஞ்சினேக்காக்க, (எ-று).

என்னாதென்னும் எதிர்மறை வினையெச்சம் என்னாமையெனத் திரிந்துகின்றது. வீட்டினையேகழ்தலாவது காட்சியே அளவையாவதென்றும், நிலம், நீர், தீ, வளியெனப் பூதம் நான்கேயென்றும், அவற்றது புணர்ச்சி விசேடத்தாற் றேனறிப் பிரிவான் மாய்வதாய் () உடம்பின்கண்ணே அறிவு மதவின் கட ‡ களிப்புப்போல வெளிப்பட்ட டழியுமென்றும், இறந்தவுயிர் பின்பிறவாதென்றும், ¶ இன்பமும் பொருளும் ஒருவனாகச் செய்யப் படுவதென்றுஞ் சொல்லும் உலோகாயத ‡ முதலிய மயக்கநூல்களைத் தெளிந்து, அவற்றிற்கேற்ப ஒழுகுதல். ஞானத்திற்கேதுவாயமெய்ந்தூற் பொருளையேனும் ஆசிரியனை வழிபட்டன்றி அவனை வஞ்சித்துக் கொள்ளின், அதுவுங் களவா மாகலின் 'எனைத்தொன்றும்' என்றார். நெஞ்சு கள்ளாமை காக்க எனவே, துறந்தார்க்கு விலக்கப்பட்ட கள்ளுதல் கள்ளக்கருதுதலென்பது பெற்றும்.

(1) அந்தமி லுருக்கன்பல வாழுறு புணர்ப்பின்
மைந்துறு சுடாதிபல மண்ணில்வரு மாபோற்
புந்திருணம் வண்பொறி புலன்களு மவற்றி
ஊந்தியெழும் வாரியி னுறுங்குமிழி யொத்தே:—என்பது பிரபோத
சந்திரோதயம்.

‡ களிப்பு - மயக்கம்.

¶ உலோகாயதர்கள் புருஷார்த்தங்கள் நான்கெனக் கொள்ளாது (அறம் பொரு ளின்பம் வீடு என்னும் நான்கையும் புருஷார்த்தமாகக் கொள்ளாது வீடு என்பதொன்றின்மையின் அதுகுறித்து அறஞ்செயல் பயனற்றசெயல் என்றுகொண்டு அவ்விரண்டையு மொழித்து) இன்பமும் பொருளுமே புருஷார்த்த (புருஷர்களின் இச்சைக்கு விஷயமாவது புருஷார்த்தமெனப்படும்) மெனக்கொண்டு, அவ்விரண்டும் முற்பிறப்பிற் செய்த வினைகளுக்கியையவருகின்றன வென்று கொள்ளாது அவனவனது முயற்சிக்குரியவருகின்றனவென்று கூறுவர். அவர்களின் சித்தார்த்தச் சுருக்கம் “பூதமொரு நான்கேதத் துவங்குந் இன்பம் பொருளிரண்டே புருடார்த்தம் புலன்க ளாதே, எதமீலார் கண்டபிர மாணம்தோற்று மிவ்வுடலே யான்மாவாம் இறப்பே முத்தி” என்பதனாலறி.

‡ முதலிய என்றமையின், (சேதன சஜித) தேகமே ஆத்மா என்று கூறும் உலோகாயத மதமேயன்றி இந்திரியாத்மவாதி முதலிய மதங்களை யுங்கொள்க. அம்மதங்களின் தன்மையை யொருவாறாகச் சுருக்கி யுரைக்கின்றும். வருமாறு:—

(1) தேகாத்மவாதி:—நான் என்னும் புத்திக்கு விஷயமாயிருப்பது ஆத்மா. நான் மனிதன், பார்ப்பான், பருத்தேன், இளைத்தேன் என்றற் றொடக்கத்தனவாய அனுபவத்தினால் தேகத்திலேயே நான்

நேனி.—(இ - ள்). என்னாமை - (தவத்தோரால் முத்தியை) இகழாமல், வேண்டுவா னென்பான் - விரும்புவான் இவனென்றுநன்கு மதிக்கப்படுவான்; எனைத்தொன்றும் - யாதொரு பொருளையும், கள்ளாமை - (பிறரை) வஞ்சித்துக்கொள்ள நினையாதபடி, தன்னெஞ்சு - தனது மனத்தை, காக்க-காக்கக்கடவன், (எ - று).

என்னாது என்னு மெதிர்மறைத் தெரிவிலவினையெச்சம் என்னாமை யெனத்திரிந்து கின்றது. முததியைபுகழ்தலாவது பிரத்தியட்சப் பிரமாணமே பிரமாண மாவதென்றும், பிருதியி, அப்பு, தேயு, வாயு எனப்பூதங்கள் நான்கேயென்றும், அப்பூதங்களின் கூடுதற் சிறப்பினால் தோன்றிப்பிரிவினால் அழிவதாகிய உடம்பினிடத்தே அறிவு மதுவினிடத்துக் களிப்புப்போல என்னும் புத்தியுண்டாவதால் தேகமே ஆத்மா. ஆபத்து நோர்ந்தபோது தேகத்திலேயே பிரியமுண்டாவதால் தேகத்திலும் பிரியமான பொருள் வேறொன்றுமில்லை. தேகத்திலுள்ள விருப்பத்தின் பொருட்டே பிறரிடத்து விருப்ப முண்டாகின்றது; ஆகவே, இதனைக்காப்பாற்றல் அலங்கரித்தல் முதலியனவே புருஷார்த்தங்களாம். ஆகாயம், கடவுள், ஊழ், ஜன்மாந்தரம் முதலியனவில்கூடாதங்களின் சையோக விசேடத்தாலுடம்பாம்; இதன் மரணமே மோட்சமாம்; பிரத்தியட்சமே பிரமாணமாம் என்பன்.

(2) இந்திரியாத்மவாதி:—காணப்படு மித்தேகம் இந்திரிய மிருந்தால் ஜீவித்திருக்கின்றது; இல்லாவிட்டால் மரித்துப்போகின்றது. இவ்விந்திரியம் தேகத்திற்கு வேறாயிருக்கின்றது உடல் பிழைத்திருப்பதும் மரிப்பதும் இந்திரியத்தின் வசமாயிருப்பதாலும், கேட்டேன் கண்டேன் பரிசுத்தேன் என்றற்றொடக்கத்தனவற்றுள் நான் என்னும் புத்தி இரத்திரித்தி விருப்பதாலும் இந்திரியமே ஆத்மா என்பன்.

(3) பிராணாத்மவாதி:—பிராணவாயு இருந்தால் இத்தேகம் ஜீவித்திருக்கின்றது; அது நீங்கிப்போனால் அழிந்துபோகின்றது. தேகம் நிலத்திருப்பதற் கேது பிராணனாயிருத்தலால் பிராணனே ஆத்மா என்பன்.

(4) மனவாத்மவாதி:—பிராணன் உணர்ச்சிவடிவமன்றாதலாலும், இந்திரியங்கள் மனத்தின் சையோகத்தினால் விஷயங்களை யறிவதாயிருப்பதாலும், யாதொருவியவகாரமும் மனமின்றி நிகழாமையாலும் மனமே ஆத்மா என்பன்.

(5) புத்தியாத்மவாதி:—மனம் புத்தியின் வசமாயிருக்கின்றது; புத்தியின் ஆகாரமேமனமாம். புத்தியோ அடிக்கடி மாறிக்கொண்டிருக்கின்றது. எவ்விதவகாரமும் அடிக்கடி மாறு மியல்புடைய இப்புத்தியின் வசத்தால் பிரகாசிக்கின்றது. ஆதலால்புத்தியே ஆத்மா வென்பன்.

(6) பட்டர்மதத்தினர் ஆத்மா சிற்சடவடிவமென்றும், மாத்யமிகர் ஆத்மா அசத்து (முற்று மில்லாதது) என்றும், பிரபாகரையாயினர் ஆத்மா சபாவத்தில் சடமென்றும், சமணர்கள் ஆத்மாதேகத்திற்கேற்ப வளர் தல் குறைதலை யுடையதென்றும், பிறவும் கூறுவர். இவற்றின் விரிவுகளைச் சர்வதரிசன சங்கிரகம், பெருந்திரட்டு முதலிய நூற்களிற்காண்க.

வெளிப்பட்டு அழியுமென்றும், இறந்தவுயிர் பின்னே பிறவாதென்றும், இன்பமும் பொருளும் ஒருவனது முயற்சியால் வருவதென்றும் சொல்லும் உலோகாயத முதலிய மயக்க நூல்களைத் தெளிந்து தெளிந்தவற்றிற்குப் பொருந்த நடத்தலாம். தத்துவஞான முண்டாவதற்குக் காரணமான உண்மை நூற் பொருளையாயினும் ஆசாரியனை 'ஈ ஆப்தம், அங்கம், ஸ்தானம், சற்பாவ மென்னுஞ் சதுர்விதச் சேவைசெய்யாமல் அவனை வஞ்சித்துக் கொள்ளின், அதுவும் கனவாமாகலின் 'எனைத்தொன்றும்' என்றார். நெஞ்சு கள்ளாமை காக்க என்று கூறவே, துறந்தார்க்கு விலக்கப்பட்ட கள்ளுதலாவது களவுசெய்ய நினைத்தவென்பது பெறப்பட்டது.

(க - து). முத்தியை விரும்பு கின்றவன் பிறர் பொருளை வஞ்சித்துக் கொள்ள நினையா திருக்கக்கடவன் என்பது.

1. Let him, who desires not to be despised, keep his mind from the desire of defrauding another of the smallest thing.



உ. உள்ளத்தா வுள்ளவந் தீதே பிறன்பொருளைக்
கள்ளத்தாற் கள்வே மெனல்.

பரி.—(இ - ள்). குற்றங்களைத் தந்நெஞ்சார் கருதுதலும் துறந்தார்க்குப் பாவம்; ஆதலால், பிறனொருவன் பொருளை அவன் அறியாவகையால் வஞ்சித்துக்கொள்வேமென்று கருத்தாக, (எ - று).

'உள்ளத்தால்' என வேண்டாது கூறினார்; அவருள்ளம் ஏனையாருள்ளம் போலாது சிறப்புடைத்தெனபது முடித்தற்கு. உள்ளலுமென்பது இழிவு சிறப்பும்மை. † அல் விசுதி வியங்கோளே தீர்மறைக்கண் வந்தது. இவை யிரண்டொட்டானும் ‡ இந்நடைக்குக் களவாவது § இஃதென்பது உம் () அது கடியப்படுவ தென்பது உங் கூறப்பட்டன.

தேளி—(இ - ள்.) உள்ளத்தால் (குற்றங்களைத் தமது) மனதினால், உள்ளலும் - நினைத்தலும், தீதே - (துறந்தார்க்குப்) பாவமேயாம், (ஆதலால்), பிறன் பொருளை-பிறனொருவனது பொருளை, கள்ளத்தால்(அவன்) அறியாத வகையினால், கள்வேம் - வஞ்சித்துக் கொள்ளுவோம், எனல்-என்று நினையா திருக்கக்கடவர், (எ - று).

அத்துறந்தாரது மனம் மற்றவரது மனம்போல் குற்றமுடையதாகாமல் மெய்யுணர்வு அவாவின்மை முதலிய நற்குணங்களால் சிறப்புடையதாயிருக்கின்ற தென்பதை முடித்தற்கு 'உள்ளத்தால்' என்று வேண்டாது

¶ "ஆத்தமுடனங்கமே" என்னும் வேதாந்த குளாமணிச் செய்யுளிக்குணரத்தக்கதாம்.

† 'பயனில்சொற் பாராட்டு வாளை மகனெனல்' என்னுங் குறளிலுள்ள எனல் என்பதற்குக் குறிப்புரையி லெழுதியுள்ளதை யிங்கமைத் துக்கொள்க. ‡ இந்நடைக்கு-இத் துறவற வொழுக்கத்திற்கு.

§ இஃதென்பது உம் - பிறன்பொருளைக் களவுசெய்ய நினைத்தவென்பதும். () அது-பிறன்பொருளைக் களவுசெய்ய நினைத்தல்.

சொல்லினர். உள்ளு மென்றவும்மை இழிவு சிறப்பும்மை. எனல் என்பது அல்லீற்றுஎதிர்மறை வியங்கோள்வினை முற்று. இவை யிரண்டுபாட்டாலும் (துறந்தவரது) இவ்வொழுக்கத்திற்குக் களவாவது இஃதென்பதும், அது நீக்கப்படுவ தென்பதுஞ் சொல்லப்பட்டன.

(க - து). தீயன வற்றைச் செய்ய வெண்ணுதலும் தீமை தருவதா யிருத்தலின், அதனை யொழித்தல் வேண்டும் என்பது.

2. Even the thought of sin is sin ; think not then of craftily stealing the property of another.



ங. களவின லாகிய வாக்க மளவிறத்
தாவது போலக் கெடும்.

பரி:—(இ - ள்). களவின லுளதாகிய பொருள் வளர்வதுபோலத் தோன்றித் தன் னெல்லையைக் கடந்துகெடும், (எ - று).

† ஆக்கத்திற் கேதுவாகலின், ஆக்கமெனப்பட்டது. எல்லையைக்கடந்து கெடுதலாவது † தான் போங்காற் பாவத்தையும் பழியையும் நிறுத்திச், செய்த அறத்தையும் உடன்கொண்டு போதல். † அளவறிந்தென்று பாடமோதி, அவர்பயன்கொள்ள மளவறிந்து அவ்வளவிற்கு உதவாது கெடுமென்று றரைப்பாரு முளர்.

தேளி —(இ - ள்). களவினல் - களவுசெய்தலினல், ஆகிய - உண்டாகிய, ஆக்கம் - பொருளானது, ஆவதுபோல - வளர்வதுபோல, (தோன்றி), அளவிறந்து - (தனது) எல்லையைக் கடந்து, கெடும் - அழியும், (எ - று).

பொருள் ஆக்கத்திற்கு ஏதுவாகலால், அஃது ஆக்கமென்று கூறப்பட்டது (பொருள் தனது) எல்லையைக் கடந்து கெடுதலாவது (தன்னையுடையவனுக்குத்) தான் போருவகாலத்தில் பாவத்தையும் பழியையும் நிலைபெறச்செய்து, (அவன்) செய்த தருமத்தையும் உடன்கொண்டு போகுதல்.

(க - து). களவு செய்தலா லுண்டாகிய செல்வம் விருத்தியடைவதுபோற் றோன்றிப் பாவத்தையும் பழியையும் நிறுத்தி விரைந்துகெடும் என்பது.

3. The property, which is acquired by fraud, will pass all bounds and perish, even while it seems to increase.



† ஆக்கம் - மேல் மேலுயர்தல்; ஆக்கத்திற்குக் காரணமான பொருளை யாக்கமென்றது காரியவாகுபெயராம்.

† தான் போங்காற் பாவத்தையும் பழியையும் நிறுத்தி - பொருளழியும்போது மறுமைக்குப் பாவத்தையும் இம்மைக்குப் பழியையும் வைத்து.

† அளவிறந்து என்பதை அளவறிந்து என்று பாடமோதி, அதற்குப் பொருளானது தன்னைக் களவாற்கொண்டவர் தன்பயனை யனுபவிக்குங் கால வளவினையறிந்து, (கெடும் -) அவ்வனுபவ காலத்திற்கு உதவாமல் அழியுமென்று பொருள் கூறுவாருமுண்டு.

ச. களவின்கட் கன்றிய காதல் விளைவின்கண்
வீயா விழுமந் தரும்.

பரி.—(இ - ள்). பிறிப்பொருளை வஞ்சித்துக் கொடற்கண்ணே
மிக்க வேட்கை அப்பொழுது இனிதுபோலத் தோன்றித் தான் பயன்
கொடுக்கும்பொழுது தொலையாத இடும்பையைக் கொடுக்கும், (எ-று).

† கன்றுதலான் எஞ்ஞான்றும் அக்களவையே பயில்வித்து ‡ அத்
னற் பாவமும் பழியும் பயந்தே விடுதலின் 'வீயாவிழுமந்தரும்' என்றார்.
இவையிரண்டு பாட்டாலும் § அது கடியப்படுதற்குக் காரணங் கூறப்பட்ட
து.

தேளி:—(இ - ள்). களவின்கண் - (பிறிப்பொருளை) வஞ்சித்துக்
கொள்ளுதலிலே, கன்றிய - மிகுந்த, காதல் - ஆசையானது, (அப்போது
இனிதுபோலத் தோன்றி), விளைவின்கண் - (தான்) பயனைக் கொடுக்கும்
போது, வீயாவிழுமம் - தொலையாத துன்பத்தை, தரும் - கொடுக்கும்.

கன்றியகாதல் (மிகுந்த வாசை) எந்நாளும் அக்களவையே பழகச்
செய்து அதனால் பாவமும் பழியும் கொடுதே விடுதலால் 'வீயா விழுமந்
தரும்' என்றார். இவையிரண்டு பாட்டாலும் அது நீக்கப்படுவதற்குக் கார
ணஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). களவுசெய்தலில் மிகுந்த ஆசையானது முன்ன ரினி
துபோலத் தோன்றினும் பின்னர்ப் பெருந்துன்பத்தைத் தரும்.

4. The eager desire of defrauding others, when it has brou-
ght forth its fruit, will produce undying sorrow.



ரு. அருள்கருதி யன்புடைய ராதல் பொருள்கருதிப்
பொச்சாப்புப் பார்ப்பார்க ணில்.

பரி.—(இ - ள்). அருளினது உயர்ச்சியையறிந்து அதன்மேல் அன்
புடையாராய் ஒழுததல் பிறிப்பொருளை வஞ்சித்துக்கொள்ளக் கருதி அவ்
ரது சோர்வு பார்ப்பார்மாட் டுண்டாகாது (எ - று).

தமக்குரிய பொருளையும் அசனது ¶ குற்றம் நோக்கித் துறந்து
போந்தவர் பின் பிறர்க்குரிய பொருளை நன்குமகித்து, அதனை வஞ்சித்

† கன்றுதலான்-காதல் மிகுதலால். கன்றுதலான் என்பதற்குப் பிர
தியாகக் கன்றியகாதல் என்றும் பாடமுண்டு. இதுவேநேர்; உய்த்துணர்க்.

‡ அதனால் (மிக்கவேட்கை திருடுதலையே) பழகச்செய்தலினால்.

§ அது - பிறன்பொருளைக் களவுசெய்ய நினைத்தல்.

¶ குற்றம் நோக்கலாவது “ நிறைசெல்வம், நீரிற்சுருட்டு நெடுந்தி
ரைகள்”போலவது என்றும், பொருளைச் சம்பாதிப்பதும், அதனைக்கள்வர்
முதலியோர் அபகரியாவாறு காப்பதும், செலவழிப்பது முதலியன பெருந்
துன்பத்திற் கேதுவாமென்று முணர்தலாம்.

துக்கோடற்கு அவரது சோர்வுபார்க்கும் மருட்சியரானால், அவர்மாட்டி, உயிர்கண்மே வருள்செய்தல் நமக்குறுதியென் றறிந்து, அவ்வருளின் வழுவாதொழுந் தெருட்சி கூடாதென்பதாம்.

தேளி:—(இ-ள்). உருள்-அருளினது (உயர்ச்சியை), கருதி-அறிந்து, அன்புடைய ராதல் - (அவ்வருளின்மேல்) அன்புடையராய் நடத்தல், பொருள் - (பிறரது) பொருளை, கருதி - (வஞ்சித்துக்கொள்ள) நினைத்து, பொச்சாப்பு - (அவரது) சோர்வை, பார்ப்பார்கண் - பார்ப்போரிடத்து, இல் - உண்டாகாது, (எ - று).

தமக்குரிய பொருளையும் அதனது குற்றத்தைப் பார்த்து (இது நீ தென்று வெறுத்துத்) துறந்துவந்தவர் பின்னர்ப் பிறர்க்குரிய பொருளை நன்மை தருவதென்றுகருதி, அப்பொருளை வஞ்சித்துக்கொள்ளாதற்கு அவரது சோர்வைப் பார்க்கும் மயக்க முடையவரானால், அவரிடத்து, உயிர்களின் மீது அருள் செய்தல் நமக்கு உறுதி தருவதாகுமென்றறிந்து, அவ்வருளில் தவறாது நடக்குந் தெளிவு கூடாதென்பதாம்.

(க-து). பிறர்பொருளை விரும்புவோர் அருளுடைய ராகார்.

5. The study of kindness, and the attainment of love to it, is not with those who, watch for another's forgetfulness, through desire of his property.



சு. அளவின்க ணின்றொழுநு லாற்றார் களவின்கட்
கன்றிய காத லவர்.

பரி:—(இ - ள்). உயிர் முதலியவற்றை அளத்தலாகிய நெறியின்க ணின்று அதற்கேற்ப ஒழுகமாட்டார் களவின்கண்ணே மிக்கவேட்கை யை யுடையார் (எ - று).

உயிர்முதலியவற்றை ி அளத்தலாவது காட்சி முதலாகச் சொல் லப்பட்ட அளவைகளான் உயிர்ப்பொருளையும், அதற்கு அநாதியாய் வரு

ி அளத்தல் - பிரத்தியட்ச முதலிய பிரமாணங்களால் உயிர்முதலிய வற்றை வரையறைசெய்துள்ளவாறறிதல். அளவை-பிரமாணம்; (அதனால்) அளக்கப்படு (அறியப்படு) வது பிரமேயம்; அளத்தல் - பிரமை (உள்ளவா றறிதல்).

(1) I. மனத்திற்கு உயிரோடு சையோக முண்டாம்போது யானுள னென்னும் ஞானமுண்டாதலின், ஆண்டு உயிர் அகவிடுதிரிய மென்னும் மனவடிவப் பிரத்தியக்ஷப் பிரமாணத்தால் அறியப்படுகின்றமை காண்க.

பிறவிக்கஞ்சித் தன்னையடுத்த சுத்தாந்தக்கரணமுடைய சீடனை கோக் கிச் சற்குரு சுருதி யுத்தி யனுபவ வாயிலாக நீ உடம்பு முதலியவற்றினும் வேறாய அறிவுருவென்றுகூற, அதனால் அவனுக்கு நான் உடம்பு முதலிய வற்றினும் வேறாய அறிவுரு வென்னும் பிரத்தியட்ச ஞானமுண்டாதலுங் கோள்க. ஈண்டுச் சற்குருவாக்கியம் பிரத்தியட்சப் பிரமாணமும், (அத

னா) உயிர்க்கும் மணத்திற்குமுண்டாய சம்பந்தம் சககாரிகாரணமும், நான் அறிவுருவென்னும் ஞானம் பயனுமாம்.

II. ஜீவித்துள்ள வுடல் உயிரோடு கூடியது; பிராணவாயுமுதலியவற்றை யுடைமையான்; யாது உயிரோடு கூடியதன்று, அது பிராணவாயு முதலியவற்றை யுடையதன்று கடம்போல என்னும் அனுமானப் பிரமாணத்தாலும் உயிர் உடம்பினும் வேறென்றறியப் படுகின்றமை காண்க.

III. “ஒருபெரிய மீனானது இருகரைக்குள் அங்குமிங்குஞ் சஞ்சரிப்பதுபோல, இந்தப் புருஷனும் நனவு கனவு உறக்கமென்னு மவத்தைகளில் மாறிமாறிச் செல்லுகின்றான்”. “எவன் விஞ்ஞான மயனோ அவன் பிராணன் முதலிய வற்றினும் வேறானவன்” என்றற் றொடக்கத்துச் சப்த (சுருதி)ப் பிரமாணத்தாலும் உயிர் உடம்பினும் வேறென்றறியப் படுகின்றமை காண்க.

(2) I. தருமபுத்திரன் தருமம் (நல்லினை) உடையான்; சிஷ்டாசார (ஆன்றோரொழுக்க)முடையவனாயிருத்தலின்; யாவன் தருமமுடையானல்லன் அவன் சிஷ்டாசாரமுடையானல்லன் துரியோதனன்போல. துரியோதனன் அதர்மம் (தீவினை) உடையான்; சிஷ்டாசார மின்றியவனாயிருத்தலின்; யாவன் அதர்ம முடையானல்லன் அவன் சிஷ்டாசார மின்றியவனல்லன். தரும புத்திரன்போல என்னு மதுமானப் பிரமாணங்களால் நல்வினை தீவினைக ளுண்டென்பது பெறப்படுகின்றமை காண்க.

II. “மூவகை யெனுந்தனை மூழ்கி யுற்றிடு, மாவிக னுலப்பில வநாதி யுள்ளன், தீவினை நல்வினைத் திறத்தின் வன்மையா, லோவற முறைமுறை யுதித்து மாயுமே” என்னுஞ் சப்தப் பிரமாணத்தால் (என்றுகந்த புராணம் கூறுவதால்) உயிர்கள் இருவினையால் நால்வகைக் கதியுட் பிறந்திற்று வருத லறியப்படுகின்றமை காண்க.

(3) I. பிறந்திற்று வருதற் கேதுவாய இருவினைகளைக் கெடுத்தற் குபாய (சாதன)மா யிருப்பன யோகஞானங்களென்பதும், அவற்றால் உயிர்கள் முத்தியடையு மென்பதும் கீழ்வரும் பிரமாணங்களால் செவ்விதின் விளங்கும். வருமாறு:—

“காழ்த்தவைம் புலனுஞ் செற்றுக் கரணங்க ளடக்கி நாளு, மூழ்த்த மென் சருகு மாந்தி யோகினி லுறங்கு கின்றோர்,வாழ்த்துதற் கரிய முததி வீட்டின்ப மருவி வாழ்வார்:—கூடம்புராணம்.

“தாதுசோக மாத்மவித் - ஆத்மஞானி சோகத்தைக் கடக்கின்றான்”:—சுருதி.

“மட்டு வார்வன மார்ப சருமம்போற், ரொட்டு வானைச் சுருட்டுவ ருண்டெனிற, பெட்டு ஞானம் பெருதுபே ரின்பமே, யொட்டு முத்தி யுறுநரு முண்டரோ”:—குதசங்கிதை.

II. யோகஞான மென்புழி யோகமும், அதனால் வரும் ஞானமுமென்றுகொள்க. “யோகியர்க்கே ஞான மொழுங்காம்” என்று பெரியார் பணித் திருத்தலு மறிக.

கின்ற † நல்வினை தீவினைக்குற்ற விளைவுகளையும், அவற்றான் அது † நாற்கதியுட் பிறந்திறந்து வருதலையும், அதுசெய்யாமல் அவற்றைக் கெடுத்தற் குபாயமாகிய யோக ஞானங்களையும், அவற்றான் அஃதெய்தும் வீட்டினையும் அனந்து, உள்ளவாறறிதல். இதனை ஆருகதர் தரும்த்தியானமென்ப. அதற்கேற்ப ஒழுகுதலாவது அவ் வளக்கப்பட்ட டனவற்றுள், ¶ தீயனவற்றினீங்கி நீ நல்லனவற்றின்வழி நின்றல்.

தேளி. (இ - ள்). களவின்கண் - களவுசெய்தலிலே, கன்றிய - மிகுந்த, காதலவர் - ஆசையையுடையவர், அளவின்கண் - (உயிர்முதலியவற்றை) அளவு செய்தலாகியவழியில், கின்று-நிலைத்து, ஒழுகலாற்றார் - (அவ்வழியில் நிலைத்திருப்பதற்கு ஏற்ப) நடக்கமாட்டார், (எ - று).

உயிர்முதலியவற்றை யளவு செய்தலாவது பிறத்தியுட்க முதலாகச் சொல்லப்பட்ட பிரமாணங்களால் உயிர்ப்பொருளையும், அவ்வுயிர்ப் பொருட்கு அநாதியாய்வருகின்ற நல்வினை தீவினைகளுக்கேற்பவண்டாம்சுகதுக்க முதலிய விளைவுகளையும், அந்நல்வினை தீவினைகளால் அவ்வுயிர் நால்வகைக் கதிகளில் பிறந்திறந்து வருதலையும், அவ்வாறு பிறந்திறந்து வருவது செய் உாமல் அந் நல்வினை தீவினைகளோ யொழித்தற்கு உபாயமான யோக ஞானங்களையும், அந்த யோக ஞானங்களால் அவ்வயிர் அடையும் முத்தியையும் அளவுசெய்து, உள்ளவாறறிதல். இவ்வாறறிவதைச் சமணர் தரும்த்தியான மென்பர். அவ்வாறறிந்ததற்குப் பொருந்த நடத்தலாவது அவ் வளக்கப் பட்டனவற்றுள், தீயவைகளி னினதும் நீங்கி நல்லவைகளின் வழியில் நின்றலாம்.

(க - து). களவுசெய்தலில் மிகுந்த ஆசையையுடையவர் உண்மை யறிந்தொழுகார் என்பது.

6. They cannot walk steadfastly, according to rule, who eagerly desire to defraud others.



எ. களவேன்னுங் காரறி வாண்மை யளவேன்னு மாற்றல் புரிந்தார்க ணில்.

பரி.—(இ - ள்). களவேன்று சொல்லப்படுகின்ற இருண்ட அறிவினையுடையராதல் உயிர் முதலியவற்றை அளத்தலென்னும் பேருமையெ விரும்பினோர்கண் இல்லை, (எ - று).

† நல்வினை தீவினைக்குற்ற விளைவுகளையும் - நல்வினை தீவினைகளின் குற்றத்தைத் தரும் விளைவுகளையும் (என்று பொருள்கூறினுமையும்).

‡ நாற்கதி - மக்கள், தேவர், நாகர், விலங்கு என்னும் நால்வகைப் பிறப்பு.

¶ தீயனவற்றி னீங்குதல் - பிறப்பிற் கேதுவான வினைகளைச்செய்வதி னின்ற மொழிதல்.

நீ நல்லன வற்றின்வழி நின்றல் - பிறப்பைக்கெடுத்தற் கேதுவான யோகஞானங்களின் வழியி லொழுகுதல்.

இருள் - மயக்கம். † காரியத்தைக் காரணமாக வுபசரித்துக் 'களவென்னுங் காரறி வாண்மை' என்றும், காரணத்தைக் '† காரியமாக வுபசரித்து 'அளவென்னு மாற்றல்' என்றும் கூறினார். களவுந்துறவும் இருளு மொளியும் போலத் தம்முண் மாறாகலின், ஒருங்கு நிலலா வென்பது இவை மூன்று பாட்டானுங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). களவென்னும்-களவென்று சொல்லப்படுகின்ற, கார் - மயங்கிய, அறிவாண்மை - அறிவீனயுடையராதல், அளவென்னும்- (உயிர் முதலியவற்றை) அளத்தலென்னும், ஆற்றல் - பெருமையை, புரிந் தார்கள் - விரும்பினவரிடத்து, இல் - இல்லை, (எ - று).

'களவென்னுங் காரறிவாண்மை' எனக் காரியத்தைக் காரணமாக உபசரித்தும், 'அளவென்னுமாற்றல்' எனக் காரணத்தைக்காரியமாக உபசரித்துங் கூறினார். களவுந்துறவறமும் இருளும்ஒளியும்போன்றுதம்முள் (ஒன்றற்கொன்று) பகையா யிருப்பதாகலின், (அவை ஒரிடத்து) ஒருமித்துக் கூடிநிற்பனவல்லவென்பது இவை மூன்றுபாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). களவை விரும்பு மறிவு உண்மையை யறிய விரும்பு பிறு ரிடத்துண்டாகா தென்பது.

7. That black knowledge which is called fraud, is not in those who desire that greatness which is called rectitude.



அ. அளவறிந்தார் நெஞ்சத் தறம்போல நிற்குங்
களவறிந்தார் நெஞ்சிற் கரவு.

பரி:—(இ - ள்). அவ்வளத்தலையே பயின்றவர் நெஞ்சத்து அறம் நிலைபெற்றுந் போல நிலைபெறும்; களவையே பயின்றவர் நெஞ்சத்து வஞ்சனை, (எ - று).

உயிர் முதலியவற்றை அளந்தறிந்தார்க்குத் துறவறஞ்சலியாது நிற்குமென்பது இவ்வுவமையாற் பெற்றும். களவொடு மாறின்றி நிற்பது இதனாற் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்). களவறிந்தார்-களவையே பழகியறிந்தவரது, நெஞ்சில்-மனத்தில், கரவு - வஞ்சனையானது, அளவறிந்தார்-அவ்வளத்தலையே

† 'களவென்னுங் காரறிவு' என்பதில் காரறிவு காரணம் களவு காரியம் என்றும், 'அளவென்னுமாற்றல்' என்பதில் அளவு காரணம் ஆற்றல் காரியமென்று மறிக்க; என்னை? காரறிவினாலு் களவும், அளத்தலால் ஆற்றலுமுண்டாகின்றமையினென்க. களவிற்குக்காரணமான காரறிவைக் 'களவென்னுங்காரறிவு' என்றும், அளவின் காரியமான ஆற்றலை 'அளவென்னுமாற்றல்' என்றுங் கூறியது உபசார வழக்கமாம். ஈண்டுக் கூறிய உபசாரவழக்கிரண்டனும், முன்னது காரியம் காரணமாய் வுபசாரவழக்காம்; பின்னது காரணம் காரியமாய் வுபசாரவழக்காம்.

† காரியமாக்கி என்றும் பாடமுண்டு.

பழகி யறிந்தவாது, நெஞ்சத்து - மனத்தில், அறம்போல - அறம் (நிலை பெற்றாற்) போல, கிற்கும் - நிலைபெறும், (எ - று).

உயிர் முதலியவற்றை அளவைகளால் அளந் தறிந்தவர்களுக்குத் துறவறம் அசையாது கிற்குமென்பது (அளவறிந்தார் நெஞ்சத் தறம் போல என்னும்) இவ் வுவமானத்தினால் பெறப்பட்டது. களவோடு மாறுபாடின்றி கிற்பது வஞ்சனை யென்பதிதனாற் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). உண்மையறிந்தார் நெஞ்சத்து அறம் நிலைபெற் றிருப்பதுபோலக் களவறிந்தார்நெஞ்சத்து வஞ்சனை நிலைபெறும்.

8. Deceit dwells in the mind of those who are conversant with fraud, even as virtue in the minds of those who are conversant with rectitude.



க. அளவல்ல செய்தாங்கே வீவர் களவல்ல
மற்றைய தேற்றா தவர்.

பரி:—(இ - ள்). அவ்வளவல்லாத தீய நினைவுகளை † நினைத்து அப்பொழுதே கெடுவர், களவல்லாத பிறவற்றை யறியாதவர். (எ-று).

தீய நினைவுகளாவன—பொருளுடையாரை வஞ்சிக்குமாதும், அவ்வஞ்சனையால் அது கொள்ளுமாதும், கொண்டவதனால் தாம் புலன்களை துகருமாதும் முதலாயின. † நினைத்ததுஞ் செய்தலோ டொக்குமாகலின் 'செய்து' என்றும், அஃது உள்ள வறங்களைப் போக்கிக் கரந்த சொற் செயல்களைப் புதுவித்து அப்பொழுதே கெடுக்குமாகலின் 'ஆங்கே வீவர்' என்றுங்கூறினார். மற்றையவாவன—துறந்தார்க்கு உணவாக வோதப்பட்ட காய் கனி கிழங்கு சருகு முதலாயினவும், இவ் வாழ்வார் செய்யுந் தானங் களுமாம். தேற்றாமை ‡ அவற்றையே துகர்ந்து அவ்வளவால் நிறைந் திருத்தலை யறியாமை. இதனாற் கள்வார் கெடுமாறு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). களவல்ல - களவுசெய்த லல்லாத, மற்றைய - பிறவற்றை, தேற்றாதவர் - அறியாதவர்(களவுசெய்த லொன்றையே அறிந் தவர்), அளவல்ல - அவ்வளவல்லாத தீய நினைவுகளை, செய்து-நினைத்து, ஆங்கே-அப்போதே, வீவர் - கெடுவார், (எ - று).

தீய நினைவுகளாவன - பொருளுடையவரை வஞ்சிக்கும் விதமும், அவ்வஞ்சனையால் அப்பொருளைக் கொள்ளும் விதமும், கொண்ட அப்

† நினைத்தபொழுதே என்றும் பாடமுண்டு.

‡ “நினைத்ததுஞ் செய்தலோ டொக்குமாகலின், ‘செயின்’ என்றார்”. என்பது “கெடுவல்லா னென்ப தறிக” என்னுங் குறளின் விசேடவுரை.

‡ அவற்றையே - காய் கனி கிழங்கு சருகு முதலாயினவற்றையே.

பொருளால் தாம் சப்தாதிவிஷயங்களை யனுபவிக்கும் விதமும் முதலாயினவாம். (பிற்பொருளை யபகரிக்க) நினைத்தலும் செய்தற்குச் சமானமாகவின் 'செய்து' என்றும், அந்நினைப்பு உள்ள அறங்களைப்போக்கி மறைப்பான சொல்லையும் செயலையும் புதுமாறுசெய்து அப்போதே கெடுக்குமாதலால் 'ஆங்கே வீவர்' என்றும் சொல்லினார். மற்றையவாவன-துறந்தார்த்து உணவாகச் சொல்லப்பட்ட காய் கனி கிழங்கு சருகு முதலானவையும், இல்லறத்தில் வாழ்வார் செய்யும் தானங்களுமாம். தேற்றாமையாவது அவற்றையே உண்டு அவ்வுண்டவளவால் போதுமென் றிருத்தலையறிமையாம். இதனால் களவுசெய்வா கெடுமவகை சொல்லப்பட்டது.

(க - து). களவொன்றையே யறிந்தவர் விரைந்து கெடுவர்.

9. Those, who are acquainted with nothing but fraud, will perish in the very commission of transgression.



கௌ. கள்வார்க்குத் தள்ளு முயிர்கிலை கள்ளார்க்குத் தள்ளாது புத்தே ளுலகு.

பரி.—(இ-ள்). * களவினைப் பயில்வார்க்குத் தம்மின் வேறல்லாத உடம்பும் தவறும்; அது செய்யாதார்க்கு நெடுந் தேனதாகிய புத்தே ளுலகுத் தவறுது, (எ-று).

உயிர் நின்றற்கிடளுகவின் 'உயிர்கிலை' எனப்பட்டது. சிறப்பும்மைகள் † இரண்டும் விகாரத்தாற்றொக்கன. இம்மையினும் அரசனால் ஒறுக்கப்படுதலின் உயிர்கிலையுந் தள்ளும் என்றும், மறுமையினுந் தேவராதல் கூடுதலின் புத்தே ளுலகுந் தன்னாது என்றுங் கூறினார். ‡ “மற்றது, தள்ளினுந் தன்னாமை நீர்த்து” § என்புறியும் தள்ளுதல் இப்பொருட்டாதலறிக. இச்சற்குப் பிறவாறுரைப்பாருமுனர். இசைஞல் இருவர்பயனும் ஒருங்கு கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). கள்வார்க்கு - களவினைப் பழகுவார்க்கு, உயிர் கிலை - (தம்மின் வேறல்லாத) உடம்பும், தள்ளும் - தவறும், கள்ளார்க்கு -

* களவினைப்பயிலுந் துறவிகளுக்கு யோசனானாக எல்லாமையின், உயிர் உடலுக்கு வேறென்னு முணர்வின்மேன் துணர்த்துவார் 'களவினைப்பயில் வார்க்குத் தம்மின் வேறல்லாத உடம்பும்' என்று கூறினார்.

† இவ்விரண்டனுள் முன்னது இழிவுசிறப்பு; பின்னது உயர்வு சிறப்பு.

‡ திருக்குறள் ஊக்கமுடைமை, 6. இதன்பொருள் அவ்வுயர்ச்சியானது (ஊழ்வகையினால்) தவறினும் (உயர்ச்சியையடைய வேண்டுமென்னுமெண்ணம்) தவறுமைத் தன்மையுடையது என்பது.

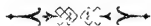
§ என்புறியும் தள்ளுதல் இப்பொருட்டாதலறிக—என்ற விடத்தும் தள்ளுதலென்பது தவறுதலென்னு மிப்பொருளுடைய தாதலையறிக.

அக்களவினைச் செய்யாதவர்க்கு, புத்தேளுலகு - (நெடுந்தாரத்தாகிய) தேவருலகமும், தன்னாது - தவறாது, (எ-று).

உயிர் தங்குவதற்கிடமா யிருத்தலால் உடம்பு 'உயிர்நிலை' என்று சொல்லப்பட்டது. உயிர்நிலையும் புத்தேளுலகும் என்னும் சிறப்பும்மை யிறண்டும் செய்யுள் விகாரத்தாற் றொக்கு நின்றன. (கன்வார் மறுமையிலே யமரால் தண்டிக்கப் படுதலன்றி) இம்மையிலும் அரசனால் தண்டிக்கப்படுதலால் உயிர்நிலையும் தன்னும் என்றும், (கள்ளார் இம்மையிலே புகழும் புண்ணியமு முடையவ ராதலன்றி) மறுமையிலும் தேவராதல் கூடமாதலால் புத்தேளுலகும் தன்னாது என்றும் கூறினார். இதனால் கன்வார் (திருநுவார்) கள்ளார் (திருடாதவர்) என்னும் இருவர் பயனும் சேர்த்துச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). களவு செய்பவ ரிருமையிலுந் துன்புறுவர்; களவு செய்யாதவ ரிருமையிலு மின்புறுவர் என்பது.

10. Even their body will fail the fraudulent; but even the world of the gods will not fail those who are free from fraud.



ஆறுவது அதிகாரம்.

வாய்மை—On Truthfulness.

பரி.—அஃதாவது மெய்யினது தன்மை. † பெரும்பான்மையும் காமமும் பொருளும் பற்றி நிகழ்வதாகிய பொய்மையை விலக்கலின், இது கூடாவொழுக்கங் கள்ளமைகளின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது மெய்யினது தன்மையாம். பெருமபான்மையும் காமமும் பொருளும் பற்றியுண்டாவதாகிய பொய்மையை விலக்குதலால், இது (வாய்மையென்னு மதிகாரம்) கூடா வொழுக்கங் கள்ளமைகளின பின் வைக்கப்பட்டது.

க. வாய்மை பேனப்பவே தியாதேனின் யாதோன்றுந்
தீமை யிலாத சோலல்.

பரி.—(இ-ள்). மெய்மையென்று சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுவது யாதேன்று வினவின், அது பிறிதோருயிர்க்குத் தீங்கு சிறிதும் பயவாத சொற்களைச் சொல்லுதல், (எ-று).

† கூடாவொழுக்கம் காமததாலும் களவு பொருளாசையாலு முண்டாம்; பொய்பேசுதல் பெரும்பான்மையாகக் காமத்தாலாவது பொருளாசையாலாவது உண்டாமென்க.

* தீமை யாதொன்றும் இலாதவென இயையும் † எனப்படுவதென்பது † “ஊரெனப்படுவதுறையூர்” என்றாற்போல நின்றது. இதனால் நிகழ்ந்தது கூறலென்பது நீக்கப்பட்டது. அதுதானும், தீங்கு பயவாதாயின் மெய்ம்மையாம், பயப்பிற் பொய்ம்மையாமென்பது கருத்து.

தேளி.—(இ-ள்). வாய்மையெனப்படுவது - மெய்ம்மையென்று சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுவது, யாதெனின் - யாதென்று வினாவினால், (அது பிறிதோ ருயிர்க்கு), தீமை-தீங்கு, யாதொன்றும்-சிறிதாயினும், இலாத - தராத சொற்களை, சொல்ல-சொல்லுதலாம், (எ-று)

தீமை யாதொன்று மிலாத என்றன்வயமாம். எனப் படுவதென்பது செய்ப்பாட்டு வினைப்பெயர். இதனால் நடந்ததைச் சொல்லுதல் என்பது நீக்கப்பட்டது. அந்நடந்ததைச் சொல்லுதலும், தீங்கைத்தாரா திருக்குமாயின் மெய்ம்மையாம்; தீங்கைத் தருமாயின் பொய்ம்மையாமென்பது கருத்து.

(க-து). பிறிதோருயிர்க் கொருசிறிதுந் துன்பத்தை யுண்டு பண்ணாதசொல்லே மெய்ம்மைச்சொல்லாம் என்பது.

1. Is it asked what is truth? It is the speaking of such words as are without the least degree of evil to others.



உ. பொய்ம்மையும் வாய்மை யிடத்த புரைதீர்ந்த
நன்மை பயக்கு மெனின்.

பரி.—(இ-ள்). பிறர்க்குக் குற்றந் தீர்ந்த நன்மையைப் பயக்குமாயின், பொய்ம்மைச் சொற்களும் மெய்ம்மைச் சொற்களின் பாலவாய்.

குற்றந்தீர்ந்த நன்மை-அறம்; அதனைப்பயத்தலாவது கேடாதல் சாக் காடாதல் எய்த நின்றதோருயிர் * அச்சொற்களின் பொய்ம்மையானே † அதனினிங்கி யின்புறுதல். நிகழாதது கூறலும், நன்மை பயவாதாயின்

* தீமையெனபதனை யாதொன்றும் என்பதற்கு முன்னர்க்கூட்டித் தீமையாதொன்றும் இலாத என்றவயிக்கப்பட்டது.

† மூன்றாம் வேற்றுமைக் கருத்தாவின் செயப்படு பொருளான வாய்மையெனப்படுவது என்பது ஊரெனப்படுவதுறையூர் என்றாற்போலப் படுசொல்லினைந்து வந்தது.

‡ இதன்பொருள் ஊரென்று சொல்லப்படுவது உறையூர் என்பது.

* அச்சொற்களின்—(ஒன்றை மற்றொன்றாக மறைத்துச்சொல்லும்) பொய்ம்மைச் சொற்களது.

† அதனினிங்கி - கேட்டினின்றாவது மரணத்தினின்றாவது நீங்கி.

பொய்ம்மையாம்; ‡ பயப்பின் மெய்ம்மையாமென்பது கருத்து. இவையிரண்டு பாட்டானும் தீங்குபயவாதிகழ்த்தது கூறலும் நன்மைபயக்கும் சிகழாதது கூறலும் மெய்ம்மையெனவும், நன்மைபயவாத சிகழாதது கூறலும் தீங்கு பயக்கும் சிகழ்த்ததுகூறலும் பொய்ம்மையெனவும், அவற்றது இலக்கணங்கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). பொய்ம்மையும் - பொய்ம்மைச்சொற்களும், புரை தீர்ந்த-குற்றத்தினின்று நீங்கிய, +ன்மை-நன்மையை, பயக்குமெனின் - (பிறர்க்குத்) தருமாயின், வாய்மையிடத்த - மெய்ம்மைச்சொற்களினிடத்தனவாம், (எ-று).

குற்றத்தினின்று நீங்கிய நன்மை - அறம்; அவ்வறத்தினைத்தருதலாவது கேட்டையாவது மரணத்தைப்பாவது அடைய சின்றதோருயிர் அச்சொற்களின் பொய்ம்மையினாலே அதனின் நீங்கி இன்பமடைதல். நடவாததைச் சொல்லுதலும் நன்மையைத்தாராதாயின் பொய்ம்மையாம்; நன்மையைத் தருமாயின் மெய்ம்மையாமென்பது கருத்து. இவையிரண்டு பாட்டாலும் தீமையைத்தாராத நடந்ததைச் சொல்லுதலும் நன்மையைத்தரும் நடவாததைச் சொல்லுதலும் மெய்ம்மையாம் எனவும், நன்மையைத் தாராத நடவாததைச் சொல்லுதலும் தீமையைத்தரும் நடந்ததைச் சொல்லுதலும் பொய்ம்மையாம் எனவும், அவற்றது (மெய், பொய்ச் சொற்களது) இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது. குற்றம் - பழிபாவம்

(க-து). பொய்பேசுதலும் நன்மையைத் தருமாயின், அதுவும் மெய்ம்மைச்சொல்லாம் என்பது.

2. Even falsehood has the nature of truth, if it confer a benefit that is free from fault.



ந. * தன்னெஞ் சறிவது பொய்யற்க பொய்த்தயின்
றன்னெஞ்சே தன்னைச் சுடும்.

‡ நடவாததைக் கூறுதலும் நன்மையைத் தருமாயின் மெய்ம்மையாமென்பது “உம்மையின் மறுமை தன்னி லுறுபய னிரண்டும் பார்க்கின், இம்மையில் விளங்கும் யார்க்கு மவரவ ரியற்கை யாலே, மெய்ம்மையே யொருவர்க் குற்ற விபத்தினை மீட்டு மாயிற், பொய்ம்மையு மெய்ம்மை போலப் புண்ணியம் பயக்கு மாதோ” என்று பாரதங்கூறுவதனாலுமறிதற் பாரற்றும். “பொய்யுரை புகலிற் தீமையா மென்னப் புகன்றனர் புலமைநன் குணந்தோர், ஐயநுண் மருங்குற் செயயவாய மகளிர் புலவியி லந்தண ராவி, உய்யுமென புழியி லாவினை யளிககு மிடத்தினி லோடரி னெனெகண், தையலார் மணத்திற் பொய்ம்மையு மெய்ம்மை தன்னினும் விழுமி தாமன்றே” என்று காசிகாண்டங் கூறுவது மிங்கறியத் தக்கதாம்.

* “நெஞ்சாரப் பொய்தன்னைச் சொல்ல வேண்டாம்” என்பது உலகநீதி.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவன் தன்னெஞ்சறிவ தோன்றனைப் பிறர் அறிநீதிலரென்று + பொய்யாதொழிக, † பொய்த்தானாயின், ‡ அதனை அறிந்த தன்னெஞ்சே அப்பாவத்திற்குக் கரியாய் நின்று, தன்னை அதன் பயனாய் துன்பத்தையெய்துவிக்கும், (எ-று).

நெஞ்சு னீ கரியாதல் * “கண்டவ ரில்லென வலகத்து ஞ்ணராதார், தங்காது தகைவின்றித் தாஞ்செய்யும் வினைசுளு, னெஞ்சறிந்த கொடியவை மறைப்பவு மறையாவா, நெஞ்சத்திற் குறுகிய கரியில்லை யாகலின்” என்பதனனு மறிக்க. பொய் மறையாமையின், அது கூறலாகாதென்பது இதனாற் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) தன்னெஞ்சு-தனது மனமானது, அறிவது-அறிவதாகிய வொன்றை, பொய்யற்க - (பிறர் அறிந்திலரென்று) பொய்யாதொழியக்கடவன், பொய்த்தபின் - பொய்த்தானாயின், தன்னெஞ்சே- (அப்பொய்த்தலை அறிந்த) தனது மனமே, (அப்பாவத்துக்குச் சாட்சியாய் நின்று) தன்னை -, சுமம், சுடாநிற்கும், (அப்பாவத்தின் பயனாகிய துன்பத்தையடைவிக்கும்), (எ-று).

பொய் மறையாதாதலால், அப்பொய்யினைச் சொல்லலாகாதென்பது இதனால் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் தன் மனமறியப் பொய்ப்பேசினால், அம்மனமே அவனை வருத்துமா என்பது.

† பொய்யா தொழிக - மறைத்துப்பேசா தொழியக்கடவன்.

‡ பொய்த்தானாயின் - மறைத்துப் பேசுவானால்.

§ அதனை - அம்மறைத்துப் பேசுதலை.

|| நெஞ்சு கரியாதல் - ஒவ்வொருவருக்குத் தத்தம் மனமே சாட்சியாதல்.

கலித்தொகை, நெய்தற்கலி, அ. இதனபொருள் - அறியாதவர்கள் (தம்மனம் இது செயலாகாதென்று) மீளாதே (வேறு) விலக்குவாருமின்றி உலகத்திற் கண்டவர்களு மில்லாமென்று (கருதித்) தாஞ்செய்யுந்தவினைகளுள் தாம் நெஞ்சறியவே செயத கொடிய தீவினைகளைப் (பின்பு பிறரறியாமல்) மறைத்தார்களாயினும் (அவை) மறையமாட்டாவாம்; நெஞ்சைக் காட்டிலும் அணுகியசாட்சி (வேறு) இல்லை யாகையால் என்பது. உணராதார் தங்காது தகைவின்றி யுலகத்துள் கண்டவரில்லெனத் தாஞ்செய்யும் வினைகளுள் நெஞ்சறிந்த கொடியவை மறைப்பவும் மறையாவாம் நெஞ்சத்திற் குறுகிய கரியில்லையாகலின் என்பது அங்ஙனமாம்; இங்குள்ள மறைப்பவு மறையாவா மென்பதற்கு நச்சினார்க்கினியா ‘மறைப்பினு மறிப்பா’ என்று பாடங்கொண்டு ‘பிறரறியாமல் மறைத்தார்களாயினும் தாஞ்செய்த மையை அறிந்திருக்கின்றவர்கள்’ என்றுரை கூறியிருக்கின்றனர். ‘தன்னைத்தா னெஞ்சவ் கரியாகாத தாண்டவகின், பின்னைத்தா னெய்தாப் பயனில்லை’ என்று அறநெறிச்சாரம் கூறுவது மிங்கறியத் தக்கதாம்.

3. Let not a man knowingly tell a lie; for after he has told the lie, his mind will burn him with the memory of his guilt.



சு. † உள்ளத்தாற் பொய்யா தொழுகி னுலகத்தா
ருள்ளத்து ளெல்லா முளன்.

பரி.—(இ - ள்). ஒருவன் தன்னுள்ளத்திற்கேற்பப் பொய்கூறுது ஒழுவதையின், அவன் உயர்ந்தோருள்ளத்தின்க ணைல்லாம் உளனும்,()

‡ உள்ளத்தாலென்பது வேற்றுமை மயக்கம். பொய்கூறு தொழுகு தலாவது மெய் கூறியொழுகுதல். † அவனது அறத்தின தருமைகோக்கி உயர்ந்தோர் எப்பொழுதும் அவனையே நினைப்பாரென்பதாம். இதனால் 6 இம்மைப்பயன் கூறப்பட்டது.

தெளி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) உள்ளத்தால்-(தன்) மனத்திற்கு(ஒற்ப), பொய்யாது-பொய்பேசாமல், ஒழுகின் - நடப்பானுயின், (அவன்), உலகத் தார் - உயர்ந்தோர் து, உள்ளதாலெல்லாம் - மனங்களிலெல்லாம், உளன்- இருப்பவனாவன், (ஒ-று).

உள்ளத்தாலென்பது உள்ளத்திற்கு என்னும் பொருளில் வந்தஸமயின் வேற்றுமை மயக்கமாம் பொய்பேசாமல் நடத்தலாவது மெய்பேசி நடத் தல். மெய்பேசி நடக்கும் அவனது அறத்தினது அருமையை கோக்கி உயர்ந்தோர் எப்பொழுதும் அவனையே நினைப்பாரென்பதாம். இதனால் பொய்பேசாதொழுகுபவனுக்கு வரும் 7 இம்மைப்பயன் சொல்லப்பட்டது.

(சு-து). தன் மனமறியப் பொய்பேசா தொழுகுகின்றவனை யறிவுடையாயிராவரும் போற்றுவர் என்பது.

4. He, who in his conduct preserves a mind free from deceit will dwell in the minds of all men.



ரு. மனத்தோடு வாய்மை மொழியிற் றவத்தோடு
தானஞ்செய் வாரிற் றலை.

† 'உள்ளத்தாற் பொய்யா தொழுகின்' என்றமையின், திறவறத்தார்க் கு வாய்மை பொய்சொல்லக் கருதாமையென்பது பெறப்பட்டவாறாகி.

‡ உள்ளத்தால் என்பதன் மூன்றனுருபு தனக்குரிய பொருளை விட்டு நான்கனுருபிற் குரிய பொருளில் வந்தமையின், வேற்றுமை மயக் கமாயிற்று.

† அவன் தவத்தின தருமை கோக்கி என்றும் பாடமுண்டு.

7 இம்மைப்பயன் - இம்மையில் (இப்பிறப்பில்) அடையும் பயன், அஃதிங்கு உலகத்தா ருள்ளத்து ளெல்லா முளனாகுதல்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவன் தன்மனத்தோடு பொருந்த வாய்மையைச் சொல்வானாயின், அவன் † தவழந் தானமும் ஒருங்கு செய்வாரினுஞ் சிறப்புடையன், (எ-று).

மனத்தோடு பொருந்துதல்-மனத்திற் கேறுதல். புறமாகிய மெய்யாற் செய்யு மவற்றினும் அகமாகிய மனமொழிகளாற் செய்யு மது ‡ பயனுடைத் தென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) மனத்தோடு-(தன்) மனத்தோடு, (பொருந்த), வாய்மை-உண்மையை, மொழியின் - சொல்லுவானாயின், (அவன்), தவத்தோடு-தவமும், தானம்-தானமும், செய்வாரி-ன-(ஒருமித்துச்) செய்வாரினும், தலை-சிறப்புடையவனாவான், (எ-று).

மனத்தோடு பொருந்துதல் - மனத்திற் கொத்திருத்தல். (துறவறத் தாற்கு) புறமாகிய உடம்பாற் செய்யும் அத்தவத்தினுந் தானத்தினும் அகமாகிய மனம் வாக்குகளாற் செய்யும் அது (மெய்ப்பேசுதல்) பயனுடைய தென்பதாம். புறம் - வெளி. அகம் - உள்.

(க-து). மனமும் வாக்கும் ஒத்திருக்க மெய்ப்பேசுகின்றவன் தவத்தையுந் தானத்தையுமொருமித்துச் செய்கின்றவர்களிலும் சிறப்புடையவனாவான் என்பது.

5. He, who speaks truth with all his heart, is superior to those who make gifts and practise austerities.



கூ. பொய்யாமை யன்ன புகழில்லை யெய்யாமை
யெல்லா வறமுந் தரும்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக்கு இம்மைக்குப் பொய்யாமையை ஒத்த புகழ்க்காரணமில்லை, மறுமைக்கு மெய் வநந்தாமல் அவனுக்கு எல்லா அறங்களையுந் தானே கொடுக்கும், (எ-று).

† தவமுத்தோடு தானமும் என்றும் பாடமுண்டு.

தவமாவது மனம் இத்திரியங்களின் வழியே செல்லாது நிற்கும் பொருட்டு விரதங்களால் உணவைச் சுருக்குதல் முதலாயினவாம். 'மனம் பொறிகட் கொருமையே தவமாம்' என்பது வேதாந்த சூளாமணி. இது துறவறத்திற்குச் சிறப்பாக விரியதாம்.

தானமாவது தருமவழியால் வந்தபொருளை யோக்கியர்களுக்குச் சந்தோஷத்தோடு கொடுத்தல். இஃதில்லறத் திற்குச் சிறப்பாகவிரியதாம்.

‡ மனத்தோடு வாய்மை. மொழிபவன் துறவறத்திற் சிறந்து விளங்குந் தவத்தின் பயனிலும் இல்லறத்திற் சிறந்துவிளங்குந் தானத்தின் பயனிலும் மேலான பயனையடைவா னென்பதாம்.

† புகழ்-சுண்டி ஆகுபெயர். இல்லறத்திற்குப் பொருள்கூட்டல் முதலியவற்றாலும், துறவறத்திற்கு உண்ணாமை முதலியவற்றாலும் வருத்தல் வேண்டுமென்றே, அவ்வருத்தங்கள் புகுதாமல் † அவ்விருவகைப் பயனையும் தானே தருமென்பார் “எய்யாமை யெல்லா வறமுந் தரும்” என்றார்.

தேளி:—(இ - ன்). பொய்யாமையன்ன - (ஒருவனுக்கு) பொய்பேசாமையை யொத்த, புகழ் - புகழ்க்காரணம், இல்லை - (இம்மைக்கு) இன்றும், (அப்பொய்பேசாமை) (அவனுக்கு), எய்யாமை-(உடம்பு)வருந்தாமல், எல்லாவறமும் - எல்லாவறங்களையும், தரும் - (மறுமைக்குத்தானே) கொடுக்கும், (எ - று).

புகழென்பதிற்கு அதன் காரணத்தையுணர்த்துதலின், ஆகுபெயராம். இல்லறத்திற்குப் பொருள் சம்பாதித்தல் முதலியவற்றாலும் துறவறத்திற்கு உண்டி சுருக்குதல் முதலிய வற்றாலும் உடம்பு வருந்துதல் வேண்டுமெல்லவா, அவ்வருத்தங்கள் அடையாமல் அவ்விருவகை அறங்களும் கொடுக்கும் பயன்களையும் பொய்யாமைதானே கொடுக்கு மென்பார் ‘எய்யாமை யெல்லாவறமுந் தரும்’ என்றார்.

(க - து). பொய்பேசாமையானது எளிதாக இம்மைக்குரிய புகழையும் மறுமைக்குரிய அறத்தையும் தரும் என்பது.

6. There is no praise like the praise of never uttering a falsehood; without giving any suffering, it will lead to every virtue.

—||—

எ. பொய்யாமை பொய்யாமை யாற்றி னறம்பிற
செய்யாமை செய்யாமை நன்று.

பரி:—(இ - ன்). ஒருவன் பொய்யாமையையே பொய்யாமையை யேய்செய்யுவல்லனாயின், அவன் பிறவறங்களைச் செய்யாமையே செய்யாமையே நன்று, (எ - று).

அடுக்கிரண்டனுள் முதலது இடைவிடாமை மேற்று; ஏனையது அணிவின் * மேற்று. † பலவறங்களையும் மேற்கொண்டு செய்தற் கருமை

† புகழ் என்னும் காரியப்பெயர் தன் காரணமாகிய பொய் பேசாமையை யுணர்த்துதலின் காரியவாகு பெயராம்.

‡ அவ்விருவகைப் பயனையும் தானே தரும்-இல்லறத் துறவறமென்றும் இருவகையறங்கள் கொடுக்கும் பயனையும் மெய்பேசுதலே கொடுக்கும்.

* மேற்று - மேலது.

‡ பலவறங்கள் - சாந்திராயணம், கிருச்சிர முதலிய விரதங்கள்.

யால் † சிலதவறிற் குற்றப்படுதலின், அவையெல்லாவற்றின் பயனையும் தானே தரவற்றாய் இதனையே மேற்கொண்டு தவறாமற் செய்தல் நன்றென்பார் 'செய்யாமை செய்யாமை நன்று' என்றார். ‡ இதனை இவ்வாறன்றிப் பொய்யாமைபைப் பொய்யாமற் செய்யிற் பிறவறஞ்செய்கை நன்றெனப் பொழிப்பாக்கிப், பொய்கூறிற் பிறவறஞ்செய்கை நன்றாகாதென்பது அதனாற்போந்த பொருளாக்கி உரைப்பாருமுளர். பிறவறங்க ளெல்லாம் தரும் பயனைத் § தானே தரும் ஆற்றலுடைத்தென மறுமைப்பயனது மிகுதி இவை மூன்று பாட்டானுங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்). பொய்யாமை பொய்யாமை-(ஒருவன்) பொய்பேசாமையையே பொய்பேசாமையையே, ஆற்றின் - செய்ய வல்லவனாயின், (அவன்), அறம்பிற - பிறவறங்களை, செய்யாமை செய்யாமை - செய்யாமையே செய்யாமையே, நன்று - நல்லது, (எ-று).

பொய்யாமை பொய்யாமை, செய்யாமை செய்யாமை யென்னும் அடுக்கிரண்டனும், பொய்யாமை பொய்யாமை என்னும் முதலாவதற்கு இடைவிடாமைப் பொருளது; செய்யாமை செய்யாமை என்னும் மற்றவருக்குத் துணிவுப்பொருளது. பல வறங்களையும் மேற்கொண்டு செய்தற்கு அருமை யாகலால் சிலதவறினால் குற்றப்படுதலின், அவ்வெல்லா வறங்களின் பயன்களையும் தானே தவல்லதாகிய இப்பொய் பேசாமை யொன்றையே மேற்கொண்டு தவறாமற் செய்தல் நல்லதென்பார் 'செய்யாமை செய்யாமை நன்று' என்றார். பிறவறங்களெல்லாம் மறுமையில் தரும் பயனைத் தானே கொடுக்கும் வல்லமை யுடையதென மறுமைப் பயனது மிகுதி இவை மூன்று பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). பொய் பேசாதவன் வேறு அறங்களைச் செய்தல் வேண்டிவதில்லை ; அஃதவனுக்குப் பிறவறங்களின் பயனை யெல்லாம் தரும் என்பது.

† சிலதவறிற் குற்றப் படுதலின் - சாந்திராயண முதலிய விரதங்களை யனுட்டிக்கும்போது, அவற்றிற்கு விதித்துள்ள விதிகளில் சில கால தேச நமித்தங்களால் தவறிப்போனால் அவ்விரதங்கள் முடிவின்மை யடைதலின்.

‡ இக்குறளை இவ்வாறல்லாமல், பொய்யாமை பொய்யாமை யாற்றின்-பொய்யாமையை (பொய் பேசாமையை) பொய்யாமல் (தப்பாது) செய்யின் (அனுஷ்டித்தால்), அறம்பிற செய்யாமை செய்யாமை நன்று-பிறவறஞ் செய்கை (வேறு தீர்மங்களைச் செய்தல்) நன்று என்று பொழிப்பாக்கி (பொழிப்புரையாக்கி), பொய் கூறிற் பிறவறஞ் செய்கை நன்றாகாதென்பது அதனாற் போந்த (கிடைத்த) பொருளாக்கி யுரைப்பாரு முளர். சுண்டுசெய்யாமை செய்யாமை யென்னுமிரண்டெதிர்மறைத் தொழிற் பெயரும் செய்தலென்னும் ஒரு பொருளுனவாம்.

§ தானே - பொய் பேசாமையே.

7. If a man has the power to abstain from falsehood, though he practise no other virtue, it will be well with him.



அ. * புறந்துய்மை நீரா னமையு மகந்துய்மை
வாய்மையாற் காணப் படும்.

பரி:—(இ - ள்). ஒருவனுக்கு உடம்பு தூய்நாத்தன்மை நீரானே
யுண்டாம்; அதுபோல மனத்தூய்நாத்தன்மை வாய்மையானுண்டாம், ()

† காணப்படுவது உள்ளதாகலின், உண்டாமென்றுரைக்கப்பட்டது.
உடம்பு தூய்நாதல் - வாலாமை நீங்குதல். மனத்தூய்நாதல் - மெய்யுணர்
தல். புறந்துய்மைக்கு நீரல்லது காரணமில்லாதாற்போல, அகந்துய்மை
க்கு வாய்மையல்லது காரணமில்லை யென்றவாறாயிற்று. இகளுக்கே துற
நார்க்கு † இரண்டு தூய்மையும் வேண்டுமென்ப ஆடம் பெற்றும்.

தேவி:—(இ - ள்). புறம் (ஒருவனுக்கு) - உடம்பு, தூய்மை - பரி
சுத்தமாந்தன்மை- நீரான் - நீரினாலே. அமையும் - உண்டாகும், (அது
போல்), அகம் - மனம், தூயமை - பரிசுத்தமாந்தன்மை, வாய்மையான் -
மெய்பேசுதலால், காணப்படும் - உண்டாகும், (எ - று).

காணப்படும் பதார்த்தம் உள்ளதாமாகலின், காணப்படு மென்பதற்கு
உண்டாமென்று பொருள் கூறப்பட்டது. உடம்பு பரிசுத்தமாகல்-அழுக்கு
நீங்குதல், மனம் பரிசுத்தமாகல்-மெய்யுணர் தல். உடம்பு பரிசுத்தமாகாதற்கு
நீரையன்றிவேறு காரணம் இல்லாமையான ஓறம்பான் று, மனம் பரிசுத்தமாக
தற்கு மெய்பேசுதலன்றி வேறு காரணமில்லை என்றவாறாயிற்று. இகளுலே
துறவிகளுக்கு இரண்டு தூய்மையும் வேண்டுமென்பதும் பெறப்பட்டது.

(க - து) உடற் சுத்தி நீராலாவது போன்று மனச்சுத்தி
மெய்பேசுதலாலாம் என்பது.

* அரிச்சந்திரபுராணம் “சேயரை யணமையி லுயிர்க்கொரு துணை
யெனச் சிறந்த, வாயமை யாலகல் தூய்மையா மறநிலைப் புறத்தைத், தூய்
மை செய்வது நீரலாற் சொல்லின்போ துளதோ” என்று கூறுகின்றது.

† பாவபதார்த்தம் அபாவபதார்த்தமென்னு மிரண்டினுள், ஒவ்வென்
றும் அததற்குரிய பிரமாணவகனால் ஈண்டுக் கடமுண்டு, ஆண்டுப் பட
முண்டு; ஈண்டுக்கடாபாவமுண்டு, ஆண்டுப் படாபாவ முண்டென் றறி
யப்படுகின்றமைபற்றி, ‘காண (அறிய) ப் படுவது உள்ளதாகலின், (காணப்
படுமென்பதற்கு) உண்டாமென்றுரைக்கப்பட்டது’ என்று கூறப்பட்டது.
அவ்விருவகைப் பதார்த்தங்களுள், யாதேனுமொன்று உள்ளதாகாவிடத்து
அது காணப்படுவதாகாதென்பது ஈண்டுணர்த்த பாற்றும். “உலகினுள், இல்
லதற் கில்லை பெயர்” என்று பழமொழி கூறுவது மறிக.

‡ இரண்டு தூய்மையும் - புறந்துய்மையும் அகந்துய்மையும்.

8. Purity of body is produced by water; purity of mind comes from truthfulness.



கூ. எல்லா விளக்கும் விளக்கல்ல சான்றோர்க்குப்
பொய்யா விளக்கே விளக்கு.

பரி.—(இ - ள்). புறத்திருள்கடியும் உலகத்தார் விளக்குகள் எல்லாம் விளக்காகா; துறவான் அமைந்தாரீக்து விளக்காவது மனத்திருள்கடியும் பொய்யாமையாகிய விளக்கே (எ - று).

உலகத்தார் விளக்காவன:—ஞாயிறு, திங்கள், தீயென்பன. இவற்றிற்குப் போகாத இருள் போகலின் 'பொய்யா விளக்கே விளக்கு' என்றார். அவ்விருளாவது அறியாமை. † பொய்யாத விளக்கென்பது குறைந்து நின்றது; பொய்கூறுமையாகிய விளக்கென்றவாறு. ‡ இனி இத்தற்குக் கல்வி முதலிய வற்றான வரும் விளக்கமெல்லாம் விளக்கமல்ல; அமைந்தார்க்கு விளக்கமாவது பொய்யாமையான் வரும் விளக்கமே யென்றாரைப்பாருமுள்.

தேளி:—(இ - ள்). சான்றோர்க்கு - (துறவினால்) நிறைந்தோர்க்கு, எல்லாவிளக்கும் - (புறத்திருளை நீக்குகின்ற உலகத்தாரது) விளக்குகளெல்லாம், விளக்கல்ல - விளக்குக்களாவன வல்ல, பொய்யாவிளக்கே - (மனத்திருளை நீக்குகின்ற) பொய்பேசாமையாகிய. விளக்கே, விளக்கு - விளக்காவதாம். (எ - று).

உலகத்தாரது விளக்குகளாவன:—ஞாயின், சந்திரன், அக்ஷி யென்பனவாம். இவ்விளக்குகளுக்கு நீங்காத அகத்திருள் (பொய்பேசாமையால்) நீங்குதலின் 'பொய்யா விளக்கே விளக்கு' என்றார். அவ்வகத்

† பொய்யாத என்னும் எதிர்மறைப் பெயரெச்சம் செய்யுள் விகாரத்தால் ஈறு குறைந்து பொய்யா என (ஈறு கெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெகசமாய்) நின்றது.

பெயரெச்சத்தைப் பண்புத் தொகையாகக் கோடல் வடநூல் வழக்கு. அவ்வழக்குப் பற்றிப் பொய்யா விளக்கென்பது 'பொய் கூறுமையாகிய விளக்கு' எனவிரிக்கப்பட்டது.

"சிலபெய ரெச்சமுஞ் சிலவினைத் தொகையும், இருவகையுமையும் வண்ணச் சினைச்சொலும், பண்புத் தொகையெனப் பகரும் வடநூல்" என்பது இலக்கணக்கொதது.

‡ இனி இக்குறளுக்கு, எல்லா விளக்கும் - கல்வியறிவு ஒழுக்கங்களால் வரும் விளக்க மெல்லாம், விளக்கல்ல - விளக்கம் அல்ல; சான்றோர்க்கு - அமைந்தார்க்கு, விளக்கு-விளக்கமாவது, பொய்யா விளக்கே - பொய்பேசாமையா லுண்டாகும் விளக்கமே யென்றாரை கூறுவாரு முண்டென்பது.

திருனாவது 0 (தன்னை) அறியாமை. பொய்யாத என்பது ஈறு குறைத்து 'பொய்யா' என சிந்தை. புறம் - வெளி.

(க - து). சான்றோர்க்கு விளக்குப் பொய்பேசாமையேயாம்.

9. All lamps are not lamps ; the lamp of truth is the lamp of the wise.



க0 யாமெய்யாக் கண்டவற்று எரில்லை யெனைத்தோன்றும்
வாய்மையி னல்ல பிற.

பரி:—(இ - ள்). யாம் மெய்நூல்களாகக் கண்ட நூல்களுள் யாதொரு தன்மையானும் வாய்மையின் மிக்கனவாகச் சொல்லப்பட்ட பிறவறங்களில்லை (எ - று).

¶ மெய்யுணர்த்துவனவற்றை 'மெய்' என்றார். அவையாவன:— தங்கண் மயக்கம் இன்மையின் பொருள்களை யுள்ளவா றுணர வல்லராய்க் காம வெகுளிக என்மையின் நீ அவற்றை யுணர்ந்தவாதே உரைக்கவும் வல்லராய் † இறைவர் அருளான் உலகத்தார் உறுதி யெய்துதற்பொருட்டுக் கூறிய ‡ ஆகமங்கள். அவை யெல்லாவற்றினும் ¶ இஃகொப்ப முடிந்த தென்பதாம். இவை மூன்றுபாட்டானும் இவ்வறத்தினது தலைமை கூறப் பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). யாம் - நாம், மெய்யா - மெய்நூல்களாக, கண்ட வற்றுள் - அறிந்த நூல்களுள், எனைத்தோன்றும்-யாதொரு தன்மையா லும், வாய்மையின் - மெய்பேசுதலினும், நல்ல-சிறந்தனவாகச் சொல்வப் பட்ட, பிற-பிறவறங்கள், இல்லை - (எ-று).

0 “தன்னை யறியத் தனக்கொரு கேடில்லை, தன்னை யறியாமற் றுனை கெடுகின்றான்” என்பது திருமந்திரம்.

¶ மெய்யையுணர்த்துவதற்குக் காரணமாய் நின்ற நூல்களை மெய்யெ ன்றது காரியவாகு பெயராம்.

நீ நீத்தார்பெருமை யவதாரிகையில் “அவ்வறமுதற் பொருள்களை யுலகிற்கு உள்ளவா றுணர்த்துவா ரவராகலின் (நீத்தாராதலால்)” என்று கூறியிருப்பது மிகக்கறியத் தக்கதாம்.

† இறைவர் - தத்துவஞானிகள்.

‡ ஆகமங்கள் - வினையிளங்கி விளங்கிய வறிவினையுடைய முனைவன் (கடவுள்) இருட்டிய ஞாம்பத்தில் மக்களையுமாறு எடுத்துச்சொல்லிய முதனூலை அடியொற்றிச் செய்த மனு முதலிய நூல்கள்.

¶ இஃது - எல்லாத்தருமங்களிலும் பொய்பேசாமை யென்னுந்தரு மமே உயர்ந்தது என்னும் அபிப்பிராயம்.

மெய்யை யறிவிக்கின்ற நூல்களை ஆகுபெயரால் 'மெய்' என்றார். அம் மெய்நூல்களாவன:—தம்மிடத்து மயக்கம் இல்லாமையினால் பொருள்களை யுள்ளபடி யறியவல்லவராய்க் காமக்குரோதங்க ளில்லாமையினால் அப்பொருள்களை யறிந்தபடியே சொல்லவும் வல்லவராய் மேலோர் கிருபையினால் உலகத்தார் ஈன்மையையடையும் நிமித்தஞ் சொல்லிய ஆகமங்கள், அவ்வாகமங்களெல்லா வற்றினும் இஃது ஒப்பமுடிந்த தென்பதாம். இவை மூன்று பாட்டாலும் பொய் பேசாமையென்னும் இவ்வறத்தினது உயர்வு சொல்லப்பட்டது.

(க-து). மெய்பேசுவதற்கு மேம்பட்ட அறமொன்றுமில்லை.

10. Amidst all that we have seen described as real excellence, there is nothing so good as truthfulness.



ஏழாவது அதிகாரம்.

வெகுளாமை—*Against Anger.*

பரி.—அஃதாவது சினத்தைச் செய்தற்குக் காரணம் ஒருவன்மாட்டு னாதாயவிடத்தும் அதனைச் செய்யாமை. இது பொய்யின்மைபற்றி நிகழ்வதாய் வெகுளியை விலக்கலின், வாய்மையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி. — அஃதாவது கோபஞ்செய்வதற்குக் காரணம் ஒருவனிடத்துண்டாகிய விடத்தும் அக்கோபத்தைச் செய்யாமையாம். இது (வெகுளாமை) பொய் பேசுவதுபற்றி யுண்டாவதாய் கோபத்தைவிலக்கலால், வாய்மையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. செல்லிடத்துக் காப்பான் சினங்காப்பா னல்லிடத்துக் காக்கினென் காவாக்கா லென்.

பரி.—(இ-ள்). நன் சினம் பலிக்குமிடத்து அதனை யெழாமற் றடுப்பானே அருளாற் றடுப்பானாவான் ; ஏனப்பலியாதவிடத்து அதனைத் தடுத்தாலென்? தடாதொழிந்தாலென் ? (எ-று).

செல்லிடம் அல்லிடமென்றது தவத்தாற் றன்னின் மெலியாரையும் வலியாரையும், வலியார்மேற் * காவாவழியும் † அதனை ‡ அவர்க்கு வருவ

* காவாவழியும் - (சினத்தைக்) காவா (தடுக்கா) த விடத்தும்.

† அதனை - காவாமையினால்.

‡ ‘வலியவ னிடத்து மொத்தான் மாட்டினும் வெகுளி காத்தல், பொலிவுசெ யறம தென்னப் பொருந்துறு தனையர் தம்பால்; வலிவுறு வெகுளி செல்லா தாதலா னலிய லாற்று, மெலியவ னிடத்திற் காக்கும் வெகுளியே யறம தென்பர்’ என்பது பிரபுவிற்குலே.

தோர் தீங்கின்மையிற் காத்தவழியும் அறனில்லை யென்பார் 'காக்கினென் காவாக்கா லென்' என்றார். இதனால் வெகுளாமைக் கிடங் கூறப்பட்டது.

தேளி.— (இ-ள்). சினம்- (தன்) கோபம், செல்லிடத்து - பலிக்கு மிடத்து, காப்பான் - (அக்கோபத்தை எழுவாறு) தடுப்பவனே, காப்பான் - (அருளினால்) தடுப்பவனாவான், அல்லிடத்து - மற்றைப்பலியாதவிடத்து, காக்கினென்- (அக்கோபத்தினதீ) தடுத்தால் என்ன? காவாக்காலென்- தடுக்காவிட்டால் என்ன? (எ-று)

செல்லிட மென்றது தவத்தால் தன்னின் மெலியவரையும், அல் லிடமென்றது தவத்தால் தன்னின் வலியவரையுமாம். . வலியவார்மேல் கோபஞ்செய்தலைத் தடுக்காதவிடத்தும் அதனால் அவர்க்கு வருஷதோர் தீங்கு இல்லாமையால் தடுத்த விடத்தும் அறம் இல்லை யென்பார் 'காக்கி னென் காவாக்கா லென்' என்றார். இதனால் கோபஞ்செய்யாமைக்கு இடம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). தன்னினும் மெலியாரைக் கோபியாதவனே சினத் தை வென்றவனாவான் என்பது.

1. He restrains his anger who restrains it when it can in-
jure; when it cannot injure, what does it matter whether he
restrain it, or not?



உ. செல்லா விடத்துச் சினந்தீது செல்லிடத்து
மில்லதனிற் றீய பிற.

பரி.—(இ-ள்). ஓநவன் வேகுளி தன்வின் வலியார்மே லெழின்
ஈ தனக்கே தீதாம்;மற்றை யெளியார்மே லெழினும் அதனிற் றீயன பிற
இல்லை, (எ-று).

ஈ செல்லாவிடத்துச் சினம்பயப்பது இம்மைக்கண் அவரான் வரும்
வதமே; ௦ ஏனையது இம்மைக்கட்பழியும் மறுமைக்கட்பாவமும்பயத்தவின்
|| 'இல்லதனிற் றீய பிற' என்றார். () ஓரிடத்தும் ஆகாதென்பதாம்.

ஈ அது தனக்கே என்றும் பாடமுண்டு.

ஈ செல்லாவிடம் - தன்னுடையகோபம் செல்லுவதற்கு உரியதாகாத
விடம்.

௦ ஏனையது - தன்னுடையகோபம் செல்லுவதற்கு உரியதானவிடம்.

|| அதனிற் றீயன பிறவில்லை என்றும் பாடமுண்டு.

(1) ஓரிடத்தும் - செல்லிடம், அல்லிடமென்னு மிரண்டனான், ஓரி
டத்திலும். "பெரியவர் தம்கைக் காய்ந்தான் பிறங்கல்கல் லியகோ லொப்
பான், புரிவன புரியப் பட்டுப் புலம்புவ னொததார்க் காய்ந்தான், எரிநர கத

தேளி:—(இ - ள்). சினம் - (ஒருவன்) கோபமானது, செல்வா
கிட்டு - தன்னின் வலியவர்மேல், (உண்டாயின்), தீது-(தனக்கே)
தீதாம், செல்லிடத்தும்-தன்னினொளியவர்மேல், (உண்டாயினும்), அத
னின் - அக்கோபத்தினும், தீயபிற - தீமையுடையவை வேறு, இல் -
இல்லை, (எ - று).

வலியவர்மேற் செய்யுங் கோபத்தால் உண்டாவது இம்மையில் அவ
ரால் வருந்துன்பொன்றே; எளியவர்மேற் செய்யுங் கோபம் இம்மையிற்
பழியையும் மறுமையிற் பாவத்தையும் தருதலால் 'இல்லதனிற்றியபிற'
என்றார். வலியவர், எளியவர் என்னும் யாரிடத்தும் கோபஞ்செய்தல்
ஆகாதென்பதாம்.

(க - து). வலியவர்மீது செய்யுங் கோபம் இம்மையிற் தீமை
யையும், மெலியவர்மீது செய்யுங் கோபம் இருமையிலுந் தீமை
யையும் தரும் என்பது.

2. Anger is bad, even when it cannot injure ; when it can
injure, there is no greater evil.



௩. மறத்தல் வேதனையை யாமாட்டுந் தீய
பிறத்த லதனான் வரும்.

பரி:—(இ - ள்). யாவர்மாட்டும் வேதனையை ஒழிக், ஒருனர்க்குத்
தீயனவெல்லா முனவாதல் அதனான் வரும் ஆகலான், (எ - று).

வலியார், ஒப்பார், எளியாரென்னும் மூவர் மாட்டும் ஆகாமையின்
'யார்மாட்டும்' என்றும், 'மனத்தாற் றறத்தார்க்கு ஆகாதன வாகிய தீச்சிந்
தைகளெல்லாவற்றையும் பிறப்பித்தலின் 'தீய பிறத்த லதனான் வரும்'
என்றுங்கூறினார்.

~~~~~  
னில் வீழ்வ னிழிந்தவர் க் காய்தா னென்றால், ஒருவர்தம் மிடத்துஞ் சீற்  
றமுருமையே நன்று மாதோ" என்பது பிரபலிக்கலீல.

'மனத்தினால் யானெனதென்னும் இருவகைப்பற்றையும் விட்ட  
வர்க்கு ஆகாதனவாய் கொடிய வெண்ணங்க னெல்லாவற்றையும் கோபம்  
உண்டாக்குதலின், தீயபிறத்தலதனான்வரும்' என்று கூறப்பட்டது. தீய  
வெண்ணங்களாவன பழிபாவங்களுக் கஞ்சாமை, கருணையில்லாமை,  
கலைஞானமில்லா தொழிதல், மேற்கொண்டெள்ள விரதத்தைவிட்டுவிடல்  
முதலியனவாம். வசிட்டர்மக்களை விசுவாமித்திரர் வேடர்களாகும்படி சபி  
த்தமையும், கபிலர் சகிரரைச் சபித்தமையும், இந்திரன் விசுவரூபனென்னு  
ங்குருவின் தலையை வெட்டிணமையும், பிறவும் இங்கு அறியத்தக்கனவாம்.  
"கோபமெய்க் கொடியன்யா நெய்திலார் குலைவுறார், தீபமொத் தொளிர்  
தபோ தனர்களுஞ் சினமெனும், பரவமுற் றயலுளோர் பதைபதைத் துயி  
ரிநிற், சாபமிட் டினையர்தந் தவமும்விட் டிடுவரே" என்பது பிரபோத  
சந்திரோதயம்.

தேளி:—(இ - ள்). யார்மாட்டும் - யாவரிடத்திலும், வெகுளியை - கோபஞ்செய்தலை, மறத்தல் - மறந்தொழியக்கடவர், (ஒருவருக்கு), தீய - தீமையென்பனவெல்லாம், பிறத்தல்-உண்டாகுதல், அதனான்-அக்கோபத்தினால்,வரும்-வாராசிிற்கும், (ஆதலால்), (எ - று).

வலியவர், ஒப்பார், எளியவர் என்னு மூவரிடத்தும், (கோபஞ்செய்தல்) ஆகாமையால் 'யார்மாட்டும்' என்றும், மனத்தினால் துறந்தவர்க்கு ஆகாதனவாகிய தீயசெய்தைக ளெல்லாவற்றையும் உண்டாக்கலால் 'தீயபிறத்த லதனான் வரும்' என்றும் சொல்லினார்.

(க-து). கோபத்தால்வரும் கெடுதிகள் பலவாதலின்,அதனை யாவரிடத்தும் ஒழித்தல் வேண்டும் என்பது.

3. Forget anger,towards every one, as fountains of evil come from it.

—||—

சு. 0 நகையு முவகையுங் கொல்லுஞ் சினத்திற்  
பகையு முளவோ பிற.

பரி:—(இ - ள்). துறந்தார்க்கு ஒருவானாவாய முகத்தின்கணகையையும் மனத்தின்கணவகையையும்கொள்ளு கோண்டெழுகின்ற ட் சினமே அல்லது அதனில் பிறவாய பணகளும் உளவோ இல்லை, (எ - று).

துறவாற் \* புறப்பகை யில்லாயினும் உட்பகையாய் நின்று அருண் முதலிய நட்பினையும் பிரித்துப் பிறவித்துர்ப்பமும் வந்துவித்தலால், அவர்க்குச் சினத்தின்கணிக்க பகையில்லையாயிற்று. இவை மூன்றுபாட்டானும் வெகுளியது தீங்கு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). (துறந்தார்க்கு அருளினாலுண்டாகிய) நகையும் - (முகத்தினிடத்து) மலர்ச்சியையும், உவகையும் - (மனத்தினிடத்து) மஞ்ச்சிரையும், கொல்லும் - அழித்துக்கொண்டெழுதின்ற, சினத்தின்கோபத்தைப் பார்க்கிலும், பிற - வேறுகிய, பகையும் - பணகளும், உளவோ - உண்டோ, (இல்லை), (எ - று).

0 "மூங்கிலிற் பிறத்த முழங்குதி மூங்கின முதலற முடிக்குமா போலத், தாங்கருஞ் சினத்தி தன்னுளே பிறத்து தன்னுறு கிளையெலாம் தகிக்கும், ஆங்கதன் வெம்மையறிந்தவர் கமையா லதனையுள் எடக்கவடி மடவகா, தோங்கிய கோபத் தீயினே யொக்கு முட்பகையுலகில்வே றுண்டோ" என்பது இராமாயணம்.

† சினமே யல்லது அதனில் - கோபமேயல்லாமல், அக்கோபத்தைப் பாக்கிலும்.

\* புறப்பகை - புறத்தி (வெளியி)ற் பணகளாக விருப்பவர்.

(துறச்சுவர்) துறவால் (தவவேடத்தினுள்) புறப்பகை இல்லாமாயினும் உட்பகையாய் நின்று (அவர்க்குரிய) அருள்முதலாகிய உட்பினையும் நீக்கிப் பிறவித்துன்பத்தையும் அடைவித்தலால், அவர்க்குக் கோபத்தின் மிகுந்த பகை இல்லையாயிற்று. இவை மூன்றுபாட்டாலும் கோபத்தினது தீங்கு சொல்லப்பட்டது.

(க-து) முகமலர்ச்சியையும் அகமகிழ்ச்சியையுங் கெடுக்க வல்ல கோபத்திற்கு மேற்பட்ட பகை வேறில்லை என்பது.

4. Is there a greater enemy than anger, which kills both laughter and joy ?

—\*—\*—\*—

௫. தன்னைத்தான் காக்கிற் சினங்காக்க காவாக்காற்  
றன்னையே கொல்லுஞ் சினம்.

பரி.—(இ-ள்) \* தன்னைத்தான் துன்பமெய்தாமற் காக்க நினைத் தானாயின், தன் மனத்தார் சினம் வாராமற் காக்க; காவானாயின், அச் சினந் தன்னையே கெடுத்துங் கடுந்துன்பங்களை யெய்துவிக்கும்,(எ-று).

† 'வேண்டிய வேண்டியாகு கெய்தற்' பயத்ததாய தவத்தைப்பிறர் மேற் சாபம் விடுத்தாக <sup>†</sup> இழந்து <sup>¶</sup> அத்தவத் துன்பத்தோடு பழைய <sup>§</sup> பிறவித் துன்பங்களும் ஒருங்கெய்துதலின் 'தன்னையே கொல்லும்' என்றார். () "கொல்லச் சுரப்பதார்க்கு" \* ஒன்புழிப்போலக் கொலைச்சொல் ஈண்டு துன்பமிகுதி யுணர்த்தி நின்றது.

தேளி.—(இ-ள்). தன்னை (ஒருவன்) தன்னை, தான் காக்கின் - தான் (துன்பம் அடையாமல்) காக்க நினைத்தானாயின், சினம் (தன் மனதில்) கோபம், (வாராமல்), காக்க - காக்கக்கடவன், காவாக்கால் - காவானாயின், சினம் - அக்கோபமானது. தன்னையே—, கொல்லும்—கெடுக்குங் கடுங் துன்பங்களை யடைவிக்கும், (எ - று.)

\* "உள்ளங் கவர்ந்தெழுந் தோங்கு சினங்காத்துக், கொள்ளங் குண மே குணமென்க" என்பது நன்னெறி.

† திருக்குறள் தவம் 5. இதன்பொருள் வேண்டிய பயன்களை வேண்டியபடியே யடைதல் என்பது.

‡ இழந்தவத்துன்பத்தோடு என்றும் பாடமுண்டு.

¶ உண்டிகருக்கல், கோடைக்கண்வெயினிலை நிற்தல் முதலியவற்றால் வருந்துன்பம்.

§ தன்னைப்பற்றியும் பிறவுயிர்களைப்பற்றியும் தெய்வத்தைப்பற்றியும் வரும் பிறவித்துன்பங்கள்.

() நாலடியார் ஈயாமை-9. இதன்பொருள் மிகவும் வருத்தக் கீழ்மகன் (பிறர்க்குப் பொருளாக்) கொடுப்பான் என்பது. \* என்னுமிடத்திற்போல.

வேண்டிய பயன்களை வேண்டியபடியே யடையத்தருவதாகிய தவத் தைப் பிறர்மீது சாப மிதெற்காக இழந்து அத்தவத் துன்பத்தோடு பழைய பிறவித் துன்பங்களும் ஒருமிக்க அடைதலால்(சினம்) 'தன்னையே கொல்லும்' என்றார். கொல்லும் என்னுஞ்சொல் இங்குத் துன்பத்தின் மிகுதியை யறிவித்து நின்றது.

(க - து). தன்னைத்தான் காக்க விருப்புகின்றவன் கோபத்திற் கிடந்தராதிருக்கக் கடவன் ; தந்தானாயின், அஃதவனுக்குப் பெருந்துன்பத்தைத்தரும் என்பது.

5. If a man would guard himself, let him guard against anger; if he does not guard it, anger will kill him.

—॥—

கூ. சினமென்னுஞ் சேர்ந்தாரைக் கொல்லி யினமென்னுமேம்புணையைச் சுடும்.

பரி.—(இ - ள்). சினமென்னும் நெருப்புத் தனக்கு \* இடமானவையே யன்றி அவர்க்கு இனமாகிய ஏம்புணையையுத் தும், (எ-று).

'சேர்ந்தாரைக் கொல்லி' என்பது ! ஏதுப்பெயர்; தான் சேர்ந்தவிடத்தைக் கொல்லுந் தொழிலது என்றவாறு. 'சேர்ந்தாரை' என உயர் திணைப்பன்மைமேல் வைத்து ஏனைகன்கு பாலும் தங்கருத்தோடுகூடிய பொருளாற்றலாற் கொண்டார். ஈண்டு உருவகஞ்செய்கின்றது துறந்

\* இடமானவர் - (கோபமிருத்தற்கு) இடமானவர்.

† ஏது (காரண)ப் பெயர் - உறுப்பாற்றலால் பொருளை யுணர்த்தி வரும்பெயர். சேர்ந்தாரைக்கொல்லி யென்பதன்கண் சேர்ந்தாரையென்னும் உறுப்பும் கொல்லி யென்னும் உறுப்பும் இருத்தலையும் அவை ஆற்றலால் சேர்ந்தவிடத்தைக் கொல்லுந் தொழிலது என்னும் பொருளை யுணர்த்துத்தலையும் அறிக பிரயோக விவேகதூலார் "ஆற்றலாவது விரலென்னுஞ் சொல் உகிரை யுணர்த்தாது விரலையே யுணர்த்தி நின்றலாம். அதுபோலச்சொல்லியற்கையாய் நின்றவென்பது" என்றனர்.

‡ பொருளாற்றல் - பொருளின்கணுள்ள சாமர்த்தியம். இங்குச் சேர்ந்தாரை யென்னும் பலர்பால் மற்றை நான்கு பால்களுக்கும் உபலட்சணமாம். ஒருமொழி ஒழிந்ததின்ற தன்னினத்தைக் கொள்ளுதற்குரியதாய் வருவது உபலட்சண மெனப்படும். "செய்பவன் கருவி" என்னும் நன்னூற் குத்திரவுரையில் சங்கரமச்சிவாயப் புலவர் "செய்பவன் என ஒருபான்மேல் வைத்தோதினரேனும் 'ஒருமொழி யொழிதன் னினங்கொளற்குரித்தே' என்பதனால் ஐம்பாலுங் கொள்க." என்றவரைந் திருத்தலிங்குக் கவனித்தற் பாலதாம். "சிலைவளைத்து வென்றான், சிலையாலாலயன் செய்தானென்னுந் தொடரினுள் முறையே கல் வில் என்றணர்த்தாது வில் கல்

தார் சினத்தைய யாகலின், சினமென்னு நெருப்பென்ற ி விதப்பு, உலகத்து நெருப்புச் சுடுவது தான் சேர்ந்த விடத்தையே; இந்நெருப்புச் சேராத விடத்தையுஞ் சுடுமென்னும் வேற்றுமை தோன்ற கின்றது. ஈண்டு இனமென்றது முற்றத் துறத்து தயுஞ்ஞாங்ககனாற் பெரியராய்க் கேட்டார் க்கு உறுதி பயக்கு மொழிகளை இனியவாகச் சொல்லுவானா. உருவகநோக்கிச் சுடுமென்னுந் தொழில் கொடுத்தாராயினும், \* அகற்றுமென்பது பொருளாகக்கொள்க. ஏமப்புணை † ஏமத்தையுபதேசிக்கும்புணை. ‡ இனமென்னு ஏமப்புணையென்ற ஏகதேசவுருவகத்தாற் பிறவிக்கடலுள் அழுந்தாமல் வீடென்னுங் கரையேற்றுகின்றவென வருவித்துரைக்க. எச்சவும்மை விகாரத்தாற்றொக்கது. ி தன்னையும் வீழ்த்து எடுப்பாரையும் அகற்றுமென்பதாம்.

தேள்:—(இ - ள்) சினமென்னும் - கோபமென்னும், சேர்ந்தாரைக் கொல்லி-நெருப்பானது, (சனக்கு இடமானவரையே யல்லாமல்), இனமென்னும் - (அவருக்கு) இனமாகிய, ஏமம்-ஏமமாயுள்ள, புணையை - மரக் கலத்தையும், கடும்—கடாவிற்றும், (எ-று).

என்றுணர்த்தலே பொருளாற்றல்” என்றனர் இலக்கணக்கொத்து நூலார். “சொல்லாற்றலாற்றேன் னுவதாகிய பொருளாற்றலாற்றேன் னுவதும் அது மாண முதலியவற்றான் வேறோராற்றற் பெறப்படுவது ” என்று தருக்க சங்கிரகதீபிகையுரை கூறுகின்றது.

ி வேண்டியதொன்றை முடித்தற்கு வேண்டாத தொன்றைக் கூறுதல் விதப்பு எனப்படும். சினமென்று கூறா சினமெனனுந் சேர்ந்தாரைக்கொல்லியென (சேர்ந்தாரைக்கொல்லி யென்பதை)அ திகமாகக்கூறினமையின், சேர்ந்தவிடத்தைச் சுடும் நெருப்புப்போலாகாது கோபாகினி சேராத விடத்தையுஞ் சுடும் என்னும் வேண்டியது முடித்தல்பெறப்பட்டவாறறிக.

\* அகற்றும்-தனக்கிடமானவரை விட்டு நீங்கச் செய்யும்.

† ஏமப்புணை - இரட்சகத்தீதானி.

‡ இனத்தை யேமப்புணையென் றுருவகப்படுத்தினதற் கியையப் பிறலியைக் கடலாகவும் முத்தியைக் கரையாகவும் உருவகப்படுத்திக் கூறுதுவானா ‘இனமென்னுமேமப்புணை’ என ஏகதேசமாயுருவகப்படுத்தினமையின், இஃது ஏகதேசவுருவகமாயிற்று. ஏகதேசவுருவகமாவது (இனமுள்ளவற்றுள்) ஒரு பாகத்தையுருவகப்படுத்தி மற்றொரு பாகத்தை யுருவகப்படுத்தாது வீடுவது.

ி கோபமானது தன்னையுடையவனையும் பிறவிக்கடலில் வீழ்ச்செய்து, (சத்துவ உபதேசத்தால்) அவனை எடுக்கவரும் தத்துவஞானியனாயுந் திருமென்பதாம்.

‘சேர்ந்தாரைக்கொல்லி’ என்பது காரணப்பெயர்; தான் (நெருப்பு) சேர்ந்தவிடத்தைக் கொல்லும் (அழிக்கும்) தொழிலையுடையதென்பது அதன்பொருள். ‘சேர்ந்தாரை’ என்று உயர்த்திணைப்பவர்பால்மேல் வைத்து மற்றைய ஆண் பெண் ஒன்று பல என்னும் நாணு பாலையும் தமது கருத் தோடு கூடிய பொருளாற்றலாற்றுகொண்டார். இவ்வுச் சினமென்னுஞ் சேர்ந்தாரைக்கொல்லி என்று உருவகஞ் செய்கின்றது நீத்தராத கோபத்தையே யாதலால், சினமென்னும் நெருப்பென்ற விதப்பு, உலகத்து நெருப்புச் சடுவது தான் சேர்ந்தவிடத்தை மாத் திரும்; இக்காபமாகிய நெருப்புத் தான்(சேர்ந்த விடத்தை யெயன்றி)சேராதவிடத்தையும் சுடுமென்னும் வேறுபாடுதோன்றலின்றது. இவ்வுருபு மென்றது யானென தென்னும்பிறு வகைப்பற்றுக்களையும் பற்றறவிட்டுத் தவத்தினாலும் தத்துவஞானத்தினாலும் பெரியவராய்ப் (பிறப்பிற்கஞ்சித் தம்மை யடைந்துவிட்டையும் வழியைக்) கேட்டவர்களுக்கு உறுத்திரும் மொழிகளை இனிமையாகச் சொல்லுகின்றவரை, ‘சினமென்னுஞ் சேர்ந்தாரைக் கொல்லி’ என்று கூறிய உருவகத்தை நோக்கிச் சுடும் என்னுங்கொழிலை அச்சினமென்னுஞ் சேர்ந்தாரைக்கொல்லிக்குக் கொடுத்தாரானாலும், அச்சுடும் என்பதற்கு அகற்றும் (நீக்கும் அல்லதவிலக்கும்) என்பது பொருளாகக் கொள்க. ஏம்புணை-இனிமையாகிய மொழிகளை யுபதேசிக்குந்தோணி. ‘இனமென்னுமேம்புணை’ என்று கூறிய ஏகதேச உருவகத்தால் பிறவிக்கடலிலழுந்தாவாறு முத்தியென்னுங்கரையிலேறச் செய்கின்றவென வருவித்து அப்புணைக்கு முன்கூட்டுக. புணையையுமென்னும் இறந்தது தழீஇய எச்சவுண்மை செய்யுள் விசாரத்தால் தொக்கு கின்றது. சோபம் தன்னையும் பிறவிக்கடலில் வீழ்வித்து எடுப்பாரையும் நீக்குமென்பதாம். நெருப்பிற்குச் சேராதவிடத்தையும் சுடுதலையும், மரக்கலத்திற்கு லுத்தோபதேசஞ் செய்தலையும் அதிகமாகச் சொல்லுதலால் இது மிகையொற்றுமை யுருவகவணியாம்.

(க-து). கோபாக்கினிபானது தன்னை யுடைபவனைக்கெடுத்து அவனுக்குத் துணையாவாரையும் நீக்கும் என்பது.

6. The fire of anger will burn up even the pleasant raft of friendship.

—\*—\*—\*—

எ. சினத்தைப் பொருளென்று கொண்டவன் கேடு

நிலத்தறைந்தான் கைபிழையா தற்று.

பரி.—(இ-ள்). சினத்தைத் தன்னுற்றல் உணர்ந்துவதோர் துண்மென்று தன்கட்கொண்டவன் அவ்வாற்றலிழத்தல், நிலத்தின்கண் அறைநீர்வன்கை அந்நிலத்தை யுறுதல் தப்பாதவாறு போலத் தப்பாது. (.)



வைசேடிகர் † பொருள், ‡ பண்பு, ¶ தொழில், § சாதி, † விசேடம்  
 ‡ இயைபு என்பனவற்றை அறவகைப்பொரு ளென்றும்போல, ஈண்  
 மக் குணம் பொருளெனப்பட்டது. பிழையாததற்றென்பது குறைத்து  
 நின்றது. இயை மூன்றுபாட்டானும் வெகுண்டார்க்கு வருந் தீங்கு கூறப்  
 பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). சினத்தை - கோபத்தை, பொருளென்று-(சனது  
 வல்லமையைத் தெரிவிப்பதாகிய ஒரு) குணமென்று, கொண்டவன் - (தன்  
 னிடத்து)கொண்டவன், கேடு - அவ்வல்லமையை யிழத்தல், நிலத்து-பூயி  
 னிடத்து, அறைந்தான் - அறைந்தவனது, கை - கையானது, பிழையா  
 தற்று - (அநிலத்தை யடைதல்) தப்பாதவிதம்போலத் தப்பாது,(எ - று).

தார்க்கீருள் ஒருபகுதியாராகிய வைசேடிகர் திரவியம், குணம், கரு  
 மம், சாமராகியம், விசேடம், சமவாய மென்பனவற்றை அறவகைப்பொரு

\* கௌதமரது நியாயமதத்தை யனுசரித்தவர்கள் வையாயிகரென்றும்  
 கணுதரது நியாயமதத்தை யனுசரித்தவர்கள் வைசேடிகரென்றும் சொல்  
 லப்படுவர். [விசேஷம் என்னும் பதார்த்தத்தை யங்கீகரித்தவர் வைசேடி  
 கரெனப்படுவர்.] தருக்க சங்கிரகம் “விசேடம் நித்தப் பொருள்களில்  
 இருப்பனவாய், அவை வெவ்வேறாய் நிறழைத் தெரிப்பனவாம்” என்று  
 கூறுகின்றது. வைசேடிகர் குணமுதலிய வற்றையும் பொருள் என்று கூறி  
 னாற்போல நாலடியாரும் பிறர் மனைசம்பவாமை 2-வது செய்யுளில் ‘பகை  
 பழிபாவமென், தச்சத்தோ டிந்நாற்பொருள்’ (பகைபழிபாவ அசங்களைப்  
 பொருள்) என்று கூறுவது மிகுகறியத் தக்கதாம்.

† பொருண்மைச் சாமானியமுடைய தாதல், குணமுடையதாதல்  
 பொருளெனப்படும். பிருதிவி, அப்பு முதலியன பொருளாம்.

‡ குணத்தன்மைச் சாமானியமுடையதாதல், திரவியம் (பொருள்) கர்  
 மம் என்னும் இரண்டிற்கும் வேறுபட்பொதுவியல் புடையதாதல் பண்பு  
 (குணம்) எனப்படும். உருவம், இரசம் முதலியன குணமாம்.

¶ கருமத்தன்மைப் பொதுவியல் புடையதாதல், அசைவு வடிவின்  
 தாதல் தொழில் (கர்மம்) எனப்படும். எழுதல், விழுதல் முதலியன தொழி  
 லாம்.

§ நித்தியமாயொன்றாய் பலவற்றிற் சமவேகித்து (ஒற்றிற்று) நிற்  
 பது ஜாதி (சாமானியம்) எனப்படும்.

† இஃது இதனினும் வேறு என்று வேறு பிரித்தறியும் புத்தி மாத்  
 திரத்திற்கு ஏது விசேடம் (சிறப்பு) எனப்படும்.

‡ சினைமுதலுக்கும், குணகுணிக்கும், ஜாதிவியக்திக்கும், கிரியை  
 கிரியாவானுக்கும், விசேடம் நித்தியப் பொருளுக்கு முன்ன சம்பந்தம்  
 இயைபு எனப்படும். இயைபு எனினும், ஒற்றுமைச் சம்பந்தமெனினும்,  
 சமவாய மெனினும் ஒக்கும். (ஜாதியுடையது-வியக்தி)

என்று கூறினாற்போன்று இங்குச் (சினமென்னுங்) குணம் பொருளென்று கூறப்பட்டது. பிழையாததன்று என்பது செய்யுள் விகாரத்தால் பிழையாததன்று எனக் குறைத்துநின்றது. இவை மூன்று பாட்டாலும் கோபஞ்செய்தார்க்குவரும் தீங்கு சொல்லப்பட்டது.

(க - து). கோபத்தைப் பொருளாகக் கொண்டவன் தவறாது கெடுவான் என்பது.

7. Destruction will come upon him who regards anger as a good thing, as surely as the hand of him who strikes the ground will not fail.

—+—+—+—

அ. இணரேரி தோய்வன்ன வின்னா செயினும்  
புணரின் வெகுளாமை நன்று.

பரி.—(இ - ள்). பலகடரை உடைத்தாய் பேரேரிவந்து தோய்தல் ஒத்த இன்னாதவற்றை ஒருவன் செய்தானாயினும், அவனை வெகுளாமை ஒருவர்துக் கூடுமாயின் அது நன்று, (எ - று).

இன்னாமையின் மிகுதிதோன்ற 'இணரேரி' என்றும், அதனை மேன்மேலுஞ் செய்தல் தோன்ற 'இன்னா' என்றும், அச்செயல் முனிவரையும் வெகுள்விக்குமென்பது தோன்றப் 'புணரின்' என்றும் கூறினார். இதனால் வெகுளாமை நன்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). இணர் - பலகடர்களை யுடையதாய், எரி - பெருநெருப்பானது, தோய்வன்ன - (வந்து) (தன்மீது) படிந்தாற்போன்ற, இன்னா - துன்பத் தருவனவற்றை, செயினும் - (ஒருவன்) செய்தானாயினும், வெகுளாமை - (அவனை) கோபியாமை, புணரின் - (ஒருவனுக்கு) கூடுமாயின், நன்று - (அது) நல்லது, (எ - று)

துன்பத்தருவனவற்றின் மிகுதிதோன்ற, 'இணரேரி' என்றும், அத்துன்பத்தருவனவற்றை மேலுமேலுஞ் செய்தல் தோன்ற 'இன்னா' என்றும், அச்செய்கை முனிவரையும் கோபிக்கச்செய்யுமென்பது தோன்றப் 'புணரின்' என்றும் சொல்லினார். இதனால் கோபஞ்செய்யாமையினது நன்மை சொல்லப்பட்டது.

(க-து). பொறுத்தற்கரிய துன்பாஞ் செய்தவனையுங் கோபியாதிருக்கும்வல்லமையே துறவறத்தானுக்குச் சிறந்தவல்லமையாம்.

8. Though one commit things against you as painful to bear as if a bundle of fire had been thrust upon you, it will be well, to refrain, if possible, from anger.

—+—+—+—

கூ. உள்ளிய வெல்லா முடனெய்து முள்ளத்தா  
வள்ளான் வெகுளி யெனின்.

பரி.—(இ - ள்). தவநீசெய்யுமவன், தன் மனத்தால் வேதளியை ஒருகாலும் நினையானாயின், தான் கருதியபேறெல்லாம் ஒருங்கே பெறும்.

† ‘உள்ளத்தால்’ என வேண்டாது கூறியதனான், அருளுடை உள்ளமென்பது முடிந்தது. அதனான் உள்ளாமைமாயவது அவ்வருளாகிய பகையை வளர்த்து அதனான் முற்றக் கடிதல். இம்மை மறுமை வீடுன்பனவேறு வேறு திறத்தனவாயிலும், அவையெல்லாம் இவ்வொன்றானேயெய்து மென்பார் ‘உள்ளிய வெல்லா முடனெய்தும்’ என்றார், இதனான் வெகுளாதார்க்கு வரும் நன்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). உள்ளத்தால் - (தவஞ்செய்பவன் தன்) மனத்தால், வேதளி - கோபத்தை, உள்ளானெனின் - (ஒருபோதும்) நினையானாயின், உள்ளிய வெல்லாம் - (தான்) நினைத்த பேறெல்லாம், உடன - ஒருமிக்க, எய்தும் - பெறுவான், (எ - று).

அருளுடைய வுள்ள மென்பது தோன்றுமாறு ‘உள்ளத்தால்’ என்பது அதிகமாகச் சொல்லப்பட்டது. அவ்வருளுடைய வுள்ளத்தால் நினையாமைமாயவது அவ்வருளாகிய பகையை வளர்த்து அப்பகையினால் கோபமுமுதையும் நீக்கிவிடுதல். இம்மை மறுமை வீடு என்பன வெவ்வேறு வகைப்பட்டனவானாலும், அவையெல்லாம் கோபத்தை நினையாமைமாயாகிய விவ்வொன்றானாலேயேகிடைக்கும் என்பார் ‘உள்ளிய வெல்லா முடனெய்தும்’ என்றார். இதனால் கோபஞ்செய்யாதார்க்கு வரும் நன்மை சொல்லப்பட்டது.

(க - து). கோபஞ் செய்தலை மறந்தவன் எண்ணிய பயன்களனைத்தையும் தவறாது பெறுவான் என்பது.

9. If a man never indulges anger in his heart, he will at once obtain what ever he has thought of.

→=||=←

க0. இறந்தா ரிறந்தா ரனையர் சினத்தைத்  
துறந்தார் \* துறந்தார் துணை.

பரி.—(இ-ள்). சினத்தின் கண்ணே மிக்காரீ, உயிருடையாயினும்,

† உள்ளான் என்று கூறியதனாலேயே உள்ளத்தால் என்பது பெறப்பட்டிருத்தலின், உள்ளத்தால் என்றுகூறியது வேண்டாதுகூறியதாயிற்று. வேண்டாத தொன்றைக்கூறுதல் வேண்டியதொன்றை முடித்தற் காதலின், உள்ளத்தால் என்று மிகையாகக் கூறியது அருளுடைய உள்ளமென்பதைக்குறிப்பித்து விற்றதென்க. நீத்தாரது மனம் அருளுடைய தென்பது “அதனை மென்போ றறவோர்மற் றெவ்வுயிர்க்குஞ், செத்தனமை பூண்டொழுக லான்” என்னுங் குறளாலுமறியப்படும.

\* துறந்தார்-வீடுபெற்றார். வீடுபெறுதலாவது இருவகைப் பற்றையும் பற்றற பொழித்தல்.

செத்தாரோ டொப்பர்; சினத்தை \* துறந்தார், சாதற்றன்மையராயினும், † அதனை யொழிந்தா ரளவீனர், (எ-று).

மிக்க ‡ சினத்தை உடையார்க்கு ஞானமெய்துதற் குரிய உயிர் நின்றதாயினும் கலக்கத்தான் அஃதெய்தாமை ஒருதலையாகலின், அவரை 'இறந்தாரனையா' என்றும், சினத்தை விட்டார்க்குச் சாக்காடெய்துதற்குரிய யாக்கை நின்றதாயினும், ஞானத்தான் வடு பெறுதல் ஒருதலையாகலின் அவரை ¶ 'துறந்தார் துணை' என்றுங் கூறினார். § துறந்தார் துணை பன்மை யொருமை மயக்கம். இசனான் () அவ்விருவர் பயனும் ஒருங்கு கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்) இறந்தார் - (கோபத்திலே) மிகுந்தவர், (உயிருடையவரா யிருப்பினும்), இறந்தாரனையர் - செத்தாரோ டொப்பாவார், சினத்தை—கோபத்தை, துறந்தார் - விட்டவர், (சாதற்றன்மையையுடையவரா யிருப்பினும்), துறந்தார் துணை - அச்சாதற்றன்மையை யொழிந்தாரோடு ஒப்பாவார், (எ-று).

\* கழிந்தார் என்றும் பாடமுண்டு.

† அதனை யொழிந்தார் - சாதற்றன்மையை யொழிந்த சிவன் முத்தர். சிவன் முத்தர்க்குப் பிறப்பில்லாமை யின் அவர்க்கு மாணமு மில்லாமையாயிற்று; ஆகவே, சிவன் முத்தர் பிறப்பிறப்பின்றி யொருசன்மையராய் விளங்குவரென்பது பெற்றும். சினத்தைத்துறந்தார் முததராவரென்பது "(ஒருவன்) இத்திரிய நிக்கிரகத்தாலும், இராகத் துவேஷம் (காமம், வெகுளி) இல்லாமையாலும், ஜீவ வர்ம்சை செய்யாமையாலும் மோட்சமடைதற்கு யோக்கியனுலான்" என்று மனுதருமசாஸ்திரம் ஆரமுததியாயத்திற் கூறுவதாலுமறிதற்பாற்றும்.

‡ சினமானது மனத்தினிடத்தெழும்விருப்பத்திற்குத் தடையுண்டாயபோது உண்டாவதாம். சினம் தமோகுணவியாபாரமாதலின், அதுசத்துவகுணமுடையராகவிருக்கும் நீத்தார்க்கு ஆகாதாயிற்று; ஆகவே, மிக்கசினத்தை யுடையார் கலக்கின்றிய சத்துவ குணமுடையராயிருத்தல் கூடாதென்க. "சாற்றுமுள் ஞாபவிருப் பதகைடப் படிவெழுஞ், சீற்றமே யுருவமா மெனையுமென் சிந்தைநோய், மாற்றுமோர் கொலைமெனு மாதையுங் கலக்கை, மாற்றல்சேர் மகனையு மாரகொல்வெல் வார்களே" என்று பிரபோதசந்திரோதயம் கூறுவதும் இங்குக் கவனிசகத் தக்கதாம்.

¶ வீடுபெற்றாரோ டொப்பர் என்றும் பாடமுண்டு.

§ துறந்தாரெனனும் பன்மை வினையாலனையும் பெயரோடு துணையென்னும் ஒருமைப்பெயர் மயங்கி வந்தமையின், அத்தொடர் இரண்டுகண்ணுஞ் சிவந்தது என்பதுபோலப் பன்மை யொருமைமயக்கமாயிற்றென்க.

() அவ்விருவர் - கோபித்தவர், கோபியாதவர்.

அதிககோபமுடையார்க்கு ஞானம் பெறுதற்கு உரிய உயிர் இருப்பதாயினும் (அவர்) மனக்கலக்கத்தினால் அந்த ஞானத்தை யடையாமை நிச்சயமாதலால், அவரை 'இரந்தாமனையர்' என்றும், கோபத்தைவிட்டவர்க்கு மரணமடைதற்குரிய வுடம்பு இருந்ததாயினும் (அவர்) ஞானத்தினால் முத்தியை யடைவது நிச்சயமாதலால், அவரை 'துறந்தார் துணை' என்றும் சொல்லினார். துறந்தார் துணை என்பது பன்மையிலொருமை வந்த வழுவுமைதி. இதனால் அவ்விருவா பயனும் ஒருமித்துச் சொல்லப்பட்டது. சாதற்றன் மையொழிதல்-இனிப்பிறந்து சாதல்நீங்குதல், அஃதாவது பூக்கிபெறுதல்.

(க - து). அளன்றந்த கோபத்தை யுடையவர் செத்தாரோ டொப்பர்; அதனை யொழித்தவர் முத்திபெற்றாரோடொப்பர். ( )

10. Those, who give way to excessive anger, are no better than dead men; but those, who are freed from it, are equal to those who are freed (from death).



எட்டாவது அதிகாரம்.

இன்னுசெய்யாமை—Against inflicting suffering.

பரி.—அஃதாவது தனக்கு ஒருபய நோக்கியாதல், செற்றம்பற்றியாதல், \* சோர்வானாதல் ஒருயிர்க்கு இன்றாதவற்றைச் செய்யாமை. இன்னுசெய்தல் † வெகுளியொழியவும் நிகழ்மென்பது அறிவித்தற்கு, இது வெகுளாமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது தனக்கு ஒருபயனைக்குறித்தாவது விராமபற்றியாவது, சோர்வினாலாவது ஒருயிர்க்குத் துன்பத்தருவனவற்றைச் செய்யாமையாம். இன்னுசெய்தல் வெகுளி ஒழியவும் உண்டாமென்பதை அறிவித்தற்கு, இது (இன்னுசெய்யாமை) வெகுளாமையின்பின் வைக்கப்பட்டது. வைரம் - தீரக்கோபம்.

க. சிறப்பீனுஞ் செல்வம் பெறினும் பிறர்க்கினு  
செய்யாமை மாசற்றார் கோள்.

பரி.—(இஃள்). † யோகமாகிய சிறப்புத் தரும் அணிமா முதலிய

\* சோர்வு - மறதி. † வெகுளி - கோபம்.

‡ “வாயுவிரண் டெந்தடுத்துப் புலனொடுக்கி யிலக்கின்மனம் வைத்தா தார, தேயமுணர்ந் தசைபைகொடத தெய்வதங்க ளபிமுகமாடித் திரும் பசெய்து, போயதன்பின் பிரமபெலத் திந்துவழு திடைத்திளைத்துப் பொருவில் சோதி, யாயதைப் பாலத்தல்” யோகமெனப்படும். யோகத் தால் எப்பேறுமுண்டாமென்பது “எப்பினியு மகன்றிடுமெல் லிளையமுது ஞ் சித்தியெல்லா மெய்து மோங்கு, முப்புலனைத் தினும்பெறுதற் கரியபொ ரு ளொன்றுமிலை முடிக்க வேண்டி, லப்பிரமா தியர்செயலு மரைக்கணத் தின் முடித்திடலா மாத லாலே, யொப்பரிய யோகமத மிதுபோலப் பிறி தொர்மத முண்டோ வென்றான்” என்னுஞ் செய்யுளாலுமறியப்படும்.

செல்வங்களைப் பிறர்க்கி கின்னுசெய்து பெறலாமாயினும், அதனைச் செய்யாமை ஆகமங்கள் கூறியவாற்றின் † மனந்தூயராகு துணிவு, ( )

‡ உம்மை பெருமைமேற்று. சிறப்புடையதனைச் § 'சிறப்பு' என்றும், அதன் பயிற்சியான § வாயுவை வென்றெய்தப்படுதலின் \* எட்டுச் சித்திகளையும் 'சிறப்பீனுஞ் செல்வம்' என்றும், காமம், வெகுளி, மயக்கமென்னுங் குற்றங்களா அற்றமையான் 'மாசற்றார' என்றுங் கூறினர். இதனால் தமக்கொரு பயனோக்கிச் செய்தல் விலக்கப்பட்டது.

தேவி:—சிறப்பு - யோகமாகிய சிறப்பு, ஈனும் - தருவனவாகிய, செல்வம் - (அணிமா முதலிய) செல்வங்களை, பிறர்க்கினு - பிறர்க்குத் துன்பம் தருவனவற்றைச் (செய்து), பெறினும் - பெறலாமாயினும், (அத் துன்பம் தருவனவற்றை), செய்யாமை - செய்யாதிருத்தல், மாசற்றார் - (ஆகமங்கள் சொல்லிய வழியால்) மனந்தூய்மை யானவர்களது, கோள் - துணிவாம், (எ - று).

பெறினும் என்னும் உம்மை எதிர்மறைப்பொருளது. சிறப்புடைய யோகத்தைச் 'சிறப்பு' என்றும், அந்த யோகாப்பியாசத்தால் வாயுவையடக்கி யடையப்படுதலால் அணிமாமுதலிய எட்டுச்சித்திகளையும் 'சிறப்பீனுஞ் செல்வம்' என்றும், காமம் வெகுளி, மயக்கமென்னும்குற்றங்களும் நீங்கினமையினால் 'மாசற்றார்' என்றுங் கூறினர். இதனால் தமக்கொரு பாயோசனத்தைக் குறித்துப் பிறர்க்குத் துன்பம் தருவனவற்றைச் செய்தல் விலக்கப்பட்டது.

(க - து). எவ்வகைத்தாய பயனைப் பெறுவதா யிருப்பினும், பிறாக்குத்திமை செய்யாமையே பெரி யோராகுது கொள்கையாம்.

1. It is the determination of the spotless not to cause sorrow to others, although they could (by so causing) obtain the wealth which confers greatness.



† மாசற்றார் யாவர்க்கும் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ யோகாப்பியாசத்தால் பெறப்படும் அணிமாமுதலிய ஐசுவரியங்களைப் பிறாக்குத் திமைசெய்து பெறுதல் முடியாததபற்றி (பெறினும் என்னும்) உம்மை பெருமை மேற்று (மேலது) என்று கூறப்பட்டது.

§ சிறப்பென்னும்பெயர் அதனையுடைய யோகத்திற் காயது ஆகு பெயராம்; இது விடாத விலக்கணையாம்.

§ வாயுவை வெல்லுதல் - பிராணவாயுவை இரேசக பூரக கும்பகஞ் செய்தல். இது பிராணயாம மெனப்படும். இரேசகம் - பிராணவாயுவை மூக்கின் வலது துவாரவாயிலா வீடுதல்; பூரகம் - பிராணவாயுவை மூக்கின் இடது துவாரவாயிலாக வள்ளுக்கிழுத்தல். கும்பகம் - பிராணவாயுவை யுள்ளேயடக்குதல்.

\* அணிமாமுதலிய (எட்டுச்) சித்திகளினிலக்கணங்களைக் கட்டவுள் வாழ்த்து ஒன்பதாவது செய்யுளின் குறிப்பிற் காண்க.

உ. கறுத்தின்னா செய்தவக் கண்ணு மறுத்தின்னா  
செய்யாமை மாசற்றார் கோள்.

பரி:—(இ - ள்). தம்மேற் செற்றங்கொண்டு ஒருவன் இன்னதவற்  
றைச் செய்தவிடத்தும், மீண்டு தாம் அவனுக்கின்னதவற்றைச் செய்  
யாமையும் அவரது துணவு, (எ - று).

† இறந்தது தழீஇய எச்சவும்மை விகாரத்தாற்றெக்கது. அவ்வின்  
னதவற்றை உட்கொள்ளாது விடுதல் செயற்பாலதென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்). கறுதது - (ஒருவன் தன்மீது) வைரங்கொண்டு,  
இன்னா - துன்பத்தருவனவற்றை, செய்தவக்கண்ணும் - செய்தவிடத்தும்,  
மறுத்து - மீண்டு, இன்னா - (தாம் அவனுக்குத்) துன்பத் தருவனவற்றை,  
செய்யாமை - செய்யாமையும், மாசற்றார் - அக்குற்றமற்றவரது, கோள் -  
துணியு, (எ - று).

செய்யாமையு மென்னும் இறந்தது தழீஇயவெச்சவும்மை செய்யுள்  
விகாரத்தால் தொகுநின்றது. அத்துன்பத் தருவனவற்றை மனதின்  
கொள்ளாமல் விடுவது செய்யத்தக்க தென்பதாம்.

(க - து). பெரியோர் தமக்குத் துன்பஞ் செய்தவர்களுக்  
குந் துன்பஞ் செய்யார் என்பது.

2 It is the determination of the spotless not to do evil  
even in return to those who have cherished enmity and done  
them evil.

—||—

ங. செய்யாமற் செற்றார்க்கு மின்னாது செய்தி  
னுய்யா விழுமந் தரும்.

பரி:—(இ - ள்). தான் முன்போரின்னாமை செய்யாந்நீக்கத் † தன்  
மேற் செற்றங் கொண்டவர்க்கும் இன்னதவற்றைத் துறந்தவன் செய்  
யுமாயின், அச்செயல் அவனுக்குக் கடக்கமுடியாத இடும்பையைக்  
கொடுக்கும், (எ - று).

அவ்விடும்பையாவது தவமிழந்து பழியும் பாவமும் எய்துதல்.

தேளி:—(இ - ள்). செய்யாமல்-(தான் முன்பு துன்பத் தருவ தொன்  
றை) செய்யாதிருக்க, செற்றார்க்கும் (தன்மீது) வைரங்கொண்டவர்க்  
கும், இன்னாது - துன்பத் தருவனவற்றை, செய்தபின் - (துறந்தவன்)  
செய்வானாயின், (அச்செயலானது), உய்யா - கடக்கமுடியாத, விழுமம் -  
இடும்பையை, தரும் - (அவனுக்குக்) கொடுத்தும், (எ - று)

† செய்யாமையும் என்றவுண்மை 'பிறக்கின்னா செய்யாமையேயன்றி  
என்பதைத் தழுவிநின்றவின், இறந்தது தழீஇய வெச்சவும்மையாயிற்று.

† தன்னைச்செற்றார்க்கும் என்றும் பாடமுண்டு.

அவ்விடம்பையாவது தவத்தையிழுந்து பழியையும் பாவத்தையும் அடைதல்.

(க - து). காரணமின்றித் துன்பஞ் செய்தார்க்குந் துன்பஞ் செய்தல் கூடாது; செய்தால், அது பெருந்துன்பத்தைத் தரும் என்பது.

3. If an ascetic inflict suffering even on those who hate him, when he has not done them any evil, it will afterwards give him irretrievable sorrow.



ச. இன்னொசெய் தாரை யொறுத்த லவர்நாண நன்னயஞ் செய்து விடல்.

பரி.—(இ-ள்). தமக்கின்னாவற்றைச் செய்தாரைத் துறந்தோர் ஒறுத்தலாவது அவர்தாமே நானுமாறு அவர்க்கு இனிய வுபகைகளைச் செய்து \* அவ்விரண்டினையும் மறத்தல், (எ-று).

† மறவாவழிப் பின்னும்வந்து கிளைக்குமாகலின், மறக்கற் பாலவாயின.

‡ அவரை வெல்லுமுபாயங் கூறியவாறு. இவை மூன்றுபாட்டானுஞ் செற்றம் பற்றிச் செய்தல் விலக்கப்பட்டது.

\* அவ்விரண்டினையும்- பிறர் தமக்குச் செய்த தீமைகள், தாம் அவர்க்குச் செய்த இனியவுபகைகள் (சந்தோஷத்திற் கேதுவான வுபசாரங்கள்) ஆகிய இரண்டையும்.

† பிறர் தமக்குச்செய்த தீமைகளையும் தாம் அவர்க்கு (அவர் வெட்கப் படும்படி) செய்த இனியவுபகைகளையும் துறந்தார் மறக்காதவிடத்து அவை பின்னும் ஞாபத்திற்கு வந்துதோன்முமாகலின், மறக்கத் தக்கவையாயின வென்க. இங்கே மறத்தலென்றது அச்செய்கைகள் சம்ஸ்காரவாயிலாக ஞாபகத்திற்குவாராதொழிதலை. அனுபவத்தின் காரியமாய் எண்ணத்திற் கேதுவாயிருப்பது சம்ஸ்கார மெனப்படும். கள்ளாமை யதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் “புறத்துப் போகாதுமடங்கி ஒருதலைப்பட்டு உயிரையேநோக்கற்பாலதாய் அவர் (துறவிகள்) மனம்” என்றுகூறியிருத்தலினால் நீத்தார்க்கு ஆத்மசிந்தனையுடைய வேறுசிந்தனை யிருத்தல்கூடாதென்பது நன்குவிளங்கும்; விளங்கவே, நீத்தார்க்கு வேறுசிந்தனை ஆத்மசிந்தனைக்குத் தடையாகுமென்க. பிறா தமக்குச் செய்த தீமையை யெண்ணுமபோது சினமிருந்து உயிரையே நோக்கியமைதலாயிருக்கும் மனமானது அமைதிக்கெட்டுக் கலக்கத்தை யடைதலினாலும், தமக்குக்கெடுதிசெய்தவர் களுக்குத் தாம்செய்த இனியவுபகைகளை யெண்ணும்போது தமது மேன்மைகாணப்பட்டு அதனால் அகங்கரிப்புண்டாகிக் கலக்கத்தை யடைதலினாலும், கலக்கம் மனம் ஒருமுகப்படாமைக்குக் காரணமாயிருத்தலினாலும், மனம் ஒருமுகப்படாதபோது ஆத்மசிந்தனை யுண்டாகாதிருத்தலினாலும் அவ்விரண்டுமே மறக்கத் தக்கவையாயின வென்க.

‡ அவரை—தமக்குத் தீமை செய்தவரை,



தேள்.—(இ-ள்). (தமக்கு) இன்னு - துன்பந்தருவனவற்றை, செய் தாரா-செய்தவர்களே, ஒறுத்தல் (துறந்தோர்) தண்டித்தலாவது, அவர் காண- அவர் (தாமே) காணும்படி, (அவருக்கு), நன்னயம்- இனிமைபாண மகிழ்ச்சிகளை, செய்து—, விடல்-(அவ்விரண்டையும்) மறத்தலாம், (எ-று).

மறவாதவிடத்துப் பின்னும் வந்து தோன்றுமா தலின், அவை மறக் கததக்கனவாயின. அவரை வெல்லுமுபாயஞ்சொல்லியபடி. இவை மூன்று பாட்டாலும் வைரம்பற்றிச் செய்தல் விலக்கப்பட்டது.

(க-து). துன்பஞ் செய்தாராகு இன்பஞ் செய்தால் அதுவே அவர்க்குத் தண்டனையாம் என்பது. (ச)

4. The (proper) punishment to those who have done evil (to you), is to put them to shame by showing them kindness, in return and to forget both the evil and the good done on both sides.



டு. அறிவினா னாகவ துண்டோ பிறிதினோய்  
தன்னோய்போற் போற்றுக் கடை

பரி.—(இ-ள்) துறந்தார்க்கு ஸ உயிர்முதலியவற்றை உள்ளவாறு அறிந்த அறிவினான் ஆவதொரு பயனுண்டோ பிறிதோருயர்க்கு வரும் இன்னதவற்றைத் தம்முயர்க்கு வந்தனபாலகி குறிக்கொண்டு காவா விடத்து, (எ-று).

|| குறிக்கொண்டு காதலாவது நடத்தல், இருத்தல், கிடத்தல், நிற் பல், உண்டல் || முதலிய தந்தொழில்களானும், பிறவாற்றானும், உயிர்

ஸ உயிர்முதலியவற்றை யுள்ளவா றறிதலைப்பற்றிக் கள்ளமை யதி காரத்தின் ஆறாவது செய்யுளின் விசேடபுரையிற் காண்க.

§ பிறிதோருயர்க்கு வரும் இன்னதாகவற்றைத் தம்முயர்க்கு வந்தன போலக் குறிக்கொண்டு காக்கவேண்டுமென்பது “பிறரிடையின்னா வியற்றி டிற் றமக்குப் பிழைப்பற வெயதுமென் பதனை, அறிஞ ரறிஞ ராதலாலுயி ர்க ளனைத்தையுந் தம்முயிர் போல, நெறியினிற் கருக வினியவா மைந்து புலனைய நெறியலா வழியிற், பொறியினிற் செலுத்தா தடக்கனன் குணாக த புலமையோ ரொழுக்கெனப் புகல்வார்” என்று காசிகாண்டம கூறுவ தாலு மறியப்படும்.

|| குறிக்கொண்டு-கவனம்வைத்து.

¶ முதலிய என்றதனால் தண்ணீர் கவர்தல், காரியுமிழ்தல், நெருப்பு மூட்டல் முதலியவற்றையுங் கொள்க-

பிறவாற்றானும் (வேறுவழிகளாலும்). அவையாவன. “பொய்மை யும் வாய்மை யிடத்த புரையிர்ந்த, நன்மை பயக்கு மெனின்” என்று விதி யிருப்பதனால் அசத்தியங் கூறி யுயிரைக்காத்தல், தமது ஆற்றற் கேற்றவா ராக ஒருபிராணியை மற்றொரு பிராணி கொல்லா வண்ணஞ்செய்தல் முதலியனவா மென்க.

கருவனவற்றை முன்னேயறிந்து உறாமற் காத்தல். இது பெரும்பான்மையும் அஃறிணைக்கண் துண்ணிய வுடம்புடையவற்றைப்பற்றி வருதலின் பொதுப்படப் 'பிரிதினேய்' என்றும், மறப்பான் அது துன்புறினும் நமக்கினனா செயதலாமென்றறிந்த காத்தல்வேண்டுமாகலின், (1) அது செய்யா வழி, (2) 'அறிவினா ஞாலம் துண்டோ' என்றும் கூறினார் இதனும் சோர்வாற் செய்தல் விலக்கப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). பிரிதின-வேருருயிருக்கு (ஒரும்), நோய்-தன்பற்சருவனவற்றை, தந்நோயபோல் - ம் முயிர்க்குவந்த தன்பங்கள்போல, போற்றுக்கடை- (குறிக்கொண்டு) காப்பாற்றாத விடத்து, அறிவினான்- (துறந்தார்க்கு உயிமுதலியவற்றை உள்ளவாறு அறிந்த) அறிவினால், ஆகு வது - ஆகுபொருபயன், உண்டோ-உளதோ, (இல்லை), (எ-று).

குறிக்கொண்டு காப்பாற்றலாவது நடத்தல், இருத்தல், கிடத்தல், நிற்கல், உண்டல் முதலாகிய கமதுதொழில்களாலும், மற்றையவற்றாலும் உயிரகளுடையும் துன்பங்களை முன்னே அறிந்து அவை வாராமற்காத்தல். இத்துன்பம் பெரும்பான்மையும் அஃறிணையில் எறும்பு முதலாய சிறியவுடம்புடைய பிராணிகளைப்பற்றி வருதலால் பொதுப்படப் 'பிரிதினேய்' என்றும், மறப்பினால் அப்பிராணிகள் துன்பத்தை யடைவினும் நமக்குத் துன்பஞ்செய்தலாமென்று அறிந்து காத்தல்வேண்டுமாகலின், அதுசெய்யாத விடத்து 'அறிவினா ஞாலம் துண்டோ' என்றும் சொல்லினார். இதனால் சோர்வினால் துன்பச் சருவனவற்றைச் செய்தல் விலக்கப்பட்டது.

(க - து). அறிவினா தாயன் அறிவிதோருயிர்க்கு வருந்துன்பத்தைத் தனக்கு வந்தது போலக் கொள்ளுகலாம் என்பது.

5. What benefit has he derived from his knowledge, who does not endeavour to keep off pain from another as much as for himself?

—||—||—||—

க. இன்னு வெனத்தா னுணர்ந்தவை துன்னுமை  
வேண்டும் பிறன்கட் செயல்.

பரி.—(இ-ள்). மக்கடது இன்னுதனவென அனுமானத்தால் தானறிந்தவற்றைப் பிறன்மாட்டுச் செய்தலை மேவாமை துறந்தவனுக்கு வேண்டும், (எ - று).

↑ இன்பத்துன்பங்கள் உயிர்க்குணமாகலின், அவை காட்சியளவை

(1) அது - காத்தல். (2) அறிவாற்பயனில்லை என்றும் பாடமுண்டு.

↑ உயிர்க்குணமான இன்பத்துன்பங்கள் யிரத்தியட்சப் பிரமாணத்தினால் அறியப்படாமாகலின், அவை அனுமானப் பிரமாணத்தினு லறியப்படுவனவாம் மலை முதலிய விடத்துப் புகையைக்கண்டு இங்கு நெருப்புண்டென்று ஊகித்தறிவது போலப் பிறாது முகவிலாசததையும் அஃதில் லாம்பையுங்கண்டு, அவரது உள்ளத்தில் சுகமும் துக்கமுண்டென்று ஊகித்தறிதல் வேண்டுமென்க. ஒருயிரின் சுகதுக்கம் பிறிதோருயிர்க்குப் பிரத்தியட்ச மாகாதென்பது கருத்து.

யான் அறியப்படாமை யறிக. ஸீ அறமும் பாவமும் உளவாவது மன முன னாயவழியாகலான் 'உணர்ந்தவை' என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்). இன்னுவென - (மனிதருக் தத்) துன்பத்தருவன வென்று, தானுணர்ந்தவை - (அனுமானப் பிரமாணத்தினால்) தான் அறிந்தவற்றை, பிறன்கண் - பிறனிடத்து, செயல்-செய்தலை, துன்னுமை- பொருந்தாமை, வேண்டும்-(துறந்தவனுக்கு) வேண்டும், (எ - று).

துன்பத்துன்பங்கள் உயிர்க்குணமாகலின், அவை பிரத்தியட்சப் பிர மாணத்தினால் அறியப்படாமையறிக. அறமும் பாவமும் உண்டாவது மனமு ளாயவீடத்தாகலின் 'உணர்ந்தவை' என்றார்.

(க - கு). தான் துன்பமென் றறிந்தவற்றைப் பிறனிடத்துச் செய்யாதிருத்தல் வேண்டும் என்பது.

6. Let not a man consent to do those things to another which he knows will cause sorrow.



எ. எனைத்தானு மெஞ்ஞான்றும் யார்கீகு மனத்தானு மாணசெய யாமை தலை.

பரி:—(இ - ள்). மனத்தோடு உளவாகின்ற இன்றை செயல்களை எக்காலத்தும் யாவர்கீகு சிறிதாயினுந் செயயாமை தலையாய அறம், (எ-று).

ஈண்டு மனத்தா னாகாதவழிப் பாவமில்லையென்பது பெறரும். ஆற் றலுண்டாய காலத்தும் ஆகாமையின் 'எஞ்ஞான்றும்' என்றும், எளியார்க ளும் ஆகாமையின் 'யார்க்கும்' என்றும், செயல் சிறிதாயினும், பாவம் பெரி தாகலின் 'எனைத்தானும்' என்றும் கூறினார்.

தேளி:—(இ - ள்). மனத்தானும்-மனத்தோடு உண்டாகின்ற, மாணு- துன்பத் தருஞ்செயல்களை, எஞ்ஞான்றும் - எக்காலத்திலும், யார்க்கும்-

ஈண்டனுமானமாமாறு:—1 இராமன் இன்பமுடையான்; முகக்கிளர் ச்சியுடையவனுயிருத்தலின்; யாவன் இன்பமுடையானல்லன் அவன் முகக் கிளர்ச்சியுடையானல்லன், (இந்திரஜித்தையிழந்து வருந்தும்) இராவணன் போல.

2 இராவணன் துன்பமுடையான்; அவன் முகக்கிளர்ச்சியின்றிய வனுயிருத்தலின்; யாவன் துன்பமுடையானல்லன் அவன் முகக்கிளர்ச்சி யின்றியவனல்லன் இராமன்போல.

ஸீ ஒருவனுக்கு அற(தரும)மும் பாவமும் உண்டாவது அவன் மன முள்ளவனு லிடத்தேயாதலால் 'உணர்ந்தவை' என்றார். இதன் தாற் பரியமாவது பாவமும் புண்ணியமும் புத்தி பூர்வகமாய்த் தீச்செயலையும் நேச்செயலையும் புரிவதாலுண்டாகுமேயன்றி அபுத்தி பூர்வகமாய் அவற்றைச் செய்வதாலுண்டாகா என்பது.

யாவர்க்கும், எனைத்தானும் - சிறிதாயினும், செய்யாமை - செய்யாதிருத் தல், தலை - முதன்மையான அறம், [எ-று].

\* இங்குத் துன்பத்தருஞ்செயலை மனமறியாது செய்தவிடத்து அதனால் பாவமுண்டாவதில்லை என்பதுபெற்றும். வல்லமையுண்டான காலத்திலுந் துன்பத்தருஞ்செயலைச் செய்தல் நன்மை யாகாமையால் 'எஞ்ஞான்றும்' என்றும், எளியார்க்கும் அதனைச்செய்தல் நன்மையாகாமையால் 'யார்க்கும்' என்றும், செயல் சிறிதானாலும் பாவம் பெரிதாகலால் 'எனைத்தானும்' என்றும் சொல்லினார்.

(க - து). எந்தக் காலத்திலும் எத்தன்மையோர்க்கும் தீமை செய்யாதிருத்தலை முதன்மையான தருமானாகும் என்பது.

7. It is the chief of all virtues not knowingly to do any person evil, even in the lowest degree and at any time



அ + தன்னுயிர்க் கின்னாமை தானறிவா எனன்கொலோ மன்னுயிர்க் கின்னா செயல்.

பரி.—(இ - ள்). பிறர்செய்யும் இன்னதன தன்னுயிர்க்கு இன்ன வார் தன்மையை அனுபவித் தறிகின்றவன் நிலைபெறுடைய பிறவுயிர்க்குத் தானவற்றைச் செய்தல் என்னகாரணத்தான், (எ - று).

\*“(பிரஹ்ம ஹத்திமுதலிய) இந்த மஹாபாதகங்களைக் குணமுள்ள பிராமணன் (மனம்) அறியாது செய்தால், அவன் பிராயச்சித்தஞ் செய்து கொண்டபின் அவனுக்கு அரசன் 510 பணம் தண்டம்விதிக்க” ; “பிராமண னொழிந்த மற்றக்குணமுள்ள மூன்று வருணத்தாரும் மஹாபாதகங்களை (மனம்) அறியாது செய்தால் அவர்களின் பொருளெல்லாவற்றையுங் கவருதலைத் தண்டமாக விதிக்க” என்று மனுதாமசாஸ்திரம் ஒன்பதாவ தத்தியாயத்திற் கூறுவதும்,

“செய்துயிர்கட் கினிமை” என்னுங் கொலை மறுத்தல் செய்யுளினுரையில் திருப்போரூர்—சிதம்பர சுவாமிகள் “கொல்லாவிரதியாய் நடந்து வருங்காலத்து உன்னையறியாமல் வந்த கொலைத்தோஷமானது வேறொரு விதத்தால் நாசத்தையடையும் ; அஃதெத்தாலென்னில், சற்குருவினது திருப்பாதத்தை நியமமாக வழிபட்டுச் செய்யும் அவனது எவலின் வலியா லெனக்கொள்க” என்று கூறுவதும் இங்கு நன்கு கவனித்தற் பாலன வாம்.

+ “இன்சொ லினிதீன்றல் காண்பா எனவன்கொலோ, வன்சொல் வழங்கு வது” என்னுங் குறளு மிங்கறியத் தக்கதாம்.

† இவ்வாறே இவை பிறவுயிர்க்கும் இன்னாவென்பது † அனுமானத் தானறிந்தவைத் தச் செட்கின்ற பி பாவங் கழுவப்படாமையின், இன்னு தனயான்வருந்தப் பின்னே வந்து வருத்துமென்பது ஆகமத்தானு மறிந்து ஒழியற்பாலனென்பது தோன்றத் 'தான்' என்றும், அத்தன்மையான் ஒழி யாமைக்குக் காரணம் மயக்கமென்பது தோன்ற 'என்கொலோ' என்றும் கூறினார். † இவை மூன்று பாட்டானும் பொதுவகையான் விலக்கப்பட்டது.

தெளி.—(இ-ள்). தன்னுயிர்க்கு—(பிறர் செய்யும் துன்பந்தருஞ்செயல் கள்) தனதுயிர்க்கு, இன்னமை - துன்பந்தருவனவாந் தன்மையை, அறி வான் - (அனுபவித்து) அறிகின்றவன், மன்னுயிர்க்கு - கிலைபெறுதலை யுடைய பிறவுயிர்களுக்கு, இன்றை - அத்துன்பந்தருஞ்செயல்களை, தான் செயல் - தான்செய்வது, என்கொலோ-என்னகாரணத்தால், (எ - று).

† பிறர் செய்யுந் தீமைகள் தன்னுயிர்க்குத் துன்பந்தருந்தன்மையை யனுபவித்தறிகின்றவன் இவ்வாறே (பிறர் செய்த தீமையால் நான் வருந் துவதுபோல) இவை (நான் செய்யும் தீமைகள்) பிறவுயிர்க்கும் இன்ன (துன்பந் தருவனவாகும்) என்பது அனுமானத்தால் அறிந்து வைத்து (அறிந்திருந்தும்)செய்கின்ற பாவம் கழுவப்படாமையின் (பிராயச்சித்தத் தால் நீக்கப்படுதலில்லாமையால்) இன்னாதனை (பிறவுயிர்களுக்குத்தன்ப முண்டாகுமாறு யான் செய்ததீமைகள்) யான் வருந்தப்பின்னே (மறும மயில்) வந்து வருத்துமென்பது ஆகமப் (நூல்) பிரமாணத்தாலும் (இரும் பார்க்குங் காலராயேதிலார்க் காளாய்க், கரும்பார் கழணியுட் சேர்வர்-கரும் பார்க்குங், காட்டுளாய் வாழுஞ் சிலலுங் குறும்பூழுங், கூட்டுளாய்க் கொ ண்டுவைப் பார். அக்கேசபா லங்கை யொழிய விரலழுகித், துக்கத் தொழு நோ யெழுபவே - அக்கால், அவ்வனைக் காதலித்துக் காண்முரித்துத் தின்ற, பழவினை வந்தடைந்தக் கால் என்று) அறிந்து (பிறவுயிர்களுக்குத் தீமைசெய்தலை) ஒழியற்பாலன் (ஒழியக்கடவன்) என்பதுதோன்ற (வின ங்க) த் 'தான்' என்றும்; அத்தன்மையான்(இம்மையில் பிறவுயிர்களுக்குச் செய்த தீச்செயல்கள் மறுமையில் வந்து தம்மைச் செய்தவனை வருத்து மென்பதை நூற்பிரமாணத்தினு லறிந்தவன்) (பிறவுயிர்களுக்குத் தீங்கு செய்தலை) ஒழியாமைக்குக் காரணம் மயக்கம் (அஞ்ஞானம்) என்பது தோன்ற 'என்கொலோ' என்றும் கூறினாரென்க.

† ஈண்டனுமானமாமாறு:—இப்பிராணி துன்புற்று வருந்துகின்றது; நாம் அடித்தல் முதலியகொடுஞ்செயல்களைச் செய்தமையின்; பிறர் செய்த கொடுஞ்செயலால் நாம் துன்புற்றுவருந்தியதுபோல என்பது.

0 இப்பாவம் என்றும் பாடமுண்டு.

† "இன்னாவென" "எனைத்தானும்" "தன்னுயிர்க்கின்றமை" என்னுமுதலினையுடைய இம்மூன்று குறளாலும் பயனோக்கிச் செய்தல், செற்றம் பற்றிச்செய்தல், சேர்வாற் செய்தல் என்னு மூன்றிற்கும் பொதுவாமாறு இன்னுசெயல் விலக்கப்பட்டதென்க.

இப்படியே இச்செயல்கள் பிறவுயிர்க்கும் துன்பந்தருவனவென்பதை அனுமானத்தால் அறிந்திருந்தும் செய்கின்ற பாவம் பரிகரிக்கப் படாமையால், துன்பந்தருமவைகள் யான் வருத்தத்தையடைய பின்னே வந்து தன்னை வருத்து மென்பதை (அனுமானத்தாலே யன்றி) ஆகமத்தாலும் அறிந்து அவற்றை விடக்கடவெனப்பது தோன்றத் 'தான்' என்றும், அத்தன்மையான் (துன்பந்தருஞ் செயல்களை) ஒழியாமைக்குக் காரணம் மயக்கமென்பதுதோன்ற 'என்கொலோ' என்றும் சொல்லினார், இவை மூன்று பாட்டாலும் பொதுவாகையால் இன்னுசெயல் விலக்கப் பட்டது.

(க - து). பிறர்செய்யுந் தீமை தனதுபிரக்குத் துன்பந்தருவதாயிருத்தலே யனுபவித்தறிகின்றவன் பிறவுயிர்க்குத் தீமை செய்தல் அறியாமையேயாம் என்பது.

8. Why does a man inflict upon other creatures those sufferings, which he has found by experience are sufferings to himself?



கூ. \$ பிறர்க்கின்ன முற்பகற் செய்யிற் றமக்கின்ன  
பிற்பகற் றுமே வரும்.

பரி.—(இ - ள்). துறந்தவர் பிறர்க்கின்துன்பவற்றை ஒருபகலதுழங்குந்நினைகட் செய்வராயின், தமக்கின்துன்ப அதன் பிழைந்நினைகண் அவர்செய்யாமற் றமேவரும், (எ - று).

\$ முற்பகல் பிற்பக லென்பன முன பின்னாகத் தொக்க ஆறும் வேற்றுமைத்தொகை. † தவமழிதலின், அவ்வனங் கடினும் எளிதி

\$ “நெடியது காண்கலாய் நீயளியை நெஞ்சே, கொடியது கூறினாய் மன்ற - அடியுளே - முற்பகற் கண்டான பிறன்கேடு தன்கேடு, பிற்பகற் கண்டு விடும்” என்பது பழமொழி.

\$ பகல்முன் பகல்பின் என்பன முற்பகல் பிற்பகல் எனமாறி நின்ற ஆறும் வேற்றுமைத்தொகைச்சொற்கள். இவை பகலினதுமுன், பகலினது பின் எனவிரியும். இவ்வனம் மாறி நிற்பது இலக்கணப் போலியென்பபுடும். “நிலைமொழி வருமொழிகள் முன்பின்னாக மாறி நிற்பன இலக்கணப்போலி” என்பது நன்னூல்விருத்தியுரை. “தற்புரு டத்தொகை” என்னுஞ் செய்யுளி னுரையில் பிரயோக விவேக தூலார “பரிமேலழகர் முற்பகல் பிற்பகல் என்பனவற்றை முன்பின்னாகத்தொக்க ஆறும் வேற்றுமைத்தொகையென்பர். வடதூலார். முன்னின்ற மொழிபிரதமையாகலின், பிரதமா தற்புருடனென்பர்” என்று கூறுவர்.

† துறந்தவர் பிறர்க்குத்துன்பந்தருவனவற்றைச் சினங்காரணமாகச்செய்தலால் அவரது தவமானதழிந்து விடுகின்றது; அஃதழிந்து விடுவதனால்

னும் வரும்; அதனால் அவைசெய்யற்கவென்பதாம். † இனித் தானே வருமென்பது பாடமாயின், அச்செயல்தானே தமக்கின்றாதனவாய் வருமென உபசாரவழக்காக்கி, ஆக்கம் வருவித்துரைக்க.

தேளி.—(இ-ள்). (துறந்தவர்) பிறர்க்கு—அன்னியர்க்கு, இன்னு-  
துன்பத் தருவனவற்றை, முற்பகல்—ஒரு முகூர்த்தத்தினது முற்பகல்களில்,  
செய்யின் - செய்வாராயின், தமக்கு—,இன்னு-துன்பத்தருமவைகள், பிற்ப-  
கல்—அம்முகூர்த்தத்தினது பிற்பகல்களில்,(அவர்செய்யாமல்) தாமேவரும்—.

பகல்முன் பகல்பின் என்பன முன்பின்னாகமாறி (ஆறனுருபு தொக்-  
கு) முற்பகல் பிற்பகல் எனவந்தன. (பிறர்க்குத்துறந்தவர் துன்பங்கள் தரு-  
வனவற்றைச் செய்தலால் தமது) தவமழிந்து போதலின், அவ்வாறு (துன்-  
பங்கள்) விரைவிலும் எளிதிலும் வரும்; அதனால் துறவிகள் அத்துன்பம்

அவ்வனம் (அப்படி அஃதாவது முற்பகலிற் பிறர்க்குத் துன்பஞ் செய்தால் பிற்பகலில் அதுகாரணமாகத் துன்பஞ் செய்தவர்க்குத் துன்பம்) விரைவாகவும் எளிதாகவும் வரும்; அதனால் (முற்பகலிற் பிறர்க்குத் தீமையைச் செய்தால் பிற்பகலில் அது வாயிலாகத் தீமை செய்தவர்க்குத் தீமை விரைவாகவும் எளிதாகவும் வருவதாக விருத்தலால்) அவை (பிறாக்கின்றாதன வற்றை) செய்ய வேண்டாம் என்பதாம், “தபோதனர்களுஞ் சினமெனும், பாவமுற் றயலுளோர் பதைபதைத் துபிரிந், சாபமிட் டினையர்த்தவரும் விட் டிடுவரோ” என்று மெய்ஞ்ஞானவிளக்கங்கூறுவதும், “கோபத்தினு லுண்டான எட்டுத்துக்கங்க ளாவன: புறங்கூறுதல், துணிவு, துரோகம், பொருமை, பிறர் குணத்தைச் சூழாமை, பிறாபொருள் யபகரித்தல், காரணமின்றியடித்தல், கிட்டித் லெனவெட்டாம்” என்று மனுதரும சஸ்திரம் 7 - வது அத்தியாயத்திற்கூறுவதும், இங்கறியத் தக்கனவாம். இதனால் பிறர்க்குத் தீமையை யளவுகடந்து செய்தவருக்கு இம்மையிலேயே விரைவாகவும் எளிதாகவும் துன்ப முண்டாகுமென்பது பெறப்படுகின்றதென்க.

† தாமேவரும் என்னுது தானேவரும் என்று பாடங் கூறுவாரு மிருத்தல் பற்றித் ‘தானே வருமென்பது பாடமாயின்’ என்று பாடபேதங்கூறி அதற்குப்பொருள் (துறந்தவர் பிறர்க்குத் துன்பத்தருஞ் செயலை யொருபகலது முன்பாகத்தின்கண் செய்வாராயின்) அச்செயல்தானே (அப்பகலது பின்பாகத்தின்கண்) தமக்குத் துன்பத்தருவனவாய்வரும் என்று உபசாரவழக்காக்கி யாக்கம் வருவித்துரைத்துக்கொள்க என்றுகூறினாரென்க. அச்செயலால் தமக்கு இன்னாதன வருமென்று (பிறர்க்குத்தீமைசெய்தலேக் காரணமாகவும் அதனால் தமக்கு இன்னாதன வருதலேக் காரியமாகவும்) கூறுது, அச்செயல் தானே தமக்கு இன்னாதனவாய் வரும் என்று கூறியது உபசாரவழக்காமென்க. அச்செயலால் வரும் இன்னாதனவற்றை அச்செயலே இன்னு என்று கூறினமையின், இது காரணங் காரியமாய உபசாரவழக்காம். தமக்கு இன்னாதனவாய் என்பதன்கணுள்ள ஆய் எனபது ஆக்கச்சொல்லாம்.

தருஞ்செயல்களைப் பிறர்க்குச் செய்யாதிருக்கக் கடவரென்பதாம். முகூர்தம்-இரண்டொழிகை.

(க - து). பிறர்க்குத் தீமை செய்பவர்க்கு அத்தீமையின் பயனான துன்பம் விரைவாகவும் எளிதாகவும் வருமென்பது.

\* If a man inflict sorrow upon others in the morning, it will come upon him unsought in the very evening.



கௌ. நோயெல்லா நோய்செய்தார் மேலவா நோய்செய்யார் நோயின்மை வேண்டு பவர்.

பரி.—(இ-ள்). இன்னுதனவெல்லாம் பிறிதோருயிர்க்கு இன்னுதன செய்தார் மேலவாம்; அதனால், நம்முயிர்க்கு இன்னுதன வேண்டாதார் பிறிதோருயிர்க்கு இன்னுதன செய்யார், (எ-று).

\* உவர்நிலத்து விளைவித்திட்டார்க்கு விளைவும் அதுவேயாகலின்

\* உவர் (உப்பு) நிலத்து விளைவித்திட்டார்க்கு (விளைவதற்குத் தகுதியான விதையை விதைத்தவர்களுக்கு) விளைவும் அதுவேயாகலின் (விளைதலும் அந்நிலத்தின் தன்மையாகவே யிருத்தவினாலு).

உவர்நிலத்தில் விளைபயன் கொள்ளும்படி கீரைவிதை முதலியவற்றை விதைத்தவர்களுக்கு அவ்விதை காரணமாக வுண்டாகும் விளைவும் அவ்வுவர்நிலத்தின் தன்மையதாகவே யிருத்தல்போன்று, பிறிதோருயிர்க்குத் துன்பத்தருஞ் செயல்களைச் செய்கவர்க்கு அது காரணமாக வரும் பயனும் துன்பமேயாகும் என்பது கருத்தாமென்க. (உவர்நிலம் என்பது பிறிதோருயிர்க்குத் தீமை செய்யப்பழகிய வுள்ள மென்றும், விளைவித்திடெதல் என்பது பின் தீமையை புண்பெண்ணும் தீவினையை அவ்வுள்ளத்தில் சம்ஸ்கார மாக்குதலென்றும், விளையும் அதுவே யாதல் என்பது அச்சம்ஸ்கார வாயிலாகவரும் தீமையும் அவ்வுள்ளத்தின், தன்மையதாகவேயிருக்குமென்றும் கொள்ள வேண்டுமென்க) திருக்கோவையாரின் “விளைவித்து” என்னுஞ் செய்யுளிலுள்ள “விளைவித்திக் காத்து விளைவுண்ட தாகி விளைந்ததுவே” என்பதும், தினையைவிதைத்தவன் தினையை யறுப்பான், வினையை விதைத்தவன் வினையை யறுப்பான் என்னும் பழமொழியும், இங்குக் கவனிக்கத்தக்கனவாம்.

உவர்நிலத்து என்பதற்குப் பிரதியாக உயர்நிலத்து என்றும் பாடமுண்டு. அப்பாடத்திற்குப் பொருள் உயிராகிய நிலத்தில் விளைவித்திட்டார்க்கு - (சுகதுக்கங்களை யுண்பெண்ணும் நல்வினை தீவினைகளின் சம்ஸ்காரத்தை யுண்பெண்ணினவர்களுக்கு) விளைவும் அதுவே யாகலின் (பின்வரும் பயனாகிய சுகதுக்கங்களும் அச்சம்ஸ்காரத்திற்கேற்ற வண்ணமே யுண்டாகுமாதலால்) என்பதாம்.



‘கோயெல்லா கோய்செய்தார் மேலவாம்’ என்றார். இது \* சொற்பொருட் பின்வருகிலை. இவை யிரண்டுபாட்டானும் † அது செய்தார்க்கு வரும் தீங்கு கூறப்பட்டது.

தேளி—(இ-ள). கோயெல்லாம் - துன்பந்தருவனவெல்லாம், கோய் செய்தார் மேலவாம்- (பிறிதோருயிர்க்குத்) துன்பந்தருவனவற்றைச், செய் தவர் மேலனவாம், (அதனால்), கோயின்மை வேண்டிபவர் - (தம்முயிர்க் குத்) துன்பந்தருவனவற்றை விரும்பாதவர், கோய் - (பிறிதோருயிர்க்குத்) துன்பந்தருவனவற்றை, செய்யார் - செய்யமாட்டார், (எ-று).

உவாசிவத்தில் வினாவித்திட்டார்க்கு வினாவும் அதுவேயாகலால் ‘கோயெல்லா கோய்செய்தார் மேலவாம்’ என்றார். இது சொற்பொருட் பின் வருகிலை யணி. இவை யிரண்டு பாட்டாலும் அது செய்தவர்க்கு வரும் தீங்கு சொல்லப்பட்டது.

(கி - து). தாம் துன்பமடையாதிருத்தலை விரும்புவோர் பிற வுயிர்களுக்குத் துன்பஞ் செய்யார் என்பது.

10. Sorrow will come upon those who cause pain to others; therefore, those who desire to be free from sorrow, give no pain to others.



ஒன்பதாவது அதிகாரம்.

கோல்லாமை—Against destroying life.

பரி—அஃதாவது † ஐயறிவுடையன முதல் ஓரறிவுடையன

சீவக சிந்தாமணி முத்தியிலம்பகம் நரககதித்துன்பத்தில் “வெவ்வினை செய்யு மாந்த ருயிரெனு நிலத்து வித்தி, யவ்வினை வினையு ஞண்ணு மவ் விடத் தவர்க டென்பம்” என்று கூறுகின்றது. அதற்குப்பொருள் நச்சினுர்க் கினியர் “தீவினையைச் செய்யுமாந்தர் தமது உயிரெனு நிலத்தே யத தீவினையை விதைத்து அத்தீவினையின் பயனை துகளும்அந்நரகத்திடத்தே அந்நரகர் படுந்துன்பம்” என்று கூறியிருக்கிறார்.

\* கோய் என்னும்சொல் பலமுஷைவந்தும் பொருள்வேற்றுமை யின்றி யிருத்தலால், இக்குறள் சொற்பொருட்பின் வருகிலையணி யாம். சொற்பொருட்பின் வருகிலையணியாவது முன்னர் வந்த சொல்லும்பொரு ளும் பின்னர்ப்பலவிடத்தும் வருவதாம்.

† அது - பிறிதோருயிர்க்குத் தீமை.

‡ ஐயறிவுடையன முதல் ஓரறிவுடையன ஈரூய வுயிர்கள் - ஐயறி வும், காலறிவும், மூவறிவும், ஈரறிவும் ஓரறிவுமுறையே யுடைய பிராணி

ஈறய உஈரிகளைச் சோர்ந்துங் கொல்லுதலைச் செய்யாமை. † இது † மேற்கூறிய அறங்களைல்லா வற்றினுஞ் சிறப்புடைத்தாய்க் † கூறத் வறங்களுடும் அகப்படுத்தி நின்றலின், இறுதிக்கண் வைக்கப்பட்டது.

கள். சப்த பரிச ரூப ரச கந்தங்களை யறிவது ஐயறிவுயிரென்றும், பரிச ரூப ரச கந்தங்களை யறிவது நாலறிவுயிரென்றும், ரூப ரச கந்தங்களை யறிவது மூவறிவுயிரென்றும், ரச கந்தங்களை யறிவது நூறறிவுயிரென்றும், பரிசுமாதிரிமறிவது ஒரறிவுயிரென்றும் அறிக. சப்தம் செவியாலும், பரிசும் தவக்காலும், ரூபம் கண்ணாலும், ரசம் நாக்காலும், கந்தம் மூக்காலும் அறியப் படுவனவாம்.

“புன் (புல்) மா முதலவுற் றறியுமோ ரறிவுயிர்”

“முரணந் தா திரா வறிவொட ரறிவுயிர்” (முரண்-இப்பி; ரந்து-சங்கு).

“சிதலெறும் பா திமூக் கறிவின்மூ வறிவுயிர்” (சிதல்-சுதையான்).

“தம்பிவண் டா திகண் ணறிவினா லறிவுயிர்”.

“வானவர் (தேவர்) மக்கள் (மனிதர்) நகர் (நகத்திலிருப்போர்) விலங்கு (நிருகம்) புள் (பறவை), ஆதி செவியறிவோ டையறிவுயிரே” என்று நன்னூல் கூறுகின்றது.

நன்னூல் விருத்தியுரைகாரர், “ஆசிரியர் தொல்காப்பியர் ‘மக்க டாமே யாறறிவுயிரே’ எனக் கூறியிருக்க, மக்கள் முதலியோரை ஐயறிவுயிரெனக் கூறல் மாறுகொளக் கூறலாம் பிறவெனின், மக்கள் முதலியோர் மனவறிவோடு ஆறறிவுயிரென்பது நோக்கியன்றே முன்னர் ‘மக்க டேவர் நக நுயர் திணை’ எனக்கூறிப் போந்தது உ மாதலின், இங்ஙனம் ஐம்புலன் மாத்திரையே துகரும் அறிவுடைய மக்கள் முதலியோரை விலங்கு முதலியவற்றோடு எண்ணி ஐயறிவுயிரெனக் கூறினாரென உய்த்துணர்ந்து கொள்க.” என்று கூறியிருக்கிறார் ‘மாவு மாக்களு மையறிவின்வே’ என்னும் (தொல்காப்பியச்) சூத்திரவுரையில் ‘மாக்களென்பபடுவார் மனவுணர்ச்சி யில்லாதார்’ என்றும், ‘மக்க டாமே யாறறிவுயிரே’ என்னும் (தொல்காப்பியச்) சூத்திரவுரையில் “மாக்களென்பபடுவார் ஐம்பொறியுணர்வேயன்றி மனமென்பதோ ரறிவுமுடையர்” என்றும், மாக்களுக்கும் மக்களுக்கும் வேற்றுமை நச்சினார்க்கினியர் கூறியிருக்கின்றனர். மனவுணர்வு பரலோகபுத்தி. நிருக முதலியவற்றிற்கு இகலோக இச்சையேயன்றிப் பரலோக இச்சையில்லாமையினால், இகலோக இச்சையும் பரலோக இச்சையு முடைய மனிதர் அவற்றினும் சிறந்தவராயினாரென்க.

† இது - கொல்லாமையென்னு மிவ்வதிகாரம்.

† மேற்கூறிய அறங்கள்—முன்னர்க் கூறியுள்ள அருளுடைமை முதலியன.

† கூறத் தறங்கள்—சாந்திராயண விரத முதலானவை.

தேளி.—அஃதாவது ஐயறிவுடையவை முதல் ஓரறிவுடையவை யீரூகவுடைய உயிர்களை மறத்தும் கொல்லுதலைச் செய்யாமையாம். இது முற்கூறிய அறங்களெல்லாவற்றினும் சிறப்புடையதாய்ச் சொல்லாதொழிந்த அறங்களையும் தன்னுள் அடக்கி நிற்கையால், விரதங்களின் முடிவில் வைக்கப்பட்டது.

க. அறவினை யாதெனிற் கொல்லாமை கோறல்

பிறவினை யெல்லாந் தரும்.

பரி.—(இ-ள்) அறங்களெல்லாமாகிய செய்கை யாதென்று வின் வின், அஃது ஒருயிரையுங் கொல்லாமையாய், அவற்றைக் கொல்லுதல் பாவச்செய்கைகள் எல்லாவற்றையுந் தானே தரும் ஆதலான்.

§ அறம் - சாதியொருமை. § விலக்கியது ஒழிதலும் அறஞ்செய்தலாமாகலின், கொல்லாமையை 'அறவினை' என்றார், ஈண்டுப் பிறவினையென்றது † அவற்றின் விளைவை. கொலைப்பாவும் விளைக்குந்தன்பம் ‡ ஏனைப்பாவங்களெல்லாங் கூடியும் விளைக்கமாட்டா என்றவாறு. § கொல்லாமைதானே பிறவறங்களெல்லாவற்றின் பயனையுந் தருமென்று § மேற்கோள்கூறி, அதற்கேது எதிர்மறைமுகத்தாற் கூறியவாறாயிற்று.

§ அறம்-ஈறுதோன்றாத சாதியொருமை. ஒருமைப் பன்மையீரூகமேல் வந்து முடிக்கும் சொல்லின்றித்தானே பன்மைப்பொருளே யுணராதஞ்சொல் சாதியொருமையெனப்படும்.

§ “அறவினை யாதெனிற்கொல்லாமை; கோன்பென் பதுவே கொள்முதின் னுமை; அழுக்காறுமை, வெகுளாமை, பெரியாரைப் பிழையாமை முதலாக விலக்கினவற்றைச் செய்யாமையே நல்வினைசெய்தல்” என்பது இலக்கணக்கொத்து.

† அவற்றின் விளைவை—பாவச்செயல்களாலுண்டாகுந்துன்பங்களை.

‡ ஏனைப்பாவம்—பிறர்மனையினைய விரும்புதல், கட்டுமுடித்தல், பிறர் பொருளைத் திருடுதல், சூதாடல் முதலிய செய்கைகளாலுண்டாகிய பாவங்கள்.

§ “ஆனை யடியு ளடங்கா வடியில்லாதானதுபோ னிற்கின்ற தன்மை தா-ஹனுயிரைக், கொல்லா வறத்தின் கொழுநீழற்கே யுள்ளடங்கு, மெல்லா வறமு மிசைந்து” என்பது பெருந்தேவனார் பாரதம்.

§ மேற்கோளெனினும் பிரதிஞ்ஞையெனினுமொக்கும். மேற்கோளாவது பக்கத்தைத் துணிபொருளுடையதாகக் கூறுவது அறவினை யாதெனிற்கொல்லாமை என்பது மேற்கோள் இங்குக் கொல்லாமை (சொல்லாமை தானே) என்பது பட்சம். அறவினை (பிறவறங்க ளெல்லாவற்றின் பயனையுந்தரும்) என்பது துணிபொருள்.

தேளி.—(இ-ள்.) அறவினை-அறங்களெல்லா மாகியசெய்கை, யாதெனின் - யாதென்று வினவினால், (அது),கோல்லாமை-(ஒருயிரையும்)கொல்லாமையாம், கோறல்-(அவற்றைக்) கொல்லுதல், பிறவினைபெல்லாம்-பாபுச் செய்கைக ளெல்லாவற்றையும்,தரும்-(தானே) தரும், (ஆதலால்),(எ-று.)

அறம்- சாதியொருமைப் பெயர். விலக்கியதைச் செய்யாமையும் அறஞ்செய்தலாம்; ஆதலால், கொல்லாமையை 'அறவினை' என்றார். இங்குப் பிறவினையென்றது அவ்வினைகளின் விளைவை. கொலைப்பாவும் விளைஞ் துன்பத்தை மற்றைப் பாவங்களெல்லாம் கூடியும் விளைக்கமாட்டாவென்ப தாம். கொல்லாமை தானே ஏனையவற்றைக் கொல்லாவற்றின் பயனையும் தருமென்று மேற்கோள் சொல்லி, அதற்குக் காரணம் (கோறல் பிறவினை பெல்லார் தரும் என) எதிர்மறை முகத்தாற் சொல்லியவாறாயிற்று.

(க-து.) பிராணிகளைக் கொலைசெய்வதால் வரும் பாவம் மிகக் கொடியதா யிருத்தலால், அதனைச் செய்யாமையே சிறந்த அறச் செய்கையாம் என்பது.

1. Never to destroy life is the sum of all virtuous conduct. The destruction of life leads to every evil.



2. பகுத்துண்டு பல்லுயி ரோம்புத னூலோர்  
தொகுத்தவற்று ளெல்லாந் தலை.

பரி.—(இ-ள்.) உண்பதனைப் பசித்தவுயிரிகட்குப் பகுத்துக்கொடுத் துண்டு \* ஐவகை யுயிரிகளையும் ஒம்புதல் அறநூலுடையார் துறத் தார்த்துத் தொகுத்த அறங்கொல்லாவற்றினுத் தலையாய அறம், (எ-று.)

பல்லுயிரும் என்னும் முற்றும்கை விகாரத்தாற் குறக்க து. ஒம்புதல் † சோர்ந்துக் கொலை வாராமற் குறிக்கொண்டு காத்தல்.

'கொல்லாமை தானே பிறவறங்க ளெல்லாவற்றின் பயனையும் தரும் என்பதற்கு ஏது (காரணம்) கோறல் பிறவினைபெல்லார் தரும் (தருத லால்)என்று எதிர்மறையாகக் கூறியவாறும். கொல்லாமைக்கு எதிர்மறை கோறலாகலின் இங்குக்கோறல் எதிர்மறையாயிற்று.

கொல்லாமை தானே பிறவறங்களெல்லா வற்றின் பயனையும் தரும் என்பது பிரதிஞ்ஞை; கோறல் பிறவினைபெல்லார் தருதலால் என்பது எதிர்மறை ஏது.

\* ஐவகையுயிர்—இவ்வதிகாரத்தி னவதாரிகையிற் கூறிய ஐவகைப் பிராணிகள்.

† மறந்தும் கொலைவாராதபடி கவனக்கொண்டு ஐவகைப்பிராணிகளை யும் காப்பாற்றுதல், துறவிகளுக்குக் கொல்லாவிதம் அவசியமாமென்பது மனுநர்மசாஸ்திரம் ஆளுவத்தியாயத்தில் "இரவிலும் பகலிலும் தனக்

† அதற்குப் 0 பகுத்துண்டல் இன்றியமையா வுறுப்பாகலின், அச்சிறப்புத் தோன்ற னீ அதனை இறந்தகால வினையெச்சத்தாற் கூறினார். “எல்லா நூல்களிலும் நல்லனவெடுத்து எல்லார்க்கும் பொதுப்படக்கூறுதல் இவர்க்கியல்பாகலின், ஈண்டும் பொதுப்பட ‘நூலோர்’ என்றும், அவரெல்லார்க்கும் ஒப்பமுடிதலான், இது ‘தலை’ என்றுங் கூறினார்.

தேளி:—(இ-ள்). பகுத்து - (உண்பதனைப் பசித்த உயிர்களுக்குப்) பங்கிட்டுக்கொடுத்து, உண்டு-, பல்லுயிர் - ஐவகையுயிர்களையும், ஒம்புதல்—காப்பாற்றுதல், நூலோர்—அறநூலுடையார், தொகுத்த வற்றுளெல்லாம்—(துறத்தவர்க்குத்) தொகுத்துள்ள அறங்க ளெல்லாவற்றினும், தலை—முதன்மையான அறமாம், (எ-று).

பல்லுயிரும் என்னும் முற்றும்மை செய்யுள்விகாரத்தாற்றெஞ்சுநின் மது, ஒம்புதல்-மறந்தும் கொலைவாராமற் குறிக்கொண்டு காத்தல். அதற்குப் பகுத்துண்ணுதல் அவசியம் இருக்கவேண்டிய அங்கமாதலால், அச்சிறப்புத் தோன்ற அதனைப் ‘பகுத்துண்டு’ என்று இறந்தகால வினையெச்சத்தினுற் கூறினார். எல்லா நூல்களிலும் நல்லவைகளை யெல்லாமெடுத்து எல்லாருக்கும் பொதுப்படச் சொல்லுகல் இந்நூலாசிரியருக்கு இயல்பாதலால், இவரும் பொதுப்பட ‘நூலோர்’ என்றும், அவரெல்லாருக்கும் ஒப்ப முடிதலால், பகுத்துண்டு பல்லுயி ரோம்புதலென்னு மிதனைத் ‘தலை’ என்றும் சொல்லினார்.

(க-து). உண்பவற்றைப் பசித்த வுயிர்களுக்குப் பங்கிட்டுண்டு பலவகையுயிர்களையும் காப்பாற்றுதலே அறங்களெல்லாவற்றினும் மேலாய அறமாம்.

குத்தெரியாமையால் யாதாவதொரு பிராணி இறந்துபோவதனாலுண்டாகும் பாவம்போவதற்காக ஸ்நானஞ்செய்தவுடனே ஸங்கியாசி ஆறுபிராணியாமஞ்செய்தல் வேண்டும்” என்று கூறுவதனாலும்கூவினங்கும். “கொல்லாவிரதம் குவலயமெல்லாமோவாக, எல்லார்க்குஞ் சொல்லுவதென்னிசை பராபரமே” என்று தாயுமானவர் கூறுவது மிங்கறியத்தக்கது.

† அதற்கு—சோர்ந்தும் கொலைவாராமற் குறிக்கொண்டு காத்தற்கு.

0 உண்ணுந் தொழிற்கு நீராடுந் தொழில் அங்கமாதல்போன்று பல்லுயிர் ஒப்புந் தொழிற்குப் பகுத்துண்ணுந் தொழில் அங்கமாமென்க.

னீ அதனை யிறந்தகால வினையெச்சத்தாற் கூறினார்—பகுத்துண்டலைப் பகுத்துண்டு என்று இறந்தகால வினையெச்சத்தாற் கூறினார்.

“ஒன்றே பொருளெனின் வேறென்ப வேறெனின், அன்றென்ப வாறு சமயத்தார்- நன்றென, வெப்பா லவரு மியைப்பே வள்ளுவனார், முப்பான் மொழிந்த மொழி” :—திருவள்ளுவமாமலை.

“தலையாய வறம் என்றுங் கூறினார் என்றும் பாடமுண்டு.

2. The chief of all (the virtues) which authors have summed up, is the *partaking* of food that has been shared with others, and the preservation of the manifold life of other creatures.



௩. ஒன்றாக நல்லது கோல்லாமை மற்றதன் பின்சாரப் பொய்யாமை நன்று.

பரி.—(இ-ள்). நூலோர் தொகுத்த அறங்களுள் † தன்னோ டிணைப் பதின்றித் தானேயாக நல்லது கோல்லாமை. அஃதொழிந்தால், பொய்யாமை அதன்பின்னேநிற்க நன்று, (எ-று).

நூலோர் தொகுத்த அறவகளைப்பது † அதிகாரத்தான் வந்தது. அதிகாரங் கொல்லாமையாயினும், ‡ மேற் 'பொய்யாமை பொய்யாமை யாற்றின்' எனவும், 'யாமெய்யாக் கண்டவற்று எல்லை' எனவங் கூறினாராகலின், இரண்டறத்துள்ளும் யாது சிறந்ததென்று ஐய நிகழுமன்றே, அது நிகழாமைப்பொருட்டு, ஈண்டு 'அதன் பின்சாரப் பொய்யாமை நன்று' என்றார்; முற்கூறியதற் பிற்கூறியது வலியுடைத்தாகலின். †† அதனைப்

† தன்னோ டிணையொப்ப தின்றி என்றும் பாடமுண்டு. இதற்குத் தன்னோடு ஒப்பதும் மிக்கதுமில்லாம லென்று பொருள் கொள்க. இணை என்பது ஒப்பது என்னும் பொருளை யுணர்த்தலால், ஒப்பது என்பதற்கு மிக்கது என்று பொருள் கொள்ளப்பட்டது.

‡ கொல்லாமையென்று மிவ்வதிகாரத்திற் கியையவந்ததென்பது. இவ்வதிகாரத்தி னிரண்டாககுறளில் 'நூலோர் தொகுத்தவற்று ளெல்லார் தலை' என்றுள்ளதும் இங்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

§ வாய்மை யதிகாரத்தில் 'பொய்யாமை பொய்யாமை யாற்றி னறம் பிற, செய்யாமை செய்யாமை நன்று' என்றும், 'யாமெய்யாக் கண்டவற்று எல்லை யெனைத்தொன்றும், வாய்மையி னல்ல பிற' என்றும் பொய்பேசா மையே எல்லாவறவகளிலும் சிறந்ததாகக் கூறினாராதலால், பொய்யாமை கொல்லாமையென்னும் இரண்டறவகளுள்ளும் யாது சிறப்புடையது என்று சந்தேகமுண்டாகுமல்லவா, அச்சந்தேக முண்டாகாதபடியிகு 'ஒன்றாக நல்லது கொல்லாமை' என்று கொல்லாவிரதத்தை யெடுத்துக்கூறி, (அதற்கடுத்தது பொய்யாமையாகிய விரதம் என்று விளக்க) 'அதன் பின்சாரப் பொய்யாமை நன்று' என்று கூறினார்; (முன்னுண்டாய காதினும் பின்னுண்டாய கொம்பு உறுதியுடைதா யிருத்தல் போன்று) முன்னர்க் கூறிய பொய்யாமையாகிய விரதத்தைப் பார்க்கினும் பின்னர்க்கூறிய கொல்லாமையாகிய விரதம் உறுதியுடைதா யிருத்தலினென்க, இதனால் ஒன்றைப்பற்றி முற்கூறும் விதியிலும் பிற்கூறும்விதி யுறுதி யுடையதா மென்பது பெற்றும், இவ்வாறு வருதலை மனுமுதலிய நூல்களில் காண்க.

†† அதனை(பொய்யாமையைப்)பின்சார நன்று என்றது(யாது பற்றி யெனின்) நன்மையுண்டாக்கு மிடத்துப் பொய் பேசுதலும் மெய்பேசுத

பின்சார நன்மென்றது, நன்மை பயக்கும் வழிப் பொய்யும் மெய்யாயும், தீமை பயக்கும் வழி மெய்யும் பொய்யாயும், † திரிந்துவருதலா னெனவுணர்க. இவை மூன்று பாட்டானும் இவ்வறத்தினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (தூலோர் தொகுத்துள்ள அறங்களுள்) ஒன்றாக—(தன்னோடு டொப்பதில்லாமல்) தானேயாக, கொல்லாமை—, நல்லது - நன்றும், (அது நீங்கினால்), பொய்யாமை - பொய்பேசாமையானது, அதன் பின்சார - அதன் பின்னேநிற்க, நன்று-நல்லது (எ-று).

தூலோர் தொகுத்துள்ள அறங்கள் என்பது கொல்லாமை யென்னும் அதிகாரத்தால் வந்தது. அதிகாரம் கொல்லாமையினும் மூன் 'பொய்யாமை பொய்யாமை யாற்றின்' என்றும், 'யாமெய்யாக் கண்டவற்று ளில்லை' என்றும், சொன்னாராதலால், பொய்யாமை கொல்லாமை யென்னு மிரண்டறங்களுள்ளும், எது சிறந்தது என்று சந்தேகம் உண்டாமன்றே, அச்சந்தேகம் உண்டாகாமற் பொருட்டு, இங்கு 'அதன் பின்சாரப் பொய்யாமை நன்று' என்றார்; முன்சொன்னதிலும் பின்சொன்னது உறுதியுடையதாகலால். அதனைப் பின்சார நன்று என்றது நன்மையை யுண்டாக்குமிடத்துப் பொய்பேசுதலும் மெய்பேசுதலாயும், தீமையை யுண்டாக்குமிடத்து மெய்பேசுதலும் பொய் பேசுதலாயும் மாறுபட்டு வருதலா லென்றறிக. இவை மூன்று பாட்டாலும் இக்கொல்லாவறத்தினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது. மற்று - அசைநிலை.

(க - து). பொய்பேசாமை கொல்லாமையென்னு மிரண்டறங்களுள் கொல்லாமையென்னும் அறமே சிறப்புடையதாம்.

3. Not to destroy life is an incomparably (great good); next to it in goodness ranks freedom from falsehood.



ச. நல்லா நெனப்பவே தியாதேனின் யாதோன்றுங்  
கொல்லாமை சூழ நேறி.

லாகவும் தீமையை யுண்டாக்குமிடத்து மெய்பேசுதலும் பொய்பேசுதலாகவும் மாறுபட்டு வருதலாலென்றறிக. பொய்பேசாமை கொலையை யுண்டாக்கினால் பொய்பேசுதலாகவும் பொய்பேசுதல்கொலையை யொழித்தால் மெய்பேசுதலாகவுமிகுந்ததால், பொய்யாமை கொல்லாமைக்குப் பிற்பட்டதாயிற் றென்க. 'கொல்லா நலத்தது ழோன்மை பிறர்தீமை, சொல்லா நலத்தது சால்பு' என்று சான்றான்மை யதிகாரத்திற்கு உறுதலு மிங்கறியத்தக்கதாம்.

† இதனைப்பற்ற அது திரிந்து வருதலான் என்றும் பாடமுண்டு.

அதற்கு, இதனைப்பற்ற—கொல்லாமையாகியவிரதத்தை மேற்கொண்டொழுக, அது - பொய்பேசாமை, திரிந்துவருவதால் - மாறுபட்டுவருதலால் என்று பொருள்கொள்க.

பரி.—(இ-ள்). \* மேற்கதி வீடு பேறுகட்கு நல்ல நெறியென்று சொல்லப்படுவது யாதென்று வினவின், † அஃது யாதோருயிரையும் கோல்லாமையாகிய அறத்தினைக்காக்கிக் கருதும் நெறி, (எ-று).

‘யாதொன்றும்’ என்றது, ஓரறிவுயிரையும் அகப்படுத்தற்கு. காத்தல்-வழுவாமற்காத்தல். இதனால் இவ்வறத்தினை யுடையதே நன்னெறி யென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்). நல்லாறெனப்படுவது (மேற்கதியும் முத்தியும் பெறுதற்கு) நல்லவழியென்று சொல்லப்படுவது, யாதெனின்-யாதென்று வினாவினால், (அது), யாதொன்றும் - யாதோருயிரையும், கொல்லாமை - கொல்லாமையாகிய அறத்தினை, குழும்-(காக்க) நினைக்கும், நெறி-வழியாம், (எ-று).

‘யாதொன்றும்’ என்று கூறியது, புல்மரமுதலாகிய ஓரறிவுயிரையும் உள்ளாக்குவதற்காம். காத்தல் - யாதோருயிரையும் கொல்லாமையாகிய வறத்தினைத் தவருமற் பாதுகாத்தல். இதனால் கொல்லாமையாகிய இவ்வறத்தினையுடையதே நல்லவழியென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து). யாதோருயிரையும் கொல்லாமையாகியவறத்தைக் காப்பதே சுவர்க்க முதலியவற்றை யடைவதற்கு நல்லவழியாகும் என்பது.

4. Good path is that which considers how it may avoid killing any creature.



டு. நிலையஞ்சி நீத்தாரு ளெல்லாங் கோலையஞ்சிக்  
கோல்லாமை சூழ்வான் றிலை.

பரி.—(இ-ள்). பிறப்புநின்ற நிலையை அஞ்சிப் பிறவாமைப்போருடே மனைவாழ்க்கையைத் துறந்தா ரெல்லாருள்ளும் கோலைப்பாவத்தை அஞ்சிக் கோல்லாமையாகிய அறத்தை மறவாதவன் உயர்ந்தவன், ( )

பிறப்பு கின்ற நிலையாவது † இயங்குவ ி நிற்பவென்னும் § இரு வகைப்பிறப்பினும் இன்பமென்ப தொன்றின்றி உள்ளன வெல்லாந் தன்

\* மேற்கதி - இத்திரன் முதலிய தேவர்களின் பதவிகள். † அஃது-நல்லநெறி. ‡ இயங்குவ-நடப்பன (அசைவன). § நிற்ப-நிற்பன (அசையாதன).

§ “ ஓரி னுள்ளமே பாரின்மா னுடர்முத லுனவறு பிறப்பூடுஞ், சேரு மின்பமொன் றில்லையென் பதுபிரத் தியக்கமா நீவல்லாய், போர்க ளாதி துன் பிமையவ ரடைவதும் புகலது லுணர்ந் தாயே, கேரி லாவான் கழல வான் மிருகக நிலையிற் திலையன்றே” என்பது வைராக்கியசதகம்.



பமே பாய நிலைமை. \* துறவு ஒன்றேயாயினும், சமய வேறுபாட்டாற் பல வாம் ஆகலின் 'நீத்தாருளெல்லாம்' என்றார். இதனால் இவ்வறம் மறவாத வன் உயர்ச்சி கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). நிலை-(பிறப்புநின்ற) நிலையை, அஞ்சி—(பிறவாமைப் பொருட்டு), நீத்தாருளெல்லாம் - (மனைவாழ்க்கையைத்) துறந்தவ ரெல்லாருள்ளும், கொலையஞ்சி - கொலைப்பாவத்தையஞ்சி, கொல்லாமை - கொல்லாமையாகிய அறத்தை, சூழ்வான் - மறவாதவன், தலை - உயர்ந் தவனாவன், (எ-று).

பிறப்பு நின்ற நிலையாவது மனிதர் முதலாகிய சராமும், மாமுதலாகிய அசரமும் ஆகிய இருவகைப் பிறப்பிலும் இன்பமென்ப தொன்றில்லா மல் உள்ளனவெல்லாம் துன்பமே யாகிய நிலைமை. துறவு ஒன்றேயாயினும், சமயவேறுபாட்டால் அது பலவாமாதலால் 'நீத்தாருளெல்லாம்' என்றார். இதனால் கொல்லாமையாகிய விவ்வுறத்தை மறவாதவனது உயர்ச்சி சொல்லப்பட்டது.

(க - து) பிறப்பிற்கஞ்சித் துறவறம் பூண்டவர்களுள், கொலைப் பாவத்திற்குப் பயந்தவனே சிறந்தவனாவான் என்பது.

5. Of all those who, fearing the permanence of earthly births, have abandoned desire, he is the chief who, fearing the guilt of murder, considers how he may avoid the destruction of life.



சு. கொல்லாமை மேற்கொண் டொழுதுவான் வாழ்நாண் செல்லா துயிருண்ணுங் கூற்று. [மேற்

பரி:—(இ-ள்). கொல்லாமையை விரதமாக மேற்கொண் டொழு தவானது வாழ்நாளின்மேல் உயிருண்ணுங் கூற்றுச் செல்லாது, (எ-று).

† மிகப்பெரிய அறஞ்செய்தாரும் மிகப்பெரிய பாவஞ்செய்தாரும் முறையானன்றி இம்மைதன்னுள்ளே அவற்றின்பயன் அனுபவிப்பரென்

\* ஈராத பரிவிராஜகோபங்ஷத்து 5-வது உபதேசத்தில் 'வாஸ்தவ மாகச சந்நியாசம் ஒன்றேயாம்; அஃது அஞ்ஞானத்தினாலேயும், அசத்தியின லேயும், கருமலோபத்தினாலேயும் மூன்றுவிதமாய் (பிறகு) வைராக கியசந்நியாசம், ஞான சந்நியாசம், ஞானவைராக்கிய சந்நியாசம், கரும சந்நியாசம் என நான்குவித மாயிற்று' என்று கூறுவது மிக்கே யறியத்தக்க தாம்.

† "மிகமேலிய புண்ணிய பாவமெனும் வினையின்பயன் மேலொரு காலமுறா, திகமேவரு மென்பத னுலுனனோ யெல்லாமிவ னைச்செற வெய் தினவே" என்று சசிவர்ணபோதங் கூறுவதும்,

"மனதாற்செய்த அறம் பாவங்களின் பயனை இப்பிறப்பிலாவது மறு பிறப்பிலாவது மனதாலேயே அனுபவிக்கின்றான்; இங்ஙனமே, வாயாற்

னும் அறதூற் றணிபுபற்றி, (1) இப்பேரறஞ் செய்தான்ருனும் கொல்லப் படான்; படாளுகவே, அடியிற் கட்டிய வாழ்நான் இடையூறின்றி யெய்து மென்பார் வாழ்நான்மேற் கூற்றுச்செல்லாது என்றார். செல்லாதாகவே, காலநீட்டிக்கும்; நீட்டித்தால் ஞானம் பிறந்து உயிர் வீடு பெறு மென்பது கருத்தி. இதனால் அவர்க்கு வரு நன்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்). உயிருண்ணுங் கூற்று - உயிரைக்கொண்டுபோம் யமனுவன், கொல்லாமை-கொலைசெய்யாமைகைய, மேற்கொண்டு-(விரத மாக) மேற்கொண்டு, ஒழுகுவான் - நடப்பவனது, வாழ்நான்மேல் - ஆயு ளின்மேல், செல்லாது - செல்லான் (எ-று).

மிகப் பெரிய அறஞ்செய்தவரும் மிகப் பெரிய பாவஞ் செய்தவரும் (அறம் பாவங்களைச் செய்தவர் மறுமையிலே சுகதுக்கங்களை யனுபவிப்பா ரென்னும்) முறையினால்லாமல் இம்மையில்தானே அவ்வறம்பாவங்க ளின் பயன்களாகிய சுகதுக்கங்களை அனுபவிப்பாரென்னும் அறதூலின து துணிவுபற்றி, இப்பெரிய அறஞ்செய்தவனும் கொல்லப் படான்; கொல்லப் படாதவளுகவே, அவன் சுருவுறும்போது நியமிக்கப்பட்ட ஆயுட் காலத்தை யாதொரு தடையுமின்றி யடைவானென்பார் வாழ்நான்மேல் கூற்றுச்செல்லாது என்றார் கூற்றுச் செல்லாதாகவே, (அவனுக்குக்)காலம் நீடித்திருக்கும்; காலம் நீடித்திருந்தால் தத்துவஞானமுண்டாகி (அவன்) உயிர் மோட்சத்தைப்பெறும் என்பது கருத்தி. இதனால் கொல்லாவிரதத் தோர்க்குவரும் நன்மை சொல்லப்பட்டது.

(க - து). கொல்லா விரதமுடைபவன் மிகுகாலமிருப்பான்.

6. Yama the destroyer of life, will not attack the life of him, who acts under the determination of never destroy- ing of life.



எ. தன்னுயிர் நீப்பினுஞ் செய்யற்க தான்பிறி தின்னுயிர் நீக்கும் வினை.

பரி:—(இ-ள்). \* அது செய்யாவழித் தன்னுயிர் உடம்பினீங்கிப் போமாயினும், தான் பிற்தோ ரின்னுயிரை அதனுடம்பி வீக்குந் தோழி லைச் செய்யற்க, (எ-று).

தன்னை + அது கொல்லினும் தான் அதனைக் கொல்லற்க வென்றது, பாவம் கொலையுண்டவழித் தேய்தலும் கொன்றவழி வளர்தலும் நோக்கி. செய்த அறம் பாவங்களின்பயனை வாயாலும், காயத்தாற்செய்த அறம்பாவங் களின் பயனைக் காயத்தாலும் அனுபவிக்கின்றான் என்று மனுதர்மசாஸ்திர ம்12-வது அத்தியாயத்திற் கூறுவதும் இங்கரியத்தக்கனவாம்.

(1) கொல்லாமை மேற்கொண் டொழுகுவானும்.

\* அது செய்யாதவழி - பிற்தொரு பிராணியைக் கொல்லுதல் செய் பாவிடத்து, + அது-பிற்தொருபிராணி.

இனித் † தன்னுயிர் நீப்பினுமென்பதற்குச் சாந்தியாகச் செய்யாதவழித் தன்னுயிர் போமாயினுமென் றுரைப்பாருமுளர்; பிறர் செய்தலு மாகாமையின், அஃதுரையன்மை யறிக.

தேனி.—(இ-ள்). தான்—,பிறிது- வேறென்றனது; இன்னுயிர்-இனி நாகிய வுயிரை, நீக்கும்- (அதனுடம்பிலிருந்து) நீக்குதலாகிய, வினை-தொழிலை, (செய்யாவிடத்து), தன்னுயிர்-தனது உயிரானது, நீப்பினும்-(உடம்பிலிருந்து) நீங்கிப்போமாயினும், செய்யற்க-செய்யாதிருக்கக் கடவன், ()

தன்னுயிர் நீப்பினுஞ் செய்யற்க (தனையொன்று கொன்றாலும் தானதனைக் கொல்லலாகாது) என்றது பாவம் (தான் ஒன்றால்) கொலையுண்ட விடத்துக் குறைதலும் (தான் அதனைக்) கொன்ற விடத்து வளர்தலும் கோக்கியாம்.

(க-து.) தன்னை ஒன்று கொல்வதா யிருந்தாலும் தானதனைக் கொல்லலாகாதென்பது. எ

7. Let no one do that which would destroy the life of another, although he should by so doing, lose his own life.



† தன்னுயிர் நீப்பினுமென்பதற்குச் சாந்தியாக (தோஷநிவாரணமாக)ச் செய்யாதவழி (பிறிதொரு பிராணியைப் பிறரைக்கொண்டு கொலைசெய்வித்தல் முடியாதவிடத்து)த் தன்னுயிர் போகுமானாலும் என்றுரை கூறுவாறு முண்டு. பிறர் (தன்னிமித்தம் பிறிதொன்றைக்கொலை) செய்தலும் (அறவிக்கு) ஆகாமையால் அஃது உரையல்லவென்றறிக.

மிருகமுதலியவற்றைத்தான் கொன்றால் பாவமேயன்றித் தன்னிமித்தம் பிறர்கொன்றால் தனக்குப் பாவமில்லை. ஆகலால் அவற்றைப் பிறரால் கொல்விக்கலாம். அவ்வாறு செய்தல் முடியாத விடத்துத் தன்னுயிர் போகுமானாலும் பிறிதொரு பிராணியைக் கொல்லலாகாது என்பதுபிறருரையின் தாற்பரியம். அதனைப் பரிமேலழகர் தன் பொருட்டுப் பிறர்செய்யும் கொலைப்பாவம் தனக்கே வருவதாயிருத்தலால், அவ்வுரை பொருந்தாது என்று மறுத்தாரென்க.

உயிர்ச்சார்பு, உடற்சார்பு, பொருட்சார்புகளை விட்டிருக்கவேண்டிய துறவி உடலைக்காதல் ஈசனது கடமையெனத் திடவைராக்கியங் கொள்ளாது உடற்சார்புகொண்டு பிறிதொரு பிராணியைப் பிறரைக்கொண்டு கொல்வித்தல் அவனுக்குப் பெருங்குற்றமாமென்க.

“தேனைக் காவல் கொண்டு விண்ட கொன்றைச் செழுந்தாராய், வாளைக் காவல் கொண்டு நின்ற ரறியா நெறியானே, யானைக் காவல் லரனே பானையன்ன மலையானே, ஊனைக் காவல் கைவிட்டுள்ளை யுகப்பா ருணர்வாரோ” என்றுதேவாரம் கூறுவது மிக்கறியத்தக்கதாம்.

அ. நன்றாக மாக்கம் பெரிதேனினுஞ் சான்றோர்க்குக்  
கொன்றாக மாக்கங் கடை.

பரி.—(இ-ள்). தேவரீபொருட்டு வேள்விக்கட கொன்றல் இன்பம்  
குஞ்செல்வம்பெரிதாமென்று இவ்வாழ்வார்க்குக் கூறப்பட்டதாயினும்,  
நூலாமைநீதார்க்கு\*ஒருயிரைக்கொல்லவருஞ்செல்வங்கடை, (எ-று).

இன்பமிகுஞ் செல்வமாவது † தாமுந்தேவராய்த் தறக்கத்துச் சென்  
றெத்துஞ் செல்வம். ‡ அது சிறிதாகலானும், பின்னும் பிறத்தற்கேதுவாக  
லானும், § யீடாகிய ஈறிலின்பம் எய்துவார்க்குக் 'கடை' எனப்பட்ட  
டது. தறக்கமெய்துவாக் காமாயினும் வீடெய்துவார்க்காகா தென்றமை  
யின், ¶ விதி விலக்குகள் தமமுன் மலையாமை விளக்கியவாறாயிற்று.

\* ஒருயிரைக் கொல்லவரும்-என்பதற்குப்பிரதியாக ஒருயிரைக்கொ  
ல்ல அதனால் வரும் என்றும் பாடமுண்டு.

! தாமும் என்றது - வேள்வியிற் கொன்ற பசுவேயன்றி வேள்வி  
செய்த தாமும்.

‡ அது (சுவர்க்கவின்பம்) சிறிதாகலானும் பின்னும் பிறத்தற்கேதுவாக  
லானும் என்பதன் பொருள் சுவர்க்கவின்பம் மோட்சவின்பத்தை நோக்க  
அற்பமாயிருத்தலானும் சுவர்க்கவின்பத்தை யனுபவித்தற்குரிய புண்ணிய  
மொழிந்தவுடனே மீண்டும் பிறப்பதற்குக் காரணமாயிருப்பதாலும் என்ப  
தாம். சூதசங்கிதை முதத்திரில யுரைத்த அத்தியாயம் 26-வது செய்யுளில்  
“பாடுற வுரைத்த வித்தப் பதமுதகி முறையிற் சார்வோர், ஊடுறு போகந்  
துப்ப ரொன்றற்கொன் றதிகமாக” என்றும், 27-வது செய்யுளில் “புண்  
ணியக தீர்ந்த பின்பு பூமியின் விரைத்து மேன்மை, நண்ணிய குலத்துத்  
தோற்ற நண்ணுவரதனா லென்றுங், கண்ணிய பிறப்பிறப்புக் கழிதலி  
ன்று” என்றும் கூறியிருப்பது மிக்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

§ யானெனதென்னும் இருவகைப்பற்றினையும் விடுதலாகிய (விடுதலால்  
விளங்குவதாகிய) முடிவில்லாத வின்பத்தை யடைவார்க்கு “தீய வசுரர்  
பகையுண்டு செற்ற மார்வ மிகவுண்டு, நோயுண் டனங்க னொண்டு கோய்  
கட் கெல்லாந் தாயான, காய முண்டு கைதொழுவேண் டினரு முண்டு கற்  
பததே, மாயுந் தன்மை யண்டாறல் வாடேறாக் கென்னை வளனுண்டே”  
என்று கூறியுள்ளவாறு சுவர்க்க வின்பம் உண்மையாகப் பார்க்குமிடத்துத்  
துன்பமய மாகவே யிருக்கலின், அது (சுவர்க்கவின்பம்) கடையாயிற்  
றென்க.

¶ வேள்வியினிடத்தொன்றினைக்கொல்லுதல் இல்லறத்தார்க்கு விதியா  
யும் திறவறத்தார்க்கு விலக்காயுமிருத்தலின், விதிவிலக்குகள் தருள்மாறுப  
டவில்லையென்க. ஒரு காரியத்தில் பிரவிருத்தியை யுண்டிபண்ணும்வாக்கி  
யம் விதியெனப்படும். அது சுவர்க்கத்தில் விருப்பமுடையான் சோதிஷ்  
டோமஞ் செய்யக்கடவன் என்றாற்போல்வது. ஒரு காரியத்தில் நிவிர்த்

† இஃது இல்லறம் அண்டைக்குக் காரணம் இவை யிரண்டுபாட்டானும் கொலையதுகுற்றங் கூறப்பட்டது.

தேனி. — (இ-ள்). (தேவர்பொருட்டு யாகத்தி லொன்றைக் கொண் றால்) நன்றாகும் - இன்பமிகும், ஆக்கம் - செல்வமானது, பெரிது-பெரி தாகும், எனினும்-என்று (இவ்வாழ்பவாக்குச்) சொல்லப்பட்டதாயினும், சான்றோர்க்கு-(துறவினால்) நிறைந்தோர்க்கு, கொன்று - (ஒருயிரைக்) கொல்ல, ஆகும் - (அதனால்) வரும், ஆக்கம் - செல்வமானது, கடை-இழி வுடையதாம், (எ-று).

இன்பமிகுஞ் செல்வமாவது (யாகஞ்செய்த) தாமும் தேவராய்ச் சுவர் க்கத்திற்கென்று அடையுஞ் செல்வம். அச்செல்வம் சிறிதாகையாலும், பின் னும்பிறத்தற்குக் காரணமாகலாலும், மோட்சமாகிய முடிவில்லாதசுகந்தை யடைபவர்க்குக் 'கடை' எனப்பட்டது. (யாகத்தில் தேவர் பொருட்டு ஒன்றைக் கொல்லுதல்) சுவர்க்க போகத்தையடைய விரும்பிய இல்லறத்தார்க்கு ஆகுமாயினும் மோட்சமடைய முயற்சிக்குந் துறவறத்தார் க்கு ஆகாதென்றதனால், விதிவிலக்குகள் தம்முள் மாறுபடாமை விளக்

தியை யுண்பண்ணும் வாக்கியம் விலக்கெனப்படும் அது கள்ளுண்டல் கூடாது என்றற்போல்வது. இவகு இல்லறத்தான் வேள்வி புரியக்கடவன் என்பது விதி; துறவறத்தான் வேள்வி புரியாதிருக்கக்கடவன் என்பது விலக்கு. இல்லறத்தார்க்கு வேள்விபுரிதல் சிறப்பாயும் துறவறத்தார்க்கு அது செய்யாதொழிதல் சிறப்பாயும் இருக்கின்றனவென்க. மனுதர்ம சாஸ் திரம் சநியாச நருமத்தைக் கூறுமிடத்து "தேவர், இருஷி, பிதிர்க்களிட் த்தில் மூன்று கடனுடன மனிதன் பிறக்கிறான். அவற்றன், யக்கியத்தால் தேவர்களுக்கும், பிள்ளைபெறுவதால் பிதிர்க்களுக்கும், வேதமோதுவதால் இருஷிகளுக்கும் கடனைத்தீர்ந்துச், சோதிட்டோம முதலிய யாகங்களைச் சக்திக்குத் தக்கவாறு செய்து பின்பு மோட்சத்திற்குப் பையோகமான சந் நியாசத்தில் மனம்வைத்தல் வேண்டும்" என்றும், "ஹிம்சை செய்யாமை யாலும், இந்நிரியங்களுக்கு விஷயப்பற்றில்லாமையாலும், நித்திய கர்ம னுஷ்டானஞ் செய்வதாலும், சாந்தராயணத்தி தவஞ்செய்வதாலும் பெரி யோர்க் எவ்வலகத்தில் மோட்சத்தைச் சாதிக்கிறார்கள்" என்றும் கூறு வதுமிங்கு நன்றாகித்தக்கத்தக்கதாம். இம் முறையறியாது 'நன்றாகு மாக்கம்' என்னுமிக்குறள் சமணமதத்திற்குச் சார்பாயுள்ளதென்று கூறுவாருமுள்ளர்.

† இஃது (கொன்றாகு மாக்கங்கடையாதல்) இல்லறமல்லாமைக்குக்கா ரணமாகென்க. எனவே, அது துறவறத்திற்குக் காரணமாயிற்று. எவ்வன மென்பின், வேள்வியாற் சித்திக்கும்சுவர்க்கவின்பத்தைக் கடையாகக்கொண் டவன் தலையாயவிற்பம் யாதென விசாரித்து, அதனால் தலையாயவிற்பப் பத்தைப் பெறுதற்பொருட்டு, அதற்குச் சாதனமான துறவறத்தை மேற் கொள்ளுதலினென்க. இம்மையிற்பத்தையெயன்றிச் சுவர்க்க வின்பத்தை யும் கடையாகக்கொள்ளுதலை இகபரபோகவிரக மென்பர் சான்றோர்.

கியவாறாயிற்று. இஃது இல்லறமல்லாமைக்குக் காரணம். இவை யிரண்டு பாட்டாலும் கொலையினது குற்றஞ்சொல்லப்பட்டது.

(க-து). சான்றோர் கொலைசெய்வதா லுண்டாகுஞ் செல்வத் தைக் கடையாகக்கொள்ளுவர் என்பது.

8. The advantage which might flow from destroying life in sacrifice, is dishonourable to the wise who renounced the world, even though it should be said to be productive of a great good.

—||—

கூ. கொலைவினைய ராகிய பு மாக்கள் புலைவினையர்  
புன்மை தெரிவா ரகத்து

பரி. —(இ-ள்). கொலைத் தொழிலை யுடையராகிய மாந்தர், அத்தொழிலின் கீழ்மையை அறியுநெஞ்சத்த ரல்லராயினும், ஓ அக்கீழ்மையை அறிவார் நெஞ்சத்துப் புலைத் தொழிலினர், (எ-று).

‘கொலைவினையர்’ என்றதனான், | வேள்விக்கட் கொலையன்மை

† ‘மாக்கனென்பபடுவார் மனவுணர்ச்சியில்லாதார்’ எனப் பர்நச்சினுர்க்கினியர், ஓ அக்கொலைத் தொழிலின் கீழ்மையை யறிவார்.

பு வேள்வியிற்செய்யும் கொலை கொலையன் நென்பதுபற்றித் தருக்க கௌமுதி சாத்தியத்தில் வியாபிததுச சாதனத்தில் வியாபியாமையாகிய உபாதி கூறுமிடத்து “யாகத்திற்செய்யும் பசுக்கொலை அதர்மசாதனமாம்; கொலைமையான்; யாகத்திற்குப் புறம்பான கொலையைப்போல என்புழி நிஷித்தத்தன்மை உபாதி. அவ்வதர்ம சாதனமாகிய சாத்தியத்தின் வியா பகமுண்டாகிறது; யாண்டு யாண்டு அதர்மசாதனத்துவம் ஆண்டாண்டு நிஷித்தத்துவமென்றிருத்தலான். சாதனத்தன்மையாகிய கொலைமையின் அவ்வியாபகமு முண்டாகின்றது; யாண்டு யாண்டுக் கொலைமை ஆண்டாண்டு நிஷித்தத்துவமென்பதின்மையின், பட்சமாக்கப்பட்டகொலையிற் கொலைமையிருக்கினும் நிஷேதிக்கப்படுதன்மையினமையான்.” என்றும், மனுசுருமசாஸ்திரம் ஐந்தாவதத்தியாயத்தில் “யக்கியத்திற்காகவேபசுக்கள் பிரமனால் சிருஷ்டிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. அந்தயக்கியஞ்செய்தால் உலக மெல்லாம் கேசுமத்தை யடைகின்றன; ஆகையால், யக்கியத்திற்செய்யும் பசுவிறிம்சை ஹிம்சையன்று” என்றும், “கொடிகள், பசுக்கள், விருகங்கள், மிருகங்கள், பட்சிகள் என்னுமிவற்றை யக்கியத்திற்கு உபயோகப்படுத்தி ன் பின்பு அவை உயர்ந்தகதியை யடைகின்றன” என்றும், “சராசரவிஷய ததில் வேதங்கூறிய ஹிரசையை ஹிரசையென்று நினைத்தல்கூடாது. வேதத்தினின்றே தருமம் விளங்குகிறதல்லவா. ஆதலால் அந்த வேதம் ஹிம்சையைச் சொன்னபோதிலும் புண்ணியமாகவே யிருக்கும்” என்றும் கூறுகின்றன.

யறிக. புலவினையென்றது † தொழிலாற் புலையென்றவாறு. இம்மைக் கட் கீழ்மை செய்துவ ரென்பதாம்

தேளி.—(இ-ள்). கொலைவினையராகிய - கொலைத்தொழிலை யுடைய வராகிய, மாக்கள்-மனிதர், (அக்கொலைத்தொழிலினது இழிவை யறியும் மனத்தினரல்ல ராயினும்), புன்மைதெரிவாரகத்து-அவ்விழிவை யறிவா ரது மனத்தினிடத்து, புலவினையர்-புலைத்தொழிலினராய்த் தோன்றுவர்.

‘கொலைவினையர்’ என்று கூறியதினால், வேள்விக்கண் செய்யுங் கொலை கொலையாகாமையறிக. புலவினையென்றது தொழிலினால் புலையென்றவாரும், அப்புலவினையர் இம்மையில் தாழ்வையடைவாரென்பதாம்.

(க - து). கொலைத்தொழிலி னிழிவையறிந்தவர் கொலைசெய்வாரைச் சண்டாளர்களாக மதிப்பார் என்பது.

9. Men who destroy life are base men, in the estimation of those who know the nature of such meanness.



க0. உயிருடம்பி னீக்கியா ரென்ப செயிருடம்பிற்  
செல்லாத்தீ வாழ்க்கை யவர்.

பரி.—(இ-ள்). “நோக்கலாகா நோயுடம்புடனே வறுமைகூர்ந்த இழிதொழில் வாழ்க்கையினையுடையாரை இவர் முற்பிறப்பின்கண் உயிர்களை அவை நின்றவுடம்பினின்று நீக்கினவரென்று சொல்லுவர் வினைவிளைவுகளை யறிந்தோர், (எ - று.)

† செல்லாவாழ்க்கை தீவாழ்க்கை யெனக்கூட்டுக.

† தொழிலாற் புலையர் - சாதியாலன்றிக் கருமத்தால் சண்டாளரானவர்.

“காண்டற்கியலாத நோயோடு தரித்திரமுடையவராய் இழிதொழில் செய்திருப்பவரை எல்வினை தீவினையினது விளைவாகிய சுகதுக்கங்களை யறிந்தவர் இவர் முற்பிறப்பில் கொலைப்பாவஞ் செய்தவ ராவாரென்று கூறுவது உரை யனுமான மெனப்படும். “நீதியான்முற் கன்மபல சிகழ் வதிப்போ திச்செய்தி, யாதியாக வரும்பயனென் றறித லுரையா லனுமான்” என்பது சிவஞானசித்தி.

† தீ என்பதனை விசேடணமாகவுடைய வாழ்க்கையென்னும் விசேட வியத்தைச் செல்லா என்பதனோடுகூட்டிச் செல்லாவாழ்க்கை யென்றும் கொள்சு. கொள்ளவே, செல்லாவாழ்க்கை யென்றும் தீ வாழ்க்கை யென்றும் கொள்ளவேண்டுமென்பதாயிற்று. செல்லாவாழ்க்கை—வறுமை மிகுந்த வாழ்க்கை; தீ வாழ்க்கை - இழிதொழிலையுடையவாழ்க்கை. செல்லாவென்பது இங்கு வறுமையை யுணர்த்திற்று. செல்லாமை தரித்திரத்தையும் செல்லல் செல்வத்தை யு முணர்த்துதலை நாலடியார் குடிப்பிறப்பில்

‡ செயிருடம்பினராதல் ¶ “அக்கேபோ லங்கை யொழிய விரலமுதித், துக்கத் தொழுதோ யெழுபவே’ என்பதனானு மறிக. மறமைக்கண்ணுவையு மெய்துவ ரென்பதாம். இவை இரண்டு பாட்டானும் கொல்வார்க்கு வருந் தீங்கு கூறப்பட்டது.

அருளுடைமை முதல் கொல்லாமையீராகச் சொல்லப்பட்ட இவற் றுள்ளே சொல்லப்படாத விரதங்களும் அடங்கும்; அஃதறிந்தடக்கிக் கொள்க. ஈண்டுரைப்பிற் பெருகும்.

தேளி.—(இ - ள்). செயிருடம்பின் - பார்க்கக் கூடாத நோயுடம்புட னே, செல்லாத தீவாழ்க்கையவர்-வறுமை மிகுந்த இழிதொழில் (செய்யும்) வாழ்க்கையினையுடையாரை, (இவர் முற்பிறப்பில்), உயிர் - உயிர்களை, உடம்பின் - (அவை நின்ற) உடம்புகளிலிருந்து, நீக்கியார் - நீக்கினவர், என்ப - எனது (வினைவிளைவுகளை அறிந்தோர்) சொல்லுவார், (எ - று).

வாழ்க்கை என்பதனைச் செல்லா என்பதனோடுங் கூட்டிச் செல்லா வாழ்க்கை தீவாழ்க்கை. பெனக்கொள்க. செயி ருடம்பின் ராதல்-பெருவி யாதி கொண்ட வுடம்பினை யுடையராதல். மறுபிறப்பில் இவையும் (செயி ருடம்பினையும் செல்லாத தீவாழ்க்கையையும்) அடைவரென்பதாம். இவை இரண்டுபாட்டானும் கொன்செய்வார்க்குவருந் தீமை சொல்லப் பட்டது.

அருளுடைமை முதல் கொல்லாமை இறுதியாகச்சொல்லப்பட்ட இ வற்றுள்ளே சொல்லப்படாத விரதங்களும் அடங்கும்; அஃது அறிந்து அடக்கிக்கொள்க. இங்குச் சொன்னால் விரியும்.

“செல்லா விடத்துங் குடிப்பிறத்தா றெய்வன், செல்லிடத்துஞ் செய்யார் சிறியவர்” என்று கூறுவதனானுமறிக.

‡ செயி ருடம்பினராதல் - காணுதற்கியையாத பெருவியாதி பொரு ந்திய வுடம்பினை யுடையவராதல்.

செயிர் என்பது இங்குக் கண்டு சகிததற்குக்கூடாத பெருவியாதியை யுணர்த்தி நின்றது.

¶ காலடியார் தீவினையச்சம் 3, இதன் பொருள் [அலவனை (நண்ணை)க் கால் முறித்துத்தின்ற பழவினை வந்தடைந்தக்கால்] (அத்தீவினை யுடை யார்) சங்குமணிபோல உள்ளங்கையொழிய விரல்களமுகி (விழத்) துக் கமடைந்து தொழுதோ (பெருவியாதி) யோடு திரிவார்கள் என்பது.

‘இந்நோய் கமக்குண்டென் றெண்ணுதே யெவ்வுயிரு, முன்னோவக் கொன்றுண்ணு ஞர்க்கர்தா - மெந்நோவும், பண்ணப் படுகுகிற் பாவிகளி ற் பாவிகளென், நெண்ணப் படுவா ரிசைந்து’ என்றுபெருந்தேவனார்பா ரதங்கூறுவது மிங்குணர்த்தற்பாற்றும்.



(க - து).கொலைத்தொழில் புரிவோர் மறுமையில் தரித்திரத் தையும் கொடிய பிணியையு மடைவார் என்பது.

10. The wise will say that men of diseased bodies who live in degradation and in poverty, are those who separated the life from the body of animals in a former birth.



### ஞானம் .

பரி.—ஓன் ! அவற்றின் பயனாகிய ஞானங்கூறிய தொடங்கினார்.  
‡ ஞானமாவது ¶ வீடுபயக்கு முணர்வு; அது நிலையாமை முதல் அவாவறுத்தலுத்யாக நான்கதிகாரத்து ஸடக்கப்பட்டது.

தேளி.—இனி அவ்விரதங்களின் பிரயோசனமாகிய ஞானம் சொல்லத்தொடங்கினார். ஞானமாவது மோட்சத்தைத்தரும் அறிவு; அது நிலையாமை முதல் அவாவறுத்தலுதுதியாக நான்கதிகாரத்துள் அடக்கப்பட்டது.



பத்தாவது அதிகாரம்.

### நிலையாமை—Instability.

பரி.—§ அவற்றுள், நிலையாமையாவது தோற்ற முடையனயாவும் நிலையுதலிலவாந்தன்மை. () மயங்கியவழிப்பேய்த் தேரிந்புனல்போலத்

‡ விரதங்களினால் அந்தக்கரணம் பரிசுத்தமாக அது வாயிலாக ஞானமுண்டாதல் பற்றி 'அவற்றின் (விரதங்களின்) பயனாகிய ஞானங் கூறிய தொடங்கினார்' என்று கூறப்பட்டது.

‡ பாலென்பது வேறுபாலை யுணர்த்தாது பசுவின்பாலையே யுணர்த்துவதுபோல இங்கு ஞானமென்பது கட ஞானம் படஞான முதலியவற்றை யுணர்த்தாது வீடு பயக்கு முணர்வையே யுணர்த்திற்றென்க

¶ வீட்டைத்தருவது ஞானமே யென்பது "ஞான மலது கதிகூடுமோ" என்று தாயுமானவரும், "ஞானத்தின் மிக்க வறநெறி நாட்டில்ல" என்று திருமூலரும், இவ்வாறு பிறரும் கூரியவாற்றினு மறித்தற்பாற்றும்; எனவே, ஞானமின்றி வீடுண்டாகாதென்பது தேற்றமாயிற்றென்க.

§ அவற்றுள்- நிலையாமை முதலாகவுள்ள அந்நான்கணுள்.

() மயங்கியவிடத்துக் காணலில் நீர்தோன்றுவதுபோலச் சச்சிதானந்தவடிவப் பிரஹ்மத்தில் திரிபுடி (காண்பான் காட்சி காணப்படும்பொருள்) தோன்றி நிருவிகற்பசமாதி வாயிலாகத் தெளிந்தவிடத்துக் கயிற்றரவு போலக்கெடுமென்பவர்கள் அத்துவித சித்தாந்திகள். இவர்கள்; இம்மயக் கம் சீவர்களிடத்து அநாதியாயுள் தென்றும், இச்சீவர்கள் சொப்பன

தோன்றி மெய்யுணர்ந்தவழிக் கயிற்றில் அரவுபோலக் கேடுதலிற்  
பொய்யென்பாரும், + நிலைவேறுபட்டு வருதலாற் கணந்தோறும் பிறந்  
திறக்கு மென்பாரும், † ஒருவாற்றின் வேறுபடுதலும் ஒருவாற்றின் வேறு  
படாமையும் உடைமையின் நிலையுதலும் நிலையாமையும் ஒருங்கேயு  
டைய வென்பாருமென்ப பொருட் பெற்றி கூறுவார் பலதிறத்தராவர்;  
அவரெல்லார்க்கும் † அவற்றது நிலையாமை உடம்பாடாகலின், ஈண்டு  
அதனையே கூறுகின்றார். இஃதுணர்ந்துழியல்லது பொருள்களிற் பற்று  
விடாதாகலின், இது முன் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அவற்றுள், நிலையாமையாவது தோற்றமுடையன வெல்  
லாம் நிலைத்திருத்த வில்லாதனவாற் தன்மை. மயங்கியவிடத்துக் காண  
விற்கலம் போலத்தோன்றி மெய்யுணர்ந்தவிடத்துப் பழுதையிற்பாம்பு  
போலக்கேடுதலாற் பொய்யென்பாரும், நிலைவேறுபட்டு வருவதாற்  
கணந்தோறும் பிறந்திருக்குமென்பாரும், ஒருவிதத்தால் வேறுபடுத

வுலக சிவர்கள்போலப் பிரஹ்மத்தில் கற்பிதமாயுள்ளவர்களென்றும், கூறு  
வர்.

| நிலைவேறுபட்டு வருதலால் கணந்தோறும் பொருள்கள் பிறந்திற்  
க்கு மென்பவர்கள் பொளத்தொத்தாந்திகள். இவர்கள் கண்ணிக விஞ்ஞான  
வாதிகளென்பபிவர்தாமரையிதழைப்பலவாக அடுக்கி உளிரைவத்தடித்தால்  
அவ்விதங்களில் எட்டிதழ் அறுபடுக்காலவளவு கணமெனப்படும். இம்மதத்  
தர் கண்ணிக விஞ்ஞான வடிவ புத்தியே ஆன்மா; இப்புத்தி பிரகாச வடி  
வினையுடையது; சகல பதார்த்தங்களும் இத ஞானமாயிருக்கின்றன; ஒவ்  
வொரு கண்ணதிலும் விஞ்ஞான முண்டாகி நாசமடைகின்றது; முந்திய  
விஞ்ஞானத்திற்குச் சமானமாக வேறு விஞ்ஞான முண்டாவதால் முந்திய  
விஞ்ஞானம் நாசமடைகின்றது; இவ்வாறு தோன்றித் தோன்றி யழிந்து  
அழிந்து நதியின் பிரவாகம்போல விஞ்ஞானதாரை (ஒழுங்கு) தொடர்ந்து  
கொண்டே இருக்கின்றது; இஃதவிஞ்ஞானதாரை ஆலய விஞ்ஞானதாரை  
பிரவிர்த்தி விஞ்ஞானதாரை யென்றிருவகையாம்; நான்கான் என்னும்  
விஞ்ஞானதாரை ஆலய விஞ்ஞானதாரையாம்; இது கடம் இது படம் என்  
னும் விஞ்ஞானதாரை பிரவிர்த்தி விஞ்ஞானதாரையாம்; ஆலய விஞ்ஞான  
தாரையினின்றும் பிரவிர்த்தி விஞ்ஞானதாரை யுண்டாகின்றது என்று  
கூறுவர்.

‡ ஒருவகையால் வேறுபடுதலும் ஒருவகையால் வேறுபடாமையுமா  
ய்ப் பொருள்களிருக்கின்றமையின் பொருள்கள் நிலையுதலும் நிலையாமை  
யுமாய் ஒருங்கேயுடையன வென்பவர்கள் உலகஞ்சுத்திய மென்னும் மற்  
றைச் சமயவாதிகள். இவர்கள் வேறுபடுதலைக் காரியத்திலும் வேறுபடா  
மையைக் காரணத்திலும் கொள்வர். எம்மதவாதமும் இம்மூன்றனுடங்கி  
நிற்றலையுய்த்துணர்ந்துகொள்க.

¶ அவற்றது - தோற்றமுடையனவற்றின்.

லும் ஒருவிதத்தால் வேறுபடாமையுமுடையனவாயிருத்தலின் நிலைத்த லும் நிலையாமையும் ஒருமித்துடையன வென்பாரும் என்று பொருளின் மனமை கூறுவார் பலவகைப்பட்டவராவர்; அவரெல்லார்க்கும் அவற்றினது நிலையாணுமயுடம்படாதலால், இங்கு அந்நிலையாமையையே கூறுகின்றார். இந்நிலையாமையை யறிந்த விடத்தல்லது, உலகப்பொருள்களிலேயுள்ள மனப்பற்று விடாதாகலின், இது (நிலையாமை) முன்வைக்கப்பட்டது.

க. நிலலா தவற்றை நிலையின வென்றுணரும்

புல்லறி வாண்மை கடை.

பரி.—(இ-ள்). நிலையுதல் இலவாகிய பொருள்களை நிலையுதலுடையவென்று கருதுகின்ற புல்லிய வறிவினை யுடையாராதல் துறந்தாரீகிழிபு, (எ-று).

† தோற்றமுடையவற்றைக் கேடிலவென்று கருதும் புல்லறிவால் அவற்றின்மேற் பற்றுச்செய்தல் பிறவித் துன்பத்திற் கேதுவாகலின், அது வீடெய்துவார்க்கு கிழக்கென்பது இதனை கூறப்பட்டது. இனிப் புல்லறிவாளர் பெரும்பான்மையும் பற்றுச்செய்வது சிற்றின்பத்திற் கேதுவாகிய செல்வத்தின் கண்ணும் அதனை யனுபவிக்கும் யாக்கையின் கண்ணும் ஆகலின், வருகின்ற பாட்டுக்களான்; அவற்றது நிலையாமையை விதந்து கூறுப.

தேளி.—(இ-ள்). நிலலாதவற்றை - நிலைத்திருத்தலில்லாதனவாகிய பொருள்களை, நிலையினவென்று-நிலைத்திருத்தலுடையனவென்று உணரும்-நினைக்கின்ற, புல்லறிவாண்மை - அற்புத்தியை யுடையவராதல், கடை- (துறந்தார்க்கு) இழிவாம், (எ-று).

தோற்றமுடைய பொருள்களை நாசமில்லாதனவென்று நினைக்கும் அற்புத்தியால் அப்பொருள்களின்மீது பற்றுச்செய்தல் பிறவித் துன்பத்திற் குக்காரணமாகலால், அப்பற்று மோட்சத்தை யடைவார்க்குத் தவறுமென்பது இதனை சொல்லப்பட்டது. இனிப் புல்லறிவாளர் பெரும்பான்மையும் பற்றுச்செய்வது சிற்றின்பத்திற்குக் காரணமாகிய செல்வத்தினிடத்தும் அதனை அனுபவிக்கும் உடம்பினிடத்தும் ஆகலின், வருகிற பாட்டுக்களால் அவ்விண்ணுடன் நிலைமையை வேறெடுத்துச் சொல்லுவார்.

† தோற்றமுடையனவெல்லாம் நாசமுடையன வாயிருத்தலேக்காண்டல் கருத லுரை வாயிலாக வறியாது தோற்றமுடையன வற்றை அழிதலில்லாதவை யென்று எண்ணும் மந்தபுத்தியுடையவரை கோக்கி மனத்தை முன்னிட்டுப் பட்டினத்தடிகள் “பிறந்தன விறக்கு மிறந்தன பிறக்கும், தோன்றின மறையு மறைந்தன தோன்றும், பெருத்தன சிறக்கும் சிறத்தன பெருக்கும், உணர்ந்தன மறக்கு மறந்தன வுணரும், புணர்ந்தன பிரியும் பிரிந்தன புணரும்” என்று கூறியிருத்தலிங்கு நன்குணர்த்தப்பாற்றும்.

† அவற்றது - செல்வம் உடல்களது.

(க - து.) நிலையில்லாத பொருள்களை நிலையுள்ளன வென்று கருதுதல் மதியீனமாம் என்பது.

1. That ignorance which considers those things to be stable which are not so, is dishonourable to the wise.



2. கூத்தாட் டவைக்குழாத் தற்றே பெருஞ்செல்வம்  
போக்கு மதுவிளிந் தற்று.

பரி.—(இ - ள்.) ஒருவன் மாட்டுப் பெரியசெல்வம் வருதல் கூத்தாடுதல் செய்கின்ற அரங்கின்கட் காண்போர்துழாம் வந்தாற்போலும்; அது தனது போகலும் அக்கூத்தாட்டு முடிந்தவழி அக்குழாம் போயினும் போலும், (எ - று).

‘பெருஞ்செல்வம்’ எனவே, துறக்கச்செல்வமும் அடங்கிற்று. போக்குமென்ற எச்சவுண்மையான் வருதலென்பது பெற்றும். அக்குழாங்கூத்தாட்டுக்காரணமாக அரங்கின்கட் பஃறிற்றத்தாற் றுணேவந்து அக்காரணம் போயவழித் தானும் போமாறுபோலச் செல்வமும் ஒருவனல்லவனாகாரணமாக அவன்மாட்டுப் பஃறிற்றத்தாற் றுணேவந்து அக்காரணம் போயவழித் தானும் போமென்ற தாயிற்று.

தேளி.—(இ - ள்.) ஒருவனிடத்து பெருஞ்செல்வம் - பெரியசெல்வம் (வருதல்), கூத்தாட்டு - கூத்தாடுதல் (செய்கின்ற), அவை - சபையினிடத்து, குழாத்தற்று - (காண்போர்) கூட்டம் வந்தாற்போலும், போக்கும் - (அச்செல்வம்) போகதலும், அது - அக்கூட்டமானது, விளிந்தற்று - (அக்கூத்தாடுதல் முடிந்தவிடத்து) போயினும் போலும், (எ - று).

‘பெருஞ் செல்வம்’ என்றுகூறவே, கூவர்க்கச் செல்வமும் அடங்கிற்று. போக்குமென்ற இறந்ததுதழுவியஎச்ச வுண்மையால்வருதலென்பதுபெறப் பட்டது. அக்கூட்டமானது கூத்தாடுதல் காரணமாகச் சபையினிடத்துப் பலவிதத்தால் தானேவந்து அக்கூத்தாட்டுக் காரணம் போனவிடத்துத் தானும்போகும் வகைபோலச் செல்வமும் ஒருவனது நல்லினை காரணமாக அவனிடத்துப் பலவிதத்தால் தானேவந்து அந்நல்லினையாகிய காரணம் போனவிடத்துத் தானும் போமென்றதாயிற்று.

† “மருவினிய சுற்றமும் வான்பொருளு நல்ல, வருவு முயர்குலமு மெல்லாந் - திருமடந்தை, ஆம்போ தவனோடு மாகு மவன்பிரிந்து, போம் போ தவனோடும் போம்” என்பதுமிங்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

‡ தாமரைமுகை மலர்தற்குச் சூரியனும், அது குவிதற்குச் சந்திரனும் நிமித்த காரணமாயிருத்தல்போல, செல்வம் வருதற்குநல்லினையும் அது போதற்குத் தீவினையும் நிமித்த காரணமாயிருக்கின்றன வென்பதாம்.

§ தானும் - செல்வமும்.

(க-து.) செல்வம் நிலைபெறுதலுடையதன்று என்பது. (உ)

2. The acquisition of wealth is like the gathering together of an assembly for a theatre; its expenditure is like the breaking up of that assembly.



௩. அற்கா வியல்பிற்றுச் செல்வ மதுபெற்று

\* லற்குப வாங்கே செயல்.

பரி.—(இ - ள்.) நிலலாத வியல்பினை யுடைத்துச் செல்வம்; அதனைப்பெற்றால், அதனும் செய்யப்படும் அறங்களை அப்பெற்றபோழுதே செய்ய, (எ - று).

† அல்கா வென்பது திரிந்து நின்றது. ‡ ஊழுவழியில்லது துறந்தாராற் பெறப்படாமையின் 'அதுபெற்றால்' என்றும், § அஃதில்வழி நிலலாமையின் 'ஆங்கே' என்றும் கூறினார். அதனும் செய்யப்படும் அறங்களுவன: ¶ பயனோக்காது செய்யுங் கடவுட்பூசையும், தானமும் †† முதலாயின. () அவை ஞானவேதுவாய் வீடுபயத்தலின், அவற்றை 'அற்குப' என்றும், ‡‡ 'செயல்' என்றும் கூறினார். இவையிரண்டு பாட்டானும் செல்வ நிலையாமை கூறப்பட்டது.

\* அற்குப என்பது வினையாலணையும் பெயர். அதன் பொருள் நிலைப்பன என்பது.

† நிலைத்தலென்னும் பொருளுதாகிய அல்குதல் என்னும் தொழிற்பெயரின் பகுதியாகிய அல்கு என்பது செய்யுள்விகாரத்தால் அற்கு எனத்திரிந்துநின்றது; அல்கா என்பதன் ஆகாரவிசுவாச எதிர்மறைப் பொருளது.

‡ துறந்தவரிடத்துப் பொருள் சம்பாதித்தற் கியன்ற முயற்சியில்லாமையற்றி' ஊழுவழியில்லது துறந்தாராற் பெறப்படாமையின், 'அதுபெற்றால் என்றும்' என்றுகூறப்பட்டது. படவே, துறந்தவர் பொருளைப் பெறுதற்குக் காரணம் அவரது ஊழேயென்றும் அவரது முயற்சி யன்றென்றும் பெற்றாமென்க.

§ அஃதில்வழி நிலலாமையின் - அஃவழி (எல்லினை) இல்லாதவிடத்துச் செல்வம் நிலைபெற்றிராமையின்.

¶ "ஆற்றும் பயன்வேண் டாக்கருமம் அந்தக்கரண சுத்திதரும்" என்றுமெய்ஞ்ஞான விளக்கங் கூறுகின்றது. பயனோக்காது செய்யும்கருமம் நிஷ்காமிய கருமமெனப்படும்.

†† முதலாயின என்றமையின் தண்ணீர்ப்பந்தர் வைத்தல், பெரியோர் தங்க மடங்கட்டுதல். விலைகொடுத்துயிர் காத்தல், கல்விச்சாலை யேற்படுத்துதல், அன்ன சத்திர மேற்படுத்துதல் முதலியவற்றையுங் கொள்க.

() அவை-கடவுட் பூசை முதலியன. ‡‡ செய்க என்றும் பாடமுண்டு.

தேளி.—(இ - ள்.) செல்வம் - செல்வமானது, அற்கா - கிலபெறத வில்லாத, இயல்பிற்று - இயல்பினை யுடையதாம், அதுபெற்றால் - அச் செல்வத்தைப் பெற்றால், அற்குப - (அச்செல்வத்தினுற் செய்யப்படும்) அறங்களை, ஆங்கே - அப்பெற்றபொழுதே, செயல்-செய்யக்கடவன், (எ-று).

அல்காவென்பது அற்கா எனத்திரிந்துகின்றது. (செல்வம் நல்) ண்டுஉள்ளவிடத்தல்லது துறந்தவரால்பெறப்படாமைமையால் 'அதுபெற்றால்' என்றும், அவ்வூழ் இல்லாதவிடத்தா நிலாமைமையால் 'ஆங்கே' என்றும் சொல் லினார். அச்செல்வத்தினுற் செய்யப்படும் அறங்களாவன; பயனைக் குறியாது செய்யும் கடவுட்டூசையும், தானமும் முதலானவை. அவைஞானத்திற்குக் காரணமாய் மேட்சத்தைத் தருதலால், அவ்வறங்களை 'அற்குப' என்றும், 'செயல்' என்றும் சொல்லினார். இவை இரண்டு பாட்டாலும் செல்வத்தின் நிலையாமை சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) செல்வம் கிலபெறுததா யிருத்தலின், அச்செல் வத்தைப் பெற்றவன் அதுகொண்டு விரைந்து அறஞ்செய்ய வேண் டும் என்பது. (ங)

3. Wealth is perishable; let those who obtain it immediately practise those virtues which are imperishable.



ச. நாளென வொன்றுபோற் காட்டி யுயிரீரும்

வாள துணர்வார்ப் பெறின்.

பரி.—(இ-ள்.) நாளென்று அறுக்கப்படுவதோடு காலவரையறை போலத் தன்னைக்காட்டி ஈர்ந்து செல்கின்ற வாளினது வாயதுஉயிர், அஃதுணர்வாராப்பெறின், (எ-று).

\* காலமென்னும் அருவப்பொருள் உலகியல் நடத்தற் பொருட்டு ஆகித்தன் முதலிய அளவைகளாற் கூறுபட்டதாக வழங்கப்படுவதல்லது தானாகக் கூறுபடாமையின் 'நாளென வொன்றுபோல்' என்றும், அது தன்னை வாளென்று உணரமாட்டாதார் நமக்குப்பொழுது போகாநின்ற தென்று இன்புறுமாறு நாளாய் மயக்கலின் 'காட்டி' என்றும், இடைவி டாது ஈர்தலான் † 'வாளது' என்றும், அஃதீர்கின்றமையை உணர் வார் அரியராகலின் 'உணர்வார்ப்பெறின், என்றுகூறினார். ‡ உயிரென்

\* கழிந்தது கழிகின்றது கழிவது என்னும் வியவகாரத்திற்குக் கா ரணமாயிருப்பதுகாலமெனப்படும். அது பிருதிவி முதலிய வற்றைப்போல உருவமுடையதாக விராமையின் 'காலமென்னும் அருவப்பொருள்' என்று கூறப்பட்டது. † வாளின்வாயது என்றும் பாடமுண்டு.

‡ உயிரானது சித்தாயிருத்தலால், அது வாளால் அறுக்கப்படுவதாகா தென்க. இது பகவத்கிதை சாங்கியயோகத்தில் "ஆயுதங்கள் இவனை (ஆத்மா வை) வெட்டுவதில்லை; செருப்பானது இவனைச் சுடுவதில்லை; நீரான திவ

னுஞ் சாதியொருமைப்பெயர் ஈண்டு உடம்பின்மேனின்றது; ஈரப்படுவது அதுவேயாகலின். வாளென்பது ஆகுபெயர். \* இனி இதனை நனைப்பதில்லை; வாயுவான திவினை உலர்த்துவதில்லை.” என்று கூறுவதாலு மறிதற் பார்த்தும்.

உயிரானது தன்னையறுத்துச் செல்கின்ற காலமாகிய வாளினது வாயினிடத்தது என்று கூறப்படினும் அறுக்கப்படுவது உயிர்க்கு நிலைக்களமாகிய உடம்பன்றி உயிரல்லாமைபின் “உயிரென்னும் சாதியொருமைப்பெயர் ஈண்டு(இங்கு)உடம்பின் மேனின்றது; ஈரப்படுவது (காலமென்னும் வாளினால் அறுக்கப்படுவது) அதுவே (உடம்பே)யாகலின்” என்று கூறப்பட்டதென்க. உயிருக் கிருப்பிடமான உடம்பை உயிரென்றது தாளியாகுபெயராம்.

மைத்திராயண்ணியுபரிடதம் ஆறாவது பிரபாடகம் 15-ல் “சூரியனுருப்பிந்தி அதுகாலமாயிற்று; ஏனெனின், கலைமுதலியவற்றோடு கூடியிருப்பதின்றான்.....வருஷத்தினால் பிராணிகளுண்டாகிறார்கள்; அப்படியுண்டானவர்கள் வருஷத்தினாலேயே விருத்திபடைகிறார்கள்; வருஷத்திலேயே லயமடைகிறார்கள்” என்று கூறுகின்றது. நாலடியார் செல்வநிலையாமைபில் “தோற்றஞ்சான் ஞாயிறு காழியா வைகலும், கூற்றமளந்துநக் நாளுண்ணும்” என்றும், அறன்வலி யுறுத்தலில் “வைகலும் வைகல் வரக்கண்டு மலிந்துணரார், வைகலும் வைகலை வைகுமென் நிற்புறுவர், வைகலும் வைகற்றம் வாழ்காள்மேல் வைகுதல், வைகலை வைத்துணராதார்” என்றும் கூறுவது மிங்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

இனி இதனை (இக்குறளுக்கு) நானென வொன்றுபோற் காட்டி-நானென்பது ஒருபொருள்போலத்தோன்றி, உயிரும்வான்-உயிரை யீர்வதொரு (அறுப்பதாகிய வொரு) வாளாமென் றுரைகூறுவாருமுளர். எனவென்பது பெயர்ச்சொல்லாகாது இடைச்சொல்லாயிருத்தலாலும், ஒன்றுபோற்காட்டி யென்பதற்கு ஒருபொருட் சிறப்பு இல்லாமையாலும், அது என்பது குற்றியலுகர மல்லாமையாலும் அஃது உரையல்ல வென்றறிக.

இம்மறுப்பின் விபரம் வருமாறு:—என என்னும் இடைச்சொல் (என்று சொல்லப்படுவது என்னும் பொருளதாகிய) என்பது என்னும் (வினையாலணையும்)பெயராகாமையாலும், ‘ஒன்றுபோற்காட்டி’ என்பதற்கு (அறுக்கப்படுவதொரு காலவரையறை போலத்தன்னை (உலகினர்க்குக்) காட்டி யென்றுரை கூறுது)குணங்கொழில்முதலியனவாக விராது பொருளாயிருக்கும் நானே யொருவிசேடமுங் கற்பிக்காது ஒருபொருள் போலத்தோன்றி என்றரைகூறியதில் யாதொரு சிறப்புங் காணப்படாமையாலும், ‘வாளதுணர்வார்’ என்பதை வாளது உணர்வார் என்று பிரிக்காது வான் அது உணர்வார் என்று பிரிக்குமிடத்து அஃது இஃது முதலிய ஆய்தத்தொடர் குற்றியலுகரமொழிகள் நிலைமொழியாக நிறகுமிடத்து “முன்னுயிர் வருமிடத் தாய்தப் புள்ளி, மன்னல் வேண்டு மல்லவழி யான” என்றும் (தொல்காப்பிய) விதிப்படி அஃதுணர்வார் என்றிருத்தல்வேண்டும்;

நானென்பதொரு பொருள் போலத்தோன்றி உயிரை யீர்வதொரு வானா மென்றுரைப்பாருமுளர். என என்பது பெயரன்றி இடைச்சொல்லாகலா னும், 'ஒன்று போற்காட்டி' என்பதற்கு ஓர் பொருட்சிறப் பின்மையானும், அது வெண்பது குற்றிய லுரை மன்மையானும், அஃதுரையன்மையறிக.

தேளி.—(இ-ள்) உயிர் - உயிரானது, நானென - நானென்று அளவு செய்யப்படுவதாகிய, ஒன்றுபோல் - ஒருகாலவனவுபோல, காட்டி - (தன்னைக்) காட்டி, ஈரும் - அறுத்துச்செல்லுகின்ற, வானது - வாளினது வாயி னிடத்தது, உணர்வார்ப்பெறின் - (அதனை) அறிவாரைப்பெற்றால், (எ-று).

காலமென்னும் அருவப்பொருள் உலகியலை நடத்துதற் பொருட்டுச் சூரியன் முதலாகிய அளவுசெய்யுங் கருவிகளால் இறப்பு, எதிர்வு, நிகழ்வு எனக் கூறுபட்டதாக வழங்கப்படுவதல்லாமல் தானாகக் கூறுபடாமையால் 'நானெனவொன்றுபோல்' என்றும், அக்காலம் தன்னை வானென்று அறியமாட்டாதவர் மெக்குப்பொழுது போகாநின்றதென்றுமகிழும்படி (அவரை) ஈளாய்மயக்கலால் 'காட்டி' என்றும், இடைவிடாமல் அறுத்தலால், 'வானது' என்றும், அக்காலம் அறுக்கின்றதை அறியவல்லவர் அறியவராயிருத்தலால் 'உணர்வார்ப்பெறின்' என்றுஞ்சொல்லினா. அறுக்கப்படுவது உடம்பேயாகலால் உயிரென்னுஞ் சாதிபொருமைப்பெயர் தானியாகு பெயராய் லுங்கு உடம்பையுணர்த்தி நின்றது. வாளினதுவாயை வானென்றமையின், இது பொருளாகுபெயராம். இதனால் உடம்புகளுக்கு அளவுசெய்யப்பட்ட நாள் கழிசிறுவிதம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) உடம்பானது நாளாகத் தன்னைக் காட்டி மக்களையெக் கி வருகின்ற காலத்ததுவமென்னும் வாளினது வாயில் அறுபட்டு வருகின்றது என்பது.

4. Time, which shows itself to the ignorant as it were something real, is in the estimation of the wise only a saw which cuts down life.



௫. நாச்சேற்று விக்குண்மேல் வாராமு னல்லினை  
மேற்சென்று செய்யப் படும்.

பரி.—(இ-ள்.) உரையாடாவண்ணம் நாவையடக்கி விக்குள் எழுவ தந்த முன்னே வீட்டிற்கேதுவாகிய அறம் விரைந்து செய்யப்படும்.

அவ்வாறின்றி அதுணர்வார் என்று (அது இது முதலிய முற்றியலுரை மொழி நிலைமொழியாக நிற்க உயிரை முதலாகவுடைய வருமொழிவந்து) புணருமென்பதற்கு விதியில்லாமையானும் அவ்வுரை பொருந்தாதென்று பரிமேலழகர் மறுத்தாரென்க.



† மேனோக்கிவருதல் ஒருதலையாகலானும். வந்துழிச்செய்தலே யன்றிச் சொல்லுமாகாமையானும் “வாராமுன்” என்றும், அதுதான் இன்னபொழுது வருமென்ப தின்மையின் ‘மேற்சென்று’ என்றும் கூறினார். மேற்சேறல்-மண்டைல், நல்வினை செய்யுமாற்றின்மேல்வைத்து நிலையாமைகூறியவாறு.

தேளி.—(இ-ள்.) நாச்செற்று - (பேசாதிருக்கும்படி) நாவை யடக்கி, விக்குன்-விக்கலானது, மேல்வாராமுன்-எழுவதற்கு முன்னே, நல்வினை - (மோட்சத்திற் கேதுவாகிய) அறமானது, மேற்சென்று-வினாந்து, செய்யப்படும்-செய்யத்தக்கதாம், (எ-று).

விக்கலானதுமேல்நோக்கி வருதல் நிச்சயமாகலானும், அவ்விக்கல் வந்தவிடத்து வீட்டிற்குக் காரணமான அறத்தைச் செய்தலே யல்லாமல் சொல்லுதலுங் கூடாமையாலும் “வாராமுன்” என்றும், அவ்விக்கல்தான் இன்னகாலத்தில் வருமென்பதில்லாமையால் ‘மேற்சென்று’ என்றுங்கூறினார். மேற்செல்லல்-துரிதப்படுதல், நல்வினைசெய்யும் வழியின்மேல் வைத்து நிலையாமை சொல்லியவாறும். இதனால் அந்த நாள்கழிந்தாலுண்டாகும் நிலையாமை சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) நாவை யடக்கி விக்குள் எழுவதற்கு முன்பே வினாந்து வீட்டிற் கேதுவாயவறத்தைச் செய்யவேண்டும் என்பது.

5. Let virtuous deeds be done quickly, before the hiccup comes, making the tongue silent.



கூ. † நெருந லுளனொருவ னின்றில்லை யென்னும்  
பெருமை யுடைத்தில் வுலகு.

பரி.—(இ-ள்.) ஒருவன் நெருநலுளனுயினான் அவனே இன்றில்லையாயினு னென்றுசொல்லும் நிலையாமை மிகுதியுடைத்து இவ்வுலகம்.

ஈண்டு உண்மை பிறத்தலையும், இன்மை இறத்தலையும் உணர்த்தி கின்றன. அவை பெண்பாற்கும் உரியவாயினும் \* சிறப்புப்பற்றி ஆண்பாற்கே கூறினார். இஃதிலையாமையே உலகின் மிக்கதென்பதாம்.

† “புன்னுனிமே னீர்போ நிலையாமை யென்றெண்ணி, இன்னியே செய்க வறவினை” என்று நாலடியாரும், “காலைச்செய் வோமென்றறத்தைக் கடைப்பிடித்துச், சாலச்செய் வாரோ தலைப்படுவார்” என்று அறநெரிச்சாரமுங் கூறுவது மிங்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

‡ “மின்னி நிலையில மன்னுயி ராக்கைகள்” என்றனர் சடகோபர்.

\* அறிவு ஆற்றல் முதலியவற்றில் பெரும்பான்மையாகப் பெண்பாலும் ஆண்பால் சிறந்திருப்பதுபற்றி ஈண்டு ‘உளன்’ என்று ஆண்பாலாகக் கூறப்பட்டது. ஈண்டு ஆண்பால் மற்றைப்பாலுக்கு முபலட்சணமாம்.

தேளி.—(இ-ள்.) இவ்வுலகு - இவ்வுலகமானது, ஒருஉன்-ஒருநாள்-கேற்றைக்கு, உளன் - உளனாயினான் (பிறந்தவனாயினான்), (அவனே), இன்று - இன்றைக்கு, இவ்வே - இவ்னாயினான் (இறந்தானாயினான்), என்னும் பெருமை-என்ற சொல்லும் (நிலையாமையின்) மிகுதியை, உடைத்த-உடையதாயிருக்கின்றது, (எ-று).

இங்கு உளன் என்பதன் பகுதியாகிய உண்மை பிறத்தலையும், இவ்வே என்பதன் முதலிலுள்ள இன்மை இறத்தலையும் அறிவித்து நின்றன. பிறத்தலும் இறத்தலும் பெண்பாலுக்கும் உரியனவாயினும், சிறப்புப்பற்றி ஆண்பாலுக்கே சொல்லினார், இந்த நிலையாமையே உலகத்தினிடத்து மிகுந்திருக்கின்றதென்பதாம். இதனால் அவ்வுடம்புகள் ஒரோவிடத்துப் பிறந்தவனவிலே இறத்தல் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) இவ்வுலகமானது நேற்றுப் பிறந்தவன் இன்றைக் கிறந்தா னென்னும் நிலையாமையின் மிகுதியை யுடைத்தா யிருக்கின்றது என்பது.

6. This world possesses the greatness that one who yesterday was is not to-day.



எ. \* ஒருபொழுதும் வாழ்வ தறியார் கருதுப  
கோடியு மல்ல பல.

பரி.—(இ-ள்.) ஒருபொழுதனவும் தம்முடம்பும் உயிரும் இயைந்திருந்தலைத் தெளியமாட்டார், மாட்டாதுவைத்தும், கோடியுளவுமன்றி அதனிலும் பலவாய் நினைவுகளை நினையாநிற்பர் அறிவிலாதார், (எ-று).

இழிவுசிறப்பும்மையாற் பொழுதென்பது ஈண்டுக் கணத்தின்மே னின்றது. † காரணமாகிய வினையினளவே வாழ்தற்கும் அளவாகலின், அஃதறியப்படாத தாயிற்று. பலவாய் நினைவுகளாவன; ‡ பொறிகளான் துகாப்படும் இன்பங்கள் தமக்குரிய வாமாறும், § அதற்குப் ¶ பொருள்

\* “உண்பது நூழி யுடுப்பது நான்குமுழும், என்பது கோடிநினைந்தென்னுளவன—கண்புதைந்த, மாந்தர் குடிவாழ்க்கை மண்ணின் கலம்போலச், சாந்துணையுஞ் சஞ்சலமே தான்” என்றனர் ஓளவையார்.

† “வினைப்போக மேயொரு தேகங்கண் டாப்பினை தானெழிந்தால், தினைப்போ தனவுநில் லாதுகண்டாய்” என்றனர் பட்டினத்தடிகள்.

‡ செவ்முதலிய இந்திரியங்களால் அனுபவிக்கப்படும் சப்த முதலிய இன்ப விஷயங்கள்.

§ அதற்கு-பொறிகளால் அனுபவிக்கப்படும் இன்ப விஷயங்கள் தமக்குரியனவாதற்கு.

¶ இன்பங்களை யறுபவித்தற்குப்பொருள் துணைக்காரணமாதலை நால

துணைக்காரணமாமாறும், அது தம்முயற்சிகளான் வருமாமும், அவற்றைத் தாமுயலுமாமும், † அவற்றிற்கு வரு மிடையுறுகளும், அவற்றை நீக்குமாமும், நீக்கி அப்பொருள் கடைக்கட்டிமொறும், அதனைப் பிறர்கொள்ளாமற் காக்குமாமும், அதனான் நட்பாரை யாக்குமாமும், நள்ளாரையழிக்குமாமும், தாம் அவ்வின்பங்கள் துகருமாமும் முதலாயின. அறிவிலா ரது இயல்பின்மேல் வைத்து நிலையாமை கூறியவாறு. இனிக்கு † கருதுப வென்பதனை அஃறிணைப் பன்மைப் பெயராக்கி யுரைப்பாருமுனர்.

தேளி.—(இ-ள்.) ஒருபொழுதும் - (அறிவில்லாதவர்) ஒருபொழுதளவும், வாழ்வது—(தம்முடம்பும் உயிருங்கூடி) இருத்தலை, அறியார்-அறிய மாட்டார், (மாட்டாதிருந்தும்), கோடியுமல்ல-கோடியுளவுமன்றி, பல-அக் கோடியிலும் பலவாகிய நினைவுகளை, கருதுப-நினைவாகிற்பர், (எ - மு).

ஒருபொழுதும் என்ற இழிவுசிறப்பு உம்மையால் இங்குப் பொழுதென்பது கணப்பொழுதளவை யுணர்த்துகின்றது. நிமித்த காரணமாகிய பிரார்த்த வினையினளவே உடம்பும் உயிரும்கூடி வாழ்வதற்கும் அளவாகலால், அவ் வளவு அறியப்படாததாயிற்று. பலவாகிய நினைவுகளாவன: இந்நிரியங்களால் அனுபவிக்கப்படும் இன்பங்கள் தமக்குரியவை யாகும்விதமும், அதற்குப் பொருள் துணைக்காரணமாகும் விதமும், அப்பொருள் தம்முயற்சிகளால் வரும் விதமும், அம்முயற்சிகளைத் தாம் செய்யும் விதமும், அம்முயற்சிகளுக்கு வரு மிடையுறுகளும், அவ் விடையுறுகளை நீக்கும் விதமும், நீக்கி அப்பொருளைச் சோக்கும் விதமும், அப் பொருளைப் பிறர்கொண்டுபோகாமற் காப்பாற்றும் விதமும், அப்பொருளால் சினேகிதரை ஆக்கும் விதமும், பகைவரை அழிக்கும் விதமும். தாம் அவ்வின்பங்களை

டியார் மெய்மையில் “வடுவிலா வையத்து மன்னிய மூன்றில் (அறம் பொருளின்பங்களில்), நடுவண(பொருளான) தெய்த விருதலையு (அறமும இன்பமு) மெய்தும்” என்று கூறுவதாலுமறிக்க.

முதற்கருவிக் (முதற்காரணத்திற்) குச் துணையாய் அது காரியப்படு மளவுமிருப்பது துணைக்காரண (கருவி) மெனப்படும். இங்கு இன்பத்தை யனுபவிப்போனது மனத்திலுள்ள நல்வினையின் ஊதிர்வுடம் இன்பத்திற்கு நிமித்தகாரணமாம்; அம்மனத்தி னின்றும் அவ்வின்ப முண்டாவதற்குப் பொருள் துணைக்காரணமாம், மனம் முதற்காரணமாம்.

† “இன்னல் தரும்பொருளை ஈட்டுதலுந் துன்பமே, பின்னதனைப் பேணுதலுந் துன்பமே—யன்ன, தழித்தலுந் துன்பமே யந்தோ பிறர்பாலிழத்தலுந் துன்பமே யாம்” என்பது நீதிவெண்பா.

† கருதுப என்பதனைப் பகரவீற்றுப் பலர்பால் வினைமுற்றாகக் கொள்ளாது அகரவீற்று அஃறிணைப் பன்மைப் பெயராக்கி (நினைக்கும் விஷயங்கள் என்று) சொல்லுவாரு முண்டென்பது. இங்குக் கருதுப என்பது வினையாலணையும் பெயர். இதற்குப் பயனிலை பல (எண்ணிறத் தனவாம்) என்பது.

யனுபவிக்கும் விதமும் முதலாயினவாம். அறிவில்லாதவரது இயல்பின் மேல் வைத்து நிலையாமை சொல்லியபடியாம். இதனால் அவ்வுடம்புடன் ஒரு கணமாயினும் சிற்குமென்பது நம்பப்பட்டாமை சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) ஒரு பொழுதளவும் தாம் வாழ்வதை யறியாதவர் கோடிக்கு மேலான வெண்ணங்களை யெண்ணுகின்றனர்.

7. Innumerable are the thoughts which occupy the mind of the unwise, who know not that they shall live another moment.



அ. குடம்பை தனித்தொழியப் புட்பறந் தற்றே  
யுடம்போ யேிரிடை நட்பு.

பரி.—(இ - ள்.) முன் தனியாத முட்டை தனித்துக் கிடப்ப அதனு ளிருந்த புள்ளுப் பருவம் வந்துழிப்பறந்துபோய தன்மைத்து, உடம்பிற் தும் உயிரிக்கு முளதாய நட்பு, (எ-று).

‘தனித்தொழிய’ என்றதனால், முன் தனியாமை பெற்றும். ! அஃதாவது கருவுந்தானும் ஒன்றாய்ப் பிறந்து வேறாந்தானையும் அதற்கு ன் ஆதாரமாய் நிற்றல். அதனால் அஃது உடம்பிற் குவமையாயிற்று; அத னுள் வேற்றுமையின்றி நின்றே பின் புகாமற்போகலின், புன் உயிர்க் குவமையாயிற்று. முட்டையுட் பிறப்பன பிறவுமுளவேனும், புள்ளையே கூறினா; பறந்துபோதற் றொழிலான் உயிரோ டொப்புமை யெய்து வது அதுவேயாகலின். 0 நட்பென்றது ஈண்டுக் குறிப்புமொழியாய் நட் பின்றிப்போத லுணர்த்துகின்றது. சேதனமாய் அருவாய் நித்தமாய உயி ரும், அசேதனமாய் உருவாய் அநித்தமாய உடம்பும் தம்முண் மாறாக

† அஃதாவது - தனியாமை (பிரியாமை) யாவது.

ன் யாதாவதொன்று தன்னிடத்திருக்குமா றிடங் கொடுப்பது ஆதார மெனப்படும். கருவுந்தானும் (முட்டையும்) ஒன்றாய்ப் பிறந்தும், அக்கரு வருப்பட்டு வேறாகுமளவும் அக்கருவுக்கு முட்டை ஆதாரமாய் இருக்கின்ற தென்க.

¶ ஜீவன் பறக்கின்றது; துடிக்கின்றது என்னு ருலகவழக்கமு மிக் குணாதக்கதாம்.

0 உயிருக்கும் உடலுக்கும் நட்பில்லா திருத்தலை நட்பு என்று கூறி யது அரக்கரைப் புண்ணியசனம் என்பது போன்ற எதிர்மறை யிலக்கணை யாம். குறிப்பு மொழியாவது கூறவேண்டியபொருளை வெளிப்படையாகக் கூறுத ஆராய்ச்சிபால் விளங்கும்படி சொல்லுதலாம். இதன் தன்மையை “ஒன்றொழி பொதச்சொல்” என்னும் நன்னூற் சூத்திரத்தின் விருத்தி யுரையில் விரிவாய்க் காணலாம்.

லின், வினைவயத்தாற் கூடியதல்லது நட்பிலவென்பதறிக. † இனிக் குடம்பை யென்பதற்குக் கூடு என்று உரைப்பாருமுளர். அது புள்ளுடன் தோன்றாமையானும், அதன்கண் அது மீண்டு புருதலுடைமையானும், உடம்பிற்கு உவமையாகாமையறிக.

தேளி:—(இ-ள்.) உடம்போடு-உடம்பிற்கும், உயிரிடை - உயிர்க்கும், (உண்டாகிய), எட்டி-சினேகமானது, குடம்பை - (முன்னே தனியா திருந்த) முட்டையானது, தனித்தொழிய-தனித்துக்கிடக்க, புள்-(அதனு ளிருந்த) பறவை, பறந்தற்று-(பருவம்வந்தவிடத்து) பறந்துபோனதன்மை யதாம், (எ-று).

'குடம்பைதனித்தொழிய' என்றதனால் முன்னர்த் தனியாமை (பிரிந்திராமை) பெற்றும். அஃதாவது கருவுந்தானும் (முட்டையும்) ஒன்றாய்ப் பிறந்து அக்கரு வேறுகுமளவும் அதற்கு ஆதாரமாக நின்றலாம். அதனால் அம்முட்டை உடம்பிற்கு உவமானமாயிற்று; அம்முட்டையினிடத்து வேற்றுமையில்லாத தின்றே பின்பு துழையாமற் போவதினால், புள் (பறவை) உயிருக்கு உவமானமாயிற்று. முட்டையினிடத்துப் பிறப்பனவாகிய பாம்புமுதலிய பிறவும் இருப்பினும், பறந்துபோதலாகிய தொழிலால் உயிரோடு ஒப்புமையாயிருப்பது புள்ளேயாதலால் அப்புள்ளையே உவமானமாகக்கூறினார். நட்பென்றது இங்குக் கற்கறித்து நன்கட்டாய் என்பது போலக்குறிப்புச்சொல்லாய் (உயிருடம்பினிடத்து) நட்பில்லாது போதலையறிவித்த நின்றது. அறிவாயும் அருவாயும் நித்தமாயுமுள்ள உயிரும், அசேதன (ஐ)மாயும் உருவாயும் அசித்தமாயுமுள்ள உடம்பும் தம்முள்ளே மாறுபட்டிருத்தலால், அவை வினைவசத்தால் கூடியதல்லாமல் அவற்றிற்கு நட்பில்லையென்பதறிக. இதனால் அவ்வுடம்புகள் உயிரீங்கியவிடத்துக் கிடக்குமாறு சொல்லப்பட்டது.

† இனிக் குடம்பை யென்பதற்குக் கூடு என்றுபொருள் கூறுவாரு முண்டு. அக்கூடு பறவையுடன் தோன்றா திருத்தலாலும், அக்கூட்டில் அப்பறவை மறுபடியும் வந்து துழைவ துண்டாகையாலும், உடலுக்குக் கூடு உவமானமாகாதென்க. அஃதாவது ஓர் உடம்பினின்றும் நீங்கிய உயிர்மறுபடியும் (வேறு உடம்பிற் புருவதன்றி) அவ்வுடம்பில் புருவதில்லாமையால், குடம்பை யென்பதற்குக் கூடு என்று பொருள் கூறுதல் பொருந்தாதென்று மறுக்கப்பட்டது. "கறந்தபான் முலைப்புகா கடைந்த வெண்ணெய் மோர்புகா, துடைந்த சங்கி னேசையு முயிர்களு முடற்புகா" என்றுசிலவாக்கியர்கூறுவதிங் குய்த்துணர்த்தக்கதாம். நாலடியார் யாக்கை சிலையாமையில் "கேனாதே வந்து கிளைகளா யிற்றேன்றி, வானாதே போவரான் மாந்தர்கள் - வானாதே, சேக்கை (கூடு) மா னொழியச் சேணீங்கு புட்போல, யாக்கை தமர்க்கொழிய நீத்து" என்றுள்ள செய்யுள் குடம்பைக்குக் கூடு என்று பொருள்கூறுவதற்குச் சாதனமாய் நின்றதென்க.

(க-து.) உயிர்க்கும் உடம்பிற்கும் சிறிதுஞ் சினேகமில்லை.

8. The love of the soul to the body is like the love of a bird to its egg which it flies away from and leaves empty.



க. † உறங்குவது போலுஞ் சாக்கா நேங்கி  
விழிப்பது போலும் பிறப்பு.

பரி:—(இ-ள்.) ஒருவனுக்குச் சாக்காடு<sup>1</sup> வருதல் உறக்கம் வருதலோ  
டொக்கும்; அதன்பின் பிறப்பு வருதல் உறங்கி விழித்தல் வருதலோ  
டொக்கும், (எ-று).

உறங்குதலும் விழித்தலும் உயிர்கட்கு இயல்பாய்க் கடிதின் மாறி  
மாறி வருகின்றாற்போலச் சாக்காடும் பிறப்பும் இயல்பாய்க் கடிதின் மாறி  
மாறி வருமென்பது கருத்து. நிலையாமையே நிலைபெற்றவாறு அறிவித்  
தற்குப் பிறப்பும் உடன்கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) சாக்காடு-(ஒருவனுக்கு) மாணம், (வருதல்), உறங்  
குவதுபோலும்-தூக்கம் (வருதல்) போலும், பிறப்பு - (அம்மாணத்தின்  
பின்னே) பிறப்பு, (வருதல்), உறங்கிவிழிப்பதுபோலும் - தூங்கிவிழித்தல்  
(வருதல்) போலும், (எ-று).

உயிர்களுக்கு உறங்குதலும் விழித்தலும் இயல்பாய் விரைவாக மாறி  
மாறி வருதல்போல இறத்தலும் பிறத்தலும் இயல்பாய் விரைவாக மாறி  
மாறி வருமென்பது கருத்து. இறத்தலாகிய நிலையாமையே நிலைபெற்ற  
விதத்தை அறிவித்தற்குப் பிறப்பும் உடன் சொல்லப்பட்டது. இதனால்  
அவ்வுடம்புகளுக்கு இறப்பும் பிறப்பும் மாறி மாறி வருமாறு சொல்லப்பட்  
டது. உறக்கம்—சுழுத்தி.

(க-து.) சாதலும் பிறத்தலும் உறங்குவதும் விழிப்பதும்  
போன்றனவாம் என்பது.

9. Death is like sleep; birth is like awaking from it.



க0. புக்கி லமைந்தின்று கொல்லோ வுடம்பினுட்  
தேசி லிருந்த வுயிர்க்கு.

† “பிறந்தவர் சாதலு மிறந்தவர் பிறத்தலும், உறங்கலும் விழித்தலும்  
போன்ற துண்மையின்” என்பது மணிமேகலை.

பரி:—(இ-ள்.) \* வாதமுதலியவற்றின் இல்லாய உடம்புகளுள் ஒதுக்கிநீத்தே போந்த உயிர்க்கு எஞ்ஞான்றும் இருப்பதோரில் இதுகாறும் அமைந்ததில்லைபோலும், (எ-று).

† அந்நோய்கள் இருக்க அமைந்த ஞான்று இருந்தும், வெகுண்ட ஞான்றுபோயும், ஒருடம்பினும் நிலைபெறாது வருதலால் ‘துச்சிலிருந்த’ என்றார். பின் புறப்படாது புக்கேவிடுமில் அமைந்ததாயின், † பிறரிட்கு ஞன் ஒதுக்கிராதென்பதாம்; ஆகவே, ‡ உயிரோடு கூடிநிற்பதோருடம்பும் இல்லையென்பது பெறப்பட்டது. இவை யேழு பாட்டானும், முறையே 11 யாக்கைகட்கு வரைந்த நான் கழிகின்றவாறும், கழிந்தால் 0 உளதாம்நிலை

\* “இடும்கைப் கிடும்பை யியலுடம்பி தன்றே, இடும்பொய்யை மெய்யென்றிராதே”, “எல்லாப் படியாலு மெண்ணினு லிவ்வுடம்பு, பொல்லாப் புழுமலிசேய்ப் புண்குரம்பை” என்பது நல்வழி.

† வாத பித்த சிலேத்தும மென்னும் நோய்கள் (உயிராகிய தான் உடலில் தங்கி) இருக்க மேம்படாது அடங்கியிருக்கும் காலத்தில் (உடலில் தங்கி) இருந்தும், (அந்நோய்கள்) வெகுண்ட ஞான்று (கோபித்த காலத்தில் அஃதாவது மேம்பட்டு வருத்தியகாலத்தில்) (அவ்வுடலை விட்டுப்) போயும் ஒருடம்பிலும் நிலைத்திருத்தலை யடையாது உயிர் சுழன்றுகொண்டிருக்கு மென்றறிக.

‡ பிறரென்றது வாதமுதலிய நோய்களை.

§ புறநானுறு “இருங்கடலுடுத்த” என்னுஞ் செய்யுளில் “உடம்பொடு நின்ற வயிரு மில்லை” என்று கூறுகின்றது.

¶ (1) ‘நாளென வொன்று போற்காட்டி’ என்னுங் குறளால் உடல்களுக்கு ஏற்படுத்திய நான்கழிகின்றவகையும், (2) “நாச்செற்று” என்னுங் குறளால் அந்நான் கழிந்தால் உண்டாகும் நிலைமையும், (3) ‘நெருநலுள னொருவன்’ என்னுங் குறளால் அவ்வுடல்கள் ஒவ்வொரிடத்துப் பிறந்த போதேசாதலும், (4) ‘ஒருபொழுதும்’ என்னுங் குறளால் அவ்வுடல்கள் ஒருகணப்போதாவது நிலைத்திருக்குமென்பது தெளிந்தறியப்படாமையும், (5) ‘குடம்பை தனித்தொழிய’ என்னுங் குறளால் உயிர்நீங்கியவிடத்து உடல்கள் கிடக்கும்வகையும், (6) ‘உறங்குவது போலும்’ என்னுங் குறளால் உடல்களுக்கு இறத்தலும் பிறத்தலும் மாறிமாறி வரும் வகையும்,, (7) ‘புக்கில மைந்தின்று’ என்னு மிக்குறளால் மாறிமாறிப் பிறத்திற்கும் உடல்கள் உயிருக்கு உரியனவல்ல வென்பதும் என்று இவ்வகையால் உடம்பு நிலைத்திராமையைப்பற்றிக் கூறியவகையைக் கண்டுகொள்க என்பதாம். “சூப்பு, துக்கம், கோய் என்னுமிவை வசிப்பதாயும், பசி, தாகம், குளிர், கானலென்னு மிவற்றால் பவத்தை யுண்டி பண்ணுவதாயும், பெரும்பான்மையும் இரஜோகுண முன்னதாயும் பஞ்சபூதங்களுக் கிருப்பிடமாயும், நிலையற்றதாயுமிருக்கிற இந்தச்சரீரமாகியவீட்டை இவ்வுறத்தமா மறுபடியு மடையாவாறு செய்யவேண்டும்” என்று மனுதருமசாஸ்திரம் ஆறுவதத்தியாயத்திற் கூறுவதுமிங்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

0 ‘உளதாயகிலயாமையும்’ என்றும் பாடமுண்டு.

மையும், அவை ஒரோவழிப் பிறந்த வளவிலே இறத்தலும், ஒருகணமாயினும் சிறகு மென்பது தெளியப்படாமையும், உயிர்நிங்கிவழிக் கிடக்குமாதும், அவற்றிற்கு இறப்பும் பிறப்பும் மாறி மாறி வருமாதும், அவைதாம் உயிர்க்குரிய அன்மையுமென்று, இவ்வாற்றால் யாக்கை நிலையாமை உறியவாறு கண்டுகொள்க.

தேளி:—(இ-ள்.) உடம்பினுள் - (வாதமுதலாகிய கோய்களின் வீடுகளிய) உடம்புகளுள், துச்சிலிருந்த-ஒதுக்குக்குடியிருந்தே வந்த, உயிர்க்கு-உயிருக்கு, புக்கில்-என்றைக்கும் இருப்பதாகிய ஒரு வீடானது, அமைந்தின்றுகொல்-(இதுவரையில்) அமைந்ததில்லைபோலும், (எ-று).

உயிரானது அவ்வாதமுதலாகிய கோய்களடங்கியிருக்க அமைந்தகாலத்தில் உடம்பில் இருந்தும், அவை, கோபித்த காலத்தில் அவ்வுடம்பை விட்டுப்போயும், ஒருடம்பிலும் நிலைபெறாமல் வருதலால் 'துச்சிலிருந்த' என்றார். பின்னே புறப்படாமல் புகுந்தேவிகிற வீடு அமைந்ததாயின், பிறர் வீடுகளில் ஒதுக்குக்குடி இராதென்பதாம். ஆகவே, உயிரோடுகூடி நிற்பதாகியவோருடம்பும் இல்லையென்பது பெறப்பட்டது. இதனால், அவ்வுடம்புகள் உயிருக்கு உரியவை அல்லவென்பது சொல்லப்பட்டது. 'காணென' என்பது முதலாகிய எழுருறங்களாலும் யாக்கை நிலையாமை சொல்லப்பட்ட தென்றறிக. வீடு-உடம்பு.

(க-து.) உயிருக்கு நிலையாயிருப்பதோருடம்பு என்றும்மில்லை.

10. It seems as if the soul, which takes a temporary shelter in a body, had not attained a home.



பதினொன்றாவது அதிகாரம்.

தறவு:—*Renunciation.*

பரி.—அஃதாவது 1 புறமாகிய செல்வத்தின்கண்ணும் 2 அகமாகிய யாக்கையின் கண்ணும் உளதாய 3 பற்றினை, 4 அவற்றது நிலையாமை நோக்கி விடுதல். அதிகார முறைமையும் இதனானேவிளங்கும்.

தேளி:—அஃதாவது புறமாகிய செல்வத்திலும் அகமாகிய உடம்பிலும் உண்டாகியபற்றை, அவற்றினது நிலையாமையைப் பார்த்து விடுதலாம். அதிகாரம் வைத்தமுறைமையும் இதனாலே விளங்கும்.

க. 0 யாதனின் யாதனி வீங்கியா னோத  
லதனி னதனி னிலன்.

† புறம்-வெளி, ‡ அகம்-உள். § பற்று-அபிமானம். || அவற்றது-புறமாகியசெல்வம் அகமாகிய உடம்பு என்னும் இரண்டனது.

0 யாதியா தொருவ வீங்கியா னோக லதனிலா லதனிலா விலனென் றோதலா லனைத்துத் துயர்தருமென்றித் துயர்பாப் பொருளினைக் காட்டும்' தீதிலோர் குரவனெங்குள னெனவே தேமொல்' என்பதுவைவராக்கியதீபம்'



பரி:—(இ.ள்.) ஒருவன் யாதொருபொருளின் யாதொருபொருளின் நீங்கினான், அவன் அப்பொருளால் அப்பொருளால் துன்பமெய்துதல் இலன், (எ-று).

அடுக்குகள் பன்மை குறித்து நின்றன. நீங்குதல்-தறத்தல். ஈண்டுத் துன்பமென்றது இம்மைக்கண் † அவற்றைத்தேடிதலானும், காத்தலானும், இழத்தலானும் வருவனவும், மறுமைக்கண் பாவத்தான் வருவனவும் ஆய இருவகைத் துன்பங்களையுமாம். எல்லாப்பொருளையும் ஒருங்கே விடுதல் தலைமை; அஃதன்றி ஒரோவொன்றாகவிடினும் அவற்றின் வருந் துன்பம் இல்லா மென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ.ள்.) (ஒருவன்)யாதனின் யாதனின்-யாதொருபொருளினின்றும் யாதொருபொருளினின்றும், நீங்கியான்-நீங்கினான், (அவன்), அதனினதனின்-அப்பொருளினால் அப்பொருளினால், நோதல்-துன்பமடைதல், இலன்-உடையவனாகான், (எ-று).

யாதனின் யாதனின், அதனின் அதனின் என்னும் அடுக்குகள் பன்மை (மிகுதி)ப் பொருளில் வந்தன. நீங்குதல்-விட்டொழிதல் இங்குத் துன்பமென்றது இப்பிறப்பின்கண் அப்பொருள்களைத் தேடிதலானும், காப்பாற்றுதலானும், இழந்துவிடுதலானும் வருவனவும், மறுபிறப்பின்கண் பாவத்தால் வருவனவும் ஆகிய இருவகைத் துன்பங்களையுமாம். எல்லாப் பொருள்களையும் ஒருமிக்கவிடுதல் தலைமையான திறவாகும்; அப் படியல்லாமல் அப்பொருள்களை ஒவ்வொன்றாக விட்டாலும் விட்ட அப் பொருள்களால் வருந்துதல் அவனுக்கு இல்லையா மென்பது கருத்து.

(க-து). எவ்வெப்பொருள் ஒருவனால் விடப்படுகின்றதோ அவ்வப்பொருளால் அவன் துன்பத்தை யடைவதில்லை.

1. Whatever thing a man has renounced, by that thing he cannot suffer pain.



2. † வேண்டினுண் டாகத் துறக்க துறந்தபி  
னீண்டியற் பால பல.

† “ஈட்டினுத் துன்பம் நீட்டிய வொண்பொருளைக், காத்தலு மாங்கே கெடுத்துன்ப-காத்தல், குறைபடிற் றுன்பம் கெடிற்றுன்பத் துன்பக், குறைபடி மற்றைப் பொருள்” என்பது நாலடியார்.

† “வேண்டினுண் டாகத் துறக்கவென் றமையால் விருத்தனாய்க் கருத்தழித்தருவம், காண்டல்செய் விழிபஞ் சடைத்துடனெங்குங் காலம் வந்தடைவதன் முன்னர், மாண்டகற் பதனும் சாலியைப் போலு மனைவியா தியசமா தியினும், நீண்டுமா நந்தம் பலவடைந் திடுதற் கெண்ணிரித் திடு வார்புண் ணியரே” என்பது வைராக்கிய தீபம்.

பரி:—(இ-ள்.) எல்லாப்பொருள்களையும் துறத்தலால் ஒருவர்க்கு இம்மைக்கண்ணே உளவாய் முறைமையையுடைய இன்பங்கள் பல; அவ்வின்பங்களை வேண்டின், † அவற்றைக் காலம் பெறத் துறக்க.

அவ்வின்பங்களாவன: அப்பொருள்கள் காரணமாக மனமொழிமெய்கள் அலையாது நின்றலானும், அவை நன்னெறிக்கட் சேறலானும் வருவன, † இளமைக்கண் துறந்தான் அவற்றை நெடுங்காலம் எய்துமாதலின் 'உண்டாகத் துறக்க' என்றார். இன்பங்களென்பதற்காலமென்பதும் வருவிக்கப்பட்டன. இம்மைக்கண் துன்பங்கள் இலவாதலேயன்றி இன்பங்கள் உளவாதலும் உண்டென்பதாம்.

தேளி:—(இ-ள்.) துறந்தபின் - (எல்லாப்பொருள்களையும்) துறத்தலால், (ஒருவனுக்கு), ஈண்டு-இப்பிறப்பிலே, இயற்பால்-உண்டாகுமுறைமையையுடைய இன்பங்கள், பல-பலவாம், வேண்டின்-(அவ்வின்பங்களை) விரும்பினால், உண்டாக-(காலம்) உண்டாக, துறக்க - (அப்பொருள்களைத்) துறக்கக்கடவன், (எ-று).

அவ்வின்பங்களாவன: துறந்த அப்பொருள்கள் காரணமாக மனமும் வாக்கும் காயமும் அலையாது நின்றலானும், அம்மனம் வாக்குக்காயங்கள் நல்வழியிற் செல்லுதலாலும் வருவன. இளமைப்பருவத்திற் துறந்தவன் அவ்வின்பங்களை நெடுங்கால மடைவாளுதலால் 'உண்டாகத் துறக்க' என்றார். இன்பங்களென்பதும் காலமென்பதும் வருவிக்கப்பட்டன. இப்பிறப்பின்கண் துன்பங்கள் இல்லாமற் போதலே யல்லாமல் இன்பங்கள் உண்டாதலும் உண்டென்பதாம்.

(க-து.) இன்பங்களை விரும்பினவன் எல்லாப்பொருள்களையும் துறக்கக்கடவன் என்பது.

2. After a man has renounced all things, there will still be many things in this world which he may enjoy if he should desire them; let him, while it is time, abandon the world.



ந. † அடல்வேண்டு மைந்தன் புலத்தை விடல்வேண்டும் வேண்டிய வேல்லா மொருங்கு.

† அவற்றைக் காலம் பெறத் துறக்க-எல்லாப்பொருளையும் (தேகத் தோடு கூடியிருக்கும்) காலம் (துறவறத்திலுநீடித்து) இருக்க விட்டுவிடக்கடவன்.

† “நரைவருமென் நெண்ணி நல்லறி வானர், குழவி யிடத்தே துறந்தார்” என்பது நாலடியார்.

† “ஐம்புல னடல்வேண் டம்விடல் வேண்டும் மொருங்குவேண்டிய வனைத் தையுமென், தும்பரும் பாவு மொருதமிழ் வேத முரைத்தலா னே ரிரு வகையா, நம்புறச் சார்பை வெறுத்தவா வறுத்தைம் புலனொழித் தொ

பரி:—(இ-ள்.) வீடெய்துவார்க்குச் செவிமுதலிய ஐம்பொறிகட்து முரியவாய ஓசைமுதலிய ஐம்புலன்களையுங் கெடுத்தல்வேண்டும்; கெடுக்குங்கால், † அவற்றை நுகர்தற்பொருட்டுத் தாம் படைத்த பொருள் முழுவதும் ஒருங்கே விடுதல் வேண்டும், (எ-று).

¶ புலமென்றது அவற்றை நுகர்தலை. 0 அது மனத்தைத் துன்பத் தானும் பாவத்தானும் அன்றி வாராத பொருள்கண்மேல் அல்லது வீட்டு நெரியாகியயோகஞானங்களிற் செலுத்தாமையின், (1) அதனை 'அடல்வேண்டும்' என்றும், \* அஃது அப்பொருள்கண் மேற்செல்லின், அந்நுகர்ச்சி விறகுபெற்ற தழல்போல் முறுகுவதல்லது அடப்படாமையின் வேண்டிய வெல்லா மொருங்குவிடல்வேண்டும் என்றங் கூறினார்.

தேனி:—(இ-ள்.) முத்தியை யடைவோர்க்கு ஐந்தன்-செவிமுதலாகிய ஐம்பொறிகளுக்கு (உரியவாய), புலத்தை-(ஓசைமுதலாகிய ஐம்) புலன்களையும் (அனுபவித்தலை), அடல்வேண்டும்-கெடுத்தல்வேண்டும், (கெடுக்கும்போது), வேண்டியவெல்லாம்-(ஓசைமுதலாகிய அப்புலன்களை யனுபவித்தற்பொருட்டுத்) தாம்படைத்த பொருள்களை யெல்லாம், ஒருங்கு-ஒரு மிக்க, விடல்வேண்டும் - விடுதல்வேண்டும், (எ-று).

'புலம்' என்றது சப்தமுதலிய விஷயங்களைச் செவிமுதலிய விந்திரியங்கள் அனுபவித்தலை. அவ்வனுபவிப்பு மனத்தைத் துன்பத்தினாலும் பாவத்தினாலும் தேடப்பட்டுவரும் பொருள்களின்மேல் அல்லாமல் முத்தியழியாகிய யோகஞானங்களிற் செலுத்தாமையால் அதனை 'அடல்வேண்டும்' என்றும், அம்மனம் அப்பொருள்மேல் சென்றால் அவ்வனுபவிப்பு விறகிட்ட கெடுப்பைப்போல வளர்வதல்லது கெடுக்கப்படாமையால் வேண்டிய வெல்லா மொருங்குவிடல் வேண்டும் என்றும், சொல்லினார்.

முங்கிடை டருமச், செம்பொருள் காண்ப தறிவறி யாமை சிதைத்தல்வீ டெனத்திகழ் தருமால்" என்பது வைராக்கிய தீபம்.

‡ அவற்றை-சத்த பரிச ரூப ரச கந்த மென்னும் ஐம்புலன் (விஷயங்) களை.

¶ புலமென்றது இங்கே அவற்றை (சப்தாதி விஷயங்களை) (செவியாதி பிந்திரியங்கள்) அனுபவித்தலை யுணர்த்தி நின்றது.

0 அது (நுகர்தல்) மனத்தினைப் பிறரைத் துன்பப்படுத்துவதனாலும் பாவச்செய்கையாலு மல்லாமல் வாராத (வரும்) பொருள்களின்மே லல்லாமல் முத்திபெற்றகு வழியான யோகத்திலும் ஞானத்திலும் செலுத்தாமையின் (1) அதனை (அந்நுகர்தலை) 'அடல்வேண்டும்' என்று கூறினார்; அன்றி வாராத என்னு பிரண் டெதிர்மறை வினைச்சொற்களும் வரும் என்னும் பொருளை யுணர்த்தி நின்றன.

\* எரிகிறதைப் பிடுங்கினால் கொதிக்கிறது அடங்கும் என்பதுபோல ஒருவர் தமக்குள்ள பொருள்க ளனைத்தையும் துறந்தால் அவர்க்கு விஷயா னுபவம் குறையுமென்பது பெறப்படுகின்ற தென்க,

(க-து.) முத்தியீடைப விரும்புவோர் இந்திரிய நிக்கிரகஞ் செய்வதோடு எல்லாப்பொருள்களையும் பற்றறத்திறக்கவேண்டும்.

3. Let the five senses be destroyed ; and at the same time, let every thing be abandoned that the ascetic has formerly desired.



௪. இயல்பாகு நோன்பிற்கோன் றின்மை யுடைமை  
மயலாகு மற்றும் பெயர்த்து

பரி:—(இ-ள்.) பற்றப்படுவ தோரு பொருளும் இல்லாமை தவநீ செய்வார்க்கு இயல்பாம்; அஃதன்றி, ஒன்றுயினும் உடைமை அத்தவத் தைப் போகித்தலான், மீண்டும் மயங்குதற் கேதுவாம், (எ-று).

இழிவு சிறப்பும்மை விகாரத்தாற்றொக்கது. † நோன்பென்பதா உம் மயலென்பதா உம் ஆகுபெயர். ‡ பெயர்த்தலான் என்பது திரிந்த நின்றது; நோன்பைப் பெயர்த்தலா னென வேற்றுமைப் படுத்துக் கூட்டுக. ¶ எல்லாப் பொருள்களையும் விட்டு ஒரு பொருளை விடாத வழியும் அதுசார்பாக விட்டனவெல்லாம் மீண்டிவந்து தவத்திற் கிடையீடாய் மனக்கலக்கஞ் செய்யு மென்பது கருத்து. இவை என்னு பாட்டானும் எனதென்னும் புறப்பற்று விடுதல் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்.) நோன்பிற்கு-தவஞ்செய்வார்க்கு, ஒன்று-(பற்றப் படுவது) ஒருபொருளும், இன்மை-இல்லாதிருக்கை, இயல்பாகும்-இயல்பாம், உடைமை - (பற்றப்படுவதான ஒருபொருளு மில்லாதிருத்தலன்றி ஒன்றுயினும்) உடைத்தா யிருக்கை, பெயர்த்து - (அத்தவத்தைப்) போக்கு தலால், மற்றும் - மீண்டும், மயலாகும் - மயங்குதற்குக் காரணமாகும், எ - று.

† நோன்பு எனனும் பண்புப்பெயர் அதனையுடையவர்க்காதலால் பண்பாகுபெயராம்; மயலென்னும் காரியப்பெயர் அதற்குக் காரணமான பொருளுடைமைக் காதலால் காரியவாகு பெயராம்.

‡ பெயர்த்தலான் என்பதனை நோன்பிற்கு என்பதனோடுகூட்டவேண்டியிருத்தலால், 'நோன்பைப் பெயர்த்தலானென வேற்றுமைப்படுத்துக்கூட்டுக' என்றார். இங்கு நோன் பெண்பதனோடு இரண்டனுருபு புணர்த்தப் பட்டது. வேற்றுமைப் படுத்தல் - வேற்றுமை யுருபேற்றதாகச் செய்தல். நோன்பிற்கு என்பது பெயர்த்தலான் என்பதனோடு புணரும்போது குவ் வருபுகேட்டு நோன்பு என நின்ற தென்க.

¶ 'பரமஹம்சனா யுள்ள யதி இரண்டு கெளபீனங்களையும், ஒரு கந்தல் துணியையும், ஒரு தண்டத்தையும் ஸ்வீகரிக்கலாம்; இவற்றைவிட அதிகம் விதிக்கப்படவில்லை; ஆகையினால் இவற்றைவிட அதிகமாய்ச் சுவீகரித்தால் ரௌரவநாகத்தையடைந்து பசு பட்டினமுதலிய யோனியில் பிறக்கிறது' என்று நாரதபரிவிராஜகோபரிஷத்து மூன்றாவது உபதேசத்தில் கூறுவது மிக்நியத் தக்கதாம்.

ஒன்றும் என்னும் இழிவுசிறப்பும்மை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கு நின்றது. நோற்பவரை நோன்பென்றும் மயலுக்கு ஏதுவை மயலென்றும் கூறினமையின், அவைஆகுபெயர்களாம். பெயர்த்தலான் என்பதுபெயர்த்து எனத்திரிந்து நின்றது; நோன்பைப் பெயர்த்தலால் என்று வேற்றுமை விரித்துக் கூட்டிக்கொள்க. எல்லாப் பொருள்களையும் விட்டு ஒருபொருளை விடாத விடத்தும், அப்பொருள் சார்பாக விட்ட பொருள்க னெல்லாம் திரும்பி வந்து தவத்திற்கு விரோதமாய் மணக்கலக்கம் செய்யு மென்பது கருத்தது. இவை நான்கு பாட்டாலும் என தென்னும் புறப்பற்று விடு தல் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) தவஞ் செய்வார்க்கு யாதொருபற்றுங் கூடாது.

4. To be altogether destitute is the proper condition of those who perform austerities; if they possess anything, it will change their resolution and bring them back to their confused state.



ரு. \* மற்றந் தோடர்ப்பா டெவன்கோல் பிறப்பறுக்க  
ஆற்றார்க் குடம்பு மிகை.

பரி.—(இ - ள்.) பிறப்பறுத்தலை மேற் கொண்டார்க்கு † அதற்குக் ‡ கருவியாகிய உடம்பும் மிகையாம்; ஆனபின், அதற்கு மேலே இயை பில்லனவுந் சில தோடர்ப்பா டெவாதல் என்னும், ௭ - று.

உடம்பென்ற பொதுமையான், † உருவுடம்பும், அருவுடம்புங் கொ ள்ளப்படும். அவற்றுள், அருவுடம் பாவது ‡ பத்துவகை இந்திரிய வுணர்

நாரதபரிவிராஜகோபரிஷத்து கூ-வது உபதேசத்தில் “சத்தியவாக்கு ள்ளவனையும், ஞானவைராக்கியங்களோடு கூடினவனையும், தேகமாத்மிர மிச்ச மாயுன்னவனையும் (சந்தியாசி) வசிக்கவேண்டும்” என்று கூறுவதும், மனுதரு மசாஸ்திரம் ஆளுவதத்தியாயத்தில் “வேலைக்காரன் தனக்கு யஜமானன் சம்பனம் கொடுக்கும் நானோ யெதிர்பார்ப்பதுபோலத் தன் தேகநாச காலத்தை (சந்தியாசி) யெதிர்பார்த்திருக்கவேண்டும்” என்று கூறுவது மிங்குக் கவனிக்கத்தக்கனவாம்.

† அதற்கு-பிறப்பறுத்தலுக்கு.

‡ உடம்பில்லாது மாயையில் லயப்பட்டிருக்கும் பிரளய காலத்தில் சீவர்கள் பிறப்பையொழித்துக் கொள்ளாதல் முடியாமையால், அவர்களுக்கு உடம்பு பிறப்பை யொழித்தற்குக் கருவியா (காரணமா) யிறறென்க “உயிர் க்குறுதி யெல்லா முடம்பின் பயனே, அயிர்ப்பின்றி யாதியை னாடு” என்று ஓளவை குறள் கூறுவது மிங்கறியத் தக்கதாம்.

¶ உருவுடம்பு - ஸ்தூலசரீரம். அருவுடம்பு-சூக்குமசரீரம்.

§ பத்து வகை இந்திரிய வுணர்வு-மெய் வாய் கண் மூக்குச் செவி யென்னும் ஐவகை ஞானேந்திரியங்களாலும், வாக்குப் பாதம் பாணி பாயுரு

வோடும் \* ஐவகை வாயுக்களோடும் † காம வினை விளைவுகளோடுங் கூடிய மனம்; இது ‡ துண்ணுடம் பெனவும் படும். இதன்கட்பற்று நிலையாமை உணர்ந்ததுணையான் விடாமையின், விதெற் குபாயம் ¶ முன்னர்க்குறப. இவ்வுடம்புகளால் துன்பம் இடையறாது வருதலை யுணர்ந்து, இவற்றான் ஆய § கட்டினை () இறைப்பொழுதும் பொறுதுவீட்டின்கண்ணேவிரைத உபத்த மென்னும் ஐவகைக் கருமேந்திரியங்களாலும் உண்டாகும் ஞானம்.

\* ஐவகைவாயு—பிராணன், அபானன், வியானன், உதானன், சமாணன் என்னும் ஐந்துவகை வாயுக்கள். தருக்கசங்கிரகம் “சரீரத்தினைகத்துச் சஞ்சரிக்கும் வாயுப் பிராண னெனப்படும்; அஃதொன்றாயினும் உபாதி வேறு பாட்டால், பிராணன் அபானன் முதலிய பெயர்பெறும்” என்று கூறுகின்றது.

† காமவினை விளைவு-பொருள்களை விரும்புவதாகிய ஆசையு (காம மு)ம், நல்வினை தீவினைகளின் சம்ஸ்கார வாயிலாக வரும் சுகதுக்கங்களுமாம். விசாரசாகரம் புத்தியின் தன்மையைச் சொல்லுமிடத்து “காமகருமவகளுடன் கூடியபுத்தி” என்று கூறியிருத்தலு மிங்கறியத் தக்கதாம்.

‡ சாரீர கோபகிஷ்த்து “ஞானேந்திரிய கன்மேந்திரியங்கள்(பத்து), பிராணன் ஐந்து, மனம் புத்தி இந்தப்பதினேழுடன் கூடினது சூட்சும தேகம் அல்லது லிங்கதேகம் என்று சொல்லப்படுகின்றது” என்று கூறுகின்றது. துண்ணுடம் பெனினும் சூக்குமவுடம்பெனினும் ஒக்கும்.

“சூக்கும சரீரமே அவித்தை, காமம், கர்மமென்னு மிம்மூன்றுடன் கூடிப் புரியவந்தக மென்று கூறப்படுகின்றது. அவ்வுட்புரியின் கூட்டத்திற்குப் புரியவந்தகமென்று பெயராம். அவ்வவுட்புரியாவன-(1) ஞானேந்திரிய பஞ்சகம், (2) கர்மேந்திரிய பஞ்சகம், (3) அத்தக்கரண சதுஷ்டயம், (4) பிராண பஞ்சகம், (5) பூதபஞ்சகம், (6) அவித்தை, (7) காமம், (8) கர்மம் என்பனவாம். \* \* \* \* இஃதெனக்குக் கிடைக்க வேண்டுமென்னு மந்தக் காரணத்தின் விர்த்தி விசேஷம் ராகமாம் அதுவே காமமெனப்படும். கர்மமோ சஞ்சிதம், ஆகாமியம், பிராரப்தமென மூவகைத்தாம்” என்று தத்வாறுசந்தானங் கூறுகின்றது.

¶ முன்னர்க்குறப என்றது இவ்வதிகாரத்தின் பத்தாவதாகிய “பற்றுக் பற்றுற்றான்” என்னுங் குறளை; இக்குறளின் விசேடவுரையில் “அப்பற்றுவிதெற்கு உபாயம் இதனால் கூறப்பட்டது” என்று கூறியிருத்தலு மிங்கறியத்தக்கதாம்.

§ கட்டாவது முத்திரெறியிற் புகவொட்டாது தடுத்த மனைவிமுதலியவரிடத்து நேசமிகச்செய்து அது காரணமாகப் பராதினமாக்குதல்.

() பிறப்பறுத்தலை மேற்கொண்டார் உடம்பினாலாய்கட்டினை இறைப்பொழுதும்பொறுது வீட்டின்கண்ணே விரைதலின் என்பது “இவனதி

வீன் 'உடம்புமிகை' என்றார். இன்பதுன்பங்களான் உயிரோடு \* ஒற்றுமையெய்துதலின், இவ்வுடம்புகளும் யானெனப்படும், இதனால் அகப்பற்று விடுதல் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) பிறப்பறுக்கலுற்றார்க்கு - பிறவியை நீக்குமுயற்சியை மேற்கொண்டவருக்கு, உடம்பும்-(அப்பிரப்பை நீக்குதற்கு உதவியாகிய) உடம்பும், மிகை-அதிகமாம், (ஆண்பின்), மற்றும்-அதற்குமேலே, தொடர்ப்பாடு-(சம்பந்தமில்லாத பொருள்களும் சில) சம்பந்த முடையனவாதல், எவன்-என்றாகும், (எ-று).

கொல்-அசை. பொதுப்பட உடம்புஎன்றதால் உருவுடம்பும், அருவுடம்பும் கொள்ளப்படும். அவ்விருவகை யுடம்புகளுள், அருவுடம்பாவது பத்துவகை இத்திரிய வுணர்வுகளோடும் ஐவகை வாயுக்களோடும் காம கர்ம விளைவுகளோடும் கூடியமனம்; இது குட்சுமசரீர மெனவும்கூடும். இவ்வுடம்பினிடத்தில் அபிமானம் கிலையாமையையறிந்த மாத்திரத்தால் விடாமையினால், விடுவதற்கு உபாயம் மேலே கூறுவார். உருவுடம்பு அருவுடம்பென்று 'ரிவ்விருவகை யுடம்புகளால் துன்பம் இடைவிடாமல் வருதலையறிந்து, இவ்வுடம்புகளா லாகிய பந்தத்தினைக் கணப்பொழுதும் பொறுக்காமல் முத்தியினிடத்து விரைந்து செல்வதனால் 'உடம்புமிகை' என்றார். (யான்சுகி, யான் துக்கிஎன்று) இன்பதுன்பங்களை யனுபவித்தலினால், உயிரோடு ஒற்றுமை யடைந்திருத்தலால் இவ்விருவகை யுடம்புகளும் யானென்று சொல்லப்படும். இதனால் யானென்னும் அகப்பற்று விடுதல் சொல்லப்பட்டது.

(கூ-து.) பிறப்பை யொழிக்க முயல்வார்க்குடம்பும் பாரமாம்.

5. What means the addition of other things to those who are attempting to cut off future births, when even their body is too much for them.



காரி யானோ னீர்திரி யங்க ளாலும், புலனதெய் வங்க ளாலும் பூதபொன திகங்க ளாலும், தவனமூன் றடைந்து வெய்யிற் சகித்திடாப் புழுப் போல் வெம்பிப், பவமறு ஞான தீர்த்தம் படிந்திடப் பதறி னானே” என்று கைவல்லிய நவநீதங் கூறுவதால் நன்கு விளங்கும்.

\* இன்பதுன்பங்களை யனுபவித்தலினால், உயிரோடு உடம்புஒற்றுமையடைந்திருத்தலாம், அஃதாவது இன்பதுன்பங்களை யனுபவிப்பது இன்னதுதானென்று அறியாமலிருத்தலாம். உயிர்க்கு உடம்பு வேறுபட்டதென்பது யோகஞானங்களாலன்றி வேறுவகையால் பிரத்தியட்சமாகக் காண்டல் முடியாமையின், யோகஞானமில்லாதவர்களுக்கு உயிரும் உடம்பும் ஒற்றுமை யுடையனவாகவே விளங்குமென்க. “ஒற்றுமை நயத்தி னென் றெனத் தோன்றினும், வேற்றுமை நயத்தின் வேறே யுடலுயிர்” என்பது நன்னூல்.

க. யானென தென்னுஞ் செருக்கறுப்பான் வாறோர்க்  
குயர்ந்த வுலகம் புகும்.

பரி:—(இ.ன்.) தானல்லாத உடம்பை யானென்றும் தன்னேயியை  
பில்லாத பொருளை எனதென்றுங்கருதி, † அவற்றின்கட் பற்றுச்சேய்  
தற் கேதுவாகிய மயக்கத்தைக் கெடுப்பான் வாறோர்க்கும் எய்தம்  
கரிய விட்டுலகத்தை யெய்தும், (எ-று).

மயக்கம்-அறியாமை. அதனைக் கெடுத்தலாவது தேசிகர்பாற் பெற்ற  
† உறுதிமொழிகளானும் யோகப்பயிற்சியானும் அவை யானெனது அன்  
மை தெளிந்த, † அவற்றின்கட் பற்றைவிடுதல், சிறப்பும்மை விகாரத்தாற்  
றொக்கது. இதனால் இவ்விருவகைப்பற்றினையும் விட்டார்க்கே வீளை  
தென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ.ன்.) யானெனதென்னும் - (தானல்லாத உடம்பை)  
யானென்னும் (தன்னோடு சம்பந்தமில்லாத பொருளை) எனதென்றும் நினை  
த்து, (அவற்றினிடத்துப்) பற்றுச்செய்வதற்குக்காரணமாகிய, செருக்கு-மயக்  
கத்தை, அறுப்பான்-கெடுப்பவன், வாறோர்க்கு-தேவர்க்கும், உயர்ந்த-அடை  
தற்கரிதாகிய, உலகம்-முத்தியுலகத்தை, புகும்-அடைவான், (எ-று).

மயக்கம்-அஞ்ஞானம். அவ்வஞ்ஞானத்தைக் கெடுத்தலாவது ஞான  
சாரிய ரிடத்துப் பெற்ற உபதேசங்களாலும் யோகாப்பியாசத்தாலும்  
(யானெனதென்னும்) அப்பொருள்கள் யான என்பதும் எனது என்ப  
தும் அல்லவென்று தெளிந்த, அவற்றினிடத்துப் பற்றைவிடுதல்.  
வாறோர்க்கு மென்னுமுயர்வு சிறப்பும்மை செய்யுள் விகாரத்தால்தொக்கு  
கின்றது. இதனால் யானெனதென்னும் இருவகைப்பற்றையும் விட்ட  
வர்க்கே மோட்சமுண்டென்பது சொல்லப்பட்டது. பற்று-அபிமானம்.

(க-து). யானென தென்னுமபிமானத்தினை யொழித்தவனை  
முத்தியடைவான் என்பது.

6. He who destroys the pride which says "I," "mine,"  
will enter a world which is difficult even to the Gods to  
attain



எ. பற்றி விடாஅ விமேபைகள் பற்றினைப்  
பற்றி விடாஅ தவர்க்கு.

\* திருவாய்மொழி "நீர்தம் தென்றிவை, வேர்முதன் மாய்த்திறை,  
சேர்மி னுயிர்க்கதன், கேர்சிறை யில்லை" என்றும், பிரபுலிங்கலீலை "யானெ  
ன தெனா திருந்திடு காறு, ஞானமுறான்" என்றும் கூறுகின்றன.

† அவற்றின்கண்-யானெனதென்பதனிடத்து.

‡ உறுதிமொழி-உறுதி (நன்மை)யைத் தார்த்தக்க வார்த்தை.

§ அவற்றின்கண் - யானென தென்பதன்கண்.



பரி:—(இ-ள்.) இருவகைப்பற்றினையும் இறுகப் பற்றி விடாதாராப் பிறவித் துன்பங்கள் இறுகப்பற்றி விடா, (எ-று).

இறுகப்பற்றுதல் - காதல்கூர்தல். † விடாதவர்க் கென்பது வேற்றுமை மயக்கம். இதனால் இவை விடாதார்க்கு வீழ்லையென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) பற்றினை-யானெனதென்னும் இருவகைப் பற்றுக்களையும், பற்றி-இறுகப்பற்றி, விடாதவர்க்கு - விடாதவரை, இடும்பைகள்-பிறவித்துன்பங்கள், பற்றி-இறுகப்பற்றி. விடா-விட்டு நீங்காவாம்.

இறுகப்பற்றுதல்-(யானெனதென்பவற்றில்) ஆசைமிகுதல். விடாதவர்க்கென்பது விடாதவரை யென்னும் பொருளில் வந்தமையின் வேற்றுமைமயக்கமாம். இதனால் இருவகைப் பற்றுக்களையும் விடாதவர்க்கு மோட்சம் இல்லையென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) யானெனதென்னும் இருவகைப்பற்றுக்களையும் விடாதவர்க்குப் பிறவித்துன்பங்கள் நீங்கா என்பது.

7. Sorrows will never let go their hold of those who give not up their hold of desire.



அ. தலைப்பட்டார் தீரத் துறந்தார் மயங்கி  
வலைப்பட்டார் மற்றை யவர்.

பரி:—(இ-ள்.) முற்றத்திறந்தார் வீட்டினைத் தலைப்பட்டார், அவ்வணந் துறவாதார் மயங்கிப் † பிறப்பாகிய வலையுட்பட்டார், (எ-று).

முற்றத்திறத்தலாவது பொருள்களையும், \* இருவகை யுடம்புகளையும் உவர்த்துப் பற்றற்றவிடுதல். அவ்வணந் துறவாமையாவது அவற்றான் யாதா னுமொன்றன்கட் சிறிதாயினும் பற்றுச்செய்தல். துணிவுபற்றித் † 'தலைப்

† விடாதவர்க்கு என்பதன் எண்கணுருபு தனக்குரிய பொருளை விட்டு (விடாதவரையென) இரண்டனுருபின் பொருளில் வந்தமையால் வேற்றுமை மயக்கமாயிற்று.

‡ உயிரை வேறு (முத்தி) மார்க்கத்தில் செல்லாவண்ணம் பந்திப்பது பற்றிப் பிறப்பு என்று கூறுது 'பிறப்பாகிய வலை' என்று கூறப்பட்டது.

இருவகை உடம்பு-உருவுடம்பு, அருவுடம்பு.

§ பற்றற்றவிடுதல்-அபிமானமொழிய நீங்குதல்; பொருளைத்திறத்தல்-பொருளின்கண் அபிமான மின்மை; உடம்பைத் துறத்தல்-உடம்பின்கண்பிமான மின்மை.

¶ (தீரத்துறந்தார்) தலைப்பவ்வார் என்று எதிர் காலத்தாற்கூறுதுதலைப் பட்டாரென்று இறந்தகாலத்தாற் கூறியது துணிவு (தெளிவு) பற்றிவந்த காலவழுவமைதி.

பட்டார்' என்றும், § பொய்நெறிகண்டே பிதப்புலையு னகப்படுதவின் 'மயங்கி' என்றும் கூறினார்.

தேனி:—(இ-ள்.) தீர்த்துறந்தார்-முழுதுறந்தவர், தலைப்பட்டார்-(முத்தியை) அடைந்தவராவார், மற்றையவர்-அப்படி துறவாதவர், மயங்கி-மருண்டு, வலைப்பட்டார்-(பிறப்பாகிய) வலையிலகப்பட்டவராவார், (எ-ற).

முழுதுறந்தவராவது பொருள்களையும், இருவகை யுடம்புகளையும் வெறுத்துப்பற்றவரிடே. அப்படி துறவாமையாவது அப்பொருள் முதலியவற்றில் யாதாவது ஒன்றைவிடத்துச் சிறிதாயினும் பற்றுச்செய்தல். துணிவுபற்றித் 'தலைப்பட்டார்' என்றும், பொய்வுழிகண்டே பிறப்பாகிய வலையிலகப்படுதலால் "மயங்கி" என்றும் சொல்லினார்.

(க-து.) யானெனதென்னும் இருவகைப் பற்றையும் பற்றாத் துறந்தவர்க் கல்லாமல் மற்றவர்க்கு விடுண்டாகா தென்பது.

8. Those who have entirely renounced all things and all desire have obtained absorption into God; all others wander in confusion entangled in the net of many births



கூ. பற்றற்ற கண்ணே பிறப்பறுக்கு மற்று  
நிலையாமை காணப் படும்.

பரி:—(இ-ள்.) ஒருவன் இருவகைப்பற்றும் அற்றபொழுதே, அப் பற்றறுதி அவன் பிறப்பையறுக்கும்; அவையறந்தபொழுது அவற்றும் பிறந் திந்து வருகின்ற நிலையாமை காணப்படும், (எ-று).

காரணமற்ற பொழுதே காரியமும் அற்றதா முறைமை பற்றி

§ பொய்நெறிகண்டிருந்தும் என்றும் பாடமுண்டு.

பொய்நெறி காண்டலாவது அறிவுதூல் கூறும் வழியிற்செல்லாது உலகதூல் கூறும் வழியிற்செல்லுதல். அஃதாவது பிறவிக்குக் காரணமாயுள்ள பொய்நெறி (வழி) யை மோட்சமடைதற்குக் காரணமான மெய்ந் நெறியென்றுகண்டுநீட்டத்தலாம். (பொய்நெறி-தப்புவழி). தப்புவழியிற்சென் றோர் தாங்கருதிய விடத்திற்குப் போகமுடியாமைபோல, உலகதூலை அறிவு தூலென்று நம்பி அதிற் கூறியபவா றொழுதுவோர் தாமடைய வெண்ணிய வீட்டை யடையாரென்பது திரண்ட கருத்தாம்.

\* காரணமாகிய மண்ணும் நெருப்பும் ஒழிந்தபோதே அவற்றின் காரியமாகிய கடமுற புகையும் ஒழிசல்போன்று, காரணமாகிய யானென தென்னும் இருவகைப்பற்று மொழிந்தபோதே அவற்றின் காரியமாகிய பிறப்புமொழிந்து போமென்பதாம். இதனால் காரணமற்றபோது காரிய மிவா தென்பது பெறப்பட்டது. இவ்வுக் காரணமென்றது முதற் காரணத் தை. எது காரியத்தின் சொரூபத்தில் பிரவேசிக்கின்றதோ, எது இல்லா மல் காரியஞ் சித்திப்பதில்லையோ அது முதற்காரணமாம்.

‘பற்றற்ற கண்ணே’ என்றார். † “அற்றது பற்றெனி லுற்றது வீடு” என்பதனும் ‡ அது பற்றி வந்தது. இவை யிரண்டு பாட்டானும் ¶ அவ் விருமையும் ஒருங்கு கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ-ள்.) (ஒருவன்) பற்றற்ற கண்ணே - (இருவகைப்) பற்றுக்களும் அற்றபொழுதே, (அப்பற் றறுதியானது), பிறப்பு - (அவனது) பிறவியை, அறுக்கும் - ஒழிக்கும், மற்ற - அவ் விருவகைப்பற்று அருத பொழுது, நிலையாமை காணப்படும்—(அவ்விருவகைப் பற்றால் பிறந்து இறந்து வருகிற) நிலையாமையானது அறியப்படும், (எ-று).

காரணம் அற்றபொழுதே காரியமும் அற்றதாகு முறைமைபற்றி ‘பற்றற்ற கண்ணே’ என்றார். இவை இரண்டு பாட்டாலும் அவ்விரண்டும் சேர்த்துச் சொல்லப்பட்டன அறுதல்-நீங்குதல்.

(க-து.) யானெனதென்னும் இருவகைப்பற்றுமீங்காத விடத்துப் பிறப்பொழித லின்மைபால் நிலையாமையே அறியப்படும்.

9. At the moment in which desire has been abandoned, other births will be cut off; when that has not been done, instability will be seen.



க0. பற்றுக் பற்றற்றான் பற்றினையப்பற்றைப்

பற்றுக் பற்று விடற்கு.

பரி:—(இ-ள்.) \* எல்லாப் பொருளையும் பற்றி நின்றே பற்றற்ற இறைவன் ஓதிய வீட்டு நேறியை இதுவே நன்னேறி யென்று மனத்துக் கொள்க; கொண்டு, ( ) அதன்கண் உபாயத்தை அம்மனத்தாற் செய்க, விடாது வந்த பற்று வீடுதற்கு, (எ - று).

¶ கடவுள் வாழ்த்திற்கேற்ப ஈண்டும் பொதுவகையாற ‘பற்றற்றான்’

† திருவாய்மொழி 2-ம் பதிகம், 5. இதன் பொருள் (யானெனதென்னும் இருவகைப்) பற்று நீங்கியதாயின் (சீவன்) முத்தி யுண்டாயிற்று என்பது. பற்றற்றதெனின் வீடுற்றது என்றன்வயிக்கப்பட்டது.

‡ அது - காரணமற்ற பொழுதே காரியமும் மற்றதாகு முறைமை.

¶ அவ்விருமையும்—தீரத் துறந்தார்க்கு வீடுண்டென்பதும், அவ் வாறு துறவாதார்க்குப் பிறப்புண்டென்பதும்.

\* “தோய்ந்தும் பொருளனைத்துத் தோயாது நின்ற கூடரே” என்பது இராமாயணம். ஆராயம் வாயு முதலிய பூதங்களையும் அவற்றின் காரியங்களையும் பற்றி நின்றே பற்றற்றிருத்தல் போன்று, இறைவன் எல்லாப் பொருள்களையும் பற்றி நின்றே பற்றற்றிருக்கின்றான் என்பதாம்.

( ) அதன்கண்-அந் நன்னெறியி னிடத்து.

¶ கடவுள் வாழ்த்திற்கேற்ப—கடவுள் வாழ்த்தென்னும் முதலதிகாரத் திற்குப் பொருத்த.

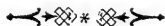
என்றார். 1 பற்றற்றான் பற்றென்புழி ஆறாவது செய்யுட் கிழமைக்கண் வந்தது. ஆண்டுப் பற்றென்றது 0 பற்றப்படுவதனை. அதன்கண் உபாயமென்றது 1 தியான [ ] சமாதிகளை. விடாது வந்த பற்றென்றது அநாதியாய் வரும் உடம்பிற் பற்றினை. அப்பற்று விடுதற்கு உபாயம் இதனாக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ன்.) பற்றற்றான் - (எல்லாப் பொருள்களையும் பற்றி நின்றே) பற்றில்லாத கடவுள், (அருளிச் செய்த), பற்றினை - முத்தி வழியை, பற்றுக் - (இதுவே கல்வழியென்று) மனத்திற் கொன்னக் கடவர், (கொண்டு), அப்பற்றை - அதனிடத்து உபாயத்தை, பற்றுக் - (அம்மனத்தினுற்) செய்யக் கடவர், பற்று - (விடாது வந்த) பற்று, விடற்கு-ஒழிதற்கு.

கடவுள் வாழ்த்துக்கேற்ப இங்கும் பொதுவாகையினால் 'பற்றற்றான்' என்றார். பற்றற்றான் பற்று என்றவிடத்துப் பற்றற்றானது என்னும் ஆறும்வேற்றுமையுருபு செய்யுட்கிழமைப்பொருளில் வந்தது. அங்குப்பற்றென்றது பற்றப்படும முத்திகெறியை. அம்முத்திகெறியினிடத்து உபாயமென்றது தியானசமாதிகளை. விடாதுவந்த பற்றென்றது அநாதியாகவருந் தேகாபிமானத்தினை. இதனால் அத்தேகாபிமானம் விடுதற்கு உபாயம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) தியானசமாதிகளைச் செய்தாலாயானென்னும் பற்றொழியும் என்பது.

10. Desire the desire of Him who is without desire; in order to renounce desire, desire *that* desire.



1 பற்றற்றன்பற்று என்பது ஆறும் வேற்றுமைத் தொகைநிலைத் தொடர்.

0 பற்றப்படுவதனை-(மோட்சவிரூப்பமுள்ளோன்) பற்றப்படுவதாகிய முத்திவழியை. முத்திவழியென்றது முத்திவழியைக் கூறும் ஞானசாஸ்திரத்தினை. முத்திவழி, முத்திவழியை யுணர்ந்தும் னூலுக்காதலின் காரியவாகு பெயராம்.

1 கடவுளிடத்து விட்டுவிட்டுச் செல்லும் அந்தக்கரணத்தின் பிரவாகம் தியானமெனப்படும்.

[ ] உண்டாயிருக்கும் சம்ஸ்காரங் (வாசனை) களின் ஒழிவும் அடங்கியிருக்கும் சம்ஸ்காரங்களின் வெளிப்பாடு முண்டாய் அந்தக்கரண மொரு முகமாய்ப் பரிணமித்திருத்தல் சமாதியெனப்படும். "நீ மெய்ஞ்ஞான நன்னிட்டை சாருதல்" என்னும் வைராக்கிய சதகச்செய்யுளினுரையில் "மனமாத்ரி முக்கரணங்களுந் அசையாது நின்றவிடம் மெய்ஞ்ஞான கிட்டை யென்பதும், அவையசைந்து செய்யுந் தியானசமாதிகள் அந்நிட்டை வருவதற்கு ஏது வென்பது மறிக்" என்று சிதம்பர சுவாமிகள் கூறியிருக்கின்றனர்.

பன்னிரண்டாவது அதிகாரம்.

மெய்யுணர்தல்—*True Knowledge*.

பரி:—அஃதாவது † பிறப்பு வீடுகளையும், ‡ அவற்றின் காரணங்களையும், § விபரீத சூதேதகங்களால் அல்லாமல் உண்மையாக வறிதல். இம்மெய்யுணர்தலை வடநூலார் தத்துவஞானமென்ப. () இதுவும் பற்றற்றன் பற்றினைப் பற்றியவழி உளதாவதாகலின், அக்காரணவொற்றுமைபற்றித் துறவியின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது பிறப்பு வீடுகளையும், அவற்றின் காரணங்களையும், விபரீத சூதேதகங்களால் அல்லாமல் உண்மையாக வறிதல். இம்மெய்யுணர்தலை வடநூலார் தத்துவஞானமென்பர். இம்மெய்யுணர்தலும் பற்றற்றன் பற்றினைப் பற்றிய விடத்து உண்டாவதாகையால், அக்காரணவொற்றுமைபற்றித் துறவியின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. பொருளல்ல வற்றைப் பொருளென் றுணரு  
மருளான மாணப் பிறப்பு.

ப:—(இ-ள்.) மெய்ப்பொரு ளல்லவற்றை மெய்ப்பொருளென் றுணரும் விபரீத உணர்வானேஉதாம் இன்பமில்லாத பிறப்பு, (எ-று).

† பிறப்பில் துன்பக் கூறுபாடும், வீட்டில் (முத்தியில்) இன்பக்கூறு பாடு முளவென்க.

‡ அவற்றின் காரணங்கள்—பிறப்பு வீடுகளின் காரணங்களாகிய அஞ்ஞானமும் ஞானமும்.

§ விபரீதம்-திரிவு. “திரிவு மித்தையினாலாகிய வுணர்வு, அது இப்பியை வெள்ளி யென்பது” என்று தருக்க சங்கிரகம் கூறுகின்றது. அஃதாவது ஒன்றை (கயிற்றை) மற்றொன்றாக (பாம்பாக) வறிதலாம்.

¶ ஒன்றை (கயிற்றை) அதுவோ இதுவோ (கயிரே பாம்போ) என்றறிதல் ஐயம். ஐயம்-சந்தேகம். தருக்க சங்கிரகம் “ஐயமாவது ஒருதருமியின் மாறுபட்ட பல தருமங்களான் விசேடிக்கப்பட்ட வுணர்வு. தருமமெனினும் தன்மையெனினும் ஒக்கும். அது குற்றியோமகனோ என்பது” என்று கூறுகின்றது.

() இதுவும் (மெய்யுணர்தலும்) பற்றற்றன் பற்றாகிய முத்திவழியைப் பற்றியபோது உண்டாவதா யிருத்தலால், அக்காரணவொற்றுமை பற்றி (மெய்யுணர்தலுக்குப் பற்றற்றன் பற்றினைப்பற்றுதல் காரணமாயிருக்கும் ஒற்றுமைபற்றி)த் துறவியின் பின் வைக்கப்பட்டது.

இங்குக் காரணமென்பது நிமித்தகாரணம். எது சொற்பத்தில் பிரவேசிக்கின்றதில்லையோ, ஆனால் காரியத்திற்கு வேறாக இருந்துகொண்டு காரியத்தைச் செய்கின்றதோ, எதன் ஈசத்தினால் காரியம் ஈசமடைகின்றதில்லையோ அது நிமித்த காரணமெனப்படும்.

அவ்விபரீத உணர்வாவது மறுபிறப்பும், இருவினைப்பயனும், கடவுளும் இல்லையெனவும், மற்றும் † இத்தன்மையவஞ் சொல்லும் மயக்கநூல் வழக்குகளை மெய்க்நூல் வழக்கெனத் துணிதல். ‡ குற்றியைமகனென்றும், § இப்பியை வெள்ளியென்றும் இவ்வாறே ஒன்றினைப் பிறிதொன்றாகத் துணிதலும் அது. மருள், மயக்கம், விபரீதவுணர்வு, அவிச்சை யென்பன ஒரு பொருட்கினவி. நாகர், விலங்கு, மக்கள் தேவரென்னும் கால்வகைப் பிறப்பினு முள்ளது துன்பமேயாதலின் 'மாணப்பிறப்பு' என்றார். இதனால் பிறப்புத் துன்பமென்பதாஉம், அதற்கு முதற்காரணம் அவிச்சையென்பதாஉம் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ-ள்.) பொருளல்லவற்றை-மெய்ப்பொருள்க ளல்லாதன வற்றை, பொருளென்று-மெய்ப்பொருள்க ளென்று, உணரும்-அறிகின்ற, மருளான்-விபரீத ஞானத்தினாலே, மாணப்பிறப்பு - மாட்சிமையில்லாத பிறப்பு (இன்பமில்லாத பிறப்பு), ஆம்-உண்டாகும், (எ-று).

பொருளல்லவற்றைப் பொருளென்றுணரும் விபரீதஞானமாவது மறுபிறப்பும், இருவினைப் பயன்களும், கடவுளும் இல்லையென்றும், மற்றும் இப்படிப்பட்டவைகளையும் சொல்லுகிற மயக்கநூல் வழக்குகளை மெய்க்நூல் வழக்கென்று நிச்சயித்தல். கட்டையைக் கள்ளனென்றும், கிளிஞ்சிலை வெள்ளியென்றும் இவ்வகையே ஒருபொருளை மற்றொருபொருளாக நிச்சயித்தலும் அது (விபரீதமாம்). மருள், மயக்கம், விபரீதஞானம், அஞ்ஞானம் என்பன ஒருபொருட் சொற்கள். நாகர், விலங்கு, மக்கள், தேவர் என்கிற கால்வகைப்பிறப்புகளிலும் உள்ளது துன்பமேயாதலால் 'மாணப்பிறப்பு' என்றார். இதனால் பிறப்புத் துன்பமென்பதும், அப்பிறப்பிற்கு முதற்காரணம் அஞ்ஞானமென்பதும் சொல்லப்பட்டன.

(க-து.) மெய்ப்பொரு ளல்லாதவற்றை மெய்ப்பொருளென்றறியும் விபரீத ஞானத்தினால் பிறப்புண்டாகின்றது என்பது.

1. Inglorious births are produced by the confusion of mind which considers those things to be real which are not real.



உ. இருணீங்கி யின்பம் பயக்கு மருணீங்கி  
மாசறு காட்சி யவர்க்கு.

† இத்தன்மையவும் என்று கூறினமையின், ஆகாயமென்பதொன்றில்லையெனவும், பூதங்களின் கூட்டுறவால் உயிரென்பதொன்று தோன்றி அவற்றின் பிரிவால் அழியுமெனவும், காண்டலளவை யன்றி வேறு அளவைகளில்லையெனவும், பிறவும் கூறுதலுங் கொள்க.

‡ குற்றி-மாக்கட்டை. § இப்பி-முத்துச்சிப்பி.

பரி:—(இ-ள்.) † அவிச்சையினிங்கிமெய்யுணர்வினை யுடையாயினு  
ர்கீது அம்மெய்யுணர்வு பிறப்பினை நீக்கி விட்டினைக்கொடுக்கும்,(எ-று).

‡ இருள்-நாகம்; அஃதாருபெயராய்க் காரணத்தின் மேனின்றது.  
¶ நீங்கியெனத் தொடைநோக்கி மெலிந்து நின்றது; நீங்கவென்பதன் திரி  
பெனினும் அமையும். மருணீங்கியென்னும் வினையெச்சம் காட்சியவரென்  
னுங் குறிப்புவினைப்பெயர் கொண்டது. மாசறுகாட்சியென்றது 0 கேவல  
வுணர்வினை. இதனால் வீடாவது ஸ்ரீரதிரதய இன்பமென்பதாஉம், அதற்கு  
நிமித்தகாரணம் \* கேவலப்பொருளுணர்வென்பதாஉம் கூறப்பட்டன.

† கடவுள்வாழ்த்து “இருள்சே ரிருவினையும்” என்னும் குறளின்  
விசேடவுரையில் “இன்ன தன்மைத்தென ஒருவராலுங்கூறப்படாமையின்  
அவிச்சையை இருள் என்றும்” என்று கூறியிருத்தலால், இன்னதன்மைத்  
தென்று ஒருவராலும் கூறப்படாமை அவிச்சைக்கு இலக்கணமாயிற்  
றென்க.

‡ இருள் நாகம் என்பது அடக்கமுடைமை யதிகாரம் முதற்குறளின்  
விசேட வுரையில் “இருள் என்பது ஓர் நாகவிசேடம்” என்று கூறுவதாலு  
மறிக. இருள் என்னுங் காரியப் பெயர் அவ்விருளை (நாகத்தை) யடைவதற்  
குக்காரணமான பிறப்பினை யுணர்த்தலால் காரியவாகு பெயராம். ஒருவன்  
நாகத்தையடைதல் பிறப்பினாலாதலின் நாகத்தையடைதற்குக் காரணம்பி  
றப்பாயிற்றென்க. இதனால் ஞானத்தாலடைவது மோட்சமென்றும், பிறப்பி  
னாலடைவது நாகமென்றும் பெறப்பட்டனவென்க. இருள்-அவிச்சை. அஃது  
ஆகுபெயராய்க் காரியத்தின் மேனின்றது என்றும் பாடமுண்டு. இப்பாட  
த்தின்படி அவிச்சை யென்னும் கருவியின் (முதற்காரணத்தின்) பெயர்  
அதன்காரியமாகிய பிறப்பிற்காதலால் (முதற்) கருவியாகு பெயராம். இருள்  
என்பது அவிச்சையை யுணர்த்துதல் “இருள்சே ரிருவினையுஞ் சேரா”  
என்னுங் குறளாலறிக.

¶ இருணீங்கி யென்பதற்கேற்ப மருணீங்கியென வந்தது எதனைத்  
தொடையாம். இஃது ஓரடியுள் சீர்களினெழுத்தொன்றிவந்த எது  
கைத் தொடையாம். பல வடிகளிலேனும் பல சீர்களிலேனும் எழுத்துக்க  
ளொன்றிலருவது தொடையெனப்படும். தொடைக் கிலக்கணம் இலக்கண  
வினக்கம் “அடியிரண்டு, தொடுத்துமன் சேமலிற் றொடையே” என்று  
கூறுகின்றது.

0 கேவலவுணர்வு—பிரமஞானம் அல்லது சிவஞானம். “உரைசெ  
யிற் பிரம ஞான மொன்றுமே முத்திக் கேது” என்பது பிரபுலிங்கலீலை.

ஸ்ரீ ரதிரதயவின்பம்—பேரின்பம். அஃதாவது அதிசயமற்ற வின்பம்.  
அதிரதயம்—பேதம், “பேதமில்லதோர் கற்பளித்தபெ ருத்துறைப்பெரு வெள்  
ளமே” என்பது திருவாசகம்.

\* கேவலப் பொருளென்றும் பாடமுண்டு. பற்றற்றான் பற்றினைப்  
பற்றுதல் வாயிலாக வீடடைவதன்றி நேரே பற்றற்றான் (கடவுள்) வாயி  
லாக வீடடைதலின்றா மென்ப திண்ணாதற்பாற்றும்.

தேளி:—(இ-ள்.) மருள் நீங்கி-அஞ்ஞானத்தினின்றும் நீங்கி, மாசுறு-குற்றமற்ற, காட்சியவர்க்கு - (மெய்) அறிவினையுடையா ராயினார்க்கு, (அம்மெய்யறிவானது), இருள்-பிறப்பினை, நீங்கி-நீங்கச்செய்து, இன்பம்-முத்தியை, பயக்கும்-கொடுக்கும், (எ-று).

இருள்-நாகம்; அல்தாகு பெயராய்த் தன் காரணமாகிய பிறப்பின் மேல் நின்றது. இருணர்க்கியென்பது மருணர்க்கியென்னுந் தொடைநோக்கி இருணர்க்கியென்று மெலித்தல் விகாரம் பெற்று நின்றது; நீங்கியென்பது நீங்கவேன்பதன் திரிபென்றாலும் ஒக்கும். மருணர்க்கி யென்னும் செய்து என்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் காட்சியவரென்னுந் குறிப்பு வினையாலணையும் பெயரைக்கொண்டு முடிந்தது, மாசுறுகாட்சி - கேவலஞானம். இதனால் வீடாவது அகிசயமற்ற இன்பமென்பதும், அவ்விற்பத்தினைப்பெறுதற்கு கிமித்த காரணம் கேவலப்பொருளாகிய பிரமஞானமென்பதும் சொல்லப்பட்டன.

(க-து.) மெய்ஞ்ஞானம் பெற்றார்க்குமுத்தியுண்டாம் என்பது.

2. A clear undimmed vision of things will deliver its possessors from the darkness of future births, and confer the felicity of Heaven.

—||—

௩. ஐயத்தி னீங்கித் தெளிந்தார்க்கு வையத்தின் வான நணிய துடைத்து.

பரி:—(இ-ள்.) ஐயத்தினின்று நீங்கி மெய்யுணர்ந்தார்க்கு எய்தி நின்ற நிலவுலகத்தினும் எய்தக்கடவதாய வீட்டுலகம் நனித்தீத லுடைத்து, (எ-று).

ஐயமாவது பல தலையாயவுணர்வு. அல்தாவது மறுபிறப்பும், இருவினைப்பயனும் கடவுளும், உளவோ இலவோவென ஒன்றிற்றுணிவு பிறவாது நின்றல்; பேய்த்தேரோ புனலோ, கயிரோ அரவோவெனத்துணியாது நிற்பதும் அது. ஒருவாற்றூற் பிறம்மதம் களைந்து தம்மத ி சிறுத்தல் எல்லாச் சமயதல்கட்கும் இயல்பாகலின், அவை கூறுகின்ற பொருள்களுள் யாது மெய்யென நிகழும் ஐயத்தினை யோகமுதிர்ச்சியுடையார் தம்மனுபவத்தானீக்கி மெய்யுணர்வாராகலின், அவரை 'ஐயத்தினீங்கித் தெளிந்தார்' என்றும், அவர்க்கு அவ்வனுபவ வுணர்வு 0 அடிப்பட்டு வாவரப் பண்டை உலகியலுணர்வு † தூர்ந்துவருமாகலின், ‡ அதனைப் பயன்மேலிட்டு 'வையத்தின் வான நணிய துடைத்து' எனாறும் கூறினார்; கூறவே, ஐயவுணர்வும் பிறப்பிற்குக் காரணமாகத் கூறப்பட்டது.

¶ சிறுத்தல்-ஸ்தாபித்தல். 0 அடிப்பட்டு-பழகி. † தூர்ந்து-குறைந்து.

‡ அதனைப் பயன்மேலிட்டு-(உலகியலுணர்வு) தூர்ந்து (குறைந்து) வருதலை மெய்யுணர்வின் பயனாய வீட்டுலகின்மேல் வைத்து. (மெய்யுணர்வால் உலகியலுணர்வு குறையக்குறைய வீட்டுலகம் சமீபித்துக்கொண்டே வருமென்பது கருத்தாம்).



தேளி:—(இ-ள்.) ஐயத்தின் நீங்கி-சந்தேகத்தினின்றும் நீங்கி, தெளிந்தார்க்கு-மெய்யுணர்ந்தவர்க்கு, வையத்தின்-(அடைந்துநின்ற) சிலவுலகத்திலும், வானம்-(அடையக் கடவதாகிய) முத்தியுலகம், நணியது-சமீபத்திருத்தலை, உடைத்து-உடையதாம், (எ-று).

ஐயமாவது பலவகையாய் அறிவு. அவ்வையமாவது மறுபிறப்பும், இருவினைப் பயன்களும், கடவுளும் உண்டோ இல்லையோ என்று ஒன்றில் நிச்சயம் பிறவாமல் நிற்கல்; கானலோ நீரோ, பழுதையோ பாம்போ என்று ஒன்றிலும் நிச்சயம் உண்டாகாது நிற்பதும் அது (ஐயமேயாம்). ஒருவிதத்தினால் பிறர் மதத்தை நிராகரித்துத் தமது மதத்தை நிறுத்துதல் எல்லாச் சமயநூல்களுக்கும் இயல்பாகலால், அந்நூல்கள் சொல்லுகின்ற பொருள்களில் எது உண்மையென்று உண்டாகுஞ் சந்தேகத்தை யோகாப் பியாசத்தில் முதிர்ச்சியுடையார் தமது அனுபவஞானத்தினால் நீக்கி உண்மையை அறிவாராகலால், அவரை 'ஐயத்தினீங்கித் தெளிந்தார்' என்றும், அவ்விபேகமுதிர்ச்சியுடையவர்க்கு அவ்வனுபவஞானம் தொடர்ந்துமேவி டெந்தோறும் மேலிடுந்தோறும் பழைய லோகாசாரஞானம் மறந்து வருமா தலால், அதனைப் பயனாகிய வீட்டுலகின்மேல் வைத்து 'வையத்தின் வான நணிய துடைத்து' என்றும் சொல்லினி; சொல்லவே சந்தேக ஞானமும் பிறவிக்குக் காரணமாதல் சொல்லப்பட்டது,

(க-து.) சந்தேகத்தினின்றும் நீங்கி மெய்யுணர்ந்தவர் தவறாது முத்தியடைவர் என்பது.

3. Heaven is nearer than earth to those men of purified minds who are freed from doubt.



ஈ. ஐயுணர் வெய்தியக் கண்ணும். பயமின்றே  
மெய்யுணர் வில்லா தவர்க்கு.

பரி:—(இ-ள்.) நீ செல்லப்படுகின்ற புலன்கள் வேறுபாட்டான் ஐந்தாகிய வுணர்வு அவற்றைவிட்டுத் தம்வயத்ததாய வழியும் அதனூற் பயனிலையேயாம்; மெய்யினை யுணர்ந்தலீல்லாதார்க்கு, (எ-று).

ஈ. “ஐயறி வறிந்தவை யடங்கினவ ரேனு, மெய்யறி விலாதவர்கள் வீடது பெருரே” என்பது சசிவர்ணபோதம்.

நீ செல்லப்படுகின்ற புலன்கள்—மனம் செவி முதலிய விர்திரியங்கள் வாயிலாகச் சென்று அனுபவிக்கின்ற சப்த முதலிய விஷயங்கள். செல்லப்படுகின்ற என்பதற்குப் பிரதியாகச் சொல்லப்படுகின்ற என்றும் பாடமுண்டு.

† அதனால்-(ஐந்தாகிய வுணர்வு-மனம்) தம்வயத்ததாவதினால்.

† ஐந்தாகிய வுணர்வு-மனம். அஃதெய்துதலாவது மடங்கி ஒருசேரப் பட்டுத் தாரணைக்கண் கிற்றல். அங்ஙன நின்றவழியும் வீடு பயவாமையின் 'பயமின்று' என்றார். சிறப்பும்மை எய்துதற்கருமை விளக்கின்றது. இவையிரண்டு பாட்டாலும் 0 மெய்யுணர் வுடையார்க்கே வீடுதென மெய்யுணர்வின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) ஐயுணர்வு-(ஐச ஊறு ஒளி சுவை நாற்றம் என்றும் ஐந்துபுலன்களிலும் செல்லுதலின் வேறுபாட்டால்) ஐந்தாகிய உணர்வு, எய்தியக்கண்ணும்-(அப்புலன்களை விட்டுத்) தமக்கு வசப்பட்டதாய விடத்தும், (அதனால்), பயன்-பிரயோஜனம், இன்று - இல்லையேயாம், மெய்யுணர் வில்லாதவர்க்கு—மெய்யினையறிதலில்லாதவர்களுக்கு, (எ-று).

ஐந்தாகிய உணர்வு-மனம். அம்மனம் வசப்படுதலாவது மடங்கியொரு முகப்பட்டுத்தாரணையில் கிற்றல். மனம் அப்படி நின்றவிடத்தும் அது முதலிய தாரணையால் 'பயமின்று' என்றார். ஐயுணர் வெய்தியக்கண்ணும் எனவடையர்வு சிறப்பும்மை மனம் தம்வயத்ததாதற்கு அருமையா மென்பதை விளக்கி நின்றது இவையிரண்டு பாட்டாலும் மெய்யை யுணர்ந்தவர்க்கே முத்தி உண்டென்று மெய்யுணர்வின் சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) மெய்யுணர் வில்லாதவர் மனவடக்கம் பெற்றாலும் அதனாலவர்க்கு முத்தியுண்டாவதில்லை என்பது.

¶ Even those who have all the knowledge which can be attained by the five senses, will derive no benefit from it if they are without a knowledge of the true nature of things.



டு. எப்பொரு ளெத்தன்மைத் தாயினு மப்பொருண்  
மெய்ப்பொருள் காண்ப தறிவு.

பரி:—(இ-ள்.) யாதொரு பொருள் யாதோ றியல்பிற்றய்த் தோன்றிலும், அத்தோன்றியவாற்றைக் கண்டொழியாது அப்பொருளின்கண்ணின்று மெய்யாகிய பொருளைக் காண்பதே மெய்யுணர்வாவது, (எ-று).

பொருடோறும் உலகத்தார் | கற்பித்துக்கொண்டு வழங்குகின்ற

† செவியாதி யிந்திரியங்களின் வாயிலாகச் சப்தாதி (ஐந்து) விஷய ஞானங்களை யுடைத்தாயிருப்பது மனமாதலால் 'ஐந்தாகிய வுணர்வு மனம்' என்று கூறப்பட்டது.

¶ தைலதாரை போன்று இடைவிடாது அந்தக்கரணம் ஒருவகைப்பட்டிருத்தல் தாரணையெனப்படும். இது யோகாங்கங்களுள் ஒன்று.

0 மனமடக்கல் யோகமாயும் மயக்கறுத்தல் ஞானமாயு மிருத்தலால், மயக்கறுக்கும் ஞானமின்றி மனமடக்கும் யோகத்தால் முத்தியுண்டாகாதென்பதாம்.

† கற்பித்துக்கொண்டு-ஏற்படுத்திக்கொண்டு.

‡ கற்பனைகளைக் கழித்து, கின்றவுண்மையைக் காண்பதென்றவாறாயிற்று. ¶ அஃதாவது 0 கோச்சேரமான் யானைக்கட்சேய் மாந்தரஞ்சொலிரும் பொறை என்றவழி அரசனென்பதோர் சாதியும், சோமானென்பதொரு குடியும், வேழநோக்கினை யுடையா நென்பதோர் வடிவும், சேனென்பதோ ரியற்பெயரும், மாந்தரஞ்சொ லிரும்பொறை யென்பதோர் சிறப்புப் பெயரும் ஒரு பொருளின்கட் கற்பனையாகலின், † அவ்வாறுணராது ‡ நிலமுதல்உயிரீருகிய தத்துவங்களின் தொகுதியெனவுணர்ந்து, ¶ அவற்றை நிலமுதலாகத் தத்துவகாரணங்களுள் ஒடுக்கிக்கொண்டு சென்றார்

‡ கற்பனை-உண்மையாகாதது.

¶ அஃதாவது- காண்பதாவது. 0 கோச்சேரமான் யானைக் கட்சேய் மாந்தரஞ்சொ லிரும்பொறை என்பவன் சேரர்குலத்தரசன். இவ்வரசன் புறநானூற்றில் புலவர்களால் பாடப்பட்டுள்ள அரசர்களிலொருவன். அப்பெயருள் கோ-(இராஜன்)என்பது கூத்திரிய ஜாதியையும், சோமான் என்பது குடிப்பெயரையும்[குடிப்பெயர் ஒருகுலத்திற்கு வழங்கும் பெயர்], யானைக்கண் என்பது (அவனுக்குள்ள) கண்ணின் வடிவத்தையும் (யானைக் கண்போல் அவன் கண்ணிருந்தமை பற்றி யானைக்கண் என்று சொல்லப்பட்டது),சேய் என்பது (அவனது) இயற்பெயரையும் (இயற்பெயர்தாய் தந்தைகளை விடப்பட்ட பெயர்), மாந்தரஞ்சொ லிரும்பொறை யென்பது (அவனுக்குள்ள) சிறப்புப் பெயரையும் (சிறப்புப்பெயர் ஒருகாரணம் பற்றிப் பின்வரும்பெயர்), உணர்த்தினவென்க. மாந்தரஞ்சேரலிரும் பொறை என்றும்பாடமுண்டு. மாந்தரஞ்சொலிரும்பொறை என்பதற்கு மக்களெடுத்துக் கூறும் அழகிய புகழாகிய பெரியசுமையை யுடையவென்க என்பது பொருள். மாந்தரஞ் சேரலிரும்பொறை என்பதற்கு மனிதர்களுக்குள்ளே மிகுந்த பொறுமையுடைய அழகிய சேரன் என்பது பொருள்.

† அவ்வாறுணராது - (மெய்யென்று) அப்படியே யறியாமல்.

‡ நிலமுதல் உயிரீருகியதத்துவங்கள் - பிருதிவிமுதலிய பூதங்கள் 5, செவிமுதலிய ஞானேந்திரியங்கள் 5, வாக்குமுதலிய கர்மேந்திரியங்கள் 5, பிராணன் முதலிய வாயுக்கள் 5, மனமுதலிய அந்தக்காரணங்கள் 4, உயிர் 1 ஆக 25-ஆம்.

¶ அவற்றை (அத்தத்துவங்களை) நிலமுதலாகத் தத்தம் (தமது தமது) காரணங்களு ளொடுக்குதலாவது பிருதிவியை அப்புவினும், அப்புவைத் தேயுவினும், தேயு(தீ) வை வாயுவினும்,வாயுவை ஆகாயத்தினும், ஆகாயத்தை அவிச்சையினு மொடுக்குதலாம். ஞானேந்திரிய பஞ்சகம், கர்மேந்திரியபஞ்சகம், பிராணதி பஞ்சகம், அந்தக்காரண சதுஷ்டயமாகிய இப்பத்தொன்பது தத்துவங்களும் பிருதிவிமுதலிய பூதங்களின் காரியவகையிருத்தலால், பூதங்களின் ஒடுக்கு சொன்னபோதே இவற்றி னொடுக்கமுஞ் சொல்லப்பட்டதாயிற்றென்க.

“எழுதரு முழுது மவனியி லழிய வெழுபுவி புனலிடை யழிய, முழுதுறு புனலு மனலிடை யழிய முரணெறி வளியினி லழிய, விழிவுறு

† காரணகாரியங்கள் இரண்டின்மீறி ‡ முடிவாய்கிற்பதனை யுணர்தலாம். 'எப்பொருள்' என்ற பொதுமையான் இயங்குதினையும் சிலத்தினையுமாயிய பொருள்களெல்லாம் இவ்வாதேயுணரப்படும். இதைன் மெய்யுணர்வினது இலக்கணம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) எப்பொருள் - யாதொருபொருள், எத்தன்மைத்தா யினும்-யாதோ ரியல்பினதாய்த் தோன்றினாலும், (அத்தோன்றியவிதத் தைக் கண்டேவிடாமல்), அப்பொருள் - (தோன்றிய) அப்பொருளிலிருந்து, மெய்ப்பொருள்-மெய்யாகிய பொருளை, காண்பது-காண்பதே, அறிவு-மெய் யுணர்வு, (எ-று).

மெய்யுணர்வாவது ஒவ்வொரு பொருளிலும் உலகத்தார் கற்பித்தாக் கொண்டவழங்குகின்ற கற்பனைகளை யொழித்து ஒழியாமல் சின்ன உண் மையைக் காணுத லென்றவாறாயிற்று. அஃதாவது கோச்சேரமான யானை க்கட்சேயன் மாந்தராஞ்சொ லிரும்பொறை என்ற விடத்து அரசனென்ப தொருசாதியும், சேரமானென்பதொரு குடிப்பெயரும், வேழனோக்கினை (யானைக்கண்ணை) யுடையானென்ப தொருவடிவும், சேயன்என்பதோரியற் பெயரும், மாந்தராஞ்சொ லிரும்பொறை யென்பதொரு சிறப்புப்பெயரும் ஒரு பொருளினிடத்துக் கற்பனையாதலால், அவ்வாறறியாது மண் முதல் உயிர்முடிவாகிய தத்துவங்களின் கூட்டமென்றறிந்து, அத் தத்துவக்கூட் டங்களை மண்முதலாகத் சத்தத் காரணங்களி லொடுக்கக்கொண்டுபொருள்

வலிய துடைவளி ககன மகிலிற் விருளினி ல்துவும், அழிதர விருளு மறி வீனி லழிய வழிவறு நிலையறி வதுவாம்" என்று பெருந்திரட்டுக் கூறு வது மிக்துணர்தற் பாலதாம்.

† மண்ணுனதுகடத்தை நோக்கக் காரணமாயும் அணுவை நோக்கக் காரியமாயு மிருத்தலால் காரியம் காரணமாயும் காரணம் காரியமாயும் வரு மென்பது பெறப்படுகின்றது; படவே, காரியமும் காரணமு முற்பத்தி ஈசமுடையனவாமென்பதாயிற்று. சடப்பொரு ளெல்லாம் ஒன்றை நோக் கக் காரணமாயும் மற்றொன்றை நோக்கக் காரியமாயும் இருத்தலால் அநித் தமாம். விசாரிக்குமிடத்து, உயிர் உஃதாவது-ஆத்மா எவ்வகையாலும் ஒன் றற்குக் காரணமாகாமலும் மற்றொன்றற்குக் காரியமாகாமலும் நித்தமா யிருத்தலின், அதனை யுணர்தல் 'காரண காரியங்களிரண்டு மின்றி முடிவா ய்கிற்பதனையுணர்தலாம்' என்று கூறப்பட்டது "தரதிசோகம் ஆத்மவித்- ஆத்மாவையறிந்தவன் சோகத்தைக் கடக்கின்றான்" என்று சுருதிகூறுவ தும், "அவனுக் (பிரஹ்மத்திற்)குக் காரியமுகம் காரணமுமில்லை" என்று சுவேதாசுவதரோப சித்தம் கூறுவதும், "அறிவிற் கழிவில்லை யாக்ரும மில் லை", "காரிய காரணங் கற்பனை சொற்பதப், பாரமும் பாழில் பராபரத் தா னே", "காரிய காரண வாதனைப் பற்றறப், பாரண வும்ருப ஶாந்தப்பரி சிதே" என்று திருமத்திரங் கூறுவதும் இங்கூன்றி யுணர்தற் பாலனவாம்.

‡ முடிவாய் கிற்பது—ஆத்தமா.

காரணகாரியங்க ளிரண்டு மில்லாமல் ரூபவாய் நித்பதனை யறிதலாம். 'எப் பொருள்' என்ற பொதுமையினால் சாரும் அசாரமுமாகிய பெ: ருண்களெல் லாம் இப்படியே யறியப்படும். இதனால் மெய்யுணர்வினது இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) விசாரவாயிலாக மெய்ப்பொருளை யுணர்வதே மெய் யுணர்வாம் என்பது.

5. True knowledge is the perception concerning every thing of whatever kind that *that* thing is the true thing.

—||—

சு. கற்றீண்டு மெய்ப்பொருள் கண்டார் தலைப்படுவர்  
மற்றீண்டு வாரா நேறி.

பரி:—(இ-ள்.) இம்மக்கட் பிறப்பின்கண்ணே உபதேச மொழி களை அனுபவமுடைய தேசிகர்பாந் கேட்டு அதனால் மெய்ப்பொருளை யுணர்ந்தவர் மீண்டு இப்பிறப்பின்கண் வாராதநேறியை யெய்துவர்.

'கற்ற' என்றதனால் பலர்பக்கலினும் பலகாலும் பயிறலும், 'சண்டு' என்றதனால் வீடுபெற்றிற்குரிய \* மக்கட்பிறப்பினது பெறுதற்கருமை யும் பெற்றும். ஈண்டுவாராகெறி-வீட்டுகெறி. † வீட்டிற்கு நிமித்தகாரண மாய முதற்பொருளை யுணர்ந்தற்கு உபாயம் மூன்று:—அவை ‡ கேள்வி, விமரிசம், பாவனையென்பன. அவற்றைக்கேள்வி இதனால் கூறப்பட்டது.

\* 'பெறுவரிது மக்கட் பிறவிபெற் றாலு, மறிவுதா லாய்த லரிதே- யதினும், தறுவுடைய தை லரிதே யதின்மெய், யறிவுடைய தை லரிது' என்பது அமர்தசாரம்.

† முதற்பொருளை (தலைமைப்பொருளை அஃதாவது எப்பொருளுக் கும் முதற் பொருளாய்த் தனக்கொரு முதற்பொருளை யில்லாதிருக்கும் பரப்பிரமத்தை) ஐயந்திரிபின்றியறிதல் சந்தையுமொழியுஞ் செல்லா கிலைமைத்தாகி, எஞ்ஞானம் மொருதன்மைத்தாயிருக்கும் வீடுகூடுவதற்கு நிமித்தகாரணமாயிருத்தலின், 'வீட்டிற்கு நிமித்தகாரணமாய முதற்பொரு ளை' என்று கூறப்பட்டது.

‡ கேள்வி, விமரிசம், பாவனையென்பன முறையே, சிரவணம்(கேட் டல்), மனனம் (சிந்தித்தல்) நிதித்தியாசனம் (தெளிதல்) என்று சொல்லப் படும். சிரவணத்தினால் அஞ்ஞானமும், மனனத்தினால் சந்தேகமும், நிதித் தியாசனத்தினால் விபரீதமு மொழிதலால் முதற்பொருளை யுணர்ந்தற்குச் சிரவண முதலியன உபாயமாயினவென்க.

[முத்தியடைதற்குரிய வழியை ஞானோசாரியனிடத்துக்கேட்டல் சிர வணம்; ஞானோசாரியனிடத்துக்கேட்டவிஷயத்தை யுத்தியினுற்சிந்தித்தறி தல் மனனம்; சிரவணத்தினாலும் மனனத்தினாலும் தெளிந்தபொருளில் மனம் அசைவறவீருத்தல் நிதித்தியாசனமாம்.]

தேனி:—(இ-ள்.) ஈண்டு-இம்மக்கட் பிறப்பினிடத்தே, கற்று - (உப தேசமொழிகளை அனுபவமுடைய ஞானஞ்சாரியரிடத்துக்) கேட்டு, (அத னால்), மெய்ப்பொருள்-உண்மைப்பொருளை, கண்டார் - உணர்ந்தவர், மற் றீண்டு-திரும்பி இப்பிறப்பினிடத்து, வாராநெறி-வாராதவழியை, தலைப் படுவர்-அடைவார், (எ-று).

‘கற்று’ என்றதனால் (ஞானஞ்சாரியர்) பலரிடத்தும் பலதரமும் பழகுத லும், ‘ஈண்டு’ என்றதனால் முத்தி பெறுவதற்குரிய மனிதப்பிறப்பினது பெறுதற்கு அருமையும் பெறப்பட்டன. ஈண்டுவாராநெறி-முத்திவழி. முத் திக்கு நியித்தகாரணமாகிய முதற்பொருளை யறிவதற்குச்சாதனம் மூன்று:- அவை கேட்டல், சிந்தித்தல், தெளிதல் என்பன. அவற்றுள், கேட்டல் இத் தனால் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) ஞானஞ்சாரியரிடத்து உபதேசங்கேட்டுண்மைப்பொ ருளை யறிந்தவர்க்குப் பிறப்புண்டாவதில்லை யென்பது.

6. They, who in this birth have learned to know the True Being, enter the road which returns not into this world.



எ. ஓர்த்துள்ள முள்ள துணரி னேருதலையாப்  
பேர்த்துள்ள வேண்டா பிறப்பு.

பரி:—(இ-ள்.) அங்ஙனங்கேட்ட உபதேச மொழிப்பொருளை ஒருவ னுள்ளம் அளவைகளானும் பொருந்துமாற்றினுத் தெளிய ஆராய்ந்து அதனால் முதற்பொருளை யுணருமாயின், அவனுக்கு மாறிப் பிறப்புநதாக ன்னைக்கவேண்டா, (எ-று).

† ஒருதலையாவோர்த்தென இயையும். அளவைகளும் பொருந்து மாறும் † மேலே உரைத்தாம். இத்தனால் விமரிசங் கூறப்பட்டது.

தேனி:—(இ-ள்.) (அப்படிக் கேட்ட உபதேசமொழிப்பொருளை) உள் ளம்-(ஒருவனது) உள்ளமானது, ஒருதலையாக - தெளிவுண்டாக, ஓர்த்து- (பிரமாணங்களாலும் யுத்தியினாலும்) ஆராய்ந்து, (அதனால்), உள்ளது-முதற் பொருளை, உணரின்-அறிவானாயின், பிறப்பு (அவனுக்குப்) பிறப்பு, (உள்ள தாக), பேர்த்து—மாறி, உள்ளவேண்டா-நினைக்கவேண்டுவதில்லை, (எ-று).

ஒருதலையா ஓர்த்தென்றன்னுவயமாம். பிரமாணங்களும் யுத்தியும் மேலே கூறினும், இத்தனால் சிந்தித்தல் சொல்லப்பட்டது.

† முதலடியினீற்றிலுள்ள ஒருதலையா என்பது அவ்வடியின் முதலி லுள்ள ஓர்த்து என்பதன்முன் கூட்டப்பட்டது.

† மேலே என்றது அருளுடைமை யதிகாரத்தின் இரண்டாம் குற ளின் விசேடவுரையை.

(க-து.) குருவினிடத்துக் கேட்ட வண்மைப்பொருளைச் சந்தேகமின்றி யறிந்தவனுக்குப் பிறப்புண்டாவதில்லை என்பது.

7. Let it not be thought that there is another birth for him whose mind having thoroughly considered all it has been taught has known the True Being (God).



அ. பிறப்பென்னும் பேதைமை நீங்கச் சிறப்பென்னுஞ்  
செம்பொருள் காண்ப தறிவு.

பரி:—(இ-ள்.) பிறப்பிற்கு முதற்காரணமாய் அவிச்சை கேட வீட்பிறந்த நிமித்தகாரணமாய் செவ்வியபொருளைக் காண்பதே ஒருவர்க்கு மெய்யுணர்வாவது, (எ-று).

\* பிறப்பென்னும் பேதைமையெனவும், சிறப்பென்னுஞ் செம்பொருளெனவும் காரியத்தைக் காரணமாக உபசரித்தார். † ஐவகைக் குற்றங்களுள், அவிச்சை ஏனைய நான்கிற்குங் காரணமாக லுடைமையின், அச்சிறப்புப்பற்றி அதனையே பிறப்பிற்குக் காரணமாக்கிக் கூறினார். எல்லாப் பொருளிலுஞ் சிறந்ததாகலான் வீடு சிறப்பு எனப்பட்டது. தோற்றக் கேடுகளின்மையின் சித்தமாய், ‡ நோன்மையாற் றன்னையொன்றுங் கலத்தலின்மையின் தூய்தாய்த், தானெல்லாவற்றையுங் கலந்து நிற்கின்றமுதற்பொருள் விகாரமின்றி எஞ்ஞான்றும் ஒருதன்மைத்தாதல்பற்றி, அதனைச் 'செம்பொருள்' என்றார். § மேல் 'மெய்ப்பொருள்' எனவும், 'உள்ளது' எனவும் கூறியது உம் இதுபற்றி யெனவுணர்க. அதனைக்காண்கையாவது உயிர்

\* பிறப்பிற்கு முதற்காரணமாகிய அவிச்சையைப் 'பிறப்பென்னும் பேதைமை' என்றும், சிறப்பிற்கு (முத்திக்கு) நிமித்தகாரணமாய் செம்பொருளைச் 'சிறப்பென்னும் செம்பொருள்' என்றும் கூறினமையின், இவை காரியங்காரணமாய்வுபசாரவழக்காம், (காரியங்காரணமாவது காரியத்தைக் காரணமாகக்கூறுவது). பிரயோகவிவேக தூலார் "மருளறுகாரணம்" என்னுஞ்செய்யுளினுரையில் "பிறப்பென்னும் பேதைமை-பிறப்பிற்கேதுவாகிய பேதைமை; இதுகாரியங்காரணமானது" என்று கூறியிருக்கின்றனர்.

† ஐவகைக்குற்றங்கள்-அவிச்சை, அசங்காரம், அவா, ஆசை, கோபம்.

‡ தன்னினும் பெருமையுடைய பொருள் தன்னில் கலத்தலில்லா திருத்தல் பற்றி 'நோன்மையாற்றனை யொன்றும் கலத்த லின்மையின்' என்றுகூறப்பட்டது. நோன்மையாற் றன்னையொன்றுங் கலத்தலில்லாதது நிராபேட்சிக வியாபக மெனப்படும்.

§ மேல் என்றது இவ்வதிகாரத்தின் ஐந்தாவது குறளையும் ஏழாவது குறளையும்.

தன்னவிச்சைகெட்டு அதனோடு ஒற்றுமையுற இடைவிடாது பாவித்தல். இதனைச் + சமாதியெனவுஞ் + சுக்கிலத்தியானமெனவுங்குறப. உயிர் உடம்பினிற்குங் காலத்து அதனால் || யாதொன்று பாவிக்கப்பட்டது, அஃது அது வாய்த்தோன்று மென்பது எல்லா வாகமங்கட்குங் துணிபாக வின், வீடெய்துவார்க்கு அக்காலத்துப் பிறப்பிறகேதுவாய பாவனை கெடு தற்பொருட்டிக் கேவலப்பொருளையே பாவித்தல் வேண்டதெலான், அதனை முன்னே பயிறலாய இதனின் மிக்கவுபாயமில்லை யென்பதறிக. இதனாற் பாவனை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) பிறப்பென்னும் - பிறப்பிற்கு முதற்காரணமான, பேதைமை-அஞ்ஞானமானது, நீங்க-கெட்டொழிய, சிறப்பென்னும்-முத்திக்கு நிமித்தகாரணமான, செம்பொருள்-செவ்வியபொருளை, காண்பது - காண்பதே, அறிவு-(ஒருவனுக்கு) மெய்யுணர்வாம், (எ-று).

பிறப்பென்னும் பேதைமையென்றும், சிறப்பென்னுஞ் செம்பொருளென்றும் காரியங்களைக் காரணங்களாக உபசரித்துக் கூறினார். அஞ்ஞான முதலிய ஜுவகைக்குற்றங்களுள் அஞ்ஞானம் மற்றைய நான்கனுக்கும் காரணமாக ஜுடைமையால், (காரணமாகும்) அச்சிறப்புப்பற்றி அவ்வஞ்ஞானத்தையே பிறப்பிற்குக் காரணமாக்கிச் சொல்லினார். எல்லாப்பொருளிலும் சிறந்ததாகலால் முத்தி சிறப்பு என்றுகூறப்பட்டது. உற்பத்தி நாசங்களில்லாமையினால் நித்தியமாய்ப், பெருமையால் தன்னை யொண்

+ தியானிப்பவன் தியானமென்னு மிரண்டையும் விடுவதனால், தியானிக்கப்படும் வஸ்து வொன்றினையேவிஷயஞ்செய்யும் காற்றில்லாததிபம் போன்றுள்ள சித்தம் சமாதியாம். இது தர்மமேகமென்று சொல்லப்படும். தருமமாகிய மழையை(ஆதமசாட்சாத்காரததை - பிரததியகாத்ம் அபின்ன பிரஹ்மதரிசனத்தை)ப் பெய்யும் (உண்டாக்கும்) மேகம் (கிருவிகற்பசமாதி) தருமமேகமாம். (பிரத்தியக்-உள், அபின்னம்-வேற்றுமைப்படாதது). யோகஞ்சுத்திரம் 4-வது பாதம் 28-வது சூத்திர மிங்குணர்த்தக்கதாம்.

† “இணரெரி முடிக்க மன்ன சுக்கிலத் தியான மென்னும், கணையெறிந் துணைப்ப வீழ்ந்து காற்படை சூழப்பட்டார்” என்பது சீவகசிந்தாமணி முத்தியிலம்பகம் 4823.

¶ “இத்தவுடலம் விடெம்பொழுதில் யாவனியாதொன் றினைகினைந்தா, னந்தவளவே யந்தப்பா வனையா லதனை யடையுமால்” என்று பசுவற்கிதை கூறுவதும், தாயுமானவர் எங்குநிறைகின்றபொருள் மூன்றாவது செய்யுளில் “யாதொன்று பாவிக்களான், அதுவாத லாலுன்னை ளனென்று பாவிக்கின் அத்துவித மார்க்க முறலால், ஐதுபா வித்திடினு மதுவாகி வந்தருள் செயெந்தைநீ குறையு முண்டோ” என்று கூறுவதும் இங்குக்கவளிக்கத்தக்கனவாம்.

§ கேவலப்பொருள்-தனிமைப்பொருள் [யாதொரு சம்பந்தமுமின்றி வினங்குதல் பற்றிப் பரப்பிரஹ்மம் கேவலப் பொருளெனப்பட்டது.]



றும் கலத்தலில்லாமையினால் பரிசுத்தமாய், எல்லாப்பொருளையும் தான் கலந்து கிற்கின்ற முதற்பொருளானது விகாரமில்லாமல் எக்காலத்தும் ஒரு தன்மையதாயிருத்தல்பற்றி, அம்முதற்பொருளைச் 'செம்பொருள்' என்றார். மூன்றே 'மெய்ப்பொருள்' என்றும் 'உள்ளது' என்றும் சொல்லியதம் இது பற்றி யென்றறிசு. அச்செம்பொருளைக் காணுதலாவது உயிர் தனது அஞ்ஞானங்கெட்டு அச்செம்பொருளோடு ஒற்றமையுண்டாக (சிவோஹம் அல்லது அஹம்பிரஹ்மாஸ்மி அல்லது பிரஹ்மைவாஹம் என்ற) இடைவிடாதுபாவித்தல். இப்பாவனையைச் சமாதியென்றுஞ் சுக்கிலத்தியானமென்றுங் கூறுவர். உயிர் உடம்பை விட்டு நீங்குவகாலத்தில் அவ்வுயிரால் யாதொன்று பாவிக்கப்பட்டது, அவ்வுயிர் அப்பாவிக்கப்பட்டதாய்ப் பிறக்குமென்பது எல்லாச்சாத்திரங்களுக்கும் நிச்சயமாதலால், முத்தியடைவார்க்கு உயிர் உடம்பை விட்டுப் போகுவகாலத்தில் பிறப்பிற்குக் காரணமானபாவனை கெடுதற்பொருட்டுக் கேவலப்பொருளையே பாவித்தல் வேண்டுதலால், அக்கேவலப்பொருளை மூன்றே பாவித்துப் பழகுதலாகிய இதனிலும் மேலாய சாதனமில்லை யென்பதுணர்க. இதனால் பாவனை சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) பிறவிக்குக் காரணமான அஞ்ஞானங்கெடஉண்மைப் பொருளை யுணர்வதே மெய்ப்பறிவாம் என்பது.

8. True knowledge consists in the removal of ignorance which is the cause of births, and the perception of the True Being (God) who is the bestower of heaven.



க. ஸீ சார்புணர்ந்து சார்பு கெடவொழுகின் மற்றழித்துச் சார்தரா சார்தரு நோய்.

பரி:—(இ-ள்) ஒருவன் எல்லாப்பொருட்டுஞ் சார்பாய அச்செம்பொருளை யுணர்ந்து இருவகைப்பற்றும் அற ஒழுகவல்லனாயின், அவனை \* முன் சாரக்கடவனவாய் நின்ற துன்பங்கள் † அவ்வுணர் வொழுக்கங்களை அழித்துப் பின்சாரமாட்டா, (எ-று).

‡ ஆகுபெயரார் சாருமிடத்தையும் சார்வனவற்றையும் 'சார்பு' என்றார். ஈண்டொழுக்கமென்றது யோகநெறி யொழுதுதலை. அஃது

ஸீ 'சார்புணர்ந்து சார்பு கெடவொழுகி னென்றமையால், சார்புணர்வு தானேதியானமுமாம்-சார்பு, கெடவொழுகி னல்ல சமாதியுமாம் கேதப், படவருவ தில்லைவினைப் பற்று' என்பது திருக்களிற்றுப்பாடியார்.

\* முன்-இனி, † அவ்வுணர்வொழுக்கம் - செம்பொருளையுணர்ந்தலும் இருவகைப்பற்று மறவொழுதுதலுமாம்.

‡ சார்பு என்னுமிரண்டினுள் முன்னது எல்லாப்பொருட்டுக்கும் சார்பாய செம்பொருளை (பரப்பிரஹ்மத்தை)யும், பின்னது உயிரைச்சார்தலை

\* இயமம், நியமம், இருப்பு, உயிர்க்கலை, மன வொருங்கம், தாரணை, இயானம், சமாதியென எண்ணுகைப்படும். அவற்றின் பரப்பெல்லாம் ஈண்டுரைப்பிற் பெருகும்; யோசனாக்களுட்காண்க. மற்றச்சார்தராவென இயையும். சாரக்கடவனவாய் கின்ற துண்பங்கனாவன: பிறப்பு அநாதியாய் வருதலின் உயிரான் அனவின்றி † யீட்டப்பட்ட வினைகளின் பயன்களுள் இதந்த உட்புகனான் அனுபவித்தனவும், பிறந்தவுடம்பான் முகந்து கின்றனவும் ஒழியப் பின்னுமனுபவிக்கக் கடவனவாய்க் கிடந்தன. ‡ அவை விளக்கி னுன்னிருன்போல ஞானயோகங்களின் முன்னர்க்கெதலான் 'அழித்தச் சார்தரா' என்றார். இதனை ஆருகதர் உவர்ப்பென்ப. § பிறப்பிற்

யுடைய இருவகைப்பற்றையுணர்த்தினமையின், தொழிலாகுபெயராம். சார்பு - புல்லிகுதி பெற்றதொழிற்பெயர்.

\* இயமம்—பொய்கொலை களவே காமம் பொருணசை, யிவ்வகையைத்து மடக்கிய தியமம்.

நியமம்.—பெற்றதற் குவத்தல் பிழிப்புநளி யுலர்த்தல், கற்பன கற்றல் கழிகடுந் தூய்மை, பூசனைப் பெரும்பய மாசாற் களித்தலொடு, நயனுடை மரபி னியம மைந்தே.

ஆசனம்.—கிற்ற லிருத்தல் கிடத்தல் நடத்தலென், றொத்த நான்கி னொல்கா நிலைமையோ, டின்பம் பயக்குஞ் சமய முதலிய, வந்தமில் சிறப்பி னசன மாகும்.

பிராணயாமம்.—உந்தியொடு புணர்ந்த விருவகை வளிப்பு, சந்த மியக்கற் தடுப்பது வளிக்கலை.

பிராந்தியாகாரம்.—பொறியுணர் வெல்லாம் புலத்தின் வதாரம், லொருவழிப் படுப்பது தொகைநிலைப் புறனே.

தாரணை.—மனத்தினை யொருவழி நிறுப்பது பொறையே.

தியானம்.—நிறுத்திய வம்மன நிலைதிரி யாமற், குறித்தபொருளொடு கொடுத்த னினைவே.

சமாதி.—ஆங்ஙனம் குறித்த வம்முதற் பொருளொடு, தான்பிறனாகாத் தகையது சமாதி.

இவை தொல்காப்பியம் பொருளதிகாரம் புறத்தினையியல் “அறுவகைப்பட்ட” என்னுஞ் சூத்திரத்தினுரையில் ஈச்சினாக்கினியார் காட்டிய உரைச் சூத்திரங்கள்.

† சம்பாதிக்கப்பட்ட வினைப்பயனுக்குச் சஞ்சிதமென்றும், அனுபவிக்கும் வினைப்பயனுக்குப் பிராரத்தமென்றும், சம்பாதிக்கும் வினைப்பயனுக்கு ஆகாமியமென்றும் பெயராம்.

‡ அவை - அத்துண்பங்கள்.

§ கடவுள் வாழ்த்து ௩-வது குறளினுரையில் “நல்வினையும், பிறத்தற் கேதுவாகனான்” என்று கூறப்பட்டிருத்தலு மிங்கறியத்தக்கதாம்.

ருக் காரணமாகலான், நல்வினைப் பயனும் 'நோய்' எனப்பட்டது. மேல் \* மூன்றுபாயத்தானும் பரம்பொருளை யுணரப் பிறப்பதும் என்றார். அஃது அறம் வழிக்கிடந்த துன்பங்களெல்லாம் என்செய்யுமென்னுங் கடாவையாசங்கித்து அவை ஞானயோகங்களின் முதிர்ச்சி யுடைய வுயிரைச் சாரமாட்டாமையானும் வேறு சார்பின்மையானும் கெட்டுவிடுமென்பது இதனால் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ன்) (ஒருவன்) சார்பு-(எல்லாப் பொருள்களுக்கும்) சார்பாகிய அச்செம்பொருளை, உணர்ந்து - அறிந்து, சார்பு - (யானெனத்தென்னும்) இருவகைப் பற்றுக்களும், கெட-முற்றக்கெடும்படி, ஒழுகின்-நடக்கவல்லவனுயின், சார்தரும் - (முன் அவனை) அடைதற் குரியனவாய் நின்ற, நோய்-துன்பங்கள், அழித்து-(அவ்வுணர்வையும் ஒழுக்கத்தையும்) அழித்து, மற்றுச்சார்தரா - பின் அடையமாட்டாவாம், (எ-று).

சாருமிடத்தையும் சார்வனவற்றையும் ஆகுபெயரால் 'சார்பு' என்று கூறினார். இங்கு ஒழுக்கமென்றது யோகவழிநடத்தலை. அஃது இயமம், நியமம், ஆசனம், பிராணாயாமம், பிரத்தியாகாரம், தாஷணை, தியானம், சமாதி என வெண்வகைப்படும்; அவற்றின் விரிவெல்லாம் இங்குக்கூறினல் பெருகும்; அவற்றை யோகநூல்களுள் கண்டு கொள்க. மற்று என்பது சார்தரா என்பதனோடு தொடர்ந்து நின்றது. அடையக்கடவனவாய் நின்ற துன்பங்களாவன: பிறவி அநாதியாய் வருதலால் உயிரினால் அளவில்லாமல் சமபாதிக்கப் பட்டுள்ள இருவகை வினைகளின் பயன்களுள் இறந்த உடம்புகளால் அனுபவித்தனவும், பிறந்தவுடம்பால் மொண்டு நின்றனவும், நீங்கப் பின்னும் (இனிவரும் உடம்புகளால்) அனுபவிக்கக்கடவனவாய்க் கிடந்தனவாம். அவை வினக்கின்முன் இருந்கெடுதல்போல ஞானயோகங்களின் முன்னே கெடுதலால் 'அழித்துச்சார்தரா' என்றார். இச்சார்புகெடுவொழுதுதலைச் சமணர் உவர்ப்பு என்பர். பிறவிக்குக்காரணமாதலால் நல்வினைப்பயனும் 'நோய்' எனப்பட்டது. முன் மூன்று சாதனங்களாலும் பரம்பொருளை அறியப் பிறப்பதும் என்றார். அப்பிறப்பு அறுமிடத்துப் பின்வாக்கிடந்த துன்பங்களெல்லாம் யாதுசெய்யு மென்னும் வினாவை எழுப்பிக்கொண்டு அத்துன்பங்களெல்லாம் ஞானயோகங்களின் முதிர்ச்சியையுடைய உயிரைச் சாரமாட்டாமையாலும் வேறுசாருமிடமில்லாமையாலும் கெட்டுவிடுமென்பது இதனால் சொல்லப்பட்டது.

(க-து) உண்மைப்பொருளை யறிந்து பற்றற்றவொழுதுபவனைத் துன்பங்கள் சாராவாம் என்பது.

9. He, who so lives as to know Him who is the support of all things and abandon all desire, will be freed from the evils which would otherwise cleave to him and destroy his efforts after absorption (by entangling him again in the net of desire).



க0. காமம் வெகுளி மயக்க ‡ மிவைமூன்ற  
ஞமங் கெடக்கெடு நோய்

பரி:—(இ-ள்.) ஞானயோகங்களின் முதிர்ச்சியுடையார்க்கு விழைவு, வெறுப்பு, அவிச்சையென்னும் இக்துற்றங்கண் முன்றலுடையபெயருங் கூடக் கெடுதலான், அவற்றின் காரியமாய விளைப்பயன்கள் உளவாகா, (எ-று).

அநாதியாய அவிச்சையும், அதுபற்றி யானென மதிக்கும் அகங்காரமும், அதுபற்றி எனக்கிது வேண்டுமென்னும் அவாவும், அதுபற்றி அப்பொருட்கட்செல்லும் ஆசையும், ‡ அதுபற்றி அதன் மறதலைக்கட்செல்லுங் கோபமுமென வடதூலார் † குற்றமைந்தென்றார். இவர் அவற்றன் அகங்காரம் அவிச்சைக்கண்ணும், அவாவுதல் ஆசைக்கண்ணு மடங்குதலான் மூன்று என்றார். ¶ இடையருத ஞானயோகங்களின் முன்னர் இக்குற்றங்கள் மூன்றுங் காட்டுத்திமுன்னர்ப் பஞ்சத்துய்போலு மாகலின், அம்மிததி தோன்ற 'இவை மூன்ற ஞமங்கெட' என்றார். இழிவு சிறப்புமமை விகாரத்தாற் றொக்கது. கெடவென்பது எச்சத்திரிவு. கோயெ

‡ காமம் வெகுளி மயக்கங்கனையன்றி, அவற்றின் பெயரும் கோய்க் கேதுவாதல்பற்றி, 'இவை மூன்ற ஞம (மு) ங் கெடக்கெடு கோய்' என்றார். காமம் வெகுளி மயக்கமென்னு மெண்ணமும் கோய்க் கேதுவாமென்பது கருத்து. "நினைவே பந்த நினைவொழியி னிலைமை யான முத்தியுமாம்" என்று குமாரதேவர் கூறுவதிண்டு ண்குணர்த்தற் பாலதாம்.

‡ அப்பொருளை யடைவதற்கு விரோதமாயிருப்பவரீ துண்டாகும் கோபமும்.

† இக்குற்றமைத்தும் பஞ்சக்கிலேசமெனப்படும். அவை அவித்தை, அஸ்மிதை, இராகம், துவேஷம், அபிணிவேசம் என்பனவாம். (1)அது வல்லாததன் கண் (ஆத்மாவல்லாத வுடம்பினிடத்து) அது (ஆத்மா) வென்னும் ஞானம் அவித்தை; (2) சசதுவகுணம் ஆத்மா என்னு மிவ்விரண்டிலும் நானென்னும் ஒருமையபிமானம் அஸ்மிதை; (3) சுகத்தை யறிந்தவனுக்குச் சுகஸ்மரண பூர்வகமாகச் சுகசாதனங்களிலுண்டாகும் இச்சை இராகம்; (4) துக்கத்தை யறிந்தவனுக்குத் துக்கஸ்மரண பூர்வகமாக அதன் சாதனங்களின் நித்தை துவேஷம்; (5) பூர்வஜன்மத்தில் அநுபவித்த மாண துக்கங்களின் வாசனாதிடத்தினால் கிருமி முதல் வித்வான் வரையிலுமுள்ள சர்வப்பிராணிகட்கும் ஒவ்வொருநாளும் சரீராதிகட்கும் எனக்கும் விடேயாகம் (பிரிவு) வேண்டாமெனக்காரணமின்றி நான் இருப்பனே, இல்லாமற் போவனே என்றுண்டாகின்ற இருவகைத்தாய கிலேசம் அபிணிவேசம் என்றைவகைக்கிலேசங்களுக் கிலக்கணம் சர்வதரிசனசங்கிரகத்தின் பதஞ்சலிதரிசனம் கூறுகின்றது.

¶ "எறியாவெரி வருகாணிடையெரியாதன வெவைதாம், அறியா வறி வுடையோர்சன மறிவாரது விதுபோல், குறியால்வரு குணஞானமெ

ன்பது சாதியொருமை. சாணமாய † குற்றங்களைக் கெடுத்தார் காரியமாய வினைகளைச் செய்யாமையின், † அவர்க்கு வரக்கடவ துன்பங்களுமில்லையென்பது இதனால் கூறப்பட்டது. † முன்செய்த † துன்பங்களும் மேல்வரக்கடவ துன்பங்களும் இல்லாதல் மெய்யுணர்வின் பயனாவின், இவை யிரண்டுபாட்டும் இவ்வதிகாரத்த வாயின. இவ்வாற்றினே மெய்யுணர்ந்தார்க்கு சிற்பன எடுத்த வுடம்பும் அதுகொண்ட வினைப்பயன்களுமே யென்பது பெற்றும்.

தேளி:—(இ-ள்.) (ஞான யோகங்களின் முதிர்ச்சி யுடையவர்க்கு) காமம் வெகுளி மயக்கம்-விருப்பு வெறப்பு அஞ்ஞானம் என்னும், இவை மூன்றன்-இக்குற்றங்கள் மூன்றனது, நாமம்-பெயரும் (கூட), கெட - கெடுதலால், நோய்-(அக்காமவெகுளிமயக்கங்களின் காரியங்களாகிய) வினைப்பயன்கள், கெடும்-உண்டாதலில்லை, (எ-று).

அநாதியான அஞ்ஞானமும், அவ்வஞ்ஞானம்பற்றி உடம்பை யானென மதிக்கும் அகங்காரமும், அவ்வகங்காரம்பற்றி எனக்கு இதுவேண்டுமென்னும் அவாவும், அவ்வவாபற்றி அப்பொருளினிடத்துச் செல்லும் ஆசையும், அவ்வாசைபற்றி அதனது மறுதலையிடத்துச் செல்லும் கோபமும் என வடதூலார் குற்றம் ஐந்தென்றார். இவர் (நாயனார்) அவ்வைந்தனுள், அகங்காரம் அஞ்ஞானத்திலும் அவாவுதல் ஆசையிலும் அடங்குதலால் (காமம் வெகுளிமயக்கமென) மூன்று என்றார். இடையறுத ஞான யோகங்களின் முன்னே இக்குற்றங்கள் மூன்றும் காட்டுத்தீ முன்னே பஞ்சின் தொடர் துளி கெடுவதுபோலக் கெடுவதாகலின், அம் மிகுதிதோன்ற 'இவை மூன்றனாகக் கெட்ட' என்றார். நாமமும் என்னு மிழிவுசிறப்பும்மை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குரின்றது. கெடுதலால் என்னும் (செய்மென்னும் வாய்பாட்டு) வினையெச்சம் கெட என்னும் (செய்வென்னும் வாய்பாட்டு) வினையெச்சமாகத் திரிந்து நின்றது. (வருமொழி நோக்காது பன்மைப்பொருளுணர்ந்தலின்) நோய் என்பது சாதியொருமைப் பெயர். காரணமாகிய (காமம் வெகுளி

யனலென கொள விடுமேல், பொறியால் வரு வினையானவை பொடியாயிதோர் பொருளே" என்பது பகவத்கீதை.

† அக்குற்றங்களைக் கெடுத்தார் காரியமாகிய விருவினைகளை என்றும் பாடமுண்டு.

† “வினைப்பயனை வெல்வதற்கு வேத முதலா, மனைத்தாய நூலகத்து மில்லை - நினைப்பதெனக், கண்ணுறுவ தல்லாற் கவலைபடே நெஞ்சே மெய், விண்ணுறுவார்க் கில்லை விதி” என்பது நல்வழி.

‡ “பஞ்சின யூழித் தீப்போல் பலசன்ம விவித வித்தாம், சஞ்சித மெல்லா ஞானத் தழல்கூட்டு வெண்ணீ ருக்கும், கிஞ்சிதா காமி யந்தான் கிட்டாமல் விட்டுப் போகும், விஞ்சின பிராரத் தத்தின் வினையனு பலித்துத் தீரும்” என்பது கைவல்லிய நவநீதம்.

† துன்பங்கள் - துன்பத்திற்குக் காரணமாய வினை.

மயக்கமென்னும்) குற்றங்களைக் கெடுத்தார் (அவற்றின்) காரியமாகிய (உல் வினை தீவினையென்னும்) வினைகளைச் செய்யாமையால் அவர்க்கு வாக்கட வனவாகிய துன்பங்களும் இல்லையென்பது இதனால் சொல்லப்பட்டது. முன்கிடந்த துன்பங்களும் மேல்வரக் கடவனவாகிய துன்பங்களும் இவ் வாமற்போதல் மெய்யுணர்வின் பயனாலால், இவ்விரண்டு குறையும் இவ் வதிகாரத்தில் சொல்லப்பட்டன. இவ்விதத்தாலே மெய்யுணர்ந்தார்க்கு (மிஞ்சி) கிற்பன எடுத்த உடம்பும் அவ்வுடம்பு கொண்ட வினைப்பயன்களு மே யென்பது பெற்றும்.

(க - து.) மெய்யுணர்ந்தார்க்கு முக்குற்றங்களும் ஒழிதலின், அவற்றால் வரும் துன்பங்களில்லை என்பது.

10. If the very names of these three things, desire anger, and confusion of mind, be destroyed, then will also perish the evils which flow from them.



பதின்முன்றுவது அதிகாரம்.

† அவாவறுத்தல்—*The destruction of desire.*

பரி:—அஃதாவது † முன்னும் பின்னும் 11 வினைத்தொடர் பறுத் தார்க்கு நடுவுநின்ற உடம்பும் அதுகொண்ட 12 வினைப்பயன்களும் நின்றமையின், \* வேதனைபற்றி ஒரோவழித் துறக்கப்பட்ட புலன்கண் மேற் பழையபயிற்சி வயத்தான் நினைவு செல்லுமன்றே, அந்நினைவும்

† எனக்கிது வேண்டுமென்னும் விருப்பம் அவா எனப்படும்.

‡ முன்னும் பின்னுமாகிய வினைத்தொடர்பு - சுஞ்சித ஆகாமியம். சென்ற சரீரத்திற் செய்யப்பட்டுப் பயனுக்கு வாராதன்ன வினை சுஞ்சித மாம; எதிர்காலத்து (வர்த்தமான சரீரத்திற், செய்யப்படும்) வினை ஆகாமிய மாம்.

¶ திடஞானியர் அதிடஞானியர் என்னும் இருவருள் இவர் அதிட ஞானியராவர். பரதமகாராஜா தம தாசுரிமையைத் துறந்த காடுசென்று கடுத்தவஞ்செய்து, ஞானயோகமுடையவராக வொழுகி, இறக்குங் காலத் தில், தாம் வளர்த்துவந்த மாடுஒன்றைப்பற்றி வருத்தமுற்று, இனி பித னைக் காப்பாற்றுவார் யாரென்னுஞ் சிந்தனையோ டிருந்தமையால் மாறாய்ப் பிறந்தாரென்று விஷ்ணுபுராண முதலியன கூறுவதும் பிறவு மிங்கு ண் ணுர்த்தப் பாலனவாம்.

§ வினைப்பயன்கள்—பிரார்த்த வினையின் பயனாகிய கூதுக்கங்கள். சென்ற சரீரத்திற் செய்யப்பட்டு வர்த்தமான (சிகழ்கால) சரீரத்திற் கேதுவாயுள்ள வினை பிரார்த்தமாம்.

\* வேதனை பற்றி - உண்டி, உடை, உறையுள் முதலியன தக்கன வாகக் கிடைக்கப்பெருமையா ளுண்டாகுந் துன்பத்தினால்.

அவிச்சையெனப் பிறவிக்கு வித்தர்மாகலின், அதனை இடைவிடாத மெய்ப்பொருளுணர்வான் அறுத்தல். † அதிகாரமுறைமையும் இதனுலே விளங்கும்.

தேளி:—அஃதாவது முன்னும் பின்னும் வினைத்தொடர்பு அறத் தார்க்கு நடுகின்ற உடம்பும் அவ்வுடம்புகொண்ட வினைப்பயன்களும் நின்ற மையால், வருத்தம் பற்றி ஒரோவிடத்துத் துறக்கப்பட்ட சப்த முதலிய விஷயங்களின் மீது பழைய பழக்க வசத்தினால் நினைவு செல்லுமல்லவா, அந்நினைவும் அஞ்ஞானம் போலப் பிறவிக்குக்காரணமாகலால், அந்நினைவை இடைவிடாத மெய்ப்பொருளுணர்வால் அறுத்தலாம். அதிகாரமுறைமை யும் இதனாலே விளங்கும்.

க. அவாவென்ப வெல்லா வுயிர்க்குமெஞ் ஞான்றுந் தவாஅப் பிறப்பினும் வித்து.

பரி:—(இ - ன்.) எல்லாவுயிர்கட்கும் எக்காலத்தும் கெடாது வருகின்ற பிறப்பினை வினைக்கும் வித்து அவாவென்று சொல்லுவர் னாலோர், (எ - று).

‡ உடம்பு நீங்கிப்போங்காலத்து அடுத்த வினையும், ¶ அது காட்டுங்

† மெய்யுணர்தல் அவாவறுத்தற்குக் காரணமாகலின் அக்காரணகாரிய வியைபு ளோக்கி, மெய்யுணர்தற்குப் பின் அவாவறுத்தல் வைக்கப்பட்டது.

‡ உடம்பு நீங்கிப்போங் காலத்து (மாணமடையுந் தருணத்தில்) அடுத்த வினையும் (மேல்வரும் பிறவிக்கு அடுத்ததாயுள்ள வினையும்), அது காட்டுங் கதி நிமித்தங்களும் (அவ்வினையானது உயிர் சென்றடையும்படி அவ்வுயிர்க்குக் காண்பிக்கின்ற மக்கட்பிறப்பு முதலியனவும், அம்மக்கட்பிறப்பு முதலியவற்றை யடைவதற்குரிய காரணமும்), அக்கதிக்கண் அவாவும் (அம்மக்கட்பிறப்பு முதலியவற்றில் விருப்பமும்) உயிரின் கண் முறையே வந்துதிப்ப (உயிரினிடத்துக்கிரமமாக ஒன்றன்பின் னொன்றாகவந்து தோன்ற அஃதாவது முன்னே அடுத்த வினையும் அதன்பின் அதுகாட்டுங் கதிநிமித்தங்களும், அப்பால் அக்கதிக்கண் அவாவும் வந்துண்டாக), அறிவை மோகம் மறைப்ப (தெளிவுண்டாக வண்ணம் அறிவை மோக மென்னும் விபரீத புத்தி தடுக்க), அவ்வுயிரை (மோகத்தால் தடுக்கப்பட்ட வுயிரை) அவ்வவா அக்கதிக்கட்கொண்டு செல்லுமாகலான் (அவ்விருப்பமானது அப் பிறப்பிலிழுத்துக் கொண்டுபோகு மாதலினால்), அதனை (அவாவை) 'பிறப்பினும்வித்து' என்று சொல்லினார். "ஆமு னிச்சையே மேலுமே லும்பிறப்பளிக்கும்தித் தெனெஞ்சே" என்னும் வைராக்கிய சதகச் செய்யுளினுரையில் சிதம்பரசுவாமிகள் "உடல்விட்டு உயிர் நீங்குங்கால் யாதோர் அவாத்தோன்றிற்று; அவ்வவாவின் வழித்தாய்ச் சென்று உயிர் பிறத்தலின், அவா பிறப்பிற்குவித்தெனப்பட்டது" என்று கூறியிருத்தலு மிங்கறியத் தக்கதாம்.

¶ அது காட்டுங்கதி நிமித்தங்களும் என்பதற்குப்பிரதியாக அது காட்டுங் கதியும் என்றும் பாடமுண்டு.

கதி சிமித்தங்களும், அக்கதிக்கண் அவாவும் 'உயிரின்கண் முறையே வந்துதிப்ப, அறிவை மோகம் மறைப்ப, அவ்வுயிரை அவ்வவா அக்கதிக்கட் கொண்டு செல்லுமாகலான், அதனைப் 'பிறப்பினும் வித்து' என்றும், † கதி வயத்தானுளதாய அவ்வுயிர் வேறுபாட்டினும் ‡ அவை தன்மை திரியும் ¶ உற்சர்ப்பிணி § அவசர்ப்பிணி யென்னுங் கால வேறுபாட்டினும், அது வித்தாதல் வேறுபடாமையின் 'எல்லா வுயிர்க்கு மெஞ்ஞான்றும்' என்றும், § இஃது எல்லாச் சமயங்கட்கும் ஒத்தலான் 'என்ப' என்றும் கூறினார். இதனால் பிறப்பிற்கு அவா வித்தாதல் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) எல்லாவுயிர்க்கும் - உயிர்களுெல்லாவற்றிற்கும், எஞ்ஞான்றும் - எக்காலத்திலும், தவாஅ-கெடாது வருகின்ற, பிறப்பு - பிறவியை, ஈனும், - உண்டாக்கும், வித்து—காரணம், அவா-அவாவாகும், என்ப-என்று (துலோர்) சொல்லுவார், (எ - று).

உடம்பு நீங்கிப் போங்காலத்தில் அடுத்தவினையும், அவ்வினை காட்டுங் கதிசிமித்தங்களும், அக்கதியிலவாவும் உயிரினிடத்து முறையே வந்து தோன்ற, அறிவை மோகமானது மறைக்க, அவ்வுயிரை அவ்வவாவானது அக்கதியினிடத்துக்கொண்டு செல்லுமாதலால், அவ்வவாவைப் 'பிறப்பினும் வித்து' என்றும், கதிவசத்தால் உறுதாயி அவ்வுயிரின் வேறுபாட்டினும், அக்கதிகளின் தன்மை மாறுபடும் உற்சர்ப்பிணி அவசர்ப்பிணி யென்னுங்காலவேறு பாட்டினும், அவ்வவா காரணமாதல் வேறுபடாமையால் 'எல்லாவுயிர்க்கும் எஞ்ஞான்றும்' எனும், இஃது எல்லாச்சமயங்களுக்கும் ஒத்தலால் 'என்ப' என்றும் கூறினார். இதனால் பிறப்பிற்கு அவா காரணமாதல் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) பிறப்பிற்குக் காரணம் அவாவாம் என்பது.

1. The wise say that the seed, which produces unceasing births, at all times, to all creatures, is desire



உ. வேண்டுங்கால் வேண்டும் பிறவாமை மற்றது

வேண்டாமை வேண்ட வரும்.

† ஒரு தன்மைத்தாயிருக்கும் உயிர் பிறப்பின் வேறுபாட்டினால் மக்கள் முதலியனவாகச் சொல்லப்படுதல் பற்றிக் 'கதி(பிறப்பு) வயத்தா (வசத்தா) னுளதாய அவ்வுயிர் வேறுபாட்டினும்' என்று கூறப்பட்டது,

‡ அவை தன்மைதிரியும்-அக்கதி (பிறப்பு)களி னியல்புவேறுபடும்.

¶ உலகம் வாழ்நாள் போக முதலியவற்றால் வளர் பிறைபோலப் பெருகுங்காலம் உற்சர்ப்பிணி எனப்படும்.

§ உலகம் வாழ்நாள் போக முதலியவற்றால் தேய்பிறைபோலச் சுருங்குக் காலம் அவசர்ப்பிணி எனப்படும்.

§ இஃது - அவா பிறப்பிற்கு வித்தாதல்.



பரி:—(இ-ள்.) பிறப்புத் துன்பமாதல் அறிந்தவன் ஒன்றைவேண்டிப் பிறவாமையை வேண்டும்; அப்பிறவாமை தான் ஒருபொருளையும் அவாவாமையை வேண்ட அவனுக்குத் தானேயுண்டாம், (எ - று).

† அநாதியாகத் தான் பிறப்புப் பிணி ‡ மூப்பு இறப்புக்களாற்றும்பு முற்று வருகின்றமையை உணர்ந்தவனுக்கு ஆசை இன்பத்தின் கண்ணே யாகவின் பிறவாமை வேண்டும் என்றும், ஈண்டைச் சிற்றின்பங்கருதி ஒருபொருளை அவாவின் அது பிறப்பினும் வித்தாய்ப் பின்னும் முடிவில் லாத துன்பமே விளைத்தலின், 'அது வேண்டாமை வேண்டவரும்' என்றும் கூறினார். பிறவாமையின் சிறப்புக் கூறிப் பின் அது வரும்வழி கூறத் தொடங்குகின்றமையின் ¶ மற்று வினைமாற்றின் கண் வந்தது.

தேளி:—(இ - ள்.) (பிறப்புத் துன்பமயமாயிருத்தலை யறிந்தவன்) வேண்டுங்கால் - (ஒன்றை) வேண்டுகூறல், பிறவாமை - பிறவா திருத்தலை, வேண்டும்—விரும்புவான், அது - அப்பிறவாமையானது, வேண்டாமை - (தான் ஒருபொருளையும்) விரும்பாமையை, வேண்ட—விரும்ப, வரும் - (அவனுக்குத் தானே) உண்டாம், (எ - று).

அநாதியாகத் தான் பிறப்புப் பிணிமூப்பு இறப்புக்களால் துன்பமடைந்து வருகின்றமையை அறிந்தவனுக்கு ஆசை இன்பத்திலே யாதலால் பிறவாமை வேண்டும் என்றும், இவ்வுலகத்துச் சிற்றின்பத்தைக்குறித்து ஒருபொருளைவிரும்பினால் அவ்விரும்பும்பிறவியைத்தருங்காரணமாய்ப்பின்னும் முடிவில்லாத துன்பத்தையே உண்டாக்குதலால் 'அது வேண்டாமை வேண்டவரும்' என்றும் சொல்லினார். பிறவாமையின் சிறப்பினைச்சொல்லிப் பின்னர் அப்பிறவாமை வரும் வழியைச்சொல்ல வாரம்பித்தலால் மற்று வினைமாற்றுப்பொருளில் வந்தது.

(க - து.) பிறப்புத் துன்பந்தருவதென் றறிந்தவன், அதனைப் பெறுமைக்குரிய காரணத்தை விரும்பவேண்டும்.

2. If any thing be desired, freedom from births should be desired; that freedom from births will be attained by desiring to be without desire.



† “துன்பந்தோன்றி லெவருந் துறந்திவ் கேக ராய்த்தனித்தே, பின்பத் தேட லியற்கை” என்பது மகாராஜாதுறவு.

‡ மூப்பு - கிழத்தனம்.

¶ மற்றென்னு மிடைச்சொல் பிறவாமையென்னும் வினையைப் பிறத்தல் (உண்டாதல்) என்னும் வினையாக மாற்றினமையின், வினைமாற்றுப் பொருளதாயிற்று. பிறவாமை பிறத்தல்- பிறவா திருத்தல்.

க. † வேண்டாமை யன்ன விழுச்செல்வ மீண்டில்லை  
யாண்டு மஃதொப்ப தில்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒரு பொருளையும் அவாவா மையை ஒக்கும்விழியிய செல்வம் காணப்படுகின்ற இவ்வுலகின் கண் இல்லை; இனி அவ்வளவே அன்று; கேட்கப்படுகின்ற துறக்கத்தின் கண்ணும் † அதனை ஒப்ப தில்லை, (எ - று).

¶ மக்கள் செல்வமும், தேவர் செல்வமும் மேன்மேல் நோக்கக் கீழ்க் கீழாதலுடைமையின், தனக்கு மேலில்லாத வேண்டாமையை 'விழுச்செல்வம்' என்றும், அதற்கு ‡ இரண்டிலகினுமொப்பதின்கையின் 'அஃதொப்ப தில்' என்றும் கூறினார். ஆகம வளவைபோலாது காட்சியளவையான் எல்லாரா னும் தெளியப்படுதலின், மக்கள் செல்வம்வகுத்து முற்கூறப்பட்டது. பிற வாகைக்கு வழியாமெனவும், விழுச்செல்வமாமெனவும், வேண்டாமையின் சிறப்பு இவ்விரண்டு பாட்டானும் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) வேண்டாமையன்ன - (ஒரு பொருளையும்) விரும்பாமை யையொத்திருக்கும், விழுச்செல்வம்-மேலாகிய செல்வமானது, ஈண்டு-(காணப்படுகிற) இவ்வுலகத்தில், இல்லை—, (இனி அவ்வளவேயல்ல), ஆண்டும் - (கேட்கப்படுகிற) சுவர்க்கத்திலும், அஃதொப்பது - அச்செல்வத்தையொத்திருப்பது, இல் - இல்லை, (எ - று).

மக்களது செல்வமும் தேவரது செல்வமும் மேல்மேல் நோக்கக் கீழ்க் கீழாதலுடைமையால், தனக்கு மேலில்லாத வேண்டாமையை 'விழுச்செல்வம்' என்றும், அச்செல்வத்திற்கு இரண்டிலகின்களிலும் ஒப்ப தில்லாமையின் 'அஃதொப்பதில்' என்றும் சொல்லினார். ஆகமப்பிரமாணத்தாலறியப்படுவதுபோலாகாமல் பிரத்தியட்சப்பிரமாணத்தால் எல்லாராலும் தெளிந்தறியப்பட்டிருத்தலால், 'விழுச்செல்வ மீண்டில்லை' என மக்களது செல்வம் பிரித்த முன்னே சொல்லப்பட்டது. இவ்விரண்டு பாட்டானும் வேண்டாமை பிறவாகைக்கு வழியாமெனவும், மேலாகிய செல்வமாமெனவும், அவ் வேண்டாமையின் சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அவாவறுத்தலுக் கொப்பாய செல்வம் எவ்வுலகத் தும் இல்லை என்பது.

† “ஆசை யறுமின்க ளாசை யறுமின்க, ளீசனோ டாயினு மாசை யறுமின்க, ளாசை படப்பட வாகும் பெருத்துய, ராசை விடவிட வாநந்த மாமே” என்பது திருமத்திரம்.

‡ அதனை-வேண்டாமை யென்னுஞ்செல்வத்தை.

¶ மக்களுள்ளே அரசனது செல்வத்தை நோக்கக் குடிகளது செல்வம் கீழாதலும், தேவர்களுள்ளே பிரமனது செல்வத்தை நோக்க இத்திரனது செல்வம் கீழாதலும் பிறவு மிகுந்ததுணர்க.

§ இரண்டிலகு - மண்ணிலகு விண்ணிலகு.

3. There is in this world no excellence equal to freedom from desire; and even in that world, there is nothing like it.



ச. தூஉய்மையென்ப தவாவின்மை மற்றது

வாஅய்மை வேண்ட வரும்.

பரி:—(இ-ள்.) ஒருவர்க்கு வீடென்று சொல்லப்படுவது அவாவில் லாமை; அவ்வவா வில்லாமைதான் மெய்ய்மையை வேண்டத் தானே உண்டாம், (எ-று).

† வீடாவது உயிர் அவிச்சை முதலிய மாசு நீங்குதலாகலின், அதனைத் 'தூஉய்மை' என்றும், ‡ காரியத்தைக் காரணமாக உபசரித்துத் 'தூஉய்மையென்ப தவாவின்மை' என்றும், வாய்மையையுடைய பரத்தை ஆகுபெயரான் 'வாஅய்மை' என்றுங் கூறினார். ¶ மற்று மேலாவது

† வீடாவது உயிரானது அவிச்சை முதலிய குற்றங்களினின்றும் நீங்குதலாதலால், அவ்வீட்டைத் தூய்மையென்று கூறினார். தூய்மையுடைய முத்தியைத் தூய்மை யென்றது பண்பாகு பெயராம்.

‡ வீடு காரியமாயும் அவாவறுத்தல் காரணமாய் யிருத்தலால் (வீடாகிய) காரியத்தை (அவாவறுத்தலாகிய) காரணமாக வுபசரித்துத் 'தூஉய்மையென்ப தவாவின்மை' என்று கூறப்பட்டது.

பிறப்பிற்கேதுவாகிய பேதைமையைப் 'பிறப்பென்னும் பேதைமை' என்றாற்போலத் தூய்மைக்கு (வீட்டிற்கு) ஏதுவாகிய அவாவின்மையைத் 'தூஉய்மை யென்ப தவாவின்மை' என்று கூறினமையின், இது காரியக் காரணமாய் வுபசார வழக்காம்.

'காரணத்தைக் காரியமாக வுபசரித்துத் தூஉய்மையென்ப தவாவின்மையென்றும்' என்றும், பாடமுண்டு. அப்பாடத்தின்படி தூய்மை(முத்தி) காரணமாயும் அவாவின்மை காரியமாய் யிருத்தல் வேண்டும். [அஃதாவது வீட்டினால் அவாவின்மை யுண்டாதல்வேண்டு மென்பது.] அவ்வாறில்லையென்பது 'அவாவறுத்தல் வீட்டிற்குப் பரம்பரையானன்றி நேரே யேது வென்பதூஉய்' என்று சீதே பரிமேலழகர் கூறியிருத்தலினாலும் னன்கு விளங்கும்; விளங்கவே, அது பாடமன்றென்க.

¶ மற்றென்னு மிடைச்சொல் அவாவின்மை யென்னும் வினையை (அவாவில்லாமை யென்னுங் குறிப்புத் தொழிற்பெயரை) (அவாவின்மை) உண்மை யென்னும் வினையாக மாற்றினமையின், வினைமாற்றுப்பொருள் தாயிற்று. அவாவின்மை யுண்மை - அவாவின்மை யுண்டாதல்.

'தூஉய்மையென்ப தவாவின்மை (முத்திக்குக் காரணம் அவாவின்மை)' என்று அதன் சிறப்பை முன்னர்க்கூறிப் பின்னர் 'அது தூவாஅய்மை வேண்டவரும்(அவாவின்மை பரம்பொருளை இடைவிடாதுபாவிக்கவரும்)' என்று அவ்வவாவின்மை வரும் வழியைக் கூறத்தொடங்குகின்றமையின்,

போல வினைமாற்றின்கண் வந்தது. வேண்டதல்—இடைவிடாது பாவித்தல். அவாவறுத்தல் வீட்டிற்குப் பரம்பரையானன்றி கோரே யேது வென்பதாஉம், † அது வரும்வழியும் இதனால் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ-ள்.) தூஉய்மையென்பது - (ஒருவர்க்கு) முத்தியென்று சொல்லப்படுவது, அவாவின்மை - ஆசையில்லாமையாம், அது-அவ்வாசையில்லாமை, (தான்), வாய்மை-மெய்ம்மையை, வேண்ட-விரும்ப, வரும்-(தானே) உண்டாம், (எ-று).

முத்தியாவது உயிர் அஞ்ஞானம் அகங்காரம் அவா ஆசை கோபம் என்னும் ஐவகை மாசுக்களி (குற்றங்களி) னின்றும் நீங்குவதாகவால், அம்முத்தியைத் 'தூஉய்மை' என்றும், முத்தியென்னும் காரியத்தை அவாவின்மையென்னுங்காரணமாக உபசரித்துத் 'தூஉய்மை யென்பதவாவின்மை' என்றும், வாய்மையையுடைய பரம்பொருளைப் பண்பாகுபெயரால் 'வாய்மை' என்றும் சொல்லினார். மற்று மேற்கூறியதுபோல வினைமாற்றுப்பொருளில் வந்தது. வேண்டதல்-பரம்பொருளையொற்றுமையுற இடைவிடாது பாவித்தல். அவாவறுத்தல் முத்திக்கு ஒன்றன் வாயிலாக வல்லாமல் கோரே காரணமென்பதும், அவ்வாவறுத்தல் வரும் வழியும் இதனால் சொல்லப்பட்டன. வாய்மை-மெய்ம்மை.

(க-து.) முத்தியைத்தரும் அவாவின்மையானது பரம்பொருளை யொற்றுமையுற இடைவிடாது பாவித்தலா லுண்டாகும்.

மற்றென்னு மிடைச்சொல் மேலேயதுபோல (வேண்டுகால் வேண்டும் என்னும் இவ்வதிசாரத்தின் 2-வது குறளிலுள்ள மற்றென்னு மிடைச்சொல்போல) வினைமாற்றின்கண் வந்தது என்பதாம்.

† பரம்பரை - ஒன்றைப் பின்பற்றி யிருப்பது.

‡ அது வரும்வழியும் - (முத்தியுறுதற்கு நேர்சாதனமாய்) அவாவின்மையுண்டாகும்வழி பரம்பொருளை யொற்றுமையுற இடைவிடாது பாவித்தலென்பதும்.

செவோகம் அல்லது அகம்பிரஹ்மாஸ்மி அல்லது பிரமைவாகம் என்று பரம்பொருளை யபேதமாக நிரந்தராப்பியாசஞ் செய்தலால் மனம் பலமு கப்பட் டோடாது பூரணமாக ஒருமுகமாம்; அஃதொருமுகமாய் விடத்து, சத்துவகுணத்தால் வையாக்கிய மயமான சாந்தவிரும்புத்தியுண்டாம்; அஃது உண்டாயபோது செவாகந்தம் அல்லது பிரஹ்மாந்தம் பூரணமாகவினங்கும்; அது வினங்கியபோது சப்தாதி வாயிலாக வவ்வப்போதுண்டாகும் ஆந்தம் மிகுவற்பமாகத் தோன்றும்; அது தோன்றச் சப்தாதி விஷயங்களிலுள்ள அவாவறும்; அஃதறவே, வீடு உள்ளங்கைநெல்லிக்கனிபோல் வினங்கும் என்பது ஈண்டுணர்த்தப்பாற்றும்.

“அசத்தி லெம்மட்டுண் டம்மட்டும் பராமுக மாகினு லம்மட்டும் நிசத்தி லுன்வீழிப் பார்வையா மிப்படி நிரந்தரப் பழக்கத்தால், வசத்தி லுன் மன நின்றசின் மாத்திர வடிவமாய் டின்மைந்தா, கசத்த தேகத்தி லிருக்கினு மாந்தத் கடல்வடி வாவாயே” என்பது கைவல்லிய நவநீதம்.

4. Purity of mind consists in freedom from desire; and that freedom from desire is the fruit of the love of truth.



டு. அற்றவ ரென்பா ரவாவற்றார் மற்றையா  
ரற்றுக வற்ற திலர்.

பரி:—(இ-ள்.) பிறவி அற்றவரென்று சொல்லப்படுவார் அதற்கு  
நேரே யேதுவாகிய அவா அற்றவர்கள் † பிற ஏதுக்களற்று அஃதோ  
ன்றும் அறதவர்கள், ‡ அவற்றால் சிலதுன்பங்க ளற்றதல்லது, § அவர்  
போற் பிறவி அற்றிலர், (எ-று).

இதனால் அவாவறுத்தாரது சிறப்பு ¶ விதிமுகத்தானும் எதிர்மறை  
முகத்தானும் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) அற்றவரென்பார்-(பிறவி) அற்றவரென்று சொல்  
லப்படுவார், அவாவற்றார் - (அப்பிறவி யறுதற்குநேரே ஏதுவாகிய) அவா  
அற்றவர்கள், மற்றையார் - பிறவேதுக்கள் அற்று அவ்வவா வொன்றும்

† பிற ஏதுக்களற்று அஃதொன்றும் அறதவர்கள்-பிறவியுண்டாவதற்  
குப் பரம்பரைக் காரணமாயுள்ள உயிர்களிடத்துக் கருணையில்லாமை, மாமி  
சும் புசித்தல், தவஞ்செய்யாமை, கூடாவொழுக்கம், நன்மையைத்தராத  
பொய்பேசுதல், திருடுதல், கோபங்கொள்ளுதல், பிறர்க்குத் தீமை புரிதல்,  
பிராணிகளைக் கொல்லுதல் முதலிய வேறு காரணங்க ளொழியப்பெற்று  
அவ்வாவாவொன்றும் ஒழியப் பெறுதல்கள்.

‡ அவற்றால் சிலதுன்பங்க ளற்றதல்லது - பிறவிக்குப் பரம்பரைக்  
காரணங்க ளொழியப்பெற்றமையால் சிலதுன்பங்க ளொழிந்த தல்லாமல்.

§ அவர்போல் - அவா அற்றவர்கன்போல்.

¶ அவா பிறவிக்கு நேரேயேதுவும், அவாவறுதல் பிறவியறுதற்கு நே  
ரே யேதுவுமாமென்க.

‘அற்றவரென்பா ரவாவற்றார்’ எனவிதி முகத்தானும் (உடம்பாட்  
டானும்) ‘மற்றையா ரற்றுக வற்றதிலர்’ என எதிர்மறை முகத்தானும் ஆசை  
யற்றவரது மகிமை சொல்லப்பட்டது. இதனால் ஆசையற்றவர்க்குப் பிறப்  
பில்லையென்றும் ஆசையறுதலர்க்குப் பிறப்புண்டென்றும் பெறப்பட்டன,  
(இங்கு அற்றார் என்னும் உடம்பாட்டுவினை விதிமுகமாம்; இவர் என்  
னும் எதிர்மறைவினை மறைமுகமாம்.) பிரபுலிங்கலீலை, “ஆசை யறுதல்  
வீட்டினப் நேரே யடையக் காரணமாம், ஆசை யறுத லலதில்லைப் பலது  
லனைத்து மாய்ந்தினும், ஆசை யட வோன் சிவனது நிண்ண மெனநன்  
றறிந்திருந்தும், ஆசை யறுத லென்கொண்டோ யந்தோ மனித ரறியோ  
மே” என்று கூறுவதும், திருமந்திரம் “ஆசையுமன்பு மறுமி னறுத்த  
பின், ஈச னிருந்த வீடமெளி தாமே” என்று கூறுவதுமிங்குக் கவனிக்  
கத்தக்கனவாம்.

அறதவர்கள், (அவ்வேதுக்க ளற்றமையால் சிலதன்பங்கள் அற்றதல்லா மல்), அற்றுகவற்றதிலர் - அவர்போற் பிறவியற்றிலர், (எ - று).

இதனால் அவாவறுத்தவரது சிறப்பு உடம்பாட்டினாலும் எதிர்மறையி னாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) ஆசையற்றவர்க்குப் பிறவியறும்; மற்றவர்க்கஃதறாது.

5. They are said to be free who are freed from desire; all others who, whatever else they may be free from, are not freed from desire.



கா. அஞ்சுவ தோரு மறனே யொருவனை  
வஞ்சிப்ப தோரு மவா.

பரி:—(இ - ள்.) † மெய்யுணர்தல் ஈறாகிய காரணங்க ளெல்லாம் எய்தி ‡ அவற்றின் விடேயதற்பாலனாய் ஒருவனை § மறவிவழியாற் புது ந்து பின்னும் பிறப்பின்கண்ணே வீழ்த்துக் கெடுக்கவல்லது அவா; ஆகலான் அவ்வவாவை அஞ்சிக்காப்பதே துறவறமாவது, (எ - று).

ஒருமென்பன அசைநிலை. அநாதியாய்ப் போந்த அவா ஒருவழி || வாய்மை வேண்டலை யொழிந்து () பராக்காற்காவானாயின், †† அஃகிட மாக அவனறியாமற் புகுந்து, பழைய இயற்கையாய்கின்ற பிறப்பினை யுண் டாக்குதலான். அதனை 'வஞ்சிப்பது' என்றார். \* காத்தலாவது வாய் மை வேண்டலை இடைவிடாது பயின்று அது செய்யாமற் பரிகரித்தல். இதனால் அவாவின் குற்றமும் அதனைக்காப்பதே அறமென்பது உம் கூறப் பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒருவனை - (நிலையாமை முதல் மெய்யுணர்தல் முடிவாயுள்ள காரணங்களெல்லாம் பெற்று அக்காரணங்களால் முத்தியை

† நிலையாமை, துறவு, மெய்யுணர்தல், அவாவறுத்தலென்பன வீட டை. தற்குக் காரணங்களாம்; இவற்றுள் அவாவறுத்தல் நேர்காரணமாம்; மற்றவை பரம்பரைக் காரணமாம்.

‡ அவற்றான் - நிலையாமை முதலிய காரணங்களால். § மறவி - சோர்வு.

|| வாய்மைவேண்டலை யொழிந்து - பரம்பொருளை யொற்றுமையுற விடைவிடாது பாவித்தலை விட்டு.

() பராக்காற் காவானாயின் - அஜாக்ஃகிரதையினால் (ஆசையைப்) பாது காவானால். (பாதுகாத்தல் - ஒழித்தல்).

†† அஃகிடமாக அவனறியாமற் புகுந்து-(அவ்வாசையானது) பாது காவாமை வாயிலாக அவன் தெரிந்துகொள்ளாதபடி ப்ரவேசித்தது.

\* காத்தலாவது பரம்பொருளையொற்றுமையுறப்பாவித்தலை யிடைவி டாது அப்பியசித்து வஞ்சித்தல் செய்யாதபடி அவாவை ஒழித்தலாம்.

யடைதற்குரியவனாகிய) ஒருவனை, வஞ்சிப்பது - (மறவிவழியினால்துழைந்து பின்னும் பிறப்பிலேதள்ளிக்) கெடுக்கவல்லது, அவா - அவாவாம், (ஆதலால்), அஞ்சுவது - (அவ்வவாவை) அஞ்சிக்காப்பதே, அறன் - துறவறமாம், (எ - று).

ஒரு மிரண்டும் - அசைகள். அநாதியாய் வந்துள்ள ஆவா ஒரோவிடத்து வாய்மை வேண்டலே யொழிந்து பராமுகத்தால் காவாதவனானால், அக்காவாமை இடமாக அவன் அறியாமல்புழுத்து பழைய வியற்கையாய் நின்று பிறப்பினை உண்டாக்குதலால், அவ்வவாவை 'வஞ்சிப்பது' என்றார். காத்தலாவது வாய்மை வேண்டலே இடைவிடாமற்பழகி அவ்வஞ்சித்தலைச் செய்யாதபடி யொழித்தல். இதனால் அவாவின் குற்றமும் அவ்வவாவைக் காப்பதே (ஒழிப்பதே) அறமென்பதும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) வஞ்சித்துக் கெடுக்கவல்லது ஆசை யாதலின், அதனை அஞ்சி யொழிப்பதே அறமாம் என்பது.

6. It is the chief duty of an ascetic to watch against desire with jealous fear; for it has power to deceive and destroy him.



எ. அவாவினை யாற்ற வறுப்பிற் றவாவினை  
தான்வேண்டு மாற்றான் வரும்.

பரி:—(இ-ள்.) ஒருவன் அவாவினை மஞ்சித் துவாக் கெடுக்க வல்ல னாயின், அவனுக்குக் கெடாமைக்கேதுவாகிய வினை தான் விரும்புநெறி யானே உண்டாம், (எ - று).

கெடாமை - பிறவித்துன்பங்களான் அழியாமை. † அதற்கேதுவாகிய வினையென்றது மேற்சொல்லிய † துறவறங்களை. வினை - சாதுவொருமை. தான்விரும்புநெறி - () மேய்வருந்தாநெறி. அவாவினை மூற்ற வறுத்தானு

† அதற்கேதுவாகிய—கெடாமைக்குக் காரணமான. † துறவறங்கள்—விரதமும் ஞானமும்.

() 'வருத்தமொன் றின் றிச் சாரலாம் பிரமமென்றயன் வருத்தகீ தை யினா, றெரத்த தெற்றினுக்கா யெனிற்பா ஞான முணர்பவர்க் குன்னுத லுரைத்த, னிரைத்திடு தொழில்க னொன்றும்வேண் டாது நீத்துவா ளாவி ருத் தலினு, வருத்தமற் றதனுக் கோர்ந்துது நெளித லாகநீ துணிந்தனை போலும்' என்பது வைராக்கிய தீபம். "ஆதலா லறிவு மறிவெலாந் கை விட் டறிவினுக் கறிவதாய் நின்ற, பேதமில் பிரம மொன்றுமே யறிவான் பேறுபே ரின்பமாம் பிறத்தல், சாதலற் றிருக்கு மதனையோர் வருத்த யின றியே சாரலா யிருக்க, வாதரித் தறியா ரற்பமே விரும்பி யனந்ததுக் கத் திலே யமைவார்" என்பது பிரமகீதை.

க்கு வேறறஞ் செய்யவேண்டா, செய்தனவெல்லாம் அறமாமென்பதாகருத்த. இதனால் அவாவறுத்தற் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேவி:—(இ - ள்.) (ஒருவன்) அவாவினை - ஆசையை, ஆற்றவறுப்பின் - (அஞ்சி) முழுதும் ஒழித்தால் (வஞ்சித்தும் வாராமற் கெடுக்கவல்லவ்னனால்), (அவனுக்கு), தவாவினை - கெடாமைக்கு ஏதுவாகிய செயல், தான்வேண்டமொற்றால் - தான்விரும்பும் வழியினாலே, வரும் - உண்டாகும், (எ - று).

கெடாமை - பிறவித் துன்பங்களால் அழியாமை. அதற்குக் காரணமாகிய வினையென்றது மேற்சொல்லிய தறவறங்களை. வினை - சாதியொருமைப்பெயர். தான் விரும்பும்வழி - உடல் வருந்தாதவழி. அவாவை முழுதும் ஒழித்தவனுக்கு வேறு அறஞ்செய்ய வேண்டவதில்லை, அவன் செய்தகருமங்களெல்லாம் அறமாமென்பது கருத்து. இதனால் அவாவறுத்தலினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஆசையை பொழித்தவனுக்குக் கெடாமைக் கேதுவாகிய தறவறந் தானே யுண்டாகும் என்பது.

7. If a man thoroughly cut off all desire, the deeds which confer immortality, will come to him, in the path in which he seeks them.

—||—

அ. அவாவில்லார்க் கில்லாருந் துன்ப மஃதுண்டேற்  
றவாஅது மேன்மேல் வரும்.

பரி:—(இ - ள்.) அவாவில்லாதார்க்கு வாக்கடவதோடு துன்பமும் இல்லை; ஒருவறிதப் பிறகாரணங்களைல்லாம் இன்றி அஃதோன்றும் உண்டாயின், அதனுனே எல்லாத் துன்பங்களும் முடிவின்றி இடைவிடாமல் வரும், (எ - று).

உடம்பு † முகந்துகின்ற துன்பம் முன்பே செய்துகொண்டதாகலின், ஈண்டுதுன்ப மென்றது இதுபொழுது அவாவாற் செய்து கொள்வனவற்றை. 'தவாஅது மேன்மேல் வரும்' என்றதனால் மூவகைத் துன்பங்களுமென்பது பெற்றும். இதனால் அவாவே துன்பத்திற்குக் காரணமென்பது கூறப்பட்டது.

¶ 'துட்டற மார்க்கா தூலிற் றவக்குணப் பெரிய ராகிச், சிட்டாரய்த் தீர ராகிச் சிவனரு ஞடைய ரானார், கட்டமாம் பிறவி தீரக் காதலால் வேதஞ் சொல்லப், பட்டதே செய்யா நிற்பர் பரமமாம் பதத்தை யுன்னி' என்பது பிரமகீதை.

† பிறகாரணங்கள்—(துன்பத்திற் கேதுவாகிய) அவாவொழிந்த மறறைக் காரணங்கள். அவை அருளாமை, பொய்பேசுதல் முதலியன.

‡ முகந்துகின்ற - (உயிர்) அனுபவிப்பதாகக் கொண்டுகின்ற.



தேளி:—(இ - ள்.) அவாவில்லார்க்கு - ஆசை யில்லாதவர்க்கு, துன்பம் - (வரக்கடவதாகிய) ஒருதன்பமும், இல்லாகும் - இல்லையாம், (ஒருவனுக்குப் பிறகாரணங்க ளெல்லாம் இல்லாது), அஃதுண்டேல் - அவ்வாசை யொன்று மாத்திரம் உண்டாயின், (அவ்வாசையினாலே எல்லாத் துன்பங்களும்), தவாஅது - முடிவில்லாமல், மேன்மேல் - மேலுமேலும் (இடைவிடாமல்), வரும், உண்டாகும், (எ - று).

உடம்பு மொண்டு கொண்டென்ற துன்பம் முன்பே (கீழ்ப்போன பிறவிகளில் நல்லன தீயன) செய்து கொண்டதாகலின், இவருத் துன்ப மென்றது, இப்போது ஆசையினால் செய்துகொள்ளுந் துன்பங்களை, 'தவாஅது மேன்மேல் வரும்' என்றதனால் தன்னைப்பற்றி வருவதும், பிற வுயிரைப்பற்றி வருவதும், தெய்வத்தைப்பற்றி வருவதும் ஆகிய மூவகைத் துன்பங்களு மென்பது பெற்றும். இதனால் ஆசையே துன்பத்திற்குக் காரணமாமென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஆசையின்மையினால்இன்பமும்அஃதுண்மையினால் துன்பமும் உண்டாகின்றன என்பது.

8. There is no sorrow to those who are without desire but where that is, sorrow will incessantly come more and more.



கூ. † இன்ப மிடையறு தீண்டு மவாவென்னுந்  
துன்பத்துட் டென்பங் கெடின.

பரி:—(இ - ள்.) அவாவென்று சொல்லப்படுகின்ற மிக்க துன்பம் ஒருவந்திக் கெடுமாயின், அவன் வீடு பெற்றவழியே அன்றி உடம்போடு நின்றவழியும் இன்பம் இடையறுது, (எ - று).

துன்பத்துட்டுன்பம் - † ஏனைத்துன்பங்களெல்லாம் இன்பமாக வரும் துன்பம், வீளைவின் கண்ணே அன்றித் தோற்றத்தின்கண்ணுந் துன்பமாகலின், இவ்வாறு கூறப்பட்டது. † காரணத்தைக் காரியமாக உபசரித்து 'அவாவென்னுந் துன்பத்துட்டுன்பம்' என்றும், அது கெட்டார்க்கு மனந்தடுமாறுது கிரம்பி நிற்பலான் ஈண்டுமின்ப மிடையறுது என்றங் கூறினார். இனி ஈண்டுமென்பதற்குப் ‡ பெருகுமென்றுரைப் பாருமுள்.

† "இன்பத்து ளின்பம் பயக்கு மிகென்னுந், துன்பத்துட் டென்பங் கெடின" என்னுங் குறளுமீண்டுணர்தற்பாலதாம்.

‡ ஏனைத்துன்பங்க ளென்றது குட்டம், குன்மம், சூலை முதலிய வற்றூலாயதுன்பங்களை.

† அவாவினால்வரும் துன்பத்தை 'அவாவென்னுந் துன்பத்துட் டென்பம்' என்று ஒன்றுமைப்படுத்திக் கூறினமையின், இது காரணங்காரியமாய உபசார வழக்காற. ‡ பெருகும்—(இன்பமிடையறுது) அதிகரிக்கும்.

இதனால் அவாவறத்தார் வீட்டின்பம் உடம்போடு நின்றே எய்துவரென்பது கூறப்பட்டது.

தெளி:—(இ - ன்.) அவாவென்னும் - ஆசையென்று சொல்லப்படுகிற, துன்பத்துட்டுன்பம் - (துன்பங்களுள்ளே) மிகுந்ததுன்பமானது, செடி - (ஒருவனுக்குக்) கெடுமாயின், (அவன் முத்திபெற்ற விடத்தே யல்லாமல்), ஈண்டும் - உடம்போடுகூடி நின்றவிடத்தும், இன்பம் - பேரின்பமானது, இடையறாது - நடுவே நீங்காது, (எ - று).

துன்பத்துட்டுன்பம்-மற்றைத் துன்பங்களெல்லாம் இன்பங்களாய்த் தோன்றும்படி ஒருங் கொடிய துன்பமாம். ஆசையானது பயனைக் கொடுக்கும்போதே யல்லாமல் தோன்றும்போதும் துன்பத்தருவதாகலால், 'அவாவென்னுந் துன்பத்துட்டுன்பம்' என்றிவ்வாறு சொல்லப்பட்டது. அவா வென்னுங் சாரணத்தைத் துன்பத்துள் துன்பம் என்னுங்காரியமாக உபசரித்து 'அவாவென்னுந் துன்பத்துட்டுன்பம்' என்றும், அவ்வவா கெட்டவர்க்குமனைத் தடுமாறுதலின்றி (பிரஹ்மாநந்தத்தினால்) கிரம்பி நிற்குமாகையால் ஈண்டும் இன்பம் இடையறாது என்றும் சொல்லினார். இதனால் அவாவறத்தவர் முத்தியின்பத்தை உடம்போடு கூடி நின்றே யடைவாரென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஆசையற்றவர்க்குப் பூரணந்த முண்டாமென்பது.

9. Even while in this body, joy will never depart from the mind in which desire has been destroyed.



க0. † ஆரா வியற்கை யவாநீப்பி னந்நிலையே

பேரா வியற்கை தரும்.

பரி:—(இ - ன்.) ஒருகாலும் † நிரம்பாத இயல்பினையுடைய அவாவினை ஒருவன் நீக்குமாயின், அந்நிப்பு அவனுக்கு அப்பொழுதே எந்நூன்றும் ஒரு நிலைமையனும் இயல்பைக் கொடுக்கும், (எ - று).

கிரம்பாமையாவது † தாமேயன்றித் தம்பயனும் நிலையாமையின்,

† மனுசரும் சாஸ்திரம் ஆளுவதத்தியாயத்தில் "எப்போது பிரமத்தியானத்தினால் தோஷத்தை யெ யுண்டிபண்ணுவதாய எல்லா விஷயங்களிலும் ஆசையை நீக்குகிறானே அப்போது இம்மையிலும் மறுமையிலும் அழிவற்ற சுகத்தை யடைகிறான்" என்று கூறுவதும், திருமந்திரம் "வேதாந்தங் கேட்க விரும்பிய வேதியர், வேதாந்தங் கேட்டுந் தம் வேட்கை யொழிந்திலர், வேதாந்த மாவது வேட்கை யொழிந்திடம், வேதாந்தங் கேட்டவர் வேட்கைவிட்டாரே" என்று கூறுவதுமிங்கறியத் தக்கனவாம்.

† கிரம்பாத - திருப்தியடைதலில்லாத.

‡ தாமேயன்றித் தம் பயனும் - பொருள்களே யல்லாமல் அப்பொருள்களால்வரும் (சிறிதன்பப்) பயன்களும்.

வேண்டாதனவாய் பொருள்களை வேண்டி மென்மேல் வளர்ந்தீர். † அங் வளர்ச்சிக்கு அளவின்மையின், நீத்தலே தக்கதென்பது கூறுதது. † களிப்புக் சுவற்சிகளும் பிறப்புப் பிணி மூப்பு இறப்புக்களும் முதலாயினவின் டீயிர் கிரதிகைய விற்பத்தாய் கிற்றலின், வீட்டினைப் 'பேராவியற்றை' என்றும், அஃது அவா நீத்தவழிப் பெறுதல் ஒருதலையாகலின், அந்நிலையே தரும் என்றும் கூறினார். † “நன்றாய் ஞானங் கடந்துபோய் நல்லிந்திரிய மெல்

† அவ்வளர்ச்சிக்கு அளவின்மையின்-ஆசையின் பெருக்கத்திற்கு அள வில்லாமையால். ஆசையின் பெருக்கத்திற்கு அளவில்லை யென்பது † ஆசைக்கோ ரளவில்லை யகிலமெல் லாங்கட்டி யாளினுங் கடன்மீதிலே யாணைசெல் வேகினைவரளவேச னிகராக வம்பொன்மிக வைத்தபேரும், நேசித்து ராவாத வித்தைக் கலைந்திடுவர் நெடுநா னிருந்தபேரும் நிலையாக வேயினுங் காயகற் பந்தேடி நெஞ்சுபுண் ணாவர்' என்று தாயுமானர்வர் கூறுவதனாலுமறியப்படும்.

† “களிப்புங்கவர்வு மற்றப் பிறப்புப் பிணிமூப் பிறப்பற், ஞானிக் கொண்ட சோதியுமா யுடன்கூடுவ தென்றுகொலோ” என்பது திருவாய் மொழி.

† திருவாய்மொழி, 78 - பதிகம் 6-வது செய்யுள். இதன்பொருள் (ஒருவன்) நன்றாய் - நன்றாக, ஞானம் - சப்தாதி விஷய ஞானங்களை, கடந்துபோய்-ஒழித்துச்சென்று, நல்லிந்திரிய மெல்லாம்-(சம்மைத் தலைமை யாகவுடையவனைச் சப்தாதிவிஷய வாயிலாகக் கெடுப்பதற்) சிறந்தசெவியாதி யிந்திரியங்களை யெல்லாம், ஈர்த்து-(சப்தாதி விஷயங்களிற்செல்லா வண்ணம்) கிக்குகித்து, ஒன்றாய்க்கிடந்த-(உயிரோடு அநாதியே)பொருந்தி க்கிடந்த. அரும் - (மெய்யுணர் வுடையவர்க்கன்றி வேறெவராலும்) கடத் தற்கரிய, பெரும் - (மகத்தத்துவமுதலிய தத்துவங்களை நோக்க) வியாபக மாண, உலப்பில் - (மெய்யுணர்வாலன்றி வேறெதனாலும்)கெடுதலில்லாத, பாழதனை - பிரகிருதியை, உணர்ந்து உணர்ந்து - (கேட்டல் சிந்தித்தல்க ளால் சந்தேக விபரீதமில்லாமல் கெடுக்கும் வகையை) நன்றாயறிந்து, ஆங் குச்சென்று - (எவ்வகையாலும் பிரகிருதிக்கு வேறு பட்டுள்ள) ஆத்மா வரையிற்சென்று, இன்பதன்பங்கள் - இன்பதன்பங்களுக்குக் காரண மாண தருமாதருமங்களை, செற்றுக்களைந்து - (பின்னும் பிறப்பை யுண்டாக்காதபடி) பற்றறவொழித்து, பசை - (விடப்பட்ட சப்தாதி விஷயங் களில் பழையபழக்க மிகுதியால் வருத்தம்பற்றி யுண்டாகும்) ஆசையை, அற்றால் - (பரம்பொருளை யொற்றுமையுற இடைவிடாது பாவித்தலால்) ஒழித்தால், அன்றே - (அவ்வாசை யொழிந்த) அந்நாளிலேயே, அப்போ தே - அம்முகூர்த்தத்திலேயே, வீடும் - சாமம் வெகுளி மயக்கங்கள் நீவ் கும், வீடதுவே - சாமம் வெகுளி மயக்கங்கள் நீங்குமதவோவீடாம் - (அவனுக்கு) மோட்சமாம், என்பது. சிவஞானபோதச் சிற்றரையில் “குளியமாவது உன்னதமன்று, இல்லது மன்று, இரண்டொவ்வது மன்று, வேறுமன்றெனப்படும் பாழ்” என்று கூறப்பட்டிருக்கிறதால், பாழின் தன்மையுணரப்படும்.

லாயீர்த், தொன்றாய்க் கிடந்த வரும்பெரும்பா முலப்பி வதனை யுணர்ந்துணர்ந்து, சென்றங் கின்ப தன்பங்கன் செற்றுக் களைந்து பசையற்றா, வன்றே யப்போ தேவீடு மதுவே வீடு வீடாமே” என்பதும் இக்கருத்தே பற்றி வந்தது. இக்கிலமையுடையவனை வடநூலார் † சீவன் முத்தனென்ப. இதனால் வீடாவது ‡ இதுவென்பதூஉம், அஃது அவாவறுத்தார் க்கு அப்பொழுதே உளதாமென்பதூஉம் கூறப்பட்டன.

தெளி:—(இ - ன்.) ஆராவியற்கை - (ஒருபோதும்) கிரம்பாதவியல் பிளையுடைய, அவா-அவாவை, நீப்பின்-(ஒருவன்) ஒழிப்பானாயின், (அவ்வொழித்தல் அவனுக்கு), அந்நிலையே-அப்போதே, பேராவியற்கை-எப் போதும் ஒரு நிலைமையனந்தன்மையை, தரும் - கொடுக்கும், (எ-று).

அவா கிரம்பாமையாவது தாமேயல்லாமல் தம்பயனும் நிலையாமையால்வேண்டத்தகாதனவாய பொருள்களை வேண்டிமேலுமேலுமவனாதல், அவ்வவாவின் வளர்ச்சிக்கு அளவில்லாமையால், அதனை யொழித்தலேதக்க தென்பது கருத்து. களிப்புக் கவலைகளும், பிறப்புப் பிணி மூப்பு இறப்புக்களும் முதலாயின வில்லாமல் உயிர் பேரின்பத்தை யுடையதாய் நிறைவால் வீட்டினைப் ‘பேராவியற்கை’ என்றும், அவ்வீடு அவாவை யொழித்த விடத்துப் பெறுதல் நிச்சயமாதலால் அந்நிலையே தரும் என்றும் சொல்லினார். இந்நிலையையுடையவனை வடநூலார் சீவன் முத்தனென்பார். இதனால் வீடாவது இதுவென்பதும், அவ்வீடு அவாவை யொழித்த வர்க்கு அப்போதே உண்டாமென்பதும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) ஒருவன் அவாவை யொழிப்பானாயின், அஃது அவனுக்குச் சீவன்முத்தியைத் தரும் என்பது.

10. The removal of desire, whose nature it is never to be satisfied, will immediately confer a nature that can never be changed.

தழுவறவியல் முற்றிற்று:



பரி:—இவ்வாற்றன் இம்மை, மறுமை, வீடென்னு முன்றனையும் பயத்தீற் சிறப்புடைத்தாய அறங்கூறினர்; இன்பப்பொருளும் இன்பமுங்கூறுவார், † அவற்றின் முதற்காரணமாகிய ஊழின்வலி கூறுகின்றார்.

† சீவன்முத்தன்—சீவத்துவம் விடுபட்டவன்.

‡ இது-பேராவியற்கை (எஞ்ஞான்றும் ஒரு நிலைமையனகு மியல்பு).

¶ “வாழ்வுக ளாலென் மறைகெறி ஞான மதனாலென், கேள்விக ளாலென் கிளர்மனு வாலென் கிளையாலென், வேள்விக ளாலென் விண்ணவ ராலென் வினாவெல்லாம், ஊழ்வினை தானே தருதலி லுமே யிறையென் றுன்” என்பது பெருந் திரட்டு.

‘அவற்றின் (பொருளின்பங்களின்) முதற்காரணமாகிய ஊழின் வலி கூறுகின்றார்’ என்றமையின், ஊழ் பொருளுக்கும் இன்பத்திற்கும்

தேனி:—இவ்விதத்தால் இம்மை, மறுமை, வீடு என்னும் மூன்றையுங் தருகற் சிறப்புடையதாகிய அறத்தை அருளிச்செய்தார்; இனிப்பொருளும், இன்பமும் அருளிச்செய்யத் தொடங்கியவர், அப்பொருளின்பங்களின் முதற்காரணமாகிய ஊழின்வலியைச் சொல்லுகின்றார்.



### ஊழ்—Rate.

பரி:—அஃதாவது \* இருவினைப்பயன் செய்தவனையே சென்றடைதற்கேதுவாகிய † நியதி, ஊழ், பால், முறை, உண்மை, தேய்வம், முதற்காரணமென்பது வெளிப்படையாம். “இயற்றலு மீட்டலும்” என்னுங்குறளின் விசேட வரையில், “பொருள்களாவன—மணி, பொன், நெல் முதலாயின” என்றும், காமத்துப்பாலின் தொடக்கத்தில் “ஈண்டின்பமென்றது ஒருகாலச் சொருபொருளான் ஐம்புல னுகர்தற் சிறப்புடைத்தாய காமவின்பத்தினை” என்றும் பரிமேலழகரே கூறியிருத்தலால், ஊழ் பொருளின்பங்களுக்கு முதற்காரணமாகாதென்பது தெள்ளிதின் விளங்கும். “முதற்காரணமாவது காரியத்தோ டொற்றுமை யுடையது” என்று நச்சிரூர்க்கினியார் கூறுதலால், மண் தனது காரியமாகிய கடத்தில் ஒற்றுமையுடையதாயிருத்தல் போல ஊழ் பொருளிலும் இன்பத்திலும் ஒற்றுமை யுடையதாயிருத்தல் வேண்டும்? மேலும், காரியத்தினோடே கம் அதனது முதற்காரணத்திலென்பது வெளிப்படையாமாகலின், பொருளும் இன்பமும் ஊழின்கண் ஒடுங்கல்வேண்டும். மணி, பொன், நெல் முதலியன தமது முதற் காரணமான பிருதியிலும், இன்பம் தனது முதற்காரணமான மனம் அல்லது உயிர் என்னும் இரண்டனுள் யாதாவதொன்றிலும் ஒடுங்குவனவாயிருத்தலின், அவற்றிற்கு ஊழ் முதற்காரணமென்பது பொருந்தாது. முதற்காரணம் யாண்டும் திரவியமாயிருத்தல் வேண்டுமென்பது சியமமாதலின், உருவமுதலிய குணங்களுள் ஒன்றாய் ஊழ் - (அதிருஷ்டம் - தருமாதருமம்) எக்காரியத்திற்கும் முதற்காரணமாதல் ஒருவாற்றானும் அமையாது. அவ்வாறாயின், பரிமேலழகர் கூறியது தவறே எனின், கூறுதும்:—ஒருவனிடத்துப் பொருளின்பங்கள் வருவதற்கு ஊழ் காலம் திக்கு ஆகாயமுதலியனபோலச் சாதாரண காரணமாயிராது அசாதாரண காரணமாயிருக்கின்ற சென்பதுணர்த்துதற் பொருட்டு, பொருளின்பங்கட்கு ஊழை முதற்காரணமென்றுகூறினார். முதற்காரணமென்பதற்குத் தலைமைக்காரணம் அஃதாவது அசாதாரண காரணம் என்று பொருள் கொள்ளல்வேண்டும். ஊழ் பொருளின்பங்கள் வருவதற்கு நிமித்தகாரணமாம். ஒன்றன் உற்பத்தி மாத்திரத்தின் சிறந்தகாரணம் நிமித்தகாரணமாம்.

\* “நிருவசனம் அல்லது நிருத்தி என்பதாவது ஊழ்: அஃதாவது இருவினைப்பயன செய்தவனையே சென்றடைதற்கேதுவாகிய நியதி என ஒருசொற்கு வாக்கியத்தொடராகப் பொருளுணர்த்துவ தென்க.” என்பது பிரயோகவிவகவுரை.

† “பல்லவ ஞாய்த்து விடினுங் குழக்கன்று, வல்லதார் தாய்காடிக் கோடலைத் - தொல்லைப், பழவினையு மன்ன தகைத்தேதற் செய்த, கிழவனை நாடிக் கொளற்கு” என்பது நாலடியார்.

நியதி, விதியென்பன ஒருபொருட் கிளவி. இது பொருளின்பங்கள் இரண்டிற்கும் பொதுவாய் ஒன்றனுள் வைக்கப்படாமையாலும், மேற்கூறிய + அறத்தோ டியையுடைமையாலும், † அதனது இறுதிக்கண் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது நல்வினையின்பயனாகிய இன்பமும், தீவினையின்பயனாகிய தன்பமும், அவ்வவ்வினையைச் செய்தவனையே சென்றடைவதற்குக் காரணமாகிய நியதியாம். ஊழ், பால், முறை, உண்மை, தெய்வம், நியதி, விதி என்பவை ஒருபொருட் சொற்கள். இவ்வுழ் பொருளின்பங்களிரண்டிற்கும் பொதுவாய் ஒன்றனுள் வைக்கப்படாமையாலும், முன் சொல்லிய அறத்தோடு சம்பந்தமுடைமையாலும், அதனிறுதியில் வைக்கப்பட்டது.

க. ஆகூழாற் றேன்று மசைவிண்மை கைப்பொருள்  
போகூழாற் றேன்று மடி.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவர்துக் ள் கைப்பொரு ளாதற்குக் காரணமாகிய ஊழான் முயற்சி உண்டாம்; அஃதழிதற்குக் காரணமாகிய ஊழான் மடி உண்டாம், (எ - று).

¶ ஆகூழ் போகூழென்னும் வினைத்தொகைகள் எதிர்காலத்தான் விரிகாப்பட்டுக் காரணப்பொருளவாய் கின்றன. அசைவு—மடி † பொ

† இல்லறத்தின் பயனும் தறவறத்தின் பயனும் ஊழின் பயனாயிருத்தலின் 'அறத் தோடியையுடைமையாலும்' என்று கூறப்பட்டது.

‡ அதனது இறுதிக்கண்—அறத்துப்பாலின் ஈற்றில் (முடிவில்).

§ கைப்பொருளாதற்கு—கையிற்பொருளுண்டாகியிருத்தியடைதற்கு.

¶ கைப்பொருள் ஆகற்குக்காரணம் நல்லாழாயும் அப்பொருள் அழிதற்குக்காரணம் தீயுழாயுமிருத்தலால் ஆகூழ் என்பதும் போகூழ் என்பதும் காரணப்பொருளில் வந்த எதிர்கால வினைத்தொகைகளாயின; ஆகூழ்-ஆதற்குக் காரணமாகிய ஊழ் என்றும், போகூழ் - போதற்குக் காரணமாகிய ஊழ் என்றும் விரியும். வினைச்சொல்லின்பகுதியும் பெயர்ச்சொல்லும் புணர்ந்து வருவது வினைத்தொகை யெனப்படும். இங்கு ஆகுபோகு என்னும் வினைச்சொற்பகுதிகள் ஊழ் என்பதனோடு புணர்ந்து வினைத்தொகைகளாய் நின்றவாறாக. இலக்கணக்கொத்து "வினைச்சொ லிலக்கணம்" என்னுஞ் சூத்திரத்தினுரையில் "நச்சினார்க்கினியார் நன்னூலார் முதலாயினோர் இயற்கை முதனிலை ஆபோ என்றே இருக்குமென்றார். திருவள்ளுவர் பரிமேலழகர் முதலாயினோர் இயற்கை முதனிலை ஆகு போகு என்றே இருக்குமென்றார்" என்று கூறியிருத்தலுமிங் கறியத்தக்கதாம்.

† பொருளின் ஆக்கத்திற்குத் துணைக்காரணம் முயற்சியென்றும், அதனழிவிற்குத் துணைக்காரணம் மடி (சோம்பல்) என்றும் கொள்க.

ருளின் ஆக்க வழிவுகட்டுத் துணைக்காரணமாய முயற்சி மடிகளையுந் தானே தோற்றுவிக்கு மென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ-ள்.) (ஒருவனுக்கு) கைப்பொருள்—, ஆகூழால் - ஆவதற்குக் காரணமாகிய ஊழினால், அசைவின்மை - முயற்சியானது, தோன்றும் - உண்டாகும், போகூழால் (அப்பொருள்) அழிதற்குக் காரணமாகிய ஊழினால், மடி - சோம்பலானது, தோன்றும் - உண்டாகும், (எ - று).

ஆகூழ் போகூழ் என்பன காரணப்பொருளில்வந்த எதிர்கால விளைத் தொகைகள். அசைவு—சோம்பல். ஊழானது பொருளினது ஆக்கவழிவுகளுக்குத் துணைக்காரணமாகிய முயற்சி சோம்பல்களையுந் தானே தோன்றச் செய்யு மென்பது கருத்து.

(க-து.) ஆகூழினால் முயற்சியும் போகூழினால் சோம்பலும் உண்டாம் என்பது.

1. Perseverance comes from a prosperous fate and idleness from an adverse fate.



உ. பேதைப் படுக்கு மிழவு முறிவகற்றி  
மாகவா முற்றக் கடை.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவனுக்கு எல்லா அறிவும் உளவாயினும் கைப்பொருளிழத்தற் கேதுவாகிய ஊழ் வந்துற்ற விடத்து, \* அஃது அதனைப் பேதையாக்கும்; இனி அவனறிவு கருங்கி யிருப்பினும் கைப்பொருளாதற் கேதுவாகிய ஊழ்வந்துற்ற விடத்து † அஃது ‡ அதனை விரிக்கும், (எ - று).

¶ கைப்பொருளென்பது அதிகாரத்தான் வந்தது. § இழவும் ஆகவாழ்வுமென்பன இரண்டும் வேற்றுமைத்தொகை. உற்றக்கடையென்பதுமுன்னுங் கூட்டப்பட்டது. இயற்கையானாய் அறிவையும் வேறுபடுக்கு மென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவனுக்கு) அறிவு - எல்லாவறிவும், (உண்டாயிருந்தாலும்), இழவு - (கைப்பொருளை) இழத்தற்குக் காரணமாகிய, ஊழ்-ஊழானது, (வந்து), உற்றக்கடை-பொருந்திய விடத்து, (அவ்வழானது),

\* அஃது - கைப்பொருளிழத்தற்குக் காரணமாகிய ஊழ்.

† அஃது-கைப்பொருள் விருத்தியாதற்குக் காரணமாகிய ஊழ்.

‡ அதனை - அச்சுருங்கியவறிவை.

¶ “ஆகூழாற்றோன்றும்” என்னும் குறளிலுள்ள கைப்பொருள் என்பது ஊழென்னு மதிகாரத்தினால் இக்குறளிலும் வந்தது.

§ இழவும் ஆகவாழ்வு என்னு மிரண்டும் இழத்தற்குக் காரணமாகிய ஊழ் என்றும், ஆதற்குக்காரணமாகிய ஊழ் என்றும் முறையே விரியும்.

பேதைப்படுக்கும் - (அவ்வறிவினை) அறியாமையாக்கும், (இனி அவனறிவு சுருங்கியிருந்தாலும்), ஆகல் - (கைப்பொருள்) ஆவதற்குக் காரணமாகிய, ஊழ்-ஊழானது, (வந்து), உற்றக்கடை - பொருந்திய விடத்து, அகற்றும் - (அவ்வூழ்வறிவினை) பெருகச் செய்யும், (எ - று).

கைப்பொருளென்பது ஊழென்னும் அதிகாரத்தால் வருவிக்கப்பட்டது. இழுவூழ் ஆகலூழ் என்பன நான்காம் வேற்றுமையுடைய பஹுமூடன்றொக்க தொகைகள். உற்றக்கடையென்பது இழுவூழ் என்பதனோடு கூட்டப்பட்டது. ஊழ் இயற்கையாலாகிய அறிவையும் வேறுபடுத்துமென்பதாம்.

(க - து.) ஒருவன் அறிவினியா யிருத்தற்கும் அறிவுடையவனு யிருத்தற்கும் காரணம் ஊழேயா மென்பது.

2. An adverse fate produces folly and a prosperous fate produces enlarged knowledge.



௩. நுண்ணிய நூல்பல கற்பினு மற்றந்தன்  
னுண்மை யறிவே மிகும்.

பரி:—(இ - ள்.) பேதைப்படுக்கும் ஊழடையான் ஒருவன் நுண்ணிய பொருள்களை உணர்த்தும் நூல் பலவற்றையுங் கற்றறையினும், அவனுக்குப் பின்னும் தன் நூழாளுகிய பேதைமை யுண்டிவோ மேற்படும், (எ - று).

† பொருளின் நுண்மை நூலின்மே லேற்றப்பட்டது. மேற்படுதல் - கல்வியறிவைப் பின்னிரங்குதற்காக்கிச் செயலுக்குத் தான் முற்படுதல். † “காதன் மிக்குழிக் கற்றவுங் கைகொடா, வாதல் கண்ணகத தஞ்சனம் போலுமால்” என்பதுமது. செயற்கையானாய அறிவையுங் கீழ்ப்படுத்துமென்பதாம்.

† பொருளினது நுட்பத்தை நூலின்மேலேற்றி ‘நுண்ணியநூல்’ என்று கூறப்பட்டது. நூலினது பொருள் நுட்பத்தை நூலின்மே லேற்றிக் கூறியது இடத்து நிகழ்பொருளின் குணம் இடத்தின் மேலாய உபசார வழக்காம்.

‡ சீவகசிந்தாமணி கனகமாலை யா ரிலம்பகம் எசு. இதன்பொருள் காதல் (ஆசை) மிக்கவிடத்து (துன்பத்திற்குத் துணையென்று) கற்றகல்வியும் (பிறர் குற்றம் நீக்குதற்கு உதவுதலன்றி என் குற்றம் நீக்குதற்கு) உதவா தொழிதல் கண்ணினுட் கிடந்த அஞ்சனத்தை (மையை) யொக்குமாயிருந்தது என்பது. இதனது விசேட வுரையில் நச்சினுர்க்கிலரியர் “கண்ணினுட்கிடந்த அஞ்சனம் அதற்குப்பயன் கொடாதது போலக்கல்வி நெஞ்சிற்கிடந்தும் பயன் தந்ததில்லே என்றான்” என்று கூறியிருக்கின்றனர்.



தேளி:—(இ - ள்.) (அறியாமையை யுண்டாக்குவதாகிய ஊழடைபொருளுவன்) துண்ணிய-துட்பமாய் பொருள்களை (அறிவிக்கும்), தூல் பல-தூல்பலவற்றையும், கற்பினும்-கற்றறையினும், (தவனுக்கு), மற்றம்-பின்னும், தன்னுண்மை - தனது ஊழினாலாகிய, அறிவே - பேதைமையறிவே, மிகும் - மேற்படும், (எ - று).

\* பொருளினது துண்மை தூலின்மேல் ஏற்றப்பட்டது. பேதைமையறிவு மேற்படுதல் - கல்வியறிவைப் பின்பு நினைத்தது இதை யேன் செய்தோ மென்று மனமீரங்கித் துன்பப்படுவதற் காக்கிச் செயலுக்குத் தான் முற்படுதல். ஊழ் செயற்கைபாலாகிய அறிவையும் கீழ்ப்படுத்து மென்பதாம்.

(க - து.) துட்பமான பொருள்களை நூல்வாயிலாக அறிந்திருப்பவனுக்கும் ஊழினாலாகிய அறிவே மேற்பட்டிருக்கும்.

3. Although a man may study the most polished treatises, the knowledge which fate has decreed to him will still prevail.



ச. இருவே றலகத் தியற்கை திருவேறு

தேள்ளிய ராதலும் வேறு.

பரி:—(இ-ள்.) உலகத்து ஊழினுள் ஆபவியற்கை இரண்டுகூறு; ஆகலான், செல்வமுடைய ராதலும் வேறு, அறிவுடைய ராதலும் வேறு, (எ - று).

செல்வத்தினைப் படைத்தலும், காத்தலும், பயன்கோடலும் அறிவுடையார்க் கல்லது இயலா அன்றே, அவ்வாற்றறி அறிவுடையார் வறியராகவும் ஏனையார் செல்வராகவும் காண்டலான், அறிவுடையாராதற்காகும் ஊழ் செல்வ முடையாராத் காகாது, செல்வமுடையாராத் காகும் ஊழ் அறிவுடைய ராதற் காகா தென்றதாயிற்று. ஆகவே, செல்வஞ் செய்யுங் கால் அறிவாகிய துணைக்காரணமும் வேண்டா வென்பது பெற்றும்.

தேளி:—(இ - ள்.) உலகத்து - உலகத்தில், இயற்கை - (ஊழினாலாகிய) இயற்கையானது, இருவேறு - இரண்டு கூறாயிருக்கின்றது, (ஆகலால்), திரு - செல்வமுடையவ ராதலும், வேறு - வேறும், தெள்ளியராதலும் - அறிவுடைய ராதலும், வேறு - வேறும், (எ - று).

செல்வத்தைச்சம்பாதித்தலும், காப்பாற்றலும், பயன் கொள்ளுதலும், அறிவுடையவர்க் கல்லாமல் (ஏனையோர்க்கு) கூடாவன்றே, அவ்விதமல்லாமல் அறிவுடையவர் தரித்திரராகவும் மற்றவர் செல்வராகவும் காணுதலால், அறிவுடைய ராதற்குக் காரணமாகும் ஊழ் செல்வமுடைய ராதற்குக் காரணம் ஆகாது, செல்வமுடைய ராதற்குக் காரணமாகும் ஊழ் அறிவுடைய ராதற்குக் காரணமாகாதென்ற தாயிற்று. ஆகவே, செல்வத்தைத் தேயிற் போது அறிவாகிய துணைக்காரணமும் வேண்டாமென்பது பெற்றும்.

\*(க - து.) ஊழின் காரிய மிருவகையாயிருத்தலால் அறிவிலாங் செல்வராயும் அறிவுடையார் தரித்திரராயு மிருக்கின்றனர்.

4. There are through fate two different natures in the world ; hence the difference observable in men in their acquisition of wealth, and in their attainment of knowledge.



டு. நல்லவை யெல்லாஅந் தீயவாந் தீயவு

நல்லவாஞ் செல்வஞ் செயற்கு.

பரி:—(இ - ள்.) செல்வத்தை ஆகித்தந்த நல்லவை யெல்லாந் தீயவாய் அழிக்கும்; அதுவேயன்றித் தீயவைதாமும் நல்லவாய் ஆகும்; ஊழ்வயத்தான், (எ - று).

நல்லவை தீயவை மென்பன காலமும், இடமும், கருவியும், தொழிலும் † முதலாயவற்றை. ‡ ஊழ்வயத்தா னென்பது அனிகாரத்தாற் பெற்றும் \* அழிக்கும் ஊழற்றவழிக்காலமுதலிய நல்லவாயினும் அழியும்; ஆக்கும் ஊழற்றவழி அவை தீயவாயினும் ஆகு மென்பதாயிற்று. ஆகவே, காலமுதலிய துணைக்காரணங்களையும் வேறுபடுத்தி மென்பது பெற்றும்.

தேளி:—(இ - ள்.) செல்வம்-செல்வத்தை, செயற்கு-சம்பாதித்தற்கு, நல்லவை யெல்லாம் - நன்றையா யுள்ளவை யெல்லாம், தீயவாம் - தீயவையாய் அழிக்கும், (அதுமாதிரிமல்லாமல்), தீயவும்-தீயவைதாமும், நல்லவாம்-நல்லவையாய் ஆக்கும், (ஊழ்வசத்தால்), (எ-று).

நல்லவை தீயவை என்பன காலமும், இடமும், கருவியும், தொழிலும் முதலாயவற்றை. ஊழ்வசத்தாலென்பது ஊழென்னும் அனிகாரம் பற்றி வருவிக்கப்பட்டது. அழிக்குமும் உற்றவிடத்து காலமுதலாயின நல்லன வா யிருந்தாலும் செல்வம் அழியும், ஆக்கும் ஊழ் உற்றவிடத்து அக்கால முதலாயின தீயனவா யிருந்தாலும் செல்வம் ஆகுமென்பதாயிற்று. ஆகவே, ஊழ் காலமுதலிய துணைக் காரணங்களையும் வேறுபடுத்து மென்பது பெற்றும். அழிக்குமும் - தீவினை, ஆக்குமும் - நல்வினை.

(க - து.) ஊழ்வசத்தால் நல்லவை கெட்டவையாயும் கெட்டவை நல்லவையாயும் மாறுந் என்பது.

5. In the acquisition of property, everything favourable becomes unfavourable, and on the otherhand every thing unfavourable becomes favourable, through the power of fate.



† முதலாய என்றதனால் மெய்வருத்தம்பாராமை, பரிசோக்காமை, நித்திரா செய்யாமை, அவமதிப்பைக்கருதாமை முதலியனவுங் கொள்க.

‡ ஊழான் என்றும் பாடமுண்டு.

\* தீவினை வந்தபோது பொன்னும் மண்ணும்; நல்வினை வந்தபோது மண்ணும் பொன்னு மென்க.

பரியினு மாகாவாம் பாலல்ல வுய்த்துச்  
சொரியினும் போகா தம்.

பரி:—(இ - ள்.) தமக்கூழல்லாத பொருள்கள் வருந்திக்காப்  
பினும், தம்மிடத்து நில்லாவாம்; ஊழால் தமவாயபொருள்கள், புறத்  
தே கொண்டுபோய்ச் சொரிந்தாலும், தம்மைவிட்டுப் போகா, (எ - று).

பொருள்களின் நிலையும் போக்கும் ஊழினுன் ஆவதல்லது † காப்  
பிழ்ச்சிகளான் ஆகா வென்பதாம். இவை ஆறுபட்டானும் பொருட்டுக்  
காரணமாய ஊழின்வலி கூறப்பட்டது

தேளி:—(இ - ள்.) பால்-ஊழினால், அல்ல - (தமக் குரியவை) ஆகாத  
பொருள்கள், பரியினும்-வருந்திக் காப்பாற்றினாலும், ஆகாவாம்-(தம்மிடத்  
து) சில்லாமற்போகும். தம-(ஊழினால்) தம்முடையனவாகிய பொருள்கள்,  
உய்த்து-(புறத்தே) கொண்டுபோய், சொரியினும் - பெய்து விட்டாலும்,  
போகா - (தம்மைவிட்டுப்) போகாவாம், (எ - று).

பொருள்களது நிலையும் போக்கும் ஊழினால் ஆவதல்லாமல் காப்பினு  
ளும் இகழ்ச்சியினாலும் ஆகாவென்பதாம். இவை ஆறுபட்டாலும் பொரு  
ளுக்குக் காரணமாகிய ஊழின்வலி சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) வருந்திக்காக்கும் பொருள் சில்லாம லொழிவதற்  
கும் அவ்வாறு காவாத பொருள் ஒழியாது நிற்றதற்கும் கார  
ணம் ஊழேயாம் என்பது.

6. Whatever is not conferred by fate cannot be pre  
served, although it be guarded with most painful care; and  
that, which fate has made his, cannot be lost although one  
should even take it and throw it away.

—||—

எ. † வகுத்தான் வகுத்த வகையல்லாற் கோடி  
தோகுத்தார்க்குந் துய்த்த லரிது.

பரி:—(இ - ள்.) § ஐம்பொறிகளான் நுகரப்படும் பொருள்கள்  
¶ கோடியை முயன்று தோகுத்தார்க்கும் தெய்வம் வகுத்தவகையான்  
அல்லது நுகர்தலுண்டாகாது, (எ - று).

† காப்பிழ்ச்சி - (பொருள்களைக்) காத்தல் காவாதிசூழ்தல்.

‡ இலக்கணக்கொத்து “அவைதா - மணமொழி” என்னுஞ்ஞாந்திரத்  
தினுரையில் “பரிமேலழகர் பயன்வினையேறுவினையென இரண்டுகொண்டு  
பயன்வினையைப் பலவிடத்தினும் பலவாகவிரித்து வேறுவினையை ‘வகுத்  
தான் வகுத்த வகையல்லாற்கோடி’ என்பதனுட் கொண்டார்” என்று  
கூறுகின்றது.

§ ஐம்பொறிகள் - செவி முதலிய இந்திரியங்கள்.

¶ கோடியென்பது - (அனுபவிக்கப்படும் பொருள்கள்) படிவற்றை  
புணர்த்தி நின்றது.

ஓருயிர் செய்த வினையின்பயன் பிறிதோருயிரின் கட செல்லாமல் அவ்வயிர்க்கே † வகுத்தலின் 'வகுத்தான்' என்றா; \* "இசைத்தலு முரிய வேறிடத் தான்" என்பதனால் உயர்திணையாயிற்று. ‡ தொகாதாக்கே யன்றித்தொகுத்தார்க்கும் என்றமையான், உம்மை எச்ச உம்மை. ¶ வேறு முயற்சிகளாற் பொருள்களைப் படைத்தல்லது துகர்தலாகாது, அதற்கு ஊழ் வேண்டுமென்பதாயிற்று.

நெளி:—(இ - ள்.) கோடி - (பஞ்சேந்திரியங்கனால் அனுபவிக்கப் படும் பொருள்கள்) கோடியை, தொகுத்தார்க்கும்-முயற்சியெய்து சேர்த்த வர்களுக்கும், வகுத்தான்-தெய்வம், வகுத்தவகை யல்லால்-வகுத்தவகையா லல்லாமல், துய்த்தல் - அனுபவித்தல், அரிது - உண்டாகாது, (எ - று).

தெய்வம் ஓருயிர் செய்த வினையின்பயனை மற்றோருயிரி னிடத்துச் செல்லாதபடி அந்த வுயிர்க்கே வகுத்தலால் அதனை 'வகுத்தான்' என்றா; உயர்திணைப்பொருளை யுணர்த்திய தெய்வமென்னும் அஃறிணைச்சொல் "இசைத்தலு முரிய வேறிடத் தான்" என்னும் சூத்திரத்தினால் வகுத் தான் என உயர்திணையாயிற்று. (ஐந்திரியங்கனால் அனுபவிக்கப்படும் பொருள்கள் பலவற்றைத்) தொகாதாக்கே யல்லாமல் தொகுத்தார்க்கும் என்றதனால் (தொகுத்தார்க்கும் என்னும்) உம்மை இறந்ததுதழீஇய எச்சவும்மையாம். வேறு முயற்சிகளால் பொருள்களைச் சேர்க்கலாமே யல் லாமல் அனுபவித்தல் முடியாது, அதற்கு ஊழ்வேண்டு மென்பதாயிற்று.

(க - து.) அனுபவிக்கும் பொருள்கள் பலவற்றைச் சேர்த்து வைத்திருப்பவர்க்கும் ஊழ் வகுத்ததற்குமேல் அனுபவித்தல் முடியாது என்பது.

7. Even those who gather together millions will only enjoy them, as it has been determined by the disposer of all things.



அ. துறப்பார்மற் றப்புர வில்லா நுறப்பால

வட்டா கழியு மெனின்.

பரி:—(இ - ள்.) வறுமையான் நுகர்ச்சியில்லாதார் துறக்குங்குந் துடையாரவர், ஊழ்கள் உறுதற்பாலவாய் துன்பங்களை உறுவியா தேழ்மியுமாயின், (எ - று).

† வகுத்தலின்-விதித்தலால்.

\* தொல்காப்பியம் சொல்லதிகாரம் கிளவியாக்கம் - ௫௧. இதன் பொருள் காலமுதலாகியசொல்-உயர்திணையா யிசைத்தலுமுரிய; ஈறு திரி ந்துவாய்பாடு வேறுபட்டவழி என்பது.

‡ படையாதார்க்கேயன்றிப் படைத்தார்க்கு மென்றமையின் என் னும் பாடமுண்டு. ¶ வேறு என்றும் பாடமுண்டு.

தறப்பாரென்பது ஆர்ற்றெதிர்கால முற்றுச்சொல். தம்மால் \* விடப்படுவன தாமே விடப்பெற்று வைத்தங் † கருத்து வேறுபாட்டாற்றன்பமுறுகின்றது ஊழின் வலியானென்பது எஞ்சிநின்றவின், ‡ மன் ஒழியிசைக்கண் வந்தது.

தேளி:—(இ - ள்.) துப்புரவில்லார் - (வறுமையால்) அனுபவித்த வில்லாதவர், தறப்பார் - (இவ்வாழ்க்கையைத்) தறக்குங் கருத்தடையவராவர், (ஊழ்கள்), உறப்பால் - அடையுந் தன்மையனவாய தன்பங்களை, ஊட்டா - அடைவிக்காமல், கழியுமெனின் - நீங்குமாயின், (எ - று).

தறப்பார் என்பது ஆர்விருதிபெற்ற எதிர்கால வினைமுற்றுச்சொல். (துப்புரவில்லார்) தம்மால் விடப்படுவன வெல்லாம் தாமே விடப்பெற்றிருந்தும், கருத்துவேறுபாட்டால் தன்பமடைகின்றது ஊழினது வலியாலென்பது குறைந்து நின்றலால், மன் என்னுமிடைச்சொல் ஒழியிசைப் பொருளில் வந்தது.

(க - து.) தரித்திரர் துறவறத்தை மேற்கொள்ளாது வருந்துவதற்குக் காரணம் ஊழேயாம் என்பது.

8. The destitute will renounce desire and become ascetics, if fate do not make them suffer the hindrances to which they are liable and they pass away.



கூ. நன்றாங்கா னல்லவாக் காண்பவ ரன்றாங்கா  
லல்லற் படுவ தேவன்.

பரி:—(இ-ள்.) நல்வினை விளையுங்கால் அதன் விளைவாய இன்பங்களைத் துடைக்குந்திறன் நாடாது இவை நல்லவேன்று இயைந்தனுபவிப்பார் ஏனைத்தீவினை விளையுங்கால் அதன் விளைவாய துன்பங்களையும் அவ்வாறுனுபவியாது துடைக்குந் திறன் நாடி அல்லலுழப்பது என் கருதி, (எ-று).

தாமே முன்செய்து கொண்டமையானும், ஊட்டாது கழியாமையானும் ¶ இரண்டும் இயைந்தனுபவிக்கற்பாலு; அவற்றுள் § ஒன்றற்கு

\* விடப்படுவன - விடப்படும் பொருள்கள்.

† கருத்து வேறுபாட்டால் - விடாதனவாக எண்ணிக்கொண்டிருந்தலால்;

‡ மன்என்னு மிடைச்சொல் எச்சமாய்க் 'தம்மால் ..... தன்பமுறுகின்றது ஊழின் வலியான்' என்னும் ஒழிந்த நின்ற சொற் பொருளை யுணர்த்துதலால் ஒழியிசைப் பொருளதாயிற்று.

¶ இரண்டும்-நல்வினையின் பயனான விரும்பும், தீவினையின்பயனான தன்பமும்.

§ ஒன்றற்கு - நல்வினையின் பயனான இன்பத்திற்கு.

இவைந்தனுபவித்து\* ஏனையதற்கு அது செய்யாது வருந்துதல் அறிவன்  
றென்பதாம். இவை மூன்றுபாட்டானும் இன்ப துன்பங்கட்குக் காரண  
மாய ஊழின் வலி கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ.ன்.) நன்று-நல்வினை, ஆங்கால்-பயன் தரும்போது, (அக்  
நல்வினையின் பயனான இன்பங்களை நீக்கும் வகையைத்தேடாது), நல்லவா-  
(இவ்வீன்பங்கள்) நல்லவை யென்றியைந்து, காண்பவர் - அனுபவிப்பவர்,  
அன்று - மற்றதைத் தீவினை, ஆங்கால் - பயன் தரும்போது, (அத்தீவினை  
யின் பயனான துன்பங்களையும் அப்படி யனுபவியாமல்), அல்லற்படுவது -  
(நீக்கும் வகையைத்தேடித்) துன்பப்படுவது, எவன்-யாது நினைத்து, (எ-று).

(நல்வினை தீவினைகளை மக்கள்) தாமே முன்பு செய்துகொண்டமையா  
லும், (அவை) பயனைக் கொடாமல் கழியாமையாலும் இரண்டும் இயைந்து  
அனுபவித்தற்கு உரியவையாம்; அவ்விரண்டினுள் ஒன்றற்கு இயைந்து  
அனுபவித்தது மற்றதற்கு அது செய்யாமல் வருந்துதல் அறிவு அன்று என்  
பதாம். இவை மூன்று பாட்டாலும் இன்ப துன்பங்களுக்குக் காரணமாகிய  
ஊழின்வலி சொல்லப்பட்டது. இயைந்து - உடன்பட்டு.

(க - து.) நல்வினையின் விளைவை யிறைந்தனுபவிப்பவர் தீவி  
னையின் விளைவை நீக்க முயலுதல் அறிவன் றென்பது.

9. How is it that those, who are pleased with good  
fortune, trouble themselves when evil comes, since both  
are equally the decree of fate ?



க0. ஊழிற் பெருவலி யாவுள மற்றென்று  
சூழினுந் தான்முந் துறம்.

பரி:—(இ - ன்.) † தன்னை விலக்கித் தப்பொருட்டுத் தனக்கு மறு  
தலையாவதோ நுபாயத்தைச் சூழினும், தான் அவ்வுபாயமேயானும்  
பிற்தொன்றனும் வழியாக வந்து அச்சுழ்ச்சியின் றழ்பட்டு நிற்கும்; அத  
னால் ஊழ்போல மிக்கவலியுடையன யாவையுள, (எ-று).

‡ பெருவலி - ஆகுபெயர். சூழ்தல் - பலருடனும் பழுதற எண்ணு  
தல். செய்தற்கே அன்றிச் சூழ்தற்கும் அவதி கொடா தென்றமையின்  
உம்மை எச்ச உம்மை. எல்லாம் வழியாக வருதலுடைமையின், ஊழே  
வலியதென்பதாம். இதனை 'அவ்விருவகை ஊழின் வலியும் பொதுவா  
கக் கூறப்பட்டது.

\* ஏனையதற்கு அது செய்யாது-தீவினையின் பயனான துன்பத்திற்கு  
இசைந்தனுபவித்தல் செய்யாமல். † தன்னை - ஊழை.

‡ பெருவலி யென்பது மிக்கவலியையுடைய பொருள்களை யுணர்ந்த  
லால் அடையடுத்த பண்பாகு பெயராம். பெருவலி என்பதில் பெருமை  
மையின் விகாரமாகிய பெரு என்பது அடை; வலி என்பது பண்பு.

¶ அவ்விருவகை ஊழ்வலியும் - பொருட்குக் காரணமாய ஊழின்வலி  
யும் இன்ப துன்பங்கட்குக் காரணமாய ஊழின் வலியும். இவ்வதிகாரத்

தேளி:—(இ - ள்) மற்றொன்று-(தன்னை விலக்குதற் பொருட்டுத் தனக்குப்)பகையாவதோருபாயத்தை, குழினும்-ஆராய்ந்தாலும்,தான்-, முறையும்-(அவ்வுபாயத்தையாவது மற்றொன்றையாவது வழியாகக் கொண்டு வந்து அவ்வாராய்ச்சியின்) முற்பட்டு நிற்கும். (அதனால்), ஊழின் - ஊழ் போல, பெருவலி - மிகுந்த வலிமையுடைய பொருள்கள், யா-எவை, உன-இருக்கின்றன, (எ - மு).

பெருவலி-அடையடுத்த பண்பாகு பெயர் சூழ்தல்(உயர்த்தார்)பலருடனும் (ஐயந்திரிபென்னுங்) குற்றமொழிய யோசித்தல். ஊழானது தன்னை விலக்குதற்பொருட்டுத்தனக்குப்பகையாவதோருபாயத்தைச்செய்வதற்கே யல்லாமல் ஆராய்வதற்கும் சமயங்கொடாதென்றமையால் குழினுமென்ற உரமை இறந்ததழீஇய எச்சவும்மை. எல்லாம் ஊழ் வழியாக வருதலுடைமையால், ஊழே வலிமையுடையதென்பதாம். இதனால் அவ்விருவகை ஊழினது வல்லமையும் பொதுவாகச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) உயிர்களுக்கு வருவதெல்லாம் ஊழ்வழியாக வருதலின், அவ்வூழினும் வலிமையுடைய பொருள்கள் வேறொன்றில்லை என்பது.

10. What is stronger than fate? If we think of an expedient to avert it, it will itself be with us before the thought.

அறத்துப்பால் முற்றிற்று.



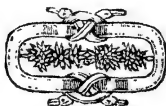
அறத்துப்பால் னதிகாரத்தொகை 35; அவற்றுள், பாயிரம் 4. இவ்வுரமை 20, துறவறம் 13; ஊழ் 1 ஆம்.

“பாயிர நான்கில் ஸ்ரமிருபான் பன்மூன்றே

தூய துறவறமொன் றாழாக - வாய

வறததுப்பா னுல்வகையா வாய்ந்தரைத்தார் தூலின்

நிறத்துப்பால் வன்னுருகுந் தோந்து” என்பது திருவள்ளுவ மலை.



தின் ஆறுவது குறளின் விசேடவுரையில் “இவை யாறுபாட்டானும் பொருட்டுக் காரணமாய ஊழின்வலி கூறப்பட்டது” என்றும், ஒன்பதாவது குறளின் விசேடவுரையில் “இவை மூன்று பாட்டானும் இன்பதன் பகைக்குக் காரணமாய ஊழின்வலி கூறப்பட்டது” என்றும் கூறியிருத்தல்பற்றி இருவகை ஊழ் என்பதற்கு ஆகூழ் போகூழ் என்று கூறுது விட்டாம்.

## 2. பொருட்பால்—ON PROPERTY.

### 1—அரசியல்—The duties of the King.

பரி:—இனி \* இல்லறத்தின்வழிப் படுவனவாய் பொருளின்பங் களுள் இருமையும் பயப்பதாய் பொருள் கூறுவானெடுத்துக் கொண் டார். அது தன் துணைக்காரணமாய் அரசநீதி கூறவே அடங்கும். அரச நீதியாவது (1) காவலை நடாத்து முறைமை. அதனை † அரசியல், ‡ அங்க வியல், § ஒழிபியலென முவகைப்படுத்தி, மலந்தலை யுலகிற் ¶ குயி ரெனச் சிறந்த அரசனதீயல்பு இருபத்தைந் ததிகாரத்தாய் கூறுவான் தொடங்கி, முதற்கண் இறைமாட்சி கூறுகின்றார்.

தேளி:—இனி இல்லறத்தின் வழியிற் பொருள்தவனவாகிய பொரு ளின்பங்களில் இம்மைப்பயனும் மறுமைப்பயனும் தருவதாகிய பொரு ளைச் சொல்லவெடுத்ததுக் கொண்டார். அப்பொருள் தனக்குத் துணைக் காரணமாயுள்ள அரசநீதி சொல்லவே அடங்கும். அரசநீதியாவது காவலை நடத்தும் முறைமையாம். அம்முறைமையை அரசியல், அங்க வியல், ஒழிபியல் என்று மூன்று பிரிவாக்கி, பரந்த விடத்தையுடைய வுலகத்திற் குயிர்போற் சிறந்தவன் அரசனது தன்மையை இருபத்தைந் ததிகாரத்தாய் சொல்லத்தொடங்கி, முதலில் இறைமாட்சி சொல்லு கின்றார். அரசநீதி - ராஜதருமம்.

\* பொருளும் இன்பமும் துறவறத்திற் குரியனவல்லவாகவின் 'இல் லறத்தின்வழிப் படுவனவாய் பொருளின்பங்கள்' என்று கூறப்பட்டது.

(1) காவலை - குடிகளை யிரட்சித்தலை.

† அரசியல் - அரசனது தன்மையைச் சொல்லும் பிரிவு.

‡ அங்கவியல் - அரசனுக்கு அங்கமாயுள்ள மடிகிரி முதலியவர்களது தன்மையைச் சொல்லும் பிரிவு.

§ ஒழிபியல் - அரசியலிலும் அங்கவியலிலும் அடங்காதவற்றைச் சொல்லும் பிரிவு.

¶ அரசன் உலகிற் குயிர் போன்றவனென்பது புறநானூறு "நெல்லு முயி ரன்றே நீருமுயி ரன்றே, மன்ன னுயிர்த்தே மலந்தலை யுலகம்" என் றும், இராமாயணம் "தன்னுயி ராமென வுலகிற் றங்கிய, மன்னுயி ரனைத் தையும் புரக்கு மாட்சியான்" என்றும், பெரியபுராணம் "மண்ணில் வாழ் தரு மன்னுயிர் கட்கெலாங், கண்ணு மாவியு மாம்பெருங் காவலான்" என்றும் கூறுவதனாலு மறிதற்பாற்றும்.



முதல் அதிகாரம்.

இறைமாட்சி:—*Kingly Excellence.*

பரி:—அஃதாவது அவன்றன் நற்குண நற்செய்கைகள். உலகபாலர் உருவாய் நின்று உலகங்காத்தலின் 'இறை' என்றார். 111 “ திருவுடை மன்னரைக் காணிற் றிருமலைக் கண்டேனே யென்னும் ” என்று † பெரியாரும் பணித்தார்.

தேளி:—அஃதாவது அவ்வரசனது நற்குண நற்செய்கைகள். (அரசன்) உலகபாலர் வடிவாய் நின்று உலகத்தைக் காத்தலால் (அவனை) 'இறை' என்று கூறினார். திருமாலினம்சமே அரசர்க ளென்று பெரியாரும் கூறியிருக்கின்றனர். இறை - கடவுள்.

க. படைகுடி கூழமைச்சு நட்பர ன்று

முடையா னரசரு ளோறு.

பரி:—(இ - ள்.) படையுங் குடியுங் கூழும் அமைச்சும் நட்பும் அரணுமென்று சொல்லப்பட்ட ஆறங்கங்களையும் உடையவன் அரசருள் ஏறுபோல்வான், (எ-று).

சாண்டுக் குடியெனறது அத்நையுடைய நாட்டினை. ‡ கூழுன்றது அதற்கேதுவாய பொருளை. 111 அமைச்சு, நாடு, ( ) அரசன், பொருள், [ ] படை, நட்பென்பதே † முறையாயினும், சாண்டெ செய்யுள் நோக்கிப் பிறழ்வைத்தார். 'ஆறுமுடையான்' என்றதனால், அவற்றுள் ஒன்று இவ்வழியும் அரசனீதி செல்லாதென்பது பெற்றாம். வடநாலார் இவற்றிற்கு அங்கமெனப்

\* உலகபாலர் உருவாய் நின்று உலகங்காத்தலின் - உலகத்தைக் காப்பவராய் இந்திரன் முதலிய விமையவர்களின் அம்சமாய்நின்று உலகத்தைப் பாதுகாத்தலால், இது மனுதர்மசாஸ்திரம் ஏழாவதத்தியாயம் அரசன் ஐறப்பில் 'இந்திரன், வாயு, யமன், சூரியன், அக்கினி, வருணன், சந்திரன், குபேரனென்னு மிவர்களினம்சங்களினாலேயே அரசனுண்டாக்கப்பட்டான்' "இப்படிப்பட்ட தேவர்களினம்சமாகையால் அரசன் மக்களியாவரினும் அதிக காந்தியுள்ளவனாகவும் அனைவரையும் ஆளத்தக்க விரியமுள்ளவனாகவும் யிருக்கிறான்" என்று கூறுவதாலு மறிதற் பாற்றும்.

111 திருவாய் மொழி 34-ம் பதிகம் 8-வது செய்யுள். இதன்பொருள் (இப்பெண்) திருவையுடைய அரசரைக் கண்டால் திருமகள் மணாளனை விஷ்ணுவைக் கண்டே னென்று கூறுவாள் என்பது. திரு என்பது கண்டாரால் விரும்பப் படுத்தன்மை.

† பெரியார் - நம்மாழ்வார். ‡ கூழ் - உணவு. 111 அமைச்சு - மந்திரி.

( ) அரசன்-நாட்டிற்குக் காவலான மதில்முதலியன. [ ] படை-சேனை.

† அமைச்சு, நாடு, அரசன், பொருள், படை, நட்பென்பதே முறையாமென்பது அங்கவியலில் 1-வது அதிகாரம் அமைச்சாகவும், 11-வது அதிகாரம் நாடாகவும், 12-வது அதிகாரம் அரணாகவும், 13-வது அதிகாரம்

பெயர் கொடுத்தது உம் அது னோக்கி. ஏறென்பது உபசாரவழக்கு. இது னால் அரசர்க்கந்தமாவன † இவை யென்பது உம் இவைமுற்றும் உடைமையே தவன் வெற்றிக் கேது வென்பது உம் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) படை - படையும், குடி - குடியும், கூழ் - கூழும், அமைச்சு - அமைச்சும், நட்பு - நட்பும், அரண் - அரணும், (என்று சொல்லப்பட்ட), ஆறும் - ஆறங்கங்களையும், உடையான் - உடையவன், அரசருளேறு - மன்னருள் ஆண்கங்கம் போல்வானாவான், (ஏ - று).

இங்குக் குடியென்றது அக்குடியை யுடைய நாட்டினே. கூழ் என்றது அக்கூழிற்குக் காரணமான பொருளை. அமைச்சு, நாடு, அரண், பொருள், படை, நட்பு என்று சொல்லுவதே கிரமமாயினும், இங்குச் செய்யுள் நோக்கி 'படைகுடி கூழமைச்சு நட்பாண்' என்ற மமுறை தவறவைத்தார். 'ஆறுமுடையான்' என்று கூறியதினால், அவ்வாறான ஒன்றில் லாதவிடத்தும் அரசு னீதி நடவாதென்பது பெறப்பட்டது வடநூலார் இவ்வாறனுக்கும் அங்கமென்ப பெயர் கொடுத்ததும் அவ்வாறான ஒன்றில் லாதவிடத்தும் அரசு னீதி சொல்லாதென்பது நோக்கி யென்க. ஏறு போன்ற வரசனை ஏறு என்று கூறியது உபசார வழக்காம். இதனால் அரசனுக்கு அங்கமாவன இவை யென்பதும், இவை முழுதுமுடைத்தா

பொருள் செயல் வகையாகவும், 14-வது அதிகாரம் படைமாட்சியாகவும், 16-வது அதிகாரம் நட்பாகவும் இருத்தலினாலும், 1 - வது அதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் "அவையாறனுள்ளும் 'காவற்சாகாடுகைத்தற்' கண் அவ்வரசுக்கிணையாய அமைச்சனடியல்பு பத்ததிகாரத்தார் கூறுவான் றொடங்கி முதற்கண் அமைச்சு கூறுகின்றார்" என்றும், 11-வது அதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் "இனியவ்வரசனாலும் அமைச்சனாலும் கொண்டு ய்க்கப்படுவதாய் ஏனையான் முதலிய அங்கங்கட்கு இன்றியமையாச் சிறப்பிற்குய நாடு ஓரதிகாரத்தார் கூறுகின்றார்" என்றும், 12-வது அதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் "இனியநாட்டிற்குறுப்பா யடங்குமாயினும் பகைவாற் றொலைவுவந்துழி அது தனக்கும் அரசன்றனக்கும் ஏமமாதற் சிறப்புப்பற்றிப் பிறிதோரங்கமாக ஒதப்பட்ட அரண் இவ்வதிகாரத்தார் கூறுகின்றார்" என்றும், 13-வது அதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் "இனிப் பெரும்பான்மையும் நாட்டானும் அரணும் ஆக்கவும் காக்கவும் படுவதாய் பொருளைச் செய்தலின்றித் இவ்வதிகாரத்தார் கூறுகின்றார்" என்றும், 14-வது அதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் "இனியப்பொருளினுவதாய் வெல்வதாய்படை இரண்டதிகாரத்தார் கூறுவான் றொடங்கி முதற்கண் படைமாட்சி கூறுகின்றார்" என்றும், 16-வது அதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் "இனி அப்படைபோல அரசனுக்கு வினையிடத்துதவ்வதாய் நடப்பினே .....கூறுகின்றார்" என்றும் பரிமேலழகர் கூறுதலினாலும் நன்குவிளங்குமென்க.

† இவை - அமைச்சு முதலிய அங்கங்கள்,

யிருத்தலே அவ்வரசனது வெற்றிக்குக் காரண மென்பதும் சொல்லப் பட்டன. குடி - குடிசைகள்.

(க - து.) அமைச்ச முதலிய ஆறங்கங்களுங் குறைவின்றி யிருப்பவனே அரசருட் சிறந்தவனாவான் என்பது.

1. He who possesses these six things, an army, a people, wealth, ministers, friends and fortress is a lion among kings.



உ. அஞ்சாமை யீகை யறிவுக்க மிந்நான்கு

மெஞ்சாமை வேந்தற் கியல்பு.

பரி:—(இ - ள்.) அரசனுக்கியல்பாவது \* திண்மையும் கொடையும் அறிவும் ஊக்கமுமென்னும் இந்நான்கு துணையும் இடைவிடாது நின்றல், (எ - று).

ஊக்கம் - வினை செய்தற்கண் மனவெழுச்சி. † இவற்றுள், அறிவு ஆறங்கத்திற்கும் உரித்த; ஈகை படைக்குரித்து; ஏனைய வினைக்குரிய. ‡ உயிர்க்குணங்களுள் § ஒன்றதோன்ற ஏனைய அடங்கிவரும்; அவற்றுள், || இவையடங்கின், அரசற்குக் கெடுவன பலவாமாகவின், இவை எப்பொழுதும் தோன்றி நின்றல் இயல்பாக வேண்டுமென்பார் 'எஞ்சாமை வேந்தற்கியல்பு' எனரார்.

தேளி:—(இ - ள்.) வேந்தற்கு - அரசனுக்கு, இயல்பு - இயல்பாவது, அஞ்சாமை - திண்மையும், ஈகை - கொடையும், அறிவு - விவேகமும், ஊக்கம் - மனவெழுச்சியும், இந்நான்கும் - (என்னும்) இந்த நான்கு குணகளும், எஞ்சாமை - கடுவே நீவகாது நின்றலாம், (எ - று).

ஊக்கம் - மேற்கொண்ட காரியத்தைச் செய்து முடிப்பதில் மனவெழுச்சி. இவற்றுள், அறிவு அமைச்ச முதலிய ஆறங்கங்களுக்கும் உரியது; ஈகை படைக்கு உரியது; மற்றையனவாய் அஞ்சாமையும் ஊக்கமும் (போர் முதலிய) தொழிலுக்குரியன. உயிர்க்குணங்களுள் ஒன்று தோன்ற மற்றவை அடங்கிவரும்; அவற்றுள், இக்குணங்கள் அடங்கினால், அரசனுக்குக் கெடுவன பலவாம் ஆதலால், இவை எப்பொழுதும் தோன்றி நின்றல் இயல்பாக வேண்டுமென்பார் 'எஞ்சாமை வேந்தற்கியல்பு' எனரார்.

\* திண்மை—கலங்காசிலைமை. † இவற்றுள் - அஞ்சாமை முதலிய நான்குணள்.

‡ “அது (உயிர்) சங்கை, பரிமாணம், வேற்றுமை, சையோகம், விபாகம், புத்தி, சுகம், துக்கம், இசை, துவேஷம், பிரயத்னம், தர்மம், அதர்மம், (பாவனை யென்னும்) சம்ஸ்காரம் என்னும் பதினான்கு குணங்களுடையதாம்” என்பது தருக்க கௌமுதி.

§ சுகந் தோன்றியபோது துக்க முதலியனவும், துக்கந் தோன்றிய போது சுகமுதலியனவுந் தோன்றாது நின்றலாகித்துணர்த்தப்பாற்றும்.

|| இவை - அஞ்சாமை, ஈகை, அறிவு, ஊக்கமென்பன.

(க-து.) அரசனுக்கு அஞ்சாமைமுதலிய நான்கு குணங்களும் இயல்பாக விருக்கவேண்டும் என்பது.

2. Never to fail in these four things, fearlessness, liberality, wisdom and energy, is the kingly character.



௩. தூங்காமை கல்வி துணிவுடைமை யிம்முன்று நீங்கா நிலஞ் பவற்கு.

பரி:—(இ - ள்.) நிலத்தினை அஞ்சு நீர்வுடையாந்த \* அக்காரியங் களில் விரைவுடைமையும் அவை யறிதற்கேற்ற கல்வியுடைமையும் ஆண்மையுடைமையுமாகிய இம்முன்றுகுணமும்ஒருகாலும் நீங்கா, (எ-று).

கல்வியது கூறுபாடு † முன்னர்க் கூறப்படும். ‡ ஆண்மையாவது ஒன்றினையும் பாராது கடிதிற்செய்வதாகலின், அஃது ஈண்டு உபசார வழக்கால் § ‘துணிவு’ எனப்பட்டது. ¶ உம்மை இறந்ததழீஇய வெச்ச வும்மை. இவற்றுள், கல்வி ஆறங்கத்திற்கும் உரித்து; () ஏனைய வினைக் குரிய; [] நீங்காவென்பதற்கு மேலெஞ்சாமைக்கு குறைத்தாக் குரைக்க.

\* அக்காரியங்களில்—உலகையாளுங் காரியங்களில்.

† முன்னர் என்றது இவ்வதிகாரத்தை யடுத்துள்ள கல்வியதிகாரத் தை. ‡ ஆண்மை - ஆளுந்தன்மை; அல்லது ஒன்றற்குத் தளராத நிற்பல்.

§ துணிவிற்குக் காரணமாய ஆண்மையைத் துணிவென்று கூறின மையின் இது காரியங் காரணமாய உபசாரவழக்கு; காரியவாகு பெய ரெனினும் ஒக்கும். ஒன்றினையும் கவனியாது விரைந்து ஒரு காரியத்தைத் துணிந்து செய்வதற்கு ஆண்மை வேண்டுமாதலால் ஆண்மை காரணமாயும் (ஒன்றினையும் கவனியாது விரைந்து ஒருகாரியத்தைச் செய்யும்) துணிவு காரியமாய் மிருக்கின்றன வென்க.

¶ மூன்றும் எனபதன் உம்மை ‘அஞ்சாமை யீகை யறிவுக்க மிந்நான் கும்’ என்று மேலே கூறியுள்ள நான்கும் என்பதைத் தழுவி நிற்பலின், இறந்ததழீஇய எச்சவும்மை யாயிற்றென்க. அஞ்சாமை யீகை யறி வுக்கமென்னும் இந்நான்கு குணங்களுமேயன்றித் தூங்காமை கல்வி துணி வுடைமை பெண்ணு யிம்முன்று குணங்களும் அரசனுக்கு நீங்காநிறுத்தல் வேண்டும் என்பது கருத்து.

() ஏனைய - தூங்காமையும் துணிவுடைமையும்.

[] நீங்கா என்பதற்கு மேலுள்ள ‘அஞ்சாமை யீகை’ என்னும் குறளு ரையில் ‘உயிர்க்குணங்களுள், ஒன்றுதோன்ற ஏனைய அடங்கிவரும்; அவற் றுள் இவையடங்கின் அரசற்குக் கெடுவன பலவாமாகலின், ‘இவை யெப் பொழுதும் தோன்றிநிற்பல் இயல்பாக வேண்டும்’ என்று உரைத்தாற் போல வுரைத்துக் கொள்க என்பது. தூங்காமை கல்வி துணிவுடைமை யென்னும் இம்முன்று குணங்களும் இயல்பாக எப்போதும் அரசனுக்குத் தோன்றி நிற்பல் வேண்டுமென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ-ள்.) நிலஞ் பவற்கு - பூமியையானந் திருவிளையுடை வனுக்கு, தூங்காமை (உடைமை) - (அக்காரியங்களில்) விரைவுடைமையும், கல்வி (உடைமை) - (அக்காரியங்களை அறிதற்கேற்ற) கல்வியுடைமையும், துணிவுடைமை - ஆண்மையுடைமையும், (ஆகிய), இம்மூன்றும்-இம்மூன்று குணங்களும், நீங்கா - (ஒருபோதும்) நீங்காவாம், (எ-று).

கல்வியது கூறுபாடு மேலே சொல்லப்படும். ஆண்மையாவது ஒன்றையும் பாராமல் விரைவாகத் துணிந்து செய்வதாகலால், அஃது இங்கு உபசார வழக்குப்பற்றித் 'துணிவு' என்று கூறப்பட்டது மூன்று மென்றவும் இறந்ததா தழுவிய வெச்ச வும்மை, இம்மூன்றனுள், கல்வி ஆறங்கத் திற்கும் உரியது; மற்றவை தொழிலுக்குரியன. நீங்காவென்பதற்கு மூன்றன் எஞ்சாமை யென்பதற்கு உரைத்தபடி உரைத்துக் கொள்க.

(க - து.) தூங்காமை முதலிய மூன்றும் அரசனுக்கு நீங்கா திருக்கத்தக்க குணங்களாம் என்பது.

3, Vigilance, learning and bravery, these three things, should never be wanting in the ruler of a country.

—||—||—

சு. அறனிழுக்கா தல்லவை நீக்கி மறனிழுக்கா

மான முடைய தரசு.

பரி:—(இ - ள்.) \* தனக்கோதிய அறத்தின் வழவாநொழிகி அறன் அல்லவை தன்னுடைய கண்ணும் நிகழாமற் கடிந்து வீரத்தின் வழவாநொழிவின்மையினை யுடையான் அரசன், (எ - று).

அவ்வறமாவது † ஓதல், வேட்டல், ஈதலென்னும் பொதுத்தொழிலினும், ‡ படைக்கலம் பயிற்சல் பல்லுயிரோம்பல், பகைத்திறத்தெறுதலென்னுஞ் சிறப்புத் தொழிலினும் வழுவாது நிற்கல். § “மாண்ட—அறநெறி முதற்றே யரசின் கொற்றம்” என்பதனால் () இவ்வறம் பொருட்குக்காரண மாதலறிக. அல்லவை-சொலை, களவு [] முதலாயின. §§ குற்றமாய் மான

\* தனக்கோதிய—அரசனாகிய தனக்குச்சொன்ன.

† ஓதல், வேட்டல், ஈதலென்னு மூன்று தொழிலும் பிராமணர் முதலியவர்க்கும் உரியனவாக விருத்தல்பற்றி ‘ஓதல், வேட்டல், ஈதல்’ என்னும் பொதுத் தொழிலினும்’ என்று கூறப்பட்டது.

‡ “தலைமையுங் கொடையொடு தறுக ணுண்மையும், நிலைமையுங் கீழ்ப்படா நெஞ்சி னீட்டமுங், கொலையயில் போர்களறி புறங்கொ டாமையுங், சிலைமலி தோளினு யரசர் செய்கையே” என்பது பகவத்கீதை.

§ புறநானூறு - ௫௫. இஃன்பொருள், மாட்சிமைப்பட்ட அறநெறி (தருமவழி)யை முதலாகவுடைத்து, வேந்தரது வெற்றி என்பது.

() இவ்வறம் - அரசற்குரிய தருமம்

[] முதலாயின என்றதனால் சூதாடல், வியபிசாரஞ் செய்தல், மது பானஞ் செய்தல் முதலியவற்றையுங் கொள்க.

§§ குற்றமாயமானம்—“அந்தணர் சான்றோ ரருந்தவத்தோர் தம்முன்

த்தி லீக்குதற்கு 'மறனிழுக்கா \* மாணம்' என்றார் ; அஃதாவது † "வீரின் மையின் விலங்காமென மதவேழுமு மெறியா, நேறுண்டவர் சிகராயினும் பிறர்சிச்சிலென் நெறியான், மாறன்மையின் மறம்வாடுமென் றியையா ரையு மெறியா, னாறன்மையின் முதியாரையு மெறியானயி லுழவன்" எனவும் ‡ "அழியுநர் புறக்கொடையயில்வே லோச்சான்" எனவுஞ் சொல்லப்படுவது. ¶ அரசு - அரசனது தன்மை ; அஃது உபசாரவழக்கால் அவன்நன்மே னின்றது.

நேளி:—(இ - ன்.) அறன் - (தனக்குக்கூறிய) அறத்தில், இழுக்காது - தவறாது (உடந்து), அல்லவை - அறமல்லாதவற்றை, நீக்கி-(தனது நாட்டிடத்தும் உண்டாகாமல்) ஒழித்து, மறன் - வீரத்திலிருந்து, இழுக்கா - தவறாத, மாணம் - மானத்தை (தாழுதலில்லாமையை), உடையது - உடையவன், அரசு - அரசனாவான், (எ - று).

அவ்வறமாவது வேதவிமாதல், வேள்வி செய்தல், நாதல் என்னும் பொதுத் தொழில்களிலும், படைக்கலம் பயிலல், பல்லுயிரோம்பல், பகைத்திற மழித்தல் என்னுஞ் சிறப்புத் தொழில்களிலும் தவறாது நின்றல். இவ்வறம் பொருளுக்குக் காரணமாதலறித. அல்லவை கொலை காவு முதலானவை. குற்றமாகிய மானத்தினின்று நீக்குதற்கு 'மறனிழுக்கா மாணம்' என்றார். அரசு - அரசனது தன்மை ; அஃது உபசாரவழக்கால் அவ்வரசன் மேல் நின்றது.

நேர் தந்தைதா யென்றிவரை வணங்காமையும், முடிக்கப்படா தாயினும் கருதியது முடித்தே விடுதலு முதலாயின". இது "இவறலு மாண்பிறந்த மானமும்" என்னும் குறளின் விசேட வுரையினுள்ளது.

\* மாணத்திற சிலக்கணம் மாணமென்னு மதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் 'அஃதாவது எஞ்ஞான்றும் தநகிலையிற ருழாமையும் தெய்வத்தால் தாழ்வு வந்துழி உயிர்வாழாமையுமாம்" என்று கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

† சீவகசிந்தாமணி மண்மகளில்மபகம் ஈகய). இதன்பொருள் "(தனக் கெதிர்ப்பாரின்மையின்) வேலுழவன் மதவேழுததை யெறிந்தாலும் விலங்கை யெறிந்தா னென்பவென்று நினைத்து, அதனாலே வெற்றியின்மையின் வேழுத்தையும் வெட்டாளுய், முன்பு வெட்டுண்டவர் தனக்கு ஒப்பாராயினும் பிறப்படை தீண்டின எச்சிலென்று அவரையும் வெட்டாளுய்த், தனக்கினாயாரையும் நிகரன்மையின் மறம்வாடுமென்று வெட்டாளுய், அறமன்மையிற் றன்னின் மூத்தோரையும் வெட்டாளுய் நின்றனென்க என்பது. [இது நச்சினூர்க் கினியருரை].

‡ புறப்பொருள் வெண்பாமாலை வஞ்சிப்படலம் உய - வது வெண்பாவின் கொளு (கருத்து). இதன்பொருள் (தனக்குக்) கெட்டோடுவாராது முதுகினிடத்தில் கூரியவாலை யெறியாதவீரன் என்பது.

¶ அரசனது தன்மையை அரசனென்று கூறுதல் குணம் குணியாய உபசார வழக்கு. தன்மை - குணம். அரசன் - குணி; பண்பாகு பெயருமாம்.

(க - து.) தனக்கோதிய தருமத்திற் தவறாதொழுகித் தீயன வற்றை யொழித்து வீரத்திற் குறையாது மானத்தோ டிருப்பன் அரசனாவான் என்பது.

4. He is a king who, with manly modesty, swerves not from virtue, and refrains from vice.



டு. \* இயற்றலு மீட்டலங் காத்தலங் காத்த  
வகுத்தலும் வல்ல தரசு.

பரி:—(இ - ன்.) தனக்குப் பொருள்கள் வரும்வழிகளை மேன்மே லுளவாக்கலும், அங்ஙனம் வந்தவற்றை ஒருவழித் தொகுத்தலும், தொகுத்தவற்றைப் பிறர் கொள்ளாமல் காத்தலும், காத்தவற்றைஅறம் பொரு ளின்புளிகளின் பொருட்டு விடுத்தலும் . வல்லவனே அரசன்.

சுட்டல், காத்தல், வகுத்தவென்றவற்றிற் கேற்ப 'இயற்றல்' எனப் பதற்குச் செய்யப்படு பொருள் வருவிக்கப்பட்டது. பொருள்களாவன: மணி, பொன், நெல் முதலாயின. அவைவரும் வழிகளாவன: பகைவரை யழித்த லும், † திறைகோடலும், தன்னாடு தலையளித்தலும் முதலாயின. பிறரொ ன்றது பகைவர், கள்வர், சுற்றத்தார், வினைசெய்வார் முதலாயினுரை. கட லுளர், அந்தணர், வறியோரென் றிவர்க்கும் புகழிற்குங்கொடுத்தலை அறப் பொருட்டாகவும், யானை குதிரை படை நாடு அரணென் றிவற்றிற்கும் பகையொடு கூடலிற் பிரிக்கப்படுவார்க்கும் தன்னிற் பிரிதலிற் கூட்டப் படுவார்க்குங் கொடுத்தலைப் பொருட் பொருட்டாகவும், மண்டபம் ‡ வாவி ன் செய்குன்று § இளமர்க்கா முதலிய செய்தற்கும் ஐம்புலன்களான துகர்வனவற்றிற்குங் கொடுத்தலை இன்பப் பொருட்டாகவுங் கொள்க. இயற்றன் முதலிய தவறாமற் செய்தல் அரிதாகலின் 'வல்லது' என்றார். இவை நான்குபாட்டானும் மாட்சியே கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) இயற்றலும் - (தனக்குப் பொருள்கள் வருமவழி களை மேலுமேலும்) உண்டாக்கலும், சுட்டலும் - (அவ்வாறுவந்த பொருள் களை ஒரிடத்துச்) சேர்த்துவைத்தலும், காத்தலும் - (சேர்த்துவைத்த பொ ருள்களைப் பிறர் கொள்ளாமல்) காத்தலும், காத்த-காத்துள்ளபொருள்களை, வகுத்தலும் - (அறம் பொருளினின்பங்களின் பொருட்டுச்) செலவு செய்த லும், வல்லது - வல்லவனே, அரசு - அரசனாவன், (எ - று).

\* “அரசன் அடையப்படாத பொருளைச் சம்பாதிக்க விரும்பவேண் டும்; சம்பாதித்த பொருளை முயற்சியோடு காப்பாற்ற வேண்டும்; காப்பா ற்றியபொருளை விருத்திசெய்ய வேண்டும்; விருத்திசெய்த பொருளைச் சற் பாத்திரத்தில் செலவு செய்யவேண்டும்” என்பது மதுதர்ம சாஸ்திரம், ஏழாவதத்தியாயம். † திறை - வரி. ‡ வாவி - குளம்.

§ செய்குன்று - செயற்கை மலை. (மலைபோல் கட்டப்பட்டது).

¶ இளமர்க்கா - இளமையாய மரங்களை யுடைய சோலை (நீந்தவனம்).

ஈட்டல், காத்தல், வகுத்தல் என்பவற்றிற்குப் பொருந்த 'இயற்றல்' என்பதற்குப் பொருள்கள் வரும் வழிகளை என்னும் செயப்படுபொருள் வருவிக்கப்பட்டது. பொருள்களாவன: மணி, பொன், கெல் முதலானவை. அப்பொருள்களவரும் வழிகளாவன: பகைவரை யழித்தலும், திறை கொள்ளலும், தன்னுட்டைக்காத்தலும் முதலானவை. பிறரென்றதபகைவர், கன்வர், சுற்றத்தார், தொழில்செய்வோர் முதலானவரை. கடவுளர் அந்தணர் வறியோர் என்கிற இவர்க்கும் புகழிற்கும் கொடுத்தலை அறத்தின் பொருட்டாகவும், யானை குதிரை படை நாடு அரசு என்கிற இவற்றிற்கும் பகைவரோடு கூடுதலினின்றும் பிரிககப்படுவார்க்கும் தன்னை விட்டுப் பிரிதலினின்றும் கூட்டப்படுவார்க்கும் கொடுத்தலைப் பொருளின் பொருட்டாகவும், மண்டபம் வாவி செய்குன்று இனமரக்கா முதலாயினவற்றைச்செய்தற்கும் ஐம்பொறிகளால் அனுபவிப்பனவற்றிற்கும் கொடுத்தலை இன்பத்தின் பொருட்டாகவும் கொள்க. இயற்றத்தல் முதலாயினவற்றைத் தவறாமற் செய்தல் அரிதாகலால் 'வல்லது' என்றார். இவை நான்கு பாட்டாலும் அரசனது நற்குண நற்செய்கைகளாகிய மாட்சியே சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) இயற்றல் முதலியவற்றுள், திறமையுள்ளவன் அரசனாவான் என்பது.

5. He is a king who is able to acquire wealth, to lay it up, to guard and to distribute it.



அ. காட்சிக் கெளரியன் கடுஞ்சொல்ல னல்லனென்  
மீக்கூறு மன்ன னிலம்.

பரி:—(இ - ள்.) முறைவேண்டினுர்க்குங் துறை வேண்டினுர்க்குங் காண்டற்கெளியறும் யாவர் மாட்டுங் கடுஞ்சொல்ல னல்லனுமாயின், அம்மன்னனது நிலத்தை எல்லா நிலங்களினும் உயர்த்துக்கூறும் உலகம், (எ - று).

முறைவேண்டினார்-\* வலியரான்நலிவெய்தினார். குறைவேண்டினார்-வறுமையுற்றிரந்தார். காண்டற் கெளியமையாவது பேரத்தாணிக்கண் அந்தணர் சான்றோர் உள்ளிட்டாரோடு செவ்வியுடையனாயிருத்தல். கடுஞ்சொல் - ! கேள்வியினும், † வினையினுங் கடியவாய சொல், § நிலம் மீக்

\* வலியரான்நலிவெய்தினார்-தமயின் வலியவரால் வருத்தமடைந்து வந்தவர்.

† கேள்வியினும் வினையினும் கடியவாயசொல் என்பதில் கேள்வியிற் கடியவாயசொல்—கேட்பதற்குப் பிரியமாகாத சொல் எனவும், வினையிற் கடியவாய சொல்—தொழிலில் தீமையைத் தருவதாயசொல் எனவும் கொள்க.

‡ வினையினும் என்றும் பாடமுண்டு.

§ நிலத்தை யென்றும் பாடமுண்டு.



கூறும் எனவே, மன்னனை மீக்கூறுதல் சொல்லவேண்டாவாயிற்று. மீக்கூறுதல் இவன் காக்கின்ற நாடு பசி, பிணி, பகை முதலிய வின்றி யாவார்க்கும் பேரின்பந் தருதலின் தேவருலகினும் நன்மென்றல். உலகமென்னும் எழுவாய் வருவிக்கப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) காட்சிக்கெளியன்—(அரசன் முறைவேண்டினார்க்கும் குறைவேண்டினார்க்கும்) காணுதற்கு எளியவனாய், கடுஞ்சொல்லனல்லனேல்—(யாவரிடத்தும்) கடுஞ்சொல்கூறுபவனல்லாதவனுமாயிருந்தால், நிலம் (அவ்வரசனது) நிலத்தை, (உலகம்), மீக்கூறும் (எல்லா வுலகங்களிலும்) உயர்த்திச்சொல்லும், (எ - று).

முறைவேண்டினார்.—வலியவரால் துன்பமடைந்தவர். குறைவேண்டினார்.—தரித்திரமடைந்து யாசித்தவர். காணுதற்கெளியமாவது (முறைவேண்டினாருங் குறைவேண்டினாருங் காண்பதற்குப்) பெரிய அரசாட்சி மண்டபத்தில் அந்தணர் சான்றோர் முதலாயினாரோடு சமயமுடையவனுயிருத்தல். கடுஞ்சொல் - கேள்வியிலும் தொழிலிலும் கடுமையாகிய சொல். நிலமீக்கூறும் (நிலத்தை உயர்த்திச் சொல்லும்) எனவே, மன்னனை மீக்கூறுதல் (உயர்த்திச்சொல்லுதல்) சொல்ல வேண்டுவதில்லையாயிற்று. உலக மீக்கூறுதல் (உயர்ந்தோர் உயர்த்திச் சொல்லுதல்) இவன் காக்கின்ற நாடு பசி, பிணி, பகை முதலாயின வில்லாமல் யாவார்க்கும் மிகுந்த வியன்ப்தருதலால் சுவர்க்கத்திலும் சிறந்ததென்று சொல்லுதல். மீக்கூறும் என்னும் பயனிலக்கேற்ப உலகம் என்னும் எழுவாய் வருவிக்கப்பட்டது.

(க - து.) காணுதற்கெளியனாயும் இன்சொற் சொல்பவனுமுமுள்ள அரசன் உயர்ந்தோரார்ப் புகழப் படுவான் என்பது

6. The whole world will exalt the country of the king who is easy of access, and whose words are free from harshness.



எ. † இன்சொலால் லீத்தளிக்க வல்லாற்குத் தன்சொலாற்றுகண்ட டனேத்திவ் வுலகு.

பரி:—(இ - ன்.) இனியசொல்லுடனே ஈதலைச்செய்து அளிக்க வல்ல அரசனுக்கு இவ்வுலகந் தன் புகழோடு மேவித் தான் கருதிய அளவிற்கும், (எ - று).

† இன்சொலால் தன்சொலால் என்பனவற்றின் ஆல் உருபு “அறத்தான் வருவதே இன்பம்” என்றும்போல உடனிகழ்ச்சிப் பொருளில் வந்தது.

இன்சொல் - \* கேள்வியினும் † வினையினும் இனியவாய சொல். ஈதல் - வேண்டுவார்க்கு வேண்டுவன கொடுத்தல், அளித்தல் - தன்பரி வாரத்தானும் பகைவரானும் கலிவுபடாமற்குத்தல். இவை அரியவாக வின் 'வல்லாற்கு' என்றும், அவன் மண்முழுதும் ஆளுமாகலின் 'இவ் வுலகு' என்றங் கூறினார். கருதிய அளவிற்குத்தல் - கருதிய பொருளெல்ல லாஞ் ‡ சுரத்தல்.

தேவி:—(இ - ன்.) இன்சொலால் - இனிய சொல்லுடனே, ஈத்த- ஈதலைச் செய்து, அளிக்க—, வல்லாற்கு - வல்ல அரசனுக்கு, இவ்வுலகு - இந்தவுலகமானது, தன்சொலால் - தன்புகழோடு, (பொருந்தி), தான்கண்டனேத்து - தான் நினைத்த அளவினதாகும், (எ - று).

இன்சொல் - கேள்வியிலும் தொழிலிலும் இனிமையாகிய சொல். ஈதல் - வேண்டுவார்க்கு வேண்டுவனவற்றைக் கொடுத்தல். அளித்தல் - (குடிகளை) தன் பரிஜனத்தானும் பகைவரானும் வருத்தமடையாவாறு சாத்தல் (இன்சொல்லுடனே ஈதலுமளித்தலுமாகிய) இவைசெய்தல் அரியனவாகலால் 'வல்லாற்கு' என்றும், அவன் பூமி முழுதும் ஆளுவா னதலால் 'இவ்வுலகு' என்றும் சொல்லினார். நினைத்த வளவினதாதல் - நினைத்த பொருளெல்லால் கிடைக்கப்பெறுதல்.

(க - து) இனிய சொல்லுடன் ஈதலைச் செய்து குடிகளைக் காத்தளிக்கவல்ல அரசனுக்கு நினைத்தவையெல்லா முண்டாகும்.

7. The world will praise and submit itself to the mind of the king who is able to give with affability, and to protect all who come to him.



அ. 8 முறைசெய்து காப்பாற்று மன்னவன் மக்கட்

கிறையென்று வைக்கப் படும்.

பரி:—(இ - ன்.) தான் முறைசெய்து பிறர் நலியாமற் காத்தலை யுந் செய்யும் அரசன் பிறப்பான் மகனையாயினும், செயலான் மக்கட் துக் கடவுளென்று வேறு வைக்கப்படும், (எ - று).

முறை - 1 அறநூலும் நீதிநூலுஞ் சொல்லும் நெறி. பிறமொன்றது

\* கேள்வியினும் வினையினும் இனியவாய சொல் என்பதில் கேள் விய னினியவாய சொல்—கேட்பதற்குப் பிரியமான சொல் எனவும், வினைய னினியவாய சொல்—தொழிலில் நன்மையைத் தருவதாயசொல் எனவும் கொள்க.

† வினைவினும் என்றும் பாடமுண்டு. ‡ சுரத்தல் - மேன்மே லுண்டாதல்.

8 நீநீநெறிவினக்கம் (உள - வது செய்யுள்) "அனைவோர்க்குந் தெய்வம், இலைமுகப் பைம்பூ ணிறை" என்று கூறுகின்றது.

9 அறநூல் - மனு தரும சாஸ்திர முதலியன ; நீதிநூல் - சுக்கரநீதி முதலியன.

\* மேற்சொல்லியாரை. வேறுவைத்தல் - மக்களிற்பிரித்து உயர்த்துவைத்தல்.

நேளி:—(இ - ன்) முறைசெய்து - (தான்) முறைசெய்து, காப்பாற்றும் - (பிறர் வருத்தாமற்) காத்தலையுஞ் செய்யும், மன்னவன் - அரசன், (பிறப்பினால் மனிதனேயாயினும்), மக்கட்கு - மனிதர்களுக்கு, இறையென்று-(செயலினால்) கடவுளென்று, வைக்கப்படும் - (வேறு) வைக்கப்படுவான், (எ - று).

முறை - அறநூலும் நீதிநூலும் சொல்லும் வழி. பிறரென்று கூறியது முன்னர்க்குரியவரை. வேறு வைத்தல் - (முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவனை) மனிதரிற் பிரித்து உயர்த்தி வைத்தல்.

(க - து.) முறைப்படி குடிகளைக்காக்கும் அரசன் அக்குடிகளுக்குத் தெய்வமென்றுரைக்கப்படுவான் என்பது.

8. That king will be esteemed a God among men, who performs his own duties and protects his subjects.

—H—

கூ. † செலிகைப்பச் சொற்பொறுக்கும் பண்புடை வேந்தன் கலிகைக்கீழ்த் தங்கு முலகு.

பரி.—(இ - ன்) † இடிக்துந் துணையாயினார் சொற்களைத் தன் னேவி பொறுதாகவும் விளைவு நோக்கிப் பொறுத்தும் பண்புடைய அரசனது துடைநிழற்கண்ணே தங்கும் உலகம், (எ - று).

செலிகைப்ப என்றதற்கேற்ப ன் இடிக்துந் துணையாயினு ரென்பது வருவிக்கப்பட்டது. † நாவின் புலத்தைச் செவிமேலெற்றிக் 'கைப்ப' என்

\* மேற்சொல்லியாரை என்றது இவ்வதிகாரத்தின் எ - வது குறளின் விசேட வரையில் "தன் பரிவாரத்தானும் பகைவரானும்" என்று கூறப்பட்டவர்களை.

† செலிவெறுப்ப என்னுது செலிகைப்ப என்றது பண்பு புலன்மாரிய உபசார வழக்காம். "மருளறுகாரணம்" என்னுஞ் செய்யுளினுரையில் பிரயோக விவேக நூலார் "இன்சொல், வன்சொல், மதுரகவி, செலிகைப்பச் சொற்பொறுக்கும் என்னும் உபசாரங்களெல்லாம் பண்பு புலன்மாரி வந்தன" என்றனர்.

‡ இடிக்துந் துணையாயினார் - பாவங்களும் நீதியல்லனவுமாய் செயல்களைக் கண்டவிடத்து நெருங்கிக்கண்டித்துப் புத்தி சொல்லும் துணையாக தன்மைபா யிருப்பவர்.

§ இடிக்துந் துணை என்றும் பாடமுண்டு.

¶ நாவின் புலத்தைச் செவிமேலெற்றிக் 'கைப்ப' என்றார் - நாவின் திரியத்திற்கு விஷயமான கைப்பினை (கசப்பை)ச் செவியிந்திரியத்தின் மீதேற்றிக் 'செலிகைப்ப' என்றார் என்பது. இங்கு நாவின் விஷயம்

ரூர். பண்புடைமை—விசேடவுணர்வின்னாதல். † அறநீதிகளிற் தவறாமை யின் மண்முழுதந் தானேயாளு மென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) சொல் - (கண்டத்துப் புத்திசொல்லுந் துணையாயினவாது) சொற்களை, செவிகைப்ப - (தன்) செவி பொறுதாகவும், பொறுக்கும் - (அச்சொற்களின் பயணோகாக்கிப்) பொறுக்கும், பண்புடை - கற்குணமுடைய, வேந்தன் - அரசனது, கவிகைக்கீழ் - குடையின் நிழலிலே (அரசாட்சியின் கீழே), உலகு - உலகமானது, தங்கும்—நிலைபெறும்.

செவிகைப்ப என்பதற்குப்பொருந்தக் கண்டத்துப் புத்திசொல்லுந் துணையாயினவர் என்பது வருவிக்கப்பட்டது. நாவின் விஷயமான கைப்பைச் செவியின்மே லேற்றிச் 'செவிகைப்ப' என்றார். பண்புடைமை - சிறப்பறிவுடையவனாதல். அந்நூல் நீதிநூல் கூறியவழியில் தவறா தொழு குதலால், பூமிமுழுதும் தானே ஆளுவானென்பதாம்.

(க - து.) அமைச்சர் முதலாரினோர் கண்டித்துச் சொல்லும் புத்திபைக் கேட்குமாசன் உலகமுழுதும் ஆளுவான் என்பது.

9. The whole world will dwell under the umbrella of the king who can bear words that embitter the ear.

—||—

க0. கொடையளி செங்கோல் குடியோம்ப னான்கு முடையாளும் வேந்தர்க் கொளி.

பரி:—(இ - ள்.) வேண்டுமாய்க்கு வேண்டுவன கொடுத்தலும் \* யாவர் மாட்டுந் தலையளி செய்தலும், முறைசெய்தலும், தனிந்த குடிகளைப் பேணலுமாகிய இந்நான்கு செயலையும் உடையவன் வேந்தர்க்கெல்லாம் விளக்காம், (எ - று).

தலையளி - முகமலர்ந்தினிய கூறல். † செவ்விய கோல்போறவின் 'செங்கோல்' எனப்பட்டது. குடியோம்பலென எடுத்துக் கூறினமையால்

செவியின் விஷயமாகச் சொல்லப்பட்டது. ஒரிந்திரியத்தின் விஷயத்தை மற்றோரிந்திரியத்தின் விஷயமாகக்கூறுதல் 'கண்ணிற் சொலிச்செவியி னோக்கு மிறைமாட்சி' "நாற்றவ கேட்டலுந் தின்ன நயப்பது" என்று வரும் பிரயோகங்களாலு மறிதற் பாரற்றும்.

† அறநீதிகளிற் தவறாமையானும் இடிக்குந்துணையானோர் துணையுடையானும் என்றும் பாடமுண்டு.

\* யாவர்க்கும் என்றும் பாடமுண்டு.

† செவ்வியகோல் போறவின்—கோணுதலில்லாத கோல் போன்றிருத்தலால். செவ்வியகோல்போன்ற முறை(நீதி)யைச் செங்கோலென்றது உவமையாகு பெயராம்.

தனர்க்கி பெற்றும். ( ) அஃதாவது † ஆறிலொன்றாய் பொருடன்னையும்  
 † வறுமை நீங்கியவழிக் கொள்ளல் வேண்டின் அவ்வாறு கோடலும்  
 ‡ இழத்தல் வேண்டின் இழத்தலுமாம். § சாதிமுழுதும் விளக்கலின்  
 \* 'விளக்கு' என்றார். [] ஒளி—ஆகுபெயர். இவையையந்து பாட்டானும்  
 (†) மாட்சியும்பயனும் உடன் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) கொடை - (வேண்டுவார்க்கு வேண்டுவனவற்  
 றைக்) கொடுத்தலும், அளி - (யாவரிடத்தும்) முகமலர்ந்து இன்சொற்  
 சொல்லுதலும், செங்கோல் - முறைசெய்தலும், குடியோம்பல் - (தனர்ந்த)  
 குடிகளைப் பாதுகாத்தலும், (ஆகிய), நான்கும் - இந்நான்கு செயல்களையும்,  
 உடையான் - உடையவன், வேந்தர்க்கு - அரசர்க்கெல்லாம், ஒளியாம் -  
 விளக்காம், (எ - ம).

செவ்வியகோல் போலுதலால் முறை செய்தல் 'செங்கோல்' என்று  
 கூறப்பட்டது. குடியோம்பல் என்று எடுத்துச் சொல்லியதால் குடிகளின்  
 தளர்க்கி பெறப்பட்டது. அஃதாவது குடிகளிடத்து ஆறிலொன்றாகியபொ  
 ருளையும் வறுமை நீங்கிய விடத்து வாங்கவேண்டினால் அப்படி வாங்கலும்  
 விட்டுவிட வேண்டினால் விட்டு விடுதலுமாம். தன்னரசசாதி முழுதும்  
 விளக்கலால் 'விளக்கு' என்றார் ஒளி - பண்பாகு பெயர். இவை ஐந்து  
 பாட்டாலும் அவ்வரசனது மாட்சியும் பயனும் உடன் சொல்லப்பட்டன.

( ) குடியோம்பலாவது.

† குடிகளுக்குக் கிடைக்கும் பொருள்களுள், ஆறிலொரு பாகமே அரச  
 னுக்குரிய பொருளாமென்பது இவ்வாழ்க்கை அதிகாரம் 3-வது குறவின்  
 விசேடவுரையில் (தென்புலத்தார் செய்வம், விருந்து, ஒக்கல், தான் என்  
 னும்) "ஐயகையும் அறஞ்செய்தற்கிடனாகலின் 'ஐம்புலம்' என்றார். அரச  
 னுக்கு இறைப்பொருள் ஆறிலொன்றாயிற்று; இவ்வைம் புலத்திற்கும்  
 ஐந்து கூறுவேண்டுதலா நென்பதறிக" என்று கூறியிருத்தலா லறிதற்  
 பாற்றமென்க.

‡ விராயகபுராணம் 'குடி தளர் வுற்றகாலேக் கொள்பொரு ளாறிலொ  
 ன்றும் விடுவது செய்து' என்று கூறுவதும் இவ்விருந்த தக்கதாம்.

§ வறுமை நீங்காவழி இழத்தல் வேண்டின் என்றும் பாடமுண்டு.

§ பலவற்றினுள் தொடர்ந்து ஒன்றாய்த் தோன்றுந் தன்மையது சாதி  
 யென்பபொருள். இங்குச்சாதி அதனையுடைய பொருளுக்கு இலக்கணதுலார்  
 கொள்கைப்படி பண்பாகு பெயராம்.

\* 'ஒளி' என்றார் என்றும் பாடமுண்டு.

[] ஒளியென்னும் பண்புப்பெயர் அதனையுடைய விளக்கிற் காதலால்  
 பண்பாகு பெயராம்.

(†) காட்சிக் கெளரியன் கடுஞ்சொல்ல னல்லனாதல், இன்சொலா லீத்  
 தளித்தல், முறைசெய்து காப்பாற்றல், செவிகைப்பச் சொற்பொறுத்தல்,  
 கொடையளி செங்கோல் குடியோம்பல் என்பன மாட்சியாம்; மீக்கூறு  
 தல், தான்கண் டனைத்திங் வுலகு, மக்கட் கிறையென்று வைக்கப்படும்,  
 சவிகைக்கீழ்த் தவ்குமுலகு, வேந்தர்க் கொளியா மென்பன பயனும்.

(க - து.) கொடைமுதலிய நான்கு செயல்களை முடைய வரசன் அரசர்க்குள் விளக்குப்போன்று விளங்குவான் என்பது.

10. He is the light of kings who has these four things, beneficence, benevolence, rectitude, and care for his people.



இரண்டாம் அதிகாரம்.

கல்வி—On Learning.

பரி:—அஃதாவது அவ்வரசன் தான் கற்றற்துரிய நூல்களைக் கற்றல். அவையாவன † அறநூலும், நீதிநூலும், யானை, குதிரை, தேர், ‡ படைக்கல மென்றிவற்றி நூல்களும் முதலாயின. அரசன் அறிவுடைய ஏயக்கால் தன்னுயிர்க்கேயன்றி [ ] மன்னுயிர்க்கும் பயன்படுதலுக்கி, இஃதரசியலுள் வைக்கப்பட்டதாயினும், யாவர்க்கும் உறுதி பயத்தற் சிறப்பு தடைபடுதலுக்காகப் படைக்கப்பட்டது. மேல் ¶ “தூங்காமை கல்வி” எனத்தோற்றுவாய் செய்த மாட்சியை விரித்துக்கூறுகின்றமை யின், இஃதிறை மாட்சியின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேவி:—அஃதாவது அவ்வரசன் தான் கற்றற்துரிய நூல்களைக் கற்றல். அந்நூல்களாவன அறநூலும், நீதிநூலும், யானை, குதிரை, தேர், படைக்கலம் எனப்பட்ட இவற்றிநூல்களும் முதலானவையாம். அரசன் அறிவுடையவனாயிருந்தால் தன்னுயிர்க்கேயன்றி மன்னுயிர்க்கும் பயன்படுதலுக்குறித்து, இக்கல்வி அரசியலுள் வைக்கப்பட்ட தாயினும், யாவர்க்கும் நன்மையைத்தருவதாகிய சிறப்புடைமையினால் (அதனை) பொதுப்படச் சொல்லுகின்றார். முன்னதொத்தில் “தூங்காமை கல்வி” என்று தொடக்கஞ் செய்த மாட்சியை விரித்துச் சொல்லுதலால், இஃது (கல்வி) இறைமாட்சியின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபி

னிற்க வதற்குத் தக.

பரி:—(இ - ன்.) ஒருவன் கற்கப்படு நூல்களைப் படிதற்குக் கற்க; அவ்வனங்கற்றல் அக்கல்விக்குத்தக அவை சொல்லுகின்ற நெறிக்கண்ணே நிற்க, (எ - று).

† “தவமுயற்சு நரிதிற பெற்ற தனியினர் குமா னை, சிவமுபன் மடையுந் தெய்வக் கலைபல திருத்த வேதிக், கவனமாம் புரவி யானை தேர் படைத் தொழில்கள் கற்றுப், பவமுபன் ததவும் பேறே யெனவரும் பண்பின் மிக்கான்” என்று பெரிய புராணம், திருவாய்மொழிச் சிறப்பில் மனு நீதிக்கண்ட சோழனது மகன் ஓதியது பற்றியும் கற்றதுபற்றியும் கூறியிருப்பதின்கு நன்குணர்த்தற்பாலதாம்.

‡ படைக்கலம் - ஆயுதம். [ ] தன்னரசாட்சியின் கீழ்வாழுமுயிர்க்கும்.

¶ இறைமாட்சி கூ.

‘கற்பவை’ என்றதனான், † அறம் பொருள் இன்பம் வீடென்னும்  
‡ உறுதிப்பொருளுணர்த்துவன வன்றிப் § பிறபொருளுணர்த்துவன  
சின்னாட் பல்பிணிச் சிற்றறிவினர்க் காகாவென்பது பெற்றும். கசடறக்  
கற்றலாவது விபரித ஐயங்களை நீக்கி மெய்ப்பொருளை நல்லோர் பலருட  
னும் பலகாலும் பயிதல். கற்றலாவது இவ்வாழ்வுழிக்கு “கருமமு முள்ப  
டாப் போகமுந் துவ்வாத், தருமமுந் தக்கார்க்கே செய்” தலினும், துறந்  
துழித் தவத்தான் மெய்யுணர்ந்து அவாவறுத்தலினும் வழுவாமை. () சிறப்  
புடை மகற்காயின் கற்றல்வேண்டு மென்பதூஉம், அவனாற் [] கற்கப்படு  
தூல்களும், அவற்றைக் †† கற்குமாறும், கற்றதனும் ‡‡ பயனும் இதனாற்  
கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவன்) கற்பவை - கற்பதற்குரிய தூல்களை,  
கசடற - குற்றமொழிய, சுறக - கற்கக்கடவன், கற்றபிண - (அவ்வாறு) கற்  
ருல், அதற்கு - அககல்விக்கு, தக - தகுதியாக, கிற்க - (அந்தூல்கள் சொ  
ல்லுகின்ற வழியிலே) கிற்கக்கடவன், (எ - று).

† “கல்வி கரையில கற்பவர் நாள்சில, மெல்ல நினைக்கிற் பிணிபல-  
தெள்ளிதி, ஞாயிற் தமைவுடைய கற்பவே நீரொழியப், பாலுண் குருகிற்  
தெரிநது”, “அலகுசால் கற்பி னறிவு தூல்கல்லா, தலகதூ லோதாவ தெ  
ல்லாம் - கலகல, கூஉந் துணையல்லாற் கொண்டு தடுமாற்றம், போஒந்  
துணையறிவா ரில்” என்று நாலடியார் கூறுவதாலும் ‘அறம் பொருளின்  
பம் வீடென்னு முறுதிப் பொருளுணர்த்துவன வன்றிப் பிறபொருளுணா  
த்துவன சின்னாட் பல்பிணிச் சிற்றறிவினாக் காகா என்பது பெற்றும்’  
என்பது நன்கு விளங்கும்.

‡ உறுதிப்பொருள்-புருஷார்த்தங்கள். புருஷர்களினிச்சைக்கு விஷ  
யமாவது புருஷார்த்தமாம்.

§ பிறபொருளுணர்த்துவன - களவுதூல் காமதூல் முதலாயின.

¶ நாலடியார் அறிவுடைமை - டி. இதன் பொருள் (அறம் பொருள்  
களுக்குக் காரணமான) முயற்சிகளையும் உடன்பட்டிசு செயது, (அவ்வறம்  
பொருள்களா லுண்டாகும்) இன்பத்தையு மனுபவித்து, (நான் முதலாய)  
வறங்களைக் (கல்வியறிவு ஒழுக்கங்களால்) தகுதி யுடையவரா யிருப்பா  
களுக்கே செய்து என்பது.

() சிறப்புடை மகற்காயின் - முத்தியுடைதற் குரிமை யுடைய மக  
னுக்கானால்.

[] கற்கப்படு தூல்கள் - அறம் பொரு ளின்பம் வீடென்னும் உறுதிப்  
பொருள்களை யுணர்த்தும் தூல்கள்.

†† கற்குமாறும் - பழுதறக் கற்கும்வகையும்.

‡‡ பயனும் - அறமுதலிய வறுதிப் பொருளை யுணர்த்தும் தூல்கள்  
கூறும் வழியிலே கற்றலும்.

‘தற்பவை’ என்றதனால் அறம் பொருள் இன்பம் வீடு என்கிற உறுதிப் பொருள்களை உணர்த்தும் நூல்களல்லாமல் வேறு பொருளுணர்த்தும் நூல்கள் சில வாழ்நாளையும் பல நோடியும் சிற்றறிவையுமுடைய மக்களுக்கு ஆகா என்பது பெறப்பட்டது. கசடறக் கற்றலாவது விபரீத சூதேகங்களை நீக்கி மெய்ப்பொருளை கல்வோர் பலரோடும் பலதரமும் பழகுதல். கிற்றலாவது இவ்வாழ்க்கையிலே நின்று கருமங்களைச் செய்து இன்பத்தையனுபவித்து போக்கியருக்குத் தருமஞ்செய்தலிலும் திறவறத்தை மேற்கொண்டவிடத்துத் தவத்தால் மெய்யுணர்ந்து அவாவறுத்தலிலும் தவறாமை. இதனால் சிறப்புடைய புருஷனுக்கானால் கற்கவேண்டுமென்பதும், அவனால் கற்கப்படும் நூல்களும், அந்நூல்களைக் கற்கும் விதமும், கற்றதனால் பயனும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) ஒருவன் கற்கவேண்டிய நூல்களைக் குற்றமறக் கற்றுப் பின் அககல்வி யறிவுக்குத் தக்கவாறு, அவை கூறுபட வழியில் நிற்கக்கடவன்.

1. Let a man learn thoroughly whatever he may learn, and let his conduct be worthy of his learning.



உ. † எண்ணென்ப வேளை யெழுத்தென்ப விவ்விண்ணுங் கண்ணென்ப வாழு முயிர்க்கு.

பரி:—(இ - ள்.) அறியாதார் எண்ணென்று சொல்லுவனவும் மற்றையெழுத்தென்று சொல்லுவனவும்புகிய விக்கிலைகள் இரண்டினையும் அறிந்தார் சிறப்புடைய உயிர்கடதுக் கண்ணென்று சொல்லுவார், (எ - று).

† எண்ணென்பது கணிதம் ; அது “கருவியுஞ் செய்கையுமென

† ஓளவையார் ஆததி குடியில் “எண்ணெழுத் திகழேல்” என்றும், கொன்றை வேந்தனில் “எண்ணு மெழுத்துங் கண்ணெனத் தரும்” என்றும் அருளியிருத்தலும் இங்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

என என்பது கணிதமும் அதனோடொற்றுமையுடைய தருக்கமுமாம். எழுத்தென்பது எழுத்தும் அதனோடொற்றுமையுடைய சொல்லுமாம்.

‡ “சர்வசாஸ்திரத்தின் பொருளையு மறிதற்குத் தர்க்கமும் இலக்கணமும் மிகு உபகாரமா யிருக்கின்றன” என்றும், “தருக்கமும் இலக்கணமும் மக்களுக்கு கிருகண்ணாகும்” என்றும் சொல்லப்பட்டிருப்பினும், பரிமேலழகர் தருக்கத்தைக் கணிதத்தி லடக்கி (எண் என்பது தருக்கமென்று கூறுது) எண்ணென்பது கணிதம் என்று கூறின ரென்க. தருக்க சாஸ்திரம் கணித சாஸ்திரத்தினோ ருழப்பா யடங்குவது உய்த்துணர்வார்க்கு நன்கு விளங்கும். எண் என்பது தருக்கத்தை யுணர்த்துதல் “காண்ட லனுமானங் கதையருத்தா பத்தியிவை, யீண்டிசைத்த வெண்ணெனவே யெண்” என்பதனு லறிக.

“கருவியும் செய்கையும் - காரணமும் காரியமும். தொல்காப்பியம்



விருவகைப்படும். அவை ஏரம்ப முதலிய நூல்களுட்காண்க. எழுத்தெனவே, அதனே டொற்றுமையுடைய சொல்லும் அடங்கிற்று. இவ்விருத்திரமும் அறமுதற் பொருள்களைக் காண்டற்குக் கருவியாகலின் 'கண்' எனப்

குத்திர விருத்தி "இப்படலத்தான் விதிக்கப் பெவனவெல்லாம் கருவியும் செய்கையுமென விருவகைப்படும். அவற்றுள், கருவி நான்மரபு முதலிய நான்கோத்தானும், செய்கை தொகை மரபு முதலிய வைந்தோத்தானும் கூறப்படும்" என்று கூறுவதனாலும் கருவியும் செய்கையும் இன்னவென நன்கு புலப்படும்.

கருவியுத் செய்கையும் வருமாறு:—

1. (1) புலியென்னுஞ் சொல்லுண்டாவதற்கு, பு - வி - என்னு மெழுத்துக்கள் கருவியாக விருத்தலின், பு - வி - என்னுமெழுத்துக்கள் கருவியாம்; புலியென்னுஞ் சொல் செய்கையாம். "சொல்லென்றது எழுத்தினு ளுக்கப்பட்டு இருதிணைப் பொருட்டன்மையும் ஒருவனுணர்த்தற்குக் கருவியா மோசையாகிய பெயர், வினை, இடை, உரி யென்னு நால்வகைச் சொல்லும் பிறவுமாம்" என்று சங்கரநமச்சிவாயப்புலவர்ந்ணால் விருத்தியுரையிற்கூறியிருப்ப திணைணர்த்தற் பாலதாம்.

(2) யான் அச்சுதனைத் தொழுதேன் என்னும் வாக்கிய முண்டாவதற்கு, யான் - அச்சுதன்-ஐ-தொழுதேன் என்னுஞ் சொற்கள் கருவியாக விருத்தலின், யான் - அச்சுதன் - ஐ - தொழுதேன் என்னுஞ் சொற்கள் கருவியாம்; யான் அச்சுதனைத் தொழுதேன் என்னும் வாக்கியம் செய்கையாம்.

2. (1) பத்து முதலிய பேரெண்க ளுண்டாவதற்கு, ஒன்று முதலிய சிற்றெண்கள் கருவியாக விருத்தலின், ஒன்று முதலிய சிற்றெண்கள் கருவியாம்; பத்து முதலிய பேரெண்கள் செய்கையாம் ஒன்று, பத்து, நூறு, ஆயிரம், அயுதம், இலக்கம், நியுதம், கோடி, அர்ப்புதம், விருந்தம், கருவம், நிகருவம், சங்கம், பதுமம், சமுத்திரம், அந்தியம், மததியம், பார்த்தமென எண்களின் ஸ்தானம் பதினெட்டாம்; மூப்பத்தாறென்று கூறுதலுமுண்டு. பத்து ஒன்றாலுறழ்ந்தது பத்து, பத்துப் பத்தாலுறழ்ந்தது நூறு என்றற் றொடக்கத்தனவாக வுணர்தல் வேண்டும். பின்பின் உள்ள எண்கள் பேரெண்ணை; முன்முன் உள்ள எண்கள் சிற்றெண்ணாம். இரண்டு மூன்று முதலிய வெண்கள் அநேக வொருமை யெண்களின் அபேட்சா புத்தியாற் றேன்றி, அதன் நரசத்தாற் கெடுவனவாமென்றிங்குணர்தல் வேண்டும்.

(2) மலை முதலிய விடங்களில் புகையைக் கண்டவிடத்து இம்மலை தீயுடையதெனனும் அதுமிதி ஞான முண்டாவதற்கு, யாண்டுபுகை ஆண்டுத் தீ யென்னும் நியதமான வுடனிசுழ்ச்சிப் பிரத்தியட்ச ஞானம் கருவியாக விருத்தலின், யாண்டுபுகை ஆண்டுத் தீ யென்னும் நியதமான வுடனிசுழ்ச்சிப் பிரத்தியட்ச ஞானம் கருவியாம்; இம்மலையேயுடையதென்னும் அதுமிதி ஞானம் செய்கையாம். இவ்வாறே பிறவற்றையு மூப்த்துணர்க.

பட்டன. † அவை கருவியாதல் ‡ “ஆறி முதலொழிய வல்லா தனவெண்ணி, னீதி வழுவா நிலைமையவான்-மாதே, யறமார் பொருளின் பம் வீடென்றிவற்றின், திறமாமோ வெண்ணிறந்தாற் செப்பு”, § “எழுத்தறியத் தீரு மிழிதகைமை தீர்தான், மொழித்திறத்தின் முட்டறுப்பா னுது-மொழித் திறத்தின், முட்டறுத்த நல்லோன் முதலூற் பொருளுணர்ந்து, கட்டறு தது வீடு பெறும்” இவற்றானறிக. என்ப என்பவற்றும், முன்னைய இரண்டும் அஃறிணைப் பன்மைப் பெயர்; பின்னையது உயர்திணைப் பன்மை வினை. அறியாதார் அறிந்தா ரென்பன வருவிக்கப்பட்டன. சிறப்புடையுயி ரென்றது மக்களுயிருள்ளும் உணர்வு மிகுதி யுடையதனை. இதனும் கற்

† அவை - எண்ணும் எழுத்தும்.

‡ (இதன்பொருள்) மாதே - பெண்ணே, ஆதி-சிறுட்டியினரம்பத்தில், (சீவர்களுய்யுமாறு கடவுளால் எடுத்துச் சொல்லப்பட்ட), முதலொழிய - (தருமார்த்த காமமோட்சங்களை ஐயந்திரிபற வுணர்த்தும்) முதல் நூலாகிய வேதம் தவிர, அல்லாதன - (வேதத்திற்கு மாறுபட்ட) மற்ற நூல்கள், எண்ணின் ஆராய்ந்து பார்த்தால், நீதி வழுவாம் நிலைமைய - (தருமார்த்த காமமோட்சங்களை யுணர்த்துவதில்) முறைமைதவறிய நிலைமையினையுடையனவாம், எண்ணிறந்தால் - (முதல் நூற்பொருளை) கணித நூலோடுமாறுபட அறிந்தால், அறமார் பொருளின் பம் வீடென்றிவற்றின் திறம் - தருமார்த்த காமமோட்சமென்று சொல்லப்படும் இவற்றின் பாகுபாடு, ஆமோ - (ஒருவனுக்கு) சித்திக்குமோ (சித்திக்காதென்றபடி), செப்பு - (நீ) சொல்லு, (எ - று). ஆல் - அகை.

§ (இதன்பொருள்). (ஒருவன்) |எழுத்தறிய - இயற்றியிழை யறிந்தால், இழிதகைமை தீரும் - (அதன லவனுக்கு) பேசைமையானது ஒழியும், தீர்தால் - (அப்பேதைமையானது) ஒழிந்தால், மொழித்திறத்தின் முட்டு - (அவன்) சொற்பகுப்பிற்கேன்றும் மாறுபாட்டை, அறுப்பாளுகும் - ஒழிக்குந்தன்மையை யுடையவனவான், மொழித்திறத்தின் முட்டறுத்த நல்லோன் - சொற்பகுப்பிற்கேன்றும் மாறுபாட்டை யொழித்த நல்லறிவுடையவன், முதலூற் பொருளுணர்ந்து - முதல்நூலின்பொருளை (ஐயந்திரிபற) அறிந்து, கட்டறுத்து - பந்தத்தை யொழித்து, வீடுபெறும் - மோட்சத்தை யடைவான். (எ - று).

[கண்ணால் சிறப்புப் பாயிரத்தினுரையில் “எழுத்தென்றது இயற்றியிழை. அது ‘எண்ணென்பவேனை யெழுத்தென்ப’ என்பதனாலு முணர்க இசைத்தமிழும் நாடகத்தமிழும் இவ்வியற்றமிழ்போல முதலூற் பொருளுணர்தற்குக் கருவியன்மையின் இயற்றமிழ் ஒன்றுமே கூறினார்” என்று சங்கர நமச்சிவாயப்புவவர் கூறியிருக்கின்றனர்].

“கற்பக் கழிமட மஃகு மடமஃப், புற்கத்தீர்ந் திவ்வுலகிற் கோளு ன்றும் கோளுணர்ந்தால், தத்துவ மாய நெறிபடரு மந்நெறி, இப்பா லுலகத் திசைநிறீஇ யப்பால், உயர்ந்த வுலகம் புகும்” என்று நான் மணிக்கடிக்கை கூறுவது மிகுகறியத்தக்கதாம்.

சுப்படு தூல்கட்டுக் கருவியாவனவும் அவற்றது இன்றியமையாமையும் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ன்.) (அறியாதவர்) எண்ணென்ப - எண்ணென்று சொல்லுவனவும், ஏனை யெழுத்தென்ப-மற்றையெழுத்தென்று சொல்லுவனவும், இவ்விரண்டும் - (ஆகிய) இக்கலைகளிரண்டையும், (அறிந்தார) வாழுமுயிர்க்கு - வாழ்தற்குரிய (சிறப்புடைய) மனிதர்க்கு, கண் - கண்ணாகும், என்ப - என்று சொல்லுவார, (எ - று).

எண் என்பது கணிதம்; அக்கணிதம் கருவியும் செயகையுமென்றிருவகையாம். அக்கருவி செய்கைகளின் தன்மையை ஏரம்ப முதலிய நூல்களில் காண்க. எழுத்தெனவே அவ்வெழுத்தோடு ஒருமைப்பாடுடைய (எழுத்தாலாகிய) சொல்லும் அடங்கிற்று. இவ்விருவகையான எண்ணும் எழுத்தும் தருமார்த்த காம மோட்சமென்னும் நால்வகைப் பொருளையும் ஐயந்திரிபில்லாது கண்டுணர்தற்குக் காரணமாகியிருத்தலால் 'கண்' என்று சொல்லப்பட்டன. இக்குறளிலுள்ள என்ப என்னும் மூன்றனுள், மூன்றனுள்ள இரண்டும் அஃறிணைப் பன்மைவினையாலானையும் பெயர்; மற்றது உயர்திணைப்பன்மை யெதிர்கால வினைமுற்று. இவைபு நோக்கி அறியாதவர் அறிந்தார் என்பன வருவித்துச் சொல்லப்பட்டன. சிறப்புடைய உயிரென்று கூறியது மனிதருயிருளளும் அறிவு மிகுத்திருப்பதனை. இதனால் கற்கப்படு நூல்களுக்குக் காரணமாகவனவும் அவற்றினது அவசியமும் சொல்லப்பட்டன கலைகள்.- நூல்கள்

(க - து) மக்களுக்குக் கண்ணோன்றிநாபன எண்ணுமெழுத்துமாம் என்பது.

2. Numbers and Letters are the two eyes of man.



ங. கண்ணுடைய ரேன்பவர் கற்றோர் முகத்திரண்டு புண்ணுடையர் கல்லாதவர்.

பரி:—(இ - ன்.) கண்ணுடையரென்று உயர்த்துக் சொல்லப்படுவார் கற்றவரே; மற்றைக் கல்லாதவர் முகத்தின் கண் இரண்டு புண்ணுடையர், கண்ணிலர் (எ - று)

† தேயமிடையிட்ட வற்றையும் † காலமிடையிட்ட வற்றையும் காணும் ஞானக்கண்ணுடைமையின், கற்றாரைக் 'கண்ணுடையர்' என்றும், அஃகின்றி நோய் முதலியவற்றான் துன்பஞ்செய்யும் ஊனக்கண்ணே

† தேயமிடையிட்டவற்றையும் - தாமிருக்கும் தேசத்தன்றி வேறு தேசத்திருப்பனவற்றையும்.

† காலமிடையிட்ட வற்றையும் - நிகழ்காலத்தன்றி யிறந்தகாலத்தி லிருந்தனவற்றையும் எதிர்காலத்தில் இருப்பனவற்றையும்.

உடைமையிற் கல்லாதவரைப் 'புண்ணுடையர்' என்றங் கூறினார். † மேற் கண்ணன்மை யுணர நின்ற ஊனக்கண்ணின் மெய்ம்மை கூரியவாற்றான், ‡ பொருளுல்களையுங் § கருவிநூல்களையுங் கற்றாது உயர்வும் கல்லாதா ரது இழிவும் இதனற் றொகுத்தக் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) கண்ணுடைய ரென்பவர் - கண்ணுடையவரெ ன்று உயர்த்திச் சொல்லப்படுவார், கற்றோர் - கற்றவரோ, கல்லாதவர் - மற் றைக் கற்றிலாதவர், முகத்து - முகத்தினிடத்து, இரண்டு புண்ணுடையர்- இரண்டு புண்களுடையவர். (கண்ணிலார்), (எ - மு).

எல்லா இடங்களிலும் எல்லாக்காலங்களிலும் உள்ளவற்றைக்காணும் ஞானக்கண்ணுடைமையால் கற்றோரைக் 'கண்ணுடையர்' என்றும், அந்த ஞானக்கண் இல்லாமல் நோய் முதலாய வற்றால் துன்பஞ்செய்யும் ஊன (மாயிச) க் கண்ணே யுடைமையால் கல்லாதவரைப் 'புண்ணுடையர்' என் றும் சொல்லினார். முற்கூறிய குறளில் கண்ணல்லாமை அறியுமாறிருந்த ஊனக்கண்ணினது மெய்ம்மையாகிய சொருபத்தைச் சொல்லிய விதத்தி னால், பொருள்தூல்களையுங் கருவிநூல்களையுங் கற்றாது உயர்வும் கல் லாதவர்களது இழிவும் இதனா தொகுத்துச் சொல்லப்பட்டன

(க - து.) கற்றவர் கண்ணுடையவரும் மற்றவர் குருடரு மாவ ரென்பது.

3. The learned are said to have eyes, but the unlearned have merely two sores in their face.



ச. உவப்பத் தலைக்கூடி யுள்ளப் பிரித  
லனைத்தே புலவர் தொழில்.

பரி:—(இ - ள்.) யாவரையும் அவர் உவக்குமாறு தலைப்பெய்து இனி இவரை யாம் எங்ஙனங் கூடுதுமென நினையுமாறு நீங்குதலாகிய அத்தன்மைத்து கற்றறிந்தாரது தொழில், (எ - மு).

\* தாம் நல்வழியொழுக்கல் பிறர்க்குமுதுகி கூறலென்பன இரண்டுங் தொழிலென ஒன்றா யடங்குதலின் 'அனைத்து' என்றார். அத்தன்மை - அப்பயனைத் தருதன்மை, எல்லொழுக்கங் காண்டலானும், தமக்கு மதூர

† மேற்கண்ணன்மை யுணர நின்ற 'எண்ணென்ப' என்றுமேலுள்ள குறளில் எண்ணுமெழுத்து மறிபாதவரது கண்கள் கண்களல்லவென் ன அறியுமாறிருந்த.

‡ பொருள்தூல்கள் - தருமார்த்த காமமோட்சங்களை யுணர்த் தூல்கள்.

§ கருவிநூல்கள்-கணிதமும் இலக்கணமும். \* தாம் என்றது கற்ற றிந்தாரை.

மும் உறுதியுமாய் கூற்றுக்கள் சிகழ் வெதிர்வுகளின் இன்பம் பயத்தலானும், கற்றார்மாட்டி எல்லாரும் அன்புடையராவ ரென்பதாம். இதனாக் கற்றாரது உயர்வு வருத்துக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) புலவர் - கற்றறிந்தவரது, தொழில் - தொழிலாவது, உவப்ப - (யாவரையும் அவர்) மகிழும்படி, தலைக்கூடி - சேர்ந்த, உள்ள - (இனி இவரை நாம் எவ்வாறு கூடுவோமென்று) நினைக்கும்படி, பிரிதல் - நீங்குதலாகிய, அனைத்து - அத்தன்மையதாம், (எ - று).

தாம் சன்மார்க்கத்திற் செல்லுதல் பிறர்க்கு உறுதிதருவனவற்றைக் கூறுதலென்னு மிரண்டும் தொழிலென ஒன்றுயடங்குதலால் 'அனைத்து' என்று அஃறிணை ஒன்றன்பாற் படர்க்கை வினைமுற்றாகக் கூறினார். அத்தன்மை - உவப்பத்தலைக்கூடி யுள்ளப்பிரிதலாகிய அப்பயனைத்தரும் தன்மை. சன்மார்க்கத்தி லொழுதுதலைக் காண்பதனாலும், தங்களுக்கு இனிமையும் உறுதியுமான சொற்கள் சிகழ்காலத்திலும் எதிர்காலத்திலும் இன்பத்தைத் தருதலினாலும், கற்றாரிடத்து யாவரும் அன்புடையராவ ரென்பதாம். இதனால் கற்றவரது உயர்வு பிரிதலுக் கூறப்பட்டது.

(க - து.) தமது சேர்ச்சையால் மகிழ்ச்சியுற்ற யாவரும் இவரை யினியெவ்வாறு காண்போமென்று நினைபுமாறு அவரைப் பிரிதலை கற்றறிந்தாரது செய்கையாம் என்பது.

4. It is the part of the learned to give joy to those whom they meet, and on leaving, to make them think Oh! when shall we meet them again.



௫. உடையார்மு னில்லார்போ லேக்கற்றுங் கற்றார்  
கடையரே கல்லா தவர்.

பரி:—(இ - ள்.) † “பிறிதை நிலை முனியாது கற்றலநன்” றதலான, செல்வர்முன் நல்குநீதார் நிந்துமாறுபோலத் தாமும் ஆசிரியர் முன் ஏக்கற்று நின்றுங் னீ கற்றார் தலையாயினர்; அந்நிலைக்கு நாணிக் கல்லாதவர் எஞ்ஞான்றும் இழிந்தாரேயாவர், (எ - று).

உடையார் இல்லாரென்பன உலகவழக்கு. ஏக்கறுதல் - ஆசையாற்றுதல். 'கடையர்' என்றதனான் அதன் † மறுதலைப்பெயர் வருவிக்கப்பட்டது.

† புறநானூறு ௩௮௩. இதன்பொருள் வழிபாட்டு நிலைமையை வெறுது (வெறுக்காது) கற்றல் ஒருவற்கு அழகிது என்பது.

ஐ கற்றார் தலையாயினர் என்பது நாலடியார் “கடைநிலத்தோ ராயினுங் கற்றுணர்ந் தோரைத், தலைநிலத்து வைக்கப்படும்” என்றும், புறநானூறு “வேற்றுமை தெரிந்த நாற்பா லுள்ளும், கீழ்ப்பா லொருவன் கற்பின், மேற்பா லொருவனு மவன்கட் படுமே” என்றும் கூறுவதாலு முணரப்படும். † கடையார்க்கு மறுதலைப் பெயர் தலையாயினரென்பது.

பெய்யாய மாண நோக்கி மெய்யாய கல்விபிழந்தார் பின்னொரு ஞான்றும் அறிவுடைய ராகாமையின் 'கடையரே' என்றார். இதனாற் கற்றாது உயர்வுங் கல்லாதாரது இழிவுங் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) உடையார்முன் (வழிபடுதலை வெறுக்காது கற்றல் கல்லதாகலால்) செல்வார்முன்னே, இல்லார்போல் - வறியவர் (சித்கும் விதம்) போல, ஏக்கற்றும் - (தாமும் ஆசிரியர்முன்) படிக்கவேண்டும் என்னும்) ஆசையினால் தாழ்ந்து நின்றும், கற்றார் - கற்றவர், (உயர்ந்தவராவார்), கல்லாதவர் - (அவ்வழிபடுதலுக்கு வெட்கமுற்றாக்) கல்லாதவர், கடையரே-(எப்போதும்) இழிந்தவரே யாவர், (எ - று).

பொருளுடையாரை உடையாரென்பதும் பொருளில்லாதாரை இல்லாரென்பதும் உலகவழக்காம். ஏக்கறுதல் - ஆசையினால் தாழ்தல். கடையர் என்றதனால் அதன் மறுதலைப் பெயராகிய உயர்ந்தவரென்பது வருவிக்கப்பட்டது. பொய்யாகிய மாணத்தைநோக்கி மெய்யாகிய கல்வியை இழந்தவர் பின்னொருநாளும் அறிவுடையவ ராகாமையால் 'கடையரே' என்றார். இதனால் கற்றவர்களது உயர்வுங் கல்லாதவரது இழிவுங் சொல்லப்பட்டன. மறுதலை - எதிர்.

(க - து.) ஆசிரியர்முன் தாழ்ந்து நின்று கற்றோர் உயர்ந்தவராவார்; மற்றவர் தாழ்ந்தவராவார் என்பது.

5. The unlearned are inferior to the learned, before whom they stand begging, as the destitute before the wealthy.



சு. தோட்டனைத் தூறு மணற்கேணி மாந்தர்க்குக் கற்றனைத் தூறு மறிவு.

பரி:—(இ - ள்.) மணலின்கட் \* கேணி தோண்டிய அளவிற்காக லூறும்; அதுபோல மக்கட் கறிவு † கற்ற அளவிற்காக ‡ லூறும், (எ-று).

ஈண்டிக் கேணி யென்றது அதன்கண் நீரை. அளவிற்காக என்றது § அதனைவஞ்செல்ல என்றவாறு. சிறிதுகற்ற துணையான் அமையாது மேன்மேற் கற்றல்வேண்டு மென்பதாம். ¶ இஃது ஊழ் மாறுகொள்ளா வழி யாகலின், மேல் 'உண்மையறிவே மிகும்' என்றதனோடு மலையாமை யறிக.

\* கேணி - சிறுஞாள். இது திசைச்சொல். கேணி யென்பது, அதன்க ணுள்ள நீருக்காதலால் இடவாகு பெயராம்.

† "தாங்கற்ற, தூலனவே யாகுமா துண்ணறிவு" என்பது மூதுரை.

‡ ஊறும் - உண்டாகும் § அதனைவும் - நீர் வெளிப்படு மனவும்.

¶ இஃது (மாந்தர்க்குக் கற்றனைத்தாறு மறிவு என்பது) ஊழ்மாறு கொள்ளாவழி (ஊழ்வினோதப் படாத விடத்து) ஆகலின்மேல் (ஊழ்திகர

தேளி:—(இ - ள்.) மணல் - மணலினிடத்து, கேணி - கேணியானது, தொட்ட அனைத்து - தோண்டிய அளவினதாக, ஊறும் - சுரக்கும், (அதுபோல), மாந்தர்க்கறிவு - மனிதருக்கு அறிவானது, கற்ற அனைத்து - கற்ற அளவினதாக, ஊறும் - சுரக்கும், (எ - று).

இங்குக் கேணி யென்றது அக்கேணியிலுள்ள நீரை. அளவினதாக என்றது அக்கேணியில் நீர் வெளிப்படுமளவும் தோண்டிக் கொண்டேபோக என்றபடியாம். சிறிது கற்றவனவினால் கற்றது போதுமென்று விடாமல் மேலும் மேலும் கற்றல்வேண்டு மென்பதாம். இக்கல்வியறிவு மிகுதல் ஊழ் மாறுகொள்ளாவிடத் தாகலால், முன்னர் 'உண்மையறிவேமிகும்' என்றதனோடு விரோதப்படாமை யறிக.

(க - து.) மனிதர்க்கு அறிவு அவர்கற்ற கல்வியி னளவாக வுண்டாம் என்பது.

6. Water will flow from a well in the sand in proportion to the depth to which it is dug, and knowledge will flow from a man in proportion to his learning.



எ. † யாதானு நாடாமா லுராமா லென்னொருவன்  
சாந்துணையுங் கல்லாத வாறு.

பரி:—(இ - ள்.) கற்றவனுக்குத் தன்னுந் தன்னுருமேயன்றி யாதானு மோருநாடும் நாடாம், யாதானுமோருநும் ஊராம்; இங்ஙனமாயி ன், ஒருவன்தானிறக்குமளவுங் கல்லாது கழிகின்றது என்கருதி, (எ-று).

உயிரோடு சேறவிற் 'சாந்துணையும்' என்றார். பிறநாடுகளும் ஊர்க ளுந் தமபோலே உற்றுப் பொருட் கொடையும் பூசையும் உவந்து செய்தற் கேதுவாகலின், கல்விபோலச் சிறந்தது பிறிதில்லை; அதனையே எப்பொழு துஞ் செய்க வென்பதாம்.

ரத்தின் மூன்றாவது குறளில் 'உண்மை யறிவே மிகும்' (ஊழானாய பேதை மை யுணர்வே மேற்படும்) என்றதனோடு மலையாமை (மாறுபடாமை) யறிக.

இதனால் ஊழ் (விதி) விரோதப்படாதவிடத்துக் கற்ற அளவினதாக அறிவுண்டாகு மென்றும், அது விரோதப்பட்ட விடத்துக் கற்ற வளவின தாக அறிவுண்டாகாதென்றும் பெற்றா மென்க. மாறுகொள்ளா ஊழ் - கல் வினை என்றும், மாறுகொண்ட ஊழ்-தீவினை என்றும் கொள்க.

† மூதுரை "மன்னனுக்குத், சன்றேச மல்லாற் சிறப்பில்லை கற்றோர்க்குச், சென்றவிட மெல்லாஞ் சிறப்பு" என்று கூறுவதும், பழமொழி "ஆற்றவுங் கற்றா ரறிவுடையா ரஃதுடையார், காற்றிசை யுஞ் செல்லாத நாடிவலை - யந்நாடு, வேற்றுநா டாகா தமவேயா மாயினால், ஆற்றாணு வேண்டவ தில்" என்று கூறுவது மிக்கறியத்தக்கனவாம்.

தேளி:—(இ - ன்.) (கற்றவனுக்குத் தன்னுடும் தன்னுருமேயல்லாமல்) யாதானும்-யாதாயினு மொருளும், நாடாம்-நாடாகும், (யாதானும்-யாதாயினுமொருளும்), ஊராம்-ஊராகும், (இப்படியானால்), ஒருவன் சாந்துணையும்-ஒருவன்தான் இறக்குமளவும், கல்லாதவாறு - கல்லாமற் கழி கின்றது, என் - என்னநினைத்து, (எ - று).

ஆவ் - அசைகள். இறந்த பிறகுங் கல்வி உயிரோடுசெல்லுதலால் 'சாந்துணையும்'. என்றார். பிறநாடுகளும் ஊர்களும் தம்நாடும் தம்மூரும் போலவிருந்து பொருள் கொடுத்தலும் பூசையும் மகிழ்ந்து செய்வதற்குக் காரணமாகலால், கல்விபோலச் சிறந்தது வேறொன்று இல்லை, அக்கல்வியையே எப்போதும் கற்கவேண்டு மென்பதாம்.

(க - து.) எவ்விடத்துஞ் சிறப்பைத்தருவது கல்வியாயிருந்தலின், அதனை யொருவன் சாகுமளவுங் கற்காமலிருப்பது பெரு மடைமையாம் என்பது.

7. How is it that anyone can remain without learning even until his death, when to the learned man every country, is his own country, and every town his own town.



அ. ஒருமைக்கட் டான்கற்ற கல்வி யொருவற்  
கேழுமையு மேமாப் புடைத்து.

பரி:—(இ - ன்.) ஒருவனுக்குத் தானேரு பிறப்பின்கட் கற்ற கல்வி எழிபிறப்பினுஞ் சென்று உதவுதலை யுடைத்து, (எ - று).

† வினைகள்போல உயிரின்கட்கிடந்து அதுபுக்குழிப் புருமாகவின் 'எழுமையு மேமாப் புடைத்து' என்றார். † எழுமை மேலே கூறப்பட்டது. உதவுதல் - நன்னெறிக்கண் உய்த்தல்.

தேளி:—(இ - ன்.) ஒருவற்கு-ஒருவனுக்கு, தான்—, ஒருமைக்கண்— ஒரு பிறப்பினிடத்து, கற்றகல்வி - கற்ற கல்வியானது, எழுமையும்-எழு பிறப்பிலும், எமாப்பு - (போய்) உதவுதலை, உடைத்து - உடையதாம்.

கல்வியானது இருவினைகள்போல உயிரினிடத்துப்பொருந்தி அவ்வுயிர் சென்றவிடத்துச் செல்லுமாகலால் 'எழுமையுமேமாப்புடைத்து' என்

† கல்வினை தீவினைகளின் காரியமாகிய தருமாதருமங்கள் உயிரினிடத்து (உயிர்க்குத் தடையாயுள்ள அந்தக் கரணத்திடத்து) அதுற்பூதமாய் (வெளிப்பாடின்றி) இருப்பது போலக் கல்வியறிவின் சம்ஸ்காரமும் உயிரினிடத்திருக்குமென்பதிங் குணரத்தக்கதாம்.

† எழுமைமேலே கூறப்பட்டது - எழுபிறப்பின்வகை செய்ந்நன்றியறித லதிகாரம் எ-வது குறளினுரையிற் சொல்லப்பட்டது என்பது. எழுவகைப் பிறப்பு-தேவர், டனிடர், விலங்கு (மிருகம்), பறவை, ஊர்வன (தவழ்வன), நீர்வாழ்வன, தாவரம் (மரமுதலியன) என்பனவாம்.



றார். எழுபிறப்பின்வகை முன்னே சொல்லப்பட்டது. (தான் கற்ற கல்வி) உதவுதல் - நல்வழியிற் சேர்த்தல்.

(க - து.) ஒருவன் ஒருபிறப்பிற் கற்ற கல்வி அவனுக்கு எழுபிறப்பிலு முதுவியாம் என்பது.

8. The learning, which a man has acquired in one birth, will yield him pleasure during seven births.



கூ. தாமின் புறுவ துலகின் புறக்கண்டு  
காமுறுவர் கற்றறிந் தார்.

பரி:—(இ - ள்.) தாமின்புறுதற்கு ஏதுவாகிய கல்விக்கு உலகமின் புறுதலால், அச்சிறப்பு நோக்கிக் கற்றறிந்தார் பின்னும் அதனையே விரும்புவர், (எ - று).

\* தாம் இன்புறுதலாவது † நிகழ்விற்கட் () சொற்பொருளின் சுவை நுகர்வானும், புகழ் பொருள் பூசை பெறுதலானும், ‡ எதிர்வின்கண் அறம் வீடு பயதலானும், § அதனான் இடையறாத இன்பமெய்துதல். உலகின் புறுதலாவது இம்மிக்காரோடு தலைப்பெய்து § அறியாதன வெல்லாம் அறியப்பெற்றே மென்றும், [] யாண்டு பலவாக நரையில் மாயினே மென்

\* தாம் என்றது - கற்றறிந்தாரை. † கற்கும்போது.

()(1) சொல்லில் தொடைமுதலியவற்றி னமைப்புப்பற்றி வருமின்ப ம் சொற்சுவையாம். (2) பொருளில் தன்மை உவமை முதலியவற்றி னமைப்புப்பற்றிவருமின்பம் பொருட்சுவையாம். § கற்றபிறகு.

‡ அதனான் - நுகர்தல் பெறுதல் பயத்தலென்னுங் காரணத்தினால்.

§ அறியாதன வெல்லாம் அறியப்பெற்றேம்—அறிதற் கருமையான யோகாப்பியாச முதலிய விஷயங்களைவெல்லாம் தெரியப்பெற்றேம்.

[]யாண்டு பலவாக நரையில் மாயினேம் - (யோகாப்பியாசத்தை யப் பியசிக்கும் வகையை நன்கு தெரிந்துகொண்டதனால் நமக்கு) வருஷம் பல வாகவும் (நரைத்தற்குரிய வயதுவந்தும்) நரைத்தலில்லாம லிருக்கிறோம். விசாரசாகரம் 5-வது தரங்கத்தில் “பிநது எவரிடத் ததிகமாகவுண்டோ அவரது சரீரத்தில் அழகுங் காந்தியுமுண்டாம். பிந்துவே சரீரத்தில் விளக் கமானது. பிந்து நசித்தால் சரீரமும் மனமும் நசிக்கின்றன. எவனுக்குப் பிந்து ஒருபோதும் நாசமடைவதில்லையோ அவனது சரீரம் நரையின்றி வினங்கும்” என்று கூறுவதும், திருமந்திரம் “அஞ்ஞனம் போன்றுட லே யறு மநதியில்,வஞ்சக வாத மறுமத்தியானத்திற்,செஞ்சிறு காலையிற் செய் திடிற் பித்தறும்,நஞ்சறச் சொன்னோம் நரைதிரை நாசமே”, “கரையருகே நின்ற கான லுவரி, வரைவரை யென்பர் மதியிலாமந்தர், நுரைதிரை நீக்கி நுகரவல் லார்க்கு, நரைதிரை மாறு நமனுமங் கில்லையே” என்று கூறுவது மிங்குணர்த்தபாலனவாம். புறநானூறு “யாண்டு பலவாக நரை

றும் உவத்தல். செல்வமாயின், ஈட்டல் காத்தல் இழத்தலென்றிவற்றும் முன்புறுதலும், பலரையும் பகையாக்கலும் உடைத்தென அறிந்து அதனைக் காமுறுமையிற் ‘கற்றறிந்தார்’ என்றும், கரும்பு அயிறற்குக் கூலி போலத் தாயின்புறுதற்கு உலகின்புறுதல் பிறவாற்றான் இன்மையின் அதனையே ‘காமுறுவர்’ என்றும் கூறினார்.

தேளி:—(இ-ன்.) தாம்—, இன்புறுவது - இன்பமடைவதற்குக் காரணாகிய கல்விக்கு, உலகு - உலகமானது, இன்புற - இன்பமடைதலால், கண்டு-(அச்சிறப்பு) நோக்கி, கற்றறிந்தார் - கற்றறிந்தவர்கள், காமுறுவர் - (பின்னுங் அக்கல்வியையே) விரும்புவார், (எ - று).

தாம் இன்புறுதலாவது (கல்வியால்) கிகழ்காலத்தில் சொற்பொருள்களின் சுவையை யனுபவித்தலாலும், புகழும் பொருளும் பூசையும் பெறுதலாலும், எதிர்காலத்தில் (கல்வி) அறத்தையும் வீட்டையுந் தருதலாலும், அதனால் இடையறாத இன்பத்தை அடைதல். உலகு இன்புறுவதாவது இப்பெரியவரோடுகூடி அறியாதவற்றை யெல்லாம் அறியப்பெற்றே மென்றும், வருஷங்கள் பலவாக நரையில்லாம லாயினோமென்றும் மகிழ்தல். செல்வமானால், (அச்செல்வத்தை) சம்பாதித்தல் காப்பாற்றல் இழத்தல் என்கின்ற இவற்றால் துன்பமடைதலும், (செல்வம்) பலரையும் பகையாக்கலும் உடையது எனத்தெரிந்து அச்செல்வத்தைவிரும்பாமையின் ‘கற்றறிந்தார்’ என்றும், கரும்பு தின்பதற்குக் கூலி பெறுவதுபோலத் தாம் இன்பமடைதற்கு உலகமின்பமடைவது மற்றொரு வழியால் இல்லாமை யால் அக்கல்வியையே ‘காமுறுவர்’ என்றும் சொல்லினார்.

(க - து.) கற்றவா தாங்களின்பமடையுங் கல்விக்கு உலகத் தாரின்பமடைதலைக் கண்டு அதனையே மேலுமேலும் விரும்புவார்.

9, The learned will long for more learning, when they see that while it gives pleasure to themselves, the world also derives pleasure from it.



க௦. + கேடில் விழுச்செல்வங் கல்வி யொருவற்கு  
மாடல்ல மற்றை யவை.

யில் வாகுகல், யாங்கா கியரென வினவுதி ராயின், மாண்டவென் மனைவியொடு மக்களு நிரம்பினர், யான்கண் டனையரென் னினையரும் வேந்தனும், அல்லவை செய்யான் காக்கு மதன்றலை, யான்றவிந் தடங்கிய கொள்கைச், சான்றோர் பலர்யான் வாழு முறே” என்று கூறுவது மிகநிறியத்தக்கதாம்.

† இலக்கணக்கொசுது “சூத்திரஞ் சிலசில நோக்குதற் கரிதேல்” என்னும் சூத்திரவுரையில் “கலித்தொகையின் ஓர்காரணநோக்கி கிதிப்பொருளைக் கேடில்வீழுச் செல்வம் என்றார். இவ்வடை (கேடில் வீழு என்னும் அடை) கல்விக்குரித்தன்றிப் பிறவற்றிற்கு முரித்தோவென்பாரா

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவனுக்கு அழிவில்லாத சீரிய செல்வமாவது கல்வி; அஃதொழிந்தமணியும் பொன்னுழதலாயின செல்வமல்ல, ( )

அழிவின்மையாவது \* தாயத்தார், கள்வர், வலியர், அரசரென நிவராற் கொள்ளப்படாமையும், † வழிபட்டார்க்குக் கொடுத்துழிக் குறையாமையும். சீர்மை - தக்கார்கண்ணே நின்றல். மணி பொன் முதலியவற்றிற்கு ‡ இவ்விரண்டும் இன்மையின், அவற்றை 'மாடல்ல' என்றார். இவையையெது பாட்டானுங் கல்வியது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒருவற்கு ஒருவனுக்கு, கேடில் - அழிவில்லாத, விழு - சிறந்த, செல்வம் - செல்வமாவது, கல்வி - வித்தையாம், மற்றையவை - அதரிங்கலாகிய மணியும் பொன்னும் முதலானவை, மாடல்ல-செல்வமல்ல, (எ - று)

(கல்விச்செல்வத்திற்கு) அழிவில்லாமையாவது பங்காளிகள், கள்வர், வலியவர், அரசர் என்று சொல்லப்படும் இவர்களால் கொள்ளப்படாமையும், வழிபட்டவர்க்குக்கொடுக்கவிடத்துக் குறையாமையும். சிறப்பு - யோக்கியரிடத்தே நின்றல். மணி பொன் முதலாயினவற்றிற்கு இவ்விரண்டும் இல்லாமையால் அவற்றை 'மாடல்ல' என்றார். இவை ஐந்து பாட்டானும் கல்வியது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து) ஒருவனுக் கழியாத செல்வம் கல்வியன்றி மற்றையனவல்ல என்பது.

10. Learning is the true imperishable riches ; all other things are not riches.



‘மூன்றும் அதிகாரம்.

கல்லாமை—On the neglect of learning.

பரி:—அஃதாவது கற்றலைச் செய்யாமை; என்றது, அதனின்றியு அழியு. கல்விச்சிறப்பு | மேல் விதிமுகத்தாய் கூறியதுணையாற் றற்றுப்பெறுமை நோக்கி, எதிர்மறையுமுகத்தா னும் கூறுகின்றதாகலின், இது கல்வியின்பின் வைக்கப்பட்டது.

நோக்கி, வழு வமைத்தார் நச்சிறுக்கினியார்” என்று கூறுகின்றது. இக னால் கேடில்விழு என்னும் விசேஷணம் கல்விக்கெறிப் பிறவற்றிற் கின் றென்பது பெற்றும்.

\* நாலடியார் “வைப்புழிக் கோட்படா வாய்த்தீயிற் கேடில்லை, மிக்க சிறப்பி னரசர் செறினவவ்வார்” என்று கூறுகின்றது. † கற்கு மாறு வழிபாடு செய்கின்றவர்க்கு.

‡ இவ்விரண்டும் - தாயத்தார் முதலியவர்களால் கொள்ளப்படாமையும் கொடுத்துழிக் குறையாமையும்.

† மேல் - கல்வியதிகாரத்தில்.

தேளி:—அஃதாவது சுற்றலைச் செய்யாமை; சுற்றலைச் செய்யாமை யென்றது. அக்கற்றலைச் செய்யாமையினாலாகிய இழிவை. கல்வியது சிறப்பை முன்னர் உடன்பாட்டு வாயிலாகச் சொல்லியவனவால் முடிவு பெறாமையை கோக்கி (கல்லாமையென) எதிர்ப்பதை வாயிலாகவுஞ் சொல் லுகின்றதாகலால், இது (கல்லாமை) கல்வியின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. அரங்கின்றி வட்டாடி யற்றே நிரம்பிய  
நூலின்றிக் கோட்டி கொளல்.

பரி:—(இ - ள்.) அரங்கினை யிறையாது வட்டாடினார் போலும், தான் நிரம்புதல் கேதுவாகிய நூல்களைக்கல்லாது ஒருவன் அவையின் கண் ஒன்றனைச் சொல்லுதல், (எ - று).

அரங்கு - \* வகுத்த தானம். வட்டாடல் - † உண்டை யுருட்டல். ‡ இவை ன் “கட்டளை யன்ன வட்டரங்கிழைத்துத், கல்லாச்சிறு அர் கெல்லி வட்டாடும்” என்பதனானறிக. நிரம்புதல் - அறியவேண்டுவனவெல்லாமறி தல். § கோட்டி யென்பது ஈண்டாகுபெயர்; ¶ “புல்லா வெழுத்திற் பொரு ளில் வறுங்கோட்டி” என்புழிப்போல. சொல்லும் பொருளும் கெறிப்படா வென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) நிரம்பிய—(தான்) நிரம்புதற்கு ஏதுவாகிய, நூல்- நூல்களை, இன்றி - சுற்றலின்றி, (ஒருவன்), கோட்டி கொளல் - சபைய னிடத்து (ஒன்றைச்) சொல்லுதல், அரங்கு - வகுப்பிடத்தை, இன்றி - ஏற்படுத்தாது, வட்டாடியற்று - உண்டையுருட்டினார் போலும், (எ - று).

\* வகுத்ததானம் - சூதாடுதற்கு வகுத்த அறை (வீடு).

† உண்டை - சூதாடு கருவி.

‡ இவை - அரங்கு (வகுத்த தானம்), வட்டாடல் (உண்டை யுருட் டல்).

§ நற்றிணை : ௩ இதன்பொருள் : அரசனது கட்டளை தவறாமையே போல (உருட்டிய) உண்டை (சென்று நிற்பதற்குரிய) வகுப்பிடத்தை யேற் படுத்திப் படியாத சிறுபிள்ளைகள் கெல்லிக்காயை (சூதாடுதற்குரிய) உண் டையாகக்கொண்டு விளையாடும் என்பது. இச்செய்யுளில் அரங்கு என்பது வகுத்ததானம் (இடம்) என்றும், வட்டி என்பது உண்டை யென்றும் பொ ருள் பட்டவாறறிக.

¶ கோட்டி-அவை (சபை), அஃது அங்கு நிகழும் சொல்லையுணர்த்த லின் இடவாகு பெயராம்.

¶ காலடியார் மேன்மக்கள், (5) இதன்பொருள் : இலக்கணத்தினைமைவு பொருந்தாதபொருள் விசேடமில்லாத பயனற்றசபை என்பது. புல்லாத கோட்டி, பொருளில்கோட்டி என்றியைத்துக்கொள்க. இங்குக் கோட்டி (சபை) என்பது அவ்விடத்து நிகழும் சொல்லையுணர்த்துதலறிக.

கிரம்புதல் - அறியவேண்டவனவற்றை யெல்லாம் அறிதல். கோட்டி யென்பதிங் காருபெயர். கிரம்பிய நூலறிவில்லான் சபையில் ஒன்றைச் சொ லின், அது சொல்லும் பொருளும் ஒரு வழிப்பட்டாமற் போமென்பதாம்.

(க - து.) கல்வியறிவில்லாதவன் சபையிற் பேசுதல் ஒழுங் கில்லாதொழியும் என்பது.

1. To speak in an assembly of the learned without fullness of knowledge, is like playing at chess on a board without squares.



உ. \* கல்லாதான் சொற்கா முறுதன் முலையிரண்டு மில்லாதான் பேண்காமுற் றற்று.

பரி:—(இ - ள்.) கல்வியில்லாதா னெருவன் அவையின்கண் ஒன்று சொல்லுதலை அவாவுதல் இயல்பாகவே முலையிரண்டும் இல்லாதா னொருத்தி பேண்மையை அவாவினும் போலும், (எ - று).

† இளைத்தென அறிந்தகிணையாகியவ, தொகையொடு முற்றும்மை கொடுத்தார். சிறிதும் இல்லாதா னென்பதாம். ‡ அவாவியவழிக் கடை போகாது, போகினும் நகை விளைக்கு மென்பதாயிற்று.

தேளி:—(இ - ள்.) கல்லாதான் - கல்வியில்லாதவனெருவன், சொல் - (சபையினிடத்து ஒன்று) சொல்லுதலை, காமுறுதல் - விரும்புதல், முலையிரண்டும் - (இயல்பாகவே) இரண்டு முலைகளும், இல்லாதான் - இல்லாதவனொருத்தி, பெண் - பெண்மையை, காமுற்றற்று - விரும்பினுற்போ லும், (எ - று).

\* “காண மயிலாடக் கண்டிருந்த வான்கோழி, தானு மதுவாகப் பாவித் துத் - தானுந்தன், பொல்லாச் சிறகைவிரித் தாடினாற் போலுமே, கல்லா தான் கற்ற கவி” என்பது மிக்கறியத் தக்கதாம்

† முலை யென்பது இவ்வளவினது (இரண்டு) என்று அறிந்த கிணைப் பொருளாதலால், இரண்டென்னும் தொகையுடன முற்றும்மைகொடுத்து ‘முலை யிரண்டும்’ என்று கூறப்பட்டது. “கண்ணிரண்டுங் குருடு” “காவிரண்டும் நொண்டி” என்றற் றொடக்கத்தனவாக வரும்பிரயோகத்தாலுமிது நன்கு விளங்கும். “இளைத்தென வறிந்த கிணைமுதற் கிளவிக்கு, வினைப்படு தொகுதியினும்மை வேண்டும்” என்பது தொல்காப்பியம், சொல்லதி காரம், கிளவியாக்கம்.

‡ முலையிரண்டும் சிறிதுமில்லாத பேடி பெண்தன்மையை விரும்பிய விடத்து அது முடிவுபெறுது போம், முடிவுபெற்றாலும் அஃது இறுதியில் சிரிப்பையுண்டாக்கும்; அதுபோல, கல்வி யறிவு சிறிதுமில்லாதவன் சபையில் ஒன்றைச் சொல்லியவிடத்து அது முடிவுபெறுதுபோம், முடிவுபெற்றாலும் அஃது இறுதியில் சிரிப்பை யுண்டாக்கு மென்பதாம்.

முலையிரண்டும் என்றவுண்மை இளைத்தென் றறிபொருளில் வந்தமூற் றும்மை, முலையிரண்டு மில்லாதான் - முலை சிறிது மில்லாதவளென்பதாம். (கல்லாதான் சபையில் ஒன்றைச் சொல்லுதலை) விரும்பிய விடத்து(அது) முடிவுபெறாது, முடிவுபெற்றாலும் நலகையை யுண்டாக்கு மென்பதாம்.

(க - து.) கல்வி யறிவில்லாதவன் சபையி லொன்றைச்சொல் லின் அஃது அவனுக் கவமானத்தை யுண்டாக்கும் என்பது.

2. The desire of the unlearned to speak in an assembly, is like a woman without breasts desiring the enjoyment of wo- manhood.



ஈ. கல்லா தவரு நனிநல்லர் கற்றார்முற் று  
சொல்லா திருக்கப் பெறின்.

பரி:—(இ - ள்.) † கல்லாதாரும் மிக நல்லவராவீ தாமே தம்மை யறிந்து கற்றீர் அவையின்கண் ஒன்றையுந் சொல்லாதிருத்தல் கூடு மாயின், (எ - று)

உண்மை இழிவு சிறப்பும்மை. ‡ தம்மைத்தாம் அறியாமையின் னு அது கூடாதென்பார் \* ‘பெறின்’ என்றும், § கூடின ஆண்டுத் தம்மை வெளிப் படுத்தாமையானும், பின்கல்வியை விரும்புவராகலானும் ‘நனிநல்லர்’ என் றும் கூறினார். இவை மூன்றுபாட்டானும் கல்லாதார் அவைக்கட் சொல்லு தற் குரியர் அண்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) கல்லாதவரும் - படிக்காதவர்களும், நனிநல்லர் - மிகவும் நல்லவராவார், (தாமே தம்மையறிந்து), கற்றார்முன் - கற்றோர் சபையிடத்து, சொல்லாதிருக்கப் பெறின்—(ஒன்றையும்) சொல்லாம லிருத்தல் கூடுமானால், (எ - று).

கல்லாதவரும் என்ற உண்மை இழிவு சிறப்பும்மை. (கல்லாதவர்) தம் மைத்தா மறியாமையால் அப்படியிருத்தல் கூடாதென்பார் ‘பெறின்’ என் றும், கூடுமானால் அங்குத் தம்மை வெளிப்படுத்தாமையாலும், பின்பு கல் வியை விரும்புவாராகலாலும் ‘நனிநல்லர்’ என்றும் சொல்லினார். இவை மூன்றுபாட்டாலும் கல்லாதவர் சபையினிடத்துப் பேசுதற்கு உரியவரல்ல ரென்பது சொல்லப்பட்டது.

† ‘கல்லாது முதிர்ந்தவன் கண்ணில்லா நெஞ்சம்போற் புல்லிருன் பரத்தருஉம் புலம்புகொண் மருண்மலை’ என்று கவித் தொகை கூறுவதிங்கு நன்குணர்தற் பாலதாம்.

‡ தம்மைத்தாம் அறியாமையின் - கல்லாதவர் தமக்குக் கல்வியறிவில் லாமையைத் தாம் அறியாதிருத்தலால்.

§ அது - சபையில் ஒன்றையுந் சொல்லாதிருத்தல்.

\* பெறின் என்பது பெறுதலின் அருமையை யுணர்த்தி நின்றது.

§ கூடின - சபையில் ஒன்றையுந் சொல்லாதிருத்தல் கூடுமானால்.

(க - து.) கற்றாது சபையில் யாதொன்றையும் பேசா தடங்கியிருக்கும் கல்விபறியில்லாதவர். மிகவும் நல்லவராவர் என்பது.

3. The unlearned also are very excellent men; if they know how to keep silence before the learned.



ச. கல்லாதா னெட்பங் கழியநன் றுயினுங்  
கொள்ளா ரறிவுடை யார்.

பரி:—(இ - ள்.) கல்லாதவனது ஒண்மை ஒரோவழி மிக நன்றியிருப்பினும் அறிவுடையார் \*அதனை ஒண்மையாகக் கொள்ளார், (எ-று).

ஒண்மை - அறிவுடைமை. அது நன்றாகாது; ஆயிற்றாயினும் † ஏரலெழுத்துப் போல்வதோர் விழுக்காடாகலின், நிலைபெற்ற நூலறிவுடையார் அதனை மதியாரென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) கல்லாதான் - கல்லாதவனது, ஒட்பம் - அறிவுடைமையானது, கழியநன் றுயினும் - (ஒரோவிடத்து) மிக நன்றியிருப்பினும், அறிவுடையார் - விவேகமுடையவர், கொள்ளார் - (அதனை அறிவுடைமையாகக்) கொள்ளமாட்டார், (எ - று).

கல்லாதவனது அறிவுடைமை நன்றாகாது; நன்றியிற்றாயினும் (அது) ஏரலெழுத்துப்போல்வதொருவகையுடையதாகலால், நிலைபெற்ற நூலறிவினையுடையவர் அவ்வறிவுடைமை மதியாரென்பதாம்.

(க - து.) கல்விபறியில்லாதவனது அறிவுடைமை ஒரோவிடத்து நன்றாக விரும்பினும், அதனைக் கல்விபறியுடையார் மதியார்.

4. Although the knowledge of an unlearned man may be very good at times, the wise will not accept it for true knowledge.



டு. † கல்லா வொருவன் றறகனை தலைப்பெய்து  
சொல்லாட்ச் சோர்வு படும்.

\* அதனை - ஒண்மையென்னும் அறிவுடைமையை.

† ஏரல்-நத்தை. ஏரலெழுத்தாவது நத்தை மணலிற்செல்லும்போது தற்செயலாகத் தோன்று மெழுத்தாம். ஏரலெழுத்துப் போல்வதென்பதனை வடநூலார் குணட்சர நியாயமென்பர். கல்லாதானெட்பம் ஏரலெழுத்துப்போல்வதாகலின், அதனை அறிவுடையார் கொள்ளாரென்பதாம்.

“நீர்மேலெழுத்துப் போல்வதோர்” என்றும் பாடமுண்டு. இப்பாடத்திற்குக் கல்லாதான் ஒட்பம் நீர்மேலெழுத்திய எழுத்துப்போல மிக விரைந்தழியுமென்று பொருளாம். “ஈரமில்லா நெஞ்சத்தார்க் கிந்த வுபகாரம், நீர்மே லெழுத்திற்கு நீர்” என்று ஒளவைப் பிராட்டியார் மூதுரையிலருளியிருப்பது மிக் குணர்த்தம் பாலதாம்.

‡ “எழுத்தறியார் கல்விப் பெருக்க மனைத்தும், எழுத்தறிவார் காணி னிலையாம்” என்பது நன்னெயி.

பரி:—(இ - ள்.) நூல்களைக் கல்லாதவொருவன் யான் அறிவுடையேனெனத் தன்னை மதிக்கும் மதிப்பு \$ அவற்றைக் கற்றவன் கண்டு உரையாடக்கேடும், (எ - று).

கற்றவனென்பது வருவிக்கப்பட்டது. யாதானுமோர் வார்த்தை சொல்லுந்துணையுமே நிற்பது, சொல்லியவழி வழப்படுதலின், அழிந்து விடுமென்பதாம். இவையிரண்டு பாட்டானும் கல்லாதவரது இயற்கையறிவின் குற்றம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்) கல்லாவொருவன் - (நூல்களைக்) கல்லாதவொருவன், தகைமை - (யான் அறிவுடையேனென்று தன்னைமதிக்கும்) மதிப்பானது, தலைப்பெய்து - (அவற்றைக்கற்றவன்) கண்டு, சொல்லாடபேச, சொர்வுபெம் - கெடும், (எ - று).

‘சொல்லாட்’ என்பதற்கேற்பக் கற்றவனென்பது வருவிக்கப்பட்டது. (கல்லாத வொருவன் யானறிவுடையேனென்று தன்னை மதிக்கும்மதிப்பானது அவன்) யாதாயினும் ஒருவார்த்தை சொல்லுமட்டுமே நிற்பது, சொல்லியவிடத்துக் குற்றப்படுதலால், அழிந்துவிடு மென்பதாம். இவை இரண்டு பாட்டானும் கல்லாதவரது இயற்கையறிவின் குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) கல்லாதவன் தன்னைக் கற்றவனென்று மதிக்கும் மதிப்பானது அவன் கற்றவன்முன் பேசக்கெடும் என்பது.

5. The self - conceit of an unlearned man will fade away, as soon as he speaks in an assembly of the learned.



சு. உளரென்னு மாத்திரைய ரல்லாற் பயவாக்  
களரனையர் கல்லா தவர்.

பரி:—(இ - ள்.) கல்லாதவர் காணப்படுதலான் இலரல்லர் உளரென்று சிலர்சொல்லு மளவினராதல் டுன்றித் தமக்கும் பிறிக்கும் பயன் படாமையால் விளையாத † கவர் நிலத்தோ டொப்பர், (எ - று).

களர் தானும் பேணற்பாடழிந்து உயிர்கட்கும் உணவு முதலிய உதவாதது போலத் தாமும் நன்கு மதிக்கற்பாடழிந்து பிறர்க்கும் அறிவு முதலிய உதவா ரென்பதாம். இதனால் கல்லாதவரது பயன்படாமை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) கல்லாதவர் - கல்லாதவர்கள், (காணப்படுதலால்), உளரென்னுமாத்திரையரல்லால் - (இல்லாதவரல்லர்) உளரென்று (சிலர்)

\$ அவற்றை - நூல்களை.

† களர்கிலம் - செல்முதலியன விளைதற் குரியதாகாத நிலம்.



சொல்லும் அன வினராதலன்றி, (தமக்கும்பிறர்க்கும் பயன்படாமையால்), பயவாக்களரீனையர் - வினையாத களர்கிலத்தோ டொப்பாவார், (எ - று).

களர்கிலம் தானும் விரும்பப்படுவதழிந்து உயிர்களுக்கும் உணவு முதலியவற்றை உதவாததுபோன்று கல்லாதவர் தாழும் நன்குமதிக்கப்படுவதழிந்து பிறர்க்கும் அறிவுமுதலியவற்றை உதவாரென்பதாம். இதனால் கல்லாதவரது பயன்படாமை சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) கல்லாதவர் களர் கிலம்போலத் தமக்கும் பிறர்க்கும் பயன்படுவதிலர் என்பது.

6. The unlearned are like worthless barren land : all that can be said of them is, that they exist.



எ. நுண்மா ணுழைபுல மில்லா னேழினல  
மண்மாண் புனைபாவையற்று.

ப:—(இ - ள்.) நுண்ணிதாய் மாட்சிமைப்பட்டுப் பலதூல்களினுஞ் சென்ற அறிவிலாதவனுடைய எழுச்சியும் அழகும் சுதையான் மாட்சிமைப்பட்ட புனைந்தபாவையுடைய எழுச்சியும் அழகும்போலும், (எ - று).

அறிவிற்ரு மாட்சிமையாவது பொருள்களைக் கடிதிற்காண்டலும் மறவாமையும் ‡ முதலாயின. பாவை ஆகுபெயர். § “உருவின் மிக்கதோ ருடம்பது பெறுதலு மரிது” ஆகலான் எழினலங்களும் ஓர்பயனையெனினும், நூலறிவில்வழிசு சிறப்பிலவென்பதாம். இதனால் அவர் வடிவழகாற் பயனின்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) நுண் - நுட்பமுடையதாய், மாண் - மாட்சிமைப்பட்டு, நுழை - (பலதூல்களினும்) சென்ற, புலம் - அறிவு, இல்லான் - இல்லாதவனது, எழில் - எழுச்சியும், நலம் - அழகும், மண் - சுண்ணச்சாந்தினால், மாண் - மாட்சிமைப்பட, புனை - அலங்கரித்த, பாவையற்று - பாவையினது எழுச்சியும் அழகும்போலும், (எ - று).

† “ஒப்புமுருவும்” என்னும் தொல்காப்பியச் சூத்திரவுரையில் “வராவது எழுச்சி; அஃது எழுகின்ற நிலைமையென நிகழ்காலமே குறித்து கிற்கும். எழிலாவது அங்ஙனம் வளர்ந்தமைந்த பருவத்தும் இந் வளர்ந்துமாயியதன்றி இன்னும் வளருமென்பது போன்று காட்டுதல்” என்றனர் நச்சினார்க்கினியர். “இல்ல மிளமை எழில்வணப்பு” என்று நாலடியார் கூறுவது மிககுணரத் தக்கது.

‡ முதலாயின என்றதனால் பிறர்க்குப்போதித்தல் பயன்படும்தூல்களியற்றுதல் முதலியவற்றையுங் கொள்க.

§ சிவக சிந்தாமணி முத்தியிலம்பகம், (154) இசன்பொருள் (நல்வினையின் கட்டளையாலே) உருவான் மிக்கதோ ருடம்பை (அம்மக்கன் யாக்கையைப்) பெறுதலுமரிது என்பது.

அறிவிற்கு மாட்சிமையாவது நூல்களின் பொருள்களை விரைவாகவுணர்தலும் மறவாமைமும் முதலானவை. பாவை யென்பது அதன் எழுச்சியழகுதனையுணர்த்துதலால் பொருளாகுபெயராம். உருவினால் மிகுந்ததோ ருடம்பைப் பெறாதலும் அரிது ஆகலால் எழில் நலங்களும் ஒருபயனையானாலும், அவை நூலறிவில்லாதவிடத்துச் சிறப்பில்லனவா மென்பதாம். இஃதனால் நூலறிவில்லாதவரது வடிவழகினால் பயனில்லாமை சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) நூலறிவில்லாதவனது எழுச்சியும் அழகும் சிறப்புடையனவாகா என்பது.

7. The beauty and goodness of one who is destitute of knowledge, gained by the study of great and exquisite works, is like the beauty and goodness of a painted earthen doll.



-அ. நல்லார்கட் பட்ட வறுமையி னின்னாதே  
கல்லார்கட் பட்ட திரு

பரி:—(இ - ள்.) கற்றார்மாட்டுநின்ற வறுமையினும் இன்னது கல்லாதார்மாட்டு நின்ற செல்வம், (எ - று).

இழிவுசிறப்பும்மை விகாரத்தாற் றொக்கது. \* தத்ததிலையின் அன்றி மாறி நின்றலான தா ட் மிடுக்கப்படுதலும் † உலகிற்குத் துன்பஞ் செய்த

\* தத்ததிலையின் அன்றி - (செல்வமும் தரித்திரமும் முறையேகற்றாரிடத்தும் கல்லாதாரிடத்தும் நின்றவில்லாது), மாறியின்றலான் - (செல்வம் கல்லாதாரிடத்தும் தரித்திரம் கற்றாரிடத்தும்) மாறுபட்டு நின்றலால், தா மிடுக்கண்படுதலும் - (செல்வமும் தரித்திரமும் துன்பப்படுதலும்), உலகிற்குத் துன்பஞ்செய்தலும் - இரண்டற்கும் - (செல்வத்திற்கும் தரித்திரத்திற்கும்), ஒக்குமாயினும் என்பது.

† இடுக்கண்படுதலாவது - செல்வங் கல்லாதாரிடத் திருந்து பிறர்க் குபகாரஞ் செய்தற்குரியதாகாது போதலும், தரித்திரம் கற்றாரிடத்திருந்து அவரை வருத்துவதுமா மென்க

‡ உலகிற்குத் துன்பஞ் செய்தலாவது கல்லாதவர் செல்வமுடையவரானால் அவர் அச்செல்வத்தைக்கொண்டு சியாய அசியாயமறியாது பிறர்க்குத் தீமைசெய்வாரென்பதும், கற்றவர் தரித்திரமுடையவரானால் அவர் அத்தரித்திரத்தினால் உலகிற்குபகாரஞ் செய்தற்குரியவராகாது போவரென்பதுமா மென்க.

“வனைத்துணைய வேனு மிலம்பாட்டார் கல்லி, தினைத்துணையுஞ் சீர்ப்பா டிலவாம்” என்றும், “வள்ளன்மை யில்லாதான் செல்வத்தின் மற்றையோன், நல்தரவே போலும் நனிகல்ல” என்றும் நீதிநெறி விளக்கம் கூறுவது மிகுஞ் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

லும் இரண்டற்கும் ஒக்குமாயினும், திருக் கல்லாரைக்கெடுக்க வறுமை நல்லாரைக் கெடாது நின்றலான், (1) வறுமையினுந் திரு இன்னாது என்றார் இதனால் அவர் திருவின் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) கல்லார்கண் - கல்லாதவரிடத்து, பட்ட - நின்ற, திரு - செல்வமானது, நல்லார்கண் - கற்றவரிடத்து, பட்ட - நின்ற, வறுமையின்-வறுமையினும், இன்னாது - துன்பஞ் செய்வதாம், (எ - று).

வறுமையினும் என்ற இழிவு சிறப்பும்கை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குகின்றது. செல்வம் தனக்குரிய கற்றவரையும், வறுமை தனக்குரிய கல்லாதவரையும் விட்டு மாறி நின்றலால் தாம் இடுக்கண்படுதலும் உலகிற்குத் துன்பஞ்செய்தலும் (செல்வம் வறுமை யென்னும்) இரண்டற்கும் ஒக்குமாயினும், செல்வம் கல்லாதவரைக்கெடுக்க, வறுமை கற்றாரைக் கெடுக்காது நின்றலால் வறுமையினும் திரு இன்னாது என்றார். இதனால் கல்லாதவரது செல்வத்தின் குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) கல்லாதவரிடத்துண்டாகிய செல்வம் கற்றவரிடத்துண்டாகிய தரித்திரத்தினும் மிகக் கொடியதாம் என்பது.

8. Wealth, gained by the unlearned, will give more sorrow than the poverty which may come upon the learned.



கூ. ஸீ மேற்பிறந்தா ராயினுங் கல்லாதார் கீழ்ப்பிறந்துங்  
கற்ற ரனைத்திலர் பாடு.

பரி:—(இ - ன்.) கல்லாதார் உயர்ந்த சாதிக்கட் பிறந்தார் ஆயினும் தாழ்ந்த சாதிக்கட் பிறந்துவைத்துங் கற்றாரது பெருமை அளவீற்றய பெருமை யிலர், (எ - று).

† உடலோடொழியுஞ் சாதியுயர்ச்சியினும் உயிரோடு செல்லும்

(1) வறுமையின் என்றும் பாடமுண்டு.

ஸீ “ஆக்கு மறிவா னலது பிறப்பினால், மீக்கொ ளுயர்விழிவு வேண்டற்க” என்று கண்ணெனிகூறுவதும், “எற்பாற் குலத்தின் மேற்பா லொருவன், கற்றில னாயிற் கீழிருப் பவனே, எக்குடிப் பிறப்பினும் யாவரே யாயினும், அக்குடிக்க கற்றோரை மேல்வருகென்பர், அறிவுடை யொருவனை யாசனும் விரும்பும்” என்று வெற்றிவேற்கை கூறுவது மிக்கறியத்தக்கனவாம்.

† உடம்பின்கண் கற்பிக்கப்பட்டசாதி யுடம்பொழிந்த போது தான் சொல்லாமலே ஒழிதலால் ‘உடலோடொழியுஞ்சாதி’ என்று கூறப்பட்டது.

ஸீ கச்சினார்க்கினியார் தொல்காப்பியம், சொல்லதிகாரம், வேற்றுமையியல் “பொருண்மை சுட்டல்” என்னுஞ் சூத்திரத்தின் விசேடவுரையில் “பொருடண்மையாவது அப்பொருள்களின் சாதித்தன்மை. ஆ - (பசு) வென்றும் பொருள் கெட்டதேனும் அவ்வாவினது சாதித்தன்மை எக்காலத்தும்

† கல்வியுயர்ச்சி சிறப்புடைத் தென்பதாம். இதனால் அவர் சாதியுயர்ச்சி யாற் பயனின்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) கல்லாதார் - கல்வியில்லாதவர், மேற்பிறந்தாராயினும் - உயர்ந்தசாதியில் பிறந்தாராயினும், கீழ்ப்பிறந்தும் - தாழ்ந்தசாதியில் பிறந்திருந்தும், கற்றாரினைதது - கற்றவரது பெருமையனவினதாயி, பாடு - பெருமை, இவர் - இல்லாதவராவர், (எ - று).

உடம்போடு ஒழியும் சாதியுயர்ச்சியிலும் உயிரோடு செல்லும் கல்வியுயர்ச்சி சிறப்புடையதென்பதாம். இதனால் கல்லாதவரது சாதியுயர்ச்சியால் பயனில்லாமை சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) கற்றவர் தாழ்ந்தசாதியாராயினும், அவர் யாவரினும் மேம்பட்டவராவர் என்பது.

9. The unlearned, though born in a high caste, are not equal in dignity to the learned, though they may have been born in a low caste.



க0. † விலங்கோடு மக்க ளினைய ரிலங்குநூல்  
கற்றாரோ டேனையவர்.

பரி:—(இ - ள்.) † விலங்கோடு நோக்க மக்கள் எத்துணை நன்மையுடையர் அத்துணைத்தீமையுடையர் விலங்கிய நூல்கீ கற்றாரோடு நோக்கிக் கல்லாதவர், (எ - று).

இலங்கு நூலென்பது சாதியொருமைப்பெயர். விலங்குதல் - மேம்படுதல். விலங்கின் மக்கட் கேற்றமாய உணர்வுமிகுதி காணப்படுவது கற்றவரது நிறகு மென்பது உணர்த்துதற்கு ஆவுண்டு என்றார்” என்றனர். பொருள் கெட்டாலுஞ்சாதி கெடாதிருக்குமென்பது தார்க்கீகரது கொள்கை. தருந்சங்கிரகம் சாதிக்கிலக்கணம் “சாமானியமாவது நித்தமாய், ஒன்றாய், பலவற்றின் ஒருங்குசேறலையுடையசாதி” என்று கூறுகின்றது.

† கல்வி யுயிரோடு செல்வதென்பது “ஒருமைக்கட் டாண்கற்ற கல்வியொருவர், கெழுமையு மேமாப் புடைத்து” என்னுங்குறளாலறிக.

‡ விலங்கோடு மக்க ளினையர் என்ற விடத்து ஒப்பல்லாத விலங்கு (மிருகம்) ஒப்பாகச் சொல்லப்படுதலால் விலங்கு ஒப்பலொப்புப் பொருளதாயிற்று. இலக்கணக்கொத்து நூலார் “கருவிகருத்தா” என்னுஞ் சூத்திரவுரையில் “விலங்கோடு மக்க ளினையர் ஒப்பலொப்பு” என்றனர்.

¶ விலங்கைநோக்க மக்கள் நன்மையுடையவராயும் அவ்விலங்குதீமையுடையதாயுமிருத்தல் போன்று, கல்லாதவரை நோக்கக் கற்றவர் நன்மையுடையவராயும் அக்கல்லாதவர் தீமையுடையவராயுமிருக்கின்றாரென்பதாம். “தக்க வின்ன தகாதன வின்னவென், நெுக்க வுன்னை ராயினுயர்ந்து, மக்களும் விலங்கே” என்பது இராமாயணம்.

றார் கண்ணே யாகலின், கல்லாதாரும் அவரும் ஒத்தபிறப்பினரல்லரென்பதாம். 11 மயக்கிரணிறை. இதனால் அவர் மக்கட் பிறப்பாற் பயனெய்தாமை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) இலங்குநூல் - வினங்கிய நூலை, கற்றாரோடு - கற்றவரோடு, (ஒப்பிட்டு) (கோக்க), ஏனையவர் - கல்லாதவர், விலங்கொடுமிருகங்களோடு, (ஒப்பிட்டு) (கோக்க), மக்களனையர் - மனிதர் எவ்வளவு நன்மையுடையவர் அவ்வளவு தீமையுடையவராவர், (எ - று).

இலங்குநூலென்பது (வருமொழி கோக்காது பன்மைப்பொருளுணர்ந்துதலின்)சாதி யொருமைப்பெயர். வினங்குதல்-மேம்பட்டுத்தோன்றுதல். விலங்ககப்பார்க்கிலும் மனிதர்க்குமேலான அறிவுடையதி காரணப்படுவது கற்றவரிடத்தே யாதலால்,கல்லாதவரும் அக்கற்றவரும் சமானமான பிறப்பினரல்லரென்பதாம். இஃது எதிர் கிரணிறைப் பொருள்கோள். இதனால் கல்லாதவர் மனிதப்பிறப்பினால் பயனடையாமை சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) கற்றவா மக்களாவர்; கல்லாதவர் மிருகங்களாவர்.

10. As beasts by the side of men, so are other men by the side of those who are learned in celebrated works.



நான்காம் அதிகாரம்.

கேள்வி:—On Hearing (Instruction).

பரி:—அஃதாவது கேட்கப்படும் நூற்பொருள்களைக் கற்றறிந்தார் கூறக்கேட்டல், கற்றவழி அதனின் ஆய அறிவை வலியுறுத்தலானும், கல்லாதவழியும் அதனை உண்டாக்குதலானும் இது கல்வி கல்லாமைகளின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது கேட்கப்படும்நூலின் பொருள்களைக்கற்றறிந்தவர் சொல்லக்கேட்டல். கற்றவிடத்து அக்கல்வியினாலாகிய அறிவை

11 வரிசையாகச் சொல்லப்பட்ட பொருள்களுக்குச் சம்பந்தமுள்ளவற்றையம்முறையே சொல்லுதல் கிரணிறையாம். அதில் மாறிவருவது மயக்க கிரணிறையாம். மயக்ககிரணிறையெனினும் எதிர் கிரணிறையெனினும் ஒக்கும்.

விலங்கு ஏனையவர் (கல்லாதவர்), மக்கள் கற்றார் எனமுறையேவையாது விலங்கு கற்றார், மக்கள் ஏனையவர் எனமாறிவைத்தமையின், இது மயக்க கிரணிறையாயிற்று. கற்றார் மக்களாவர், ஏனையவர் விலங்காவர் என்று கொள்க. “களிற்றுக் கந்தும் பேரல, நளிகடற் கூம்புங் கலனுங் தோன்றும், தோன்றன் மறந்தோர் துறைகெழு நாட்டே” என்று நன்னூல்விரித்தியுரையில் எதிர்கிரணிறைக்குக்காட்டிய செய்யுளும் இங்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

உறுதிப்படுத்தலாலும், கல்லாதவிடத்தும் அக்கல்வியறிவை உண்டாக்குதலாலும் இது (கேள்வி) கல்வி சல்லாமைகளின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. † செல்வத்துட் செல்வஞ் செவிச்செல்வ மச்செல்வஞ் செல்வத்து ளெல்லாந் தலை.

பரி:—(இ-ள்.) ஒருவந்திச் சிறப்புடைய செல்வமாவது செவியான் வருஞ் செல்வம்; அச்செல்வம் பிறசெல்வங்களெல்லாவற்றினுந் தலையாகலான், (எ-று).

செவியான் வருஞ்செல்வம் - கேள்வியான் எல்லாப்பொருளையு மறிதல். † பிறசெல்வங்கள் பொருளான் வருவன; † அவை நிலையா வாகலானும், துன்பவிளைவின வாகலானும் இது தலையாயிற்று. ‡ அவற்றை ஒழித்து இதனையே செய்கவேன்பது \* குறிப்பெச்சம்.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவனுக்கு) செல்வத்துட் செல்வம் - செல்வங்களுள் (சிறப்புடைய) செல்வமாவது, செவிச்செல்வம்-செவியால்வருஞ் செல்வமாம், அச்செல்வம் - அச்செல்வமானது, 'செல்வத்துள்ளாம்-பிற செல்வங்க ளெல்லாவற்றினும், தலை-தலைமையாயதாம், (ஆதலால்), (எ-று).

செவியால்வருஞ் செல்வம்-கேள்வியினால் ஹற்பொருளெல்லாவற்றையுமறிதல். பிறசெல்வங்கள் பொருளால் வருவன; அவை நிலையல்லாதனவாகலும், துன்பந்தருவன வாகலும் இக்கேள்விச்செல்வம் தலையாயிற்று. அவற்றைவிட்டு இக்கேள்விச்செல்வத்தையே சம்பாதிக்கவேண்டுமென்பது குறிப்பெச்சம்.

(க-து.)செல்வங்களுள் சிறந்த செல்வம் கேள்விச்செல்வமாம்.

† செல்வத்துட் செல்வம் - மற்றைச் செல்வங்களெல்லாம் வறுமையா மாறுவருஞ் செல்வம். “இன்ப மிடையறு தீண்டு மவாவென்னுந், துன்பத்துட் டென்பந் கெடின்” எனனுங் குறளின் விசேடவுரையில் “துன்பத்துட் டென்பம் ஏனைத்துன்பங்களெல்லாம் இன்பமாகவருந் துன்பம்” என்று கூறியிருத்தலு மிங்கறிதற்பாற்றும்.

‡ பிறசெல்வங்கள் - உண்டி உடைமுதலியன. † அவை-பிறசெல்வங்கள்.

§ அவற்றையொழித்து இதனையே செய்க-பிறசெல்வங்களை யொழித்துக் கேள்வியால் வருஞ்செல்வத்தையே சம்பாதிக்கக்கடவர்.

\* குறிப்பாணுணரப்படுவது குறைத்து நிற்பது குறிப்பெச்சமென்பபொருள். “தத்தங் குறிப்பி னெச்சஞ் செப்பும்” என்னும் தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தின் விசேடவுரையில் “கற்கறிக்க நன்கட்டான் என்றால் தீங்கட்டா னென்னுங் குறிப்புத் தோன்றிய எஞ்சு பொருளினைத்தானே கூறி நின்றது” என்று ரச்சினார்க்கினியார் கூறியது மிங்கறியத்தக்கதாம்.

1. Wealth gained by the ear is wealth of wealth; that wealth is the chief of all wealth.

—\*—\*—

உ. சேவிக்குண வில்லாத போழ்து சிறிது  
வயிற்றுக்கு மீயப் படும்.

பரி:—(இ - ள்.) சேவிக்குணவாகிய கேள்வியில்லாத போழ்து வயிற்றுக்குச் சிறிதுணவு இடப்படும், (எ - று).

சுவை மிகுதியும் பிற்பயத்தலும் உடைய கேள்வி யுள்ளபொழுது வெறுக்கப்படுதலான் 'இல்லாத போழ்து' என்றும், 'பெரிதாயவழித் தேடற் றுன்பமே யன்றி நோயுங் காமமும் பெருகுதலாற் 'சிறிது' என்றும், அது தானும் பின்னிருந்து கேட்டற்பொருட்டாகலான் 'ஈயப்படும்' என்றுங் கூறினார். † ஈதல் வயிற்றது இழிவுதோன்ற நின்றது. இவையிரண்டு பாட்டானும் கேள்வியது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) சேவிக்கு - காதுக்கு, உணவு - உணவாகிய கேள்வி, இல்லாதபோழ்து-இல்லாததால்தான் வயிற்றிற்கும்-வயிற்றினுக்கும், சிறிது-சிறிதுணவு, ஈயப்படும் - இடப்படும், (எ - று).

மிகுந்தசுவையையும் பின்னே பயன் தருதலுமுடைய கேள்வி உள்ள போது வயிற்றுணவு வெறுக்கப்படுதலால் 'இல்லாதபோழ்து' என்றும், உணவு அதிகமானவிடத்து அவ்வுணவைச் சம்பாதிக்கும் துன்பமேயல்லாமல் (அவ்வுணவால்) லேயும் காமமும் அதிகரித்தலால் 'சிறிது' என்றும், அச்சிறிதுணவு கொடுத்தலும் பின்னே பிழைத்திருந்து (தூற்பொருளைத் தக்காரிடத்துக்) கேட்டற்பொருட்டாகலால் 'ஈயப்படும்' என்றும், சொல்

“பெரிதாயவழி (வயிற்றிற்கு உணவு அதிகமான விடத்து)தேடற் றுன்பமே யன்றி (உணவிற்காகப் பொருளைத் தேடித் துன்பமேயல்லாமல்) நோயும் காமமும் (அவ்வுணவால் வியாதியும் மாதர்பால் விருப்பமும்)பெரு குதலால் (அதிகரித்தலால்) என்பது. அதிகமாகவுண்ணுதலால் லேயும் காமமும் பெருகுமென்பது “இழிவறிந் துண்பான்க ணின்பம்போ னிற்கும், கழிபே ரிரையான்க ணோய்” என்று திருக்குறளும் “துயிற்சுவையுந் தூதல்லாந் தோட்சுவையு மெல்லா, மயிற்சுவையி னுதவ” என்று நீதி நெறி விளக்கமும் கூறுவதாலுமறிதற்பாற்றும்.

† ஈதல் இழிந்தோனுக்கல்லாமல் ஒப்போனுக்கும் மிக்கோனுக்குமின்மையின் 'வயிற்றுக்கு மீயப்படும்' என்பதன்கணுள்ள ஈதல் வயிற்றினது இழிவு தோன்றுமாறு நின்றது. வயிறு இழிவுள்ளதென்பது “ஒருநா ளுணவை யொழியென்ற லொழிபா, யிருநாளாக் கேலென்ற லேலாய் - ஒருநாளும், என்னோ வறியா விரும்பபகூ ரென்வயிறே, உன்னோடு வாழ்நலரிது” என்று நல்வழி கூறுவதாலுமறிதற் பாற்றும். ஈதல் இழிந்தோனாக கென்பது “ஈயென் னிளவியிழிந்தோன் கூற்றே” என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தா லறிக.

வீனார், 'சுயப்பட்சம்' என்றது வயிற்றினது இழிவுதோன்ற நின்றது. இவை இரண்டுபாட்டாலும் கேள்வியது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) கேள்வியுணவு வயிற்றுணவிலும் சிறந்தது என்பது.

2. When there is no food for the ear, give a little also to the stomach.



௩. 'செவியுணவின் கேள்வி யுடைய ரவியுணவி  
என்றாரோ டொப்பர் நிலத்து.

பரி:—(இ - ள்.) செவியுணவாகிய கேள்வியினையுடையார் நிலத்தின்கண்ணராயினும், ஈ அவியுணவினையுடைய தேவரோ டொப்பர்.

செவியுணவு - செவியானுண்ணு முணவு || அல்வழிக்கண்வந்த இன்சாரியையது னகரம் வலிந்து நின்றது. † அவியுணவு-தேவர்க்கு வேள்விய்தீயிற் கொடுப்பன. அறிவான் நிறைந்தமைபான 'ஆன்றார்' என்றும், தன் பமறியாமையான ‡ 'ஆன்றாரோ டொப்பர்' என்றும் கூறினார். இதனால் அதனை யுடையாரது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) செவியுணவின் - செவியுணவாகிய, கேள்வி - கேள்வியினை, உடையார்-உடையவர், நிலத்து - பூவுலகத்து, (இருப்பவராயினும்), அவியுணவின் - அவியாகிய வுணவினையுடைய, ஆன்றாரோடு-தேவரோடு. ஒப்பர் - ஒப்பாவார், (எ - று)

செவியுணவு - செவியானுண்ணும் (கேட்கும்) உணவு (நற்கேள்வி). செவியுணவின் என்பதன்கண் அல்வழிப் பொருளில் வந்த இன்சாரியையி

'நாகத்தினிரியத்திற்குரிய வுணவைக் காத்தினிரியத்தின்மீதேற்றிச் 'செவியுணவு' என்று கூறப்பட்டது. இஃது ஒரிந்திரியத்திற்குரிய விஷயத்தை மற்றோரிதேரியத்தின்மீ தேற்றிக்கூறிய உபசாரவழக்காம். தொல்காப்பியம், பொருளதிகாரம் பொருளியலில் "உண்டற் குரிய வல்லாப் பொருளை, யுண்டன போலக் கூறலு மரபே" என்று கூறுதலு மிங்கறிதற்பாற்றும்.

§ அவி - செய், பொரி, சமித்து முதலியன.

|| உணவிற்கேள்வி என்பது சாரைப்பாம்பு என்பதுபோல இருபெயரோட்டுப் பண்புத்தொகையா யிருத்தலால் இன் என்பது அல்வழிக்கண்வந்த சாரியையாயிற்று. அஃது உணவாகிய கேள்வியெனவிரியும், இன்னும் சாரியையிடைச்சொல்லி னீற்றுனகரம் நகரமாகத் திரிதற்கு விதியில்லாமையால் னகரம் நகரமாகத்திரிந்து வந்தது செய்யுள் விகார மாமென்க.

† அவியாகிய வுணவு என்றும் பாடமுண்டு.

‡ தேவரோ டொப்பர் என்றும் பாடமுண்டு.



னது னகரம் நகரமாக வலித்தல் விகாரம் பெற்று நின்றது. அவி யுணவு-தேவர்களுக்கு யாகாக்கினி ிற் கொடுக்கும் நெய் முதலியன, அறிவால் நிறைந்தமையால் 'ஆன்றார்' என்றும், துன்பமறியாமையால் 'ஆன்றோ டொப்பர்' என்றும் சொல்லினார் இதனால் கேள்வியையுடையவரது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) நிகள் வியறிவுடையவர் தேவருக்கொப்பாவர்.

3 Those who in this world enjoy instruction which is the food of the ear, are equal to the Gods, who enjoy the food of the sacrifice.



ச. \* கற்றில னுயினுங் கேட்க வஃதொருவர்  
கொற்கத்தி னுற்றுந் துணை.

பரி:—(இ - ள்.) † உறுதி நூல்களைத் தாள் கற்றிலனாயினும், அவற் றின் பொருள்களைக் கற்றறிந்தார் சொல்லக் கேட்க: அக்கேள்வி ஒருவ னுக்குத் தளர்ச்சிவந்தழிப் பற்றுக் கொடாந் துணையாகலான், (எ-று).

‡ உம்மை கற்கவேண்டுமென்பதுபட நின்றது. தளர்ச்சி-வறுமையா னாதல் அறிவின்மையானாதல் ¶ இடுக்கீட்டிட்டுழி மனந்தளர்தல். அத னைக் கேள்வியின் ஆய அறிவு நீக்குமாகலின், 'ஊற்றுந் துணை' என்றார். § ஊன்றென்னு மாகுபெயரின் னகரம் திரிந்து நின்றது.

\* "ஊன்கினிய" எனனுஞ் செய்யுளில் பழமொழி "கற்றலிற் கேட் டலே நன்று" என்று கூறுகின்றது

† உறுதி நூல்கள் - புருஷார்த்தங்களைக் கூறும் சாஸ்திரங்கள்.

‡ கற்றிலனாயினும் என்றவுமமை "மறப்பினும்" என்பதன் உம்மை யைப் போன்று எதுர்மறைப பொருளதாய் நின்றது. "மறப்பினு மோத துக் கொள்ளாகும்" என்னுங் குறளின் விசேடவுரையில் "மறந்தவழி இழிகுலத்தனா மாகலின், மறக்கலாகாதென்னுங் கருத்தான் மறப்பினும் என்றார்" என்று கூறியிருத்தலு மிவகறியத்தக்கதாம்.

¶ "ஆங்கவையொருபால்" என்னுந் தொல்காப்பியச ருத்திர விசேடவுரையில் "இடுக்கண் என்பது மலாநத நோக்கமின்றி மையல்நோக் கம்பட வரும் இரக்கம்" என்றனர் நச்சினாக்கினியார்.

§ ஊன்று என்னும் முதனிலைத் தொழிலாகு பெயரின் னகரம் புண ரச்சி விகாரத்தால் நகரமாகத் திரிந்து ஊற்று என நின்றது.

ஊன்றுத (நாட்டுத) வென்னும் பொருளை யுணர்த்தும் ஊற்று என் னும் முதனிலைதிரிந்த தொழிற்பெயர் அதனையுடைய கோலை உணர்த்து தலால் முதனிலை திரிந்ததொழிலாகு பெயராம்.

தேளி:—(இ - ள்.) கற்றிலனாயினும் - (உறுதி பயக்கும் நூல்களைத் தான்) கல்லாதவனானாலும், கேட்க - (அந்தநூல்களின் 'பொருள்களைக் கற்ற நித்தவர்சொல்லக்' கேட்கக்கடவன், அஃத-அக்கேள்வியானது, ஒருவற்கு-ஒருவனுக்கு, ஒற்கத்தின் - தளாச்சிவந்தவிடத்து, ஊற்றாந்துணை - பற்க்கோடாந்துணையாம், (ஆதலால்), (எ-று)

'கற்றிலனாயினும்' என்ற உம்மை கற்பவேண்டுமென்பது தோன்ற நின்றது. தளர்ச்சி-வறுமையாலாவது அறிவில்லாமையாலாவது துன்ப மடைந்த விடத்தினை மனந்தளர்த்தல். அத்தளர்ச்சியைக் கேள்வியாலாகிய அறிவு நீக்கு மாதலால் 'ஊற்றாந்துணை' என்றார், ஊன்று என்பது ஊற்று எனத்திரிந்தி ஆகுபெயராய் நின்றது.

(க - து.) ஒருவன் கல்லாதவனாயிருப்பினும், அவன் உறுதியுடன் பொருள்களைக் கற்றறிந்தவர் சொல்லக் கேட்கவேண்டிய; அக்கேள்வி அவனுக்குத் துணைநேர்த்தவிடத்துப் பேருதவிசெய்யும்.

4. Although a man be without learning, let him listen to the teaching of the learned, that will be to him a staff in adversity.

—\*—\*—\*—

௫. இழுக்க லுடையுழி யூற்றக்கோ லற்றே  
யொழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல்.

பரி:—(இ-ள்.) வழங்குதலை யுடைய சேற்று நிலத்து இயங்குவார் க்கு ஊன்றுகோல்போலுதவும், † காவற்சாகாடு உகைப்பார்க்கு ஒழுக்க முடையார் வாயிற் சொற்கள், (எ-று).

¶ அவாய் சிலையான் வந்த உவமையடையார் பொருளடை வருவிக்

† “ காவற் சாகாடு உகைப்போன் மாணின், ஊறின் குகி யாறினது படுமே” என்பது புறநானூறு.

¶ ஒருபதம் தன்னை முடிப்பதொருபதம் இல்லாத விடத்து முடிவு பொருதுகின்றவென்னும் அவாய் சிலையால் 'இழுக்கலுடையுழி யூற்றக்கோல்' என்பதில் வந்த இயங்குவார்க்கு என்னும் உவமையடையினால் 'ஒழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல்' என்பதில் காவற்சாகாடு உகைப்பார்க்கு என்னும் பொருளடை வருவிக்கப்பட்டது.

உவமான மெனினும் உவமையெனினும்ஒக்கும் உவமைய மெனினும் பொருளெனினும் ஒக்கும். 'இழுக்கலுடையுழி யூற்றக்கோல்' என்னும்உவமானத்திற்கு இயங்குவார்க்கு என்பது அடை (விசேஷணம்) என்றும், 'ஒழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல்'என்னும் உவமையத்திற்குக் காவற்சாகாடு உகைப்பார்க்கு என்பது அடை யென்று மறிக.

கப்பட்டது. \* ஊற்றுக்கோல்போ லுதவதல்-† தளர்ந்துழி அதனை நீக்குதல். † கல்வியுடையரேனும் ஒழுக்க மில்லாதார் அறிவிலராகலின், அவர் வாய்ச்சொற் கேட்கப்படாதென்பது தோன்ற ‘ஒழுக்க முடையார்வாய்ச்சொல்’ என்றார். வாயென்பது தீசொ லறியாமையாகிய சிறப்புணர ன்ணுமது. † அவற்றைக் கேட்கவென்பது குறிப்பெச்சம்.

தெளி:—(இ-ள்.) இழுக்கமுடையுழி-வழுக்குதலையுடைய சேற்று நிலத்தில், ஊற்றுக்கோலுற்று - (நடப்பவர்க்கு) ஊன்றுகோல்போ லுதவிசெய்யும், ஒழுக்கமுடையார் வாய்ச்சொல் - (ஆக்கினு சக்கரத்தைச் செலுத்தம் அரசருக்கு) ஒழுக்கமுடையவரது வாயிற் பிறக்குஞ்சொற்கள், (எ-று).

அவாய் நிலையால் வந்த நடப்பவர்க்கு என்னும் உவமான அடையினால் ஆக்கினுசக்கரத்தைச் செலுத்தம் அரசருக்கு என்னும் உவமையுடைய வருவிக்கப்பட்டது. ஊன்றுகோல்போ லுதவதல் - தளர்ந்தவிடத்து அத தளர்ச்சியை நீக்குதல். கல்வியுடையவராயினும் ஒழுக்கமில்லாதவர் அறிவில்லாராகலால், அவர் வாய்ச்சொல் கேட்கப்படாதென்பது தோன்ற ‘ஒழுக்க முடையார்வாய்ச்சொல்’ என்றார். வாய் என்பது தீயசொல் அறியாமையாகிய சிறப்பு அறியுமாறு கின்றது. அச்சொற்களைக் கேட்கக்கடவ ரென்பது குறிப்பெச்சம். வழுக்குதல் - சறுக்குதல்.

(க-து). நல்லொழுக்க முடையவரது சொல் ஆபத்துண்டான போது ஊன்றுகோல்போ லுதவிசெய்யும் எனபது.

5. The words of the good are like a staff in a slippery place.



கூ. எனைத்தானு நல்லவை கேட்க வனைத்தானு  
மான்ற பேருமை தரும்.

\* ஒழுக்கமுடையாரது வாய்ச்சொல் ஊன்று கோல்போ லுதவிசெய்தல்.

† தளர்ந்துழி அதனை நீக்குதல்—வறுமையினாலாவது அறிவில்லாத மையினாலாவது துன்பம் நேர்ந்தவிடத்து மனந் தளர்ந்தபோது அத்தளர்ச்சியை யொழித்தல்.

‡ “உலகத்தோ டொட்ட வொழுக்கல் பலகற்றுங், கல்லா ரறிவிலாதார்” என்னுங் குறளின் விசேட வுரையில் “கல்விக்குப்பயன் அறிவும் அறிவிற்குப் பயன் ஒழுக்கமு மாகலின் அவ்வொழுக்குதலைக் கல்லாதார் பலகற்று மறிவிலாதார் என்றுங் கூறினார்” என்று கூறியிருத்தலு மிங்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

¶ அவற்றை - ஒழுக்கமுடையாரது சொற்களை.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் சிறிதாயினும் உறுதிப் பொருள்களைக் கேட்க, அக்கேள்வி அத்துணையாயினும் நிறைந்த பெருமையைத் தரும் ஆகலான், (எ - று).

† எனைத்து அனைத்து என்பன கேட்கும் பொருண்மேலும் காலத்தின்மேலும் நின்றன. அக்கேள்வி மழைத்துளிபோல வந்திண்டி எல்லா அறிவுகளையும் உளவாக்கலின், சிறிதென்று இழுக்கவென்பதாம்.

தேளி:—(ஆ - ள்.) (ஒருவன்) எனைத்தானும் - எவ்வளவு சிறிதானாலும், நல்லவை - உறுதியுக்கும் பொருள்களை, கேட்க-கேட்கக்கடவன், (அக்கேள்வியானது), அனைத்தானும்-அவ்வளவானாலும், ஆன்றபெருமை-நிறைந்த பெருமையை, தரும் - கொடுக்கும், (ஆதலால்) (எ - று).

எனைத்து என்பது கேட்கும்பொருண்மேலும் அனைத்து என்பது கேட்கும் காலத்தின்மேலும் நின்றன. அச்சிறிய கேள்வி மழைத்துளி போல வந்து உள்ளே நிறைந்து எல்லாவறிவுகளையும் உண்டாக்கலால், (அக்கேள்வியைச்)சிறிதென்று இகழ்ச்சிசெய்யாதொழிக என்பதாம்.

(க - து.) ஒருவன் சிறிதாயினும்உறுதிப்பொருள்களைக் கேட்கக்கடவன்; அல்தவனுக்கு நிறைந்த பெருமையைக் கொடுக்கும்.

6. Let a man listen, never so little, to good instruction even that will bring him great dignity.



எ. பிழைத்துணர்ந்தும் பேதைமை சொல்லா பிழைத்துணர்ந்தீண்டிய கேள்வி யவர்.

பரி:—(இ - ள்.) பிறழ வுணர்ந்த வழியும், தமக்குப் பேதைமையுக்குச் சொற்களைச் சொல்லார், பொருள்களைத் தாமும் நுண்ணிதாக ஆராய்ந்தறிந்து அதன்மேலும் ஈண்டிய கேள்வியினை யுடையார்.

பிழைப்பவென்பது திரிந்துநின்றது. பேதைமை-ஆகுபெயர். ஈண்டிதல் - † பலவாற்றான் வந்து நிறைதல். பொருள்களின் மெய்மையைத்

† எனைத்து என்பது கேட்கும் உறுதிப்பொருண்மேலும் அனைத்து என்பது உறுதிப்பொருளாக் கேட்கும் காலத்தின்மேலும் நின்றன.

‡ பலவாற்றான் வந்து நிறைதலாவது - தன்னுசிரியனோடு பழகுதலாலும், தன்னை யொத்தவரோடு பழகுதலாலும், வேறு ஆசிரியர்களோடு பழகுதலாலும் வந்து கேள்வியறிவு நிறைதலாமென்க. “ஒருகுறி கேட்போனிருகாற் கேட்பிற், பெருக னூலிற் பிழைபா டிலனே” “முக்காற் கேட்பின் முறையறிந் துரைக்கும்” “ஆசா னுரைத்த தமைவார்க் கொளினும், காற்கூ றல்லது பற்றல னாகும்” “அவ்வினை யாளரோடு பயில்வகை யொருகாற், செவ்விதி னுரைப்ப வவ்விரு காலும், மையறு புலமை மாண்புடைத் தாகும்” என்றுள்ள நன்னூற் சூத்திரங்களும் இங்கறியத் தக்கனவாம்.

தாமும் அறிந்து அறிந்தாரோடு ஒப்பிப்பதஞ் செய்தார் † தாமதகுணத் தான் மயங்கினராயினும், ‡ அவ்வாறல்லது சொல்லாமென்பதாம். இவை நான்கு பாட்டாலும் கேட்டார்க்கு வரும் நன்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) இழைத்துணர்ந்து - (பொருள்களைத் தாமும்) துட்பமாக ஆராய்ந்தறிந்து, ஈண்டிய - (அதன்மேலும்) நிறைந்த, கேள்விய வர்-கேள்வியினை யுடையார், பிழைத்துணர்ந்தும்-(தூற்பொருள்களைத் தாம்) மாறுபாடாக அறிந்தவிடத்தும், பேதைமை - (தமக்குப்) பேதைமையை உண்டாக்குஞ் சொற்களை, சொல்லார்-சொல்லமாட்டார். (எ - று).

பிழைப்பவென்பது பிழைத்து எனத்திரிந்து கின்றது. பேதைமையென்பது பேதைமையையுண்டாக்குஞ் சொல்லையுணர்ந்துதலால் காரியவாகுபெயராம். ஈண்டுதல்-(கேள்வியறிவு) பலவழிகளால்வந்து நிறைதல். தூற் பொருள்களின் மெய்ம்மையைத் தாமும் அறிந்து அறிந்தவருடன் கூடி அவர் சொல்லக்கேட்டு ஒப்புப்பார்த்தும் இருப்பவர் தமோகுணத்தால் மயங்கினராயினும், அவ்வாறல்லது சொல்லாரென்பதாம். இவை நான்கு பாட்டாலும் கேள்வியுடையவர்க்கு வரும் நன்மை சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) கேள்வியறிவினை யுடையார் அறிவினமான சொற்களைச் சொல்லார் என்பது.

7. Not even when they have imperfectly understood a matter, will those men speak foolishly, who have profoundly studied, and diligently listened to instruction.



அ. கேட்பினுங் கேளாத் தகையவோ கேள்வியாற்  
ரேட்கப் படாத சேவி.

பரி:—(இ - ள்.) தம்புலமாய ஓசைமாத்திரத்தைக் கேட்குமாயினுந் சேவிடார் தன்மையவெயாம், கேள்வியால் துளைக்கப்படாத சேவிகள், (எ - று).

வகாரம் தேற்றத்தின்கண் வந்தது. ஓசைமாத்திரத்தான் உறுதியெய்தாமையிற் 'கேளாத தகைய' என்றும், மனத்தின்கண் தூற்பொருள் துழைதற்கு † வழியாகக்கலிற் கேள்வியைக் கருவியாக்கியுங் கூறினார். பழைய துளை துளை அன்றென்பதாம்.

† மந்தமாய், உன்மத்தமாய், மத்திமமாயிருப்பது தாமதகுண மெனப் படும். ஈசுவரகீதை "தமம் அஞ்ஞானமாம்" என்று கூறுகின்றது.

‡ அவ்வாறல்லது சொல்லாரென்பதாம் (தாமதகுணத்தால்) அப்படியமயங்கியதேயல்லாமல் (தமக்குப்) பேதைமையைத்தருஞ் சொற்களைச் சொல்லாரென்பதாம். "இம்மூ வுலகி னிருன்கடியு மாய்கதிர்போல், அம்மூன்று முற்ற வறிதலால் - தமயின், உறழா மயங்கி யுறழினு மென்றும், பிறழா பெரியோர்வாய்ச் சொல்" என்று புறப்பொருள் வெண்பாமாலை கூறுவது மிகுந் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

† வழியாக்கலின் - காதில் வழியை யுண்டுபண்ணுகின்றமையின்.

தேளி:—(இ - ள்.) கேள்வியால் - கேள்வியினால், தோட்கப்படாத - துளைக்கப்படாத, செவி - காதுகள், கேட்பினும் - (தமக்கு விஷயமான ஓசைமாத் திரத்தைக்) கேட்குமாயினும்; கேளாத்தகையவே - செவிடார் தன்மையுடையனவோயும், (எ - று).

தகையவே என்னும் வகாரம் தேற்றப்பொருளில் வந்தது. (செவிகள்) ஓசைமாத் திரத்தால் நன்மையை யடையாமையால் 'கேளாத்தகைய' என்றும்; மனத்தில் நூற்பொருள் துழைதற்கு வழியாக்கலால் கேள்வியைக் 'கேள்வியால்' எனக் காரணமாக்கியும் சொல்லினார். காதினது பழைய துளை துளையன் றென்பதாம்.

(க-து.) கேள்வியால் துளைக்கப்படாத காதுகள் செவிடே யாம் என்பது.

8. The car which has not been bored by instruction, although it hears, is deaf.



சு. நுணங்கிய கேள்விய ரல்லார் வணங்கிய

வாயின ராத லரிது.

பரி:—(இ - ள்) நுண்ணிதாகிய கேள்வியுடைய ரல்லாதார் பணிந்த மொழியினையுடையராதல் கூடாது, (எ - று).

† கேட்கப்படுகின்ற பொருளினது நுண்மை கேள்விமே லேற்றப் பட்டது. வாய் ஆகுபெயர். பணிந்தமொழி † பணிவைப் புலப்படுத்திய மொழி. † கேளாதார் உணர்வின்மையாத நபமை வியந்து கூறுவரென்பதாம். [ ] அல்லலென்பதூஉம் பாடம்.

தேளி:—(இ - ள்.) நுணங்கிய-துட்பமானதாகிய, கேள்வியரல்லார்-கேள்வியை யுடையவரல்லாதவர், வணங்கிய - வணக்கத்தைக் காட்டுகிற, வாயினராதல் - சொல்லையுடையவராதல், அரிது - கூடாது, (எ - று).

† கேட்கப்படுகின்ற பொருளினது துட்பத்தைக் கேள்வியின்மே லேற்றி 'நுணங்கிய கேள்வி' என்று கூறினமையின், இஃது இடத்து நிகழ்பொருளின் குணம் இடத்தின் மேலாய உபசார வழக்காம்.

‡ பணிவைப்புலப்படுத்தியமொழி-அடக்கத்தை வெளிப்படுத்தியசொல்.

¶ துட்பமாகிய பொருள்களையறிவுடையோ ரிடத்துக் கேட்டறியாதவர் "உணர்வின் வின்னீர் பிறிதுழியில் லென்னும், கிணற்றகத்துத் தேரைபோல்" (இதுபழமொழி) அறிவில்லாமையினால் தம்மைத்தாமே வியந்து சொல்லுவாரென்பதாம். இதனால் தம்மைத்தாமே வியந்து கொள்பவர் கேள்வி யறிவில்லாதவ ராவரென்பது பெறப்பட்டது.

[ ] இப்பாடத்திற்கு நுணங்கிய கேள்வியரல்லாமல் ஏனையோர் வணங்கிய வாயினராத லரிது என்று பொருளாம்.

கேட்கப்படுகின்ற பொருளினது துட்பம் கேள்வியின் மேல் ஏற்றப் பட்டது. வாய் - வாயிலுண்டாகுஞ் சொல்லையுணர்த்துதலால் கருவியாகுபெயராம். கேளாதார் அறிவில்லாமையால் தம்மைத்தாமே வியந்து சொல்லுவாரென்பதாம்.

(க - து.) கேள்வியறி வில்லாதார் வணக்கமான சொற்களைச் சொல்லார் என்பது.

9. It is a rare thing to find modesty of speech, with those who have not received choice instruction.

→||←

க0. செவியிற் சுவையுணரா வாயுணர்வின் † மாக்களவியினும் வாழினுமேன்.

பரி:—(இ - ள்.) செவியான் நுகரப்படுஞ் சுவைகளை யுணராத வாயுணர்வியுடைய மாந்தர் சாவினும் வாழினும் உலகிற்கு வருவதெனினே, (எ - று).

செவியான் நுகரப்படுஞ் சுவைகளாவன:—† சொற்குவையும், ¶ பொருட்சுவையும். அவற்றுள் சொற்குவை ( ) குணம், [ ] அலங்காரமென இருவ

† மாக்கள் - மனவுணர்ச்சி யில்லாதார்.

‡ சொற்குவை - சொல்லின் கண் தோன்று மின்பம்.

¶ பொருட்சுவை - பொருளின் கண் தோன்று மின்பம்.

( ) குணம் - தொடைகளைப்பற்றி நின்று காப்பியத்திற்கழகு செய்வதாம். (பல வழுக்களிலேனும் பல சீர்களிலேனும் எழுத்துக்களொன்றி வருவது தொடை.)

அக்குணம் செறிவு, தெளிவு, சமசில, இன்பம், ஒழுக்கிசை, உதாரம், உய்த்தலில்பொருண்மை, காந்தம், வலி, சமாதரி எனப்பத்து வகையாம் (இக்குணங்களில்லாதது கைகால் முகவிய உறுப்புக்களிருந்தும் பதுமை உயிரின்மையால் மனிதனைனக் கொள்ளப்படாததுபோலச் செய்யுளென்று கொள்ளப்படாதாம்.)

[ ] அலங்காரம் - சொல்லையும் பொருளையும் பற்றி நின்று அழகுசெய்வதாம்.

சொல்லலங்காரம் - மடக்கு, கோழத்திரி, கூட சுதூர்த்தம் முதலியனவாகப் பலவகையாம்.

பொருளலங்காரம் - தன்மை, உவமை, உருவகம் முதலியனவாகப் பலவகையாம்.

குணங்கள் இளமை முதலியன போல ஒற்றுமை நயத்தினின்று அழகு செய்வன; அலங்காரம் - கடககுண்டலாதிகளைப்போல வேற்றுமையேத்தினின்று அழகு செய்வன என்றும், காப்பியத்திற்கு கழகு செய்வனகுணங்கள்; அதற்கு அதிகயத்தைச் செய்வன அலங்காரங்கள் என்றும், கூறுவர்.

கைத்து. பொருட்சுவை † காமம், ‡ நகை, § கருணை, ¶ வீரம் \* உருத்திரம், ( ) அச்சம், [ ] இழிப்பு, †† வியப்பு, ‡‡ சாந்தமென ஒன்பது வகைத்து. §§ அவை யெல்லாம் ஈண்டுரைப்பிற் பெருகும். வாயுணர்வென்பது இடைப்பதங்கள் ¶¶ தொக்கு நின்ற மூன்றும் வேற்றுமைத்தொகை அது வாயா ன்றுகாரப்படுஞ் சுவைகளையுணரும் உணர்வெனவிரியும் சுவை-கைப்பு,

† காமம் - புணர்ச்சிபற்றிய விருப்பமாம். உவகை யெனினும், காத லெனினும், சிங்காரமெனினும் ஒக்கும்.

‡ நகை - அங்கவிசார முதலிய வற்றால் தோன்றுவதொரு களிப்பு.

§ கருணை-இவ்விட ஐனமரண முதலிய வற்றாலுண்டாகும் அழுகை.

¶ வீரம் - செய்வீரையில் மனத்துணிவு. பெருமிதம் எனினும், உற் சாகமெனினும், வீரமெனினும் ஒக்கும்.

\* உருத்திரம் - பிறர் செய்யும் தீங்கினாலும் மனக்கொதிப்பு. குரோத மெனினும், உருத்திரமெனினும், வெகுளியெனினும் ஒக்கும்.

( ) அச்சம் - தெய்வம், விலங்கு, கள்வர் முதலானவர்களா லுண்டா கும் பயம்.

[ ] இழிப்பு-மூப்பு, பிணி, வருத்தம் முதலாயினவற்றை யறிதலாலுண் டாகும் அருவருப்பு. இளிவரல் எனினும், இழிப்பெனினும், இழிபெனி னும், அருவருப் பெனினும் ஒக்கும்.

†† வியப்பு - புதியனவும், மிகப் பெரியனவும், மிகச் சிறியனவும் ஆகியவற்றை யறிதலாலுண்டாகும் மனப்பரப்பு. அற்புதமெனினும், வியப்பெ னினும், மருட்கை யெனினும் ஒக்கும்.

‡‡ சாந்தம் - யான் என தெனறும் பற்றற்றிருக்கும் நிலை. சமநிலை யெனினும், சமமெனினும், சாந்தமெனினும் ஒக்கும். “நகையே யழுகை” எனனுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரவுரையில் நச்சினார்க்கினியார் ‘அதற்கு (சமநிலைக்கு) ஓர் விகாரமின்மையின், ஈண்டிக்குறியதிலனென்பது; அதற்கு விகாரமுண்டெனின் முன்னைய வெட்டனுள்ளுஞ் சார்த்திக்கொள்ள ப்பபிம். அஃதல்லதூஉம், அஃதுலகியல் நீங்கினாபெற்றியாகவின், ஈண்டு உலகவழக்கினுட் சொல்லியதிலனென்பது’ என்று கூறியிருப்பதிங் குணர் தற் பாலதாம்.

§§ அவையெல்லாம் (சொற் சுவை பொருட் சுவைகளை யெல்லாம்) இங்குச் சொன்னால் விரியும். சொற்குவை பொருட்சுவைகளின் பரப்பைத் தண்டி யலங்கார சாரம், தண்டி யலங்காரம், தொல்காப்பியம் முதலிய நூல்களிற் காண்க.

¶¶ தொக்கு நின்ற இடைப்பதங்கள்—துகரப்படுஞ் சுவைகளை யுண ரும் என்பன.

இடைப்பதங்கள் தொக்கு நிற்பதனைப் பிரயோக விவேக நூலார் மத்தியபதலோபன் என்பர்.



காழ்ப்பு, புளிப்பு, உவர்ப்பு, துவர்ப்பு, தித்திப்பென ஆறும். \* செத்தாலிழப்பதும் வாழ்ந்தாற் பெறுவதும் இன்மையின், இரண்மே ஒக்குமென்பதாம். () வாயுணவின் எனது பாடமோது வாருமுளர். இவை மூன்றுபாட்டாலும் கேளாதவழிப்படுங் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேள்:—(இ - ள்.) செவியிற்சுவை-காதுகளால் அனுபவிக்கப்படுஞ் சுவைகளை, உணரா-அறியாத, வாயுணாவின்-வாயால் உண்ணப்படும் சுவைகளை அறியும் அறிவினையுடைய, மாக்கள் - மனிதர், அவியினும் - இறந்தாலும், வாழினும் - வாழ்ந்தாலும், என் - (உலகத்திற்கு வருவது) யாது,

காதுகளால் அனுபவிக்கப் படுஞ் சுவைகளாவன:—சொற்சுவையும், பொருட்சுவையும்ஆம். அவற்றுள், சொற்சுவை குணம் அலங்காரமென்றிருவகையாம். பொருட்சுவை காமம் முதலாக ஒன்பது வகையாம். அவற்றையெல்லாம் இவ்வுசு சொன்னால் விரியும்; அதுபற்றி அவை சொல்லாமல் விடப்பட்டன. வாயுணர்வென்பது இடையிலே பதங்கள் தொக்கு நின்ற மூன்றாம் வேற்றுமைதொகை. இஃது உருபும் பொருளும் உடன் தொக்கதொகையெனப்படும். வாய்சுவைகள் கைப்பு முதல் அறுவகையாம். செவியிற் சுவையுணரா வாயுணர்வின்மாக்கள் செத்தால் இழப்பதும், வாழ்ந்தால் பெறுவதும் இல்லாமையால் அவர்க்கு (சாவது வாழ்வ தென்னும்) இரண்மே சமமென்பதாம்.) இவை மூன்று பாட்டாலும் கேளாதவிடத்து உண்டாகுங் குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) சொற்சுவை பொருட்சுவைகளை யறியுந் திறமில்லாதவர் செத்தாலும் இருந்தாலும் பயனில்லை என்பது.

10. What does it matter whether those men live or die, who can judge of tastes by the mouth, and not by the ear



ஐந்தாம் அதிகாரம்.

† அறிவுடைமை—On Wisdom.

பரி:—அஃதாவது கல்லி கேள்விகளின் ஆய அறிவோடு உண்மை அறிவுடையதல். † அதிகாரமுறைமையும் இதனுடைய விளங்கும்.

\* செவியால் சொற்சுவை பொருட்சுவைகளை யுணராது மிருகமோது உண்பதொன்றையே கருதியிருப்பவர் செத்தாலிழப்பதும் வாழ்ந்தாற் பெறுவதுமின்றி யொழிவரென்பதாம். () வாயுணவின்மாக்கள் என்னும் பாடத்திற்கு வாயினாலுணவை யுண்ணும் மாந்தர் என்று பொருளாம்

† “ஒப்புமுறவும்” என்னும் தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தின்விசேடவுரையில் “அறிவாவது கல்லத னவனும் தீயதன் தீமையும் உள்ளவாறு ணர்தல்” என்றனர் நச்சினுர்க்கினியார்.

‡ அதிகார முறையும். கேள்வி யென்னு மதிகாரத்தின்பின் அறிவுடைமையென்னு மதிகாரம் வைத்த முறையும்.

தேளி:—அஃதாவது கல்வி கேள்விகளினாலாகிய அறிவோ உண்மையறிவுடையவனாதல். அதிகாரமுறைமையும் இதனாலே விளங்கும்.

க. அறிவற்றங் காக்குங் கருவி செறுவார்க்கு முள்ளழிக்க லாகா வரண்.

பரி:—(இ - ள்.) அரசர்க்கு அறிவேன்பது இறுதிவாராமற் காக்கங் கருவியாம்; அதுவேயும் அன்றிப் பகைவர்க்கு அழிக்கலாகாத உள்நாணுமாம், (எ - று).

காத்தல் - † முன்னறிந்து பரிகரித்தல். உள்ளரண் - உள்ளாய அரண்; ‡ உள்புக்கழிக்கலாகா § அரணென்றுமாம். இதனால் அறிவினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) அறிவு - (அரசர்க்கு) அறிவேன்பது, அற்றம் - முடிவு, (வாராமல்), காக்கும்—பாதுகாக்கும், கருவி - படைபாடும், (அதுவேயும் அல்லாமல்) செறுவார்க்கு - பகைவர்க்கு, அழிக்கலாகா - அழிக்க முடியாத, உள்அரண் - உள் அரணுமாம், (எ - று).

(அற்றத்தைக்) காத்தல் - (அதனை) முன்பறிந்து நீக்குதல். உள்ளரண் - உள்ளாகிய அரண்; உள்ளே பிரவேசித்தழிக்க முடியாத அரணென்றுமாம். இதனால் அறிவினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) பகைவரையடங்கி அரசர்க்கு முடிவுவாராமற்காக்கும் கருவி அறிவேயாம் என்பது.

1. Wisdom is a weapon to ward off destruction; it is an inner fortress which enemies cannot destroy.



உ. சென்ற விடத்தாற் செலவிடா த்தொரிஇ நன்றின்பா லுய்ப்ப தறிவு-

பரி:—(இ - ள்.) மனத்தை அது சென்ற புலத்தின்கட் செல்ல விடாது அப்புலத்தின் நன்மை நீமைகளை ஆராய்ந்து நியதனின்கீகி நிலைதன்கட் செலுத்துவது அறிவு, (எ - று).

வினைக்கேற்ற செயப்படுபொருள் வருவிக்கப்பட்டது. ¶ ஓசை, ஊறு, ஒளி, சுவை, நாற்றமெனப் புலம் ஐந்தாயினும், ஒருகாலத்து ஒன்றின்

† முன்னறிந்து பரிகரித்தல் - அற்றத்தை (சோர்வினாலவருங் கெடுகியை) முன்னறித் தொழித்தல்.

‡ (பகைவர்) உள்ளே பிரவேசித்து அழிக்க முடியாத அரண் (கோட்டை) என்றும் உள்ளழிக்கலாகாவரண் என்பதற்குப் பொருள் கொள்ளலாமென்பது.

§ அரண் (காவல்)—மலையரண், காட்டரண், மதிலரண், கடலரண் என நால்வகைப்படும்.

¶ மனம் ஒரு காலத்தில் ஒரு விஷயத்தில் செல்லுவதன்றிப் பல விஷயங்களில் செல்லாதென்பது கருத்து.

கண் அல்லது செல்லாமையின் 'இடத்தால்' என்றார். † விடாது என்பது கடைக்குறைந்து நின்றது. குதிரையை நிலமறிந்து செலுத்தும் வாதுவன் போல ‡ வேறுக்கி மனத்தைப் புலமறிந்து செலுத்துவது 'அறிவு' என்றார்; அஃது உயிர்க்குணமாகலின்.

தேனி:—(இ - ள்.) (மனத்தை) சென்றவிடத்தால் - (அது) போன விஷயத்தில், செலவிடா-போகவிடாமல், (அவ்விஷயத்தின் நன்மைநீமைகளை ஆராய்ந்து), தீது - தீயதிவிருதது, ஓர் இ - நீக்கி, நன்மின்பால் - நல்ல தனிடத்து, உய்ப்பது - போகவிடுவது, அறிவு - அறிவாம், (எ - று).

செலவிடாது என்னும் வினைக்கு ஏற்க மனத்தையென்னும் செயப் படுபொருள் வருவித்துரைக்கப்பட்டது. சப்தபரிசு ரூப ரச கந்தமென விஷயங்கள் ஐந்தாயிருந்தாலும், மனமானது ஒரு காலத்தில் ஒரு விஷயத்தில் செல்லுவதல்லாமல் எனைய விஷயங்களில் செல்லாமையினால் (இடங்களாலெனப்பன்மையாற் கூறாது) 'இடத்தால்' என ஒருமையாகக் கூறினார். விடாது என்பது கடைக்குறைதது விடா என நின்றது. குதிரையை நிலமறிந்து செலுத்தும் பாகன்போல வேறுக்கி மனத்தை விஷயமறிந்து செலுத்துவது 'அறிவு' என்றார்; அஃது (அறிவு) உயிர்க்குணமாகலால். இடமென்றது (சப்தமூதலிய) விஷயத்தை.

(க - து.) மனத்தை அது போனவழியே போகவிடாது வேறுபடுத்தி நல்வழியிற் செலுதுவதே அறிவாம் என்பது.

2. Not to permit the mind to go where it lists, to keep it from evil, and to employ it in good, this is wisdom.

—||—

௩. எப்போருள் யார்யார்வாய்க் கேட்பினு மப்போருண்  
மெய்ப்போருள் காண்ப தறிவு.

பரி:—(இ - ள்.) யாதோரு பொருளை யாவர் யாவர் சொல்லக் கேட்பினும் அப்போருளின் மெய்யாய பயனைக் காணவல்லது அறிவு.

§ குணங்கள் மூன்றும் மாறி மாறி வருதல் யா வார்க்கும் உண்மையின், உயர்ந்தபொருள் இழிந்தார்வாயினும், இழிந்த பொருள் உயர்ந்தார்

† விடாது என்பது செய்யுள் விகாரத்தால் கடைக் (துவ்விருதி) குறைந்து விடா என நின்றது.

‡ வேறுக்கி - தன்னிஷ்டப்படி போகாவண்ணம் வேறுபடுத்தி

§ குணங்கள் மூன்று - சாத்வீகம், இராசதம், தாமதம் என்பனவாம். அடக்கம், அன்பு, அருள், ஞானம் முசலியவற்றில் நாட்டங் கொண்டிருப்பது சாத்வீகம்; அகங்கார முதலியவற்றில் நாட்டங்கொண்டிருப்பது இராசதம்; மந்தமாயிருத்தல் முதலியவற்றில் நாட்டங்கொண்டிருப்பது தாமதம். "சத்துவம் ஞானமாம் தமமஞ் ஞானமாம் மத்திமம் (இராசதம்) கலப்பதாம்" என்று ஈசுவரகீதை கூறுகின்றது.

வாயினும், உறுதிப்பொருள் பகைவர்வாயினும், கெடுபொருள் நட்பார் வாயினும் ஒரோவழிக் கேட்கப் பதெலான் 'எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்பினும்' என்றார், அடுக்குப் பன்மைபற்றி வந்தது. வாயென்பது † அவர் அப்பொருளின்கட் பயிலாமை ‡ யுணர்த்தினின்றது. மெய்யாதல் - கிலைபெறுதல். சொல்வாரது இயல்பு நோக்காது அப்பொருளின் பயனோக்கிக் கொள்ளுதல் ஒழிதல் செய்வதறி வென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) எப்பொருள் - யாதொரு பொருளை, யார்யார் வாய் - யாவர்யாவர் சொல்ல, கேட்பினும் - கேட்டாலும், அப்பொருள் - அப்பொருளினது, மெய்ப்பொருள் - மெய்யாகிய பயனை, காண்பது - காணவல்லது, அறிவு - அறிவாம் (எ - று).

சத்துவம் ரசசு தமசு என்னு முக்குணங்களும் மாறிமாறி வருதல் யாவர்க்கு மிருத்தலால், உயர்ந்த பொருளை இழிந்தார் வாயினும், இழிந்த பொருளை உயர்ந்தார் வாயினும், உறுதிப் பொருளைப் பகைவர்வாயினும், கெடுபொருளைச் சினேகர்வாயினும் ஒரோவிடத்துக் கேட்கப் பதெலான் 'எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்பினும்' என்றார், யார்யார் என்னும் அடுக்குப் பன்மைப்பொருளில் வந்தது. வாய என்பது அவர் அப்பொரு ளினிடத்துப் பழகாமையையறிவித்தது நின்றது. மெய்யாதல் - கிலைத்தி ருத்தல். சொல்லுவாரது இயல்பு நோக்காமல் அப்பொருளின் பயனை நோ க்கி கலலைதந் கொள்ளுவதையும் தீயதை விடுவதையுஞ் செய்வது அறி வென்பதாம். ஒரோவிடம் - சிலவிடம்.

(க - து.) பிறர்சொல்லுவதில் உண்மைப் பொருளையறிவதே அறிவாம் என்பது.

3. To discern the truth in everything, by whomsoever spoken, this is wisdom.

—||—

4. எண்பொருள வாகச் செலச்சொல்லித் தான்பிறர்வாய்  
நுண்பொருள் காண்ப தறிவு.

பரி:—(இ - ள்.) தான் சொல்லுந் தோழ்களை § அரிய பொருள

† அவர் (இழிந்தார் உயர்ந்தார் பகைவர் நட்பார் என்னுமவர்கள்) அப்பொருளின்கண் (உயர்ந்தபொருள் இழிந்தபொருள் உறுதிப்பொருள் கெடுபொருள்களினிடத்துப்) பயிலாமை (அப்பியசித்திராமையை) யுண ர்த்தி (அறிவித்து) நின்றதென்பது. இழிந்தார்வாய் உயர்ந்த பொருளை யும், உயர்ந்தார்வாய் இழிந்தபொருளையும், பகைவர்வாய் உறுதிப்பொருளை யும், நட்பார்வாய் கெடுபொருளையும் பழகி யிராவென்பது கருத்து.

‡ உணரகின்றது என்றும் பாடமுண்டு.

§ அரிய பொருளவாயினும்—அறிந்து கொள்ளுதற்கு அருமையான விஷயங்களை யுடையனவா யிருந்தாலும்.

வாயினும் கேட்பாரீக்து எனிய பொருளவாமாறு † மனங்கொளச்சோல்  
லிப் பிறர் வாய்க்கேட்துநீ சொற்களின் நுண்ணியபொருள் காண  
அரிதாயினும் ‡ அதனைக் காணவல்லது அறிவு, (எ - று).

§ உடையவன் தொழில் அறிவின்மே லேற்றப்பட்டது. சொல்லு  
வன வழுவின்றி இனிது விளங்கக் சொல்லுகவென்பார் சொன்மேல்  
வைத்தும், கேட்பன வழுவினும் இனிது விளங்காவாயினும் பயனைக்  
கொண்டொழிக வென்பார் பொருண்மேல் வைத்துங் கூறினார்.

தேளி:—(இ - ள்.) (தான் சொல்லுஞ் சொற்களை அரியபொரு  
ளனவா யிருந்தாலும்) எண்பொருளவாக - (கேட்பவர்க்கு) எனியபொரு  
ளன வாம்படி, செல - (மனங்) கொள்ள, சொல்லி - கூறி, தான் —, பிறர்  
வாய்-பிறாதுவாயில் (கேட்குஞ் சொற்களின்), நுண்பொருள்-துட்பமாகிய  
பொருளை, காண்பது - (காண்பதற்கு அருமையாயிருந்தாலும் அதனைக்)  
காணவல்லது, அறிவு - அறிவாம, (எ-று).

அறிவுடையவனது (சொல்லிக் காண்பதாகிய) தொழிலை அறிவின்  
மேல் ஏற்றிச் சொல்லிக்காண்பது அறிவு என்று கூறினார். தான் சொல்லு  
வனவற்றை வழுவில்லாமல் நன்றாக விளங்கச் சொல்லவேண்டு மென்பார்  
(எண் பொருளவாகச் செலச்) சொல்லி எனச் சொல்லின்மேல் வைத்தும்,  
பிறர்சொல்லக் கேட்பன வழுவாயிருப்பினும் நன்றாக விளங்காமலிருப்பி  
னும் அவற்றின் பயனைக்கொண்டு விடவேண்டு மென்பார் (பிறர்வாய்)  
'நுண்பொருள் காண்பது' எனப் பொருளின்மேல்வைத்துஞ் சொல்லினார்.

(க - கு.) பிறர்க்குத்தான் சொல்லும் விஷயம் அருமையாக  
இருப்பினும் அதனை யெளிதாகச் சொல்லிப், பிறர் சொல்லும் விஷ  
யம் வழுவாகவேனும், விளங்காதாகவேனு மிருப்பினும் அதனை  
யறியவல்லதே ஒருவனுக்கறிவுடைமையாம் என்பது.

4. To speak so as that the meaning may easily enter the  
mind of the hearer; and to discern the subtlest thought  
which may lie hidden in the words of others; this is  
wisdom.



ரு. உலகந் தழீதியுத் தோட்ப மலர்தலுங்  
கூம்பலு மில்ல தறிவு.

† மனங்கொள - மனத்திலமையுமாறு. ‡ அதனை—துட்பமான பொ  
ருளை.

§ அறிவுடையவனது (சொல்லுதல் காணுதல் ஆகிய) தொழிலை  
அவனது அறிவின்மேலேற்றிச் சொல்லிக் காண்பது அறிவு என்று கூறி  
னார். அறிவுடையவனது தொழிலை அறிவின்மேலேற்றிக் கூறினமையின்,  
இது குணி (அறிவுடையவன்) வீண குண (அறிவு) வீணயாய உபசார  
வழக்காம்.

பரி:—(இ - ள்.) உலகத்தை நட்பாக்குவது ஒருவனுக்கு ஒப்பமாம்; அந்நடப்பின்கண் முன்மலர்தலும் பின் கூம்புதலுமின்றி † ஒரு நிலைய னுவது அறிவாம், (எ - று.)

‡ தழீஇயது இல்லது என்பன அவ்வத தொழின்மேனின்றன. § உலகமென்றது ஈண்டியர்த்தோரை. அவரோடு ¶ கயப்பூப்போல வேறு படாது கோட்டுப்பூப்போல ஒரு நிலையே நட்பாயினான் எல்லா இன்பமும் எய்துமாகலின், \* அதனை ‘அறிவு’ எனருர். () காரியங்கள் காரணங் களாக உபசரிக்கப்பட்டன. () இதனைச் செல்வத்தின் மலர்தலும் மல்குரவின் கூம்பலு மில்லதென்று உரைப்பாருமுள்.

தேளி:—(இ-ள் ) (ஒருவனுக்கு) உலகம் - உயர்த்தோரை, தழீஇயது- நட்பாகுவது, ஒப்பம்-அறிவுடைமையாம், மலர்தலும் - (முன்னே) விரித லும, கூம்பலும்-(பின்னே) சுவிதலும், இல்லது-(அந்நடப்பினிடத்து) இல் லாது ஒருதன்மையனாவது, அறிவு-அறிவாம், (எ-று).

தழீஇயது இல்லது என்னும் முற்றுக்கள் தழுவதல் இல்லா திருத்த லென அவ்வத் தொழிற்பெயர்ப் பொருளனவாய நின்றன. உலகம்என்பது

† ஒரு நிலையனாவது—எப்பொழுதும் ஒரு தன்மையையுடையவனுயி ருத்தலாம்.

‡ தழீஇயது இல்லது என்பன அவ்வத்தொழில்மேல் நின்றன-தழீஇ யது என்பது (தனது தொழிலான) தழுவுதல்மேலும் இல்லது என்பது (தனது தொழிலான) இல்லாதிருத்தல் மேலும் நின்றன வென்பது. தழீஇயது என்னுந் தெரிநில வினைமுற்றும் இல்லது என்னுங் குறிப்பு வினை முற்றும் தொழிற்பெயர்ப் பொருளில் வந்தனவென்பது கருத்து.

§ “அவனி திசையா காய முயர்த்தோர், ஞாலிவை யுலகெனக் கூற லாகும்” என்று (பிங்கலசிகண்டி) சூத்திரமிருத்ததல்பற்றி ‘உலகமென்றது ஈண்டியர்த்தோரை’ என்று கூறப்பட்டது.

¶ “கோட்டுப்பூப் போல மலர்ந்துபிற் கூம்பாது, வேட்டதே வேட் டதா நட்பாட்சி—தோட்ட, கயப்பூப்போன் முன்மலர்ந்து பிற்கூம்பு வாரை, மயப்பாரு நட்பாரு மில்” என்பது நாலடியார்.

\* அதனை - மலர்தலுங் கூம்பலு மில்லாததை.

() உலகத்தைத்தழுவதற்குக் காரணமான அறிவை ‘உலகத்தழீஇய தொப்பம்’ என்றும், மலர்தலும் கூம்பலுமில்லாதிருத்ததற்குக் காரணமான அறிவை ‘மலாதலுங், கூம்பலு மில்ல தறிவு’ என்றும், கூறினமையின், ‘காரியங்கள் காரணங்களாக உபசரிக்கப்பட்டன’ என்று கூறப்பட்டது.

தழீஇயது காரியம், ஒப்பம் காரணம்; மலர்தலுங் கூம்பலு மில்லாமை காரியம், அறிவு காரணம்.

() இதனை (மலர்தலும் கூம்பலுமில்லது, என்பதற்கு) செல்வம் வந்தவிடத்து மகிழ்ந்திருத்தலும் தரித்திரம் வந்தவிடத்து வருந்தியிருத் தலு மில்லாததென்று சொல்லுவாரு முண்டென்பது.

இங்கு உயர்ந்தோரை யுணர்த்திற்று; அவ் வுயர்ந்தோரோடு நீர்ப்பூப்போல வேறுபடாமல் கோட்டுப்பூப்போல ஒரு நிலையே நட்பாயினான் எல்லா விற்பமுமடைவானாதலால், அதனை 'அறிவு' என்றார். தழுவுதல் என்னும் காரியமும் மலர்தலும் கூட்பலு மில்லாமை என்னும் காரியமும் ஒட்பம் அறிவு என்னுங் காரணமாக வுபசரிக்கப்பட்டன. நீர்ப்பூ-நீர் நிலையிலுள்ள பூ; அது தாமரைமலர் முதலாயினவாம். கோட்டுப்பூ-கிளைப்பூ; அது புன்னைமலர் முதலாயினவாம்.

(க - து.) முன்னே விரிதலும் பின்னே குவிதலு மினறி என்றும் ஒருதன்மையதாக யுயர்ந்தோரை நேசிப்பதே அறிவாம்.

5. To secure the friendship of the great is true wisdom; it is also wisdom to keep that friendship unchanged and not opening and closing like the lotus-flower.



கூ. † எவ்வ துறைவ துலக முலகத்தோ  
டவ்வ துறைவ தறிவு

பரி:—(இ - ள்.) உலகம் யாதொருவாற்றன் ஒழுதவதாயிற்று அவ் வுலகத்தோடு மேவித் தானும் அவ்வாற்றநெழுதவது அரசனுக்கறிவு.

உலகத்தையெல்லாம் யான் † நியமித்தலான் என்னை நியமிப்பாரிலையெனக் கருதித் தானினைத்தவாறே ஒழுதிற் பாவமும் பழியுமாமாகலான், அவ்வாறெழுதல் அறிவன்றென விலக்கியவாறாயிற்று. இவையையநது பாட்டானும் அதனது இலக்கணங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) உலகம்-உலகமானது, எவ்வது-எவ்விதத்தினால், உறைவது-நடப்பது யிருக்கின்றது, உலகத்தோடு - அவ்வுலகத்துடன், (பொருத்தித்தானும்), அவ்வது-அவ்விதத்தால், உறைவது-நடப்பது, அறிவு- (அரசனுக்கு) அறிவாம், (எ - று).

உலகத்தை யெல்லாம் யான் நியமித்தலால் என்னை நியமிப்பவர் (ஒருவரும்) இல்லையென்று நினைத்துத் தான் நினைத்தபடியே நடந்தால் பாவமும் பழியுமா மாதலால், அப்படி நடத்தல் அரசனுக்கு அறிவன்றென்று விலக்கியபடியாயிற்று. இவை ஐந்துபாட்டாலும் அறிவுடைமையி னிலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) உலகத்தோ டொத்தொழுகுதலே அரசனுக்கு அறிவாம் என்பது.

6. To live as the world lives, this is wisdom.



† “உலகத்தோ டொட்ட ஷொழுகல்” என்னுங் குறளும் அதனுரையும் இங்குக் கவனிக்கத்தக்கனவாம்.

‡ நியமித்தலான்-ஒழுங்குபடுத்தியானாதலால்.

எ. அறிவுடையா ராவ தறிவா ரறிவிலா  
ரஃதறி கல்லா தவர்.

பரி:—(இ - ள்.) அறிவுடையாராவார் வரக்கடவதனை முன்னறிய வல்லார்; அறிவிலாராவார் அதனை முன்னறியமாட்டாதார், (எ - று).

முன்னறிதலாவது முன்னேயெண்ணியறிதல். அஃதறிகல்லாமை யாவது வந்தாலறிதல். இனி ஆவதறிவாரென்பதற்குத் தமக்கு நன்மை யறிவாரென் றுரைப்பாருமுள்.

தேளி:—(இ - ள்.) ஆவது-வரக்கடவதனை, அறிவார் - (முன்னே) அறியவல்லவர், அறிவுடையார் - அறிவுடையவராவார், அஃது - அவ்வரக் கடவதனை, அறிகல்லாதவர்-(முன்னே) அறியமாட்டாதவர், அறிவிலார்- அறிவிலாதவராவார், (எ-று)

முன்னறிதலாவது வரக்கடவதனை முன்னே யாலோசித்தறிதல். அஃ தறிகல்லாமையாவது வரக்கடவதனை முன்னே யாலோசித்தறியாது அது வந்தாலறிதல்.

(க-து.) வரக்கடவதனை முன்னே யறியவல்லவர் அறிவுடை யாராவார்; அறியாதவர் அறிவிலா ராவர் என்பது.

7. The wise are those who know beforehand what will happen ; those who do not know this are the unwise.



அ. அஞ்சுவ தஞ்சாமை பேதைமை யஞ்சுவ  
தஞ்ச லறிவார் தொழில்.

பரி:—(அ - ள்) அஞ்சப்படுவதனை அஞ்சாமை பேதைமையாம்; அவ்வஞ்சப்படுவதனை அஞ்சதல் அறிவார் தொழிலாம், (எ - று).

பாவமும் பழியுங் கேடு முதலாக அஞ்சப்படுவன பலவாயினும், † சாதி யொருமைபற்றி 'அஞ்சுவது' என்றார். அஞ்சாமை-எண்ணை செய்துநிற் றல். அஞ்சுதல்-எண்ணித்தவிர்தல். அது காரியமன்றென்று இகழ்ப்படா தென்பார் 'அறிவார் தொழில்' என்றார். ‡ அஞ்சாமை இறைமாட்சியாகச்

† இலக்கணக்கொத்து "உயர்திணையியற் பெயர்" என்னுஞ் சூத்திரத்தி னுரையில் "நூலெனப்படுவது நுவலுங்காலை 'அஞ்சுவ தஞ்சாமை பேதை மை யஞ்சுவ, தஞ்ச லறிவார் தொழில்'.....இவை வருமொழியை கோக் காமலே தனக்குரிய ஒருமைப்பாலை விட்டுப் பன்மைப்பாலையே வினக் குதலால் அஃறிணைச்சாதி யொருமையாயிற்று" என்று கூறுகின்றது.

‡ இறைமாட்சி யதிகாரத்தில் "அஞ்சாமை யீகை யறிவுக்க மிந்நான் கு,மெஞ்சாமை வேந்தற் கியல்பு" என்னுங் குறளில் அஞ்சாமையையும் அரசருக்குச் சிறந்தகுணமாகச் சொல்லியிருக்கின்றமையின், இங்கு அவ்வா ரர் (அஞ்சப்படுவதனை) அஞ்சவேண்டும் இடம் சொல்லியபடியாமென்பது.



சொல்லப்பட்டமையின், ஈண்டஞ்சவேண்டுமிடங் கூறியவாறு. இவை யிரண்டு பாட்டானும் அதனையுடையவரது இலக்கணம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) அஞ்சுவது-அஞ்சப்படுவதனை, அஞ்சாமை-அஞ்சாதிருத்தல், பேதைமை-அறியாமையாம், அஞ்சுவது-அவ்வஞ்சப்படுவதனை, அஞ்சல்-அஞ்சுதல், அறிவார் தொழில் - அறிவுடையவரது தொழிலாம்.

பாவமும் பழியும் கேடுமுதலாக அஞ்சப்படுவன பலவாயினும், சாந் யொருமைபற்றி 'அஞ்சுவது' என்று கூறினார். அஞ்சாமை-(அஞ்சப்படுவதனை) ஆலோசியாது செய்து நிற்கல். அஞ்சுதல் (அதனை) ஆலோசித்துச் செய்யாது விடுதல். அவ்வஞ்சுதல் காரியமல்லவென்று இகழ்ச்சி செய்யப் படாதென்பார் 'அறிவார் தொழில்' என்றார். அஞ்சாமை இறைமாட்சியாக முன்னே சொல்லப்பட்டமையின், இங்கு அஞ்சவேண்டுமிடம் சொல்லிய படியாம். இவை இரண்டு பாட்டாலும் அவ்வறினையுடையவரது இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) அஞ்சப்படுவதற் கஞ்சாமை யறியாமையாம்; அதற்கஞ்சுதல் அறிவுடைமையாம்.

8. Not to fear what ought to be feared is folly; it is the work of the wise to fear what should be feared.



க. எதிரதாக் காக்கு மறிவினார்க் கில்லை  
யதிர வருவதோர் கோய்.

பரி:—(இ - ள்.) வரக்கிடவதாகிய † அதனை முன்னறிந்து காக்க வல்ல அறிவினையுடையார்க்கு அவர் நடுங்க வருவதோரு துன்பமுமில்லை.

† றோயென வருகின்றமையின், வாளா 'எதிரதா' என்றார். இதனால் காக்கலாங் காலம் உணர்த்தப்பட்டது. காத்தல்-அதன்காரணத்தை விலக்குதல். ¶ அவர்க்குத் துன்பின்மை இதனால் கூறப்பட்டது.

இதனால் பாவமுதலியவற்றைத் தாராதகாரியங்களை அரசர் அஞ்சாது செய்யவேண்டுமென்றும், அவற்றைத் தருங்காரியங்களைச் செய்வதற்கு அஞ்சவேண்டுமென்றும் பெறப்பட்டன வென்க.

† அதனை - றோயை (துன்பத்தை).

‡ பின்னே 'அதிரவருவதோர் கோய்' என வருகின்றமையின் முன்னையதொரு விசேஷணமுந் தாராது வாளா (சுமமா) 'எதிரதா' என்று கூறினார். பின்னே கோய் என்பது வாராதிருந்தால் முன்னே கோய எதிரதா என்று வரவேண்டுமென்க.

¶ அவர்க்கு-(றோயையெதிரதாக் காக்கும்) அறிவுடையவர்க்கு.

தேளி:—(இ-ள்.) (வரக்கடவதாகிய துன்பத்தை) எதிரதாக்காக்கும்-முன்னே அறிந்து காக்கவல்ல, அறிவினார்க்கு - அறிவியுடையார்க்கு, அகிர—(அவர்) நடுங்கும்படி, வருவதோ நோய்-வருவதாகிய ஒரு துன்பமும், இல்லை—, (எ-று).

பின்னே கோயெனவருகின்றமையின், வானா 'எதிரதா' என்றார். இதனால் வரக்கடவதாகிய துன்பத்தைக் காத்தற்குரிய காலம் அறிவிக்கப்பட்டது. காத்தல்-அத்துன்பத்தின் காரணத்தை விலக்குதல். அவ்வறிவுடையவர்க்குத் துன்பமில்லாமை இதனால் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) வரக்கடவதாகிய துன்பத்தை முன்னறிந்து நீக்கும் அறிவுடையவர்க்குத் துன்பமுண்டாகாது என்பது.

9. No terrifying calamity will happen to the wise who foresee and guard across against coming evils.



க. ‡ அறிவுடையா ரெல்லா முடையா ரறிவிலா  
ரேன்னுடைய ரேனு மிலர்.

பரி:—(இ - ள்.) அறிவுடையார் † பிறிதொன்றும் இலராயினும் எல்லா முடையராவர், அறிவிலாதார் எல்லாமுடையராயினும் ஒன்றும் இலராவர், (எ-று).

செல்வங்களெல்லாம் அறிவாற்படைக்கவுங் காக்கவும்படுதலின், அஃகுடையாரை 'எல்லாமுடையார்' என்றும், அவையெல்லாம் முன்னேயமைநது கிடப்பினும் அழியாமற் காத்தற்கும் † தெய்வத்தானழிந்துழிப்படைத்தற்கும் கருவியுடைய மன்மையின், அஃகுடில்லாதாரை 'என்னுடையரேனுமிலர்' என்றுகூறினார். ‡ என்னுமென்புழி உமமை விகாரத்தாற்றெடுக்கது. இதனை அவரது உடைமையும் எனையரது இன்மையுங் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ-ள்.) அறிவுடையார்-அறிவியுடையார், எல்லாமுடையார்-(வேறொன்றும் இல்லாதவராயிருந்தாலும்) எல்லாமுடையராவர், அறிவிலார்-அறிவில்லாதவர், என்னுடையரேனும்- எல்லா முடையவராயிருந்தாலும், இவர்-(ஒன்றும்) இல்லாதவராவர், (எ-று).

‡ “நண்ணுணர் வின்மைவறுமை யஃகுடைமை, பண்ணப் பணைத்த பெருஞ்செல்வம்” என்பது நாலடியார்.

† பிறிதொன்றும் இலராயினும்-அறிவொழிய வேறொன்று மில்லாதவராயிருந்தாலும்.

† தெய்வத்தான் - தீவினையால்.

‡ எல்லாம் என்னும் பொருளை யுணர்த்திவந்த (எவன் என்னும் வினா விடைச்சொல்லின் விகாரமாகிய) என்னும் என்ற உம்மை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கு நின்றது.

செல்வங்கனெல்லாம் அறிவினால் சம்பாதிக்கவும் காக்கவும்பதெல்லாம், அவ்வறிவினையுடையவரை 'எல்லாமுடையார்' என்றும். அச்செல்வமெல்லாம் முன்னரே அமைந்துவிட்டாலும் (அவற்றை) அழியாமற் காத்தற்கும் ஊழால் அழிந்தவிடத்துச்சம்பாதித்தற்கும் கருவியாகிய அறிவில்லாதவராதலால், அவ்வறிவில்லாதவரை 'என்னுடையதேனு மிவர்' என்றும் சொல்லினார். என்னும் என்பது உம்மை தொக்கு என் என வந்தது. இதனால் அறிவுடையவரது உடைமையும், மற்றவரது இல்லாமையும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) அறிவுடையார் எல்லாமுடையராவர்; அறிவிலார் ஒன்றுமில்லராவர் என்பது.

10. Those who possess wisdom, possess everything; those who have not wisdom, whatever they may possess, have nothing.



ஆறாம் அதிகாரம்.

குற்றங்குதல்.—On The Correction of Faults.

பரி:—அஃதாவது (1) காமம், வெகுளி, கடும்பற்றுள்ளம், மானம், உவகை, மதமெனப்பட்ட குற்றங்களானனையும் அரசன் தன்கண் நீகழா

(1) (1) சிறுமை (காமம்), (2) சினம் (வெகுளி), (3) இவறல் (கடும்பற்றுள்ளம்), (4) 'மாண்பிறத்த மானம் (மானம்), (5) 'மாணுவகை (உவகை), (6) செருக்கு (மதம்) என்பன அரிவர்க்கமாம். இவற்றை இவ்வதி காரத்தின் முதலிரண்டு குறளாலமுணர்க. 'கூறிடுங் கொடிய காமங் குரோதமே யுலோப மோகம், பாரிய மதங்க ளேமாத் சரியமுட் பகையா மென்ப' என்பது நிகண்டு.

1 காமம்-புத்திர (பிள்ளை) மித்திர (சினேகர்) களத்திர (மனைவி) கிருகக் (வீடு) கிராம கேஷத்திர தனதான்யா திகள் மேலும் மேலு முண்டாக வேண்டுமென்று விகற்பித்தெழுகின்ற சித்தவிருத்தி.

2 வெகுளி - தனக்குவேண்டிய காரியங்களை ஒருவன் விக்கிண்டு (தடை) செய்தால் அவனிடத்தில் ஆக்கிரகமாக விகற்பித்தெழுகின்ற சித்த விருத்தி.

3 கடும்பற்றுள்ளம் (லோபம்) - தான் சம்பாதித்த பொருள்களில் ஒருவருக்கும் ஒருகாசனவும் செலவு பண்ணலாகாதென்று விகற்பித்தெழு கின்ற சித்த விருத்தி.

4 மானம் (மற்சரம்) - அன்னியர் சுகமாயிருந்தா லவர்களைப்பார்த்துச் சகியாமல் விகற்பித்தெழுகின்ற சித்தவிருத்தி.

5 உவகை (மோகம்) - தான் சம்பாதித்த பொருள்களின் மேல் பிரிய மோதப் பிரமோதமாய் விகற்பித்தெழுகின்ற சித்தவிருத்தி.

(இஷ்ட விஷயத்தைக் காண்டலா லுண்டாவது பிரியம்; அதனை யடைதலாலுண்டாவது மோதம்; அதனை யதுபவித்தலாலுண்டாவது பிர மோதம்.)

6 மதம் - ஐசுவரியத்தின் பெருக்கத்தினால் கருவங்கொண்டு செய்ய காரியம் தவிர காரியமறியாமல் விகற்பித் தெழுக்கின்ற சித்தவிருத்தி. என்று சப்தப் பிரகரணங் கூறுகின்றது.

1 காமத்திற் கிலக்கணம் “தாதவிழ்ப்புக் குழற்கணியாய்த் தத்தை மொழி முத்துநகைததைய லார்மேல்,காதலுறப் புரிசெயலே யென்வடிவு” என்றும், 2 வெகுளிக்கிலக்கணம் “சாற்றுமுள் றுறும்விருப் பந்தடைப் படிவெழுஞ், சீற்றமே யுருவமாம்” என்றும், 3 உலோபத்திற்கிலக்கணம் “உற்றபொருள் பற்றியுத வாமையுருவாம்” என்றும், 4 மானத்திற் கிலக்கணம், “வணங்குவதெத் தகையோர்க்கு மாற்றுவதே யொருவடிவு” என்றும், 5 மதத்திற் கிலக்கணம் “மெடியசெல்வ முடைமை கண்டு நெஞ் சிடைக் களிப்பதே,வடிவமாகும்” என்றும் பிரபோத சந்திரோதயங் கூறுகின்றது.

“தோஷம்: இராகம், துவேஷம், மோகமென மூவகைத்து. அவற்றுள், [1] இராகம், காமம் (ஹதன் விசை), மற்சரம் (தன் பயனை விசாரியாமலே பிறன் விரும்பியதைத் தடுக்க விரும்புதல்), ஸ்பருகை (தர்மவிரோத மின்றிய பொருளையடைய விரும்புதல்), திருஷ்ணை (இஃதென்னுடையது ஒருநாளாக கெடலாகா தென்னும் விரும்பம்), உலோபம் (தர்மவிரோதமாகப் பிறாபொருளையடைய விரும்புதல்), மாயை (பிறரை வஞ்சிக்க விரும்புதல்), இடம்பம் (உள்ளே தர்மமுடைமை யில்லாதிருந்தும் வெளியில் தர்மமுடையவனாகத்தனது மேன்மையை யறிவிக்கவிரும்புதல்) என ஏழாம். [2] துவேஷம், குரோதம் (கண்கொத்தல் முதலியவற்றிற்குக் காரணமாகிய துவேஷ விசேஷம்), ஈரிஷத் (ஒரு சாதாரண வஸ்துவில் பிறனுடையதாக அவ்வஸ்துவைக் கிரகிக்கும் புருஷனிடத் துண்டாவது), அசூயை (அந்ரியபுருஷர்களது வித்தை முதலிய குணங்களிலுண்டாவது), துரோகம் (அந்ரியரைக் கெடுக்கும்பொருட் டுண்டாவது), அமர்ஷம் (குற்றஞ்செய்யோனைத்தண்டிப்பதற்குச்சாமர்த்தியமின்றிய புருடனுக்குண்டாவது), அபிமானம் (அபகாரஞ் செய்தவனுக்கு அற்பமும் துன்பத்தைச்செய்யச்சாமர்த்திய மில்லாதவனுக்குத் தனது ஆதமாவிடத் துண்டாகும் துவேஷம்) என ஆறாம். [3] மேகம், விபரியம் (மித்தையாலாய் வுணர்வு), சம்சயம் (ஒரு தர்மியின் மாறுபட்ட பல தருமங்களால் விசேடிக் கப்பட்ட வுணர்வு), தருக்கம் (வியாப்பியசதை யாரோபித்தலால் வியாபகத்தை யாரோபிப்பது), மானம் (தன்னிடத்து இல்லாத குணங்களை யாரோபித்துக்கொண்டு உயர்வாகக் கருதும் புத்தி), பிரபாதம் (மூன் கர்த்தவ்ய அகர்த்தவ்யங்களாக நிச்சயித்தவற்றி லுண்டாகும் அகர்த்தவ்ய கர்த்தவ்யத்தன்மையாகிய வுணர்வு), பயம (அநிஷ்டஞ் செய்பவன் யாதேனும் ஒரு காரணம் வாய்த்தகாலத்து அதனை விடுதற்குத் தகுதியில்லாமையையறிதல்), சோகம் (இஷ்டவஸ்து பிரிந்தகாலத்து அது மீண்டும் கிடைத்தற்குரிய தாகாமையை யுணர்தல்) என ஏழாம்” என்று நியாயப் பிரகாசம் முதற்பரிச்சேதத்திற் கூறுகின்றது.

மம் கடிதல். இவற்றைவடநூலார் \* அரிவர்க்கமென்ப. இவற்றைக் துற்ற  
மென்றிதலும் கடிதலும் அறிவுடையார்க்க கல்லது கூடாமையின் † அத  
ன்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது காமம், குரோதம், உலோபம், மானம், உவகை,  
மதம் என்னப்பட்ட ஆறு குற்றங்களையும் அரசன் தன்னிடத்துத் தோன்  
ருமல் ஒழித்தல். இவ்வாறையும் வடநூலார் அரிவர்க்க மென்பர். இவற்  
றைக் குற்றமென்றிதலும் ஒழித்தலும் அறிவுடையார்க்கல்லது மற்றவர்  
க்குக் கூடாமையால், இது (குற்றங்கடிதல்) அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.  
அரி-பகை; வர்க்கம்-கூட்டம்.

க. செருக்குஞ் சினமுஞ் சிறுமையு மில்லார்  
பெருக்கம் பெருமித நீர்த்து.

பரி:—(இ - ள்.) மதமும் வெகுளியுங் காமமுமாகிய குற்றங்களில்  
லாத அரசரது செல்வம் † மேம்பாட்டு நீர்மையினையுடைத்து, (எ-று).

( ) மதம் - செல்வங்களிப்பு. § சிறியோர்செயலாகவின, ¶ அளவிறந்த  
காமஞ் 'சிறுமை' எனப்பட்டது. இவை நீதியல்லன செய்வித்தலான்,  
|| இவற்றைக் கடிந்தார்செல்வம் நலவழிப்பாடும் நிலைபேறும் உடைமை  
யின், மதிப்புடைத் தென்பதாம். () மிகுதிபற்றி இவை முற்கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) செருக்கும் - மதமும், சினமும் - குரோதமும்,  
சிறுமையும் - காமமும்; (ஆகிய குற்றங்களை) இல்லார் - இல்லாத அரசரது,  
பெருக்கம் - செல்வமானது, பெருமிதநீர்த்து-மேம்பாட்டுத் தன்மையினை  
யுடையதாம், (எ - று).

\* பகைவர்க்கமென்ப என்றும் பாடமுண்டு.

† அதன்பின் - அவ்வறிவுடைமையின்பின்,

‡ மேம்பாட்டு நீர்மை - கம்பீரமான தன்மை.

( ) குலமதம், சீலமதம், தனமதம், அழகுமதம், யௌவனமதம், கல்வி  
மதம், தவமதம், இராஜ்யமத மென மதம் எட்டுவகையாம். குலமதம்-குல  
த்தாலுண்டாகுங்களிப்பு. வனையாவற்றிற்கு மிக்நனமே பொருள்கொள்க

§ சிறியோர் - கல்வி கேள்வி யறிவு ஒழுக்கங்களில்லாதவர்.

¶ அளவிறந்தகாமம் - அளவுகடந்த ஆசை (கொள்ளுதல்).

|| இவற்றை - மதம், வெகுளி, காமங்களை.

() காமம், வெகுளி, உலோபம், மானம், உவகை, மதமெனப்படும் ஆறு  
குற்றங்களுள், ஒருவனைக் கெடுத்தற்கு மிகுதியும் முற்பட்டுள்ள குற்றங்  
கள் மதமும் வெகுளியும் காமமுமாதலால், அம்மிகுதிபற்றி மதம் வெகுளி  
காமங்கள் முன்னே சொல்லப்பட்டன வென்பது.

மதம் - செல்வத்தாலுண்டாகுவ களிப்பு ; இது தனமதமெனப்படும். அளவுகடந்த காமங்கொள்ளுதல் சிறியவாதுசெயலாதலால், அது 'சிறுமை' என்று கூறப்பட்டது. மதம் வெகுளி காமமென்னு மிக்குற்றங்கள் அநீதிகளைச் செய்வித்தலால், இக்குற்றங்களை நீக்கினவாது செல்வம் நல்வழிப்படுத்தும் நிலை பெறுதலுமுடைமையால், மதிப்புடையதாகுமென்பதாம். மிகுதி பற்றி இக்குற்றங்கள் முன்னே சொல்லப்பட்டன. மதிப்பு-கௌரவம்.

(க-து.) மதமும் கோபமும் காமமு மில்லாத அரசாது செல்வம் மதிப்புடையதாகு மென்பது.

1. Truly great is the excellence of those kings who are free from pride, anger and lust.



உ. இவறவு மாண்பிறந்த மாணமு மாணு  
வுவகையு மேத மிறைக்கு.

பரி:—(இ-ன்.) வேண்டியவழிப் பொருள்கேடாமையும் நன்மையி னங்கிய மாணமும் அவைநிறந்த வுவகையும் அரசனுக்குத் துற்றம், (எ-று).

† மாட்சியான மாணத்தினீக்குதற்கு 'மாண்பிறந்தமானம்' என்றார். அஃதாவது † அந்தணர் சான்றோர் அருந்தவத்தோர் தம்முன்னோர் தந்தை தாய் என்றிவரை ‡ வணங்காமையும, முடிசுக்கப்படாதாயினும் கருதியது முடித்தேவிதேவம முதலாயின. அளவிறந்தவுவகையாவது கழிகண்ணோட்டம். பிறருஞ் § 'சினனே காமங் கழிகண்ணோட்டம்' என்றிவற்றை \* "அறந்தரு திகிரிக்கு வழியடையாகுந், தீது" என்றார். இவையிரண்டு பாட்டானுங் குற்றங்களாவன இவையென்பது கூறப்பட்டது.

† மாட்சியான மாணம் - எஞ்ஞான்றும் தக்கிலையிற் றுழாமையும், செய்வதாற் றுழவுவதுழி உயிர் வாழாமையுமாம்.

‡ "அந்தணர் சான்றோர் அருந்தவத்தோர் தம்முன்னோர், தந்தையா யென்றிவர்க்குத் தரவேந்தே - முந்தை, வழிநின்று பின்னை வயங்குநீர் வேலி, மொழிநின்று கேட்டன் முறை" என்பது புறப்பொருள் வெண்பா மாலை.

§ "அரச னுவாத்தியான் றுய்தந்தை தம்முன், நிகரில் குரவ ரிவ ரிவரைத், தேவரைப் போலத் தொழுசெழுக வென்பதே, யாகருங் கண்ட நெறி" என்று ஆசாரக்கோவை கூறுவதனால் வணங்கவேண்டியவர்க ளின் னுரைப்பது நன்கு விளங்குமென்க.

¶ பதிறுப்பத்து, 22 - இதன்பொருள். கோபமும் காமமும் மிகுந்த தாட்சண்யமும் என்பது.

\* இதன்பொருள். தருமத்தை யுண்டாக்கும் ஆக்கின சக்கரத்திற்கு (அது சொல்லும்) வழியைத் தடுப்பதான குற்றம் என்பது. "சினனே காமங் கழிகண்ணோட்டம், அச்சம் பொய்ச்சொ லன்புமிக வுடைமை, தெறக்கி மையொடு பிறவுமில் வுலகத், தறந்தரு திகிரிக்கு வழியடையாகுந், தீது" என்பது பதிறுப்பத்து.

தேளி:—(இ-ள்.) இவறலும்-வேண்டியவிடத்துப் பொருள்கொடாமையும், மாண்பிறத்தமானமும்-என்மையிலீங்கிய மானமும், மாணவுவகையுர்-அளவிறத்தவுவகையும், இறைக்கு - அரசனுக்கு, ஏதம் - குற்றங்களாம்.

மாட்சி (பெருமை) யான மானத்தினின்று நீக்குதற்கு 'மாண்பிறத்தமானம்' என்றார். அம்மாண்பிறத்த மானமாவது அந்தணர் சான்றோர் அருந்தவர் தமதுமுன்னோர் தந்தைதாய் என்ற இவரைவணங்காமையும், (செய்து) முடிக்கத்தகாததாயினும் நினைத்ததை (செய்து) முடித்தே விடுதலும், முதலானவை. அளவிறத்தவுவகையாவது மிகுந்த தாட்சண்யம், இவைஇரண்டு பாட்டாலும் குற்றங்களாவன (காமம், வெகுளி, கடும்பற்றுள்ளம், மானம், உவகை, மதமென்னும்) இவை யென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) அரசனுக்குக் குற்றமாயுள்ளவை உலோபமும், நன்மையி னீங்கியமானமும், அளவு கடந்த உவகையுமாமென்பது.

2. Avarice, undignified pride, and low pleasures, are faults in a king.



௩. தினைத்துணையாங் குற்றம் வரினும் பனைத்துணையாக்  
கொள்வர் பழிநாணு வார்.

பரி:—(இ-ள்.) பழியை யஞ்சுவார் தங்கண் தினையினளவாங் குற்றம் வந்ததாயினும் \* அதனை அவ்வளவாக வன்றிப் பனையினளவாகக் கொள்வர், (எ - று).

† குற்றம்—சாதியொருமைப்பெயர், தமக்கேலாமையிற் சிறிதென்று ‡ பொறார்; பெரிதாகக்கொண்டு வருந்திப் பின்னும் அதுவராமற் காப்ப ரென்பதாம்.

தேளி:—(இ-ள்.) பழிநாணுவார் - பழிக்கு அஞ்சுகோர், தினைத் துணையாக் குற்றம்-தினையினளவான (சிறிய) குற்றமானது, வரினும்-(தம மிடத்து) வந்ததாயினும், (அக்குற்றத்தை அவ்வளவாக வல்லாமல்) பனைத் துணையா- பனையினளவாக, (பெரிதாக), கொள்வர்-கொள்ளுவார், (எ-று)

குற்றம் ஈடதோன்றாத சாதியொருமைப்பெயர். சிறியகுற்றமும் தம க்கு ஏற்காமையால் அதனைச் சிறிதென்று பொறுக்கார்; பொறுக்காது பெரிதாகக்கொண்டு வருந்திப் பின்னும் அக்குற்றம் (தம்மிடத்து) வராமல் காப்பர் (அக்குற்றத்தை யொழிப்பர்) என்பதாம்.

(க-து.) பழிக்கஞ்சுபவர் தமக்குத் தினையளவு குற்றம் வந்தாலும் அதனைப்பனையளவு குற்றமாகக் கருதுவாரென்பது.

\* அதனை அவ்வளவாக வன்றி - அத்தினையளவாங்குற்றத்தை அச் தினையளவு குற்றமாகக் கொள்ளாமல்.

† குற்றம்-காமம் வெகுளி முதலியன.

‡ தேரார் (தெளியார்) என்றும் பாடமுண்டு.

3. Those who fear guilt, if they commit a fault small as a millet seed, will consider it to be as large as a palmyra tree.



சு. குற்றமே காக்க பொருளாகக் குற்றமே  
யற்றந் தருஉம் பகை.

பரி:—(இ - ள்.) தனக்கிருதி பயக்கும் பகை குற்றமே, ஆகலான், அக்குற்றம் தன்கண்வாராமையே பயனாகக்கொண்டு காக்கவேண்டும்.

இவைபற்றியல்லவது பகைவர் அற்றந்தாராமையின் இவையே பகையாவனவென்னும் வடநூலார் மதம பற்றிக் 'குற்றமே யற்றந் தருஉம் பகை' என்றும், இவற்றது இன்மையே குணங்களது உண்மையாகக் கொண்டென்பார் 'பொருளாக' என்றுங் கூறினார். குற்றமேகாக்கவென்பது \* "அரும்பணி னாற்றீமை காக்க" என்பதுபோல நின்றது.

தேளி:—(இ-ள்.) அற்றம்-முடிவை, தருஉம்பகை - (தனக்குத்)தரும் பகை, குற்றமே-குற்றமேயாம், (ஆதலால்), குற்றமே-அக்குற்றம் (தன்னிடத்து வாராமையையே), 'பொருளாக - பயனாக, (கொண்டு), காக்க-காக்க வேண்டும், (எ-று)

காமம் வெகுளி முடவிய தீக்குணங்களைப்பற்றி யல்லாமல் பகைவர் தனக்கு முடிவைச் செய்யாமையின் இக்குற்றங்களே பகையாவன என்று கூறும் வட நூலாரது கொள்கை பற்றிக் 'குற்றமே யற்றந்தருஉம்பகை' என்றும், இத்தீக்குணங்களது இல்லாமையே நற்குணங்களினது இருப்பாகக் கொள்ளவேண்டுமென்று சொல்லவந்தவர் 'பொருளாக' என்றும் கூறினார். காசதல்-ஒழித்தல்.

(க-து.) ஒருவனுக்கு முடிவைத்தரும் பகை குற்றமாகலின், அதனை யவன் தன்னிடத்து வாராமற் காக்கக் கடவன் என்பது.

4. Guard against faults as a matter of great consequence; for faults are a deadly enemy.



ரு. வருமுன்னர்க் காவாதான் வாழ்க்கை யெரிமுன்னர்  
வைத்தாறு போலக் கெடும்.

பரி:—(இ - ள்.) குற்றம் வாக்கிடவதாகின்ற முய்காலத்திலே † அதனைக் காவாத அரசன் வாழ்க்கை ‡ அது வந்தால் ¶ எரிமுகத்துநின்ற வைக்குவைபோல அழிந்துவிடும், (எ-று).

\* இதன்பொருள். (ஒருவன்) கிட்கிதற்கரிய நற்குணங்களைச் சம்பாதிப்பதனால் (தன்னிடத்துத்) தீமை (வாராதபடி அத்தீமையைக்) காக்கக் கடவன் என்பது.

† அதனைக்காவாத - குற்றத்தைத்தடுக்காத. ‡ அது - குற்றம்.

¶ எரிமுகத்துநின்ற - தீமுன்பட்ட.



குற்றமென்பது அதிகாரத்தான் வந்தது. முன்னரென்றதனீற்றது பகுதிப்பொருள்விதது. வருமென்னும் பெயரெச்சம் \* முன்னரென்னும் காலப்பெயர்கொண்டது, † அதனாற் காக்கலாங் காலம் பெறப்பட்டது. குற்றஞ் சிறிதாயினும் அதனாற் பெரிய செல்வம் அழிந்தேவிடுமென்பது ‡ உவமையாற் பெற்றாம்.

தேளி:—(இ-ள்.) வருமுன்னர் - (குற்றம்) வருவதன்முன்னே, காவாதான் (அக்குற்றத்தை) காவாத அரசனது, வாழ்க்கை - வாழ்க்கையானது, (அது வந்தால்), எரிமுன்னர் - தீமுகத்து, (நின்ற), வைத்தாறுபோல-வைக்கோலின் கூட்டம்போல, கெடும் - அழிந்துவிடும், (எ - று).

குற்றமென்பது குற்றங் கடித லென்னும் அதிகாரநோக்கி வருவிக்கப் பட்டது. முன்னரென்பதன் ஈற்றிலுள்ள அர்என்பது பகுதிப்பொருளாயுணர்த்தியவிதது. வரும் என்னும் எதிர்காலப் பெயரெச்சம் முன்னர் என்னும் காலப்பெயரைக்கொண்டு முடிந்தது. முன்னரென்றதனால் (குற்றத்தை)காத்தலாங் காலம் பெறப்பட்டது. குற்றம் சிறியதாயிருந்தாலும் அதனால் பெரிய செல்வம் அழிந்தே விடுமென்பது 'எரிமுன்னர் வைத்தாறுபோல' என்னும் உவமானத்தினால் பெறப்பட்டது.

(க-து.) குற்றம் வருமுன்னே அதனைக் காத்துக்கொள்ளாதவனது வாழ்வு அது வந்தபோது ஒருமிக்கக் கெடும் என்பது.

5. The prosperity, of him who does not timely guard against faults, will perish like straw before fire.



4. தன்குற்ற நீக்கிப் பிறர்குற்றங் காண்கிற்பி

னென்குற்ற மாகு மிறைக்கு.

பரி:—(இ - ள்.) முன்னர்த் தன்குற்றத்தைக்கண்டு கடிந்து பின்னர் பிறர்குற்றங் காணவல்லவையின் அரசனுக்கு ஆக்கிடவதும்மியாத்?

அரசனுக்குத் தன்குற்றங் கடியாவழியே பிறர் குற்றங்கடிதல் குற்றமாம்; அதுகடிந்தவழி முறை செய்தலாமென்பார் 'என் குற்றமாகும்' என்றார். எனவே, தன்குற்றங் கடிந்தவனை முறைசெய்தற் குரியவனென்ப

\* காலப்பொருளையும் இடப்பொருளையு முணர்த்தும் முன் என்னும் இடைச்சொல் இவ்வுத் காலப்பொருளையுணர்த்திப் பெயர்த்தன்மைப் பட்டு நின்றது.

† அதனாற் காக்கலாங்காலம் பெறப்பட்டது - முன்னர் என்னுமதனால் குற்றம் வாராமல் காக்கும் காலம்பெறப்பட்ட தென்பது. [குற்றம் வருவதற்கு முன்னே அதுவாராமல் முயலவேண்டுமென்பது கருத்து.]

‡ கெடுப்புச் சிறிதாயிருந்தாலும் அதனாற் பெரிய வைக்கோற்போல அழிந்து விடுவதுபோன்று குற்றம் சிறிதாயிருந்தாலும் அதனாற் பெரிய செல்வமும் அழிந்துவிடு மென்பதாம்.

தாயிற்று. இவை நான்குபாட்டாலும் \* அவற்றது கடிதற்பாடு பொது வசையாற் கூறப்பட்டது. இனிச் சிறப்பு வகையாற் கூறுப.

தேளி:—(இ - ள்.) தன்குற்றம்—(முன்னே) தனது குற்றத்தை, நீக்கி—(கண்டு) ஒழித்து, பிறர்குற்றம்—(பின்னே) பிறரது குற்றத்தை, காண்கிற பின் - காண வல்லவனானால், இறைக்கு - அரசனுக்கு, ஆகும்—ஆகக்கடவ னாகிய, குற்றம்—என் - யாது, (ஒன்றுமில்லை), (எ - று).

அரசனுக்குத் தன்குற்றத்தை யொழிக்காத விடத்தே பிறரது குற்றத் தை யொழித்தல் குற்றமாகும்; அக்குற்றத்தை யொழித்தவிடத்து முறை செய்தலாகு மென்பார் 'என் குற்றமாகும்' என்றார். எனவே, தன் குற்றத் தை யொழித்தவனே முறைசெய்தற்கு உரியவனென்பதாயிற்று. இவை நான்கு பாட்டாலும் அக்குற்றங்களை யொழித்தலின் தன்மை பொதுவகை யினால் சொல்லப்பட்டது. இனிச்சிறப்பு வகையாற் கூறுவார். முறை-நீதி.

(க - து) தனது குற்றத்தைக் கண்டொழித்துப்பிறரது குற் றத்தைப் பார்ப்பவனுக்கு யாதொரு குற்றமு முண்டாகாது.

6. What fault will remain, in the king who has put away his own evils, and looks after the evils of others.

→|||←

எ. செயற்பால செய்யா திவறியான் செல்ல  
முயற்பால தன்றிக் கெடும்.

பரி:—(இ - ள்.) பொருளாற் றனக்குச் செய்துகொள்ளப்படு மவ ற்றைச் செய்துகொள்ளாது அதன்கட் பற்றுள்ளதீ செய்தானது செல் வார் பின் உளதாம் பாண்மைத்தன்றி வறிதே கெடும், (எ - று).

செயற்பாலவாவன:— அறம் பொரு ளின்பங்கள். பொருளாற்பொருள் செய்தலாவது பெருக்குதல்; அது † “பொன்னி னாகும் பொருபடை யப் படை, தன்னி னாகும் தரணி தரணியிற், பின்னை யாகும் பெரும்பொரு ளப்பொரு, கென்னுங் காலைத்தன் னாக வில்லையே” என்பதனுணரிக.

\* அவற்றது - காமம் வெகுளி முதலிய குற்றங்களது, கடிதற்பாடு- நீக்குதலின் தன்மை.

† சிவசிந்தாமணி விமலையாரிலம்பகம், 35. இதன்பொருள். பொரு ளினால் போர் செய்தற்குரிய சேனை விருகதியாகும்; அச்சேனையினால் இராஜஜியம் விருத்தியாகும்; அவ்விராஜ்யத்தினால் பிறகு மிகு பொருள் விருத்தியாகும்; அப்பொருள் கைகூடுமளவில் அடையாதன எவையுமில் லை என்பது. “முனிவரு மன்னரு முன்னுவ பொன்னான் முடியுமென” என்று திருக்கோவையார் கூறுவதாலும், பொருளே அறமுதலிய வெல்லா வற்றிற்குங் காரணமா யிருக்கின்றதென்பது இனிதுவினவாகும். முதலிபெ றுவதற்குப் பொருளை விடுதலு மொருகாரணமா மென்பதில் கூகித்துணர் தற் பாலது.

\* அறஞ் செய்யாமையாலும் பொருள் பெருக்காமையாலும் 'உயற்பாலதன்றி' என்றும், இன்பப்பயன்கொள்ளாமையாற் 'கெடும்' என்றும் கூறினார். † உயற்பாலதின்றியென்று பாடமோ தவறா முளர்.

தேளி:—(இ-ள்.) செயற்பால - ('பொருளால் தனக்குச்) செய்து கொள்ளப்படுவனவற்றை, செய்யாது - செய்துகொள்ளாமல், இவறியான் - (அப்பொருளினிடத்து) உலோபஞ் செய்தவனது, செல்வம்-செல்வமானது, உயற்பாலதன்றி-(பின்) உள்ளதாகும் பகுப்பினைதன்றி, கெடும் - (வீணாகக்) கெடும், (எ-று).

செய்துகொள்ளப்படுவன:- அறம் பொருளினின்பங்கள். பொருளால் பொருள் செய்தலாவது பொருளை விருத்தியாக்குதல். செல்வமானது அறத்தைச் செய்யாமையாலும் பொருளை விருத்தி செய்யாமையாலும் 'உயற்பாலதன்றி' என்றும், இன்பப்பயனை யனுபவியாமையால் 'கெடும்' என்றும், சொல்லினார்.

(க-து) தனக்குச் செய்துகொள்ளப்படுவனவற்றைச் செய்யாது உலோபஞ்செய்தவனது செல்வம் விரைவிலழியும் என்பது.

7. The wealth of the avaricious man, who does not expend it for the purposes for which he ought to expend it, will waste away and not continue.



அ. பற்றுள்ள மென்னு மிவறன்மை யெற்றுள்ளு  
மெண்ணப் படுவதோன் றன்று.

பரி:—(இ-ள்.) பொருளை விடத்தகுமிடத்து விடாது பற்றுதலேச் செய்யு முள்ளமாகிய உலோபத்தினது தன்மை துறந்தன்மைக னெல்லாவற்றுள்ளும் வைத்து எண்ணப்படுவதோன்றன்று, மிக்குது, (எ-று).

(செல்வம்) அறஞ்செய்யாமையாலும் (இம்மைப்பயன் மறுமைப் பயன் வீடு என்னும் மூன்றையுந் தரும் தருமத்தைப் பொருளைக்கொண்டு செய்யாமையாலும்) பொருள் பெருக்காமையாலும் (பொருள் சம்பாதித்தற்குரிய முயற்சிசெய்து பொருளை விருத்திசெய்யாமையாலும்) 'உயற்பாலதன்றி' (பின்னுள்ளதாகும் பான்மையதல்லாமல்) என்றும், இன்பப் பயன் கொள்ளாமையால் (பொருளால் இவ்வுலகத்திற்குரிய இன்பமாகிய பயனை யனுபவியாமையால்) (வீணை) 'கெடும்' என்றும் கூறினாரென்பது. அறஞ்செய்யாதவர்களது பொருள் பின்னுள்ளதாகாது பலவழியாலும் ஒழிவதாயிருத்தல் பற்றி 'அறஞ்செய்யாமையாலும்' என்றும் கூறப்பட்டது. இதனால் பொருளினால் தனக்கு அறம் பொருளினின்பங்களைச் செய்துகொள்ளாதவனுக்கு யாதொரு புருஷார்த்தமு 'நில்லையென்பது பெற்றமென்க

† உயற்பாலதன்றி என்பதற்குப் பிரதியாக உயற்பாலதின்றி என்றும் பாடமுண்டு; அதற்குப் பொருள், பின்னுள்ளதாகும்பான்மைய தில்லாமல் என்பது.

இவறவது தன்மையாவது குணங்கனெல்லாம் ஒருங்குவாயினும் அவற்றைக் கீழ்ப்படுத்தித் தான் மேற்படவல்ல வியல்பு. † ஒழிந்தன அது மாட்டாமையின் 'எற்றுள்ளு மெண்ணப் படுவதொன் றன்று' என்றார். ‡ எவற்றுள்ளு மென்பது இடைக்குறைந்து நின்றது. இவை யிரண்டு பாட்டானும் உலோபத்தின் தீமை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) பற்றுள்ளமென்னும்—(பொருளை விடத்தருமிடத்து விடாது) பற்றுதலைச்செய்யும் உள்ளமாகிய, இவறன்மை-உலோபத்தினது தன்மையாவது, எற்றுள்ளும்—குற்றத்தன்மைக னெல்லாவற்றும், எண்ணப்படுவது - (வைத்து) எண்ணப்படுவது, ஒன்றன்று-ஒன்றல்ல, (மிகுந்த தாம்), (எ-று).

உலோபத்தின் தன்மையாவது நற்குணங்கனெல்லாம் ஒருமித்திருப்பனவானாலும் அவற்றைக் கீழ்ப்படுத்தித் தான்மேற்படவல்ல வியல்பு. ஒழிந்த தீக்குணங்கள் அது செய்யமாட்டாமையால் 'எற்றுள்ளு மெண்ணப் படுவதொன் றன்று' என்றார் எவற்றுள்ளு மென்பது எற்றுள்ளும் என்றாயது இடைக்குறை விகாரம். இவை யிரண்டுபாட்டாலும் உலோபத்தினது தீமை சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) தீக்குணங்கனிற் சிறந்தது உலோபமாம் என்பது.

8. Gripping avarice is not to be reckoned as one among other faults ; it stands alone—greater than all.



கூ. ௩ வியவற்க வெஞ்ஞானும் தன்னை நயவற்க  
நன்றி பயவா வினை.

பரி:—(கு-ள்.) தான் இறப்ப வுயர்ந்தநூன்றும் மத்தநாற் றன்னை நன்துமதியாதோழிகு; தனக்கீது நன்மை பயவா வினைகளை மானத்தால் விரும்பாதோழிகு, (எ - று).

தன்னைவியத்துழி இடமுங் காலமும் வலியும் அறியப்படாமையானும், அறனும் பொருளும் இகழ்ப்படுசலானும், எஞ்ஞானும் வியவற்க எனும், கருதியது முடித்தேவிவேவென்று அறம் பொருளினபங்கள்

† ஒழிந்தன அது மாட்டாமையின் - காமம், வெகுளி, கடுமப்பற்றுள் ளம், மானம், உவகை, மகமெனப்பட்ட தீக்குணங்களாறனுள், உலோபம் ஒழிந்த மற்றைய குணங்கள் நற்குண மெல்லாவற்றையும் கீழ்ப்படுத்தித் தாம் மேற்படும் தன்மையைச் செய்யமாட்டாமையினால்.

‡ எவற்றுள்ளும் என்பது எற்றுள்ளும் என இடையிலே வகாங்குறைந்து நின்றது.

¶ “தன்னை வியப்பிப்பான் றற்புகழ்த நீச்சுடர், நன்னீர் சொரிந்து வளர்த்தற்றாற்-றன்னை, வியவாமை யன்றே வியப்பாவ தின்பம், நயவாமை யன்றே நலம்” என்பது நீதிநெறிவிளக்கம்.

பயவாவின்னை நம்பிய அவற்றூற் பாவமும் பழியுங் கேடும் வருமாக  
லின். அவற்றை 'நயவற்க' என்றுங் கூறினார். இதனால் † மதமானக்  
களின் தீமை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ன்.) எஞ்ஞான்றும் - எக்காலத்திலும், (தான் மிகவும்  
உயர்ந்த காலத்திலும்), தன்னை வியவற்க - (மதத்தினால்) தன்னை நன்கு  
மதியாதிருக்கக் கடவன், நன்றி-(தனக்கு)ன்மையை, பயவாவின்-தாராத  
தொழில்களை, நயவற்க (மானத்தினால்) விரும்பாதிருக்கக் கடவன், (எ-று)

தன்னை நன்குமதித்தவிடத்து இடமும் காலமும் வலியும் உறியப்  
படாமையாலும், அறமும் பொருளும் இகழப்படுதலாலும், எஞ்ஞான்றும்  
வியவற்க என்றும், நினைததகாரியததை முடித்த விடுவேனென்று ஆறும்  
பொருளின்பங்களைத் தாராததொழில்களை விரும்பினால் அத்தொழில்களால்  
பாவமும் பழியும் கேடும் வருமாகலால், அத்தொழில்களை 'நயவற்க' என்  
றும் சொல்லினார் இதனால் மதமானவகையினது தீமை சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) தன்னை நன்கு மதித்தலையும் நன்மையைத்தாராத  
தொழில்களைச் செய்தலையும் ஒழிக்கவேண்டும் என்பது.

9 Let no king praise himself at any time; let him not  
desire to do useless things.



க. காதல காத லறியாமை யுய்க்கிற்ப்

னேதில வேதிலார் நூல்.

பரி:—(இ - ள்.) தான் காதலித்த பொருள்களை † அவர் அக்கா  
லறியாமல் அனுபவிக்க வல்லறையின், பகைவர் தன்னை வஞ்சித்தல்  
கெண்ணும் எண்ணம் பழதாம், (எ-று).

அறிந்தவழி அவை வாயிலாகப் புழுத்து வஞ்சிப்பாக்கலின், அறியாம  
லுய்ததால் வாயிலின்மையின் ‡ வஞ்சிக்கப்படா நென்பதாம் ¶ காமம்

† தன்னைவியததல் மதமாம்; நன்றிபயவாவின்னையை நயத்தல் மான  
மாம். ‡ அவர் - பகைவர்.

§ தான்விரும்பிய பொருள்களை யரசன் பகைவரறியாமல் அனுபவிப்ப  
பொருளால் அவ்வரசன் அப்பகைவரால் வஞ்சிக்கப்படாநென்பது

¶ காமம் வெகுளி உவகை யென்பன அரசருக்கு முழுது மொழிக்கூ  
தக்க குற்றங்க ளல்லாமையால் இக்குறளால் அவர் பெரும்பான்மைய  
தாகிய காமத்தைப் பகைவரறியாம லனுபவிக்கும் வகையைக் கூறி  
மற்றைச் சிறுபான்மையாகிய வெகுளி உவகைகளுக்குத் 'தினைத்துணையா  
குற்றம் வரினும்' என்னும் குறற் முதல் 'தன்குற்ற நீங்கி' என்னும் குற்ற  
பரியத்தல் கூறியபொதுவாக விலக்கினையே மேற்கொண்டு விட்டாரென்ப  
தாம். இதனால் அரசன் பெரும்பான்மையும் காமத்தைப் பகைவரறியாம  
லனுபவிக்கவேண்டுமென்பதும், வெகுளி உவகைகளைப் பெருமபான்மை  
யும் ஒழிக்கவேண்டுமென்பதும் பெறப்படுகின்றன வென்க.

வெகுளி உவகை யென்பன முற்றக்கடியும் குற்றம் அன்மையின், இதனால் பெரும்பான்மைத் தாகிய காமம் துகருமாறு கூறி, ஏனைச் சிறுபான்மையவற்றிற்குப் பொதுவகை விலக்கினையே கொண்டொழிந்தார்.

தேளி:—(இ-ள்) காதல் - (தான்) விரும்பியபொருள்களை, காதல் - (அவர்) அவ்விரும்பத்தை, அறியாமை-அறியாமல், உய்க்கிற்பின் - அனுபவிக்கவல்லவனாயின், ஏதிலார்-பகைவர், தூல்-(தன்னை வஞ்சிததற்கு எண்ணும்) எண்ணமானது, ஏதில-பழாதம், (எ-று).

பகைவர் தான்விரும்பிய பொருள்களை அறிந்த விடத்து அவ்விரும்பிய பொருள்கள் வழியாகப் பிரவேசித்து (தன்னை) வஞ்சிப்பாராதலால், (அவர்) அப்பொருள்களை அறியாம லனுபவித்தால் அப்பகைவர் பிரவேசிப்பதற்கு வழி யில்லாமையினால் அரசன் அவரால் வஞ்சிக்கப்படானென்பதாம் காமம் வெகுளி உவகை என்பன முழுதுமொழிக்கும் குற்றமல்லாமையினால், இசனால் பெரும்பான்மையதாகிய காமத்தை யனுபவிக்கும் வகையைச் சொல்லி, மற்றைச் சிறுபான்மையாகிய வெகுளி உவகைகளுக்குப் பொதுவகையாகக் கூறிய விலக்கினையே மேற்கொண் டொழிந்தார். வஞ்சித்தல்-கெடுத்தல்.

(க-து) தான் விரும்பிய வற்றைப் பகைவரறியாம லனுபவிக்குமாசன் அப்பகைவரால் வஞ்சிக்கப்படான் என்பது.

10. If a king enjoys privately the things which he desires, the designs of his enemies will be useless



ஏழாம் அதிகாரம்.

பேரியாரைத் துணைக்கோடல்.

### On Procuring the Aid of Great Men.

பரி:—அஃதாவது ழவிநுதற்றழம் முறைமையிற் கடிதலிற் காவற் சாகாடு உகைத்தறிதரியனாய் அரசன் தீநெறிவிலக்கி நன்னெறிச்செலுத்தும் பேரறிவுடையாரைத் தனக்குத் துணையாகக்கோடல். † அதிகார முறைமையும் இதனுளே விளங்கும் பேரறிவுடையாராவார் அரசர்க்கும் ‡ அங்கங்கட்தும் ¶ மானுடத்தெய்வக் துற்றங்கள் வாராமற் காத்தற்

† அதிகார முறையும்-குற்றங்கடிதலின் பின் பேரியாரைத் துணைக்கோட லென்னும் அதிகாரம் வைத்த முறையும்.

‡ அங்கங்கள் - அமைச்சு, நாடு, அரசன், பொருள், படை, நட்பென்பன.

¶ தெய்வமானுடக் குற்றங்கள் என்றும் பாடமுண்டு. தெய்வத்தாலும் மானுடாலும் வருங் குற்றங்களை இவ்வதிகாரத்தின் இரண்டாவது குறளிலுரையிற் காண்க.

தரிய † அமைச்சர், ‡ புரோகிதர்.

தேளி:—அஃதாவது காமம் வெகுளி கடும்பற்றுன்னம் மானம் உவகை மதமெனப்படும் மூவிரு (அறுவகைக்) குற்றங்களையும் முறைமைப்படி யொழித்தலால் ஆக்கின சக்கரத்தைச் செலுத்துதல் குரியவனான அரசன் தன்னைத் தீயவழியிற்செல்லாவாறு விலக்கி நல்வழியிற் செலுத்தும் பேரறிவுடையவரைத்தனக்குத் துணையாகக் கொள்ளுதல். அதிகாரமுறைமையும் இதனாலேவிளங்கும். பேரறிவுடையவராவார் அரசருக்கும் அங்கங்களுக்கும் மாறுதலாலும் செய்வத்தாலும் குற்றங்கள் வாராமல் காத்தற்குரிய அமைச்சர், புரோகிதர். முறை-நீதிதூல்.

க. அறனறிந்து மூத்த வறிவுடையார் கேண்மை  
திறனறிந்து தேர்ந்து கொளல்.

பரி:—(இ - ள்.) அறத்தினது நுண்மையை அறிந்து தன்னின் மூத்த அறிவுடையாரது கேண்மையை அரசன் அதனது அருமையை ஓர்ந்து கொள்ளுந் திறமறிந்து கொள்க, (எ - று).

அறநுண்மை தூலானேயன்றி உய்த்துணர்வானும் அறியவேண்டதெனின் 'அறனறிந்து' என்றார். மூத்தல் - அறிவானும் சீலத்தானும் காலததானும் முதிர்ந்தல். அறிவுடையார் - நீதியையும் உலகியலையும் அறிதல்புடையார். திறனறிதலாவது நன்குமதித்தல், உயரச்செய்தல் - 'அவர்வரை நின்றலென்பன' முதலாக ( ) அவர் பிணிப்புண்ணுந் திறனறிந்து செய்தல்.

தேளி:—(இ - ள்) அறனறிந்து - அறத்தினது நுட்பத்தையறிந்து, மூத்த - (தன்னின்) மூத்த, அறிவுடையார் - அறிவுடையாரது, கேண்மை - நட்பை, தேர்ந்து - (அரசன் அருட்பிணது அருமையை) ஆராய்ந்தறிந்து, திறனறிந்து-(கொள்ளுந்) திறத்தையறிந்து, கொளல் - கொள்ளக்கடவன்.

தருமத்தினது நுட்பத்தை சாஸ்திரங்களின் வாயிலாக வறிதலே யல்லாமல் உலகநடையை யாராய்ந்தறிதலாலும் அறியவேண்டிதலால் 'அறனறிந்து'

† அமைச்சர் - மந்திரிகள்.

‡ புரோகிதர் - பின்வருவன வற்றை முன்னறிந்து சொல் பவரும் கிருத்தியஞ் செயல்பவருமாகிய பிராமணர்கள். "மந்திரியர் புரோகிதர் சேனாபதியர், தந்திரத் தூதர் சாரண ரென்றிவர், அந்தமி லரசாக்கைம்பெருந் குழுவே" என்பது பிங்கலந்தை.

¶ அவர்வரை நின்றல் - அறிவுடையார் கூறிய எல்லையில் இருத்தல்.

§ முதலாக என்றதனால் தவறியபோது அவரால் கண்டிக்கப்படுதலை யேற்றுக்கொள்ளுதல், என்றும் வணக்கமுடையவனுயிருத்தல் முதலிய வற்றையும் கொள்க.

( ) அவர் பிணிப்புண்ணுந் திறனறிந்து செய்தல் - அறிவுடையார் தனக்குக் கட்டுப்படும் வகையைத் தெரிந்து செய்தல். [பிணிப்புண்டல் - அன்பினால் நீங்காமலிருத்தல்.]

ந்து' என்றார். மூத்தல் - அறிவாலும் சீல (ஆசார)த்தாலும் காலத்தாலும் முதிர்ந்தல். அறிவுடையார் - நீதியையும் உலகியலையும் அறிதலையுடையவர். திறனறிதலாவது (அரசன் அவரை) கன்குமதித்தல், உயர்ச்செய்தல், அவர் சொல்வழி நடத்தல் என்பன முதலாக வுள்ளவற்றை அவர் தனக்கு வசமாகுந்திறத்தையறிந்து செய்தல்.

(க-து.) அரசன் அறத்தினது நுட்பத்தை ஆராய்ந்தறிந்து, தன்னின் மூத்த அறிவுடையாரது சிநேகத்தைக்கொள்ளும்வகையைத் தெரிந்து கொள்ளக்கடவன் என்பது.

1. Let a king ponder well its value, and secure the friendship of men of virtue and of mature knowledge.



உ. உற்றநோய் நீக்கி யுறுஅமை முற்காக்கும்  
பெற்றியார்ப் பேணிக் கொளல்.

பரி:—(இ - ள்.) தெய்வத்தானாக மக்களானாகத் தனக்குவந்ததுள் பங்களை நீக்குமா றறிந்து நீக்கிப் பின் அப்பெற்றியன வாராவண்ணம் முன்னறிந்து காக்கவல்ல தன்மையினை யுடையாரை அரசன் அவருவப் பன செய்து துணையாகக் கொள்க, (௪ - று).

தெய்வத்தான்வருந் துன்பங்களாவன: மழையின் தின்மை மிகுதிக ளானும், காற்றுத் தீப்பிணி யென றிவற்றானும் வருவன. அவை கடவுளரையுந் தக்கோரையும் நோக்கிச் செய்யுஞ் சாநதிகளான் நீக்கப் படும். மக்களான்வருந் துன்பங்களாவன: பணகார், கள்வர், சுற்றத்தார், வினையெய்வாரென்றிவர்களான் வருவன. அவை சீ சாம (1) பேத [ ] தானத் தண்டங்களாகிய நால்வகை உபாயத்துள் ஏறததனால் நீக்கப்படும். முற் காத்தலாவது தெய்வத்தான் வருவனவற்றை \* உற்பாதங்களாலறிந்துஅச்சாந்திகளார் காத்தலும், மக்களால் வருவனவற்றை அவர் குணம், இங்கிதம், ஆகாரம், செயலென்பனவற்றான் அறிந்து அவ்வுபாயங்களுள் ஒன்றாற் காத்

1 தீப்பிணி - நெருப்பும் நோயும்.

2 தக்கோ - கல்வியறிவு வொழுக்கங்கள் நிரம்பிய அந்தணர் முதலி னோர்.

3 சாந்தி - தோஷநிலவாரண கர்மம்; அஃது ஓமம், ஜபம், அர்ச்சனை, நீலங்கார முதலாயினவாம்.

4 சாமம் - சமாதானத்தினால் காரியங்கொள்ளுதல்.

(1) பேதம் - ஒருவருடன் மற்றொருவரைச் சேராவாறு பிரித்துக் காரியங் கொள்ளுதல்.

[ ] தானம் - பொருள்கொடுத்துக் காரியங்கொள்ளுதல்.

2 தண்டம் - படைகொண்டு வருத்துதலால் காரியங்கொள்ளுதல்.

\* உற்பாதம் - தூர்நிமித்தம்; அஃதாவது பின்னிகழுந் தீங்கை முன்னறிவிக்கும் குறி.



தலுமாம். † ஆகவே, புரோகிதமையும் அமைச்சரையும் கூறியவாறாயிற்று. இங்கிதம் † குறிப்பான் நிகழும் உறுப்பின் தொழில். ஆகாரம் - குறிப்பின்றி நிகழும் வேறுபாடு. உலப்பன் - நன்குமதித்தன் † முதலியன. இவை யிரண்டுபாட்டாலும்பெரியாரது இலக்கணமும், அவரைத் துணையாகக் கோடல் வேண்டுமென்பதும், கொள்ளுமாறு கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ-ள்.) உற்ற - (தெய்வத்தாலாவது மனிதராலாவது தனக்கு) வந்த, நோய் - துன்பங்களை, நீக்கி - (நீக்கும்விதத்தையறிந்து) நீக்கி, உறு அமை - (பின் அத்தன்மையனவாய் துன்பங்கள்) வாராதபடி, முற்காக்கும்- முன் (அறிந்து) காக்கவல்ல, பெற்றியார் - தன்மையினையுடையாரை, பேணி - (அவர்) மகிழ்த்தக்கனவற்றைச் செய்து, கொளல் - (அரசன் துணையாகக்) கொள்ளக்கடவன், (எ-று).

தெய்வத்தால்வருந் துன்பங்களாவன: மழையில்லாமையாலும், அதிக மழையாலும், காற்று, தீ, பிணி என்ற இவற்றாலும் வருவன. அத் துன்பங்கள் கடவுளரையும் தக்கோரையும் கேக்கிச் செய்யுஞ் சாந்திகளால் நீக்கப்படும். மக்களால்வருந் துன்பங்களாவன: பகைவர், கள்வர், சுற்றத்தாரா, தொழில் செய்வார் என்ற இவர்களால் வருவன. அத்துன்பங்கள் சாமபேத தான தண்டங்களாகிய நால்வகையுபாயத்துள் தக்கவுபாபத்தால்நீக்கப்படும் முற்காத்தலாவது தெய்வத்தால் வருநதுன்பங்களை உற்பாதவகளால் அறிந்து அச்சாந்திகளால் காத்தலும், மனிதரால் வருநதுன்பங்களை அவரது குணம் இங்கிதம் ஆகாரம் செயல் என்பனவற்றால் அறிந்து அநால்வகையுபாயங்களுள் ஒன்றால் காத்தலும் ஆம். ஆகவே, புரோகிதமையும் மந்திரிகளையும் சொல்லியபடியாயிற்று. இங்கிதம் - குறிப்பால் உண்டாகும் அவயவத்தினது தொழில், ஆகாரம்-குறிப்பில்லாத உண்டாகும் (உடம்பின்) வேறுபாடு. மகிழ்த்தக்கன-நன்கு மதித்தல் முதலாயின. இவையிரண்டு பாட்டாலும் பெரியாரது இலக்கணமும், அவரைத் துணையாகக் கொள்ள வேண்டுமென்பதும், துணைக்கொள்ளும் விதமும் சொல்லப்பட்டன. காத்தல் - நீக்குதல்

(க-து) துன்பங்களை நீக்கும்விதமறிந்து நீக்கி, பின் அத்துன்பங்கள் வாராமல் தன்னைக் காக்கவல்ல பெரியாரை அரசன் துணையாகக் கொள்ளக் கடவன் என்பது. (உ)

† தெய்வத்தால் வரும் துன்பங்களைச் சாந்திசெய்து நீக்குபவர் புரோகிதராயும், மக்களால் வரும் துன்பங்களை நால்வகையுபாயத்துள் ஒன்றால் நீக்குபவர் அமைச்சராயும் இருத்தலால் 'ஆகவே, புரோகிதமையும் அமைச்சரையும் கூறியவாறாயிற்று' என்று கூறப்பட்டது.

† குறிப்பான் நிகழும் உறுப்பின்தொழில் - தனது கருத்தைத் தன்னோடு சேர்த்தவர் குறிப்பாகவறிந்து கொள்ளுமாறுண்டாகும் கண்முதலிய அவயவங்களின் தொழில். அஃதாவது கண்ணிமிட்டல், தலையைச் சொரிதல் முதலியனவாம்.

† முதலியன் என்றதனால் - உயரச்செய்தல், அவர்வரை நிற்பல் முதலியவற்றையுங் கொள்க.

2. Let a king procure and kindly care for men who can overcome difficulties when they occur and guard against them before they happen.



உ. அரியவற்று ளெல்லா மரிதே பேரியாரைப்  
பேணித் தமராக் கொளல்.

பரி:—(இ - ள்.) அப்பேரியவர்களை அவர் உவப்பன அறிந்து செய்து தமக்குச் சிறந்தாராகக் கொள்ளுதல் அரசர்க்கு அரிய பேறுகள் எல்லாவற்றுள்ளும் அரிது, (எ - று).

உலகத்து அரியனவெல்லாம் பெறுதற்குரிய அரசர்க்கு † இப்பேறு சிறந்த தென்றது, ‡ இதனால் அவையெல்லாம் உளவாதனாகி.

தேளி:—(இ - ள்.) பெரியாரை-அப்பேரியவர்களை, பேணி - (அவர்) மகிழ்த்தக்கனவற்றை யறிந்து செய்து, தமரா - தமக்குச் சிறந்தவராக, கொளல் - கொள்ளுதல், (அரசர்க்கு), அரியவற்றெல்லாம் - அரியபேறுகள் எல்லாவற்றுள்ளும், அரிது - அருமையுடையதாம், (எ - று).

உலகத்துள்ள அரிய பொருள்க ளெல்லாவற்றையும் பெறுதற்குரிய அரசர்க்கு(பேரியாரைப் பேணித்தமராகக் கொள்ளும்)இப்பேறு சிறந்ததென்று கூறினது, இதனால் அவையெல்லாம் உண்டாதலைக் குறித்தென்க.

(க - து.) அரசர் பேரியவர்களை அவர் மகிழ்த்தக்கனவற்றைச் செய்து தமக்குச் சிறந்தவராகக்கொண்டொழுதுதல் அவர் பெறும் பேறுகளெல்லா வற்றுள்ளும் சிறந்ததாம் என்பது.

3. To cherish great men and make them his own, is the most difficult of all difficult things.



ஃ. தம்மிற் பேரியார் தமரா வொழுதுதல்  
வண்மையு ளெல்லாக் தலை.

பரி:—(இ - ள்.) அறிவு முதலியவற்றால் தம்மின்மீக்கார் தமக்குச் சிறந்தாராகத் தாம் அவர்வழி நின்றெழுதுதல் அரசர்க்கு எல்லா வலியுடைமையினுத் தலை, (எ-று).

¶ பொருள், படை, அரண்களான வலியினும் இத்துணைவலி

† இப்பேறு-இதனைப் பெறுவது.

‡ இதனால் அவையெல்லாம் - பேரியாரைப் பேணித்தமராகக்கொள்ளும் பேற்றினால் உலகத்து அரியனவெல்லாம்.

¶ பேரியவர் பொருள் படை அரண்களால் நீக்கப்படாத தெய்வத் துண்ப முதலியவற்றையும் நீக்குதற்குரியவராயிருத்தலால். அரசருக்குப் பொருள் படை முதலியவற்றெல்லாந் தாம் வலியினும் பேரியவரைத் துணைக் கொள்ளுதலாகிய துணைவலி சிறந்ததென்பதாம்.

சிறந்ததென்றது, இவர் அவற்றானீக்கப்படாத † தெய்வத்துன்ப ‡ முதலியனவும் நீக்குதற்கு உரியவராகலின்.

தேளி:—(இ - ள்.) தம்மிற்பெரியார் - (அறிவு முதலியவற்றால்) தம்மைப்பார்க்கிலும் மிகுந்திருப்பவரை, தமரா - தமக்குச் சிறந்தவராக, (கொண்டு), ஒழுக்குதல்-(தாம் அவர் வழியில்நின்று) நடத்தல், (அரசர்க்கு), வன்மையுனெல்லாம் - வலியுடைமை யெல்லாவற்றிலும், தலை - முதன்மையானதாம், (எ - று).

பொருள், படை, அரண்களாலாகிய வலியிலும் (பெரியாரைத் துணைக் கொள்ளாதலாகிய) இத்துணைவலி சிறந்ததென்றது, இப்பெரியார் பொருள் முதலியவற்றால் நீக்கப்படாத தெய்வத்துன்ப முதலியவற்றையும் நீக்குதற்கு உரியவராதலாலென்க.

(க - து.) அரசர் தம்மைப்பார்க்கிலும் அறிவுமுதலியவற்றால் மேம்பட்டுள்ள பெரியோரைத் தமக்குச் சிறந்தவராகக் கொண்டு (ஒழுக்குதல் அவர்க்குச் சிறந்த துணையாம்) என்பது.

4 So to act as to make those men, his own, who are greater than himself, is of all power the highest.



டு. சூழ்வார் கண்ணாக வொழுகலான் மன்னவன்  
சூழ்வாரைச் சூழ்ந்து கோளல்.

பரி:—(இ - ள்.) தன்பாரம் ஐ அமைச்சரைக் கண்ணாகக்கொண்டு நடத்தலான், அரசன் அத்தன்மையராய் அமைச்சரை யாராயிற்று தனக்குத் துணையாகக் கொள்க, (எ-று).

இரண்டாவது விகாரததாற்றொக்கது. தானே சூழ வல்லவையினும், அளவிற்ற தொழில்களான் ஆகுலமெய்தும் அரசன்பாரம், அதுவே சொல்லாய் அமைச்சரான் அல்லது இனிது நடவாமை பற்றி, அவரைக் கண்

† தெய்வத்துன்பம் - தெய்வத்தால் வரும் துன்பம்.

‡ முதலியன என்றது - மக்களால் வருந் துன்பத்தை.

¶ தன்பாரம் - தனதரசரிமைப் பொறுப்பு (தனது ராஜ்யபாரம்).

ஐ அமைச்சர் அரசனுக்குக் கண்போலிருந்து அவனைக்காதலால், அரசன், அவ்வமைச்சரைக் கண்ணாகக் கொள்ளவேண்டியதாயிற்று. கண்ணில் லாதவன் ஒன்றையும் பார்க்க முடியாமைபோல அமைச்சரைக் கண்ணாகக் கொள்ளாத அரசன் தனது இராஜ்ய விஷயங்களிலொன்றையும் செவ்வையாக அறியாதவனாவனென்க. “ஒற்றர் தங்களை” என்னுஞ் சீவக சிந்தாமணிச் செய்யுளிலுள்ள ‘கற்ற மாந்தரைக் கண்ணெனைக் கோடலும்’ என்னு மடிக்கு கச்சினர்க்கினியார் ‘நீதிநூல்கற்ற அமைச்சரைக் கண்ணென்று கோடலும்’ என்று பொருளுரைத்திருப்பது மிகக்கறியத்தக்கதாம்.

ணைக் கூறினார். ஆராய்தல் - † அமைச்சியலுட் சொல்லப்படும் இலக்கணத்தினை ரென்பதனையாராய்தல். இவை மூன்று பாட்டானும் பெரியாரைத்துணைக்கோடலின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) சூழ்வார் - மந்திரிகளை, கண்ணை - கண்ணைக் (கொண்டு), ஒழுகலால் - (தன்பாரம்) நடத்தலால், மன்னவன்-அரசன், சூழ்வாரை - அத்தன்மையராய் மந்திரிகளை, சூழ்ந்து - ஆராய்ந்து, கொளல்- (தனக்குத் துணையாகக்) கொள்ளக்கடவன், (௭ - று).

சூழ்வாரை யென்னும் (ஐயென்னும்) இரண்டனுருபு செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குகின்றது. தானே ஆராயவல்லவனாயிருந்தாலும், அளவில்லாத தொழில்களால் வருத்தமடையும் அரசனதுபாரம், அவ்வாராய்தலொன்றையே தொழிலாகவுடைய மந்திரிகளால் அல்லாமல் இனிது நடவாமைபற்றி, அம்மந்திரிகளைக் கண்ணாகச் சொல்லினார். ஆராய்தல்-அமைச்சியலில் சொல்லப்படுகிற இலக்கணமுடையவரென்பதனை ஆராய்தல். இவை மூன்று பாட்டானும் பெரியாரைத் துணைக்கொள்ளுதலின் சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அரசன் மந்திரிகளைத் தனக்குக் கண்ணாகக்கொண்டு இராஜ்யபாரத்தையறிந்து நடத்தவேண்டியவனாயிருத்தலின், அவர்களை யாராய்ந்து தனக்குத் துணையாகக் கொள்ளக்கடவன் என்பது.

5. As a king must use his ministers as eyes in managing his kingdom, let him well examine their character and qualifications before he engages them.



கூ. தக்கா ரினத்தனய்த் தானொழுக வல்லாளைச்

செற்றார் செயக்கிடந்த தில்.

பரி:—(இ - ள்.) தக்காராகிய வினத்தை யுடையனாய்த் தானும் அறிந்தொழுகவல்ல அரசனப் பகைவர் செய்யக் கிடந்ததொரு துன்பமும் இல்லை, (௭ - று).

தக்கார் - அறிவொழுக்கங்களால் தகுதியுடையார். ஒழுகுதல்-† அறநிகழ்வின்மேறி வழுவாமல் நடத்தல். ‡ வஞ்சித்தல், கூடினையப்பிரித்தல், வேறு பகைவிளைத்தலென் றிவற்றானும், வலியானும், பகைவர் செய்யுந் துன்பங்கள் பலதிருத்தவாயினும், தானுறிந்து அறிவார்சொல்லுங் கொண்டொழுகுவான்கண் அவற்றுள் ஒன்றும் வாராதென்பார் 'செற்றார் செயக்கிடந்த தில்' என்றார்.

† அமைச்சதிகார முதல் அவையஞ்சாமை யதிகார மீறாயுள்ள பத்ததிகாரங்களில் அமைச்சியல் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றது.

‡ அறம் - தருமசாஸ்திரம்.

§ வஞ்சித்தல் - தனது பொருளை வஞ்சனையாகக் கவருதல்.

தேளி:—(இ - ன்.) தக்காரினத்தனம் - யோக்கியராகிய இனத்தினை யுடையவனும், தானொழுக - தானும் (அறிந்து) நடக்க, வல்லாளை - வல்ல அரசனை, செற்றார்-பகைவர், செயக்கிடந்தது-செய்யக்கிடந்த தொருதன் பமும், இல் - இல்லை, (எ - று).

தக்கார்-அறிவொழுக்கங்களால் தகுதியுடையவர். ஒழுகுதல்-அறநூல் நீதிநூல்கள் கூறியவழியில் தவறாது நடத்தல். வஞ்சித்தல், கூடினவரைப் பிரித்தல், வேறுபகையுண்டாக்குதல் என்ற இவற்றாலும், வல்மையாலும், பகைவர் செய்யும் துன்பங்கள் பல கூறுபாடுடையனவானாலும், தானும் அறிந்து அறிந்தோரது சொல்லையும் உட்கொண்டு நடக்கு மரசனிடத்து அத்துன்பங்களுள் ஒன்றும் வாராதென்பார் 'செற்றார் செயக்கிடந்த தில்' என்றார்.

(க - து.) பெரியோரினத்தை யுடையவனாய், தானும் ஆராய்ந்தொழுகவல்ல அரசனைப் பகைவரெவல்லுதல்கூடாது என்பது.

6. There will be nothing left for enemies to do against him who has the power of acting so as to secure the fellowship of worthy men.



எ. இடிக்குந் துணையாரை யாள்வாரை யாரே

கேடுக்குந் தகைமை யவர்.

பரி:—(இ - ன்.) தீயன கண்டால் நெருங்கிச் சொல்லுந் துணையாந் தன்மையை யுடையாரை இவர் நமக்குச் சிறந்தாரென்றும் அரசரைக் கேடுக்கும் பெருமையுடைய பகைவர் உலகத்தியாவர், (எ-று).

தீயன-† பாவங்களும் † நீதியல்லனவும். துணையாந் தன்மையாவது தமக்கு அவையின்மையும் அரசன்கண் அன்புடைமையுமாம். † அத்தன்மையுடையார் நெறியினீங்க விடாமையின், அவரையாரும் அரசர் ஒருவரானுங் கெடுக்கப்படா ரென்பதாம். ‡ நெருங்கிச் சொல்லும் அளவினோரையென்றுரைப்பாரு முளர். இவை யிரண்டு பாட்டானும் () அதன் பயன் கூறப்பட்டது.

† பாவங்கள் - பாவத்தையுண்டு பண்ணுஞ் செயல்கள்; அவை மதபாணஞ் செய்தல், சூதாடல், பொய்பேசுதல் முதலியனவாம்.

‡ நீதியல்லன - தருமசாஸ்திரங்கள் சொல்லியவற்றின் இக்காலத்திற்குப் பொருந்தாதனவற்றையொழித்துச் சொல்லாதனவற்றுள் பொருந்துவனவற்றை மேற்கொண்டு உலகத்தோடு பொருந்த ஒழுகாத தானவிரும்பியவாறு செய்யும் காரியங்கள்.

¶ அத்தன்மை யுடையார் - தீயனவின்மையும் அரசனிடத்து அன்புடைமையுமுடையார்.

§ இடிக்குந் துணையாரை என்பதற்கு நெருங்கிச் சொல்லும் அளவினோரையென்று பொருள் கூறுவாரு முண்டென்பது.

() அதன் பயன் - பெரியாரைத் துணைக்கொள்ளுதலின் பிரயோ

தேளி:—(இ - ள்.) (தீயனவற்றைக் கண்டால்) இடிக்கும் - நெருங்கிச் சொல்லும் (கிட்டிக் கோபித்துப் புத்திசொல்லும்), துணையாரை - துணையார் தன்மையை யுடையவரை, ஆள்வாரை - (இவர் நமக்குச் சிறந்தவரென்று கொண்டு) ஆளுகின்ற அரசரை, கெடுக்குந் தகைமையவர்-கெடுக்கும் பெருமையையுடைய பகைவர், யார் - (உலகத்தில்) யாவர், (ஒரு வருமில்லை), (எ - று).

தீயன-பாவங்களும் நீதியல்லாதனவுமாம். துணையார் தன்மையாவது தமக்கு அத்தீயன வில்லாமையும் அரசனிடத்து அன்புடைமையும் ஆம். அத்தன்மையுடையவர் (அரசனை) நல்வழியி னீங்கவிடாமையால், அவரையாளுகின்ற அரசர் ஒருவராலும் கெடுக்கப்படா ரென்பதாம். இவை யிரண்டு பாட்டாலும் அதன் பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) தீயனவற்றைக் கண்டால் அஞ்சாது நெருங்கிக் கண்டித்துப் புத்திசொல்லும் மந்திரிகளைத் துணையாகக்கொண்டு அரசாரும் அரசரைக் கெடுக்கும் பகைவரொருவருமில்லை என்பது.

7. Who are great enough to destroy him who has as his advisers those that have power to rebuke him ?



அ. இடிப்பாரை யில்லாத வேமரா மன்னன்  
கேடுப்பா ரிலானுங் கேடும்.

பரி:—(இ - ள்.) † கழறுதற்குரியாரைத் தனக்குத் துணையாகக் கொள்ளாமையிற் காவலற்ற அரசன் பகையாய்க் கேடுப்பார் இல்லையாயினும் தானே கேடும், (எ - று).

† இல்லாத ஏமரா என்பன பெயரெச்சவடிக்கு. கெடுப்பார் உளராவ ரென்பது தோன்ற, 'இலானும்' என்றார். தானே கெடுதலாவது பாகனில்லாத யானைபோல நெறியல்லா நெறிச்சென்று கெடுதல்.

தேளி:—(இ - ள்.) இடிப்பாரை - கண்டித்துப் புத்தி சொல்லுதற் குரியவரை, இல்லாத--(தனக்குத் துணையாகக்) கொள்ளாமையால், ஏமரா-

† கழறுதல் - இடித்துக் கூறல்; அஃதாவது உறுதிச்சொல் லுரைத்தல்.

‡. இல்லாத என்னும் எதிர்மறைக் குறிப்புப் பெயரெச்சமும் ஏமரா என்னும் எதிர்மறைத் தெரிநிலைப் பெயரெச்சமும் "ஏமவா முதலாவது கம்" "கற்ற கேட்ட பெரியோர்" என்றாற்போல அடுக்கி மன்னன் என்னும் கருத்தாப் பெயர்கொண்டு முடிந்தன. "கழாக்கால்" என்பதனுள் கழுவாத என்னும் பெயரெச்சம் கழா என்றும், தழாத்தொடர் என்பதனுள் தழுவாத என்னும் பெயரெச்சம் தழா என்றும் வந்தாற்போன்று ஏமம்மருவாத என்னும் பெயரெச்சம் ஏமரா என்று வந்ததென்க. [ஏமம்மருவாத என்பதற்குக் காவல் பொருந்தாத என்பது பொருள்.] இல்லாத ஏமரா என்னும் பெயரெச்ச மிரண்டனுள் இல்லாத என்பது கொள்ளாமையின் என வினையெச்சப் பொருளில் வந்தமை யிங்குணர்த்தப் பாலதாம்.

காவலற்ற, மன்னன் - அரசன், கெடுப்பாரிலானும் - (பகையாகக்) கெடுப்பவர் இல்லையானாலும், கெடும் (தானே) கெடுவான், (எ - று).

இல்லாத என்னும் எதிர்மறைக் குறிப்புப் பெயரெச்சமும் மறா என்னும் ஈறுகெட்ட எதிர்மறைத் தெரிநிலைப் பெயரெச்சமும் அடுக்கி நின்றன. கெடுப்பார் உண்டாயிருப்ப ரென்பது தோன்ற 'இலானும்' என்றார். (அரசன்) தானே கெடுதலாவது பாகனில்லாத யானைபோல வழியல்லாதவழியிற் சென்று கெடுதல்.

(க - து.) இடித்துரைக்கும் மந்திரிகளைத் தனக்குத் துணையாகக் கொள்ளாத அரசன் கெடுக்கும் பகைவரில்லாமற் போனாலுந் தானே கெடுவான் என்பது.

8. The king, who is without the guard of men who can rebuke him, will perish, even though there be no one to destroy him.



க. முதலிலார்க் கூதிய மில்லை மதலையாஞ்  
சார்பிலார்க் கில்லை நிலை.

பரி:—(இ - ள்.) முதற்பொருளில்லாத வணிகர்க்கு † அதனால் வரும் ஊதியம் இல்லையாம், அதுபோலத் தம்மைத் தாங்குவதாந் துணையில்லாத அரசர்க்கு ‡ அதனால் வரும் நிலையிலை, (எ - று).

முதலைப் பெற்றே இலாபம்பெற வேண்டுமாறு போலத் தாங்குவாரைப் பெற்றே நிலபெற வேண்டுமென்பதாம். நிலை - அரசர் ¶ பாரத்தோடு சலியாது நிற்கல்.

தேளி:—(இ - ள்.) முதலிலார்க்கு - முதற்பொருளில்லாத வணிகர்களுக்கு, ஊதியம் (அதனால் வரும்) இலாபமானது, இல்லை - இல்லையாம், (அதுபோல), மதலையாம் - (தம்மைத்) தாங்குவதாகிய, சார்பிலார்க்கு - துணையில்லாத அரசர்க்கு, நிலை - (அதனால் வரும்) நிலையானது, இல்லை.

முதற்பொருளைப் பெற்றே வணிகர் இலாபம்பெற வேண்டும்விதம் போலத் தாங்குவாரைப் பெற்றே அரசர் நிலபெற வேண்டுமென்பதாம். நிலை-அரசர் தமது அரசாட்சியின் பாரத்தோடு அசையாது நிற்கல்.

(க - து.) தம்மைப் பாதுகாக்கும் மந்திரிகளைத் துணையாகப் பெறாத அரசருக்கு நிலபெறுதலுண்டாகாது என்பது.

9. There can be no gain to those who have no capital ; and there can be no permanence to those who are without the support of adherents.



† அதனால் - முதற்பொருளால். ‡ அதனால் - துணையால். ¶ பாரம் அரசரிமைப் பொறுப்பு.

க0. பல்லார் பகைகொளலிற் பத்ததேத்த தீமைத்தே  
நல்லார் தொடர்கை விடல்.

பரி:—(இ-ள்.) தான் தனியனுய்வைத்துப் பலரோடும் பகை கொள்ளுதலிற் பதிறுமடங்கு தீமையுடைத்து ; அரசன் பெரியாரோடு நட்பினைக் கொள்ளா தொழிதல், (எ-று).

† பலர் பகையாய்க் கால் ‡ “மோதி முன்னொடு முட்பகை கண்டிடல், பேதுசெய்து பிண்திடல்” என்பவையல்லது ஒருங்கு வினையாக்குதல் தீது ; செய்தாலும் ஒருவாற்றா னுய்தல் கூடும், நல்லார் தொடர் கைவிட்டால் ஒருவாற்றானும் உய்தல் கூடாமையின், இது செய்தல் அதனினுந் தீதென்பதாம். இவை மூன்று பாட்டானும் ¶ அது செய்யாதவழிப் படுங் குற்றங் கூறப்பட்டது

தேளி:—(இ-ள்.) (அரசன்) நல்லார் - பெரியவரோடு, தொடர் - நட்பினை, கைவிடல், கொள்ளா தொழிதல், (தான் தனியனுயிருந்துகொண்டு), பல்லார் - பலரோடும், பகைகொளலின் - விரோதங் கொள்ளுதலைப்பார்க்கிலும், பத்ததேத்த - பத்துப்பங்கு அடுத்த, தீமைத்து - தீமையை யுடையதாம், (எ - று).

பலர் பகையாய் ஒரு முகமாயெதிர்த்த காலத்துத் தனக்குப் பகைவராயுவா யிருப்பாரிருவரைத் தம்முள் வேற்றுமை யுண்டாக்கி ஒருவரைக் கொண்டு மற்றவரை வெல்லுதல், தம்முள் வேறுபாடின்றிக் கூடிவந்து போர்புரிவாரைத் தம்முள்ளே பிரித்து, ஒருவரைத்தன்னோடு சேர்த்துக் கொள்ளுதலென்பவை யல்லாமல், ஒருமிக்கப்போர் புரிதல் தீயதாம் ;

† அரசன் தனக்குப்பலர் பகைவரான காலத்தில் முள்ளைக்கொண்டு முள்ளை யொழிப்பதுபோன்று தனக்குப்பகைவராயுவாயிருப்பாரிருவரைத் தம்முள்ளே வேற்றுமையுண்டாமாறு செய்து ஒருவரைக்கொண்டு மற்றவரை யழித்தல், தம்முள்வேற்றுமை யின்றிக் கூடிவந்து போர்புரிவாரைத் தம்முள்ளே பிரித்து ஒருவரைத்தன்னோடு சேர்த்துக் கொள்ளுதல் என்பவையல்லாமல் ஒருமிக்க எல்லாரோடும் போர்புரிதல் கொடியதாம் ; போர்புரிந்தாலும் ஒருவிதத்தினால் தப்பிப்பிழைக்கவும் கூடும் ; நல்லவர்களது சினேகத்தை விட்டுவிட்டால் ஒருவிதத்தினும் தப்பிப்பிழைத்தல் கூடாமையால், நல்லார் சினேகத்தை விட்டுவிடல் பலரோடும் பகைகொள்ளுதலினுங் கொடிய தென்பதாம்.

‡ சீவகசிந்தாமணி விமலையாரிலம்பகம் ௩௨. இதன்பொருள்: முள்ளைக் கொண்டு முள்ளைக்களையுமாறு போலத் தமக்கு ஒன்றராய் (பகைவராய்) உறவாயிருப்பவாரிருவரைத் தம்மிற் பேது (கலகம்) செய்து ஒருவரைக்கொண்டு ஒருவரை மோகியுதல், தம்மிற்கூடிவந்து வினைசெய்வாரை (போர்புரிவாரை)ப் பிரித்துத் தம்மோடே கூட்டிக் கோடல் (கொள்ளுதல்) என்பது. (இது ஈச்சினுர்க்கினியருரை).

¶ அது - பெரியாரைத் துணைக்கொள்ளுதல்.



போர் புரிந்தாலும் ஒருவிதத்தால் பிழைத்தல் (கூடினும்) கூடும், நல்லார் தொடர் கைவிட்டால் ஒருவிதத்தாலும் பிழைத்தல் கூடாமையால், இது செய்தல் அதுசெய்தலிலும் தீயதென்பதாம். இவை மூன்று பாட்டாலும் அது செய்யாதவிடத்து உண்டாகுந் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அரசன் பெரியாரது சினேகத்தை விடுதல் பலரது பகையைக் கொள்ளுதலிலும் தீயதாம் என்பது.

10. It is ten-fold more injurious to abandon the friendship of the good, than to incur the hatred of the many.



எட்டாம் அதிகாரம்.

சிற்றினஞ் சேராமை—

*Against associating with evil persons.*

பரி:—(இ - ன்.) அஃதாவது சிறிய வினத்தைப் பொருந்தாமை. சிறிய வினமாவது † நல்லதன் நலனும் தீயதன் தீமையும் இல்லென் போரும் ‡ விடரும் § தூர்த்தரும் ¶ நடரும் \* உள்ளிட்ட குழு. அறிவைத் திரித்து இருமையுங் கெடுக்கும் இயல்பிற்குய () அதனைப் பொருந்திப் பெரியாரைத் துணைக்கோடல் பயனின்றென்ப துணர்த்திற்று [] இஃது அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

தெளி:—அஃதாவது சிறிய இனத்தைப் பொருந்தாமை. சிறிய இனமாவது நல்லினையின் பயனாகச்சுகமும் தீவினையின் பயனாகத் துக்கமும் இல்லையென்றுகூறும் லோகாயதரும், விடரும், தூர்த்தரும், நடரும் உள்ளிட்டிள்ள கூட்டம். அறிவை வேறுபடுத்தி (இம்மை மறுமையென்னும்) இருமையும் கெடுக்குமியல்பினதாகிய அதனைப்பொருந்தினால் பெரியாரைத் துணைக்

† “நல்ல வினைக்கு நற்பயனும் தீய வினைக்குத் தீப்பயனும், இல்லையெனும்வல் விழுதையரு மென்றும் விடருந் தூர்த்தர்களும், சொல்லு நடருமுதலாகத் தொக்க குழுவைச் சோந்தொழுகின், புல்லு மறிவைத் திரித் திருமைப் பொருளுந் கெடுக்கும் புகழோடே” என்பது விநாயக புராணம்.

‡ விடர்—காமுகர் [பெண்கள் பலரைப் புணரவிரும்பியலையுந் காம ரோகிகள்.]

§ தூர்த்தர்—வஞ்சகர் [உள்ளேபகையும் உதட்டில் உறவுமா யிருப்பவர்.]

¶ நடர்—கூத்தாடிகள்.

\* உள்ளிட்டகுழு—உட்கொண்டுள்ள கூட்டம்.

() அதனை—நல்லதன் நலனும் தீயதன் தீமையுமில்லென்போர் முதலியோர் சேர்ந்துள்ள கூட்டத்தை.

[] இஃது—சிற்றினஞ் சேராமை; அதன்பின்-பெரியாரைத் துணைக்கோடலின் பின்.

கொள்ளுதல் பயனில்லையென்பது அறிவித்தற்கு இஃது அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. சிற்றின மஞ்சம் பெருமை சிறுமைதான்  
சுற்றமாச் சூழ்ந்து விடும்.

பரி:—(இ - ள்.) பெரியோரியல்பு சிறிய இனத்தை அஞ்சாநிற்  
தும்; ஏனேச்சிறியோரியல்பு \* அது சேர்ந்தபொழுதே † அதனைத் தனக்  
குச் சுற்றமாக எண்ணித் துணியும், (எ - று).

‡ தத்தம் அறிவு திரியுமாறும் § அதனால் தமக்குவருந் துன்பமும்  
நோக்கவின் || பெருமை அஞ்சும் என்றும், அறிவொற்றமையாற் பிறிது  
நோக்காமையின் () 'சிறுமைதான் சுற்றமாக சூழ்ந்து விடும்' என்றுங் கூறி  
னார். [] பொருளின் தொழில்கள் பண்பின்மே னின்றன. இதனால் சிறிய  
இனம் பெரியோர்க் காகாதென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) பெருமை - பெரியோரியல்பு, சிற்றினம் - சிறிய  
இனத்தை, அஞ்சும் - அஞ்சாநிற்கும், சிறுமைதான் - மற்றைச் சிறியோ  
ரியல்பு, (அது சேர்ந்த பொழுதே அதனை), சுற்றமா - (தனக்கு) உறவாக,  
சூழ்ந்துவிடும் - எண்ணித் துணியும், (எ - று).

தத்தம் அறிவு வேறுபடும் விதமும் அதனால் தமக்குவரும் துன்பமும்  
நோக்குதலால் பெருமை அஞ்சும் என்றும், அறிவு ஒற்றமையப்பட்டு கிற்  
கையால் வேறு நோக்காமையால் 'சிறுமைதான் சுற்றமாக சூழ்ந்து விடும்'  
என்றும் சொல்லினார். பெரியோரும் சிறியோரும் ஆகிய பொருள்களி  
னது அஞ்சுதலும் சுற்றமாச் சூழ்ந்துவிடுதலுமாகிய தொழில்கள் பெரு  
மையுஞ் சிறுமையும் ஆகிய குணங்களின்மேலேற்றிச் சொல்லப்பட்டன.  
இதனால் சிறியவினம் பெரியோர்க்கு ஆகாதென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) சிற்றினத்திற் கஞ்சுதல் பெரியோரியல்பாம்; அத  
னைச் சுற்றமாகக் கொள்ளுதல் சிறியோரியல்பாம் என்பது.

1. True greatness fears the society of the base; it is only  
the low-minded who will regard them as friends.

—||—

\* அது—சிற்றினம். † அதனை—சிற்றினத்தை. ‡ தத்தம்—தமது  
தமது. § அதனால்—தம்மறிவு வேறுபடுதலால்.

|| அறிவுடையாரஞ்சுவர் என்றும் பாடமுண்டு.

() அறிவிலாதார் தமக்குச்சுற்றமாகத் துணிவர் என்றும் பாடமுண்டு.

[] பெரியோர் சிறியோரோன்னும் பொருள்களது அஞ்சும் சுற்ற  
மாச் சூழ்ந்துவிடும் என்னும் தொழில்கள் பெருமை சிறுமை யென்னும்  
குணங்களின் மேல் கின்றன என்பது. "சிற்றின மஞ்சம் பெருமை,  
இது குணவினை குணிவினையானது" என்பர் பிரயோக விவேக தூலார்.

உ. \* நிலத்தியல்பா னீர்திரிந் தற்றுகு மாந்தர்க்  
கினத்தியல்ப தாகு மறிவு.

பரி:—(இ - ள்.) தான் சேர்ந்த நிலத்தினது இயல்பானே நீர்  
தன் தன்மை திரிந்து அந்நிலத்தின் தன்மைத்தாம்; அதுபோல, மாந்  
நர்க்குத் தாம் சேர்ந்த இனத்தினது இயல்பானே அறிவுந் தன் தன்மை  
திரிந்து அவ்வினத்தின் தன்மைத்தாம், (எ - று).

† எதெதுக் காட்டுவமை. விசும்பின்கண் ‡ தன் தன்மைத்தாய நீ நீர்  
நிலத்தோடு சேர்ந்தவழி, நிறம் கவை || முதலிய பண்புகள் திரிந்தாற்போ  
லத் () தனிலிலக்கண் தன் தன்மைத்தாய அறிவு [] பிற வினத்தோடுசேர்  
ந்தவழிக் | காட்சி ‡ முதலிய தொழில்கள் திரியுமென || இதனால்அத  
னது காரணம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) நீர் - நீரானது, நிலத்து - (தான் சேர்ந்த) நிலத்  
தினது, இயல்பான் - இயல்பினாலே, திரிந்து - (தனது தன்மை) வேறு  
பட்டு, அற்றாகும் - அந்நிலத்தினது தன்மையதாகும், (அதுபோல), மாந்  
தர்க்கு - மனிதர்க்கு, அறிவு - அறிவும், இனத்து - (தாம் சேர்ந்த) இனத்தி  
னது, இயல்பு - இயல்பினாலே, [திரிந்து - (தனது தன்மை) வேறுபட்டு,]  
அதாகும் - அவ்வினத்தினது தன்மையதாகும், (எ - று).

\* “நிலத்தின் வண்மையே நீரெனு மியற்கையா னீசக், குலத்தின்  
வண்மையாற் கொலத்தொழிற் காலைய மாணென்” என்று பாரதம் அரசு  
நீதிச் சூருக்கத்திற் கூறுவது மிங்கறியத் தக்கதாம்.

† நிலத்தியல்பா னீர்திரிந் தற்றுகும் என்னும் வாக்கியத்திற்கும், மாந்  
தர்க் கினத்தியல்ப தாகு மறிவு என்னும் வாக்கியத்திற்கு மிடையே அது  
போல என்னும் சொல் தொக்கு நின்றமையின், இஃதெடுத்தக்காட் வெ  
மையாயிற்று.

‡ தன் தன்மைத்தாய—நிலத்தின் சம்பந்தமின்றி யிருந்த.

§ “அப்பென்றும் வெண்மைய தாயினு மாங்கந் நிலத்தியல்பாய்த்,  
தப்பின்றி யேகுண வேற்றுமை தான்பல சார்தலினால்” என்று பட்டினத்  
தடிகள் கூறியிருத்தலு மிங்கறியத் தக்கதாம்.

¶ முதலிய என்றதனால் கணம், பரிசும் முதலியவற்றையுங் கொள்க.

() தனிலிலக்கண்—ஒருவரிடத்தஞ் சேராது தனித்திருக்குமிடத்த.

[] பிறவினத்தோடுசேர்ந்த வழி—வேறு கூட்டத்தோடு சேர்ந்தவிட  
த்து.

| “ஓட்டிய, காட்சி திரியி னைந்திரியு மென்றுரைப்பர்” என்று  
அறநெறிச்சாரங் கூறுகின்றது. காட்சி - காணுதல்.

‡ முதலிய என்றதனால், கருதுதல் (எண்ணுதல்) ஒழுகுதல் முதலிய  
வற்றையுங் கொள்க.

|| இதனால் (இக்குறளால்) அதனது காரணம் (அறிவு மாறுபடுதலின்  
காரணம்) கூறப்பட்டது.

இஃது எடுத்துக்காட் வேமையணி. ஆகாசத்தில் தனது தன்மைய தாயிருந்த நீர் பூமியோடு சேர்ந்தவிடத்து, கீறல் சுவை முதலிய குணங் கள் வேறுபட்டாற் போலத், தனித்திருக்கையில் தனது தன்மையதா யிருந்த அறிவு பிறவினத்தோடு சேர்ந்தவிடத்துக் காட்சி முதலிய தொழில்கள் வேறுபடு மென்று இதனால் அதனது காரணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) மக்கட்குறிவு அவர் சேர்ந்த இனத்திற் கேற்ற வாறாகத் திரியுமென்பது.

2. As water changes its nature from the nature of the soil in which it flows, so will the character of men resemble the character of their associates.



ஈ. மனத்தானு மாந்தர்க் குணர்ச்சி யினத்தானு மின்னா னெனப்படுஞ் சொல்.

பரி:—(இ - ள்.) மாந்தர்க்குப் + பொதுவுணர்வு தம்மனங் காரணமாக வுண்டாம்; இவன் இத்தன்மையனென்று உலகத்தாராற் சொல்லப்படுஞ் சொல் இங்ங் காரணமாக வுண்டாம், (எ - று).

இயற்கையாய் புலனுணர்வு மாத்திரத்திற்கு இனம் வேண்டாமையின், 'அதனை 'மனத்தானு' என்றும், செயற்கையாய் விசேட வுணர்வு பற்றி நல்லனென்றாகத் தீயனென்றாக நிகழுஞ்சொற்கு இனம் வேண்டாதவின், (அதனை 'இனத்தானும்' என்றுங் கூறினார். இ உவம மயனவையகொ

† பொதுவுணர்வு—இயற்கையறிவு.

‡ புலனுணர்வு—சப்த முதலிய விஷயங்களை யறியும் அறிவு.

¶ அதனை-புலனுணர்வை (பொதுவுணர்வை). (அதனை - அச்சொல்லே.

§ மாந்தர்க்கு அறிவு இனத்தியல்பு தாருமென்பதை "நிலத்தியல்பா னீர்திரிந் தற்றாகும்" என்று உவமான வாயிலாக விளக்கியதை யொப்புக் கொள்ளாது பொதுவுணர்வேயல்லாமல் அத்திரிபும் (அறிவு தன் தன்மை திரிதலும்) மனங்காரணமாகவே யுண்டாகும் என்று கூறும் வாதியை நோக்கி இக்குறளால் அக்கொள்கை மறுத்துக் கூறப்பட்ட தென்பது. [அம்மறுப்பு:—இன்னா னெனப்படுஞ் சொல் இனத்தானும் என்பது.]

இயற்கையறிவு மனங் காரணமாக வுண்டாகின்றது, அதற்கு இனமாகிய காரணம் வேண்டவதில்லை; செயற்கையாகிய சிறப்பறிவுபற்றி ஒருவனை நல்லனென்றாவது தீயவ னென்றாவது சொல்லுஞ் சொல்லுக்குக் காரணம் முறையே நல்லவர்களின் சேர்க்கையும் தீயவர்களின் சேர்க்கையும் என்று கொள்ளவேண்டி யிருத்தலால், செயற்கையாகியசிறப்பறிவு இனத்தின் சம்பந்தமில்லாமல் மனங்காரணமாக வுண்டாகுமென்பது பொருத்த தாயிற்று; பொருத்தாதாகவே, இனங்காரணமாகவுண்டாகும் செயற்கையாய் சிறப்பறிவை விளக்குவதற்கு இன்றியமையாத 'நிலத்

ள்ளாது அத்கிரியும் மனத்தானு மென்பாரை நோக்கி இதனால் அது மறுத் துக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) மாந்தர்க்கு - மனிதர்க்கு, உணர்ச்சி-பொது வறிவானது, மனத்தான் - (தம்) மனங்காரணமாக, ஆம்-உண்டாகும், இன்னு னெனப்படும் - (இவன்) இப்படிப்பட்டவனென்று (உலகத்தாரால்) சொல்லப்படுகிற, சொல் - சொல்லானது, இனத்தான் - இனங்காரணமாக, ஆம்-உண்டாகும், (எ - று).

இயற்கையாகிய ஐம்புலவறிவு மாத்திரத்திற்கு இனம் வேண்டாமை யால் அதனை 'மனத்தானும்' என்றும், செயற்கையாகிய, சிறப்பறிவுபற்றி நல்லவனென்றாவது தீயவனென்றாவது உண்டாகுஞ் சொல்லுக்கு இனம் வேண்டதெலால் அதனை 'இனத்தானும்' என்றுஞ் சொல்லினார். உபமானப் பிரமாணத்தை அங்கீகரியாமல் அவ்வறிவு வேறுபடுதலும் மனத்தாலா மென்பாரை நோக்கி இதனால் அது மறுத்துக் கூறப்பட்டது.

(க - து.) உலகத்தாரால் ஒருவன் நல்லவனென்றாவது தீயவனென்றாவது சொல்லப்படுதல் அவன் சேர்த்துள்ள இனத்தினு லேயாம் என்பது.

3. The power of knowing is from the mind; but from a man's associates will be determined what sort of a man he is.



ச. மனத்து ளதுபோலக் காட்டி யொருவற்  
கினத்து ள தாகு மறிவு.

பரி:—(இ - ள்.) அவ்விசேடவுணர்வு ஒருவற்கு மனத்தின் கண் ணே உளதாவது போலத் தன்னைப் புலப்படுத்தி அவன் சேர்ந்த இனத் தின் கண்ணே உளதாம், (எ - று).

† மெய்ம்மை நோக்காமுன் மனத்து ளதுபோன்று காட்டியும் † பின் னோக்கியவழிப் பயின்ற இனத்து ளதாயும் இருத்தலின், 'காட்டி' என இறந்த காலத்தார் கூறினார். ¶ விசேடவுணர்வுதானும் மனத்தின் கண்ணே அன

தியல்பா னீர்திரிந் தற்றாகும்' என்னும் உவமானப் பிரமாணம் வேண்டிய தாயிற் றென்க.

† மெய்ம்மை நோக்காமுன் - உண்மையை விசாரித்துப்பார்ப்பதற்கு முன்னே.

‡ பின்னோக்கியவழி - பின்பு விசாரித்துப்பார்த்த விடத்து.

¶ சிறப்பறிவுதானும் பொதுவறிவு உண்டாதற்குக் காரணமான மனத்தினிடத்தல்லவா உண்டாகின்றதென்பாரை நோக்கி, ஆண்டுபுலப்படுந் துணையே யுள்ளது (அம்மனத்தில் சிறப்பறிவு வெளிப்படுமளவே இருக்கி றது), அச்சிறப்பறிவிற்குக்காரணம் இனம் என்பது இக்குறளால் சொல்லப் பட்ட தென்பது. இதனால் சிறப்பறிவு உண்டாதற்குக் காரணம் இனமென் றும் அச்சிறப்பறிவு வெளிப்படுதற் கிடம் மனம் என்றும் பெற்றுமென்க.

றே உளதாவ தென்பாரை நோக்கி, ஆண்டுபுலப்பட்டுத் துணையெயுள்ளது, அதற்கு மூலம் இனமென்பது இதனால் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) அறிவு - அச்சிறப்பறிவு, ஒருவற்கு - ஒருவனுக்கு, மனத்து - மனத்தினிடத்தே, உளதுபோல - உண்டாவதுபோல, காட்டி - (தன்னை) வெளிப்படுத்தி, இனத்து - (அவன்சேர்ந்த) இனத்தினிடத்தே, உளதாகும் - உண்டாகும், (எ - று).

சிறப்பறிவு உண்மையை நோக்கி யறியாததற்கு முன்பு மனத்துள்ளது போலக்காட்டியும் பின்பு நோக்கியவிடத்துப் பழகிய இனத்துள்ளதாகியும் இருத்தலால், '(அறிவுமணத்தானதுபோலக்) காட்டி' என இறந்த காலத்தினால் சொல்லினார். சிறப்பறிவும் மனத்தினிடத்தே அல்லவா உண்டாவதென்பாரை நோக்கி, அங்கு வெளிப்படுமனவேயுள்ளது, அவ்வறிவிற்குக் காரணம் இனமென்பது இதனால் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஒருவனுக்குச் சிறப்பறிவானது அவன் சேர்ந்துள்ள இனத்தினாலுண்டாகும் என்பது

4. The knowledge of a man, while it appears to be from his mind, is really from his associates.



டு. மனந்தூய்மை செய்வினை தூய்மை பிரண்டு

மினந்தூய்மை தூவா வரும்.

பரி:—(இ - ன்.) அவ்விசேடவுணர்வு புலப்படுதற்கிடனாய் மனந்தூய்மை நம் மனமையும் செய்யும்வினை தூய்மை நம் மனமையுமாகிய இரண்டும் ஒருவந்த இனந்தூய்மை நம் மனம் பற்றுக்கோடாக உளவாம், (எ - று).

மனந்தூய்மைதலாவது விசேடவுணர்வு புலப்படுமாறு இயற்கையாய் அறியாமையின் நீங்குதல். செய்வினை தூய்மைதலாவது மொழிமெய்களால் செய்யும் நல்வினை யுடையதாய் தூவென்பது † அப்பொருட்டாதல் ‡ “தூவறத் துறந்தாரை” என்பதனானு மறிக்க. ஒருவன் இனந்தூய்மைதலே அதனோடுபயிற்சி வயத்தான் மனந்தூய்மையை அதன்கண் விசேடவுணர்வு புலப்பட்டு அதனால் சொல்லுஞ் செயலுந் தூய்மைமென, இதனால் () இனத்துள்ளவாமாறு கூறப்பட்டது.

† அப்பொருட்டாதல் - பற்றுக்கோடெனனும் பொருளையுடையதாதல்.

‡ கலித்தொகை—நெய்தற்கலி, க. இதன்பொருள். பற்றுக்கோடொழிய நீங்கினவரை என்பது. கச்சினார்க்கினியார் 'தூவறத் துறந்தாரை' என்று பாடல்கொண்டு “வலியில்லையாம்படி நம்மைத்தூறந்தவரை” என்று பொருளுரைத்திருக்கின்றனர்.

() இனத்துள்ளவாமாறு-நல்லினத்தினால் மனம் வாக்குக் காய் மென்பனவற்றிற்குப் பரிசுத்தத்தன்மை யுண்டாகும் வகை.

தேளி:—(இ - ள்.) மனம் - (அச்சிறப்பறிவு வெளிப்படுவதற்கு இட மாகிய) மனம், தூய்மை - பரிசுத்தஞாதல் தன்மையும், செய்வினை-செய் யுந்தொழில், தூய்மை - பரிசுத்தஞாதல் தன்மையும், (ஆகிய), இரண்டும்—, இனம் தூய்மை - (ஒருவனுக்கு) இனம் பரிசுத்தஞாதல் தன்மை, தூவா - பற்றுக்கோடாக, வரும் - உண்டாகும், (எ - று).

மனம்பரிசுத்தஞாதலாவது சிறப்பறிவு வெளிப்படும்படி இயற்கையா கிய அறியாமையினின்றும் நீங்குதல். செய்வினைபரிசுத்தஞாதலாவது சொல் லாலும் உடம்பாலும் செய்யும் கல்லதொழிலையுடையவனாதல். தூ என்பது பற்றுக்கோடென்னும் பொருளில் வந்தது. ஒருவன் இனத்தார் பரிசுத்த னாகவே அவ்வினத்தோடு பழக்க வசத்தால் மனம் பரிசுத்தனாகி அம்மன த்தினிடத்திற் சிறப்பறிவு வெளிப்பட்டு அவ்வறிவால் சொல்லும் செய லும் பரிசுத்தமுடையவ னாவனென்று, இதனால் இனத்தால் உண்டாகும் விதம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) மனச்சுத்தமும் செய்தொழிற் சுத்தமும் ஒருவ னுக்கு அவன் சேர்ந்துள்ள இனச்சுத்தத்தினு லுண்டாகும்.

5. Chaste company is the staff on which come, these two things, purity of mind and purity of conduct.

சா. மனந்தூயார்க் கெச்சநன் ருது மினந்தூயார்க் கில்லைநன் ருகா வினை.

—||—||—

பரி:—(இ - ள்.) மனந்தூயராயினுர்க்கு ி மக்கட்பேறு நன்றதும்; இனந்தூய ராயினுர்க்கு நன்றாகாத வினை யா தும் இல்லை, (எ - று).

‡ காரியங் காரணத்தின் வேறுபடாமையின் 'எச்சநன் ருகும்' என் றும், கல்லினத்தோடெண்ணிச் செய்யப்படுதலின் † நன்றாகா வினையிலை என்றுங் கூறினார்.

ி மக்கட்பேறு - மக்களைப் பெறுதல்.

‡ நிமித்தகாரணம் என்றுங் காரியத்திற்கு வேறுபட்டதாக விருத்த லால் இங்குக்காரண மென்றது முதற்காரணத்தை. காரியத்தோடு ஒற்று மைச் சம்பந்தமுடையது முதற்காரணமாம். மனந்தூயராயினுரைக் காரண மாகவும் மக்கட்பேற்றைக் காரியமாகவுங் கொண்டு 'மனந்தூயார்க் கெச்ச நன் ருகும்' என்று கூறியது மனுதரும் சாஸ்திரம் ஒன்பதாவது அத்தி யாயம் புத்திர விஷயத்தில் 'ஒரு தானியத்தை விதைத்தால் மற்றொரு தானியமாக விளைகின்ற தென்பதில்லை; எந்தவித்தை விதைக்கிறோமோ அந்தப் பயிர்தான் முளையும்' என்றும், எககூறு கூறுமிடத்தில் "தன்னைத் தவிர்த்துப் பிள்ளைக்கும் வேற்றுமையில்லை" என்றும் கூறுவதாலும் என்கு விளங்கும். இங்குத் "சக்கரத்தகவிலர்" என்னும் குறளின் விசேட வுரையும் அதன் குறிப்புரையும் கவனிக்கத்தக்கனவா மென்க. முதற்காரணத்தின் பொதுக்குணம் அதன் காரியத்திலு மிருக்குமென்பது இங்குணர்தற் பாரற்றம்.

† எல்லாவினையு கல்லவாம் என்றும் பாடமுண்டு.

தேளி:—(இ - ள்.) மனந்தூயார்க்கு - மனம் பரிசுத்தமானவர்க்கு, எச்சம் - மக்கட்பேறு, நன்றாகும் - நல்லதாகும், இனந்தூயார்க்கு - இனம் பரிசுத்தமானவர்க்கு, நன்றாகாவினை - நல்லதாகாத செயல், இல்லை - (யாதும்) இல்லை, (எ - று).

காரியம் காரணத்திலும் வேறுபடாமையின் (மைத்தன் தந்தையினும் வேறுபடா நென்பதனால்) 'எச்ச நன்றாகும்' என்றும், (இனந்தூயரால் வினை) நல்லினத்தோடு எண்ணிச் செய்யப்படுதலால் (அவர்க்கு) நன்றாகா வினையில்லை என்றும் சொல்லினார்.

(க - து.) இனச்சுத்த முள்ளார்க்கு எல்லா நன்மையு முண்டாம் என்பது.

6. To the pure-minded there will be a good posterity; by those whose associates are pure, no deeds will be done that are not good.



எ. மனநல மன்னுயிர்க் காக்க மினநல

மெல்லாப் புகழூந் தரும்.

பரி:—(இ - ள்.) நிலைபெற்ற உயிர்கட்கு மனத்தது நன்மை சேல்வத்தைக் கொடுக்கும்; இனத்தது நன்மை அதனோடு எல்லாப்புகழையுங் கொடுக்கும், (எ - று).

† மன்னுயிரென்றது ஈண்டு உயர்திணைமேனின்றது. ‡ தருமென்னும் இடவழுவமைதிச்சொல் முன்னுந் கூட்டப்பட்டது. § உம்மை-இறந்தது தழீஇய எச்சவும்மை. || மனநன்றாதலானே அறமாகலின், அதனை

† மனத்தினது நன்மையையும் இனத்தினது நன்மையையும் உடைத்தா யிருத்தல் அஃறிணையுயிர்க் கில்லாமையினால் 'மன்னுயிரென்றது ஈண்டு உயர்திணைமே னின்றது' என்று கூறப்பட்டது.

‡ தனக்குரிய தன்மை முன்னிலை யிடத்துச்சொற்களோவிட்டு இனநலம் என்னும் படர்க்கையிடத்துச் சொல்லோடுகூடி வழுவமைதியாய்வந்ததரும் என்னும் வினைச்சொல் மனநலம் என்பதனோடுங் கூட்டப்பட்டது. "அவற்றுள்—தருசொல் வருசொல் லாயிரு கிளவியும், தன்மை முன்னிலை யாயீ ரிடத்த" என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரம் இங்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

§ புகழும் என்னும் உம்மை இனநலம் செல்வத்தைத் தருவதல்லாமல் என்னும் பொருளை யுணர்த்துதலால் இறந்தது தழுவிய எச்ச வம்மை யாயிற்று.

|| "மனத்துக்கண் மாசில னாத லனைத்தறன்" என்று அறன் வலியுறுத்த லதிகாரத்திலிருப்பதும் இங்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.



ஆக்கந்தரும் என்றும், † புகழ் கொடுத்தற்குரிய நல்லோர்தாமே இனமாக வின் 'இனநல மெல்லாப் புகழும் தரும்' என்றும் கூறினார். † மேல் \* மனநன்மை இனநன்மை பற்றிவரு மென்பதனை உட்கொண்டு அஃதியல்பாகவே உடையார்ச்சு அவ்வினநன்மை வேண்டா வென்பாரை நோக்கி § அதுவேயன்றி அத்தன்மைய பலவற்றையுந்தருமென அவாக்கும் அதுவேண்டுமென்பது இவ்விரண்டு பாட்டானும் கூறப்பட்டது.

தேளி: — (இ - ள்.) மன்னுயிர்க்கு - நிலைபெற்றவுயிர்களுக்கு, மனநலம் - மனத்தினது நன்மையானது, ஆக்கம் - செல்வத்தை, தரும்—கொடுக்கும், இனநலம் - இனத்தினது நன்மையானது, எல்லாப்புகழும், (அச்செல்வத்தோடு) எல்லாப் புகழையும், தரும் - கொடுக்கும், (எ - று).

மன்னுயிரென்னும் அஃறிணைப்பெயர் இங்கு (மக்களென்னும்) உயர்நிலைப் பொருள்மேல் நின்றது. தரும் என்னும் இடவழுவமைதிசொல் மனநலம் என்பதனோடு கூட்டப்பட்டது. புகழும் என்ற உம்மை - இறந்ததுதழுவிய எச்சவுட்மை. மனம் நன்றாதல்தானே அறமாகலால் அமனநலத்தை ஆக்கந்தரும் என்றும், புகழ்கொடுத்தற்குரிய நல்லோர்தாமே இனமாகலால் 'இனநல மெல்லாப் புகழும் தரும்' என்றும் சொல்லினார். முன்னே மனந்தூய்மை இனந்தூய்மை தூவாவரு மென்பதனை யக்கீகரித்து அம்மன நன்மையை இயல்பாகவே யுடையவர்களுக்கு அவ்வின நன்மைவேண்டாமென்பாரை நோக்கி, அச்செல்வத்தையே யல்லாமல் அப்படிப்பட்ட பலவற்றையுந்தருமென்று அவாக்கும் அவ்வினநன்மை வேண்டுமென்பது இவ்விரண்டு பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) இனநலமானது மனநலத்தால்வருஞ்செல்வத்தோடு எல்லாப் புகழையுந் தருமென்பது.

7. Goodness of mind will give wealth, and good society will bring all praise, to men.



† அறநெறிச்சாரம் "இம்மை யடக்கத்தைச் செய்து புகழாக்கி, யும்மை யுயர்க்கித் குய்த்தலால் - மெய்ம்மையே, பட்டாக் கறமுரைக்கும் பண்புடையானரே, நட்டா ரெனப்படு வார்" என்று கூறியிருத்தலு மிங்கறியத்தக்கதாம்.

† மேல் - இவ்வதிகாரத்தின் ஐந்தாவது குறளில்.

\* மனந்தூய்மை யினந்தூய்மை தூவாவரும் என்றும் பாடமுண்டு.

§ அதுவேயன்றி அத்தன்மைய பலவற்றையும் தருமென அவாக்கும் அது வேண்டுமென்பது - மனநன்மை தருஞ் செல்வத்தையே யல்லாமல் அச்செல்வம் போன்றனவாய பலபுகழையும் தருமென்று மனநன்மையை யியல்பாகவே யுடையார்க்கும் இனநன்மை வேண்டுமென்பது.

அ. மனநல நன்குடைய ராயினுஞ் சான்றோர்க் .  
கினநல மேமாப் புடைத்து.

பரி:—(இ - ள்.) மனநன்மையை முன்னேநல்வினையால் தாமே உடையராயினும் அமைந்தாரீக்து இனநன்மை அதற்கு வலியாதலை யுடைத்து, (எ - று).

† நன்காலென்னும் மூன்றனுருபு விகாரத்தாற்றொக்கது. அந்நல் வினை உள்வழியும் மனநலத்தை வளர்த்துவருதலின், அதற்கேமாப் புடைத் தாயிற்று.

தேளி:—(இ - ள்.) மனநலம் - மனநன்மையை, நன்கு - (முன்னே) நல்வினையினால், உடையராயினும் - (தாமே) உடையவராயிருந்தாலும் சான்றோர்க்கு - (குணங்கள் பலவற்றாலும்) நிறைந்தோர்க்கு, இனநலம்-இன நன்மையானது, ஏமாப்பு-(அம்மனநன்மைக்கு) வலியாதலை, உடைத்து - உடையதாம், (எ - று).

நன்கால் என்னும் மூன்றனுருபு செய்யுள் விகாரத்தினால் தொக்கு (நன்கு என) நின்றது. அந்நல்வினைஉள்வலிபுத்தும் மனநலத்தை வளர்த்து வருதலால், அம்மனநலத்திற்கு இனநலம் வலியாத லுடையதாயிற்று.

(க - து.) மனநன்மையை யுறுதிசெய்வது இனநன்மையாம்

8. Although they may have great natural goodness of mind, yet good society is an advantage to the wise.



கா. மனநலத்தி னாகு மறுமைமற் றஃது

மினநலத்தி னேமாப் புடைத்து.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவந்த மனநன்மையானே மறுமையின்பம் உண்டாம்; † அதற்கு அச்சிறப்புத்தானும் இனநன்மையான் வலிபெறுத லை யுடைத்து, (எ - று).

¶ 'மனநலத்தி னாகு மறுமை' என்றது மறுமை பயப்பது மனநன்மை தானே, பிறிதொன்றன்றென்னும் மதத்தை நீ உடம்பட்டுக் கூரியவாறு

† நன்கால் எனக்கருவிப்போருளில் வந்த மூன்றனுருபு செய்யுள் விகாரத்தாற்றொக்கு நின்றது. நன்கு என்பது நல்வினையை (நன்மைக்கே தவாய வினையை) யுணர்த்துதலின், காரியவாகு பெயராம்.

‡ அதற்கு அச்சிறப்புத்தானும் - மனநன்மைக்கு மறுமை யின்பத் தைத்தரு மச்சிறப்பும்.

¶ "கெடுக்க வல்லதுங் கெட்டவர் தக்களை, கெடுக்க வல்லது மிம் மன மென்றதை, யடக்க வல்லவ னைய பவக்கடல், கடக்க வல்லவ னாவன் கடிதரோ" என்பது பிரபுலிங்கலீலை. நீ உடம்பட்டு - ஏற்றுக்கொண்டு.

† மற்று - வினைமாற்று.‡ உம்மை - இறந்ததுதழீஇய எச்சவும்மை. ஒரோ வழித் தாமதகுணத்தான் மனநலந்திரியினும் நல்லினம் ¶ ஒப்ப நிறத்தி மறுமையுப்பிக்குமென நிலைபெறச்செய்யுமாறு கூறப்பட்டது. இவை யை ந்த பாட்டானும் ஸீகற்றினஞ் சேராமையது சிறப்பு நல்லினஞ்சேர்தலாகிய எதிர்மறை முகத்தாற் கூறியவாறறிக.

தேளி:—(இ - ன்.) (ஒருவனுக்கு) மனநலத்தின் - மனநன்மையா லே, மறுமை - மறுமையின்பம், ஆதும்-உண்டாம், மற்றஃதும் - (அம்மன நன்மைக்கு) அச்சிறப்புத்தானும், இனநலத்தின் - இனநன்மையால், ஏமா ப்பு - வலி பெறுதலை, உடைத்து - உடையதாம், (எ - று).

‘மனநலத்தினு கு மறுமை’ என்றது மறுமையின்பத்தைத்தருவதுமன நன்மையே,மற்றொன்று அன்று என்கிற மதத்தை உடன்பட்டுச் சொல்லிய படியாம், மற்று - வினைமாற்றுப் பொருளில் வந்தது. அஃதும் என்ற உம் மை - இறந்தது தழுவிய எச்சவும்மை. ஒரோவிடத்துத் தாமதகுணத்தி னால் மனநலம் வேறுபட்டாலும் அதனை நல்லினம் சீர்பெறத் திருத்தி மறு மையின்பத்தையடைவிக்குமென்று இனநலம் மனநலத்தை நிலைபெறச் செய்யும் வகை சொல்லப்பட்டது. இவை ஐந்துபாட்டாலும் சிற்றினஞ் சேராமையினது சிறப்பு நல்லினம் சேர்தலாகிய எதிர்மறைமுகத்தாற் சொ ல்லியவாறறிக.

(க - து.) இனநன்மை மனநன்மையால் வரும் மறுமையின் பத்தை நிலைபெறச் செய்யும் என்பது.

9. Future bliss is the result of goodness of mind; and even this acquires strength from the society of the good.



† மனநலம் இனநலத்தினால் ஏமாப்புடைய தாதலின்றாயின், அம்மன நலத்தினால் மறுமையின்பமுண்டாகாது என்று ஆகும் எனனும் வினையை ஆகாதென்னும்வினையாக மாற்றியதினால்,மற்று வினைமாற்றுப்பொருளதா யிற்று.

‡ அஃதும் என்னும் உம்மை இனநலம் மனநலவாயிலாக மறுமை யின்பத்தைத் தருதலேயல்லாமல் என்னும் பொருளையுணர்த்துதலின், இற ந்தது தழுவிய எச்சவும்மைடாயிற்று.

¶ ஒப்பநிறத்தி மறுமையுப்பிக்கும் - பொருந்துமாறு (சரியான நிலை யில்) நிற்கச்செய்து (மனநன்மை வாயிலாக) மறுமையின்ப முண்டாகச் செய்யும்.

ஸீ நல்லினஞ் சேர்தல் சிற்றினஞ் சேர்தலுக்கு எதிர்மறையாகவிருத்த லால் ‘சிற்றினஞ்சேராமையது சிறப்பு நல்லினஞ் சேர்தலாகிய எதிர்மறை முகத்தாற் (வாயிலாகக்) கூறியவாறறிக’ என்று கூறப்பட்டது.எதிர்மறை- விரோதம்.

க0. நல்லினத்தி னூங்குந் துணையிலை தீயினத்தி  
னல்லற் படுப்பதூஉ மில்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவந்த நல்லினத்தின் மிக்க துணையும் இல்லை; தீயினத்தின் மிக்க பகையும் இல்லை, (எ - று).

† ஐந்தனுருபுள் † உறழ்பொருளினகண் வந்தன. ஊங்கென்பது பின்னுங்கூட்டி உம்மை மாற்றியுரைக்கப்பட்டது. நல்லினம் அறியாமையின் நீக்கித் துயருறாமற் காத்தவின் அதனைத் 'துணை' என்றும், தீயினம் அறிவின் நீக்கித் துயருறுவித்தவின் அதனை 'அல்லற்படுப்பதூஉம்' என்றும் கூறினர். § அல்லற்படுப்ப தென்பது ஏதுப்பெயர். இதனால் \* விதி யெதிர்மறைகள் உடன் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒருவனுக்கு நல்லினத்தினூங்கு - நல்ல இனத்தின மிக்க, துணையும் இல்லை-துணையும் இல்லை, தீயினத்தின் (ஊங்கு) தீயினத்தின் மிக்க, அல்லற்படுப்பதூஉம்-பகையும், இல் - இல்லை, (எ-று)

நல்லினத்தின, தீயினத்தின் என்னும் ஐந்தாம் வேற்றுமை யுருபுகள் உறழ்பொருளில் வந்தன. ஊங்கு என்பது தீயினத்தின் என்பதனோடும் கூட்டி ஊங்கும் எனனும் உம்மையைப் பிரித்துத் துணையென்பதனோடு சேர்த்துச் சொல்லப்பட்டது. (ஒருவனை) நல்லினம் அறியாமையினின்றும் நீக்கித் துன்பமடையாவாறு காத்தலால் அதனைத் 'துணை' என்றும் தீயினம் அறிவினின்றும் நீக்கித் துன்பமடையச் செய்தலால் அதனை 'அல்லற்படுப்பதூஉம்' என்றும் சொல்லினார். அல்லற்படுப்பது என்பது காரணப்பெயர். இதனால் விதியும் எதிர்மறையும் சேர்த்துச் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) ஒருவனுக்கு நல்லினத்திற சிறந்ததுணையும் தீயினத்தின் மிகுந்த பகையுமில்லை என்பது.

† நல்லினத்தின் தீயினத்தின் என்பவற்றிலுள்ள இன் என்னும் ஐந்தாம் வேற்றுமை யுருபுகள்.

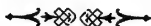
‡ ஒன்றினொன்று மிக்கு (சமானமாகாது) மாறபடுவது உறழ் எனப்பெடும். நச்சினுக் கினியார் "உறழ்தல் ஒன்றொன் ஒன்றை மிகுத்தல்" என்பர்.

¶ பகை என்றும் பாடமுண்டு.

§ அல்லற்படுப்பது (துன்பத்தை யுண்டாக்குவது) ஒருவனுக்குப் பகையாயிருத்தலால், பகையை அல்லற்படுப்பது என்று கூறியது ஏது, (காரண)ப் பெயராமைன்க. ஏதுப்பெயர் - ஒரு நிபித்தம்பற்றி வரும்பெயர்.

\* 'நல்லினத்தினூங்குந் துணையிலை' என்று விதியும் (உடம்பாடும்) 'தீயினத்தி னல்லற் டடுப்பதூஉ மில்' என்று எதிர்மறையும் உடனொல்லப்பட்டன. நல்லினத்திற்குத் தீயினம் எதிர்மறையாயிருத்தலால், நல்லினம் உடம்பாடும் தீயினம் எதிர்மறையு மாயின.

10. There is no greater help than the company of the good; there is no greater source of sorrow than the company of the wicked.



ஒன்பதாம் அதிகாரம்.

தேரிந்து செயல்வகை—

### *On Acting with Fore-thought.*

பரி:—அஃதாவது அரசன் தான்செய்யும் வினைகளை ஆராய்ந்து செய்யுந்நிம். அச்செயல் பெரியாரைத் துணைக்கோடல் பயனுடைத் தாயவழி அவரோடுத் செய்யப்படுவதாகலின், இது சிற்றினத்தேராமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது அரசன் தான்செய்யுந் தொழில்களை ஆராய்ந்து செய்யுந்நிம். அச்செயல் பெரியாரைத் துணைக்கொள்ளுதல் பயனுடைய தாயவிடத்து அவரோடுச் செய்யப்படுவதாகலால், இது (தேரிந்து செயல்வகை) சிற்றினஞ் சேராமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. அழிவதாஉ மாவதாஉ மாகி வழிபயக்கு  
முதியமுஞ் சூழ்ந்து செயல்.

பரி:—(இ - ள்.) வினை \* செய்யுங்கால் அப்பொழுது அதனால் அழிவதனையும் அழிந்தாய்பின் ஆவதனையும் ஆய்நின்ற பிற்பொழுது தரும் ஊதியத்தையுந் சீர்தூக்கி உறுவதாயிற் செய்க, (எ - று).

உறுவதாவது † நிகழ்விற்கண் அழிவதனில் ஆவது மிக்கு எதிர்வினும் அது வளர்ந்துவருதல். ‡ அழிவதின்கையின் எதிர்வின்கண்வரு மாக்கத்தை 'ஊதியம்' என்றார். எனவே, § அவ்ஊதியம் பெறின் நிகழ்விற்கண் அழி

\* “செய்யும் பொழுதே யழிபொருளிற் சிறப்ப தொப்ப திரண்டினு ளொன், றய்ய வுதவி வழிபயக்கு மொண்மை வினையைத் தேர்ந்துளத தில், ஐய மகன்ற வினத்தோடு மாய்ந்தந் தனித்தம் புரிந்திடுக, வெய்ய வாக்கங் கருதிமுதல் விளிக்கும் வினையைப் புரியற்க” என்பது விநாயக புராணம்.

† நிகழ்காலத்தில் அழியும் பொருளிலும் ஆகும் பொருள் அதிகமாகி எதிர்காலத்திலும் அப்பொருள் விருத்தியடைந்து வருதல்.

‡ (காரியமுற்றுப் பெற்றபின் வரும்பொருளுக்கு) அழிவில்லாமை யினால், எதிர்காலத்தில்வரும் பொருளை 'ஊதியம்' என்று கூறினார். (தொழில் செய்யும்போது வரும்பொருளை ஆவது என்றும், தொழில் முடிந்த பின்வரும் பொருளை ஊதியம் என்றும் கூறினார்.)

§ எதிர்காலத்தில் பொருளைப் பெறுவதா யிருந்தால், நிகழ்காலத் தில் அழியும் பொருளும் ஆகும்பொருளும் தம்முள் ஒத்திருந்தாலும்

வதம் ஆவதந் தம்முனொத்தாலும் ஒழிதற்பாற்றன்றென்பது பெற்றும்.  
† இரண்டு காலத்தும் பயனுடைமை தெரிந்து செய்கவேன்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) (தொழில் செய்யுமிடத்து) அழிவதூஉம் - (அப் போது அத்தொழிலால்) அழிவதையும், ஆவதூஉம் (அழிந்தால் பின்னே) ஆவதையும், ஆகி-ஆய், (கின்ற), வழிபயக்கும்-பிற்காலத்துத் தரும், ஊதியமும் - இலாபத்தையும், சூழ்ந்த - சீர்தூக்கி, (உறுவதாயின்), செயல் - செய்யக்கடவன், (எ - று).

உறுவதாவது சிகழ்காலத்தில் (செய்கிறபோது) அழிவதில் ஆவது மிகுந்த பிற்காலத்தும் அவ்வாவது வளர்ந்துவருதல். அழிவதில்லாமை யால் பின்வரும் ஆக்கத்தை 'ஊதியம்' என்றார். எனவே அவ்வுதியத்தைப் பெற்றால் சிகழ்காலத்தில் (செய்கிறபோது) அழிவதும் ஆவதும் தம்முள் ஒத்திருந்தாலும் ஒழியும் பான்மையதன் றென்பது பெறப்பட்டது. இரண்டு காலத்திலும் பயனுடைமையை யறிந்து செய்யவேண்டு மென்பதாம். சீர்தூக்கல் - ஆராய்தல். ஒழியும்பான்மையதன்று - விடலாகாது.

(க - து.) அழிவதையும் ஆவதையும் இலாபத்தையும் ஆராய்ந்து தொழில் செய்யவேண்டும் என்பது.

1. Let a man reflect on what will be lost, what will be acquired, and from these what will be his ultimate gain, and then, let him act.



உ. தேரிந்த வினத்தோடு தேர்ந்தெண்ணிச் செய்வார்க்  
கரும்பொருள் யாதோன்று மில்.

பரி:—(இ - ள்.) தாம்தேரிந்துகொண்ட † இனத்துடனே செய் யத்தும் வினையை ஆராய்ந்து பின்தாமேயுள்ளெண்ணிச்செய்து முடிக்க வல்லஅரசர்க்கு எய்துதற் கரியபொருள் யாதோன்றும்(இல்லே, (எ-று).

(தொடங்கிய காரியத்தை) விடுதல் கூடாதென்பது பெறப்பட்டது; பட வே, சிகழ்காலத்தில் அழியும்பொருள் அதிகமாயும் ஆகும்பொருள் குறை வாயுமிருந்தால் அத்தகைய காரியத்தை விட்டுவிடவேண்டுமென்பதாயிற் றென்க. இதனால் ஒரு தொழிலைச் செய்யுமிடத்து அது காரணமாக அழி யும் பொருள் குறைவாகவும் அப்போதாகும் பொருள் அதிகமாகவும், பின் வரும் பொருள்விருத்தியடைவதாகவும் இருக்கவேண்டுமென்றும், அவ்வா றன்றிப் பின்வரும் பொருளோடு அழியும்பொருளும் அப்போது ஆகும் பொருளும் சமமாகவாவது இருக்கவேண்டுமென்றும் பெற்றாமென்க.

† இரண்டுகாலத்தும் - சிகழ்காலத்திலும் எதிர்காலத்திலும்.

† இனம் - புரோகிதரும் அமைச்சரும். பெரியாரைத் துணைக்கோட லகிகாரம் இரண்டாவ் குறளின் விசேடவுரையில் "புரோகிதரையும் அமை ச்சரையும் கூறியவாருயிற்று" என்று கூறியிருத்தலு மிங்கறியத்தக்கதாம்.

ஆராயப் படுவனவெல்லாம் ஆராய்ந்து போந்த இனமென்றமாம். 'செய்வார்க்கு' என்றதனால், வினையென்னுஞ் செயப்படுபொருள் வருவிக் கப்பட்டது. வினையாவது † மேற்சேறன் முதல் வேறல் ஈராயதொழில். பொருள்கட் கேதுவாய ‡ அதனிற் தவறாமையின், அரியபொருள்களெல் லாம் எளிதினெய்துவ ரென்பதாம். இவை யிரண்டுபாட்டானுஞ் செய்யத் தரும் வினையும் அது செய்யுமாதும் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ-ள்.) தெரிந்த - (தாம்)தெரிந்துகொண்ட, இனத்தொடு- இனத்துடனே, தேர்ந்து - (செய்யத்தகுந்தொழிலை) ஆராய்ந்து, எண்ணி- (பின்னேதாமேயும்) எண்ணி செய்வார்க்கு - செய்துமுடிக்கவல்ல அரச ருக்கு, அரும்பொருள் - பெறுதற்கரியபொருள், யாதொன்றும்—, இல்- இல்லை, (எ - று).

'தெரிந்த இனம்' என்பதற்கு ஆராயப்படுவனவெல்லாம் ஆராய்ந்து வந்த இனம் என்று பொருளுரைப்பினும் பொருந்தும். 'செய்வார்க்கு' என்று கூறியதுனால் செய்யத்தகுந்தொழில் என்னும் செயப்படுபொருள் வருவிகப்பட்டது. தொழிலாவது போர்க்குச் செல்லுதல், தம் மதிலைக் காத்தல், பகைவருடைய மதிலை வளைத்துக்கொள்ளுதல், பகைவரோடு போர் செய்தல், பகைவரை வெல்லுதல் என்னுந் தொழிலாம். பொருள் கூளுக்கேதுவாகிய அத்தொழிலில் தவறாமையால், அரியபொருள்க் கெல்லாம் (தெரிந்த வினத்தொடு தேர்ந்தெண்ணிக் செய்வார்) எளிதிற் பெறு வாரென்பதாம். இவை யிரண்டுபாட்டாலும் செய்யத்தகுந் தொழிலும் அத்தொழில் செய்யும் விதமும் சொல்லப்பட்டன.

† மேற்சேறன் முதல் வேறல் ஈராயதொழில் என்றுகூறினமையின், இடைநின்றன தம்மதிலைக்காத்தல், பகைவருடைய மதிலை வளைத்துக் கொள்ளுதல், பகைவரோடு போர்செய்த லென்பனவாம்.

மேற்சேறல் வஞ்சித்திணையாம்; தம்மதிலைக் காத்தல் நொச்சித்திணையாம்; பகைவருடையமதிலை வளைத்துக்கொள்ளுதல் உழிஞைத்திணையாம்; பகைவரோடு போர்செய்தல் தும்பைத்திணையாம்; பகைவரை வெல்லுதல் வாகைத்திணையாம்.

“மகிழ்நிறைகொள் வதுவெட்சி கரந்தை மீட்டல் மாற்றிப்பாற் செ லல்வஞ்சி யூணறல் காஞ்சி, பகர்மதிலைக் காக்கும்து நொச்சி சுற்றிப் படைவளைத்த லுழிஞைபொரல் தும்பை வென்று, புகழ்ப்படைத்தல் வா கை” என்று சிதம்பரப்பாட்டியல் கூறுவதும், “மாற்றார் மேற்செல்ல வஞ் சி யாகுமே”, “காமரு தன்னரண் காப்பது லொச்சி”, “பகைஞ் சரணைப் பற்றுத் துழிஞை”, “அதிரப் பொருவது தும்பை யாகும்”, “மாற்ற ரோட வருத்தி வெல்வது, வாகை யெண்ப்பெயர் வைக்கப் படுமே” என்று முத்து வீரியல் கூறுவதும் இங்குணர்த்தற் பாலனவாம்.

‡ அதனிற்றவறாமையின் - பகைவருடைய நாட்டைக்கொள்ள நினை த்துப் போர்செய்தற்கு அப்பகைவர்மேல் செல்லுதல் முதலிய தொழில் களில் சிறிதும் தவறிப்போத வில்லாமையால்.

(க - து.) நல்லினத்தோடாராய்ந்து பின்னர்த்தாமு மாலோ சித்தத் தொழில் செய்வார்க்குப் பெறுதற்கரிதான் பொருள் ஒன்றுமில்லை என்பது.

2. There is nothing too difficult to be attained by those who, before they act, reflect well themselves, and thoroughly consider the matter with chosen friends.



ஈ. ஆக்கங் கருதி முதலிழக்குஞ் செய்வினை

யூக்கா ரறிவுடை யார்.

பரி:—(இ - ள்.) மேல் எய்தக்கடவ ஊதியத்தினை நோக்கி முன் னெய்தி நின்ற முதல் தன்னையும் இழத்தற்கேதுவாய் செய்வினையை அறிவுடையார் மேற்கொள்ளார், (எ - று).

கருதியென்னும் வினையெச்சம் இழக்குமென்னும் பெயரெச்சவினை கொண்டது. \* எச்சவுண்மை விகாரத்தாற்றொக்கது. ஆக்கமே அன்றி முதலையும் இழக்கும் வினையெனாவன; வலியும் காலமும் இடனும் அறியாது பிறர்மண் கொள்வான சென்று தம்மண்ணும் இழத்தல் போல்வன. முன் செய்து போந்த வினையாயினுமென்பார 'செய்வினை' என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்.) ஆக்கங்கருதி (பின்பெறக் கடவதாகிய) இலாபத் தை நோக்கி, முதல் - (முன்பெற்றுள்ள) முதலையும், இழக்கும் - இழத் தற்கு வதுவாகிய, செய்வினை - செய்தொழிலை, அறிவுடையார் - அறிவு டையவர், ஊக்கார் - மேற்கொள்ளார், (எ - று).

கருதியென்னும் வினையெச்சம் இழக்குமென்னும் பெயரெச்ச வினை கொண்டு (கருதி யிழக்கும் என) முடிந்தது. முதலும் என்னும் எதிராது தழுவிய எச்சவுண்மை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கு நின்றது. ஆக்கத்தை யே யன்றி முதலையும் இழக்குந் தொழில்களாவன; வலியும் காலமும் இட மும் அறியாமல் பிறர் தேசத்தைப் பிடிக்கப்போய்த் தந்தேசத்தையும் இழத்தல் போல்வன. முன் செய்துவந்த வினையாயினு மென்பார் 'செய் வினை' என்றார்.

(க - து.) அறிவுடையார் இலாபத்தை நினைத்து முதலையு மிழத்தற்கேதுவாய் தொழிலைச் செய்யார் என்பது.

3. Wise men will not, for the sake of profit, undertake works that will consume their principal.



ச. தேளிவி லதனைத் தொடங்கா ரிளிவேன்னு

மேதப்பா டஞ்சு பவர்.

\* ஆக்கமேயன்றி முதலும் என்னும் எதிராதுதழீய வெச்சவுண்மை.



பரி:—(இ - ள்.) இனத்தோடும் தனித்தும் ஆராய்ந்து துணிதலில்லாத வினையைத் தொடங்கார், தமக்கு இளிவரவென்னும் துற்றமுண்டாதலை அஞ்சுவார், (எ - று).

தொடங்கின் இடையின் மடங்கலாகாமையின் † ‘தொடங்கார்’ என்றார். இளிவரவு - அவ்வினையாற் பின்னழி வெய்தியவழி ‡ அதன்மேலும் அறிவும் மாணமும் இலரென்று உலகத்தார் இகழும் இகழ்ச்சி. அஃதுண்டாதல் ஒருதலை யாகலின், ¶ தெளிவுள்வழித் தொடங்குக வென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) இளிவென்னும் - (தமக்கு) இளிவரவென்னும், ஏதப்பாடு - துற்றமுண்டாதலை, அஞ்சுவார் - அஞ்சுவோர், தெளிவிலதனை - (இனத்தோடும் தனித்தும் ஆராய்ந்து) நிச்சயித்தவில்லாத தொழிலை, தொடங்கார் - ஆரம்பித்துச் செய்யார், (எ - று).

(ஒரு தொழிலைச் செய்யத்) தொடங்கினால் (அதனை) நடுவிலே மடங்குதல் (விடுதல்) கூடாமையால் ‘தொடங்கார்’ என்றார். இளிவரவு - அத் தொழிலால் பின்னே அழிவை அடைந்த விடத்து அதன்மேலும் அறிவும் மாணமும் இலரென்று உலகத்தார் இகழும் இகழ்ச்சியாம். அவ்விதழ்ச்சியுண்டாதல் நிச்சயமாதலால், தெளிவுள்ள விடத்துத் (தொழிந்)செய்யத் தொடங்குக என்பதாம். இளிவரவு - அவமானம்.

(க - து.) குறறத்திற் கஞ்சம் அரசர் ஆராய்ந்து துணிதலில்லாத தொழிலைத் தொடங்கிச் செய்யார் என்பது.

4. Those who fear reproach will not commence any thing which has not been thoroughly considered and made clear to them.



டு. வகையறச் சூழா தேழுதல் பகைவரைப் பாத்திப் படுப்பதோ ராறு.

பரி:—(இ-ள்.) சென்றல் நிகழும் திறங்களையெல்லாம் முற்ற வேண்டாது சில எண்ணிய துணையானே அரசன் பகைவர்மேற் § செல்லுதல் அவரை வளருநிலத்திலே நிலைபெறச் செய்வ தோரு நெறியாம்.

† ஒரு காரியத்தைச் செய்ய ஆரம்பித்தால் நடுவே அக்காரியத்தை விட்டு நிற்குதல தகாதாகலின் ‘தொடங்கார்’ என்றார் என்பது.

‡ அதன்மேலும் - அவ்வழிவின்மேலும்.

¶ செய்யவாமென்னும் நிச்சயமுண்டாய விடத்து

§ செல்லுதல் பயனில்லாத காரியமாய் முடிதலினால், பகைவர் விழிப்புடையராய், வளரு நிலத்திலே பயிர் விருத்தியடைவது போன்று நால்வகைச் சேனையாலும் விருத்தி யடைந்து, தம்மை யெதிர்க்கு மரசனை யெதிர்க்கும் மனவெழுச்சியோடு இருப்பாரென்பதாம். அப்பகைவர் ஊக்கமுடையவராய் விருத்தி யடைந்து எதிர்ப்பதற்குக் காரணம் வகையறச் சூழாதேழுதலா மென்க.

அத்திறங்களாவன: † வலி காலம் இடனென்றிவற்றால் தனக்கும் பகைவர்க்கு முனவாம் நிலைமைகளும், வினைதொடங்குமாறும், அதற்கு வரும் இடையூறுகளும், அவற்றை நீக்குமாறும், வெல்லுமாறும், அதனாற் பெறும்பயனும் முதலாயின. அவற்றுள், சில எஞ்சினும் பகைவாக்கு இடனும் ஆகலான், முற்றுப்பெற எண்ணவேண்டு மென்பதாம். இவைமூன்று பாட்டானும் ஒழியத்தரும் வினையும் ஒழியாவழிப்படும் இழுக்குங் கூறப் பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) வகை - (சென்றால் நடக்கும்) வகைகளை (எல்லாம்), அறச்சூழாது - முற்றவெண்ணாமல், [சில வெண்ணிய வளவாலே], எழுதல் - (அரசன் பகைவர்மீது போர்க்குச்) செல்லுதல், பகைவரை - அப்பகைவரை, பாத்தி - வளருகிலத்திலே, பதிப்பது - சிலபெறச் செய்வதாகிய, ஓராறு - ஒருவழியாம், (எ - று).

அவ்வகைகளாவன: வலி காலம் இடம் என்னும் இவற்றால் தனக்கும் பகைவர்க்கும் உண்டாகும் நிலைமைகளும், தொழில்தொடங்கும் விதமும், அத்தொழிற்கு வரும் தடைகளும், அத்தடைகளை யொழிக்கும் வகையும், பகைவரை வெல்லும் விதமும், அவ்வெல்லுதலினு லடையும் பயனும் முதலானவை. அவ்வகைகளுள், சில குறைந்தாலும் பகைவர்க்கு இடமாம் ஆகலால் முற்றுப்பெற எண்ணவேண்டு மென்பதாம். இவை மூன்றுபாட்டாலும் விடத்தகுந் தொழிலும் அதனை விடாத விடததுண்டாகும் குற்றமும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து) அரசன் நன்கு யோசிப்பாது பகைவர்மேற் போர்க்குச் செல்லுதல் அப்பகைவரை அவர் உள்ளிடைத்திலேயே யுறுதிப்படுத்துதல் தன்மையினதாம் என்பது.

5. One way to promote the prosperity of an enemy, is for a king to set out to war without having thoroughly weighed his ability to cope with its chances.



௯. செய்தக்க வல்ல செயக்கேடுஞ் செய்தக்க செய்யாமை யானுங் கேடும்.

பரி:—(இ - ள்.) அரசன் தன்வினைகளுள் செய்யத்தக்கன அல்லவற்றைச் செய்தலாற்கேடும்; இனி அதனுனை அன்றிக் செய்யத்தக்கனவற்றைச் செய்யாமை தன்னுநுங் கேடும், (எ - று).

† “வலியே காலம் வினையிவற்றான மாற்றான் தனக்கு முனக்குமுன், பலவா நிலையும் வினைதொடங்கும் பண்பு மதற்கா மிடையூறும், விலகாததனை விலக்குவதும் வெல்லு மாறும் வென்றதனாள், உலவாப் பயனு முதலனைத்து மோர்ந்த தேளிர்த்தே வினைசெய்க” என்பது விராயக புராணம்.

செய்யத்தக்கனவல்லவாவன: பெரிய முயற்சியினவும், செய்தாற்பயனில்லனவும், அது சிறிதாயினவும், † ஐயமாயினவும், பின் துயர்விளைப்பனவுமென இவை. செய்யத்தக்கனவாவன: ‡ அவற்றின் மறுதலையாயின, இச்செய்தல் செய்யாமைகளான் அறிவு ஆண்மை பெருமை யென்னும் மூவகை யாற்றலுள் பொருள் படையென இருவகைத்தாய பெருமை சுருங்கிப் பகைவர்க்கு எளியனும் ஆகலான் ¶ இரண்டிங் கேட்டிற் கேதுவாயின. இதனால் செய்யவன செய்து ஒழிவனவொழிகவென இருவகையனவும் உடன்கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ன்.) (அரசன் தனது தொழில்களுள்)செய்தக்கவல்ல-செய்யத்தகாத காரியங்களை, செய - செய்தலால், கெடும் - கெடுவான், (இனி அசனாலேயல்லாமல்), செய்தக்க - செய்யத்தக்க காரியங்களை, செய்யாமையானும் - செய்யாமையினாலும், கெடும் - கெடுவான், (எ - று).

செய்யத்தகாத காரியங்களாவன: - பெரிய முயற்சியை யுடையனவும், செய்தாற்பயனில்லாதனவும், அப்பயன் சிறிதாயினவும், ஐயமாயினவும், பின்னே துயரம் விளைப்பனவுமென்னும் இவையாம். செய்யத்தக்க காரியங்களாவன: அவற்றிற்கு மாறாயிருப்பன. இச்செய்தல் செய்யாமைகளால் அறிவு ஆண்மை பெருமை என்னும் மூன்றுவகை ஆற்றல்களுள் பொருளும் படையும் என இருவகையினதாய பெருமையானது சுருங்கிப் பகைவர்க்கு எளியவனாவான் ஆதலால் இரண்டும் கேட்டிற் காரணமாயின. இதனால் செய்யத்தக்கவற்றைச் செய்து விடத்தக்கவற்றை விடுகவென்று இருவகைச்செயல்களும் உடன் சொல்லப்பட்டன. ஆற்றல் - வல்லமை.

(க - து.) அரசன் செய்யத்தகாதவற்றைச் செய்வதாலும், செய்யத்தக்கவற்றைச் செய்யாமையாலும் கெடுவான் என்பது.

6. He will perish who does what it is not fit to do; and he also will perish who does not do what it is fit to do.



௭. எண்ணித் துணிக கருமந் துணிந்தபி

னெண்ணுவ மென்ப திழுக்கு.

பரி:—(இ - ன் ) செய்யத்தக்க கருமமும் முடிக்கும் உபாயத்தை யெண்ணித்தோடங்குக; ‡ தோடங்கிவைத்துப் பின்னெண்ணக் கடவோம் என்றெழிதல் துற்றமாதலான், (எ - று).

† முடிவனவோ முடியாதனவோ வென்று சந்தேகத்திற்கிடமா யிருப்பனவும்.

‡ அவற்றின் மறுதலையாயின - சிறிய முயற்சியினவும், செய்தாற்பயனானனவும், பயன் பெரிதாயினவும், ஐய (சந்தேக) மில்லாதனவும், பின்பு இன்பம் விளைப்பனவுமா மென்னுமவை.

¶ இரண்டும் - செய்தக்கவல்ல செயலும், செய்தகக செய்யாமையும்.

‡ தோடங்கிவைத்துப் பின்னெண்ணக் கடவோம் என்றெழிதல்—ஆரம்பித்த பிறகு ஆலோசிப்போமென்று ஆலோசியாமல் விடுதல்.

† துணிவுபற்றி நிகழ்தலின், துணிவெனப்பட்டது. நிறப்பும்மை விகாரத்தாற் றெக்கது. உபாயமென்பது † அவாய் நிலையான் வந்தது. அது கொடுத்தல், இன்சொற்சொல்லல், வேறுபடுத்தல், ஒறுத்தலென நால் வகைப்படும். இவற்றை வடநூலார் † தான சாம பேத தண்ட மென்ப. அவற்றுள், † முன்னைய இரண்டும் ஐவகைய; [] ஏனைய மூவகைய; அவ் வகைகளெல்லாம் ஈண்டிரைப்பிற் பெருகும். இவ்வுபாயமெல்லாம் எண்ணு தோடங்கின், அவ்வினை மாற்றாநூல் விலக்கப்பட்டு முடியாமையானும், இடையின் ஒழிதலாகாமையானும் அரசன் துயருறுதலின், அவ்வெண்ணுமையை 'இழுக்கு' என்றார். செய்வனவற்றையும் உபாயமறிந்தே தோடங்குக் வென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) கருமம் - (செய்யத்தக்க) தொழிலும், எண்ணி - (முடிக்கும் உபாயத்தை) எண்ணி, துணிக - தொடங்குக்கடவன், துணிந்த பின் - தொடங்கிவைத்துப் பிறகு, எண்ணுவும் என்பது - எண்ணக்கடவோ மென்றொழிதல், இழுக்கு - குற்றம், (ஆதலால்), (எ - று).

† தொடங்குங் கருமம் துணிவினாலாதலால் 'துணிவுபற்றி நிகழ்தலின் (நடைபெறுதலின்) துணிவெனப்பட்டது' என்று கூறப்பட்டது. துணிவு காரணமாகத் தொடங்குங் கருமத்தைத் துணிவு என்று கூறினமையின், இது கருவியாகு பெயராம். இங்குத் துணிவு என்றது துணிந்த என்றதனை.

‡ எண்ணி யென்னும்வினை உபாயத்தை யென்னும் செயப்படுபொருளை அவாவி (விரும்பி) நின்றது.

¶ சாமம்—இனிதாகக்கூறல்; பேதம் — மென்மையாலும் வன்மையாலும் மனத்தினைப் பேதித்தல்; தானம்—பகைவர் மனமகிழ் (அவர்க்கு வேண்டிய வற்றைக்) கொடுத்தல்; தண்டம்—பின்பு அவர் ஆகாமலழித்தே விடுதல். இவ்வாறு நச்சினூர்க் கினியர் "பண்ணியல் யானை மேலான்" என்றுச் சீவகசிந்தாமணிச் செய்யுளி னுரையில் வரைந்திருக்கின்றனர்.

§ முன்னையஇரண்டும் ஐவகைய—முன்னுள்ள தானம் சாமமென்னுமிரண்டனும் ஒவ்வொன்றும் ஐந்தைத்து வகைப்படும். அவை வருமாறு:—1 கிடைத்தற் கரிய பொருளைக் கொடுத்தல், 2 தனக்குத் தரும்பொருளை வாங்காது விடுதல், 3 கொடுக்க வேண்டிய பொருளைக் கொடுத்தல், 4 பிறன்பொருள் கொடுத்தல், 5 கப்பம் வாங்கா தொழிதலெனத் தானம் ஐவகையாம். 1 வணங்கல், 2 புகழ்தல், 3 எதிர்கொள்ளல், 4 நட்புக் கூறல், 5 உறவுகூறல் எனச்சாமம் ஐவகையாம்.

[] ஏனைய மூவகைய—மற்றைய பேதம் தண்டமென்னுமிரண்டனும் ஒவ்வொன்றும் மும்மூன்று வகைப்படும். அவை வருமாறு:—1 கட்பொழிதல், 2 கூடினவரைப் பிரித்தல், 3 வேறுபகை வினைத்தல் எனப் பேதம் மூன்றுவகையாம். 1 தன்பஞ் செய்தல், 2 பொருளைக்கொள்ளுதல், 3 கொல்லுதல் எனத்தண்டம் மூன்றுவகையாம்.

துணிவு காரணமாக நிகழுதலால் கருமம் துணிவு என்று கூறப்பட்டது. கருமமும் என்னும் உயர்வு சிறப்பும்மை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குின்றது. உபாயமென்பது அவாய்விலையால் வந்தது. அவ்வுபாயம் கொடுத்தல், இன்சொற் சொல்லல், வேறுபடுத்தல், ஒறுத்தல் என நால் வகைப்படும். இவற்றை வடநூலார் தானம் சாமம் பேதம் தண்டம் என்பர். அந்நான்கனுள், முன்னுள்ள இரண்டனுள் ஒவ்வொன்றும் ஐந்தைந்து வகையதாம்; பின்னுள்ள இரண்டனுள் ஒவ்வொன்றும் மும்மூன்று வகையதாம். அந்தவகைகளையெல்லாம் இங்குச்சொன்னால் விரிந்துபோம். இவ்வுபாயங்க ளெல்லாவற்றையும் எண்ணுது தொடங்கினால், அத்தொழில் பகைவனால் விலக்கப்பட்டு முடியாமையாலும், நடுவேவிடதல் கூடாமையாலும் அரசன் தயரத்தை யடைவானுதலால், அவ்வெண்ணுமையை 'இழுக்கு' என்றார். செய்யத்தக்கன வற்றையும் உபாயம் அறிந்தே தொடங்கவேண்டுமென்பதாம்.

(க - து.) அரசன்செய்யுமாறு தான்மேற்கொண்ட தொழிலை நன்றாக ஆலோசித்துத் தொடங்கக்கடவன் என்பது.

7. Think first, and then begin a work; after you have begun it, to say, "we will consider," is a reproach.



அ ஆற்றின் † வருந்தா வருத்தம் பலர்நின்று  
போற்றினும் பொத்துப் படும்

பரி:—(இ - ள்) முடியும் உபாயத்தார் கருமத்தை முயலாதமுயற்சி, துணைவர்பலர் நின்று புரைபடாமற் காப்பினும் புரைபடும், (எ - று).

முடியும் உபாயத்தான் முயறலாவது கொடுத்தலைப் பொருண்கையா ளன் கண்ணும்; இன்சொல்லைச் செப்பமுடையான், மடியாளன், முன் னே பிறரோடு பொருது நொந்தவெனை இவர் கண்ணும்; வேறுபடுத்த லைத் துணைப்படையாளன், † தன் பகுதியோடு பொருந்தாதானென இவர் கண்ணும்; ஒறுத்தலை ‡ இவற்றின் வாராதவழி இவர்கண்ணுந் தேறப் படாத கீழ்மக்கள் கண்ணுஞ் செய்து, வெல்லுமாற்றான் முயறல். புரைபடு தல் - கருதிய நன்மையன்றிக் கருதாத தீமை பயத்தல். உபாயத்தது சிறப் புக் கூறியவாறு.

தேளி:—(இ - ள்.) ஆற்றின் - முடியும் உபாயத்தால், வருந்தா வருத் தம் - (மேற்கொண்ட கருமத்தை முடிக்க) முயற்சியெய்யாத முயற்சியா

† வருந்தா வருத்தம் என்பது பிரயாச மின்மையை யுணர்த்துவதாம்.

‡ தன் பகுதியோடு - தன் தப்பிப்பிரயத்துடன்.

¶ இவற்றின் வாராதவழி—கொடுத்தல், இன்சொற் சொல்லுதல், வேறுபடுத்தலென்னும் இவற்றின் வழி வாராதவிடத்து.

னது, பலர் சின்று - (துணைவர்) பலர்சின்று, போற்றினும் (புரைபடாமல்) காப்பினும், பொத்தப்பமும் - புரைபமும், (எ - று).

முடியும்உபாயத்தால்முயலுதலாவதுகொடுத்தலைப்பொருளாசையுடையானிடத்தும்; இன்சொற்சொல்லுதலை நகிவுநிலையானன்,சோம்பலானன், முன்னே பிறரோடுபோர் செய்து நொந்தவன் என்னும் இவர்களிடத்தும்; வேறுபடுத்தலைத் துணைப்படையானன், தன்பகுதியோடு பொருந்தாதவன் என்னும் இவர்களிடத்தும்; ஒறுத்தலை இவற்றின் வழிவராதவிடத்து இவர்களிடத்தும் நம்பப்படாத கீழ்க்களிடத்தும் செய்து, (பனைவரை) வெல்லும் வழியால் முயற்சி செய்தலாம். புரைபடுதல் - தானெண்ணிய நன்மையைத் தாராது எண்ணாத நிலையைத் தருதல். நால்வகை உபாயத்தின் சிறப்புக்கூறியவாறும். புரைபடுதல்-மேற்கொண்ட கருமம் முடியாதொழிதல்.

(க - து) மேற்கொண்ட கருமம் முடியுமுபாயத்தை யெண்ணாத முயற்சியானது துணைவர் பலர் சின்றுகாத்தாலும் சூற்ற முடையதாம் என்பது.

8. The work, which is not done by suitable methods, will fail, although many stand up to protect it.



கூ. நன்றற்ற லுள்ளுந் தவறுண் டவரவர்

பண்பறிந் தாற்றாக் கடை.

பரி:—(இ - ள்.) வேற்று வேந்தர்மாட்டுநின்றனவுபாயஞ்செய்தற்கண்ணுங் துற்றமுண்டாம்; † அவரவர்குணங்களை ஆராய்ந்தறிந்து அவற்றிற்கியையசீ செய்யாவிடின், (எ - று).

நன்றான வுபாயமாவது கொடுத்தலும் இன்சொற் சொல்லுதலுமாம் அவை யாவர்கண்ணும் இனியவாதற் சிறப்புடைமையின், உம்மை சிறப்பும்மை. † அவற்றை அவரவர் பண்பறிந் தாற்றாமையாவது † அவற்றிற்குரியரல்லாதார்கண்ணே செய்தல். தவறு - அவ்வினை முடியாமை.

தேளி:—(இ - ள்.) (வேற்றரசரிடத்து) நன்று - நல்ல வுபாயத்தை ஆற்றலுள்ளும் - செய்தலுள்ளும், தவறு - சூற்றம், உண்டு - உண்டாம்,

† அவரவர்—அந்தந்த வேற்று வேந்தர்களுடைய.

† அவற்றை—கொடுத்தலென்னுந் தானத்தையும் இன்சொற்சொல்லுதலென்னுஞ் சாமத்தையும்.

† பேதத்திற்கும் தண்டத்திற்கும் உரியவரிடத்தே தானமும் சாமமும் செய்தலாகாதென்பது. எனவே, எவரெவர்க்கு எது எது செய்யவேண்டுமோ அவரவர்க்கு அது அதுவே செய்யவேண்டும்; மாறிச்செய்தால் கெடுதியுண்டாமென்பது பெறப்பட்டது.

அவாவர்-அவாவருடைய, பண்பு-குணங்களை, அறிந்து - (ஆராய்ந்து) அறிந்து, ஆற்றாக்கடை - (அக்குணங்களுக்குப் பொருந்த) செய்யாவிடத்து.()

சொல்லுபாயமாவது கொடுத்தலும் இன்சொற் சொல்லுதலுமாம். கொடுத்தலும் இன்சொற் சொல்லுதலும் யாவரிடத்திலும் இனியனவாகும் சிறப்புடைமையினால், ஆற்றலுள்ளும் என்றவும்மை உடர்வு சிறப்பும்மை. அவற்றை அவரவர்குணங்களை யறிந்து செய்யாமையாவது அவற்றிற்கு உரியரல்லாதவரிடத்தே செய்தல். தவறு - அத்தொழில் முடியாமை.

(க - து.) செய்யவேண்டியவற்றை வேற்று வேந்தரது குணங்களை யறிந்து அவரவரது தகுதிக்கேற்பச் செய்யவேண்டும்.

9. There are failures even in acting well, when it is done without knowing the various dispositions of men.

—||—

க0. எள்ளாத வெண்ணிச் செயல்வேண்டுந் தம்மோடு  
கொள்ளாத கொள்ளா துலகு.

பரி:—(இ - ள்.) அரசர் வினைமுடித்தற் பொருட்டுத் தந் நிலைமையோடு பொருந்தாத உபாயங்களைச் செய்வாராயின் ன் ட உலகத் தம்மை இகழா நிற்றும்; ஆகலான், அஃது இகழா உபாயங்களை நாடிச் செய்க, (எ - று).

தம்மென்பது ஆகுபெயர். தந்நிலைமையோடு பொருந்தாத உபாயங்களைச் செய்தலாவது தாம் வலியராய்வைத்து மெலியார்க்குரிய கொடுத்தன் முதலிய மூன்றனைச்செய்தலும், மெலியராய்வைத்து வலியார்க்குரிய ஒறுத்தலைச் செய்தலுமாம். † இவையிரண்டும் அறிவிலார் செய்வன வாகலின் உலகு கொள்ளாது என்றார். அஃது எள்ளாதன செய்தலாவது அவற்றைத் தத்தம் வன்மை மென்மைகட்கேற்பச் செய்தல். ‡ மேல் இடவகையான் உரிமைகூறிய உபாயங்கட்கு வினைமுதல் வகையான் உரிமைகூறிய

§ உலகம்-மேன்மக்கள். † தம்மை—அரசராகிய தம்மை.

‡ இவையிரண்டும்—வலியரானதாம் மெலியார்க்குரிய கொடுத்தல் முதலிய மூன்றனைச் செய்தலும், மெலியரானதாம் வலியார்க்குரிய தண்டத்தைச் செய்தலும்.

§ மேல் (இவ்வதிகாரத்தின் எட்டாவதுகுறளில்)(இன்னின்ன உபாயங்களைச் செலுத்துவதற்கு இன்னின்றார் தக்கவரென்று) இடவகையால் உரிமைகூறிய உபாயங்களுக்கு (இன்னின்றார் இன்னின்ன உபாயங்களைச் செய்வதற்கு உரியவரென்று) வினைமுதல் வகையால் உரிமை சொல்லிய படியா மென்க. வினையைச் செய்வதற்கு முதலாயுள்ளது வினைமுதலெனப்படும். வினைமுதலெனினும், செய்பவனெனினும், கருத்தா எனினும் ஒக்கும்.

வாறு. இவை நான்கு பாட்டானுஞ் செய்வனவற்றிற்கு உபாயமும் அதனது உரிமையும் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ன்.) தம்மொடு - (அரசர் தொழில் முடித்தற்பொருட்டு) தமது நிலைமையோடு, கொள்ளாத - பொருந்தாத உபாயங்களை, (செய்வாராயின்), உலகு-உலகமானது, கொள்ளாது - அங்கீகரியாது, (தம்மை இகழும்), (ஆதலால்), என்னாத (அவ்வுலகம்) இகழாத உபாயங்களை, எண்ணி-ஆராய்ந்து, செயல்வேண்டும் - செய்யக்கடவர், (எ - று).

தம் என்பது தமது நிலைமையையுணர்ந்துதலால்பொருளாகுபெயராம். தமது நிலைமையோடு பொருந்தாத உபாயங்களைச் செய்தலாவது தாம் வலியவராயிருந்தும் மெலியார் செய்தற்குரியதான சாம்பேதங்கனென்னும் மூன்றினச் செய்தலும், மெலியவராயிருந்தும் வலியார் செய்தற்குரிய தண்டத்தைச் செய்தலுமாகும். இவை யிரண்டும் அறிவில்லாதவர் செய்வன ஆதலால் உலகுகொள்ளாது என்றார். அவ்வுலகம் இகழாத வுபாயங்களைச் செய்தலாவது அவ்வுபாயங்களைத் தமது தமது வண்மைக்கும் மென்மைக்கும் ஏற்பச் செய்தல். முன்னர் இடவகையால் உரிமைகூறிய வுபாயங்களுக்குச் செய்பவன் வகையால் உரிமை சொல்லியபடியாம். இவை நான்குபாட்டானும் செய்யும் தொழில்களுக்கு உபாயமும் அவ்வுபாயத்தினது உரிமையும் சொல்லப்பட்டன. வண்மை - வல்லமையுடைமை; மென்மை-அஃதில் லாமை.

(க - து.) அரசர் தங்காரியம் முடிதற் பொருட்டுத் தமது நிலைமையோடு பொருந்தாதவற்றைச் செய்வாரானால், அவற்றையுலகம் ஏற்றுக்கொள்ளாது என்பது.

10. Let a man reflect, and do things which bring no reproach; the world will not approve, with him, of things, which should not be approved of.



பத்தாம் அதிகாரம்

வலியறிதல்—On the Knowledge of Resources.

பரி:—அஃதாவது அவ் ௩ வுபாயங்களுள் ஒறுத்தல் குறித்த அரசன் † நால்வகை வலியையும் § அளந்தறிதல். † அதிகாரமுறைமையும் இதனுடைய விளங்கும்.

௩ உபாயங்களுள் - தானமுதலிய நால்வகையுபாயங்களில் [உபாயம் - குழ்ச்சி].

† நால்வகைவலி - வினைவலி, தன்வலி, மாற்றான்வலி, துணைவலி.

§ அளந்தறிதல் - வரையறுத்தறிதல்.

† தெரிந்து செயல்வகை என்னும் அதிகாரத்தின் பின் வலியறிதல் என்னும் அதிகாரம் வைத்த முறைமையும்.



தேளி:—அஃதாவது அவ்வுபாயங்களுள் தண்டஞ்செய்யக் கருதிய அரசன் நால்வகை வலியையும் அளந்து அறிதலாம். அதிகாரமுறைமையும் இதனாலே விளங்கும்.

க. வினைவலியுந் தன்வலியு மாற்றான் வலியுந்  
துணைவலியுந் தூக்கிச் செயல்.

பரி:—(இ - ள்.) தான்செய்யக்கருதிய வினைவலியையும் அதனைச் செய்து முடிக்கும் தன்வலியையும் அதனை விலக்கலுறும் மாற்றன்வலியையும் † இருவர்க்கும் துணையாவார் வலியையும் ‡ தூக்கித் தன்வலி மீதுமாயின், அவ்வினையைச் செய்க, (எ - று).

† இந்நால்வகைவலியுள் வினைவலி அரண்முற்றலும் கோடலும் ¶ முதலியதொழிலானும், ‡ ஏனைய மூவகையாற்றலானும் கூறுபடுத்துத் தூக்கப்படும். தன்வலி மிகவின்கட் செய்கவென்ற விதியால், தோற்றல் ஒரு தலையாய குறைவின் கண்ணும் வேறல் ஐயமாய ஒப்பின்கண்ணும் ஒழிகவென்பது பெற்றும்.

தேளி:—(இ - ள்.) வினைவலியும் - (தான் செய்யக்கருதிய) தொழிலுதவலியையும், தன்வலியும் - (அத்தொழிலைசெய்து முடிக்கும்) தனது வலியையும், மாற்றன்வலியும் - (அத்தொழிலை விலக்கும்) பகைவனது வலியையும், துணைவலியும் - (இருவர்க்கும்) துணையாவாரது வலியையும், தூக்கி - ஆராய்ந்து, (தனது வலி மீதுமாயின்), செயல் - (அத்தொழிலைச்) செய்யக்கடவன், (எ - று).

இந்நால்வகைவலியுள் வினைவலியானது கோட்டையை வளைத்தலும் பிடித்தலும் முதலிய தொழில்களாலும், மற்றைய மூவகையாற்றல்களாலும் கூறுபடுத்தி ஆராயப்படும். (அரசன் பகைவரோடு போர்செய்தலே) தன்வலி மிகுந்த விடத்துச் செய்க என்ற விதியினால் தோற்றல் நிச்சயமாகிய குறைவினிடத்தும், வெல்லுதல் சந்தேகமாகிய சமநிலையிலும் அத்தொழிலை விடக்கடவென்பது பெற்றும்.

(க - து.) அரசன் வினைவலி முதலிய நான்கு வலியையும் ஆராய்ந்தறிந்து செய்காரியத்தைச் செய்யக்கடவன் என்பது.

† இருவர்க்கும் - தனக்கும் தன் பகைவனுக்கும்

‡ இந்நால்வகைவலியுள் - வினைவலி முதலிய நால்வகை வலிகளில்.

¶ முதலிய என்றதனால் தம்மதிலைக்காத்தல், பகைவரது சூழ்சரி தலையெடுக்காவண்ணஞ் செய்தல் முதலியவற்றையுங் கொள்க...

‡ ஏனைய மூவகையாற்றலானும் கூறுபடுத்து-மற்றைய(தன்வலி, மாற்றன்வலி, துணைவலிகளை) அறிவு, ஆண்மை பெருமையென்னும் மூவகையாற்றலாலும் பகுத்து.

1. Let a king weigh well the strength of the deed he pur-  
poses to do; let him consider his own strength, the strength  
of his enemy, and the strength of the allies of both, and then  
let him act.



உ. ஒல்வ தறிவ தறிந்ததன் கட்டங்கிச்  
செல்வார்க்குச் செல்லாத தில்.

பரி:—(இ - ள்.) தமக்கியலும் வினையையும் † அதற்கறிய வேண்டு  
வதாய வலியையும் அறிந்து எப்போதும் ‡ மன மொழி மெய்களை  
அதன்கண்வைத்துப் பகைமேற்செல்லும் அரசர்க்கு முடியாத பொரு  
ளில்லை, (எ - று).

‘ஒல்வது’ எனவே || வினைவலி முதலாய மூன்றும் அடங்குதலின்,  
ஈண்டறிவதென்றது ‡ துணைவலியேயாயிற்று. எல்லாப்பொருளுமெய்துவ  
ரென்பதாம். இவை யிரண்டுபாட்டானும் வலியின் பகுதியும் அஃதறிந்த  
மேற்செல்வாரெய்தும் பயனுங் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒல்வது - (தமக்குப்) பொருந்தந் தொழிலை  
யும், அறிவது - (அதற்கு) அறிய வேண்டுவதாயவலியையும், அறிந்த -  
தெரிந்து, அதன்கண் - அத்தொழிலினிடத்து, தங்கி - (மன மொழி மெய்  
களை எப்போதும்) வைத்து, செல்வார்க்கு - (பகைவர்மேல்) செல்லும்  
அரசருக்கு, செல்லாதது - முடியாதபொருள், இல் - இல்லை, (எ - று).

‘ஒல்வது’ என்ற கூறவே வினைவலிமுதலியமூன்றும் அடங்குதலால்,  
இங்கு அறிவதென்றது துணைவலியேயாயிற்று. (நால்வகை வலியுமுடையார்  
எளிதினிலே) எல்லாப் பொருள்களையும் அடைவாரென்பதாம். இவை  
யிரண்டு பாட்டாலும் வலியின்பகுப்பும், அவ்வலியினை அறிந்து பகைவர்  
மேற் செல்வார்பெறும் பயனும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து) தமதுவலியையும் அதற்கு வேண்டுவதாய துணை  
வலியையுமறிந்து செய்யத்தக்க தொழிலைச் செய்வார்க்கு முடியாத  
காரியமில்லை என்பது.

† அதற்கு - அவ்வினைக்கு.

‡ மன மொழி மெய்களை யதன்கண் வைத்து - மனம் வாக்குக் காய  
மென்னுந் திரிகரணங்களையும் அத்தொழிலிற்செலுத்தி. (செலுத்தலாவது  
அதுபற்றி யாலோசித்தலும் புரோகிதர் அமைச்சர்களுடன் கலந்து பேசுத  
லும் அதற்குதலியாவாரைக் காணலுமாம்).

|| வினைவலி, தன்வலி, மாற்றன் வலி என்னு மூன்றும்.

‡ துணைவலி-தமக்கும் பகைவர்க்கும் துணை (உதவி) யாயுள்ளவரது  
வலிமை.

2 There is nothing which may not be accomplished by those who, before they attack an enemy, make themselves acquainted with their own ability, and with whatever else is needful to be known, and apply themselves wholly to their object.



ஈ. உடைத்தம் வலியறியா ருக்கத்தி னாக்கி  
யிடைக்கண் முரிந்தார் பலர்.

பரி:—(இ - ள்.) கருந்தாவாதலையுடைய தம்வலியின் அளவறியா தே † மனவெழுச்சியால் தம்மின்வலியாரோடு ‡ வினைசெய்தலைத் தொடங்கி ¶ அவர் அடர்த்தலான் [] அது செய்து முடிக்கப்பெறது இடையே கேட்ட () அரசர் உலகத்துப் பலர், (எ - று).

†† உடைய வென்பது அவாய் நின்றமையின், செயப்படுபொருள்வரு விக்கப்பட்டது. மூவகையாற்றலுள்ளுஞ் சிறப்புடைய அறிவுடையார் சிலராதலின் 'முரிந்தார் பலர்' என்றார். அதனால் தம்வலியறிந்தே தொடங்குக வென்பது எஞ்சி நின்றது.

தேளி:—(இ - ள்.) உடை - (தலைவனாதலை) உடைய, தம்வலி - தமதுவலியினளவை, அறியார் - தெரிந்து கொள்ளாதவ ராகியே, ஊக்கத்தின் - மனவெழுச்சியால், ஊக்கி - (தம்மின் வலியாரோடு)போர்செய்தலைத்தொடங்கி, (அவரவருத்துதலால் அது செய்து முடிக்கப்பெறாமல்), இடைக்கண் - கிடுவிலே, முடிந்தார் - கெட்டவரசர், பலர் - (உலகத்தில்) பலராவார், (எ - று).

உடைய என்பது தலைவனாதலை என்னும் செயப்படுபொருளை யவாவி (விரும்பி) நின்றமையின், அது வருவிக்கப்பட்டது. அறிவு, ஆண்மை, பெருமை என்னு மூவகையாற்றலு (வல்லமையு) ள்ளும் சிறப்புடைய, அறிவையுடையவர் சிலராதலால் 'முரிந்தார் பலர்' என்றார். அதனால் தம்வலி அறிந்தே (போர்செய்தலைத்) தொடங்குக வென்பது குறைந்து நின்றது.

† மனவெழுச்சி - உற்சாகம்.

‡ வினைசெய்தலை - போர்செய்து வெல்லுந் தொழிலை.

¶ அவர் - தம்மிலும் வலியவரான பகையரசர்.

[] அதுசெய்து முடிக்கப் பெறாது - தான் தொடங்கிய போர்த்தொழிலைச் செய்து முடித்தற்கியலாமல்.

() அரசர் என்றது இராவுணன் துரியோதனன் முதலாயினோரை.

†† ஈறுகுறைந்து நின்ற உடையென்னும் குறிப்புப் பெயர்ச்சம் செயப்படுபொருளை யவாவி (வேண்டி) நின்றமையின், கருந்தாவாதலை என்பது வருவிக்கப்பட்டது.

(க - து.) தமது வலியறிபாது வலிபாரோடு போர்புரிந்து புறங்கொடுத்தோடிய வரசர் பலர் என்பது.

3. There are many who, ignorant of their want of power to meet it, have haughtily set out to war, and broken down in the midst of it.



சு. அமைந்தாங் கொழுகா னளவறியான் றன்னை வியந்தான் விரைந்து கெடும்.

பரி:—(இ - ள்.) அயல் வேந்தரோடு பொருந்தி ஒழுவதுந் செய் யாது தன் வலியளவறிவதுந் செய்யாது \* தன்னை வியந்து அவரோடு பகைத்த அரசன் விரையக் கெடும், (எ - று).

† காரியத்தைக் காரணமாக உபசரித்து 'வியந்தான்' என்றார். † விரையவென்பது திரிந்து நின்றது. நட்பாயொழுதுதல் வலியறிந்து பகைத்தலென்னும் இரண்டினுள், ஒன்றன்றே அயல்வேந்தரோடு செயற் பாலது; † இவையன்றித் தான் மெலியளவையுடையது அவரோடு பகைக்கொ ண்டானுக்கு † ஒருபொழுதும் நிலையின்மையின் 'விரைந்துகெடும்' என் றார். இவையிரண்டுபாட்டானாக தன்வலி யறியா வழிப்படும் இழுக்குக் கூறப்பட்டது

தேளி:—(இ - ள்.) ஆங்கு - அயல்வேந்தருடன், அமைந்து - பொரு ந்தி, ஒழுகான் - ஒழுகுவதுஞ் செய்யாமல், அளவு - (தன்வலி) அளவை,

தன்னை வியந்து - தன்னை மற்றை யரசரிலும் மேம்பட்டவனாக மதித்து.

† வியத்தலா லுண்டாகும் பகையை வியந்தான் என்று கூறினமை யின், இது காரியக் காரணமாய உபசார வழக்காம்.

[அயல்வேந்தருடன் பகைத்தல் காரியம்; அதற்குக் காரணம் தன்னை வியத்தல். பகைத்தான் என்று கூறுது வியந்தான் என்றுகூறினமையால் காரியத்தை (பகைத்தலை)க் காரணமாக (வியத்தலாக) உபசரித்து 'வியந் தான்' என்றார் என்று கூறப்பட்டது]

‡ கெடும் என்னும் (கிகழ்கால அல்லது எதிர்கால) செய்யுமென்னும் வினைமுற்றே டெண்டென் கிகழ்வது செய்வென்னும் வாய்பாட்டு வினையெ ஷ்சமாதலால், 'விரைய என்பது (விரைந்து எனத்) திரிந்து நின்றது' என்று கூறப்பட்டது. விரைந்து என்பது செய்தென்னும் வாய்பாட்டிறந்த கால வினை யெச்சம்.

¶ இவையுற்றி - நட்பாயொழுதுதல் வலியறிந்து பகைத்தலென்னு மிரண்டு மல்லாமல்.

§ ஒருபொழுதும் நிலையின்மையின் - சிறிது பொழுதுகூட அழியாது கிற்ற வில்லாமையினால்.

அறியான் - அறிவதுஞ் செய்யாமல், தன்னை வியந்தான் - தன்னை மெச்சிக்கொண்டு (அவ்வயல் வேந்தரோடு பகைத்த) அரசன், விரைந்து - விரைவாக, கெடும் - கெடுவான், (எ - று).

பகைத்தான் என்னும் காரியத்தை (வியந்தானென்னுங்) காரணமாக வுபசரித்த 'வியந்தான்' என்று கூறினர். விரையவென்பது விரைந்து எனத்திரிந்து நின்றது. நட்பாயொழுதுதல் வலியையறிந்து பகைத்தல் என்னும் இரண்டனுள், ஒன்றல்லவா வேற்றரசரோடு செய்யத்தக்கது; இவையல்லாமல் தான் மெலியவனா யிருந்தும் அவ்வேற்றரசரோடு பகையைக் கொண்டவரானுக்கு ஒருபோதும் நிலைத்திருத்த வில்லாமையால் 'விரைந்து கெடும்' என்றார். இவை யிரண்டுபாட்டாலும் தன்வலியை யறியாதவிடத்துண்டாகுங் குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அயல் வேந்தருடன் அமைந்தொழுகுவதும் தன் வலியளவையறிவதுஞ்செய்யாது தன்னைப் புகழ்ந்துகொண்டு அயல் வேந்தரோடு பகைத்த அரசன் விரைவாகக் கெடுவான் என்பது.

4. He will quickly perish who, ignorant of the measure of his resources flatters himself with an idea of his greatness and does not live in peace with his neighbours.



ரு. பீலிபெய் சாகாடு மச்சிறு மப்பண்டஞ்

சால மிதத்துப் பெயின்.

பரி:—(இ - ள்.) பீலியேற்றிய சுகடழம் \* அச்சுழறியும்; அப்பீலியை அது பொறுக்கு மளவின்றி மிதத்தேற்றின், (எ - று).

† உம்மை சாகாட்டது வலிச்சிறப்பே அன்றிப் பீலியது நொய்ம்மைச் சிறப்புந்தோன்ற நின்றது. ‡ இறுமென்னுஞ் சீனைவினை முதன்மேனின், மறு. § எளியரென்று பலரோடு பகைகொள்வான் தான் வலியனையாய்

\* அச்சு - உருள் (சக்கரம்) கோத்தமரம்.

† சாகாடும் என்னும் உம்மை உயர்வு சிறப்புப் பொருளையும் இழிவு சிறப்புப் பொருளையும் உணர்த்தி நின்றது.

§ நொய்ம்மை - மிகவிலேசாக விருக்குந் தன்மை.

‡ அச்சிறும் என்பதனுள், அச்சு என்பது சினை; அதனது வினை இறுதல். "சினைவினை சினையோடு முதலொடுஞ் செறியும்" என்று நன்னூல் கூறுவது மிக்கறியத்தக்கதாம்.

சினை யெனினும் உறுப்பெனினும் அவயவமெனினும் ஒக்கும். முதலெனினும் பொருளெனினும் ஒக்கும். சினையும், குணமும், தொழிலும், சாதியும் என்றும் தனித்திராது ஒருமுதலையேபற்றி நிற்கு'மென்க.

¶ "குறைந்த வலிய ராயிடுனுங் கொற்ற மைந்தர் பலர்கூடின, நிறைந்த வலியென் னுமதனு னேரா தொழிக பலரோடு" என்று விராயக புராணங் கூறுவது மிக்கறியத்தக்கதாம்.

ஹம், அவர் தொக்கவழி வலியழியுமென்னும் பொருள்தோன்ற நின்றமையின், இது பிறிது மொழிதலென்னும் அலங்காரம். இதனை துவலாது வற்செயென்பாரும் ஒட்டென்பாருமுனர். ஒருவன் தொருவார் பலரோடு பகைகொள்ளற்க வென்றமையின், இதனால் மாற்றான் வலியும் அவன் துணைவலியும் அறியாவழிப்படும் இழுக்குக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) பீலி - மயிலிறகை, பெய் - ஏற்றிய, சாகாடும் - பண்டியும், அச்சிறும் - அச்சு முறியும், அப்பண்டம் - அம்மயிலிறகை, (அப்பண்டி சுமக்கு மளவி னல்லாமல்), சால மிகுத்து-மிகவும் அதிகப்படுத்தி, பெயின் - ஏற்றினால், (எ - று).

சாகாடும் என்னும் உம்மை பண்டியினது வலியின் சிறப்பே யல்லாமல் மயிலிறகினது மெலிமைச் சிறப்புந் தோன்ற நின்றது. அச்சிறும் என்னும் சினைவினை அச்சினையினது முதலாகிய பண்டியின்மேல் நின்றது. எளியரென்று பலரோடு பகையைக் கொள்வான் தான் வலியவனாக வே யிருந்தாலும் அவ்வெளியவர் பலர் கூடியவிடத்து வலி யழியானென்னும் பொருள்பட நின்றமையால், இது பிறிது மொழிதலென்னும் அலங்காரமாம். ஒருவன் கூடுவார் பலருடன் பகைகொள்ளற்க வென்றமையின், இதனால் பகைவன் வலியையும் அவன் துணைவலியையும் அறியாதவிடத்தண்டாகுங் குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க - டு.) தான் வலியவனென்று கருதி எளியார் பலரோடு பகைக்கும் அரசன் அவர் கூடி யெதிர்த்தபோதுதவறாது கெடுவான் என்பது.

5. The axletree of a bandy loaded only with peacock's feathers will break, if it be greatly overloaded.

—||—

\* ஒருபொருளைப் புலப்படுத்தற்கு அதனோடொத்த மற்றொரு பொருளைக்கூறுதல் பிறிதுமொழிதலென்னும் அலங்காரமாம்; அஃதாவது உவமானத்தை மாத்திரம்கூறி அதுவாயிலாக உவமேயத்தைப் பெறவைத்தலாம். இங்குப் 'பீலிபெய் சாகாடு மச்சிறுமப்பண்டம், சால மிகுத்துப் பெயின்' என்று உவமானத்தை மாத்திரம் கூறி அது வாயிலாக எளியரென்று பலரோடு பகைகொள்வான் தான் வலியனே யாயினும், அவர் தொக்கவழி வலியழியும் என்னும் உவமேயத்தைப் பெறவைத்திருத்தலைக்காண்க. பண்டியின் அச்சு பலமுடையதாயிருந்தாலும் பலமில்லாத மயிலிறகை யளவுகடந்தேற்றிய விடத்து அதுமுறிவதுபோல, ஒருவன் எவ்வளவு பலமுடையவனாயிருந்தாலும் பலவீனர் பலர்கூடி எதிர்த்தவிடத்து அவன் அழிவான் என்பது நிரண்ட பொருளாமென்க. இலக்கண வினக்கம் 'கருதிய பொருடொருத ததுபுலப் படுத்தி, கொத்ததொன் றுரைப்ப தொட்டா மதுவே' என்னுஞ்ஞாந்திரத்தினுரையில் "ஒட்டெனினும், உள்ளுறையுமமெனினும், உவமப்போலியெனினும், பிறிது மொழிதலெனினும், துவலாதுவற்செயெனினும் ஒக்கும்" என்று கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

நுனிக்கொம்ப ரேறினா ரஃதிறந் தூக்கி  
நுயிர்க்கிறதி யாகி விடும்.

பரி:—(இ - ன்.) ஒருமாக்கோட்டினது நுனிக்கண்ணே ஏறி நின்றுந் தம் ஊக்கத்தால் \* அவ்வளவினைக்கடந்து மேலும் ஏற † ஊக்குவாராயின், ‡ அவ்ஊக்கம் அவநுயிர்க்கு இறுதியாய் ழடியும், (எ - று).

¶ நுனிக்கொம்பரென்பது கடைக்கண்ணென்பதுபோலப் பின்முன்னாகத் தொக்க ஆறும் வேற்றுமைத் தொகை. ‡ பன்மை அறிவின்மை பற்றி இழித்தற்கண் வந்தது. இறுதிக்கேதுவாவதனை () ‘இறுதி’ என்றார். பகைமேற் செல்வான் தொடங்கித் தன்னுற் செல்லலாமளவுஞ் சென்று நின்றான், பின் அவ்வளவின் சில்லாது மனவெழுச்சியான் மேலுஞ் செல்லுமாயின், அவ்வெழுச்சி வினாமுடிவிற் கேதுவாகாது அவன் உயிர்முடிவிற் கேதுவாமென்னும் பொருள் தோன்ற நின்றமையின், இதுவும் மேலே அலங்காரம். அளவறிந்து நிற்கல்வேண்டுமென்றமையின், இதனாற் வினைவலி யறியாவழிப்படும் இழுக்குக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ன்.) கொம்பர் - (ஒருமாக்) கொம்பினது, நுனி-நுனியிலே, ஏறினா - ஏறி நின்றவர், (தமது மனவெழுச்சியால்), அஃது - அவ்வளவினை, இறந்து - கடந்து, ஊக்கின் - (மேலும் ஏற) மனவெழுச்சி கொள்ளுவாரானால், (அவ்வெழுச்சி), உயிர்க்கு - (அவர்) உயிர்க்கு, இறுதியாகி விடும் - முடிவாகிவிடும், (எ - று).

\* அவ்வளவினைக்கடந்து - ஒரு மரக்கொம்பினது நுனியிலே ஏறி நின்ற அவ்வளவினைக்கடந்து.

† ஊக்குவாராயின் - முயலுவாரானால். ‡ அவ்ஊக்கம்-அந்த முயற்சி.

¶ சுண்ணின்கடை யென்னும் ஆறும் வேற்றுமைத் தொகை பின்முன்னாகமாறிக் கடைக்கண் என நின்றாற்போன்று கொம்பர் நுனியென்னும் ஆறும் வேற்றுமைத் தொகை பின்முன்னாகமாறி நுனிக்கொம்பர் என நின்றது. இவ்வாறு நுனிநா இடைநா முதலா மீகண் எனவருதலையுங் காண்க. இங்ஙனம் பின்முன்னாக மாறிவருவன வெல்லாம் இலக்கணப்போலியாம். கொம்பர் என்பது இடக்கர் வண்டர் என்பன போன்று கடைப்போலி மொழியாம்.

§ ஏறினார் என்னும்பன்மை(பலர்பால்)இங்கிழித்து (கீழ்ப்படுத்தி)க் கூறும் பொருளில் வந்தது. தொல்காப்பியம் சொல்லதிகாரம் கிளவியாக்கம் “ஒருவரைக் கூறும் பன்மைக் கிளவியும்”என்னுஞ் சூத்திரத்தின் விசேட உரையில் சேனாவரையர் “தாம்வந்தார் தொண்டனார் எனப்பன்மைக் கிளவி இழித்தற்கண்ணும் வந்ததாலெனின், ஆண்டு உயர் சொற்றானே குறிப்பு நிலையால் இழிபு விளக்கிறதென்பது” என்று கூறுதலுமிங்கறியத்தக்கது.

() இறுதிக்குக் காரணமாய ஊக்கத்தை இறுதி என்று கூறினமையின், இது காரியவாகு பெயராம்; காரியங் காரணமாய வுபசாரவழக்குமாம்.

கண்கடை என்பது கடைக்கண் என முன்பின்னாயது போலக் கொம்பர் துனியென்பது துனிக்கொம்பர் என்றாயது. இஃது ஆறாம் வேற்றமைத்தொகை. ஏறினார் என்னும் பன்மை அறிவில்லாமை பற்றி இழித்துக் கூறுதலில் வந்தது. இறுதிக்குக் காரணமாகும் ஊக்கத்தை 'இறுதி' என்றார். பகைவர்மேற் போர்க்குச் செல்லத்தொடங்கித் தன்னுற் செல்லுதற்குரிய வளவுஞ் சென்று நின்றவன், பின் அவ்வளவிலே கில்லாமல் மனவெழுச்சியினால் மேலுஞ் செல்லுவானாயின், அவ்வெழுச்சியானது தொழில் முடிதற்குக் காரணமாகாமல் அவனுயிர் முடிசுதற்குக் காரணமாம் என்னும் பொருள் தோன்ற நின்றமையின், இக்குறளும் மேற் கூறிய பிரிதமொழிதல் என்னும் அலங்காரமாம். அஃவறிந்து நின்றல்வேண்டுமென்றமையின், இதனால் வினை வலியை அறியாதவிடத்துண்டாகும் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - து) அரசன் தான்மேற்கொண்ட வினைக்குத் தக்க அளவைக் கடந்து நடப்பானாயின, அவ்வினை அவனுக்குக் கேட்டைத் தரும் என்பது.

6. There will be an end to his life who having climbed out to the end of a branch ventures to go further.



எ. ஆற்றி னளவறிந் தீக வதுபொருள்  
போற்றி வழங்கு நேறி.

பரி:—(இ - ள்.) ஈயுநேறியானே தமக்குள்ள பொருளின் எல்லையையறிந்து அதற்கேற்ப ஈக; அங்ஙனம் ஈதல் பொருளைப் பேணிக் கொண்டொழுகும் நேறியாம், (எ - று).

ஈயும் நேறி மேல் \* இறைமாட்சியுள் “வகுத்தலும் வல்லதாகு” என்ற புழி உரைத்தாம். எல்லைக்கேற்ப ஈதலாவது † ஒன்றான வெல்லையை

\* இறைமாட்சி யென்னுமதிகாரம் ஐந்தாவது குறளிலுள்ள ‘வகுத்தலும் வல்லதாகு[(காப்பாற்றியபொருளை)அறம் பொரு ளின்பங்களின் பொருட்டுச் செலவு செய்தலும் வல்லவனே அரசன்]’ என்ற விடத்துக் கூறினும் என்பது, அங்குப் பரிமேலழகர் “கடவுளர் அந்தணர் வறியோர் என்றிவர்க்கும் புகழிற்குங் கொடுத்தலை அறப்பொருட்டாகவும், யானை குகிறை படை நாடு அரசன் என்றிவற்றிற்கும் பகையோடு கூடலிற் பிரிக்கப்படுவார்க்கும் தன்னிற் பிரிதலிற் கூட்டப்படுவார்க்குங்கொடுத்தலைப் பொருட் பொருட்டாகவும், மண்டபம் வாவி செய்குன்று இளமரக்கா முதலிய செய்தற்கும் ஐம்புலன் னா னுகர்வனவற்றிற்குங் கொடுத்தலை இன்பப் பொருட்டாகவுங் கொள்க” என்று கூறியிருக்கின்றனர்.

† ஒன்றான வெல்லையை நான்கு கூறுக்கி - ஓரணவுப்பட்டுத் தமக்குரித்தாயுள்ள பொருளை நான்கு பாகமாகி.



நான்கு கூறுக்கி அவற்றுள் இரண்டனைத் தன் செலவாக்கி ஒன்றனை மேல் இடர்வந்தழி அதி நீக்குதற் பொருட்டு \* வைப்பாக்கி சின்றவொன்றனை யீதல். † பிறரும் ‡ “வருவாயுட் கால்வழங்கி வாழ்தல்” என்றார். பேணிக் கொண்டொழுதுதல் § ஒருவரோடு நட்பிலாத அதனைத் தம்மோடு நட்புண்டாக்கிக் கொண்டொழுதுதல். || மு.லீற் செலவு சுருங்கிற் பொருள் ஒருகாலும் நீங்கா தென்பதாம்.

தேளி.—(இ - ள்.) ஆற்றின் - (கொடுக்கும்) வழியினாலே, அளவு - (தமக்குள்ளபொருளின்) அளவை, அறிந்து—தெரிந்து, ஈக - (அப்பொருளளவிற்கு ஏற்பக்) கொடுக்கக்கடவன், அது - அவ்வாறு கொடுத்தலானது, பொருள்—பொருளை, போற்றி வழங்குமேறி - காப்பாற்றிக்கொண்டு நடக்கும் வழியாம், (எ - மு).

கொடுக்கும் வழி முன்னே இறைமாட்சி யதிகாரத்தில் “வருத்தலும் வல்லதாசு” என்றவிடத்துக் கூறினாம். பொருளின் அளவிற்கேற்பக் கொடுத்தலாவது ஒன்றான வளவை நான்கு பாகஞ் செய்து அவற்றுள் இரண்டு பாகத்தைத் தன் செலவுக்காக்கி ஒரு பாகத்தைப் பின்னே ஆபத்து வந்த விடத்து அவ்வாபத்தை நீக்குதற் பொருட்டு இருப்பாக்கி சின்ற ஒரு பாகத்தைக் கொடுத்தல். காப்பாற்றிக்கொண்டு நடத்தலாவது ஒருவரோடு நட்பில்லாத அப்பொருளைத் தம்மோடு நட்புண்டாக்கிக் கொண்டு நடத்தல். வரவிற்கு செலவு சுருங்கினால் பொருள் ஒருகாலும் நீங்காதென்பதாம்.

(க - து.) அளவறிந்து கொடுக்கும் அரசனிடத்துப் பொருள் நிலை பெறும் என்பது.

\* வைப்பாக்கி-ஆஸ்தியாக்கி.

† பிறரும் என்றது திரிகடுகமியற்றிய நல்லாதனாரை.

‡ திரிகடுகம், உக. இதன்பொருள். (தமக்கு) வரும் பொருள்களுள் நான்கிலொரு பாகத்தை (அறத்தின் பொருட்டிச்) செலவு செய்து வாழ்தலென்பது “வந்த பொருளின் காற்கூறு வருமே விடர்நீக் குதற்கு மைத்து, மைத்த விருகா னினக் காக்கி மற்றைக் காலே வழங்குக” என்று விராயக புராணக் கூறுவது மிங்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

§ ஒருவரோடு நட்பில்லாத அதனைத் தம்மோடு நட்புண்டாக்கிக் கொண்டொழுதுதல் - எத்தன்மை யாரோடும் சிநேகன்கொள்ளாதல்லாதபொருளைத் தம்முடன் சிநேகமாக்கிக்கொண்டு தம்மைவிட்டு நீங்காவாறுசெய்து நடத்தலாம். பொருள் ஒருவரோடும் நட்புக்கொள்ளாதவென்பது “திருமக ணிலைமையுஞ் செல்வர் கேட்டிசேன், மருவிய மனிதரை யிகந்து மற்றவன், பொருவறு புகழினர் புதிய காமுறு, மொருவர்கண் ணுறவில் னுணர்ந்து கொண்டினே” என்று சூளாமணி கூறுவதாலும் பிறவாற்றாலு முணர்தற்பாற்றும்.

|| (தமக்கு வரும்) முதற் பொருளினும் செலவாகும் பொருள் குறைவாக விருந்தால் பொருள் ஒருகாலும் தம்மைவிட்டு நீங்கா தென்பதாம்.

7. Let a man know the measure of his ability to give, and let him give accordingly; such giving is the way to preserve his property.



அ. ஆகாறளவிட்டி தாயினுங் கேடில்லை

போகாறகலாக் கடை.

பரி:—(இ - ன்.) அரசர்கீதப் \* பொருள் வருகின்ற நெறியளவு சிறிதாயிற்றினும் † அதனும் கேடில்லையாம்; ‡ போகின்ற நெறியளவு [] அதனிற் பெருகாதாயின், (எ - று).

¶ இட்டிதெனவும் அகலாதெனவும் வந்த னு பண்பின் தொழில்கள் (1) பொருண்மேனின்றன. பொருளென்பது அதிகாரத்தான் வருவித்து அளவென்பது பின்னுங் கூட்டி உரைக்கப்பட்டன. முதலுஞ் செலவுத் தம்முள் ஒப்பினுங் கேடில்லை யென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ன்.) ஆகாறளவு - (அரசர்கீதப் பொருள்) வருகின்ற வழியளவு, இட்டிதாயினும் — சிறிதாயிற்றினும், கேடு - (அதனும்) கேடுதல், இல்லை—இல்லையாம், போகாறு (அளவு) - போகின்றவழி அளவு, அகலாக்கடை - (அதனில்) விரியாதாயின், (எ - று).

இட்டிது எனவும் அகலாது எனவும் வந்த அளவு என்னுங் குணத்தின் தொழில்கள் வழியென்னுங் குணியின்மேல் சிற்றன. பொருளென்பதுவலியறிதலென்னும் அதிகாரத்தினால் வருவித்து அளவு என்பது போகாறு என்பதனோடுங் கூட்டிச் சொல்லப்பட்டன. வரவும் செலவுத் தம்முள் ஒத்திருந்தாலும் கேடில்லை யென்பதாம்.

(க - து.) அரசருக்குப் பொருட்செலவு பெருகாதாயின், அப் பொருளின்வரவு சிறிதாயிருப்பினும் அதனால் கெடுதியில்லையாம்.

\* பொருள் வருகின்ற நெறியளவு - திரவியங் கிடைப்பதற்கு ஏதுவாயுள்ள மார்க்கத்தினளவு.

† அதனால் - பொருள் வருகின்றவழி சிறிதாயிருப்பதனால்

‡ போகின்ற நெறியளவு-பொருள் செலவாகின்ற மார்க்கத்தினளவு.

[] அதனிற் பெருகாதாயின் - பொருள் வருகின்ற வழியளவினும் அதிகரிக்காதிருக்குமாயின்.

¶ ஆகாறு அளவு இட்டிது ஆயினும் என்றும், போகாறு அளவு அகலாக்கடை என்றும் உள்ளவற்றில் இட்டிது என்னும் தொழிலும் அகலாது (அகலாக்கடை) என்னுங் தொழிலும் அளவென்னும் பண்பி (குணத்தி)ற்குரியனவாயிருந்தாலும், அத்தொழில்கள் அளவென்னும் பண்பையுடைத்தாயிருக்கின்ற நெறியென்னும் பொருளின்மேல் சிற்றன என்பதாம். இது குணவினை குணிவினையாய உபசாரவழத்தாம்.

§ பண்பின் - அளவென்னுங்குணத்தின்.

(1) பொருண்மேல் - நெறி (வழி) யின்மேல்.

8 Even though the income of a king be small it will be no loss to him if his outgoings be not large.



கூ அளவறிந்து வாழாதான் வாழ்க்கை யுளபோல  
வில்லாகித் தோன்றுக் கேடும்.

பரி:—(இ - ள்.) தனக்குள்ள பொருளின் எல்லையை அறிந்து  
\* அதற்கேற்ப வாழமாட்டாதான் வாழ்க்கைகள் உள்ளனபோலத்  
தோன்றி மெய்மையான் இல்லையாய்ப் பின்பு அத்தோற்றமும் இன்  
றிக்கேட்டுவிடும். (எ - று).

† அவ்வெல்லைக்கேற்ப வாழ்தலாவது அதனின் சுருங்கக் கூடாதா  
யின் ஒப்பவாயினும் ஈத்துத் தய்த்தும் வாழ்தல். தொடக்கத்திற் கேடு  
வெளிப்படாமையின் † உளபோலத் தோன்று என்றார். † முதலிற்,  
செலவு மிக்கால்வரும் ஏதல் கூறியவாறு

தேளி:—(இ - ள்.) அளவு - (தனக்குள்ள பொருளின்) அளவை,  
அறிந்து-தெரிந்து (அவ்வளவிற்குப்பொருந்த), வாழாதான்-வாழமாட்டாதவ  
னது, வாழ்க்கை - வாழ்க்கைகள். உளபோல - உள்ளனபோல, தோன்று-  
தோன்றி, இல்லாகி - (மெய்மையால்) இல்லையாகி, (பின்பு அத்தோற்ற  
மும் இல்லாமல்), கேடும் - கேட்டுவிடும், (எ-று).

அவ்வளவிற்குப் பொருந்த வாழ்தலாவது அவ்வளவிற்கு சுருங்கக்  
கூடாமலிருந்தால் அவ்வளவிற்குச் சமமாகவாயினும் கொடுத்தும் அனுப  
வித்தும் வாழ்தல். ஆரம்பத்தில் வாழ்க்கையின் கேடு வெளிப்படாமையால்  
உளபோலத்தோன்று என்றார். வரலிற் செலவு மிகுந்தால் வருங்குற்றம்  
சொல்லியபடியாம்.

(க - து) தனக்குள்ள பொருளினளவை யறிந்து வாழாத  
அரசனது வாழ்க்கை விரைந்து கேடும் என்பது.

9. The prosperity, of him who lives without knowing the  
measure of his property, will vanish away and perish even  
while it seems to continue.



க0. உளவரை தூக்காத வொப்புர வாண்மை  
வளவரை வல்லைக் கேடும்.

\* அதற்கேற்ப - அப்பொருளளவிற்கேற்குமாறு.

† அவ்வெல்லைக்கேற்ப - அப்பொருளளவிற்குப் பொருந்த

† உளபோலத் தோன்றி என்றும் பாடமுண்டு.

¶ இங்கு “ஆன முதலி லதிகஞ் செலவானால், மாண மழிந்து மதி  
கேட்டுப்-போனதிசை, எல்லார்க்குந் கள்ளனா யேழ்பிறப்புந் தியனாய், நல்  
லார்க்கும் பொல்லா நாடி” என்று நல்வழி கூறுவது மறியத்தக்கதாம்.

பரி:—(இ - ள்.) தனக்குள்ள \* அளவு தூக்காமைக் கேதுவாய்  
† ஒப்புரவாண்மையால் ஒருவன் செல்வத்தினால் விரயக்கெடும்.

ஒப்புரவையினும் ‡ மிகலாகாதென்றமையான், § இதுவுமது.  
இவை நான்குபாட்டானும் || மூவகையாற்றலுள் பெருமையின் பகுதியாய்  
பொருள் வலியறிதல் சிறப்பு நோக்கி வகுத்துக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) உளவரை - (தனக்கு) உன்னவளவை, தூக்காத—  
ஆராயாமைக்குக் காரணமாகிய, ஒப்புரவாண்மை-உபகாரமுடைமையால்,  
வளவரை - (ஒருவனது) செல்வத்தினனவு, வல்லைக்கெடும் - விரைவாகக்  
கெடும், (எ - று).

உபகாரமேயானும் மிகலாகாதென்று கூறினமையால், இதுவும் அது.  
இவை நான்கு பாட்டாலும் மூவகை ஆற்றலுள் பெருமையின் பகுதியாகிய  
பொருள் வலியறிதல் சிறப்புநோக்கி வகுத்துச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அசரன் தனக்குள்ள பொருளினளவை யாராயாது  
அளவு கடந்து செலவு செய்தால் அவனது செல்வம் விரைவாகக்  
கெடும் என்பது.

10. The measure of his wealth will quickly perish, whose  
liberality weighs not the measure of his property.



பதினேன்றும் அதிகாரம்.

காலமறிதல்—

*On the discernment of a suitable time.*

பரி:—அஃதாவது () வலியான் மிகுதியுடையனாய் பகைமேற்சே

\* அளவு - பொருளினனவு.

† ஒப்புரவு - உலக நடையை யறிந்துதவி செய்தல். ஒப்புரவாண்  
மை - ஒப்புரவை யாளுந் தன்மை.

‡ மிகலாகாது - பொருளானலிற்கு மேற்படலாகாது.

§ இதுவுமது - இக்குறளும் 'அளவறிந்து வரழாதான்' என்னுங் குற  
ளிற் கூறியதுபோல என்பது; அஃதாவது முதலிற் செலவுமிக்கால் வரும்  
வதங்கூறியவாறு என்பதாம்.

|| அறிவு ஆண்மை பெருமை யென்னு மூவகையாற்றல்களுள்  
பொருள் படை யென்றிருவகைத்தாய் பெருமையின் பகுதியாய் பொருள்,  
வலியறிதல் மற்றைய ஆற்றல்களை யறிதலிலும் சிறப்புடையதாயிருத்தல்  
பற்றி வகுத்துச் சொல்லப்பட்டதென்க.

() வலியான் மிகுதியுடையனாய் - வினைவலி தன்வலி மாற்றான் உலி  
துணைவலி யென்னும் நான்கனுள் தன்வலியும் துணைவலியும் மிகுதியாக  
உடையவனாய்.

றவற்ற அரசன் \* அச்செலவிற் கேற்ற காலத்தினையறிதல். † அதிகார முறைமையும் இதனுளே விளங்கும்.

தேளி:—அஃதாவது வலியினால் மிகுதியுடையவனுள் பகைவர் மேல் போருக்குச் செல்லத்தொடங்கிய அரசன் அச்செல்லுதலுக்கேற்ற காலத்தினையறிதல். அதிகாரமுறைமையும் இதனுலே விளங்கும்.

க. † பகல்வெல்லுங் கூகையைக் காக்கை யிகல்வெல்லும் வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது.

பரி:—(இ-ள்.) தன்வின் வலிதாய் கூகையைக் காக்கை () பகற் பொழுதின்கண் வெல்லாநிற்கும். || அதுபோலப் பகைவரது [] இகலை வெல்லக்கருதும் அரசர்க்கு அதற்கேற்ற †† காலம் இன்றி யமையாது.

§ எடுத்துக்காட்டுவமை, காலமல்லாவழி வலியாற் பயனில்லை யென்

\* அச்செலவிற் கேற்ற காலத்தினையறிதல் - அவ்வாறு பகைவர்மேற் போர்க்குச் செல்லுவதற்குத் தகுதியாயமைந்த காலத்தினையாராய்ந்தறிதல்.

† வலியறிதலென்னும் அதிகாரத்தின்பின் காலமறிதலென்னும் அதிகாரம்வைத்த முறைமையும்.

‡ “இடத்தொடு பொழுது நாடி யெவ்வினைக் கண்ணு மஞ்சார், மடப் பட லின்றிச் சூழு மதிவல்லார்க் கரிய துண்டோ, தடத்திடைக் காக்கை யொன்றே யாயிரங் கோடி கூகை, யிடத்திடை யழுங்கச் சென்றாந் தின் னுயிர் செருத்த தன்றே” என்பது சேவகசிந்தாமணி.

¶ “மரம்பயில் கூகையைக் கோட்டா னென்றலும்” என்பது தொல் காப்பியம் மரபியல்.

() பகற்காலத்தில் கூகைக்கு ‘கோட்டானுக்கு’ க்கண்டெரியாமையால் அக்கூகையை வெல்லக்காக்கைக்கு அப்பகல் தக்க காலமாயிற்றென்க.

காக்கைக்கிரவிலும் கூகைக்குப் பகலிலும் கண்டெரியாதென்பதிங் குணர்த்தம் பாலதாம்.

|| ஆதலால் என்றும் பாடமுண்டு.

[] இகல் - இருவர் தம்முள்ளே போர்செய்து வலிமை தொலைதற்குக் காரணமாய மாறுபாடு.

†† “சேல மல்லன நீக்கிச்செம் பொற்றுலைத், தால மன்ன தனிரிலை தாங்கிய, ஞால மன்னற்கு நல்லவர் நோக்கிய, கால மல்லது கண்ணுமுண்டாகுமோ” என்பது இராமாயணம்.

§ பகல்வெல்லுங் கூகையைக் காக்கை; இகல் வெல்லும் வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது என் றிரண்டிவாக்கியம் வந்திடையே அதுபோல என்னும் உவமவுருபு தொக்கு நின்றமையின், இக்குறள் எடுத்துக் காட்டுவமை யாயிற்றென்க.

பது விளக்கி நின்றது. \* இனிக் காலமாவது வெம்மையும் குளிர்ச்சியும் தம்முள் ஒத்து கோய் செய்யாது தண்ணீரும் உணவும் முதலிய உடைத் தாய்த் தானை வருந்தாது செல்லும் இயல்பினதாம். இதனால் காலத்தது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) காக்கை - காக்கையானது, கூகையை - (தன்னிலும் வலியுடையதாகிய) கோட்டானை, பகல் - பகற்பொழுதில், வெல்லும்-வெல்லா நிற்கும்,(அதுபோல),இகல்-(பகைவரது)மாறுபாட்டை, வெல்லும் - வெல்லக்கருதுகின்ற, வேந்தர்க்கு - அரசர்க்கு, பொழுது - (அவ்வெல்லுதற்கேற்ற) காலம், வேண்டும் - (அவசியமாய்) வேண்டும். (1)

இக்குறள் எடுத்துக்காட்டுவமையணி. இது காலமல்லாதவிடத்து வலியினால் பயனில்லை யென்பதை விளக்கி நின்றது. இனிக்காலமாவது வெம்மையும் குளிர்ச்சியும் தம்முள்ளே சமமாய் கோய் செய்யாமல் தண்ணீரும் உணவும் முதலியனவுடையதாய்ச் சேனை வருந்தாமல் செல்லுந் தன்மையதாம். இதனால் காலத்தினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(கூ-து.) அரசர் பகைவரைக் காலமறிந்து கொல்லல்வேண்டும்.

1. A crow will overcome an owl in the day time: the king who would conquer his enemy must have a suitable time.



உ. பருவத்தோ டொட்ட வொழுக றிருவினைத் தீராமையார்க்குங் கயிறு.

பரி:—(இ - ன்.) அரசன் காலத்தோடு பொருந்த வினை செய்து ஒழுதுதல் ஒருவர் கண்ணும் நில்லாது நீங்குந் செல்வத்தைத் தன்னின் நீங்காமற் பிணிக்துங் கயிறும், (எ - று).

காலத்தோடு பொருந்துதல்—காலத் தப்பாமற் செய்தல். † 'தீராமைய' என்றதனால் தீர்தன்மையையென்பது பெற்றும். வினை வாய்த்த வருதலான் ‡ அதனின் ஆகுஞ் செல்வம் எஞ்ஞான்றும் நீங்காதென்பதாம்.

தேளி.—(இ - ன்.) (அரசன்) பருவத்தோடொட்ட - காலத்தோடு பொருந்த, ஒழுகல்-(தொழில் செய்து) நடத்தல், திருவினை - (ஒருவரிட

\* மனுதருமசாஸ்திரம் ஏழாவதத்தியாயத்தில் "சுபமான மார்கழிமாதத்தில் அரசன் சண்டைக்குப் போகவேண்டும்; தனக்குப் பலக்குறையிலல்லா திருந்த பலகாலத்திலேயே சத்துருவின் தேசத்தை யெதிர்க்கவேண்டுமென்று மனமிருந்தால் பங்குனிசித்திரை மாதங்களிலும்போகலாம்." "மற்ற மாதங்களிலும் தனக்கு நிச்சயமாகவெற்றியுண்டாகுமென்றும், தன் சத்துரு சதாரங்கபல மில்லாமல் துன்பப்படுகிறானென்றும், தோன்றினால் போகலாம்." என்று கூறுவது மிகநிறியத் தக்கதாம்.

† (செல்வம்) தீராமைய (நீங்காமல்) என்றதனால் (அது)தீர்தன்மையைய (நீங்குந் தன்மைய) தென்பது பெற்றும்.

‡ அதனின் - வினைவாய்த்து (தொழில்) கைகூடி வருதலாம்.

த்தும் நில்லாது நீங்குஞ் செல்வத்தை, தீராமை - (தன்னிடத்தினின்றும்) நீங்காமல், ஆர்க்கும் - கட்டும், கயிறு - கயிருகும், (எ - மு).

காலத்தோடு பொருந்தாதல்—(மேற்கொண்ட தொழிலை) காலந்தப் பராமற் செய்தலாம். 'தீராமை' என்றதனால் செல்வம்தீருந்தன்மையதென்பது பெறப்பட்டது. தொழில் கைகூடிவருதலால் அதனாலுண்டாகும் செல்வம் எந்நாளும் நீங்காதென்பதாம்.

(க - து.) காலமறிந்து தொழில் செய்பவரிடத்துச் செல்வம் நீங்காதென்பது.

2. Acting at the right season, is a cord that will immoveably bind success to a king.



ஈ. அருவினை யென்ப வுளவோ கருவியாற்

கால மறிந்து செயின்.

பரி:—(இ - ன்.) அரசரால் செய்தற்கரிய வினைகளென்று சொல்லப்படுவன \* உளவோ, † அவற்றை முடித்தற்காகக் கருவிகளுடனே செய்தற்காகாகலம் அறிந்து செய்வாயின், (எ - று).

கருவிகளாவன ‡ மூவகையாற்றலும் § நால்வகை உபாயங்களுமாம். \* அவை உளவாயவழியுக் காலம் வேண்டுமென்ப தறிவித்தற்கு † 'கருவியான்' என்றார். எல்லாவினையும் எளிதின் முடியு மென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ன்.) அருவினை யென்ப - (அரசரால்) செய்தற்கரிய தொழில்களென்று சொல்லப்படுவன, உளவோ - உண்டோ, கருவியான் - (அத்தொழில்களை முடித்தற்காகும்) சாதனங்களுடனே, காலம் - (செய்தற்காகும்) காலத்தை, அறிந்து செயின் - தெரிந்துசெய்வாரானால், (எ - மு).

கருவிகள் - மூவகையாற்றல்களும் நால்வகை உபாயங்களுமாம். அவை உண்டாகிய விடத்தும் காலம் வேண்டுமென்பது அறிவித்தற்குக் 'கருவியான்' என்றார். இவ்வாறு செய்வார்க்கு எல்லாத் தொழில்களும் எளிதாக முடியுமென்பதாம்.

(க - து.) தாமேற்கொண்ட தொழிலைச் செய்தற்குரியகால மறிந்து அதற்குத்தக்க சாதனங்களுடனே செய்தால் அருமை யான தொழில் யாதொன்றுமில்லை என்பது.

\* உளவோ என்பது இல்லை யென்னும் பொருளை யுணர்த்தினிற்றது. (ஒகாரம் எதிர்மறைப்பொருளது.)

† அவற்றை - செய்தற்கரியவினைகளை.

‡ மூவகையாற்றல் - அறிவு, ஆண்மை, பெருமை.

§ நால்வகை யுபாயம் - தான சாம பேத தண்டம்.

\* அவை - மூவகையாற்றல், நால்வகையுபாயம்.

† கருவியாத் காலமறிந்து செயின் என்றும் பாடமுண்டு.

3. Is there anything difficult for him to do, who acts with the right instruments, at the right time?



ச. ஞாலங் கருதினுங் கைகூடேங் காலங்

கருதி யிடத்தாற் செயின்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் ஞாலமுதுந் தானே ஆளக்கருதினான் ஆயினும் \* அஃது அவன் † கையகத்ததாம் ; ‡ அதற்குச்செய்யும் வினையைக் காலமறிந்து இடத்தோடு பொருந்தச் செய்வனாயின், (எ-று).

இடத்தான் என்பதற்கு † மேற் கருவியான் என்பதற்கு உரைத்தான் குரைக்க. கைகூடாதனவும் கைகூடுமென்பதாம். இவை மூன்று பாட்டாலும் காலமறிதற்பயன் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்.) (ஒருவன்) ஞாலம் - பூரிமுழுதும், கருதினும் - (தானே ஆள) நினைத்தானானாலும், (அது). கைகூடும் - (அவன்)கைக்குள்ளாம், (அதற்குச் செய்யுந்தொழிலு), காலம் - காலத்தை, கருதி-அறிந்து, இடத்தான் - இடத்தோடு, (பொருந்த), செயின் - செய்வானாயின், (எ-று).

இடத்தான் என்பதற்கு மேலுள்ள குறளில் கருவியான் என்பதற்குச் சொல்லியவாறு சொல்லிக்கொள்க. இவ்வாறு செய்வார்க்குக் கைகூடாதனவும் கைகூடுமென்பதாம் இவைமூன்று பாட்டாலும் காலமறிதலின் பயன் சொல்லப்பட்டது. கைகூடுதல்-பெறப்படுதல்.

(க-து) காலம் பார்த்து இடத்திற்குத் தக்கவாறு தொழில் செய்யும் அரசன் உலகமுழுதும் ஆளுவான் என்பது.

4. Though a man should meditate the conquest of the world, he may accomplish it, if he acts in the right time, at the right place.



ரு. காலங் கருதி யிருப்பர் கலங்காது

ஞாலங் கருது பவர்.

பரி:—(இ - ள்.) தப்பாது ஞாலமெல்லாங் கொள்ளக்கருதும் அரசர் தம் வலி மீதும்ஆயினும் \* அதுகருதாது † அதற்கேற்றகாலத்தையே

\* அஃது - உலகமுழுதும். † கையகத்ததாம்-வசத்ததாம்.

‡ அதற்கு-உலகமுழுதும் தானே ஆளுதற்கு.

¶ மேல் ('அருவீனயென்ப' என்னுக்குறளில்) மூவகையாற்றலும் நால்வகை யுபாயங்களுமாகிய கருவிக ளுண்டாயவிடத்தும் காலம் வேண்டுமென்றுரைத்தாற் போல இடம் உண்டாயவிடத்தும் காலம் வேண்டுமென்றுரைத்துக் கொள்க என்பது.

\* அது கருதாது - தம் வலிமிகுதியை முக்கியமாக எண்ணாமல்,

† அதற்கேற்ற - உலகத்தைக் கைக்கொள்ளுதற்குத் தக்க.



கருதி \* அது வருந்துணையும் பகைமேற் செல்லார், (எ - று).

தப்பாமை - † கருதியவழியே கொள்ளுதல். வலி மிகுதி 'காலங்கருதி' என்றதனால் பெற்றும். ‡ அது கருதாது செல்லின் இருவகைப் பெருமை யுந் தேய்ந்த வருத்தமும் உறுவராகலின் 'இருப்பர்' என்றார். இருத்தலாவது † ஈட்பாக்கல், பகையாக்கல், மேற்சேறல், இருத்தல், பிரித்தல், கூட்டலென்னும் அறுவகைக் குணங்களுள் மேற்செலவிற்கு மாறாவது. இதனால் காலம் வராவழிச் செய்வது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) கலங்காது - தப்பாமல், ஞாலம் - பூமியெல்லாம், கருதுபவர் - (கொள்ள) நினைக்குமாசர், (தம்வலி மிகுமாயினும் அதனை நினையாமல்), காலம் - (அதற்கு ஏற்ற) காலத்தையே, கருதி - நினைத்து, இருப்பர்-(அது வருமனவும் பகைவர்மேற்செல்லாது) இருப்பார், (எ - று).

தப்பாமை - நினைத்தபடியே கொள்ளுதல். வலிமிகுதி 'காலங்கருதி' என்றதனால் பெறப்பட்டது. அதை நினையாமற் (பகைவர் மீது போர்க்குச்) சென்றால் பொருளும் படையும் ஆகிய இருவகைப்பெருமையும் குறைந்து வருத்தமுமடைவராகலால் 'இருப்பர்' என்றார். இருத்தலாவது ஈட்பாக்கல், பகையாக்கல், பகைவர்மேற் செல்லுதல், இருத்தல், பிரித்தல், கூட்டல் என்னும் அறுவகைக் குணங்களுள் பகைவர்மேற் செல்லுதற்கு மாறாவது. இதனாகாலம் வராதவிடத்துச் செய்வது சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) பூமி முழுதும் ஆளநினைக்கும் அரசர் அதற்குரிய காலத்தை யெதிர்பார்த்திருப்பர் என்பது.

5 They who thoughtfully consider and wait for the right time for action, may successfully meditate the conquest of the world.



\* அது வருந்துணையும் - (உலகத்தைக் கைக்கொள்ளுவதற்குத் தக்க) அக்காலம் வருமனவும்.

† கருதியவழியே கொள்ளுதல் - தாமெண்ணியபடியே உலகத்தைக் கைக்கொள்ளுதல்.

‡ அது கருதாது செல்லின்-அக்காலத்தை யறியாது நினைத்தபோது பகைவர்மீது போர்க்குச் சென்றால்.

¶ மனுந்ருமசாஸ்திரம் ஏழாவதத்தியாயத்தில் "சத்துருவுடன் சமாதானமாதல், யுத்தஞ் செய்தல், யுத்தத்திற்குப் போதல், போகாமலிருத்தல், தன்சேனையை யிரண்டாகப் பிரித்தல், பலமுள்ள மற்றொருவனைத் தானடைதல் இவ்வாறனையும் ஆலோசிக்கவேண்டும்."

"இவ்வாறு யோசித்துப்பார்த்து எந்தெந்தக் காரியங்களுக்கு எதையெதைச் செய்யவேண்டுமோ அதையதைச் செய்யவேண்டும்."

"இவ்வாறு குணங்களுள் ஒவ்வொன்றும் இரண்டிரண்டு விதமாகுமென்று சொல்லுகிறார்கள்." என்று கூறுவது மிங்கறியத்தக்கதாம். ஒவ்வொரு குணமும் இரண்டிரண்டி வகையாமென்பதை ஆண்டிக்காண்க.

சு. ஊக்க முடையா னெடுக்கம் பொருதகர்  
தாக்கற்குப் பேருந் தகைத்து.

பரி:—(இ - ன்.) வலியுதையுடைய அரசன் பகைமேற் செல்லாது  
காலம் பார்த்திருக்கின்ற இருப்பு, பொருகின்ற தகர் † தன்பகை கேட்ப்  
பாய்தற்பொருட்டுப் பின்னே கால்வாங்குந் தன்மைத்து, (எ - று).

‡ உவமைக்கண் 'தாக்கற்கு' என்றதனால் பொருளினும் வென்றி  
யெய்தற் பொருட்டென்பது கொள்க. இதனால் ¶ அவ்விருப்பின் சிறப்புக்  
கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ன்.) ஊக்கமுடையான்-வலிமி துதியுடைய அரசன், ஒடுக்  
கம் - (பகைவர்மேற் செல்லாது) காலம் டார்த்திருக்கின்ற இருப்பு,  
பொருதகர் - போர்செய்கின்ற ஆட்டுக்கடா, தாக்கற்கு - (தன்பகை  
கேட்ப்) பாய்தற்பொருட்டு, பேருந்தகைத்து - பின்னே கால்வாங்குந் தன்  
மையதாம், (எ-று).

உபமானத்தில் 'தாக்கற்கு' என்று கூறியிருத்தலால் உபமேயத்திலும்  
வெற்றியடைதற் பொருட்டு என்பது கொள்க. இதனால் அவ்விருத்தலின்  
சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). வலிமையுள்ள அரசன் பகைவர்மேற் போர்க்குச்  
செல்லா தொடுங்கிக் காலம்பார்த்திருத்தல் வெற்றி பெறுதற்  
பொருட்டாம் என்பது.

6. The self-restraint of the energetic while waiting for  
a suitable time to act, is like the drawing back of the foot  
of a fighting-ram in order to butt.



எ. பொள்ளென வாங்கே புறம்வேரார் காலம்பார்த்  
துள்வேர்ப்ப ரோள்ளியவர்.

பரி:—(இ - ன்.) அறிவுடைய அரசர் பகைவர் மிகைசெய்த பொழு

† தன்பகைகேட - தனதுபகையான மற்றோ ராட்டுக்கடா அழி  
யும்படி.

‡ பொருதகர் தாக்கற்குப் பேருந்தகைத்து என்னும் உவமானத்தில்  
தாக்கற்கு என்று கூறியதினால் ஊக்கமுடையானெடுக்கம் என்னும் பொரு  
ளினும் (உவமேயத்திலும்) வென்றி யெய்தற் பொருட்டு (ஐயமடையும்  
கிரித்தம்) என்பது கொள்க என்பது. வலி மிகுதியுடைய அரசன் பகைவர்  
மேற் செல்லாது வென்றி யெய்தற்பொருட்டுக் காலம் பார்த்திருக்கின்ற  
இருப்பு என்பது ஊக்கமுடையா னெடுக்கம் என்பதற்குப் பொருளா  
மென்க.

¶ அவ்விருப்பின் சிறப்பு - வெற்றியடையுமாறு பகைவர்மேற் செல்  
லாது காலம் பார்த்திருக்கின்ற இருப்பின் பெருமை.

தே அவரறியப் \* புறத்து வெதுளார் ; தாம் அவரை வெல்லுதற்கேற்ற காலத்தினையறிந்து † அது வருந்துணையும் உள்ளே வெதுள்வார், (எ-று).

பொள்ளென என்பது குறிப்புமொழி. ‡ வேரார் வேர்ப்பொனைக் காரணத்தைக் காரியமாக வுபசரித்தார். அறிய வெகுண்டிழித் தம்மைக் காப்ப ராகலிற் 'புறம்வேரார்' என்றும், ¶ வெகுளி ஒழிந்துழிப் பின்னும் மிகை செய்யாம லடக்குதல் கூடாமையின் 'உள்வேர்ப்பர்' என்றும் கூறினார்.

தேளி—(இ - ள்.) ஒள்ளியவர் - அறிவுடைய வரசர், ஆங்கே - (பகைவர் தவறுசெய்த) உப்பொழுதே, (அப்பகைவரறிய), பொள்ளென - விரைவாக, புறம்வேரார் - புறத்திற் கோபஞ்செய்யார், காலம் - (தாம் அப்பகைவரை வெல்லுதற்கேற்ற) காலத்தை, பார்த்து - அறிந்த, (அக் காலம்வருமளவும்), உள்வேர்ப்பர் - உள்ளே கோபஞ் செய்வார், (எ - று).

பொள்ளென என்பது விரைவுப் பொருளுணர்ந்துங் குறிப்பிடைச் சொல். கோபஞ்செய்யார் கோபஞ்செய்வார் என்னும் காரணத்தை வேரார் வேர்ப்பர் என்னும் காரியமாக வுபசரித்துக்கூறினார். பகைவரறியக் கோபஞ்செய்த விடத்து அவர்தம்மைக் காத்துக்கொள்ளுவாராகலால் 'புறம்வேரார்' என்றும், கோபம் ஒழிந்த விடத்துப் பின்னுந் தவறு செய்யாமல் அவரை அடக்குதல் கூடாமையால் 'உள்வேர்ப்பர்' என்றும் சொல்லினார்.

(க - து.) அறிவுடைய அரசர் வெல்லுதற்கேற்ற காலம் வருமளவும் பகைவர்மேற் கொண்ட கோபத்தை யடக்கியிருப்பர்.

7. The wise will not immediately and hastily show their anger; they will watch their time, and restrain their anger within.



\* விரைவாகப் புறத்து வெதுளார் என்றும் பாடமுண்டு.

† அது வருந்துணையும் - பகைவரை வெல்லுதற்கேற்ற காலம் வருமளவும்.

‡ வெகுளார் வெகுள்வர் எனக்கூறுது வேரார் வேர்ப்பர் எனக்கூறினமையால், 'வேரார்வேர்ப்பர் எனக் காரணத்தைக் காரியமாக வுபசரித்தார்' என்று கூறப்பட்டது. வேர்த்தல்-உடம்பில் வேர்வை யுண்டாதல். வேர்த்தலுக்குக்காரணமான கோபத்தை வேர்த்தல் எனக் கூறினமையால், இது காரியவாகுபெயராம். இங்கு வெகுளுதலும் வெகுளாமையும்காரணம்; வேர்த்தலும் வேர்க்காமையுந் காரியமாம்.

¶ வெகுளி யொழிந்துழிப் பின்னும் மிகைசெய்யாம லடக்குதல் கூடாமையின் - அரசர் கோபத்தை விட்டவிடத்துப் பகைவர்பின்னும் தவறுசெய்யாதபடி அப்பகைவரை யடக்குதல் கூடாதபடியால். "மிகை மிக் கியற்றித் திரிந்திடிலும் வெல்லுந் காலம் வருமளவும், பகைமை புறத்திற் றோற்றாமற் பகைவர் தம்மைப் பண்போடு, நகைசெய் தமர்போற் கூமந்திகெ" என்பது விராயக புராணம். ஒன்றுஞ்செய்யாமல் அடக்குதல் கூடாமையின் என்றும் பாடமுண்டு.

அ. செறுநரைக் காணிற் \* சுமக்க விறுவரை  
காணிற் கிழக்காந் தலை.

பரி:—(இ - ன்.) தாம் வெல்லக் கருதிய அரசர் பகைவர்கீது இறு  
தீக்காலம் வருந்துணையும் அவரைக் கண்டாற் பணிக; † பணியவே,  
‡ அக்காலம் வந்திறும்வழி ¶ அவர் தகைவின்றி யிறுவர், (எ - று).

○ பகைமை ஒழியும் வகை மிகவுந் தாழ்கவென்பார் 'சுமக்க' என்றும்,  
அங்ஙனந் தாழவே | அவர் தம்மைக்காத்த லிகழ்வராகலின் தப்பாமந்  
கெடுவ ரென்பார் || அவர்தலை கிழக்காம் என்றங் கூறினார். ‡ தலைமேற்  
கொண்ட தொருபொருளைத் தன்னுங்கால் அது தன்தலை கீழாக விழுமாந  
லின் அவ்வியல்பு பெறப்பட்டது. இவை இரண்டு பாட்டானும் இருக்  
கும் வழிப் பகைமை தோன்றாமலிருக்க வென்பதுகூறப்பட்டது.

\* சுமத்தல் - தலைமேற் கொள்ளுதல்; அஃதற்கு இலக்கணையால்  
பணிதலுக்காயிற்று.

† பணியவே - அவ்வாறு பணிந்திருக்கவே.

‡ அக்காலம் வந்திறும் வழி - பகைவர்க்கு முடிவுக்காலம் வந்துமுடியு  
மிடத்து.

¶ அவர் தகைவின்றி யிறுவர் - அப்பகைவர் தடையில்லாம லழிவர்.

○ பகையையொழியும்வகை—தம்மீதுபகைகொள்ள வில்லை யென்று  
பகைவர் நம்பிப் பகையொழியும்படி.

| அவர் தம்மைக்காத்த லிகழ்வராகலின் - அப்பகைவர் தம்மைப்  
பாதுகாத்துக் கொள்ளுதலை யவமதிப்பாராதலால்.

|| அவர் தலைகீழாம் என்றும் பாடமுண்டு. இங்குக் கிழக்கு என்பது  
நிசையையுணர்த்தாது கீழ் என்பதை யுணர்த்தி நின்றது. "கிழக்கிடு  
பொருளோ டைந்து மாகும்" என்னும் தொல்காப்பியம் உவமவியற் சூத்  
நிரத்தின் விசேடவுரையில் நச்சினர்க்கினியர் "கிழக்கிடு பொரு  
ளென்பது கீழ்ப்படுக்கப்படும் பொருள்" என்றுகூறியிருத்தலிங்குணர்தற்  
பாலதாம்.

‡ தலையின்மேற் கொண்டதொரு சுமையைத் தன்னும்போது (போ  
டும்போது) அச்சுமை தனது தலை (மேலிடம்) கீழாகுமாறு விழுமாதலால்,  
அத்தன்மை பகைவர்க்கும் பெறப்பட்டது. அஃதாவது ஒருசுமையை  
வெளிப்படுத்த விரும்பியவன் அச்சுமையைத் தன் தலையின்மேற் சுமந்து  
சென்று அதனைப் போடுமிடத்தை யடைந்தபோது அச்சுமையைத் தலை  
கீழாகப் போடுதல்போல, பகைவரை யழிக்க விரும்பியவர் அதற்குத் தக்க  
காலம் வருமானவும் அவர்களைத் தலைமேற் கொண்டு சிலாகித்து அழித்தற்  
ருரிபகாலம் வந்தபோது அப்பகைவரைத் தலைகீழாகத் தன் அழிப்ப  
ரென்பதாம். கிழக்காந்தலை என்பதற்குத் 'தகைவின்றி யிறுவர்' என்று  
பொருள் கூறி யிருத்தலால், அவர் தலை யுருண்டவிழ்ச் சாவரென்பதுபெறப்  
படுகின்றதென்க.

தேளி:—(இ - ன்.) (தாம் வெல்லக்கருதிய அரசர்) செறாறை - பகைவரை, காணின்-கண்டால், சுமக்க- (அப்பகைவர்க்கு முடிவுக்காலம் வராமலும்) பணியக்கடவர், (பணியவே), இறுவரைகாணின் - அம்முடிவுக்காலம் வந்து முடியுமிடத்தி, தலை-(அவரது) தலை, (தடையிலாது), கிழக்காம்-கீழ்விழும், (எ - று).

பகைமை தீரும்படி மிகவும் வணங்குக வென்பார் 'சுமக்க' என்றும், அவ்வாறு வணங்கவே அவர் தம்மைக் காத்துக்கொள்ளுதலையிழுவாராதலால் தப்பாமல் கெடுவாரென்பார் 'கிழக்கார்தலை' என்றும் சொல்லினார். தலைமிகுகொண்டதொரு பொருளைத் தர்ளும்போது அப்பொருள் தனது தலைமீது வழுமாநிலால், அவ்விழுமியல்பு பெறப்பட்டது. இவ்விரண்டு பாட்டாலும் அரசர் காலம் பார்த்திருக்கு மிடத்துப் பகைமை தோன்றாமல் இருக்கவேண்டுமென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - னு.) அரசர் பகைவரைக் கண்டால் அவர்க்கு முடிவுக்காலம் வராமலும் பணிந்தொழுகி, அது வந்தபோது தவறாமல் வெல்லக்கடவர் என்பது.

8. If a king meets his enemy, let him show him all respect, until the time for his destruction is come; when that is come, his head will be easily brought low.



கூ. எய்தற் கரிய தியைந்தக்கா லந்நிலையே  
செய்தற் கரிய செயல்.

பரி:—(இ - ள்.) பகையை வெல்லக்கருதும் அரசர் தம்மாலேயுது தற்கரியகாலம் வந்துகூடியக்கால், \* அது கழிவதற்கு முன்பே † அது கூடாவழித் தம்மாற்செய்தற்கரிய வினைகளைச் செய்க, (எ - று).

‡ ஆற்றன் முதலியவற்றாற் § செய்து கொள்ளப்படாமையின் 'எய்தற்கரியது' என்றும், அது தானேவந் தியைதல் அரிதாகலின் 'இயைந்தக்கால்' என்றும், இயைந்தவழிப் பின்னில்லாது ஓடுதலின் 'அந்நிலையே' என்றும், அது பெருவழிச் செய்யப்படாமையின் 'செய்தற்கரிய' என்

\* அதுகழிவதற்கு முன்னே - (தம்மாலடைதற்கரிதான) காலம் நீங்குவதற்கு முன்பே (அக்காலம் வாய்த்தபோதே).

† அது கூடாவழித் தம்மாற்செய்தற் கரியவினைகளை - அக்காலம் வந்து கூடாதபோது தம்மால் செய்துமுடித்தற் கியலாதகாரியங்களை.

‡ ஆற்றன் முதலிய என்றதனால் அறிவு ஆண்மை பெருமை யென்னும் மூவகையாற்றல்களே பன்றி நால்வகை உபாயமும், நால்வகை வலியும், ஐவகைத் தொழிலும், அறுவகைக் குணமும், பிறவுங் கொள்க.

§ செய்துகொள்ளப் படாமையின் - (தம்மாலடைதற்கரியகாலத்தை) வருவித்துக்கொள்ளக் கூடாமையால்.

றம் கூறினார். இதனால் காலம் வந்துழி விரைந்து செய்கவேன்பது கூறப் பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) (பகைவரை வெல்ல வேண்டுகின்ற அரசர்) எய்தற் கரியது - (தம்மால்) பெறுதற்கரியகாலம், இயைந்தக்கால் - வந்தகூடினால், அந்நிலையே - அக்காலம் நீங்குவதற்குமுன்னே, செய்தற்கரிய - (அக்காலம் கூடாதபோதுதம்மால்), செய்தற்கு அரிய தொழில்களை, செயல் - செய் பக்கடவர், (எ - று).

ஆற்றல் முதலாயினவற்றால் செய்துகொள்ளப்படாமையால் 'எய்தற் கரியது' என்றும், அக்காலம் தானே வந்து கூடுதல் அரிதாகலால் 'இயை ந்தக்கால்' என்றும், கூடியவிடத்துப் பின்னில்லாது ஒடுதலால் 'அந் நிலையே' என்றும், அக்காலம் பெறுத விடத்துச் செய்யப்படாமையால் 'செய்தற்கரிய' என்றும் சொல்லினார். இதனால் பகைவரை வெல்லக்கூறு துமாரர் அதனைக் காலம் வந்தவிடத்து விரைந்துசெய்யக்கடவரென்பதுசொ ல்லப்பட்டது.

(க-து.) பகைவரை வெல்லக்கூடிய காலம்வாய்த்தால், அக்கா லத்திலேயே அவரைவெல்லல் வேண்டும் என்பது.

9. If a rare opportunity occurs, while it lasts, let a man do that which is rarely to be done, but for such an opportunity.



க0 \* கொக்கொக்க கூம்பும் பருவத்து மற்றதன் குத்தொக்க சீர்த்த விடத்து.

பரி:—(இ - ள்.) வினைமேற் செல்லாதிருக்குங்காலத்துக் கொக்கு இருக்குமாறுபோல இருக்க; மற்றைச் செல்லுங்காலம் வாய்த்தவழி அது செய்து முடிக்குமாறுபோலத் தப்பாமற்செய்து முடிக்க, (எ - று).

மீன்கோடற்கு இருக்கும் வழி அது வந்தெய்தற் துணையும் முன் னறிந்து தப்பாமற்பொருட்டு உயிரில்லதபோன் றிருக்குமாகலானும், எய்தியவழிப் பின் தப்புவதற்கு முன்பேவிரைந்து குத்தமாகலானும், இருப்பிற்குஞ் செயலிற்குவ கொக்கே † உவமையாயிற்று. "கொக்கொக்க" என்றாயினும் † அது கூம்புமாறுபோலக் கூம்புகவென்றும், 'குத்தொ

\* "அடக்க முடையா ரறிவிலரென் நெண்ணிக், கடக்கக் கருதவும் வேண்டா-மடைத்தலையில், ஒடுமீ னோட வுறுமின் வருமனவும், வாடி யிரு க்குமால் கொக்கு" என்பது மூதுரை.

† கொக்கொக்க என்பது இருப்பிற்குவமானமாம்; அதன்குத்தொக்க என்பது செயலிற்கு உவமானமாம்.

‡ அது கூம்புமாறுபோலக் கூம்புக - அக்கொக்கு அடங்கியிருக்கும் விதம்போல அடங்கி யிருக்கவேண்டும்.

க்க' என்றாயினும் \* அது குத்துமாறுபோலக் குத்துகவென்றும் உரைக்கப்படும். இது † தொழில் உவமமாகலின், உவமை முகத்தால் இருப்பிற்குச் செயலிற்கும் இலக்கணக் கூறியவாறாயிற்று.

தேளி:—(இ - ன்.) கூட்பும் பருவத்து - தொழிலின்மேல் செல்லா திருக்கவேண்டும் காலத்தில், கொக்கொக்க - கொக்கு இருக்குமாறுபோல இருக்கக்கடவன், மற்றுச்சீர்த்தவிடத்து - மற்றைச் (செல்லுங்கடலும்) வாய்த்தவிடத்து, அதன்குத்தொக்க - அது தப்பாமற்செய்துமுடிக்குமாறு போலத் தப்பாது செய்து முடிக்கக்கடவன், (எ - று).

(கொக்கு) மீன்கொள்ளுதற்கு இருக்குமிடத்து அம்மீன் வருமளவும் (அம்மீன் தன்முயற்சியை) முன்னறிந்து தப்பிப்போகாமற் பொருட்டு உயிரில்லதபோல இருக்கு மாகலாலும், (அம்மீன்) வந்தவிடத்துப் பின்பு தப்பிப்போவதற்கு முன்பே(அதனை) விரைந்து குத்துமாதலாலும், இருத்தலுக்கும் செய்தலுக்கும் கொக்கே உபமான மாயிற்று. 'கொக்கொக்க' என்றாயினும் அது கூட்புமாறுபோலக் கூட்புக என்றும், 'குத்தொக்க' என்றாயினும் அது குத்துமாறுபோலக் குத்துக என்றும் உரைத்துக்கொள்க. இது தொழிலுவமையணியாதலால், உவமானவாயிலாக இருத்தலுக்கும் தொழில் செய்தலுக்கும் இலக்கணம் சொல்லியவாறாயிற்று.

(க - து.) பகைவரை வெல்லக்கூடிய காலம் வாய்க்காதவிடத்து அடங்கியிருந்து, அதுவாய்த்தவழி அவரைத் தப்பாமற்கொல்லவேண்டும் என்பது.

10. At the time when a king should use self-control let him restrain himself like a heron; and, like it, let him strike, when there is a favourable opportunity.



பன்னிரண்டாம் அதிகாரம்.

இடனறிதல்—

*On the Choice of a suitable place.*

பரி:—அஃதாவது வலியுங் காலமும் அறிந்து பகைமேற்செல்வான் தான் வெல்லுதற்கேற்ற நிலத்தினை அறிதல். † அதிகாரமுறைமையும் இதனுளை விளங்கும்.

தேளி:—அஃதாவது வலியும் காலமும் அறிந்து பகைவர்மேற் போருக்குச் செல்லுமாசன் தான் வெல்லுவதற்குத் தகுந்த இடத்தினை அறிதலாம். அதிகார முறைமையும் இதனுளை விளங்கும்.

\* அது குத்துமாறுபோலக் குத்துக - அக்கொக்கு மீனைவிரைந்து குத்திக்கொல்வதுபோலப் பகைவரை விரைந்தழிக்கவேண்டும்.

† தொழிலை யுவமானமாகச் சொல்வது தொழிலுவமானமாம்.

‡ காலமறிதலென்னும் அதிகாரத்தின்பின் இடனறிதலென்னும் அதிகாரம் வைத்தமுறையும்.

க. தொடங்கற்க வேவ்வினையு மேள்ளற்க முற்று  
மிடங்கண்ட பின்னல் ஓது.

பரி:—(இ - ள்.) பகைவரை முற்றுதற்காவதோரிடம் \* பெற்ற  
பின் அல்லது அவர்மாட்டு யாதோரு வினையையுந் தொடங்காதோழிக்;  
அவரைச் சிறியரோன் நிகழாதோழிக, (எ - று).

† முற்றுதல் - வளைத்தல். அதற்காம் இடமாவது ‡ வாயில்களானும்  
¶ னுழைகளானும் அவர் புகலொடு போக்கொழியும்வகை ௦ அரணினைச்  
சூழ்ந்து | ஒன்றற்கொன்று துணையாய்த் தம்முள் || நலிவிலாத § பலபடை  
யிருப்பிற்கும் மதிலும் † அகழு முதலிய ‡ அரண் செய்யப்பட்ட \* அர  
சிருப்பிற்கும் ஏற்ற சிலக்கிடக்கையும் நீருமுடையது. அது பெற்றால்  
இரண்டுஞ் செய்க வென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) முற்றும் - (பகைவரை) வளைத்துக்கொள்வதற்  
காவதாகிய, இடம்-ஒரிடத்தை, கண்ட பின்னல்லது - பெற்றபின்னல்லா  
மல், எவ்வினையும் - யாதோரு தொழிலையும், தொடங்கற்க - (அப்பகைவ  
ரிடத்துத்) தொடங்காதிருக்கக் கடவர், என்னற்க - (அப்பகைவரைச் சிறி  
யவரென்று) இகழாதிருக்கக்கடவர், (எ - று).

முற்றுதல்-பகைவரை வளைத்துக் கொள்ளுதல். அப்பகைவரை வளை  
த்தற்கா மிடமாவது வாயில்களானும், கீழறைகளானும், அப்பகைவர் வரு  
தலுடனே போகுகல் ஒழியும்வகை அரணைச்சூழ்ந்து ஒன்றற்கொன்று  
துணையாய்த் தம்முள்ளே நலிவில்லாத பலபடைகள் இருப்பிற்கும், மதி  
லும் அகழும் முதலாகிய அரண்செய்யப்பட்டஅரசிருப்பிற்கும் ஏற்ற சிலக்  
கிடக்கையையும் நீரையும் உடையது. அவ்விடத்தைப்பெற்றால் தொடங்  
குதல், இகழுதலாகிய விரண்டும் செய்கவென்பதாம்.

\* பெற்றபின் அல்லது - பெற்றால்ல்லாமல்.

† பகைவர் எவ்வகையானும் வெளியிற் செல்லாதபடி அவரை வளைத்  
துக்கொள்ளுதல் முற்றுகை யெனப்படும்.

‡ வாயில் - பலரும் கோட்டையினுள் வெளிப்படையாகப் போக்கு  
வாவு செய்தற்குரிய வழி.

¶ னுழை - பேர்செய்தற் குரியவர்கள் இரகசியமாகப் போக்குவாவு  
செய்தற்குரிய சுரங்கவழி. ௦ அரண் - கோட்டை.

| ஒன்றற்கொன்று துணையாய் - முன்னுள்ள சேனைக்குப் பின்னு  
ள்ளசேனை யுதவியாய்.

|| நலிவிலாத - இளைத்தலில்லாத. § பலபடை - எவ்வகைச்சேனை.

† அகழ் - கோட்டையைச் சூழ்ந்துள்ள நீர் நிலை; அஃதாவது அகழி.

‡ அரண் - காப்பு. \* அரசிருப்பிற்கும் - அரசன் தங்குவதற்கும்.



(க - து) பகைவரோடு போர்புரிவதற்கேற்ற விடத்தைப் பெறுதற்கு முன் அவரையெதிர்க்காதும் இகழாதும் இருத்தல் வேண்டும் என்பது.

1. Let not a king despise an enemy, nor undertake any thing against him, until he has obtained a suitable place for beseiging him.



உ. முரண்சேர்ந்த மொய்ம்பி னவர்க்கு \* மரண்சேர்ந்தா மாக்கம் பலவுந் தரும்.

பரி:—(இ - ள்.) மாறுபாட்டோடுகூடிய வலியினையுடையார்க்கும் அரண்சேர்ந்த தாகின்ற வாக்கம்பலபயன்களையுங்கொடுக்கும், (எ-று).

மாறுபாடாவது ஞாலம் பொதுவெனப் பொறு அரசர் மனத்தின் கண் நிகழ்வதாகலானும், † வலியுடைமை கூறியவதனானும், ‡ இது பகை மேற்சென்ற அரசர்மேற்றாயிற்று, உம்மை-சிறப்பும்மை. ¶ அரண்சேராதா மாக்கமும் உண்மையின், ௦ ஈண்டாக்கம் விசேடிக்கப்பட்டது. ஆக்கமென்றது | அதற்கேதுவாய முற்றினை. || அது கொடுக்கும் பயன்களாவன: பகைவரால் தமக்கு ஈலிவின்மையும், தாம் நிலைபெற்று நின்று () அவரை எலிதலும் முதலாயின.

\* “மணிரீரு மண்ணு மலையு மணிசிழற்காடு முடைய தரண்” என்று அரண் அதிகாரத்துக் கூறுவதின்குணர்த்தப்பாற்றும்.

† மொய்ம்பினவர்க்கும் என்று வலியுடைமை கூறியவதனானும்.

‡ இது - மாறுபாடு (விரோதம்).

¶ அரண் சேராத ஆம் ஆக்கமும் இருத்தலால் அரண் சேர்ந்தாம் ஆக்கம் என்று கூறப்பட்டதென்க. இதனால் அரண் (காப்பு) இல்லாமல் தமது வலிமையினால் பகைவரை வளைத்தலும், அரணோடு கூடிப் பகைவரை வளைத்தலும் என இருவகை முற்றுகை பெற்றும்ென்க.

௦ ஆக்கம் என்பது அரண்சேர்ந்தாம் என்னும் விசேஷணத்தோடு (அடையோடு) கூடிவந்தமையின், ‘ஈண்டாக்கம் விசேடிக்கப்பட்டது’ என்று கூறப்பட்டது. விசேடிக்கப்படல் விசேஷணத்துடன் கூடிவருதல். இங்கு ஆக்கமென்பது அரண்சேர்ந்தாம் என்னும் விசேஷணத்துடன் கூடி ‘அரண்சேர்ந்தாம் ஆக்கம்’ என்று வந்திருத்தலைக் காண்க.

| அதற்கேதுவாய முற்றினை-ஆக்கத் (செல்வத்) திற்குக்காரணமான வளைத்தலை. ஆக்கத்திற்குக்காரணமான முற்றினை ஆக்கமென்றது காரியவாகு பெயராம்.

|| அது—தாம் அரணோடு கூடிப்பகைவரை வளைத்தல்.

§ எலிவின்மையும் - வருத்தமில்லாமையும்.

() அவரை எலிதலும் - பகைவரை வருத்துதலும்.

தேனி.—(இ - ன்.) முரண் - மாறபாட்டோடு, சேர்த்த—கடிய, மொய்ப்பினவர்க்கும் - வலியினை யுடையவருக்கும், அரண் - அரணை, சேர்த்த - கடடி, ஆம் - ஆகின்ற, ஆக்கம் - பெருக்கமானது, பலவும் - பல பயன்களையும், தரும் - கொடுக்கும், (எ - மு).

மாறபாடாவது பூமி பலவாசர் ஆளுவதற்குப் பொதுவாயுள்ளதென்று பொறுக்காத அரசாது மனதிலேதோன்றுவதாதலாலும், வலியுடைமை சொன்னவதனாலும், இது பகைவர்மேற் போர்க்குச்சென்ற அரசர்மேல தாயிற்று. மொய்ப்பினவர்க்கும் என்ற வும்மை உயர்வு சிறப்பும்மை அரண்சேராததுகின்ற ஆக்கமும் இருத்தலால், இங்கு ஆக்கம் விசேடிக்கப்பட்டது. ஆக்கமென்றது அவ்வாக்கத்திற்கு ஏதுவாகிய வளைத்தலை. அது கொடுக்கும் பயன்களாவன: பகைவரால் தமக்கு நலிவில்லாமையும், தாம் நிலை பெற்று நின்று அவரை வெல்லுதலும் முதலானவை.

(க-து.) பகைவராரணை யடைந்துவளைக்கும் வலியுடைய வரசர்க்கு, அது பலபயன்களாயுங் கொடுக்கும் என்பது.

2. Even to those who are men of power and expedients, an attack in connection with a fortification will yield many advantages.



௩. ஆற்றாரு மாற்றி யபே விடனறிந்து

போற்றார்கட் போற்றிச் செயின்.

பரி:—(இ - ன்.) வலியர் அல்லாதாரும் வலியராய் வெல்வார், \* அதற்கேற்ற இடத்தினையறிந்து தம்மைக் காத்துப் பகைவர்மாட்டு வினை செய்வாராயின், (எ - று).

† தம்மை பென்பதாஉம் வினையென்பதாஉம் அவாய் நிலையான் வந்தன. காத்தல் - பகைவரான் † வெல்லு வாராமல் || அச்சுணைப்படையானுங் காத்தல் - ௦ இவ்வாற்றான் வினை செய்வாராயின் || மேற்சொல்லிய வலியின்றியும் வெல்வரென்பதாம்.

தேனி:—(இ - ன்.) ஆற்றாரும் - வலியரல்லாதவரும், ஆற்றி - வலியுடையவராய், அபே - வெல்வார், இடன் - (அதற்கேற்ற) இடத்தை,

\* அதற்கேற்ற - (பகைவரை) வெல்லுதற்குத் தகுந்த.

† போற்றியென்னும் வினையும் செயின் என்னும் வினையும் செய்யப் படு பொருளே வேண்டி நின்றலின், அதற்கேற்ப முறையே தம்மையென்பதும் வினையென்பதும் வருவித்துரைக்கப்பட்டன.

‡ வெல்லு - கெடுதி. || அரண் - மதில்முதலியன.

௦ இவ்வாற்றான்—பகைவரை வெல்லுதற்குரிய இடத்தினையறிந்த தம்மைக் காத்துக்கொள்ளும் இவ்வழியால், இவ்வாறரசர் என்றும் பாடமுண்டு.

|| மேற்சொல்லிய—இவ்வதிகாரத்தின் இரண்டாவதுகுறளில் கூறிய.

அறிந்து - தெரிந்து, போற்றி - (தம்மைக்) காத்துக்கொண்டு, போற்றார் கண்—பகைவரிடத்து, செயின் - (தொழிலைச்) செய்வாராயின், (எ - று).

தம்மையென்பதும் தொழிலை யென்பதும் அவாய் நிலையால் வந்தன. காத்தல் - பகைவரால் நலிவுவாரா திருக்கும்படி அரணாலும் படையாலும் காத்தல். இவ்வாறாகத் தொழில் செய்வாராயின், முற்கூறிய வலியில்லா திருந்தாலும் அவர் பகைவரை வெல்வரென்பதாம்.

(க - து.) வலியில்லாத அரசரும் இடமறிந்து போர்புரிந்தால் வலியுடையவராய்ப் பகைவரை வெல்வர் என்பது.

3. Even the powerless will become powerful and conquer, if they select a proper field of action, and guard themselves, while they make war on their enemies.



ச. எண்ணியா ரெண்ண மிழப்ப ரிடனறிந்து  
துன்னியார் துன்னிச் செயின்.

பரி:—(இ - ள்.) தாம் வினையெய்தற்கேற்ற இடத்தினை யறிந்து சென்ற அரசர் அரணைப் பொருந்திநின்று அதனைச் செய்வாராயின் \* அவரை வெல்லதாக எண்ணியிருந்த பகைவர் அவ்வெண்ணத்தினை யிழப்பார், (எ - று).

† அரணென்பது அவாய்நிலையான் வந்தது. ‡ எண்ணமென்றது எண்ணப்பட்ட தம்வெற்றியை. § ‘எண்ணமிழப்பர்’ என்றார்; ௦ அவர் வினையெய்யாமல் தம்மைக் காத்தமையின். இதனால் } அவர் பகைவர் தோற்பரென்பதாயிற்று. இவை எங்குபாட்டானும் || பகைவராரணின் புறத்திழப்பார் அதற்காபிடம் அறிதல் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) இடன் - (தாம்தொழில் செய்தற்கேற்ற) இடத்தினை, அறிந்து - தெரிந்து, துன்னியார் - சென்றவரசர், துன்னி - (அரணைப்) பொருந்தி, (கின்று), செயின் - (அத்தொழிலைச்) செய்வாராயின்,

\* அவரை - அவ்வரசரை.

† துன்னி என்னும் வினை செயப்படுபொருளை வேண்டி நின்றலால், அதற்கேற்ப அரண் என்பது வருவிக்கப்பட்டது.

‡ எண்ணமென்பது எண்ணப்பட்ட தம் வெற்றியையுணர்த்துதலால், தொழிலாகு பெயராம். எண்ணம் என்பது அம்சற்றுத்தொழிற்பெயர்.

§ அதனை யிழப்பார் என்றும் பாடமுண்டு.

௦ அவர்வினை செய்யாமல் - பகைவர் போர்செய்யாது.

| அவர்—இடமறிந்து போர்க்குச் சென்ற அரசர்.

|| பகைவரது கோட்டையின் புறத்தே (வெளியே) தங்குவார் தங்குதற் காகுமிடமறிதல் சொல்லப்பட்டது.

எண்ணியார் - (அவ்வரசனா வெல்வதா) எண்ணியிருந்த பகைவர், எண்ணம் - அவ்வெண்ணத்தை, இழப்பார் - இழந்துவிடுவார், (எ - த).

அரண் என்பது அவாய்கிலையால் வந்தது. எண்ணமென்றது எண்ணப்பட்டதம் வெற்றியை. பகைவர்போர்செய்யாமல் தம்மைக் காத்துக் கொள்ளுதலால் 'எண்ணமிழப்பார்' என்றார். இதனால் அவர் பகைவர்தோற்பென்பதாயிற்று. இவை நான்குபாட்டாவும் பகைவரது அண்ணிப்புறத்துத் தங்குவார் தங்குவதற்கு ஆகுமிடமறிதல் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) அரசர் இடமறிந்து சென்று போர்புரிந்தால், அவரை வெல்ல எண்ணியபகைவரது எண்ணம் முற்றுப்பெறுதென்பது.

4. If they who draw near to fight choose a suitable place to approach their enemy, those who have thought they will conquer them, will lose that thought.



டு. நெடும்புனலுள் வெல்லு முதலே யடும்புனலி  
னீங்கி னதனைப் பிற.

பரி:—(இ - ள்.) முதலே ஆழமுடைய நீரின்கண் ஆயின் † பிறவற்றை யெல்லாந் தான் வெல்லாநிற்கும்; அப்புனலின் நீங்குமாயின் அதனைப் ‡ பிறவெல்லாம் வெல்லாநிற்கும், (எ - று).

எனவே, எல்லாரும் தங்கிலத்த வலியுடையது கூறப்பட்டது. பிற என்பது முன்னுங் கூட்டப்பட்டது. கிலப்படா நீரின்கண் பிற கிற்றல் ஆற்றாமையின், அவையெல்லாம் முதலேக்கெளியவாம்; அவை இயங்குதற்குரிய கிலத்தின்கண் அஃகியங்கல் ஆற்றாமையின் அஃதவற்றிற்கெல்லாம் எளிதாமென்றது, மேற்செல்லும் அரசர் பகைவர் கிற்றல் ஆற்றாவிடனறிந்து செல்வராயின் அவர் தமக் கெளியராவார்; அன்றித் தாம் கிற்றல் ஆற்றாவிடத்துக் செல்வராயின் அவர்க் கெளியராவதென்னும் பொருள் தோன்ற கின்றமையின், இது பிறிது மொழிதலென்னும் அலங்காரம். அவரை அவர்கிற்றல் ஆற்றாவிடத்துச் சென்றுவெல்க வென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) முதலே—, நெடும்புனலுள் - ஆழமுடைய நீரில், (ஆனால்), பிற - பிறவுபிரகளை யெல்லாம், வெல்லும் - (தான்) வெல்லாநிற்கும், புனலின்-அந்நீரின்னிறும், நீங்கின் - நீங்குமானால், அதனை - அம்முதலையே, பிற-பிறவுபிரகளைல்லாம், அடும் - வெல்லாநிற்கும், (எ - று).

எனவே, எல்லாரும் தமதிடத்தில் வலியராயிருப்பாரென்பது சொல்லப்பட்டது. பிற என்பது வெல்லுமென்பதற்கு முன்னுங் கூட்டப்பட்டது. கிலப்படாத நீரினிடத்துப் பிறவுபிரகன் கிற்றல் முடியாமையால் அவையெல்லாம் முதலேக்கு எளியனவாகும்; அவை சஞ்சரித்தற்குரிய கில

† பிறவற்றை - யானை முதலிய பிராணிகளை.

‡ பிறவெல்லாம் - நரி முதலிய பிராணிகளியாவும்.

த்தினிடத்து அம்முதலை சஞ்சரித்தல் முடியாமையால் அஃது அந்த உயிர் கட்கெல்லாம் எளிதாமென்றது, பகைவர் மேற் போர்க்குச் சென்ற அரசர் பகைவர் சிற்றல் முடியாதவிடத்தையறிந்து செல்லுவாரானால் அப்பகைவர் தமக்கு எளியவராவார்; அவ்வாறல்லாமல் தாம் சிற்றல்முடியாதவிடத்துச் செல்லுவாரானால் அப்பகைவருக்கு எளியவராவர் என்னும் பொருள்தோன்ற நின்றமையால், இது பிறிது மொழிசென்னு மலங்காரமாம். அப்பகைவரை அவர் நிற்கமாட்டாத விடத்துச் சென்று வெல்ல வேண்டுமென்பதாம்.

(க - து.) தமக்கு வாய்ப்பான விடத்தைவிட்டுப் போர்புரியும் வலியவர், வாய்ப்பானவிடத்திலுள்ள எளியவரிடத்துத் தோல்வியடைவார் என்பது.

5. In deep water, a crocodile will conquer all other animals; but if it leave the water, other animals will conquer it.



சு. கடலோடா கால்வ நெடுந்தேர் கடலோடு

நாவாயு மோடா நிலத்து.

பரி:—(இ - ள்.) நிலத்தின்கண் ஓடும் \* கால்வலிய நெடிய தேர்கள் கடலின்கண் ஓடமாட்டா; இனி அக்கடலின்கண் ஓடும் † நாவாய்கடாமும் நிலத்தின்கண் ஓடமாட்டா, (எ - று).

† 'கடலோடா' என்ற மறுதலையடையான் நிலத்தின்கண் ஓடுமென்பது வருவிக்கப்பட்டது. கால்வனெடுந்தேரென்பது † ஓடுதற்கேற்றகாலும் பெருமையு முடையவாயினு மென்பதபடநின்றது. மேற்சென்றார் பகைவரிடங்களை யறிந்து அவற்றிற்கேற்ற கருவிகளான் விளை செய்க வென்பது தோன்ற நின்றமையின், இதுவும் மேலை அலங்காரமாயிற்று.

தேளி:—(இ - ள்) கால்வல் (நிலத்தில் ஓடும்) வலிமை பொருந்திய உருளைகளையுடைய, நெடுந்தேர் - பெரிய தேர்கள், கடல் - கடலில், ஓடா - ஓடமாட்டாவாம், கடலோடும் - (இனி) அக்கடலில் ஓடும், நாவாயும் - மரக்கலங்களும், நிலத்து - நிலத்தில், ஓடா - ஓடமாட்டாவாம், (எ - று).

'கடலோடா' என்ற எதிர்மறையடையால் (கால்வனெடுந்தேர்) நிலத்தில் ஓடும் என்பது வருவிக்கப்பட்டது. கால்வனெடுந்தேர் என்பது

\* கால் - சக்கரம். † நாவாய்கடாமும் - மரக்கலங்களும்.

† கால்வல் நெடுந்தேர் என்பது கடலோடா என்னும் மறுதலை அடையோ (விசேஷணத்தோடு) கூடிவந்தமையின், நிலத்தின்கண் ஓடும் என்பது வருவிக்கப்பட்டது. [மறுதலையடை - எதிர்மறையாகவந்த விசேஷணம்.]

† (தேர்கள்) ஓடுதற்குத்தக்க சக்கரமும் உறுப்புக்களின் அமைப்பால் பெருமையு முடையனவானாலும்.

ஒடுதற்கேற்ற காலும் பெருமையும் உடையவனவா யிருப்பினுமென்பது தோன்ற நின்றது. பகைவர் மீது போர்க்குச் சென்றவர் பகைவரிடங்களை யறிந்து அவ்விடங்களுக்கு ஏற்ற சாதனங்களால் தொழில் செய்யவேண்டு மென்பது தோன்ற நின்றமையின், இக்குறளும் பிறிது மொழிதலென் னும் அலங்காரமாம். கால்வல் என்பது வல்கால் என்றன்வயிக்ஃபட்டது.

(க - து.) மிகமேன்மையுடையாரும் தமக்குரிய இடத்தை விட்டுச்சென்றால் ஒரு காரியமுஞ் செய்தல்முடியாது என்பது.

6. The strong-wheeled, lofty charriot cannot run on the sea; and ships, which sail on the sea, cannot run on the land.



எ. அஞ்சாமை யல்லாற் றுணைவேண்டா வெஞ்சாமை  
யெண்ணி யிடத்தாற் செயின்.

பர்:—(இ - ள்.) பகையிடத்து வினைசெய்யுந் திறங்களை யெல் லாம் ஒழியாதெண்ணி † அவற்றை அரசர் இடத்தோடு பொருந்தச் செய்வராயின், ‡ அச்செய்துத் தந்தின்மையல்லதுபிற்தோடு துணை வேண்வதில்லை, (எ - று).

¶ துண்ணியராய் நின்று செய்துமுடித்தலே வேண்டுவதல்லது 'துணை வேண்டா' என்றார்; அவ்வினை தவறுதற் கேதுவின்மையின். இவை மூன் றுபாட்டானும் வினைசெய்தற்காம் இடனறிதல் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) (அரசர்) எஞ்சாமை - (பகைவரிடத்துத் தொழில்செய்யும் விதங்களை யெல்லாம்) குறையாமல், எண்ணி - ஆலோசித்து, (அவற்றை), இடத்தால் - இடத்தோடு, (பொருந்த), செயின் - செய்வாராயின், (அச்செயலுக்கு), அஞ்சாமையல்லாமல் - (தமது) தைரியமல்லாமல், துணை - (வேறொரு) துணை, வேண்டா - வேண்டுவதில்லை, (எ - று).

அத்தொழில் தவறுதலுக்குக்காரணம் இல்லாமையால், தைரியமுடையவராய் நின்று செய்துமுடித்தலே வேண்டுவதல்லாமல் 'துணைவேண்டா' என்றார். இவை மூன்றுபாட்டானும் போர்செய்தற்கு ஆவிடமறிதல் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) பகைவரிடத்துச் செய்பவேண்டுந் தொழில்களைக் குறைவிலா தாலோசித்து இடத்தோடுபொருந்தச் செய்யவல்ல அரசர்க்குத் தைரியத்தையிட வேறு துணை வேண்டுவதில்லை.

† அவற்றை - பகைவரிடத்து வினைசெய்யுந் திறங்களை.

‡ அச்செயற்கு - இடத்தோடு பொருந்தச் செய்தற்கு.

¶ துண்ணியராய்க் நின்று செய்துமுடித்தலே வேண்டுவதல்லது - கலந் த மனமுடையவராய் எதிர்த்துந் துணி போர்செய்து பகைவரை முடிக்க வேண்டியதே யல்லாமல்.

7. You will need no other aid than fearlessness, if you thoroughly reflect on what you are to do, and select a suitable place for your operations.



அ. சிறுபடையான் செல்லிடஞ் சேரி \* னுறுபடையா  
ணாக்க மழிந்து விடும்.

பரி:—(இ - ள்.) பெரும்படையுடைய அரசன் ஏனைச் சிறுபடையுடையானை அழித்தல் கருதி அவன் புகலைச்சேன்று சாநமாயின் அவனும் றன்பெருமையழியும், (எ - று).

செல்லிடம் - அவனுக்குச் செல்லுமிடம். ஈ அழிந்துவிடுமென்பது எழுந்திருக்கு மென்றாற்போல ஒரு சொல். ட ஊக்கத்தின் அழிவு உடையான்மே லேற்றப்பட்டது. தன் னுபடைப்பெருமையோக்கி இடனோக்காது செல்வனாயின், அஃது அப்படைக் கொருங்குசென்று வினைசெயல் ஆகாமையானாகப் பயிற்சியின்மையானாக அப்பெருமையாற் பயனின் றித்தானழிந்து விடுமென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) உறுபடையான் - பெருஞ்சேனையை யுடைய அரசன், சிறுபடையான் - (மற்றைச்) சிறிய சேனையுடையவனை, (அழிக்க நினைத்து), செல்லிடம் - (அவனுக்குப்) புகலாயுள்ள விடத்தை, சேரின் - போய்ச் சேர்வானானால், (அவனால்), ஊக்கம் - (தன்) பெருமை, அழிந்துவிடும் - அழியும், (எ - று).

செல்லிடம் - அச்சிறுபடையானாக் கதிகாரஞ் செல்லுமிடம். அழிந்து விடுமென்ப சொருசொல். ஊக்கத்தினழிவு ஊக்கமுடையான்மேல் ஏற்றப்பட்டது. (உறுபடையான்) தன்சேனையின் பெருமையை நோக்கி இடமோக் காமல் செல்வானாயின், அச்செலவு அச்சேனைக்கு ஒருமித்துச்சென்று போர்த் தொழில் செய்தல் கூடாமையாலாவது பழக்கமில்லாமையாலாவது அப்பெருமையாற் பயனில்லாமல் தான் அழிந்துவிடுவா மென்பதாம்.

\* உறு - மிகுதிப்பொருளை யுணர்த்தும் உரிச்சொல்.

† அவன்புகலை - சிறுபடையான் தங்கியிருக்கும் இடத்தை.

‡ அவனால் - அச்சிறுபடையானால்.

ஈ எழுந்திருக்கும் என்பது எழும் என்று பொருள்பட்டு ஒரு சொல்லாய் கின்றாற்போன்று, அழிந்துவிடும் என்பது அழியும் என்று பொருள் பட்டு ஒரு சொல்லாய் கின்றதென்க.

ட ஊக்கத்தின் (பெருமையின்) அழிவு ஊக்கமுடையான்மேல் ஏற்றிச் சொல்லப்பட்டது. உறுபடையான் ஊக்க மழிந்து விடும் என்பது நம்பி பொன் பெரியன் என்றாற்போன்று திணைவழு வமைதியாம்.

னுபடைப்பெருமை - சேனையின் மிகுதி.

(க - து.) சிறியசேனைபுள்ள அரசன்நீது அவனது இடத்தே போர்செய்யக் கருதிச்செல்லும் அரசன் பெருஞ்சேனைபுள்ளவனு யிருந்தாலும் அவனுலழிவான் என்பது.

8. The power of one who has a large army will perish, if he goes into ground where only a small army can act.



சு. சிறைநலனுஞ் சீரு மிலரெனினு மாந்த  
ருறைநிலத்தோ டோட்ட லரிது.

பரி:—(இ - ள்.) † அரண் அழித்தற் கருமையும் ‡ பெருமையாகிய ஆற்றலும் உடையர் அல்லராயினும், § வினைக்குரிய மாந்தரை அவரு றைகின்ற நிலத்தின்கட் சென்று || தாக்குதலரிது, (எ - று).

0 நிலத்தோடென்பது வேற்றுமை மயக்கம். ஆண்மை யுடையாரைச் § சிறுமை நோக்கி இருப்பின்கட்சென்றுதாக்கின், \* அவர் துவிட்டுப்போ தற்றுணிவினர் அன்றிச் சாதற்றுகுனிவினராவர்; ஆகவே, அவர்க்குப் பெரு ம்படை உடையு மென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.)சிறைநலனும் - அரணழித்தற் கருமையையும்,சீரு ம் - பெருமையாகிய ஆற்றலையும், இலரெனினும் - (உடையர்) அல்லராயினும், மாந்தர் - (தொழில் செய்தற்குரிய) மனிதரை, உறைநிலத்தோடு - (அவர்) வசிக்கின்ற இடத்தில், (சென்று), ஒட்டல் - தாக்குதல், அரிது - முடியாது, (எ - று).

நிலத்தோடென்பது நிலத்திலென்னும் பொருளில் வந்தமையின், வேற்றுமை மயக்கமாம். ஆண்மை யுடையவரைச் சிறுமை நோக்கி அவரி ருப்பிடத்திற் சென்று தாக்கினால், அவர் அவ்விடத்தைவிட்டுப்போவதற்குத் துணிவினராகாமல் சாவதற்குத் துணிவு கொண்டவராய்ப் போர்செய்வாரா வர்; ஆகவே, அவர்க்குப் பெரியசேனை தோற்றேடிப் போமென்பதாம்.

† அரண் - கோட்டை. ‡ பெருமையாகிய ஆற்றல் - பொருளும் சே னையும்.

§ வினைக்குரியமாந்தர் - போர் செய்தற்குரிய வீரர். || தாக்குதல் - வெல்லுதல்.

0 நிலத்தோடு என்பதன் மூன்றனுருபு தனக்குரிய பொருளைவிட்டு (நிலத்தின் கண் என) ஏழாம்வேற்றுமைக்குரிய இடப்பொருளில் வந்த மையின் வேற்றுமை மயக்கமாயிற்று.

§ சிறுமை நோக்கி - சிறைநலனுஞ் சீரு மில்லாமையெப்பார்த்து.

\* ஆண்மை (பராக்கிரமம்) உடையவர் தாமிருக்கும் இடத்தைவிட்டுப் போகும் நிச்சயமுடையவராகாமல் சாகும் நிச்சயமுடையவராவர்; ஆகவே, அவ்வாண்மை யுடையார்க்குப் பெருஞ்சேனை தோற்கும் என்பதாம்.



(க - து.) போர்செய்தற்குரிய பகைவர் அரண்வலியும் பெருமையும் இல்லாதவராயிருப்பினும், அவரை அவரிருப்பிடத்திற் சென்று வெல்லுதல் அரிதாம் என்பது.

9. It is an hazardous thing to attack men in their own country, although they may neither have power nor a good fortress.



க0. காலாழ் களரி னரியேங் கண்ணஞ்சா

வேலாண் முகத்த களிறு.

பரி:—(இ - ள்.) பாகரீக் கடங்காவுமாய் † வேலாட்களைக் கோத்த கோட்டவுமாய் ‡ களிறுகளை, அவை காலாழம் இயல்பிற்றய சேற்று நிலத்துப் பட்டுழி நரி கொல்லும், (எ - று).

முகம்—ஆகுபெயர். ஆண்மையும் பெருமையும் உடையாரும் † தமக்கேலா நிலத்துச் செல்லின் அவற்றாற் பயனின்றி மிகவும் எளியரால் அழிவரென்பது தோன்ற நின்றமையின், இதுவும் அவ்வவங்காரம் வேலாழ் முகத்த என்று பாடமோதுவாருமுளர். ‡ வேற்படை குளித்த முகத்தவாயின் 0 அதுவும் நரியதெற் கேதுவாய் முடிதலின், அது பாடம் அன்மையறிக. இவை மூன்று பாட்டானும் பகைவரைச் சார்தலாகாவிடனும் சார்ந்துழிப் படும் இழுக்குங் கூறப்பட்டன.

தேவி:—(இ - ள்.) கண்ணஞ்சா - பாகர்க்கு அடங்காதனவுமாய், வேலாண்முகத்த - வேலையுடைய ஆள்களைக்கோத்த கொம்பை யுடையனவும் ஆய, களிறு - யானைகளை, (அவை), காலாழ் - கால்புதையும் (இயல்பினதாகிய), களரில் - சேற்று நிலத்தில், (அகப்பட்டவிடத்து), நரி - நரிகள், அடம் - கொல்லும், (எ - று).

முகமென்னும் முதற்பொருளின் பெயர் அதன் சினைப்பொருளாகிய கொம்பை யுணர்த்துதலின், பொருளாகுபெயராம். ஆண்மையும் பெருமை

† வேலாட்கள் - வேற்படையையுடையவீரர்.

‡ களிறு - களிப்பையுடையது (யானை); களிப்பு - மதமயக்கம்.

¶ தமக்கேலா நிலத்துச்செல்லின் - தமக்குப் போர்செய்தற் குரியதாகாத விடத்துப்போனால். “தமக்குரிய வல்லா நிலத்துச்செல்லின்” என்றும் பாடமுண்டு.

§ வேற்படை தைத்த முகமுடையனவானால்.

0 அதுவும் நரி அடுத்தகேதுவாய் முடிதலின் - வேற்படை முகத்திற் குளித் (தைத்) திருத்தலும் நரி யானையைக் கொல்லுவதற்குக் காரணமாய் முடிதலால், [வேல்தைத்துப் பலவீனப்பட்டுப்போன யானையை நரி சேற்று நிலத்தில் கொல்லும் என்று கூறுவதில் யாதொரு சிறப்புமின்றாமென்பது.]

யும் உடையவரும் தமக்குத் தகாத இடத்திற்சென்றால் அவ்வாண்மைபெருமைகளால் பயனின்றி மிகவும் எளியவரால் அழிவசென்பது தோன்ற சிற்றமையால், இக்குறளும் பிறிதுமொழிதவலங்காரமாம். இவை மூன்றுபாட்டாலும் பகைவரைச் சார்தலாகாத இடமும் சார்ந்தவிடத்து உண்டாகும் குற்றமும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) வலிமையுடையவர்தமக்குப்பொருந்தாத இடத்திற் போர்க்குச்செல்லுவாராயின், எளியவரால் தோல்வியடைவார்.

10. A fox can kill a fearless, warrior-faced elephant if it go into mud in which its legs sink down.



பதின்மூன்றாம் அதிகாரம்.

தேரிந்து தேளிதல்—On Reflection Before Decision.

பரி:—அஃதாவது அமைச்சர் † முதலாயினரைப் பிறப்புக்குணம் அறிவேன்பனவற்றையும் செயலையும் ‡ காட்சி, கருத்து, ஆகமமென்னும் அளவைகளால் ஆராய்ந்து தேளிதல். ¶ வலிமுதன் மூன்றுமறிந்துபகைமேற் செல்வானுக்குத் § தானே வினையும்றுச் செய்தற் பொருட்டும் || அறைபோகாமைப் பொருட்டும் 0 இது வேண்டிதலின் [] அவற்றின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது மந்திரிமுதலாயினரைப் பிறப்புக் குணம் அறிவு என்பனவற்றையும் செய்கையையும் காட்சி, கருத்து, ஆகமம் என்னும் பிரமாணங்களினால் ஆராய்ந்து தேளிதல். வலிமுதலாகிய மூன்றையும் அறிந்து பகைவர்மேற் போர்க்குச் செல்லுவானுக்குச் சேனை போர்த்தொழில் மனமொத்துச் செய்தற் பொருட்டும், அறைபோகாமைப் பொருட்டும் இது வேண்டுதலால் அவற்றின் பின் வைக்கப்பட்டது.

† முதலாயினர் - புரோகிதர், சேனாபதியர், தூதர், சாரணர்முதலானவர்.

‡ பிரதிக்ரியட்சம், அனுமானம், சப்தமென்னும் பிரமாணங்களினால்.

¶ வலி முதன் மூன்றுமறிந்து - வலி, காலம், இடமென்னு மூன்றையுத்தேரிந்து. § தான் என்றும் பாடமுண்டு.

|| அறைபோகாமற் பொருட்டும் என்றும் பாடமுண்டு.

அறைபோதல் - கீழறுத்துச் செல்லுதல். அஃதாவதுசத்தருவிற்குப் பயந்து கீழறையால்(சுரங்கவழியால்)செல்லுதல். அறைபோகாமை—கீழறுத்துச்செல்லுதலின்மை, அஃதாவது பின்வாங்காது நிற்கல்.

0 இது—தேரிந்து தேளிதல்.

[] அவற்றின்பின் - வலியறிதல் முதலியவற்றின்பின்.

க. அறம்பொரு ளின்ப முயிரச்ச நான்சின்  
 றிறந்தெரிந்து தேறப் படும்.

பரி:—(இ - ள்.) அரசனும் நெளியப்படுவான் ஒருவன் அறமும், பொருளும், இன்பமும், உயிர்ப்பொருட்டான் வரும் அச்சமும் என்னும் உபதை நான்கின் திறந்தான் மனவியல்பு ஆராய்ந்தால் பின்புதெளியப் படும், (எ - று).

அவற்றன், † அறவுபதையாவது புரோகிதரையும் ‡ அறவோரையும் விட்டு, அவரால் இவ்வரசன் அறவோன் அன்மையின் இவனைப்போக்கி அறமும் § உரிமையு முடையான் ஒருவனை வைத்தற்கெண்ணினம்; இது தான் யாவர்க்கும் இயைந்தது, நின்கருத்து என்னை யெனச் சூளுறவோடு சொல்லுவித்தல். பொருளுபதையாவது சேனைத்தலைவனையும் அவனோ

[அறவுபதை - அறநெறியைக் கூறிச் சோதித்தல்.]

† “அறவோர் புரோகிதரைவிடுத்திட்டு டவரா லிந்தவரசன்குறன் அறவோனல்ல எனவற்போக்கி யறனோடு மரிமையுடையானே உறவே வைத்தற்கெண்ணினமீ தொத்த தெவர்க்கு நின்கருத்தென் உறவோ தெனச்சூளுறவோடு மோர்ந்தே யொருவன் றனைத்தெளிக.

[பொருளுபதை - பொருள் நெறியைக் கூறிச் சோதித்தல்.]

சேனைத் தலைவ னெடுமவனைச் சேர்ந்தா ரையும்விட்டு இவ்வரசன் னைப் பொருளா சைய எனவனை யிழுக்கிக் கொடையோடு மரிமையுடையானைப் புரத்தற்கெண்ணினமீ தமைந்த தெவர்க்கு நின்கருத்தென் னனைப் படாஉம யுரைத்தியெனச் சூளோடு மரைப்பித் தேதேற்றிக.

[இன்பவுபதை—இன்பநெறியைக் கூறிச் சோதித்தல்.]

“தொன்று தொட்ட வுரிமையோடு சூழ்ந்த தவமு தாட்டியைவிட்டு தொன்று முரிமை தனிவினனா னுனைக்கண் பெய்க்கி யெனைவிடுத்தான் சென்றந் கவளைக் கூடுதியேற் சிறந்த பொருளுந் கூடுகினச் சென்று தெளியச் சூளுறவோ முசைப்பித் திதனா னுந்தெளிக.

[அச்சவுபதை—அச்சமுண்டாம் வழியைக் கூறிச் சோதித்தல்.]

ஒருகிமித்த மேலிட்டே யோரமைச்சா லவன்மனையிலேனையோரை [காவல் யொருமையுறவழைப்பித்திங் கிவர்ப்பிழைப்பக் குழியினனோன் றுறுத்திக் ஒருவனிலிங் வரசனமை யொறுக்கமுயன் றுனிவனை யொறுத்து வேறே ஒருவனைவைப் பதற்கிசைந்தே முன்கருத்தென் னெனச்சூளோடு மரைப்பித் [தோர்க்.]

என்று அறமுதலிய நால்வகைச் சோதனைகளைப்பற்றி விளையகூரா ணங் கூறுவது மிகுநிறியத்தக்கதாம்.

‡ அறவோர் - முனிவர். § உரிமை - சுதந்திரம்.

டியைத்தாரையும் விட்டு, அவரான் இவ்வரசன் இவறன் மாலையன் ஆக  
லின் இவனைப்போக்கிக் கொடையும் உரிமையுமுடையான் ஒருவனைவைத்  
தற் கெண்ணினம்; இதுதான் யாவாக்கும் இயைந்தது, நின்கருத்தென்னை  
யெனச் சூளுறவோடு சொல்லுவித்தல். இன்பவுபதையாவது \* தொன்று  
தொட்டு உரிமையோடு பயின்றான் ஒரு † தவமுதாமகளைவிட்டு, அவனால்  
‡ உரிமையுள் இன்னான் நின்னைக்கண்டு § வருத்தமுற்றுக் ¶ கூட்டுவிக்கவே  
ண்டுமென்று என்னை விடுத்தான்; அவனைக் கூடுவையாயின் நினக்குப் பேரி  
ன்பமேயன்றிப் பெருன்பொருளுவ கைகூடுமெனச் சூளுறவோடு சொல்லு  
வித்தல். அச்ச வுபதையாவது ஒரு நிமித்தத்தின் மேலிட்டி ஓரமைச்சனால்  
எனையோரை அவன் இல்லின்னன் அழைப்பித்து இவர் () அறை போ  
வான் எண்ணற்குக் குழீஇயினொன்று தான் காவல் செய்து ஒருவனால்  
இவ்வரசன் நம்மைக் கொல்வான் சூழ்கின்றமையின் அதனை நாமுற்படச்  
செய்து நமக்கினிய அரசுனொருவனை வைத்தல் ஈண்டை யாவாக்கும்இயை  
ந்தது, நின்கருத்தென்னை யெனச் சூளுறவோடு சொல்லுவித்தல். இங்ான்  
கினுந் திரிபிலனாவழி எதிர்காலததந் திரிபிலனெனக் கருத்தாவையாற்  
றெளியப்படுமென்பதாம். § இவ்வடனாற் பொருண்மையை யுட்கொண்டு  
இவரோதிய தறியாது பிறரெல்லாம் இதனை உயிரெச்சமெனப் பாடந்  
திரித்துத் தத்தமக்குத் தோன்றியவாறே உரைத்தார்.

தேளி:—(இ - ன்.) (அரசனால் தெளியப்படுவானொருவன்) அறம் -  
அறமும், பொருள் - பொருளும், இன்பம் - இன்பமும், உயிரச்சம் - உயி  
ர்ப் பொருட்டால் வரும் அச்சமும், நான்கின் - (என்னும் உபதை) நான்கி  
னது, திறம் - திறத்தினால், தெரிந்து - (மனவியல்பு) ஆராய்ந்தால், தேறப்  
படும்-(பின்பு) தெளியப்படுவான், (எ - று).

அந்நான்கு உபதைகளுள், அறவுபதையாவது புரோகிதரையும் அற  
வோரையும் அனுப்பி அவரால் இவ்வரசன் அறமில்லாதவனா யிருத்தலால்  
இவ்வரசனை நீக்கி அறமும் உரிமையும் உடையா னொருவனை வைத்தற்கு

\* தொன்று தொட்டு-பழைமைதொடங்கி அஃதாவது வெகுகாலமாக.

† தவமுதாமகன் - தவமுதாட்டி [முதாட்டி - வயதுசென்றவன்.]

‡ உரிமையுள் என்றும் பாடமுண்டு. உரிமையுள்-மனைவியருள்.

§ வருத்தமுற்று-காமவேதனையடைந்து.

¶ கூட்டுவிக்க என்றும் பாடமுண்டு.

() அறைபோவானெண்ணற்கு - சீழறுத்துச் செல்லயோகித்தற்கு (நம  
க்குத் தீமை செய்ய ஆலோசித்தற்கு).

§ இவ்வடனாலி னருத்தத்தை யுட்கொண்டு திருவள்ளுவராயனார்  
கூறிபதறியாமல், மற்றவரெல்லாம் உயிரெச்சமென்பதனை உயிரெச்+மெனத்  
திரித்துப் பாடங்கொண்டு தமக்குத் தமக்குத் தோன்றியபடியே பொருள்  
கூறினாரென்பதாம்.

எண்ணிலேமும்; இதுதான் யாவர்க்கும் சம்மதம், உன்கருத்து என்னவென்று சபத்தோடு சொல்லுவீர்தல். பொருளுபதையாவது சேனைத்தலைவனையும், அவனோடு சம்பந்தமானவரையும் அனுப்பி, அவரால் இவ்வரசன் உலோபஞ்ஞ முடையவனாயிருத்தலால் இவனை நீக்கி ஈகையும் உரிமையும் உடையா னொருவனை வைத்தற்கு எண்ணிலேமும்; இதுதான் யாவர்க்கும் சம்மதம், உன் கருத்து என்னவென்று சபத்தோடு சொல்லுவீர்தல். இன்பவுபதையாவது தொன்றுதொட்டி உரிமையோடு பழகிய வளாகிய ஒரு தவமுதுமகனோ அனுப்பி, அவனால் (அரசனுக்கு) உரிமையுள்ள இன்னான் உன்னைக்கண்டு வருத்தமுற்றுக்கூட்டவேண்டிமென்று என்னை அனுப்பினான்; அவனாக் கூடுவையானால் உனக்குப்பெருஞ் சுகமேயல்லாமல் பெருந்திரவியமும் கிடைக்குமென்று சபத்தோடு சொல்லுவீர்தல். அச்சவுபதையாவது ஒரு நிமித்தத்தின் மேல்வைத்து ஒரு மந்திரியினால் மற்றவரை அவன் வீட்டில் அழைப்பித்து இவன் அறைபோதலைப்பற்றி என்னுதற்குக் கூடினாரென்று தான் காவல்செய்து ஒருவனால் இவ்வரசன் நம்மைக்கொல்ல வெண்ணுகின்றமையால் அக்கொல்லுதலை நாம் முற்படச் செய்து நமக்கு இனிய அரசனொருவனைவைத்தல் இவரு யாவர்க்கும் சம்மதம், உன்கருத்து என்னவென்று சபத்தோடு சொல்லுவீர்தல். இந்நான்கு உபதையினாலும் வேறுபடாதவனாயிருந்த விடத்துப்பிற்காலத்திலும் வேறுபடாமென்று அனுமானப் பிரமாணத்தினால்தெளியப்படுவானென்பதாம்.

(க - து.) அரசனால் தெளியப்படுவானொருவன் அறமுதலிய நான்குபதையாளும் ஆராய்ந்து தெளியப்படுவான் என்பது.

1. Let a minister be chosen, after he has been tried by means of these four things, his virtue, love of money, love of sexual-pleasure, and fear of losing his life.



உ. குடிப்பிறந்து குற்றத்தி னீங்கி வடுப்பரியு  
நாணுடையான் கட்டே தெளிவு.

பரி:—(இ - ள்.) உயர்ந்தகுடியிற்பிறந்து குற்றங்களினின்று நீங்கி நமக்கீது வடு வருங்கொலென்று அஞ்சா நிந்தும் நாணுடையவன் கண்ணதே அரசனது \* தெளிவு, (எ - று).

குற்றங்களாவன: மேல் அரசனுக்குச்சொல்லிய † வகையாறும், ‡ மடி,

\* தெளிவு - நம்பிக்கை.

† ஆறுவகைக் குற்றமாவன - காமம், வெகுளி, லோபம், மானம், உவகை, மதமென்பனவாம்.

‡ மடி - செய்தொழிலில் ஊக்கமின்றிச் சோம்பிக்கிடத்தல்.

மறப்பு, \* பிழைப்பு என்றிவை † முதலாயவுமாம். ‡ நாண் - இழிதொழில்களின் மனஞ்செல்லாமை. § இவை பெரும்பான்மையும் தக்கோர்வாய்க் கேட்டலாகிய ஆதமவளவையாற் றெரிவன. || இந்நாண்குமுடையவனையே தெளிசெவன்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) தெளிவு - (அரசனது) தெளிவாவது, குடிப்பிறந்து - (உயர்ந்த) குடியிற்பிறந்து, குற்றத்தின் - குற்றங்களினின்றும், நீங்கி - விலகி, வடி - (நமக்குப்) பழுது, (வருமோவென்று), பரியும் - அஞ்சாநிற்கும், நாணுடையான் கட்டே - நாணமுடையவனிடத்தே, (எ - று).

குற்றங்களாவன: முன்னர் (குற்றங்கடதலென்னு மதிகாரத்தில்) அரசனுக்குச் சொல்லிய ஆறுவகையும், சோம்பல், மறதி, தவறு என்ற இவை முதலியனவுமாம். நாணம் - இழிதொழில்களில் மனஞ்செல்லாமை. இவை பெரும்பான்மையும் யோக்கியர் வாயிற்கேட்டலாகிய ஆதமப்பிரமாணத்தினால் தெரிவன. இந்நாண்கு முடையவனையே தெளிக என்பதாம்.

(க - து.) அரசன் நற்குடியிற்பிறந்து குற்றமில்லாத தனக்கு வருங்குற்றத்திற்கஞ்சும நாணமுடையவனைத் தனக்குரியவனாகத் தெரிந்து கொள்ளல் வேண்டுமென்பது.

2. The king's choice should fix on him, who is of good family, who is free from faults, and who has the modesty which fears the wounds of sin.



கட. அரியகற் ருசற்றூர் கண்ணுந் தேரியுங்கா  
லின்மை யரிதே வெளிநு.

பரி:—(இ - ள்.) கற்றற்கரிய நூல்களைக் கற்று ௦ மேற்சொல்லிய குற்றங்கள் † அற்றர்மாட்டும் நுண்ணிதாக ஆராயுமிடத்து வெண்மையிலாமை அரிது, (எ - று).

\* பிழைப்பு - செய்தொழிலை முறையாகச்செய்யாது தவறுதல்.

† முதலாய என்றதனால் கூடாநட்பு, கூடாவொழுக்கம், சிற்றினஞ்சேருதல், ஒப்புரவறியாமை முதலியவற்றையுங் கொள்க.

‡ நச்சினார்க்கினியார் “ஒப்புமுருவும்” என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத் திரத்தினுரையில் “நாணுவது செயத்தகாதணவற்றினகண் உள்ளமொடுங்குதல்” என்றனர்.

§ இவை - குற்றமாலும் மடி முதலியனவுமாம்.

|| இந்நாண்கும் - குடிப்பிறத்தலும், குற்றத்தினிக்குதலும், வடுப்பரிதலும், நாணுடைமையுமென்னு மிந்நாண்கும்.

௦ இவ்வுதிகாரத்தின் இரண்டாவது குறளில் கூறிய குற்றங்கள்.

§ அற்றார் - இல்லாதவர்.

\* வெண்மை - அறியாமை; † இஃது இவர்மாட் னெதாவது மனத் தது ‡ நிலையாமையான் ஒரோவழியாகலின் 'தெரியுங்கால்' என்றார். காட்சி யளவையார் மெரிந்தால் அதுவும் இல்லாதாரே தெளியப்படுவென்பது குறிப்பெச்சம். § இவ்வளவைகளான் இக் || குணமும் ௦ குற்றமும் தெரி ந்து குணமுடையாரைத் தெளிக்வென்பது இவை மூன்று பாட்டானும் கூறப்பட்டது.

நேளி:—(இ - ன்.) அறிய - (கற்றற்கு) அருமையாகிய துல்களை, கற்று - படித்து, ஆக - (முற்கூறிய) குற்றங்கள், அற்றார்கண்ணும் - அற் றவரிடத்தும், தெரியுங்கால் - (நுட்பமாக) ஆராயுமிடத்து, வெளிறு - அறி யாமையானது, இன்மை-இல்லாதிருத்தல், அரிது-அருமையாம், (எ-று).

வெளிமென்னும் அறியாமை இவரிடத்த மனத்தினது நிலையாமை யால் ஒரோவிடத்து உண்டாவதாதலால், 'தெரியுங்கால்' என்றார். பிரத்தி யட்சப் பிரமாணத்தினால் தெளிந்தால் அவ்வெளிறும் இல்லாதாரே தெளி யப்படுவென்பது குறிப்பெச்சமாம். இந்தப் பிரமாணங்களால் இக்குண மும் குற்றமும் தெரிந்து குணமுடையவரைத் தெளிக்வென்பது இம் மூ ன்று பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) பேரறிவாளரிடத்தும் அறியாமை யுண்டென்பது.

3. When even men, who have studied the most difficult works, and who are free from faults, are carefully examined, it is a rare thing to find them without ignorance.



\* வெண்மைப்பண்பு வெண்கரும்பென இனம்பற்றியும், வெண்டிங்க னென இனம்பற்றாமலும், வெண்டாமரையெனத் தனக்குரிய சிநேயை விட்டு உரிமையிலலாத முதுலைப்பற்றியும், வெள்ளாடென வெதிர்வுபற்றி யும், 'விலங்கன்னர் வெள்ளறிவினார்' என இழிபுபற்றியும், வெண்களம் வெள்ளாளர் எனச் சாதிப்பற்றியும், வெள்ளோட்டமெனப் புதுமைபற்றி யும், வெண்டோ எனப்பொய்பற்றியும், வெளிற்றுமரமென உள்ளீடிண்மை பற்றியும், வெளியார் முன்னென இயல்புபற்றியும், இன்னும்பிறவற்றைப் பற்றியும் வரும்.

† இஃது இவர்மாட் னெதாவது-அறியாமை அறியகற் ருசற்றாரிடத் துண்டாவது.

‡ நிலையாமையான்-தடுமாற்றத்தால்.

§ அனுமானம், ஆகமம், பிரத்தியட்சமென்னும் பிரமாணங்களினால்.

|| குணம் - குடிப்பிறந்து குற்றத்தினிக்குதல் முதலியன.

௦ குற்றம் - காமம், வெகுளிமுதலியன.

40. \* குணநாடிக் குற்றமு நாடி யவற்றின்  
மிகைநாடி மிக்க கொளல்.

பரி:—(இ - ள்.) குணங்குற்றங்களுள் ஒன்றே உடையார் உலகத்  
தின்மையின், ஒருவன் குணங்களை ஆராய்ந்து வணிக்துற்றங்களையும்  
ஆராய்ந்து பின் அவ்விருபததியுள்ளும் மிக்கவற்றை ஆராய்ந்து அவனை  
அம்மிக்கவற்றினே அறிக, (எ - று).

† மிகையுடையவற்றை 'மிகை' என்றார். அவையாவன:—† தலைமை  
யானாகப் பன்மையானாக உயர்ந்தன. அவற்றான் அறிதலாவது குண  
மிக்கதாயின் வினைக்குரியனென்றும், குற்றமிக்கதாயின் உல்லனென்றும்  
அறிதல். குணமே உடையார் உலகத்தரியராகலின், இவ்வகை யாவரையும்  
தெளிகவென்பது இதனாற் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) (குணங்குற்றங்களுள் ஒன்றேயுடையார் உலக  
த்தில்லாமையால் ஒருவனது) குணம் - குணங்களை, நாடி - ஆராய்ந்து,  
குற்றமும் - (மற்றைய) குற்றங்களையும், நாடி - ஆராய்ந்து, அவற்றன் -  
(பின்பு) (குணம் குற்றமென்னும்) அவ்விருவகையுள்ளும், மிகை - மிகுந்த  
வற்றை, நாடி - ஆராய்ந்து, மிக்க-அம்மிகுந்தவற்றாலே, கொளல்-(அவனை)  
அறியக்கடவன், (எ - று).

மிகையுடையவற்றை 'மிகை' என்று கூறினார். அம்மிகையாவன:—  
தலைமையினாலாவது பன்மையினாலாவது உயர்ந்தவை. அம்மிகுந்தவற்றால்  
அறிதலாவது (ஒருவனிடத்து) குணமிகுந்திருந்தால் (அவன்) தொழிலுக்  
குரியவனென்றும், குற்ற மிகுந்திருந்தால் தொழிலுக் குரியவனல்லனென்  
றும் அறிதல். குணமாத்திரமுடையவர் உலகத்தில் அரியராகலால், இவ்வ  
கையாக யாவரையும் தெளிக என்பது இதனாற் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) அரசன் ஒருவனிடத்துள்ள குணங்குற்றங்களை யா  
ராய்ந்து, குணமிகுந்திருந்தால் அவனைத் தொழிலுக் குரியவ  
னென் றறியக்கடவன் என்பது.

\* “குற்றமு மேனைக் குணமு மொருவனை, நட்பி னாடித் திரிவே  
னெல்-நட்டான், மறைகாவா விட்டவன் செல்வழிச் செல்க, அறைகடல்  
குழ்வைய நக” என்பது நாலடி.

† மிகையென்னும் தருமத்தின் பெயர் மிகையுடைய தருமியை  
யுணர்த்தி நின்றது. தருமி-குணங்குற்றங்கள்.

‡ தலைமையால் உயர்தல் பன்மையால் உயர்தல்களைப்பற்றி “ஒரு  
பெயர்ப் பொதுச்சொல்” என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தினுரையில்  
நச்சினார்க்கினியார் “பிறரும் வாழ்வாருளரேனும் பார்ப்பனச்சேரி யென்  
றல் உயர்திணைக்கண் தலைமை பற்றியவழக்கு; எயினர் ஈடென்பது அத்  
திணைக்கண் பன்மைபற்றிய வழக்கு. பிறபுல்லுமமரனும் உளவேனும் கரு  
கந்தோட்டமென்றல் அஃறிணைக்கண் தலைமைபற்றிய வழக்கு; ஒகிவங்கா  
டென்பது அத்திணைக்கண் பன்மைபற்றிய வழக்கு.” என்று கூறிபது  
மிக்கறியத்தக்கது.



4. Let a king consider a man's good qualities, let him also consider his faults, and then let him consider which of these are the greatest, and let him judge of his character by that which prevails.



௫. பெருமைக்கு மேனைச் சிறுமைக்குந் தத்தங்  
கருமமே கட்டளைக் கல்.

பரி:—(இ - ள்.) பிறப்புக் குணம் அறிவென்பனவற்றான் மக்கள் எய்தும் † பெருமையாகிய பொன்னினளவறிதற்கும் மற்றைச் சிறுமையாகிய பொன்னினளவறிதற்கும் உரைகல்லாவது தாம் தாம் செய்யுங் கருமமே, பிறதில்லை, (எ - று).

இஃது † ஏகதேசவுருவகம். மக்களது பெருமையும் சிறுமையும் தப்பாமல் அறியலுறுவார்க்குப் † பிறகருவிகளும் உளவாயினும், † முடிந்த கருவி செயலென்பது தேற்றேகாரத்தாற் பெற்றும். இதனாற் குணங்குற்றங்கள் நாடற்குச் கருவி கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) (குடிப்பிறப்பு, குணம் அறிவு என்பனவற்றால் மனிதருடையும்) பெருமைக்கும்-பெருமையாகிய பொன்னின் மாற்றறிதற்கும், ஏனைச்சிறுமைக்கும் - மற்றைச்சிறுமையாகிய பொன்னின் மாற்றறிதற்கும், கட்டளைக்கல் - உரை கல்லாவது, தத்தங்கருமமே-தாம் தாம்செய்யும் செயல்களே, (மற்றொன்றில்லை), (எ-று).

இக்குற னேக தேச உருவகவணி. மனிதருடைய பெருமையையும் சிறுமையையும் தப்பாமல் அறியத்தொடங்கியவர்களுக்குவேறுசாதனங்களுமிருப்பனவாயினும், முடிவான சாதனம் அவர் செயல் என்பது 'கருமமே' என்னும் தேற்றேகாரத்தாற் பெறப்பட்டது. இதனாற் குணங்குற்றங்களை அறிதற்குச் சாதனம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஒவ்வொருவரிடத்து முள்ள பெருமையையும் சிறுமையையும் அறிதற்கு முடிவானசாதனமாயுள்ளது அவரவரது செய்கைகளேயாம் என்பது.

5. A man's deeds are the touch - stone of his greatness and littleness.



† பெருமைக்கும் மற்றைச்சிறுமைக்கும் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ கருமத்தைக்கட்டளைக்கல் (உரைகல்) என்றருவகஞ் செய்தவா பெருமை சிறுமைகளைப் பொன்னென்றுருவகஞ்செய்யாமையின், இக்குறள் ஏகதேசவுருவகமாயிற்றென்க.

† பிறகருவிகள் - இடம் பொருள் ஏவல் முதலியன.

‡ முடிந்த கருவி - தேர்ந்த சாதனம்.

அற்றாரைத் தேறுத லோம்புக மற்றவர்  
பற்றிலர் நாணர் பழி.

பரி:—(இ - ள்.) சுற்றமில்லாதாரைத் தேளிதலை யொழிக்;  
அவர் உலகத்தோடு தொடர்பிலர்; ஆகலாந் பழிக்கஞ்சார், (எ-று).

‘பற்றிலர்’ என்பதனால் சுற்றமென்பது வருவிக்கப்பட்டது. உலகத்  
தார் பழிப்பன வொழிதற்கும் புகழ்வன செய்தற்கும் ஏதாவகிய உலக  
நடையியல்பு சுற்றமில்லாதார்க்கு இன்மையின், அவர் தெளியப்படாரென்  
பதாம்.

தேளி:—(இ-ள்.) அற்றாரை - (சுற்றம்) இல்லாதவரை, தேறுதலோ  
ம்புக - தெளிதலை யொழியக்கடவன், அவர்-(சுற்றமில்லாத) அவர், மற்றப்  
பற்றிலர் - உலகத்தோடு சம்பந்தமில், (ஆகலால்), பழி - பழிக்கு, நாணர்-  
அஞ்சார், (எ-று).

சுற்றம் என்பது ‘பற்றிலர்’ என்று கூறியதினால் வருவித்துரைக்கப்  
பட்டது. உலகத்தார் பழிப்பனவற்றை யொழிதற்கும், புகழ்வனவற்றைச்  
செய்தற்கும் காரணமாகிய உலகநடையினியல்பு சுற்றமில்லாதவர்க்கு இல்  
லாமையால், அவர் தெளியப்படாரென்பதாம். சுற்றம் - உறவினர்.

(க - து.) சுற்றமில்லாதவர் பழிக்கஞ்சாமையின், அவரை  
அரசன் தனக்குரியவராகத்தெளிதலொழிபக்கடவன் என்பது.

6. Let a king avoid choosing men who have no relations ; such men have no attachments, and therefore have no fear of crime.



எ. காதன்மை கந்தா வறிவறியார்த் தேறுதல்  
† பேதைமை யெல்லாந் தரும்.

பரி:—(இ - ள்.) அன்புடைமை † பற்றுக்கோடாகத் தமக்கறிய  
வேண்டுவன அறியாதாரைத் தேளிதல் அரசனுக்கு எல்லா அறியாமை  
யையுங் கொடுக்கும், (எ - று).

தன்னோடு § அவரிடைநின்ற அன்புபற்றி § அரசன் அறிவிலர்மேல்  
வினையைவைப்பின், அஃது அவரறிவின்மையாற் கெடும்; கெட்டால்

\* “சுற்ற மிலரா னவர்க்குமேச் சூழேல் பழிபா வருநாணர், பற்று  
மிலரா குவர்விகி” என்பது விநாயகபுராணம்.

† பேதைமை - யாதமறியாமை.

‡ பற்றுக்கோடு - ஆதாரம். § அவரிடை - அறிவறியாரிடத்து.

§ “உடைப்பெருஞ் செல்வத் துயர்ந்த பெருமை, அடக்கமி லுள்ளத்  
த னாகி - நடக்கையின், ஒள்ளிய னவ்வான்மேல் வைத்தல் குரங்கினைகக்,  
கொள்ளி கொடுத்து விடல்” என்பது பழமொழி.

\* அவர்களுதேயன்றி வினைக்குரியாரை அறியாமை, மேல்வினைவறியாமை  
† முதலாக அவனுக்கு அறியாமை பலவும் உளவாமென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) காதன்மை - அன்புடைமையானது, கந்தா - பற்றக்கோடாக, அறிவு - (தமக்கு) அறியவேண்டுவனவற்றை, அறியார் - அறியாதவரை, தேறுதல் - தெளிதலானது, பேதைமையெல்லாம் - (அரசனுக்கு) எல்லா அறியாமையையும், தரும் - கொடுக்கும், (எ - று).

அரசன் தன்னோடு அவரிடத்துள்ள அன்புபற்றி அறிவில்லாதவரிடத்துத் தொழிலைவந்தால், அத்தொழில் அவரறிவில்லாமையினால் கெடும்; கெட்டால் அவர்களுள்ளது மாத்திரமல்லாமல் தொழிலுக்குரியவரை அறியாமை, பின்னுண்டாம் பயினை அறியாமை முதலாக அவ்வரசனுக்கு அறியாமை பலவும் உண்டாகும் என்பதாம்.

(க - து.) அறியவேண்டுவனவற்றை யறியாதவரை அரசன் அன்புகாரணமாகத் தனக்குரியவராகத்தெளிதல் அவனுக்குப்பேதைமை பலவற்றையுமுண்டாக்கும் என்பது.

7. To choose ignorant men, through partiality, is the height of folly.



அ. தேரான் பிறனைத் தேளிந்தான் வழிமுறை  
தீரா விடும்பை தரும்.

பரி:—(இ - ள்.) தன்னோடு இயைபுடைய எல்லாதானைப் பிறப்பு  
† முதலியவற்றினும் செயலானும் ஆராயாது தெளிந்த அரசனுக்கு அத்தேளிவு தன்வழிமுறையினும் நீங்காத துன்பத்தைக்கொடுக்கும், (எ - று).

இயைபு - 1 தன் குடியொடு கோடாமரபு. இதனானே அதுவும் வேண்டுமென்பது பெற்றும். தெளிதல்—0 அவன்கண்ணே வினையை வைத்தல், அவ்வினை கெடுதலால் தன்குலத்துப் பிறந்தாரும் பகைவர் கைப்பட்டுக் கீழாய்விடுவரென்பதாம். நான்கனுருபு விகாரத்தாற் றெக்கது.

\* அவர்களுதேயன்றி - அறிவறியார்க்கு ஓரறியாமை யுளதாயிருத்தலே யல்லாமல்.

† முதலாக என்றதனால் வினைவீன்பின் உண்டாகுந் துன்பம், அறிவுடையாரால் பழிக்கப்படுதல் முதலியவற்றையறியாமையுக் கொள்க.

‡ முதலிய என்றதனால் குணமும் அறிவுக் கொள்க.

¶ தன்குடியொடு கோடாமரபு - தன்னாட்டில்வாழும் குடிகளுடன் மாறுபடாத முறைமை. “ தன்குடியொடு தொடர்ந்த மரபு ” என்றும் பாடமுண்டு.

0 அவன் கண்ணே-அப்பிறனிடத்தே.

தேளி.—(இ - ள்.) பிறனை - தன்னோடு சம்பந்தமுடையவல்லாதவனை, தேரான் - (பிறப்பு முதலியவற்றாலும் செய்கையாலும்) ஆராயாது, தேளிந்தான் - தெளிந்த அரசனுக்கு, (அத்தேளிவு), வழிமுறை - (அவன் தன்) சந்ததிக்கிரமத்திலும், தீரா - நீங்காத, இடம்பை - துன்பத்தை, தரும் - கொடுக்கும், (எ - று).

சம்பந்தம் - தன்குடியோடு கோணுதலில்லாத மரபு. இதனாலே அம் மரபும் வேண்டுமென்பது பெறப்பட்டது. தெளிதல் - அவனிடத்தே தொழிலவைத்தல். அத்தொழில் கெடுதலால் தன்குலத்திற் பிறந்தவரும் பகைவர் வசத்தி லகப்பட்டுக் கீழாவரென்பதாம் தெளிந்தானுக்கு என்னும் நான்கனுருபு செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குகின்றது.

(க - து.) தன்னுடன் சம்பந்தமில்லாதவனைத் தனக்குரியவனாகத் தெளிந்துகொண்ட அரசனுக்கு நீக்க முடியாததுன்ப முண்டாகும் என்பது.

8. Sorrow that will not leave even his posterity will come upon him who chooses a stranger whose character he has not known.



கூ. தேற்றக யாரையுந் தேராது தேர்ந்தபிற்  
தேறுக தேறும் பொருள்.

பரி:—(இ - ள்.) யாவரையும் ஆராயாது தேளியாதொழிக; ஆராய்ந்தபின் தெளியும் பொருள்களை ஐயுறதொழிக, (எ - று).

\* தேற்றக என்ற பொதுமையான் ஒருவினைக்கண்ணுந் தெளியலாகாதென்பது பெற்றும். ஈண்டுத்தேறுக என்றது † தாற்பரியத்தால் ‡ ஐயுறவினது விலக்கின்மேனின்றது. தேறும் பொருள் என்றது அவரவர் ஆற்றற்கேற்ற வினைகளை. § பொருள் - ஆகுபெயர்.

தேளி:—(இ - ள்.) யாரையும் - யாவரையும், தேராது - ஆராயாமல், தேற்றக - தெளியாதிருக்கக்கடவன், தேர்ந்தபின் - ஆராய்ந்த பிறகு, தேறும் பொருள்—தெளியும் பொருள்களை, தேறுக - தெளியக்கடவன், (சந்தேகமுறாதிருக்கக்கடவன்), (எ - று).

தேற்றக என்று பொதுப்படச் சொன்னமையால் யாதொரு தொழிலிலும் தெளியலாகாதென்பது பெறப்பட்டது. இங்குத் தேறுக என்றது

\* தேற்றக என்ற பொதுமையான் - இன்னதொழிலில் தெளிதலொழிக என்று கிறப்பு வகையாற் கூறுது பொதுவகையால் தேற்றக என்று கூறியதினாலும்.

† “கவிப்பொருள் சுருக்கிக் காட்டல்தாற் பரியம்” என்பதுகுத்திரம்.

‡ ஐயுறவினது விலக்கு - சந்தேகமொழிதல்.

§ பொருள் என்றது பொருளுக்குக் காரணமான வினையையுணர்த்துதலால் காரியவாகுபெயராம்.

கருத்துவகையால் சந்தேகத்தினது விலக்கின்மேல் நின்றது. தேறும் பொருள் என்றது அவ்வவ் வல்லமைக்கு ஏற்றதொழில்களை. பொருள்-காரிய வாகுபெயர்.

(க - து.) அரசன் ஆராய்வதற்குமுன் எவரையுந் தனக்குரியவராகத் தெளியாது நன்றாய் ஆராய்ந்தபிறகு தெளியக்கடவன் என்பது.

9. Let a king choose no one without previous consideration; after he has made his choice, let him unhesitatingly select for each such duties as are appropriate.



சு௦. தேரான் நெளிவுந் தெளிந்தான்க ணையுறவுந்  
தீரா விமேம்பை தரும்.

பரி:—(இ - ள்.) அரசன் ஒருவனை ஆராயாது தெளிதலும் ஆராய்ந்து தெளிந்தவன்மாட்டு ஐயப்படுதலும் இவ்விரண்டும் அவனுக்கு நீங்காத துன்பத்தைக் கொடுக்கும், (எ - று).

வினை வைத்தபின் ஒருதவறு காணாதுவைத்து ஐயமுமாயின், \* அதனை யவனறிந்து இனி இது நில்லாதென்னுங் கருத்தான் அவ்வினையை நெகிழ்த்துவிடும்; அதுவே யன்றிப் பகைவரால் எளிதிற்பிரிக்கவும் படும். ஆகலான் 'தெளிந்தான்க ணையுறவும்' ஆகாதாயிற்று. தெளிவிற்கெல்லே கூறியவாறு. இவை ஐந்துபாட்டானும் தெளியப்படாதவர் இவ்வென்பதாலும், அவரைத் தெளிந்தாற்படும் இழுக்கும், தெளிவிற்கெல்லேயுந் கூறப்பட்டன.

தெளி:—(இ - ள்.) (அரசன்) தேரான் - (ஒருவனை) ஆராயாது, தெளிவும் - தெளிதலும், தெளிந்தான்கண் - ஆராய்ந்து தெளிந்தவனிடத்து, ஐயுறவும் - சந்தேகப்படுதலும், (இந்த இரண்டும் அவ்வரசனுக்கு), தீராவியமபை - நீங்காததுன்பத்தை, தரும் - கொடுக்கும், (எ - று).

அரசன் ஒருவனிடத்து ஒருதொழிலை வைத்தபின் ஒருதவறு காணாதிருந்தும் (அவனிடத்து) சந்தேகமுறுவானாயின், அதனை அவன் அறிந்து இனி இது நில்லாதென்னுங் கருத்தால் அத்தொழிலைத் தளரவிடவான்; அதுவேயல்லாமல் பகைவரால் எளிதிற்பிரிக்கவும் படவான். ஆகலால் 'தெளிந்தான்க ணையுறவும்' ஆகாதாயிற்று. தெளிவிற்களவு கூறியவாறும். இவை ஐந்துபாட்டாலும், தெளியப்படாதவர் இவ்வென்பதும், அவரைத் தெளிந்தால் உண்டாகும் குற்றமும், தெளிவிற்களவும்கொல்லப்பட்டன.

\* அதனை யவனறிந்து இனி இது நில்லாதென்னுங் கருத்தான் - சந்தேகப்படுதலுைத் தொழிலை (உத்தியோகத்தை) யேற்றுக் கொண்டவன் தெரிந்துகொண்டு இனி இத்தொழில் நம்பிடத்து கிலேபெறுதென்னும் அபிப்பிராயத்தால்.

(க - து.) ஆராயாம லொருவனைத் தெளிதலும், தெளிந்தவ னிடத்துச் சந்தேகமுதலுமுடைய அரசனுக்கு அவை நீங்காத துன்பத்தைத்தரும் என்பது.

10. To make choice of one who has not been examined, and to entertain doubts respecting one who has been chosen, will produce irremediable sorrow.



பதினான்காம் அதிகாரம்.

தெரிந்துவினையாடல்—

### On deliberation in the employment of servants.

பரி:—அஃதாவது அத் தெளியப்பட்டாரை அவர் செய்ய வல்ல வினைகளை அறிந்து அவற்றின்கண்ணே ஆளுந்திறம். \* அதிகாரமுறைமையும் இதனுடைய விளங்கும்.

தேளி:—அஃதாவது அத்தெளியப்பட்டவரை அவர் செய்யவல்லதொழில்களை அறிந்து அத்தொழில்களிலே ஆளுந்திறம். அதிகார முறைமையும் இதனுடைய விளங்கும்.

க. † நன்மையுந் தீமையு நாடி நலம்புரிந்த தன்மையா னுளப் படும்.

பரி:—(இ - ள்.) அரசன் முதற்கண் ஒருவினையைத் தரிக்கண்வைத்தால், அதன்கண் † ஆவனவும் † ஆகாதனவும் ஆய செயல்களை ஆராய்ந்தறிந்து () அவற்றுள் ஆவனவற்றையே விரும்பிய இயல்பினையுடையான் பின் அவனுந் சிறந்த வினைகளிலே ஆளப்படும், (எ - று).

தன்னை ௦ உரிமை அறிதற் பொருட்டு அகம் புறங்கட்கு நடுவாய் தோர் வினையை அரசன் தன்கண் வைத்தவழி அதன்கண் ஆம்செயல்களையே செய்தவன் பின்னும் அவ்வியல்பின னாடல்பற்றி அகமாய வினைக் கண்ணே ஆளப்படுவனென்பதாயிற்று. † ‘புரிந்த’ என்ற இறந்தகாலத்தான் முன் உரிமை அறிதற்பொருட்டு வைத்த வினையாதல் பெற்றும்.

\* தெரிந்து தெளிதல் தெரிந்து வினையாடற் கேதுவாயிருப்பதுபற்றித் தெரிந்து தெளிதற்குப்பின் தெரிந்து வினையாடல் வைக்கப்பட்டது.

† “முன்னர்ப் பொதுவா கியவினையின் மூள விடுத்தத் தீதகற்றி, நன்மை புரிந்து வருமாயி னாடி யவனைச் சிறந்தவினை, தன்னில் விடுக்க” என்பது விநாயகபுராணம்.

‡ ஆவன - நன்மைதருவன. † ஆகாதன - தீமைதருவன.

() அவற்றுள் - ஆவன ஆகாதனவாகிய செயல்களில்.

௦ உரிமை - ஈடத்தும் வகை.

† புரிந்த என்பது இறந்தகாலத் தெரிநிலை யுடன்பாட்டுப் பெயரெச்சம்.

தேளி:—(இ - ள்.) (அரசன் முதலில் ஒரு தொழிலைத் தன்னிடத்து வைத்தால்) நன்மையும் தீமையும் - (அத்தொழிலில்) ஆவனவும் ஆகாதனவும், (ஆகிய செயல்களை), நாடி - ஆராய்ந்தறிந்து, நலம் - (அச்செயல்களுள்) ஆவனவற்றையே, புரிந்த - விரும்பிய, தன்மையான் - இயல்பினையுடையவன், (பின்னே அவ்வரசனால்), ஆளப்படும் - (சிறந்த தொழில்களிலே) ஆளப்படுவான், (எ - று).

தன்னை உரிமை அறிதற்பொருட்டு அகத்திற்கும் புறத்திற்கும் நடுவாகிய ஒருதொழிலை அரசன் தன்னிடத்து வைத்தவிடத்து அத்தொழிலில் ஆகுஞ் செயல்களையே செய்தவன் பின்னும் அத்தன்மையனாவது பற்றி அகமாகிய தொழிலிலே ஆளப்படுவா னென்பதாயிற்று, 'புரிந்த' என்று இறந்தகாலத்தால் கூறியதால் முன்னர் உரிமையை அறிதற்பொருட்டு வைத்த தொழிலாதல் பெறப்பட்டது. அகம்-உள். புறம்-வெளி.

(க - து.) தான் செய்யுந்தொழிலில் நன்மை தீமைகளை யாராய்ந்தறிந்து ஆவனவற்றைச்செய்ய விரும்புகின்றவனே அரசனா லாளப்படுவான் என்பது.

1. He should be employed by a king, whose nature leads him to choose the good, after having considered both the evil and the good.



உ.. \* வாரி பேருக்கி வளம்படுத்தித் துற்றவை  
யாராய்வான் செய்க வினை.

பரி:—(இ - ள்.) பொருள் வருவாயில்களை † விரியச்செய்து அப் பொருளாற் செல்வங்களை வளர்த்து அவ்வாயில்கட்கும் பொருட்துஞ் செல்வங்கட்கும் உற்ற ‡ இடையூறுகளை நாடோறும் ஆராய்ந்து நீக்க வல்லவன் அரசனுக்கி வினை செய்க, (எ - று).

வாயில்களாவன: மேல் இறைமாட்சியுள் ¶ 'இயற்றலும்' என்பது

\* வாரி - இகரவீற்றுத் தொழிலாகுபெயர்.

† விரியச்செய்து - அதிகப்படுத்தி.

‡ இடையூறு - விக்கினம் (தடை). [ஒரு காரியம் செய்யும்போது அதற்கிடையிற்படையுண்டாவது இடையூறெனப்படும்.] "பரிசனம் பகைவர் கள்வர் படர்தரு முயிர்க டாமென், துரைசெயைந் திடத்தி னொலு முல கிடையிடையூ றெய்தா, வரிசையிற் காத்து நீதி வழக்கினாற் தம்மை மொத்திக், கரிசறப் பொருளுக் கோடல் காவலர் தரும மைந்தா" என்பது விநாயகபுராணம்.

¶ 'இயற்றலும்' என்பதற்குத் தணக்குப்பொருள்கள் வரும் வழிகளை மேன்மே லுனவாக்கலும் என்பது பொருள்.

\* உரைத்தனவும், † உழவு, பசுக்காவல், வாணிகமென்னும் வார்த்தையுமாம். செல்வங்களாவன: ‡ ஆண்டுப் பொருளும் இன்பமும் உரைக்கப்பட்டன. இடையூறுகளாவன: † அரசன் வினைசெய்வார், சுற்றத்தார், பணகவர், கன்வரென்று இவரான் வரும் கவிவுகள்.

தேளி:—(இ - ள்.) வாரி - (பொருள்) வரும் வழிகளை, பெருக்கி - விரியச்செய்து, வளம்படுத்த - (அப்பொருளால்) செல்வங்களை வளர்த்து, உற்றவை - (அப்பொருள் வரும் வழிகளுக்கும் பொருளுக்கும் செல்வங்களுக்கும்) வந்த இடையூறுகளை, ஆராய்வான் - (திணர்தோறும்) ஆராய்ந்து நீக்கவல்லவன், (அரசனுக்கு), வினைசெய்க - தொழில் செய்யக்கடவன், (எ - று).

வரும் வழிகளாவன: முன் இறைமாட்சி அதிகாரத்தில் 'இயற்றலும்' என்றவிடத்து உரைத்தனவும், உழவு, பசுக்காவல், வாணிகம் என்னும் வார்த்தையுமாம். செல்வங்களாவன: அங்குப் பொருளும் இன்பமும் ஆகச்சொல்லப்பட்டவை. இடையூறுகளாவன: அரசன் தொழில் செய்வார், சுற்றத்தார், பணகவர், கன்வர் என்று இவர்களால் வரும் துன்பங்கள்.

(க-து.) பொருள்வரும் வழிகளை விருத்திசெய்து அவ்வரும் வழி முதலியவற்றிற்கு வந்த இடையூறுகளை யாராய்ந்து நீக்கவல்லவன் அரசனுக்குத்தொழில் செய்யக்கடவன் என்பது.

2. Let him do the king's work who can enlarge the sources of revenue, increase wealth, and consider and prevent the accidents which would destroy it.



\* “பொருள்களாவன: மணி, பொன், கெல்முதலாயின. அவைவரும் வழிகளாவன: பணகவரை யழித்தலும், திறைதேகாடலும் (கப்பம் வாங்குதலும்), தன்னுடையெளித்த (காத்த) லும் முதலாயின” என்றுரைத்தனவும.

† உழவு, பசுக்காவல், வாணிகமென்பனவற்றைப்பற்றிக் கூறும் வார்த்தையு (தருமசாஸ்திரமு)மாம். வார்த்தையாவது இது நன்மை பயப்பது இது தீமைபயப்பதென்றவற்றை விளக்கிக்கூறும் சாஸ்திரமாம். உழவினை விருத்தி செய்தலும், பசுக்களைப் பாதுகாத்தலும் வர்த்தகத்தை விருத்திசெய்தலும் அரசனுக்குப் பொருள்வரும் வழிகளாமென்பதின்மேனர்த்தம் பாலதாம். மனுதர்மசாஸ்திரம் ஏழாவதத்தியாயத்துள்ள தீர்வைவிதி யிங்குக் கவனிக்கத்தக்கது.

‡ ஆண்டு - 'இயற்றலும்' என்னுங்குறளின் விசேடவுரையில்.

¶ “யானை, குதிரை, படை, நாடு, அரணென்றிவற்றிற்கும், பணகயோடு கூடலிற்பிரிக்கப்படுவார்க்கும், தன்னிற்பிரிதலிற் கூட்டப்படுவார்க்கும் கொடுத்தலைப் பொருட்பொருட்டாகவும், மண்டபம், வாலி, செய்குன்று, இளமாக்கா (சேதவனம்) முதலியசெய்தற்கும், ஐம்புலன்களானுகர்வண (செவி முதலிய ஐந்திந்திரியங்களால் அனுபவிக்கப்படுவன) வற்றிற்கும் கொடுத்தலை இன்பப்பொருட்டாகவும் கொள்க” என்றுரைக்கப்பட்டவை, † அரசுகாரியஞ் செய்வார்.



நட. அன்பறிவு தேற்ற மவாவின்மை யிந்நான்து  
நன்குடையான் கட்டே தெளிவு.

பரி:—(இ - ள்.) அரசன்மாட் டன்பும் அவனுக் \* காவன அறியு  
மறவும் அவை செய்தற்குக் கலங்காமையும் அவற்றும் பொருள் கையுற்  
றவழி அதன்மேல் அவாவின்மையுமாகிய இந்நான்து குணங்களையும்  
நிலைபெற வுடையான்மேலதே வினையை விட்டிருக்குந் தெளிவு, (எ - று).

† இந்நான்கு நன்குடைமை இவன் செய்கின்ற வினைக்கண் யாதும்  
ஆராய வேண்டவெதில்லை யென்று அரசன் தெளிதற் கேதுவாகலின், ‡  
அவனை அதன் பிறப்பிடனுக்கிக் கூறினார். இவை மூன்றுபாட்டானும்  
ஆடற்சூரியானது இலக்கணங் கூறப்பட்டது.

தெளி:—(இ - ள்.) அன்பு-(அரசனிடத்து) அன்பும், அறிவு-(அவ்வா  
சனுக்கு ஆவனவற்றை யறியும்) அறிவும், தேற்றம் - (அவ்வாவனவற் றைச்  
செய்யு ரிடத்துக்) கலங்காமையும், அவாவின்மை - (அவ்வாவனவற் றைச்  
செய்வதால் பொருள் கைகூடியவழி அப்பொருளினமேல்) ஆசையில்லா  
மையும், (ஆஃய), இந்நான்கும் - இந்நான்கு குணங்களையும், நன்குடையான்  
கட்டே - நிலைபெற உடையவனிடத்தே, தெளிவு-(தொழிலை விட்டிருக்  
கும்) தெளிவு, (எ - று).

இந்நான்கு குணமும் நன்றாகவுடைமை இவன் செய்கின்ற தொழி  
லில் சிறிதும் ஆராய வேண்டவெதில்லை யென்று அரசன் தெளிதற்குக் கார  
ணமாகலால், அவனை அத்தெளிவின் பிறப்பிடமாகிக் சொல்லினார். இவை  
மூன்று பாட்டானும் ஆளுதற்கு உரியவனது இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அன்பு அறிவு தேற்றம் ஆசையில்லாமை பென்னு  
மிந்நான்கு முடையவனிடத்தே அரசனுக்குத் தெளிவுண்டாகும்.

3. Let the choice of a king fall upon him who largely  
possesses these four things, love, knowledge, a clear mind  
and freedom from covetousness.



சு. எனைவகையாற் றேறியக் கண்ணும் வினைவகையான்  
வேறுகு மாந்தர் பலர்.

பரி:—(இ - ள்.) எல்லாவகையானும் ஆராய்ந்து தெளிந்து வினை  
வைத்த பின்னும் அவ்வினையின் இயல்பாளே வேறுபடுமாந்தர் உலகத்  
துப் பலர், (எ - று).

\* ஆவன - அனுகூலமானவற்றை.

† இந்நான்கு நன்குடைமை - அன்பு, அறிவு, தேற்றம், அவாவின்  
மை யென்னும் இந்நான்கு குணங்களும் நிலைபெறவுடையவனாயிருத்தல்.

‡ அவனை - அன்பு முதலிய குணங்களுடையவனை.

¶ 'நன்குடையான் கட்டே தெளிவு' என்று கூறினார்.

\* கட்டியங்காரன்போல அரசு இன்பத்தினை வெஃகி விகாரப்படுவதல்லது அதனைக் குற்றமென்றொழிந்து தம்மியல்பி னிற்பார் அரியராகலின் 'வேறாகு மாந்தர் பலர்' என்றார். வினை வைப்பதற்கு முன் எல்லாக் குணங்களும் உடையராய் வைத்தபின் விகாரப்படுவாரை இடையாதொரு வினையை வைத்தறிந்து ஒழிக்க வென்பதாம். இதனால் ஒருவகையா லொழிக்கப்படுவார் இவரென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) எனைவகையால் - எல்லாவகையாலும், தேறியக் கண்ணும் - (ஆராய்ந்து) தெரிந்து தொழிலை வைத்த, பின்னும், வினைவகையான் - அத்தொழிலினியல்பினாலே, வேறாகும் - வேறுபடுகின்ற, மாந்தர் - மனிதர், பலர் - (உலகத்தில்) பலர், (எ - று).

கட்டியங்காரன்போல அரசு விற்பத்தினை விரும்பி வேறுபடுவதல்லாமல் அவ்வரசு விற்பத்தினைக் குற்றமென்றொழிந்து தம் மியல்பில் நிற்பவர் அரியராதலால் 'வேறாகு மாந்தர் பலர்' என்றார். தொழிலை வைப்பதற்கு முன்னர் எல்லாக் குணங்களு முடையவராய் வைத்த பின் வேறுபடுவாரை அகத்திற்கும் புறத்திற்கும் நடுவானதொரு தொழிலைவைத்து அறிந்து ஒழிக்கவேண்டு மென்பதாம். இதனால் ஒருவகையால் ஒழிக்கப்படுவார் இவரென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஆராய்ச்சிவகையால் வேறுபடாதிருந்து தொழில்வகையால் வேறுபடு மனிதர் பலராவரென்பது.

4. Even when a king has tried them in every possible way, there are many men who change, from the nature of the works in which they may be employed.



நு. அறிந்தாற்றிச் செய்கிற்பாற் கல்லால் வினைதான் சிறந்தானென் றேவற்பாற் றன்று.

பரி:—(இ - ள்.) செய்யும் உபாயங்களை அறிந்து செயலானும் இடையூறுகளானும் வருந்துன்பங்களைப் பொறுத்து முடிவுசெய்ய வல்லானை அல்லது வினைதான் இவன் நம்மாட்டு அன்புடையனென்று + பிறனோடுவனையேவும் இயல்புடைத்தன்று, (எ - று).

\* கட்டியங்காரனென்பான் சீவகனது தந்தையான சச்சந்தனது மன்கிரிகளுள் ஒருவன். இவன் சச்சந்தன் தன் மனைவியான விசையயிடத்து மிகுந்த காதல்கொண்டு அரசாட்சியைக் கவனியாது போகமனுபவித்திருக்குப்போது அச்சச்சந்தனைக் கொன்று அரசாட்சியைக் கவர்ந்து கொண்டா நென்பது கதை. இதன் விரிவைச் சீவகசிந்தாமணி நாமகளிலம்பகத்திற்காண்க.

† பிறன் - செய்யு முபாயங்களை யறிந்து செயலாலும் இடையூறுகளாலும் வரும் துன்பத்தைப் பொறுத்துத் தொழிலை முடிவுசெய்ய வல்லமை யில்லாதவன்.

\* செய்கிற்பாற் கென்பது வேற்றுமை மயக்கம். அறி † வாற்றல்களான் அல்லது அன்பான் முடியாதென இதனால் வினையினது இயல்பு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) வினைதான் - தொழில்தான், அறிந்து - (செய்யும் உபாயங்களை) அறிந்து, ஆற்றி - (செய்வாலும் இடையூறுகளாலும் வருந்துன்பங்களைப்) பொறுத்து, செய்கிற்பாற்கல்லால் - (முடிவு) செய்ய வல்லவனை யல்லது, சிறந்தானென்று - (இவன் நம்மிடத்து) அன்புடையவனென்று, வறப்பாற்றன்று - (வேறொருவனை) ஏவுதல் தன்மையை யுடையதன்று, (எ - று).

செய்கிற்பாற் கென்பது செய்கிற்பானையெனப் பொருள்பட்டமையின் வேற்றுமை மயக்கமாம். அறிவாற்றல்களா லல்லது அன்பினால் முடியாதென்று இதனால் தொழிலினது இயல்பு சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) செய்யுமுபாயங்களை யறிந்து முடிப்பவரிடத்தல்லாமல் மற்றவரிடத்துத் தொழிலைவத்தல்கூடாது என்பது.

5. A king's works can only be accomplished by a man of wisdom and patient endurance; it is not of a nature to be given to another from mere personal attachment.



க. செய்வானை நாடி வினைநாடிக் காலத்தோ  
டெய்த வுணர்ந்து செயல்.

பரி:—(இ - ன்.) முதற்கண்ணே செய்வானது இலக்கணத்தை ஆராய்ந்து பின் செய்யப்படும் வினையினது இயல்பை ஆராய்ந்து பின் அவனையும் அதனையும் காலத்தோடு படுத்திப் பொருந்த அறிந்து அவனை அதன்கண் ஆடலைச் செய்க, (எ - று).

¶ செய்வானது இலக்கணமும் வினையினது இயல்பும் மேலே கூறப்பட்டன. காலத்தோ டெய்த உணர்தலாவது இக்காலத்து இவ்விலக்கண முடையான் செய்யின் இவ்வியல்பிற்றாய வினை முடியுமென்று கூட்டியுணர்தல்.

தேளி:—(இ - ன்.) செய்வானை - (முன்னே) செய்பவ னிலக்கணத்தை, நாடி - ஆராய்ந்து, (பின்னே), வினை - (செய்யப்படுந்) தொழிலினியல்பை, நாடி-ஆராய்ந்து, (பின்பு) அச்செய்வானையும் அத்தொழிலையும்,

\*செய்கிற்பாற்கு என்னும் நான்கனுருபு தனக்குரிய பொருளைவிட்டுச் செய்கிற்பானையென இரண்டனுருபின் பொருளில் வந்தமையின், வேற்றுமை மயக்கமாயிற்று. † ஆற்றல் - பொறுமை.

¶ செய்வானது இலக்கணம் இவ்வதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறளிலும், வினையினது இயல்பு 'அறிந்தாற்றி' என்னும் ஐந்தாவது குறளிலும் சொல்லப்பட்டன.

காலத்தோடு - காலத்துடனே, (சேர்த்து), எய்த - பொருந்த, உணர்ந்த - அறிந்து, செயல் - (அச்செய்வானை அத்தொழிலி னிடத்து ஆளுதலைச்) செய்யக்கடவன், (எ - று).

செய்வானது இலக்கணமும் தொழிலினது இயல்பும் முன்னே சொல்லப்பட்டன. காலத்தோடு பொருந்த அறிதலாவது இக்காலத்தில் இவ் விலக்கணமுடையவன் செய்தால் இத்தன்மையதாகிய தொழில் முடியுமென்று கூட்டி அறிதல்.

(க - து.) அரசன் முன்னர்த் தொழில்செய்பவனை யாராய்ந்தறிந்து, பின்னர்த் தொழிலினியல்பை யாராய்ந்தறிந்து, அப்பால் அவனை அத்தொழிலில்வைத் தாளக் கடவன் என்பது.

6. Let a king act, after having well considered the agent whom he is to employ, the deed he desires to do, and the time which is suitable to it.



எ. இதனை யிதன லிவன்முடிக்கு மென்றாய்ந்ததனை யவன்கண் விடல்.

பரி:—(இ - ள்.) இவ்வினையை இக்கருவியால் இவன் முடிக்கவல்லனெனக் கூறுபடுத் தாராய்ந்து, \* மூன்றுதம்முள் இயைந்தவழி அவ்வினையை அவன்கண்ணே விடுக, (எ - று).

கருவி - துணைவரும் பொருளும் † முதலாயின. வினைமுதலும், ‡ கருவியும், வினையும் தம்முள் இயைதலாவது § ஒரொன்றோடு ஏனைய இரண்டற்கும் பொருத்தமுண்டாதல். விடுதல் - அதற்கு அவனை உரியனாக்குதல்.

தேளி:—(இ - ள்.) இதனை - இத்தொழிலை, இதனால் - இச்சாதனத்தால், இவன் முடிக்குமென்று—இவன் முடிக்கவல்லவனென்று, ஆய்ந்து - (கூறுபடுத்தி) ஆராய்ந்து, (மூன்றாம் தம்முள் ஒத்திருந்தவிடத்து), அதனை - அத்தொழிலை, அவன்கண் - அவனிடத்தே, விடல் - விடக்கடவன், (எ - று).

\* மூன்றாம் - தொழில் கருவி செய்பவனென்னும் மூன்றாம்.

† முதலாயின என்றதனால் காலம், இடம், படை முதலியவற்றையுங் கொள்க.

‡ வினைமுதலின் (செய்பவனின்) தொழிற்பயனைச் செயப்படுபொருளிற் சேர்ப்பது கருவியெனப்படும். கருவியெனினும் காரகமெனினும் காரணமெனினும் ஏதுவெனினும் சாதனமெனினும் ஒக்கும்.

§ தொழிலோடு கருவிக்கும் செய்பவனுக்கும், கருவியோடு தொழிலுக்கும் செய்பவனுக்கும், செய்பவனோடு தொழிலுக்கும் கருவிக்கும் பொருத்த முண்டாதல்.

சாதனம் - துணைவரும் பொருளும் முதலானவை. செய்பவனும், சாதனமும், தொழிலும் தம்முள் ஒத்திருத்தலாவது ஒவ்வொன்றோடு மற்றைய இரண்டிற்கும் பொருத்தம் உண்டாகுதல். விதேயம்—அத்தொழில் செய்தற்கு அவனை உரியவனுக்குதல்.

(க - து.) அரசன் எத்தொழில் எவனால் முடியுமோ அத்தொழிலை அவனிடத்து வைக்கக்கடவன் என்பது.

7. After having considered, "this man can accomplish this, by these means," let the king leave with him the discharge of that duty.



அ. வினைக்குரிமை நாடிய பின்றை யவனை  
யதற்குரிய னாகச் செய்யல்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவனை அரசன் தன்வினைசெய்தற் குரியனாக ஆராய்ந்து துணிந்தால், பின் அவனை \* அதற்குரியனொன்று உயர்த்திச் செய்க, (எ - று).

உயர்த்துத்தலாவது அதனைத் தானே செய்து முடிக்கும் ஆற்றலுடையானுக்குதல். † அது செய்யாக்காலுங் கெடுமென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவனை அரசன்) வினைக்கு - (தனது)தொழில் செய்தற்கு, உரிமை - உரியவனாக, நாடியபின்றை - ஆராய்ந்து துணிந்தால் பின்பு, அவனை—, அதற்கு - அத்தொழில் செய்தற்கு, உரியனாக— உரியவனாகும்படி, செயல் (உயர்த்) செய்யக்கடவன், (எ - று).

உயர்த்துத்தல் - அத்தொழிலைத் (அவன்) தானே செய்துமுடிக்கும் வல்லமையுடையவனுக்குதல். அது செய்யாதவிடத்துங் கெடுமென்பது கருத்து.

(க - து.) அரசன் ஒருவனைத் தன் தொழிற்குரியவனாயிருத்தலை யாராய்ந்தறிந்து, பிறகு அவனை அத்தொழிற்கு உரியவனாகச் செய்யக்கடவன் என்பது.

8. Having considered what work a man is equal to, let the king employ him in that work.



சு. வினைக்கண் வினையுடையான் கேண்மைவே றாக  
நினைப்பானை நீங்குந் திரு.

பரி:—(இ - ள்.) எப்பொழுதுந் தன்வினையின் கண்ணே முயறலை

\* அதற்குரியனொன்று—அத்தொழில்செய்தற்குச் சுதந்தரனாகும்படி

† அது செய்யாக்காலுங் கெடும் - அத்தொழில்செய்தற்கு அவனைச் சுதந்தரனாக்காவிடத்தும் (தொழில் முடிவின்றிக்) கெட்டொழியு மென்பதாம்.

யுடையான் ி அவ்வுரிமையாற் றனக்குக் கேளாய் ஒழுதுகின்ற தன்மையை \* அது பொறுதார் சொற்கேட்டு அரசன் மாறுபடக் கருதுமாயின், தீருமகள் அவனைவிட்டு நீங்கும், (எ - று).

கேளாயொழுதுகின்ற தன்மையாவது தான் பிறனாகில்லாது கேளின் செய்யும் உரிமையெல்லாஞ் செய்தொழுதுதல். அவனை அவமதிப்பாகக் கொண்டு செறக்கருதுமாயின், பின் ஒருவரும் உட்பட்டி முயல்வாரில்லையாம்; ஆகவே, தன்செல்வம் கெடுமென்பது கருத்து. இந்நான்கு பாட்டாலும் ஆடற்குரியான ஆளுத்திறங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) வினைக்கண் - (தனது)தொழிலினிடத்தே,வினையுடையான் - (எப்போதும்) முயற்சி செய்தலை யுடையவன், (அவ்வுரிமையால்), கேண்மை - (தனக்குச்) சுற்றமாய் நடக்கின்ற தன்மையை, (அது பொறுதவரது சொல்லைக் கேட்டு), வேறுக - மாறுபட, (அரசன்), நினைப்பாணை - நினைப்பாணை, திரு - சிதேவி, நீங்கும் - (அவ்வரசனை) விட்டு நீங்குவான், (எ - று). (திரு-செல்வம்).

சுற்றமாய் நடக்கின்ற தன்மையாவது (வினையுடையான் அரசனுக்குத்) தான் பிறனாகில்லாமல் சுற்றத்தார் செய்யும் உரிமையை யெல்லாம் செய்து நடத்தல். (அரசன்) அவனை அவமதிப்பாகக்கொண்டு கோபிக்க நினைப்பானாயின், பின் ஒருவரும் உட்பட்டி (தொழிலில்) முயல்வாரில்லையாம்; இல்லையாகவே, தன் செல்வம் கெடுமென்பது கருத்து. இந்நான்கு பாட்டாலும் (அரசன்) ஆளுதற்கு உரியவனை ஆளுவதை சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) தனது காரியத்தில் முயற்சி யுடையவனா யிருப்பவனை மாறுபடநினைக்கும் அரசனதுசெல்வம் அழிந்துபோமென்பது.

9. Prosperity will leave the king who doubts the friendship of the man who steadily labours in the discharge of his duties.



க0. நாடோறு நாடுக மன்னன் வினைசெய்வான்

கோடாமை கோடா துலகு.

பரி:—(இ - ன்.) வினைசெய்வான் † கோடாதொழிய ‡ உலகங் கோடாது; ஆதலான், அரசன் ி அவன்செயலை நாடோறும் ஆராய்க.

¶ அவ்வுரிமையால்—தன் தொழிலைச் செய்யுஞ் சுதந்தரத்தினால்.

\* அது பொறுதார்—கேளா யொழுதுகின்ற (சுற்றமாய் நடக்கின்ற) தன்மையைப் பொறுக்கமாட்டாதவர்.

† கோடாதொழிய—எண்ணம், சொல், செயல் என்பனவற்றுள் மாறுபடாதிருக்க.

‡ உலகங் கோடாது—உலகியல்பு மாறுபடாது. ி அவன்—வினை செய்வான்.

\* அஃதொன்றினையும் ஆராயவே † அதன்வழித்தாய உலகமெல்லாம் ஆராய்ந்தானும்; ‡ அதனால் அவனுரிமை அழியாமற் தன்னுள்ளே ஆராய்ந்து போதக வென்பதாம். இதனால் † ஆண்டவழிச் செய்வது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) வினை செய்வான் - தொழில் செய்பவன், கோடாமை - மாறுபடாதிருக்க, உலகு - உலகமானது, கோடாது-மாறுபடாது, (ஆதலால்), மன்னன் - அரசன், நாடோறும் - தினந்தோறும், நாகெ - (அவன் செயலை) ஆராயக்கடவன், (எ - று).

(அரசன்) அஃதொன்றினையும் ஆராயவே அதன் வழிப்பட்ட உலகமெல்லாம் ஆராய்ந்தவனாவன்; அதனால் அவனுரிமை அழியாமல் தன்னுள்ளே ஆராய்ந்துகொண்டு வரக்கடவனென்பதாம். இதனால் (அரசன்வினை செய்வானே) ஆண்டவிடத்துச் செய்வது சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) தனது தொழில் செய்பவன் மாறுபடாதுதொழில் செய்வதனால் உலகம் மாறுபடா திருத்தலால், அவனை அரசன் நாள்தோறும் ஆராய்ந்து வரக்கடவன் என்பது.

10. Let a king daily examine the conduct of his servants; if they do not act crookedly, the world will not act crookedly.



பதினேந்தாம் அதிகாரம்.

சுற்றந்தழால்—On kindness to relatives.

பரி:—அஃதாவது அரசன் தன்கிளைஞரைத் தன்னிளிங்காமல்அனைத்தல். வினைசெய்வாரைக் கூறி ஏனைச்சுற்றங் கூறுகின்ற ராகலின், இது தெரிந்து வினையாடலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது அரசன் தனது சுற்றந்தாரைத் தன்னைவிட்டு நீங்காதிருக்குமாறு தழுவதல். தொழில் செய்வாரைச் சொல்லி மற்றைச் சுற்றந்தாரைச் சொல்லுகின்றார் ஆதலால், இது (சுற்றந்தழால்) தெரிந்து வினையாடலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. பற்றற்ற கண்ணும் பழைமைபா ராட்டுதல்  
சுற்றத்தார் கண்ணே யுள.

\* அஃதொன்றினையும்—வினை செய்வான் செயலொன்றைமாத் திரம்.

† அதன்—அச்செயலினது.

‡ அதனால் - அச்செயலினால்.

¶ ஆண்டவழிச் செய்வது—அரசன் ஒருவனை யொருதொழிற்கு உரியவனாக ஏற்படுத்திய விடத்து அவனது செயலைத் தினந்தோறும் ஆராய்ந்து வரவேண்டுமென்பது.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் செல்வந்தொலைந்து வரியறைய வழியும் விடாது தம்மோடு அவனிடப் பழைமையை எடுத்துக்கொண்டாடும் இயல்புகள் சுற்றத்தாரிடமட்டே உளவாவன, (எ - று).

\* சிறப்பும்மை வறியனுவழிப் பாராட்டப் படாமை விளக்கின்றது. பழைமை - பற்றாது காலத்துத் தமக்குச் செய்த உபகாரம். பிற ரெல்லாம் அவன் பற்றற்றபொழுதே தாமும் அவனோடு பற்றறவராக வின், ஏகாரத்தேற்றத்தின்கண் வந்தது. இதனால் சுற்றத்தது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தெளி:—(இ - ள்.) பற்றற்றகண்ணும் - (ஒருவன்) செல்வந்தொலைந்து தரித்திரனான விடத்தும், பழைமை - (விடாமல் தம்மோடு அவனிடத்துள்ள) பழைமையை, பாராட்டுதல் - எடுத்துக் கொண்டாடு மியல்புகள், சுற்றத்தாரகண்ணே - சுற்றத்தாரிடத்தே, உள் - உளவாவனவாம், (எ - று).

பற்றற்றகண்ணுமென்றசிறப்பும்மைதரித்திரனானவிடத்து(தம்மோடு அவனிடத்துள்ள பழைமையைப்) பாராட்டுதல் லில்லாமையை விளக்கின்றது. பழைமை - (அவன்) செல்வமொழியாத காலத்தில் தமக்குச்செய்த உபகாரம். (சுற்றத்தாரல்லாத) மற்றவரெல்லாம் அவன் செல்வ மொழிந்த பொழுதே தாமும் அவனோடு கிணைக்க விரும்பு நீக்குவாராதலால் 'சுற்றத்தாரகண்ணே' என்னும் ஏகாரம் (சுற்றத்தார் பழைமை பாராட்டுதலைத் தெளிவிக்கத்) தேற்றப்பொருளில்வந்தது. இதனால் சுற்றத்தினது சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஒருவனது செல்வம் நீங்கிய விடத்தும் அவனை விடாதிருந்து கொண்டாடுதல் சுற்றத்தாரிடத்துண்டு என்பது.

1. Even when a man's prosperity is all gone, relatives will act towards him with their ancient kindness.



உ. விருப்பஞ்சு சுற்ற மிவையி னருப்பரு  
வாக்கம் பலவுந் தரும்.

பரி:—(இ - ள்.) அன்பறத சுற்றம் ஒருவர்கெய்துமாயின் அஃது அவந்திகு டி கிளைத்தலறத செல்வங்கள் பலவற்றையுங் கொடுக்கும்.

\* இழிவு சிறப்பும்மை.

† “அற்ற குளத்தி லறநீர்ப் பறவைபோல், உற்றுழித் தீர்வா ருறவல் லர், அக்குளத்தில், கொட்டியு மாம்பலு நெய்தலும் போலவே, ஒட்டியுறு வா ருறவு” என்பது மூதுரை.

‡ கிளைத்தலறத-மேலுமேலும் விருத்தியாதலொழியாத.



\* உட்பகையி னீக்குதற்கு 'விருப்பறுச்சுற்றம்' என்றும், † தானே வளர்க்கும் ஒருதலையாய செல்வத்தி னீக்குதற்கு 'அருப்பறுவாக்கம்' என்றும், ‡ விசேடித்தார். ¶ தொடைநோக்கி விகாரமாயிற்று. 'இயையின்' என்பது அதனது அருமை விளக்கி நின்றது. § ஆக்கமென்பது ஆகுபெயர். பலவுமென்றது () அங்கங்கள் ஆறனையும் நோக்கி. பலர் கூடி வளர்த்தவின் ௦ அவை மேன்மேற் கிளைக்கு மென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ - ள்.) விருப்பறு - அன்பு நீங்காத, சுற்றம் - சுற்றமானது, இயையின் - (ஒருவனுக்குக்) கிடைக்குமாயின், (அச்சுற்றமானது), அருப்பறு - கிளைத்தல் நீங்காத, ஆக்கம் பலவும் - செல்வங்கள் பலவற்றையும், தரும் - (அவனுக்குக்) கொடுக்கும், (எ - று).

உட்பகையி னின்றும் நீக்குதற்கு 'விருப்பறுச் சுற்றம்' என்றும், தானே வளர்க்கும் உறுதியுடையதாய செல்வத்தி னின்றும் நீக்குதற்கு 'அருப்பறு வாக்கம்' என்றும் அடை கொடுத்துச் சொல்லினார். அரும்பு என்பது தொடை நோக்கி அருப்பு என விகாரமாயிற்று. 'இயையின்' என்பது அச்சுற்றங் கிடைத்தவினது அருமையை விளக்கி நின்றது. ஆக்கம்-காரியவாகு பெயர். பலவு மென்றது அங்கங்கள் ஆறனையும் நோக்கியாம். சுற்றத்தார் பலர்கூடி வளர்த்தலால் அவை மேலுமேலும் கிளைக்குமென்பது கருத்து.

\* உட்பகையாவது புறப்பகைக்கு இடமாக்கிக் கொடுத்து அப்புறப்பகையானது வெல்லு மளவும் உள்ளாய் நிற்கும் பகை. அஃதாவது வெளியே ஈட்பா யிருந்து உள்ளே பகை கொண்டிருப்ப தென்பதாம். இதனை நீதிநெறி விளக்க நூலார் "புறஈட்டகம்வோப்பார் நச்சுப் பகைமை" என்றனர்.

† "தூற்றுக்குமேல் ஊற்று" என்னும் பழமொழிப்படி வேறு செல்வங்களைப் பெருகச்செய்தற்கு உறுதியுடையதா யிருக்கும் செல்வத்தி னின்றும் நீக்குதற்கு 'அருப்பறுவாக்கம்' என்று கூறப்பட்டது.

‡ சுற்றம் என்பது விருப்பறு என்னும் விசேடணத்தோடும், ஆக்கம் என்பது அருப்பறு என்னும் விசேடணத்தோடும் கூடிவந்தமையின், சுற்றம் ஆக்கம் என்னு மிவ்விரண்டும் முறையே விருப்பறு அருப்பறு என்னும் விசேடணங்களால் விசேடிக்கப்பட்டனவாயின.

¶ அரும்பு என்னும் முதனிலைத் தொழிற்பெயர் தொடைநோக்கி அருப்பு என விகாரப்பட்டு நின்றது. [அரும்பறு என்பது விருப்பறு என்பதற்கிணைய அருப்பறு என்று தொடைநோக்கி விகாரப்பட்டது. பலவடிகளிலேனும் பல ஈர்களிலேனும் எழுத்துக்களொன்றி வருவது தொடையெனப்படும்.]

§ ஆக்கத்திற்கு (மேலும் மேலு முயர்த்தற்குக்) காரணமாய செல்வத்தை ஆக்கமென்றது காரியவாகு பெயராம்.

() அங்கங்கள் (உறுப்புக்கள்)—அமைச்சு, நாடு, அரசன், பொருள் படை, எட்டி. ௦ அவை—செல்வங்கள்.

(க - து.) ஒருவனுக்கு அன்புள்ள சுற்றங் கிடைக்கு மானால், அஃதவனுக்குப் பல செல்வங்களையும் தரும் என்பது.

2. If a man's relatives remain attached to him with unchanging love, it will be a source of ever-increasing wealth.



௩.. அளவளா வில்லாதான் வாழ்க்கை குளவளாக்  
கோடின்றி நீர்நிறைந் தற்று.

பரி:—(இ - ள்.) அச்சுற்றத்தோடு நெஞ்சு கலத்தல் இல்லாதவன் வாழ்க்கை \* குளப்பாப்புக் கரையின்றி நீர்நிறைந்தாற்போலும், (எ-று).

சுற்றத்தோடென்பது † அதிகாரத்தான்வந்தது. நெஞ்சுகலப்புத்தன் † னளவும் அதனளவும் உசாவுதலான் வருவதாகலின், † அளவளா என்பது ஆகுபெயர். வாழ்க்கை யென்றதூஉம் அதற்கேதுவாய் செல்வங்களை. (1) நிறைதலென்னும் இடத்து நிகழ் பொருளின் தொழில் இடத்தின்மே னின்றது. சுற்றமில்லாதான் செல்வங்கள் 0 தாங்குவார் இன்மையிற் புறத் துப்போ மென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) அளவளாவில்லாதான் - (அச்சுற்றத்தோடு) நெஞ்சு கலத்தலில்லாதவனது, வாழ்க்கை - வாழ்க்கையானது, குளவளா-குள

\* குளப்பாப்பு - குளத்தின் விரிவான இடம்.

† சுற்றத்தழால் என்னும் இவ்வதிகாரத்தால். † அளவு - யோக்கே மம். முன்பு கிடையாதபொருள் கிடைப்பது யோகம்; கிடைத்தபொருளைப் பரிபாலித்தல் சேஷம்.

† அளவளாதல் (யோக சேஷமங்களின் எல்லையை விசாரித்தறிதல்) என்பது அளவளா என நின்றது. அளவளா என்பது முதனிலைத் தொழிற்பெயர். அளவளா என்பது அதன் காரியமான நெஞ்சுகலப்பை யுணர் த்துதலால் கருவியாகுபெயராம். (ஒருவர்க்கொருவர் யோகசேஷமங்களை விசாரித்தறிவதால் மனக்கலப்புண்டாகு மென்பது திரண்டபொருள்).

(1) குளத்திலுள்ள நீரினது தொழிலான நிறைதலைக் குளத்தின் மே லேற்றிக் 'குளவளாக் கோடின்றி நீர்நிறைந் தற்று' என்று கூறினமையின், 'நிறைதலென்னும் இடத்து (குளத்து) நிகழ் (இருக்கும்) பொருளின் (நீரின்) தொழில் இடத்தின் (குளத்தின்) மேனின்றது' என்று கூறப்பட்டது. பிரயோக விவேகநூலார் "மருளறு காரணம்" என்னுஞ் செய்யுளி னுரையில் "குளவளாக் கோடின்றி நீர்நிறைந் தற்று, இத்தப்பானை நானாழி யரிசி பொங்கும், இவை புலமென்னும் இடத்து நிகழ் பொருளின் தொழில் இடத்தின்மேல் நின்றன" என்றனர்.

0 தாங்குவாரின்மையின் - வெளியிற் போகாவண்ணம் விழிப்போடு காப்பவ ரில்லாமையினால்.

ப்பரப்பானது, கோடின்றி - கரையில்லாமல், நீர்நிறைந்தற்று - நீர்நிறைந்தாற்போலும், (எ - று).

சுற்றத்தோடு என்பது அதிகாரத்தால் வருவிக்கப்பட்டது. நெஞ்சு கலப்புத் தன்னனவும் அச்சுற்றத்தினனவும் விசாரித்தறிதலால் வருவதாக வின், அனவனா என்பது கருவியாகுபெயர். \* வாழ்க்கை யென்றதும் வாழ்க்கைக்குக்காரணமானசெல்வங்களை, நிறைதல் என்னும் இடத்து நிகழ் பொருளான நீரினது தொழில் இடத்தின்மேல் நின்றது. சுற்றமில்லாதவனது<sup>1</sup> செல்வங்கள் தாங்குவாரில்லாமையால் வெளியே போய்விடுமென்பதாம்.

(க - னு.) சுற்றத்தாரோடு மனங்கலந்து வாழாதவனது செல்வம் பாதுகாப்பவ ரில்லாமையால் அழிந்துபோம் என்பது.

3. The wealth of one who does not mingle freely with his relatives, will be like the full waters of a spacious tank, that has no banks.



ச. † சுற்றத்தாற் சுற்றப் படவொழுகல் செல்வந்தான்  
பெற்றத்தாற் பெற்ற பயன்.

பரி:—(இ - ள்.) செல்வம் பெற்றவதனால் ஒருவன் பெற்ற பயனாவது தன் சுற்றத்தால் தான் சூழப்படும் வகை அதனைத் † தழீஇ யொழுகதல், (எ - று).

¶ பெற்ற என்பதனுள் அகரமும் அதனாலென்பதனுள் அன்சாரியையும் தொடைநோக்கி விகாரத்தாற்றொக்கன. இவ்வொழுக்குப் பகையின்றி அரசாடற் கேதுவாகவின், இதனைச் செல்வத்திற்குப் 'பயன்' என்றார். இவை மூன்றுபாட்டானும் சுற்றத்தால் செல்வத்திற் கேதுவும் அரணும் பயனுமா மென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) செல்வம் - செல்வத்தை, பெற்றத்தால் - பெற்ற அதனால், பெற்றபயன் - (ஒருவன்)பெற்றபயனாவது, சுற்றத்தால்-(தனது) சுற்றத்தினால், தான் சுற்றப்பட - தான் சூழப்படும்வகை, ஒழுகல் - (அச் சுற்றத்தைத் தழுவி) ஒழுகுதலாம், (எ - று).

\* வாழ்க்கையென்பது வாழ்க்கைக்குக் காரண மாய செல்வங்களை யுணர்ந்துதலால் காரியவாகுபெயராம்.

† “சுற்றத்திற் கழுகு சூழ விருத்தல்” என்பது கொன்றைவேந்தன்.

‡ தழீஇயொழுகுதல் - உபசரித்து நடத்தல்.

¶ பெற்றத்தால் என்பதனைப் பெற்ற அதனால் எனப்பிரித்துப் 'பெற்ற என்பதனுள் அகரமும் அதனால் என்பதனுள் அன்சாரியையும் தொடைநோக்கி(செய்யுள்) விகாரத்தாற் றொக்கன' என்று கூறப்பட்டது.

பெற்றவதனால் என்பது சுற்றத்தால் என்னும் தொடைகோக்கிச்செய்யுள் விகாரத்தால் பெற்றத்தால் எனவந்தது. (சுற்றத்தார் சுற்றப்படவொழுமும்) இவ்வொழுக்கம் (அரசன்) பகையில்லாமல் அரசாளுதற்குக் காரணமாகலால், இவ்வொழுக்கத்தினைச் செல்வத்திற்குப் 'பயன்' என்றார். இவை மூன்றுபாட்டாலும் சுற்றத்தைத் தழுவுதல் முறையே செல்வத்திற்குக் காரணமும், அரணும், பயனும் ஆமென்பது சொல்லப்பட்டது அரண்பாதுகாப்பு.

(க - து.) ஒருவன்தான் அடைந்த செல்வத்தால் அடையும் பயன் தன் சுற்றத்தாரோடு மனங்கலந்து வாழ்தலே யாம்.

4. To live surrounded by relatives, is the advantage to be derived from the acquisition of wealth.

—=—=—

டு. கோடுத்தலு மின்சொலு மாற்றி னடுக்கிய  
சுற்றத்தார் சுற்றப் படும்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் சுற்றத்திந்து வேண்டுவன கோடுத்தலையும் இன்சொற் சொல்லுதலையும் வல்லறையின் தம்மிற் றுடரீந்த பலவகைச் சுற்றத்தானே சூழப்படும், (எ - று)

† இரண்டும் † அளவறிந்தாற்றுதல் அரிதென்பது தோன்ற 'ஆற்றின்' என்றார். தம்மிற்றொடர்தலாவது சுற்றத்தது சுற்றமும் அதனது சுற்றமுமாய் † அவற்றார் பிணிப்புண்டுவருதல். இவ்வுபாயங்களைவடநூலார் தானமுஞ் சாமமுமென்ப.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவன் சுற்றத்திற்கு) கொடுத்தலும் - (வேண்டுவனவற்றைக்) கொடுத்தலையும், இன்சொலும் - இன்சொற் சொல்லுதலையும், ஆற்றின் - செய்ய வல்லவனாயின், அடுக்கிய - தம்மில் தொடர்ந்த, சுற்றத்தால் - (பலவகைச்) சுற்றத்தாலே, சுற்றப்படும் - சூழப்படுவான், (எ - று).

இரண்டும் அளவறிந்து செய்தல் அரிதென்பது தோன்ற 'ஆற்றின்' என்றார். தம்மில் தொடர்தலாவது உறவினது உறவும் அதனது உறவும் ஆய் அவ்வறவுகளால் சம்பந்தப்பட்டுவருதல். கொடுத்தலுமின்சொலுமாகிய இவ்வுபாயங்களை வடநூலார் தானமும் சாமமும் என்பர். கொடுத்தல்-தானமாய்; இன்சொற் சொல்லுதல்-சாமமாய்.

‡ தொடர்தல் - உறவின் முறையாகத் தொடர்ந்திருத்தல்.

† இரண்டும் - சுற்றத்திற்கு வேண்டுவன கொடுத்தலும் இன்சொற் சொல்லுதலும்.

‡ அளவறிந்தாற்றுதல்-(செல்வமுதலியவற்றில்) தனதளவையும் சுற்றத்தினளவையும் தெரிந்து அவ்வளவிற்கேற்பச் செய்தல்.

† அவற்றார் பிணிப்புண்டு - சுற்றமும் அதனது சுற்றமும் அதனது சுற்றமுமாய் அவற்றால் நெருங்கச் சூழப்பட்டே.

(க - து.) சுற்றத்தாரிடத்து ஈதலையும் இன்சொற் சொல்லுதலையும் உடையவன் அச்சுற்றத்தாரோடு என்றும் பிரிவின்றி வாழ்வன் என்பது.

5. He will be surrounded by numerous relatives who manifests generosity and affability.



சு. பெருங்கொடையான் பேணன் வெகுளி யவனின்  
மருங்குடையார் மாநிலத் தில்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் மிக்ககொடையை யுடையனுமாய் வெகுளியை விரும்பானும் ஆயின் அவன்போலக் கீளையுடையார் இவ்வுலகத்திலலை, (எ - று).

மிக்ககொடை - ஒன்றானும் வறுமை யெய்தாமற் கொடுத்தல். விரும்பாமை-† இஃது அரசற்கு வேண்டுவதொன்றென்று அளவிறந்துசெய்யாமை.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவன்) பெருங்கொடையான் - மிகுந்த கொடையை யுடையவனுமாய், வெகுளி - கோபத்தை, பேணன் - விரும்பாதவனும், (ஆனால்), அவனின் - அவனைப்போல, மருங்குடையார் - சுற்றமுடையவர், மாநிலத்து - (இப்)பெரிய உலகத்தில், இல்-இல்லை, (எ-று).

மிகுந்த கொடை - (சுற்றத்தார்) ஒன்றானும் வறுமை யடையாவாறு (அவர்க்கு வேண்டுவனவற்றைக்) கொடுத்தல். கோபத்தை விரும்பாமை—இஃது (கோபம்) அரசனுக்கு (அவசியமாய்) வேண்டுவதொன்றென்று (கொண்டு அதனை) அளவுகடந்துசெய்யாமை.

(க - து.) வரையாது கொடுத்தலையும் கோபத்தை யடக்குதலையும் உடையவனைப்போலச் சுற்றத்தாரை யுடையவர் உலகத்தில் ஒருவருமில்லை என்பது.

6. No one, in all the world, will have so many relatives about him, as he who makes large gifts, and does not give way to anger.



† இஃதாதற்கு (இக்கோபம் செல்வம் விருத்தி யடைவதற்கு) என்றும் பாடமுண்டு.

‘இஃது அரசற்கு வேண்டுவதொன்றென்று அளவிறந்து செய்யாமை’ என்றதனால் அரசன் கோபத்தையளவறிந்து செய்யவேண்டுமென்பது பெறப்படுவதாம்; படவே, கோபம் பற்றற வொழிக்குங் குற்றமன்றென்றாயிற்று. குற்றங்கடிதல் அதிகாரம் பத்தாவது குறளின் வீசேடவுரையில் “காமம் வெகுளி உவகையென்பன முற்றக்கடியுங் குற்றமன்மையின்” என்றும், பேதைமை யதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் “அப்பகைதான் முற்றக்கடியுங் குற்றமன்மையி னுளவாய வெருளியாணுங் காமத்தானும் வருவதாம்” என்றும் கூறியிருத்தலுமிடங்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

எ. † காக்கை கரவா கரைந்துண்ணு மாக்கமு  
மன்னநீ ரார்க்கே யுள.

பரி:—(இ - ள்.) காக்கைகள் தமக்கீரையாயின கண்டவழி மறை  
யாது இனத்தை யழைத்து அதனோடுங்கூட வுண்ணுந்நீரும்; ‡ சுற்றந்த  
தான் எய்தும் ஆக்கங்களும் அப்பெற்றித்தாய இயல்பினை யுடையார்க்  
கே உளவாவன, (எ - று).

அவ்வாக்கங்களாவன: பகையின்மையும் பெருஞ்செல்வமுடைமை  
யும் \* முதலாயின. எச்சவும்மையான் அறமும் இன்பமுமே யன்றிப்  
பொருளும் எய்துமென்பது ‡ பெறுதும். அப்பெற்றித்தாய வியல்பென்  
றது தாம் துகாவனவெல்லாம் அவரும் துகருமாறு வைத்தல்.

தேளி:—(இ - ள்.) காக்கை - காக்ககள், (தம்க்கு இரையாயுள்ள  
வற்றைக்கண்ட விடத்து), கரவா-மறைபாது, கரைந்து - (தம்மினத்தை)  
அழைத்து, உண்ணும் - (அவ்வினத்தோடுங்கூட) உண்ணுகிற்கும், ஆக்க  
மும் - (சுற்றத்தினாலுடையும்) பெருக்கங்களும், அன்னநீரார்க்கே - அந்  
தன்மையதாய இயல்பினை யுடையவர்க்கே, உள - உளவாகும், (எ - று).

அப்பெருக்கங்களாவன: பகையில்லாமையும் பெருஞ்செல்வ முடை  
மையும் முதலானவை. ஆக்கமும் என்ற இறந்தததழுவியஎச்ச வும்மையால்  
அறமும் இன்பமுமே யல்லாமல் பொருளும் வந்ததையுமென்பது பெறப்  
படும் அத்தன்மையதாய வியல்பென்றது தாம் அனுபவிப்பன வெல்லாம்  
அச்சுற்றத்தாரும் அனுபவிக்கும்படி வைத்தல்.

(க - து) தாம் அனுபவித்தற் குரியவற்றைச் சுற்றத்தா  
ரோடு கூடியனுபவிப்பவர் பகையின்றிப் பெருஞ்செல்வராக வாழ்  
வார் என்பது.

7. The crows do not conceal their prey, but will call  
out for others to share with them while they eat it; wealth  
will be with those who show a similar disposition towards  
their relatives.



அ. பொதுநோக்கான் வேந்தன் வரிசையா நோக்கி  
னதுநோக்கி வாழ்வார் பலர்.

பரி:—(இ - ள்.) எல்லாரையும் ஒருதன்மையதாக நோக்காது அந்  
சன் தத்தந் தகுதிக்கேற்ப † நோக்குமாயின், அச்சிறப்புநோக்கி அவனை  
விடாது வாழ்ந்து சுற்றத்தார் பலர், (எ - று).

† “காக முறவு கலந்துண்ணக் கண்டி” என்றார் தாயுமானவர்.

‡ சுற்றத்தான் எய்தும் ஆக்கங்கள் - உறவின் முறையாரால் அடை  
யும் பெறுகள்.

\* முதலாயின என்றதனால் கள்வரால் நலிவின்மை, வினை செய்வா  
ரால் செடுதியின்மை முதலியவற்றையுங் கொள்க, ‡ பெறுதும் - பெறு  
வோம். † வேக்குமாயின் - உபசரித்து நடப்பானாயின்.

† உயர்ந்தார் நீங்குதல் நோக்கிப் பொதுநோக்கை விலக்கி, எல்லாரும் விடா தொழுததல் நோக்கி வரிசைநோக்கை விதித்தார். இங்ளான்கு பாட்டானுஞ் சுற்றத் தழுவும் உபாயம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) வேந்தன் - அரசன், பொதுநோக்கான் - எல்லாரையும் ஒரு தன்மையராக நோக்காமல், வரிசையா - (அவரவர்) தகுதிக்கு ஏற்ப, நோக்கின் - நோக்குவானாயின், அது நோக்கி—அச்சிறப்பு நோக்கி, வாழ்வார் பலர்—(அவ்வரசனை விடாது) வாழுஞ்சுற்றத்தார் பலர், (எ - று.)

உயர்ந்தார் நீங்குதலைக் குறித்துப் பொதுநோக்கை விலக்கி, எல்லாரும் விடாதொழுதுதலைக் குறித்து 'வரிசையானோக்கி' என வரிசை நோக்கை விதித்தார். இவை நான்கு பாட்டாலும் சுற்றத்தைத்தழுவும் உபாயம் சொல்லப்பட்டது, வரிசை - கிரமம்.

(க - து.) அரசன் பொதுநோக்கை விட்டுச் சிறப்பு நோக்கோடு ஒழுதுவானாயின், அவனைச் சுற்றத்தார் விடாதிருப்பாரா.

8. Many relatives will live near a king, when they observe that he does not look on all alike, but that he looks on each man according to his merit.



சு. தமராகித் தற்றறந்தார் சுற்ற மமராமைக்  
காரண மின்றி வரும்.

பரி:—(இ - ள்.) முஃதமராய் வைத்துத் தன்னோடு † அமராத யாதானுமொரு காரணத்தால் தன்னைப் பிழிந்துபோயவரீ பின்னும் வந்து சுற்றமாதல் அவ்வமராமைக் காரணம் தன்மாத் டில்லையாகத் தானே யுளதாம், (எ - று.)

'அமராமைக் காரண மின்றி' என்றதனால், முன் \* அஃது

† அரசன் உயர்ந்தா ரிழிந்தாரென்று கருதாது யாவரையும் ஒரு தன்மையராகக் கருதி நடந்தால், அந்நடக்கையை நோக்கி உயர்ந்தார் தம்மையிழிவுபடுத்தியதாகவெண்ணி நீங்கிவிடுவது பற்றி அரசனுக்குப் பொது நோக்குக் கூடாதென்று விலக்கிச் சிறப்பு நோக்கு விதிக்கப்பட்டது. சிறப்பு நோக்காவது உயர்ந்தா ரிழிந்தா ரென்றறிந்த அவரவரது தகுதிக்கேற்ற வண்ணம் நடத்தல். மலையமான் திருமுடிக்காரி யென்னுமரசனை நோக்கிக் கபிலர் என்னும் புலவர் (புறநானூற்றில்) "ஒரு திசை யொருவனை யுள்ளி நாற்றிசைப், பலரும் வருவர் பரிசின் மாக்கள், வரிசை யறிதலோ வரிதே பெரிது, மீத லெளிதே மாவண் டோன்றல், அதுநற் கறிந்தனை யாயிற, பொதுநோக் கொழிமதி புலவர் மாட்டே" என்று கூறியது மிகுநிறியத்தக்கதாம்.

† அமராத - மனங்கலவாத.

\* அஃது - அமராமைக் காரணம் (மனங்கலவாமைக்குரிய ஏது).

† உண்டாய்த் துறத்தல்பெற்றும். அஃதாவது அரசன் தான் † நெறிகெடவொழுக்கல் \* வெறுப்பன செய்தலென்றிவை ‡ முதலியவற்றான் வருவது. § ஆக்கம் வருவிக்கப்பட்டது. ( ) இயற்கையாகவே அன்புடையராய் சுற்றத்தார்க்குச் ச செயற்கையான் வந்த நீக்கம் அதனை ஒழிய ஒழியும்; ஒழிந்தால் அவர்க்கன்பு செய்துகொள்ளவேண்டாம்; பழைய இயல்பாய் நிற்குமென்பார் 'வரும்' என்றார்.

தேளி.—(இ - ள்.) தமராகி - (முன்னே) சுற்றத்தாராயிருந்து, தம்முறத்தார் - (தன்னோடு பொருந்தாமல் யாதாயினும் ஒரு காரணத்தால்) தன்னைப் பிரிந்துபோனவர், சுற்றம் - (பின்னும்வந்து) சுற்றத்தார் (ஆகுதல்), அமராமைக்காரணம் - அப்பொருந்தாமையின் காரணம், இன்றி - (தன்னிடத்து) இல்லையாக, வரும் - (தானே) உண்டாகும், (எ - று).

'அமராமைக் காரணமின்றி' என்று கூறினமையால், முன்பு அஃதிருந்து நீங்குதல் பெறப்படும். அவ்வமராமைக் காரணமாவது அரசன் தான் வழிதப்பி நடத்தல் வெறுப்பனவற்றைச் செய்தலென்றிவை முதலியவற்றால் வருவது. ஆகுதல் என்னும் ஆக்கச்சொல் வருவிக்கப்பட்டது. இயற்கையாகவே அன்புடையராகிய சுற்றத்தார்க்குச் செயற்கையால் வந்த பிரிவு அச்செயற்கையை ஒழிய ஒழியும்; (அப்பிரிவு) ஒழிந்துபோனால் அச்சுற்றத்தார்க்கு அன்பு செய்துகொள்ளவேண்டாம்; (அன்பு) பழைய இயல்பாய் நிற்குமென்பார் 'வரும்' என்றார்.

(க - து.) முன்சுற்றத்தாராயிருந்து பிரிந்தவர் பின்னுஞ் சுற்றத்தாராகுதல் அப்பிரிவின் காரணம் ஒழியத்தானே யுண்டாம்.

† உண்டாய்த் துறத்தல் - தன்னிடத்து உண்டாயிருத்தலால் சுற்றத்தார் தன்னை விட்டு நீங்கிப்போகுதல்.

‡ நெறிகெடவொழுக்கல் - அறநூல், பொருந்நூல், நீதிநூல் கூறிய வாறு நடவாது தான் விரும்பியவாறு நடத்தல்.

\* வெறுப்பன செய்தல் - அறிவுடையாரியாவரும் வெறுக்கத்தக்க காரியங்களைச் செய்தல்.

‡ முதலிய என்றதனால் பற்றறவொழிக்கும் குற்றமல்லாத காமம் வெகுளியுணைகளை அளவு கடந்து செய்தல், தீயகாரியங்கள் செய்வதைக் கண்டால் கண்டித்துப் புத்திசொல்லும் அமைச்சர் புரோகிதர்களை யாதரியாமை முதலியவற்றையுங் கொள்க.

§ சுற்றம் என்பதனிறுதியில் ஆதல் என்னும் ஆக்கச்சொல் வருவித்தரைக்கப்பட்டது ( ) இயற்கையாகவே - சுபாவமாகவே.

○ நெறிகெடவொழுக்கல் வெறுப்பன செய்தல்முதலிய செயற்கையால் வந்தபிரிவு அதனை (நெறிகெடவொழுக்கல் முதலியசெயற்கையை) நீங்க நீங்கும்; நீங்கினால் அவர்க்கு (சுற்றத்தார்க்கு) அரசன் அன்புசெய்து சுற்றமாகக்கொள்ளவேண்டாம்; அச்சுற்றத்தார் பழைய சுபாவமாகவே அன்புடையராயிருப்பார் என்பதாம்.



9. Those who have been friends and have afterwards forsake him will return and join themselves to him, when the cause of disagreement is taken away.



40. † உழைப்பிரிந்து காரணத்தின் வந்தானே வேந்த  
னிழைத்திருந் தெண்ணிக் கொளல்.

பரி:—(இ - ள்.) காரணமின்றித் தன்னிடத்துநின்றும் பிரிந்துபோய் † பின்காரணத்தான் வந்த சுற்றத்தானே அரசன் அக்காரணத்தைச் \* செய்து வைத்து ஆராய்ந்து தழிவுக்கொள்க, (எ - று)."

ஐ வாளா 'உழைப்பிரிந்து' என்றமையின், பிரிதற்குக் காரண மின்மை பெற்றும், † வருதற்காரணத்தைச் செய்யாதவழிப் பின்னும் பிரிந்துபோய்ப் பகையோடு கூடுமாகலின் 'இழைத்திருந்து' என்றும், () அன்பினறிப் போய்ப் பின்னுங் காரணத்தான் வந்தமையின் 'எண்ணிக்கொளல்' என்றும் கூறினார். பிரிந்துபோய் சுற்றத்தாருள் 0 தீமை செய்யப்போய || அதனை ஒழியவருவானும் X அது செய்யாமற்போய்ப் பின் ÷ நன்மை செய்யவருவானும் தழுவுப்படுமாகலின், [] தழுவுமாறு முறையே இவ்விரண்டு பாட்டானும் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) உழை - (தன்) இடத்தினின்றும், பிரிந்து-(காரணமில்லாமற்) பிரிந்துபோய், காரணத்தின் - (பின்பு) காரணத்தினால், வந்தானே - வந்தசுற்றத்தானே, வேந்தன் - அரசன், இழைத்திருந்து - (அக்காரணத்தைச்) செய்து வைத்து, எண்ணிக் கொளல் - ஆராய்ந்து, கொளல் - (தழுவி)க் கொள்ளக்கூட வன், (எ - று).

சுமமா 'உழைப்பிரிந்து' என்றுகூறினமையால், பிரிதற்குக் காரணமில்லாமை பெறப்பட்டது. வருதற்குக்காரணத்தைச் செய்யாதவிடத்துப் பின்னும் பிரிந்துபோய்ப் பகைவோடு கூடுவாளுதலால் 'இழைத்திருந்து' என்றும், அன்பில்லாமற்போய்ப்பின்னுங் காரணத்தால்வந்தமையால் 'எண்ணிக்கொளல்' என்றும் சொல்லினார். பிரிந்துபோன சுற்றத்தாருள் தீமை

† உழை - இடம், † பின் காரணத்தான் - பின்பொரு நிமித்தத்தால்  
\* செய்து வைத்து - பூர்த்திசெய்து (நிறைவேற்றி).

ஐ வாளா - அடை கொடுக்காது சுமமா.

† வருதற் காரணத்தைச் செய்யாதவழி - காரணமின்றித் தன்னிடத்தினின்றும் பிரிந்துபோனவன் தன்னிடத்து வருவதற்குரிய காரணத்தைச் செய்யாதவிடத்து.

() அன்பின்றிப்போய் - தன்னிடத்து அன்பில்லாது பிரிந்துசென்று.

0 தீமைசெய்ய - அரசனாகியதான் தீயகாரியங்களைச் செய்ய.

|| அதனை-தீய காரியங்களை. X அது - தீமை.

÷ நன்மைசெய்ய - நன்மையான காரியங்களைச் செய்வதனால்.

[] தழுவுமாறு - அணங்கும் வகை.

செய்யப்போய் அதனை விடவருவானும், அது செய்யாமற்போய்ப் பின்பு நன்மைசெய்ய வருவானும் தழுவுப்பமொதலால், (கற்றத்தாரைத்) தழுவு மாறுமுறையே இவ்விரண்டு பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து) காரணமில்லாமற் பிரிந்துபோய்ப் பின்பொரு காரணம்பற்றி வந்து கூடியவனை அரசன் ஆராய்ந்து கொள்ளக் கடவனென்பது.

10. When one may have left him, and for some cause has returned, let the king fulfil the object for which he has come back and thoughtfully receive him again.



பதினாரும் அதிகாரம்.

\* பொச்சாவாமை—*Against Forgetfulness.*

பரி:—அஃதாவது ட உருவுந் திருவும் ட ஆற்றலும் ட முதலாயவற் றன் மகிழ்ந்து தங்காத்தலினும் பகையழித்தன் ட முதலிய காரியங்களி னும் கோரிதலைச் செய்யாமை. மேற்கோல்லிய கற்றத்தாராற் பயனு ள்ளது டச்சோர்விலவழி யாகலின், இது கற்றத்தாலின்பின் வைக் கப்பட்டது.

\* பொச்சாப்பு-மறவி. பொச்சாவாமை - மறவாமை. பொச்சாப் பென்பதும் மறவியென்பதும் ஒரு பொருட்கிளவிகளாமென்பது “வழுக் கொடு மறவி புன்மை மறவொடு பொல்லாங் கேகீழ், இழுக்கொடு சோர்வு பொச்சாப் பிகழ்ச்சியு மறத்த லின்பேர்” என்று குடாமணி கிண்டு கூறு வதால் நன்குவிளங்கும். நன்னூலா பொச்சாப்பு வேறு, மறவியேறு என்று கொண்டு, உரியியலின் “அறிவருளாசை” என்னுஞ் சூத்திரத்தில் “பொச்சாப் பூக்க மறமத, மறவி” என்று கூறுகின்றனர். நச்சினுர்க்கினியார் “ஆங்கவையொருபால்” என்னுந் தொல்காப்பியம் மெய்ப்பாட்டியற் சூத் திரவுரையில் “பொச்சாப்பென்பது அற்றப்படுதல்; அஃதாவது பாதுகா துச் செல்கின்ற பொருட்கண் யாதானுமோ ரிகழ்ச்சியான் இடையறவு படுதல்” என்று கூறியிருக்கின்றனர்.

† “குலமு முருவுக் குணமுந் திருவு, நலவுருஉர் கல்வி நயமும்-வலமுந், செருக்கைவிளைக் கின்றனவிச் செம்மற்கு நாளுந், திருக்கறநன் மாண்பிற் செறிந்து” என்னுஞ்செய்யு ளிக்குக் கவனித்தற் குரியதாம். உருவு - வடி வழகு.

‡ ஆற்றல் - அறிவு, ஆண்மை, பொருள்படை யென விருவகைத்தாய பெருமை.

¶ முதலாய என்றதனால் நாடு, அரசன் முதலியவற்றையுக் கொள்க.

௦ முதலிய என்றதனால் தனது சேனை பகைவர் வசமாகாவாறு செய் தல், அமைச்சர் புரோகிதர்களோடு கலந்தாலோசித்தல் முதலியவற்றை யுக் கொள்க.

தேளி:—அஃதாவது அழகும் செல்வமும் ஆற்றலும் முதலாயவற்றால் மகிழ்ந்து, தன்னைக் காதலுக்கொள்ளுதலினும் பகைவரை யழித்தல் முதலிய காரியங்களினும் மறத்தலைச் செய்யாமையாம். நூற்கூறிய சுற்றத்தாரால் பயனுள்ளது இம்மறதி யில்லாதவிடத்தாகலால், இது (பொச்சாவாமை) சுற்றத்தழாலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. இறந்த வெகுளியிற் றீதே சிறந்த

வுவகை மகிழ்ச்சியிற் சோர்வு.

பரி:—(இ - ள்.) \* மிக்க வுவகைக் களிப்பான் வரும் மறவி அரசனுக்கு அளவிறந்த வெகுளியினுந் தீது, (எ-று).

† மிக்கவுவகை-பெருஞ்செல்வம், ‡ பேரின்பம், § பெருமிதமென்றிவற்றுவருவது. ௦ அளவு பகைவரை யடர்த்தற்கும் கொடியோரை யொறுத்தற்கும் வேண்டுவது. இறந்தவெகுளி ஒரோவழிப் பகைவரையுங் கொல்லும்; ( ) இஃது அன்னதன்றிக் தன்னையே கோறலின் அதனினுந் தீதாயிற்று.

தேளி:—(இ - ள்.) சிறந்த வுவகைமகிழ்ச்சியின் - பெருஞ் சந்தோஷக் களிப்பால், (வரும்), சோர்வு-மறதியானது, இறந்தவெகுளியின்-அளவு கடந்த கோபத்திலும், தீது-(அரசனுக்குத்) தீயதாம். (எ-று).

பெருஞ்சந்தோஷம் - பெருஞ்செல்வம், பேரின்பம், பெருமிதம் என்ற இவற்றால் வருவது. அளவு பகைவரை வெல்லுதற்கும் கொடியோரைத் தண்டித்தற்கும் வேண்டுவது. அளவுகடந்தகோபம் ஒரோவிடத்துப் பகைவரையும் கொல்லும்; இஃது அத்தன்மையதல்லாமல் தன்னையே கொல்லுதலால் அதனிலும் தீயதாயிற்று.

(க - து.) அரசனுக்கு மிகுந்த வுவகைக்களிப்பால் வரும் மறதியானது அளவுகடந்த கோபத்தினுந் தீயதாம்.

\* மிக்க உவகைக்களிப்பு-பெருஞ்சந்தோஷத்தால் ஊண்டாகும் மதிமயக்கம். “உள்ளக்களித்தலும்” என்னுங் குறளின் விசேடவுரையில் பரிமேலழகர் களித்தல் - உணர்வழியாதது; மகிழ்தல் - அஃதழிந்தது என்று கூறியிருக்கின்றனர்.

† மிக்கவுவகை - அளவுகடந்த மகிழ்ச்சி. ‡ பேரின்பம்-பிசுசுகம்.

§ பெருமிதம் - படை, அரண்முதலியன வாய்ப்பா யிருக்கின்றன வென்னுங் கர்வம். ௦ அளவு-கோபத்திற்கு அளவு.

( ) இஃது (மிக்கவுவகைக் களிப்பான் வரும் மறவி) அன்னதன்றி (அளவுகடந்த கோபம் ஒரோவிடத்துப்பகைவரையுங் கொல்லுவதுபோலாகாமல்) தன்னையே கொல்லுதலால் அதனிலும் (அளவுகடந்த கோபத்திலும்) கொடியதாயிற்று. [அளவுகடந்த கோபம் தன்னையும் ஒரோவிடத்துப் பகைவரையும் கொல்லும்; அளவுகடந்த வுவகைக் களிப்பால்வரும் மறதியோ தன்னையே கொல்லும்; ஆதலால் அளவுகடந்த கோபத்திலும் அளவுகடந்த வுவகைக்களிப்பால் வரும் மறதி மிக்கொடியதாமென்க.]

1. More evil than excessive anger, is the thoughtlessness which springs from the intoxication of great joy.



உ. பொச்சாப்புக் கொல்லும் புகழை யறிவினை  
நிச்ச நிரப்புக்கொன் றுங்கு

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் புகழினை அவன் மறவி கேடுகீழ்தும்; \* அறிவினை நிச்சநிரப்புக் கேடுகீழ்மாறுபோல, (எ - று).

நிச்சநிரப்பு-நான்றோறும் இரவான் வருந்தித் தன்வயிறு நிறைத்தல். † அஃது அறிவுடையான்கணுண்டாயின் அவற் கு ‡ இளிவரவானும் பாவத்தானும் எள்ளற்பாட்டினை விளைத்து அவன் ¶ நன்குமதிப்பினை அழிக்கும்; அதுபோல மறவியும் புகழுடையான்கணுண்டாயின் அவற் குத் தற்காவாமையானும் காரியக் கேட்டானும் எள்ளற்பாட்டினை விளைத்து அவன் நன்கு மதிப்பினை அழிக்குமென்பதாயிற்று. இவை யிரண்டு பாட்டானும் பொச்சாப்பினது குற்றங் கூறப்பட்டது.

நெளி:—(இ-ள்.) நிச்சநிரப்பு - நித்தியவறுமையானது, அறிவினை-அறிவை, கொன்றாங்கு-கெடுக்கும் விதம்போல, புகழை (ஒருவனது) கீர்த்தியை, பொச்சாப்பு-(அவன்) மறதியானது, கொல்லும்-கெடுக்கும், (எ-று).

நித்தியவறுமை-நினைந்தோறும் யாசகத்தால் வருந்தித் தன் வயிற்றை நிறைத்தல். அந்நித்தியவறுமை அறிவுடையவனிடத்து உண்டாயின் அவனுக்கு இளிவரவானும் பாவத்தானும் இகழப்படுதலை உண்டாக்கி அவனது நன்குமதிப்பை அழிக்கும்; அதுபோல மறதியும் புகழுடையவனிடத்து உண்டாயின் அவனுக்குத் தன்னைக்காத்துக் கொள்ளாமையாலும் காரியக் கெடுதியாலும் இகழப்படுதலை உண்டாக்கி அவனது நன்குமதிப்பை அழிக்கு மென்பதாயிற்று. இவ்விரண்டு பாட்டாலும் மறவியினது குற்றம்கொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஒருவனது கீர்த்தியைக் கெடுப்பது அவனது மறதியேயாம் என்பது.

2. Forgetfulness will destroy fame, even as constant poverty destroys knowledge.



\* தரித்திரம் அறிவினைக் கெடுக்குமென்பது 'நீர்மையே யன்றி நிரம்ப வெழுத்ததன், கூர்மையு மெல்லா றொருங்கிழப்பர்—கூர்மையின், முல்லை யலைக்கு மெயிற்றாய் நிரப்பென்னும், அல்ல லடையப்பட்டார்' என்று நாலடியார் கூறுவதாலு மறிதற்பாற்றும்.

† அஃது - நிச்சநிரப்பு. நிரம்புதல் என்னுந் தொழிற்பெயரின் விகாரமாய் நிரப்பு என்னும் முதனிலைத் தொழிற்பெயர் எதிர்மறை விலக்கணியால் நிரம்பாமை (தரித்திரம்) என்னும் பொருளையுணர்த்தி நின்றது. ‡ இளிவரவு - இழிவு (அவமானம்). ¶ நன்குமதிப்பு - கௌரவம்.

௩. பொச்சாப்பார்க் கில்லை புகழ்மை யதுவுலகத்  
தெப்பாணா லோர்க்குந் துணிவு.

பரி:—(இ - ள்.) பொச்சாந் தொழுவார்க்குப் புகழுடைமை யில்லை; \* அவ்வின்மை † இந்நீதிநூ லுடையார்க்கே யன்றி உலகத்து எவ்வகைப்பட்ட நூலுடையார்க்கும் ஒப்ப முடிந்தது, (எ - று).

அரசர்க்கே யன்றி ‡ அறமுதலிய நான்கினும் முயல்வார் யாவர்க்கும் ¶ அவை கைகூடாமையின் புகழில்லையென்பது தோன்ற 'எப்பாணா லோர்க்குந் துணிவு' என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்.) புகழ்மை - புகழுடையவராயிருத்தல், பொச்சாப் பார்க்கு - மறந்த நடப்பவர்க்கு, இல்லை—, அது - அவ்வில்லாமையானது, (இந்நீதிநூ லுடையார்க்கேயல்லாமல்), உலகத்து - உலகத்தில், எப்பாணா லோர்க்கும் - எப்படிப்பட்ட நூலுடையவர்க்கும், துணிவு - ஒப்பமுடிந் தது, (எ - று.)

அரசருக்கேயல்லாமல் அறமுதலாகிய நான்கிலும் முயல்பவர் யாவர்க்கும் அவை கைகூடாமையினால் புகழில்லை யென்பது தோன்ற 'எப் பாணா லோர்க்குந் துணிவு' என்றார். துணிவு - நிச்சயம்.

(க - து.) புகழுடையவராயிருத்தல் மறதியுடையார்க்கில்லை.

3. The thoughtless will never acquire fame ; this is the clear decision of all the books in the world.



௪. அச்ச முடையார்க் கரணில்லை யாங்கில்லை  
பொச்சாப் புடையார்க்கு நன்கு.

பரி:—(இ - ள்.) காடு மலை நீ முதலிய அரண்களுள்ளே நிற்பினும், மனத்தின்கண் அச்சமுடையார்க்கு () அவற்றும் பயனில்லை; அதுபோலச் செல்வமெல்லாம் உடையராயினும் மனத்தின்கண் மறவியை உடையார்க்கு அவற்றும் பயனில்லை, (எ - று).

௦ நன்மைக்கேதுவாகலின் 'நன்கு' என்றார். அச்சமுடையார் நின்ற அரணியுமாறுபோல மறவியுடையாருடைய செல்வங்களும் அழியுமென்ப தாயிற்று.

\* அவ்வின்மை-புகழுடைமையில்லாமை.

† 'பொச்சாப்பார்க் கில்லை புகழ்மை' என்னும் நீதிநூ லுடையவர்க்கே யல்லாமல்.

‡ அறமுதலிய நான்கு-தருமார்த்த காமமோட்சம். ¶ அவை-அறமுத லிய நான்கும்.

நீ முதலிய என்றமையின், மதிலும் கடலும் கொள்க. () அவற்றால்-அவ்வரண்க (பாதுகாவல்க) னால்.

௦ நன்மைக்கேதுவாய செல்வத்தை நன்கு என்றது காரியவாருபெய ராம்.

தேளி:—(இ - ள்.) அரண் - (காடு மலை முதலிய) அரண்களுள்  
னே, (இருந்தாலும்), அச்சமுடையார்க்கு - (மனத்தில்) அச்சத்தை யுடை  
யவர்களுக்கு, இல்லை - (அவ்வாண்களால் பயன்) இல்லை, ஆங்கு - அது  
போல, நன்கு - செல்வமெல்லாம், (உடையவராயிருந்தாலும்), பொச்சாப்  
புடையார்க்கு - (மனத்தில்) மறதியையுடையவர்க்கு, இல்லை - (அச்செல்  
வங்களால் பயன்) இல்லை, (எ - று).

செல்வம் நன்மைக்குக் காரணமாயிருத்தலால் அதனை 'நன்கு' என்  
றார். அச்சமுடையவரிருக்கும் அரண் அழியும் விதம்போன்ற மறதியுடை  
யவரது செல்வங்களும் அழியுமென்பதாயிற்று.

(க-து.) செல்வங்களால் வரும் பயன் மறதியுடையவர்க்கில்லை.

4. Just as the coward has no defence by whatever for-  
tifications he may be surrounded, so the thoughtless has no  
good whatever advantages he may possess.

—||—

நி. முன்னுறக் காவா திழக்கியான் றன்பிழை  
பின்னா றிரங்கி விடும்.

பரி:—(இ - ள்.) தன்னுற் காக்கப்படுந் துன்பங்களை அவை வரு  
தற்கு முன்னே அறிந்து \* காவாது மறந்திருந்தான் பின்வந்து உற்றகால  
த்துக் † காக்கலாகாமையின் ! அப்பிழைப்பினை நினைத் திரங்கி  
விடும், (எ - று).

காக்கப்படுந் துன்பங்களாவன: சோர்வு பார்த்துப் பகைவர் செய்வன  
ஈ ணுற்றின்கண் என்புழி உருபஞ்சாரியையும் உடன்றொக்கன. 0 உற்ற  
காலத்துக் காக்கலாகாமையின் 'இரங்கிவிடும்' என்றார். இவை மூன்று  
பாட்டானும் பொச்சாப்புடையார்க்கு வரும் ஏதங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) (தன்னால் வாராமற் காக்கப்படுந் துன்பங்களை)  
முன்னுற - (அவைவருவதற்கு) முன்னே, காவாது - (அறிந்து) காவாமல்,

\* காவாது - தடுக்காது. † காக்கலாகாமையின் - தடுத்தல் முடியா  
மையால்.

‡ அப்பிழைப்பினை - தன்னுறகாக்கப்படுந் துன்பங்களை அவை வருவ  
தற்கு முன்னேயறிந்து காவாது மறந்திருந்த தனது தப்பித்தத்தை.

¶ இரங்கிவிடும் - அனுதாபப்படுவான்.

ஈ உறுதல் என்னும் பொருளையுணர்த்தும் ஊறு என்னும் முதலிலை  
திரிந்த தொழிற் பெயரினிடத்து ஏழனுருபும் இன்சாரியையும் உடன்  
றொக்கு நின்றன இங்கு ஊறு என்பது உற்றகாலத்தை யுணர்த்தினமை  
யின் தொழிலாகு பெயராம்.

0 உற்றகாலத்துக் காக்கலாகாமையின் - (மறதிநோக்கிப்பகைவர்செய்  
யுந் துன்பங்கள்) சேர்த்தகாலத்தில் (அவற்றைத்) தடுத்தல் முடியாமை  
யால்.

இழுக்கியான் - மறந்திருந்தவன், பின் - பின்பு, (வந்த), ஊறு - உற்ற காலத்தில், (காத்தல் கூடாமையால்), தனபிழை - தன்னுடைய அத் தப்பிதத்தை, (வினைந்து), இரங்கி விடும் - இரங்கிவிடுவான், (எ - மு.)

காக்கப்படுந் துன்பங்களாவன: மறதிபார்த்துப் பகைவர் செய்யுந் துன்பங்கள். ஊற்றின்கண் என்றவிடத்துக் கண்ணுருபும் இன்சாரியையும் உடன் தொக்கு நின்றன. ஊற்றின்கண் என்பது கண்ணென்னும் உருபும் இன்னென்னும் சாரியையுந் தொக்கு ஊறு என நின்றதென்பதாம். துன்பம் உற்றகாலத்தில் காத்தல்கூடாமையால் 'இரங்கிவிடும்' என்றார். இவை மூன்று பாட்டாலும் மறதியுடையவர்க்கு வரும் துன்பம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) துன்பங்களை வருமுன் காக்காமல் மறந்திருந்தவன் பின்பு தனது குற்றத்தைக்குறித்து விசனப்படுவான் என்பது.

5. The careless man, who provides not against the calamities that may happen, will afterwards think with sorrow of his fault.



இழுக்காமை யார்மாட்டு மென்றம் வழக்காமை  
வாயி னஃதொப்ப தில்.

பரி:—(கு - ன்.) அரசர்க்கு மறவாமைக்குணம் யாவர்மாட்டும் எக் காலத்தும் ஒழிவின்றி வாய்க்குமாயின் \* அதனை ஒக்கும் நன்மை பிறி தில்லை, (எ - மு.).

† வினைசெய்வார் சுற்றத்தாரென்னுந் தம் பாலார்கண்ணும் ஒப்ப வேண்டெதலின் 'யார்மாட்டும்' என்றும், ‡ தாம் பெருகியஞான்றும் சுருங்கிய ஞான்றும் ஒப்பவேண்டெதலின் 'என்றும்' என்றும், எல்லாக்காரியங்களினும் ஒப்பவேண்டெதலின் 'வழுக்காமை' என்றும் கூறினார். § வாயினென்பது முதனிலைத் தொழிற்பெய ரடியாக வந்த வினையெச்சம். வாய்த்தல்-ஐ நேர்படுதல்.

தேளி:—(இ - ன்.) (அரசர்க்கு) இழுக்காமை - மறவாமைக்குணமானது, யார்மாட்டும் - யாவரிடத்தும், என்றும் - எக்காலத்திலும், வழுக்காமை

\* அதனை - மறவாமைக்குணத்தை.

† பகைவரிடத்து மாத்திரமேயன்றி வினைசெய்வார் (இராஜகாரியஞ் செய்வார்) சுற்றத்தாரென்னுந் தம்பாலார்கண்ணும் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ தாம் செல்வமுதலியவற்றால் விருத்தியடைந்த காலத்திலும் அவையின்றிச் சுருங்கிய குறைவடைந்துள்ள காலத்திலும் சமமாக வேண்டெதலால் 'என்றும்' என்று கூறப்பட்டது.

§ வாயின் என்பது வாய் (வாய்தல்) என்னும் முதனிலைத் தொழிற்பெயரடியாகப் பிறந்த செயின் என்னும் வாய்பாட்டு (எதிர்கால) வினையெச்சம். § நேர்படுதல் - பொருந்துதல்.

மை - ஒழிவில்லாமல், வாயின் - நேர்படுமாயின், அஃது - அதனை, ஒப்பத் - ஒக்கும் நன்மையானது, இல் - (வேறென்று) இல்லை, (எ - று).

தொழில் செய்வார் சுற்றத்தார் என்னும் தம்மவரிடத்தும் (இழுக்காமை) சமமாக வேண்டதெல்லாம் 'யார்மாட்டும்' என்றும், (செல்வ முதலிய வற்றால்) தாம் பெருகிய காலத்திலும் சுருங்கியகாலத்திலும் சமமாகவேண்டதெல்லாம் 'என்றும்' என்றும், எல்லாக்காரியங்களிலும் சமமாகவேண்டதெல்லாம் 'வழுக்காமை' என்றும் சொல்லினார். வாயின் என்பது வாய் என்னும் முதனிலைத் தொழிற்பெயரடியாகப் பிறந்த வினையெச்சம்.

(க - து.) யாவரிடத்தும் எங்காலத்தும் மறதியில்லாமை அசனுக் கிருக்குமானால், அதனையொத்த நன்மை அவனுக்குப் பிறிதொன்றில்லை என்பது.

6. There is nothing to be compared with unfailing thoughtfulness, at all times, and towards all persons.



எ. அரியவென்றாகாத வில்லை \* போச் சாவாக்  
கருவியாற் போற்றிச் செயின்.

பரி:—(இ - ள்.) இவை செய்தற்கரியனவென்று சொல்லப்பட்டு ஒருவர்து முடியாத காரியங்களில்லை, மறவாத மனத்தானே எண்ணிச் செய்யப்பெற்றி, (எ - று).

போச்சாவாத என்பதன் † இறுதியில் விகாரத்தாற்றொக்கது. ‡ அந்தக் கரணமாகவின் 'கருவி' என்றார். இடைவிடாத நினைவும் தப்பாத சூழ்ச்சியும் உடையார்க்கு எல்லாம் எளிதின் முடியுமென்பதாம். இவையிரண்டு பாட்டானும் போச்சாவாமையது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்) அரியவென்று - (இவை செய்தற்கு) அரியனவென்று சொல்லப்பட்டு, ஆகாத - (ஒருவனுக்கு) முடியாத காரியங்கள், இல்லை—, போச்சாவா - மறவாத, கருவியால் - மனத்தாலே, போற்றி - எண்ணி, செயின் - செய்யப்பெற்றால், (எ - று).

\* போச்சாவாக் கருவி என்பதுபற்றி "நிலனும் பொருளும்" என்னும் (தொல்காப்பியச்) சூத்திரவுரையில் சேனாவரையர் "நின்முகம் காணு மருந்தினே நென்னுமால்" என்புழிக் காட்சியை மருந்தென்று னாதலின், காணு மருந்தென்பது வினைப்பெயர் கொண்டதாம். "போச்சாவாக் கருவியாற் போற்றிச்செயின்" என்புழிப் போச்சாவாக் கருவி யென்பது மது" என்றும், நச்சினூர்க்கினியார் "போச்சாவாக் கருவியாற் போற்றிச் செயின்" என்பது கருவிக்கண் அடங்கும்" என்றும் கூறியிருக்கின்றனர்.

† இறுதியில் (தகர எழுத்துப்பெற்றோடு கூடிய அகரவிருதி) விகாரத்தால் (செய்யுள் விகாரத்தால்) தொக்கு நின்றது.

‡ அந்தக்கரணம் - உட்கருவி; மனமென்பது அந்தக் கரணத்துள் ஒன்றும்.



பொச்சாவா என்பது ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்சம். அத்தக் கரணமாதலால் மனத்தைக் 'கருவி' என்றார். இடைவிடாத நினைவும் தவருத உபாயமும் உடையவர்க்கு எல்லாக்காரியமும் எளிதில் முடியுமென்பதாம். இவை இரண்டு பாட்டாலும் மறவாமையினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) மறவாது நன்காலோசித்துச் செய்யும் அரசனுக்குச் செய்தற்கருமையான காரியம் ஒன்று மில்லை என்பது.

7. There is nothing too difficult to be accomplished, if a man set about it carefully, with a thoughtful mind.



அ. புகழ்ந்தவை போற்றிச் செயல்வேண்டுஞ் செய்யா திகழ்ந்தார்க் கெழுமையு மில்.

பரி:—(இ - ள்.) நீதிதாலுடையார் இவை அரசர்க்குரியனவென்று உயர்த்துக்கூறிய செயல்களைக் \* கடைப்பிடித்துச் செய்க, † அங்ஙனஞ் செய்யாது மறந்தவர்க்கு எழுமையினும் நன்மையிலே ஆகலான்.

‡ அச்செயல்களாவன: § மூவகையாற்றலும், || நால்வகையுபாயமும், ௦ ஐவகைத்தொழிலும், () அறுவகைக் குணமும் | முதலாய செயல்கள்.

\* கடைப்பிடித்த - மறவாது உறுதியாகக்கொண்டு.

† அங்ஙனம் செய்யாது - கடைப்பிடித்தல் செய்யாமல்.

‡ “உற்றிடு மாற்றன் மூன்று முபாயங்க ணுன்கு நன்மை, பற்றிய தொழில்க ணாந்தம் பண்டறு குணங்க ளாறு, மற்றைய வனைத்துங் கேடாம் வளர்பிறப் பேழன் காறும், பற்றிடு நன்மை யின்றும் பாழ்த்தபொச் சாப்புச் சாரின்” என்பது விராயக புராணம்.

§ மூவகையாற்றல் - அறிவும், ஆண்டையும், பொருள்படையென இருவகைத்தாய பெருமையும் ஆம்.

|| நால்வகையுபாயம் - கொடுத்தல், இன்சொற் சொல்லல், வேறுபடுத்தல், ஒறுத்தலாம்.

௦ ஐவகைத்தொழில் - எளியமூயற்செயுடையது, செய்தார் பயனுள்ளது, பெரும்பயன் தருவது, ஐய மில்லாதது, பின்பு இன்பம் தருவதாகிய தொழில்களாம். இவ்வாறு கொள்ளாது “பொருள்கருவி காலம் வினையிட னொடைந்து, மிருடா வெண்ணிச் செயல்” என்னுங் குறளிற் கூறிய ஐவகைத்தொழிலைக் கொள்ளினுமொக்கும். நச்சினுர்க்கினியார் “அறுவகைப் பட்ட பார்ப்பண்பக்கமும்” என்னுந்தொல்காப்பியச் சூத்திரவுரையில் அரசரின் ஐவகைத்தொழில் ஓதல், வேட்டல், ஈதல், காத்தல், தண்டஞ்செய்தல் என்று கூறுவர்.

() அறுவகைக் குணம் - நட்பாக்கல், பகையாக்கல், பகை மேற்சேரல், இருத்தல், பிரித்தல், கூட்டலாம்.

| முதலாய என்றதனால் அன்பு, நாண், ஒப்புரவு, கண்ணோட்ட முதலியவற்றையுங் கொள்.

சாதிதருமமாகிய \* இவற்றின் † வழிஇயோர்க்குங்ளது நிரயத்தம்ப  
மே யாகலின் 'எழுமையுமில்' என்றார். ‡ எழுமை ஆகுபெயர். இதனாற்  
பொச்சாவாது செய்யவேண்டுமென கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ன்.) புகழ்ந்தவை - (நீதிநூலுடையார் இவை அரசர்  
க்கு உரியவை யென்று) உயர்த்திச்சொல்லிய செயல்களை, போற்றி -  
கடைப்பிடித்து, செயல்வேண்டும் - செய்யக்கடவர், செய்யாது - (அப்  
படி) செய்யாமல், இகழ்ந்தார்க்கு - மறந்தவர்க்கு, எழுமையும் - எழுபிறப்  
பிலும், (நன்மையானது), இல் - இல்லை, (ஆதலால்), (எ - து).

அச்செயல்களாவன ; மூவகை யாற்றலும், நால்வகையுபாயமும், ஐவ  
கைத்தொழிலும், அறுவகைக்குணமும் முதலான செயல்கள். (அரசர்)  
சாதிதருமமாகிய இவற்றினின் றம்வழுவிய அரசர்க்குவருவது நாகத்துக்கமே  
யாதலால் 'எழுமையுமில்' என்றார். எழுமை-எண்ணலளவை யாகுபெயர்.  
இதனால் மறவாது செய்யவேண்டும்காரியங்கள் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) நீதிநூலுடையார் உயர்த்திக் கூறியசெயல்களைச்  
செய்யாது மறந்திருந்த அரசருக்கு ஏழுபிறப்பிலும் நன்மை  
மில்லை என்பது.

8. Let a man observe and do those things which have  
been praised by the wise ; if he neglects, and does not per-  
form them, for him there will be no happiness throughout  
the seven births.

—||—

கூ. ௧ இகழ்ச்சியிற் கெட்டாரை யுள்ளாக தாந்தம்  
மகிழ்ச்சியின் மைந்துறும் போழ்து.

பரி:—(இ - ள்.) அரசர் தம்மகிழ்ச்சிக்கீகண் தாம் வலியுறும்பொ  
ழுது முற்காலத்து அதனின் ஆய சோர்வாற் ௩ கெட்டவர்களை நினைக்க.

௦ காரணங்களோடு அவாக்குளதாய உரிமையை மகிழ்ச்சிமே லேற்

\* இவற்றின் - மூவகையாற்றல் முதலியவற்றில்.

† வழிஇயோர்க்கு முள்ளது என்றும் பாடமுண்டு.

‡ ஏழு என்னும் எண்ணுப் பொருளையுணர்த்தும் எழுமையென்பது  
எழுவகைப் பிறப்பினை யுணர்த்துதலால் எண்ணலளவை யாகுபெயராம்.

௧ “இகழ்ச்சி யிற்கெடு வர்களை யெண்ணுக, மகிழ்ச்சி யின்பத்தின்  
மைந்துறும் போழ்தெனப், புகழ்ச்சி நூலுட் புகன்றனர் பூவினுட், டிகழ்ச்சி  
சென்றசெம் பொன்முடி மன்னனே” என்பது குளாமணி.

௩ கெட்டவர்கள் - இராவணன், துரியோதனன், சச்சந்தன் முதலா  
யினோர்.

௦ காரணங்கள் - மகிழ்ச்சியடைதற்குக் காரணமாயுள்ள பொருள்,  
படை, அரண், வலி, துணை முதலியவை.

றித் 'தம்மகிழ்ச்சியின்' என்றும், \* இகழ்ச்சியுங் கேடும் உடன் தோன்றுமாகலின் 'மகிழ்ச்சியின் மைந்துறும் போழ்து' என்றங் கூறினார். கெட்டாரை உள்ளவே, ஈழும் அவ்வாறே கெடுதமென்று அதன்கண் மைந்துற ரென்பது கருத்து. † எண்ணுக வென்று பாடமோதுவாருமுனர்.

தேளி:—(இ - ள்.) (அரசர்) தம்மகிழ்ச்சியின் - தமது மகிழ்ச்சியினிடத்து, தாமைந்துறும்போழ்து - தாம் செருக்குறும்பொழுது, இகழ்ச்சியின் - (முற்காலத்தில் அம்மகிழ்ச்சியினால் ஆகிய) மறதியினால், கெட்டாரை யுள்ளாக - கெட்டவர்களை நினைக்கக்கடவர், (எ - று).

மகிழ்ச்சிக்குக்காரணமாயுள்ளவற்றோடு அவர்க்கு உண்டாகிய உரிமையை மகிழ்ச்சியின்மே லேற்றித் 'தம்மகிழ்ச்சியின்' என்றும், இகழ்ச்சியுங் கேடும் உடன் தோன்றுமாகலால் 'மகிழ்ச்சியின் மைந்துறும் போழ்து' என்றும் சொல்லினார். கெட்டாரை நினைக்கவே ஈழும் அப்படியே கெடுவோமென்று அம்மகிழ்ச்சியினிடத்துச் செருக்குறரென்பது கருத்து.

(க - து.) அரசர் மகிழ்ச்சியினால் கருவமடையும்போது மறதியினால் கெட்டவர்களை நினைக்கக்கடவர் என்பது.

9. Let a king reflect on those who have been ruined by neglect, when his mind is elated with joy.



க0 உள்ளிய தெய்த லெளிதுமன் மற்றந்தா  
னுள்ளிய துள்ளப் பெறின்.

பரி:—(இ - ள்.) அரசனுக்குத் தான் எய்த நினைத்த பொருளை அந்நினைத்த பெற்றியே எய்துதல் எளிதாம், பின்னும் அதனையே நினைக்கக்கூடுமாயின்று, (எ - று).

‡ அது கூடாதென்பது ஒழிந்து நின்றமையின், மன் ஒழியிசைக்கண் வந்தது. அதனையே நினைத்தலாவது மறவியின்றி அதன்கண்ணே முயறல். இவை யிரண்டுபாட்டானும் பொச்சாவாமைக்கு உபாயங் கூறப்பட்டது.

மகிழ்ச்சிக்குக்காரணமாயுள்ளவற்றுடன் அரசர்க்குளதாய உரிமையை (சுதந்தரத்தை) மகிழ்ச்சியின்மேலேற்றிக்கூறியது காரணத்தினுரிமை காரியத்தின் மேலாய உபசாரவழக்காம். பொருள் முதலியன - காரணம் - மகிழ்ச்சி - அதன் காரியம்.

\* மகிழ்ச்சியினால் செருக்குறும்போது இகழ்ச்சியும் கேடும் உடன் தோன்று மென்க.

† உள்ளாக என்பதற்குப் பிரதியாக எண்ணுக என்றும் பாடமுண்டு.

‡ அது கூடாது (தானடைய நினைத்தபொருளை யிடைவிடாதுநினைத்தல் முடியாது) என்னும் ஒழிந்த சொற்பொருளை யுணர்த்தினமையின் மன் ஒழியிசைப் பொருளில் வந்தது.

தேளி:—(இ-ள்.) (அரசனுக்கு) தான்—, உன்னியது—(அடைய) நினைத்த பொருளை, எய்தல் - (அஞ்சினைத்தபடியே) அடைதல், எளிதுமன் - எளிதானதும், மற்றும் - பின்னும், உன்னியது - அஞ்சினைத்தபொருளையே, உன்னப் பெறின் - நினைக்கக்கூடுமானால், (எ - ம).

அது கூடாதென்பது ஒழிந்ததின் நகையின் மன் ஒழியினைப் பொருளில் வந்தது. அஞ்சினைத்த பொருளையே நினைத்தலாவது மறதியில்லாமல் அஞ்சினைத்த பொருளினிடத்தே முயற்சிசெய்தல். இவை இரண்டுபொட்டாலும் மறவாமைக்கு உபாயம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அரசன் மறதியின்றி முயற்சியுடையவனாயிருந்தால் அவன் தான் நினைத்தபொருளை எளிதிலடைவான் என்பது.

10. It is easy for a king to obtain whatever he may think of, if he thoughtfully pursue it.



பதினேழாம் அதிகாரம்.

† செங்கோன்மை—*An upright Government.*

பரி:—அஃதாவது அரசனும் செய்யப்படும் முறையினது தன்மை. அம்முறை ஒருபாற்றோடாது † செவ்விய கோல் போறலின் செங்கோலெனப்பட்டது. வடநூலாரும் ‡ தண்டமென்றார். அது சோர்வில்லாத அரசனும் செயற்பாலதாகலின், இது பொச்சாவாமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது அரசனும் செய்யப்படும் முறையினது தன்மை. அந்த முறையானது ஒரு பக்கத்திற் சாயாமற் செவ்வையாகிய கோல்போலிருத்தலால் செங்கோலெனப்பட்டது. இதனை வடநூலார் தண்டமென்றனர். அம்முறை மறதியில்லாத அரசனும் செய்யத்தக்கதாகலால், இது (செங்கோன்மை) பொச்சாவாமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

† “படையுங் கொடியுங் குடையு முரசு, நடைநவில் புரவியுங் களிறுந் தேருந், தாரு முடியு நேர்வன பிறவுந், தெரிவுகொள் செங்கோ லரசர் க்குரிய” என்பது தொல்காப்பியம் மரபியல்.

‡ முறை - நீதி. † செவ்வியகோல் என்பது செவ்விய கோல்போன்ற நீதியை யுணர்த்துவதால் உவமையாகு பெயராம்.

§ தண்டம் - கோல். ஒருபக்கத்திலும் கோணுதலில்லாத கோல்போன்ற நீதியை யுணர்த்துதலால் இதுவும் உவமையாகு பெயராம்.

க. † ஓர்ந்துகண் ணோடா திறைபுரிந் தியார்மாட்டேந்  
தேர்ந்துசெய் வஃதே ‡ முறை.

பரி:—(இ - ள்.) தன்கீழ் வாழ்வார் குற்றஞ்செய்தால் அக்குற்றத்  
தைநாடி யாவர்மாட்டுங் †† கண்ணோடாது ‡‡ நடுவுநிலைமையைப்பொ  
ருந்தி அக்குற்றத்திற்குச் சொல்லிய<sup>1</sup> தண்டத்தை நீ தூலோரோடும்பூரா  
யிந்து அப்பவளவிற்குக் செய்வதே முறையாம், (எ - று).

நடுவுநின்றல் இறைக்கவல்பாகவின் () அதனை || ‘இறை’ என்றும்,  
உயிரினுஞ் சிறந்தார்ண்ணும் என்பார் ‘யார்மாட்டும்’ என்றும் கூறினார்.  
o இறைமை இறையெனவும் செய்வது செய்வஃதெனவும் நின்றன. இத  
னால் செங்கோன்மையது இலக்கணக் கூறப்பட்டது.

தெளி:—(இ - ள்.) (தன்கீழ் வாழ்வார் குற்றஞ்செய்தால் அக்குற்றத்  
தை) ஓர்ந்து - நாடி, யார்மாட்டும் - யாவரிடத்தார், கண்ணோடாது - முகங்  
கொடாமல், இறைபுரிந்து - நடுவுநிலைமையைப் பொருந்தி, தேர்து—(அக்  
குற்றத்திற்குச் சொல்லிய தண்டத்தை தூலோரோடும்) ஆராய்ந்து, செய்  
வஃதே - (அப்பவளவின்நாசு) செய்வதே, முறை—நீதியாம், (எ - று).

நடுவுநிலைமையைப் பொருந்துதல் இறை என்னும் அரசனுக்கு இயல்  
பாகலால் அதனை ‘இறை’ என்றும், உயிரினும் சிறந்தவரிடத்தும் என்பார்  
‘யார்மாட்டும்’ என்றும் சொல்லினார். இறைமை - இறை என்றும், செய்  
வது - செய்வஃது என்றும் விதார்ப்பட்டு நின்றன. இதனால் செங்கோ  
வின் இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அரசன் தன் கீழ்வாழ்வார் செய்யுக்குற்றத்தை  
யாராய்ந்து யாவரிடத்திலும் நடுவுநிலைமையைப்பொருந்தியரசான்  
வதே செங்கோலாம் என்பது.

† “எய்திய குற்றத் தோர்கள் யாவராயினுங்கண் ணோடா, தைதெ  
ன நாடி நீதி யறந்தலைப் பிழையாத் தண்டம், செய்தலே செங்கோ லா  
ரும்” என்பது விநாயக புராணம்.

‡ “முறையெனப் படுவது கண்ணோடா துயிர்வெனவல்” என்பது கலி  
த்தொகை செய்தற்கலி.

†† தன்னுடன் பழகியவரைக் கண்டால் அவர் கூறியவற்றை மறுக்க  
மாட்டாமை கண்ணோட்டமெனப்படும். இது தாட்சண்னியம் என்றும்  
முகங்கொடுத்தலென்றும் சொல்லப்படும்.

‡‡ பகைவர் அயலோர் நட்பினர் என்னு மிம்முவகையோரிடத்தும்  
அறத்தின் வழுவாமல் ஒப்பிற்கும் நிலைமை நடுவுநிலைமையெனப்படும்.

¶ தண்டம் - தண்டனை. நீ தூலோர் என்றது அமைச்சர் புரோகிதர்  
களை, () அதனை - நடுவு நின்றலை.

|| இறையென்னும் பொருட்பெயர் அதன்பண்பாகிய நடுவுநின்றலை  
யுணர்த்தவதால் பொருளாகு பெயராம். இறை - அரசன்.

o இறைமை இறையென்றாயது கடைக்குறைவிகாரமாம்; செய்வது  
செய்வஃது என்றாயது விரித்தல் விகாரமாம்.

1. To examine into the crimes which may be committed, to show no favor to any one, to desire to act with impartiality towards all, and to inflict such punishments as may be wisely resolved on, this is rectitude.



உ. † வாளுக்கி வாழு முலகேல்லா மன்னவன்  
கோளுக்கி வாழுங் குடி.

பரி:—(இ - ள்.) உலகத்துயிரெல்லாம் மழையுலகாயின் உளவாகாநிந்தமே என்னும் குடிகள் அரசன் செங்கோலுளதாயின் உளவாகாநிந்தும், (எ - று).

‡ கோக்கிவாழ்தல்—இன்றியமையாமை. ¶ வானினுயவுணவை 'வான்' என்றும், கோலினுயவ மத்தைக் 'கோல்' என்றும் கூறினார். அவ்வேமம் இவ்வழி உணவுளதாயினுங் குடிசுக்கு அதனற் பயனில்லை யென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) உலகெல்லாம் - உலகத்துயிர்களைல்லாம், வாளுக்கி, (மழைபெய்யுமாயின்) அம்மழையைநோக்கி, வாழும் - உளவாகாநிற்கும், (என்றாறு), குடி - குடிகள், மன்னவன் - அரசனது, கோளுக்கி—(செங்கோலுண்டானால்) அரசெவகோலை நோக்கி, வாழும் - உளவாகாநிற்கும், (எ - று).

கோக்கிவாழ்தல் - இல்லாமல் கூடாமை. வானினுலகிய வுணவினை 'வான்' என்றும், கோலினுலகிய காவலைக் 'கோல்' என்றும் கூறினார். அக்காவல் இல்லாவிடத்து உணவு உண்டாயிருந்தாலும் குடிசுளுக்கு அவ்வுணவாற் பிரயோசனமில்லை என்பதாம்.

† “தாளியின்றை ஞாலத்திற் கெற்றற்றே வேந்தனாயின்மை வாழு முயிர்க்கு” என்று பின் கொடுங்கோன்மைபிற் கூறுவது மிங்குக் கவனிக் கத தக்கதாம்.

‡ உயிர்கள் மழையையும் குடிகள் செங்கோலையும் கோக்கிவாழ்தல் இன்றியமையாதே (அத்தியாவசியகமாமெ)ன்பது “மழையினறி மாநிலத்தார்க் கில்லை” “கோளுக்கி வாழுங் குடியெல்லாம்” “வானத் தாளி கோக்கி வாழு முலகம்” என்றுள்ள பிரயோகங்களுளும் அறிதற்பாற்றும். நோக்குதலென்பது இங்கு மனவெழுச்சியின்மேல் கின்றது; அஃதாவது கண்ணால் நோக்கும் நோக்கமின்றி மனத்தால் நோக்கும் நோக்கமாம்.

“தானொக்கா தெத்துயராஞ் செய்திடினுந் தார்வேத்தன், கோளுக்கி வாழுங் குடிபோன் றிருந்தேனே” என்று குலசேகர ஆழ்வார் கூறுவது மிகுணர்த்தற்பாலதாம்.

¶ வான் வாளுலகிய வுணவையும், கோல் கோலாலகிய காவலையும் உணர்த்துவதால் அவை கருவியாகு பெயர்களாம். வான் என்னும் இடப் பெயர் முன்னர் மேகத்தையும் பின்னர் அமமேகம் பொழியும் மழையையும் அப்பால் அதனுலகிய வுணவையும் உணர்த்துவதால் மும்மடியாகுபெயராம்.

(க - து.) மழைபெய்வதால் உயிர்கள் இருத்தல்போன்று செங்கோல் நடைபெறுவதால் குடிகள் இருக்கும் என்பது.

2. When there is rain, the world enjoys prosperity ; and when the king rules justly, his subjects prosper.



௩. அந்தணர் நூற்கு மறத்திற்கு மாத்யாய்  
நின்றது மன்னவன் கோல்.

பரி:—(கு - ன்.) † அந்தணர்க்குரித்தாய் வேதத்திற்கும் அதனுற் கொல்லப்பட்ட அறத்திற்குங் காரணமாய் நிலைபெற்றது அரசனுந் செலுத்தப்படுகின்ற செங்கோல், (எ - று.)

அரசர் வணிகரென்னும் வனையோர்க்கும் உரித்தாயினும், ௦ தலைமை

† அந்தணரென்பது இங்குச் சாதிப்பெயர் மாத்ரிமாய் நின்றது.

0 அந்தணர்க்கு வேதத்தை யோதுதலேயன்றி யோதுவித்தலு முரிய தாயிருத்தலின், 'தலைமைபற்றி அந்தணர் நூல் என்றா' என்று கூறப்பட்டது. தலைமை - முதன்மை. அரசுக்கும் வணிகர்க்கும் வேதத்தைப் பிறர்க்கு ஒதுவித்தலில் அதிகாரமின்றி ஒதுதலில் அதிகாரமுண்டென்பது மனுதருமசாஸ்திரம் பத்தாவதத்தியாயத்தில் " கூத்திரியனுக்குக் கத்தி பாண முதலிய ஆயுதங்களைத் தரித்து உலகான்வதும், வையினுக்கு வர்த தகஞ் செய்வது பசுவைக்காப்பது பயிரிடுவது என்னுமியையும் ஜீவவே பாயமாம். மேற்சொல்லிய யாகஞ்செய்தல் தானங்கொடுத்தல் (வேதம்) ஒத்தல் இவை தர்மோபாயமாம்" என்று கூறுவதாலறிக. சூத்திரனுக்கு வேதத்தையோதுவதற்குநிகராமின்மையால் அவனுக்கு முத்திரித்தியாதோ வெனின், வேதமும் வேதத்தின் பொருளை யையந்திரியின்று யெடுத்துக் கூறும்பாரதமுதலிய நூல்களும்ஞானவாயிலாக முத்திக்குக்காரணமாயிருத் தலால் வேதம் ஒதினவர்களுக்கே முத்தியுண்டாமென்பது பொருந்தாதாயி ற்று; ஆகவே, வேதத்தின் பொருளை யையந்திரியின்று யெடுத்துக்கூறும் பாரதமுதலிய நூல்களைத் தக்கவாறு படிப்பவரியாவார்க்கும் ஞானவாயிலாக முத்தியுண்டாதற்குத் தடையின்றாமென்க.

மனுதருமசாஸ்திரம் பத்தாவதத்தியாயத்தில் " ஹிம்சை செய்யா மை, சததியம், தீவ்நியாற் பொருள் சம்பாதித்யாமை, ஒழுக்கம், இந்திரிய நிக்நிரகம்...(பிரஹ்ம கூத்திரிய வையிய சூத்திரரென்னும்)நான்குவரு ணத்தா (சாதியா)ர்க்கும் முக்கியமான தருமமாமென்று சுருக்கமாய் மனு சொல்லியிருக்கிறார். அவை சங்கராதிருக்கும் இருக்கவேண்டியவை" என்றும், ஆறுவதத்தியாயத்தில் "இந்திரிய நிக்நிரகத்தாலும், இராகத்த வேஷ மில்லாமையாலும், ஜீவஹிம்சை செய்யாமையாலும் மோட்சமடை தற்கு யோக்கியனுவான்" என்றும் கூறுவதும் இங்குக் கவனிக்கத் தக்கதா மென்க.

பற்றி அத்தனாந்துல்' என்றார். † மாதவர் கோண்பு மடவார் கற்புந், காவலன்

† இதன் பொருள்-சிறந்த தவசிகளது விரதமும் பெண்களது கற்பும் அரசனது காவலில் தங்கமாட்டா என்பது. மாதவர் கோண்பு மடவார் கற்புந், காவலன் காவலன்றித் தங்கா என்றும் பாடமுண்டு. “காவலன்றித் தங்காவலா னாவின்” என்றும் பாடமுண்டு. இதுபொருந்தும்.

“சிறைகாக்கும் காப்பெவன் செய்யு மகளிர், சிறைகாக்கும் காப்பே தலை” [சிறையாவது மறைபிறரறியாமல் ஒழுகுதல் என்றனர் நச்சினூர்க் கினியர்.] என்றும், “உற்றேறாய் கோன்ற லுயிர்க்குறுகண் செய்யாமை, யற்றே தவத்திற் குரு” என்றும் உள்ள குறள்களாலும், வான் சிறப்பு ஒன் பதாவது குறளின் விசேடவுரையில் “தவமாவது மனம் பொறிவழிபோ காது சிற்றற் பொருட்டு விரதங்களான் உண்டி சுருக்கல் முதலாயின” என்றும், கள்ளாமை யதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் “புறத்துப்போகாது மடங்கி யொருதலைப்பட்டு உயிரையே நோக்கற்பாலதாய அவர் (தறவிகளின்) மனம்” என்றும் பரிமேலழகர் கூறுவதாலும், மணிமேகலை உதையகுமான் அம் பலம் புக்ககாத்தையில் “கன்னிக் காவலும் கடியிற் காவலும், தன்னுறு கணவ ன் சாவுறிற் காவலும், சிறையிற் காத்துப் பிறப்பிற்க் காணாது” என்றும் கூறுவதாலும், மனுதருமசாஸ்திரம் ஒன்பதாவத்தியாயத் தில் “மாதர்கள் தங்கலோத்தாமே காக்கவேண்டும்; அதுவே அவர்களுக்கு நல்லகாப்பாகும். நல்லகாவலரை வைத்து வெளியிற் போக வொட்டாமல் வீட்டிலேயே நன்றாகக் காப்பாற்றினாலும் (அவர்கள்) காக்கப்படமாட்டார் கள்” என்றும், பன்னிரண்டாவத்தியாயத்தில் “கண்ணுக்குத்தெரிகிறதா யும் தெரியாததாயுமிருக்கிற எல்லாப்பதார்த்தமும் பரமாத்மாவினிடத்து வாசஞ்செய்வதாக யோகத்தியானத்தால் பார்த்துவேறிடத்தில் மனம் வை யாது பிரஹ்மசாட்சாத்காரஞ்செய்கிறவன் அதர்மத்தில் மனத்தை வைக்கமா ட்டான்” என்றும், ஆறாவத்தியாயத்தில் “பிரஹ்மசாட்சாத்காரஞ் செய்கி ரவனுக்குக் கர்மசம்பந்தம் வரமாட்டாது. அஃதாவது ஜனன மரண ரூப மாண சம்சார சக்கரத்தில் துன்பப்படமாட்டா னென்பது கருத்து” என்றும் கூறுவதாலும், மாதவர் கோண்பு மடவார்கற்பும் [கற்பாவது தன்க ணவளைத் தெய்வமென்று உணர்வதோர்மேற்கோள் என்றனர் நச்சினூர்க் கினியர்] மனவொழுக்கமாயிருத்தலின் அவை அரசனது காவலில் தங்கமா ட்டாவாயினவென்க. ஆகவே மாதவர் கோண்பு மடவார் கற்புந், காவலன் காவலன்றித் தங்கா என்று கொள்ளுதல் இங்குத்தகுதியுடையதாகாது; வனெனின், “ஈண்டறமென்றது அவை யொழிந்தவற்றை” என்று கூறுத லாவென்க. மாதவரது விரதமும் பெண்களது கற்பும் அரசனது காவலி னாலன்றித் தங்கமாட்டா என்பது அதன்பொருளாதலினாலும், இதன்படி அரசனது காவலினாலன்றித் தங்கமாட்டாத மாதவரது கோண்பையும் மட வாரது கற்பையும் ஒழித்துக் கூறுவது முரணாதலாலும் காவலன்றித் தங் கா என்பது பொருந்தாது. மாதவரது விரதமும் மகளிரது கற்பும் அவர வரது மனவொழுக்கத்தினாலேயே மனத்தில் நிலைபெறுவனவாயும் அரச னது பாதுகாவலில் தங்காதனவாயும் இருந்தாலும் அவை நிலைபெறுவதற்கு



காவலிற் றங்கா ஆகலின், ஈண்டறமென்றது † அவை கொழிந்தவற் றை. † வேதமும் அறனும் அநாதியாயினுஞ் செங்கோல் இவ்வழி நடவா ஆகலின் அதனை அவற்றிற்கு 'ஆதி' என்றும், ௦ அப் பெற்றியே தனக்கா தியாவது பிறிதில்லையென்பார் 'கின்றது' என்றும் கூறினர். இவையிர ண்பொட்டானுஞ் செங்கோலது சுறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) மன்னவன்கோல் - அரசனாற் செலுத்தப்படுகின்ற செங்கோலானது, அந்நணர் னாற்கும்—அந்நணர்க்கு உரியதாகிய வேதத் திற்கும், அறத்திற்கும்—(அவ்வேதத்தாற் சொல்லப்பட்ட) அறத்திற்கும், ஆதியாய் - காரணமாய், கின்றது-நிலைபெற்றது, (எ-று).

அரசனது காவல் பாகியத்தில் உதவியாயிருப்பதுபற்றி மணிமேகலை சிறைசெய்காதையில் "மாதவர் நோன்பு மடவார் கற்புங், காவலன் காவ லின்மெனரி லினறும்" என்றும், நான் மணிக்கடி கை நாற்பத்தொன்பதாவது செய்யுளில் 'தவமும அரகிலா ரல்வழி யில்லை' என்றும் கூறினவென்க. இதுவேயுமன்றி இராமாயணம் பாலகாண்டத்தில் விசுவாமித்திரர் தசாத சக்ரவர்த்தியை நோக்கி "என்னைய முனிவரரு மிமையவரு மிடைபூ ரென் றுடைய ரானல், பன்னகமு நகுவெள்ளிப் பனிவரையும் பாற்கடலு ம்பதும் பீடத், தந்நகருங் கற்பகநாட் டணிநகரு மணிமாட வயோத்யு யென்னும், பொன்னகரு மல்லாது புகலுண்டோ லிகலகந்த புலவு லே லோய்" என்றும், "தருவனத்தின் யானியற்றுந் தவவேள்விக் கிடைபூருத தவஞ்செய் வோர்கள், வெருவரசசென் றடைகாம வெகுளியென கிருதரி டை விலககா வண்ணம், செருமுகத்துக் காத்தியென கிண்சிமுவர் நால்வரி னுங் கரிய செமமல், ஒருவனைத் தந்திடுதி" என்றும் கூறியது மிகுக்கவ னிக்கத் தக்கதாம்.

† அவை - மாதவர் நோன்பும் மடவார்கற்பு.

¶ சீவர்கள் அநாதியா (உற்பத்தியில்லாதவரா)யிருத்தலால் அவர்களு ளுக்குத் தர்மோபாயமா யுள்ள வேதமும் அதனாற் சொல்லப்பட்ட அறமும் அநாதியாயிருக்கின்றன வென்க. மனுதருமசாஸ்திரம் பன்னிரண்டாவது தியாயத்தில் "அந்ந வேதசாஸ்திரமானது சுயம்புவேயவல்லது ஒருவரால் செய்யப்பட்டதன்று", "அநாதியான வேதசாஸ்திரமானது ஜங்கம தாவர ரூபமான சகலபூதங்களைபுகு காப்பாற்றுகிறது" என்றும், பராசரஸ்மிருதி முதலத்தியாயத்தில் "ஒருவரும் வேதத்தைச்செய்தவர்களல்லர். பிரஹ்மா வேதத்தைக்கேட்டு அப்படியே ஸ்மிருதிகளைச்செய்கிறார். கற்பங்களுக் கிடையிடையில் மனுவும் ஸ்மிருதிகளைச்செய்கிறார்" என்றும் கூறியுள்ள னவும் இங்கு அறியத்தக்கனவாம்.

௦ அப்பெற்றியே தனக்கா தியாவது பிறிதில்லை—[வேதத்தையும் வேத த்தாற்கூறப்பட்ட அறத்தையும் நடத்துதலாகிய] அத்தன்மையே (செங்கோலாகிய) தனக்குக் காரணமாவது வேறொருவகையாலன்றென்பதாம். செங்கோல் வேதத்தையும் அதனாற்கூறப்பட்ட அறத்தையும் நடைபெறச் செய்வது பற்றி அவற்றிற்குக்காரணமென்று சொல்லப்பட்டதென்க.

வேதமானது அரசர் வணிகரென்னும் மற்றையவர்க்கும் உரியதாயினும், தலைமைபற்றி அதனை 'அந்தணர்நூல்' என்றார். தறவிகளது விரதமும் பெண்களது கற்பும் அரசனது காவலில் தங்குவனவன் ருதலால், இங்கு அறமென்றது அவையொழிந்தவற்றை. வேதமும் அறமும் அநாதியாயிருந்தாலும் செங்கோல் இல்லாதவிடத்து நடைபெருவாகலால் அச்செங்கோலை அவ்வேகத்திற்கும் அறத்திற்கும் 'ஆசி' என்றும், அத்தன்மையே தனக்கு ஆகியாவது வேறில்லபென்பார் 'சின்றது' என்றும் சொல்லினார். இவை இரண்டுபாட்டாலும் செங்கோலது சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

(க - து) அரசனது செங்கோல் வேதமும் அதனால் சொல்லப்பட்டதருமமும் நிலைபெறுவதற்குக் காரணமாயிருக்கின்றது.

3. The sceptre of the king is the firm support of the Vedas of the Brahmin, and of all virtue.



ச. குடிதழீஇக் கோலோச்சு மாநில மன்ன  
னடிதழீஇ நிற்க முலகு.

பரி:—(இ - ன்.) தன்குடிகளையும் அணைத்துச் செங்கோலையுஞ் செலுத்தும் பெருநில வேந்தனடியைப் பொருந்தி விடார் உலகத்தார்.

அணைத்தல் - இன்சொற் சொல்லுதலும் தளர்த்துழி வேண்டவென கொடுத்தலும் \* முதலாயின. இவ்விரண்டனையும் வழுவாமற் செய்வான் சிலமுழுதும் ஆளுமாகலின் அவனை 'மாநிலமன்னன்' என்றும், அவன் மாட்டியாவரும் நீங்கா அன்பின ராவராகலின் 'அடிதழீஇ நிற்க முலகு' என்றுங் கூறினார்.

நெளி:—(இ - ன்.) உலகு - உலகத்தார், குடிதழீஇ-(தன்) குடிகளையும் அணைத்து, கோலோச்சும் - செங்கோலையுஞ் செலுத்தும், மாநிலமன்னன் - பெருநிலவேந்தனது, அடிதழீஇ - அடியைப்பொருந்தி, நிற்கும்—(விடாது) நிற்பார், (எ - று).

அணைத்தல் - இன்சொற் சொல்லுதலும் (குடிகள்) தளர்த்தவிடத்து (அவர்களுக்கு) வேண்டவெனவற்றைக் கொடுத்தலும் முதலானவை. இவ்விரண்டையும் தப்பாமற் செய்பவன் சிலமுழுதும் ஆளுவானாகையால் அவனை 'மாநிலமன்னன்' என்றும், அவனிடத்த யாவரும் நீங்காத அன்புடையவராவராகலால் 'அடிதழீஇ நிற்க முலகு' என்றும் சொல்லினார்.

(க - து.) தனதுகுடிகளை யன்புடன் பாதுகாத்துச் செங்கோல்செலுத்தும் அரசனை யுலகத்தார் விடாதுபற்றுவர் என்பது.

\* முதலாயின என்றமையின் கன்வர் முதலாயினோரால் கெடுதி யுண்டாகாதவாறு காத்தலையுங் கொள்க.

4. The world will constantly embrace the feet of the great king who rules his subjects with love.



௫. இயல்புளிக் கோலோச்சு மன்னவ னாட்ட  
பெயலும் விளையுந் தொக்கு.

பரி:—(இ-ள்.) \* பருவமழையுங் துன்றதவினையும் ஒருங்கு கூடி  
நூல்கள் சொல்லிய இயல்பாற் செங்கோலைச் செலுத்தும் அரசனது  
நாட்டின் கண்ணவாம், (எ-று).

† உளியென்பது மூன்றாவதன் பொருள்படுவதோ ரிடைச்சொல்.  
‡ வானும் நிலனுஞ் சேரத் தொழிற்பட்டு வளஞ்சுரக்கு மென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) பெயலும் - பருவமழையும், விளையுந் - (குறை  
யாத) வினையும், தொக்கு - (ஒருமித்த) கூடி, இயல்புளி - (நூல்கள் சொல்  
லிய) இயல்பால், கோலோச்சும் - செங்கோலைச் செலுத்தும், மன்னவன் -  
அரசனது, நாட்ட - நாட்டிலுள்ளனவாம், (எ - று).

உளியென்பது மூன்றாம் வேற்றுமைச் சொல்லுருபு. (இயல்புளிக்  
கோலோச்சும் மன்னவனது நாட்டில்) வானமும் நிலமும் சேரத்தொழிற்  
பட்டு வளஞ்சுரக்கு மென்பதாம்.

(க-து.) நீதியுள்ள அரசனது நாட்டில் காலமழையுங் குறை  
யாத வினையும் உளவாகாநிற்கும் என்பது.

5. Rain and plentiful crops will ever dwell together in  
the country of the king who sways his sceptre with justice.



சு. வேலன்று வென்றி தருவது மன்னவன்  
கோலது உங் கோடா தெனின்.

\* பருவமழை - பெய்யவேண்டுகாலத்தில் தவறாது பெய்யுமழை.

† உளியென்னுமிடைச்சொல் மூன்றாம் வேற்றுமையின் கருவிப்  
பொருளில் வந்தது. இலக்கணக்கொத்து “எழுவாய் வேற்றுமைக் குருபே  
யின்ற” என்னுஞ்ஞத்திரத்தினுரையில் “கொண்டு, பொருட்டு, உடை  
ய, உளி, மாறு, ஒடு, ஒடு, கண்முதலியனவும் உவமவுருபுகளும் சொல்லே  
யுருபானாற் போல வெண்க ” என்று கூறியிருத்தலு மிங்குக்கவனிக்கத்தக்  
கது.

‡ வான் தொழிற்பட்டு வளஞ்சுரத்தல்-மேகம் பெய்யவேண்டுகால  
த்தில் தவறாது மழைபெய்தல். நிலம் தொழிற்பட்டுவளஞ்சுரத்தல் - வினா  
நிலங்கள் விளையவேண்டுகாலத்தில் ஒன்று னுங் குறைவின்றி விளைதல்.

பரி:—(இ - ன்.) மன்னவனுக்குப் போரிக் கண் வென்றிபைக் கொடுப்பது அவன் எறியுங் வேலன்று, கோல்; அஃதும் \* அப்பெற்றித்தாவது தான் கோடாநாயின், (எ - று).

கோல் செவ்விதாய வழியே வேல் வாய்ப்பதென்பார் 'வேலன்று' என்றார். † "மாண்ட—வறநெறி முதற்றே யரசின் கொற்றம்" என்றார் பிறரும். ‡ கோடானென்பது பாடமாயின், கருவியின்றொழில் வினைமுதன்மே னின்றதாக வுரைக்க.

தேரி:—(இ-ன்.) மன்னவன் - அரசனுக்கு, வென்றிதருவது - (போரில்) வெற்றியைக்கொடுப்பது, வேலன்று-(அவனெறியும்) வேற்படையன்றும், கோல் - (அவனது) செங்கோலாம், அதாவம் - அச்செங்கோலும், (அத்தன்மையதாவது), கோடாதெனின் - (தான்) கோணுதிருக்குமாயின்.

கோல் செவ்விதாயவிடததே வேல் பயன்படுவதென்பார் 'வேலன்று' என்றார். கோல்-நீதி. செவ்விதாதல் - ஒரு டக்கத்திற் சாயாதிருத்தல்.

(க-து.) அரசனுக்கு வெற்றியைக்கொடுப்பது அவனது செங்கோலே யன்றி அவனெறியும் வேற்படையன்று என்பது.

It is not the javelin that gives victory, but the king's sceptre, if it do no injustice.



எ. இறைகாக்கும் லையக மெல்லா மவனை  
முறைகாக்கு முட்டாச் செயின்.

பரி:—(இ - ன்.) லையகத்தைமெல்லாம் அரசன் காக்கும்; அவன் தன்னை அவனது செங்கோலே காக்கும், § அதனை () முட்டுநீதுழியும் முட்டாமல் செலுத்துவனாயின், (எ - று).

முட்டாமற் செலுத்திவாறு § மகனை முறைசெய்தான் கண்ணும்;

\* அப்பெற்றித்தாவது - வெற்றியைக்கொடுப்பதாவது.

† புறநானூறு ௩௩. இதன்பொருள் மாட்சிமைப்பட்ட வறநெறியை முதலாகவுடையது அரசரது வெற்றி என்பது.

‡ கோடான் என்பது பாடமானால் செங்கோலாகிய கருவியின் தொழில் மன்னவனுடைய வினைமுதல் (எழுவாய்) மேல் கன்றதாக வுரைத்துக் கொள்க என்பதாம். தொழிலென்றது கோணுதலை.

§ அதனை - செங்கோலை.

() முட்ட (தடைப்பட) வந்துழியும் என்றும் பாடமுண்டு.

¶ திருவாருரில் அரசு செலுத்திய மறநீதிச்சோழன் தனது புத்திரனான வீதி விடக்கண் தேரேறிச் சென்றபோது அறியாது பசுவின் கன்றைக் கொன்றதற்காக, அப்புத்திரனைக் கீழே கிடத்தித் தேரை வயன் மேற் செலுத்திக்கொண்டு மீண்டுங் கடவுளருளால் அப்புத்திர லுய்யப் பெற்று வாழ்ந்தானென்பது கதை. "ஒருமைத்தன் தன்குலத்துக் குன்னா

\* தன்னைக் குறைத்தான் கண்ணுங் காண்க. † முட்டாதென்பதன் இறுதி நிலை விகாரத்தாற் றொக்கது. இவை நான்குபாட்டாலும் அதனைச் செலுத்தினான் எய்தும் பயன் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) இறை-அரசனானவன், வையகமெல்லாம்-பூமியை யெல்லாம், காக்கும்-காப்பாற்றுவான், முறை - (அவனது) செங்கோலே, அவனை—,காக்கும்-காப்பாற்றுவதாகும், முட்டாச்செயின்-(அதனைத்தடை நேரிட்டவிடத்தும்) தடை நேரிடாமற் செலுத்தவானாயின், (எ - று).

செங்கோலை முட்டாமல் செலுத்திய விதத்தைத் தன்மகனைத் தேர்க் காலில் வைத்தூர்த்த சோழனிடத்தும், அயலார்வீட்டுக் கதவைத்தட்டிய தன்கையைக் குறைத்த பாண்டியனிடத்தும் காண்க. முட்டாது என்பது விசுவத்தொக்கு முட்டா என வந்தது. இவை நான்குபாட்டாலும் செங்கோலைச் செலுத்தினான் அடையும் பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) நீதிதவறுது உலகத்தைக் காக்கும் அரசனை அவனை செங்கோலே காக்கும் என்பது.

னென் பதுமுணரான், தருமந்தன் வழிச்செல்கை கடனென்று தன்மைத் தன், மருமந்தன் தோழி யுறவூர்தான் மனுவேந்தன், அருமந்த வரசாட்சி யரிதோமற் றெளிதோதான்” என்று பெரிய புராணங் கூறுவது மிக் கறியத்தக்கதாம். இக்கதையின் விரிவைப் பெரிய புராணம் திருவாரூர்ச் சிறப்பிற் காண்க. முறை - நீதி.

\* மதுரையில் அரசு செலுத்திய பாண்டியர்களுள் ஒருவன் தன்பாலடைக்கலமாக வைத்துச் சென்ற ஒருவேதியனது மனைவியைப் பாதுகாத்துவரும் நாளில், ஒரிராத்திரி நகர்சோதனை வரும்போது தன்பாலடைக்கலமாகவுள்ள வேதியனது மனையாள்வீட்டில் ஆண்குரல்கேட்டுச் சந்தேகங்கொண்டு, உன்னே யார் என்று கதவைத்தட்டினான்; தட்டவே, அன்று வந்து சேர்ந்த அவ்வேதியன் தட்டுபவன் யார் என்று கேட்க, அரசன் அச்சங்கொண்டு அங்குள்ள வீடுகளின் கதவுகளை யெல்லாம் தட்டிக்கொண்டே போய் அரசன்மனை சேர்ந்து, விடிந்தவுடன் காலக்கடனை முடித்துச் சபைக்குச் சென்று மந்திரி புரோகிதர்களை நோக்கித் தனித்திருக்கும் மன்னிருள்ள வீட்டின் கதவை நெருத்திரியிற் சென்று தட்டினவனை யென்ன செய்யலாமென்று கேட்டான். அதற்கு அவர்கள் அவனது கையை வெட்டிவிட வேண்டுமென்றனர், உடனே அரசன் தன்கையை வாளால் வெட்டிக்கொண்டு நடந்த சமரசாரத்தைக் கூறிப் பொன்னாற்கை யொன்று செய்து தரித்துக்கொண்டு பொற்கைப்பாண்டியன் என்னும் பெயரோடு விளங்கினா னென்பதுகதை. இவனது இயற்பெயர், குலசேகரப்பெருமான் என்று கூறப்படுகின்றது “எனக்குத் தகவன்ற லென்பதே நோக்கித், தனக்குக் கரியாவான் றானாய்த் தவற்றை, கினைத்துத்தன் கைகுறைத் தான் நென்னவனு(பாண்டியனு)ங் காணார், எனச்செய்யார் மாண வினை” என்று படிமொழி கூறுவது மிகுக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

† முட்டாது என்னும் எதிர்மறை வினையெச்சத்தின் இறுதி நிலை (துவ்விருதி) செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கு நின்றது.

7. The king defends the whole world; and justice, when it is administered without defect, defends the king.



அ. எண்பதத்தா னோரா முறைசெய்யா மன்னவன்  
றண்பதத்தாற் றுனே கெடும்.

பரி:—(இ - ள்.) \* முறைவேண்டினுர்க்கு † எளிய செவ்வியை யுடையனாய் ‡ அவர் சொல்லியவற்றை () நூலோர் பலரோடும் ஆராய்ந்து நின்று வுண்மைக்கொப்ப முறைசெய்யாத அரசன் தாழ்ந்த பதத்திலே நின்று தானே கெடும், (எ - று).

§ எண்பதத்தான் என்னும் முற்றுவினையெச்சமும், ஓராவென்னும் வினையெச்சமும் செய்யாவென்னும் பெயரெச்ச எதிர்மறையுட் செய்தல் வினை கொண்டன. தாழ்ந்தபதம் - பாவமும் பழியும் எய்திநிற்கும் நிலை. ¶ “அல்லவை செய்தார்க் கறவகூற்றம்” ஆகலின் பகைவர் இன்றியுங் ‘கெடும்’ என்றார். இதனான் § முறை செலுத்தாதானது கெடு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) (முறைவேண்டி வழுக்கறிவிப்பவர்க்கு) எண்பதத்தான் - எளிய சமயத்தை யுடையவனாய், ஓரா - (அவர் சொல்லியவற்றை நூலோர் பலரோடும்) ஆராய்ந்து, முறைசெய்யா - (நின்ற உண்மைக்குப் பொருந்த) முறைசெய்யாத, மன்னவன் - அரசன், தண்பதத்தால் - தாழ்ந்தபதத்திலே, (நின்று), தானே கெடும் - தானே கெடுவான், (எ - று).

வினையெச்சப் பொருளில் வந்த எண்பதத்தானென்னு முற்றும், ஓராவென்னும் வினையெச்சமும், செய்யாவென்னும் ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்சத்தின் செய்தலென்னும் முதனிலை கொண்டு முடிந்

\* முறைவேண்டினுர்க்கு - பிறர் தமக்குச் செய்த தீமையைக்கூறி நீதியை விரும்பினவருக்கு.

† எளிய செவ்வியை யுடையனாதல் - கொலுமண்டபத்தில் அந்தணர் சான்றோ ருள்ளிட்டாரோடு யாவருங்கண்டு தந்துறைகளைச் சொல்லுவதற்கு எளிய சமயத்தை யுடையவனுயிருததல். ‡ அவர் - முறைவேண்டினார்.

( ) நூலோர் - அமைச்சர் முதலாயினோர்.

§ எண்பதத்தான் என்னும் முற்று வினையெச்சமும் (எண்பதத்தானென்னுங் குறிப்புவினைமுற்று இவ்வு வினையெச்சப் பொருளில் வந்தது), ஓரா என்னும் (செய்யா என்னும் வாய்பாட்டிறந்தகால) வினையெச்சமும், செய்யா என்னும் (ஈறுகெட்ட எதிர்மறைத் தெரிநிலைப்) பெயரெச்சத்தின் முதனிலையான செய்தல் என்பதனைக் கொண்டன என்பது. வினைப்பகுதியெல்லாம் தொழிற் பெயரா மென்பது முன்னரே எழுதப்பட்டிருக்கின்றது.

¶ நான்மணிக்கடிகை. 85. இதன் பொருள். அறமல்லாத காரியங்களைச் செய்தவருக்கு அறம் யமனாகும் என்பது.

§ முறை செலுத்தாதானது - நீதியைச் செலுத்தாத அரசனது.

தன. தாழ்த்தபதம்-பாவமும் பழியும் அடைந்த நிற்கும் நிலை. தியகாரியங்களைச் செய்தவர்க்குத் தரும் யமனாயிருத்தலால் பகைவரில்லா திருந்தாலும் - (முறைசெய்யா மன்னவன்) 'தானே கெடும்' என்றார். இதனால் முறைசெய்தாதவனது கேடு சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) முறைவேண்டினார்க்கு எளிய சமயத்தை யுடையவனாய் நாலோர் பலரோடு மாராய்ந்து முறைசெய்யாத அரசன் ஒருவர் கெடுக்கவேண்டாது தானேகெடுவான் என்பது.

8. The king who gives not facile audience to those who approach him, and who does not examine and pass Judgment on their complaints, will perish in disgrace



கூ. குடிபுறங் காத்தோம்பிக் குற்றங் கடிதல்  
வவேன்று வேந்தன் ரொழில்.

பரி:—(இ - ள்.) குடிகளைப் பிறர் நலியாமற் காத்துத் தானும் நலியாது பேணி, † அவர்மாட்டுக் குற்ற நிகழ்ச்சி () அதனை ஒறுப்பான் ஒழித்தல் வேந்தனுக்குப் பழியன்று, தொழில் ஆகலான், (எ - று).

தூன்பஞ்செய்தல், பொருட்கோடல், கோறலென ஒறுப்பு மூன்று; அவற்றுள், ஈண்டைக்கெய்துவன முன்னையவென்பது 'குற்றங்கடிதல்' என்பதனாற்பெற்றும், தன்கீழ் வாழ்வாரை ஒறுத்தல் அறனன்மையின் வருவாமென்பதனை ஆசங்கித்து, ‡ அஃதாகாது, அரசனுக்கு அவரை அக் குற்றத்தின்கீழ் தாயாக்குதலுஞ் சாதிதரும மென்றார்.

தேளி:—(இ - ள்.) குடி - குடிகளை, புறங்காத்து-(பிறர்வருத்தாமற்) காத்து, ஒம்பி - (தானும்வருத்தாமல்) ஆதரவுசெய்து, குற்றம் - (அவரிடத்தில்) குற்றம் (உண்டானால்), கடிதல் - (அக்குற்றத்தைத் தண்டத்தால்) ஒழித்தல், வேந்தன்ரொழில் - அரசனதுதொழிலாம், (ஆதலால் அஃதவனுக்கு), வருவன்று - பழியாகாது, (எ - று).

தூன்பஞ்செய்தல், பொருளைக் கொள்ளுதல், கொல்லுதல் என ஒறுப்பு(தண்டம்) மூன்றாம்; அஃமூன்றனுள் இவ்விடத்திற்குப் பொருத்தவன மூன்னுள்ள தூன்பஞ் செய்தல் பொருளைக் கொள்ளுதலென்னு மிரண்டு மென்பது 'குற்றங்கடிதல்' என்று கூறியதினால் பெற்றும், தன்கீழ்வாழ்

† பிறமென்றது பகைவர், கள்வர், சுற்றத்தார், வினைசெய்வார் முதலாயினோரை. ‡ அவர்மாட்டு - குடிகளிடத்து.

(1) அதனை யொழிப்பா னொறுத்தல் என்றும் பாடமுண்டு.

§ அஃதாகாது - ஒறுத்தல் (குற்றஞ்செய்தவரைத்தண்டித்தல்) பழிப்பாகாது.

¶ சாதிதரும மென்பார் 'வருவன்று வேந்தன் ரொழில்' என்றார் என்றும் பாடமுண்டு.

வாரா ஒறத்தல் அறமாகாமையால் வடுவாமென்பதனை ஆட்சேபமாகக் கொண்டு, அது வடுவாகாத, அரசனுக்கு அவரை அக்குற்றத்தினின்றும் நீக்கிப் பரிசுத்தாக்குதலுஞ் சாதிதருமமென்பார் 'வடுவென்று வேந்தன் தொழில்' என்றார்.

(க - னு.) அரசனது தொழில் குடிகளைப்பாதுகாத்து அவர் களித்ததுண்டாகுங் குற்றங்களை அவர்களைத் தண்டித்தொழித் தலாம் என்பது.

9. In guarding his subjects against injury from others, and in preserving them himself, to punish crime is not a fault in a king, it is his duty.

—231—

உ0. † கோலையிற் கொடியாரை வேந்தோறுத்தல் பைங்கூழ் களைகட் டதனோடு நேர்.

பரி:—(இ - ள்.) அரசன் கொடியவர்களைக் () கோலையான் ஒறுத்துத் தக்கோரைக் காத்தல், உழவன் களையைக் களைந்து பைங் கூழைக் காத்ததனோடொக்கும், (எ - று).

கொடியவரென்றது † திக்கொளுவுவார், எஞ்சிவார், கருவியிற்கொல் வார், கன்வர், ஆறலெப்பார், சூறையொழுவார், பிறனில்விழைவாரென்றிவர் முதலாயினரை. இவரை வடநூலார் ஆததாயிகளெனப். "இப்பெற்றியா ரைக் கண்ணோடிக் கொல்லவழிப் புற்களைக்கு அஞ்சாநின்ற பைங்கூழ் போன்று நலிவுபலவெய்தி உலகு இடர்ப்படுத்தலின், கோறலும் அரசற்குச் சாதிதரும மென்பதாயிற்று. இவை யிரண்டுபொட்டானுஞ் செங்கோல் செ

† "பயிரிடுகின்றவன் பயிருடனுண்டாய புல்முதலியவற்றைப் பிடுகி விட்டுப் பயிர்களைக்காப்பற்றுவதுபோல அரசன் தன் தேசத்திலுண்டான துஷ்டர்களைத் தூரத்திலிட்டு கல்லோர்களைக் காப்பற்றல்வேண்டும்" என்பது மனுநர்மசாஸ்திரம் ஏழாவதத்தியாயம்.

( ) கோலையான் ஒறத்து - கொலைசெய்தலால் தண்டித்து.

‡ "(வீட்டுக்கு) நெருப்புவைத்தவன், (அண்ணத்தில்) விஷக்கலந்த வன், ஆயுதத்தினால் கொல்லவந்தவன், பொருளையபகரித்தவன், பூயியை யபகரித்தவன், மனைவியையபகரித்தவனென்னும் இவ்வறுவரும் ஆததாயிக னென்று கொல்லப்படுவர். எதிர்ப்பட்ட ஆததாயிகளை விசாரிக்காமலே கொல்லல்வேண்டும். ஆததாயிகளைக் கொன்றவனுக்கு யாதொருதோஷமு மில்லை" என்று பத்ம புராணம் இருஷ்டிகாண்டத்தில் கூறுகின்றது.

¶ "மாநிலங்கரா வலனாவான் மன்னுயிர்காக் குங்காலைத், தானதனுக் கிடைபூறு தன்னுற்றன் பரிசனத்தால், ஊனமிகு பகைத்திறத்தாற் கன்வ ரா லுயிர்தம்மால், ஆனபய மைந்துந்தீர்த்த தறங்காப்பா னல்லனோ" என்று பெரியபுராணம் கூறுவது மிக்கறியத்தக்கதாம்.



ஊத்தழ் † வெண்குடை வேந்தற்குத் ‡ தீயார்மாட்டு மூவகையொழும்பும் ஒழியற்பாலவல்ல வென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) வேந்த - அரசனானவன், கொடியாரை - கொடியவர்களை, கொலையின் - கொலையினால், ஒழத்தல் - தண்டித்தல், (தண்டித்து நல்லோரைக் காப்பாற்றல்), (உழவனானவன்), பைங்கூழ் - பயிரை, களைகட்டதனெடு - களையைக் களைந்து காப்பாற்றலோடு, தேர் - ஒக்கும்.

கொடியவ ரென்றது தீக்கொளுவுவார், நஞ்சிடுவார், படையிற் கொல்வார், கள்வர், வழியலைப்பார், கொள்ளையிடுவார், பிறனில்லாளை விரும்புவார் என்ற இவர் முதலாயினோரை. இவரை வடநூலார் ஆதரையினென்பர். இத்தன்மை யுடையவரைத் தாட்சண்யஞ் செய்து கொல்லாத விடத்துப் புல்லுக்களைக்கு அஞ்சாநின்ற பயிர்போன்று வருத்தம் பலவற்றை யடைந்து உலகத்தார் துன்பப்படுவாராதலால், கொல்லுதலும் அரசனுக்குச் சாதி தருமமென்பதாயிற்று. இவை இரண்டொட்டாலும் செங்கோல் செலுத்தும் வெண்கொற்றக் குடையையுடைய அரசனுக்குத் தீயோரிடத்து மூவகைத் தண்டமும் ஒழிக்கத்தக்கனவல்லவென்பது சொல்லப்பட்டது. களைகட்டல் - புழுதலிய களைகளைப் பிடுக்கியெறிதல்.

(க - து.) அரசன் கொடியவரைத் தண்டித்து நல்லவரைக் காப்பது உழுது பாரிசெய்வான் களையைப்பிடுங்கிப் பயிரைக்காப்பதுபோலவாம் என்பது.

10. For a king to punish criminals with death, is like pulling up the weeds in the green corn.



பதினெட்டாம் அதிகாரம்.

கோடுங்கோன்மை—On Unjust Government.

பரி:—அஃதாவது ¶ அம்முறையினது கோடுதல் றன்மை. ஈண்டும்

† வெண்குடை - அரசனது வெற்றிக்கு அடையாளமாயுள்ளவற்றுள் ஒன்று. இது கலிவகத்துப்பரணி அவதாரத்தில் “குவிக்கொடரசர் சுற்றிய குரைகழ லபயன் முத்தணி, கவிகையினில் வெறித்தது கலியெனுமிரு ளொளித்ததே” என்று கூறுவதாலு முணரப்படும்.

‡ கொடியவர்களிடத்தில் துன்பஞ்செய்தல், பொருளைக்கொள்ளுதல், கொல்லுதல் என்னும் மூவகைத்தண்டமும் ஒழிக்கத்தக்கனவல்லவென்பது சொல்லப்பட்டது என்பதாம்.

¶ அம்முறையினது - அச்செங்கோலினது. (முறை-நீதி).

உவமையின் பெயர் \* பொருண்மேலாயிற்று. செங்கோன்மைக்கு மாறுகலின், † இஃது ‡ அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது அம்முறையினது கோணுதற்றன்மையாம். இங்கும் உவமானமான கொடுங்கோலின் பெயர் உவமேயமான அநீதியின் மேலாயிற்று. செங்கோன்மைக்கு மாறுகலால், இஃது அதன்பின்வைக்கப்பட்டது.

க. கொலைமேற்கொண் டாரிற் கொடிதே யலைமேற்கொண் டல்லவை செய்தொழுகும் வேந்து.

பரி:—(இ - ன்.) பகைமைபற்றிக் கொல்லுதற்றெழிலைத் தம்மேற் கொண்டொழுகுவாரினுங் கொடியன், பொருள் வெஃகிக் குடிகளை † அலைத்தற் றெழிலைத் தன்மேற்கொண்டு ‡ முறையல்லவற்றைச் செய்ய தொழுகும் வேந்தன், (எ - று).

0 அவர் செய்வது ஒருபொழுதைத் துன்பம், †† இவன் செய்வது எப் பொழுதும் துன்பமாமென்பது பற்றி () ‘கொலைமேற்கொண் டாரிற் கொடிதே’ என்றார். ‡‡ பாண்மயக்குறழ்ச்சி. வேந்தென்பது உயர்நிலைப் பொருட்கண் வந்தஅஃறிணைச் சொல் அலை கொலையினுங் கொடிதென்பதாயிற்று.

தேளி:—(இ - ன்.) அலை - (பொருளை விரும்பிக் குடிகளை) அலைத் தற் றெழிலை, மேற்கொண்டு - (தன்) மேற்கொண்டு, அல்லவை - முறை

\* பொருள் உவமேயம்.

† இஃது - கொடுங்கோன்மை. ‡ அதன்-செங்கோன்மையின்.

‡ அலைத்தல் - வருத்துதல். ‡ முறையல்லவற்றை - அநீதிகளை.

0 அவர் - பகைமைபற்றிக் கொல்லுதற் றெழிலைத் தம்மேற்கொண்டு நடப்பவர். †† இவன் - அரசன்.

() அவரினுங் கொடியன் என்றார் என்றும் பாடமுண்டு.

‡‡ அலைமேற்கொண் டல்லவை செய்தொழுகும் வேந்த என்னும் ஒருமைப்பாலுக்குக்கொலைமேற்கொண்டாரென்னும் பன்மைப்பால் உவமானமாகவந்த உறழ்த்து நின்றமையின், பால்மயக் குறழ்ச்சியாயிற்றென்க. [ஒருமைப்பாலுக்கு ஒருமைப்பாலே உவமானமாகவாராத பன்மைப்பால் உவமானமாக வந்தும், கொண்டாரின் என்பதன்கணுள்ள (ஐந்தாம் வேற்றுமை) இன்னுருபு போலஎன்று ஒப்புப்பொருளில் வாராத காட்டிலும் என்னும் உறழ்ச்சிப்பொருளில் வந்தும் நின்றமையின், ஒருமைப்பால் பன்மைப்பாலோடு மயங்கியதாயும் இன்னுருபு உறழ்ச்சியதாயு மாயினவென்க. ஒன்றினொன்றுமிக்கு (சுமமாகாத) மாறுபடுவது உறழ்ச்சியெனப்படும். உறழ்ச்சியெனினும் உறழ்பொருள் எனினும் ஒக்கும்]. “முதலுஞ் சிறையுமென் றுயிரு பொருட்கு” என்னும் (தொல்காப்பியச்) குத்திரத்தின் விசேடவுரையில் “கடம்பம் செடுவே ளன்ன மீளி, யுடம்பிடித் தடக்கையோடா வம்பலர்” என்பது ஒருமைப் பன்மை மயங்கிற்று” என்று நச்சினார்க்கினியார் கூறியது மிக்கறியத்தக்கதாம்.

யல்லாதவற்றை, செய்தொழுதும் - செய்து நடக்கும், வேந்து - அரசனானவன், கொலை + (பகைமைபற்றிக்) கொல்லுதற்றொழிலை, மேற்கொண்டாரின்-(தம்) மேற்கொண்டு நடப்பவரினும், கொடிதே - கொடியனாவான்.

அவர் செய்வது ஒரு நானாத்தன்பம், இவன் செய்வது எந்நாளும் தன்பாமென்பது பற்றிக் 'கொலைமேற்கொண்டாரிற் கொடிதே' என்றார். இது பன்மைப்பா லுவமானத்திற்கு ஒருமைப்பா லுவமேயமாகவந்த பால் மயக்குறழ்ச்சி. கொண்டாரின் என்னும் இன் உருபு உறழ்ச்சிப் பொருளில் வந்தது. வேந்து என்பது உயர்நிலைப்பொருளில்வந்த அஃறிணைச் சொல். அலைத்தல் கொலையினுங் கொடியதென்பதாயிற்று.

(க - து.) அநீதி செய்தொழுது மாசன் பகைமைபற்றிக் கொலைசெய்பவர்களிலுங் கொடியவனாவான் என்பது.

1. More cruel than the man who lives the life of a murderer, is the king who gives himself to oppress and act unjustly towards his subjects.



உ. † வேலோடு நின்ற னிடவேன் றதுபோலுங்  
கோலோடு நின்ற னிரவு.

பரி:—(இ - ள்.) ஆறலைக்குமிடத்துத் தனியே வேல்கொண்டு நின்றவன்வன் ஆறுசெல்வானை நின்றைப் பொருள் தாவென்றுவேண்டுதலோடு ஒக்கும், ஒறுத்தற்றெழிலோடு நின்ற அரசன் துடிகளைப் பொருள் வேண்டுதல், (எ - று).

'வேலோடு நின்றான்' என்றதனால் † பிறரோடு நில்லாமையும், 'இரவு' என்றதனால் †† இறைப்பொருள் அன்மையும் பெற்றும், தாராக் கால் ஒறுப்பென்னுங் குறிப்பினாலின், இரவாற்கோடலுங் கொடுங்கோன்மையாயிற்று. இவை யிரண்டுபாட்டானுள் கொடுங்கோன்மையது குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) கோலோடு-தண்டித்தற்றொழிலோடு, நின்றான்-நின்றஅரசன், இரவு - (துடிகளைப்பொருள்) வேண்டிதலானது, (வழியில் அலைத்துப் பொருள் பறிக்குமிடத்துத் தனியே), வேலோடு - வேற்படை கொண்டு, நின்றான்-நின்றவன்வன், இடுவென்றதுபோலும்—(வழிப் போக்கையுன்னைப்பொருளைத்) தாவென்று வேண்டுவதோடு ஒக்கும், (எ - று).

'வேலோடு நின்றான்' என்றதனால் பிறரோடு நில்லாமையும், 'இரவு' என்றதனால் இறைப்பொருள் எல்லாமையும் பெறப்பட்டன. (பொருள்) தாரா

† "உறையில் வானோடு மாவழங் குறுவனத் தோடி, மறவ னோற்பொருடருகென விரத்தலை மானும், இறைவன் வாழ்குடி தன்னிலொன்றொரு பொரு ளிரத்தல்" என்று பிரபுலிங்கலீலை கூறுவது பிங்குரியத்தக்கதாம்.

‡ பிறர் என்றது அமைச்சர் புரோகிதர்களை. 'இரவு - யாசகம்.

†† இறைப்பொருள் - விரிப்பணம்.

விட்டால் தண்டிப்பென்னென்று குறிப்புடையவனாகலால் இரத்தலினால் (பொருளை) வாங்குதலும் கொடுங்கோன்மையாயிற்று. இவ்விரண்டுபாட்டாலும் கொடுங்கோன்மையினது குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது. அலெத்தல்-அடித்து வருத்ததல்.

(க - து.) கொடுங்கோலரசன் குடிநகைப் பொருள்வேண்டுதல் திருடன் வழிப்போக்கனைப் பொருள் வேண்டிதலை யொக்கும்.

2. The request for money of him who holds the sceptre is like the word of a robber who stands with a weapon and says "give up your wealth".



ங. நாடொறு நாடி முறைசெய்யா மன்னவ  
னாடொறு நாடு கெடும்.

பரி:—(இ - ள்.) தன்னுட்டு நிகழ்த் தீமைகளை நாடொறும் ஆராய்ந்து \* அதற்கொக்க முறைமையிற் செய்யாத அரசன் நாடொறும் நாடிழங்கும், (ஏ - று).

அரசனுக்கு நாடு உறுப்பாகலின், † அதன்வினை அவன்மே னின்றது. இழத்தல் - பபெய்தலாமை. ‡ மன்னவனாடு நாடொறுங் கெடுமென்றாரப்பாரும் உளர்.

தேளி:—(இ - ள்.) நாடொறும் - தினந்தோறும், நாடி - (தன்னுட்கல் உண்டாகுந் தீமைகளை) ஆராய்ந்து, (அதற்கு ஒக்க), முறை - முறைமையை, செய்யா - செய்யாத, மன்னவன் - அரசன், நாடொறும்—தினந்தோறும், நாடுகெடும் - நாடிழப்பான், (ஏ - று).

அரசனுக்கு நாடு உறுப்பாகலால், அந்நாட்டின் கெடுதற்றொழில் அவன்மேல் நின்றது. இழத்தல் - (நாட்டின்) பயனையையாமை.

\* அதற்கொக்க - அவ்வாராய்ச்சிக்குப்பொருத்த.

† அமைச்சு நாடு அரசன் பொருள் படை நட்பென்னும் ஆறங்கங்களுள் நாடும் ஒருறுப்பாயிருத்தல் காண்க.

‡ அதன்வினை (எட்டினது கெடு) அவன்மேலின்றது (அரசன்மேல் நின்றது). மன்னவன் நாடு கெடும என்பது நம்பி நாடு பெரியன் என்றும் போன்ற திணைவழுவமைதியார். இக்கு நாடாகிய வறுப்பினது கெடுதலாகிய தொழில் முதலாகிய அரசன் மேல் நின்றகெண்க. மன்னவன் நாடு கெடும் என்பதற்கு அரசன் நாட்டின்பயனை யடையமாட்டானென்பது கருத்தாகமென்க.

¶ அரசன் நாடு தினந்தோறும் இழக்கும் என்று (மன்னவனாடொறு நாடு கெடும் என்பதற்குப்) பொருளுரைப்பாரு முண்டென்பது. இதற்கு அரசன் தனது எட்டினைத் தினந்தோறுஞ் சிறிது சிறிதாக இழக்கப்பெறுவான் என்பது கருத்தாம்.

(க - து.) தன்னாட்டி லுண்டாகுந் திமைகளை நாள்நோறு மாராய்ந்து செங்கோல் செலுத்தாத அரசன் ஓவ்வொருநாளுந் தனது நாட்டினை யிழப்பான் என்பது.

3. The country of the king will daily fall to ruin, who does not daily examine into and punish crimes.

—||—

ச. \* கூழங் குடியு மொருங்கிழக்குங் கோல்கோடிச்  
குழாது செய்யு மரசு.

பரி:—(இ - ள்.) † மேல்விளைவது எண்ணுது முறை தப்பிச் செய்யும் அரசன் ‡ அச்செயலான் முன்னீட்டிய பொருளையும் பின்னீட்டுதற் கேதுவாகிய குடிகளையுந் சேர விழக்கும், (எ - று).

¶ கோடவென்பது திரிந்து நின்றது. முன்னீட்டிய பொருள் இழத் தற்கேது வருகின்ற பாட்டாற் கூறுப.

தெளி:—(இ - ள்.) குழாது - (மேல்விளைவை) எண்ணுமல், கோல் கோடி - முறைதப்ப, செய்யும்—, அரசு - அரசனானவன், (அச்செயலால்), கூழம் - (முன் சம்பாதித்த) பொருளையும், குடியும் - (பின் அப்பொருளைச் சம்பாதித்தற்குக் காரணமாகிய) குடிகளையும், ஒருங்கு-ஒருசேர, இழக்கும்-இழப்பான், (எ - று.)

கோடவென்னும் வினையெச்சம் கோடியெனத் திரிந்து நின்றது. முன் சம்பாதித்த பொருளை இழத்தற்குக் காரணம் வருகிறபாட்டாற் சொல்லுவார்.

(க - து.) பின்வருவதைக்கருதாது முறைதப்ப நடக்குமரசன் பொருளையுங் குடிகளையும் இழப்பான் என்பது.

4. The King, who, without reflecting on its evil consequences, perverts justice, will lose at once both his wealth and his subjects.

—||—

டு ன் அல்லற்பட்டாற்று தழுதகண் ணீரன்றே  
செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை.

\* கூழ் - உணவு. கூழிற்ருக்காரணமாய் பொருளைக் கூழ் என்றது காரியவாகு பெயராம் † மேல்விளைவது - பின்னுண்டாவது.

‡ அச்செயலான் - முறை (நீதி) தப்ப (தவற)ச் செய்தலால்.

¶ கோவினது வினையாகிய கோடி யென்னும் (செய்து என்னும் உய்பாட்டு வினை) எச்சம் அரசனது வினையாகிய செய்யும் என்பதைக் கொண்டு முடிதற்கு விதியில்லாமையின், 'கோட வென்பது (கோடியெனத்) திரிந்து நின்றது' என்று கூறப்பட்டது.

ஐ "இருவர்தஞ் சொல்லியு மெழுதரத் கேட்டே, இருவரும் பொருத்த வரையா னாயின், மனுமுறை செறியின் வழக்கிழந் தவர்தாம், மனமுற மறு

பரி:—(இ - ள்.) அரசன் முறைசெய்யாமையாற் குடிகள் துன்புற்று அதனைப் பொறுக்கமாட்டாது அழுத கண்ணீர் †. அன்றே அவன் செல்வத்தைக் துறைத்துவிட்டு வருவான், (எ - று).

அழுதகண்ணீர் - அழுதலான் வந்த கண்ணீர். செல்வமாகிய மரத்தை யென்னுமையின், இஃது வகதேசவருவகம். † அல்லற்படுத்திய பாவத்தது தொழில் அதற்கேதுவாகிய கண்ணீர்மேனின்றது. அக்கண்ணீரிற் கொடிது பிறிதின்மையின், செல்வங் கடிதற் றேயுமென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ - ள்.) செல்வத்தை - (அரசனது) செல்வமாகிய மரத்தை, தேய்க்கும் - குறைக்கும், படை - வாளாவது, (அவன் முறைசெய்யாமையினால்), அல்லற்பட்டு - (குடிகள்) துன்பமடைந்து, ஆற்றாது - (அத்துன்பத்தைப்) பொறுக்கமாட்டாமல், அழுதகண்ணீரன்றே - அழுதலால் வந்த கண்ணீரல்லவா, (எ - று).

கண்ணீரைப் படையாக உருவகஞ் செய்தவர் அதற்கேற்பச் செல்வத்தை மாமென்றுருவகஞ் செய்யாமையின், இஃதேகதேசவருவகவணியாம். அல்லற்படுத்திய பாவத்தினது தொழில் அதற்குக் காரணமாகிய கண்ணீர்மேல் நின்றது. அக்கண்ணீரைக்காட்டிலும் கொடியது வெறியல்லாமையால், செல்வம் வினாந்து கெடுமென்பது கருத்து.

(க - து.) கொடுங்கோலரசனது செல்வத்தை விரைவாக ஒழிப்பது அவனது குடிகள் அழுத கண்ணீராம் என்பது.

5. Will not the tears, shed by a people who cannot endure the oppression which they suffer from their king become a saw to waste away his wealth?



சா. மன்னர்க்கு மன்னுதல் செங்கோன்மை யுத்தின்றேன் மன்னுவா மன்னர்க் கோளி.

பரி:—(இ - ள்.) அரசர்க்குப் புழக்கள்தாம் நிலைபெறுதல் செங்கோன்மையான் ஆம்; அச்செங்கோன்மை யில்லையாயின், அவர்க்கு அப்புழக்கள்தாம் உளவாகா, (எ - று).

கிசின் றழுத கண்ணீர், முறைபுறத் தேவர் மூவர் காப்பினூஉம், வழிவழியீர்வதோர் வாளா கும்மே" என்று வெற்றிவேற்கை கூறுவது மிங்ஹியத் தக்கதாம்

† அன்றே என்பது நிச்சயத்தையுணர்த்தி நின்றது,

‡ துன்பப்படுத்திய பாவத்தினது தொழில் அப்பாவத்தொழில் வெளிப்படுவதற்குக்காரணமான கண்ணீர்மேல் நின்றது. துன்பப்படுத்திய பாவத்தினது தொழிலை அத்தொழில் வெளிப்படுவதற்குக் காரணமாய் கண்ணீர் என்று கூறியது ஒருபொருளின் வினை (பாவத்தினது தொழில்) மற்றொரு பொருளா (கண்ணீர்) ன உபசாரவழங்காம்.

\* விகாரத்தாற்றொக்க மூன்றாவது விரித்து ஆக்கம் வருவித்துரைக் கப்பட்டது. மன்னுதற்கேது புகழாதல் † 'இந்நிலத்து மன்னுதல் வேண்டி னிசைக்க' என்பதனாலும் அறிக. மன்னுமை - ‡ ஒருகாலும் நிலையாமை. பழிக்கப்பட்டால் ஒளி மன்னுவாம்; ஆகவே, தாமும் மன்னு ரென்பதாயிற்று. வென்றி, கொடை ¶ முதலிய ஏதுக்களாற் புகழ்ப்புகுதிப்படுதலின், பன்மையாற் கூறினார். அவையெல்லாம் செங்கோன்மையிலவழி இலவாமென்பதாம். இவை நான்கு பாட்டாலும் கோடுங்கோலனுயினுள் எய்தங் குற்றங்கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) மன்னர்க்கு - அரசர்க்கு, மன்னுதல் - (புகழ்க் தாம்) நிலபெறுதல், செங்கோன்மை - செங்கோன்மையால் (ஆம்), அஃது - அச்செங்கோன்மை, இன்றேல் - இல்லையாயின், மன்னர்க்கு - அவ்வரசர்க்கு, ஒளி - அப்புகழ்கன் தாம், மன்னுவாம் - உண்டாகாவாம்,

செங்கோன்மை யென்பதன்கண் செய்யுள் விகாரத்தாற்றொக்கு நின்ற ஆல் என்னும் மூன்றாம் வேற்றுமையுருபை விரித்து ஆம் என்னும் ஆக்கச்சொல் வருவித்துச் சொல்லப்பட்டது. அரசர் பூமியில் நிலபெறுதற்குக் காரணம் புகழாம். மன்னுமை (புகழ்கன்) ஒரு போதும் நிலத்திராமை. (குடிக்களால் அரசர்) பழிக்கப்பட்டால், (அவர்க்கு) ஒளி (புகழ்கன்) நிலபெறுவாம்; நிலபெறுவாகவே, தாமும் (அரசரும்) நிலபெறுரென்பது பெறப்பட்டது. வென்றி, கொடை முதலாகிய ஏதுக்களால் புகழ் பலவகைப் படுதலால் ஒளிமன்னுவாம் எனப்படுமையாற் சொல்லினார். அப்புகழ்களெல்லாம் செங்கோன்மை (நீதி) யில்லாதவிடத்து இல்லையாமென்பதாம். இவை நான்கு பாட்டாலும் கொடுங்கோன்மையுடைய அரசனடையுங் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) புகழ் செங்கோலுடைய அரசர்க்கன்றிக் கொடுங்கோலுடைய அரசர்க்குண்டாகாது என்பது.

6. Righteous government gives permanence to the fame of kings; without that their fame will have no endurance.



எ. துளியின்மை ஞாலத்திற் கேற்றற்றே வேந்த  
எளியின்மை வாழ முயிர்க்கு.

\* செங்கோன்மையென்பது ஆன் என்னும் மூன்றாம் வேற்றுமையுருபுதொக்கு சின்னமையின், அதனை (செங்கோன்மையான் என) விரித்து ஆம் என்னும் ஆக்கச்சொல் வருவித்துச் சொல்லப்பட்டது.

† நான் மணிக்கடிக்கை 15. இதன்பொருள். இந்தப்பூமியில் நிலபெறுதலை விரும்பினால் கீர்த்தியை ஸ்தாபிக்கக்கடவன் என்பது.

‡ ஒருகாலும் நிலையாமை - சிறிதுபோதும் நிலத்திராமை.

¶ முதலிய என்றமையின், கல்வி ஆண்மை முதலியவற்றையுங்கொள்.

பரி:—(இ - ள்.) மழை யில்லாமை வையத்து வாழும் உயிர்கட்கு எவ்வகைத் துன்பம் பயக்கும், அவ்வகைத் துன்பம் புயக்தும் அரசன் 0 தண்ணளி யில்லாமை அவனுட்டு வாழ்கு துடிக்கது, (எ - று).

† சிறப்புப் பற்றித் துளியென்பது மழைமேனின்றது; ‡ உயிரென்பது குடிசண்மேனின்றது. மேல் “ வாளுக்குவாமும் ” என்றதனை § எதிர்மறைமுகத்தாற் கூறியவாறு.

தேளி:—(இ - ள்.) வேந்தன் - அரசனது, அளியின்மை - அருளில் லாமையானது, வாழும் - (அவனுட்டில்) வாழும், உயிர்த்து - குடிசளுக்கு, துளியின்மை - மழை இல்லாமையானது, ஞாலத்திற்கு - பூமியில் வாழும் யிருக்களுக்கு, ஏற்று - எவ்வகைத் துன்பத்தருமோ, அற்று - அவ்வகைத் துன்பத் தரும், (எ - று).

துளியென்பது சிறப்புப்பற்றி மழைமேல் நின்றது; உயிரென்பது குடிசண்மேல் நின்றது. முன் ‘வாளுக்கு வாழும்’ என்றதனை எதிர்மறை முகத்தாற் சொல்லியபடியாம்.

(க - து.) உயிர்களுக்கு மழை பெய்யாமையால் எவ்வளவு துன்பமுண்டாகுமோ அவ்வளவு துன்பம் அருளில்லாத அரசன் கீழ் வாழும் குடிகளுக்குண்டாம் என்பது.

7. As is the world without rain, so live a people whose king is without kindness.

~\*~\*~

அ. இன்மையி னின்ற துடைமை முறைசெய்யா மன்னவன் கோற்கீழ்ப் படின.

பரி:—(இ - ள்.) முறைசெய்யாத அரசனது கோடுங்கோலின் கீழ் வாழின், யாவர்க்கும் பொருளினது இன்மையினும் () உடைமை இன்றுது.

[ ] தனக்குரிய பொருளோடமையாது மேலும் வெஃகுவோனதாட் கே†† வசந்தோவ யாப்புண்டல் \* முதலிய வருவது பொருளுடையார்க்கே

0 தண்ணளி - பெருங்கருணை.

† பல பொருள் குறித்த துளியென்னுந் திரிசொல் ஞாலத்திற்கு என்ற சிறப்பால் மழையை யுணர்த்தி நின்றது. பால்துளி, செய்துளி என்ற வரும் பிரயோகமும் மிக்துக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

‡ உயிரென்றது அதிகாரம் கேக்கி அரசனது ஆறங்கங்களுள் ஒன்றாகிய நாட்டில் வாழும் குடிகளை யுணர்த்தி நின்றது.

“ செங்கோன்மை - உ.. § எதிர் மறை - துளியின்மை, அளியின்மையென்பன. () உடைமை - பொருளை யுடைத்தா யிருத்தல்.

[ ] தனக்குரிய பொருளோடமையாது-முதலிய நூல்களில் தனக்கு விதித்துள்ள ஆறிலொருபங்குப் பொருளைத் திருத்தி யடையாமல்.

†† வசந்தோவ யாப்புண்டல்-கைகள் வருந்துமாறு கட்டப்படுதல்.

\* முதலிய என்றமையின், அடித்தல், குத்தல், உடைத்தல், சிறைச்சாலை யிலடைத்தல் முதலியவற்றையுங் கொள்க.



யாகலின், \* அங்வுடைமை இன்மையிலும் இன்னொதாயிற்று. இவை யிரண்டு பாட்டானும் அவனாட்டு வாழ்வார்க்கு உருவக் குற்றங்கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) முறை செய்யா - முறையைச் செய்யாத, மன்னவன் - அரசனது, கோற் கீழ் - கொடுங்கோலின் கீழ், படின - வாழின், (பாவார்க்கும்), இன்மையின் - (பொருளினது) இல்லாமையிலும், உடைமை - (பொருள்) உடைமையானது, இன்னொத-பெருந்துக்கந் தருவதாம்.

தனக்குரிய பொருளோடு அமையாது மேலும் (பொருளை) விரும்பு மரசனது காட்டில் ஊர்கோவக் கண்ணெடல் முதலாயின வருவது பொருளுடையார்க்கே ஆதலால், அங்வுடைமை இல்லாமையினும் தன்பந்தருவதாயிற்று. இவை இரண்டு பாட்டாலும் அவனாட்டில் வாழ்வார்க்கு வருங்குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) நீதிதப்பிய அரசன்கீழ் வாழுகஞ்செல்வார்க்குண்டாகுந்தன்பம் வறுமையாலுண்டாகுந் துன்பத்திலுங் கொடியதாம்.

8. Property gives more sorrow than poverty, to those who live under the sceptre of a king without justice.

கூ. † முறைகோடி மன்னவன் செய்யி னுறைகோடி  
பொல்லாது வானம் பெபல்.

பரி:—(இ - ன்.) மன்னவன் தான் செய்யும் பொருளை † முறைதப்பச் செய்யுமாயின், அவனாட்டுப் பருவமழை இன்றிவகை மேகம் பொழிதலைச் செய்யாது, (எ - று).

௦ இரண்டிடத்தங் கோட வென்பன திரிந்து நின்றன. உறைகோ

\* அங்வுடைமை இன்மையிலும் இன்னொதாயிற்று-அப்பொருளுடைமை தரித்திரத்திலுங் கொடியதாயிற்று.

† “கோணிலை திரிந்திழற் கோணிலை திரியும், கோணிலை திரிந்திழன் மாரிவறங் கூரும், மாரிவறங் கூரின் மன்னுயி ரில்லை” என்று மணி பேசலை கூறுவதும், “கோணிலை திரிந்து எழி குறைபடப் பகல்கண் மிஞ்சி, நீணில மாரியின் றி வினவல்கிப் பசியு நீடிப், பூண்முலை மகளிர் பொற்பிற் கற்பழிந் தறங்கண் மாறி, யாணையிவ் வுலகு தேடா மரசுகோல் கோடி நென்றான்” என்று சேவகசிந்தாமணி கூறுவது பிற்கறியத் தக்கனவாம் ‡ முறைதப்ப - நீதிக்கேட.

¶ பருவமழை - பெய்யவேண்டிக் காலத்திற் பெய்யுமழை.

௦ முறைகோடி உறைகோடி என்னு மிரண்டிடத்த முள்ள கோடி வென்பன வேறு வினைமுதலின் வினையைக்கொண்டு முடிசுதற்கு விதியில் லாமையின், ‘இரண்டிடத்துங் கோடவென்பன (கோடிபெணத்) திரிந்து நின்றன’ என்று கூறப்பட்டது. இவ்வு வேறு வினைமுதலின் வினை செய் பின் என்பதும் ஒல்லாது என்பதாமாம். “அவற்றின்-முதலி னான்கு மீற்றின் மூன்றும், வினைமுதல் கொள்ளும் பிறவுமேற் கும்பிற” “சொற்றிரியினும் பொரு டிரியா வினைக்குறை” என்னும் நன்னூற் சூத்திரங்கள் இங்குக் கவனிக்கத் தக்கனவாம்.

தெலுவது பெய்யுங்காலத்துப் பெய்யாமை. அதற்கேது வருகின்ற பாட்டார் கூறுப.

தேளி:—(இ - ள்.) மன்னவன் - அரசன், (தான் சம்பாதிக்கும் பொருளை), முறைகோடி-முறை தப்ப, செய்யின்-சம்பாதிப்பானாயின், (அவனது நாட்டில்), உறை - பருவமழையானது, கோடி - இல்லாமற் போம்படி, வானம் - மேகமானது, பெயல் - பொழிதலை, ஒல்லாது - பொருத்தாது, (செய்யாது), (எ - று)

இரண்டிடத்திலுக் கோட என்பன கோடியெனத் திரிந்துகின்றன. பருவமழை கோடுதலாவது பெய்யவேண்டுகாலத்தில் பெய்யாதொழிதல். பருவமழையில்லாமைக்குக் காரணம் வருகின்ற பாட்டார் சொல்லுவார்,

(க - கு.) நீதிதப்பிய அரசனது நாட்டில் பருவமழை பெய்வதில்லை என்பது.

9. If the king acts contrary to justice, rain will become unseasonable, and the heavens will withhold their showers.



கௌ. ஆபயன் குன்று மமதொழிலார் நூன்மறப்பர்

\* காவலன் காவா னேனின்.

பரி:—(இ - ள்.) காத்தற்துரிய அரசன்உயிர்களைக் காவான் ஆயின் அறனில்லாத அவனுட்டுப் பகல்களும் பால்துளியும், அந்தனாரும் நூல்களை மறந்து விடுவார், (எ - று).

ஆபயன் - ஆவார் கொள்ளும் பயன். அதுதொழிலாவன்:—ஒதல், ஒதவித்தல், வேட்டல், வேட்டித்தல், † நதல், ‡ ஏற்றல் என இவை. பகல்கள் பால் குன்றிய வழி 0 அவியின்மையானும், § அது கொடுத்தற்குரியார் †† மந்திரம் () கற்பமென்பன ஒதாமையானும் [ ] வேன்வி நடவாதாம்; ஆக

\* காவலன் - காவலை யுடையவன். இது காரண விடுகுறிப் பெயராயரனை யுணர்த்தி கின்றது.

† பயன் - பால், ‡ நதல் - கொடுத்தல், § ஏற்றல் - வாக்குதல்.

0 அவி - செய் முதலிய தேவருணவு § அது - அவி.

†† “கிறைமொழி மாந்த ராணையிற் கிளந்த, மறைமொழி தானே மந்திர மென்ப” என்பது தொல்காப்பியம்

() கற்பம் வேதாங்கமானான் ஒன்று; இது வேதத்தில் விதித்துள்ள வேன்வி முதலியவற்றை கடத்தும் வகையைக் கூறும். போதாடரியர், பாரத்வாசம், ஆபத்தம்பம் முதலிய நூல்கள் கற்பமாம்.

[ ] “தேவர்களை கோக்கியக்கினியிற் செய்யுமோம (யாக)ங்கள் குரியனை யடைகின்றன; அசுருரிய னிடத்தினின்றும் மழை யுண்டாகின்றது; அதனால் தானியங்க ளுண்டாகின்றன; அவற்றால் ஜீவகோடிகள் விருத்தியடைகின்றன வென்று வேதத்திற் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றது” என்று

வே, † வானம் பெயலொல்லா தென்பதாயிற்று. இவை இரண்டு பாட்டா னும் உவனாட்டினைக் கிசழுங் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) காவலன் - காப்பாற்றற்றதரிய அரசன், காவானெ னின் - (உயிர்களைக்) காப்பாற்றாதுயின், (தரும வில்லாத அவனது நாட் டில்), ஆ - பசுக்களும், பயன் குன்றும் - பால் (தருவது) சுருங்கும், அறு தொழிலோர் - அந்தணரும், நூல் - நூல்களை, மறப்பர் - மறந்துவிடுவார்.

ஆபயன் - ஆவி னின்றும் கொள்ளும் பயன். (அந்தணர்க்குரிய) அறு தொழிலாவன:—வேதமோதல், ஒதுவித்தல், யாகஞ்செய்தல், செய் வித்தல், ஈதல், ஏற்றல் என்பவை. பசுக்கள் பால் நறவாது குன்றியவிட த்து அவிர்ப்பாக மில்லாஊரயாலும், அது கொடுத்தற் குரிய அந்தணர் மற் றிரம் நற்ப மென்பனவற்றை யோதாமையாலும், யாகம் நடவாதாம்; ஈடவா தாகவே, மேகம் மழை பொழிதலுச் செய்யாதென்பதாயிற்று. இவை இர ண்பொட்டாலும் அவன் நாட்டினிடத்த உண்டாகுங் குற்றஞ் சொல்லப் பட்டது.

(க - கு) உயிர்களைக் காப்பாற்றாது அரசனது நாட்டில் பசுக் களிடத்தும் அந்தணரிடத்தும்பெறத்தக்கபயன் குறைந்துபோம்.

10. If the guardian of the country neglects to guard it the produce of the cows will fail, and the men of six duties will forget the Vedas.



பத்தொன்பதாம் அதிகாரம்.

வெருவந்த செய்யாமை:—

*Against acting with a reign of terror.*

பரி:—அஃதாவது குடிகள் அஞ்சுவதும், பகுதி அஞ்சுவதும், தான ன்சுவதும் உயதொழில்களைச் செய்யாமை. அவை செய்தல் கொடுங் கோன்மைப்பாற் படுதலின், இஃது † அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது குடிகள் அஞ்சுவதும், பகுதி (மந்திரி முதலா சிய அங்கங்கள்) அஞ்சுவதும், தான் அஞ்சுவதும் ஆசிய தொழில்களைச் செய்யாமை. அவை செய்தல் கொடுங்கோன்மையிற் சேர்தலால், இஃது (வெருவந்த செய்யாமை) அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

மறுதரம் சாஸ்திரம் மூன்றாவ தத்தியாயத்திற் கூறுவதும், "பிரஹ்மாயக் ஞத்தோடுகூடிய ஐணங்களை யாதிகாலத்திற் கிருஷ்டித்தா, இந்த யக்ஞசதி னாலே (நீங்கள்) வீருத்தியடையுங்கள். இந்த யக்ஞ முங்கட்கு விரும்பிய போகத்தைத் தரக்கடவதாக வென்று கூறினா" என்று பகவத்கைத மூன் றாவ தத்தியாயத்திற் கூறுவது மீண்டுணர்த்தப் பாடுவாம்.

† "மழையின்றி மாநிலத்தார்க் கில்லை மழையும், தவநிலா ரில்வழி யில்லை தவமும், அரசனிலா ரில்வழி யில்லை யாரசனும், இவ்வாழ்வா ரில்வழி யில்" என்று நான்மணித் தடிகைக கூறுவது பிங்கறியத்தக்கதாம்.

‡ அதன்பின் - கொடுங்கோன்மையின்பின்.

க. தக்காங்கு நாடித் தலைச்செல்லா வண்ணத்தா  
லொத்தாங் கோறுப்பது வேந்து.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் தன்னின் \* மெலியார்மேற் சென்றவழி  
† அதனை நடுவாக நின்று ஆராய்ந்து பின்னும் அது செய்யாமற் பொ  
ருட்டு ‡ அவனை அக்துற்றத்திற்கோப்ப ஒறுப்பானே அரசனாவான். ( )

¶ தக்காங்கு ஒத்தாங்கென்பன ஒருசொல். தகுதியென்பது நடுவுநிலை  
மையாதல் § 'தகுதி யெனவொன்று கன்றே' என்பதனாலும் அறிக. இத  
னானே தக்காங்கு காடாடையும், பிறிதோர் காரணம்பற்றி மிகவொறுத்த  
ஹர், குடிகளஞ்சும் வினையாதல் பெற்றும்.

தேனி:—(இ - ள்.) (ஒருவன் தன்னிலும் மெலியவன்மீது சென்ற  
விடத்து) தக்காங்கு-நடுவு நிலைமையாக, (சின்னு), நாடி- (அதனை) ஆராய்ந்து,  
தலைச்செல்லாவண்ணத்தால் - (பின்னும்) அக்துற்றமான செயலைச் செய்  
யாமற்பொருட்டு, ஒத்தாங்கு - (அக்துற்றத்துக்கு) ஏற்ப, ஒறுப்பது - (அவ  
னைத்) தண்டிப்பவனே, வேந்து - அரசனாவான், (எ - று).

தக்காங்கு ஒத்தாங்கு என்பன ஒருசொல். தகுதி - நடுவுநிலைமை.  
இதனாலே தக்காங்கு ஆராயாமையும் வேறொரு காரணம்பற்றி அதிகமா  
கத தண்டித்தலும், குடிகள் அஞ்சுந்தொழிலாதல் பெற்றும்.

(க - து) ஒருவனது குற்றத்தை நடுவுநிலைமையாக விருந்  
தாராய்ந்து, அவன்பின்னுகுற்றஞ்செய்யாவாறு அவனை அக்துற்  
றத்திற்குத் தக்கவாறு தண்டிப்பவனே அரசனாவான் என்பது.

1. He is a king who having equitably examined any  
injustice which has been brought to his notice, suitably pu  
nishes it, so that it may not be again committed.



உ. கடிதோச்சி மெல்ல வேறிக டெடிதாக்க  
நீங்காமை வேண்டு பவர்.

\* மெலியார் மேற்சென்றவழி - பலவழினர்களிடத்துக் குற்றமான  
செயலைச்செய்தவிடத்து.

† அதனை - அக்துற்றமான செயலை. ‡ அவனை-குற்றஞ்செய்தவனை.

¶ தக்காங்கு ஒத்தாங்கு என்பன தொடர்மொழியாகாமல் ஒரு மொழி  
யாய் நின்றன என்பது.

§ திருக்குறள் நடுவுநிலைமை, 1. இதன்பொருள். நடுவுநிலைமை. என்ற  
சொல்லப்படும் ஓரமுறமே நன்று என்பது. நடுவுநிலைமையாவது பகைவர்  
அயலார் நடப்பினொன்னு மூவரிடத்தும் அறத்தினின்றும் வருவாது ஒப்ப  
நிற்கும் நிலைமையாம்.

பரி:—(இ-ள்.) அவ்வோத்தாங்கு ஓயுத்தல் தொடங்குகால் அளவிறப்பச் செய்வார்போற்றோடங்கி, செய்யுங்கால் அளவிறவாமற் செய்க, ஆக்கந் தங்கண் நேடுங்காலம் நிற்கலவேண்டுவாரீ, (எ - று).

கடிதோச்சல் குற்றஞ்செய்வார் \* அதனை யஞ்சுதற் பொருட்டும், மெல்லவெறிதல் யாவரும் வெருவாமைப்பொருட்டும் ஆம். தொடங்கின அளவிற்குறைதல்பற்றி மென்மைகூறப்பட்டது. † ஒச்சுதல் எறிதலென்பன இரண்டும் உவமைபற்றிவந்தன. இவையிரண்டு பாட்டானுங் குடிகள் வெருவந்த செய்யாமையது இயல்பு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) ஆக்கம் - செல்வமா னது, கெடிது - கெடுங்காலம், நீங்காமை - (தம்மிடத்து) நீங்காமையை. வேண்டிபவர் - விரும்புவோர், கடிதோச்சி - (அக்குற்றத்திற் கேற்பத் தண்டஞ் செய்யத்தொடங்கும் போது) அளவு கடக்கச் செய்வார்போலத் தொடங்கி, மெல்லவெறிதல் - (செய்யும்போது) அளவுகடவாமற் செய்யக்கடவர், (எ - று).

கடிதோச்சல் குற்றஞ்செய்வார் அதனை அஞ்சுதற்பொருட்டும், மெல்ல வெறிதல் யாவரும் அஞ்சாமைப்பொருட்டும் ஆம். தண்டனை தொடங்கினவாவில் குறைதல்பற்றி 'மெல்ல' என உதற்குமென்மை கூறப்பட்டது. ஒச்சுதல் எறிதலென்னுமிரண்டும் கோவென்னும் உவமைபற்றிவந்தன. இவை இரண்டு பாட்டானும் குடிகள் அஞ்சுவன வற்றைச் செய்யாமையினது இலக்கணஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - ளு.) ஒருவனை அவனது குற்றத்திற்குத்தக்கவாறு தண்டிக்கும்போது அத்தண்டனையைத் தொடக்கத்திற் பெரிதுபோற்காட்டி, முடிவில் எளிதாகச் செய்யும் அரசனிடத்துச் செல்வம் நிலைபெறும் என்பது.

2. Let the king, who desires that his prosperity may long remain with him, make enquiries with strictness, and then punish with mildness.



௩. வெருவந்த செய்தோழுகும் வெங்கோல னாயி  
னெருவந்த மோல்லைக் கேடும்.

பரி:—(இ - ள்.) குடிகள் வெருவிய செயல்களைச்செய்து நடக்கும் வெங்கோலனுமாயின் அரசன் ஒருதலையாகக்கடித்திற் கேடும், (எ-று).

\* அதனை - அத்தண்டனையை

† (தண்டனை செய்வது கோலை) ஒச்சுதல் (உயர்த்தாக்குதல்) போலவும் எறிதல் (வீசுதல்) போலவும் இருத்தல்பற்றி 'ஒச்சுதல் எறிதல்' என்பன இரண்டும் உவமைபற்றி வந்தன' என்று கூறப்பட்டது.

\* 'வெங்கோலன்' என்பது ஈண்டு † வானா பெயராய்கின்றது. ஒரு வந்தம், ஒருதலை, ஏகாந்தம் என்பன ஒருபொருட்கினவிய. ‡ அச்செயல் களுள் § கேடுகளும் முன்னர்க் கூறப்படும்.

தேனி:—(இ - ன்.) (அரசன்) வெருவந்த - (குடிகள்) அஞ்சிய செயல்களை, செய்தொழுகும் - செய்து நடக்கும், வெங்கோலனாயின் - கொடுங்கோலனாயிருந்தால், ஒருவந்தம் - நிச்சயமாக, ஒல்லி - கடிதில், கெடும் - கெடுவான், (எ - று).

'வெங்கோலன்' என்பது இங்கு வானா பெயராய் நின்றது. ஒருவந்தம், ஒருதலை, ஏகாந்தமென்பன (நிச்சயமென) ஒரு பொருளைத்தொகு சொற்கள், அச்செயல்களும் கேடுகளும் பின்னே சொல்லப்படும்.

(க - து.) குடிகள் அஞ்சுத்தக்க காரியங்களைச் செய்துவரும் அரசன் விரைவில் கெடுவான் என்பது.

3. The cruel-sceptred king, who acts so as to put his subjects in fear, will certainly and quickly, come to ruin.



ச. இறைகடிய நென்றுரைக்கு மின்னாச்சொல் வேந்தனுறைகடுகி யொல்லிக் கெடும்.

பரி:—(இ - ன்.) துடிகளான் நம்மிறைவன் கடியனென்று சொல்லப்படும் இன்னது சொல்லையுடைய வேந்தன் ஆயுளுங்குறைந்து செல்வழி நீ கடிதின் இழக்கும், (எ - று).

நெஞ்சுநொது சொல்லுதலான், இன்னுமை பயப்பதாய சொல்லி

\* வெருவந்தசெய்தொழுகும் வெங்கோலன் என்பதன்கண் வெருவந்த செய்தொழுகும் என்னும் அடை (விசேஷணம்) கொடுங்கோன்மையைக் குறித்தலாலே வெங்கோலன் என்பது யாதொரு விசேடமு முணர்த்தாது அரசன் என்னும் பெயர் மாத்திரமாய் நின்றது. "பெயர்கிலக் கினவியி னா அருவும்" என்னுந்தொல்காப்பியம் சொல்லுகாரம் எச்சவியற் குத் திரவுரையில் நச்சினார்க்கினியார் "ஒன்வான் - கறையடி யானைக் கல்ல, துறைகழிப் பறியா வேலோ னாரே" என்புழிவேலோனென்பது வேலையுடையோனென்னும் பொருள் பெயர்ந்து ஒருபெயர்த்தன்மையாய் நின்றது. 'செழுந்தா மரையன்ன வாட்கண்' என்பதா஁ம் அது" என்று வரைந்திருப்பது மிகுணர்த்தப் பாலதாம்.

† வானா - சும்மா.

‡ அச்செயல்களும் - குடிகள் அஞ்சுத்தக்க செயல்களும். § கேடுகள் - குடிகளுஞ்சுத்தக்க செயல்களைச் செய்பவனுக்குண்டாகுங் கேடுதிகள்.

§, கடிதின் - விரைவில்.

‘இன்னுச்சொல்’ என்றார். \* உறையென்பது முதனிலத்தொழிற் பெயர். அஃது ஈண்டு ஆகுபெயராய் உறைதலைச்செய்யும் நாண்மே னின்றது. † அது குறைதலாவது அச்சொல்லில்லாதார்க்கு உள்ளதிற் சுருங்குதல்.

தேளி:—(இ - ள்.) இறை - (நம்) அரசனாவன், கடியனென்று - பொல்வாதவனென்று, உரைக்கும் - (குடிகளால்) சொல்லப்படுகிற, இன்னுச் சொல் - தன்பந்தருள் சொல்லையுடைய, வேத்தன் - அரசன், உறை கடுகி - ஆயுளுங்குறைந்து, ஒல்லைக்கெடும் - (செவ்வழம்) கடிநினிழப்பான், (எ - று).

(குடிகள்) மணம் வருத்திச் சொல்லுதலால், இன்னுமையை (தன்பந்தை) த்தருவதாய்சொல்லு ‘இன்னுச்சொல்’ என்றார். உறையென்பது முதனிலத்தொழிற்பெயர். அஃது இங்கு ஆகுபெயராய் உறைதலைச்செய்யும் நாள்ன்மேல் நின்றது. அது குறைதலாவது அச்சொல்லில்லாதவர்க்கு உள்ளவளவில் குறைதல்.

(க - து.) குடிகளால் கெடியவனென்று சொல்லப்படுமரசன் ஆயுளுங்குறைந்துசெவ்வத்தையும் வினாவிலிழப்பான் என்பது.

4. The life of that king who is spoken of by his subjects as cruel will be shortened, and he will lose his wealth quickly.



௫. அருஞ்செவ்வி யின்ன முகத்தான் பேருஞ்செல்வம்  
பேய்கண் டன்ன துடைத்து.

பரி:—(இ - ள்.) தன்னைக் காணவேண்டுவார்க்குக், † காலம் அரியனுய்க் கண்டால் || இன்னது முகத்தினையுடையானது பெரியசெல்வம் பெயர் காணப்பட்டார் போல்வதொரு துற்றம் உடைத்து, (எ - று).

\* உறையென்னும் பகுதி (முதனிலை) உறைதல் (இருத்தல்) எனனுச் சொழிலை யுணர்த்துதலால் முதனிலைத்தொழிற்பெயராயிற்று. பகுதியளவாய் நின்று தொழிற் பெயர்ப்பொருளை யுணர்த்துவது முதனிலைத் தொழிற் பெயரெனப்படும்.

† உறை யென்னும் முதனிலைத் தொழிற்பெயர் உறை (வசத்) தலைச்செய்யும் நாளை (ஆயுளை) யுணர்த்தினமையின், முதனிலைத்தொழிலாகுபெயராம்.

‡ அது (உறைதலைச்செய்யும் நாள்) குறைதலாவது அச்சொல்லில்லாதார்க்கு (பொல்வாதவனென்னுஞ் சொல்லில்லாத அரசர்களுக்கு) உள்ளதிற் சுருங்கல் (உள்ள ஆயுள்களில் குறைதல்). பொல்வாதவனென்று குடிகளால் சொல்லப்படுகின்ற அரசன் விரைவிற் கெடுவானென்பது திரண்ட பொருளாம்.

¶ காலம் - காணஞ்சமயம்.

|| இன்னதுமுகத்தினையுடையானது - வெறுப்பைக்காட்டுகின்ற முகத்தையுடைய அரசனது.

எனவே, \* இவை யீண்டும் வெருவந்த செய்தலாயின. † இவை செய்வானைச் சார்வார் இன்மையின், ‡ அவனது செல்வத் தனக்கும் பிறர்க்கும் பயன்படாதென்பதுபற்றிப் 'பேய்க்கண்டன்ன துடைத்து' என்றார். காணுதல் - தன்வயமாக்குதல்.

தேளி:—(இ. ன்.) அருஞ்செவ்வி - (தன்னைக்காவேண்டு வார்த்து) அரிதாகிய சமயத்தை, (உடையனாய்), இன்னொருகத்தான் - (கண்டால்) இனிமையில்லாத முகத்தினையுடையவனது, பெருஞ்செல்வம் - பெரிய செல்வமானது, பேய் - பேயால், கண்டன்னது - காணப்பட்டாற் போல்தொரு குற்றத்தை, உடைத்து - உடையதாம், (எ - று).

எனவே, இவை இரண்டும் அஞ்சுவனவற்றைச் செய்தலாயின. இவை செய்வானைச் சார்வாரில்லாமையால், அவனது செல்வம் தனக்கும் பிறர்க்கும் பயன்படாதென்பதுபற்றிப் 'பேய்க்கண்டன்ன துடைத்து' என்றார். காணுதல் - (பேய் பெருஞ்செல்வத்தைத் தன்வசமாக்குதல்).

(க - து.) குடிகள் தன்னைக் காண்பதற்குச் சமயங் கொடாதவனாயும், கண்டால் கடுகித்த முகத்தை யுடையவனாயு முள்ள அரசனது செல்வம் பேய்க்கண்ட செல்வம்போலப் பயன்படாதொழியும் என்பது.

5. The great wealth of him who is difficult of access and stern of countenance, is like that which a devil has obtained.



சு. கடுஞ்சொல்லன் கண்ணில னாயி நேடுஞ்செல்வ நீடின்றி யாங்கே கேடும்.

பரி:—(இ - ன்.) அரசன் கடியசொல்லையும் உடையனாய்க் கண்ணேட்டழம் இலுமாயின், அவனது பெரியசெல்வம் நீதேலின்றி அப்பொழுதே கேடும், (எ - று).

¶ “வேட்டங் கடுஞ்சொன் மிகுதண்டஞ் குதுபொரு, வீட்டங்கட் காமமோ டேழு” எனப்பட்ட விதனங்களுட் கடுஞ்சொல்லையும் மிகுதண்

\* இவையீண்டும் - அருஞ்செவ்வியும் இன்னொருகமும்.

† இவைசெய்வானை - அருஞ்செவ்வியும் இன்னொருகமுமாயிருக்கின்றவனை.

‡ பொன்காக்கும் பூதம் அப்பொன்னைத் தானுமனுபவியாது பிறர்க்குக்கொடாதது போன்று அருஞ்செவ்வியும் இன்னொருகமுமடையவாசன் பெருஞ் செல்வத்தைத் தானும் அனுபவியாது பிறர்க்குக் கொடாதவீணை யொழிவான் என்பதாம்.

¶ இதன்பொருள். வேட்டையாடுதல், கடுஞ்சொற்களைச் சொல்லுதல், அளவுகடந்த தண்டனைசெய்தல், குதாடுதல், (அரியமாயடிப்பிற்) பொரு



டத்தையும் இவர் இவ்வெருவந்த செய்தலுன் அடக்கினார், \* கண்-ஆகுபெயர். † இவை-செய்தபொழுதே கெடுஞ்சிறுமைத் தன்ருயினுமென்பார் 'கெடுஞ்செல்வம்' என்றார். நீடுதல் - நீட்டித்தல்.

தேளி:—(இ - ன்.) (அரசன்) கடுஞ்சொல்லன் - கடியசொல்லையும் உடையவனாய், கண்ணிலனாயின் - கண்ணோட்டமு மில்லாதவனானால், கெடுஞ்செல்வம் - (அவனது) பெரியசெல்வமானது, நீடின்றி - நீடுதலில்லாமல், ஆங்கே - அப்பொழுதே, கெடும் - அழியும், (எ - று).

“வேட்டங் கடுஞ்சொல் மிகுதண்டஞ் சூதுபொரு, ளீட்டங்கட் காமமோ டேழு” எனப்பட்ட சப்த விசனங்களுள் கடுஞ்சொல்லையும் மிகுதண்டத்தையும் இவர் இவ்வெருவந்த செய்தலுன் அடக்கிக் ‘கடுஞ்சொல்லன் கண்ணிலனாயின்’ என்றாகுறினார். கண் - கருவியாகு பெயர். இவை செய்த பொழுதே கெடுஞ்சிறுமைய தன்ருயினுமென்பார் ‘கெடுஞ்செல்வம்’ என்றார், நீடுதல் - நீடித்திருத்தல்.

(க - து.) கடுஞ்சொல்லையும் இரக்கமின்மையையுமுடைய அரசனது செல்வம் விரைவிலழியும் என்பது.

6. The abundant wealth of the king whose words are harsh and whose looks are without kindness, instead of abiding with him, will instantly perish.



எ. கடுமொழியுங் கையிகந்த தண்டமும் வேந்தனமுரண் டேய்க்கு மரம்.

பரி:—(இ - ள்.) கடியசொல்லும் துறந்தீர்ச்சிமிக்ந்தண்டமும் அரசனது பகை வெல்லுதற்கேற்ற மாறுபாடாகிய இரும்பினைத் தேய்க்கும் அரமாம், (எ - று).

† கடுமொழியால் தானையும் கையிகத்தண்டத்தால் தேசமும் கெட்டு

¶ முரண் சுருங்கி வருதலின் || அவற்றை அரசமாக்கி, திண்ணிதாயினுந்

ளேச்சம்பாதித்தல், கண்ணுண்டல், காடுகருதல் என (விசனங்கள்) ஏழாம் என்பது.

\* கண் என்பது கண்ணோட்டத்தை (தாட்சண்ணியத்தை)யுணர்த்து தலால் கருவியாகு பெயராம், (ஒட்டம்-கண்ணினது காரியம்).

† இவை - கடுஞ்சொல்லும் மிகுதண்டமும்.

‡ கடுமொழியால் சேனையும் கையிகத்தண்டத்தால் குடிகளும் மனமுடைத்து அரசனிடத் தன்பில்லாதுபோவர்; அதனால் அவனுக்காண்மை சுருங்கி வருமென்பதாம்.

¶ முரண் - வலிமை. || அவற்றை - கடுமொழியையும் கையிகத்தண்டத்தையும்.

தேயுமென்றற்கு அடுமுரணை இரும்பாக்கினார். வசுதேசவுருவகம். \* அரமென்பதனைத் தனித்தனி கூட்டிக். இவை ஐந்துபாட்டானும் செவ்வியின்மை, இன்னமுதமுடைமை, கண்ணோட்டமின்மை, கடுஞ்சொற் சொல்லல், கையிகந்த தண்டமென்றிவைகள் குடிகளஞ்சும் வினைபென்பதும், இவை செய்தான் ஆயுளும் அடுமுரணுஞ் செல்வமும் இழக்கு மென்பதும் கூறப்பட்டன.

தேவி:—(இ - ன்.) கடுமொழியும் - கடியசொல்லும், கையிகந்ததண்டமும் - (குற்றத்தின்) மிகுந்ததண்டமும், வேந்தன் - அரசனது, அடும் - (பகைவரை) வெல்லுதற்கு ஏற்ற, முரண் - மாறுபாடாகிய (இரும்பினை), தேய்ச்கும்-தேயச்செய்யும், அரம் - அரமாம், (எ - று).

கடிய சொல்லாற் சேனையும் அளவுகடந்த தண்டத்தால் தேசமும் கெட்டு மாறுபாடு சுருங்கிவருதலால் அவ்விருண்டையும் அரமாக்கி, வலிய சாளுதும் தேயும் என்பதற்கு அடுமுரணை இரும்பாக்கிக் கூறினார். கடுமொழியையும் கையிகந்த தண்டத்தையும் அரமாகவுருவகஞ்செய்தவர்தவர்ததற்கேற்ப அடுமுரணைஇரும்பாகவுருவகஞ் செய்யாமையினால் இஃதுவகதேசவுருவகவணியாம். அரமென்பதனைக் கடுமொழி யென்பதனோடும் கையிகந்த தண்டமென்பதனோடும் தனித்தனிகூட்டிக் கடுமொழியாகிய அரமும் கையிகந்த தண்டமாகிய அரமும் என்றுரைத்துக் கொள்க. இவை ஐந்து பாட்டாலும் சமயமில்லாமை, இன்னமுதமுடைமை, கண்ணோட்டமில்லாமை, கடுஞ்சொற்சொல்லல், அளவுகடந்ததண்டம் என்ற இவைகள் குடிகள் அஞ்சுந் தொழில்களென்பதும், இவற்றைச் செய்யுமாரசன் ஆயுளும் பகைவரைவெல்லும் வல்லமையும் செல்வமும் இழப்பானென்பதும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) கடியசொல்லும் அளவுகடந்த தண்டனையும் அரசனது வலிமையை யழிக்கும் என்பது.

7. Severe words and excessive punishments will be a file to waste away a king's power for destroying his enemies.



அ. இனத்தாற்றி யெண்ணுத வேந்தன் சினத்தாற்றிச் சீறிற் சிறுகுந் திரு.

\* “ஆக்கும் பிரதிபதத்துடனே” என்னுஞ்செய்யுளின் விசேடவுரையில் பிரயோக விவேகனுலார் ‘கடுமொழியுங் கையிகந்த தண்டமும் வேந்த, அடுமுரண் டேய்ச்கு மரம்’ என்புழி அரமென்னும் ஒருமைப் பெயரை வாக்கிய பேதமாகத் தனித்தனிகூட்டி முடிப்பதனைத் தேர்வட மிரூப்பார்போலப் பிரத்தியேக பந்தாந்துவயமென்பார். இதுவந்தூர்த்தவயத்து ளடக்கிக்கொள்க” என்று கூறுகின்றனர். “ஒருசொன்னின்றே தனித்தனி யுதவுதல்” என்றும் (இலக்கணக்கொத்து) விதியால் அரம் என்னும் ஒரு

பரி:—(இ - ள்) காரியத்தைப்பற்றி வந்த எண்ணத்தை அமைச்சர்மேல் வைத்து அவரோடு தானும் எண்ணிச்செய்யாத அரசன் அப் (1) பிழைப்பார் நன்காரியந் தப்பியவழித் தன்னைச் சினமாகிய துய்ந்த தின் கண்ணே செலுத்தி \* அவரை வெதுளமுயின் அவன் செல்வம் நா டோறுந் கருங்கும், (எ - று).

அரசர்பாரம் பொறுத்துய்த்தலொப்புமையான் அமைச்சரை † இனம் என்றும், ‡ தான் பின் பிழைப்பாதலறிந்து அமையாது அதனை அவர்மேல் ஏற்றிவெகுளின் அவர் வெரீஇ நீங்குவர்; நீங்கவே, அப்பிழைப்புத் தீரு மாறும் அப்பாரம் இனிதயக்குமாறும் இலனமென்பது ளேக்கித் திருச் சிறுகும் என்றங் கூறினார். இதனால் பகுதியஞ்சும் வினையும், அதுசெய்தான் வய்துக்குற்றழங் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) (காரியத்தைப்பற்றி வந்தவெண்ணத்தை) இனத் தாற்றி-மந்திரிகள் மேல் வைத்து, எண்ணை-(அவரோடு தானும்) எண்ணிச் செய்யாத, வேந்தன்-அரசன், (அப்பிழைப்பினால் தன்காரியந் தப்பியவிட த்து), சினத்தாற்றி - (தன்னைக்) கோபமாகிய குற்றத்திலே செலுத்தி, சிறின் - (அவரைக்) கோப்பினாலின், திரு - (அவனது) செல்வமானது, சிறுகும் - (நாடோறும்) சுருங்கும், (எ-று).

இராச்சியபாரத்தைத் தாங்கிச்செலுத்தாத லொப்புமையால் மந்திரிகளை இனம் என்றும், தான் பின்பு தவறிப்போயதையறிந்து அடங்காதுஅத் தவறிப் போயதை அவர் மேல் ஏற்றிக் கோபித்தால் அவர் அஞ்சி நீங்குவர்; நீங்கவே, அத்தவறு தீரும்விதமும் அவ்விராச்சிய பாரத்தை இனிது செலுத்தும்விதமும் இலனமென்பது ளேக்கித் திருச்சிறுகும் என்றும் சொல்லினார். இதனால் மந்திரிகளாகிய பகுதி யஞ்சுந் தொழிலும், அது செய்தான் அடையுந் குற்றமுஞ் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) மந்திரிகளுடன் ஆலோசியாது தான் செய்த காரியம் தவறியபோது அவர்களைக் கோபிக்கு மரசனது செல்வம் நாளுக்கு நாள் குறைந்துபோம் என்பது.

மைப்பெயர் கடுமொழி யென்பதனாலும் கையிகந்த தண்டமென்பதனாலும் தனித்தனி பிரித்து கூடுதலறிக.

(1) பிழைப்பு - தவறு.

\* அவரை - அமைச்சரை. † இனம் - தன் சாதியாயுள்ளவர்.

‡ தான் (அரசனாகிய தான்) பின் பிழைப்பாதல் (தவறிப்போயதை) அறிந்த அமையாது (அடங்கி யிராமல்) அதனை (அத்தவறிப்போயதை) அவர் மேல் ஏற்றி (அமைச்சர்மேல் வைத்து) வெகுளின் (கோபித்தால்) அவர் (அமைச்சர்) வெரீஇ (அஞ்சி) நீங்குவர் என்பது.

¶ பகுதி - இராஜ காரியஞ் செய்வார் கூட்டம்,

8. The prosperity of that king will waste away, who without reflecting on his affairs himself, commits them to his ministers, and when a failure occurs gives way to anger and rages against them.



கக. செருவந்த போழ்திற் சிறைசெய்பா வேந்தன்  
வேருவந்து வெய்து கெடும்.

பரி:—(இ - ள்.) செரு வருதற்குமுன்னே தனக்குப் \* புகலாவதோர் அரண் செய்துகொள்ளாத அரசன், அது வந்தகாலத்து ஏம நின்மையான் வெருவிச் கடிதிற்கெடும், (எ - று).

† பகையை வெருவிச் சேர்ந்தார் நீங்குதலின் தரியனாய்த் தானும் வெருவி அப்பகை வயத்தனாமென்பதாம். இதனால் ‡ தானஞ்சும் வினையும் () அது செய்தானெய்தும் பயனுங் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) சிறைசெய்யா - (போர் வருதற்கு முன்னே தனக்குக் காப்பிடமாவதோர்) அரண் செய்துகொள்ளாத, வேந்தன் - அரசன், செருவந்த போழ்தில் - அப்போர்வந்த காலத்தில், வெருவந்து - (காவல் இல்லாமையால்) அஞ்சி, () வெய்து-வினாவில், கெடும்-கெடுவான், (எ-று).

(செருவந்த போழ்திற் சிறைசெய்யா வேந்தன்) பகைவர்க் கஞ்சித் தன்னோடு சேர்ந்தவர் நீங்குதலால் தனியனாகத் தானும் அஞ்சி அப்பகைவர் வசத்தனாவெனப்பதாம். இதனால் தான் அஞ்சும் செயலும் அது செய்தான் அடையும் பயனுஞ் சொல்லப்பட்டன.

(க - கு.) தனக்குக் காவலாக வோரரண்செய்துகொள்ளாத அரசன் பகைவரெதிர்த்த காலத்திலே விரைவிற்கெடுவான் என்பது.

9. The king who has not provided a place of defence for himself, will in times of war be seized with fear and quickly perish.



கக. கல்லார்ப் பிணிக்குங் கடுங்கோ லதுவுல்ல  
தில்லை நிலக்குப் போறை.

\* புகலாவதோர் அரண் - பாது காப்பாயுள்ள தொருகோட்டை.

† பகைவர்க்குப் பயந்து தன்னோடு சேர்ந்தவர் நீங்கிப்போதலால் தனித்தவனாய்த் தானும் (அரசனும்) பயந்து அப்பகைவர் வசத்தனாவெனப்பதாம்.

‡ தானஞ்சும் வினை - செருவந்த போழ்திற் சிறைசெய்யாமை. அது செய்தானெய்தும் பயன் - வெருவந்து வெய்து கெடுதல்.

() அது - அஞ்சத்தக்க காரியம்.

பரி:—(இ - ன்.) கடுங்கோலனாய் அரசன் நீதினால் \* முதலிய கல்லாதாரைத் தண்க்குப் + பகுதியாகக் கூட்டாநிற்கும், † அக்கூட்டம் அல்லத நிலத்திற்கு ‡ மிகையாய் பாரம் பிறிதில்லை, (எ - று).

( ) 'கடுங்கோல்' என்பது ஈண்டுமிக்கதண்டத்தின்மேற்றன் றி அதனைச் செய்வான்மேற் றுயிற்று. + அவன் அது செய்தற் கியைவாரை யல்லது கூட்டாமையின் 'கல்லார்ப்பிணிக்கும்' என்றும், †† ஏனையவற்றை யெல்லாம் பொறுக்கின்றது இயல்பாகலின் நிலக்குப் பொறை அதுவல்லதில்லை என்றுங் கூறினார். நிலக்கென்பது செய்யுள் விகாரம். இதனால் வெருவந்த செய்தலின் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) கடுங்கோல் - கடுங்கோலனாகிய அரசன், கல்லார் - (நீதினால் முதலியவற்றைக்) கல்லாதவரை, பிணிக்கும் - (தனக்குப் பகுதியாகக்) கூட்டாநிற்பான், அதுவல்லது - அக்கூட்டமல்லாமல், நிலக்கு - நிலத்திற்கு, பொறை-அதிகமான பாரம், இல்லை-(வேறு) இல்லை, (எ-று).

'கடுங்கோல்' என்பது இங்கு அதிக தண்டனையின்மேல்சில்லாது அவ்வதிக தண்டனையைச் செய்யும் அரசன் மேல் கின்றது. அவன் அது செய்தற்குடன்படுவாரை யல்லது கூட்டாமையால் 'கல்லார்ப் பிணிக்கும்' என்றும், மற்றையவற்றை யெல்லாம் சுமக்கின்றது (நிலத்திற்கு) இயல்பாகலால் நிலக்குப்பொறை அதுவல்ல தில்லை என்றுஞ் சொல்லினார். நிலத்திற்கென்பது செய்யுள் விகாரத்தால் நிலக்கு எனவந்தது. இதனால் அஞ்சுவனவற்றைச் செய்தலின் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

\* முதலிய என்றமையின், அறனால் பொருள்தூல்களையுங் கொங்க.

† பகுதி - அங்கம்.

‡ அக்கூட்டம் அல்லது - கல்லாதவர்களின் கூட்ட மல்லாமல்.

‡ மிகையாய் பாரம் - அதிகமான பளுவு.

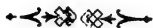
( ) கடுங்கோலை (அநீதியை) யுடைய வரசனைக் கடுங்கோல் என்று கூறியது குணங் குணியாய் உபசாரவழக்காம்; பண்பாதுபெயருமாம்.

+ அவன் (கடுத்தண்டனை செய்யு மரசன்) அது (கடுத்தண்டனை) செய்தற் கியைவாரை யல்லது (செய்வதற்குச் சம்மதித்திருப்பவரை யல்லாமல்) கூட்டாமையின் (சேர்க்காமையினால்).

†† "அறனோக்கி யாற்றுங்கோல் வையம் புறநோக்கிப், புன்சொறுரைப்பான் பொறை" என்னும் குறளின் விசேடவுரையில் "எல்லாவற்றையும் பொறுத்தல் இயல்பாயினும், இது பொறுத்தற் கரிதென்னுங் கருத்தால் 'அறனோக்கி யாற்றுங் கோல்' என்றார்" என்றிருத்தலு மிகுநகவணிக்கத்தக்கதாம். ஏனையவற்றை யென்றது மலை ஆறு கடல் முதலிய வற்றை.

(க - து.) கடுங்கோலரசன் நீதிநூல் முதலியவற்றைக் கல் லாதவர்களைத் தனக்குப் பகுதியாகச் சேர்த்துக்கொண்டு குடிகளை வருத்துவான் என்பது.

10. The earth bears up no greater burden than a cruel sceptre which attaches to itself ignorant men as the ministers of its evil deeds.



இருபதாம் அதிகாரம்.

கண்ணோட்டம்:—On a Gracious Demeanour.

பரி:—அஃதாவது தன்னோடு பழகினவரைக் கண்டால் அவர் கூறிய மறுக்கமாட்டாமை. \* இஃது அவர்மேல் கண் சென்றவழி † நிகழ்வதாகலின், அப்பெயர்த்தாயிற்று. மேல் ‡ வெருவந்த செய்யாமை யுட் கூறியவதனையே சிறப்புப் பற்றி விரித்துக் கூறுகின்றமையின், ¶ இஃததன்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது தன்னோடு பழகினவரைக் கண்டால் அவர் சொல்லியவற்றை மறுக்கமாட்டாமை. இஃது அவர்மேல் கண் ஓடியவிடத்து நிகழ்வதாகலால், அப்பெயரை யுடையதாயிற்று. இது தாட்சண்னியமென்றும் முகங்கொடுத்தவென்றும் சொல்லப்படும். முன்னர் வெருவந்த செய்யாமை யென்னுமதிகாரத்தில் சொல்லிய அதனையே சிறப்புப்பற்றி விரித்துச் சொல்லுவதால், இஃது அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. கண்ணோட்ட மென்னுங் கழிபெருங் காரிகை  
யுண்மையா னுண்டிவ் வுலகு.

பரி:—(இ -ள்.) கண்ணோட்ட மென்று சொல்லப்படுகின்ற சிறப்புடைய அமுத அரசர் மாட்டு உண்டாகலான் இவ்வுலகம் உண்டாகா நின்றுது, (எ-று).

\* இஃது - தன்னோடு பழகினவர் கூறியவற்றை மறுக்கமாட்டாமை.

† நிகழ்வதாகலின், அப்பெயர்த்தாயிற்று - உண்டாவதாகலால் கண்ணோட்ட மென்னும் பெயரினை யுடையதாயிற்று.

‡ “கடுஞ்சொல்லன் கண்ணில னாயின்” என்னுங்குறளில் கண்ணோட்டமின்மையை வெருவந்தசெய்தலு ளடக்கிக் கூறியிருப்பதிக்குணர்த்தப் பாலதாம்.

¶ இஃததன்பின் வைக்கப்பட்டது - கண்ணோட்ட மென்னு மதிகாரம் வெருவந்த செய்யாமை யென்னு மதிகாரத்திற்குப் பின்னே வைக்கப்பட்டது.

‘கழிபெருங்காரிகை’ என்புழி \* ஒருபொருட் பன்மொழி † இவ்வுயிரழகது சிறப்புணர் கின்றது. ‡ இவ்வழகு அதற்குறுப்பாகலின். § ‘உண்மையான்’ என நிலைபெறுங் கூறினார். இன்னம் வெருவந்த செய்தலாகலின், அவர் நாட்டு வாழ்வார் புலியை யடைந்த புல்வா யினம்போன்று எமஞ்சாராமை பற்றி ( ) இவ்வுலகுண்டு என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்.) கண்ணோட்ட மென்னும் - கண்ணோட்ட மென்று சொல்லப்படுகிற, கழிபெருங்காரிகை - மிகவும் பெரிய(சிறப்புடைய) அழகானது, உண்மையான்-(அரசரிடத்து) உண்டாயிருத்தலால், இவ்வுலகு - இவ்வுலகமானது, உண்டி - உண்டாகா கின்றது, (எ - மு).

‘கழிபெருங்காரிகை’ என்ற விடத்துக் கழிபெரும் என்னும் ஒருபொருட்பன்மொழி இவ்வுயிரழகது சிறப்புணருமாறு கின்றது. இவ்வழகு அவ்வுயிர்க்கு அவ்யவமா யிருத்தலால் (அவ்வழகிற்கு) ‘உண்மையான்’ என நிலைபெறுதலுஞ் சொல்லினார். கண்ணோட்டமில்லாமை வெருவந்த (அஞ்சுவனவற்றைச்) செய்தலாகலால், அவர் நாட்டு வாழ்வார் புலியையடைந்த மானினம் போன்று காப்பிடம் பெருமை பற்றி இவ்வுலகுண்டு என்றார்.

(க - து.) கண்ணோட்ட மென்னுஞ் சிறப்புடைய அழகின் யுடைய அரசரது நாடு குறைவின்றி வாழும் என்பது.

1. The world exists through that greatest ornament of princes, a gracious demeanour.



உ. கண்ணோட்டத் துள்ள துலகிய லஃதிலா  
ருண்மை நிலக்குப் போறை.

\* ஒருபொருளைக்குறித்து வரும் பல சொற்கள் ஒருபொருட் பன்மொழியெனப்படும். இங்கு அழகென்னும் பொருளதாகிய காரிகையென பதற்கு விசேடணமாய் வந்த கழிபெரும் என்பன சிறப்புஎன்னும் ஒருபொருளைக்குறித்து கின்றமையின், ஒருபொருட் பன்மொழி யாயின் வென்க. “ஒருபொருட் பன்மொழி சிறப்பி னின்வழி” என்னும் நன்னூற் குத்திர மீண்டுணர்த்தப் பலதாம்.

† இவ்வுயிரழகது - அரசரது உயிரின் அழகான கண்ணோட்டத்தி னது.

‡ இவ்வழகு அதற்குறுப்பாகலின் - கண்ணோட்டமென்னும் அழகு அரசருயிர்க்கு உறுப்பாயிருத்தலால்.

§ கண்ணோட்டமென்னும் கழிபெருங் காரிகை யுண்டாயிருத்தலால் என்று (கண்ணோட்டமென்னும் கழிபெருங்காரிகை) நிலைத்திருத்தலுங் கூறினாரென்பது.

( ) உண்மையான னுண்டிவ்வுலகு என்றார் என்றும் பாடமுண்டு.

பரி:—(இ - ள்.) உலகநடை கண்ணோட்டத்தின் கண்ணே நிகழ்வது ஆகலான், அக்கண்ணோட்டமில்லாதார் உளராதல் இந்நிலத்திற்குப் பாரமாதற்கே, பிற்தொன்றற்கன்று, (எ - று).

உலக நடையாவது ஒப்புரவு செய்தல், புறத்தருதல், \* பிழைத்தன பொறுத்தலென்றிவை † முதலாயின. ‡ அவை நிகழாமையால் தமக்கும் பிறர்க்கும் பயன்படாரென்பது பற்றி 'நிலக்குப் பொறை' என்றார். § ஆதற்கென்பது சொல்லெச்சம். இவை யிரண்டு பாட்டானும் கண்ணோட்டத்தது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) உலகியல் - உலக நடையானது, கண்ணோட்டத்து - கண்ணோட்டத்தி னிடத்தே, உன்னது - நிகழ்வதாம், (ஆதலால்), அஃதிலார்-அக்கண்ணோட்ட மில்லாதவர், உண்மை-உளராதல், நிலக்கு-இந்நிலத்திற்கு, பொறை - பாரமாதற்கே, (வேறொன்றற்கு அன்று), (எ-று).

உலகநடையாவது உபகாரஞ் செய்தல், காப்பாற்றல், பிழைத்தன பொறுத்தல் என்ற இவை முதலானவை. அவை உண்டாகாமையினால் கண்ணோட்டமில்லாதவர் தமக்கும் பிறர்க்கும் பயன்படாரென்பது பற்றி 'நிலக்குப் பொறை' என்றார். ஆதற்கு என்னுஞ் சொல் எஞ்சி (குறைத்து) நின்றமையின், அது வருவிக்கப்பட்டது. இவை இரண்டுபாட்டாலும் கண்ணோட்டத்தினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து) உலக நடையானது அரசரது கண்ணோட்டத்தின் கண்ணே நிகழுமின்றதாதலின், கண்ணோட்டமில்லாத அரசருல சுத்திற்குப் பாரமாவர் என்பது.

2. The prosperity of the world springs from the kindness of kings; the existence of those kings who have no kindness is a burden to the earth.



௩. பண்ணென்றும் பாடற் கியைபின்றேற் கண்ணென்றும் கண்ணோட்ட மில்லாத கண்.

\* பிழைத்தன பொறுத்தல் - பிறர் செய்த குற்றங்களைப் பொறுத்துக் கொள்ளுதல்.

† முதலாயின என்றமையின், காட்சிக்கெளியனாதல், கடுஞ்சொல்லனல்லனாதல், எல்லே கடந்து இறைப்பொருள் (வரிப்பணம்), வாக்காமை முதலியவற்றையுங் கொள்க.

‡ அவை - ஒப்புரவு செய்தல் முதலாயின.

§ பொறை (பாரம்) ஆதற்கு எண்பாலது பொறை என் நின்ற, ஆதற்கு என்னுஞ் சொல் எஞ்சி(குறைத்து)நின்றமையின், ஆதற்கு என்பது சொல்லெச்சமாயிற்றென்க.



பரி:—(இ - ள்.) பண் என்ன பயத்ததாம் பாடநீறெழிலோடு பொருந்தநீ இன்றுயின்; அதுபோலக் கண் என்ன பயத்ததாம் கண்ணோட்ட மில்லாதவிடத்து, (எ - று).

பண் கண் என்பன சாதி யொருமைப் பெயர். \* பண்களாவன:— பாலை யாழ் முதலிய னூற்று மூன்று. பாடந் ரொழில்களாவன:—யாழின் கண் வாந்தல் முதலிய எட்டும், † பண்ணல் முதலிய எட்டும், மிடற்றின்

\* (“செம்பாலை, படுமலைப்பாலை, செவ்வழிப்பாலை, அரும்பாலை, கோடிப் பாலை, வினரிப்பாலை, மேற்செம்பாலை யென்னும்) இவ்வேழு பெரும்பாலை யினையும் முதலிதது னூற்றுமூன்று பண்ணும் பிறக்கும். அவற்றுள், செம்பாலையுட் பிறக்கும் பண்கள், பாலையாழ், நாகராகம், ஆகரி, தோடி, கௌடி, காந்தாரம், செந்தருத்தி, உதயகிரி யெனவியை. பிறவும் விரிப்பின் உரைபெருகுமாதலின் அவற்றை வந்தவழிக் கண்டு கொள்க” “நாற்பெரும் பண்ணுஞ் சாதி நான்கும். பாற்படு திரனும் பண்ணெனப் படுமே, என்றார்” என்றும், “பன்னிருபாலையின் உரு தொண்ணூற்றொன்றும் பன்னிரண்டுமாய்ப் பண்கள் னூற்றுமூன்றுதற்குக் காரணமா மெனக் கொள்க” என்றும், “பெருந்தான மெட்டினும் கிரியைகொட்டினும் பண்ணிப்படுத்தலாற் பண் என்று பெயராயிற்று” என்றும் சிலப்பதிகார வுரையில் அடியார்க்கு நல்லார் கூறியிருக்கின்றனர்.

† “வாந்தலென்பது சுட்டுவிரற் செய்தொழில்; வடித்தலென்பது சுட்டுவிரலும் பெருவிரலுங் கூட்டி நரம்பை அகமும் புறமும் ஆராய்தல்; உந்தலென்பது நரம்புகளை உந்தி வலிவிற்பட்டதும் மெலிவிற்பட்டதும் நிரல்பட்டதும் நிரலிழிபட்டதும் என்றறிதல்; உறழ்தலென்பது ஒன்றிடை யிடும் இரண்டிடை யிடும் ஆராய்தல்; உருட்டலென்பது இடக்கைக் சுட்டுவிரல் தானேயுருட்டலும், வலக்கைக் சுட்டுவிரல் தானேயுருட்டலும் சுட்டொடு பெருவிரல் கூட்டியுருட்டலும், இருபெருவிரலும் இயைந்து உடனுருட்டலும் எனவரும். ‘செருட்டலென்பது செப்புங்காலை, யுருட்டி வருவ தொன்றே மற்ற, வொன்றன பாட்டு மடையொன்ற நோக்கின், வல்லோ ராய்த் தூலே யாயினும், வல்லோர் பயிற்றுந் கட்டுரை யாயினும், பாட்டொழிந் துலகினி னொழிந்த செய்கையும், வேட்டது கொண்டு விதியுற நாடி.” எனவரும்; இவை இசைத்தமிழ்ப்பதினாறு படலத்துட் கரணவோத்துட் காண்க.” “பட்டடையென்பது நரம்புகளில் இளிக்குப் பெயர்; என்னை? எல்லாப் பண்ணிற்கும் அடிமனையாதலின்” என்றனர் சிலப்பதிகார அரும்பதவுரை யாகிரியர்.

‡ “பண்ணல் பரிவட்டணையா நாய்தல் தைவரல், கண்ணிய செலவு வினையாட்டுக் கைகூழ், நண்ணிய குறும்போக்கு என்றவெட்டும்”. பண்ணல் பாடநீனைத்தபண்ணுக்கு இணை, கிணை, பணை, டப்பாண நரம்புகள் பெயருத்தன்மை மாத்திரையறிந்து வீக்குதல். பரிவட்டணை அஃவீக்கின நரம்பை அகவிரலாலும் புறவிரலாலும் கரணஞ்செய்து தடவிப்பார்த்தல். ஆராய்தல் ஆரோகண அவரோகண வகையால் இசையைத்தெரிதல். அது சுருதி யெற்றுதல் தைவரல். ஆளத்தியிலே நிரம்பப்பாடுதல் செலவு. பாடநீனைத்த

கண்\* எடுத்தல், படுத்தல், நலிதல், கம்பிதம், குடில மென்னும் ஐத்தம், † பெருவண்ணம், இடைவண்ணம், வணப்பு வண்ண முதலிய வண்ணங்கள் எழுபத்தாறுமாம். இவற்றே குடியையாதவழிப் பண்ணை பயனில்லாதவாறு போலக் ‡ கண்ணோட்டத்தையாதவழிக் கண்ணை பயனில்லையென்பதாம். கண் சென்ற வழி நிகழ்ச்சல்பற்றி அதனை யிடமாக்கிறார். இது திகைக் கண்ணென்பதனைக் () ‘கண்ணகண்ணூலம்’ என்புழிப்போலக் கொள்க.

தேளி:—(இ-ள்.) பண் - இசையானது, பாடற்கு - பாடற்றொழி லோடு, இடையின்றேல் - பொருத்த மில்லையாயின், என்னும் - என்னபய னுடையதாம், (அதுபோல), கண் - கண்ணுடையது, கண்ணோட்ட மில்லாத கண் - கண்ணோட்ட மில்லாத விடத்து, என்னும் - என்ன பயனுடைய தாம், (எ-று).

பண் கண் என்பனை ஈறுதோன்றாத சாதியொருமைப்பெயர். பண்ணா வன:—பாலையாழ் (வீணை) முதலிய நூற்று மூன்று. பாடல் தொழில்சுநா வன:—யாழினிடத்து வார்த்தல், வடித்தல், உந்தல், உறழ்தல், உருட்டல்,

வண்ணத்திற் சந்தத்தை விடுதல் விளையாட்டு. வண்ணத்திற்செய்தபாடலெ ல்லாம் இன்பமாகப்பாடுகல் கையூழ். குடகச்செலவுநுள்ளற் செலவுமாகப் பாடுதல் குறும்போக்கு” என்று நச்சிறாக்கினியார் சீவகசிந்தாமணி-காந் தருவதத்தையாசிலமபகம் “சிலத்தொழில்” என்னுஞ் செய்யுளின் விசேட வுரையிற் கூறினர்.

\* “எடுத்தல்பாட் டிச்சமாம் என்படுத்தல் மந்தம், தடுத்து நலிதல் சம மாம் - தொடுத்தியன்ற, தன்னாத கம்பிதத் தாண்டிக்கல் நற்குடிலம், உள் வாங்கிப் பாட லுணர்” என்பகிற்கறியத்தக்கதாம்.

† “சொல்வகை நான்கு வகைப்படும்; சுண்ணம், சுரிதகம், வண்ணம், வரிதகம் என; சுண்ணம் நான் கடியான் வருவது, சுரிதகம் எட்டடியான் வருவது, வண்ணம் காண்கடியான் வருவது, வரிதகம் முப்பத்திரண்டடி யான் வருவது; என்னை? ‘சுண்ண நான்கடி சுரிதக மெட்டடி, வண்ணநா றான்கு வரிதக மெண்ணுன்கென், நெண்ணிய வடித்தொகை பெய்தவும் பெறுமே’ என்றாராகலின். வண்ணம் ஒருவனகயான் மூன்றுவகைப்படும்; பெருவண்ணம் இடைவண்ணம், வண்ப்புவண்ணமென; அவற்றுள், பெரு வண்ணம் ஆறாய்வரும்; இடைவண்ணம் இருபத்தொன்றாய்வரும்; வண்ப்பு வண்ணம் காற்பத்தொன்பதாய்வரும்” என்று அடியார்க்கு நல்லார் சிலப் பதிகார வுரையில் கூறினர்.

‡ “ஒன்று நரம்பென்கோ வொன்றாத வென்பென்கோ, இன்றைசு தானென்கோ யாதென்கோ - மென்றொடையாழ், பண்ணோட்டு மின் சொற் பணைத்தோளாய் சேர்ந்தவர்பாற், கண்ணோட்ட மில்லாத கண்” என்று பாதவெண்பா கூறுகின்றது.

() திரிகதகம் கடவுள்வாழ்த்து. இதன்பொருள். இடமகன்ற பூமி என்பது.

தெருட்டல், அன்னல், பட்டடை என்னும் எட்டும்; பண்ணல், பரிவட்டணை, ஆராய்ச்சி, தைவரல், செலவு, விளையாட்டு, கையூழ், குறும்போக்கு என்னும் எட்டும்; கண்டத்தினிடத்து எடுத்தல், படுத்தல், லேதல், கம்பிதம், குடிலம் என்னும் ஐந்தும், பெருவண்ணம், இடைவண்ணம், வணப்பு வண்ணம் முதலியவண்ணங்களை முடிபத்தாறுமாம் இப்பாடற்சொழில்களுடன் பொருந்தாத விடத்துப் பண்ணால் (இசையினால்) பயனில்லாதவிதம் போலக் கண்ணோட்டத்துடன் பொருந்தாத விடத்துக் கண்ணால் பயனில்ல என்பதாம். (தாட்சண்ணியம் ஒருவர்க்குமேல்) கண்ணென்ற விடத்து உண்டாவதாயிருத்தலால் அக்கண்ணை (தாட்சண்ணியத்திற்கு) இடமாக்கினார். 'இல்லாத கண்' என இறுதியிலுள்ள கண்ணென்பது இடம் என்னும் பொருளதாய் நின்றது.

(க - து.) தாட்சண்ணிய மில்லாதகண் பயனுடையதாகாது.

3. Of what avail is a song, if it be not fit to be sung? What is the value of eyes in which there is no kindness?



ச. உளபோன் முகத்தெவன் செய்யு மளவினாற்  
கண்ணோட்ட மில்லாத கண்.

பரி:—(இ - ள்.) கண்டார்க்கு முகத்தின்கண் உளபோற்றேற்றல் அல்லது வேறென்னபயனைச் செய்யும், அளவிறவாத கண்ணோடுதலையுடைய வல்லாத கண்கள், (எ - று).

\* தோன்றல் அல்லதென்னுஞ் சொற்கள் அவாய்கிலையான் வந்தன. † கழிகண்ணோட்டத்தி னீக்குதற்கு, 'அளவினால்' என்றார். ‡ ஒரு பயனையுஞ் செய்யாவென்பது குறிப்பெச்சம்.

தேளி:—(இ - ள்.) அளவினால் - தகுமளவாக (அளவுகடவாத), கண்ணோட்டம்-கண்ணோடுதலை, இல்லாத - (உடையன) அல்லாத, கண்-கண்கள், (கண்டார்க்கு), முகத்து-முகத்தினிடத்து, உளபோல்-உள்ளனபோல,

\* உளபோல் என்பது தோன்றல் அல்லது என்னுஞ் சொற்களை வேண்டி நின்றலால் 'தோன்றல் அல்லதென்னுஞ் சொற்கள் அவாய்கிலையான் வந்தன' என்று கூறப்பட்டது. ஒருபதம் தன்னை முடிப்பதொருபதம் இல்லாத வழி முடிவு பெறுது நின்றல் அவாய்கிலையெனப்படும்.

† கழிகண்ணோட்டம் - செய்யவேண்டிய அளவிற்கு மிஞ்சிய தாட்சண்ணியம்.

‡ 'எவன் செய்யும் என்று' கூறினமையின், அளவினாற் கண்ணோட்ட மில்லாத கண் ஒரு பயனையுஞ் செய்யா என்பது குறிப்பாய் எஞ்சி (குறைந்து) கின்றது. குறிப்பாயறியுமாறு குறைந்து நிற்கும் பொருள் குறிப்பெச்சமெனப்படும். எச்சம் - குறைவு.

(தோன்றுதல் அல்லாமல்), எவன் செய்யும்- (வேறு) என்னபயனைச் செய்யும், (எ - று).

தோன்றுதல் அல்லாமலென்னுஞ் சொற்கள் அவாய்லியால்வந்தன. அளவுகடந்த கண்ணோட்டத்தினின்றும் நீக்குவதற்கு 'அனலிஸஸ்' என்றார். (அனலிஸஸ் கண்ணோட்டமில்லாத கண்கள்) ஒருபயனையுஞ் செய்யா வென்பது குறிப்பெச்சம்.

(க - து.) தருமனவாகத் தாட்சண்ணியஞ் செய்தலில்லாத கண்களால் யாகொரு பயனுமில்லை என்பது.

4. Beyond appearing to be in the face, what good do they do, those eyes in which there is no well-regulated kindness?

→==←

டு. \* கண்ணிற் கணிகலங் கண்ணோட்ட மஃதின்றேற் புண்ணென் றுணரப் படும்

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் கண்ணிற் அணியுங்கலமாவது கண்ணோட்டம்; † அக்கலமில்லையாயின், அஃதறிவுடையாராய் புண்ணென் றறியப்படும், (எ - று).

‡ வேறணிகலம் இன்மையின் 'கண்ணிற் கணிகலம்' என்றும், கண்ணுப் தோன்றினும் நோய்களானும் § புலன்பற்றலானும் § துயர்விளைத்

\* "கண்ணிற் கணிகலங் கண்ணோட்டம்" என்பது திரிகடுகம்.

† அக்கலமில்லையாயின் - கண்ணிற்குக் கண்ணோட்டம் (தாட்சண்ணியம்) என்னும் ஆபரணமில்லை யானால்.

‡ கண்ணிற்கு கண்ணோட்டமல்லாத வேறுபரணமில்லை யென்பது "மின்னுமணி, பூணும் பிறவுறுப்புப் பொன்னே யதுபுனையாக், காணுங் கண் ணோக்குமோ காண்" என்று நன்னெறி கூறுவதாலு மறிதற்பாற் றும்.

§ புலன்பற்றலானும் - விஷயங்களை யறிதலானும். புனல் (நீர்) பற்றலானும் என்றும் பாடமுண்டு.

[புவி முதலியவற்றைக் கண்டபோதும், தன்னை வருத்தும் பணகவரைக் கண்டபோதும், தனக்குத் துரோகம் செய்த மனைவி முதலாயினோரைக் கண்டபோதும், அநீதியாகப் பிறரிடத்துப்போன தனதுபொருளைக் கண்டபோதும், அநீதிமான்களைக் கண்டபோதும் துன்பமுண்டாவதால் புலன் பற்றலும் துயர்விளைத்த லாயிற்றென்க].

[புலன் - உருவம், சையோகம், விபாகம், எண்முதலிய விஷயங்கள்; பற்றல்—உருவ முதலியவற்றையறிதல்].

§ துயர் விளைத்தல் - துன்பத்தை யுண்டாக்குதல். [கண்ணோட்டமில்லாதகண் கண்ணுப்த்தோன்று மாயினும் அது நோய்களினாலும் விஷயங்களைப் பற்றுவதாலும் தன்னையுடையவனுக்குத் துன்பத்தை யுண்டாக்கு மென்பதாம்].

தல் நோக்கிப் 'புண்ணென்றுணரப்படும்' என்றால் கூறினார். இவை மூன்று பாட்டிலும் ஆடாது சின்ற கண்ணின் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) கண்ணிற்கு-(ஒருவனது) கண்ணிற்கு, அணிகலம்-அணியும் ஆபரணமாகவுது, கண்ணோட்டம் - தாட்சண்னியமாம், அஃதின் மேல்-அவ்வாபரண மில்லையாயின், (அக்கண்), புண்ணென்று—, உணரப்படும் - (அறிவுடையவரால்) அறியப்படும், (எ - று).

கண்ணிற்குக் கண்ணோட்டமன்றி வேறுபரணமில்லாமையால் (கண்ணோட்டம்) 'கண்ணிற்கணிகலம்' என்றும், (கண்ணோட்டமில்லாதகண்) கண்ணுப்தேதோன்றினாலும் கோய்களாலும் புலன்களைப் பற்றுதலாலும் துயர்விளைத்தலை நோக்கிப் 'புண்ணென்றுணரப்படும்' என்றும் சொல்லினார். இவைமூன்று பாட்டிலும் கண்ணோட்டஞ்செய்யாது சின்றகண்ணின் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) தாட்சண்னிய மென்னும் ஆபரணமில்லாதகண் புண்ணாகு மன்றிக கண்ணாகாது என்பது.

5. Kind looks are the ornaments of the eyes; without these they will be considered to be merely two sores.



30. மண்ணோ டியைந்த மரத்தனையர் கண்ணோ டியைந்துகண் ணோடா தவர்.

பரி:—(இ - ள்.) \* ஒடுதந்தரிய கண்ணோடு பொருந்திவைத்து அஃதோடாதவர் இயங்காநின்றர் ஆயினும் மண்ணோடு பொருந்திநீங்கின்ற மரத்தனை யொப்பர், (எ - று)

† 'ஒடாதவர்' என்புதிச் சினைவினை முகன்மேனின்றது. ‡ மரமும் கண்ணோடியைந்து கண்ணோடாமையின், இதுதொழிலுவமம். § இதனைச்

\* ஒடுதந்தரிய - கண்ணோட்டஞ் செய்வதந்தரிய.

† 'ஒடாதவர்' என்றவிடத்து (கண்ணைய) சினையி (உறுப்பி) னது ஒடாமை (தாட்சண்னியங் கொள்ளாமை) பென்னுந் தொழில் முதன்மேல் (அக்கண்ணையுடையவர் மேல்) நின்றதென்பது. "சினைவினை சினை யொடு முதலொடுஞ் செறியும்" என்னும் கன்னாற் சூத்திரம் இங்கறியத் தக்கதாம்.

‡ மரமும் கண்ணோ (கணுவோ) டியைந்து (பொருந்தி) கண்ணோடாமையின் (தாட்சண்னியங் கொள்ளாமையால்), இது தொழிலுவமையனியாம். தொழிலையுமாமாகச் சொல்வது தொழிலுவமையனியாம். இங்குக் கண்ணோடாமை தொழில். மரங் கண்ணோடு கூடியிருந்துங் கண்ணோடாதிருத்தல்போலத் தாட்சண்ய மில்லாதவா கண்ணோடு கூடியிருந்துங் கண்ணோடாதிருக்கின்றன ரென்பது திரண்டபொருள். எனவே, கண்ணோட்டமில்லாதவர் "நீட்டோலை வாசியா கின்றான் குறிப்பறிய, மாட்டா தவனன் மரம்" என்பதுபோல மரமாவ ரென்பதாயிற்று.

§ இதனை-மண்ணோ டியைந்த மரத்தனைய ரென்பதற்கு.

\* சுதைமண்ணோடு கூடிய மரப் பாவையென் மறைப்பாருமளர். † அஃதுரையன்மை ( ) காணப்படுங் கண்ணானன்றி ‡ அதனுண் மறைந்து நிற்கின்ற †† ஒருசாருள்ளீட்டாற் கூறினமையானும், ‡‡ “மாக்கண்ணோ மண்ணாவார் கண்ணென்-நிரக்கண்டாய்” என்பதனுமறிக்க.

தேளி:—(இ - ள்.) கண்ணோடு - (ஒடுகத்ருரிய) கண்ணோடு, இயைந்து - பொருந்தியிருந்தும், கண்ணோடாதவர் - அக்கண்ணோடுதலில்லாதவர், (சஞ்சரிக்கின்றவராயிருந்தாலும்), மண்ணோடு—இயைந்த - பொருந்திநிற்கின்ற, மரத்தினையர் - மரத்தினையொப்பர், (எ - று).

‘கண்ணோடாதவர்’ என்றவிடத்துச் சிவனாகிய கண்ணினது ஒடுதல்வினை ‘ஓடாதவர்’ என்னும் முதல்மேல் நின்றது. மரமும் கண்ணோடு கூடிக்கண்ணோடாமையால், இது தொழிலுவமை யணியாம்.

(க - து.) தாட்சண்யமில்லாதவர் மரத்திற் கொப்பாவர்.

6. They resemble the trees of the earth, who, although they have eyes, never look kindly on others.



\* சுதை மண் - கண்ணாம்பும் மண்ணுங் கலந்தரைத்த சாந்து.

† பாவை - பதுமை (பொம்மை).

‡ அஃதுரையன்மை - அவ்வாறு கூறுதல் உரையாக்கமை.

( ) காணப்படுங் கண்ணானன்றி அதனுண் மறைந்து நிற்கின்ற ஒருசாருள்ளீட்டாற் கூறினமையானும் என்பது சிலப்பரதிகளிலில்லை.

‡ அதனுள் - அக்கண்ணினுள்.

†† ஒருசாருள்ளீட்டால் - ஒருவகையான தாட்சண்ணியம்பற்றி.

‡‡ முத்தொள்ளாயிரம். இதன்பொருள். மண்ணுலகத்தை யரசாட்சி செய்யும் அரசரது கண் மரத்தினது கண்ணோ என்று நினைத்து யாசித்தலை மேற் கொண்டாய் என்பது.

“வாக்கண்டு காணாதே வல்லையா னெஞ்சே

மரக்கண்ணோ மண்ணாவார் கண்ணென் - நிரக்கண்டாய்

வாளுமு உவ வெல்கொடியான் வண்புணரீர் நாடற்கென்

ரோளுவந் தோன்றத் தொழுது”. என்பது முத்தொள்ளாயிரம்.

பரிமேலழகர் மறுப்பின் விபரமாவது:—காணப்படுங்கண்ணானன்றி அக்கண்ணினுள் மறைந்து கிடக்குந் தாட்சண்ணியத்தைப்பற்றிக்கூறினமையாலும், ‘மாக்கண்ணோ மண்ணாவார் கண்’ என்று பிரயோகமிருப்பதாலும், ‘மண்ணோ டியைந்த மரத்தினையர்’ என்பதற்குச் சுதைமண்ணோடுகூடிய மரப் பாவை யொப்பாரென்றுரை கூறுதல் பொருந்தாதென்பது. எனவே, மண்ணோடியைந்த மரத்தினையர் என்பதற்குச் சுதைமண்ணோடுகூடிய மரப்பாவை யொப்பாரென்று பொருள் கூறுதல் யாதொருபொருத்தமு மில்லாது நின்றதாயிற்றென்க.

எ. ‡ கண்ணோட்ட மில்லவர் கண்ணிலர் கண்ணுடையார்  
கண்ணோட்ட மின்மையு மில்.

பரி:—(இ - ள்.) கண்ணோட்டமில்லாதவர் கண்ணுடையரும் அல்  
லர்; கண்ணுடையவர் கண்ணோட்டமில்லாதவரும் இல்லை, (எ - று).

கண்ணுடையராயின் † காட்சிக்கண்ணே அஃதோடும் என்பது பற்றிக்  
'கண்ணோட்டமில்லவர் கண்ணிலர்' எனக்கூறிப் பின் அதனை 'எதிர்மறை  
முகத்தான் விளக்கினார். \* உம்மை இறந்தது தழீஇய எச்சவும்மை. இவை  
யிரண்டு பாட்டானுங் கண்ணோடாதாரது இழிபு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) கண்ணோட்டமில்லவர் - கண்ணோடுதலில்லாதவர்,  
கண்ணிலர் - கண்ணுடையவருமல்லர், கண்ணுடையார் - கண்ணுடையவர்,  
கண்ணோட்டமின்மையும் - (கண்ணிலராதவன்றி) கண்ணோடுதலிலராதவரும்,  
இல்-இல்லை, (எ-று).

கண்ணுடையவராயிருந்தால் காட்சியினிடத்தே அக்கண் ஓடும் என்பது  
பற்றிக் 'கண்ணோட்டமில்லவர் கண்ணிலர்' என்றுகூறிப் பின்பு அக்கண்ணோ  
ட்ட மில்லாமையை யெதிர்மறை வாயிலாகக் 'கண்ணுடையார் கண்ணோட்ட  
மின்மையுமில்' என்று விளக்கினார். இன்மையுமென்ற வும்மை இறந்தது  
தழுவிய எச்சவும்மை. இவை யிரண்டுபாட்டாலும் கண்ணோட்டமில்லாதவ  
ரது இழிபு சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) தாட்சண்ணிய மில்லார் குருடரும் அஃதுடையார்  
கண்ணுடையவருமாவர் என்பது.

7. Men without kind looks are men without eyes; those  
who really have eyes are also not without kind looks.



அ. கருமஞ் சிதையாமற் கண்ணோட வல்லார்க்  
குரிமை யுடைத்திவ் வலகு.

பரி:—(இ - ள்.) முறைசெய்தலாகிய தந்தோழிலழியாமற் கண்  
னோடவல்ல வேந்தர்கீது உரித்தாந் தன்மை யுடைத்து இவ்வுலகம்.

‡ யாண்டுத்தீயில்லை, ஆண்டுப்புகையில்லை; யாண்டுப் புகையுண்டு,  
ஆண்டுத் தீயுண்டு என்பதுபோல யாண்டுக்கண்ணோட்டமில்லை, ஆண்டுக்கண்  
ணில்லை; யாண்டுக்கண்ணுண்டு, ஆண்டுக்கண்ணோட்டமுண்டு எனக்கொள்க.  
இதனால் கண்ணோட்ட (தாட்சண்ய) மில்லாதவர் கண்ணில்லாதவ (குருட)  
ராவர்: கண்ணுடையவர் கண்ணோட்டமுடையவராவரென்பது நன்கு விள  
ங்கும்.

† காட்சிக்கண்ணே அஃதோடும் - தன்னுடன் பழகினவரைக் கண்ட  
விடத்து அக்கண் தாட்சண்ணியமுடையதாயிருக்கும்.

¶ கண்ணிலர் என்பதற்கு எதிர்மறை கண்ணுடையார்.

\* இன்மையும் என்னும் உம்மை கண்ணிலராதவன்றி யென்பதைச்  
தழுவியிற்றவின், இறந்தது தழுவிய எச்சவும்மை யாயிற்று.

தம்மொடு பயின்றார் பிறரை \* யிடுக்கண்செய்துழி அவரைக் † கண்ணோடி ஒருதார்க்கு ‡ முறை சிதைதல் மேல் ¶ “ஒர்ந்துகண்ணோடாது” என்ற முறையிலக்கணத்தானும் பெற்றும். முறை சிதையவரும்வழிக் கண்ணோடாமையும் வாராவழிக் கண்ணோடலும் ஒருவற்கியல்பாதவருமையின் ‘கண்ணோடவல்லார்க்கு’ என்றும், (1) அவ்வியல்புடையார்க்கு உலகமுழுதும் நெடுங்காலஞ் சேறலின் ‘உரிமையுடைத்து’ என்றுங் கூறினர். இதனைக் கண்ணோடுமாறு கூறப்பட்டது.

**தேளி:—**(இ - ள்.) இவ்வுலகு - இவ்வுலகம், கருமம் - (முறைசெய்தலாகிய தமது) தொழில், சிதையாமல் - அழியாமல், கண்ணோடவல்லார்க்கு - கண்ணோடுதல் செய்யவல்ல அரசார்க்கு, உரிமை - உரியதாந்தன்மையை, உடைத்து - உடையதாம், (எ - று).

தம்மொடுபழகினவர் பிறர்க்கு இடுக்கண்செய்தவிடத்து அப்பழகினவரைக் கண்ணோட்டஞ்செய்து தண்டியாதவரசர்க்கு முறைகெடுதல் முன்னே ‘ஒர்ந்துகண்ணோடாது’ என்னுங் குறளிற்கூறிய முறை இலக்கணத்தாலும் பெற்றும். முறைகெட வருமிடத்துக் கண்ணோடுதல் செய்யாமையும் முறைகெட வாராதவிடத்துக் கண்ணோடுதல் செய்தலும் ஒருவனுக்குச் சபாவமாயிருத்தல் அருமையாகலால் ‘கண்ணோடவல்லார்க்கு’ என்றும், அச்சபாவமுடையவர்க்கு உலகமுழுதும் நெடுங்காலம் வசப்பட்டுவருதலால் ‘உரிமையுடைத்து’ என்றும் சொல்லினார். இதனால் கண்ணோட்டஞ் செய்யும் விதம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) நீதிவறுவாறு தமக்குரியாரிடத்துச் தாட்சண்னியஞ்செய்யவல்ல அரசார்க்கு இவ்வுலகம் நெடுங்கால முரிமையுடையதாகும்.

8. Those kings who are able to show kindness, without injury to their affairs, the world will be all their own.



கூ. ஒறுத்தாற்றும் பண்பினர் கண்ணுங்கண் ணோடிப்  
பொறுத்தாற்றும் பண்பே தலை.

\* இடுக்கண் செய்துழி - துன்பஞ்செய்தவிடத்து.

† கண்ணோடி - தாட்சண்னியஞ் செய்து. ‡ முறை - நீதி.

¶ திருக்குறள் செங்கோன்மை- 1. இதன் பொருள், தன்கீழ் வாழ்வார்குற்றஞ்செய்தால் அக்குற்றத்தை யாராய்ந்து யாவரிடத்துந் தாட்சண்னியஞ் செய்யாது நடுவு நிலைமையைப் பொருந்தி அக்குற்றத்திற்குச் சொல்லி யுள்ளதண்டத்தை யமைச்சர் புரோகிதர்களோடு மாராய்ந்து அவ்வாராய்ச்சிக்கு ஏற்ற வண்ணம் செய்வதே நீதியாம் என்பது.

(1) அவ்வியல்புடையார்க்கு - நீதிக்கெட வருமிடத்துத் தாட்சண்னியங் கொள்ளாமையும் நீதிக்கெட வாராவிடத்துத் தாட்சண்னியங் கொள்ளுதலுமாகிய சபாவமுடையவர்க்கு.



பரி:—(இ - ள்.) தம்மை ஒறுக்கும் இயல்புடையா ரிடத்தும் கண்ணோட்டமுடையவராய்க் குற்றத்தைப் பொறுக்கும்படியல்பே அரசர்க்குத் தலையாய இயல்பாவது, (எ - று)

‘பண்பினர்’ என்றதனால் \* அவர் பயிற்சிபெற்றும், † ஒறுத்தாற்றும் பொறுத்தாற்று மென்பன ஈண்டொருசொன்னீர்.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒறுத்தாற்றும் - (தம்மை) வருத்தும், பண்பினர் கண்ணும் - இயல்புடையாரிடத்தும், கண்ணோடி - கண்ணோடுதலுடையவராய், பொறுத்தாற்றும் - (குற்றத்தைப்) பொறுக்கும், பண்பே - இயல்பே, தலை - (அரசர்க்குத்) தலைமையான வியல்பு, (எ - று).

‘பண்பினர்’ என்றமையின் அவரது பழக்கம் பெற்றும். ஒறுத்தாற்றும் பொறுத்தாற்றும் என்பன இங்கு ஒருசொற்றன்மையன.

(க - து.) அரசர்க்குத் தலைமையான இயல்பாவது தம்மை வருத்து மிபல்புடையவ ரிடத்தும் தாட்சணிய முடையவராய், அவர் செய்த குற்றத்தைப் பொறுத்திருத்தலையாம் என்பது.

9. Patiently to bear with, and shew kindness to those who grieve us, is the most excellent of all dispositions.



க0. பெயக்கண்டு நஞ்சுண்டமைவர் நயத்தக்க  
நாகரிகம் வேண்டு பவர்.

பரி:—(இ-ள்.) பயின்றார் தமக்கு நஞ்சிடக்கண்டுவைத்தும் † கண்மறுக்கமாட்டாமையின், அதனையுண்டு பிள்ளும் அவரோடு மேவுவர்; யாவரானும் விரும்பத்தக்க கண்ணோட்டத்தினை வேண்டிமவர், (எ - று).

நாகரிகமென்பது கண்ணோட்டமாதல் ¶ “முந்தை யிருந்து நட்போர் கொடுப்பி, னஞ்சு முண்பர் நனிநா கரிகர்” என்பதனுணுமறிக. அரசர் அவரை ஒருது கண்ணோடற்பாலது தம்மாட்டுக் குற்றஞ் செய்துழி யென்பது இவ்விரண்டு பாட்டானுங் கூறப்பட்டது.

\* அவர் - வருத்தும் இயல்புடையவர்.

† ஒறுத்தாற்றும் என்பது ஒறுக்கும் எனவும் பொறுத்தாற்றும் என்பது பொறுக்கும் எனவும் பொருள் தந்தமையின், அவைஒருசொல்லின் தன்மையவாயின வென்க.

‡ கண்மறுக்கமாட்டாமையின்-தாட்சண்ணியத்தால் தடுக்கமுடியாமை யால்.

¶ நற்றிணை 355. இதன்பொருள். முன்னிருந்து சினேகிதர்கள் கொடுத்தால் விஷத்தையுஞ் சாப்பிடுவர் மிகுந்த கண்ணோட்டமுடையவர் என்பது. தாட்சண்ணியமுடையவர் தமக்குத் தமது நேசர் விஷங்கலந்த வுணவை யிட்டாலும் அதனை மறுக்காமல் உண்பரென்பது இதன் திரண்ட பொருளாம்.

**தேவி:—**(இ - ள்.) நயத்தக்க - (யாவராலும்) விரும்பத்தக்க, நாகரிகம்-கண்ணோடெலை, வேண்டிபவர் - விரும்புவோர், நஞ்சு - நஞ்சை, பெயக்கண்டும் - (பழகினவர் தமக்கு) இடப்பார்த்தும், உண்டு - (கண் மறுக்கமாட்டாமையால் அக்நஞ்சினே) உண்டு, அமைவர் - (பின்னும் அவரோடு) பொருந்துவர், (எ - று).

அரசர் அவரைத் தண்டியாது கண்ணோட்டஞ்செய்யவேண்டுவது (அவர் பிறரிடத்துக் குற்றஞ் செய்தவிடத்தன்று) தம்மிடத்துக் குற்றஞ் செய்தவிடத்து என்பது இவ்விரண்டு பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) தாட்சணியமுடைய வேந்தர் தம்மோடு பழகினவர் தமக்கு நஞ்சுகலந்த உணவிட்டாலும் அதனையுண்டு அவரோடு பின்னும் நேசிப்பர் என்பது.

10. Those who desire to cultivate that degree of urbanity which all shall love, even after swallowing the poison served to them by their friends, will be friendly with them.



இருபத்தொன்றாம் அதிகாரம்.

ஒற்றாடல்:—On the employment of spies.

**பரி:—**அஃதாவது பகை நோதாமல் நட்பென்னு முன்று திறத்தார் மாட்டும் \* நிகழ்ந்தன அறிதற்கு † ஒற்றரை ஆளுதல். ‡ மேற்சொல்லிய இலக்கணத்தைய அரசனுக்குத் தன்னுடு செலுத்துங்காலும் பிறர் நாடு கொள்ளுங்காலும் வேண்டுவன கூறுகின்றாராகலின், § அவ்விருமைக்கும் இன்றியமையாதாய் இது முன் வைக்கப்பட்டது.

**தேவி:—**அஃதாவது பகைவர் அயலார் நட்பினர் என்னு மூன்று திறத்தாரிடத்தும் நிகழ்ந்தனவற்றையறிதற்கு ஒற்றரை ஆளுதலாம். முன்னர்க்கூறிய இலக்கணமுடையவரைய அரசனுக்குத் தன்னுட்டைக் காக்கும்போதும் பிறர் நாட்டைப்பிடிக்கும்போதும் வேண்டுவனவற்றைக்கூறுகின்றாராதலால், அவ்விரண்டு காரியங்களுக்கும் அவசியம் வேண்டுவதாகிய இது (ஒற்றாடல்) முன் வைக்கப்பட்டது.

\* நிகழ்ந்தன - நடந்த செயல்களை.

† ஒற்றர் - ஆங்காங்கு நடக்குஞ் செயல்களை மறைந்திருந்ததினது அறியும் வேவுகாரர். ஒற்றர், சாரணர், வேயர், சாரர், வேவுகாரரென்பன ஒரு பொருட்கிளவி. தூது என்று பின்னர்க்கூறுதலால் ஒற்றர் தூதராகாரென்க.

‡ மேற்சொல்லிய இலக்கணம் என்றது இறைமாட்சி முதல் கண்ணோட்டமிறுதியாயுள்ள அதிகாரங்களில் கூறியுள்ள இலக்கணங்களை.

§ அவ்விருமைக்கும் - அரசன் தனது நாட்டினை யாளுதலும் பிறரது நாட்டினைப்பிடித்தலும் ஆகிய அவ்விரண்டற்கும்.

க. \* ஒற்று முரைசான்ற நூலு மிவையிரண்டு  
தெற்றென்க மன்னவன் கண்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒற்றும் புகழமைந்த நீதிநூலுமாகிய இவையிரண்டினையும் அரசன் தன்விரண்டு கண்ணுமாகத் தெளிக, (எ - று).

ஒற்று, தன்கண் செல்லமாட்டாத பரப்பெலாஞ் சென்று கண்டு ஆண்டு நிகழ்ந்தனவெல்லாம் உணர்த்தலானும், நூல், அந்நிகழ்ந்தவற்றிற்குத் தன்னுணர்வு செல்லமாட்டாத வினைகளை யெல்லாஞ் சொல்லி யுணர்த்தலானும் இவ்விரண்டினையுமே தனக் + கூனக்கண்ணும் ஞானக்கண்ணுமாகத் துணிந்துகொண்டு ஒழுக்கு என்பதாம். ஒற்றனை ஒற்றென்றார்; வேந்தனைவேந்தென்றாற்போல. தெற்றென்க என்பது தெற்றென் என்பது ! முதனிலையாக வந்தவியங்கோள். அது ! தெற்றென என்னுஞ் செயவெனெச்சத்தானறிக. இதனால் ஒற்றினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தெளி:—(இ - ள்.) மன்னவன் - அரசன், ஒற்றும் - ஒற்றனும், உரைசான்ற-புகழமைந்த, நூலும் - (நீதி) நூலும், (ஆகிய), இவை யிரண்டும் - இவை யிரண்டினையும், கண் - (தன்னிரண்டு) கண்ணுமாக, தெற்றென்க - தெளியக்கடவன், (எ - று).

ஒற்று (ஒற்றனாவன்), தன்கண் செல்லமுடியாத இடமெல்லாம்போய்க்கண்டு அங்கு நிகழ்ந்தவற்றை யெல்லாம் அறிவித்தலாலும், நீதிநூல், அந்நிகழ்ந்தனவற்றிற்குத் தன்னறிவுசெல்லமுடியாததொழில்களையெல்லாஞ்சொல்லி அறிவித்தலாலும், (ஒற்றும் உரைசான்ற நூலும் என்னும்) இவ்விரண்டினையுமே (அரசன்) தனக்கு ஊனக்கண்ணும் ஞானக்கண்ணுமாக ரிச்சயித்துக் கொண்டு நடக்கக் கடவெனப்பதாம். வேந்தனை வேந்து என்று பண்பாகு பெயரால் கூறுவது போன்று ஒற்றனை ஒற்று என்று தொழிலாகு பெயரால் கூறினார். தெற்றென்க என்பது தெற்றென் என்னும் இடைச்சொல் அடியாகப் பிறந்த வியங்கோள் வினை முற்று. தெற்றென் என்பதுபகுதியாத லைத் தெற்றென என்னும் செய வென்னும் வினையெச்சத்தாலறிக. இதனால் ஒற்றனது சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது. ஒற்று - முதனிலைத் தொழிற் பெயர். ஒற்றுதல்-வேடமாறிச்சென்ற ராய்ந்தறிதல்

(க - து.) அரசனுக்கு ஒற்றன் ஊனக்கண்ணும் நீதிநூல் ஞானக்கண்ணுமாம் என்பது.

1. Let a king consider as his eyes these two things, a spy, and a book of laws universally esteemed.



\* “உளக்க ணீதிநூ லாக வொற்றே வெளிக்கண் ணெனவிடுத்து” என்று விநாயகபுராணம் கூறுகின்றது.

† ஊனக்கண் - மாமிச வடிவான புறக்கண். ஒற்று - ஊனக்கண்ணும்; நீதிநூல் - ஞானக்கண்ணும்.

‡ முதனிலையாகவந்த - பகுதியடியாகப்பிறந்த

¶ “தெற்றென, அல்ல புரிந்தார்க் கறத்தோன்று” என்பது நான் மணிக்கடிமை.

உ. எல்லார்க்கு மெல்லா நிகழ்பவை யெஞ்ஞான்றும்  
வல்லறிதல் வேந்தன் ரெழில்.

பரி:—(இ - ன்.) எல்லார்கண்ணும் நிகழ்வன எல்லா வற்றையும்  
நாடோறும் ஒற்றன் விரைத்தறிதல் அரசனுக்கு உரியதொழில், (எ-று).

எல்லார்க்கும் என்றது மூன்று நிறத்தாரையும். நன்காவது எழாவதன்  
பொருட்கண் வந்தது. † நிகழ்பவை யெல்லாமென்றது நல்லவுந் தீயவுமாய  
சொற்களையுஞ் செயல்களையும். ‡ அவை நிகழ்ந்தபொழுதே அவற்றிற்குத்  
¶ தக்கவழியாகத் தேறுதலாகச் செய்யவேண்டுதலின் “வல்லறிதல்” என்றும்,  
௦ அவ்விருதொழிற்கும் அறிதல் காரணமாகலின், அதனையே உபசாரவழிக்  
கால் ‘தொழில்’ என்றுங் கூறினர். ஒற்றனென்பது அதிகாரத்தான்வந்தது.  
இதனால் ஒற்றியை பயன் கூறப்பட்டது.

தேனி:—(இ - ன்.) எல்லார்க்கும் - எல்லாரிடத்தும், நிகழ்பவை யெல்  
லாம் - நடப்பனவெல்லாவற்றையும், எஞ்ஞான்றும் - நாள்தோறும், வல்  
லறிதல் (ஒற்றனால்) விரைத்தறிதல், வேந்தன் ரெழில் - அரசனுக்கு உரிய  
தொழிலாம், (எ - று).

† நிகழ்வன வெல்லாமென்றது என்றும் பாடமுண்டு.

‡ அவை (நல்லவும் தீயவுமாய் சொற்களும் செயல்களும்) நிகழ்ந்த  
பொழுதே (உண்டானகாலத்திலேயே) அவற்றிற்குத் தக்கவழியாக (தகுந்த  
படியாவது) தேறுதலாக (தெளிந்திருத்தலாவது) செய்யவேண்டுதலின் (செய்  
யவேண்டியிருத்தலால்) ‘வல்லறிதல்’ என்று கூறப்பட்டது. [பகைவர் அய  
லார் நட்பினர் என்னும் மூன்று நிறத்தாரிடத்தும் அப்போதப்போ துண்டா  
கும் நல்லனவும் தீயனவுமாய் சொற்களையும் செயல்களையும் அரசன் வேவுகார  
ரால் உடனுக்குடன் விரைத்தறிந்து அவற்றிற்குத் தக்கவாறு காரியங்களைச்  
செய்து தெளிந்திருக்க வேண்டுமென்பது கருத்து.] இங்கு ஆக என்னும்  
இடைச்சொல் உறழ்ச்சிப்பொருளில் வந்தது.

¶ தக்க அளியாக என்றும் பாடமுண்டு. அளி - கருணை.

௦ அவ்விருதொழிற்கும் (பகைவர் முதலாயினரிடத் துண்டாய் சொற்  
செயல்களுக்குத் தக்கவாறு செய்தல் தெளிந்திருத்தலென்னுமிருதொழிலைச்  
செய்தற்கும்) அறிதல் (ஆங்காங்கு நடப்பனவரறை யரசன் வேவுகாரர்வா  
யிலாகத்தொரிந்து கொள்ளுதல்) காரணமாகலின் (காரணமாயிருத்தலினால்)  
அதனை (அறிதலை)யே உபசாரவழிக்கால் ‘தொழில்’ என்றுங் கூறினர் என்று  
கூறப்பட்டது. காரணமாகிய அறிதலை அதன்காரியமாகிய தொழிலோ  
டொற்றுமைப்படுத்தி அறிதல் தொழில் என்று கூறினமையின், இதுகா  
ணம் காரியமாய் வுபசாரவழக்காம். முதல்வேற்றுமையாயுள்ள இரண்டினொற்  
கள் ஒருவாக்கியமாய் நிற்குமாயின், அங்கு அவ்விருசொற்களுக்கும் பொருள்  
ஒன்றேயா மென்பது இங்கறியத்தக்கது. வல்லறிதல் வேந்தன் ரெழில்என்  
பதன்கண் அறிதல் என்பதும் தொழில் என்பதும் முதல் வேற்றுமையா  
யிருத்தலால் அவ்விரண்டும் அபேதமாயின் வெண்க.

எல்லார்க்கும் என்றது பகைவர் அயலார் நட்பினர் என்னு மூன்று திறத்தாரையும். எல்லார்க்கு மென்னும் ஈன்கணுருபு எல்லாரிடத்தும் என ஏழனுருபின் பொருளில் வந்தது; இவ்வாறு வருதல் வேற்றுமை மயக்கமெனப்படுமீ. நிகழ்பவை யெல்லாமென்றது நல்லனவும் தீயனவும் ஆகியசொற்களையும் செயல்களையும். அவை நிகழ்ந்தபொழுதே அவற்றிற்குத்தக்க வழியாகவாவது தேறுதலாகவாவது செய்யவேண்டதெனல் 'வல்லறிதல்' என்றும், அவ்விருதொழிலுக்கும் அறிதல் காரணமாகலால், அவ்வறிதலையே உபசார வழக்கால் 'தொழில்' என்றுஞ் சொல்லினார். ஒற்றனான் என்பது ஒற்றாடலென்னும் அதிகாரத்தால் வந்தது. இதனால் ஒற்றினாலாகிய பப்பன் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அரசனது தொழில் எல்லாரிடத்தும் நிகழும் சொற்களையும் செயல்களையும் ஒற்றனால் விரைந்தறிதலாம் என்பது.

2. It is the duty of a king to know quickly what all happens, at all times, amongst all men.



க. \* ஒற்றினு னெற்றிப் பொருடெரியா மன்னவன்  
கொற்றங் கொளக்கிடந்த தில்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒற்றினுனே எல்லார்கண்ணும் நிகழ்ந்தவற்றை ஒற்றிவித்து † அவற்றன் எய்தும் பயனை ஆராயாத அரசன் வென்றியடையக்கிடந்தது வேறொரு நேறியில்லை, (எ - று).

அந்நிகழ்ந்தனவும் பயனும் அறியாது பகைக்கெளியனாகுதல் பிறிதிற்பாராமையின் 'கொற்றங்கொளக்கிடந்ததில்' என்றார். † இதற்குக் கொளக்கிடந்ததொரு வென்றியில்லையென்றுரைப்பினு மமையும். இதனால் † அத்தொழில் செய்யாதவழி வருங் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒற்றினால் - ஒற்றனாலே, ஒற்றி - (பகைவர் அயலார் நட்பினரென்னும் எல்லாரிடத்தும் நிகழ்ந்தனவற்றை) அறிந்துவரச் செய்து, பொருள் - (அந்நிகழ்ந்தனவற்றால் அடையும்) பயனை, தெரியா - ஆராய்ந்தறியாத, மன்னவன் - அரசன், கொற்றங் கொளக்கிடந்தது-வென்றியடையக்கிடந்தது, இல் - (வேறொருவழி) இல்லை, (எ - று).

\* “ஒற்றினு லொற்றிப் பொருடெரிதன் முன்னினிதே” என்பது இனியவை நாற்பது.

† அவற்றான் எய்தும் பயனை—(பகைவர் முதலாயினாரிடத்து) உண்டாயவற்றால் அடையும் பிரயோசனத்தை.

‡ இதற்கு - (கொற்றங் கொளக்கிடந்த தில் என்பதற்கு), கொள்ளக்கிடந்ததொரு வெற்றியில்லை யென்று பொருள் கூறினாலும்பொருந்தும். இங்குக் கொற்றங் கொளக்கிடந்த தில் என்பதற்குக் கொளக்கிடந்தது கொற்றம் இல் என்றன்வயமாம்.

¶ அத்தொழில் - ஒற்றினு னெற்றிப் பொருள், தெரிதல்.

அந்நிகழ்ந்தனவற்றையும் அவற்றாலடையும் பயனையும் அறியாமல் பகைவர்க்கு எளியனாகத் (ஒற்றனால் நீங்குவதன்றி) வேறொன்றனால் (அரசனுக்கு) நீங்காமையால் (ஒற்றினு னெற்றிப் பொருடெரியா மன்னவன்) 'கொற்றங்கொளக்கிடந்ததில்' என்றார். இதனால் அரசன் அத்தொழில் செய்யாத விடத்து வருங் குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஒற்றனால் பகைவர் முதலாயினோரிடத்து நிகழ்ந்தனவற்றை யறியாத அரசன் வெற்றிபடைப்பான் என்பது.

3. There is no way for a king to obtain conquests, who knows not the advantage of discoveries made by a spy.



ச. \* வினைசெய்வார் தஞ்சுற்றம் வேண்டாதா ரென்றங் கனைவரையு மாராய்வ தொற்று.

பரி:—(இ - ள்.) தங்காரியஞ்செய்வார் சுற்றத்தார் பகைவரென்று சொல்லப்பட்ட அனைவரையும் சொற் செயல்களான் ஆராய்வானே ஒற்றனாவான், (எ - று).

தம்மென்றது அரசனோடுளப்படுத்தி. அவனுக்குக் காரியஞ் செய்வார் செய்வனவும், சுற்றத்தார் † தன்னிடத்தும் நாட்டிடத்துஞ் செய்வனவும், பகைவர் ‡ தன் அற்றம் ஆராய்தலும் ¶ மேற்றேறப்படுதலும் முன்னிட்டிக் § தன்னிடத்துச் செய்வனவு மறிந்து ௦ அவற்றிற் கேற்றன செய்யவேண்டுதலின், () இம்மூவகையாரையும் எஞ்சாமல் ஆராயவேண்டுமென்பார் 'அனைவரையு மாராய்வ தொற்று' என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்.) தம் - தம்முடைய, வினைசெய்வார் - காரியஞ்செய்வார், சுற்றம் - சுற்றத்தார், வேண்டாதார் - பகைவர், என்ற - என்று சொல்லப்பட்ட, அனைவரையும் - யாவரையும், ஆராய்வது - (சொல்லாலும் செயலாலும்) ஆராய்பவனே, ஒற்று - ஒற்றனாவான், (எ - று).

ஒற்றனை அரசனோடு உளப்படுத்தித் தம் என்று கூறப்பட்டது. அவ்வரசனுக்குக் காரியஞ் செய்வார் செய்வனவற்றையும், சுற்றத்தார் தன்னிடத்தும்

\* வினைசெய்வார் - அரசனுக்குரிய காரியஞ் செய்யும் அமைச்சர் முதலாயினோர்.

† தன்னிடத்தும் - ஒற்றனாகிய தன்னிடத்தும்.

‡ தன் அற்றம் - தனது சோர்வாகிய சமயத்தை.

¶ மேற்றேறப்படுதலும் - பின் தெளியப்படுதலும்.

§ தன்னிடத்துச் செய்வனவுமறிந்து - ஒற்றனாகிய தன்னிடத்துச் செய்யுங் காரியங்களையுந் தெரிந்து.

௦ அவற்றிற் கேற்றன - இராஜகாரியஞ் செய்வார் செய்வன, சுற்றத்தார் செய்வன, பகைவர் செய்வன என்பவற்றிற்குத் தக்க செயல்களா.

() இம்மூவகையார் - வினைசெய்வார், சுற்றத்தார், பகைவர்.

நாட்டிடத்தும் செய்வனவற்றையும், பகைவர் தன் சோர்வை ஆராய்தலும் மேல்தேறப்படுதலும் முன்னிட்டுத்தன்னிடத்துச்செய்வனவற்றையும் அறிந்து அவற்றிற்குத்தக்கனவற்றைச் செய்யவேண்டுதலால், இம்மூவகையாரையுங் குறையாமல் ஆராயவேண்டுமென்பார் 'அனைவரையு மாராய்வ தொற்று' என்றார். ஆங்கு - அசைநில யிடைச்சொல். என்ற என்புழி அகரம் தொக்கு நின்றது. உளப்படுத்தல் - ஒன்றுபடுத்தல்.

(க - து.) இராஜகாரியஞ் செய்பவரையும் உறவினரையும் பகைவரையும் அவர் தம் சொற்செயல்களால் ஆராய்பவனேஒற்ற னாவான் என்பது.

4. He is a spy who watches all men, to wit, those who are in the king's employment, his relatives, and his enemies.



௫. கடாஅ வருவோடு கண்ணஞ்சா தியாண்டு முகாஅமை வல்லதே யொற்று.

பரி:—(இ - ள்.) † ஒற்றப்பட்டார் கண்டால் ஐயுறாத வடிவோடு பொருந்தி அவர் ஐயுற்றறியலுநின் சேயிர்த்து நோக்கிய அவர் கண்ணிற் கஞ்சாது நின்று ‡ நான்குபாயமுந் செய்தாலும் மனத்துக்கோண்டவற்றை ¶ உமிழாமை வல்லவனே ஒற்றனாவான், (எ - று).

கடாஅ வென்பது கடுக்குமென்னும் பெயரெச்சத் தெதிர்மறை. ஐயுறாத வடிவாவன: பார்ப்பார் வணிகர் § முதலாயினர் வடிவு.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஆராயப்பட்டவர் கண்டால்) கடாஅ-சந்தேகியாத, உருவொடு - வடிவோடு, (பொருந்தி), (அவர் சந்தேகித்து அறியத்தொடங்கினால்), கண்ணஞ்சாது - (கோபித்துப் பார்த்த அவர்) கண்ணிற்கு அஞ்சாமல், (நின்று), யாண்டும் - (நான்குபாயமுஞ் செய்தாலும்) எவ்விடத்தும், உகாஅமை - (மனதிற்கொண்ட வற்றை) உமிழாதிருக்க, வல்லதே - வல்லவனே, ஒற்று-ஒற்றனாவான், (எ - று).

கடாஅ என்பது ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப்பெயரெச்சம், இதற்குடம்பாட்டுப்பெயரெச்சம் கடுக்கும் என்பது. சந்தேகியாத வடிவாவன: பார்ப்பார் வணிகர் முதலாயினர் வடிவு.

(க - து.) சந்தேகியாத வடிவத்துடன் பொருந்தி, ஐயுற்றார் கோபித்துப்பார்க்கும் பார்வைக்குச் சிறிதும் அஞ்சாது, மனத்திற்கொண்டவற்றை அவர்க்கு வெளிப்படுத்தாதவனே ஒற்றனாவான்.

† ஒற்றப்பட்டார் - ஒற்றனால் ஆராயப்படும் பகைவர் முதலாயினர்.

‡ நான்குபாயம் - தான சாம பேத தண்டம்.

¶ உமிழாமை - வெளிப்படுத்தாமை ; அஃதாவது சொல்லாமை. உமிழாமையில் (வெளிப்படுத்தாமையில்) என்றும் பாடமுண்டு.

§ முதலாயினர் என்றமையின், தீர்த்தயாத்திரை செய்வார், தவஞ்செய்வார், முற்றத்தறந்தார் முதலாயினோரையுங் கொள்க.

5. A spy is one who is able to assume an appearance which may create no alarm in the minds of others, who fears no man's face, and who never reveals his purpose.



சு. துறந்தார் படிவத்த ராகி யிறந்தாராய்ந்  
தேன்செயினுஞ் சோர்லில தொற்று.

பரி:—(இ - ள்.) முற்றத்துறந்தாராயும் விரத வொழுக்கினராயும்  
\*உள்புதுதற் கரியவிடங்க ளெல்லாம் உள்புக்கு ஆராயவேண்டுவன ஆராய்ந்தறிந்து ஆண்டையார் ஐயுற்றுப் பிடித்து † எல்லாத்துன்பமுந் செய்து கேட்டாலும் தன்னை வெளிப்படுத்தாதவனே ஒற்றாவான், (எ-று).

விரத வொழுக்கம் - தீர்த்தயாத்திரை † முதலாயின. † செயினும் என்ற பது ‡ அறவோரென்று செய்வாரின்மை விளக்கி நின்றது. ௦ மேல் நால் வகையுபாயத்தினுஞ் சோர்வின்மை சொல்லிவைத்து ( ) ஈண்டுத்தண்டத்தைப் பிரித்துக் கூறியது அதனது பொறுத்தற் கருமைச் சிறப்பு நோக்கி. § இதனுள் படிவமென்றதனை வேடமாக்கித்துறந்தார் வேடத்தராகியென் றுரைப் பாரு முனர்.

\* உள்புதுதற்கரிய விடங்கள் - உள்ளே பிரவேசிப்பதற்குச் சாத்தியமாகாத விடங்கள். அவை அந்தப்புரம், ஆயுதசாலை, தனசாலை, ஆலோசனை செய்யுமிடமுதலியனவாம்.

† எல்லாத்துன்பமும் என்றது கைக்குக்கிட்டியிடல், அண்ணந்தாளிடுதல், தலைகீழாகக்கட்டி மூக்கில் மிளகு நீரை வார்த்தல், கொப்பூழில் (தொப்புளில்) பிள்ளைப் பூச்சியைவைத்துக்கட்டுதல், நகங்களில் ஊசியையேற்றுதல் முதலியவற்று லுண்டாகுந் துன்பங்களை.

‡ முதலாயின என்றமையின், பஞ்சாக்கினிமத்தியில் நின்றல், உண்டிசுருக்கல், தேவாலயவழிபாடு முதலியவற்றையுங் கொள்க.

§ செயினும் என்ற உம்மை செய்வாரில்லாமையை விளக்கிநின்றலால், எதிர்மறையும்கையாம்.

§ அறவோர் - அற (தரும) செறியிற்செல்வோர்; அவரிங்கு முற்றத் துறந்தார், விரத வொழுக்கினர். “தள்ளா விளையுளும்” என்னுங் குறளின் விசேடவுரையில் “அறவோர் - துறந்தோர், அந்தணர் முதலாயினர்” என்றிருப்பதிங் குணர்த்தப்பாற்றும்.

௦ மேல் என்றது இவ்வதிகாரத்தின் கீழ்தாவது குறளில் ‘யாண்டு முகாஅமை’ என்றதனை.

( ) ஈண்டு - இக்குறளில். ஈண்டும் என்றும் பாடமுண்டு.

§ இதனுள் - (இக்குறளில்) படிவமென்பதற்கு வேடமென்றுபொருள் கொண்டு, துறந்தார் படிவத்த ராகி என்பதற்குத் துறவிகளின் வேடத்தினை யுடையவராகி யென்று பொருள் கூறுவாருமுன் டென்பது.



**தேனி:—**(இ - ள்.) துறந்தாராகி - முழுதுந் துறந்தாராயும், படிவத்தாராகி - விரத வொழுக்கினராயும், இறந்து - (உள்ளே போதற்கருமையான விடங்களி லெல்லாம்) போய், ஆராய்ந்து (ஆராயவேண்மெனவற்றை) ஆராய்ந்தறிந்து, என்செயினும் - (அவ்விடத்திருப்பவர் சந்தேகித்துப் பிடித்து) எல்லாத் துன்பமுஞ் செய்துகேட்டாலும், சோர்விலது - (தன்னை) வெளிப்படுத்தாதவனே, ஒற்று - ஒற்றனாவான், (எ - று).

விரதவொழுக்கம் - தீர்த்த யாத்திரை முதலாயின. செயினும் என்பது அறவோரென்று செய்வாரில்லாமையை விளக்கி நின்றது. முன்னே நால்வகையுபாயத்தினாலும் சோர்வல்லாமையைச் சொல்லிவைத்து இங்குத் தண்டத்தைப் பிரித்துச் சொன்னது அத்தண்டத்தினது சகித்தற் கருமைச் சிறப்புநோக்கியென்க.

(க - து.) துறவிகள் முதலாயினர் வேடத்தைக் கொண்டு பல விடங்களிலுஞ்சென்று, ஆராய வேண்மெனவற்றை யாராய்ந்தறிந்து, அங்குள்ளார் சந்தேகித்துப்பிடித்து யாது செய்யினுந் தன்னை வெளிப்படுத்தாதவனே ஒற்றனாவான் என்பது.

6. He is a spy who, assuming the appearance of an ascetic, goes into whatever place he wishes, examines into all that is needful, and never discovers himself, whatever may be done to him.



எ. மறைந்தவை கேட்கவற் றுகி யறிந்தவையையப்பா டில்லதே யொற்று.

**பரி:—**(இ - ள்.) \* ஒற்றப்பட்டார் மறையச்செய்த செயல்களை † அவர்க்குள்ளாயினரால் கேட்க வல்லனாய்க் கேட்டறிந்த செயல்களிற் பின் ஐயப்படாது துணிய வல்லவனே ஒற்றனாவான், (எ - று).

மறைந்தவை சொல்லுவாரை அறிந்து, அவர் அயிராமற் சென் ‡ ரெட்டித் தாமே சொல்லும்வகை அதற்கேற்ற சொல்லாகச் செயலாக முன்னே விளைத்து, அத்தொடர்பாற் கேட்குங் காலும் உருதார் போன்று நின்று கேட்க வேண்டதெனின் 'கேட்கவற் றுகி' என்றும், கேட்டறிந்தவற்றைத் தானே ஐயுற்றுவந்து சொல்லின் அரசனல் அவற்றிற்கேற்ற வினை செய்யலாகாமையின் 'ஐயப்பாடில்லதே' என்றுங் கூறினார். இவை நான்கு பாட்டானும் ஒற்றினதிலக்கணங் கூறப்பட்டது.

**தேனி:—**(இ - ள்.) மறைந்தவை - ஒற்றப்பட்டவர்) மறையச்செய்த செயல்களை, கேட்கவற் றுகி - (அவர்க்கு உள்ளாயினரால்) கேட்க வல்லவ

\* ஒற்றப்பட்டார் - வேவுகாரரால் அடுத்தறியப்பட்டவர்.

† அவர்க்குள்ளாயினரால் - ஒற்றப்பட்டவர்க்கு அந்தரங்கமா யிருப்பவர்களால்.

‡ ஒட்டி - அடுத்து.

ஞாய், அறிந்தவை - (கேட்டு) அறிந்தசெயல்களில், ஐயப்பாடிவல்லதே - (பின்) சந்தேகப்பட்டது நிச்சயிக்கவல்லவனே, ஒற்று - ஒற்றனாவான், (எ - று).

ஒற்றப்பட்டவர் மறையச்செய்த செயல்களைச் சொல்லுவாரை அறிந்து, அவர் சந்தேகியாதபடிபோய் ஒட்டி அவர் தாமே சொல்லும்படி அதற்கு ஏற்ற சொல்லையாவது செயலையாவது முன்னே உண்டாக்கி, அச்சம்பந்தத்தினால் கேட்கும்போதும் அன்னியர்போல நின்று கேட்கவேண்டுதலால் 'கேட்கவற்றுகி' என்றும், கேட்டறிந்தவற்றைத் தானே சந்தேகித்து வந்து சொன்னால் அரசனால் அக்கேட்டறிந்தவற்றிற்கு ஏற்ற காரியம் செய்தல்கூடாமையால் 'ஐயப்பாடிவல்லதே' என்றும் சொல்லினார். இவை நான்கு பாட்டாலும் ஒற்றனது இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) பகைவர் முதலாயினரது இரகசியச் செயல்களைச் சொல்ல வல்லாரிடத்துக் தக்கவாறு கேட்டறிந்து, கேட்டறிந்தவற்றிற் சந்தேகமில்லாதவனே ஒற்றனாவான் என்பது.

7. A spy is one who is able to discover what is hidden, and who retains no doubt concerning what he has known.



அ. ஒற்றெற்றித் தந்த பொருளாயு மற்றுமோ  
ரோற்றினு லொற்றிக் கொளல்.

பரி:—(இ - ள்.) ஓரோற்றன் ஒற்றிவந் தறிவித்த காரியத்தன்னையும் பிறனோரோற்றனாலும் ஒற்றுவித்து \* ஒப்புமை காண்கொள்க.

ஒற்றப்பட்டாரோடொத்து நின்று ! மாறுபடக்கூறலுங்கூடொகலின், ஒருவன் மாற்றற் தேறப்படா தென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒற்று - ஓரோற்றன், ஒற்றி - மறைவாயறிந்து வந்து, தந்த - அறிவித்த, பொருளாயும் - காரியத்தையும், மற்றுமோ ரொற்றினால், மற்றோரொற்றனாலும், ஒற்றி - அறிந்துவரச்செய்து, கொளல் - (ஒப்புமைகண்டு) கொள்ளக்கடவன், (எ - று).

ஒற்றப்பட்டவருடன் கலந்து நின்று மாறுபடச் சொல்லுதலுங் கூடு மாகையால், ஒருவன் சொல் தெளியப்படா தென்பதாம்.

(க - து.) அரசன் ஓரொற்ற னறிந்துவந் தறிவித்த காரியத்தை மற்றோரொற்றனாலும் அறிந்துவரச்செய்து ஒப்புமைகாணக்கடவன்.

8. Let not a king receive the information which a spy has discovered and made known to him, until he has examined it by another spy.



\* ஒப்புமைகாணல் - ஒத்திருக்கப்பார்த்தல்.

† மாறுபட - வித்தியாச முண்டாக.

கூ. \* ஒற்றெற் றுணராமை யாள்க வுடன்மூவர்  
சோற்றெருக்க தேறப் படும்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒற்றரை ஆளுமிடத்து ஒருவனை ஒருவனறியாமல் ஆள்க; அங்ஙனமாண்ட வொற்றி மூவரை † ஒருபொருண்மேல் ‡ வேறு வேறு விட்டால் ¶ அம்மூவர் சொல்லும் பயனில் ஒத்தனவாயின், அது மெய்யென்று தெளியப்படும், (எ - று).

§ ஆயின் என்பது வருவிக்கப்பட்டது. ஒருவனை யொருவ னறியின் தம்முளியைந்து ஒப்பக்கூறுவராகலின் ‘உணராமை யாள்க’ என்றும், மூவர் க்கு நெஞ்சொற்றுமைப் படுதலும் பட்டால் கீடு நிற்றலுங் கூடாமையின் ‘தேறப்படும்’ என்றுங் கூறினார். இதனானே § அஃதொத்திலதாயின், பின் னும் ஆராய்கவென்பதூஉம் பெற்றும்.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒற்றரை ஆளுமிடத்து) ஒற்று - ஒரொற்றனை, ஒற்று - மற்றொரொற்றன், உணராமை - அறியாதிருக்கும்படி, ஆள்க - ஆளக் கடவன், (அவ்வாருண்ட ஒற்றர்மூவரை), உடன் மூவர்-(ஒருபொருள்மேல் வேறு வேறு விட்டால்) அம்மூவருடைய, சொல் - சொல்லும், தொக்க-(பய னில்) ஒத்திருப்பன, (ஆயின்), தேறப்படும்-(அப்பொருள் மெய்யென்று) தெளி யப்படும், (எ - று).

ஆயின் என்பது வருவிக்கப்பட்டது. ஒரொற்றனை மற்றொரொற்றன் அறிந்தால் தம்முள்கலந்துகொண்டு ஒப்பச்சொல்லுவாராகையால் ‘உணராமை யாள்க’ என்றும், மூவர்க்கு நெஞ்சு ஒற்றுமைப்படுதலும் பட்டால் நீடித் திருத்தலும் கூடாமையால் ‘தேறப்படும்’ என்றும் சொல்லினார். இதனாலே அம்மூவர் சொல்லும் பயனில் ஒவ்வா திருப்பனவாயின், பின்னும் ஆராய்க வென்பதும் பெறப்பட்டது. உடன்மூவ ரென்பதை மூவருடனென்றன் வயஞ்செய்து, உடனென்னும் மூன்றனுருபு ஆறனுருபின் பொருளில் வந்த தென்று கொள்க.

\* “ஒருவ ரொருவர் தமையறியா தொருமை வினைக்கண் மூவர்தமை, மருவ விடுக்க மூவர்களும் வந்து மொழிவ தொத்துவிடிந், கரும் மதனை மிகத்தெளிக” என்பது விநாயகபுராணம்.

† ஒருபொருண்மேல் - ஒருகாரியத்தின்மேல்.

‡ வேறுவேறுவிட்டால் - தனித்தனியாக அனுப்பினால்.

¶ அம்மூவர் சொல்லும் - அந்த மூன்று ஒற்றர்களது வார்த்தையும்.

§ தொக்க என்னும் அன்சாரியை குறைந்தவினை ஆயின் என்பதை வேண்டி நிற்றலால், அது வருவிக்கப்பட்டது.

§ அஃது - (ஒருகாரியத்தின்மேல் ஒரு காலத்தில் தனித்தனியாக ஒரு வரை மற்றொருவரறியாதபடி அனுப்பிய மூன்றொற்றரும் அறிந்து வந்து சொல்லும் சொல்) ஒத்திலதாயின் (தம்முள் ஒத்திராதுவிரோதப்பொருளில்) அஃதொத்திலவாயின் என்றும் பாடமுண்டு.

(க - து.) அரசன் ஒரு காரியத்தை மூன்று ஒற்றர்களால் தனித்தனி யறிந்து தெளியக்கூடவன் என்பது.

9. Let a king employ spies so that one may have no knowledge of the other; and when the information of three agrees together, let him receive it.



க௭. சிறப்பறிய வொற்றின்கட் செய்யற்க செய்யிற் புறப்படுத்தா னாகு மறை.

பரி:—(அ - ன்.) † மறைந்தவை அறிந்து கூறிய ஒற்றின்கட் செய்யுந் † சிறப்பினை அரசன் பிறரறியச் செய்யாதொழிக் ; † செய்தானாயின், தன்னகத்து அடக்கப்படும் மறையைத் தானே புறத்திட்டானும்.

மறையாவது அவனொற்றையதூஉம் அவன் கூறியதூஉ மாம். சிறப்புப்பெற்ற இவன் யாவனென்றும் இது பெறுதற்குக் காரணம் யாதென்றும் வினவுவாரும் இறுப்பாரும் அயலாராகலின் 'புறப்படுத்தானாகும்' என்றார். இவை மூன்று பாட்டானும் ஒற்றரையானுமாயும், அவரான் நிகழ்ந்தன அறியுமாயும், அறிந்தாற் சிறப்புச் செய்யுமாறுங் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ன்.) ஒற்றின்கண் - (மறைந்தவை அறிந்து சொல்லிய) ஒற்றனிடத்து, சிறப்பு - (செய்யும்) சிறப்பினை, அறிய - (அரசன் பிறர்) அறிய, செய்யற்க - செய்யாதிருக்கக்கூடவன், செய்யின் - செய்தானானால் மறை - (தன்மனத் தடக்கப்படும்) மறையை, புறப்படுத்தானாகும் - (தானே வெளிப்படுத்தினவனாவான், (எ - று).

மறையாவது அவன் ஒற்றனானதும் அவன் சொல்லியதும் ஆம். (அரசன் சிறப்பறியவொற்றின்கட்செய்தானாயின்) சிறப்புப்பெற்ற இவன் யாவனென்றும், இச்சிறப்பைப் பெறுதற்குக் காரணம் யாதென்றும் வினவுவாரும் விடைகூறுவாரும் அயலாராகலால் (மறையைப்) 'புறப்படுத்தானாகும்' என்றார். இவை மூன்று பாட்டானும் ஒற்றரை ஆளும் விதமும், அவ்வொற்றரால் நிகழ்ந்தனவற்றை யறியும் விதமும், அறிந்தால் அவர்க்குச் சிறப்புச்செய்யும் விதமும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) ஒற்றர்க்குச் செய்யுந் சிறப்பினை அரசன் பிறரறியாது செய்யக்கூடவன் என்பது.

10. Let not a king publicly confer on a spy any marks of his favor; if he does, he will divulge his own secret.



† மறைந்தவை - ஒற்றப்பட்டார் மறையச் செய்த செயல்களை.

‡ சிறப்பினை - வெகுமதியை.

¶ செய்தானாயின் - பிறரறியச் செய்தானானால்.

இருபத்திரண்டாம் அதிகாரம்.

‡ ஊக்கமுடைமை—*One energy*.

பரி:—அஃதாவது மனம் மேலிதலின்றி வினைசெய்தற்கட. ¶ கிளர்  
ரிச்சி யுடைத்தாதல். ஒற்றரான் நிகழ்ந்தன அறிந்து அவற்றிற்கேற்ற வினை  
செய்வானுக்கு இஃது இன்றியமையாமையின், ஒற்றடலின்பின் வைக்  
கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது மனம் தனருத லில்லாமல் தொழிற்செய்தலில்  
எழுச்சியுடையதாதலாம். ஒற்றரால் நிகழ்ந்தனவற்றையறிந்து அவற்றிற்கு  
ஏற்ற தொழிலைச்செய்யுமாசனுக்கு இஃது (ஊக்கமுடைமை) அவசியம்  
வேண்டெனலால், ஒற்றடலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. உடைய ரெனப்பவே தூக்க மஃதில்லா  
ருடைய துடையரோ மற்று.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவரை உடையரென்று நீ சொல்லச்சிறந்தது  
ஊக்கம் ; அவ்வுக்கமில்லாதார் வேறுடையதுதானும் உடையாவரோ,  
ஆகார், (எ-று).

வேறுடையதென்றது முன்னெய்திநின்ற பொருளை. உம்மை விகாரத்  
தாற் ரெொக்கது. காக்கும் ஆற்றல் இலராகலின், அதுவும் இழப்பரென்ப  
தாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) உடையரெனப்பவெது - (ஒருவரை) உடையவ  
ரென்று சொல்லுதற்குச் சிறந்தது, ஊக்கம் - மனவெழுச்சியாம், அஃதில்  
லார் - அம்மனவெழுச்சியில்லாதவர், மற்றுடையது - வேறுடையதுதானும்,  
உடையரோ - உடையவராவரோ, [ஆகார்], (எ-று).

வேறுடையதென்றது முன்னடைந்து நின்றபொருளை. உடையதும்  
என்னும் தெரிநிலை யும்மை செய்யுள் விகாரத்தாற்றெொக்கு நின்றது. (ஊக்க  
மில்லாதவர் முன்னடைந்து நின்ற பொருளை) காப்பாற்றும் வல்லமையில்  
லாதவராதலால், அப்பொருளையும் இழப்ப ரென்பதாம்.

(க - து.) ஊக்க முடையவரன்றி மற்றவர் பொருளுடையவர  
கார் என்பது.

1. Energy marks out the man of property; as for those  
who are destitute of energy, do they really possess what  
they possess?



‡ “முயற்சிதா ளான்மை யூக்க முந்துதா ளுத்தி யோகம், இயற்றலே யு  
ற்றுழப்போ டான்வினை யிவையுற் சாகம்” என்பது சூடாமணி நிகண்டு.

¶ கிளர்ச்சி - உற்சாகம். o உடையர் - பொருளுடையவர்.

§ சொல்லச் சிறந்தது - சொல்லுதற்குச் சிறந்த காரணமாயிருப்பது.

உ. உள்ள முடைமை யுடைமை பொருளுடைமை  
நில்லாது நீங்கி விடும்.

பரி:—(இ - ள்.) ஊக்கமுடையே ஒருவனுக்கு நிலைநின்ற உடை  
மையாவது; மற்றைப்பொருளுடைமை நிலைநில்லாது நீங்கிப்போம்.

உள்ளம்—ஆகுபெயர். ஊக்கம் \* உள்ளத்துப் பண்பாகலின் அதற்கு  
நிலைநின்றலும், பொருள் உடம்பினும் வேறாய் அழிதன்மாலுத்தாகலின் அத  
ற்கு நிலைநில்லாமையுங் கூறினார்; கூறவே, அஃதுடைமை அன்றென்பது  
பெறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவனுக்கு) உள்ளமுடைமை - ஊக்கமுடை  
மையே, உடைமை - (நிலைபெற்ற) உடைமையாம், பொருளுடைமை -  
மற்றைப் பொருளுடைமையானது, நில்லாது - நிலைபெறாமல், நீங்கிவிடும்-  
நீங்கிப்போம், (எ - று).

உள்ளத்தின் பண்பாகிய ஊக்கத்தை உள்ளமென்று கூறினமையின்,  
உள்ளமென்பது பொருளாகுபெயராம். உள்ளம் - மனம்; ஊக்கம்-அம்மனத்  
தின் கிளர்ச்சி. ஊக்கம் உள்ளத்தினது குணமாகலால் அவ்வுக்கத்திற்கு நிலை  
பெறுதலும், பொருள் உடம்பிலும் வேறாயியுந் தன்மையதாகலால் அப்  
பொருளுக்கு நிலைபெறாமையுஞ் சொல்லினார்; சொல்லவே, அப்பொருள்  
உடைமையன்றென்பது பெறப்பட்டது.

(க-து.) ஊக்கமுடைமையே ஒருவனுக்கு நிலைபெற்ற உடை  
மையாம்; பொருள் நிலைபெற்ற வுடைமையன்றாம் என்பது.

2. The possession of energy of mind is true property ;  
the possession of wealth passes away and abides not.



நா. ஆக்க மிழந்தேமென் றல்லாவா ருக்க  
மொருவந்தங் கைத்துடை யார்.

பரி:—(இ - ள்.) † இழந்தாராயினும் யாம் கைப்பொருளை யிழந்  
தேமென்று அலமரார்; நிலைபெற்ற ஊக்கத்தைக் கைப்பொருளாக  
வுடையார், (எ - று).

ஆக்கம்—ஆகுபெயர். ஒருவந்தமாய் ஆக்கமென்க. கைத்து—கையகத்  
தாய் பொருள்; † “கைத்துண்டாம் போழ்தே கறவா தறஞ்செய்ம்மின்” என்  
றார் பிறரும். அல்லாவாமைக்கேது வருகின்ற பாட்டாற் கூறுப.

\* உள்ளத்தின் (மனத்தின்) பண்பாகிய ஊக்கம் உடம்பிலும் வேறாய்  
பொருள்போல அழியுந் தன்மையதின்றி ஊக்கமுடையவ னுள்ளவளவும்  
உடையதாயிருத்தல் பற்றி அதற்கு நிலைநின்றல் (அழியாமை) சொல்லப்  
பட்டது. † இழந்தாராயினும் - கைப்பொருளை யிழந்தாரானாலும்.

‡ நாலடியார் இளமை நிலையாமை-கூ. இதன்பொருள். கையகத்துப்  
பொருளுண்டா யிருக்குங் காலத்திலேயே (அப்பொருளை) யொளித்துவை  
யாது தருமத்தைச் செய்யுங்கள் என்பது.

**தேளி:—**(இ - ள்.) ஒருவந்தம் - நிலபெற்றதாகிய, ஊக்கம் - மனவெழுச்சியை, கைத்து - கைப்பொருளாக, உடையார் - உடையவர், (இழந்தாராயினும்), ஆக்கம் - கைப்பொருளை, இழந்தேமென்று (யாம்) இழந்துவிட்டுமென்று, அல்லாவார் - மனஞ்சுழலார், (எ - று).

ஆக்கத்திற்குக் காரணமான கைப்பொருளை ஆக்கமென்றமையின், ஆக்கமென்பது காரியவாகுபெயராம், ஆக்கம்—மேல்மேலுயர்தல். ஒருவந்தம் என்பதனை ஊக்கமென்பதனோடு கூட்டி ஒருவந்தமாய் ஊக்கமென்றமைக்கப்பட்டது. கைத்து—கையினிடத் திருப்பதாய் பொருள். அல்லாவாமைக்கு (மனஞ்சுழலாமைக்கு)க் காரணம் வருகின்ற பாட்டாற் கூறுவார்.

(க - து.) நிலபெற்ற ஊக்கமுடையவர் கைப்பொருளையிழந்தாராயினும் வருத்தமுறார் என்பது.

3. They who are possessed of enduring energy will not trouble themselves, saying, 'we have lost our property'.



ச. ஆக்க மதர்வினாய்ச் செல்லு மசைவிலா

ஆக்க முடையா னுழை.

**பரி:—**(இ - ள்.) \* அசைவில்லாத ஊக்கத்தை உடையான்மாட்டுப் பொருள் தானே வழிவினவிக்கோண்டு செல்லும், (எ - று).

அசைவின்மை - † இடுக்கண் ‡ முதலியவற்றால் றளராமை. வழிவினவிச்சென்று சார்வார்போலத் தானேசென்று சாருமென்பார் 'அதர்வினாய்ச் செல்லும்' என்றார். எய்திநின்ற பொருளினும் அதற்குக் காரணமாய் ஆக்கஞ் சிறந்ததென்பது இவை நான்கு பாட்டாலும் கூறப்பட்டது.

**தேளி:—**(இ - ள்.) அசைவிலா - அசைவில்லாத, ஊக்கமுடையானுழை - மனவெழுச்சியை யுடையவனிடத்து, ஆக்கம் - பொருளானது, அதர்வினாய் - (தானே) வழிகேட்டுக்கொண்டு, செல்லும் - செல்லாநிற்கும்.

அசைவின்மை-இடுக்கண் முதலியவற்றால் மனந்தளராமை. வழிகேட்டுச்சென்று சேர்வார்போல (பொருள்) தானே சென்று (அசைவிலாஆக்கமுடையானுழை) சேருமென்பார் (ஆக்கம்) 'அதர்வினாய்ச் செல்லும்' என்றார். அடைந்துநின்ற பொருளிலும் அப்பொருளிற்றுக்காரணமாகிய ஊக்கம் சிறந்ததென்பது இவை நான்கு பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) நிலபெற்ற ஊக்கமுடையவனிடத்துப் பொருள் தானே வந்து சேரும் என்பது.

\* அசைவில்லாத - சலித்தல்லாத.

† "இடுக்கண் என்பது மலர்ந்தநோக்கமின்றி மையனோக்கம்பட வரும் இரக்கம்" என்றனர் நச்சினார்க்கினியர்.

‡ முதலியவற்றால் என்றமையின், பனைவர் தடுத்தல், செய்தொழிலில் சோர்வுண்டாதல் முதலியவற்றையுங் கொள்க.

4. Wealth will ask for a way to come to the man of un-failing energy.



௫. \* வெள்ளத் தனைய மலர்நீட்ட மாந்தர்தம்  
முள்ளத் தனைய துயர்வு.

பரி:—(இ - ள்.) நின்றநீர் னளவினவாம் நீர்ப்பூக்களின் † தாளி  
னது நீளங்கள், அதுபோல மக்கள்தம் ஊக்கத்தளவினதாம் அவ  
ருயர்ச்சி, (எ - று).

மலர்-ஆகுபெயர். நீர்மிக்கதுணையும் மலர்த்தாள் நீளுமென்பது பட  
‘வெள்ளத்தனைய’ என்றார். இவ்வவமை ஆற்றலான், ஊக்கம்க்கதுணையும் மக்  
களுயர்வரென்பது பெறப்பட்டது. உயர்தல். பொருள் படைகளான் மிகுதல்.

தேனி:—(இ - ள்.) வெள்ளத்தனைய - நின்றநீரினளவினவாம், மலர் -  
நீர்ப்பூக்களின் தாளினது, நீட்டம் - நீளங்கள், (அதுபோல), மாந்தர்தம் - மக்  
களது, உள்ளத்தனையது - மனவெழுச்சி யளவினதாம், உயர்வு - (அவர்க  
ளது) உயர்ச்சி, (எ - று).

மலரினது தானே மலரென்று கூறினமையின், மலரென்பது பொரு  
ளாகுபெயராம். நீர்மிக்குதவளவும் மலரினதாள்கள் நீரும் என்பது தோன்ற  
‘வெள்ளத்தனைய’ என்றார். ‘வெள்ளத் தனைய மலர்நீட்டம்’ என்னும் உவமா  
னத்தின் வலியினால், ஊக்கம் மிகுத்தவளவும் மக்க ளுயர்வர் என்பது பெறப்  
பட்டது. உயர்தல் - பொருளாலும் படையாலும் மிகுதல்.

(க - து.) ஒருவர்க் குண்டாகும் உயர்வு அவரது ஊக்கத்  
தி னளவேயாம் என்பது.

5. The length of a flower-stalk will be in proportion to  
the depth of the water in which it grows ; the height of a  
man's greatness is in proportion to his mind.



கூ. உள்ளுவ தெல்லா முயர்வுள்ளன் மற்றது  
தள்ளினுந் தள்ளாமை நீர்த்து.

பரி:—(இ - ள்.) அரசராயினுர் கருதுவதெல்லாம் தம்முயர்ச்சியை  
யே கருதுக; அடிவுயர்ச்சி † பால்வகையாற் கூடிற்றல்லையாயினும்,  
அக்கருத்துத் † தள்ளாமை நீர்மையுடைத்து, (எ - று).

ஈ உம்மை தள்ளாமை பெரும்பான்மையாதல் விளக்கிற்று. ௦ தள்ளிய

\* “நீரளவே யாகுமா நீராம்பல்” என்று மூதூரை கூறுகின்றது. † தான்  
- அடிக்காம்பு † பால்வகையால் - விதிவசத்தால். † தள்ளாமை - தவறாமை.

ஈ தள்ளினும் என்ற உம்மை தள்ளாமை பெரும்பான்மை யாதலையும்  
தள்ளாதல் சிறுபான்மை யாதலையும் விளக்கி நின்றலால், முழுவதும் தழுவாத  
எதிர்மறைப் பொருளது. ௦ தள்ளிய வழியும் - தவறிய விடத்தும்.



வழியுந் தாளாண்மையிற் றவறின்றி நல்லோராற் பழிக்கப்படாமையின், தள்ளாவியற்கைத் தென்பதாம். மேல் 'உள்ளத் தனைய துயர்வு' என்றதனையே வற்புறுத்தியவாறு.

**தேளி:**—(இ - ள்.) (அரசராயினர்) உள்ளுவதெல்லாம் - நினைப்பதெல்லாம், உயர்வு - (தமது) உயர்ச்சியையே, உள்ளல்-நினைக்கக்கடவர், அது-அவ்வுயர்ச்சியானது, தள்ளினும் - (ஊழ்வகையால்) கூடியதில்லையாயினும், (அந்நினைப்பு), தள்ளாமை நீர்த்து - தள்ளாமைத் தன்மையதாம், (எ - று).

மற்று-அசைநிலை. தள்ளினுமென்ற உம்மை தள்ளாமை பெரும்பான்மையாதலை விளக்கியது (அவ்வுயர்ச்சி ஊழ்வகையால்) தள்ளியவிடத்தும் முயற்சியிற் றவறுதல் இல்லாமல் நல்லோரால் பழிக்கப் படாமையால், (அந்நினைப்பு)தள்ளாத இயற்கையுடைய தென்பதாம். முன்னே 'உள்ளத்தனைய துயர்வு' என்றதனையே உறுதிசெய்தவாறும். உள்ளல் என்பது அல்லீற் றுடம்பாட்டு வியங்கோள் வினைமுற்று.

(க - து.) அரசர் முயற்சியிற் றவறுது நின்று தமக்குயர்ச்சியையே கருதக்கடவர் என்பது.

6. In all that a king thinks of, let him think of his greatness; and if it should be thrust from him by fate, it will have the nature of not being thrust from him.



எ. சிதைவிடத் தோல்கா ருரவோர் புதையம்பிற்  
பட்டுப்பா டேன்றுங் களிறு.

**பரி:**—(இ - ள்.) களிறு புதையாகிய அம்பாற் புண்பட்டவிடத்துத் தளராது தன்பெருமையை நிலைநிறுத்தும்; அதுபோல, ஊக்கமுடையார் தாம் கருதிய உயர்ச்சிக்குச் சிதைவு வந்தவிடத்துத் தளராது தம்பெருமையை நிலைநிறுத்துவர், (எ-று).

புதை - \* அம்புக்கட்டு; † பன்மை கூறியவாறு. பட்டாவென்பது † பட்டெனத்திரிந்து நின்றது. ‡ ஒல்காமை களிற்றுடனும் பாடேன்றுதல் உர

\* அம்புக்கட்டு - அம்பின் தொகுதி. அம்பு - பாணம்.

† பன்மை - அம்பின் பன்மை.

‡ பட்டு என்ற செய்தென்னும் வாய்ப்பாட்டு வினை யெச்சம் ஊன்றும் என்னும் வேறு வினைமுதலின் வினையைக் கொண்டு முடிதற்கு விதியில்லாமையால் 'பட்டால்' என்பது பட்டெனத் திரிந்துநின்றது' என்று கூறப் பட்டது. இங்கு வேறுவினைமுதல்களிறு; அதன்வினை ஊன்றும் என்பது.

¶ உரவோர் என்னும் உவமேயத்திற்குக் கூறிய ஒல்காமை உவமானமான களிற்றோடும், களிறு என்னும் உவமானத்திற்குக் கூறிய பாடேன்றுதல் உவமேயமான உரவோரோடும் கூட்டிப் பொருளுரைக்கப்பட்டது. ஒல்கார் என்பதன் பகுதி ஒல்காமை எனவும், பாடேன்றும் என்பதன் பகுதி பாடேன்றுதல் எனவும் அறிக. களிறு ஒல்காமை (ஒல்காமல்) பாடேன்றும் என்றும், உரவோர் ஒல்காமை (ஒல்காமல்) பாடேன்றுவர் என்றுங் கொள்க. பாடேன்றுதல் - பெருமையை நிலைநிறுத்தல். ஒல்குதல்-தளருதல்.

வோருடனும் சென்றியைந்தன. தள்ளினும் தவறாது \* உள்ளியது முடிப்ப ரென்பதாம். இவை மூன்றுபாட்டானும் ஊக்கமுடையாரது உயர்ச்சி கூறப் பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) களிறு - யானை, புதையம்பின் - கட்டாகிய அம்பி னுள், பட்டால் - (புண்) பட்டவிடத்து, பாடீன்றும் - (தளராமல் தன்) பெ ருமையை நிலைநிறுத்தும், (அதுபோல), உரவோர் - மனவெழுச்சியையுடை யவர், சிதைவிடத்து - (தாம் நிலைத்த உயர்ச்சிக்கு) அழிவுவந்தவிடத்து, ஒல் கார் - தளரார், (தளராமல் தம்பெருமையை நிலைநிறுத்துவார்), (எ - று).

புதை - அம்பின்கட்டு ; அப்புதையென்பது அம்பு பல வென்பதை அறிவித்து நின்றது. பட்டவிடத்து என்னும் பொருளதான பட்டால் என் பது பட்டு எனத்திரிந்து நின்றது. ஒல்காமை களிற்றுடனும், பாடீன்றுதல் உரவோருடனும் சென்று பொருந்தின. (தாம் நிலைத்த வுயர்ச்சி ஊழ்வகை யால்) கூடியதில்லையாயினும் தவறாமல் நிலைத்ததை முடிப்பரென்பதாம். இவை மூன்றுபாட்டானும் ஊக்கமுடையாரது உயர்ச்சி சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஊக்கமுடையவர் தாம் நிலைத்த வுயர்ச்சிக்கழிவு வந்த விடத்துந் தளர்ச்சி யடையார் என்பது.

7. The strong - minded will not faint, even when all is lost; the elephant stands firm, even when wounded by a shower of arrows.



௮. உள்ள மிலாதவ ரேய்தா ருலகத்து  
வள்ளிய மென்னுஞ் செருக்கு.

பரி:—(இ - ள்.) ஊக்கமில்லாத அரசர் இவ்வுலகத்தாருள் யாம் † வண்மையுடையேமென்று தம்மைத்தா மதித்தலைப் பெறி, (எ - று).

‡ ஊக்கம் இல்லையாகவே முயற்சி, பொருள், கொடை, செருக்கு இவை மூறையே இலவாமாகலின், செருக்கெய்தார் என்றார். § கொடை வென்றியினுய இன்பம் தமக்கல்லது பிறர்க்குப் புலனாகாமையின், ௦ தன் மையாற் கூறப்பட்டது.

\* உள்ளியது - தாமெண்ணிய உயர்ச்சியை.

† வண்மையுடையேம் - ஈகைக் குணமுடையேம்.

‡ ஊக்கத்தினால் (உற்சாகத்தினால்) முயற்சியும், முயற்சியினால் பொரு ளும், பொருளினால் கொடையும் (பிறர்க்குக் கொடுத்தலும்), கொடையினால் (வள்ளியமென்னும்) செருக்கும் ஒன்றன்பின் ஒன்றாய்க் கிரமமாயுண்டா கின்றன. இவற்றுள், முதலாவதான ஊக்கம் இல்லாமல் போனால் மற்ற வையும் முறையே இலவாய்ப் போமென்க. 'ஊக்கம் இல்லையாகவே முயற் சி' என்றமையின், ஊக்கம் வேறு, முயற்சிவேறு என்பது நன்கு விளங்கும்.

§ கொடைவென்றியினுய என்பதற்குக் கொடைச் செருக்கினாலுண் டாய என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

௦ தன்மையாற் கூறப்பட்டது - வள்ளியம் (ஈகைக் குணமுடையேம்) என்று தனித் தன்மைப் பன்மை வினைமுற்றற் சொல்லப்பட்டது.

**தேளி:—**(இ - ள்.) உள்ளமிலாதவர் - ஊக்கமில்லாத அரசர், உலகத்து - இவ்வுலகத்தாரான், வள்ளியமென்னும் - (யாம்) வண்மையையுடையமென்று (தம்மைத்தாம்) மதிக்கும், செருக்கு - மதிப்பை, எய்தார் - பெறார், (எ - று).

(அரசர்க்கு) ஊக்கமில்லையாகவே முயற்சி, பொருள், கொடை, செருக்கு என்னும் இவை முறையே இல்லையாமாதலால், (உள்ளமிலாதவர்) செருக்கெய்தார் என்றார். கொடை வெற்றிகளால் ஆகிய இன்பம் தமக்கல்லது பிறர்க்கு வெளியாகாமையால், 'வள்ளியம்' என்று தன்மை யிடத்தாற் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஊக்கமில்லாதவர் உலகில் மதிப்படைபார்.

8. Those who have no greatness of mind, will not acquire the joy of saying in the world, "we have exercised liberality".



கூ. † பரியது கூர்ங்கோட்ட தாயினும் யானே  
வெருஉம் புலிதாக் குறின்.

**பரி:—**(இ - ள்.) எல்லா விலங்கினும் தான் பேருடம்பினது, அது வேயுமன்றிக் கூரியகோட்டையும் உடையது, ஆயினும், யானே தன்னைப் புலியெதிர்ப்படின அதற்குஞ், (எ - று).

பேருடம்பான் வலிமிகுதி கூறப்பட்டது. புலியின்மிக்க மெய்வலியுங் † கருவிச் சிறப்பும் உடைத்தாயினும் யானே ஊக்கமின்மையான் ‡ அஃதுடைய அதற்கு அஞ்சுமென்ற இது, பகைவரின் மிக்க மெய்வலியுங் கருவிச் சிறப்பும் உடையராயினும் அரசர் ஊக்கமில்லாராயின் ௦ அஃதுடைய அரசர்க் கஞ்சுவெண்பது தோன்ற நின்றமையின், \* பிறிதுமொழிதல்.

**தேளி:—**(இ - ள்.) யானே, பரியது - (எல்லா விலங்குகளிலுந் தான்) பெரிய உடம்பையுடையது, (அதுவேயுமன்றி), கூர்ங்கோட்டது - கூர்மையான கொம்புகளையு முடையது, ஆயினும் - ஆனாலும், புலி-, தாக்குறின் - (தன்னை) எதிர்ப்படின, வெருஉம் - (அப்புலிக்கு) அஞ்சும், (எ - று).

பேருடம்பால் (யானேக்கு) வலிமிகுதி சொல்லப்பட்டது. புலியைக் காட்டிலும் மிகுந்த உடல்வலியையும் வெல்லுதற்குச் சிறந்த தந்தத்தையும் உடையதாயினும் யானே ஊக்கமில்லாமையால் அதனைமுடைய அப்புலிக்கு அஞ்சுமென்ற இக்குறள், பகைவரைக்காட்டிலும் மிகுந்த உடல்வலியையும்

---

† "நறமனை வேங்கையின் பூப்பயில் பாரையை நாகநண்ணி, மறமனை வேங்கை யெனனரி யஞ்சும்" என்பது திருக்கோவையார்.

‡ கருவிச் சிறப்பு - தந்தமாகிய சிறந்த கருவியுந்.

¶ அஃதுடைய - ஊக்கமுடைய. ௦ அஃதுடைய - ஊக்கமுடைய.

\* உவமேயத்தைக் கூறாமல் உவமானத்தைக் கூறி, அவ்வுவமானத்தினால் உவமேயத்தை விளங்க வைத்தல் பிறிது மொழிதலாம்.

வெல்லுதற்குச் சிறந்த ஆயுதத்தையும் உடையவராயினும் அரசர் ஊக்கமிலராயின், அதனையுடைய அரசர்க்கு அஞ்சுவரென்பது தோன்றிற்றலால், பிறிதுமொழிதலென்னு மலங்காரமாம்.

(க - து.) அரசர் உடல் வலியும் படைபு முடையவராயினும் ஊக்கமிலராயின், அவர் ஊக்கமுடைய அரசர்க்கஞ்சவர் என்பது.

9. Although the elephant has a large body, and a sharp tusk, yet it fears the attack of the tiger.



கௌ. உரமொருவர் † குள்ள வெறுக்கையடி தில்லார்  
மரமக்க ளாதலே வேறு.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவந்த † திண்ணிய அறிவாவது ஊக்கமிததி; அவ்வுக்கமிததியில்லாதார் மக்களாகார், மரங்களாவார்; † சாத்மரங்க னோடு இம்மரங்களிடை வேற்றுமை வடிவு மக்கள்வடிவே, பிறிதில்லை.

உரமென்பது அறிவாதல் \* 'உரனென்னுந் தோட்டியான்' என்பதனுமறி. மரமென்பது சாதியொருமை. மக்கட்குள்ள நல்லறிவுங் காரியமுயற்சியும் இன்மைபற்றி 'மரம்' என்றும், மரத்திற்குள்ள பயன்பாடினமைபற்றி 'மக்களாதலே வேறு' என்றுங் கூறினார். பயன்-பழமுதலியவும், தேவர்கோட்டம், இல்லம், தேர், நாவாய்கட்கு உறுப்பாதலும் முதலிய. இவை மூன்று பாட்டானும் ஊக்கமில்லாதாரது இழிபு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) ஒருவற்கு - ஒருவனுக்கு, உரம் - (திண்ணிய) அறிவாவது, உள்ள வெறுக்கை - ஊக்கமிகுதியாம், அஃது-அவ்வுக்கமிகுதியை, இல்லார் - இல்லாதவர், மரம் [மக்களாகார்] மரங்களாவார், வேறு - (சாத்மரங்களோடு இம்மரங்களிடத்து) வேற்றுமை வடிவு, மக்களாதலே-மக்கள்வடிவே, [வேறில்லை], (எ - று).

மரமென்பது வருமொழி நோக்காது பன்மைப்பொருளுணர்த்துதலின், சாதியொருமைப்பெயராம். (ஊக்கமில்லாதாரிடத்து) மக்களுக்குள்ள நல்லறிவும் காரியமுயற்சியும் இல்லாமைபற்றி (அவரை) 'மரம்' என்றும், மரத்திற்குள்ள பயன்படுத லில்லாமைபற்றி 'மக்களாதலே வேறு' என்றும் சொல்லினார். மரத்திற்குப் பயன் - பழமுதலியனவும், தேவாலயம், வீடு, தேர், மரக்கலமென்னுமிவற்றிற்கு உறுப்பாதலு முதலியன ஆம். இவை மூன்று பாட்டாலும் ஊக்கமில்லாதவரது இழிவு சொல்லப்பட்டது.

† உள்ள வெறுக்கை - உள்ளத்தி னூக்க மிகுதி. உள்ளம்-மனம்; வெறுக்கை - ஊக்கமிகுதி.

‡ திண்ணிய - உறுதியான.

¶ சாதி மரங்களோடு இம்மரங்களிடை - இப்பொயுள்ள மாங்களுடன் இம்மக்களாகிய மரங்களிடத்து.

\* நீத்தார் பெருமை, சா.

(க - து.) ஊக்கமுடையவர் மக்களாவார்; மற்றவர் மரங்களாவார் என்பது.

10. Energy is mental wealth; those men who are destitute of it are only trees in the form of men.



இருபத்து மூன்றாம் அதிகாரம்.

மடியின்மை—Against Idleness.

பரி:—அஃதாவது கருதியன செய்யுங்கால் சோம்புதலில்லாமை. ஊக்கமுடையார்க்கு ஒரோவழிக் + குணவயத்தான் மடி வருதலோக்கி, இஃதூக்க முடைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது எண்ணிய காரியங்களைச் செய்யுங் காலத்தில் சோம்புத லில்லாமை. ஊக்கமுடையவர்க்கு ஒரோவிடத்துத் தாமதகுண வசத்தால் மடி (சோம்பல்) வருதலை நோக்கி, இஃது (மடியின்மை) ஊக்க முடைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. குடியென்னுங் குன்றா விளக்க மடியென்னு மாசூர மாய்ந்து கெடும்.

பரி:—(இ - ள்.) தான்பிறந்த + துடியாகிய நந்தா விளக்கு ஒருவன் மடியாகிய இருடைய நந்திப்போம், (எ - று).

¶ உலகநடையுள்ள துணையும் § இடையறாது + தன்னுட் பிறந்தாரை விளக்குதலின் குடியைக் 'குன்றா விளக்கம்' என்றும், \* தாமதகுணத்தான்

+ குணவயத்தான் - தாமத குணத்தின் வசப்படுதலால். தாமத குணத்தின் வடிவம் மோகமாம். பேருண்டி, அநீதி, உறக்கம், மறதி, சோம்பல், தவறுதல், கொலை, வஞ்சனை முதலியன தாமதகுணத்தாற் றேன்றுவனவாம். “திரமறு சகமெய் யென்றுந் தேகநா னென்று முள்ளே, விரவிய மோகந் தானே விபரீத மென்பர் மேலோர்” என்று கைவல்லிய நவநீதங் கூறுகின்றது. † குடி - உயர்ந்த குலம்.

¶ உலக நடை - அவன், அவன், அது, நான், நீ என்றற்றொடக்கத்தன வாக வழங்கும் உலகவியவகாரம்.

§ இடையறாது - நடுவே நீங்காது.

+ தன்னுட் பிறந்தாரை - தன் வமிசத்திற் பிறந்தவரை.

\* கரியவடிவினதாகிய தாமதகுணத்தினால் சோம்பலுண்டாதலின், தாமதகுணத்தின் கருமையை அதன் காரியமாகிய சோம்பலின்மே லேற்றி 'மடியென்னு மாசு' என்று கூறினார். தாமதகுணம்-காரணம்; சோம்பல்-காரியம்; குணம்-கருமை. இது காரணத்தின் மூலம் காரியத்திற்காய உபசாரவழக்காம். “குறியு நீல மயக்கமுங் கோதிலா, நெறிக டம்மை யிகழ் தலு நித்திரை, செறித லானது மற்றிவற் றுற்றிண்ணென், றறிவை மாய் க்கு மதுதம மாவதே” என்று பகவத்கீதை கூறுவது மிங்கறியத் தக்கதாம்.

வருதலின் மடியை 'மாசு' என்றும், \* அஃது ஏனையிருன்போ லாது † அவ் விளக்கத்தைத் தான் அடர்ந்து மாய்க்கும் வலியுடைமையின் 'மாசு' மாய்ந்து கெடும்' என்றுங் கூறினார். கெடுதல்-பெயர் வழக்கமும் இல்லையாதல்.

தேவி:—(இ - ள்.) குடியென்னுங் குன்றாவிளக்கம் - (தான் பிறந்த) குடியாகிய மழுங்காத விளக்கானது, மடியென்னுமாசு - (ஒருவனது) சோம்பலாகிய இருளானது, ஊர - நெருங்க, மாய்ந்துகெடும் - மழுங்கிக் கெடும், (எ - று).

உலகநடை யுள்ளவளவும் இடையறாது தன்னுட் பிறந்தவரை விளக் குதலால் குடியைக் 'குன்றாவிளக்கம்' என்றும், தாமதகுணத்தினால் வருத லால் சோம்பலு'மாசு' என்றும், அது மற்றையிருன்போலாகாமல் அவ் விளக்க த்தைத் தான் நெருங்கி மாய்க்கும் வலியுடைமையால் 'மாசு' மாய்ந்துகெடும்' என்றும் சொல்லினார். கெடுதல்-குடிப்பெயர் வழங்குதலுமில்லாமற் போதல். மற்றையிருள் - புறவிருளாம்; மடியென்னுமாசு - அகவிருளாம்.

(க-து.) சோம்பலுடைபவனது குடியானது தன் பெயர்வழ ன்குதலு மில்லாது கெடும் என்பது.

1. By the darkness of idleness, the indestructible lamp of family rank will go out and be extinguished.



உ. மடியை மடியா வொழுகல் குடியைக் குடியாக வேண்டு பவர்.

பரி:—(இ - ள்.) நாம் பிறந்த குடியை மேன்மேலுயரும் நற்குடியா கவேண்டுவார் மடியை மடியாகவேகருதி முயற்சியோடொழுக, (எ-று).

முயற்சியோடென்பது அவாய் நிலையான் வந்தது. நெருப்பிற் கொடியது பிறிதின்மைபற்றி நெருப்பை நெருப்பாகவே கருதுகவென்றற்போல † மடியிறீயது பிறிதின்மைபற்றிப் பின்னும் † அப்பெயர் தன்னானே கூறி னார். அங்ஙனங்கருதி அதனைக் கடிந்து முயன்றொழுகவே தாமுயர்வர்; உய ரவே, குடியுயருமென்பார் 'குடியைக்குடியாக வேண்டிபவர்' என்றார். அங்ங னம் ஒழுகாக்கார் குடியுழியு மென்பது கருத்து. இனி † மடியாவென்பதனை வினையெச்சமாக்கிக் கெடுத்தொழுகுவென் றுரைப்பாருமுளர்.

\* அஃது - மடியென்னு மாசு.

† அவ்விளக்கத்தை - குடியென்னுங் குன்றாவிளக்கத்தை. குடியென் னுங் குன்றாவிளக்கமென்பது உருவகமாம்.

‡ மடியிறீயது-சோம்பலினுந் தீமையைத்தருவது.

§ அப்பெயர் தன்னானே-மடியா என மடியென்னும் பெயரினாலேயே.

+ மடியா என்பதனைச் செய்யா என்னும் வாய்பாட்டுவினையெச்சமாக்கி மடியாவொழுகல் என்பதற்கு (மடியைக்) கெடுத்து நடக்கக் கடவர் என்று பொருள் கூறுவாருமுண்டென்பது.

**தேளி:—**(இ - ள்.) குடியை - (தாம்பிறந்த) குடியை, குடியாக - (மேல் மேலுயரும்) நீற்குடியாக, வேண்டிபவர் - விரும்புகின்றவர், மடியை - சோம்பலை, மடியா - சோம்பலாகவே, (நினைத்து), ஒழுகல் - (முயற்சியோடு) ஒழுக்கக் கடவர், (எ - று).

ஒழுகல் என்னும் அல்லீற்று வியங்கோள் வினைமுற்று முயற்சியோடென்பதை வேண்டி நிற்றலால், முயற்சியோடென்பது வருவித் துரைக்கப்பட்டது. நெருப்பைக் காட்டிலுங் கொடியது வேறில்லாமைபற்றி நெருப்பை நெருப்பாகவே நினைக்கவேண்டும் என்றார்தோல மடியைக்காட்டிலுந்தீயது வேறில்லாமைபற்றி (அதனை) பின்னும் (மடியா என) அப்பெயரினாலேயே சொல்லினார். மடியை மடியாகவே நினைத்து அம்மடியை யொழித்து முயற்சி செய்து நடக்கவே தாம் உயர்வர்; தாம் உயரவே, குடியுயரும் என்பார் 'குடியைக் குடியாக வேண்டிபவர்' என்றார். மடியையொழித்து முயற்சி செய்து நடக்காவிட்டால் குடியழிந்துபோம் என்பது கருத்து.

(க - து.) சோம்பலை விட்டொழுகுவோர் தாம் பிறந்த குடியை மேல்மே லுயரச்செய்வ ரென்பது.

2. Let those, who desire that their family may be illustrious, put away all idleness from their conduct.

ந. மடிமடிக் கொண்டொழுகும் பேதை பிறந்த குடிமடியுந் தன்னினு முந்து.

**பரி:—**(இ - ள்.) விடத்தவதாய மடியைத் தன்னுள்ளே கொண்டொழுகும் அறிவிலலாதான் பிறந்தது அவன் தன்னினும் முந்தா அழியும், (எ - று).

அழிவு தருவதனை அகத்தே கொண்டொழுகுதலின் 'பேதை' என்றும், \* அவனாற் புறந்தரப்படுவதாகலின் † குடி தன்னினு முந்து மடியும் என்றும் கூறினார். ‡ ஆக்கத்திற் பிற்படினும் அழிவின் முற்படு மென்பதாம், (எ - று).

\* அவனாற் (அறிவிலலாதவனாற்) புறந்தரப்படுவதாகலின் (பாதுகாக்கப்படுவதாகலால்) குடி (அவனதுமுயற்சியால் உண்டாவதான குடிவாழ்க்கை) தன்னினும் (அவ்வறிவில்லாதவனினும்) முந்துமடியும் (முன்னே அழிந்தொழியும்) என்பது. ஒருவனாற் பாதுகாக்கப்படும் குடிவாழ்க்கை அவனுக்குப்பிற்பட்டதாயிருத்தலால், அவனாற் அக்குடி வாழ்க்கை பாது காக்கப்படாதொழியின், அஃது அவனழிவதற்கு முன்னே அழிந்துபோ மென்பது கருத்து.

(சோம்பலுடையவனது குடிவாழ்க்கை அவன் உள்ளபோதே கெட்டொழியும் என்பதாம்).

† குடி தன்னினு முந்தா அழியும் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ ஆக்கத்திற் பிற்படியும் (குடிவாழ்க்கை மேன்மேலுயருதலில் பிற்பட்டாலும்) அழிவின் (அழிதலில் தன்னைப் பாதுகாவாதவனுக்கு) முற்படும் என்பதாம்.

**தேளி:—**(இ - ள்.) மடி- விடத்தருவதாகிய, மடி - சோம்பலை, கொண்டு - (தன்னுள்ளே) கொண்டு, ஒழுகும் - நடக்கும், பேதை - அறிவில்லாதவன், பிறந்த குடி - பிறந்த குடியானது, 'தன்னினும் - அவன்தன்னினும் முந்து-முற்பட, மடியும் - அழியும், (எ - று).

அழிவுதருஞ் சோம்பலை மனத்துள்ளேகொண்டு நடத்தலால் 'பேதை' என்றும், அவனால் காப்பாற்றப்படுவதாகலால் குடி தன்னினு முந்து மடியும் என்றும், சொல்லினார். (மடிமடிக்கொண்டொழுகும் பேதை பிறந்த) குடி ஆக்கத்தில் பிற்படினும் அழிவில் முற்படு மென்பதாம்.

(க - து.) சோம்பலுடையவன் பிறந்த குடி விரைந்துகெடும்.

3. The lustre of the family of the ignorant man, who acts under the influence of destructive laziness, will perish, even before he is dead.



ச. குடிமடிந்து குற்றம் பெருகு மடிமடிந்து  
மாண்ட வுஞ்றி லவர்க்கு.

**பரி:—**(இ - ள்.) மடியின் கண்ணே \* வீழ்தலாற்றிநுந்திய முயற்சியிலராயினுர்க்கு குடியும் மடிந்து குற்றமும் பஸ்தும், (எ - று).

மடிந்தெனத் திரிந்து நின்ற வினையெச்சம் இலவரென்னும் குறிப்பு வினைப் பெயர் கொண்டது. குற்றங்கள் முன்னர்க்குறப. இவை நான்கு பாட்டானும் மடியின் தீமை கூறப்பட்டது.

**தேளி:—**(இ - ள்.) மடி - சோம்பலிலே, மடிந்து - வீழ்தலால், மாண்டவுஞ்றிலவர்க்கு - திருந்திய முயற்சியிலராயினுர்க்கு, குடி - குடியும், மடிந்து - அழிந்து, குற்றம் - குற்றங்களும், பெருகும்-அதிகரிக்கும், (எ-று).

மடிந்து எனத்திரிந்து நின்ற மடிதலால் என்னும் (செயின் என்னும் வாய்பாட்டு) வினையெச்சம் இலவர் என்னும் எதிர்மறைக் குறிப்புவினையாலணையும் பெயரைக்கொண்டு முடிந்தது. மடிதலால் இலவர் என்றும். குற்றங்களைப் பின்வருங் குறள்களிற் சொல்லுவார். இவை நான்கு பாட்டாலும் சோம்பலினது தீமை சொல்லப்பட்டது. உஞ்றிலவர்க்கு என்பது உஞ்ற்று + இலவர் + கு என்று பிரிபடும்.

(க - து.) சோம்பலால் முயற்சி யில்லாதிருப்பவர் குடியை யிழப்பது மன்றிக் குற்றமு மடைவர் என்பது.

4. Family greatness will be destroyed, and faults will increase, in those men who give way to laziness, and put forth no dignified exertions.



ரு. நெடுநீர் மறவி மடிதுயி னுன்குங்  
கேடுநீரார் காமக் கலன்.

\* வீழ்தலால் - ஆசைப்படுதலால்.



பரி:—(இ - ள்.) மடியும், விரைந்து செய்வதனை நீட்டித்துச் செய்யும். இயல்பும், மறவியும், துயிலும் ஆகிய இந்நான்கும் இறக்கும் இயல்பினை யுடையார் விரும்பி யேறும் மரக்கலம், (எ - று).

\* முன்னிற்றற் பாலதாய மடி செய்யுள் நோக்கி இடை நின்றது. நெடுமையாகிய † காலப்பண்பு ‡ அதன்கண் நிகழ்வதாய செயன்மே னின்றது. கால நீட்டத்தையுடைய செயன் முதன் மூன்றும் தாமதகுணத்திற்றோன்றி உடன் நிகழ்வனவாகலின், மடியொடு ஒருங்கெண்ணப்பட்டன. இறக்கும் இயல்பு - நாளலத்தல். இவை துன்புறு நீரார்க்கு இன்புறுத்துவபோன்று காட்டி அவர் விரும்பிக் கொண்டவழித் துன்பத்திடை வீழ்த்தலின், நாளலந்தார்க்கு ஆக்கம் பயப்பதுபோன்றுகாட்டி அவர் விரும்பி பேறியவழிக்கடலிடை வீழ்க்குங் கலத்தினையொக்கு மென்னும் † உவமைக்குறிப்புக் 'காமக்கலன்' என்னுஞ் சொல்லாற் பெறப்பட்டது. + இதற்கு விரும்பிப் பூணும் ஆபரணமென்றுரைப்பாரு முளர்.

தெளி:—(இ - ள்.) மடி - சோம்பலும், நெடுநீர் - (விரைந்து செய்யுங் காரியத்தை) நீட்டித்துச்செய்யுந் தன்மையும், மறவி - மறதியும், துயில் - துயிலும், (ஆகிய), நான்கும் - இந்த நான்கும், நெடுநீரார் - இறக்குமியல்பினை யுடையவர், காமக்கலன் - விரும்பியேறும் மரக்கலமாம், (எ - று).

\* விரைந்து செய்யவேண்டியதைத் தாமதித்துச்செய்தல், மறதி, தூக்கமென்பனவற்றிற்கு மடி (சோம்பல்) தலைமையாயிருப்பதுபற்றி அது முன்னிற்றற் பாலதாயிற்று.

† காலப்பண்பு - காலத்தின்குணம். இங்குக் காலத்தின் குணம் நெடுமை.

‡ இங்குக்காலத்தின் நெடுமைக்குணம் (காலதாமசம்) அதன்கண் நடைபெறுவதாய செயல்மேல் நின்றதென்பது. இஃது இடத்தின் குணம் இடத்து நிகழ் செயலின்மே லாய உபசாரவழக்காம்.

† உவமைக்குறிப்பு-உருவகம். நச்சினார்க்கினியார் “உயர்ந்ததன் மேற்றே யுள்ளங் கால.” என்னும் (தொல்காப்பியம் உவமவியற்) சூத்திரத்தின் விசேடவுரையில் “வாயென்ற பவளமெனவும், வாய் பவளமாகவெனவும், வாய் பவளமெனவும் வந்த பவளக்குறிப்புவமைகளே யிக்காலத்தார் உருவகமென்றே வழங்குப. இனி வாய்பவளமெனவும், கண் கருவிளையெனவும், பெயர்ப்பயனிலை வரின் அவற்றை யொற்றுமைகாட்டி யுருவகம் என்ற ராகலின், அதுவும் உவமை யெனவேபடு மென்பது” என்றனர்.

+ காமக்கலன் என்பதற்கு விரும்பித்தரிக்கும் ஆபரணமென்று பொருள்கூறுவாருமுண்டென்பது. [மரக்கலம் மரணம்சமீபித்தவர்க்குப்பெருக்கந்தருவதுபோலத்தோன்றி அவர் விரும்பி ஏறியவிடத்து அவரைக்கடலில் வீழ்த்துமாறுபோல மடி முதலிய நான்கும் துன்பஞ் சமீபித்தவர்க்கு இன்பஞ் செய்வனபோலத்தோன்றி அவர் விரும்பிக்கொண்டவிடத்து அவரைத் துன்பத்தில் வீழ்த்தும் என்பதாம்.]

மடி நெடுகீர் மறவிதாயில் என்று முன்நிற்றற்பான்மையதான மடியென் பது செய்யுந்நோக்கி 'நெடுகீர் மறவி மடிதாயில்' என நடுவே கின்றது. நெடு மையாகிய காலப்பண்பு அக்காலத்தில் நடப்பதாய தொழிலின்மேல் நின் றது. காலதாமதத்தையுடைய செயல், மறவி, தாயில் என்னும் மூன்றும் தா மதகுணத்தில் தோன்றி மடியுடன் நடைபெறுவனவாதலால், மடியுடன் ஒரு மித்தெண்ணப்பட்டன. இறக்குமியல்பு-வாழ்நாள்செடுதல். இம்மடிமுதலியநா ன்கும்துன்புறுந்தன்மை யுடையவர்க்கு இன்பந்தருவனபோலக் காண்பித்து, அவர் விரும்பிக்கொண்டவிடத்து (அவரை) துன்பத்தில் தள்ளுதலால், வாழ் நாள் கெட்டவர்க்குப் பெருக்கத்தைத்தருவதுபோலக் காண்பித்து அவர் விரு ம்பியேறியவிடத்து (அவரை) கடலில் வீழ்ச்செய்யும் மரக்கலத்தை யொக் கும் என்னும் உவமானக் குறிப்புக் 'காமக்கலன்' என்னும் சொல்லாற்பெறப் பட்டது.

(க - து.) சோம்பல் முதலியவற்றை விரும்புவோர் விரை வாகக் கெடுவர் என்பது.

5. Procrastination, forgetfulness, idleness, and sleep, these four things, are the ornaments desired by those whose nature leads them to destruction.



சு. படியுடையார் பற்றமைந்தக் கண்ணு மடியுடைபார் மாண் டப னெய்த லரிது.

பரி:—(இ - ள்.) நிலமுழுதும் ஆண்டாரது செல்வம் தானே வந் தேய்தியவிடத்தும், மடியுடையார் அதனால் \* மாண்ட பயனை யெய்துத லில்லை, (எ - று).

† உம்மை எய்தாமை விளக்கி நின்றது. மாண்பயன் - பேரின்பம். † அச்செல்வம் அழியாமற் காக்கும் முயற்சி யின்மையின் அழியும்; அழிய வே, † தந்துன்ப நீங்காதுதன்பதாம். † இதற்கு நிலமுழுதுமுடையவேந்தர் துணையாதல் கூடியவிடத்தும் என்றுரைப்பாருமுளர்.

தேளி:—(இ - ள்.) படியுடையார்-நிலமுழுதும் ஆண்ட அரசரது, பற் று - செல்வமானது, அமைந்தக்கண்ணும்-(தானேவந்து) சேர்ந்தவிடத்தும்,

\* மாண்ட - மாட்சிமையான.

† அமைந்தக்கண்ணும் என்றவும்மை எதிர்மறையும்மையாம். இவ்வெ திர்மறையும்மை மடியுடையார் படியுடையார் பற்று (நிலமுழுதும் ஆண்ட அரசரது செல்வத்தை) எய்தாமையை விளக்கி நின்றது.

‡ அச்செல்வம் - நிலமுழுதும் ஆண்டாரது செல்வம்.

¶ தந்துன்பம் - சோம்பலுடையார் தமது துன்பம்.

+ படியுடையார் பற்றமைந்தக் கண்ணும் என்பதற்குப் பூயிமுழுதும் உடைய அரசர் துணையாதல் கூடியவிடத்தும் என்று பொருள் கூறுவாரு முண்டென்பது.

மடியுடையார் - சோம்பலுடையவர், (அச்செல்வத்தால்); மாண்பயன் - பேரின்பத்தை, எந்தலரிது - அடைதலில்லை, (எ - று).

அமைந்தக்கண்ணும் என்ற உம்மை அடையாமையை விளக்கிநின்றது. (மடியுடையாரிடத்து) அச்செல்வமானது அழியாமற்காக்கும் முயற்சியில்லாமையினால் அழியும்; அழியவே, தமது துன்பம் ஒழியாதென்பதாம்.

(க - து.) சோம்பலுடையார் பெருஞ் செல்வத்தைப் பெற்று. ராயினும், அதனாற் பேரின்பத்தைப் பெறார் என்பது.

6. It is a rare thing for the idle, even if they receive the aid of kings, to derive any great benefit from it.



எ. இடிபுரிந் தெள்ளஞ்சொற் கேட்பர் மடிபுரிந்து  
மாண்ட வுஞ்றி லவர்.

பரி:—(இ - ள்.) மடியை விரும்புதலான் மாண்டமுயற்சியில்லாதார் தம்நட்டார் முன் \* கழறுதலை மிகச்செய்து † அதனாற்பயன் காணமையின் பின் இகழ்ந்து சொல்லுஞ் சொல்லக் கேட்பர், (எ - று).

‡ இடியென்னும் முதனிலைத் தொழிற் பெயரான், நட்பாரென்பது பெற்றாம். § அவரிகழ்ச்சி சொல்லவே, பிறரிகழ்ச்சி சொல்லாமையே முடிந்தது. + அவற்றிற்கெல்லாம் மாறுசொல்லும் ஆற்றலின்மையின் 'கேட்பர்' என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்.) மடிபுரிந்து - சோம்பலை விரும்புதலால், மாண்டபெருமைபொருந்திய, உஞற்றிலவர்-முயற்சியில்லாதவர், இடிபுரிந்து - (தமது நட்டார் முன்னர் மிகவும்) கண்டித்துப்புத்திசொல்லி, (அதனாற் பயன்காணமையினால்), எள்ளஞ்சொல் - (பின்னர்) இகழ்ந்துசொல்லும் சொல்லு, கேட்பார்—, (எ - று).

கண்டித்துப் புத்திசொல்லுதல் என்னும் பொருளதான இடியென்னும் முதனிலைத் தொழிற்பெயரினால் அவ்வாறு சொல்லுவார் நட்பாரென்பது பெற்றாம். அவரிகழ்தல் சொல்லவே, பிறரிகழ்தல் சொல்லாமலே பெறப்பட்டது. அவற்றிற்கெல்லாம் எதிர்பேசும் வலிமையில்லாமையால் 'கேட்பர்' என்றார்.

\* கழறுதல்-இடித்திடித்துக் கட்டுரை (உறுதிமொழிகளைக்) கூறுதல்.

† அதனாற் - கழறுதலை மிகச்செய்வதனாற்.

‡ “நகுதற் பொருட்டன்று நட்பன் மிகுதிக்கண், மேற்சென் றிடித்தற் பொருட்டு” என்னுங்குறள் இங்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

§ அவரிகழ்ச்சி - நட்பார் இகழ்ந்துபேசுதலை.

+ அவற்றிற்கெல்லாம்-நட்பாரும் பிறரும் இகழ்ந்துபேசுவனவற்றிற்கெல்லாம்.

(க-து.) சோம்பலுடையவர் தம்மைப்பற்றி நட்பாரும் பிறரும் இகழ்ந்துசொல்லுதல்கேட்பர் என்பது.

7. Those who love idleness, and do not engage in dignified exertions, will hear the words of rebuke and reproach.



அ. மடிமை குடிமைக்கட் டங்கிற்றன் னென்றார்க்  
கடிமை புகுத்தி விடும்.

பரி:—(இ - ள்.) மடியினது தன்மை குடிமை உடையாண்கண்ணே தங்குமாயின்,\* அஃது † அவனைத் தன் பகைவர்க்கு அடியனாந் தன்மையை அடைவித்துவிடும், (எ - று).

மடியினது தன்மை - ‡ காரியக்கேடு. § குடிமை - § குடிசெய்தற்றன்மை. 0 அஃது அதனையுடைய அரசன்மேற்றாதல் 'தன்னென்றார்க்கு' என்றதனாலாக. அடியனாதன்மை - தாழ்ந்து நின்றேவல் கேட்டல். இவை நான்குபாட்டாலும் மடிமைக்குற்றங்கள் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) மடிமை - சோம்பலினது தன்மையானது, குடிமைக்கண் - குடிமையுடைய அரசனிடத்தே, தங்கின் - தங்குமாயின், (அஃது அவனை), தன்னென்றார்க்கு - தன்பகைவர்க்கு, அடிமை - அடியனாதன்மையை, புகுத்திவிடும் - அடைவித்துவிடும், (எ - று).

சோம்பலினதுதன்மை - காரியக்கேடு. குடிமை - குடிசெய்தற்றன்மை. அஃது அதனையுடைய அரசன்மேலாதல் 'தன்னென்றார்க்கு' என்றதனால் அறிக. அடியனாதன்மை - (தன்பகைவர்க்கு) வணங்கி நின்றேவல் கேட்டல். இவை நான்குபாட்டாலும் சோம்பலின் குற்றங்கள் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) அரசனிடத்துச் சோம்பலுண்டாயின், அஃது அவனது பகைவர்க் கவனை யடிமை யாக்கு மென்பது.

8. If laziness take up its abode in a king it will make him a slave of his enemies.



கூ. குடியாண்மை யுள்வந்த குற்ற மொருவன்  
மடியாண்மை மாற்றக் கேடும்.

\* அஃது - மடியினது தன்மை. † அவனை - குடிமையுடையானை.

‡ காரியக்கேடு - செய்தொழில் முற்றுப்பெறுதழிதல்.

§ “குடிமையாவது குடிப்பிறப்பிற்கேற்ற ஒழுக்கம்” என்பர் நச்சினார்க் கினியார்.

§ குடிசெய்தற்றன்மை - குடிவாழ்க்கையை விருத்திசெய்யுந் தன்மை.

0 அஃது - (குடிசெய்தற்றன்மை) அதனை (குடிசெய்தற்றன்மையை) யுடைய அரசன்மேற்றாதல் (அரசன்மேலாகுதல்) 'தன்னென்றார்க்கு' என்றதனாலாக (தனது பகைவர்க்கு என்றதனாலாக) வறிக என்பது. குடிமை யென்னும் பண்புப்பெயர் குடிமை யுடையவனையுணர்த்துதலால் பண்பாகுபெயராம்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் தன் மடியாளுந்தன்மையை ஒழிக்கவே, அவன் குடியுள்ளும் ஆண்மையுள்ளும் வந்த குற்றங்கள் கேடும், (எ - று).

மடியாளுந்தன்மை - மடியுடைமைக் கேதவாய தாமதகுணம். குடியான்மை யென்பது உம்மைத்தொகை. அவற்றின்கண் வந்த குற்றமென்றது மடியான் அன்றிமுன்னே பிறகாரணங்களான் கிகழ்ந்தவற்றை. அவையும் மடியான்மையை மாற்றி முயற்சியுடையனாக நீங்குமென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒருவன், — மடியான்மை-தனதுசோம்பலை யாளுந்தன்மையை, மாற்ற - ஒழிக்கவே, குடியுள் - (அவனது) குடியுள்ளும், ஆண்மையுள்-ஆண்மையுள்ளும், வந்த—, குற்றம் - குற்றங்கள், கேடும்-அழியும், (எ - று).

சோம்பலை யாளுந்தன்மை - சோம்பலுடைமைக்குக் காரணமாகிய தாமதகுணம். குடியான்மை யென்பது உம்மைத்தொகை நிலைத்தொடர்; குடியும் ஆண்மையும் என விரியும். உள் என்னும் ஏழனுருபு குடியென்பதனோடுசென்றியைந்த சின்றது. குடியுள்ளும் ஆண்மையுள்ளும் வந்த குற்றங்களென்றது சோம்பலாலன்றி முன்னே வேறு காரணங்களாலுண்டாயவற்றை. அக்குற்றங்களும் சோம்பலையாளுந்தன்மையை யொழித்த முயற்சியுடையவனாக ஒழியும் என்பதாம்.

(க - து.) ஒருவன் தனது தாமதகுணத்தை யொழிப்பானின், அவனது குடியினிடத்தும் ஆண்மையினிடத்தும் உண்டாகிய குற்றங்களொழியும் என்பது.

9. When a man puts away idleness, the reproach which has come upon himself and his family will disappear.

க௦. மடியிலா மன்னவ னெய்து மடியளந்தான்  
றுஅய தெல்லா மொருங்கு.

பரி:—(இ - ள்.) தன்னடியளவாளே எல்லாவுலகையும் அளந்த  
\* இறைவன் † கடந்த ௭ பரப்பு முழுதையும் மடியிலாத அரசன்  
0 முறையான் அன்றி ஒருங்கே எய்தும், (எ - று).

† பிறகாரணங்கள் - காலமறியாமை, இடமறியாமை, செய்வீனையின் மூலமறியாமை, முடிவறியாமை, குழுவன குழாமை, துணைவலி தெரியாமை முதலியனவாம்.

\* இறைவன் - திருமால். † கடந்த - தாவியளந்த.

௭ பரப்பு முழுதையும் - சுவர்க்க மத்திய பாதாள மென்னு மூன்றலகத்தையும். பரப்பையுடைய உலகத்தைப் பரப்பென்றது பண்பாரு பெயராலாம்.

0 முறையான் அன்றி - எவ்வீனக்கேற்பப்பெறக் கிரமத்தினாலல்லாத.

\* அடியுளந்தானென்றது வானா பெயராய் நின்றது. † தாவியதென்பது இடைக்குறைந்து நின்றது. எப்பொழுதும் விளையின்கண்ணே முயறலின், இடையீடின்றி யெய்துமென்பதாம். இவையிரண்டு பாட்டாலும் மடியிலாதான் எய்தும் பயன் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) மடியிலா - சோம்பலில்லாத, மன்னவன் - அரசன், அடி - (தன்) அடியுளவாலே, அளந்தான் - (எல்லாவுலகத்தையும்) அளந்த கடவுள், தாஅயதெல்லாம் - கடந்தபாப்பு முழுதையும், ஒருங்கு - (முறையாலல்லாமல்) ஒருசேர, எய்தும் - அடைவான், (எ - று).

அடியுளந்தான் என்பது அடியால் உலகமளந்தவனென்னும் பொருளுணர்த்தாது திருமாலென்னும் பெயர் மாத்திரமாய் நின்றது. தாவியது என்பது இடைக்குறைந்து (இடைநின்ற வி என்பது குறைந்து) தாஅயது என அளபெடுத்து நின்றது. எப்பொழுதும் தொழில்செய்தலிலே முயறுதலால், (மடியிலா மன்னவன்) உலகமுழுவதையும் தடையிலலாது அடைவானென்பதாம். இவையிரண்டுபாட்டாலும் சோம்பலில்லாத அரசன் அடையும் பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) சோம்பலில்லாத அரசன் எல்லா வுலகும் ஆளப் பெறுவான் என்பது.

10. The king who never gives way to idleness will obtain entire possession of the space passed over by Him who measured the worlds with His foot.



\* பின்னிற்றும் தாஅயது என்பது திருமால் உலகமளந்த வரலாற்றைத் தெரிவித்து நிறுவலால், முன்னிற்கும் அடியுளந்தான் என்பது அவ்வரலாற்றைத் தெரிவியாது வானா (சும்மா-யாதொரு விசேடமுங் கற்பியாது) திருமாலென்னும் பெயர் மாத்திரமாய் நின்றதென்க. “வெருவந்த செய்தொழுகும் வெங்கோலனாயின்” என்னுவ் குறளின் விசேடவுரையில் “வெங்கோலனென்பது ஈண்டுவானாபெயராய்நின்றது” என்றிருப்பது மிக் குணர்த்த குரியதாம். மாவலி யென்னுமோரசுரன் விண்ணுலகத்தையும் மண்ணுலகத்தையும் தன் வசப்படுத்திக்கொண்டு ஒருபெரிய யாக்குசெய்து வருபவர்களுக்கு அளவிறந்ததானங்கொடுத்துவருகின்றபோது, திருமால் (விஷ்ணு) காசிப முனிக்கும் அதிகியென்பாளுக்கும் குறைய உருவமுள்ள பிள்ளையாகப்பிறந்து, அம் மாவலியிடத்துச்சென்று, முன்றடி மண்யாசித்துப் பெற்றுப், பிறகு திரிவிக்கிரம வடிவங்கொண்டு, மண்ணுலகத்தை யோரடியாலும் விண்ணுலகத்தை மற்றோரடியாலும் அளந்து, மற்றோரடியை அம் மாவலியினது தலையின் மீதுவைத்து, அவனைப் பா தாளலோகத்திலிருக்கும் படியழுத்தி விட்டாரென்பது கதை. இதன் விரிவை இராமாயணம் பாஷகாண்டம் வேள்வியுடையதென்ற காரணம்.

† தாவியது என்பது தாயது என்றாயது தொகுத்தல் விகாரமாமென்பர் இக்காலத்திலக்கணிகள்.

இருபத்து நான்காம் அதிகாரம்.

ஆளவியையுடைமை—One manly effort.

பரி:—அஃதாவது இடைவிடாத மெய்ம்முயற்சி உடையதுதல். அஃது \* ஆளும் வினையெனக் காரியத்தாற் கூறப்பட்டது. மடிகேடுத்தாலும் வினை முயற்சியான் அன்றி ஆளப்படாமையின், இது மடியின்மையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது இடைவிடாத மெய்ம்முயற்சியை யுடையவனுதல். அம்மெய்ம்முயற்சி ஆளும் வினையெனக் காரியத்தாற் சொல்லப்பட்டது. சோம்பலைக் கெடுத்தாலும் தொழில் முயற்சியாலல்லாமல் ஆளப்படாமையின், இது (ஆள்வினையுடைமை) மடியின்மையின்பின் வைக்கப்பட்டது. மெய் - உடம்பு.

க. அருமை யுடைத்தேன் † நசாவாமை ‡ வேண்டும்  
பெருமை முயற்சி தரும்.

பரி:—(இ - ள்.) தந் † சிறுமை நோக்கி நாம் இவ்வினை முடித்தல் நுமை யுடைத்தேன்று கருதித் தளராதுதாழிக் ; அது முடித்தற்கேற்ற பெருமையைத் தமக்கு முயற்சி யுண்டாக்கும், (எ - று).

சிறுமைநோக்கி யென்பது பெருமை தரும் என்றதனானும், வினை முடித்தலென்பது 0 அதிகாரத்தானும் வருவிக்கப்பட்டன. விடாது முயலத்தாம் பெரியராவர்; ஆகவே, † அரியனவும் எளிதின் முடியுமென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) (தமது சிறுமையை நோக்கி) அருமையுடைத்தேன்று - (நாம் இத்தொழிலை முடித்தல்) அருமையை யுடையதென்று,

\* மெய்ம்முயற்சியாகிய காரணத்தால் தொழிலை யாளந்தன்மை யுண்டாதல்பற்றி, ஆள்வினை யுடைமை யென்னும் காரியப்பெயரால் மெய்ம்முயற்சி குறிப்பிக்கப்பட்டது. இவ்வாறு கூறுதல் காரிய வாகுபெயராம். ஆள்வினையென்பது ஆளும் வினையென விரிதலின், வினைத்தொகை நிலைத் தொடராம்.

† அசாவாமை - சோர்வடையாமை. அசா - சோர்வு (தளர்ச்சி).

‡ வேண்டும் என்பதை இலக்கணக்கொத்து தூலார் தேற்றப் பொருள்பட்டு சிற்கும் தொழிற்பெயரென்பார்; சச்சினூக்கினியார் முதலியோர் வியக்கோட்பொருட்டு என்றும், விதிப்பொருட்டென்றும், தகுதிப்பொருட்டென்றும், வேண்டுவது என்றும் கூறுவர்.

¶ சிறுமை - பொருள், படை, துணை முதலியவற்றின் குறைவு.

0 ஆள்வினை யுடைமை யென்னு மிவ்வதிகாரத்தாலும்.

‡ “தண்ணிறைநீர் நின்ற தவத்தா லளிமருவும், புண்டரிகம் நின்வதனம் போன்றதால் - உண்டோ, பயின்ற ருளம்பருகும் பான்மொழியாய் பார்மேல், முயன்றான் முடியாப் பொருள்” என்று தண்டியலங்காரத்தில் சங்கீர்ணலங்காரத்திற்கு உதாரணமாகக் காட்டிய இவ்வேண்பாவும் இங்குக் கவனித்தற் குரியதாம்.

(நினைத்து), அசாவாமையேண்டும் - தளராதிருத்தல்வேண்டும், பெருமை- (அத்தொழிலை முடித்தற்கு ஏற்ற) பெருமையை, முயற்சி-முயற்சியானது, தரும்-(தமக்கு) உண்டாக்கும், (எ - று).

சிறுமையை நோக்கியென்பது பெருமைதரும் என்றதனாலும், தொழிலை முடித்தலென்பது அதிகாரத்தாலும் வருவிக்கப்பட்டன. விடாது முயற்சியெய்த தாம் பெருமையை யுடையவராவர்; ஆகவே, அரியதொழில்களும் எளிதில் முடியுமென்பதாம்.

(க - து.) தாம் மேற்கொண்ட தொழில் செய்தற் கருமையதென்று தளராது முயற்சியோ டிருப்பவர்க்கு அம்முயற்சி அத்தொழிலை முடித்தற்கேற்ற பெருமையை யுண்டாக்கும்.

1. Yield not to the feebleness which says, "this is too difficult to be done;" labour will give the greatness of mind which is necessary to do it.



உ. வினைக்கண் வினைகேட லோம்பல் † வினைக்குறை தீர்ந்தாரிற் தீர்ந்தன் றலகு.

பரி:—(இ - ள்.) வினையாகிய குறையைச் செய்யாது விட்டாரை உலகம் விட்டது; † அதனால் செய்யப்படும் வினைக்கண் தவிர்த்திருத்தலை ஒழிக, (எ - று).

குறை - இன்றியமையாப் பொருள். † அது 0 'பயக்குறையில்தான் தாம்வாழு நானே' என்பதனானுமறிக.\*இதற்குவினைசெய்யவேண்டிக்குறையை நீக்கினான் நீங்கிற்றென்றுரைப்பாருமுள்ள.

† வினைக்குறை - இன்றியமையாது (அவசியமாகச்) செய்யவேண்டிய தொழில்.

‡ அதனால் - செய்யவேண்டிய காரியத்தைச் செய்யாது விட்டவரையுலகம் விட்டதனால். ஆதலால் என்றும் பாடமுண்டி.

¶ அது - குறையென்பது இன்றியமையா (இல்லாது முடியா)ப் பொருளை யுணர்த்துதல்.

0 புற நானூறு கஅஅ. இதன்பொருள்.(இன்பத்தால் மயக்கும்பின்னைகளை யில்லாதவர்களுக்கு) பயனாகிய முடிக்கப்படும்பொரு ளில்லை; தாம் உயிர்வாழும் எளின்கண் என்பது. இதனது விசேடவுரையில் "குறையென்பது முடிக்கப்படுங்கால் முடிக்கப்படும் பொருள். இனிப்பயக்குறையுள்ளதென ஒரு சொல்வருவித்துத் தாம் வாழும் நாளும் இல்லையென்று கூறுவாரு முனர்" என்று கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

\* தீர்ந்தாரின் தீர்ந்தன்று என்பதற்குத் தீர்ந்தாரின்-(தொழில்செய்யவேண்டிக்குறையை) நீங்கியவரின்றும்,தீர்ந்தன்று—(உலகம்) நீங்கியது என்றுபொருள்கூறுவாருமுண்டி. தீர்ந்தன்று என்பதில் அன்சாரியையாம்.



தேளி:—(இ - ள்.) உலகு - உலகமானது, வினைக்குறை - தொழிலாகிய குறையை, தீர்த்தாரின் - செய்யாதுவிட்டவரை, தீர்த்தன்று - விட்டது, (அதனால்), விளைக்கண் - (செய்யப்பட்டு) தொழிலினிடத்து, விளைகெடல் - செயலற்றிருத்தலை, ஒம்பல் - ஒழியக்கடவன், (எ - று).

குறை - அவசியம் வேண்டியபொருள் ஒம்பல் - அல்லீற்றுடம்பாட்டு வியங்கோள் விளைமுற்று.

(க - து.) மேற்கொண்ட காரியத்தை முற்றுப்பெறச் செய்யாது விட்டவரை யுலகம் விட்டு நீங்கிப்போதலால், மேற்கொண்ட காரியத்தைத் தளர்ச்சியின்றி முடித்தல் வேண்டும் என்பது.

2. Take care not to give up exertion in the midst of a work, the world will abandon those who abandon their unfinished work.

→|||←

ந. தாளாண்மை யென்னுந் தகைமைக்கட் டங்கிறே  
வேளாண்மை யென்னுஞ் செருக்கு.

பரி:—(இ - ள்.) முயற்சியென்று சொல்லப்படுகின்ற உயர்ந்த குணத்தின் கண்ணே நிலைபெற்றது எல்லார்க்கும் உபகாரஞ் செய்த லென்னும் மேம்பாடு, (எ - று).

பொருள் \* கைகூடுதலான் உபகரித்தற்குரியார் முயற்சி யுடையாரென்பார் † அவ்வக்குணங்கண்மேல்வைத்தும், ‡ அது ¶ பிறமாட்டில்லையென்பார் 0 'தங்கிறே' என்றுங் கூறினர். இவை மூன்றுபாட்டானும் முயற்சியது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) வேளாண்மைபென்னும் - (எல்லார்க்கும்) உபகாரஞ் செய்தலென்னும், செருக்கு-மேம்பாடானது, தாளாண்மை யென்னும் - முயற்சியென்று சொல்லப்படுகிற, தகைமைக்கண் - உயர்ந்தகுணத்தினிடத்தே, தங்கிற்று - நிலைபெற்றது, (எ - று).

பொருள் கைகூடுதலால் (எல்லார்க்கும்) உபகாரஞ் செய்தற்குரியவர் முயற்சி யுடையவரென்பார் (தாளாண்மை யென்னுந்தகைமை, வே

\* கைகூடுதலான் - கிட்டுதலால்.

† அவ்வக்குணங்கள் மேல் வைத்தலாவது தாளாண்மை (முயற்சி) யுடையாரே வேளாண்மை (எல்லார்க்கும் உபகாரஞ்செய்தலை) யுடையாவர் என்று கூறுது, தாளாண்மை யுடையாராத் தாளாண்மை யென்னுந்தகைமை யென்றும், வேளாண்மை யுடையாரே வேளாண்மை யென்னுஞ் செருக்கு என்றும், குணிக்காக் குணங்களின் மேல்வைத்திக் கூறியவாறு மென்க. தாளாண்மை யென்னுந் தகைமை, வேளாண்மை யென்னுஞ் செருக்கு என்பன குணங்கள்; அவற்றையுடையார் குணிகள்.

‡ அது - வேளாண்மை யென்னுஞ் செருக்கு.

¶ பிறர்மாட்டு - முயற்சி யில்லாதவரிடத்து. 0 ஏகாரம் - பிரிநிலைப் பொருளது.

ளாண்மை யென்னுஞ் செருக்கு என) அந்தந்தக் குணங்கள்மேல் வைத்தும், அது பிறரிடத்திலுலையென்பார் (தாளாண்மை யென்னுந் தக்கமைக்கண்) 'தங்கிற்றே' என்றும் சொல்லினார். இவை மூன்று பாட்டாலும் முயற்சியது செறிப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) எல்லார்க்கும் உபகாரஞ் செய்தலென்னும் மேம்பாடு முயற்சி யுடையாரிடத்து நிலைபெற்றுள்ளது என்பது.

3. The lustre of munificence will dwell only with the dignity of laboriousness.



ச. தாளாண்மையில்லாதான் வேளாண்மை பேடிக்கை  
வாளாண்மை போலக் கெடும்.

பரி:—(இ - ள்.) முயற்சி யில்லாதவன் உபகாரியாதன்மை படைக்கண்டால் அஞ்சும் பேடி அதனினதத் தன் கையில் வானே டுளுதற்ற்ன்மைபோல இல்லையாம், (எ - று).

\* ஆளென்பது முதனிலைத்தொழிற் பெயர். † பேடி வானைப் பணிகோடற் கருத்துடையனாயினும் ‡ அது தன் அச்சத்தான் முடியாதவாறு போல, முயற்சியில்லாதான் பலர்க்கும் உபகரித்தற் கருத்துடையனாயினும் ¶ அது தன் வறுமையான முடியாபென்பதாம். வாளாண்மை யென்பதற்கு வாளாற் செய்யும் 0 ஆண்மையென றுறைப்பாரு முள். இதனா அஃதில்லாதானது குற்றம் கூறப்பட்டது.

தேரி:—(இ - ள்.) தாளாண்மையில்லாதான் - முயற்சியில்லாதவன், வேளாண்மை - உபகாரியாத் தன்மை, பேடி (சேனையைக் கண்டால் அஞ்சும்) பேடியானவன், கைவாளாண்மைபோல - (அச்சேனையினிடத்துத் தன்) கையில் வானையாளுதற்ற்ன்மைபோல, கெடும் - இல்லையாம், (எ - று).

\* ஆள் என்பது ஆளுதல் என்று பொருள் பட்டமையான், முதனிலைத் தொழிற்பெயராயிற்று. முதனிலை (பகுதி) தொழிற்பெயர்ப் பொருளை யுணர்ந்தும்போது முதனிலைத்தொழிற்பெயரெனப்படுகின்றது.

† ஆணிலக்கணமும் பெண்ணிலக்கணமும் விரவி (கலந்த) ஒரு வகையேனும் நிரம்பாது நிற்பது பேடியாமென்பர் நன்னூல் விரும்பியுரை காரர். “ஆண்மை திரிந்த பெண்மைக் கோலத்தக், காம ஞாய பேடியாடலும்” என்பதன் விசேடவுரையில் அடியார்க்கு எல்லா “ஆண்மைத் தன்மையிற்றிரிதலாவது விகாரமும் வீரியமும் நுகரும் பெற்றியும் பத்தியும் பிறவுமின்னுதல். ஆண்மை திரிந்த என்பதனால் தாடியும், பெண்மைக் கோலத்து என்பதனால் முலை முதலிய பெண்ணுறுப்புப்பலவுமுடையது ஆண்பேடென்று பெயர்பெறுமெனக்கொங்க” என்று கூறியிருப்பதின்கு உணர்தற்பாலதாம். சிலப்பதிகாரம்—கடலாடுகாலை.

‡ அது - வானைப் பணிகோடற் கருத்து.

¶ அது - பலர்க்கும் உபகரித்தற் கருத்து.

0 ஆண்மை - ஒன்றற்குத் தனராது நிற்தல்.

ஆனென்பது முதனிலத்தொழிற் பெயர். பேடியானவன் வானை (பகைவரை வெட்ட) உபயோகித்தற்குக் கருத்துடையவனாயினும் அஃது அவன் தன் அச்சத்தால் முடியாத விதம்போல, முயற்சியில்லாதவன் பலருக்கும் உபகாரஞ் செய்தற்குக் கருத்துடையவனாயினும் அஃது அவன் தன் வறுமையால் முடியாதென்பதாம். இதனால் அம்முயற்சி யில்லாதவனது குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) முயற்சியில்லாதவ னிடத்துப் பிறர்க்கு உபகாரஞ் செய்யுந்தன்மை யொருவாற்றாது பின்றும் என்பது.

4. The liberality of him, who does not labour, will fail, like the manliness of a hermaphrodite, who has a sword in its hand.



ரு. இன்பம் விழையான் வினைவிழைவான் றன்கேளிர்  
துன்பந் துடைத்துான் றந் தூண்.

பரி:—(இ - ள்.) தனக்கின்பத்தை விரும்பானாகி வினை முடித்தலை யே விரும்புவான் தன் \* கேளிராகிய பாரத்தின் றுண்பத்தினை நீக்கி  
† அதனைத் தாங்குந் தூணும், (எ - று).

‡ இஃது ஏகதேச வருவகம். ஊன்று மென்றது ¶ அப்பொருட்டாதல் || “மதலையாய் மற்றதன் வீழுன்றி யாங்கு” என்பதனனுமறிக. சுற்றத்தார் ஈட்டாரது வறுமையுத்திர்த்து † அவர்க்கு †† ஏமஞ் செய்யும் ஆற்றலையுடையது மெனவே, †† தன்னைக் கூறவேண்டா வாயிற்று.

\* கேளிர் - யோக கேட்குமாங்களைக் கேட்டுத் தன்மையர்.

† அதனை - கேளிராகியபாரத்தினை.

‡ இன்பத்தை விரும்பாது தொழில் முடித்தலை விரும்புவானைத் தூண் என்று உருவகப்படுத்துனவர் அதற்கேற்பக் கேளிரைப்பாரம்(பளுவு) என்று உருவகப்படுத்தாமையின், இக்குறள் ஏகதேச வருவகவணியாயிற் றென்க.

¶ அப்பொருட்டாதல் - தாங்கும் என்னும் பொருளினை யுடையதாதல்.

|| நாலடியார் தாளாண்மை எ. இதன் பொருள். (செல்லினால் தின் னப்பட்ட ஆலமரத்தை) தூணாய்சின்று அவ்வாலமரத்தின் விழுது தாங்கி னாற் போல என்பது.

+ அவர்க்கு - சுற்றத்தார் ஈட்டாரென்னும் பந்து மித்திரர்களுக்கு.

†† ஏமம் - பாதுகாத்தல்.

‡† தன்னைக் கூறவேண்டாவாயிற்று-இன்பத்தை விரும்பாது தொழில் முடித்தலை விரும்புவான் தன்னைப் பாதுகாத்துக் கொள்ளும் வல்லமையுடையவனாவ நென்பதைச் சொல்லவேண்டிவதில்லை யாயிற்று.

\* காரியத்தைவிழையாது காரணத்தை விழைவான் எல்லாப்பயனும்மெய்து மென்றதனால், காரணத்தை விழையாது காரியத்தை விழைவான் யாதும் எய்தாநென்பது பெற்றும். இதனால் அஃதுடையானது, நன்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) இன்பம் விழையான் - (தனக்கு) இன்பத்தை விரும்பாதவனாகி, வினைவிழைவான் - தொழில் முடிந்தலையே விரும்புவான், தன்கேளிர் - தனது (சுற்றத்தார் நட்பினரென்னும்) கேளிராகிய பாரத்தினது, துன்பம் - துன்பத்தை, துடைத்து - நீக்கி, ஊன்றும் - (அப்பாரத்தைத்) தாக்கும், தூண் - தூணும், (எ - று).

இஃது கெதேச வருவகவணி. (இன்பம் விழையாது வினை விழைவான்) கேளிரது வறுமையையுந்தீர்த்து அவர்க்குமருஞ்செய்யும்வல்லமையையுடையவனாவனெனவே, (அவன்) தன்னைப் பாதுகாத்துக்கொள்ளுதலைச்சொல்ல வேண்டுவதில்லையாயிற்று. காரியமாகிய இன்பத்தை விரும்பாமல் காரணமாகிய முயற்சியை விரும்புவான் எல்லாப் பயனும் அடைவானென்றதனால், காரணமாகிய முயற்சியை விரும்பாமல் காரியமாகிய இன்பத்தை விரும்புவான் ஒருபயனும் அடையாநென்பது பெறப்பட்டது. இதனால் அம்முயற்சியுடையவனது நன்மை சொல்லப்பட்டது.

(க - து) இன்பத்தைவிரும்பாது அதற்குக்காரணமாகிய முயற்சியை விரும்புவான் தனதுறவினர் நட்பினரது துன்பத்தையொழிப்பான் என்பது.

5. He who desires not pleasure, but desires labour, will be a pillar to sustain his relations, wiping away their sorrows.



\* முயற்சி திருவினை யாக்கு முயற்சின்மை யின்மை புதுத்தி விடும்.

பரி:—(இ - ன்.) அரசர் மாட்டுளதாய முயற்சி அவரது செல்வத்தினை வளரீகீழும்; அஃதில்லாமை வறுமையை அடைவித்து விடும்.

செல்வம் † அறுவகை யங்கங்கள். வறுமை ‡ அவற்றான்வறியராதல்.

\* முயற்சியின் காரியமாகிய இன்பத்தைவிரும்பாமல் இன்பத்திற்குக் காரணமாகிய முயற்சியை விரும்புவான் எல்லாப்பயனும் அடைவான் என்று கூறினமையின், இன்பத்திற்குக் காரணமான முயற்சியை விரும்பாமல் முயற்சியின் காரியமாகிய இன்பத்தைவிரும்புவான் யாதொருபயனும் அடையமாட்டானென்பது பெறப்பட்டதென்க.

† அறுவகையங்கங்கள் - அமைச்சு (மந்திரி), காம, அரசன், பொருள், படை, நட்பு என்பன.

‡ அவற்றான் வறியராதல் - அமைச்சுமுதலிய அங்கங்களால் குறைவுபட்டவராதல்.

\* அதனை யடைவிக்கவே, பகைவரான் அழிவரென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ - ன்.) முயற்சி - (அரசரிடத்து உண்டாகிய) முயற்சியானது, திருவினை - (அவரது) செல்வத்தை, ஆக்கும்-வளர்க்கும், முயற்சின்மை - அம்முயற்சியில்லாமையானது, இன்மை-வறுமையை, புருத்திவிடும் - அடைவித்த விடும், (எ-று).

செல்வம் - அமைச்ச முதலிய அறுவகை யங்கங்கள். வறுமை-அவற்றால் தரித்திரராதல். (முயற்சின்மை) அதனை யடைவிக்கவே, (தரித்திரமுடைய அரசர்தமது) பகைவரால் அழிவரென்பது கருத்து.

(க - து.) முயற்சி செல்வத்தையும் அஃதின்மை தரித்திரத்தையு முண்டாக்கும் என்பது.

6. Labour will produce wealth; idleness will bring proverty.



எ. மடியுளாண் † மாமுகடி யென்ப மடியிலான்  
ருளுளா டாமரையி னாள்.

பரி:—(இ - ன்.) கரிய † சேட்டை ஒருவன் மடியின் கண்ணையுறையும்; கிருமகள் மடியிலாதானது முயற்சிக்கண்ணே யுறையுமென்று சொல்லுவர் அறிந்தோர், (எ-று).

¶ பாவத்தின் கருமை 0 அதன் பயனாய முகடிமே லேற்றப்பட்டது.

\* அதனை - வறுமையை(முயற்சியில்லாமையானது) அடைவிக்கவே, (வறுமையை யுடைய அரசர்) பகைவரால் அழிவரென்பது கருத்தாம். முயற்சியில்லாத அரசர் அமைச்சமுதலிய அங்கங்களால் குறைவுபட்டிருத்தலால், அவர் எளிதில் பகைவரால் அழிவரென்பது திரண்டபொருளாம்.

† மா என்பது இங்குக் கருமை யென்னும் பொருள்மேல் நின்றது.

‡ சேட்டை என்பதற்கு மூத்தாளென்பது பொருள். திருப்பாற்கடல் கடைந்த காலத்தில் அக்கடலில் இலக்குமிக்கு முன்னர் மூதேவியுண்டானமை பற்றி அவள் மூத்தாள் எனப்பட்டாள். இவள் சீவர்களுக்குச் சோம்பல் முதலியவற்றை யுண்டாக்குந் செய்வமாவன்; கருமை நிறமும், சர்ப்பா பரணமும், கழுதைவாகனமு முடையவன். இவளுக்குக் கொடி - காகம்; ஆயுதம் - துடைப்பம்.

¶ பாவம் என்னும் குணம் கருமையென்னும் குணத்தை யேற்றலின் சூயினும், கலிஸமயமற்றிப் பாவத்திற்குக் கருமைநிறம் கூறப்பட்டது. பொருள் குணத்தையும் தொழிலையும் சாதியையும் ஏற்று கிற்குமென்றும், குணம் குணத்தையும் தொழிலையும், சாதி சாதியையும் குணத்தையும் தொழிலையும் ஏற்று நில்லாவென்றும் தருக்கநூல் கூறுகின்றது. கீர்த்தி புண்ணியம் சிரிப்பு முதலியன வெண்மை நிறமுடையன; ஆசை ஆண்மை முதலியன செம்மை நிறமுடையன; அபகீர்த்தி அஞ்ஞானம் முதலியன கருமை நிறமுடையன வென்று கூறுதலுமுண்டு.

0 அதன்பயனாய முகடிமேல் ஏற்றப்பட்டது—(பாவத்தின் கருமையானது) அப்பாவத்தினது பயனாய முகடி (மூதேவி)யின்மேல் ஏற்றிச்சொல்

மடியும் முயற்சியும் உடையார் மாட்டு நிலையை\* அவை தம்மேல் வைத்துக் கூறினர். இவை இரண்டு பாட்டானும்† அவ்விருமைக்கும்‡ ஏது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) மாமுகடி - கரிய மூதேவியானவன், மடி - (ஒருவனது) சோம்பலிலே, உளான் - வசிப்பான், தாமரையினன் - சீதேவியானவன், மடியிலான் - சோம்பலில்லாதவனது, தான் - முயற்சியிலே, உளான் - வசிப்பான், என்ப - என்று சொல்லுவர் (அறிந்தோர்), (எ-று).

பாவத்தின் கருமை அதன்பயனாகிய முகடியின்மே லேற்றப்பட்டது. சோம்பலையுடையவனிடத்தது மூதேவியும் முயற்சியை யுடையவனிடத்துச்சீதேவியும் வசித்தலே அவை தம்மேல் வைத்து (சோம்பலிலே மூதேவி வசிப்பான் என்றும் முயற்சியிலே சீதேவிவசிப்பான் என்றும்) கூறினர். இவை இரண்டு பாட்டாலும் செல்வத்திற்குக் காரணம் முயற்சிபென்றும், வறுமைக்குக்காரணம் முயற்சியில்லாமை பென்றும் சொல்லப்பட்டன.

(க-து.) சோம்பலுடையவனிடத்து மூதேவியும் அஃதில்லாதவனிடத்துச் சீதேவியும் வசிப்பர் என்பது.

7. They say that the black Mūdēvi (the goddess of adversity) dwells with laziness, and that Latchmi (the goddess of prosperity) dwells with the labour of the industrious.



அ. பொறியின்மை யார்க்கும் பழியன் ி றறிவறித்  
ஈ தாள்வினை யின்மை பழி.

பரி:—(இ - ன்.) பயனைத் தருவதாய்+விதியில்லாமை () ஒருவர்க்கும் பழியாகாது; அறியவேண்டு மவற்றை யறிந்து வினை செய்யாமை யே பழியாவது, (எ - று).

லப்பட்டது. இதனால் பாவஞ்செய்தவன் தான்செய்தபாவத்தின் பயனாக அவைவது மூதேவியென்றாயிற்று; ஆகவே, அவன் வறுமையானான் என்பது வெள்ளிடை மலையாயிற்றென்க.

\* அவை தம்மேல் - மடி (சோம்பல்) முயற்சிகளின் மேல்.

† அவ்விருமைக்கும் - செல்வம் வறுமையென்னு மவ்வினையுடற்கும்.

‡ ஏது - முயற்சியும், முயற்சியின்மையும்.

ி அறிவு என்னும் தொழிற்பெயர் அறியவேண்டிமவற்றை யுணர்த்துதலால் தொழிலாகு.பெயராம். இவ்வாறு கூறுதல் இலக்கண நூற்கொள்கை; தருக்கநூற்கொள்கையின்படி பண்பாதுபெயராம்.

ஈ ஆள்வினையென்பதின்கு ஒரு சொல்லாய் சிந்தறு.

+ விதியென்றது இங்கு முற்பிறப்பிற் செய்த கல்வினையை.

() எவர்க்கும் என்றும் பாடமுண்டு.

அறியவேண்டுவன- வலி ஈ முதலாயின. 0 தெய்வம் இயையாவழி ஆள்  
வினை யுடைமையாற் பயனில்லை யென்பாரா கோக்கி, உலகம் † பழவினை  
பற்றிப் பழியாது ஈண்டைக் குற்றமுடைமை பற்றியே † பழிப்பதென்பார்  
'ஆள்வினை யின்மை பழி' என்றார். \* அதனால் விடாது முயல் க வென்பது  
குறிப்பெச்சம்.

தேளி:—(இ-ள்.) பொறியின்மை - (பயனைத் தருவதாகிய) விதி  
யில்லாமை, யார்க்கும் - ஒருவர்க்கும், பழியன்று-பழிபாடாது, அறிவறிந்து-  
அறியவேண்டுவனவற்றை யறிந்து, ஆள்வினையின்மை - தொழில் செய்  
யாமையே, பழி - பழியாவதாம், (எ-று).

அறியவேண்டுவன-வலிமுதலாயின. ஊழ் பொருந்தாதவிடத்துத் தொ  
ழில்செய்தலால் பயன் இல்லை யென்பாரா கோக்கி, உலகம் பழவினை பற்  
றிப் பழியாது இவ்விடத்துத் தொழில்செய்யாத குற்றமுடைமை பற்றியே  
பழிப்பதென்பார் 'ஆள்வினை யின்மை பழி' என்றார். அதனால் விடாது  
முயல் க வென்பது குறிப்பெச்சம்.

(க - து) அறியவேண்டுவனவற்றை யறிந்து தொழில் செய்  
யாமையே யார்க்கும் பழியாம் என்பது.

8. Adverse fate is no disgrace to any one; to be without  
exertion, and without knowing what should be known, this  
is disgrace.



கூ. தேய்வத்தா னாகா தேனினு முயற்சிதன்  
மெய்வருத்தக் கூலி தரும்.

பரி:—(இ-ள்.) முயன்றவினை பால்வகையாற் கருதிய பயனைத்  
தாராதாயினும், முயற்சி தனக்கிடமாய உடம்பு வருந்திய வருத்தத்தின்  
கூலியளவு தரும் பாழாகாது, (எ-று).

+ தெய்வத்தானாவழித் தன்னளவின்மிக்க பயனைத் தருமென்பது

ஈ முதலாயின என்றமையின், காலமும் இடமும் கொள்க.

0 விதி பயனைத் தருவதற்கு அனுகூலமாகாதபோது தொழில் செய்  
தலால் பயனில்லை யென்பது "எண்ணி யொருகருமம் யார்க்குஞ்செய்  
யொண்ணாது, புண்ணியம் வந்தெய்து போதல்லால்" என்று ஓளவைப்பிரா  
ட்டியார் கூறுதலானு முணரப்படும.

† பழவினை - பூர்வகர்மம்; இது சஞ்சிதமென்றுஞ் சொல்லப்படும்.

† பழிப்பதென்றார் ஏன்றும் பாடமுண்டு.

\* அதனால் (ஆள்வினையின்மை பழி என்றதனால்) விடாது முயல் க  
என்பது குறிப்பாக வுணரமாறெஞ்சி (குறைந்து) நின்றது.

+ முயன்று செய்ததொழில் ஊழினால் முடிவுபெற்ற விடத்துத்  
தன்னளவிற்கு மேற்பட்ட பயனைத் தருமென்பது தெய்வத்தா னாகா தெ

உம்மையாற் பெற்றும். † இருவழியும் பாழாகல் இன்மையின், தெய்வ  
கோக்கிராது முயல்கவென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ-ள்.) முயன்று செய்ததொழில் தெய்வந்தான் - ஊழ்  
வகையால், ஆகாதெனினும் - (கருதிய பயனைத்) தாராதாயினும், முயற்சி-  
முயற்சிபாணது, தன்மெய்-தனக்கிடமாகிய உடம்பு, வருத்தக்கூலி-(வருத்-  
திய) வருத்தத்தின் கூலியளவு, தரும்-கொடுக்கும், (பாழாகாத), (எ-து).

(முயன்று செய்ததொழில்) ஊழினாலாய விடத்துத் தன்னளவின்  
மிசுத்த பயனைத் தருமென்பது எனினும் என்ற உம்மையாற்பெற்றும்.  
முயன்று செய்த தொழில் ஊழ்வகையால் ஆயவிடத்தும் ஆகாதவிடத்தும்  
பாழாகலின்மையால், ஊழைகோக்கி யிராமல் முயல்கவென்பது கருத்து.

(க-து.) கருதிய பயன் தரும் நல்லினை யில்லா விடத்தும்  
முயற்சி உடல்வருத்தத்திற்கேற்ற பயனைத்தரும் என்பது.

9. Although it be said that, through fate, it cannot be  
attained; yet labour, with bodily exertion, will yield its  
reward.



க0. ஊழையு † முப்பக்கங் காண்ப ருலேவின்றித்  
தாழா துருற்று பவர்.

பரி:—(இ-ள்.) பயனை விலக்குவதாய ஊழினையும் புறங்காண்பர்  
¶ அவ்விலக்கிற் கினையாது வினையைத்தாழ்வற முயல்வார், (எ-று).

னினும் என்னும் எதிர்மறையும்மையாற் பெறப்பட்டது. தன்னளவின்  
மிக்க பயனாவது தான்கருதிய பயனிலும் அதிகமான பயனுண்டாதல்.

† இருவழியும் (முயன்று செய்த தொழில் ஊழ்வகையால் கருதிய  
பயனைத் தந்தவிடத்தும் தாராதவிடத்தும்) பாழாகல் (பயனில்லாதொழி-  
தல்) இன்மையின் (இல்லாமையினால்) விதியை பெண்ணி யிராது மேற்  
கொண்டதொழிலை முயன்று செய்யவேண்டும் என்பது கருத்து. பாழாக-  
லின்மையாவது முயன்று செய்ததொழில் ஊழ்வகையால் முற்றுப் பெற்ற  
விடத்துப் பெரும்பயனையும் முற்றுப்பெறாதவிடத்த உடல் வருத்தத்திற்  
கேற்பச சிறிது பயனையும் தருதலாம்.

‡ இராமாநுஜக் கவிராயர் தமது ௧௪-ஆல் விருத்தியுரையில் சுட்டெ-  
ழுத்துக்களைக் கூறுமிடத்து “உகரம் எதிர்முகமின்றிப் பின்னிற்கும் பொ-  
ருளையும் சுட்டுமெனக்காண்க. உகரம் அவ்வாறு சுட்டிநிற்பதை ‘ஊழையு  
முப்பக்கங்காண்பர்’ என்றதற்குப் பின்பக்கமாய் முதுகுக்காட்டக் காண்பர்  
எனப் பொருள் கூறுதலாற்காண்க” என்பர். திருக்கோவையார் “தெளி  
வனர் வான்சிலை” என்னும் பாட்டிலுள்ள “உங்கனே வந்து தோன்றுவனே”  
என்பது மிங்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

¶ அவ்விலக்கிற் - (திவினை) பயனை விலக்குவதற்கு.



தாழ்வறுதல் - சூழ்ச்சியினும், வலி \* முதலிய அறிதலினும், செயலினும் குற்றமறுதல். † ஊழ் ஒருகாலாக இருகாலாகவல்லது விலக்கலாகாமையின், † பலகான் முயல்வார் பயனெய்துவரென்பார் 'உப்பக்கங் காண்பார்' என்றார். 'தெய்வத்தான் இடுக்கண் வரினும் முயற்சி விடற்பாலதன்' மென்பது இவை மூன்று பாட்டானும் கூறப்பட்டது.

தேள்:—(இ - ள்.) ஊழையும் - (பயனைவிலக்குவதாகிய) ஊழையும், உப்பக்கங்காண்பார் - புறங்காண்பார், உலாவின்றி - (அவ்விலக்கிற்கு) இளையாமல், (தொழிலை), தாழாது - தாழ்வறு, உருந்துபவர் - முயல்வோர்.

தாழ்வறுதல் - ஆலோசனையிலும், வலிமுதலியவற்றை யறிதலினும், செயலிலும் குற்றமறுதல். ஊழானது மேற்கொண்ட தொழிலை ஒருமுறை யாவது இருமுறையாவது விலக்குவதல்லாமல் பலமுறை விலக்கலாகாமையால், பலமுறை முயற்சிசெய்வார் பயனை யடைவாரென்பார் 'உப்பக்கங் காண்பார்' என்றார். ஊழினால் துன்பம் வரினும் முயற்சிவிடத்தக்க தன்மென்பது இவை மூன்று பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது. ஊழென்றது இங்குப் போகாது (தீவினையை). புறங்காணல்- முதுகைப் பார்த்தல்.

(க - து.) தாம்மேற்கொண்ட தொழிலைத் தளர்வில்லாத முயற்சியோடு செய்பவர் பயனைவிலக்கும் ஊழையும் விலக்குவார்.

10. They who labour on, without fear and without fainting will see even fate (put) behind their back.



இருபத்தைந்தாம் அதிகாரம்.

இடுக்கணழிபாமை—

### On Perseverance in Spite of difficulties.

பரி:—அஃதாவது வினையின்கண் முயல்வான் தெய்வந்தானாக, பொருளின்மையானாக, மெய்வருத்தத்தானாகத் தனக்கிடுக்கண்வந்துழி, அதற்கு மனங்கலங்காமை. † அதிகாரமுறைமையும் இதனுளே விளங்கும்.

\* முதலிய என்றது காலத்தையும் இடத்தையும்.

† ஊழதிகாரத்தோடு இச்செய்யுள் முரணாக 'ஊழ் ஒருகாலாக இருகாலாக வல்லது விலக்கலாகாமையின், பலகான் முயல்வார் பயனெய்துவரென்பார் 'உப்பக்கங்காண்பார்' என்றார் என்று கூறினமையால், நன்கு விளங்கும்.

¶ இங்கு மார்க்கண்டன் சுவேதன் முதலியவர்களது கதை ஞாபகத்திற்குக் கொண்டுவரப் பாலதாம்.

† ஆள்வினை யுடைமையென்னும் அதிகாரத்தின்பின் இடுக்கணழிபாமை என்னும் அதிகாரம் வைத்த முறைமையும்.

தேளி:—அஃதாவது தொழில்செய்தலில் முயல்பவன் ஊழினாலாவது பொருளில்லாமையினாலாவது மெய்வருத்தத்தாலாவது தனக்குத்தன்பம் வந்தவிடத்த, அத்துண்பத்திற்கு மனங்கலங்காமை. அதிகாரமுறைமையும் இதனாலே விளங்கும்.

க. இடுக்கண் வருங்கா னகுக வதனை யடுத்தார்வ தஃதொப்ப தில்.

பரி:—(இ - ன்.) ஒருவன் வினையாற் றனக்கிடுக்கண் வருமிடத்து ஠ அதற்கழியாது உண்மகிழ்க; அவ்விடுக்கினை மேன்மே ழீ லடாவல்லது அம்மகிழ்ச்சி போல்வது பிறிதில்லை ஆகலான், (எ - று).

வினை யினிது முடிந்தழி சிகழற்பாலதாய மகிழ்ச்சியை அதற்கிடையே இடுக்கண் வரும்வழிச் செய்யவே, அவன் அழிவின்றி மனவெழுச்சியான் அதனைத்தள்ளி ஠ அக்குறை முடிக்கும் ஆற்றலுடையன மாகலின் 'அதனை யடுத்தார்வ தஃதொப்ப தில்' என்றார்.

தேளி:—(இ - ன்.) (ஒருவன்) இடுக்கண் - துன்பமானது, வருங்கால்- (தொழிலால் தனக்கு) வருமிடத்த, குக - (அதற்கு அழியாமல் மன) மகிழ்க்கடவன், அதனை - அத்துண்பத்தை, அடுத்த - நெருங்கி (மேலுமேலும்), ஊர்வது - எதிர்க்கவல்லது, அஃதொப்பது - அம்மகிழ்ச்சி போல்வது, இல் - (வேறு) இல்லை, (ஆகலால்), (எ - று).

(ஒருவன் செய்யும்) தொழில்நன்றாக முடிந்தவிடத்த உண்டாவதாய மகிழ்ச்சியை அத்தொழில் முடிதற்கு நெவிலை துன்பம் வருமிடத்தச்செய்யவே, அவன் அழிவின்றி மனவெழுச்சியால் அத்துண்பத்தினைத்தள்ளி அக்குறையை முடிக்கும் வல்லமையுடையவ னாவானாகலின் 'அதனை யடுத்தார்வ தஃதொப்ப தில்' என்றார்.

(க-து.) மேற்கொண்ட தொழிலால் துன்பம் நேர்த்தவிடத்த துத்தளர்ச்சி யடையாது மகிழ்ச்சி யடைபவனுக்கு அத்துண்ப மொழியும் என்பது.

1. If troubles come, laugh; there is nothing like that, to press upon and drive away sorrow.



உ. வெள்ளத்த தனைய விடும்பை யறிவுடையா னுள்ளத்தி னுள்ளக் கெடும்.

பரி:—(இ - ன்.) வெள்ளம்போலக் கரையிலவாய இடும்பைக ளெல்லாம் அறிவுடையவன் தன்னுள்ளத்தான் ஠ ஒன்றனைநினைக்க, அத்துணையானே கெடும், (எ - று).

† அதற்கழியாது - அவ்விடுக்கணுக்குத் தளர்ச்சியடையாமல்.

ழீ அடாவல்லது - எதிர்த்துக்கெடுக்க வல்லமையுடையது.

஠ அக்குறை - அத்தொழிற்குறையை.

† ஒன்றனை - துண்பத்திற்கு மாறுபட்டதொன்றை.

‡ நினைந்த துணையானே கெடும் என்றும் பாடமுண்டு.

இமேம்பையாவது உன்சத்து † ஓர் கோட்பாடேயன்றிப் பிறிதில்லை என்பதாஉம்\*அது † மாறுபடக்கொள்ள நீங்குமென்பதாஉம் அறிதல் வேண்டெனின் 'அறிவுடையான்' என்றும், † அவ்வுபாயத்தெண்மைதோன்ற 'உன்சத்தினுள்ள' என்றும் கூறினார். இவை யிரண்டுபாட்டானும் ஊழினொரு இடிக்கணல் அழியாமைக்கு உபாயங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) வெள்ளத்தனைய - வெள்ளம்போலக் கரையில் லாதனவாய், இமேம்பை - துன்பங்களுல்லாம், அறிவுடையான்—அறிவுடையவன், உன்சத்தின் - (தன்) உன்சத்தினுள், உன்ச - (ஒன்றை)நினைக்க, கெடும் - (அச்சினைத்த அளவாலே) அழியும், (எ - று).

துன்பமாவது உன்சத்தினது ஒரு கோட்பாடே யல்லாமல் மற்றொன்றன்று என்பதும் அத்துன்பம் மாறுபடக்கொள்ள நீங்குமென்பதும் அறிதல்வேண்டெனல் 'அறிவுடையான்' என்றும், அவ்வுபாயத்தினொன்றிமைதோன்ற 'உன்சத்தினுள்ள' என்றும் சொல்லினார். இவை யிரண்டுபாட்டானும் ஊழினொலாகிய துன்பத்தினுள் அழியாமைக்கு உபாயம் சொல்லப்பட்டது

(க - து.) துன்பம் வந்த விடத்து அது மனத்தின் குணங்களுள் ஒன்று; நிலைத்திருப்பதன்றென்று கருதுபவர்க்கு அது விரைந்து கெடும் என்பது.

2. A flood of troubles will be overcome by the courageous thought which the minds of the wise will entertain, even in sorrow.

— — —

௩. இமேம்பைக் கிமேம்பை படுப்ப ரிமேம்பைக் கிமேம்பை படாஅ தவர்.

பரி:—(இ - ள்.) வினைசெய்யுங்கால் 0 அதற்கிடையே வந்த துன்பத்திற்கு வருந்தாதவர், † அத்துன்பந்தனக்குத் தாந்துன்பம் விளைப்பர்.

வருந்தாதல் - இளைத்து †† விட நினைத்தல். மனத் திட்ப முடையராய் விடாது முயலவே வினை முற்றுப்பெற்றுப் பயன்படும்; படவே,

† ஓர்கோட்பாடு - ஒருவகைக்கொண்க (அபிப்பிராயம்).

‡ மாறுபடக்கொள்ள - இமேம்பை யியல்பா யிருப்பதன்று என்னும் அபிப்பிராயத்தைக் கொள்ள.

¶ அவ்வுபாயத்தெண்மை தோன்ற - அவ்விமேம்பையை யொழிக்கும் உபாயத்தின் எளிமை விளங்க. அவ்வுபாயம் - உன்சத்தினுள்ளல்.

0 அதற்கு - அவ்வினை செய்தற்கு.

+ அத்துன்பந்தனக்கு - வினைசெய்யுங் காலத்து அதற்கிடையே வந்த துன்பத்திற்கு.

†† விட - செய்யுமாறு மேற்கொண்ட தொழிலை மேலே விட்டுவிட.

எல்லா விடுமபையு மிலவாமாகலின் 'இடுமபைக் கிடுமபை படுப்பர்' என்றார். \* வருகின்ற பாட்டிரண்டினும் இதற்கு இவ்வாதே கொள்க. † சொற்பொருட்பின் வருகிலை.

தேளி:—(இ - ன்.) இடுமபைக்கு - (தொழில் செய்யும்போது அதற்கு நடுவே வந்த) துன்பத்திற்கு, இடுமபைபடாதவர் - வருந்தாதவர், இடுமபைக்கு - அத்துன்பத்திற்கு, இடுமபை - துன்பத்தை, படுப்பர் - (தாம்) உண்டாக்குவார், (எ - று).

வருந்தாதல் - இளைத்துச் செய்யாமல் விடநினைத்தல். மனவுறுதியுடையவராய் விடாது முயற்சிசெய்யவே தொழில் முடிவுபெற்றுப் பயனுண்டாகும்; உண்டாகவே, எல்லாத் துன்பங்களும் ஒழிவனவாமாதலால் 'இடுமபைக் கிடுமபை படுப்பர்' என்றார். வருகின்ற பாட்டிரண்டிலும் இதற்கு இப்படியே பொருள் கொள்க. இது சொற்பொருட்பின் வருகிலையணி.

(க - து.) தொழில் செய்யும்போது துண்டாகிய துன்பத்திற்கு வருந்தாதவர் அத்துன்பத்திற்குத் துன்பமுண்டாக்குவார் என்பது.

3. They give sorrow to sorrow, who in sorrow do not suffer sorrow.



ச. மடுத்தவா யெல்லாம் பகடன்னு னுற்ற

விடுக்க ணிடர்ப்பா டுடைத்து.

பரி:—(இ - ன்.) விலங்கிய விடங்கெல்லாவற்றினுந் சகடமீர்த்தும் பகடுபோல வினையை யெடுத்துக்கொண்டு உயிர்கவல்லானை வந்தூற்ற இடுக்கண் தானே இடர்ப்படுதலே யுடைத்து, (எ - று).

'மடுத்தவாயெல்லாம்' என்பது பொதுப்பட நின்றமையின், சகடத்திற்கு அளந்துநில † முதலியவாகவும், வினைக்கு இடையூறுகளாகவுங் கொள்க. † பகடு மருங்கொற்றியும் மூக்கன்றியும் தாடவழந்தம் அரிதினுய்

\* கீழ் வரும்பாடலிரண்டிலும் "இடுக்க ணிடர்ப்பா டுடைத்து" என்றும், 'இடுக்க ணிடுக்கட் படும்' என்று முள்ள இதற்கு இவ்வாதே கொள்ளுதலாவது "மனத்திப்பமுடையராய் விடாது முயலவே வினைமுற்றுப்பெற்றுப் பயன்படும்; படவே எல்லாவிடுமபையு மிலவாமாகலின் 'இடுக்க ணிடர்ப்பா டுடைத்து' என்றார்; 'இடுக்கணிடுக்கட்படும்' என்றார் என்று கொள்ளுதலாம்.

† முன்வந்த இடுமபையென்னும் சொல்லும் அதன் பொருளும் பின்னும் வந்தமையின், இக்குறள் சொற்பொருட்பின் வருகிலையணியாம். சொற்பொருட்பின் வருகிலையணியாவது:—முன்வந்த சொல்லும் பொருளும் பின்னும் பலவிடத்து வருவதாம்.

‡ முதலிய என்றமையின், மணல் நிலம், செங்குத்தான இடம், களர்நிலம் முதலியவற்றையுங் கொள்க.

¶ சீவக சிந்தாமணி முதலியிலம்பகம் 186-வது செய்யுளின்கண் "மருங்கொற்றி மூக்கன்றித் தாடவழந்து வாங்கி" என்றுள்ள பிரயோகமிங்குணர்த்தபாலதாம்.

க்குமாறுபோலத் தன்மெய்வருத்த நோக்காது முயன்றய்ப்பானென்பார் 'பகடன்னான்' என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்.) மடுத்தவாயெல்லாம் - தடைப்பட்ட இடங்களெல்லாவற்றிலும், பகடன்னான் - பண்டியை யிழுத்துச்செல்லும் ஒருதுபோலத் தொழிலை மேற்கொண்டு செலுத்தவல்லவனை, உற்ற - (வந்து) அடைந்த, இடுக்கண் - துன்பமானது, இடர்ப்பாடு - (தானே) துன்பப்படுதலை, உடைத்த - உடையதாம், (எ - று).

'மடுத்தவாயெல்லாம்' என்பது பண்டியை யிழுத்துச் செல்லும் ஒரு திற்கும் தொழிலை மேற்கொண்டு செலுத்துகின்றவனுக்கும் பொதுவாக நின்றமையின், அம்மடுத்தவாயெல்லாமென்பதனைப் பண்டிக்குச் சேற்ற நில முசலியனவாகவும், தொழிலுக்குத் தடைகளாகவும் கொள்க. தடைநேரிட்டபோது ஒருது பக்கங்களில் உராய்ந்தும் நிலத்தில் மூக்கையூன்றியும் கால்களை மடக்கிவைத்துத் தவழ்ந்தும் அரிதாகப்பண்டியைச் செலுத்தும் விதம்போலத் தொழிலை மேற்கொண்டவன் தடைநேரிட்டபோது தன் சரீரப் பிரயாசத்தை நோக்காமல்முயற்சிசெய்து அதனைச் செலுத்துவான் என்பார் 'பகடன்னான்' என்றார்.

(க - து.) மேற்கொண்ட தொழிலைத் தடை நேரிட்டபோது தளர்ச்சியின்றி முடிக்கவல்லவனை யடைந்த துன்பமானது தானே துன்பப்படும் என்பது.

4. Troubles will vanish before the man, who struggles against difficulties as a buffalo drawing a cart through deep mire.



௫. அடுக்கி வரினு மழிவிலா னுற்ற  
விடுக்க ணிடுக்கட் படும்.

பரி:—(இ - ள்.) இடைவிடாது மேன்மேல் வந்தன வாயினும், † தன்னுள்ளக் கோட்பாடு விடாதான் உற்ற விடுக்கண்டாம் இடுக்கணிலே பட்டுப்போம், (எ - று).

ஒன்றே பலகால் வருதலும் வேறுபட்டன விராய் வருதலு மடங்க 'அடுக்கிவரினும்' என்றார். ‡ அழிவென்னுங் காரணப்பெயர் காரியத்தின் மே னின்றது. இவை மூன்றுபாட்டானும் தெய்வத்தானாயதற் கழியாமை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) அடுக்கி வரினும் - இடைவிடாது மேலுமேலும் வந்தனவாயினும், அழிவிலான் - (தன்னுள்ளக்கோட்பாடு) விடாதவனை,

† தன்னுள்ளக் கோட்பாடு - தன்மனக்கொள்கையாகிய தைரியம்.

‡ அழிவு - மனக்கலங்குதல்; அஃது இங்கு அதனாலய உள்ளக் கோட்பாடு விடுதலை (மனவுறுதி யொழிதலை) யுணர்த்துதலால், கருவியாகுபெயராம். மனக்கலக்கத்தால் அதைரியமுண்டாம் என்பது கருத்தி.

உற்ற - அடைந்த, இடுக்கண் - துன்பங்கள், இடுக்கட்படும் - (தாம்) துன்பத்திலே பட்டுப்போம், (எ - று).

ஒருதுன்பமே பலமுறை வருதலும் வெவ்வேறு வகைப்பட்ட துன்பங்கள் கலந்து வருதலும் அடங்க 'அடுக்கிவரினும்' என்றார். அழிவென்றால் காரணப்பெயர் அதன் காரியமாய் உன்னக்கோட்பாடு விடுதலின்மேல் நின்றது. இவை மூன்றுபாட்டாலும் ஊழினாலாகிய துன்பத்திற்கு அழியாமை சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) தொழில் செய்யும்போது மனவறுதி யுள்ளவனை யடைந்த துன்பமானது தானே துன்பப்படும் என்பது.

5. The troubles of that man will be troubled and disappear, who however thickly they may come upon him, does not abandon his purpose.



சு. அற்றேமென் றல்லற் பபேவோ பெற்றேமென் றேம்புத நேற்ற தவர்.

பரி:—(இ - ன்.) வறுமைக்காலத்து யாம் வறிய மாயினேமென்று மனத்தார் நயநுழப்பரோ; செல்வக்காலத்து இது பெற்றேமென்று இவறுதலை யறியாதார், (எ - று).

பெற்றவழி இவறுமை நோக்கி \* அற்றவழியும் † அப்பகுதி விடா தாகவின், அல்லற்பாடில்ல மாயிற்று. இதனால் ‡ பொருளின்மையான் ஆயதற்கு அழியாமையும் § அதற்குபாயமுங் கூறப்பட்டன.

தேனி:—(இ - ன்.) பெற்றேமென்று - (செல்வக்காலத்து இது) பெற்றேமென்று, ஒம்புதல்- உலோபஞ்செய்தலை, தேற்றதவர் - அறியாதவர், அற்றேமென்று - (வறுமைக்காலத்து யாம்) வறியமாயினே மென்று, அல்லற்படுபவோ - (மனத்தால்) துன்பத்தை யனுபவிப்பரோ, (எ - று).

செல்வத்தைப் பெற்றவிடத்து உலோபஞ் செய்யாமையை நோக்கி அஃது அற்றவிடத்தும் அம்மந்திரி முதலாயினோர் விட்டு நீங்காமையால்

\* அற்றவழியும் - செல்வம் ஒழிந்தபோதும்.

† அப்பகுதி யென்றது அமைச்சர், புரோகிதர், சுற்றத்தார், சிறேகிதர் முதலாயினோரை.

‡ பொருள் பெற்றபோது அரசன் உலோபஞ் செய்யாது மந்திரி முதலாயினோர்க்கு அப்பொருளைத் தக்கவாறு கொடுத்து வந்தானானால் அவனை மந்திரி முதலாயினோர் விட்டுப் பிரியார்; விட்டுப் பிரியாநாகலே, அவ்வரசன் பொருளில்லாத காலத்துண்டாய் துன்பத்திற்கு மனங் கலங்குதல் வேண்டாமென்பது.

§ அதற்கு (அழியாமலுக்கு - மனங்கலங்காமலுக்கு) உபாயமும் (பொருள் பெற்றபோது மந்திரி முதலாயினோர்க்கு உலோபஞ் செய்யாது அப்பொருளைத் தக்கவாறு கொடுத்த லென்பதும்).

அல்லற்படுத வில்லையாயிற்று. இதனால் பொருளில்லாமையால் வந்த துன்பத்திற்கு அழியாமைமையும், அவ்வழியாமைக்கு உபாயமும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) 'செல்வமுள்ளபோது உலோபஞ் செய்யாத அரசர் வறுமை நேர்ந்தபோது யாம் வறியமாயினேமென்று மனம் வருந்தார் என்பது.

6. Will those men ever cry out in sorrow, "we are destitute," who, in their prosperity, give not way to undue desire to keep their wealth, saying "we are rich".



எ. \* இலக்க முடம்பிடும்பைக் கேன்று கலக்கத்தைக் கையாருக் கொள்ளாதா மேல்.

பரி:—(இ - ள்.) † நாற்கதியினும் உள்ள உடம்புகள் இடும்பையென்னும் வாளுக்கு இலக்கென்று தெளிந்து, தம்மேல் வந்த இடும்பையை இடும்பையாகக் கொள்ளார் அறிவுடையார், (எ - று).

ஏகதேசவுருவகம். உடம்பு - சாதியொருமைப் பெயர். கலக்கமென்னும் காரியப்பெயர் காரணத்தின்மேலின்றது. கையாறென்பது ஒரு சொல். ‡ இதற்கு ஒழுக்கநெறியென் றுரைப்பாருமுளர். § இயல்பாகக் கொள்வரென்பது குறிப்பெச்சம்

தெளி.—(இ - ள்.) மேல் - அறிவுடையார், உடம்பு - (நால்வகைப் பிறப்பிலுமுள்ள) உடம்புகள், இடும்பைக்கு - துன்பமென்னும் வாளுக்கு, இலக்கமென்று - இலக்காமென்று, (தெளிந்து), கலக்கத்தை - (தம்மேல் வந்த) துன்பத்தை, கையாறு-துன்பமாக, கொள்ளாதாம்-கொள்ளார், (எ-று).

உடம்பை இலக்கமென்றுருவகப்படுத்தினவர் அதற்கியைய இடும்பையை வாள் என்றுருவகப்படுத்தாமையின், இக்குறள் ஏகதேச வருவகவணியாம். உடம்பு ஈறு தோன்றாத சாதியொருமைப்பெயர். கலக்கமென்னும்காரியப் பெயர் அதற்குக் காரணமாய துன்பத்தின்மேல் நின்றது. கையாறு என்பது (துன்பமென்னும் பொருள் தரும்) ஒருசொல். இயல்பாகக் கொள்வரென்பது குறிப்பெச்சம். இலக்கு - குறி.

\* "இடும்பைக் கிடம்பை யியலுடம்பி தன்றே" என்பது நல்வழி.

† நாற்கதி-நால்வகைப்பிறப்பு அவை; மக்கள், தேவர், நாகர், விலங்கு என்னும் நால்வகைப் பிறப்பாம்.

‡ கையாறென்பதனை யொருமொழியாகக் கொள்ளாது தொடர்மொழியாகக்கொண்டு அதற்கு ஒழுக்கவழி என்று பொருள் கூறுவாருமுண்டு.

§ அறிவுடையார் இடும்பையை இயல்பாகக் கொள்வரென்பது குறிப்பாகவுணருமாறெஞ்சி நின்றது. இவ்வாறெஞ்சி (குறைத்து) கிற்பது குறிப்பெச்சமாம்.

(க - து.) அறிவுடையவர் துன்பத்திற்குறைவிடம் உடம் பென்று தெளிந்திருத்தலால், தம்மிடத்து வரும் துன்பத்தைத் துன்பமாகக்கொள்ளார் என்பது.

7. The great will not regard trouble as trouble, knowing that the body is the butt of trouble.



அ. இன்பம் விழையா னிடும்பை யியல்பென்பான்  
றுன்ப முறுத லிலன்.

பரி:—(இ - ள்.) தன்னுடம்பிற்கு இன்பமாயவற்றை விரும்பாதே வினையால் இடும்பை எய்துதல் இயல்பென்று தெளிந்திருப்பான், தன் முயற்சியாற் றுன்பமுறன், (எ - று).

இன்பத்தை விழையினும், இடும்பையை \* யியல்பென்னுது † காக்கக் கருதினும், துன்பம் ‡ விளைதலின், ¶ இவ்விரண்டிஞ் செய்யாதானைத் 'துன்பமுறுதலிலன்' என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்.) இன்பம் - (தன்னுடம்பிற்கு) இன்பமாயவற்றை, விழையான் - விரும்பாமலே, இடும்பை - (தொழில்செய்தலால்) துன்பம் (அடைதல்), இயல்பென்பான் - இயல்பென்று தெளிந்திருப்பவன், துன்ப முறுதலிலன் - (தன் முயற்சியால்) துன்பமடையான், (எ - று).

இன்பத்தை விரும்பினாலும், துன்பமடைதலை இயல்பென்னுது காக்கக்கருதினாலும், துன்பம் விளைதலால், இவ்விரண்டும் செய்யாதவனைத் 'துன்ப முறுதலிலன்' என்றார்.

(க - து.) இன்பத்தை விரும்பாது துன்பமடைதல் சுபாவ மென்று தெளிந்திருப்பவன் அதனை யடையான் என்பது.

8. That man never experiences sorrow, who does not seek for pleasure, and who considers trouble to be natural to man.



சு. இன்பத்து ளின்பம் விழையாதான் றுன்பத்துட்  
ணேப முறுத லிலன்.

பரி:—(இ - ள்.) 0 வினை யாற் றனக்கின்பம் வந்துழி அதனை யனுபவி யா நின்றே மனத்தான் விரும்பாதான், துன்பம் வந்துழியும் அதனை யனுபவியா நின்றே மனத்தான் வருந்தான், (எ - று).

\* இயல்பு - சுபாவம் † காக்கக்கருதினும் - தடுக்க நினைத்தாலும்.

‡ விளைதலின் - உண்டாதலின்.

¶ இவ்விரண்டும் - இன்பமாயவற்றை விரும்புதலும் துன்பமடைதல் இயல்பென்றெண்ணுது அதனைத் தடுக்க நினைத்தலும்.

0 வினையால் - தொழிலைச் செய்தலால்.



துன்பம் - முயற்சியான் வரும் \* இடுக்கண். † இரண்டையும் ‡ ஒரு தன்மையாகக் கோடலின், ¶ பயன்களு மிலவாயின.

தேளி:—(இ - ன்.) இன்பத்துன் - (வினையால் தனக்கு) இன்பம் வந்தவிடத்து, இன்பம் - அவ்விற்பத்தை, விழையாதான் - (அனுபவித்துக்கொண்டே மனத்தால்) விரும்பாதவன், துன்பத்துன் - துன்பம் வந்தவிடத்தும், துன்பம் - அத்துன்பத்தை, உறுதலிலன் - (அனுபவித்துக்கொண்டே மனத்தால்) வருந்தான், (எ-று).

துன்பம்-முயற்சியால்வரும் இடுக்கண். இரண்டையும் ஒரு தன்மையாகக் கொள்ளுதலால், பயன்களும் இலவாயின.

(க-து.) இன்பத்தை விரும்பாதவன் துன்பத்தை யடையான் என்பது.

9. He does not suffer sorrow in sorrow, who does not look for pleasure in pleasure.

—

க. இன்னொமை யின்ப மெனக்கொளி னுருந்தன்  
ஒன்றார் விழையுஞ் சிறப்பு.

பரி:—(இ-ள்.) ஒருவன் வினைசெய்யுமிடத்து முயற்சியான் வருந் துன்பந் தன்னையே தனக்கின்பமாகக் கற்பித்துக்கொள்வானாயின், 0 அதனார் நன் பகைவர் நன்து மதித்தற் கேதுவாய உயர்ச்சியுண்டாம்.

துன்பந்தானும்உயிர்க்கியல்பன் றிக்(\*)கணிகமாய் மனத்திடை ()கிழ்வதோர் கோட்பாடாகலின், [] அதனை மாறுபடக்கொள்ளவே, + அதற்குறி வின்றி மனமகிழ்ச்சியுடையனாய் || அதனார் ரொடங்கிய வினை முடித தேவிடு மாற்றலுடையனா மென்பது கருத்து. இவை நான்கு பாட்டா

\* இடுக்கண் - துன்பம். † இரண்டையும் - இன்பத்தையும் துன்பத்தையும். ‡ ஒருதன்மையாக - சமமாக.

¶ பயன்களும் - இன்பத்தை யனுபவித்தலும் துன்பத்தை யனுபவித்தலும்.

0 அதனால் - கற்பித்துக்கொள்ளுவதால்.

(\*) எப்பதார்த்தத்திற்குத் தனதுற்பத்திக் கணத்தின் பிற்கணத்திற் சம்பந்தம் சம்பலிப்பதன்றோ, ஆனால், உற்பத்திக் கணமாத் திரத்திலேயே சம்பந்தம் சம்பலிக்கின்றதோ அப்பதார்த்தம் கணிகமாமென்று வாயதால் கூறுகின்றது.

() கிழ்வதோர் கோட்பாடு - உண்டாவதோரபிப்பிராயம்.

[] அதனை மாறுபட - அத்துன்பத்தை யின்பமாக.

+ அதற்கு - அத்துன்பத்திற்கு. || அதனால்-அம்மன மகிழ்ச்சியால்.

ஹம் மெய்வருத்தத்தா னாயதற்கு அழியாமையும், 111 அதற்குபாயமும் கூறப்பட்டன.

தேவி:—(இ-ள்.) (ஒருவன் தொழில் செய்யுமிடத்து) இன்னுமை- (மூயற்சியால் வருந்) துன்பத்தையே, இன்பமெனக்கொளின் - (தனக்கு) இன்பமாக நினைத்துக்கொள்ளுவானாயின், (அதனால்), தன்னொன்றார் - தன் பகைவர், விழையும்- நன்கு மதித்தற்கு ஏதுவாகிய, சிறப்பு - உயர்ச்சி, ஆகும்- உண்டாகும், (ஏ-று).

துன்பந்தானும் உயிர்க்கு இயல்பாகவன்றிக் கணப்பொழுது நிற்பதாய் மனத்தினிடத்து உண்டாவதொரு கோட்பாடாகலின், அதனை மாறுபடக்கொள்ளவே, அதற்கு அழியாமல் மனமகிழ்ச்சி யுடையவனாய் அதனால் தொடங்கிய தொழிலை முடித்தவிடும் வல்லமை யுடையவனாவனென்பது கருத்து. இவை காண்குபாட்டாலும் மெய்வருத்தலாகிய துன்பத்திற்கு அழியாமையும், அதற்கு உபாயமும் சொல்லப்பட்டன.

(க-து.) தொழில்செய்யும்போது துண்டாகுந்துன்பத்தை 111ன் பமாகக்கொள்ளுமாசன் தன்பகைவரால் நன்கு மதிக்கப்படுவான்.

10. The elevation, which even his enemies esteem, will be gained by him, who regards trouble as pleasure.





# திருக்குறளகாரதி.

| குறள்.*        | பக்கம். | குறள்.        | பக்கம். | குறள்.          | பக்கம். |
|----------------|---------|---------------|---------|-----------------|---------|
| அ              |         | அரிதாற்றி     | 1235    | அழிவதுஉ         | 522     |
| அகடாரா         | 1006    | அரியகற்       | 571     | அழிவாத்         | 884     |
| அகப்பட்டி      | 1143    | அரியவற்று     | 503     | அழினைவை         | 865     |
| அகரமுதல        | 7       | அரியவென்      | 605     | அழிவின்மறை      | 843     |
| அகலா           | 768     | அருங்கேட      | 203     | அழுக்கற்        | 163     |
| அகழ்வாராத்     | 153     | அருஞ்செவ்வி   | 636     | அழுக்காறவா      | 47      |
| அகனமர்ந்தீதலி  | 101     | அருட்செல்     | 238     | அழுக்காறுடையார் | 163     |
| அகனமர்த்து     | 93      | அருமறை        | 921     | அழுக்காறுடையா   | 138     |
| அஃகாமை         | 176     | அருமையுடைத்   | 684     | அழுக்காறென      | 166     |
| அஃகியகன்ற      | 173     | அரும்பய       | 192     | அழுக்காற்றி     | 163     |
| அங்கணத்து      | 797     | அருவினை       | 548     | அளவல்ல          | 305     |
| அசையியற்       | 1171    | அருளல்ல       | 262     | அளவளா           | 591     |
| அச்சமுடை       | 602     | அருளில்லார்க் | 255     | அளவறிந்தார்     | 304     |
| அச்சமே         | 1144    | அருளென்னு     | 836     | அளவறிந்து       | 544     |
| அஞ்சாமையல்லாத் | 563     | அருளொடு       | 834     | அளவின்க         | 301     |
| அஞ்சாமையீகை    | 432     | அருள்கருதி    | 300     | அளித்தஞ்ச       | 1229    |
| அஞ்சுமறியா     | 938     | அருள்சேர்ந்த  | 252     | அறங்கூரு        | 178     |
| அஞ்சுவதஞ்      | 485     | அருள்வெஃகி    | 174     | அறஞ்சாரா        | 1117    |
| அஞ்சுவதோரு     | 411     | அலந்தாரா      | 1373    | அறஞ்சொல்லு      | 181     |
| அடக்க          | 127     | அலரெழு        | 1216    | அறத்தாறிது      | 49      |
| அடல்வேண்டு     | 375     | அலர்நாண       | 1223    | அறத்தாற்றி      | 60      |
| அடற்றகையு      | 847     | அல்லலரு       | 203     | அறத்தான்        | 51      |
| அடுக்கிய       | 1028    | அல்லவை        | 104     | அறத்திற்கே      | 87      |
| அடுக்கிவரினு   | 698     | அல்லற்பட்     | 626     | அறத்தினூஉங்     | 44      |
| அடுத்தது       | 782     | அவர்தந்தா     | 1258    | அறம்பொரு        | 568     |
| அணங்குகொ       | 1154    | அவரநெஞ்       | 1361    | அறவாழி          | 16      |
| அணியன்றோ       | 1086    | அவாவில்லார்க் | 413     | அறவினையா        | 344     |
| அந்தணரென்போ    | 42      | அவாவினை       | 412     | அறவினையு        | 981     |
| அந்தணர்நூற்கு  | 612     | அவாவென்ப      | 404     | அறனறிந்         | 179     |
| அமரகத்தாற்     | 891     | அவிசொரிந்     | 268     | அறனறிந்தான்     | 710     |
| அமரகத்து       | 1096    | அவையறிந்      | 788     | அறனறிந்தாழ்த்த  | 500     |
| அமிழ்தினு      | 76      | அவையறியார்    | 791     | அறனறிந்துவெ     | 176     |
| அமைந்தாங்      | 537     | அவ்வித்       | 165     | அறனாக்கம்       | 162     |
| அங்கின்றி      | 457     | அவ்விய        | 167     | அறனியலா         | 149     |
| அம்பொருத       | 960     | அழக்கொண்ட     | 735     | அறனிழுக்கா      | 434     |
| அம்போலுங்      | 1068    | அழச்சொல்லி    | 873     | அறனினு          | 833     |
| அரிதரோ         | 1229    | அழல்போலு      | 1300    | அறனென்ப         | 62      |

| குறள்.         | பக்கம். | குறள்.         | பக்கம். | குறள்.      | பக்கம். |
|----------------|---------|----------------|---------|-------------|---------|
| அறனோக்கி       | 185     | அன்போ          | 84      | இடும்பைக்கி | 696     |
| அறன்கடை        | 145     | அன்றறிவா       | 48      | இடும்பைக்கே | 1098    |
| அறன்வரையா      | 152     |                |         | இடைதெரிந்து | 790     |
| அறிகிலா        | 1214    | ஆ              |         | இணருப்த்து  | 727     |
| அறிகொன்        | 714     | ஆநாரளவிட்டி    | 543     | இணரொரி      | 327     |
| அறிதோ          | 1184    | ஆகடூர்         | 419     | இணையிதனா    | 585     |
| அறிந்தாற்றிச்  | 583     | ஆக்கங்கருதி    | 525     | இமைப்பிற்   | 1202    |
| அறிநீற்றங்     | 479     | ஆக்கமதர்வி     | 663     | இமையாரின்   | 978     |
| அறிவிலார்      | 918     | ஆக்கமிழந்      | 667     | இம்மைப்     | 1384    |
| அறிவிலானெஞ்    | 917     | ஆக்கமுங்       | 718     | இயல்பாகு    | 377     |
| அறிவினா        | 334     | ஆக்கமை         | 819     | இயல்பினா    | 61      |
| அறிவினா        | 196     | ஆபயன்          | 631     | இயல்புளிக்  | 616     |
| அறிவின்மை      | 916     | ஆயு            | 990     | இயற்றலு     | 436     |
| அறிவுடையாராவ   | 485     | ஆய்ந்தாய்ந்து  | 870     | இரக்க       | 1121    |
| அறிவுடையாரோ    | 487     | ஆரா            | 415     | இரத்தலி     | 223     |
| அறிவுரு        | 760     | ஆவிற்ரு        | 1134    | இரத்தலு     | 1124    |
| அறுவாய்        | 1191    | ஆளவினையு       | 1092    | இரந்து      | 1181    |
| அறைபறை         | 1145    | ஆற்றரு         | 559     | இரப்பனிரப்  | 1135    |
| அற்கா          | 362     | ஆற்றினளவறிந்தி | 541     | இரப்பாரை    | 1127    |
| அற்றதறிந்து    | 1016    | ஆற்றின்வருந்தா | 530     | இரப்பான்    | 1129    |
| அற்றமறைக்கும்  | 1052    | ஆற்றினிலை      | 794     | இரவா        | 1106    |
| அற்றமறைத்தலோ   | 921     | ஆற்றினெழுக்கி  | 61      | இரவுள்ள     | 1137    |
| அற்றவ          | 410     | ஆற்றுபவர்க்கு  | 820     | இரவென்னு    | 1136    |
| அற்றாழிபசி     | 220     | ஆற்றுவா-லிக    | 963     | இருணைக்கி   | 887     |
| அற்றாரைத்      | 575     | ஆற்றுவா-ல்பசி  | 219     | இருநோக்     | 1164    |
| அற்றார்க்கொன்  | 1079    | ஆற்றுவா-ல்பணி  | 1057    | இருந்துள்ளி | 1314    |
| அற்றலளவறிந்    | 1015    | ஆற்றினளவறிந்து | 802     | இருந்நோம்பி | 91      |
| அற்றேமென்      | 699     | இ              |         | இருபுனலும்  | 815     |
| அணிச்சப்பூக்   | 1189    | இகலானா         | 934     | இருமனப்     | 992     |
| அணிச்சமு       | 1194    | இகலிற்         | 932     | இருமை       | 31      |
| அன்பகத்        | 89      | இகலின்         | 930     | இருவே       | 422     |
| அன்பறிவா       | 758     | இகலெதிர்       | 930     | இருள்சே     | 13      |
| அன்பறிவு       | 582     | இகலென்ப        | 926     | இலக்க       | 700     |
| அன்பில         | 937     | இகலென்னு       | 928     | இலங்கிழா    | 1333    |
| அன்பிலா        | 83      | இகல்காண        | 933     | இலமென்றசை   | 1110    |
| அன்பிற்ரு      | 82      | இகழ்ச்சியிற்   | 607     | இலமென்னு    | 172     |
| அன்பின்வழிய    | 90      | இகழ்ந்தென்னா   | 1126    | இலர்ப்பல    | 281     |
| அன்பின்விழை    | 984     | இடமெல்லாங்     | 1133    | இலனென்று    | 198     |
| அன்பினு        | 85      | இடனில்         | 212     | இலனென்னு    | 217     |
| அன்புடை-லிவ்   | 1004    | இடிக்குந்      | 506     | இல்லாழ்வா   | 54      |
| அன்புடை-ல்வே   | 757     | இடிபுரிந்      | 680     | இல்லவெ      | 66      |
| அன்புநா        | 1055    | இடிப்பாரை      | 507     | இல்லாரை     | 831     |
| அன்புமறனு      | 59      | இடுக்கட்படினு  | 731     | இல்லாரை     | 977     |
| அன்புற்றயர்ந்த | 86      | இடுக்கண்கால்   | 1100    | இல்லாங்கட்  | 976     |
| அன்பொர்இத்     | 1080    | இடுக்கணவ       | 695     | இல்லை       | 1390    |

| குறள்.        | பக்கம். | குறள்.          | பக்கம். | குறள்.        | பக்கம். |
|---------------|---------|-----------------|---------|---------------|---------|
| இவ்மலு        | 491     | இன்னஞ்செ-ரை     | 333     | உருளாய        | 1003    |
| இழத்தொறுஉங்   | 1010    | இன்னஞ்செ-ர்க்கு | 1059    | உரைப்பா       | 226     |
| இழிவறிக்      | 1019    | இன்னதிரக்கப்    | 218     | உலகத்தா       | 925     |
| இழுக்கலுடை    | 471     | இன்னதின         | 1233    | உலகத்தோ       | 142     |
| இழுக்காமை     | 604     | இன்னமை          | 702     | உலகந்தழீஇய    | 482     |
| இழைத்த        | 858     | இன்னவெனத்தா     | 335     | உலேவிடத்      | 841     |
| இளித்தக்க     | 1358    | ஈ               |         | உவக்காணெங்    | 1261    |
| இளிவரின்      | 1042    | ஈட்ட            | 1074    | உவந்துறைவ     | 1203    |
| இளைதாக        | 953     | ஈத              | 225     | உவப்பத்       | 449     |
| இளைய          | 775     | ஈத்துவக்கு      | 222     | உழந்துழந்     | 1252    |
| இறந்தமைந்த    | 972     | ஈர்ங்கை         | 1146    | உழவினார்      | 1107    |
| இறந்தவெ       | 600     | ஈவார்க          | 1128    | உழுதண்டு      | 1104    |
| இறந்தா        | 328     | ஈன்ற            | 80      | உழுவா         | 1102    |
| இறப்பே        | 1049    | ஈன்றாண்முநத்    | 995     | உழைப்பிரிந்து | 598     |
| இறவீனா        | 177     | ஈன்றாள்பசி      | 733     | உளபோன்        | 648     |
| இறுதி         | 767     | உ               |         | உள்ளொனினு     | 807     |
| இறைகடிய       | 635     | உடம்பா          | 962     | உள்ளொன்னு     | 461     |
| இறைகாக்கும்   | 617     | உடம்பொ          | 1196    | உளவரை         | 544     |
| இறப்பிற-கண்ண  | 1025    | உடுக்கை         | 867     | உள்ளக்        | 1352    |
| இறப்பிற-கண்ணே | 1114    | உடுப்பதூஉ       | 1147    | உள்ளத்தார்    | 1320    |
| இனத்தாற்றி    | 639     | உடைசெல்வ        | 1009    | உள்ளத்தாலு    | 298     |
| இனம்போன்      | 899     | உடைத்தம்        | 536     | உள்ளத்தாற்    | 311     |
| இனியவுளவாக    | 106     | உடைமையு         | 98      | உள்ளமிலா      | 671     |
| இனியன்ன       | 1364    | உடைய            | 666     | உள்ளமுடைமை    | 667     |
| இனைத்துணைத்   | 96      | உடையார்மு       | 450     | உள்ளம்போன்    | 1245    |
| இனைய          | 868     | உட்கப்          | 993     | உள்ளற்க       | 876     |
| இன்க          | 1227    | உட்பகை          | 956     | உள்ளியதெய்த   | 608     |
| இன்சொலாலீத்   | 438     | உட்பகை          | 956     | உள்ளியவெல்லா  | 327     |
| இன்சொலாலீர்   | 100     | உணர்வ           | 796     | உள்ளினுந்     | 1275    |
| இன்சொலீனி     | 106     | உணர்வினு        | 1395    | உள்ளினே       | 1385    |
| இன்பங்கடன்    | 1242    | உண்டார்க        | 1163    | உள்ளுவதெல்    | 669     |
| இன்பத்து-பய   | 929     | உண்ணற்க         | 994     | உள்ளுவன்-னு   | 1260    |
| இன்பத்து-விழை | 701     | உண்ணுது         | 159     | உள்ளுவன்-ன்ம  | 1199    |
| இன்பமிடை      | 414     | உண்ணுமையுள்ள    | 261     | உள்ளொற்றி     | 998     |
| இன்பமொ        | 1122    | உண்ணுமையே       | 266     | உறங்குவது     | 371     |
| இன்பம்விழை-னி | 701     | உன்பி           | 112     | உறங்குறையா    | 958     |
| இன்பம்விழை-ன் | 684     | உப்பமைந்        | 1372    | உறஅதவர்க்     | 1362    |
| இன்மையிடு     | 1132    | உயர்வகலந்       | 822     | உறஅதவர்போற்   | 1169    |
| இன்மையினி-த   | 1111    | உயிருடம்பி      | 356     | உறஅதோ         | 1218    |
| இன்மையினி-து  | 629     | உயிர்ப்ப        | 954     | உறஅர்க்       | 1274    |
| இன்மையு       | 154     | உய்த்த          | 1357    | உறினட்        | 889     |
| இன்மையென      | 1112    | உரமொருவற்       | 673     | உறினுயி       | 857     |
| இன்மையொ       | 1059    | உரனசைஇ          | 1335    | உறதோ          | 1180    |
| இன்றி         | 1035    | உரனென்னுந்      | 32      | உறுபசியு      | 812     |
| இன்றும்       | 1118    | உருவுகண்        | 743     | உறுபொருளு     | 835     |

| குறள்.        | பக்கம். | குறள்.          | பக்கம். | குறள்.         | பக்கம். |
|---------------|---------|-----------------|---------|----------------|---------|
| உறுப்பமைந்    | 840     | எப்பொருளு       | 772     | ஐந்தலித்தா     | 33      |
| உறுப்பொத்தன   | 1065    | எப்பொருளெ       | 391     | ஐயத்தி         | 389     |
| உறுவது        | 890     | எப்பொருள்       | 480     | ஐயப்           | 779     |
| உறைசிறியா     | 755     | எய்தம்          | 554     | ஐயுணர்         | 390     |
| உற்றநோய்க்கி  | 501     | எரியாற்         | 968     |                |         |
| உற்றநோய்டோ    | 271     | எல்லாப்         | 826     |                |         |
| உற்றவுண்      | 1023    | எல்லார்க்குநன்  | 129     | ஒட்டார்பின்    | 1039    |
| உற்றா         | 1022    | எல்லார்க்குமெல் | 657     | ஒண்ணுதம்       | 1161    |
|               |         | எல்லாவிளக்கும்  | 316     | ஒண்பொருள்      | 889     |
| உள            |         | எல்லுக்க        | 884     | ஒத்த           | 208     |
| உளக்கமுடையா   | 551     | எவவ             | 484     | ஒப்புரவி       | 213     |
| உளடலிற்றோற்   | 1396    | எழுதுங்காற்     | 1356    | ஒருதலையா       | 1271    |
| உளடலிற்றோன்   | 1391    | எழுபிறப்புந்    | 74      | ஒருநா          | 1341    |
| உளடலினுண்     | 1376    | எழுமை           | 113     | ஒருபொழுதும்    | 367     |
| உளடலுணங்க     | 1379    | எளிதென          | 148     | ஒருமைக்கட்     | 453     |
| உளடலுணர்தல்   | 1183    | எள்ளாத          | 532     | ஒருமைச்        | 911     |
| உளடற்கட்      | 1355    | எள்ளாமை         | 295     | ஒருமைமகளிரே    | 1047    |
| உளமுப்        | 1397    | எள்ளி           | 1368    | ஒருமையு        | 130     |
| உளமுயவரை      | 1374    | என்றிற்         | 1148    | ஒலித்தக்கா     | 842     |
| உளமுயிருந்    | 1381    | என்றென்         | 731     | ஒல்லங்கரும     | 895     |
| உளடுக         | 1398    | எனைத்தானுநல்    | 472     | ஒல்லம்வகையா    | 45      |
| உளடுதல்       | 1399    | எனைத்தானுமெ     | 336     | ஒல்லம்வா       | 749     |
| உளனுடை        | 1084    | எனைத்திப்ப      | 746     | ஒல்வ           | 535     |
| உளதிய         | 875     | எனைத்துங்       | 897     | ஒழுக்கத்தினெ   | 140     |
| உளரவர்        | 1222    | எனைத்துணைய      | 147     | ஒழுக்கத்தினெ   | 139     |
| உளருணி        | 209     | எனைத்துநி       | 1280    | ஒழுக்கத்து     | 29      |
| உளழிபெயரினுந் | 1060    | எனைத்தொன்       | 1276    | ஒழுக்கமுடைமை   | 136     |
| உளழிற்        | 427     | எனைப்பகை        | 201     | ஒழுக்கமுடைய    | 141     |
| உளழையு        | 693     | எனைமாட்சித்     | 829     | ஒழுக்கமும்     | 1026    |
| உளொரரா        | 738     | எனைவகையாற்      | 582     | ஒழுக்கம்விழுப் | 135     |
| உளனைக்        | 1085    | என்பிலதனை       | 88      | ஒழுக்காறாக்    | 61      |
|               |         | என்று           | 729     | ஒளியார்பு      | 791     |
| எச்சமென்      | 1075    | எண்ணெமுன்       | 850     | ஒளியொருவற்     | 1043    |
| எட்டபக        | 961     |                 |         | ஒறுத்தாரை      | 156     |
| எண்ணேசர்ந்த   | 932     |                 |         | ஒறுத்தார்க்    | 157     |
| எண்ணித்து     | 528     | எதம்            | 1077    | ஒறுத்தாற்றும்  | 653     |
| எண்ணியா       | 580     | எதிலாராராத      | 913     | ஒற்றின         | 638     |
| எண்ணிய        | 743     | எதிலார்குற்     | 186     | ஒற்றுமுறை      | 656     |
| எண்ணென்ப      | 445     | எதிலார்போலப்    | 1172    | ஒற்றெற்றித்    | 663     |
| எண்பதத்தாலெ   | 1063    | எந்திய          | 971     | ஒற்றெற்று      | 664     |
| எண்பதத்தானெ   | 619     | எழற்            | 948     | ஒன்றாக         | 317     |
| எண்பொருள்     | 481     | எரிநுண்ணு       | 1109    | ஒன்றமை         | 959     |
| எதிரதாக்      | 486     | எரிநுழாஅ        | 23      | ஒன்றவுலகத்     | 228     |
| எந்நன்றி      | 116     | எவவஞ்           | 922     | ஒன்றனுந்       | 132     |

# திருக்குறளகராதி.

| குறள்.       | பக்கம். | குறள்.         | பக்கம். | குறள்.          | பக்கம். |
|--------------|---------|----------------|---------|-----------------|---------|
| ஒன்றெய்தி    | 1003    | காப்பவர்க்     | 1138    | காணுதநீ         | 924     |
| ஒன்றூர்த்    | 275     | காப்பிடெம்பை   | 1125    | காணிற்          | 1188    |
|              |         | காப்பிலாநெ     | 1123    | காணுங்காற்      | 1856    |
| ஒஓதல்        | 730     | காப்பிலார்     | 1124    | காண்கமற்        | 1887    |
| ஒஓவினிடே     | 1251    | காப்பினுங்     | 1843    | காதலகாத         | 498     |
| ஒதி          | 910     | காவா           | 1130    | காதலரில்        | 1296    |
| ஒம்பி        | 1230    | கருமஞ்சிதை     | 652     | காதலர் தூ       | 1284    |
| ஒர்த்துள்ள   | 395     | கருமஞ்செய      | 1091    | காதன்மை         | 575     |
| ஒர்த்துகண்   | 610     | கருமணியிற்     | 1197    | காமக்கடன்       | 1240    |
|              |         | கருமத்தா       | 1083    | காமக்கடு-லு     | 1208    |
|              |         | கருவியுங்      | 706     | காமக்கடு-லீ     | 1243    |
| க            |         | கலங்காது       | 744     | காமக்கணிச்சி    | 1322    |
| கடலன்ன       | 1211    | கலந்துணாத்துங் | 1317    | காமமுநாணு       | 1239    |
| கடலோடா       | 562     | கல்லாதமேற்     | 920     | காமமுழந்து      | 1205    |
| கடனறிந்து    | 763     | கல்லாதவரிற்    | 806     | காமமென          | 1322    |
| கடனென்ப      | 1054    | கல்லாதவரு      | 459     | காமம்விடு       | 1818    |
| கடாஅக்களிற்  | 1160    | கல்லாதானெ      | 460     | காமம்வெகுளி     | 401     |
| கடாஅவுரு     | 660     | கல்லாதான்      | 458     | காலங்கருதி      | 549     |
| கடிதோச்சி    | 633     | கல்லார்ப்      | 641     | காலத்தி         | 110     |
| கடிந்த       | 734     | கல்லாவொரு      | 460     | காலாழ்களரி      | 566     |
| கடுஞ்சொல்லன் | 637     | கல்லான்        | 944     | காலேக்குச       | 1297    |
| கடுமொழியுங்  | 638     | கவறுங்         | 1005    | காலையரும்பிப்   | 1299    |
| கடைக்கொட்கச் | 740     | கவ்வையாற்      | 1219    | கான             | 852     |
| கணைகொடுதி    | 292     | கழாஅக்கால்     | 915     | காத             | 1313    |
| கண்களவு      | 1166    | களவினு         | 299     | காக்க           | 128     |
| கண்டது       | 1220    | களவின்கட்      | 300     | காக்கை          | 595     |
| கண்டாங்      | 1247    | களவென்னுங்     | 303     | காட்சிக்        | 437     |
| கண்டாருயி    | 1157    | களித்தறியே     | 999     |                 |         |
| கண்டுக்கட்   | 1174    | களித்தானைக்    | 1000    | கு              |         |
| கண்ணிறைந்த   | 1344    | களித்தொறுங்    | 1220    | குடம்பை         | 369     |
| கண்ணிற்கணி   | 649     | களவார்க்குத்   | 306     | குடிசெய்வ       | 1093    |
| கண்ணிறுனி    | 1360    | களாணுண்ணுப்    | 1001    | குடிசெய்வார்க்  | 1097    |
| கண்ணின்ப     | 1311    | கறுத்தின்னா    | 332     | குடிதழிஇக்      | 615     |
| கண்ணின்னு    | 180     | கற்க           | 443     | குடிபுறங்       | 620     |
| கண்ணுங்      | 1315    | கற்றதனு        | 10      | குடிப்பிறந்தார் | 1030    |
| கண்ணுடைய     | 448     | கற்றறிந்தார்   | 795     | குடிப்பிறந்துகு | 570     |
| கண்ணுள்ளார்  | 1201    | கற்றருட்       | 800     | குடிப்பிறந்தாத  | 872     |
| கண்ணுள்ளிற்  | 1200    | கற்றாழ்முற்    | 801     | குடிமடிந்து     | 677     |
| கண்ணொடு      | 1173    | கற்றில         | 470     | குடியாண்மை      | 681     |
| கண்ணோட்டத்   | 644     | கற்றீண்டு      | 394     | குடியென்னுங்    | 674     |
| கண்ணோட்டமி   | 652     | கற்றுக்கண்     | 762     | குணநலஞ்         | 1054    |
| கண்ணோட்டமெ   | 613     | கனவினு         | 1287    | குணமுடிக்க      | 573     |
| கதங்காத்துக் | 134     | கனவினு         | 896     | குணமென்னுங்     | 41      |
| கதுமெனத்     | 1219    | கா             |         | குணனிலனாய்க்    | 942     |
| கமலுண்கண்    | 1285    | காணுக்         | 940     | குணனுங்         | 871     |
| காதத்து      | 1238    |                |         | குலஞ்சுகுங்     | 1089    |



| குறள்.         | புக்கம். | குறள்          | பக்கம். | குறள்.         | பக்கம். |
|----------------|----------|----------------|---------|----------------|---------|
| குழலினிதி      | 78       | கொடியார்-யு    | 1306    | சிற்றின        | 511     |
| குறிக்கொண்டு   | 1168     | கொடுத்தலு      | 593     | சிற்றின்பம்    | 171     |
| குறித்தது      | 781      | கொடுத்துங்     | 941     | சினத்தைப்      | 325     |
| குறிப்பறிந்து  | 773      | கொடுப்பதழக்    | 164     | சினமென்னுஞ்    | 323     |
| குறிப்பிற்-ரா  | 781      | கொடுப்பதூஉந்   | 1076    | சீ             |         |
| குறிப்பிற்-ர்  | 780      | கொடும்புருவங்  | 1159    | சீரிடங்        | 898     |
| குற்றமிலனாய்க் | 1095     | கொடையளி        | 441     | சீரினுஞ்       | 1036    |
| குற்றமே        | 493      | கொலைமேற்கொண்   | 623     | சீருடைச்       | 1081    |
| குன்றன்னார்    | 970      | கொலையிற்       | 621     | சீர்மை         | 190     |
| குன்றி         | 1038     | கொலைவினைய      | 355     | சீ             |         |
| குன்றேறி       | 837      | கொல்லாந்       | 1056    | சீ             |         |
| கூட            |          | கொல்லாமை       | 250     | சுடசுடரும்     | 279     |
| கூடிய          | 1306     | கொல்லான்       | 269     | சுவையொளி       | 36      |
| கூத்தாட்       | 301      | கொளப்பட்டே     | 776     | சூழலு          | 856     |
| கூழுங்         | 626      | கொளற்கரிதாய்க் | 825     | சூழன்றுமேர்ப்  | 1102    |
| கூறாமை         | 778      | கொன்றன்ன       | 115     | சுற்றத்தாற்    | 592     |
| கூற்றங்குதி    | 291      | கோ             |         | சூ             |         |
| கூற்றத்தைக்    | 966      | கோட்டுப்புச்   | 1382    | சூழாமற்        | 1094    |
| கூற்றமோ        | 1159     | கோளில்         | 17      | சூழ்ச்சி       | 717     |
| கூற்றுடன்று    | 844      | சு             |         | சூழ்வார்       | 504     |
| கெ             |          | சுமன்செய்து    | 133     | செ             |         |
| கெடல்வேண்டிற்  | 965      | சலத்தாற்       | 706     | செப்ப          | 118     |
| கெடாஅ          | 886      | சலம்பற்றிச்    | 1029    | செப்பின்       | 959     |
| கெடுங்காலைக்   | 877      | சா             |         | செயற்கரியசெ    | 34      |
| கெடுப்பதூஉங்   | 23       | சாதலி          | 224     | செயற்கரியயா    | 860     |
| கெடுவல்லா      | 122      | சாயலு          | 1259    | செயற்கை        | 713     |
| கெடுவாக        | 122      | சார்புணர்ந்து  | 393     | செயற்பாலசெ     | 495     |
| கெட்டார்க்கு   | 1363     | சாஸ்பிற்குக்   | 1058    | செயற்பாலதோ     | 52      |
| கே             |          | சான்றவர்       | 1061    | செயிரிற்       | 267     |
| கேடறியாக்      | 814      | சு             |         | செய்க          | 838     |
| கேடில்         | 455      | சுதைவிடத்      | 670     | செய்தக்க       | 527     |
| கேடும்         | 121      | சுறப்பறிய      | 665     | செய்தேமஞ்      | 892     |
| கேட்டார்ப்     | 719      | சுறப்பீ-மீனு   | 13      | செய்யாமற்செய்த | 109     |
| கேட்டினு       | 874      | சுறப்பீ-பெறினு | 331     | செய்யாமற்செற்  | 332     |
| கேட்டினுங்     | 474      | சுறப்பொடு      | 26      | செய்வானை       | 584     |
| கேளிழுக்கங்    | 885      | சுறியா         | 1013    | செய்வினை       | 753     |
| கை             |          | சுறுகாப்பிற்   | 521     | செருக்குஞ்     | 490     |
| கைம்மாறு       | 206      | சுறுபடையான்    | 561     | செருவந்த       | 641     |
| கையறி          | 996      | சுறுமைந்       | 1002    | செல்லாமை       | 1227    |
| கைவேல்         | 854      | சுறுமைபல       | 1005    | செல்லாவிடத்    | 319     |
| கெ             |          | சுறுமையுஞ்     | 813     | செல்லான்       | 1109    |
| கொக்கொக்க      | 555      | சுறுமையுணீ     | 105     | செல்லிடத்துக்  | 318     |
| கொடியார்-யி    | 1245     | சுறைகாக்குங்   | 69      | செல்வத்துட்    | 467     |
|                |          | சுறைநலனுஞ்     | 565     | செல்விருந்     | 95      |

| குறள்.          | பக்கம். | குறள்.          | பக்கம். | குறள்.         | பக்கம். |
|-----------------|---------|-----------------|---------|----------------|---------|
| செவிச்சுழை      | 440     | தவருசெய்வார்    | 277     | துஞ்சங்கூற்ற   | 1290    |
| செவிச்சுழை      | 469     | தவமறைந்         | 287     | துணைநல்        | 728     |
| செவிச்சொல்லுஞ்  | 771     | தவமுநதவ         | 273     | துப்பார்க்குத் | 21      |
| செவியிற்        | 476     | தவநில           | 1394    | துப்பி         | 1241    |
| செவியுணவிற்     | 469     | தன்னா           | 808     | துப்புர        | 1119    |
| செருஅச          | 1170    | தற்காததுத்      | 69      | துமமுச         | 1887    |
| செறிதொடி        | 1346    | தன்கருவமை       | 15      | துறியின்மை     | 622     |
| செறிவறிந்து     | 128     | தனிகேய          | 1386    | துறந்தா-த்     | 273     |
| செறுநரைக்       | 553     | தன்குறற         | 494     | துறந்தா-ந      | 56      |
| செறுவார்க்குச்  | 943     | தனறுண           | 949     | துறந்தாபடி     | 661     |
| செற்றவர்        | 1326    | தனறுயிராகின்    | 337     | துறந்தாபெருமை  | 80      |
| செற்றாரெனக்     | 1316    | தன்னுயிர்தா     | 280     | துறந்தாரிற்    | 159     |
| செற்றாரின்      | 132     | தன்னுயிரீ       | 351     | துறப்பார்மற    | 425     |
| சென்ற           | 179     | தனறுான்         | 259     | துறைவன         | 1282    |
|                 |         | தன்னெஞ்         | 309     | துறியும்       | 1375    |
| சொ              |         | தன்னேத்தான்காக் | 322     | துன்பத்திற்    | 1369    |
| சொல்லவல்லன்     | 724     | தன்னேத்தான்காத  | 203     | துன்பமுற       | 745     |
| சொல்லுக்-லி     | 194     | தன்னையுணாத்     | 1338    | துன்பமுற       | 102     |
| சொல்லுக்-லெ     | 722     | தா              |         | துன்னோத்       | 1320    |
| சொல்லுதல்       | 741     | தாமி            | 454     | துன்னியார      | 184     |
| சொல்லப்         | 1117    | தாமலிழை-த       | 1267    |                |         |
| சொல்லணக்க       | 903     | தாமலிழை-மெ      | 1177    | தா             |         |
| சொற்றோட்ட       | 121     | தாமலிழை-மெ      | 1224    | தூங்காமை       | 433     |
|                 |         | தாமலிழை-மெ      | 846     | தூங்குக        | 748     |
| சூ              |         | தாளாண்மையி      | 687     | தூய்மைதுணைமை   | 765     |
| சூலங்           | 149     | தாளாண்மையெ      | 207     | தூய்மையெ       | 408     |
| த               |         | தாளாற்றித்      | 26      |                |         |
| தகுதி           | 117     | தானை            |         | தெ             |         |
| தக்காவது        | 633     | து              |         |                |         |
| தக்காரினத்      | 505     | துனலை           | 157     | தெண்ணீ         | 1134    |
| தக்காரை         | 119     | துபன்னறிந்து    | 721     | தெய்வத்தா      | 692     |
| தஞ்சந்          | 1370    | துபன்னறிந்து    | 265     | தெய்வந்        | 68      |
| தண்ணதமை         | 1304    | துபன்னறிந்து    | 111     | தெரிதலுந்      | 709     |
| தண்ணந்          | 1348    | துபன்னறிந்து    | 492     | தெரிந்த        | 523     |
| தந்தை           | 73      | துபன்னறிந்து    | 1353    | தெரிந்துணரா    | 1248    |
| தந்தலம்         | 988     | து              |         | தெருளாதான்     | 257     |
| தந்தெஞ்சத்      | 1278    | துப்பால்        | 200     | தெளிவி         | 525     |
| தமராதித்        | 596     | துய்வைசெய       | 201     | தென்புலத்தார   | 56      |
| தம்பொரு         | 75      | துய்வைசீய       | 196     |                |         |
| தம்மிலிருந்து   | 1181    | துயன்           | 1020    | தெ             |         |
| தம்மிற்பெரியார் | 503     | துயிற்றை        | 133     |                |         |
| தம்மிற்றம்      | 79      | துவினையா        | 195     | தேரான்பிறனைத்  | 576     |
| தலைப்பட்டார்    | 352     | து              |         | தேரான்றெளிவுந் | 578     |
| தலைபு           | 1037    | துஞ்சிறா        | 997     | தேவ            | 1142    |

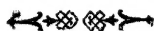
| குறள்.         | பக்கம். | குறள்.       | பக்கம். | குறள்.         | பக்கம். |
|----------------|---------|--------------|---------|----------------|---------|
| தேறற்க         | 577     | நலத்தகை      | 1374    | நாகல           | 717     |
| தேறினுந்       | 950     | நலத்தின்க    | 1031    | நாளென          | 303     |
|                |         | நலமவேண்டி    | 1033    |                |         |
| தொ             |         | நல்கூர       | 1115    | நிணந்தீயி      | 1330    |
| தொகச்சொல்லித்  | 761     | நல்லவை       | 423     | நிலத்தியல்பா   | 512     |
| தொடங்கற்க      | 557     | நல்லாண்மை    | 1096    | நிலத்திறீ      | 1032    |
| தொடலைக்        | 1209    | நல்லார்கட்   | 463     | நிலவரை         | 226     |
| தொழிநோக்கி     | 1350    | நல்லாறென     | 348     | நிலைமக்கள்     | 84      |
| தொழிப்புழுதி   | 1108    | நல்லாறெனி    | 513     | நிலையஞ்சி      | 347     |
| தொடியொடு       | 1308    | நல்லாற்று    | 239     | நிலையிற்       | 129     |
| தொழிற்சுடி     | 1234    | நல்லினத்தி   | 521     | நில்லா         | 360     |
| தொட்டனைத்      | 451     | நவிரெறு      | 812     | நிழனிற்        | 955     |
| தொவ்வாவுந்     | 1113    | நற்பொரு      | 1116    | நிறைநீர்       | 861     |
| தொழுதகை        | 904     | நனவினாற்கண்  | 1238    | நிறைநெஞ்சு     | 989     |
|                |         | நனவினா-த     | 1246    | நிறைமொழி       | 40      |
| தே             |         | நனவினா-கொ    | 1249    | நிறையரியர்     | 1212    |
| தோன்றிற்       | 231     | நனவினாந      | 1292    | நிறையுடைமை     | 155     |
|                |         | நனவினா-ரை    | 1291    | நிறையுடையே     | 1321    |
| ந              |         | நனவென        | 1299    | நினைத்திருந்து | 1349    |
| நகல்வல்ல       | 1070    | நன்னையுந்    | 579     | நினைத்தொன்று   | 1313    |
| நகுதற்         | 863     | நன்றறி       | 1141    | நினைப்பவர்     | 1277    |
| நகையீகை        | 1027    | நன்றகு       | 353     |                |         |
| நகையுமுலவையுந் | 321     | நன்றாங்கா    | 426     | நீ             |         |
| நகையுள்ளு      | 1066    | நன்றாற்ற     | 531     | நீங்கான்       | 935     |
| நகைவகைய        | 894     | நன்றிக்கு    | 140     | நீங்கிற்       | 1178    |
| நகைஇயார்       | 1273    | நன்றிமறப்பது | 115     | நீரின          | 27      |
| நச்சப்         | 1079    | நன்றென்      | 793     | நீரு           | 1378    |
| நடுவின்றி      | 169     | நன்றே        | 117     |                |         |
| நட்டார்குறை    | 980     | நன்னீரை      | 1185    | நி             |         |
| நட்டார்க்கு    | 754     |              |         | நுணங்கிய       | 175     |
| நட்டார்போ      | 902     | நாங்காதல     | 1270    | நுண்ணியநா      | 121     |
| நட்பிற்குவீ    | 868     | நாச்செற்று   | 365     | நுண்ணியமெ      | 166     |
| நட்பிற்குறுப்  | 880     | நாடாது       | 869     | நுண்மா         | 102     |
| நண்பாற்று      | 1069    | நாடென்ப      | 817     | நுனிசுகொமா     | 510     |
| நத்தம்போற்     | 230     | நாடொறுநாடி   | 625     |                |         |
| நயந்தவர்க்கு   | 1257    | நாடொறுநாடு   | 537     | நூலாரு         | 759     |
| நயந்தவநல்      | 1304    | நாணகத்       | 1070    |                |         |
| நயனிலசொல       | 192     | நாணமை        | 909     | நெ             |         |
| நயனிலனெ        | 189     | நாணலுயி      | 1028    | நெஞ்சத்தார்    | 1202    |
| நயனீன்று       | 104     | நாணு         | 1367    | நெஞ்சிற்       | 299     |
| நயனுடையா       | 213     | நாணென        | 1327    | நெடுங்கடலுந்   | 25      |
| நயனொடு         | 1066    | நாணென்னு     | 996     | நெடுநீர்       | 677     |
| நயன்சாரா       | 149     | நாணென        | 1208    | நெடும்புனலுந்  | 561     |
| நலக்குரியார்   | 151     | நாணென        | 1087    | நெய்யா         | 1223    |
|                |         | நாணென        |         | நெருப்பினுட்   | 1119    |

| குறள்.       | பக்கம். | குறள்.         | பக்கம். | குறள்.         | பக்கம். |
|--------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|
| கெருகலன்     | 386     | பரிந்தோம்பிக்  | 138     | பிறப்பற்றியுந் | 1087    |
| கெருகற்றுச்  | 1349    | பரிந்தோம்பிப்  | 97      | பிறவிப்        | 19      |
| தோ           |         | பரியது         | 672     | பிறன்பழி       | 182     |
| கோக்கினை-கி  | 1167    | பரியினு        | 424     | பிறன்பொரு      | 144     |
| கோக்கினை-கெ  | 1155    | பருகுவார்      | 888     | பிறன்மனை       | 150     |
| கோத          | 1377    | பருவத்தோ       | 547     | பீ             |         |
| கோயெல்லா     | 341     | பருவரலும்      | 1272    | பீலிபெய்       | 538     |
| கோய்நாடி     | 1021    | பலகுடை         | 1104    | பீ             |         |
| கோவறிக       | 951     | பலசொல்லக்      | 726     | பீ             |         |
| கோளு         | 1206    | பலநல்ல         | 900     | புகழின்றும்    | 1088    |
| ப            |         | பல்குறையும்    | 812     | புகழ்ந்தவை     | 606     |
| பகச்சொல்லிக் | 183     | பல்லவை         | 806     | புகழ்பட        | 232     |
| பகல்கருதிப்  | 927     | பல்லார்பகை     | 509     | புகழ்புரிந்    | 71      |
| பகல்வெல்     | 546     | பல்லார்முனி    | 187     | புக்கி         | 371     |
| பகுத்துண்டு  | 345     | பழகியசெல்      | 1007    | புணர்ச்சி      | 864     |
| பகைநட்பாக்   | 949     | பழகியநட்       | 881     | புத்தே         | 207     |
| பகைநட்பாங்   | 906     | பழைமை          | 879     | புரந்தாரகண்    | 859     |
| பகைபாவ       | 149     | பழிமலைந்       | 734     | புலத்தலிற்     | 1392    |
| பகைமையுங்    | 785     | பழியஞ்சிப்     | 58      | புலப்ப         | 1330    |
| பகையகத்துச்  | 801     | பழுதெண்ணு      | 715     | புலப்பேன்கொல்  | 1339    |
| பகையகத்துப்  | 805     | பழைய           | 777     | புல்லவையுட்    | 796     |
| பகையென்னும்  | 945     | பற்றற்றகண்ணே   | 383     | புல்லா         | 1371    |
| பசக்கமற்     | 1264    | பற்றற்றகண்ணும் | 583     | புல்லிக்கிடந்  | 1262    |
| பசந்தா       | 1263    | பற்றற்றே       | 288     | புல்லிவிடாஅப்  | 1398    |
| பசப்பெனப்    | 1265    | பற்றிவிடாஅ     | 381     | புறங்குன்றி    | 290     |
| படலாற்றா     | 1250    | பற்றுக்        | 384     | புறங்கூறிப்    | 180     |
| படியுடை      | 679     | பற்றுள்ள       | 496     | புறத்துறுப்    | 89      |
| படுபயன்      | 170     | பனியரும்பிப்   | 1295    | புறநதூய்மை     | 315     |
| படைகுடி      | 430     | பன்மாயக்       | 1328    | புன்கண்ணை      | 1294    |
| படைகொண்      | 261     | பா             |         | பெ             |         |
| பணியுமா      | 1050    | பாடு           | 1308    | பெண்ணியலா      | 1380    |
| பணிவுடைய     | 103     | பாத்தூண்       | 221     | பெண்ணிற்       | 67      |
| பணைநீங்கிப்  | 1305    | பாலொடு         | 1195    | பெண்ணினுற்     | 1351    |
| பண்டறியேன்   | 1156    | பி             |         | பெண்ணைவல்      | 979     |
| பண்ணென்னும்  | 645     | பிணிக்கு       | 1176    | பெயக்கண்டு     | 654     |
| பண்பிலான்    | 1070    | பிணியின்மை     | 816     | பெயலாற்றா      | 1249    |
| பண்புடையார்  | 1067    | பிணையர்        | 1162    | பெரிதாற்றிப்   | 1347    |
| பழிமருண்டு   | 1301    | பிரித்தலும்    | 708     | பெரிதினிது     | 914     |
| பயனிலபல்     | 188     | பிரிவுரைக்கும் | 1281    | பெரியாரைப்     | 964     |
| பயனில்சொற்   | 190     | பிழைத்துணர்    | 473     | பெருக்கத்து    | 1036    |
| பயன்மர       | 210     | பிறப்பென்னும்  | 396     | பெருங்கொடை     | 594     |
| பயன்றுக்கார் | 110     | பிறப்பொக்கு    | 1045    | பெருமைக்கு     | 574     |
| பயன்றுக்கிப் | 984     | பிறர்க்கின்ன   | 339     | பெருமைபெ       | 1051    |
| பரிந்தவர்    | 1319    | பிறநாணத்       | 1089    | பெருமையு       | 1048    |

| குறள்.         | பக்கம். | குறள்.        | பக்கம். | குறள்.          | பக்கம். |
|----------------|---------|---------------|---------|-----------------|---------|
| பெரும்பொது     | 809     | போ            |         | மனத்தி          | 901     |
| பெறு அமை       | 1365    | போ            |         | மனத்துக்கண்ண    | 46      |
| பெற்றென்னும்   | 1342    | போற்றி        | 770     | மனத்துளது       | 514     |
| பெறுமவற்றுள்   | 73      | ம             |         | மனத்தொடு        | 311     |
| பெற்றாற்       | 70      | மகன் தந்தைத்  | 80      | மனநலத்தி        | 519     |
|                |         | மக்கண்மெய்    | 77      | மனநலநன்         | 519     |
| பே.            |         | மக்களே        | 1143    | மனநலமன்         | 517     |
| பேணுதுபெண்     | 975     | மக்கலமென்ப    | 72      | மனந்தூய்பார்    | 516     |
| பேணுதுபெட்டா   | 1252    | மடலூர்தல்     | 1211    | மனந்தூய்மை      | 515     |
| பேணுதுபெட்ட    | 1354    | மடிமடிக்      | 676     | மனமாணு          | 957     |
| பேதைபெருங்     | 893     | மடியமை        | 681     | மனைத்தக்க       | 65      |
| பேதைபெருங்     | 420     | மடியிலா       | 682     | மனைமாட்சி       | 65      |
| பேதைப்படுக்கு  | 909     | மடியுளான்     | 690     | மனையானே         | 976     |
| பேதைமையு       | 908     | மடியை         | 675     | மனைவிழைவார்     | 974     |
| பேதைமையெ       | 883     | மடுத்தவா      | 697     | மன்னர்க்கு      | 627     |
| பேதைமையொ       | 852     | மணிரீரு       | 821     | மன்னர்வின       | 719     |
| பேராண்மை       |         | மணியிற்       | 1345    | மன்னுயிரொல்     | 1244    |
| பொ             |         | மண்ணே         | 650     | மன்னுயிரோம்பி   | 252     |
| பொச்சாப்பார்   | 612     | மதிநுட்ப      | 711     |                 |         |
| பொச்சாப்புக்   | 601     | மதியு         | 1191    | மா              |         |
| பொதுநலத்தார்   | 987     | மயிரீர்ப்பின் | 1041    | மாதர்           | 1192    |
| பொதுநோக்       | 595     | மருந்தாகித்   | 211     | மாலைநோய்        | 1298    |
| பொய்படு        | 912     | மருந்தென      | 1014    | மாலையோ          | 1298    |
| பொய்மமையு      | 308     | மருந்தோமற்    | 1040    | மாறுபா          | 1017    |
| பொய்யாமைபொ     | 313     | மருவுக        | 878     | மி              |         |
| பொய்யாமைய      | 312     | மலரன்ன-ண்     | 1193    | மிகச்செய்து     | 905     |
| பொருட்கந்த     | 193     | மலரன்ன-ள      | 1217    | மிகன்மேவன்      | 981     |
| பொருட்பெண்டிர் | 985     | மலரினு        | 1859    | மிகினுன்        | 1012    |
| பொருட்பொருளார் | 986     | மலர்மிசை      | 11      | மிகுதியான்      | 158     |
| பொருணீகிகிப்   | 254     | மலர்காணின்    | 1186    | மு              |         |
| பொருண்மாலே     | 1301    | மழித்தலு      | 293     | முகத்தா         | 101     |
| பொருள்கருவி    | 751     | மறத்தல்வெ     | 320     | முகத்தினினிய    | 901     |
| பொருள்கெடுத்   | 1008    | மறந்தும       | 197     | முகத்தின்முதுக் | 783     |
| பொருளல்லவற்    | 386     | மறப்பினு      | 138     | முகநக           | 865     |
| பொருளல்லவரை    | 831     | மறப்பினெவ     | 1280    | முகநோக்கி       | 784     |
| பொருளாற்றார்   | 256     | மறமான         | 845     | முகைமொக்கு      | 1346    |
| பொருளாட்சி     | 260     | மறவற்க        | 118     | டிவு            | 752     |
| பொருளான        | 1074    | மறைந்தவை      | 662     | முதலிலார்க்     | 508     |
| பொருளென்னும்   | 832     | மறைபெற        | 1255    | முயக்கிடைத்     | 1311    |
| பொருளென        | 551     | மறைப்பேன்மற்  | 1823    | முயக்கிய        | 1310    |
| பொறியின்மை     | 691     | மறைப்பேன்மன்  | 1237    | முயற்சி         | 689     |
| பொறியாயி       | 14      | மற்றியா       | 1279    | முரண்சேர்ந்த    | 558     |
| பொறுத்த        | 153     | மற்றுந்       | 878     | முறிமேனி        | 1187    |
| பொறுமையொ       | 811     | முனத்தது      | 291     | முறைகோடி        | 630     |
|                |         | முனத்தானு     | 513     |                 |         |

| குறள்.       | பக்கம். | குறள்.       | பக்கம். | குறள்.          | பக்கம். |
|--------------|---------|--------------|---------|-----------------|---------|
| முன்றசெய்து  | 489     | வலியார்முற்  | 258     | விளியுமென்      | 1281    |
| முறைப்படிச்  | 716     | வலியினிசை    | 285     | வினைகலந்து [செ] | 1340    |
| முற்றற்றி    | 827     | வழங்குவ      | 1028    | வினைக்கண்வினை   | 685     |
| முற்றியு     | 827     | வழிநோக்கான்  | 939     | வினைக்கண்வினையு | 586     |
| முனைமுகத்து  | 828     | வழுத்திநா    | 1386    | வினைக்குரிமை    | 586     |
| முன்னுறக்    | 603     | வறியார்க்    | 215     | வினைசெய்வார்    | 659     |
| மே           |         | வன்கண்       | 707     | வினைத்திட்ப     | 738     |
| மேலிருந்து   | 1046    | வா           |         | வினைபகை         | 750     |
| மேற்பிறந்தா  | 464     | வாணிகஞ்      | 125     | வினையான்        | 753     |
| மை           |         | வாய்மை       | 307     | வினைவலியுந்     | 534     |
| மைய          | 913     | வாராக்காற்   | 1254    | வீ              |         |
| மோ           |         | வாரிபெருக்கி | 580     | வீழ்ப்          | 1269    |
| மோப்பக்      | 98      | வாழ்த        | 1198    | வீழுகர்         | 1269    |
| யா           |         | வாழ்வார்க்கு | 1268    | வீழுகிருவர்க்   | 1182    |
| யாகுவ        | 131     | வாளற்றுப்    | 1332    | வீழுகான்        | 50      |
| யாங்கண்ணிற்  | 1214    | வானொடென்     | 801     | வீழ்வாரி        | 1273    |
| யாண்டுச்சென் | 967     | வான்போற்     | 955     | வீறெய்தி        | 742     |
| யாதனின்      | 373     | வானின்       | 20      | வெ              |         |
| யாதானு       | 452     | வானுயர்      | 284     | வெண்மை          | 919     |
| யாமு         | 1277    | வானோக்கி     | 611     | வெருவந்த        | 634     |
| யாமெய்யாக்   | 317     | வி           |         | வெள்ளதனையம்     | 669     |
| யாரினுங்     | 1383    | விசம்பிற்    | 24      | வெள்ளத்தனையவி   | 695     |
| யானென        | 381     | விடாஅது      | 1282    | வே              |         |
| யானோக்குங்   | 1167    | விமொற்றம்    | 766     | வேட்ட           | 1179    |
| வ            |         | விண்ணின்று   | 22      | வேட்பத்தாஞ்     | 723     |
| வகுத்தான்    | 424     | வித்து       | 94      | வேட்பன          | 774     |
| வகைமாண்ட     | 969     | வியவற்க      | 497     | வேண்டற்கெவ்     | 175     |
| வகையறச்      | 526     | விருந்து     | 92      | வேண்டற்கெவன்    | 1002    |
| வகையறிந்துத  | 952     | விருப்பருச்  | 589     | வேண்டாமை        | 407     |
| வகையறிந்துவ  | 799     | வினைந்து     | 725     | வேண்டிய         | 276     |
| வசையிலா      | 234     | விலங்கொடு    | 465     | வேண்டினுண்      | 374     |
| வசையென்ப     | 233     | விலலே        | 946     | வேண்டுங்கால்    | 405     |
| வசையொழிய     | 235     | விழித்தகண்   | 854     | வேண்டுதல்       | 12      |
| வஞ்சமனத்தான் | 283     | விழுப்புண்   | 855     | வேலன்று         | 616     |
| வருகமற்கொ    | 1338    | விழுப்பேற்றி | 162     | வேலொடு          | 624     |
| வருமுன்னர்க் | 493     | விழைதகையான்  | 882     | வை              |         |
| வருவிருந்து  | 93      | விழையார்     | 887     | வைத்தான்வாய்    | 1072    |
| வரைவிலா      | 991     | விளக்கற்றம்  | 1262    | வையத்துன்       | 64      |
| வலியார்க்கு  | 936     | விளிந்தாரின் | 146     |                 |         |

திருக்குறளகராதி முற்றிற்று.



## புத்தக விளம்பரம்.

|                                                       |       |    |                           |   |    |
|-------------------------------------------------------|-------|----|---------------------------|---|----|
| சர்வதரிசன சங்கிரகம்                                   | ரூ. 2 | 8  | சித்தார்த்த பிந்து        | 0 | 8  |
| கதாசரிந்சாகரம்                                        | 1     | 4  | வியாசதாற்பர்ய நிர்ணயம்    | 0 | 8  |
| தருக்க பரிபாஷை                                        | 1     | 0  | வைஷ்ணவிய சித்தி           | 0 | 8  |
| ரிபுகிதைத்திரட்டு                                     | 1     | 0  | சுவராஜ்ய சித்தி           | 0 | 8  |
| வேதாந்த சாஸ்திர ரத்னாவலி                              | 1     | 0  | பாட்டியற் கொத்து          | 0 | 6  |
| விவேகானந்தர் ராஜ்யோகம்                                | 0     | 12 | பாகவத்திரட்டு             | 0 | 6  |
| சச்சிதானந்த சிவம்                                     | 0     | 14 | வியாசடோதினி 1 - பாகம்     | 0 | 5  |
| மெய்ஞ்ஞானபோதம்                                        | 0     | 12 | " 2 - பாகம்               | 0 | 4  |
| திருவாசகம் பார்க்கெட் சைஸ்                            | 0     | 10 | அறிவானந்த சித்தி          | 0 | 1  |
| வேதாந்தசாரம்-வசனம்                                    | 0     | 10 | மகாராஜா துறவு-வசனம்       | 0 | 3  |
| தேசிஞ்ஞான-வசனம்                                       | 0     | 8  | பிரஹ்மானந்த லகிரி         | 0 | 1  |
| வேதாந்தபரிபாஷை                                        | 0     | 10 | புனிதவதி 0 2   மந மலை     | 0 | 2  |
| ஆத்திசூடிபுராணம் உரை                                  | 2     | 8  | விவேகானந்தர் கடிதங்கள்    | 0 | 4  |
| விவேகானந்த விஜயம்                                     | 1     | 4  | ஆத்ம புராணம் வசனம்        | 8 | 0  |
| விவேகானந்தர் பக்தியோகம்                               | 0     | 8  | விநோதராமஞ்சரி             | 1 | 2  |
| அரிச்சந்திர புராணம் வசனம்                             | 1     | 8  | விசாசாகரம் 3-ம் பதிப்பு   | 3 | 4  |
| அருணாசல புராணம்                                       | 1     | 0  | பிரபலிங்கலீலை உரை         | 2 | 8  |
| பிரபலிங்கலீலை வசனம்                                   | 0     | 12 | ஞான தரிசனி                | 0 | 10 |
| பிரபோத சந்திரோதயவசனம்                                 | 1     | 0  | தத்துவதரிசனி              | 0 | 10 |
| இந்து பைபிள்                                          | 1     | 12 | வேதப்பொருள் விளக்கம்      | 0 | 12 |
| மத விருகம்                                            | 1     | 12 | திவ்ய தேசயாத்திரை         | 2 | 0  |
| விருத்திப்பிரபாகம்                                    | 4     | 0  | பகவத்கீதை வசனம்           | 1 | 4  |
| நியாயப்பிரகாசம்                                       | 4     | 0  | குமாரதேவ சாஸ்திரம்        | 0 | 10 |
| வேதாந்த மனன சிந்தாமணி                                 | 4     | 0  | வள்ளலார் சாஸ்திரம்        | 1 | 4  |
| சிவஞானபோதம் வேதாந்த உரை                               | 0     | 8  | தத்துவாருசந்தானம்         | 2 | 8  |
| பத்தமாலா வசனம் 192 பத்தர்களின் சரித்திரம்             |       |    | ரூ. 3                     | 8 |    |
| பெருந்திரட்டு குறுந்திரட்டுடன்                        | 3     | 0  | கைவல்ய மூலம் (பார்க்கெட்) | 0 | 3  |
| பஞ்சதசி செய்யுள் பார்க்கெட்                           | 0     | 10 | வேதாந்த குளாமணி           | 0 | 2½ |
| தருக்காமிர்தமும்-பிரஸ்தானபேதமும்                      | 0     | 8  | பகவத்கீதை                 | 0 | 5  |
| வேதாந்தசாராமிர்தமும் அத்துவிதராமஞ்சரி மூலமும் உரையும் |       |    |                           | 0 | 6  |
| சங்கரத்துவேஷியாரின் வாய்ப்பூட்டு                      | 0     | 6  | ஆனந்த ராமாயணம்            | 5 | 0  |
| யுகமுனி வாதாங்க தீர்மான விதி 300, வாதவைத்திய }        |       |    |                           | 1 | 0  |
| விளக்கம் 200, மதிவெண்பா 100 }                         |       |    |                           |   |    |
| தேவையர் கரிசனை - யுகமுனி கரிசனை கல்வண்டு ருத்திரம்    |       |    |                           | 0 | 12 |

இந்தப் புத்தகசாலையில் எல்லாச் சாஸ்திரங்களும் கிடைக்கும்.

லோகோபகாரி ஆபீசு,  
கோமளேசுவரன்டிபட்டை, சென்னை.

